

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学法。这套方法将英语发音与中文拼音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音规则。他相信，通过坚持使用这套方法，学习者一定能显著提高英语水平。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”品牌，推出了多套有声读物，深受广大英语学习者的欢迎。他希望通过自己的努力，为更多的英语学习者提供优质的教育资源。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，通过大家的共同努力，一定能实现英语学习的目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 20 个章节

1. 天堂树(the Tree Of Heaven) 000001

2. 天堂树(the Tree Of Heaven) 000002

3. 天堂树(the Tree Of Heaven) 000003

4. 天堂树(the Tree Of Heaven) 000004

5. 天堂树(the Tree Of Heaven) 000005

6. 天堂树(the Tree Of Heaven) 000006

7. 天堂树(the Tree Of Heaven) 000007

8. 天堂树(the Tree Of Heaven) 000008

9. 天堂树(the Tree Of Heaven) 000009

10. 天堂树(the Tree Of Heaven) 000010

11. 天堂树(the Tree Of Heaven) 000011

12. 天堂树(the Tree Of Heaven) 000012

13. 天堂树(the Tree Of Heaven) 000013

14. 天堂树(the Tree Of Heaven) 000014

15. 天堂树(the Tree Of Heaven) 000015

16. 天堂树(the Tree Of Heaven) 000016

17. 天堂树(the Tree Of Heaven) 000017

18. 天堂树(the Tree Of Heaven) 000018

19. 天堂树(the Tree Of Heaven) 000019

20. 天堂树(the Tree Of Heaven) 000020

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

天堂树(The Tree of Heaven)

第1/20页

[ðə; ði][ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːtənbɜːrg] [ˈiːbʊk] , [ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [baɪ] [meɪ] [ˈsinˈkleə]
The Project Gutenberg eBook , The Tree of Heaven , by May Sinclair
这 项目 古腾堡 电子书 , 这 树 的 天堂 , 经过 可能 辛克莱
古腾堡计划电子书《天堂之树》，作者：梅·辛克莱

[ðə; ði]
THE
这

这

[triː] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n]
TREE OF HEAVEN
树 的 天堂

天堂树

[baɪ]
BY
经过

经过

[meɪ] [ˈsinˈkleə]
MAY SINCLAIR
可能 辛克莱

梅·辛克莱

[ˈɔːθər] [ʌv; əv]
Author of
作者 的

作者

[ðə; ði] [ˈbelfri] , [ðə; ði] [θriː] [ˈsɪstər] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . -
The Belfry , The Three Sisters , etc . 1918
这 钟楼 , 这 三 姐妹 , ETC . -
钟楼、三姐妹等，1918年

[ˈkaːntents]
Contents
内容

内容

[paːrt][wʌn] : [[wʌn]] [[tuːˈtuː]] [[θriː]] [[fɔːr]] [[faɪv]] [[sɪks]] [[ˈsevən]] [[eɪt]] [[naɪn]] [-]
Part 1 : [1] [2] [3] [4] [5] [6] [7] [8] [9] [10]
部分 1 : [1] [2] [3] [4] [5] [6] [7] [8] [9] [-]
第一部分：[1][2][3][4][5][6][7][8][9][10]

[paːrt][tuːˈtuː] : [-] [-] [-] [-] [-] [-] [-]
Part 2 : [11] [12] [13] [14] [15] [16] [17]
部分 2 : [-] [-] [-] [-] [-] [-] [-]
第二部分：[11][12][13][14][15][16][17]

[paːrt][θriː] : [-] [-] [-] [-] [-] [-] [-]
Part 3 : [18] [19] [20] [21] [22] [23] [24]
部分 3 : [-] [-] [-] [-] [-] [-] [-]
第三部分：[18][19][20][21][22][23][24]

[ðə; ði] [tri:] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]
THE TREE OF HEAVEN
这 树 的 天堂

天竺葵

[pɑ:rt]
PART
部分

部分

[aɪ]
I
我

我

[pi:s]
PEACE
和平

和平

[aɪ]
I
我

我

[ˈfrænsɪs] [ˈhærisn] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tri:] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd]
Frances Harrison was sitting out in the garden under the tree that her husband
弗朗西丝 哈里森 曾是 坐着 出去 在 这 花园 在下面 这 树 那 她 丈夫
[kɔ:ld] [æn; ən] [æʃ] - [tri:] ,
called an ash - tree ,
称为 一个 灰 - 树 ,

弗朗西丝·哈里森坐在花园里，在她丈夫称之为白蜡树的那棵树下。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [daʊn] [ɪn][hɜ:r; hər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [tri:] [ʌv; əv]
and that the people down in her part of the country called a tree of
和 那 这 人们 向下 在 她 部分 的 这 国家 称为 一个 树 的
['hev(ə)n] .
Heaven .
天堂 .

而她家乡的人们则称之为天堂树。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wɔ:rm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tri:] ,
It was warm under the tree ,
它 曾是 温暖的 在下面 这 树 ,

树下很暖和。

[ænd; ənd] [ˈfrænsɪs] [maɪt] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə] [sli:p] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ˈweɪstɪd] [æn; ən] [ˈaʊər] [aʊt] [ʌv; əv]
and Frances might have gone to sleep there and wasted an hour out of
和 弗朗西丝 可能 有 已消失 到 睡觉 那里 和 浪费 一个 小时 出去 的
[ðə; ði] [æftərˈnu:n] ,
the afternoon ,
这 下午 ,

弗朗西丝可能就在那里睡着了，白白浪费了一个小时的下午时间。

[ɪf] [aɪ ˈti:] [ˈhædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
if it hadn't been for the children .
如果 它 之前没有 到过 为了 这 孩子们 .

如果不是为了孩子的话。

[ˈdɔːrəθi] , [ˈmaɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˈnɪkələs] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][ˈpaːrti] , [ænd; ənd] [ˈniːki] [wɹ; wəz]
Dorothy , Michael and Nicholas were going to a party , and Nicky was
多萝西 , 迈克尔 和 尼古拉斯 是 去 到 一个 派对 , 和 尼基 曾是
[ɪkˈsaɪtɪd] .
excited .
兴奋的 .

多萝西、迈克尔和尼古拉斯要去参加一个聚会，尼基很兴奋。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [oʊld][ˈnænə] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈmaɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
She could hear Old Nanna talking to Michael and telling him to be a
她 可以 听到 老的 奶奶 说 到 迈克尔 和 讲述 他 到 是 一个
[ɡʊd] [bɔɪ] .
good boy .
好的 男生 .

她能听到老奶奶在跟迈克尔说话，叮嘱他要做个乖孩子。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [jʌŋ] [ˈmerɪ] - [ˈnænə] [ˈsɪŋɪŋ] [tuː; tə][ˈberbi][dʒɑːn] .
She could hear young Mary - Nanna singing to Baby John .
她 可以 听到 年轻的 玛丽 - 奶奶 歌唱 到 婴儿 约翰 .

她能听到小玛丽-娜娜在给小约翰唱歌。

[ˈberbi][dʒɑːn][wɹ; wəz] [tuː] [jʌŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [ˈpaːrtɪz] ;
Baby John was too young himself to go to parties ;
婴儿 约翰 曾是 也 年轻的 他自己 到 去 到 各方 ;

小约翰年纪太小，还不能参加聚会；

[soʊ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi][wɹ; wəz] [ˈraɪdɪŋ] [ˈfjʊriəsli] [ɑːn] [ˈmerɪ] - [ˈnɑːnəz] [niː] [tuː; tə]
so to make up for that he was riding furiously on Mary - Nanna's knee to
所以 到 制作 向上 为了 那 他 曾是 骑术 愤怒地 在 玛丽 - 奶奶的 膝盖 到
[ðə; ðɪ] [tuːn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] " - - - [ˈmɛrdʒər] !
the tune of the " Bumpetty - Bumpetty Major !
这 调 的 这 " - - - 主要的 !

为了弥补这一点，他骑在玛丽-娜娜的膝盖上，疯狂地跳着“Bumpetty-Bumpetty Major!”的曲调。

" [aɪ ˈtiː][wɹ; wəz] [ˈnɪkiːz] [fɜːrst][ˈpaːrti] .
" **It was Nicky's first party** .
" 它 曾是 尼基的 第一的 派对 .

这是尼基的第一个派对。

[ðæt] [wɹ; wəz] [waɪ] [hiː; hi][wɹ; wəz] [ɪkˈsaɪtɪd] .
That was why he was excited .
那 曾是 为什么 他 曾是 兴奋的 .

这就是他兴奋的原因。

[hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][θɜːrd] [taɪm] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ;
He had asked her for the third time what it would be like ;
他 有 问 她 为了 这 第三 时间 什么 它 会 是 喜欢 ;

他第三次问她那会是什么样子；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][θɜːrd] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] .
and for the third time she had told him .
和 为了 这 第三 时间 她 有 讲述 他 .

她第三次告诉他了。

[ðɛr; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈdænsɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmædʒɪk] [ˈlæntərn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfʌni] [mæn] ,
There would be dancing and a Magic Lantern , and a Funny Man ,
那里 会 是 跳舞 和 一个 魔法 灯笼 , 和 一个 有趣的 男人 ,
会有舞蹈表演、魔灯秀和滑稽演员。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪɡ] [waɪt] [keɪk] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈʃʊɡər] [ˈaɪsɪŋ][ænd; ənd] [ˈrəzəlɪndz] [neɪm] [ɑːn][aɪ ˈtiː][ɪn]
and a Big White Cake covered with sugar icing and Rosalind's name on it in
和 一个 大的 白色的 蛋糕 涵盖 和 糖 糖霜 和 罗莎琳德的 姓名 在 它 在
[pɪŋk] [ˈʃʊɡər] [ˈletərz] [ænd; ənd] [eɪt] [ˈlɪt(ə)l] [pɪŋk][wæks] [ˈkændlɪz] [ˈbɜːrɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][tɑːp][fɔːr; fər]
pink sugar letters and eight little pink wax candles burning on the top for
粉色的 糖 信件 和 八 小的 粉色的 蜡 蜡烛 燃烧 在 这 顶部 为了
[ˈrəzəlɪndz] [ˈbɜːrθdeɪ] .
Rosalind's birthday .
罗莎琳德的 生日 .

还有一个大白蛋糕，上面覆盖着糖霜，用粉红色的糖字写着罗莎琳德的名字，蛋糕顶上还点燃着八根粉红色的小蜡烛，
为罗莎琳德庆祝生日。

[ˈnɪkiːz] [aɪz] [ˈʊʃn] [æz; əz][fɪː; fɪ][təʊld][hɪm; ɪm] .
Nicky's eyes shone as she told him .
尼基的 眼睛 闪耀 作为 她 讲述 他 .

妮基告诉他的时候，眼睛闪闪发光。

[ˈdɔːrəθi] , [huː] [wʌz; wəz][naɪn] [ˈjɪrz] [oʊld] , [læft] [æt; ət] [ˈniːki] .
Dorothy , who was nine years old , laughed at Nicky .
多萝西 , WHO 曾是 九 年 老的 , 笑了 在 尼基 .

九岁的多萝西嘲笑尼基。

" [lʊk] [æt; ət] [ˈniːki] , " [fɪː; fɪ] [sed] , " [haʊ] [ɪk'saɪtɪd] [hiː; hi][ɪz] !
" Look at Nicky , " she said , " how excited he is !
" 看 在 尼基 , " 她 说 , " 如何 兴奋的 他 是 !

“看看尼基,”她说, “他多兴奋啊! ”

" [ænd; ənd] [ˈevri] [taɪm] [fɪː; fɪ] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [kɪst] [hɪm; ɪm] .
" And every time she laughed at him his mother kissed him .
" 和 每一个 时间 她 笑了 在 他 他的 母亲 亲吻 他 .

“每次她嘲笑他的时候，他的母亲都会亲吻他。”

" [aɪ][dəʊnt] [ker] , " [sed] [ˈniːki] .
" I don't care , " said Nicky .
" 我 不 关心 , " 说 尼基 .

“我不在乎,”尼基说。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem] - !
" I don't care if I am becited !
" 我 不 关心 如果 我 是 - !

“我不在乎是否被传唤! ”

" [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈfɪfθ] [taɪm] [hiː; hi] [æskt] , " [wen] [wɪl] [aɪ ˈtiː][bɪː; bi] [taɪm] [tuː; tə][ɡoʊ] ? "
" And for the fifth time he asked , " When will it be time to go ? "
" 和 为了 这 第五 时间 他 问 , " 什么时候 将要 它 是 时间 到 去 ? "

他第五次问道：“什么时候才是离开的时候？”

" [nɔːt][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈaʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [maɪ] [ˈswiːtʰɑːrt] . "
" Not for another hour and a half , my sweetheart . "
" 不是 为了 其他 小时 和 一个 一半 , 我的 亲爱的 . "

“亲爱的，还要一个半小时呢。”

" [haʊ] [lɔːŋ] , " [sed] [ˈniːki] , " [ɪz][æŋ; ən] [ˈaʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ?
" How long , " said Nicky , " is an hour and a half ?
" 如何 长的 , " 说 尼基 , " 是 一个 小时 和 一个 一半 ?

尼基说：“一个半小时有多长？ ”

" [ˈfrænsɪs] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈtræŋkwɪl] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [ˈnevər] [ˈwɜːrɪd] .
" Frances had a tranquil nature and she never worried .
" 弗朗西丝 有 一个 宁静 自然 和 她 绝不 担心 .

“弗朗西丝性格平静，从不忧虑。”

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][sæt] [ˈʌndər] [hɜːr; həɹ] [triː] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ə; eɪ] [θɔːt] [kɛɹm] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪnt]
But as she sat under her tree of Heaven a thought came that made a faint
但 作为 她 卫星 在下面 她 树 的 天堂 一个 想法 来了 那 制成 一个 头晕的
[ɪˈluːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈwɜːri] [fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ][maɪnd] .
illusion of worry for her mind .
错觉 的 担心 为了 她 头脑 .
但当她坐在天堂树下时，一个念头涌上心头，让她心中产生了一丝淡淡的担忧。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [tuː; tə][æsk] [ˈɡræni] [ænd; ənd] [ˈænti] [ˈluːi] [ænd; ənd] [ˈænti] [ˈemiliːn, -lɪn]
She had forgotten to ask Grannie and Auntie Louie and Auntie Emmeline
她 有 被遗忘的 到 问 奶奶 和 阿姨 路易 和 阿姨 艾米琳
[ænd; ənd] [ˈænti] [ˈiːdi] [tuː; tə] [tiː] .
and Auntie Edie to tea .
和 阿姨 艾迪 到 茶 .
她忘了邀请奶奶、路易阿姨、艾米琳阿姨和艾迪阿姨来喝茶。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][laɪk] [ðæt] [ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [tʃɪldrən]
She had come to think of them like that in relation to her children
她 有 来 到 思考 的 他们 喜欢 那 在 关系 到 她 孩子们
[ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][hɜːr; həɹ][ɔːr][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
rather than to her or to each other .
相当 比 到 她 或者 到 每个 其他 .
她开始这样看待他们，指的是他们与她的孩子之间的关系，而不是他们与她自己或彼此之间的关系。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtuːzdeɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] [sɪns] [ˈfraɪdeɪ] .
It was a Tuesday , and they had not been there since Friday .
它 曾是 一个 周二 , 和 他们 有 不是 到过 那里 自从 星期五 .
那天是星期二，他们自星期五以来就没去过那里。

[pərˈhæps] , [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] , [aɪˈd] [ˈbetər] [send][ˈoʊvər][fɔːr; fəɹ][ðəm; ðəm] [naʊ] .
Perhaps , she thought , I'd better send over for them now .
也许 , 她 想法 , ID 更好的 发送 超过 为了 他们 现在 .
她心想，或许我现在最好派人过去把他们接过来。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz] [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [æftərˈnuːn] .
Especially as it's such a beautiful afternoon .
尤其 作为 它是 这样的 一个 美丽的 下午 .
尤其是在这样一个美好的下午。

[səˈpəʊzɪŋ] [aɪ] [sent] [ˈmaɪk(ə)l] ?
Supposing I sent Michael ?
假如 我 发送 迈克尔 ?
假设我派迈克尔去呢？

[ænd; ənd] [jet] , [səˈpəʊzɪŋ] [ˈæntəni] [keɪm] [hoʊm] [ˈɜːrli] ?
And yet , supposing Anthony came home early ?
和 然而 , 假如 安东尼 来了 家 早期的 ?
然而，假设安东尼提前回家了呢？

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈpiːp(ə)l] ,
He was always kind to her people ,
他 曾是 总是 种类 到 她 人们 ,
他一直都很善待她的人民。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːnt] [tuː; tə][let][ðəm; ðəm] [spɔɪl] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
but that was the very reason why she oughtn't to let them spoil a beautiful
但 那 曾是 这 非常 原因 为什么 她 不应该 到 让 他们 剧透 一个 美丽的
[æftərˈnuːn] [fɔːr; fəɹ][hɪm; ɪm] .
afternoon for him .
下午 为了 他 .
但正因如此，她才不应该让他们破坏他美好的下午时光。

[ˌaɪˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][sed] [ðæt] [ˈeni][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [əˈmjuːzɪŋ] .

It could not be said that any of them was amusing .
它 可以 不是 是 说 那 任何 的 他们 曾是 有趣 .

不能说他们当中有人有趣。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [stɪl] [hɪr] [ˈmeri] - [ˈnænə] [ˈsɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [səːŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] - - -

She could still hear Mary - Nanna singing her song about the Bumpetty - Bumpetty
她 可以 仍然 听到 玛丽 - 奶奶 歌唱 她 歌曲 关于 这 - - -

[ˈmeɪdʒər] .

Major .
主要的 .

她仿佛还能听到玛丽-娜娜唱着那首关于邦佩蒂-邦佩蒂少校的歌。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [stɪl] [hɪr] [oʊld][ˈnænə] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈmaɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

She could still hear Old Nanna talking to Michael and telling him to be a
她 可以 仍然 听到 老的 奶奶 说 到 迈克尔 和 讲述 他 到 是 一个

[gʊd] [bɔɪ] .

good boy .
好的 男生 .

她仿佛还能听到老奶奶跟迈克尔说话，叮嘱他要做个乖孩子。

[ðæt] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][end][ɪn] [ˈmaɪk(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [ˈnɔːtɪ] .

That could only end in Michael being naughty .
那 可以 仅有的 结尾 在 迈克尔 存在 淘气 .

那只会导致迈克尔调皮捣蛋。

[tuː; tə][əˈvɜːrt] [ˈnɔːtɪnəs] [ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [dɪˈzæstər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][end]

To avert naughtiness or any other disaster from her children was the end
到 避免 顽皮 或者 任何 其他 灾难 从 她 孩子们 曾是 这 结尾

[ʌv; əv] [frænˈsɪz] [ɪɡˈzɪstəns] .

of Frances's existence .
的 弗朗西丝的 存在 .

阻止孩子们调皮捣蛋或其他任何灾难发生，就是弗朗西丝生命的终点。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [ˈmaɪk(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

So she called Michael to come to her .
所以 她 称为 迈克尔 到 来 到 她 .

于是她打电话叫迈克尔过来。

[hiː; hi] [keɪm] , [ˈrʌnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dɔːg] , [əˈbiːdiəntli] .

He came , running like a little dog , obediently .
他 来了 , 跑步 喜欢 一个 小的 狗 , 顺从地 .

他来了，像条小狗一样跑过来，很听话。

[ˈmaɪk(ə)l] [wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [əˈkrɒs] [ðə; ðɪ] [hiːθ] [tuː; tə] - [haʊs]

Michael was glad that he had been sent across the Heath to Grannie's house
迈克尔 曾是 高兴的 那 他 有 到过 发送 穿过 这 希思 到 - 房子

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] .

with a message .
和 一个 信息 .

迈克尔很高兴自己被派穿过荒原去奶奶家送信。

[ˌaɪˈtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [bɪɡ][ænd; ənd] [breɪv] .

It made him feel big and brave .
它 制成 他 感觉 大的 和 勇敢的 .

这让他觉得自己很强大，很勇敢。

[brɪˈsɑːdz] , [ˌaɪˈtiː] [wʊd] [pʊt] [ɔːf] [ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] [wen] [ˈmeri] - [ˈnænə] [wʊd] [kʌm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Besides , it would put off the moment when Mary - Nanna would come for him ,
除了 , 它 会 放 离开 这 片刻 什么时候 玛丽 - 奶奶 会 来 为了 他 ,

此外，这样做也会推迟玛丽娜来接他的时间。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈredɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈpɑːrtɪ] .
to make him ready for the party .
到 制作 他 准备好 为了 这 派对 .

让他做好参加聚会的准备。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
He was not sure that he wanted to go to it .
他 曾是 不是 当然 那 他 通缉 到 去 到 它 .

他不太确定自己是否想去。

[ˈmaɪk(ə)l] [dɪd][nɑːt] [mʌtʃ] [laɪk] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] - [ˈhaʊs] [ˈiːðər] .
Michael did not much like going to Grannie's house either .
迈克尔 做过 不是 很多 喜欢 去 到 - 房子 任何一个 .

迈克尔也不太喜欢去奶奶家。

[ɪn] [ɔːl][ðə; ðɪ][ruːmz; rʊmz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [dɑːrk] - [ˈɡriːnnəs] [ænd; ənd] [ˈkriːpiːnɪs] .
In all the rooms there was a queer dark - greenness and creepiness .
在 全部 这 房间 那里 曾是 一个 酷儿 黑暗的 - 绿色 和 令人毛骨悚然 .

所有房间都弥漫着一种诡异的深绿色，令人毛骨悚然。

[aɪ ˈtiː] [smelt] [ʌv; əv][bɜːrd] - [ˈkeɪdʒɪz][ænd; ənd][ˈeldər] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ʌv; əv] - [ˈfjuːnərəl] .
It smelt of bird - cages and elder bushes and of Grandpapa's funeral .
它 冶炼 的 鸟 - 笼子 和 长老 灌木丛 和 的 - 葬礼 .

空气中弥漫着鸟笼、接骨木灌木和爷爷葬礼的气味。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ˈæntɪ] [ˈiːdɪz] [ˌsenɪˈɡɔːl] [wæks] - [ˈbɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [stʌft] [fɪʃ] ,
And when you had seen Auntie Edie's Senegal wax - bills , and the stuffed fish ,
和 什么时候 你 有 已见 阿姨 艾迪的 塞内加尔 蜡 - 账单 , 和 这 填充 鱼 ,

当你看到艾迪阿姨的塞内加尔蜡嘴雀和标本鱼之后，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɪnˈsaɪd][ʌv; əv] [ˈæntɪ] [ˈluːɪz] [taɪp] - [ˈraɪtər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [siː] .
and the inside of Auntie Louie's type - writer there was nothing else to see .
和 这 里面 的 阿姨 路易的 类型 - 作家 那里 曾是 没有什么 别的 到 看 .

在路易阿姨的打字机里面，什么也没有。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [sed] [ðæt] - [ˈfjuːnərəl][wʌz; wəz][ɔːl][ˈoʊvər] ,
His mother said that Grandpapa's funeral was all over ,
他的 母亲 说 那 - 葬礼 曾是 全部 超过 ,

他母亲说爷爷的葬礼已经结束了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɡriːn] [ˈkriːpiːnɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɡriːn] [ˈkriːpəz] .
and that the green creepiness came from the green creepers .
和 那 这 绿色的 令人毛骨悚然 来了 从 这 绿色的 爬行者 .

而那种绿色的诡异感则来自于那些绿色的藤蔓。

[bʌt; bət] [ˈmaɪk(ə)l] [nuː] [aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] .
But Michael knew it didn't .
但 迈克尔 知道 它 没有 .

但迈克尔知道事实并非如此。

[ʃɪː; ʃɪ][ˈoʊnli] [sed] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [naɪs][ænd; ənd] [ˈkʌmfɪ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər]
She only said things like that to make you feel nice and comfy when you were
她 仅有的 说 事物 喜欢 那 到 制作 你 感觉 好的 和 舒适的 什么时候 你 是

[ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][bed] .
going to bed .
去 到 床 .

她那样说只是为了让你在睡觉前感到舒适安心。

[ˈmaɪk(ə)l] [nu:] [ˈveri] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][pʊt] [grænˈpəpɑ:] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd]
Michael knew very well that they had put Grandpapa into the drawing - room and
迈克尔 知道 非常 出色地 那 他们 有 放 爷爷 进入 这 绘画 - 房间 和
[ˌɒkt] [ðə; ði] [dɔ:r] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈfju:nərəl][men] [ˈʊdənt] [get][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm]
locked the door so that the funeral men shouldn't get at him and take him
已锁定 这 门 所以 那 这 葬礼 男人 不应该 得到 在 他 和 拿 他
[əˈweɪ] [tu:] [su:n] .
away too soon .
离开 也 很快 .

迈克尔很清楚，他们把爷爷安置在客厅里，锁上了门，这样殡葬人员就不会过早地把他带走。

[ænd; ənd] [ˈænti] [ˈlu:i] [hæd; həd][kept] [ðə; ði] [ki:] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈpɔ:kɪt] .
And Auntie Louie had kept the key in her pocket .
和 阿姨 路易 有 保留 这 钥匙 在 她 口袋 .
路易阿姨一直把钥匙放在口袋里。

[ˈfju:nərəlz] [ment] [ˈteɪkɪŋ] [ˈpi:p(ə)l] [əˈweɪ] .
Funerals meant taking people away .
葬礼 意思是 采取 人们 离开 .

葬礼意味着带走逝者。

[oʊld][ˈnænə] [ˈwʊdnt] [let][hɪm; ɪm] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ;
Old Nanna wouldn't let him talk about it ;
老的 奶奶 不会 让 他 讲话 关于 它 ;
老奶奶不让他谈论这件事；

[bʌt; bət] [ˈmeri] - [ˈnænə] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˈfju:nərəlz] [ment] .
but Mary - Nanna had told him that was what funerals meant .
但 玛丽 - 奶奶 有 讲述 他 那 曾是 什么 葬礼 意思是 .
但玛丽-娜娜告诉他，葬礼就是这个意思。

[ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] , [æz; əz][hi; hi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [flægd] [pæθ] ,
All the same , as he went up the flagged path ,
全部 这 相同的 , 作为 他 去 向上 这 已标记 小路 ,
尽管如此，当他沿着铺着石板的小路走上去时，

[hi; hi] [tʊk] [ker] [nɑ:t][tu; tə] [lʊk] [θru:] [ðə; ði] [blæk] [peɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wer] [ðə; ði]
he took care not to look through the black panes of the window where the
他 采取 关心 不是 到 看 通过 这 黑色的 窗格 的 这 窗户 在哪里 这
[ˈeldə] [bʊʃ] [wʌz; wəz] ,
elder bush was ,
长老 衬套 曾是 ,
他小心翼翼地不去看窗户黑色的玻璃窗外长着接骨木树的地方。

[lest] [hi; hi] [ʊd; ʊəd] [si:] - [ˈkɔ:fɪn] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][bɪg] [ˈteɪbl] [ju:st]
lest he should see Grandpapa's coffin standing in the place where the big table used
免得 他 应该 看 - 棺材 常设 在 这 地方 在哪里 这 大的 桌子 用过的
[tu; tə][bi; bi] ,
to be ,
到 是 ,
免得他看到爷爷的棺材立在以前放大桌子的地方。

[ænd; ənd] [grænˈpəpɑ:] [ˈlaɪɪŋ] [ɪnˈsaɪd][aɪ ˈti:] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [ʃi:t] .
and Grandpapa lying inside it wrapped in a white sheet .
和 爷爷 说谎 里面 它 包装 在 一个 白色的 床单 .
爷爷躺在里面，裹着白床单。

[ˈmaɪkəlz] [ˈmesɪdʒ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈmʌmi] [sent] [hɜ:r; hər] [lʌv] ,
Michael's message was that Mummy sent her love ,
迈克尔的 信息 曾是 那 木乃伊 发送 她 爱 ,
迈克尔的信息是妈妈向她转达了爱意。

[ænd; ənd] [wʊd] ['græni] [ænd; ənd] ['ænti] ['lu:ɪ] [ænd; ənd] ['ænti] ['emili:n, -lain][ænd; ənd] ['ænti] ['i:di]
and would Grannie and Auntie Louie and Auntie Emmeline and Auntie Edie
和 会 奶奶 和 阿姨 路易 和 阿姨 艾米琳 和 阿姨 艾迪
[kʌm] [tu:; tə] [ti:] ?
come to tea ?
来 到 茶 ?

奶奶、路易阿姨、艾米琳阿姨和艾迪阿姨愿意来喝茶吗？

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] [ti:] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] , [ænd; ənd] [wʊd] [ðeɪ] [pli:z] [kʌm] [ˈɜ:rlɪ]
She was going to have tea in the garden , and would they please come early
她 曾是 去 到 有 茶 在 这 花园 , 和 会 他们 请 来 早期的
?
?
?

她打算在花园里喝茶，请他们早点来好吗？

[æz; əz] [ˈɜ:rlɪ] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] .
As early as possible .
作为 早期的 作为 可能的 .

尽早。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][pɑ:rt][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [fər'get] .
That was the part he was not to forget .
那 曾是 这 部分 他 曾是 不是 到 忘记 .

那是他永远不会忘记的部分。

[ðə; ði] [kwɪr] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [wen] ['maɪk(ə)l] [went] [tu:; tə] [si:] ['græni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænti] [ɪn]
The queer thing was that when Michael went to see Grannie and the Aunties in
这 酷儿 事物 曾是 那 什么时候 迈克尔 去 到 看 奶奶 和 这 阿姨们 在
- [haʊs] [hi:; hi] [sɔ:] [fɔ:r] [oʊld] ['wɪmɪn] .
Grannie's house he saw four old women .
- 房子 他 锯 四 老的 女性 .

奇怪的是，当迈克尔去奶奶家看望奶奶和她的姨妈们时，他看到的却是四个老妇人。

[ðeɪ] [wɔ:r] [blæk] ['dresɪz] [ðæt] [smelt] ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [swi:t] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]
They wore black dresses that smelt sometimes of something sweet and sometimes
他们 穿着 黑色的 连衣裙 那 冶炼 有时 的 某物 甜的 和 有时
[laɪk] [jɔr; jər] ['fɪŋgərz] [wen] [ju:; jʊ] [get] [ɪŋk] [ɑ:n][ðem; ðəm] .
like your fingers when you get ink on them .
喜欢 你的 手指 什么时候 你 得到 墨水 在 他们 .

她们穿着黑色连衣裙，有时间起来有甜甜的味道，有时间起来像手指沾上墨水的味道。

[ðə; ði] ['ænti] [lʊkt] [krɔ:s] ; [ænd; ənd] ['ænti] ['emili:n, -lain] [smelt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn]
The Aunties looked cross ; and Auntie Emmeline smelt as if she had been
这 阿姨们 看起来 叉 ; 和 阿姨 艾米琳 冶炼 作为 如果 她 有 到过
['kraɪɪŋ] .
crying .
哭泣 .

阿姨们看起来很生气；艾米琳阿姨身上散发着哭过的味道。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [pər'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][stɔ:p] ['kraɪɪŋ] [sɪns] -
He thought that perhaps they had not been able to stop crying since Grandpapa's
他 想法 那 也许 他们 有 不是 到过 有能力的 到 停止 哭泣 自从 -
['fju:nərəl] .
funeral .
葬礼 .

他心想，或许自从爷爷的葬礼之后，他们就一直哭个不停。

[hiː; hi] [θɔ:t] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ˈænti] [ˈluːɪz] [noʊz] [wʌz; wəz] [red] [ænd; ənd] [ˈʃaɪni] [ænd; ənd]
He thought that was why Auntie Louie's nose was red and shiny and
他 想法 那 曾是 为什么 阿姨 路易的 鼻子 曾是 红色的 和 闪亮的 和
[ˈænti] [ˈiːdɪz] [ˈaɪ,lɪdz] [hæd; həd] [pɪŋk] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈlæʃɪz] .
Auntie Edie's eyelids had pink edges instead of lashes .
阿姨 艾迪的 眼睑 有 粉色的 边缘 反而 的 睫毛 .
他认为这就是为什么路易阿姨的鼻子又红又亮，而艾迪阿姨的眼睑边缘是粉红色而不是睫毛的原因。

[ɪn] - [haʊs] [ðeɪ] [ˈnevər] [let] [juː; jʊ] [duː] [ˈeniθɪŋ] .
In Granny's house they never let you do anything .
在 - 房子 他们 绝不 让 你 做 任何事物 .
在奶奶家，他们从来不让你做任何事。
[ðeɪ] [ˈnevər] [dɪd] [ˈeniθɪŋ] [ðəmˈselvz] .
They never did anything themselves .
他们 绝不 做过 任何事物 他们自己 .
他们自己什么都没做。

[ðeɪ] [ˈnevər] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [duː] [ˈeniθɪŋ] ; [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [tɔːk] .
They never wanted to do anything ; not even to talk .
他们 绝不 通缉 到 做 任何事物 ; 不是 甚至 到 讲话 .
他们什么都不想做，甚至连说话都不愿意。

[hiː; hi] [θɔ:t] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [grænˈpəpɑː] [wʌz; wəz] [stiːl] [ðer; ðər] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
He thought it was because they knew that Grandpapa was still there all the time .
他 想法 它 曾是 因为 他们 知道 那 爷爷 曾是 仍然 那里 全部 这 时间 .
他认为这是因为他们知道爷爷一直都在那里。

[bʌt; bət] [aʊtˈsaɪd] [aɪ ˈtiː] [ðə; ði] [ˈænti] [wɜːr; wər] [nɑːt] [soʊ] [ˈveri] [oʊld] .
But outside it the Aunties were not so very old .
但 外部 它 这 阿姨们 是 不是 所以 非常 老的 .
但屋外，这些姑妈们看起来并不算很老。

[ðeɪ] [roʊd] [ˈbaɪsɪkəlz] .
They rode bicycles .
他们 骑 自行车 .
他们骑自行车。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˈmaɪkəlz] [ˈfɑːðəz] [haʊs] [ðeɪ] [fərˈgɔːt] [ɔːl] [əˈbaʊt] -
And when they came to Michael's Father's house they forgot all about Grandpapa's
和 什么时候 他们 来了 到 迈克尔的 父亲的 房子 他们 忘了 全部 关于 -
[ˈfjuːnərəl] [ænd; ənd] [ræn] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [pleɪd] [ˈtenɪs] [laɪk] [ˈmaɪkəlz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] .
funeral and ran about and played tennis like Michael's mother and Mrs .
葬礼 和 跑 关于 和 玩 网球 喜欢 迈克尔的 母亲 和 太太 .
[ˈdʒɑːvɪs, ˈdʒəːvɪs] ,
Jervis ,
杰维斯 ,

当他们来到迈克尔父亲家时，他们完全忘记了爷爷的葬礼，像迈克尔的母亲和杰维斯太太一样跑来跑去，打网球。
[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə; eɪ] [lɑːt] .
and they talked a lot .
和 他们 谈话 一个 很多 .
他们聊了很多。

[ˈmaɪkəlz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] - [tʃaɪld] .
Michael's mother was Granny's child .
迈克尔的 母亲 曾是 - 孩子 .
迈克尔的母亲是奶奶的孩子。

[tuː; tə] [si:] [həʊ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ][tʃaɪld][juː; jʊ][hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ɪn]
To see how she could be a child you had only to think of her in
到 看 如何 她 可以 是 一个 孩子 你 有 仅有的 到 思考 的 她 在
[hɜːr; həɹ] [ˈnaɪtgaʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [lɔːŋ] [braʊn] [her] [ˈpleɪtɪd; ˈplæɪtɪd][ɪn][ə; eɪ][ˈpɪgteɪl] [ˈhæŋɪŋ] [daʊn]
her nightgown with her long brown hair plaited in a pigtail hanging down
她 睡衣 和 她 长的 棕色的 头发 编织 在 一个 猪尾巴 绞刑 向下
[hɜːr; həɹ] [bæk] [ænd; ənd][taɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] [ˈrɪbən] .
her back and tied with a blue ribbon .
她 后退 和 系 和 一个 蓝色的 丝带 .

要了解她如何像个孩子，你只需想象一下她穿着睡衣，长长的棕色头发编成辫子垂在背后，用蓝色丝带扎着。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈkʊdnt] [si:] [həʊ] [ðə; ðɪ] [θriː] [ˈæntɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] - [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] .
But he couldn't see how the three Aunties could be Grannie's other children .
但 他 不能 看 如何 这 三 阿姨们 可以 是 - 其他 孩子们 .
但他无法理解这三个姑妈怎么可能是奶奶的其他孩子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən] [ˈgræni] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [greɪ] [her] .
They were bigger than Grannie and they had grey hair .
他们 是 大 比 奶奶 和 他们 有 灰色的 头发 .
她们比奶奶个头大，而且头发都白了。

[ˈgræni] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] ; [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd][draɪ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [her]
Grannie was a little thing ; she was white and dry ; and she had hair
奶奶 曾是 一个 小的 事物 ; 她 曾是 白色的 和 干燥 ; 和 她 有 头发
[laɪk] [heɪ] .
like hay .
喜欢 干草 .

奶奶个子很小，皮肤白皙干燥，头发像干草一样。

[bɪˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ,
除了，

[ʃiː; ʃɪ][ˈhɑːrdli] [ˈevər] [tʊk] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪkˈsept] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət] [ˈæntɪ]
she hardly ever took any notice of them except to make a face at Auntie
她 几乎 曾经 采取 任何 注意 的 他们 除了 到 制作 一个 脸 在 阿姨
[ˈemiliːn, -lain][ɔːr] [ˈæntɪ] [ˈiːdi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
Emmeline or Auntie Edie now and then .
艾米琳 或者 阿姨 艾迪 现在 和 然后 .
她几乎从不理会她们，只是偶尔会对着艾米琳阿姨或艾迪阿姨做个鬼脸。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][,aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [hed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɑːn][wʌn] [saɪd] ,
She did it with her head a little on one side ,
她 做过 它 和 她 头 一个 小的 在 一 边 ,
她做这件事的时候，头微微偏向一边。

[ˈpʊʃɪŋ] [aʊt] [hɜːr; həɹ] [ˈʌndər,ɪp] [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [aɪ ˈtiː] [bæk] [əˈɡen] .
pushing out her underlip and drawing it back again .
推动 出去 她 下唇 和 绘画 它 后退 再次 .
她撅起下唇，又把它缩回去。

[ˈgræni] [ˈɪntrəstɪd] [ˈmaɪk(ə)l] ; [bʌt; bət] [mɔːr] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ][ðæn; ðən] [wen]
Grannie interested Michael ; but more when he thought about her than when
奶奶 感兴趣的 迈克尔 ; 但 更多的 什么时候 他 想法 关于 她 比 什么时候
[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈæktʃʊəli] [ðer; ðər] .
she was actually there .
她 曾是 实际上 那里 .
奶奶引起了迈克尔的兴趣；但这种兴趣更多地来自于对他的思念，而不是她实际在场的时候。

[ʃiː, ji] [stʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][mɑːrk][ænd; ənd] [ˈmeɪʒər] [ʌv; əv][pæst][taɪm] .
She stood for him as the mark and measure of past time .
她 站立 为了 他 作为 这 标记 和 措施 的 过去的 时间 .

她对他而言，就是过去时光的标志和尺度。

[tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [haʊ] [oʊld] [ˈgræni] [wʌz; wəz][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [ˈbækwərdz] ; [ðɪs] [wei] :
To understand how old Grannie was you had to think backwards ; this way :
到 理解 如何 老的 奶奶 曾是 你 有 到 思考 向后 ; 这 方式 :

要了解奶奶的年龄，你需要倒推着想；像这样：

[wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈmaɪk(ə)] ;
Once there was a time when there was no Michael ;
一次 那里 曾是 一个 时间 什么时候 那里 曾是 不 迈克尔 ;

曾几何时，还没有迈克尔这个人；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈmʌmi] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈdædi] .
but there was Mummy and there was Daddy .
但 那里 曾是 木乃伊 和 那里 曾是 爸爸 .

但妈妈和爸爸都在。

[ænd; ənd][wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈmʌmi] [ænd; ənd][noʊ] [ˈdædi]
And once there was a time when there was no Mummy and no Daddy
和 一次 那里 曾是 一个 时间 什么时候 那里 曾是 不 木乃伊 和 不 爸爸
;
;
;
;

从前，没有妈妈，也没有爸爸；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈgræni] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [grænˈpəpɑː] .
but there was Grannie and there was Grandpapa .
但 那里 曾是 奶奶 和 那里 曾是 爷爷 .

但奶奶和爷爷都在。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [grænˈpəpɑː] .
Now there was no Grandpapa .
现在 那里 曾是 不 爷爷 .

现在爷爷已经不在了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈkʊdnt] [θɪŋk] [bæk] [fɑːr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
But he couldn't think back far enough to get to the time when there was
但 他 不能 思考 后退 远的 足够的 到 得到 到 这 时间 什么时候 那里 曾是
[noʊ] [ˈgræni] .
no Grannie .
不 奶奶 .

但他想不起来很久以前，有没有奶奶在世的那段时间。

[ˈmaɪk(ə)] [θɔːt] [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [ˈgræni] [mʌst; məst] [fiːl] [laɪk] [ˈbiːɪŋ] [gɑːd] .
Michael thought that being Grannie must feel like being God .
迈克尔 想法 那 存在 奶奶 必须 感觉 喜欢 存在 上帝 .

迈克尔心想，当奶奶一定感觉就像当上帝一样。

[brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [ˈwɪndəʊ] [peɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈeldər] [bʊʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
Before he came to the black window pane and the elder bush he had
前 他 来了 到 这 黑色的 窗户 窗格 和 这 长老 衬套 他 有
[tuː; tə][rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊps] [ænd; ənd][dʒʌmp][ðə; ði] [ˈgʌliːz] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hiːθ] ,
to run down the slopes and jump the gullies on his side of the Heath ,
到 跑步 向下 这 连续下坡 和 跳 这 沟壑 在 他的 边 的 这 希思 ,

在他到达黑色窗玻璃和接骨木灌木丛之前，他必须跑下山坡，跳过荒原他这一侧的沟壑。

[ænd; ənd] [krɔːs] [ðə; ði] [west] [roʊd] , [ænd; ənd] [klaɪm] [ðə; ði] [ˈʌðər] [sloʊp][tuː; tə] - [saɪd] .
and cross the West Road , and climb the other slope to Grannie's side .
和 叉 这 西方 路 ; 和 爬 这 其他 坡 到 - 边 .

穿过西路，爬上另一侧的斜坡，到奶奶家那边去。

[ænd; ɐnd][aɪˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tɪl] [ju:; jʊ] [gɑ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈɛlmz] [ɑ:n] [ˈdʒʌdʒɪz] [wɔ:k] [ðæt] [ju:; jʊ]
And it was not till you got to the row of elms on Judge's Walk that you
和 它 曾是 不是 直到 你 得到 到 这 排 的 榆树 在 法官的 走 那 你
[hæd; həd] [tu:; tə] [goʊ] [ˈkɛrfəli] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfju:nərəl] .
had to go carefully because of the funeral .
有 到 去 小心 因为 的 这 葬礼 .
直到走到法官步道上的那排榆树旁，你才因为葬礼的缘故而不得不小心翼翼地走。

[hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [ɑ:n] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:k] [ænd; ɐnd] [lʊkt] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪd] .
He stood there on the ridge of the Walk and looked back to his own side .
他 站立 那里 在 这 岭 的 这 走 和 看起来 后退 到 他的 自己的 边 .
他站在步道的山脊上，回头望向自己这边。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ˈʌðər] [ˈhɑʊzɪz] [ðer; ðər] ;
There were other houses there ;
那里 是 其他 房屋 那里 ;
那里还有其他房子；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [nu:] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ:z] [hʌʊs] [baɪ] [ðə; ði] [tri:] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] .
but he knew his father's house by the tree of Heaven in the garden .
但 他 知道 他的 父亲的 房子 经过 这 树 的 天堂 在 这 花园 .
但他认得父亲的家，就在花园里的那棵天堂树旁。

[ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [stʊd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [haɪ] , [flæt] [ˈprɑ:məntɔ:ri] [ˈdʒʌtɪŋ] [aʊt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [hi:θ] .
The garden stood on a high , flat promontory jutting out into the Heath .
这 花园 站立 在 一个 高的 , 平坦的 海角 突出 出去 进入 这 希思 .
花园坐落在伸入荒野的高地上，地势平坦。

[ə; eɪ] [braʊn] [brɪk] [wɔ:l] [wɪð; wɪθ] [ˈbʌtrəsɪz] , [strɔ:ŋ] [laɪk] [ˌfɔ:tɪfɪˈkeɪʃənz] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈbrɛstwɜ:rk] ,
A brown brick wall with buttresses , strong like fortifications on a breastwork ,
一个 棕色的 砖 墙 和 扶壁 , 强的 喜欢 防御工事 在 一个 胸墙 ,
[ɪnˈkloʊzd] [aɪˈti:] [ɑ:n] [θri:] [saɪdz] .
enclosed it on three sides .
内 它 在 三 侧面 .
一道棕色砖墙，带有扶壁，像胸墙上的防御工事一样坚固，将它三面围了起来。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [flægd] [ˈterəs] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [ju:; jʊ] [lʊkt] [daʊn] ,
From the flagged terrace at the bottom of the garden you looked down ,
从 这 已标记 阳台 在 这 底部 的 这 花园 你 看起来 向下 ,
从花园底部的石板露台上向下望去，

[θru:] [ðə; ði] [tɑ:ps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜ:rt] - [tri:z] [ðæt] [roʊz] [əˈɡɛnst] [ðə; ði] [ˈræmpɑ:rt] ,
through the tops of the birch - trees that rose against the rampart ,
通过 这 最高额 的 这 桦木 - 树木 那 玫瑰 反对 这 壁垒 ,
透过耸立在城墙上的白桦树梢，

[ˈoʊvər] [ðə; ði] [waɪld] [ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hi:θ] .
over the wild places of the Heath .
超过 这 荒野 地方 的 这 希思 .
飞越荒原的荒野。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [flægd] [ˈterəs] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɛnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] .
There was another flagged terrace at the other end of the garden .
那里 曾是 其他 已标记 阳台 在 这 其他 结尾 的 这 花园 .
花园的另一端还有一块铺着石板的露台。

[ðə; ði] [hʌʊs] [roʊz] [ʃɪr] [frʌm; frəm] [ɪts] [ˈpeɪvmənt] , [braʊn] [brɪk] [laɪk] [ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ɐnd] [flæt] -
The house rose sheer from its pavement , brown brick like the wall , and flat -
这 房子 玫瑰 透明 从 它是 路面 , 棕色的 砖 喜欢 这 墙 , 和 平坦的 -
[ˈfrʌntɪd] ,
fronted ,
正面 ,
房子从人行道上拔地而起，棕色的砖墙与房子的墙壁一样，正面平坦。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [wɪŋz] [ʌv; əv][ɪts] [stɔ:rm] [ʃʌtər] [sprɛd] [ˈoʊpən] , [roʊ] [ɑ:n] [roʊ] .
with the white wings of its storm shutters spread open , row on row .
和 这 白色的 翅膀 的 它是 风暴 百叶窗 传播 打开 , 排 在 排 .
防风百叶窗的白色翼片张开, 一排排地敞开着。

[aɪˈti:] [bɑ:rd] [ðə; ði] [ˈpra:məntɔ:ri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] .
It barred the promontory from the mainland .
它 禁止 这 海角 从 这 大陆 .
它将海岬与大陆隔绝开来。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][aɪˈti:] , [brɪˈɑ:nd] [ɪts] [ˈkɪtʃɪn] [ˈgɑ:rdn] [ænd; ənd][ɪts] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] ,
And at the back of it , beyond its kitchen garden and its courtyard ,
和 在 这 后退 的 它 , 超过 它是 厨房 花园 和 它是 庭院 ,
在它的后面, 越过它的菜园和庭院,

[ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [hi:θ] [stɪl] [ˈpɑ:rtɪd] [aɪˈti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [roʊd] [ðæt] [went] [frʌm; frəm] " [dʒæk]
a fringe of Heath still parted it from the hill road that went from " Jack
一个 边缘 的 希思 仍然 分手了 它 从 这 爬坡道 路 那 去 从 " 杰克
[strɔ:z] [ˈkæəs(ə)] " [tu:; tə] " [ðə; ði] [bʊl] [ænd; ənd] [bʊʃ] .
Straw's Castle " to " The Bull and Bush .
稻草 城堡 " 到 " 这 公牛 和 衬套 .
一片荒地边缘仍然将它与从“杰克·斯特劳城堡”通往“公牛与灌木丛”的山路隔开。

" [ju:; jʊ] [ri:tʃt] [aɪˈti:][baɪ][ə; eɪ] [leɪn] [ðæt] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [hi:θ] .
" You reached it by a lane that led from the road to the Heath .
" 你 达到 它 经过 一个 车道 那 引领 从 这 路 到 这 希思 .
“你沿着一条从公路通往荒地的巷子就能到达那里。”

[ðə; ði] [haʊs] [brɪˈbɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [hi:θ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈoʊpən] [ˈkʌntri] .
The house belonged to the Heath and the open country .
这 房子 属于 到 这 希思 和 这 打开 国家 .
这栋房子属于荒原和开阔的乡村。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [hi:θ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈoʊpən] [ˈkʌntri] [brɪˈtwi:n]
It was aware of nothing but the Heath and the open country between
它 曾是 意识到的 的 没有什么 但 这 希思 和 这 打开 国家 之间
[aɪˈti:][ænd; ənd] [ˈhæroʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] .
it and Harrow on the Hill .
它 和 耙 在 这 爬坡道 .
它对周围的一切都一无所知, 只有荒原以及它与山上的哈罗之间的开阔地带。

[aɪˈti:][hæd; həd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [oʊld] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv] [ˈhæmpstɛd] ,
It had the air of all the old houses of Hampstead ,
它 有 这 空气 的 全部 这 老的 房屋 的 汉普斯特德 ,
它散发着汉普斯特德所有老房子的气息。

[ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)] [er] [ʌv; əv][nɑ:t] [əkˈnɑ:lɪdʒɪŋ; ækˈnɑ:lɪdʒɪŋ][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][bæŋk] [ˈhɑ:lədeɪz] .
the wonderful air of not acknowledging the existence of Bank Holidays .
这 精彩的 空气 的 不是 承认 这 存在 的 银行 假期 .
完全无视银行假日的存在, 这种氛围真是太棒了。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [taʊn] ; [ʃʌt] [ɪn] ; [ˈʌtərli] [sɪˈklu:dɪd] .
It was lifted up high above the town ; shut in ; utterly secluded .
它 曾是 抬起 向上 高的 多于 这 镇 ; 关闭 在 ; 完全地 僻 .
它被高高吊起, 耸立在城镇之上; 封闭起来; 完全与世隔绝。

[ˈæntəni] [ˈhæərɪsn] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [wel] [wen] [hi:; hi] [əˈkwaɪrd] [west] [end]
Anthony Harrison considered that he had done well when he acquired West End
安东尼 哈里森 经过考虑的 那 他 有 完毕 出色地什么时候 他 获得 西方 结尾
[haʊs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈfrænsɪs] ,
House for his wife Frances ,
房子 为了 他的 妻子 弗朗西丝 ,
安东尼·哈里森认为, 他为妻子弗朗西丝购置西区别墅是一笔不错的买卖。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] , [ˌdɔːrəˈθiːə] , [ˈmaɪk(ə)l] , [ˈnɪkələs] [ænd; ənd][dʒɑːn] .
and for his children , Dorothea , Michael , Nicholas and John .

和 为了 他的 孩子们 , 多萝西娅 , 迈克尔 , 尼古拉斯 和 约翰 .

[ˈfrænsɪs] [hæd; həd] [sed] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [ˈniːdnt] [baɪ] [ə; eɪ]
Frances had said that , if he was thinking of her , he needn't buy a
弗朗西丝 有 说 那 , 如果 他 曾是 思维 的 她 , 他 不必 买 一个
[bɪɡ] [pleɪs] ,
big place ,
大的 地方 ,

弗朗西丝说过, 如果他心里想着她, 就没必要买大房子。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][fɪː; fɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][wʌn] .
because she didn't want one .

因为 她 没有 想 一 .

因为她不想买。
[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [baɪ] [aɪˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] .
But he might buy it for the children if he liked .

但 他 可能 买 它 为了 这 孩子们 如果 他 喜欢 .

但如果他喜欢的话, 他可能会买给孩子们。
[ˈæntəni] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [fɪː; fɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [wʌt] [fɪː; fɪ] [ˈmaɪtənt] [wɑːnt] ,
Anthony had said that she had no idea of what she mightn't want ,
安东尼 有 说 那 她 有 不 主意 的 什么 她 可能不会 想 ,
[wʌns] [fɪː; fɪ] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][aɪˈtiː] ,
once she began to give her mind to it ,
一次 她 开始 到 给 她 头脑 到 它 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][aɪˈtiː][ˈæftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡɔːn]
and that he would like to think of her living in it after he was gone
和 那 他 会 喜欢 到 思考 的 她 活的 在 它 后 他 曾是 已消失
.
:
.

一旦她开始全心投入,
[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][aɪˈtiː][ˈæftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡɔːn]
and that he would like to think of her living in it after he was gone
和 那 他 会 喜欢 到 思考 的 她 活的 在 它 后 他 曾是 已消失
.
:
.

他希望在他去世后, 她能住在里面。
[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈeni] [ɪnˈtɛnʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] ;
Not that he had any intention of going ;
不是 那 他 有 任何 意图 的 去 ;
[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈθɜːrti] - [sɪks] ([nɑːt] [mʌt] [ˈoʊldər][ðæn; ðən] [ˈfrænsɪs]) [ænd; ənd] [ɪnˈkjʊərəbli] [ˈhelθi]
he was only thirty - six (not much older than Frances) and incurably healthy
他 曾是 仅有的 三十 - 六 (不是 很多 老 比 弗朗西丝) 和 无可救药 健康
.
:
.

他只有三十六岁 (比弗朗西丝大不了多少), 而且身体非常健康。

[bʌt; bət] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [əˈten](ə)n] [hæd; həd] [brɪkəm] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] - - [tuː; tə][ðə; ði]
But since his wife's attention had become absorbed in the children - - to the
但 自从 他的 妻子的 注意力 有 变得 吸收 在 这 孩子们 - - 到 这
[ɪkˈskluːʒn] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈɪntrəst] - - [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈhæroʊ] [hɜːr; hər][baɪ]
exclusion of every other interest - - he was always trying to harrow her by
排除 的 每一个 其他 兴趣 - - 他 曾是 总是 尝试 到 耙 她 经过
[ðə; ði][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] .
the suggestion :
这 建议 .

但由于他的妻子把全部注意力都放在了孩子身上——忽略了其他一切兴趣——他总是试图通过这个建议来折磨她。

[ænd; ənd] [ˈfrænsɪs] [ˈoʊnli] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪli]
And Frances only laughed at him and told him that he was a silly
和 弗朗西丝 仅有的 笑了 在 他 和 讲述 他 那 他 曾是 一个 愚蠢的
[oʊld] [θɪŋ] ,
old thing ,
老的 事物 ,

弗朗西丝只是嘲笑他，说他是个愚蠢的老家伙。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈniːdnt] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][get] [raʊnd] [hɜːr; hər] [ðæt] [wei] .
and that he needn't think he was going to get round her that way .
和 那 他 不必 思考 他 曾是 去 到 得到 圆形的 她 那 方式 .

他不必以为那样就能绕过她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [wei] [ˈoʊpən][fɔːr; fər] [ˈæntəni] ;
There was no other way open for Anthony ;
那里 曾是 不 其他 方式 打开 为了 安东尼 ;
安东尼别无选择；

[ənˈles] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə][ɡoʊ] [ˈbæŋkrʌpt] [ɔːr][get] [nuːˈmoʊniə] [ɔːr][ˌperɪtəˈnaɪtɪs] .
unless he were to go bankrupt or get pneumonia or peritonitis .
除非 他 是 到 去 破产 或者 得到 肺炎 或者 腹膜炎 .
除非他破产，或者得肺炎或腹膜炎。

[ˈfrænsɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ˈɪlnəs] [ɔːr] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən]
Frances would have been the first to acknowledge that illness or misfortune
弗朗西丝 会 有 到过 这 第一的 到 承认 那 疾病 或者 不幸
[ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [ə; eɪ] [kleɪm] .
constituted a claim .
构成 一个 宣称 .

弗朗西丝会第一个承认，疾病或不幸构成索赔的理由。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋz] [hiː; hi][ˈevər][dɪd][get][wɜːr; wər] [laʊd] ,
And the only things he ever did get were loud ,
和 这 仅有的 事物 他 曾经 做过 得到 是 大声 ,
他唯一得到的就是吵闹声。

[ɪkˈsploʊsɪv] [ˈkoʊldʒ][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][mɑːrk][fɔːr; fər] [dɪˈrɪʒn] .
explosive colds in his head which made him a mark for derision .
爆炸物 感冒 在 他的 头 哪个 制成 他 一个 标记 为了 嘲笑 .
他经常头部剧烈发冷，这使他成为人们嘲笑的对象。

[hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz][soʊ] [saʊnd] [ðæt] [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˌrevəˈluːʃ(ə)n][ɔːr][ə; eɪ] [ˌjʊərəˈpiːən] [wɔːr][kʊd; kəd]
His business was so sound that not even a revolution or a European war could
他的 商业 曾是 所以 声音 那 不是 甚至 一个 革命 或者 一个 欧洲的 战争 可以
[ʃeɪk] [aɪˈtiː] .
shake it :
摇 它 .

他的生意非常稳健，即使是革命或欧洲战争也无法动摇它。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [wʌz; wəz][ɪnkəm'pætəb(ə)][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [prɪtenʃənz] [tu;; tə]['peɪθɑ:s] .
And his appearance was incompatible with his pretensions to pathos .
和 他的 外貌 曾是 不相容 和 他的 虚荣心 到 感伤 .
他的外表与他所标榜的悲情形象格格不入。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [hɪm; ɪm] ['betər] [tu;; tə][hæv; həv] [bɪn] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['wi:di] , [ɔ:r]
It would have paid him better to have been small and weedy , or
它 会 有 有薪酬的 他 更好的 到 有 到过 小的 和 杂草 , 或者
[lə'mentəbli,'ləməntəbli][fæt] ,
lamentably fat ,
令人遗憾的是 胖的 ,
他要是身材矮小瘦弱, 或者肥胖得令人惋惜, 收入都会更高。

[ɔ:r][tu;; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][bɔ:ld] [pleɪs] ['kʌmɪŋ] , [ɔ:r] ['kroʊz] [fi:t] ['pɔɪntɪŋ] [tu;; tə] [greɪ] [her] ;
or to have had a bald place coming , or crow's feet pointing to grey hairs ;
或者 到 有 有 一个 秃 地方 未来 , 或者 乌鸦的 脚 指向 到 灰色的 头发 ;
或者出现秃斑, 或者眼角出现鱼尾纹, 预示着白发;

[fɔ:r; fər] [ðen] [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
for then there might have been a chance for him .
为了 然后 那里 可能 有 到过 一个 机会 为了 他 .
因为那样他或许还有机会。

[bʌt; bət] ['ænθɔ,nɪ:z] ['bɑ:di][wʌz; wəz] [wel] [meɪd] , ['slendər] [ænd; ənd] [tɔ:l] .
But Anthony's body was well made , slender and tall .
但 安东尼的 身体 曾是 出色地 制成 , 苗条 和 高的 .
但安东尼身材匀称, 修长高挑。

[hi; hi][hæd; həd] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd] [blæk] - [braʊn] [her] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʊk] [ʌv; əv][æŋ; ən]['eɪmiəb(ə)]
He had blue eyes and black - brown hair , and the look of an amiable
他 有 蓝色的 眼睛 和 黑色的 - 棕色的 头发 , 和 这 看 的 一个 可亲
[hɔ:k] , [ə'lɜ:rt] , ['fɜ:slɪ] [bə'nevələnt] .
hawk , alert , fiercely benevolent .
鹰 , 警报 , 激烈地 仁慈 .
他有着蓝色的眼睛和黑褐色的头发, 看起来像一只和蔼可亲的鹰, 机警而又充满仁慈。

['frænsɪs] ['kʊdnt] [si:] ['eni] ['peɪθɑ:s][ɪn][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['fɪgjər] [ʃi; ʃi] ['hæpənd] [tu;; tə][əd'maɪər][moʊst] ,
Frances couldn't see any pathos in the kind of figure she happened to admire most ,
弗朗西丝 不能 看 任何 感伤 在 这 种类 的 数字 她 发生 到 钦佩 最多 ,
弗朗西丝无法在她最欣赏的那种人物身上看到任何悲情色彩。

[ðə; ði]['oʊnli][kaɪnd][ʃi; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['tɒləreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
the only kind she would have tolerated in a husband .
这 仅有的 种类 她 会 有 容忍 在 一个 丈夫 .
这是她唯一能容忍的丈夫类型。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [si:n] ['eni] ['peɪθɑ:s][ɪn][aɪ 'ti:][ʃi; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['mæɪɪd] [aɪ 'ti:] .
And if she had seen any pathos in it she wouldn't have married it .
和 如果 她 有 已见 任何 感伤 在 它 她 不会 有 已婚 它 .
如果她从中看到了任何悲情, 她就不会嫁给它了。

['peɪθɑ:s] , [ʃi; ʃi] [sed] , [wʌz; wəz][ɔ:l] ['veri] [wel] [ɪn][ə; eɪ] ['fa:ðər] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['brʌðər] , [ɔ:r][ə; eɪ] [frend] ,
Pathos , she said , was all very well in a father , or a brother , or a friend ,
感伤 , 她 说 , 曾是 全部 非常 出色地 在 一个 父亲 , 或者 一个 兄弟 , 或者 一个 朋友 ,
她说, 在父亲、兄弟或朋友身上, 煽情当然很好。

[bʌt; bət][ɪn] ['tʃu:zɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ju;; jʊ][hæd; həd][tu;; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][jɔr; jər] ['tʃɪldrən] ;
but in choosing a husband you had to think of your children ;
但 在 选择 一个 丈夫 你 有 到 思考 的 你的 孩子们 ;
但是, 在选择丈夫时, 你必须考虑你的孩子;

[ænd; ɐnd][ʃiː ʃi][hæd; həd] [ˈwɑːntɪd] [bɔɪz] [ðæt] [wʊd] [lʊk] [laɪk] [ˈmaɪk(ə)] [ænd; ɐnd] [ˈnɪkələs] [ænd; ɐnd]
and she had wanted boys that would look like Michael and Nicholas and
和 她 有 通缉 男孩们 那 会 看 喜欢 迈克尔 和 尼古拉斯 和
[dʒɑːn] .
John .
约翰 .

她想要生出像迈克尔、尼古拉斯和约翰那样的男孩。

" [dəʊnt][juː ʃʊ] [miːn] , " [ˈæntəni] [hæd; həd] [sed] , " [bɔɪz] [ðæt] [wɪl] [lʊk] [laɪk] [em ˈiː] ? "
" Don't you mean , " Anthony had said , " boys that will look like me ? "
" 不 你 意思是 , " 安东尼 有 说 , " 男孩们 那 将要 看 喜欢 我 ? "
"你的意思是,"安东尼说, "长得像我的男孩吗? "

" [aɪ] [miːn] , " [ʃiː ʃi][hæd; həd] [ˈænsər] , " [ɪgˈzæktli] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
" I mean , " she had answered , " exactly what I say .
" 我 意思是 , " 她 有 回答 , " 确切地 什么 我 说 .
"我的意思是,"她回答说, "正是我所说的."

[juː ʃʊ] [ˈniːdnt] [biː bi][soʊ] [ˈærəɡənt] .
You needn't be so arrogant .
你 不必 是 所以 傲慢的 .
你没必要这么傲慢。

" [hɜːr; hər] [ˈærəɡəns] [hæd; həd] [bɪn] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [ˈberɪŋ] [sɪns] [dʒɑːn] , [ðə; ði][θɜːrd] [sʌn] , [hæd; həd]
" Her arrogance had been beyond all bearing since John , the third son , had
" 她 傲慢 有 到过 超过 全部 轴承 自从 约翰 , 这 第三 儿子 , 有
[bɪn] [bɔːrn] .
been born .
到过 出生 .
"自从第三个儿子约翰出生以来, 她的傲慢就变得令人无法容忍。"

[ænd; ɐnd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfrænsɪs] , [ˈæftər] [ɔːl] ,
And it was Frances , after all ,
和 它 曾是 弗朗西丝 , 后 全部 ,
毕竟, 那是弗朗西丝。

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [west] [end] [haʊs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈriːz(ə)nz] .
who had made him buy West End House for her own reasons .
WHO 有 制成 他 买 西方 结尾 房子 为了 她 自己的 原因 .
她出于自己的原因让他买下了西区大厦。

[bəʊθ][ðə; ði] [deɪ] [ˈnɜːrsəri] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [naɪt] [ˈnɜːrsəri] [hæd; həd] [ˈwɪndəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
Both the day nursery and the night nursery had windows to the south .
两个都 这 天 苗圃 和 这 夜晚 苗圃 有 视窗 到 这 南 .
日间托儿所和夜间托儿所的窗户都朝南。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [haʊs] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [ɔːlweɪz] [driːmd] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] , [ænd; ɐnd]
It was the kind of house she had always dreamed of living in , and
它 曾是 这 种类 的 房子 她 有 总是 梦见 的 活的 在 , 和
[ʌv; əv] [ˈmaɪk(ə)] ,
of Michael ,
的 迈克尔 ,
那是她和迈克尔一直梦想居住的那种房子。

[ɔːr] [ˈniːki] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ˈæftər][ʃiː ʃi][ænd; ɐnd] [ˈæntəni] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] .
or Nicky living in after she and Anthony were gone .
或者 尼基 活的 在 后 她 和 安东尼 是 已消失 .
或者说, 妮基在她和安东尼离开后住在那里。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈsev(ə)n] [ˈmɪnɪts] - [wɔːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn]
It was not more than seven minutes' walk from the bottom of the lane
它 曾是 不是 更多的 比 七 分钟 - 走 从 这 底部 的 这 车道
[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] [hɜːr; hər] [ˈpiːp(ə)l] [lɪvd] .
to the house where her people lived .
到 这 房子 在哪里 她 人们 居住地 .

从巷子尽头走到她家人居住的房子，步行时间不超过七分钟。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðə; ði][oʊld] [ˈpiːp(ə)l] [wen] [ðə; ði] [pʊr] [dɪrɪz] [hæd; həd] [klʌm] [ʌp]
She had to think about the old people when the poor dears had come up
她 有 到 思考 关于 这 老的 人们 什么时候 这 贫穷的 亲爱的们 有 来 向上
[tuː; tə] [ˈlʌndən] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [əˈbaʊt] .
to London in order to be thought about .
到 伦敦 在 命令 到 是 想法 关于 .

她不得不想到那些老人，可怜的老人们来到伦敦就是为了让人们惦记他们。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][hæd; həd] [waɪt] [stɔːrm] [ˈʃʌtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [triː] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] .
And it had white storm shutters and a tree of Heaven in the garden .
和 它 有 白色的 风暴 百叶窗 和 一个 树 的 天堂 在 这 花园 .

它装有白色防风百叶窗，花园里还有一棵臭椿树。

[ænd; ənd] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][bəʊθ] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ðæt] [haʊs]
And , because they had both decided that they would have that house
和 , 因为 他们 有 两个都 决定 那 他们会 有 那 房子
[wətˈevər] [ˈhæpənd] ,
whatever happened ,
任何 发生 ,

而且，因为他们俩都决定无论发生什么都要拥有那栋房子，

[ðeɪ] [bɪˈɡæən][tuː; tə][ˈɑːrgjuː][ænd; ənd][tuː; tə] [tiːz] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
they began to argue and to tease each other .
他们 开始 到 争论 和 到 逗 每个 其他 .

他们开始争吵，互相嘲弄。

[ˈæntəni] [hæd; həd] [sed] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [ˈoʊnli][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ˈwɔːznt] [ə; eɪ] [triː]
Anthony had said it was all right , only the tree of Heaven wasn't a tree
安东尼 有 说 它 曾是 全部 正确的 , 仅有的 这 树 的 天堂 不是 一个 树
[ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ;
of Heaven ;
的 天堂 ;

安东尼曾说过一切都没问题，只是天堂之树并不是天堂之树；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [æʃ] .
it was a common ash .
它 曾是 一个 常见的 灰 .

它是一种普通的白蜡树。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪɡɪst] [ˈtɪmbər] [ˈmɜːtʃənts] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt]
He was one of the biggest timber merchants in the country and he ought
他 曾是 一 的 这 最大 木材 商人 在 这 国家 和 他 应该
[tuː; tə] [noʊ] .
to know .
到 知道 .

他是全国最大的木材商之一，他应该很清楚这一点。

[ˈfrænsɪs] [sed] [ʃiː; ʃɪ] [ˈmaɪtənt] [noʊ] [mʌtʃ] ,
Frances said she mightn't know much ,
弗朗西丝 说 她 可能不会 知道 很多 ,

弗朗西丝说她可能不太了解情况，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd] [noʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [triː] [ðə; ðɪ][ˈpiːp(ə)] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər][pɑːrt]
but she did know that was the kind of tree the people down in her part
但 她 做过 知道 那 曾是 这 种类 的 树 这 人们 向下 在 她 部分
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [kɔːld] [ə; eɪ] [triː] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
of the country called a tree of Heaven .
的 这 国家 称为 一个 树 的 天堂 .
但她知道，在她家乡，那种树被称为天堂树。

[ˈæntəni] [sed] [hiː; hi] [ˈkudnt] [help] [ðæt] .
Anthony said he couldn't help that .
安东尼 说 他 不能 帮助 那 .

安东尼说他对此无能为力。

[,aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [ˈmætər] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] [,aɪ ˈtiː] .
It didn't matter what they called it .
它 没有 事情 什么 他们 称为 它 .

他们怎么称呼它并不重要。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [æʃ] .
It was a common ash .
它 曾是 一个 常见的 灰 .

那是一棵普通的白蜡树。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ][təʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ˈpoʊətɹi][ɪn][hɪz; ɪz][kɑːmpəˈzi(ə)n] .
Then she told him he had no poetry in his composition .
然后 她 讲述 他 他 有 不 诗 在 他的 作品 .

然后她告诉他，他的作品里没有诗意。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [driːmd] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [triː] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈgɑːrdn] ;
She had always dreamed of having a tree of Heaven in her garden ;
她 有 总是 梦见 的 拥有 一个 树 的 天堂 在 她 花园 ;

她一直梦想着在自己的花园里种一棵天堂树；

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈstrɔɪŋ] [hɜːr; hər] [driːm] .
and he was destroying her dream .
和 他 曾是 摧毁 她 梦 .

他正在摧毁她的梦想。

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [hɜːr; hər] [driːm] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [triː] [ˈriːəli]
He replied that he didn't want to destroy her dream , but the tree really
他 回复 那 他 没有 想 到 破坏 她 梦 , 但 这 树 真的

[wʌz; wəz][æn; ən] [æʃ] .
was an ash .
曾是 一个 灰 .

他回答说，他不想破坏她的梦想，但那棵树实际上是一棵白蜡树。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ðɪ][bɑːrk] ,
You could tell by the bark ,
你 可以 告诉 经过 这 吠 ,

从树皮就能看出来。

[ænd; ænd][baɪ][ðə; ðɪ] [liːvz] [ænd; ænd][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈnʌmbər] [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈliːflɪts] .
and by the leaves and by the number and the shape of the leaflets .
和 经过 这 树叶 和 经过 这 数字 和 这 形状 的 这 传单 .

通过叶片、小叶的数量和形状来判断。

[ænd; ænd] [ˈenihaʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst][ˈhiːd] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [driːm] .
And anyhow , that was the first he'd heard about her dream .
和 无论如何 , 那 曾是 这 第一的 他会 听到 关于 她 梦 .

总之，那是他第一次听说她的梦。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] , " [sed] [ˈfrænsɪs] , " [wʌt] [ɡoʊz][ɑ:n][ɪnˈsaɪd][em ˈi:] .

" You don't know , " said Frances , " what goes on inside me .

" 你 不 知道 , " 说 弗朗西丝 , " 什么 去 在 里面 我 .

“你不知道,”弗朗西丝说, “我内心在想什么。”

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ðæt] [ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [dɪˈveləpt] [æn; ən][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n][hi:; hi] [ˈni:dnt] [θɪŋk]

" She said that if any of the children developed an imagination he needn't think

" 她 说 那 如果 任何 的 这 孩子们 发达 一个 想像力 他 不必 思考

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .

he had anything to do with it .

他 有 任何事物 到 做 和 它 .

她说, 如果孩子们发展出了想象力, 他不必认为这与他有关。

" [aɪ] [ʔænt] , " [sed] [ˈæntəni] .

" I shan't , " said Anthony .

" 我 不会 , " 说 安东尼 .

“我不会,”安东尼说。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .

" I wouldn't have anything to do with it if I could .

" 我 不会 有 任何事物 到 做 和 它 如果 我 可以 .

“如果可以, 我绝对不会参与其中。”

[fæktɪs][ɑ:r; ər] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][em ˈi:] .

Facts are good enough for me .

事实 是 好的 足够的 为了 我 .

事实对我来说就足够了。

[ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [mʌst; məst][bi:; bi] [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə] [ˈri:əlaɪz] [fæktɪs] .

The children must be brought up to realize facts .

这 孩子们 必须 是 带来 向上 到 意识到 事实 .

必须从小教育孩子认识事实。

" [æn; ən] [æʃ] - [tri:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt][ænd; ənd][ə; eɪ] [tri:] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfænsɪ] ;

" An ash - tree was a fact and a tree of Heaven was a fancy ;

" 一个 灰 - 树 曾是 一个 事实 和 一个 树 的 天堂 曾是 一个 想要 ;

“桤树是真实存在的, 而天堂之树是人们的想象;

[ənˈles] [baɪ] [ˈeni] [tʃæns] [ʃi:; ʃɪ] [ment] [eɪˈlænθəs] [ɡlændʒəˈloʊsə] .

unless by any chance she meant ailanthus glandulosa .

除非 经过 任何 机会 她 意思是 臭椿 腺体 .

除非她指的是臭椿 (ailanthus glandulosa)。

([hi:; hi] [nu:] [ʃi:; ʃɪ] [ˈdɪdnt] .)

(He knew she didn't .)

(他 知道 她 没有 .)

(他知道她并不知道。)

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] , [ðə; ðɪ] [bʌdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [æʃ] [wɜ:r; wər] [blæk] [laɪk] [ˈebəni] .

If she wanted to know , the buds of the ash were black like ebony .

如果 她 通缉 到 知道 , 这 花蕾 的 这 灰 是 黑色的 喜欢 乌木 .

如果她想知道的话, 白蜡树的花蕾像乌木一样黑。

[ðə; ðɪ] [bʌdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tri:] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [wɜ:r; wər][roʊz] - [red] , [laɪk] - - [laɪk] [bæd] [məˈhɑ:gəni] .

The buds of the tree of Heaven were rose - red , like - - like bad mahogany .

这 花蕾 的 这 树 的 天堂 是 玫瑰 - 红色的 , 喜欢 - - 喜欢 坏的 桃花心木 .

天堂树的花蕾呈玫瑰红色, 像——像劣质的红木。

[wert] [tɪl] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bʌdz] .

Wait till the spring and look at the buds .

等待 直到 这 春天 和 看 在 这 花蕾 .

等到春天, 看看花蕾吧。

[ˈfrænsɪs] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bʌdz] , [ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] ,
Frances waited till the spring and looked at the buds , and , sure enough ,
弗朗西丝 等待 直到 这 春天 和 看起来 在 这 花蕾 , 和 , 当然 足够的 ,
弗朗西丝等到春天, 观察着花蕾, 果然,

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [blæk] [laɪk] [ˈebəni] .
they were black like ebony .
他们 是 黑色的 喜欢 乌木 .
它们黑得像乌木一样。

[ˈæntəni] [ˈɔːlsʊ] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
Anthony also said that if they were choosing a house for the children ,
安东尼 还 说 那 如果 他们 是 选择 一个 房子 为了 这 孩子们 ,
安东尼还说, 如果他们要为孩子们选择房子的话,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈɜːrθli] [juːz][tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðə; ði][oʊld] [ˈpiːp(ə)] .
it was no earthly use to think about the old people .
它 曾是 不 尘世的 使用 到 思考 关于 这 老的 人们 .
关心老人毫无用处。

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [ˈpiːp(ə)] [wʊd] [ɡoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wʊd] [rɪˈmeɪn] .
For the old people would go and the children would remain .
为了 这 老的 人们 会 去 和 这 孩子们 会 保持 .
老人会离开, 孩子们会留下。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [raɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɡrænˈpəpɑː] [hæd; həd][daɪd] [ˈɜːrli] [ɪn] [ðæt] [ˈsʌməɹ]
As if to show how right he was , Grandpapa had died early in that summer
作为 如果 到 展示 如何 正确的 他 曾是 , 爷爷 有 死亡 早期的 在 那 夏天
[ʌv; əv] - [ˈnaɪnti] - [faɪv] ,
of ' ninety - five ,
的 - 九十 - 五 ,

仿佛为了印证他的预言, 爷爷在1995年那个夏天早早地去世了。
[wʌn] [mʌnθ] [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [muːvd] [ˈɪntuː] [west] [end] [haʊs] .
one month after they had moved into West End House .
一 月 后 他们 有 已搬 进入 西方 结尾 房子 .
他们搬进西区公寓一个月后。

[ðæt] [stɪl] [left] [ˈɡræni] [ænd; ənd] [ˈænti] [ˈluːi] [ænd; ənd] [ˈænti] [ˈemiliːn, -lain][ænd; ənd] [ˈænti] [ˈiːdi]
That still left Grannie and Auntie Louie and Auntie Emmeline and Auntie Edie
那 仍然 左边 奶奶 和 阿姨 路易 和 阿姨 艾米琳 和 阿姨 艾迪

[fɔːr; fər] [ˈæntəni] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] .
for Anthony to look after .
为了 安东尼 到 看 后 .
这样一来, 安东尼还要照顾奶奶、路易阿姨、艾米琳阿姨和艾迪阿姨。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [naʊ] .
She was thinking of them now .
她 曾是 思维 的 他们 现在 .
她现在正在想着他们。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ˈɜːrli] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
She hoped that they would come early in time to see the children .
她 希望 那 他们 会 来 早期的 在 时间 到 看 这 孩子们 .
她希望他们能早点来, 看看孩子们。

[ʃiː; ʃi][ˈɔːlsʊ] [hoʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɡoʊ] [ˈɜːrli] ,
She also hoped that they would go early ,
她 还 希望 那 他们 会 去 早期的 ,
她还希望他们能早点走。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː, ʃi][ænd; ənd] ['æntəni] [maɪt] [hæv; həv][ðer; ðər] [θriː] [sets][ʌv; əv] ['tenɪs] [brɪʃɔːr] [ˈdɪnər] [ɪn]
so that she and Anthony might have their three sets of tennis before dinner in
所以 那 她 和 安东尼 可能 有 他们的 三 套 的 网球 前 晚餐 在
[piːs] .
peace .
和平 .

这样她和安东尼就可以在晚餐前安心地打三场网球了。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː, bi][noʊ] [piːs] [ɪf] [ˈluːi] [ænd; ənd] [ˈiːdi] [ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [pleɪ] [tuː] .
There would be no peace if Louie and Edie wanted to play too .
那里 会 是 不 和平 如果 路易 和 艾迪 通缉 到 玩 也 .
如果路易和伊迪也想玩，那就没法和平了。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['æntəni] [kʊd; kəd][nɔːt][stænd][wʌz; wəz] [ˈpiːp(ə)l] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [ðeɪ]
The one thing that Anthony could not stand was people wanting to do things they
这 一 事物 那 安东尼 可以 不是 站立 曾是 人们 想要 到 做 事物 他们
[ˈkudnt] [duː] ,
couldn't do ,
不能 做 ,

安东尼最不能容忍的就是人们想做他们做不到的事情。

[ænd; ənd] [ˈspɔɪlɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd] .
and spoiling them for those who could .
和 破坏 他们 为了 那些 WHO 可以 .
并剥夺了那些能够拥有它们的人的机会。

[hiː, hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈluːi] [ˈeniwɛr] [nɪr] [ðə; ði] ['tenɪs] [kɔːrt] [pʊt][hɪm; ɪm]
He used to say that the sight of Louie anywhere near the tennis court put him
他 用过的 到 说 那 这 视线 的 路易 任何地方 靠近 这 网球 法庭 放 他
[ɔːf] [hɪz; ɪz] [stroʊk] .
off his stroke .
离开 他的 中风 .

他过去常说，只要看到路易出现在网球场附近，就会影响他的击球发挥。

[əˈgen] , [ðə; ði] [feɪnt] [ɪˈluːz(ə)n][ʌv; əv] [ˈwɜːri] [wʌz; wəz] [kriˈeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [ˈdredf(ə)l]
Again , the faint illusion of worry was created by the thought that this dreadful
再次 , 这 头晕的 错觉 的 担心 曾是 创建 经过 这 想法 那 这 可怕
[θɪŋ] [maɪt] [ˈhæpən] ,
thing might happen ,
事物 可能 发生 ,

再次，这种淡淡的担忧感源于想到这件可怕的事情可能会发生。

[ðæt] [ˈluːi] [ænd; ənd] [ˈiːdi] [maɪt] [wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ['æntəni] [wʊd] [biː, bi][pʊt] [ɔːf]
that Louie and Edie might want to play and that Anthony would be put off
那 路易 和 艾迪 可能 想 到 玩 和 那 安东尼 会 是 放 离开
[hɪz; ɪz] [stroʊk] [ænd; ənd][biː, bi] [əˈnɔɪd] ,
his stroke and be annoyed ,
他的 中风 和 是 恼怒 ,

路易和伊迪可能想玩，而安东尼会因此打乱节奏，感到恼火。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əˈnɔɪəns] , [hɪz; ɪz][dʒʌst][ænd; ənd] [lɪˈdʒɪtɪmət] [əˈnɔɪəns] , [wʊd] [spɔɪl] [ðə; ði]
and that his annoyance , his just and legitimate annoyance , would spoil the
和 那 他的 烦恼 , 他的 只是 和 合法的 烦恼 , 会 剧透 这
[pərˈfek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftərˈnuːn] .
perfection of the afternoon .
完美 的 这 下午 .

而他的恼怒，他那正当合理的恼怒，会破坏下午的完美氛围。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪˈluːʒ(ə)n][aɪˈtiː] [meɪd] [mɔːr] [ˈriːəl][hɜːr; hər] [træŋˈkwɪləti] ,
And as she played with the illusion it made more real her tranquillity ,
和 作为 她 玩 和 这 错觉 它 制成 更多的 真实的 她 宁静 ,
[hɜːr; hər][ɪnˈkredəb(ə)l][ˈkɑːntent] .
her incredible content .
她 极好的 内容 .

当她玩弄幻觉时，她的平静和无比的满足感变得更加真实。

[hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [naʊ] [ˈpʊtɪŋ] [ˈdekəreɪtɪv] [ˈstɪtʃɪz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [frɑːk] [fɔːr; fər][dʒɑːn] .
Her hands were busy now putting decorative stitches into a frock for John .
她 双手 是 忙碌的 现在 推杆 装饰性的 针脚 进入 一个 连衣裙 为了 约翰 .
[dʒɑːn] [ˈstɪtʃɪz] [ˈfrɒk] [fɔːr; fər] [dʒɑːn] .
她正忙着给约翰的连衣裙缝上装饰性的针脚。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊʃt] [əˈsaɪd][ə; eɪ][ˈnɔːv(ə)l][baɪ] [dʒɔːrdʒ] [muə; mɔː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv] [ˈɪbsənz]
She had pushed aside a novel by George Moore and a volume of Ibsen's
她 有 推动 旁边 一个 小说 经过 乔治 摩尔 和 一个 体积 的 易卜生的
[pleɪz] .
plays .
演出 .

她把乔治·摩尔的小说和易卜生的戏剧集放在一边。

[ʃiː; ʃi] [dɪsˈlaɪkt] [ˈɪbsən][ænd; ənd] [dɪsəˈpruːvd] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [muə; mɔː] .
She disliked Ibsen and disapproved of George Moore .
她 不喜欢 易卜生 和 不赞成 的 乔治 摩尔 .

她不喜欢易卜生，也不赞同乔治·摩尔。

[hɜːr; hər][fɜːrm] , [taɪt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkærəktər] [dɪˈfendɪd] [ɪtˈself] [əˈɡenst] [ˈevri] [fɔːrm][ʌv; əv] [ɪntəˈlektʃuəl]
Her firm , tight little character defended itself against every form of intellectual
她 公司 , 紧的 小的 特点 辩护 本身 反对 每一个 形式 的 知识分子
[dɪˈstɜːrbəns] .
disturbance .
干扰 .

她那坚定、严谨的小性格抵御了一切形式的思想干扰。

[ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ləp][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
A copy of the Times had fallen from her lap to her feet .
一个 复制 的 这 《时代周刊》 有 倒下 从 她 膝 到 她 脚 .
[dʒeɪn] [ˈkɑːpi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ləp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] .
一份《泰晤士报》从她腿上掉到了脚边。

[dʒeɪn] , [ðə; ði][kæt] , [hæd; həd] [faʊnd] [aɪˈtiː][ðər; ðər] , [ænd; ənd] , [ˈpɜːrɪŋ] [ˈlaʊdli] , [hæd; həd] [ˈtrɔːdn]
Jane , the cat , had found it there , and , purring loudly , had trodden
简 , 这 猫 , 有 成立 它 那里 , 和 , 呼噜声 高声 , 有 践踏
[aɪˈtiː] [daʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ][bed] ,
it down into a bed ,
它 向下 进入 一个 床 ,

猫咪简在那里发现了它，然后发出响亮的呼噜声，把它踩到了床上。

[ænd; ənd] [naʊ] [leɪ] [ɑːn][aɪˈtiː] , [əˈsliːp] .
and now lay on it , asleep .
和 现在 躺 在 它 , 睡着了 .

现在她躺在上面，睡着了。

[ˈfrænsɪs] [hæd; həd] [ɪnˈfɔːrmd] [hɜːrˈself][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnei(ə)n] .
Frances had informed herself of the affairs of the nation .
弗朗西丝 有 知情的 她自己 的 这 事务 的 这 国家 .

弗朗西丝对国家大事有所了解。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈbɔːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] ([prəˈfaʊnd] ,
At the bottom of her mind was the conviction (profound ,
在 这 底部 的 她 头脑 曾是 这 定罪 (深刻的 ,
[ˈkənˈvɪkʃn] [prəˈfaʊnd] ,
她内心深处有一种信念（深刻的，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ʌn'kɔːnʃəs]) [ðæt] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪ(ə)n][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]
because **unconscious**) **that** **the** **affairs** **of** **the** **nation** **were** **not** **to** **be**
因为 无意识) 那 这 事务 的 这 国家 是 不是 到 是
[kəm'perd] [fɔːr; fər] [ˈɪntrəst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'ferz] ,
compared **for** **interest** **with** **her** **own** **affairs** ,
比较的 为了 兴趣 和 她 自己的 事务 ,
因为她没有意识到, 国家大事与她自己的私事在利益上是不可相提并论的。

[ænd; ənd][æn; ən] [ætɪtuːd] [ʌv; əv] [kɑːndɪ'senʃn] ,
and **an** **attitude** **of** **condescension** ,
和 一个 态度 的 居高临下 ,
以及一种居高临下的态度,

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnɜːd] [ðə; ði] [taɪmz] [baɪ] [ˈriːdɪŋ] [aɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði][ˈneɪ(ə)n][baɪ] [ɪn'fɔːrmɪŋ]
as **if** **she** **honoured** **the** **Times** **by** **reading** **it** **and** **the** **nation** **by** **informing**
作为 如果 她 荣幸 这 《时代周刊》 经过 阅读 它 和 这 国家 经过 通知
[hɜːr'self][ʌv; əv][ɪts] [ə'ferz] ;
herself **of** **its** **affairs** ;
她自己 的 它是 事务 ;
仿佛她通过阅读《泰晤士报》来表达对《泰晤士报》的敬意, 通过了解国家大事来表达对国家的敬意;

[ˈɔːlsʊʊ][ðə; ði] [ˈveri] [dɪ'stɪŋkt] [ɪm'pre(ə)n] [ðæt] [ˈiːvniŋ] [ˈpepərz][wɜːr; wər] [mɔːr] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən]
also **the** **very** **distinct** **impression** **that** **evening** **papers** **were** **more** **attractive** **than**
还 这 非常 清楚的 印象 那 晚上 文件 是 更多的 吸引人的 比
[ˈmɔːrniŋ] [ˈpepərz] .
morning **papers** .
早晨 文件 .
此外, 人们还明显感觉到晚报比晨报更具吸引力。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [oʊd] [ðer; ðər] [ə'træk(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [ðæt]
She **would** **have** **admitted** **that** **they** **owed** **their** **attraction** **to** **the** **circumstance** **that**
她 会 有 承认 那 他们 欠款 他们的 景点 到 这 环境 那
[ˈæntəni] [brɔːt] [ðem; ðəm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] ,
Anthony **brought** **them** **home** **with** **him** **in** **his** **pocket** ,
安东尼 带来 他们 家 和 他 在 他的 口袋 ,
她会承认, 她们之间的吸引力要归功于安东尼把她们装在口袋里带回家的那个巧合。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ɪn'fɔːrm] [hɜːr'self][ʌv; əv] [wʌt] [maɪt]
and **that** **in** **the** **evening** **she** **was** **not** **obliged** **to** **inform** **herself** **of** **what** **might**
和 那 在 这 晚上 她 曾是 不是 有义务 到 通知 她自己 的 什么 可能
[biː; bi] [ˈhæpənɪŋ] .
be **happening** .
是 发生 .
晚上, 她没有义务去了解可能发生的事情。

[ˈæntəni] [wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɜːr; hər] .
Anthony **was** **certain** **to** **inform** **her** .
安东尼 曾是 肯定 到 通知 她 .
安东尼一定会告诉她。

[nɑːt] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [ˈevər][dɪd] [ˈhæpən] .
Not **that** **anything** **ever** **did** **happen** .
不是 那 任何事物 曾经 做过 发生 .
其实什么事也没发生。

[ɪk'sept] [straɪks] ; [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðen] ,
Except **strikes** ; **and** **even** **then** ,
除了 罢工 ; 和 甚至 然后 ,
除了罢工之外; 即便如此,

[nʊʊ] [ˈsuːnər] [dɪd][ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [straɪk] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə][get] [drəˈmætɪk][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
no sooner did the features of the strike begin to get dramatic than they were
不 很快 做过 这 特征 的 这 罢工 开始 到 得到 戏剧性 比 他们 是
[ˈɪnstəntli] [səbˈmɜːrdʒd] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv][kɔːnvərˈseɪ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][let] [luːs] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] .
instantly submerged in the flood of conversation that was let loose over them .
即刻 湮 在 这 洪水 的 对话 那 曾是 让 松动的 超过 他们 :
罢工的种种细节刚开始变得引人注目，就立刻被围绕罢工展开的铺天盖地的讨论所淹没。

[ˈmɪsɪz] . [ˈæntəni] [ˈpɪtɪd] [ðə; ði] [pʊr] [ˈeditəz] [ænd; ənd] [rɪˈpɔːtəz] [waɪl] [ˈpɑːrləmənt] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] .
Mrs . Anthony pitied the poor editors and reporters while Parliament was sitting .
太太 : 安东尼 可怜的 这 贫穷的 编辑 和 记者 尽管 议会 曾是 坐着 :
议会开会期间，安东尼夫人同情那些可怜的编辑和记者们。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][æz; əz] [ˈræðər] [ˈsɪli] , [ˈvaɪələnt][ænd; ənd] [ˈdespərət] [men] , [jet] [pəˈθetɪk] [ɪn][ðer; ðər]
She saw them as rather silly , violent and desperate men , yet pathetic in their
她 锯 他们 作为 相当 愚蠢的 , 暴力 和 绝望的 男人 , 然而 可怜的 在 他们的
[ˈsɪlɪnəs] ,
silliness ,
愚蠢 ,
她觉得他们是些愚蠢、暴力、绝望的男人，但他们的愚蠢又令人同情。

[ˈvaɪələns] [ænd; ənd] [ˈdespəˈreɪʃn] , [ˈsnætʃɪŋ] [æt; ət] [dɪˈvɔːsɪz] , [ænd; ənd] [briːtʃ] [ʌv; əv] [ˈpraːmɪs] [ˈkeɪsɪz]
violence and desperation , snatching at divorces , and breach of promise cases
暴力 和 绝望 , 抢夺 在 离婚 , 和 违反 的 承诺 案例
, [ænd; ənd][fairz][ɪn] [ˈpærəfɪn] [ˈɑːps] ,
, **and fires in paraffin shops** ,
, 和 火灾 在 石蜡 商店 ,
暴力和绝望，争相离婚，违约案件，以及煤油店纵火案，

[æz; əz] [ˈdraʊnɪŋ] [men] [snætʃ] [æt; ət] [strɔːz] .
as drowning men snatch at straws .
作为 溺水 男人 抢夺 在 吸管 :
如同溺水者抓住救生圈的稻草。

[hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [ˈpɪktʃər] [ˈeni] [end][tuː; tə] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
Her imagination refused to picture any end to this state of things .
她 想像力 拒绝 到 图片 任何 结尾 到 这 状态 的 事物 :
她的想象力不允许这种状况有任何结束的可能。

[ðer; ðər] [wʊd] [dʒʌst][biː; bi] [mɔːr] [ˈspiːtʃɪz] [ænd; ənd] [mɔːr] [straɪks] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [ˈspiːtʃɪz] ,
There would just be more speeches and more strikes , and still more speeches ,
那里 会 只是 是 更多的 演讲 和 更多的 罢工 , 和 仍然 更多的 演讲 ,
只会有更多的演讲和更多的罢工，以及更多的演讲。

[ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][fɔːr; fər][ˈevər][ænd; ənd][ˈevər][æt; ət] [hoʊm] ;
going on for ever and ever at home ;
去 在 为了 曾经 和 曾经 在 家 ;
在家没完没了地发生；

[waɪl] [ˈfɔːrən] [əˈferz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈempaɪər] [went] [ɑːn][fɔːr; fər][ˈevər][ænd; ənd][ˈevər] [tuː] ,
while foreign affairs and the British Empire went on for ever and ever too ,
尽管 外国的 事务 和 这 英国 帝国 去 在 为了 曾经 和 曾经 也 ,
与此同时，外交事务和英国殖民帝国也一直延续了下去。

[wɪð; wɪθ][nʊʊ] [kəˈhek(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˈsiːkwəns] , [ænd; ənd][nʊʊ] [ˈlaɪknəs] ,
with no connection between the two lines of sequence , and no likeness ,
和 不 联系 之间 这 二 线条 的 顺序 , 和 不 相似 ,
两条序列线之间没有任何联系，也没有任何相似之处。

[ɪkˈsept] [ðæt] [bəʊθ] [ˈsʌmhəʊ] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .
except that both somehow went on and on .
除了 那 两个都 不知何故 去 在 和 在 :
只不过，这两件事都莫名其妙地没完没了地持续下去。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['ænthɒni:z] [vju:] [ʌv; əv] ['ɪŋɡləndz] ['pɑ:rləmənt] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜ:r; hə] [ɪm'pɪriəl] ['pɑ:ləsi] ;
That was Anthony's view of England's parliament and of her imperial policy ;
那 曾是 安东尼的 看法 的 英格兰的 议会 和 的 她 帝国 政策 ;
[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['ænthɒni:z] .
and it was Mrs . Anthony's .
和 它 曾是 太太 . 安东尼的 .

这是安东尼对英国议会及其帝国政策的看法；这也是安东尼夫人的看法。

[ˈpɑ:lətɪks] , ['æntəni] [sed] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['stætɪk] ;
Politics , Anthony said , had become static ;
政治 , 安东尼 说 , 有 变得 静止的 ;
安东尼说，政治已经停滞不前；

[ænd; ənd][hi;; hi] [ə'ʃʊrd] ['frænsɪs] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['laɪklihʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['evər]
and he assured Frances that there was no likelihood that they would ever
和 他 保证 弗朗西丝 那 那里 曾是 不 可能性 那 他们 会 曾经
[bɪ'kʌm] [daɪ'næmɪk] [ə'gen] - - ['evər] .
become dynamic again - - ever .
变得 动态的 再次 - - 曾经 .

他向弗朗西丝保证，他们之间再也没有可能恢复活力——永远不可能。

['ænthɒni:z] [vju:] [ʌv; əv]ˈpɑ:lətɪks][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['ænthɒni:z] [vju:] [ʌv; əv][laɪf] .
Anthony's view of politics was Mrs . Anthony's view of life .
安东尼的 看法 的 政治 曾是 太太 . 安东尼的 看法 的 生活 .
安东尼的政治观就是安东尼夫人的人生观。

['nʌθɪŋ] ['evər] ['ri:əli] ['hæpənd] .
Nothing ever really happened .
没有什么 曾经 真的 发生 .
其实什么都没发生。

[θɪŋz] [dɪd][nɑ:t] [tʃeɪndʒ] ; [ðeɪ] [ɪn'dɔrd] ; [ðeɪ] [went] [ɑ:n] .
Things did not change ; they endured ; they went on .
事物 做过 不是 改变 ; 他们 忍受 ; 他们 去 在 .
事情没有改变；它们依然存在；它们继续下去。

[æt; ət] [li:st] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['ri:əli] ['mætəd] [ɪn'dɔrd] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] .
At least everything that really mattered endured and went on .
在 至少 一切 那 真的 重要 忍受 和 去 在 .
至少所有真正重要的东西都得以延续下去。

[soʊ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['ri:əli] ['mætəd] [kʊd; kəd] - - [ɪf] [ju;; jʊ][wɜ:r; wər][gɪv(ə)n][tu:; tə] ['lʊkɪŋ]
So that everything that really mattered could - - if you were given to looking
所以 那 一切 那 真的 重要 可以 - - 如果 你 是 给定 到 寻找
['fɔ:rwəd] - - [bi;; bi] [fɔ:r'si:n] .
forward - - be foreseen .
向前 - - 是 预见 .

这样，所有真正重要的事情——如果你有远见的话——都可以预见。

[ə; eɪ] [straɪk] - - [ə; eɪ] ['ri:əli] [bæd][wʌn] - - [maɪt] [kən'si:vəbli] [ə'fekt] ['ænthɒni:z] ['bɪznəs] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
A strike - - a really bad one - - might conceivably affect Anthony's business , for a
一个 罢工 - - 一个 真的 坏的 一 - - 可能 或许 影响 安东尼的 商业 , 为了 一个
[taɪm] ;
time ;
时间 ;

一场严重的罢工可能会在一段时间内影响安东尼的生意；

[bʌt; bət][nɑ:t][ɔ:l][ðə; ði] [straɪks] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [nɑ:t][ɔ:l][ðə; ði] ['sɪli] ['spi:tʃɪz] ,
but not all the strikes in the world , not all the silly speeches ,
但 不是 全部 这 罢工 在 这 世界 , 不是 全部 这 愚蠢的 演讲 ,
但并非世界上所有的罢工，也并非所有的愚蠢演讲，

[nɑ:tɪ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈmedlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmʌdlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌpɑ:ləˈtɪʃnɪz] [kʊd; kəd][ˈevər] [tʌtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]

not all the meddling and muddling of politicians could ever touch one of those

不是 全部 这 干预 和 混乱 的 政治家 可以 曾经 触碰 一 的 那些

[ɪnˈdʊrɪŋ] [θɪŋz] .

enduring things .

持久 事物 .

政客们所有的干预和混乱都无法撼动这些永恒的事物。

[ˈfrænsɪs] [bɪˈli:vɪd] [ɪn] [ˈpɜ:rmənəns] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] , [ɪn][ˈsi:kɹət] , [ʃi:; ʃi] [əbˈhɔ:z] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv]

Frances believed in permanence because , in secret , she abhorred the thought of

弗朗西丝 相信 在 永久性 因为 , 在 秘密 , 她 令人厌恶 这 想法 的

[tʃeɪndʒ] .

change .

改变 .

弗朗西丝相信永恒, 因为在她内心深处, 她厌恶改变。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [əbˈhɔ:z] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] , [æt; ət] [ˈθɜ:rti] - [θri:] ,

And she abhorred the thought of change because , at thirty - three ,

和 她 令人厌恶 这 想法 的 改变 因为 , 在 三十 - 三 ,

她厌恶改变的想法, 因为, 33岁的她,

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][gɔ:tɪ][ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi] [ˈwɑ:ntɪd] .

she had got all the things she wanted .

她 有 得到 全部 这 事物 她 通缉 .

她得到了所有她想要的东西。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [ten] [ˈɪrɪz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɜ:rti] - [θri:] .

But only for the last ten years out of the thirty - three .

但 仅有的 为了 这 最后的 十 年 出去 的 这 三十 - 三 .

但只有最近十年 (过去三十三年中) 是这样的。

[bɪˈfɔ:r] [ðæt] ([bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈæntəni]) , [ˈwɑ:ntɪŋ] [θɪŋz] , [ˈletɪŋ] [aɪˈti:][bi:; bi] [noʊn]

Before that (before she was Mrs . Anthony) , wanting things , letting it be known

前 那 (前 她 曾是 太太 . 安东尼) , 想要 事物 , 出租 它 是 已知

[ðæt] [ju:; jʊ] [ˈwɑ:ntɪd] [ðem; ðəm] ,

that you wanted them ,

那 你 通缉 他们 ,

在此之前 (在她成为安东尼夫人之前), 她想要东西, 并且会明确表达自己的需求。

[hæd; həd] [ment] [nɑ:tɪ] [ˈgetɪŋ] [ðem; ðəm] .

had meant not getting them .

有 意思是 不是 获得 他们 .

这意味着我没能得到它们。

[soʊ] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ɪnˈkredəb(ə)l] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kənˈtraɪvd] [tu:; tə][get][ðem; ðəm][ɔ:l] .

So that it was incredible how she had contrived to get them all .

所以 那 它 曾是 极好的 如何 她 有 人为的 到 得到 他们 全部 .

所以, 她是如何设法得到他们所有人的, 真是令人难以置信。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:tɪ] [jet] [left] [ɔ:f] [ˈbi:ɪŋ] [səpˈpraɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈhæpɪnəs] .

She had not yet left off being surprised at her own happiness .

她 有 不是 然而 左边 离开 存在 惊讶 在 她 自己的 幸福 .

她仍然对自己的幸福感到惊讶。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:tɪ] [laɪk] [θɪŋz] [ju:; jʊ] [teɪk] [fɔ:r; fər] [ˈgræntɪd] [ænd; ənd][ɑ:r; ər][nɑ:tɪ] [əˈwer] [ʌv; əv] .

It was not like things you take for granted and are not aware of .

它 曾是 不是 喜欢 事物 你 拿 为了 的确 和 是 不是 意识到的 的 .

这不像你习以为常、毫不知情的事情。

[ˈfrænsɪs] [wʌz; wəz] [prəˈfaʊndli] [əˈwer] [ʌv; əv][aɪˈti:] .

Frances was profoundly aware of it .

弗朗西丝 曾是 深刻地 意识到的 的 它 .

弗朗西丝对此非常清楚。

[hɜːr; hər] ['hæpɪnəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɑ:lɪd] , ['tændʒəb(ə)l] [θɪŋ] .
Her happiness was a solid , tangible thing .
她 幸福 曾是 一个 坚硬的 , 有形 事物 .

她的幸福是实实在在的。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [wer] [aɪ 'tiː] [rɪ'zaɪdɪd] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ,
She knew where it resided , and what it was made of ,
她 知道 在哪里 它 居住地 , 和 什么 它 曾是 制成 的 ,
她知道它放在哪里, 也知道它是由什么制成的。

[ænd; ənd] [wʌt] [tɜːrmz][ʃiː; ʃɪ][held][aɪ 'tiː][ɑːn] .
and what terms she held it on .
和 什么 条款 她 握住 它 在 .

以及她持有它的条件。

[aɪ 'tiː] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] ; [ɑːn][hɜːr; hər] [truːθ] , [hɜːr; hər] [ʌv] , [hɜːr; hər] ['bɪəltɪ] ;
It depended on her ; on her truth , her love , her loyalty ;
它 取决于 在 她 ; 在 她 真相 , 她 爱 , 她 忠诚 ;
这取决于她; 取决于她的真诚、她的爱、她的忠诚;

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trʌst] .
it was of the nature of a trust .
它 曾是 的 这 自然 的 一个 相信 .

它具有信托的性质。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ɪ'lʌːʒ(ə)n] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
But there was no illusion about it .
但 那里 曾是 不 错觉 关于 它 .

但对此他并没有抱有任何幻想。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [rɪ'æləti] .
It was the reality .
它 曾是 这 现实 .

这就是事实。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ærəɡənt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]
She denied that she was arrogant , for she had not taken one of them
她 否认 那 她 曾是 傲慢的 , 为了 她 有 不是 已采取 一 的 他们
[fɔːr; fər] ['ɡræntɪd] ,
for granted ,
为了 的确 ,

她否认自己傲慢, 因为她并没有把他们中的任何一个人视为理所当然。

[nɑːt]['iːv(ə)n] ['dɔːrəθi] ;
not even Dorothy ;
不是 甚至 多萝西 ;

甚至连多萝西也不例外;

[ðoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ærəɡəns] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'skjuːzəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd]
though a little arrogance might have been excusable in a woman who had
尽管 一个 小的 傲慢 可能 有 到过 情有可原 在 一个 女士 WHO 有
[bɔːrn] [θriː] [sʌnz][ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] ['dɔːtər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['θɜːrti] - [tuː] .
borne three sons and only one daughter before she was thirty - two .
出生 三 儿子们 和 仅有的 一 女儿 前 她 曾是 三十 - 二 .

虽然对于一个在 32 岁之前就生了三个儿子和一个女儿的女人来说, 有点傲慢或许是可以理解的。

[wer'æz] - [ə'tʃiːvmənt] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr] ['dɒtɜːz] , [fɔːr] [suː'pɜːrfluəs] ['wɪmɪn] ,
Whereas Grannie's achievement had been four daughters , four superfluous women ,
然而 - 成就 有 到过 四 女儿们 , 四 多余 女性 ,

而奶奶的成就却是生了四个女儿, 四个多余的女人,

[ʌv; əv] [hu:m] ['æntəni] [hæd; həd] ['mærid] [wʌn][ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [θri:] .
of whom Anthony had married one and supported three .
的 谁 安东尼 有 已婚 一 和 有 三 .

其中安东尼娶了一位妻子，并供养了三位。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mɔ:ris] .
To be sure there was Maurice .
到 是 当然 那里 曾是 莫里斯 .

当然，还有莫里斯。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [su: 'pɜ: rfluəs] , [kən 'sɪdəriŋ] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm]
But he was worse than superfluous , considering that most of the time

['æntəni] [wʌz; wəz] [sə'pɔ:rtɪŋ] ['mɔ:ris] , [tu:] .
Anthony was supporting Maurice , too .
安东尼 曾是 支持 莫里斯 , 也 .

但考虑到安东尼大部分时间也在支持莫里斯，他简直是多余之人。

[ʃi:; ji][hæd; həd]['oʊnli] [noʊn] [wʌn] ['sɪriəs] [æŋ'zaiəti] - - [lest][hɜ:r; hər] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ʃʊd; ʃəd]
She had only known one serious anxiety - - lest her flesh and blood should

['hɑ:rbər] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [fleʃ] [left] ['oʊvər][æftər] ['mɔ:ri] [wʌz; wəz] [meɪd] .
harbour any of the blood and flesh left over after Morrie was made .
港口 任何 的 这 血 和 肉 左边 超过 后 莫里 曾是 制成 .

她只经历过一种严重的焦虑——害怕她的血肉之躯会沾染上莫里被造后残留的血肉。

[ʃi:; ji][hæd; həd] ['mærid] ['æntəni] [tu:; tə] [draɪv] [aʊt] ['mɔ:ri] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔ: dɪz] [ænd; ənd] [soʊlz]
She had married Anthony to drive out Morrie from the bodies and souls

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] .
of her children .
的 她 孩子们 .

她嫁给安东尼是为了把莫里从她孩子的身心上赶走。

[ʃi:; ji] [ment] [ðæt] , [θru:] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['æntəni] , ['mɔ:ri] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] , [ænd; ənd] [dɔ: rə'θi: ə] ,
She meant that , through her and Anthony , Morrie should go , and Dorothea ,

['maɪk(ə)l] ,
Michael ,
迈克尔 ,

她的意思是，通过她和安东尼，莫里应该离开，多萝西娅和迈克尔也应该离开。

['nɪkələs] [ænd; ənd][dʒɑ:n][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] .
Nicholas and John should remain .
尼古拉斯 和 约翰 应该 保持 .

尼古拉斯和约翰应该留下。

[æz; əz] ['frænsɪs] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [fɔ: r] ['tʃɪldrən] ,
As Frances looked at the four children ,
作为 弗朗西丝 看起来 在 这 四 孩子们 ,

弗朗西丝看着这四个孩子，

[hɜ:r; hər] [maʊθ] ['taɪtnd] [ɪt'self] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ʌn'du:][ðə; ði] ['ru:ɪnəs] [ædə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
her mouth tightened itself so as to undo the ruinous adoration of her

[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

她抿紧嘴唇，想要抹去眼中那毁灭性的爱慕之情。

[ʃiː, ʃi] [lʌvd] [ðer; ðər] ['slendər] ['bɑːdɪz] , [ðer; ðər] [pjʊr] , ['kændɪd] ['feɪsɪz] , [ðer; ðər] [θɪk] ,
She loved their slender bodies , their pure , candid faces , their thick ,
她 喜爱 他们的 苗条 身体 , 他们的 纯的 , 坦率 面孔 , 他们的 厚的 ,
她喜欢他们纤细的身材, 他们纯真坦率的脸庞, 他们丰满的.....

[streɪt] [her] [ðæt] ['pɑːrtɪd] ['sɑːlɪdli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [brʌʃ] , [kliːn] - [kʌt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [ʃiːts]
straight hair that parted solidly from the brush , clean - cut and shining like sheets
直的 头发 那 分手了 稳固地 从 这 刷子 , 干净的 - 切 和 灼灼 喜欢 纸张
[ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] ['met(ə)l] ,
of polished metal ,
的 抛光 金属 ,
笔直的头发从梳子上整齐地分开, 修剪得干净利落, 像抛光的金属片一样闪亮。

[braʊn] [fɔːr; fər] ['dɔːrəθi] , [blæk] - [braʊn] [fɔːr; fər] ['nɪkələs] , [red] [ɡoʊld][fɔːr; fər] ['maɪk(ə)l] [ænd; ənd]
brown for Dorothy , black - brown for Nicholas , red gold for Michael and
棕色的 为了 多萝西 , 黑色的 - 棕色的 为了 尼古拉斯 , 红色的 金子 为了 迈克尔 和
[waɪt] [ɡoʊld][fɔːr; fər] [dʒɔːn] .
white gold for John .
白色的 金子 为了 约翰 .
棕色代表多萝西, 黑棕色代表尼古拉斯, 红金色代表迈克尔, 白金色代表约翰。

[ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [ɡlæd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [meɪd] [laɪk] [ðæt] ; ['slendər] [ænd; ənd] [klɪr] [ænd; ənd] [hɑːrd] ,
She was glad that they were all made like that ; slender and clear and hard ,
她 曾是 高兴的 那 他们 是 全部 制成 喜欢 那 ; 苗条 和 清除 和 难的 ,
她很高兴它们都是这样的: 纤细、清澈、坚硬。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] ['veri] [her] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [kliːn] ['sɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz] [ænd; ənd] ['defɪnət]
and that their very hair was a thing of clean surfaces and definite
和 那 他们的 非常 头发 曾是 一个 事物 的 干净的 表面 和 定
[ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] .
edges .
边缘 .
他们的头发也干净利落, 边缘分明。

[ʃiː, ʃi] [dɪs'laɪkt] [ðə; ði] [blɜːrd] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] ['fætnəs] [ænd; ənd] ['fʌzɪnəs] [ænd; ənd] ['flʌfɪnəs] .
She disliked the blurred outlines of fatness and fuzziness and fluffiness .
她 不喜欢 这 模糊 概述 的 肥胖 和 模糊性 和 蓬松 .
她不喜欢肥胖、毛茸茸和蓬松的模糊轮廓。

[ðə; ði] [braɪt] [sə'lɪdəti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [fɔːrmz] [helpt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə'dɔːrd] [ɪ'luːʒ(ə)n] ,
The bright solidity of their forms helped her to her adored illusion ,
这 明亮的 固体 的 他们的 表格 帮助 她 到 她 受人喜爱 错觉 ,
它们明亮而坚实的外形帮助她沉浸在她所钟爱的幻觉中。

[ðə; ði] [ɪ'luːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['tʃaɪldhʊd] [æz; əz] ['ɡoʊɪŋ] [ɑːn] , ['læstɪŋ] [fɔːr; fər] ['evər] [ænd; ənd] ['evər] .
the illusion of their childhood as going on , lasting for ever and ever .
这 错觉 的 他们的 童年 作为 去 在 , 持久 为了 曾经 和 曾经 .
他们幻想自己的童年会一直延续下去, 永无止境。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['naɪsɪst] ['lʊkɪŋ] ['tʃɪldrən] [æt; ət] ['mɪsɪz] . - ['pɑːrtɪ] .
They would be the nicest looking children at Mrs . Jervis's party .
他们 会 是 这 最友善的 寻找 孩子们 在 太太 . - 派对 .
他们会是杰维斯太太派对上最漂亮的孩子。

[ðeɪ] [wʊd] [stænd] [aʊt] ['sɑːlɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['flʌfɪnəs] [ænd; ənd] ['fʌzɪnəs] [ænd; ənd] ['fætnəs] [ʌv; əv]
They would stand out solid from the fluffiness and fuzziness and fatness of
他们 会 站立 出去 坚硬的 从 这 蓬松 和 模糊性 和 肥胖 的
[ðə; ði] ['ʌðər] .
the others .
这 其他的 .
它们会与其他蓬松、毛茸茸、肥胖的生物形成鲜明对比。

[ʃiː, jɪ] [sɔː] [ˈpiːp(ə)l] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðəm; ðəm] .

She saw people looking at them .
她 锯 人们 寻找 在 他们 ；

她看到有人在看他们。

[ʃiː, jɪ] [hɜːrd] [ðəm; ðəm] [ˈseɪɪŋ] : " [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [bɒɪz] [ɪn] [braʊn] [ˈlɪnɪn] ?

She heard them saying : " Who are the two little boys in brown linen ?
她 听到 他们 说 : " WHO 是 这 二 小的 男孩们 在 棕色的 亚麻布 ？

她听到他们在说：“那两个穿棕色亚麻布衣服的小男孩是谁？”

" - - " [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈmaɪk(ə)l] [ænd; ɐnd] [ˈnɪkələs] [ˈhærɪsn] .

" - - " They are Michael and Nicholas Harrison .
" - - " 他们 是 迈克尔 和 尼古拉斯 哈里森 ；

他们是迈克尔·哈里森和尼古拉斯·哈里森。

" [ðə; ði] [ˈfʌni] [mæn] [keɪm] [ænd; ɐnd] [sed] : " [həˈloʊ] !

" The Funny Man came and said : " Hello !
" 这 有趣的 男人 来了 和 说 : " 你好 ！

“滑稽的人走过来说道：‘你好！

[aɪ] [ˈdɪdnt] [ɪkˈspekt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] !

I didn't expect to see you here !
我 没有 预计 到 看 你 这里 ！

没想到会在这里见到你！

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmaɪk(ə)l] [ænd; ɐnd] [ˈnɪkələs] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ɪkˈspekt][tuː; tə] [siː] ;

" It was Michael and Nicholas he didn't expect to see ;
" 它 曾是 迈克尔 和 尼古拉斯 他 没有 预计 到 看 ；

“他没想到会见到迈克尔和尼古拉斯；

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [nɒɪz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈnɪkiːz] [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈlæftər] .

and the noise in the room was Nicky's darling laughter .
和 这 噪音 在 这 房间 曾是 尼基的 亲爱的 笑声 ；

房间里传来的声音是尼基可爱的笑声。

[ˈmjuːzɪk] [pleɪd] .

Music played .
音乐 玩 ；

音乐响起。

[ˈmaɪk(ə)l] [ænd; ɐnd] [ˈnɪkələs] [dɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] .

Michael and Nicholas danced to the music .
迈克尔 和 尼古拉斯 跳舞 到 这 音乐 ；

迈克尔和尼古拉斯随着音乐翩翩起舞。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmaɪkəlz] [ˈbɔːdi][ænd; ɐnd] [ˈnɪkiːz] [ðæt] [kept] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈpætərn] [ʌv; əv][ðə; ði]

It was Michael's body and Nicky's that kept for her the pattern of the
它 曾是 迈克尔的 身体 和 尼基的 那 保留 为了 她 这 图案 的 这

[dæns] ,

dance ,
舞蹈 ,

是迈克尔和尼基的身体让她记住了舞蹈的节奏。

[ðer; ðər] [fiːt] [ðæt] [biːt] [aʊt] [ɪts] [ˈmeʒər] .

their feet that beat out its measure .
他们的 脚 那 打 出去 它是 措施 ；

他们的脚步敲击着它的尺度。

[ˈsɪtɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ˈfrænsɪs] [kʊd; kəd] [siː] [ˈmɪsɪz] . - [ˈpɑːrti] .

Sitting under the tree of Heaven Frances could see Mrs . Jervis's party .
坐着 在下面 这 树 的 天堂 弗朗西丝 可以 看 太太 ； - 派对 ；

弗朗西丝坐在天堂树下，可以看到杰维斯太太的聚会。

[aɪ 'ti:] [ˈɪməd] [ænd; ənd] [ˈklʌstəd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvɪʒənəri] [speɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd][ðə; ði]
It shimmered and clustered in a visionary space between the tree and the
它 闪闪发光 和 聚类 在 一个 有远见的 空间 之间 这 树 和 这
[ˈbɔ:rdər][ʌv; əv] [blu:] [ˈlɑ:rkspɜ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:n] .
border of blue larkspurs on the other side of the lawn .
边界 的 蓝色的 翠雀 在 这 其他 边 的 这 草地 .
它在树和草坪另一侧蓝色翠雀花丛之间的梦幻空间里闪烁、聚集。

[ðə; ði][fɜ:rm] [ˈfɪgjərz] [ʌv; əv] [ˈmaɪk(ə)] [ænd; ənd] [ˈnɪkələs] [ænd; ənd] [ˈdɔ:rəθi] [held][aɪ 'ti:] [tə'geðər] ,
The firm figures of Michael and Nicholas and Dorothy held it together ,
这 公司 数据 的 迈克尔 和 尼古拉斯 和 多萝西 握住 它 一起 ,
迈克尔、尼古拉斯和多萝西这几个坚强的人撑起了整个家庭。
[kept] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [ˈætəd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [sti:p] [blu:] [spaɪəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɑ:rkspɜ:r] .
kept it from being shattered amongst the steep blue spires of the larkspurs .
保留 它 从 存在 破碎 在 这 陡 蓝色的 尖塔 的 这 翠雀 .
使它免于在翠雀花陡峭的蓝色尖峰间破碎。

[wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ˈoʊvər] [ðeɪ] [wʊd] [sti:l] [hoʊld][aɪ 'ti:] [tə'geðər] ,
When it was all over they would still hold it together ,
什么时候 它 曾是 全部 超过 他们 会 仍然 抓住 它 一起 ,
即使一切结束，他们依然会团结一致。

[soʊ] [ðæt] [ˈpi:p(ə)] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [ˈri:əli] [ˈhæpənd] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ˈhævɪŋ]
so that people would know that it had really happened and remember having
所以 那 人们 会 知道 那 它 有 真的 发生 和 记住 拥有
[bɪn] [ðer; ðər] .
been there .
到过 那里 .
这样人们就会知道这件事确实发生过，并且会记住自己曾亲身经历过。

[ðeɪ] [maɪ] [ˈi:v(ə)n] [rɪ'membər] [ðæt] [ˈrɔzəlɪnd] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbɜ:rθdeɪ] .
They might even remember that Rosalind had had a birthday .
他们 可能 甚至 记住 那 罗莎琳德 有 有 一个 生日 .
他们甚至可能还记得罗莎琳德过过生日。

[ˈfrænsɪs] [hæd; həd][dʒʌst] [bi'stəʊ] [ðɪs] [laɪf][ˈæftər] [deθ] [ɑ:n][ˈmɪsɪz] . - [ˈpɑ:rti] [wen] [fɪ:; jɪ] [hɜ:rd]
Frances had just bestowed this life after death on Mrs . Jervis's party when she heard
弗朗西丝 有 只是 授予 这 生活 后 死亡 在 太太 . - 派对 什么时候 她 听到
[ˈmark(ə)] [ˈseɪŋ] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [wa:nt][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
Michael saying he didn't want to go to it .
迈克尔 说 他 没有 想 到 去 到 它 .
弗朗西丝刚刚为杰维斯太太的派对赋予了死后生命，就听到迈克尔说他不想去。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [waɪ] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [wa:nt][tu:; tə][goʊ] [ɪk'sept] [ðæt] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] .
He had no idea why he didn't want to go except that he didn't .
他 有 不 主意 为什么 他 没有 想 到 去 除了 那 他 没有 .
他不知道自己为什么不想去，只是不想去而已。

" [wʌt] - ? " [sed] [ˈfrænsɪs] .
" **What ' ? " said Frances .**
" 什么 - ? " 说 弗朗西丝 .
“什么？”弗朗西丝问道。

" [nɑ:t] [wen] [ˈni:ki] [ænd; ənd] [ˈdɔ:rəθi] [ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ] ?
" **Not when Nicky and Dorothy are going ?**
" 不是 什么时候 尼基 和 多萝西 是 去 ?
“尼基和多萝西要去的时候就不去了吗？”

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **He shook his head .**
" 他 摇晃 他的 头 .
他摇了摇头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɔːrnf(ə)l] [ænd; ənd] ['sɪriəs] .
He was mournful and serious .
他 曾是 悲哀 和 严肃的 .

他神情悲伤而严肃。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈmædʒɪk] [ˈlæntərn] " - -
And there's going to be a Magic Lantern " - -
和 有 去 到 是 一个 魔法 灯笼 " - -
“而且还会有一盏魔灯”——

" [aɪ] [noʊ] . "
I know . "
我 知道 . "

“我知道。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fʌni] [mæn] " - -
And a Funny Man " - -
和 一个 有趣的 男人 " - -
“还有一位滑稽的人”——

" [aɪ] [noʊ] . "
I know . "
我 知道 . "

“我知道。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪɡ] [waɪt] [keɪk] [wɪð; wɪθ] ['ʃʊɡər] [ˈaɪsɪŋ][ænd; ənd] ['rɒzəlɪndz] [neɪm] [ɑːn][aɪ 'tiː][ɪn] [pɪŋk]
And a Big White Cake with sugar icing and Rosalind's name on it in pink
和 一个 大的 白色的 蛋糕 和 糖 糖霜 和 罗莎琳德的 姓名 在 它 在 粉色的
['letərz] ,
letters ,
信件 ,
“还有一个大白蛋糕，上面有糖霜，用粉红色的字母写着罗莎琳德的名字，

[ænd; ənd] [eɪt] ['kændlɪz] - - "
and eight candles - - "
和 八 蜡烛 - - "

还有八根蜡烛——”

" [aɪ] [noʊ] , ['mʌmi] .
I know , Mummy .
我 知道 , 木乃伊 .

我知道，妈妈。

" ['maɪkəlz] [ˈʌndər] [lɪp][brɪ'ɡæən][tuː; tə] [ʃeɪk] .
Michael's under lip began to shake .
迈克尔的 在下面 唇 开始 到 摇 .
迈克尔的下唇开始颤抖。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ˈlɪt(ə)l][ˈbeɪbi] [bɔɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['sɪli] [ænd; ənd] [ʃaɪ] .
I thought it was only little baby boys that were silly and shy .
我 想法 它 曾是 仅有的 小的 婴儿 男孩们 那 是 愚蠢的 和 害羞的 .
“我以前以为只有小男孩才会傻乎乎、害羞。”

" ['maɪk(ə)l] [wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə][ˈkɑːntest][ðə; ði] ['steɪtmənt] .
Michael was not prepared to contest the statement .
迈克尔 曾是 不是 准备 到 竞赛 这 陈述 .
迈克尔没有准备对这一说法提出异议。

[hi:; hi] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [baʊnd]
He saw it was the sort of thing that in the circumstances she was bound
他 锯 它 曾是 这 种类 的 事物 那 在 这 情况 她 曾是 边界
[tu:; tə] [seɪ] .
to say .
到 说 .

他看出，在那种情况下，她肯定会说出这样的话。

[ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] [hɪz; ɪz] [ʌndər] [lɪp] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɑ:n] [ʃeɪkɪŋ] [ɪf] [hi:; hi] [hædnt] [stɔ:pt] [aɪ 'ti:] .
All the same his under lip would have gone on shaking if he hadn't stopped it .
全部 这 相同的 他的 在下面 唇 会 有 已消失 在 摇晃 如果 他 之前没有 停止 它 .

即便如此，如果他不阻止，他的下唇还会继续颤抖下去。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [bɪg] [bɔɪ] , " [sed] ['frænsɪs] .
" I thought you were a big boy , " said Frances .
" 我 想法 你 是 一个 大的 男生 , " 说 弗朗西丝 .

“我还以为你是个大男孩呢，”弗朗西丝说。

" [soʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] , [ˈjestərdeɪ] .
" So I was , yesterday .
" 所以 我 曾是 , 昨天 .

昨天我的确是这样的。

[tu:; tə] - [deɪ] [ˈɪznt] [ˈjestərdeɪ] , [ˈmʌmi] . "
To - day isn't yesterday , Mummy . "
到 - 天 不是 昨天 , 木乃伊 . "

“妈妈，今天不是昨天。”

" [ɪf] [dʒɑ:n] - - [dʒɑ:n] [wʌz; wəz] [æskt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈpɑ:rti] [hi:; hi] [ˈwʊdnt] [bi:; bi] [əˈfreɪd] [tu:; tə]
" If John - - John was asked to a beautiful party he wouldn't be afraid to
" 如果 约翰 - - 约翰 曾是 问 到 一个 美丽的 派对 他 不会 是 害怕的 到
[gʊv] .
go :
去 .

“如果约翰——约翰被邀请参加一个盛大的派对，他不会害怕去的。”

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˈmaɪkəlz] [ʌndər] [lɪp] [hæd; həd] [stɔ:pt] [ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈaɪ,lɪdz] [brɪˈɡæən] .
" As soon as Michael's under lip had stopped shaking his eyelids began .
" 作为 很快 作为 迈克尔的 在下面 唇 有 停止 摇晃 他的 眼睑 开始 .

“迈克尔的下唇停止颤抖后，他的眼皮也开始颤动。”

[ju:; jʊ] [ˈkudnt] [stɔ:p] [jʊr; jər] [ˈaɪ,lɪdz] .
You couldn't stop your eyelids .
你 不能 停止 你的 眼睑 .

你的眼皮根本停不下来。

" [ɪts] [nɑ:t] [əˈfreɪd] , [ɪgˈzæktli] , " [hi:; hi] [sed] .
" It's not afraid , exactly , " he said .
" 它是 不是 害怕的 , 确切地 , " 他 说 .

“它倒不是害怕，”他说。

" [wʌt] [ɪz] [aɪ 'ti:] , [ðen] ? "
" What is it , then ? "
" 什么 是 它 , 然后 ? "

“那到底是什么呢？ ”

" [ɪts] [sɔ:rt] - - [sɔ:rt] [ʌv; əv] [fəˈgetɪŋ] [θɪŋz] . "
" It's sort - - sort of forgetting things . "
" 它是 种类 - - 种类 的 遗忘 事物 . "

“这有点像——有点像遗忘。”

" [wʌt] [θɪŋz] ? "
" **What things ?** "
" 什么 事物 ? "

“什么东西？”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [ˈmʌmi] .
" **I don't know , Mummy .**
" 我 不 知道 , 木乃伊 .

“我不知道，妈妈。”

[aɪ] [θɪŋk] - - [ɪts] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][,em 'i:] [ðæt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [rɪ'membər] .
I think - - it's pieces of me that I want to remember .
我 思考 - - 它是 件 的 我 那 我 想 到 记住 .

我想——那是我想要记住的关于我自己的某些片段。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ][aɪ][kɑ:nt] [fi:l] [ɔ:l][ʌv; əv][maɪ'self][æt; ət][wʌns] - - [laɪk] [aɪ][du:] [naʊ] .
At a party I can't feel all of myself at once - - like I do now .
在 一个 派对 我 不能 感觉 全部 的 我 在 一次 - - 喜欢 我 做 现在 .

在聚会上，我无法像现在这样完全地做自己。

" [fi:; ji] [lʌvd] [hɪz; ɪz][streɪndʒ] [θɔ:ts] [æz; əz][fi:; ji] [lʌvd] [hɪz; ɪz][streɪndʒ] ['bju:ti] , [hɪz; ɪz] ['redɪ]]
" **She loved his strange thoughts as she loved his strange beauty , his reddish**
" 她 喜爱 他的 奇怪的 想法 作为 她 喜爱 他的 奇怪的 美丽 , 他的 微红
[ˈjelʊ] [her] ,
yellow hair ,
黄色的 头发 ,

她喜欢他奇特的想法，就像她喜欢他奇特的容貌和红黄色的头发一样。

[hɪz; ɪz] [laɪt] ['heɪz(ə)] [aɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər][na:t][hɜ:rz][ænd; ənd][na:t] ['ænθɔ,ni:z] .
his light hazel eyes that were not hers and not Anthony's .
他的 光 榛 眼睛 那 是 不是 她的 和 不是 安东尼的 .

他那双浅褐色的眼睛，既不是她的，也不是安东尼的。

" [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:] , [ˈswi:θɑ:rt] , [ɔ:l] [æftərˈnu:n] , [wɪˈðəʊt] ['ni:ki] [ænd; ənd] ['dɔ:rəθi] [ænd; ənd]
" **What will you do , sweetheart , all afternoon , without Nicky and Dorothy and**
" 什么 将要 你 做 , 亲爱的 , 全部 下午 , 没有 尼基 和 多萝西 和
[ˈmeri] - [ˈnænə] ? "
Mary - Nanna ? "
玛丽 - 奶奶 ? "

“宝贝，整个下午没有尼基、多萝西和玛丽奶奶陪伴，你打算做什么呢？”

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] ['ni:ki] [ænd; ənd] ['dɔ:rəθi] [ænd; ənd] [ˈmeri] - [ˈnænə] .
" **I don't want Nicky and Dorothy and Mary - Nanna .**
" 我 不 想 尼基 和 多萝西 和 玛丽 - 奶奶 .

“我不要尼基、多萝西和玛丽-娜娜。”

[aɪ][wɑ:nt][maɪ'self] .
I want Myself .
我 想 我 .

我想要我自己。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] .
I want to play with Myself .
我 想 到 玩 和 我 .

我想和自己玩。

" [fi:; ji] [θɔ:t] : " [waɪ] [ˈʃʊdənt] [hi:; hi] ?
" **She thought : " Why shouldn't he ?**
" 她 想法 : " 为什么 不应该 他 ?

她心想：“他为什么不应该呢？”

[wʌt] [raɪt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][seɪ] [ðɪːz] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][kraɪ] ,
What right have I to say these things to him and make him cry ,
什么 正确的 有 我 到 说 这些 事物 到 他 和 制作 他 哭 ,
我有什么权利对他说这些话, 让他哭泣?

[ænd; ənd][send][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈstuːpɪd] [ˈpɑːrtɪz] [ðæt][hiː; hi] [ˈdʌznt] [wəːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ?
and send him to stupid parties that he doesn't want to go to ?
和 发送 他 到 愚蠢的 各方 那 他 不 想 到 去 到 ?
把他送到他根本不想去的愚蠢聚会上?

[ˈæftər][ɔːl] , [ˈhiːz] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] .
After all , he's only a little boy .
后 全部 , 他是 仅有的 一个 小的 男生 .
毕竟, 他只是个小男孩。

" [ʃiː; ji] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈmaɪk(ə)l] , [huː] [wʌz; wəz][ˈsev(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈjʌŋɡər] [ðæn; ðən]
" **She thought of Michael , who was seven , as if he were younger than**
" 她 想法 的 迈克尔 , WHO 曾是 七 , 作为 如果 他 是 年轻 比
[ˈnɪkələs] ,
Nicholas ,
尼古拉斯 ,
她想到了七岁的迈克尔, 感觉他比尼古拉斯还要小。

[huː] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [faɪv] .
who was only five .
WHO 曾是 仅有的 五 .
他当时只有五岁。

[ˈniːki] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] .
Nicky was different .
尼基 曾是 不同的 .
尼基不一样。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [tel] [wʌt] [ˈmaɪk(ə)l] [wʊd] [teɪk] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [θɪŋk] .
You could never tell what Michael would take it into his head to think .
你 可以 绝不 告诉 什么 迈克尔 会 拿 它 进入 他的 头 到 思考 .
你永远猜不到迈克尔会怎么想。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [tel] [wʌt] [ˈniːki] [wʊd] [teɪk] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][duː] .
You could never tell what Nicky would take it into his head to do .
你 可以 绝不 告诉 什么 尼基 会 拿 它 进入 他的 头 到 做 .
你永远猜不到尼基会做出什么事来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [gaɪl] [ɪn] [ˈmaɪk(ə)l] .
There was no guile in Michael .
那里 曾是 不 诡计 在 迈克尔 .
迈克尔为人诚实无辜。

[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [gaɪl] [ɪn] [ˈniːki] .
But sometimes there was guile in Nicky .
但 有时 那里 曾是 诡计 在 尼基 .
但尼基有时也很狡猾。

[ˈfrænsɪs] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] [ˈnɪkiːz] [gaɪl] .
Frances was always on the look out for Nicky's guile .
弗朗西丝 曾是 总是 在 这 看 出去 为了 尼基的 诡计 .
弗朗西丝时刻警惕着尼基的诡计。

[soʊ] [wen] ['maɪk(ə)] [rɪ'mɑ:kt] [ðæt] ['græni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænti] [wʊd] [bi:; bi][ðer; ðər]
So when Michael remarked that Grannie and the Aunties would be there
所以 什么时候 迈克尔 评论 那 奶奶 和 这 阿姨们 会 是 那里
[rɪ'mi:diətli] [ænd; ənd] ['ni:ki] [sed] ,
immediately and Nicky said ,
立即地 和 尼基 说 ,

所以当迈克尔说奶奶和阿姨们会马上赶到时，尼基说：

" ['mʌmi] , [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [ɪr] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [eɪk] ,
" Mummy , I think my ear is going to ache ,
" 木乃伊 , 我 思考 我的 耳朵 是 去 到 疼痛 ,
"妈妈，我觉得我的耳朵要疼了。"

" [hɜ:r; hər] [ˈænsər] [wʌz; wəz] - - " [ju:; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
" her answer was - - " You won't have to stay more than a minute ,
" 她 回答 曾是 - - " 你 惯于 有 到 停留 更多的 比 一个 分钟 ,
[ˈdɑ:rlɪŋ] .
darling .
亲爱的 .

她的回答是——“亲爱的，你不用待超过一分钟。”

" [fɔ:r; fər] ['ni:ki] [lɪvd] [ɪn] [pər'petʃuəl] [fɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ænti] ['lu:i] [maɪt] [kɪs] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" For Nicky lived in perpetual fear that his Auntie Louie might kiss at him .
" 为了 尼基 居住地 在 永久 害怕 那 他的 阿姨 路易 可能 吻 在 他 .
"因为尼基一直生活在恐惧之中，害怕他的路易阿姨会亲吻他。"

[ˈdɔ:rəθi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðəz] [prə'faʊnd] [ˌmɪsæpri'henʃ(ə)n] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['heɪsnd] [tu:; tə][pʊt]
Dorothy saw her mother's profound misapprehension and she hastened to put
多萝西 锯 她 母亲的 深刻的 误解 和 她 加快 到 放
[aɪ 'ti:] [raɪt] .
it right .
它 正确的 .

多萝西看出了母亲的严重误解，赶紧去纠正她。

" [aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['ænti] ['lu:i] , ['mʌmi] .
" It isn't Auntie Louie , Mummy .
" 它 不是 阿姨 路易 , 木乃伊 .
"妈妈，这不是路易阿姨。"

[hɪz; ɪz] [ɪr] [ɪz] ['ri:əli] ['eɪkɪŋ] .
His ear is really aching .
他的 耳朵 是 真的 疼痛 .

他的耳朵很疼。

" [ænd; ənd] [stiɪl] ['frænsɪs] [went] [ɑ:n] ['smɑɪlɪŋ] .
" And still Frances went on smiling .
" 和 仍然 弗朗西丝 去 在 微笑 .

“弗朗西丝依然面带微笑。”

[ʃi:; ʃi] [nu:] , [ænd; ənd] ['ni:ki] [nu:] [ðæt] , [ɪf] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv]
She knew , and Nicky knew that , if a little boy could establish the fact of
她 知道 , 和 尼基 知道 那 , 如果 一个 小的 男生 可以 建立 这 事实 的
[ˈɪreɪk] ,
earache ,
耳痛 ,

她知道，尼基也知道，如果一个小男孩能够证实自己耳朵疼，

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; həɹ] [maʊθ] [hæd; həd] [aɪz] [ɪn][aɪ 'ti:][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðer; ðəɹ]
and it was as if her mouth had eyes in it to see if there
和 它 曾是 作为 如果 她 嘴 有 眼睛 在 它 到 看 如果 那里
[wɜ:r; wəɹ] [gaɪl] [ɪn][hɪm; ɪm] .
were guile in him .
是 诡计 在 他 ：

仿佛她的嘴里长了眼睛，要看清他是否心怀诡计。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhʌmbʌg] ?
" Are you a little humbug ?
" 是 你 一个 小的 骗子 ？

你是不是有点虚伪？

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" she said .
" 她 说 。

她说。

[ˈni:ki] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðɜ:z] [feɪs] .
Nicky loved his mother's face .
尼基 喜爱 他的 母亲的 脸 。

尼基很喜欢他母亲的脸。

[aɪ 'ti:][ˈnevər][gɑ:t] [ɪk'saɪtɪd] [ɔ:r][dɪd] [ˈsɪli] [θɪŋz] [laɪk] [ˈʌðər] [ˈpi:pəlz] [ˈfeɪsɪz] .
It never got excited or did silly things like other people's faces .
它 绝不 得到 兴奋的 或者 做过 愚蠢的 事物 喜欢 其他 人们的 面孔 。

它从来不会像其他人那样兴奋或做出傻乎乎的表情。

[aɪ 'ti:][ˈnevər][gɑ:t] [red] [ænd; ɐnd] [ˈfaɪni] [laɪk] [ˈænti] [ˈlu:ɪz] [feɪs] , [ɔ:r][hɑ:t][ænd; ɐnd] [rʌf] [laɪk]
It never got red and shiny like Auntie Louie's face , or hot and rough like
它 绝不 得到 红色的 和 闪亮的 喜欢 阿姨 路易的 脸 ，或者 热的 和 粗糙的 喜欢
[ˈænti] - ,
Auntie Emmeline's ,
阿姨 - ,

它的脸从来不会像路易阿姨那样红彤彤的，也不会像艾米琳阿姨那样又红又肿。

[ɔ:r][wet] [ænd; ɐnd] [ˈmɪzli] [laɪk] [ˈænti] [ˈi:dɪz] .
or wet and mizzly like Auntie Edie's .
或者 湿的 和 毛毛细雨 喜欢 阿姨 艾迪的 。

或者像艾迪阿姨家那样，又湿又下着毛毛雨。

[ðə; ðɪ] [ˈsɔ:ftnəs] [ænd; ɐnd] [ˈwaɪtnəs] [ænd; ɐnd] [ˈdraɪnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðɜ:z] [feɪs] [wɜ:r; wəɹ] [dɪˈlaɪtɪf(ə)l]
The softness and whiteness and dryness of his mother's face were delightful
这 柔软 和 白人 和 干燥 的 他的 母亲的 脸 是 愉快
[tu:; tə] [ˈni:ki] .
to Nicky .
到 尼基 。

母亲脸庞的柔和、白皙和干燥让尼基感到愉悦。

[sʊθ][wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] [her] .
So was her hair .
所以 曾是 她 头发 。

她的头发也是如此。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][kəʊld] ,
It was cold ,
它 曾是 寒冷的 ，

天气很冷。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfʌni] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈkəʊldnəs] [ðæt] [meɪd] [jɜ:; jər] [ˈfɪŋgərz] [ˈtɪŋɡl] [wen] [ju:; jʊ] [tʌtʃt]

with a funny sort of coldness that made your fingers tingle when you touched

和 一个 有趣的 种类 的 寒冷 那 制成 你的 手指 刺痛 什么时候 你 感动

[aɪˈti:] ;

it ;

它 ;

它有一种奇特的冰冷感，触摸时手指会感到刺痛；

[ænd; ənd][aɪˈti:] [smelt] [laɪk][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [brəˈzɪl] [nʌts] .

and it smelt like the taste of Brazil nuts .

和 它 冶炼 喜欢 这 品尝 的 巴西 坚果 .

闻起来像巴西坚果的味道。

[ˈfrænsɪs] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [smaɪl] [ˈkwɪvər][ɑ:n] [ˈnɪki:z] [ˈʌpər] [lɪp] .

Frances saw the likeness of her smile quiver on Nicky's upper lip .

弗朗西丝 锯 这 相似 的 她 微笑 颤动 在 尼基的 上 唇 .

弗朗西丝看到妮基的上唇微微颤抖，仿佛看到了她自己的笑容。

[aɪˈti:] [broʊk] [ænd; ənd] [brˈkeɪm] [ˈnɪki:z] [smaɪl] [ðæt] [ˈberd] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ti:θ] [ænd; ənd] [kɜ:rlɪd] [ʌp]

It broke and became Nicky's smile that bared his little teeth and curled up

它 打破 和 成为 尼基的 微笑 那 裸露 他的 小的 牙齿 和 卷曲 向上

[ðə; ði][ˈkɔ:rnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] .

the corners of his blue eyes .

这 角落 的 他的 蓝色的 眼睛 .

它破碎了，变成了尼基的笑容，露出了他小小的牙齿，蓝色的眼睛眼角也微微翘起。

([hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd] [blæk] [braʊn] [her] [wɜ:r; wər] [ˈænθɔːni:z] .)

(His blue eyes and black brown hair were Anthony's .)

(他的 蓝色的 眼睛 和 黑色的 棕色的 头发 是 安东尼的 .)

(他的蓝眼睛和黑褐色头发都和安东尼一样。)

[aɪˈti:] [ˈwɔznt] [ˈri:z(ə)nəb(ə)] [tu:; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [ˈni:ki] [hæd; həd] [ˈɪreɪk] [wen] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [smaɪl]

It wasn't reasonable to suppose that Nicky had earache when he could smile

它 不是 合理的 到 认为 那 尼基 有 耳痛 什么时候 他 可以 微笑

[laɪk] [ðæt] .

like that .

喜欢 那 .

尼基能笑得那么开心，就很难想象他会耳朵疼。

" [aɪm] [əˈfreɪd] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhʌmbʌɡ] .

" I'm afraid , " she said , " you're a little humbug .

" 我是 害怕的 , " 她 说 , " 你是 一个 小的 骗子 .

“恐怕,”她说,“你有点儿虚伪。”

[rʌn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈterəs] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ˈgræni] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæntɪ] [ɑ:r; ər] [ˈkʌmɪŋ] .

Run to the terrace and see if Grannie and the Aunties are coming .

跑步 到 这 阳台 和 看 如果 奶奶 和 这 阿姨们 是 未来 .

快跑到露台上去看看奶奶和阿姨们是不是来了。

" [hi:; hi][ræn] .

" He ran .

" 他 跑 .

他跑了。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [hæf][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [rʌn] [ænd; ənd] [hæf][ə; eɪ] [fʊl] - [grʊn] [ˈbɔɪz] .

It was half a child's run and half a full - grown boy's .

它 曾是 一半 一个 孩子的 跑步 和 一半 一个 满的 - 生长 男孩们 .

这相当于半个孩子跑的距离，又相当于半个成年男孩跑的距离。

[ðen] [ˈmɪsɪz] . [ˈæntəni] [əˈdrest] [hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] .

Then Mrs . Anthony addressed her daughter .

然后 太太 . 安东尼 已解决 她 女儿 .

然后安东尼夫人对女儿说了些什么。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ['eɪkɪŋ] [wen] [aɪ 'tiː] ['ɪznt] ? "

" Why did you say his ear's aching when it isn't ? "

" 为什么 做过 你 说 他的 耳朵 疼痛 什么时候 它 不是 ? "

“你为什么说他耳朵疼，明明不疼？”

" [bɪ'kæz, br'kɔːz] , " [sed] ['dɔːrəθi] , " [aɪ 'tiː][ɪz] ['eɪkɪŋ] .

" Because , " said Dorothy , " it is aching .

" 因为 , " 说 多萝西 , " 它 是 疼痛 .

“因为,”多萝西说,“它很痛。”

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [pə'laɪt] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd] [ɑːbstɪnət] , [laɪk] ['æntəni] .

" She was polite and exquisite and obstinate , like Anthony .

" 她 曾是 有礼貌的 和 精美的 和 顽固 , 喜欢 安东尼 .

“她举止优雅, 气质高贵, 但又固执, 就像安东尼一样。”

" ['niːki] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪr] [best] .

" Nicky ought to know his own ear best .

" 尼基 应该 到 知道 他的 自己的 耳朵 最好的 .

“尼基应该最了解自己的耳朵。”

[goʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] ['hiːz] [nɑːt] [tuː; tə] [stænd][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .

Go and tell him he's not to stand on the top of the wall .

去 和 告诉 他 他是 不是 到 站立 在 这 顶部 的 这 墙 .

去告诉他, 他不准站在墙顶上。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðəə(r)] ['kʌmɪŋ] [weɪv] [tuː; tə] [ðəm; ðəm] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ʃəə(r)] [glæd][tuː; tə] [siː] [ðəm; ðəm] .

And if they're coming wave to them , to show you're glad to see them .

和 如果 它们是 未来 海浪 到 他们 , 到 展示 你是 高兴的 到 看 他们 .

"

"

"

如果他们来了, 就向他们挥手, 表示你很高兴见到他们。

" [bʌt; bət] - - ['mʌmi] - - [aɪm][nɑːt] .

" But - - Mummy - - I'm not .

" 但 - - 木乃伊 - - 我是 不是 .

“但是——妈妈——我不是。”

" [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] [br'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [aɪ 'tiː] .

" She knew it was dreadful before she said it .

" 她 知道 它 曾是 可怕 前 她 说 它 .

“她还没说出口就知道这很可怕。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['wɔːdɪd] [ɔːf] [rɪ'pruːf] [baɪ] ['nʌzəlɪŋ] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['mʌðəz] [tʃiːk] [æz; əz]

But she had warded off reproof by nuzzling against her mother's cheek as

但 她 有 监护 离开 责备 经过 亲昵 反对 她 母亲的 脸颊 作为

[aɪ 'tiː] [traɪd] [tuː; tə] [tɜːrn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

it tried to turn away from her .

它 尝试 到 转动 离开 从 她 .

但她用鼻子蹭着母亲试图躲开她的脸颊, 以此来抵挡责备。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['mʌðəz] ['ʌpər] [lɪp] ['muːvɪŋ] , ['twɪtʃɪŋ] .

She saw her mother's upper lip moving , twitching .

她 锯 她 母亲的 上 唇 移动 , 抽搐 .

她看到母亲的上唇动了动, 抽搐了一下。

[ðə; ði] ['sensətɪv] [daʊn] [stɜːrd] [ɑːn][aɪ 'tiː][laɪk] [ə; eɪ][dɑːrk] [smʌdʒ] , [ə; eɪ] [dʌst] [ðæt] ['kwɪvəd] .

The sensitive down stirred on it like a dark smudge , a dust that quivered .

这 敏感的 向下 搅拌 在 它 喜欢 一个 黑暗的 弄脏 , 一个 灰尘 那 颤抖 .

柔软的羽绒在上面搅动, 像一团黑色的污迹, 像一团颤动的灰尘。

[hɜːr; hər] [oʊn] [maʊθ] , [pʊʃt] [ˈfɔːrwəd] , [ˈsɜːrtʃɪŋ] , [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈnʌzəlɪŋ] [ˈpʌpi] ,
Her own mouth , pushed forward , searching , the mouth of a nuzzling puppy ,
她 自己的 嘴 , 推动 向前 , 搜索 , 这 嘴 的 一个 亲昵 小狗 ,
[rɪˈmeɪnd] [greɪv] [ænd; ənd] [ˈtendər] .
remained grave and tender .
剩余 严重 和 投标 .

她自己的嘴向前探出，寻找着什么，就像小狗依偎着别人一样，既严肃又温柔。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈɜːrniʃt] [ænd; ənd] [ɪmpərˈtɜːrbəb(ə)] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈtruːθfʌnəs] .
She was earnest and imperturbable in her truthfulness .
她 曾是 认真 和 沉着冷静 在 她 真实性 .

她为人真诚，沉着冷静。

" [ˈweðər] [jʊə(r)] [glæd] [ɔːr] [nɑːt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɡoʊ] , " [sed] [ˈfrænsɪs] .
" **Whether you're glad or not you must go ,** " **said Frances .**
" 无论 你是 高兴的 或者 不是 你 必须 去 , " 说 弗朗西丝 .

“不管你愿不愿意，你都必须走，”弗朗西丝说。

[ʃiː; ʃɪ] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] [əuˈbeɪd] .
She meant to be obeyed .
她 意思是 到 是 服从 .

她意在让人服从。

[ˈdɔːrəθi] [went] .
Dorothy went .
多萝西 去 .

多萝西走了。

[hɜːr; hər] [ˈbɑːdi] [wʌz; wəz] [əˈbiːdiənt] .
Her body was obedient .
她 身体 曾是 听话 .

她的身体听话地服从了她。

[fɔːr; fər] [æz; əz] [jet] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [ˈbɑːdi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [feɪs] , [hɜːr; hər] [blʌntɪd]
For as yet she had her mother's body and her face , her blunted
为了 作为 然而 她 有 她 母亲的 身体 和 她 脸 , 她 钝化
[ˈoʊv(ə)] ,
oval ,
椭圆形 ,

因为她仍然保留着母亲的身体和脸庞，她那略显钝圆的椭圆形脸庞，

[ðə; ði] [streɪt] [noʊz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [faɪn] , [ˈtɪltɪd] [ˈnɒstrəlz] , [hɜːr; hər] [braʊn] [aɪz] , [hɜːr; hər] [ˈsɑːlɪd] [her]
the straight nose with the fine , tilted nostrils , her brown eyes , her solid hair
这 直的 鼻子 和 这 美好的 , 斜 鼻孔 , 她 棕色的 眼睛 , 她 坚硬的 头发
,
,
,

她挺拔的鼻子，细长的鼻孔微微上翘；她棕色的眼睛；她浓密的头发。

[braʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ænd; ənd] [laɪt] [ʌndərˈhiːθ] ,
brown on the top and light underneath ,
棕色的 在 这 顶部 和 光 下 ,

顶部呈棕色，底部呈浅色。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊl] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)] [ɪrz] .
and on the curve of the roll above her little ears .
和 在 这 曲线 的 这 卷 多于 她 小的 耳朵 .

还有她小耳朵上方卷曲的曲线。

[ˈfrænsɪs] [hæd; həd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ðooz] [ˈdi:teɪlz] [wɪð; wɪθ][æn; ən][æŋˈzaɪəti] [ðæt]
Frances had watched the appearance of those details with an anxiety that
弗朗西丝 有 观看 这 外貌 的 那些 细节 和 一个 焦虑 那
[wʊd] [hæv; həv] [sərˈpraɪzd] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [əˈwer] [ʌv; əv][aɪˈti:] .
would have surprised her if she had been aware of it .
会 有 惊讶 她 如果 她 有 到过 意识到的 的 它 .

弗朗西丝注意到这些细节的出现时，感到一阵焦虑，如果她事先意识到这一点，她自己都会感到惊讶。

[ʃi:; ji] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:rˈself][ɪn][ðə; ði] [ˈbɑ:dɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sʌnz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]
She wanted to see herself in the bodies of her sons and in the mind of
她 通缉 到 看 她自己 在 这 身体 的 她 儿子们 和 在 这 头脑 的
[hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] .
her daughter .
她 女儿 .

她想在儿子的身体里看到自己的影子，在女儿的思想里看到自己的影子。

[bʌt; bət] [ˈdɔ:rəθi] [hæd; həd][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [maɪnd] .
But Dorothy had her father's mind .
但 多萝西 有 她 父亲的 头脑 .

但多萝西继承了她父亲的思想。

[ju:; jʊ] [ˈkudnt] [mu:v] [aɪˈti:] .
You couldn't move it .
你 不能 移动 它 .

你搬不动它。

[wʌt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [sed] [wʌnz][ʃi:; ji] [stʌk] [tu:; tə][fɔ:r; fər][ˈevər] , [laɪk] [ˈæntəni] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [æʃ] - [tri:]
What she had said once she stuck to for ever , like Anthony to his ash - tree
什么 她 有 说 一次 她 卡住 到 为了 曾经 , 喜欢 安东尼 到 他的 灰 - 树
.
.
.

她说过的话就永远坚持，就像安东尼对他的桤树一样。

[æz; əz] [ɪf] [ˈstɪkɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈevər][kʊd; kəd] [meɪk] [aɪˈti:] [raɪt] [wʌnz] .
As if sticking to a thing for ever could make it right once .
作为 如果 粘性 到 一个 事物 为了 曾经 可以 制作 它 正确的 一次 .

仿佛永远坚持做一件事就能让它变成对的一样。

[ænd; ənd] [ˈdɔ:rəθi] [hæd; həd] [fɔ:rmd] [ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈæktʃuəli] [ˈbi:ɪŋ] [raɪt] , [laɪk] [ˈæntəni] , [naɪn]
And Dorothy had formed the habit of actually being right , like Anthony , nine
和 多萝西 有 形成 这 习惯 的 实际上 存在 正确的 , 喜欢 安东尼 , 九
[taɪmz] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] .
times out of ten .
时代 出去 的 十 .

而多萝西也养成了和安东尼一样的习惯，十次里有九次都是对的。

[ˈfrænsɪs] [ˈfɔ:ˈsɔ:] [ðæt] [ðɪs] [pərˈsɪstəns] , [ðɪs] [ʌnˈri:zənɪŋ] [ˈrektɪtu:d] , [maɪt] , [ɪn] [taɪm] , [bɪˈkʌm]
Frances foresaw that this persistence , this unreasoning rectitude , might , in time , become
弗朗西丝 预见 那 这 持久性 , 这 不讲道理 正直 , 可能 , 在 时间 , 变得
[əˈnɔɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] .
annoying in a daughter .
恼人的 在 一个 女儿 .

弗朗西丝预见到，这种坚持不懈、不讲道理的正直，时间久了，可能会让女儿感到厌烦。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈmoʊmənts] [wen] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [pərˈtɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs]
There were moments when she was almost perturbed by the presence of this
那里 是 时刻 什么时候 她 曾是 几乎 忐忑 经过 这 在场 的 这
[smɔ:l] , [mɪˈstɪriəs] [ˈɔ:rgənɪzəm] ,
small , mysterious organism ,
小的 , 神秘 生物 ,

有时，这种神秘的小生物的存在几乎让她感到不安。

[mɪkst] [ʌp] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ˈbɑːdi] [ænd; ənd] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbændz] [maɪnd] .
mixed up of her body and her husband's mind .
混合 向上 的 她 身体 和 她 丈夫的 头脑 .

她的身体和她丈夫的思想混杂在一起。

[bʌt; bət] [ɪn] [ˈsiːkrət] [ʃiː; ji] [ədˈmaɪəd] [hɜːr; həɹ] [ˈdɒtɜːz] [ˈkændər] , [hɜːr; həɹ] [ˈdaʊnˈraɪtnɪs] [ænd; ənd]
But in secret she admired her daughter's candour , her downrightess and
但 在 秘密 她 钦佩 她 女儿的 坦率 , 她 正直 和
[ˌstreɪtˈfɔːrwərdnəs] ,
straightforwardness ,
直率 ,

但她私下里很欣赏女儿的坦率、直率和坦诚。

[hɜːr; həɹ] [dɪsˈdeɪn] [ʌv; əv] [kənˈvenʃənz] [ænd; ənd] [hɪˈpɒkrəsɪz] .
her disdain of conventions and hypocrisies .
她 蔑视 的 惯例 和 虚伪 .

她鄙视传统和虚伪。

[ˈfrænsɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [glæd] , [ʃiː; ji] [nuː] [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [nɑːt] [glæd] , [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈdɔːrəθi]
Frances was not glad , she knew she was not glad , any more than Dorothy
弗朗西丝 曾是 不是 高兴的 , 她 知道 她 曾是 不是 高兴的 , 任何 更多的 比 多萝西
[wʌz; wəz] [glæd] ,
was glad ,
曾是 高兴的 ,

弗朗西丝并不高兴, 她知道自己不高兴, 就像多萝西也不高兴一样。

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [hɜːr; həɹ] [ˈsɪstər] .
to see her mother and her sisters .
到 看 她 母亲 和 她 姐妹 .

去看望她的母亲和姐妹们。

[ʃiː; ji] [ˈoʊnli] [priˈtendɪd] .
She only pretended .
她 仅有的 假装 .

她只是假装而已。

[ɪn] [ˈsiːkrət] [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] [ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ]
In secret she was afraid of every moment she would have to live with
在 秘密 她 曾是 害怕的 的 每一个 片刻 她 会 有 到 居住 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

她内心深处害怕和他们一起生活的每一刻。

[ʃiː; ji] [hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [tuː] [lɔːŋ] .
She had lived with them too long .
她 有 居住地 和 他们 也 长的 .

她和他们一起生活的时间太长了。

[ʃiː; ji] [ˈfɔːsɔː] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] , [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] , [wʌt] [ðeɪ] [wʊd]
She foresaw what would happen this afternoon , how they would look , what they would
她 预见 什么 会 发生 这 下午 , 如何 他们 会 看 , 什么 他们 会
[seɪ] [ænd; ənd] [duː] ,
say and do ,
说 和 做 ,

她预见今天下午会发生什么, 他们会是什么样子, 会说什么, 会做什么。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈdʒestʃərz] .
and with what gestures .
和 和 什么 手势 .

以及伴随的手势。

[ˌaɪˈtiː] [wʊd] [biː, bi] [laɪk] [ðə; ði] [ˈteliŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɜːrˈtiːnθ] [taɪm] ,
It would be like the telling , for the thirteenth time ,
它 会 是 喜欢 这 讲述 , 为了 这 第十三 时间 ,
这就像是第十三次讲述一样。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌl] [ˈstɔːri] [ðæt] [juː; jə] [noʊ] [ˈevri] [wɜːrd][ʌv; əv] .
of a dull story that you know every word of .
的 一个 乏味的 故事 那 你 知道 每一个 单词 的 .
一个你每个字都记得的枯燥故事。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm][ə; eɪ][kaɪnd] [ˈmesɪdʒ] .
She thought she had sent them a kind message .
她 想法 她 有 发送 他们 一个 种类 信息 .
她以为自己给他们发了一条友好的信息。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈoʊnli] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ˈɜːrli] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt]
But she knew she had only asked them to come early in order that they might
但 她 知道 她 有 仅有的 问 他们 到 来 早期的 在 命令 那 他们 可能
[goʊ] [ˈɜːrli] [ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhæpɪnəs] .
go early and leave her to her happiness .
去 早期的 和 离开 她 到 她 幸福 .
但她知道，她只是请他们早点来，好让他们早点走，让她享受自己的幸福。

[ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈterəs] [wɔːl] [wer] [ˈmaɪk(ə)] [ænd; ənd] [ˈniːki] [ænd; ənd] [ˈdɔːrəθi]
She went down to the terrace wall where Michael and Nicky and Dorothy
她 去 向下 到 这 阳台 墙 在哪里 迈克尔 和 尼基 和 多萝西
[wɜːr; wər] [ˈwɒtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
were watching for them .
是 观看 为了 他们 .
她走到露台墙边，迈克尔、尼基和多萝西正在那里看着他们。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ˈkʌmɪŋ] .
She was impatient , and she thought that she wanted to see them coming .
她 曾是 不耐烦 , 和 她 想法 那 她 通缉 到 看 他们 未来 .
她很不耐烦，想亲眼看到他们过来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɜːrli] .
But she only wanted to see if they were coming early .
但 她 仅有的 通缉 到 看 如果 他们 是 未来 早期的 .
但她只是想看看他们是否会提前到来。

[ˌaɪˈtiː] [strʌk] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][sæd] .
It struck her that this was sad .
它 击 她 那 这 曾是 伤心 .
她突然觉得这很令人难过。

[smɔːl] [ænd; ənd] [ˈdɪstənt] , [ðə; ði] [fɔːr] [blæk] [ˈfɪɡjərz] [muːvd] [ɑːn][ðə; ði] [sloʊp] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] -
Small and distant , the four black figures moved on the slope under the Judges ' -
小的 和 遥远 , 这 四 黑色的 数据 已搬 在 这 坡 在下面 这 法官 -
[wɔːk] ;
Walk ;
走 ;
四个黑色身影矮小而遥远，在法官步道下方的斜坡上移动；

[fɔːr] [spɔːts][ʌv; əv] [blæk] [ðæt] [krɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsæloʊ] [græs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [kleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
four spots of black that crawled on the fallow grass and the yellow clay of the
四 地点 的 黑色的 那 爬行 在 这 黄褐色 草 和 这 黄色的 黏土 的 这
[hiːθ] .
Heath .
希思 .
四个黑色的小点在荒地的枯草和黄色黏土上爬行。

" [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ðeɪ] [lʊk] , " [ˈmaɪk(ə)l] [sed] .
" How little they look , " Michael said .
" 如何 小的 他们 看 , " 迈克尔 说 .

“它们看起来好小啊,”迈克尔说。

[ðer; ðər] [ˈlɪtlənəs] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈdɪstəns] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˈhɑːrmləs] , [meɪd] [ðem; ðəm] [pəˈθetɪk] .
Their littleness and their distance made them harmless , made them pathetic .
他们的 小 和 他们的 距离 制成 他们 无害 , 制成 他们 可怜的 .
他们的渺小和疏离感使他们显得无害, 也使他们显得可怜。

[ˈfrænsɪs] [wʌz; wəz] [ˈsɑːrɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][glæd] .
Frances was sorry that she was not glad .
弗朗西丝 曾是 对不起 那 她 曾是 不是 高兴的 .

弗朗西丝很遗憾自己并不高兴。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈdɔːrəθi] ,
That was the difference between her and Dorothy ,
那 曾是 这 不同之处 之间 她 和 多萝西 ,

这就是她和多萝西的区别。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsɑːrɪ] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [wʊd] [biː; bi] [ˈsɑːrɪ] [fɔːr; fər][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ɔːt]
that she was sorry and always would be sorry for not being what she ought
那 她 曾是 对不起 和 总是 会 是 对不起 为了 不是 存在 什么 她 应该
[tuː; tə][biː; bi] ;
to be ;
到 是 ;

她很抱歉, 并且会一直抱歉, 因为她没有成为她应该成为的人;

[ænd; ənd] [ˈdɔːrəθi] [ˈnevər] [wʊd] [biː; bi] [ˈsɑːrɪ] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] .
and Dorothy never would be sorry for being what she was .
和 多萝西 绝不 会 是 对不起 为了 存在 什么 她 曾是 .

多萝西永远不会为自己的身份感到后悔。

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈseɪɪŋ] , [ɔːlˈredi] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˈklɪərnəs] [ænd; ənd] [ˈhɑːrdnəs] , " [wʌt] [aɪ]
She seemed to be saying , already , in her clearness and hardness , " What I
她 似乎 到 是 说 , 已经 , 在 她 清晰度 和 硬度 , " 什么 我
[eɪˈem][aɪ][eɪˈem] ,
am I am ,
是 我 是 ,

她似乎已经用她那清晰而坚定的语气说道:“我就是我,

[ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] [tʃeɪndʒ] [emˈiː] .
and you can't change me .
和 你 不能 改变 我 .

你改变不了我。

" [ðə; ðɪ][ˈʌtmoʊst][juː; jʊ][kʊd; kəd] [rɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈkudnt] [help][aɪˈtiː] .
" The utmost you could wring from her was that she couldn't help it .
" 这 极致 你 可以 拧 从 她 曾是 那 她 不能 帮助 它 .

你从她口中能得到的最多答案就是, 她无能为力。

[frænˈsɪz] [ˈsɑːroʊ] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈberəb(ə)l] [wen] [ðə; ðɪ] [fɔːr] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [blæk] [keɪm] [ˈnɪrər] ,
Frances's sorrow was almost unbearable when the four women in black came nearer ,
弗朗西丝的 悲哀 曾是 几乎 难以忍受 什么时候 这 四 女性 在 黑色的 来了 更近 ,

当四个身穿黑衣的女人走近时, 弗朗西丝的悲伤几乎难以忍受。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [ˈklaɪmɪŋ] [ðə; ðɪ][sloʊp] [bɪˈloʊ] [ðə; ðɪ] [ˈgɑːrdn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [leɪn] .
when she saw them climbing the slope below the garden and the lane .
什么时候 她 锯 他们 攀登 这 坡 以下 这 花园 和 这 车道 .

当她看到他们爬上花园和小路下方的斜坡时。

[ˈgræni] [tʊk] [ə; ei] [bɔːŋ] [taɪm] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [bɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] [tuː; tə][ðə; ði]
Grannie took a long time crossing the lawn from the door in the lane to the
奶奶 采取 一个 长的 时间 过境 这 草地 从 这 门 在 这 车道 到 这
[tri:] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
tree of Heaven .
树 的 天堂 .

奶奶花了很长时间才从巷子里的门穿过草坪走到臭椿树下。

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [fɜːrst] .
She came first .
她 来了 第一的 .

她得了第一名。

[hɜːr; hær] [ˈdɒtɜːz] [ˈfɑːloʊd] , [fɜːrst] [tuː; tə][hɜːr; hær] [sləʊ] [peɪs] , [ədˈvænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er]
Her daughters followed , forced to her slow pace , advancing with an air
她 女儿们 随后 , 强制 到 她 慢的 步伐 , 前进 和 一个 空气
[ʌv; əv] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [koʊˈhiːz(ə)n] ,
of imperfect cohesion ,
的 不完善 凝聚 ,

她的女儿们跟在后面，被迫跟随她缓慢的步伐，步伐显得不够协调。

[ʌv; əv][nɑːt] [ˈriːəli] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [stˈreɪndʒəz]
of not really belonging to each other , as if they had been strangers
的 不是 真的 属于 到 每个 其他 , 作为 如果 他们 有 到过 陌生人
[əˈsoʊsiɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm][ˈæksɪdənt] .
associated by some accident .
联系 经过 一些 事故 .

他们之间仿佛并不真正属于彼此，就像是因某种偶然事件而联系在一起的陌生人。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ɡroʊn] [ɑːn][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [ˈefərts] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɔːf][ðə; ði] [ɪmˈbærəsmənt] [ʌv; əv]
It had grown on them in their efforts to carry off the embarrassment of
它 有 生长 在 他们 在 他们的 努力 到 携带 离开 这 尴尬 的
[əˈpiəriŋ] [æz; əz][æn; ən][ɪˈtɜːrən(ə)][ˈtriːoʊ] .
appearing as an eternal trio .
出现 作为 一个 永恒 三人组 .

为了掩盖永远以三人组合形式出现的尴尬，他们逐渐接受了这种做法。

[ˈænti] [ˈluːi] [ˈkærid] [aɪ ˈtiː][ɔːf] [best] .
Auntie Louie carried it off best .
阿姨 路易 携带 它 离开 最好的 .

路易阿姨表现得最好。

[ʃɑːrp] [ænd; ənd][ˈrɪdʒɪd] , [ˈænti] [ˈluːiz] [ˈfɪɡjər] [ˈnevər] [lent] [ɪtˈself][tuː; tə] [ˈeni] [ɡruːp] .
Sharp and rigid , Auntie Louie's figure never lent itself to any group .
锋利的 和 死板的 , 阿姨 路易的 数字 绝不 借出的 本身 到 任何 团体 .

路易阿姨身材尖锐僵硬，从来都不适合加入任何团体。

[bʌt; bət][fɜːr; fər][hɜːr; hær] [blæk] [ɡaʊn] [ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəli] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪˈlɔːŋd] .
But for her black gown she really might not have belonged .
但 为了 她 黑色的 袍 她 真的 可能 不是 有 属于 .

但就她那身黑色礼服而言，她或许真的与周围环境格格不入。

[ˈmɪsɪz] . [ˈflemɪŋ] [went] [ˈsləʊli] , [na:t][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][oʊld] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈsɪksti]
Mrs . Fleming went slowly , not because she was old , for she was only sixty
太太 . 弗莱明 去 缓慢地 , 不是 因为 她 曾是 老的 , 为了 她 曾是 仅有的 六十
 , [bʌt; bət][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] ,
 , **but because** ,
 , 但 因为 ,

弗莱明夫人走得很慢，不是因为她年纪大了（她才六十岁），而是因为.....

[ðooʊ] [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [θɔ:t] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ræpt] [ʌp][ɪn] [ˈfrænsɪs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
though she said , and thought , that she was wrapped up in Frances and her
尽管 她 说 , 和 想法 , 那 她 曾是 包装 向上 在 弗朗西丝 和 她
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

虽然她说，也认为，她一心只想着弗朗西丝和她的孩子们，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sti:l] [əbˈzɔ:rbd] , [ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ][hɜ:r; hər][ˈseɪkrɪd] [sens] [ʌv; əv] [brɪˈvi:mənt] .
she was still absorbed , fascinated by her sacred sense of bereavement .
她 曾是 仍然 吸收 , 着迷 经过 她 神圣 感觉 的 丧亲之痛 .

她仍然沉浸在悲伤之中，为之着迷。

[ʃi:; ʃi] [mu:vd] [æz; əz] [ɪf] [ˈhɪpnəˌtaɪzd] [baɪ][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈsɔ:roʊ] .
She moved as if hypnotized by her own sorrow .
她 已搬 作为 如果 被催眠 经过 她 自己的 悲哀 .

她仿佛被自己的悲伤催眠了一般，一动不动。

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [θri:] [ʌnˈmærid] [ˈdɒtɜ-z] [ʃi:; ʃi] [brɪˈheɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈmɪstɪk] [hɑːˈstɪləti] ,
To her three unmarried daughters she behaved with a sort of mystic hostility ,
到 她 三 未婚 女儿们 她 表现 和 一个 种类 的 神秘 敌意 ,

她对三个未婚女儿表现出一种神秘的敌意。

[ə; eɪ][ˈhoʊli] [dɪˈtætʃmənt] [ænd; ənd] [dɪsˈpleʒər] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [səˈspektɪd] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ]
a holy detachment and displeasure , as if she suspected them of getting
一个 圣 分离 和 不满 , 作为 如果 她 怀疑 他们 的 获得
[ˈoʊvər][aɪ ˈti:] ,
over it ,
超过 它 ,

一副超然物外、略带不悦的神情，仿佛她怀疑他们已经释怀了。

[ɔ:r][ʌv; əv] [ˈwɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][get][ˈoʊvər][aɪ ˈti:] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
or of wanting to get over it if they could .
或者 的 想要 到 得到 超过 它 如果 他们 可以 .

或者，如果可以的话，他们想要克服这件事。

[bʌt; bət][tu:; tə][hɜ:r; hər][wʌn] [ˈmærid] [ˈdɔ:tər] [ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:r; hər][grænd] - [ˈtʃɪldrən] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
But to her one married daughter and to her grand - children she was
但 到 她 一 已婚 女儿 和 到 她 盛大 - 孩子们 她 曾是

[sɔ:ft] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)] .
soft and gentle .
柔软的 和 温和的 .

但她对她已婚的女儿和孙辈们却温柔体贴。

[soʊ] [ðæt] , [wen] [ðeɪ] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] [təˈgeðər] ,
So that , when they happened to be all together ,
所以 那 , 什么时候 他们 发生 到 是 全部 一起 ,

所以，当他们碰巧聚在一起的时候，

天堂树(The Tree of Heaven)

第2/20页

[hɜːr; hær] [mudz] [tʃeɪndʒd] [soʊ] [ˈræpɪdli] [ðæt] [ʃiː; ji] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [ʌv; əv] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [kəˈpriːs]
her moods changed so rapidly that she seemed a creature of unaccountable caprice

她 情绪 已更改 所以 快速 那 她 似乎 一个 生物 的 无法解释 任性
.
.
.

她的情绪变化如此之快，以至于她看起来像是一个喜怒无常、难以捉摸的生物。

[wʌn] [ˈmɪnɪt] [hɜːr; hær] [smɔːl] , [waɪt] , [draɪ] [feɪs] [ˈkwɪvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɔːftnəs] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lnəs] ,
One minute her small , white , dry face quivered with softness and gentleness ,
一 分钟 她 小的 , 白色的 , 干燥 脸 颤抖 和 柔软 和 温柔 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][aɪˈtiː] [ˈstɪfnd] ,
and the next it stiffened ,
和 这 下一个 它 僵硬 ,

她那张小巧、白皙、干燥的脸庞，前一刻还带着柔和的颤抖，下一刻就变得僵硬起来。

[ɔːr] [twɪtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪˈnɪmɪk(ə)l] , [ˌdɪsəˈpruːvɪŋ] [lʊk] [aɪˈtiː][hæd; həd][fɔːr; fər] [ˈluːi] [ænd; ənd]
or twitched with the inimical , disapproving look it had for Louie and
或者 抽搐 和 这 敌对的 , 不赞同 看 它 有 为了 路易 和
[ˈemiliːn, -lain][ænd; ənd] [ɪdɪθ] .
Emmeline and Edith .
艾米琳 和 伊迪丝 .

或者，它像对待路易、艾米琳和伊迪丝那样，带着敌意和不赞同的神情抽搐了一下。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈlɪftɪd] [ʌp][ðər; ðær] [pjʊr] , [ɪmˈpæssɪv] [ˈfeɪsɪz][tuː; tə][biː; bi] [kɪst] [æt; ət] .
The children lifted up their pure , impassive faces to be kissed at .
这 孩子们 抬起 向上 他们的 纯的 , 冷漠 面孔 到 是 亲吻 在 .

孩子们抬起纯真无邪的小脸，任由大人亲吻。

[oʊld] [ˈnænə] [brɔːt] [ˈbeɪbi][dʒɑːn][ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈgrænd,məðʒ-z] [niː] .
Old Nanna brought Baby John and put him on his grandmother's knee .
老的 奶奶 带来 婴儿 约翰 和 放 他 在 他的 祖母的 膝盖 .

老奶奶把小约翰抱过来，放在他奶奶的膝盖上。

[ˈdɔːrəθi] [ænd; ənd] [ˈnɪkələs] [went] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [ˈmeri] - [ˈnænə] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːrti] .
Dorothy and Nicholas went off with Mary - Nanna to the party .
多萝西 和 尼古拉斯 去 离开 和 玛丽 - 奶奶 到 这 派对 .

多萝西和尼古拉斯跟玛丽-南娜一起去参加聚会了。

[ˈmaɪk(ə)l] [fərˈɡɔːt][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] .
Michael forgot all about playing with himself .
迈克尔 忘了 全部 关于 玩耍 和 他自己 .

迈克尔完全忘记了自慰这件事。

[hiː; hi] [steɪd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [drɔːn] [baɪ][ðə; ði][ˈspektək(ə)l][ʌv; əv] [ˈgræni] [ænd; ənd][ðə; ði]
He stayed where he was , drawn by the spectacle of Grannie and the
他 入住 在哪里 他 曾是 , 绘制 经过 这 奇观 的 奶奶 和 这
[ˈænti] .
Aunties .
阿姨们 .

他留在了原地，被奶奶和姨妈们的景象吸引住了。

[ˈgræni] [wʌz; wəz] [klʌkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃʌklɪŋ] [tuː; tə][ˈbeɪbi][dʒɑːn][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [klʌkt]
Grannie was clucking and chuckling to Baby John as she had clucked
奶奶 曾是 咯咯叫 和 轻笑 到 婴儿 约翰 作为 她 有 咯咯叫
[ænd; ənd] [ˈtʃʌklɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈbeɪbiːz] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] .
and chuckled to her own babies long ago .
和 轻笑 到 她 自己的 婴儿 长的 前 .

奶奶像很久以前哄自己的孩子那样哄着小约翰，咯咯地笑着。

[hɜːr; hər] [ˈʌndər] [lɪp] [meɪd] [ɪtˈself] [waɪd] [ænd; ənd] [fʊl] ;
Her under lip made itself wide and full ;
她 在下面 唇 制成 本身 宽的 和 满的 ;
她的下唇变得宽大饱满；

[aɪ ˈtiː] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ˈmuːvmənt] [ˈveri] [ˈfʌni] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]
it worked with an in and out movement very funny and interesting to
它 工作 和 一个 在 和 出去 移动 非常 有趣的 和 有趣的 到
[ˈmaɪk(ə)l] .
Michael .
迈克尔 .

它以一种进进出出的动作运作，这让迈克尔觉得非常有趣。

[ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ment] [ðæt] [ˈgræni] [ˈtʃʌklɪd] [ˈʌndər] [ˈprəʊtest][ʌv; əv] [ˈmemərɪz] [ðæt] [wɜːr; wər]
The movement meant that Grannie chuckled under protest of memories that were
这 移动 意思是 那 奶奶 轻笑 在下面 反对 的 回忆 那 是
[ˈseɪkrɪd][tuː; tə] [grænˈpəpɑː] .
sacred to Grandpapa .
神圣 到 爷爷 .

这一举动意味着，奶奶在抗议中，不得不面对对爷爷来说神圣的回忆，并发出咯咯的笑声。

" - - - - - !
" **Tchoo - - tchoo - - tchoo - - tchoo !**
" - - - - - !

“呜呜呜呜呜呜呜！ ”

- !
Chuckaboo !
- !

查卡布！

[ˈbjʊːtɪf(ə)l] [bɔɪ] ! " [sed] [ˈgræni] .
Beautiful boy ! " said Grannie .
美丽的 男生 ! " 说 奶奶 .

“漂亮的小男孩！ ”奶奶说。

[ˈænti] [ˈluːi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈjʌŋ^ɪst] [ˈnefjuː] .
Auntie Louie looked at her youngest nephew .
阿姨 路易 看起来 在 她 最小的 侄子 .

路易阿姨看着她最小的侄子。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [hɜːr; hər] [ˈdaʊnwərd] , [ˈsæɡɪŋ] [smaɪl] , [rʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][vərˈdʒɪnəti] [ˈsædɜː] [ðæn; ðən]
She smiled her downward , sagging smile , wrung from a virginity sadder than
她 微笑 她 向下 , 下垂 微笑 , 拧干 从 一个 童贞 更悲伤 比
- [ɡriːf] .
Grannie's grief .
- 悲伤 .

她露出了下垂的、耷拉着的笑容，那是从比奶奶的悲伤更悲伤的处女之身中挤出的笑容。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə][ˈbeɪbi][dʒɑːn] .
She spoke to Baby John .
她 辐 到 婴儿 约翰 .

她和约翰宝宝说话了。

" [ju:; jʊ] ['ri:əli] [ɑ:r; ə] ['ræðə] [ə; eɪ] [naɪs] [bɔɪ] , " ['ænti] ['lu:i] [sed] .
" You really are rather a nice boy , " Auntie Louie said .
" 你 真的 是 相当 一个 好的 男生 , " 阿姨 路易 说 :
"你真是个很不错的孩子,"路易阿姨说。

[bʌt; bət] ['i:di] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] ['ænti] , [wʌz; wəz] ['ni:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] [br'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
But Edie , the youngest Auntie , was kneeling on the grass before him ,
但 艾迪 , 这 最小的 阿姨 , 曾是 跪着 在 这 草 前 他 ,
但最小的姨妈艾迪跪在他面前的草地上。

['brɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [kloʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] .
bringing her face close to his .
带来 她 脸 关闭 到 他的 :
将脸凑近他的脸。

['berbi]['dʒɑ:nz] [nu:] [ænd; ənd] ['flɔ:ləs] [feɪs] [wʌz; wəz]['kru:əl][tu:; tə] ['ænti] ['i:diz] .
Baby John's new and flawless face was cruel to Auntie Edie's .
婴儿 约翰的 新的 和 完美无瑕 脸 曾是 残忍的 到 阿姨 艾迪的 :
小约翰崭新而完美的脸庞对艾迪阿姨来说太残酷了。

[soʊ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [lʊk] [ʌv; əv] ['dɪɡnəti] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] .
So was his look of dignity and wisdom .
所以 曾是 他的 看 的 尊严 和 智慧 :
他脸上也流露出尊严和智慧的神情。

" [oʊ] , [ʃi:; ʃi] [sez] [jʊə(r)] ['oʊnli] ['ræðə] [naɪs] , " [sed] ['ænti] ['i:di] .
" Oh , she says you're only rather nice , " said Auntie Edie .
" 哦 , 她 说道 你是 仅有的 相当 好的 , " 说 阿姨 艾迪 :
"哦,她说你只是人还不错,"艾迪阿姨说。

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪfl] , [swi:təst] , ['dɑ:lɪŋ] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] .
" And you're the beautifullest , sweetest , darlingest that ever was .
" 和 你是 这 最美丽的 , 最甜美的 , 最亲爱的 那 曾经 曾是 :
"而你,是世上最美丽、最甜美、最可爱的人。"

['wɔznt] [ʃi:; ʃi][ə; eɪ]['næsti] ['ænti] ['lu:i] ?
Wasn't she a nasty Auntie Louie ?
不是 她 一个 可恶的 阿姨 路易 ?
路易阿姨是不是个讨厌鬼?

[ten] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [toʊz] .
Ten little pink toes .
十 小的 粉色的 脚趾 :
十个粉嫩的小脚趾。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi][goʊz] .
And there he goes .
和 那里 他 去 :
他走了。

[faɪv] ['lɪt(ə)l] ['tʊtsɪz] [tu:; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fʊtsi] .
Five little tootsies to each of his footsies .
五 小的 脚趾 到 每个 的 他的 踢脚游戏 :
给他的每个小脚丫各点五个小脚印。

" [ʃi:; ʃi] [hɪd] [hɜ:r'self] [br'haɪnd][ðə; ði] [taɪmz] [drɪ'stɜ:rbɪŋ] [dʒeɪn] .
" She hid herself behind the Times disturbing Jane .
" 她 隐藏 她自己 在后面 这 《时代周刊》 令人不安 简 :
她躲在《泰晤士报》后面,这让简很不安。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][dʒɑ:n] - [dʒɑ:n] ? " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" Where's John - John ? " she cried .
" 在哪里? 约翰 - 约翰 ? " 她 哭 :
"约翰-约翰在哪儿?"她喊道。

" ['wɜːz, 'hwɜːz][hiː; hi] [gɔːn] [tuː; tə] ?
" Where's he gone to ?
" 在哪里? 他 已消失 到 ?

他去哪儿了?

[kæn; kən] ['enibɑːdi] [tel] [em 'iː] [wɜː] [tuː; tə][faɪnd][dʒɑːn] - [dʒɑːn] ?
Can anybody tell me where to find John - John ?
能 任何人 告诉 我 在哪里 到 寻找 约翰 - 约翰 ?

请问有人知道哪里能找到John-John吗?

['wɜːz, 'hwɜːz][dʒɑːn] - [dʒɑːn] ?
Where's John - John ?
在哪里? 约翰 - 约翰 ?

约翰-约翰在哪儿?

[piːp] - [biː 'oʊ] - - [ðɜː, ðəː][hiː; hi][ɪz] !
Peep - bo - - there he is !
窥视 - 波 - - 那里 他 是 !

瞧——他就在那儿!

[dʒɑːn] - [dʒɑːn] , [lʊk] [æt; ət] ['ænti] ['iːdi] .
John - John , look at Auntie Edie .
约翰 - 约翰 , 看 在 阿姨 艾迪 .

约翰-约翰, 看看艾迪阿姨。

[oʊ] , [hiː; hi][wəʊnt] [peɪ] ['eni] [ə'ten](ə)n] [tuː; tə] [pʊr] [em 'iː] .
Oh , he won't pay any attention to poor me .
哦 , 他 惯于 支付 任何 注意力 到 贫穷的 我 .

哦, 他根本不会理会我这个可怜虫。

" ['berbi][dʒɑːn][wʌz; wəz] ['pleɪŋ] ['ɜːrniːstli] [wið; wiθ] - [waːtʃ] - [tʃeɪn] .
" Baby John was playing earnestly with Grannie's watch - chain .
" 婴儿 约翰 曾是 玩耍 切实 和 - 手表 - 链 .

小约翰正认真地玩着奶奶的表链。

" [juː; jʊ] [maɪt] [liːv] [ðə; ði][tʃaɪld] [ə'loʊn] , " [sed] ['græni] .
" You might leave the child alone , " said Grannie .
" 你 可能 离开 这 孩子 独自的 , " 说 奶奶 .

“你可以把孩子单独留下,”奶奶说。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] ['dʌznt] [waːnt][juː; jʊ] ?
" Can't you see he doesn't want you ?
" 不能 你 看 他 不 想 你 ?

你难道看不出来他根本不要你吗?

" ['ænti] ['iːdi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['paʊtɪŋ] [feɪs] , [laɪk][ə; eɪ][skəʊldɪd] , [pə'tetɪk] [tʃaɪld] .
" Auntie Edie made a little pouting face , like a scolded , pathetic child .
" 阿姨 艾迪 制成 一个 小的 撅嘴 脸 , 喜欢 一个 责骂 , 可怜的 孩子 .

“艾迪阿姨撅起了嘴, 像个被责骂的可怜孩子。”

['noʊbəːdi]['evər][dɪd][waːnt] ['ænti] ['iːdi] .
Nobody ever did want Auntie Edie .
无人 曾经 做过 想 阿姨 艾迪 .

从来没有人想要过艾迪阿姨。

[ænd; ænd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['ænti] ['emi] [wʌz; wəz] [tʊːkɪŋ] [tuː; tə] ['frænsɪs] ['veri] [laʊd][ænd; ænd][fæst] .
And all the time Auntie Emmy was talking to Frances very loud and fast .
和 全部 这 时间 阿姨 艾美奖 曾是 说 到 弗朗西丝 非常 大声 和 快速地 .

艾米阿姨一直在大声快速地和弗朗西丝说话。

" ['frænsɪs] , [aɪ][duː] [θɪŋk] [jɜː; jər]['gɑːrdənz] [tuː] ['bjʊːtɪf(ə)l] [fɔːr; fər][wɜːrdz] .
" Frances , I do think your garden's too beautiful for words .
" 弗朗西丝 , 我 做 思考 你的 花园的 也 美丽的 为了 字 .

“弗朗西丝, 我觉得你的花园美得无法用语言形容。”

[haʊ] [ˈklevər] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈkliːɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði][ʊəld] [ˈflaʊər] - [bedz] .
How clever of you to think of clearing away the old flower - beds .

如何 聪明的 的 你 到 思考 的 清理 离开 这 老的 花 - 床 .

你真聪明，居然想到要清理掉那些旧花坛。

[aɪ] [heɪt] [ˈflaʊər] - [bedz][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːn] .
I hate flower - beds on a lawn .

我 恨 花 - 床 在 一个 草地 .

我讨厌草坪上的花坛。

[jet] [aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [aɪ][fʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv]
Yet I don't suppose I should have had the strength of mind to get rid of

然而 我 不 认为 我 应该 有 有 这 力量 的 头脑 到 得到 摆脱 的

[ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ ˈtiː][bæd] [bɪn] [em ˈiː] .

them if it bad been me .

他们 如果 它 坏的 到过 我 .

但是，如果换作是我，我想我应该没有足够的意志力去摆脱它们。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ˈænti] [ˈemi] [ˈʊəpənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈveri] [waɪd] ; [hɜːr; hər] [ˈaɪ,braʊz] [dʒɜːrk] ,
" **As she talked Auntie Emmy opened her eyes very wide ; her eyebrows jerked ,**

" 作为 她 谈话 阿姨 艾美奖 打开 她 眼睛 非常 宽的 ; 她 眉毛 猛地一抖 ,

“艾米阿姨说话的时候，眼睛睁得大大的，眉毛也抽搐了一下，

[ðə; ði] [left] [wʌn] [ˈliːpɪŋ] [ʌp] [əˈbʌv] [ðə; ði] [raɪt] ;

the left one leaping up above the right ;

这 左边 一 跳跃 向上 多于 这 正确的 ;

左边那只跳到右边那只上面；

[ʃiː; ʃi] [θrʌst] [aʊt][hɜːr; hər] [tʃɪn] [æt; ət][juː; jʊ][ænd; ænd][hɜːr; hər] [lɔːŋ] , [ɪnˈkwaɪərɪŋ] [noʊz] .

she thrust out her chin at you and her long , inquiring nose .

她 推力 出去 她 下巴 在 你 和 她 长的 , 查询 鼻子 .

她向你伸出下巴，露出她那长长的、充满好奇的鼻子。

[hɜːr; hər] [θɪn] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][ˈædʒɪteɪtɪd] [nɜːrv] - [strɪŋz] [ðæt] [pəʊld] [aɪ ˈtiː] [ðʌs] [ˈɪntuː]
Her thin face was the play of agitated nerve - strings that pulled it thus into

她 薄的 脸 曾是 这 玩 的 激动 神经 - 字符串 那 拉 它 因此 进入

[pəˈpetʃuəl] ,

perpetual ,

永久 ,

她那瘦削的脸上，神经紧绷，仿佛被拉扯着，永远处于一种痛苦的状态。

[ˈrestləs] [ˈmuːvmənts] ; [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [veɪg] [ˈdʒestʃərz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] , [ˈboʊni][hændz] .
restless movements ; and she made vague gestures with her large , bony hands .

不安 移动 ; 和 她 制成 模糊的 手势 和 她 大的 , 骨质 双手 .

她不安地动来动去；她用又大又瘦的手做出模糊的手势。

[hɜːr; hər] [tʌŋ] [went] [tɪk] - [tæk] , [laɪk] [ə; eɪ] [klɔːk] .

Her tongue went tick - tack , like a clock .

她 舌头 去 打钩 - 钉 , 喜欢 一个 钟 .

她的舌头像钟表一样滴答作响。

[ˈæntəni] [sed] [juː; jʊ] - [kʊd; kəd] [hɪr] [ˈemiːz] [tʌŋ] [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] - [maʊθ] [ɔːl]
Anthony said you - could hear Emmy's tongue striking the roof of her - mouth all

安东尼 说 你 - 可以 听到 艾美奖 舌头 引人注目 这 屋顶 的 她 - 嘴 全部

[ðiː] [taɪm] .

thee time .

你 时间 .

安东尼说，你总能听到艾米的舌头顶着上颚的声音。

" [ænd; ænd] [ˈpʊtɪŋ] [ðʊʊz] [delˈfɪniəm] [ɔːl] [təˈgeðər] [laɪk] [ðæt] - - [ˈmæsɪŋ] [ðə; ði] [bluːz] .

" **And putting those delphiniums all together like that - - Massing the blues .**

" 和 推杆 那些 翠雀花 全部 一起 喜欢 那 - - 群体 这 蓝调 .

“把那些翠雀花都像这样放在一起——汇聚成一片蓝色。”

['æntəni] ？

Anthony ？

安东尼 ？

安东尼？

[aɪ][du:] [θɪŋk] ['æntəni] [hæz; həz] ['pɜ:rfɪkt] [teɪst] 。

I do think Anthony has perfect taste 。

我 做 思考 安东尼 有 完美的 品尝 。

我确实认为安东尼的品味很棒。

[aɪ] [ə'dɔ:r] [del'fɪniəm] 。

I adore delphiniums 。

我 崇拜 翠雀花 。

我非常喜欢翠雀花。

" ['ænti] ['emi] [wʌz; wəz] [bɪ'heɪvɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['ni:ðər] ['maɪk(ə)l] [nɔ:r] ['beɪbi] [dʒɑ:n] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] 。

" Auntie Emmy was behaving as if neither Michael nor Baby John was there 。

" 阿姨 艾美奖 曾是 行为 作为 如果 两者都不 迈克尔 也不 婴儿 约翰 曾是 那里 。

“艾米阿姨的行为就好像迈克尔和约翰宝宝都不在场一样。”

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [dʒɑ:n] - ['dʒɑ:nz] [tu:] ['bju:tɪf(ə)l] [fɔ:r; fər] [wɜ:rdz] ？ " [sed] ['frænsɪs] 。

" Don't you think John - John's too beautiful for words ？ " said Frances 。

" 不 你 思考 约翰 - 约翰的 也 美丽的 为了 字 ？ " 说 弗朗西丝 。

“你不觉得约翰-约翰帅得无法用语言形容吗？”弗朗西丝说。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [tu:] ？

" Don't you like him a little bit too ？

" 不 你 喜欢 他 一个 小的 少量 也 ？

你难道不也有点喜欢他吗？

" ['ænti] ['emi] [wɪnst] [æz; əz] [ɪf] ['frænsɪs] [hæd; həd] [flɪkt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [feɪs] 。

" Auntie Emmy winced as if Frances had flicked something in her face 。

" 阿姨 艾美奖 畏缩 作为 如果 弗朗西丝 有 轻弹 某物 在 她 脸 。

“艾米阿姨畏缩了一下，好像弗朗西丝有什么东西弹到了她的脸上。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] [tu:] 。

" Of course I like him too 。

" 的 课程 我 喜欢 他 也 。

“我当然也喜欢他。”

[waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] ？ "

Why shouldn't I ？ "

为什么 不应该 我 ？ "

我为什么不应该呢？

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][du:] , ['ænti] ['emi] , " ['maɪk(ə)l] [sed] 。

" I don't think you do , Auntie Emmy , " Michael said 。

" 我 不 思考 你 做 , 阿姨 艾美奖 , " 迈克尔 说 。

“我觉得你不会，艾米阿姨，”迈克尔说。

['ænti] ['emi] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [fɜ:rst] [taɪm] 。

Auntie Emmy considered him as for the first time 。

阿姨 艾美奖 经过考虑的 他 作为 为了 这 第一的 时间 。

艾米阿姨第一次认真地看待他。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ？

" What do you know about it ？

" 什么 做 你 知道 关于 它 ？

你对此了解多少？

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] 。

" she said 。

" 她 说 。

她说。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [baɪ][ðə; ði] ['fʌni] [θɪŋz] [jɜː; jər] [feɪs] [dʌz] . "

" **I can tell by the funny things your face does** . "

" 我 能 告诉 经过 这 有趣的 事物 你的 脸 做 . "

“从你脸上的奇怪表情就能看出来。”

" [aɪ] [θɔ:t] , " [sed] ['frænsɪs] , " [juː; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [baɪ] [jɔ:r'self] . "

" **I thought** , " **said Frances** , " **you wanted to play by yourself** . "

" 我 想法 , " 说 弗朗西丝 , " 你 通缉 到 玩 经过 你自己 . "

“我以为,”弗朗西丝说, “你想一个人玩。”

" [soʊ][aɪ][duː] , " [sed] ['maɪk(ə)] .

" **So I do** , " **said Michael** .

" 所以 我 做 , " 说 迈克尔 .

“我也是,”迈克尔说。

" [wel] [ðen] , [goʊ][ænd; ənd] [pleɪ] .

" **Well then** , **go and play** .

" 出色地 然后 , 去 和 玩 .

“那你就去玩吧。”

" [hiː; hi] [went] [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [pleɪs] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] .

" **He went and to a heavenly place that he knew of** .

" 他 去 和 到 一个 天上 地方 那 他 知道 的 .

“他去了他所知道的天上地方。”

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ðer; ðər][hiː; hi] [θɔ:t] : " ['ænti] ['emi] ['dʌznt] [tel]

But as he played with Himself there he thought : " Auntie Emmy doesn't tell

但 作为 他 玩 和 他本人 那里 他 想法 : " 阿姨 艾美奖 不 告诉

[ðə; ði] [tru:θ] .

the truth .

这 真相 .

但当他在哪里自娱自乐时, 他心想: “艾米阿姨不讲真话。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][fɪː; fɪ] ['ɪznt] ['hæpi] .

I think it is because she isn't happy .

我 思考 它 是 因为 她 不是 快乐的 .

我觉得是因为她不开心。

" ['maɪk(ə)] [kept] [hɪz; ɪz][best] [θɪŋz] [tuː; tə] [hɪm'self] .

" **Michael kept his best things to himself** .

" 迈克尔 保留 他的 最好的 事物 到 他自己 .

“迈克尔把最好的东西都藏在心里。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [jʊə(r)] ['hæpi] , " [sed] ['græni] , " [naʊ] [juːv] [gɔ:t][ðə; ði] [pɜːr] [tʃaɪld] [sent] [ə'weɪ] .

" **I suppose you're happy** , " **said Grannie** , " **now you've got the poor child sent away** .

" 我 认为 你是 快乐的 , " 说 奶奶 , " 现在 你已经 得到 这 贫穷的 孩子 发送 离开 .

“我想你现在很高兴吧,”奶奶说, “你把那个可怜的孩子送走了。”

" ['ænti] ['emi] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['aɪ,braʊz] [ænd; ənd] [spred] [aʊt][hɜːr; hər][hændz] ,

" **Auntie Emmy raised her eyebrows and spread out her hands** ,

" 阿姨 艾美奖 提高 她 眉毛 和 传播 出去 她 双手 ,

艾米阿姨扬了扬眉毛, 摊开双手,

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] ['helpləs] [ʌndər] [hɜːr; hər] ['mʌðə-z] [stuː'pɪdəti] .

as much as to say she was helpless under her mother's stupidity .

作为 很多 作为 到 说 她 曾是 无助 在下面 她 母亲的 愚蠢 .

可以说, 她对母亲的愚蠢无能为力。

" ['hi:d] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [ə'weɪ] ['enihaʊ] , " [sed] ['frænsɪs] .

" **He'd have been sent away anyhow** , " **said Frances** .

" 他会 有 到过 发送 离开 无论如何 , " 说 弗朗西丝 .

“他反正都会被遣送走,”弗朗西丝说。

" [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [hæŋ] [ə'baʊt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [groʊn] - [ʌp][kɑːnvər'seɪ(ə)n] .
" It isn't good for him to hang about listening to grown - up conversation .
" 它 不是 好的 为了 他 到 悬挂 关于 聆听 到 生长 - 向上 对话 .

“让他待在旁边听大人说话对他不好。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜːr; hər][pɑːrt][tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði] [pi:s] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
" It was her part to keep the peace between her mother and her
" 它 曾是 她 部分 到 保持 这 和平 之间 她 母亲 和 她
[ˈsɪstər] .
sisters .
姐妹 .

“她有责任维护母亲和姐妹之间的和平。”

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [tuː; tə][em 'i:] , " [sed] ['ænti] ['lu:i] , " [ðæt] [juː; jʊ][bɪ'gæn][aɪ 'ti:] [jɔːr'self] .
" It seems to me , " said Auntie Louie , " that you began it yourself .
" 它 似乎 到 我 , " 说 阿姨 路易 , " 那 你 开始 它 你自己 .

“依我看,”路易阿姨说,“是你自己先开始的。”

" [wen] [ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , ['ænti] ['lu:i] [ˈɔːlweɪz] [pʊt][hɜːr; hər][wɜːrd][ɪn]
" When a situation became uncomfortable , Auntie Louie always put her word in
" 什么时候 一个 情况 成为 不舒服 , 阿姨 路易 总是 放 她 单词 在
[ænd; ənd] [meɪd] [aɪ 'ti:] [wɜːrs] .
and made it worse .
和 制成 它 更糟 .

“每当情况变得尴尬时, 路易阿姨总会插嘴, 结果反而让情况变得更糟。”

[ʃiː; ʃɪ] ['nevər] [wʊd] [let] ['frænsɪs] [ki:p] [ðə; ði] [pi:s] .
She never would let Frances keep the peace .
她 绝不 会 让 弗朗西丝 保持 这 和平 .

她绝不会让弗朗西丝维持和平。

['frænsɪs] [nuː] [wʌt] ['lu:i] [ment] - - [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [flɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] ['beɪbiːz][ɪn]
Frances knew what Louie meant - - that she was always flinging her babies in
弗朗西丝 知道 什么 路易 意思是 - - 那 她 曾是 总是 投掷 她 婴儿 在
[ˈɛmiːz] [feɪs] [æt; ət] [ðoʊz] ['moʊmənts] [wen] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ['piːpəlz] ['beɪbiːz][wʌz; wəz] [tuː]
Emmy's face at those moments when the sight of other people's babies was too
艾美奖 脸 在 那些 时刻 什么时候 这 视线 的 其他 人们的 婴儿 曾是 也
[mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['emi] .
much for Emmy .
很多 为了 艾美奖 .

弗朗西丝知道路易的意思——每当艾米受不了看到别人的孩子时, 她就会把自己的孩子扔到艾米的脸上。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [prɪ'perəd] [fɔːr; fər] ['ɛmiːz] ['moʊmənts] .
She could never be prepared for Emmy's moments .
她 可以 绝不 是 准备 为了 艾美奖 时刻 .

她永远无法预料到艾米会遇到怎样的状况。

" [ɪts] [ɔːl] ['veri] [wel] , " ['ænti] ['lu:i] [went] [ɑːn] ;
" It's all very well , " Auntie Louie went on ;
" 它是 全部 非常 出色地 , " 阿姨 路易 去 在 ;

“一切都很好,”路易阿姨继续说道;

" [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] ['sʌmbəːdi] [əd'maɪərɪŋ] ['dɔːrəθi] .
" but I should like to hear of somebody admiring Dorothy .
" 但 我 应该 喜欢 到 听到 的 某人 钦佩 多萝西 .

但我很想听到有人欣赏多萝西。

[aɪ][dəʊnt] [siː] [wer] ['dɔːrəθi] [kʌmz] [ɪn] .
I don't see where Dorothy comes in .
我 不 看 在哪里 多萝西 来 在 .

我看不出多萝西跟这件事有什么关系。

" [ˈdɔːrəθi] [wʌz; wəz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] , [baɪ][ðə; ði] [tuː] [ˈnænə] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈænti] [ˈluːɪz]
" **Dorothy was supposed , by the two Nannas , to be Auntie Louie's**
" 多萝西 曾是 据称 , 经过 这 二 奶奶 , 到 是 阿姨 路易的
[ˈfeɪvərɪt] .
favourite .
最喜欢的 .

“据两位奶奶说，多萝西是路易阿姨最喜欢的孩子。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈtæksɪt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][jɪː; jɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈdɪgnənt] [ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ðæt] [jɪː; jɪ][wʌz; wəz]
If you taxed her with it she was indignant and declared that she was
如果 你 已征税 她 和 它 她 曾是 愤怒 和 声明 那 她 曾是
[fɔr] [jɪː; jɪ] [ˈwɔznt] .
sure she wasn't .
当然 她 不是 .

如果你以此向她征税，她会义愤填膺，并宣称她肯定不是。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ˈfrænsɪs] [nuː] [wʌt] [ˈluːi] [ment] - - [ðæt] [jɪː; jɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] [θriː] [sʌnz] ,
And again Frances knew what Louie meant - - that she loved her three sons ,
和 再次 弗朗西丝 知道 什么 路易 意思是 - - 那 她 喜爱 她 三 儿子们 ,
[ˈmaɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˈnɪkələs] [ænd; ənd][dʒɑːn] ,
Michael and Nicholas and John ,
迈克尔 和 尼古拉斯 和 约翰 ,

弗朗西丝再次明白了路易的意思——她爱她的三个儿子，迈克尔、尼古拉斯和约翰。

[wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][wʌn] [ˈdɔːtər] , [ˈdɔːrəθiːə] , [wɪð; wɪθ][ˈkrɪtɪk(ə)l] [əˈfekʃ(ə)n] .
with passion , and her one daughter , Dorothea , with critical affection .
和 热情 , 和 她 一 女儿 , 多萝西娅 , 和 批判的 感情 .
她对女儿多萝西娅充满热情，对她唯一的女儿多萝西娅则充满苛刻的爱。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [ˈluːi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈseɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt]
That was the sort of thing that Louie was always saying and thinking about
那 曾是 这 种类 的 事物 那 路易 曾是 总是 说 和 思维 关于
[ˈpiːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

路易总是会说这种话，也会总是这样看待别人。

[ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi][ˈevər] [peɪd] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [ˈluːi] [sed] [ɔːr] [θɔːt] .
and nobody ever paid the slightest attention to what Louie said or thought .
和 无人 曾经 有薪酬的 这 丝毫 注意力 到 什么 路易 说 或者 想法 .
从来没有人真正在意过路易说了什么或想了什么。

[ˈfrænsɪs] [tuːld][hɜːrˈself] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ɪˈmoʊʃ(ə)n] [ðæt] [jɪː; jɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [friː]
Frances told herself that if there was one emotion that she was more free
弗朗西丝 讲述 她自己 那 如果 那里 曾是 一 情感 那 她 曾是 更多的 自由的
[frʌm; frəm][ðæn; ðən] [əˈnʌðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][seks] [ˈdʒeləsi] .
from than another it was sex jealousy .
从 比 其他 它 曾是 性别 妒忌 .
弗朗西丝告诉自己，如果说她摆脱了一种情绪比其他情绪更轻松，那就是性嫉妒。

[ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [wɪtʃ] [jɪː; jɪ] [ˈɔːfərd] [naʊ] , [wʌz; wəz] [ðæt] [jɪː; jɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [ˈdɔːrəθi]
The proof of it , which she offered now , was that she had given up Dorothy
这 证明 的 它 , 哪个 她 提供 现在 , 曾是 那 她 有 给定 向上 多萝西
[tuː; tə] [ˈæntəni] .
to Anthony .
到 安东尼 .

她现在提供的证据是，她已经把多萝西让给了安东尼。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ker] [moʊst][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːr] .
It was natural that he should care most for the little girl .
它 曾是 自然的 那 他 应该 关心 最多 为了 这 小的 女孩 .
他最关心小女孩是理所当然的。

[ˈluːi] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈiːzi] - - [wen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [ˈæntəni] [ˈdɪdnt] .
Louie said that was easy - - when she knew perfectly well that Anthony didn't .
路易 说 那 曾是 简单的 - - 什么时候 她 知道 完美 出色地 那 安东尼 没有 .

路易说这很容易——但她心里很清楚安东尼并不这么认为。

[laɪk] [ˈfrænsɪs] [hiː; hi] [keəd] [moʊst][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [θriː] [sʌnz] .
Like Frances he cared most for his three sons .
喜欢 弗朗西丝 他 关心 最多 为了 他的 三 儿子们 .

和弗朗西斯一样，他最疼爱的也是他的三个儿子。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [ˈdɔːrəθi] [tuː; tə] [ˈæntəni] [soʊ] [ðæt] [ˈæntəni] [maɪt] [liːv] [ˈmaɪk(ə)l] [ænd; ənd]
She was leaving Dorothy to Anthony so that Anthony might leave Michael and
她 曾是 离开 多萝西 到 安东尼 所以 那 安东尼 可能 离开 迈克尔 和
[ˈnɪkələs] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Nicholas to her .
尼古拉斯 到 她 .

她把多萝西留给安东尼，这样安东尼就可以把迈克尔和尼古拉斯留给她。

" [juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [seɪ] , " [ˈfrænsɪs] [sed] , " [ðæt] [aɪm][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][dʒɑːn] - [dʒɑːn] .
" You might just as well say , " Frances said , " that I'm in love with John - John .
" 你 可能 只是 作为 出色地 说 , " 弗朗西丝 说 , " 那 我是 在 爱 和 约翰 - 约翰 .
"你还不如直接说,"弗朗西丝说,“我爱上了约翰-约翰。”

[pɔːr] [ˈlɪt(ə)l] [dɑːn] - [dɑːn] ! "
Poor little Don - Don ! "
贫穷的 小的 大学教师 - 大学教师 ! "

可怜的小唐唐！

" [aɪ] [maɪt] , " [sed] [ˈluːi] , " [dʒʌst][æz; əz] [wel] .
" I might , " said Louie , " just as well .
" 我 可能 , " 说 路易 , " 只是 作为 出色地 .

“我或许会,”路易说,“这样也好。”

" [ˈgræni] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt]
" Grannie said she was sure she didn't understand what they were talking about
" 奶奶 说 她 曾是 当然 她 没有 理解 什么 他们 是 说 关于
[ænd; ənd] [ðæt] [ˈluːi] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˈveri] [kwɪr] [aɪˈdiːəz][ɪn][hɜːr; hər] [hed] .
and that Louie had some very queer ideas in her head .
和 那 路易 有 一些 非常 酷儿 想法 在 她 头 .

“奶奶说她确信自己听不懂他们在说什么，而且路易脑子里有一些非常奇怪的想法。”

" [ˈluːi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [noʊz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː] .
" Louie , " she said , " knows more than I do .
" 路易 , " 她 说 , " 知道 更多的 比 我 做 .

“路易,”她说,“比我懂得多。”

" [ˈfrænsɪs] [θɔːt] : [wʌz; wəz] [ˈgræni] [ˈriːəli] [ˈstuːpɪd] ?
" Frances thought : Was Grannie really stupid ?
" 弗朗西丝 想法 : 曾是 奶奶 真的 愚蠢的 ?

弗朗西丝心想：奶奶真的那么笨吗？

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [ˈɪnəs(ə)nt] ?
Was she really innocent ?
曾是 她 真的 清白的 ?

她真的无辜吗？

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][nɑːt] , [ˈræðər] , [ˈklevər] , [tʃɑːk] - [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsiːkrət]
Was she not , rather , clever , chock - full of the secret wisdom and the secret
曾是 她 不是 , 相当 , 聪明的 , 冲击 - 满的 的 这 秘密 智慧 和 这 秘密
[ˈkruːəlti] [ʌv; əv][seks] ?
cruelty of sex ?
残酷 的 性别 ?

她难道不聪明绝顶，充满了性爱的秘密智慧和秘密残酷吗？

[ˈfrænsɪs] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [θɔːts] .

Frances was afraid of her thoughts .
弗朗西丝 曾是 害怕的 的 她 想法 .

弗朗西丝害怕自己的想法。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [nɑːt] [laɪk] [θɔːts] , [bʌt; bət] [laɪk] [kwɪk] [ˈrʌʃɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [blʌd] ,
They came to her not like thoughts , but like quick rushes of her blood ,
他们 来了 到 她 不是 喜欢 想法 , 但 喜欢 快的 冲刺 的 她 血 ,

[ˈpɑːrtli] [kənˈfjuːzɪŋ] [hɜːr; hər] .

partly confusing her .
部分 令人困惑 她 .

它们不是以思想的形式出现在她面前，而是以血液快速涌动的形式出现，这让她感到有些困惑。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ðæt] .

She did not like that .
她 做过 不是 喜欢 那 .

她不喜欢那样。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] : [səˈpəʊzɪŋ] [ˈgræni] [nuː] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ðæt] [ˈemi] [wʌz; wəz] [ʌnˈhæpi] ,
She thought : Supposing Grannie knew all the time that Emmy was unhappy ,
她 想法 : 假如 奶奶 知道 全部 这 时间 那 艾美奖 曾是 不开心 ,

她心想：假设奶奶一直都知道艾米不开心，

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [pərˈvɜːrs] [ˈpleʒər] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈnɑːlɪdʒ] ?
and took a perverse pleasure in her knowledge ?
和 采取 一个 变态 乐趣 在 她 知识 ?

并从中获得了一种变态的快感？

[səˈpəʊzɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈriːəli] [sɔːft] [ænd; ənd] [ˈdʒent(ə)] ?
Supposing she was not really soft and gentle ?
假如 她 曾是 不是 真的 柔软的 和 温和的 ?

假设她其实并不温柔善良呢？

[ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [sɔːft] [ænd; ənd] [ˈdʒent(ə)] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən]
She could be soft and gentle to her , because of her children
她 可以 是 柔软的 和 温和的 到 她 , 因为 的 她 孩子们

[ænd; ənd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ˈæntəni] .
and because of Anthony .
和 因为 的 安东尼 .

因为孩子，也因为安东尼，她可以对她温柔体贴。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈspektɪd] [ˈæntəni] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wel] - [ɔːf] [ænd; ənd] [ɪˈfɪ(ə)nt] [ænd; ənd]
She respected Anthony because he was well - off and efficient and
她 受人尊敬 安东尼 因为 他 曾是 出色地 - 离开 和 高效的 和
[səkˈsesf(ə)] ,
successful ,
成功的 ,

她尊敬安东尼，因为他家境富裕、工作高效且事业有成。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [səˈpɔːtəd, səˈpɔːtɪd] [hɜːr; hər] [ˈevər] [sɪns] [grænˈpəpɑː] [hæd; həd] [gɒːn] [ˈbæŋkrʌpt] .
and had supported her ever since Grandpapa had gone bankrupt .
和 有 有 她 曾经 自从 爷爷 有 已消失 破产 .

自从爷爷破产后，他就一直支持着她。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] [ˈfrænsɪs] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈænθɔːniːz] [waɪf] ,
She was proud of Frances because she was Anthony's wife ,
她 曾是 自豪的 的 弗朗西丝 因为 她 曾是 安东尼的 妻子 ,

她为弗朗西丝感到骄傲，因为她是安东尼的妻子。

[huː] [hæd; həd] [hæd; həd] [θriː] [sʌnz] [ænd; ənd] [ˈoʊnli] [wʌn] [ˈdɔːtər] .
who had had three sons and only one daughter .
WHO 有 有 三 儿子们 和 仅有的 一 女儿 .

他有三个儿子和一个女儿。

[ˈgræni] [bɪˈheɪvd] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; həɹ] [ˈgræntʃɪldrən] [wɜːr; wəɹ][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈtʃɪldrən] ,
Grannie behaved as if her grandchildren were her own children ,
奶奶 表现 作为 如果 她 孙辈 是 她 自己的 孩子们 ,
奶奶对待孙子孙女就像对待自己的孩子一样。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɔːrn] [θriː] [sʌnz] [ænd; ənd][ˈoʊnli][wʌn] [ˈdɔːtər] ,
as if she had borne three Sons and only one daughter ,
作为 如果 她 有 出生 三 儿子们 和 仅有的 一 女儿 ,
就好像她生了三个儿子和一个女儿一样。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [fɔːr] [ˈdɔtɜːz] [ænd; ənd][ˈoʊnli][wʌn] [sʌn] .
instead of four daughters and only one son .
反而 的 四 女儿们 和 仅有的 一 儿子 :
而不是四个女儿和一个儿子。

[stiːl] ,
Still ,
仍然 ,
仍然，

[ˈfrænsɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl][ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ðæt] [ˈkærid] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [fleʃ]
Frances was the vehicle of flesh and blood that carried on her flesh
弗朗西丝 曾是 这 车辆 的 肉 和 血 那 携带 在 她 肉
[ænd; ənd] [blʌd] [ɪn] [ˈmaɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˈnɪkələs] [ænd; ənd][dʒɑːn] .
and blood in Michael and Nicholas and John .
和 血 在 迈克尔 和 尼古拉斯 和 约翰 .
弗朗西丝是血肉之躯的载体， 她将自己的血肉之躯传递给了迈克尔、尼古拉斯和约翰。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈspektɪd] [ˈfrænsɪs] .
She respected Frances .
她 受人尊敬 弗朗西丝 :
她很尊敬弗朗西丝。

[bʌt; bət] [ˈfrænsɪs] [kʊd; kəd] [rɪˈmembər] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnˈmærid] [laɪk][hɜːr; həɹ]
But Frances could remember a time when she had been unmarried like her
但 弗朗西丝 可以 记住 一个 时间 什么时候 她 有 到过 未婚 喜欢 她
[ˈsɪstər] ,
sisters ,
姐妹 ,
但弗朗西丝还记得自己也曾像姐妹们一样未婚的那段日子。

[ænd; ənd] [wen] [ˈgræni] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ɑːn][hɜːr; həɹ] , [tuː] ,
and when Grannie had turned on her , too ,
和 什么时候 奶奶 有 转向 在 她 , 也 ,
当奶奶也对她翻脸的时候，

[ðæt] [lʊk] [ðæt] [wʌz; wəz][hæf] [kənˈtempt] [ænd; ənd][hæf] [hɑːˈstɪləti][ɔːr] [dɪsˈpleʒər] .
that look that was half contempt and half hostility or displeasure .
那 看 那 曾是 一半 鄙视 和 一半 敌意 或者 不满 :
那眼神一半是轻蔑，一半是敌意或不满。

[ˈgræni] [hæd; həd][nɔːt] [ˈwɑːntɪd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [ˈmæri] [ˈæntəni] ,
Grannie had not wanted her to marry Anthony ,
奶奶 有 不是 通缉 她 到 结婚 安东尼 ,
奶奶并不想让她嫁给安东尼。

[ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈwɑːntɪd] [ˈluːi] [ɔːr][ˈemiliːn, -lain][ɔːr] [ˈɪdɪθ] [tuː; tə] [ˈmæri]
any more than she would have wanted Louie or Emmeline or Edith to marry
任何 更多的 比 她 会 有 通缉 路易 或者 艾米琳 或者 伊迪丝 到 结婚
[ˈenɪbɔːdi] ,
anybody ,
任何人 ,
她肯定不希望路易、艾米琳或伊迪丝嫁给任何人。

[sə'pooʒɪŋ] ['enɪbə:di] [hæd; həd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['mæri] [ðem; ðəm] .
supposing anybody had wanted to marry them .
假如 任何人 有 通缉 到 结婚 他们 .

假没有人想娶他们。

[ænd; ənd] ['frænsɪs] [ænd; ənd] ['æntəni] [hæd; həd] [dɪ'faɪd] [hɜ:r; hər] .
And Frances and Anthony had defied her .
和 弗朗西丝 和 安东尼 有 违抗 她 .

弗朗西丝和安东尼违抗了她的命令。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['mæriŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] .
They had insisted on marrying each other .
他们 有 坚持 在 结婚 每个 其他 .

他们坚持要结婚。

['frænsɪs] [nu:] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['æntəni] , [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv]
Frances knew that if there had been no Anthony , her mother would have
弗朗西丝 知道 那 如果 那里 有 到过 不 安东尼 , 她 母亲 会 有
[dɪ'spaɪzd] [hɜ:r; hər][ɪn] ['si:kɾət] ,
despised her in secret ,
被鄙视的 她 在 秘密 ,

弗朗西丝知道，如果没有安东尼，她的母亲会在暗地里鄙视她。

[æz; əz][ɪn] ['si:kɾət] [ʃi:; ji] [dɪ'spaɪzd] ['emili:n, -lain][ænd; ənd] ['ɪdɪθ] .
as in secret she despised Emmeline and Edith .
作为 在 秘密 她 被鄙视的 艾米琳 和 伊迪丝 .

因为她内心深处鄙视艾米琳和伊迪丝。

[ʃi:; ji] [dɪ'spaɪzd] [ðem; ðəm] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['lu:i] , [br'kæz, br'kɔ:z] , [pʊr] [θɪŋz] , [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] ,
She despised them more than Louie , because , poor things , they wanted ,
她 被鄙视的 他们 更多的 比 路易 , 因为 , 贫穷的 事物 , 他们 通缉 ,
[pælpəbli] , [tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] ,
palpably , to be married ,
明显地 , 到 是 已婚 ,

她比厌恶路易更厌恶他们，因为可怜的他们，显而易见地渴望结婚。

[,wer'æz] ['lu:i] ['dɪdnt] , [ɔ:r] [sed] [ʃi:; ji] ['dɪdnt] .
whereas Louie didn't , or said she didn't .
然而 路易 没有 , 或者 说 她 没有 .

而路易没有，或者说她没有。

[ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [wei] , ['lu:i] [hæd; həd] [dɪ'faɪd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
In her own way , Louie had defied her mother .
在 她 自己的 方式 , 路易 有 违抗 她 母亲 .

路易用自己的方式违抗了母亲的命令。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [bɔ:t] [ə; eɪ] [taɪp] - ['raɪtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] ['ɜ:rnɪŋz] ,
She had bought a type - writer and a bicycle with her own earnings ,
她 有 买 一个 类型 - 作家 和 一个 自行车 和 她 自己的 收益 ,

她用自己的收入买了一台打字机和一辆自行车。

[ænd; ənd][baɪ] ['pɑ:rʃəli] [sə'pɔ:rtɪŋ] [hɜ:r'self][ʃi:; ji][hæd; həd] [dɪ'faɪd] ['æntəni] , [ðə; ði] [meɪl] ['benɪfæktər] ,
and by partially supporting herself she had defied Anthony , the male benefactor ,
和 经过 部分 支持 她自己 她 有 违抗 安东尼 , 这 男性 恩人 ,

她自食其力，部分自食其力，这违背了男性资助人安东尼的意愿。

['lu:ɪz] ['mænər] ['ɪntɪmətɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wəz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['frænsɪs] [hæd; həd] [ðæt] [ʃi:; ji] ['wɑ:ntɪd] .
Louie's manner intimated that there was nothing Frances had that she wanted .
路易的 方式 暗示 那 那里 曾是 没有什么 弗朗西丝 有 那 她 通缉 .

路易的态度暗示弗朗西丝没有什么她想要的东西。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈriːsɔːrsɪz] [ɪn][hɜːrˈself] , [ænd; ənd] [ˈfrænsɪs] [hæd; həd] [nʌn] .

She had resources in herself , and Frances had none .
她 有 资源 在 她自己 , 和 弗朗西丝 有 没有任何 .

她自身拥有资源，而弗朗西丝一无所有。

[ˈfrænsɪs] [pəˈsweɪdɪd] [hɜːrˈself] [ðæt] [ʃiː, ʃi][ədˈmaɪəd][ænd; ənd] [rɪˈspektɪd] [ˈluːi] .

Frances persuaded herself that she admired and respected Louie .
弗朗西丝 被说服 她自己 那 她 钦佩 和 受人尊敬 路易 .

弗朗西丝说服自己，她钦佩并尊重路易。

[ʃiː, ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː, ʃi] , [ˈfrænsɪs] ,

She knew that she , Frances ,
她 知道 那 她 , 弗朗西丝 ,

她知道，她，弗朗西丝，

[wʌz; wəz][ˈoʊnli][ədˈmaɪəd][ænd; ənd] [rɪˈspektɪd] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː, ʃi][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [wer]

was only admired and respected because she had succeeded where
曾是 仅有的 钦佩 和 受人尊敬 因为 她 有 成功了 在哪里

[hɜːr; hær] [θriː] [ˈsɪstər] [hæd; həd] [feɪld] .

her three sisters had failed .
她 三 姐妹 有 失败的 .

她之所以受到钦佩和尊敬，仅仅是因为她在她三个姐姐失败的地方取得了成功。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ɪːv(ə)n][əˈfreɪd] [ðæt] , [ɪn][ˈmoʊmənts][ʌv; əv][ɪgˌzæspəˈreɪ(ə)n] ,

She was even afraid that , in moments of exasperation ,
她 曾是 甚至 害怕的 那 , 在 时刻 的 恼怒 ,

她甚至担心，在恼怒的时刻，

[ˈgræni] [juːst] [hɜːr; hær][ænd; ənd] [ˈæntəni] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪldrən] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [ˈemi] [ænd; ənd]

Grannie used her and Anthony and the children to punish Emmy and
奶奶 用过的 她 和 安东尼 和 这 孩子们 到 惩治 艾美奖 和

[ɪːdi] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈfeɪljər] .

Eddie for their failure .
艾迪 为了 他们的 失败 .

奶奶利用她、安东尼和孩子们来惩罚艾米和伊迪的失败。

[ðə; ði] [liːst] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][stænd] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈgræni] .

The least she could do was to stand between them and Grannie .
这 至少 她 可以 做 曾是 到 站立 之间 他们 和 奶奶 .

她至少可以做的就是站在他们和奶奶之间。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ɪf] [ˈgræni] [hæd; həd] [bɪn] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ɪgˈhɔːr] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

It was possible that if Grannie had been allowed to ignore them and
它 曾是 可能的 那 如果 奶奶 有 到过 允许 到 忽略 他们 和

[ɡɪv] [hɜːr; hær] [hoʊl] [əˈten(ə)n] [tuː; tə] [ˈfrænsɪs] [ɔːr] [ˈmaɪk(ə)] [ɔːr][ˈbeɪbi][dʒɑːn] ,

give her whole attention to Frances or Michael or Baby John ,
给 她 所有的 注意力 到 弗朗西丝 或者 迈克尔 或者 婴儿 约翰 ,

如果允许奶奶忽略他们，把全部注意力都放在弗朗西丝、迈克尔或小约翰身上，或许情况就会有所不同。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə][biː, bi][sɔːft][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌæftərˈnuːn] .

she could have contrived to be soft and gentle for an afternoon .
她 可以 有 人为的 到 是 柔软的 和 温和的 为了 一个 下午 .

她本可以努力让自己在一个下午表现得温柔体贴。

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [ˈluːi] [nɔːr][ˈemiliːn, -ləɪn] , [nɔːr][ɪːv(ə)n] [ɪdɪθ] , [wʊd] [kənˈsent] [tuː; tə][biː, bi] [ɪgˈhɔːrd] .

But neither Louie nor Emmeline , nor even Edith , would consent to be ignored .
但 两者都不 路易 也不 艾米琳 , 也不 甚至 伊迪丝 , 会 同意 到 是 忽略 .

但无论是路易、艾米琳，还是伊迪丝，都不愿意被忽视。

[ðeɪ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [ˈnʌkl] [ˈʌndər] , [tuː; tə] [ɡɪv] [ɪn] .

They refused to knuckle under , to give in .
他们 拒绝 到 指关节 在下面 , 到 给 在 .

他们拒绝屈服，拒绝妥协。

[ðerz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pəɪ'petʃuəl] ['strʌg(ə)l] [tu:; tə] [ə'tʃi:v] [æn; ən][,ɪndɪvɪdʒu'æləti][ɪn][ðə; ði] [ti:θ] [ʌv; əv]
Theirs was a perpetual struggle to achieve an individuality in the teeth of
他们的 曾是 一个 永久 斗争 到 达到 一个 个性 在 这 牙齿 的
['sɜ:rkəmstænsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'naɪd] [ðem; ðəm] ['eni] .
circumstances that had denied them any .
情况 那 有 否认 他们 任何 :

在种种剥夺他们个性的环境下，他们始终在为实现个性而奋斗。

[ˈfrænsɪs] [ək'naɪlɪdʒd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:ɪ; wəɪ] [raɪt] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʃi:; ʃi] [wʊd]
Frances acknowledged that they were right , that in the same circumstances she would
弗朗西丝 已确认 那 他们 是 正确的 , 那 在 这 相同的 情况 她 会
[hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] .
have done the same .
有 完毕 这 相同的 :

弗朗西丝承认他们说对，如果换作是她，她也会这么做。

[ɪn][ðer; ðər] ['dɪfrənt] [weɪz] [ænd; ənd][baɪ] ['dɪfrənt] ['meθədz] [ðeɪ] [kleɪmd] [ə'tenʃ(ə)n] .
In their different ways and by different methods they claimed attention .
在 他们的 不同的 方式 和 经过 不同的 方法 他们 声称 注意力 :

他们以不同的方式和方法引起了人们的关注。

[ðeɪ] [kleɪmd] [aɪ 'ti:] [ɪn'ses(ə)ntli] , ['lu:ɪ] , [ðə; ði] ['eldɪst] ,
They claimed it incessantly , Louie , the eldest ,
他们 声称 它 不已 , 路易 , 这 长子 ,

他们不停地声称这一点，老大路易说道。

[baɪ][æn; ən] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] [ə'ʃʊrəns] [ænd; ənd][su:,pɪrɪ'b:rəti] [soʊ] [stɪf] [ænd; ənd][hɑ:rd] [ðæt] [aɪ 'ti:]
by an attitude of assurance and superiority so stiff and hard that it
经过 一个 态度 的 保证 和 优势 所以 僵硬的 和 难的 那 它
[si:md] [ɪn'vʌlnərəb(ə)] ;
seemed invulnerable ;
似乎 无敌的 ;

一副自信和优越的姿态，僵硬而强硬，仿佛刀枪不入；

[ˈemi] [baɪ] ['sʌd(ə)n] ['dʒɜ:ɪki] [ɪn'θju:ziæzəmz] , [ˌɛgzɔ:lteɪʃənz] , [ɪn'tensɪtɪz] ; ['i:di] [baɪ][æn; ən] [ɪg'zædʒəreɪtɪd]
Emmy by sudden jerky enthusiasms , exaltations , intensities ; Edie by an exaggerated
艾美奖 经过 突然 肉干 热情 , 升华 , 强度 ; 艾迪 经过 一个 夸张的

[,æni'meɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [fɔ:ls] [ɪk'saɪtmənt] .
animation , a false excitement .
动画片 , 一个 错误的 激动 :

艾美表现为突然而激动、兴奋、激动；艾迪表现为夸张的活泼、虚假的兴奋。

[ˈi:di] [wʊd] [dra:p][frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃaɪldɪ] ['merɪmənt] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃaɪldɪ] ['peɪθɑ:s] ,
Edie would drop from a childish merriment to a childish pathos ,
艾迪 会 降低 从 一个 幼稚 欢乐 到 一个 幼稚 感伤 ,

伊迪的情绪会从孩童般的快乐骤然转为孩童般的悲悯，

[wen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kɔ:l] [hɜ:r'self] " [pʊr] [ˌem 'i:] , " [ænd; ənd] [dɪ'mænd] ['pɪti] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] ['taɪərd] ,
when she would call herself " Poor me , " and demand pity for being tired ,
什么时候 她 会 称呼 她自己 " 贫穷的 我 , " 和 要求 遗憾 为了 存在 疲劳的 ,

当她自称“可怜的我”，并因为疲惫而寻求同情时，

[fɔ:r; fər] ['mɪsɪŋ] [ə; eɪ] [treɪn] , [fɔ:r; fər][kəʊld] [fi:t] , [fɔ:r; fər] [her] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .
for missing a train , for cold feet , for hair coming down .
为了 丢失的 一个 火车 , 为了 寒冷的 脚 , 为了 头发 未来 向下 :

错过火车、临阵退缩、头发散落。

[ðer; ðər] [wəd] [biː; bi] [stɪl] [mɔːr] [æniˈmeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [ɪnˈθuːziæzəm] [wen] [ˈæntəni]
There would be still more animation , and still more enthusiasm when Anthony
那里 会 是 仍然 更多的 动画片 , 和 仍然 更多的 热情 什么时候 安东尼
[keɪm] [hoʊm] .
came home .
来了 家 .

安东尼回家后，现场会更加热闹，气氛也会更加热烈。

[ˈfrænsɪs] [ˈpraɪɪd] [hɜːrˈself] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [fɔːˈsiːɪŋ] [θɪŋz] .
Frances prided herself on her power of foreseeing things .
弗朗西丝 自豪 她自己 在 她 力量 的 预见 事物 .

弗朗西丝对自己的预知能力感到自豪。

[ʃiː; ʃɪ] [fɔːˈsoː] [ðæt] [ˈæntəni] [wəd] [kʌm] [hoʊm] [ˈɜːrli] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [geɪm] .
She foresaw that Anthony would come home early for his game .
她 预见 那 安东尼 会 来 家 早期的 为了 他的 游戏 .

她预料到安东尼会因为比赛而提前回家。

[ʃiː; ʃɪ] [fɔːˈsoː] [ðə; ðɪ] [ˈfʌni] ,
She foresaw the funny ,
她 预见 这 有趣的 ,

她预见到了滑稽之处，

[ˈnɜːrvəs] [ˈæɡəni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [əˈpɪəd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈterəs] [ænd; ənd] [kɔːt] [saɪt]
nervous agony of his face when he appeared on the terrace and caught sight
紧张的 痛苦 的 他的 脸 什么时候 他 出现 在 这 阳台 和 捕捉 视线
[ʌv; əv] [ˈɡræni] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [θriː] [ˈæntɪ] ,
of Grannie and the three Aunties ,
的 奶奶 和 这 三 阿姨们 ,

当他出现在露台上，看到奶奶和三个姑妈时，脸上露出了紧张痛苦的表情。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [rɪˈæbəɾət] [ænd; ənd] [ɪkˈskwɪzɪt] [pəˈlaɪtnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wəd] [kənˈsiːl]
and the elaborate and exquisite politeness with which he would conceal
和 这 精心制作的 和 精美的 礼貌 和 哪个 他 会 隐藏
[frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] [rɪˈmoʊʃ(ə)n] .
from them his emotion .
从 他们 他的 情感 .

以及他用精心准备、彬彬有礼的举止来掩饰自己的情感。

[ʃiː; ʃɪ] [fɔːˈsoː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wəd] [seɪ] [tuː; tə] [ˈæni] ,
She foresaw that she would say to Annie ,
她 预见 那 她 会 说 到 安妮 ,

她预感到自己会对安妮说：

" [wen] [ðə; ðɪ] [ˈmæstər] [kʌmz] [tel] [hɪm; ɪm] [wɪə(r)] [ˈhævɪŋ] [tiː] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈɡɑːrdn] ,
" **When the master comes tell him we're having tea in the garden ,**
" 什么时候 这 掌握 来 告诉 他 是 拥有 茶 在 这 花园 ,

“主人来的时候，告诉他我们正在花园里喝茶。”

[ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [triː] [ʌv; əv] - - [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [æʃ] - [triː] " ([fɔːr; fər] [ˈæftər] [ɔːl] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ]
under the tree of - - under the ash - tree " (for after all , he was the
在下面 这 树 的 - - 在下面 这 灰 - 树 " (为了 后 全部 , 他 曾是 这
[ˈmæstər] ,
master ,
掌握 ,

在树下——在桤树下”(毕竟，他是主人，

[ænd; ənd] [ˈdɪsəplɪn] [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪnˈteɪnd]) .
and discipline must be maintained) .
和 纪律 必须 是 维持) .

必须保持纪律)。

[ʃiː, ʃi] [fɔː'sɔː] [ðə, ði] ['veri] [ˈdʒestʃərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['entrəns] ,
She foresaw the very gestures of his entrance ,
她 预见 这 非常 手势 的 他的 入口 ,
她预判了他出场的每一个动作。

[ðə, ði] [aɪ'rɑːnɪkli] ['sɑːləm] [bəʊ; boʊ] [ðæt] [hiː, hi] [wəd] [meɪk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [fɑːr] - [ɔːf] , [frʌm; frəm]
the ironically solemn bow that he would make to her , far - off , from
这 讽刺的是 庄严 弓 那 他 会 制作 到 她 , 远的 - 离开 , 从
[ðə, ði] ['terəs] ;
the terrace ;
这 阳台 ;
他会远远地站在露台上, 向她行一个充满讽刺意味的庄严鞠躬;

[ʃiː, ʃi][iːv(ə)n] [fɔː'sɔː] [ðə, ði][kaɪnd][ʌv; əv][dʒɔʊk] [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə, ði][laɪf][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
she even foresaw the kind of joke that , for the life of him ,
她 甚至 预见 这 种类 的 开玩笑 那 , 为了 这 生活 的 他 ,
她甚至预见到了那种笑话, 无论如何,

[hiː, hi] [wəd] [nɑːt][biː, bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][help] ['meɪkɪŋ] .
he would not be able to help making .
他 会 不是 是 有能力的 到 帮助 制作 .
他无法阻止这一切发生。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [meɪd] [ðæt] [ʃiː, ʃi][kəd; kəd][lɪv; laɪv] ['hæpɪli] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ʌv; əv] [smɔːl] , [fɔːr'siːn]
She was so made that she could live happily in this world of small , foreseen
她 曾是 所以 制成 那 她 可以 居住 快乐地 在 这 世界 的 小的 , 预见
[θɪŋz] .
things .
事物 .
她天生如此, 能够快乐地生活在这个由细小、可预见的事物组成的世界里。

[aɪ'aɪ'aɪ]
III
三、
三

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] [æz; əz][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [fɔːr'siːn] .
And it all happened as she had foreseen .
和 它 全部 发生 作为 她 有 预见 .
这一切都如她预料的那样发生了。

['æntəni] [keɪm] [hoʊm] ['ɜːrli] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [æftər'nuːn] .
Anthony came home early , because it was a fine afternoon .
安东尼 来了 家 早期的 , 因为 它 曾是 一个 美好的 下午 .
因为下午天气晴朗, 安东尼提前回家了。

[hiː, hi] [meɪd] [ðə, ði][kaɪnd][ʌv; əv][dʒɔʊk] [ðæt] [kə'læməti] ['ɔːlweɪz] [fɔːrst] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
He made the kind of joke that calamity always forced from him ,
他 制成 这 种类 的 开玩笑 那 灾害 总是 强制 从 他 ,
他开了个玩笑, 这种玩笑总是在灾难面前才被迫说出口。

[baɪ][sʌm; səm][pər'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .
by some perversion of his instincts .
经过 一些 变态 的 他的 本能 .
由于某种本能的扭曲。

" [wen] [ɪz][æn; ən] [æʃ] - [triː] [nɑːt][æn; ən] [æʃ] - [triː] ?
" When is an ash - tree not an ash - tree ?
" 什么时候 是 一个 灰 - 树 不是 一个 灰 - 树 ?
“什么时候白蜡树不再是白蜡树了? ”

" [aɪ][eɪ 'em] , " [sed] ['æntəni] .
" **I am** , " **said Anthony** .
" 我 是 , " 说 安东尼 .

“我是，”安东尼说。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pɜ:rfɪkt] .
He was perfect .
他 曾是 完美的 .

他完美无瑕。

[ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] ['tenɪs] [hæd; həd][æn; ən][ʌn'həʊli][ænd; ənd]['terəb(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['ænti] ['lu:i]
The game of tennis had an unholy and terrible attraction for Auntie Louie
这 游戏 的 网球 有 一个 不圣洁的 和 糟糕的 景点 为了 阿姨 路易
[ænd; ənd] ['ænti] ['i:di] .
and Auntie Edie .
和 阿姨 艾迪 .

网球这项运动对路易阿姨和艾迪阿姨有着一种不祥的、可怕的吸引力。

['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [pleɪ] .
Neither of them could play .
两者都不 的 他们 可以 玩 .

他们俩都不会打球。

[bʌt; bət] , [,wer'æz] ['ænti] ['lu:i] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ji][kʊd; kəd] [pleɪ] [ænd; ənd] [tʊk] ['tenɪs] ['sɪriəsli] ,
But , whereas Auntie Louie thought that she could play and took tennis seriously ,
但 , 然而 阿姨 路易 想法 那 她 可以 玩 和 采取 网球 严重地 ,
但是，路易阿姨却认为自己会打网球，并且非常认真地对待这项运动。

['ænti] ['i:di] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ji] ['kudnt] [ænd; ənd] [tʊk] [,aɪ 'ti:] [æz; əz][ə; eɪ][dʒʊk] .
Auntie Edie knew that she couldn't and took it as a joke .
阿姨 艾迪 知道 那 她 不能 和 采取 它 作为 一个 开玩笑 .

艾迪阿姨知道自己做不到，就当是个玩笑。

['ænti] ['lu:i] [stʊd] [tɔ:l] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd] [ænd; ənd] ['ɪmu:vəbl] .
Auntie Louie stood tall and rigid and immovable .
阿姨 路易 站立 高的 和 死板的 和 不可移动的 .

路易阿姨站得笔直挺拔，纹丝不动。

[ʃi:; ji] [plɑ:ntɪd] [hɜ:r'self] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , [kloʊz] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][net] , [wer] ['æntəni] ['wa:ntɪd] [tu:; tə]
She planted herself , like a man , close up to the net , where Anthony wanted to
她 已种植 她自己 , 喜欢 一个 男人 , 关闭 向上 到 这 网 , 在哪里 安东尼 通缉 到
[bi:; bi] ,
be ,
是 ,

她像个男人一样，紧紧贴着球网，那是安东尼想要待的地方。

[ænd; ənd] [wer] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ;
and where he should have been ;
和 在哪里 他 应该 有 到过 ;

以及他本该在的地方；

[bʌt; bət] ['ænti] ['lu:i] [sed] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] [ɪf] [ju:; jʊ] [pʊt] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [pleɪ] [bæk] ;
but Auntie Louie said she was no good if you put her to play back ;
但 阿姨 路易 说 她 曾是 不 好的 如果 你 放 她 到 玩 后退 ;

但路易阿姨说，如果让她反击，她就不行了；

[ʃi:; ji] ['kudnt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [teɪk] ['evri] [bɔ:l] [hi:; hi] [mɪst] .
she couldn't be expected to take every ball he missed .
她 不能 是 预期的 到 拿 每一个 球 他 错过 .

不能指望她接住他漏接的每一个球。

[wen] [ˈænti] [ˈluːi] [kɔːld] [aʊt] " [pleɪ] !
When Auntie Louie called out " Play !
什么时候 阿姨 路易 称为 出去 " 玩 ！

当路易阿姨喊道“玩！ ”

" [fiː; ji] [ment] [tuː; tə] [send] [ə; ei] [ˈnɜːrvəs] [ˈʌdə] [θruː] [hɜːr; hə] [əˈpəʊnənts] , [ˈætərɪŋ] [ðer; ðər]
" she meant to send a nervous shudder through her opponents , shattering their
" 她 意思是 到 发送 一个 紧张的 不寒而栗 通过 她 对手 , 破碎 他们的
[məˈræl] .
morale .
士气 .

“她意在让对手感到紧张不安，从而摧毁他们的士气。”

[fiː; ji] [went] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈdʒestʃərz] [ʌv; əv] [æn; ən] [əˈnaɪəleɪtɪŋ] [ˈsɜːrvɪs] [ðæt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm]
She went through all the gestures of an annihilating service that for some
她 去 通过 全部 这 手势 的 一个 歼灭 服务 那 为了 一些
[riːz(ə)n] [ˈnevər] [ˈhæpənd] .
reason never happened .
原因 绝不 发生 .

她做了所有准备举行毁灭性仪式的动作，但不知何故，仪式最终并没有举行。

[fiː; ji] [sed] [ðə; ði] [net] [wʌz; wəz] [tuː] [loʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [spɔɪld] [hɜːr; hə] [aɪ] .
She said the net was too low and that spoiled her eye .
她 说 这 网 曾是 也 低的 和 那 被宠坏了 她 眼睛 .

她说球网太低，伤到了她的眼睛。

[ænd; ənd] [wen] [fiː; ji] [mɪst] [hɜːr; hə] [rɪˈtɜːrn] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ˈæntəni] [hæd; həd] [lʊkt]
And when she missed her return it was because Anthony had looked
和 什么时候 她 错过 她 返回 它 曾是 因为 安东尼 有 看起来
[æt; ət] [hɜːr; hə] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hə] [ɔːf] .
at her and put her off .
在 她 和 放 她 离开 .

她错过回程的原因是安东尼看了她一眼，让她心生厌烦。

[stiːl] [ænt] [ˈluːiz] [ˈætɪtuːd] [hæd; həd] [ðɪs] [ədˈvæntɪdʒ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [kept] [hɜːr; hə] [ˈkwaɪət] [ɪn] [wʌn] [pleɪs]
Still Aunt Louie's attitude had this advantage that it kept her quiet in one place
仍然 阿姨 路易的 态度 有 这 优势 那 它 保留 她 安静的 在 一 地方
[wer] [ˈæntəni] [kʊd; kəd] [dæns] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɜːr; hə] .
where Anthony could dance round and round her .
在哪里 安东尼 可以 舞蹈 圆形的 和 圆形的 她 .

不过，路易阿姨的态度也有好处，那就是让她安静地待在一个地方，安东尼可以围着她跳舞。

[bʌt; bət] [ˈænti] [ˈiːdi] [pleɪd] [ɪn] [ˈlɪt(ə)] [ˈnɜːrvəs] [ˈrʌnz] [ænd; ənd] [slaɪdz] [ænd; ənd] [ˈrʌʃɪz] ; [fiː; ji] [flʌŋ]
But Auntie Edie played in little nervous runs and slides and rushes ; she flung
但 阿姨 艾迪 玩 在 小的 紧张的 跑步 和 幻灯片 和 冲刺 ; 她 扔
[hɜːrˈself] ,
herself ,
她自己 ,

但艾迪阿姨玩耍时总是紧张地跑来跑去、滑来滑去、冲来冲去；她纵身一跃，

[wɪð; wɪθ] [skriːmz] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] , [əˈɡenst] [ðə; ði] [bɔːl] , [hɜːr; hə] [ˈpɑːrtnər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [net] ;
with screams of excitement , against the ball , her partner and the net ;
和 尖叫 的 激动 , 反对 这 球 , 她 伙伴 和 这 网 ;

她兴奋地尖叫着，向着球、她的搭档和球网；

[ænd; ənd] [fiː; ji] [ˈbrændɪʃt] [hɜːr; hə] [ˈrækɪt] [ɪn] [ə; ei] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈmænər] .
and she brandished her racket in a dangerous manner .
和 她 挥舞 她 球拍 在 一个 危险的 方式 .

她危险地挥舞着球拍。

[ðə; ði] [ˈɒf(tə)n] [ʃiː; ʃi] [mɪst] [ðə; ði] [ˈfʌniːɜː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈænti] [ˈiːdi] .
The oftener she missed the funnier it was to Auntie Edie .
这 更频繁 她 错过 这 更有趣 它 曾是 到 阿姨 艾迪 .

她越是屡次失手，艾迪阿姨就越觉得好笑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈprɪti] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] ,
She had been pretty when she was young ,
她 有 到过 漂亮的 什么时候 她 曾是 年轻的 ,

她年轻的时候很漂亮。

[ænd; ənd] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈjɪrz] [əˈɡʊʊ][hɜːr; hər][kraɪz][ænd; ənd] [ˈtʌmblz] [ænd; ənd] [kəˈlɪʒən] [hæd; həd] [bɪn]
and seventeen years ago her cries and tumbles and collisions had been
和 十七 年 前 她 哭泣 和 翻滚 和 碰撞 有 到过
[dʒʌdʒd] [əˈmjuːzɪŋ] ;
judged amusing ;
评判 有趣 ;

十七年前，她的哭喊、跌倒和碰撞都被认为很有趣；

[ænd; ənd] [ˈænti] [ˈiːdi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈmjuːzɪŋ] [stɪl] .
and Auntie Edie thought they were amusing still .
和 阿姨 艾迪 想法 他们 是 有趣 仍然 .

艾迪阿姨仍然觉得它们很有趣。

[ˈæntəni] [hæd; həd] [ˈnevər] [hæd; həd][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [ˌʌndɪˈsɪv] [hɜːr; hər] .
Anthony had never had the heart to undeceive her .
安东尼 有 绝不 有 这 心 到 不欺骗 她 .

安东尼始终不忍心揭穿她的谎言。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ˈæntəni] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈænti] [ˈiːdi] [stɪl] [went] [əˈbaʊt] [ˈsetɪŋ] [ə; eɪ][ˈstændərd]
So that when Anthony was there Auntie Edie still went about setting a standard
所以 那 什么时候 安东尼 曾是 那里 阿姨 艾迪 仍然 去 关于 环境 一个 标准
[ʌv; əv] [ˈgeɪəti] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp] [tuː; tə] ;
of gaiety for other people to live up to ;
的 欢乐 为了 其他 人们 到 居住 向上 到 ;

所以，当安东尼在场的时候，艾迪阿姨仍然树立了快乐生活的标杆，供其他人效仿；

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] [ðæt] [ðeɪ] [ˈnevər] [dɪd] , [ðæt] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd][noʊ]
and still she was astonished that they never did , that other people had no
和 仍然 她 曾是 惊讶 那 他们 绝不 做过 , 那 其他 人们 有 不
[sens] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] .
sense of humour .
感觉 的 幽默 .

但她仍然感到惊讶，他们竟然从来没有幽默感，其他人竟然没有幽默感。

[ˈðerfɔːr] [ˈfrænsɪs] [wʌz; wəz][glæd] [wen] [ˈæntəni] [təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [ˈmɪstər] .
Therefore Frances was glad when Anthony told her that he had asked Mr .
所以 弗朗西丝 曾是 高兴的 什么时候 安东尼 讲述 她 那 他 有 问 先生 .

[ˈpɑːrsənz] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˈtuːtər] ,
Parsons , the children's tutor ,
帕森斯 , 这 孩子们的 导师 ,

因此，当安东尼告诉弗朗西丝他已经问过孩子们的家庭教师帕森斯先生时，弗朗西丝很高兴。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈnɔːrɪs] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈvɪˌrekər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] [fɔːr; fər]
and young Norris and young Vereker from the office to come round for
和 年轻的 诺里斯 和 年轻的 维雷克 从 这 办公室 到 来 圆形的 为了
[ˈtenɪs] [æt; ət][sɪks] ,
tennis at six ,
网球 在 六 ,

办公室里的年轻的诺里斯和年轻的维雷克六点过来打网球，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈdɪnər] [mʌst; məst][bi; bi][pʊt] [ɔ:f] [tɪl] [hæf] - [pæst] [eɪt] .
and that dinner must be put off till half - past eight .
和 那 晚餐 必须 是 放 离开直到 一半 - 过去的 八 .
晚餐必须推迟到八点半。

[ɔ:l] [wʌz; wəz] [wel] .
All was well .
全部 曾是 出色地 .

一切都很好。

[ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [wʊd] [bi; bi][ˈseɪkrɪd][tu; tə] [ˈæntəni] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men] .
The evening would be sacred to Anthony and the young men .
这 晚上 会 是 神圣 到 安东尼 和 这 年轻的 男人 .
对安东尼和这些年轻人来说，这个夜晚将是神圣的。

[ðə; ði][rɪˈlu:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈwɜ:ri] [pæst] , [ænd; ənd] [frænˈsɪz] [ˈri:əl] [wɜ:rld][ʌv; əv] [ˈhæpinəs] [stʊd] [fɜ:rm] .
The illusion of worry passed , and Frances's real world of happiness stood firm .
这 错觉 的 担心 通过了 , 和 弗朗西丝的 真实的 世界 的 幸福 站立 公司 .
担忧的幻觉消失了，弗朗西丝真实的幸福世界依然稳固。

[ænd; ənd][æz; əz] [frænˈsɪz] [maɪnd] , [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈθɜ:rəli] [ˈhelθi] [maɪnd] ,
And as Frances's mind , being a thoroughly healthy mind ,
和 作为 弗朗西丝的 头脑 , 存在 一个 彻底 健康 头脑 ,
而弗朗西丝的头脑，作为一个完全健康的头脑，

[rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu; tə] [entərˈteɪn] [ˈeni] [ˈdrɪri] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [təˈgeðər] ,
refused to entertain any dreary possibility for long together ,
拒绝 到 招待 任何 凄凉 可能性 为了 长的 一起 ,
他们拒绝长期考虑任何令人沮丧的可能性。

[soʊ][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ʌnˈeɪb(ə)l][tu; tə] [fɔ:rˈsi:] [ˈdaʊnrɑɪt] [kəˈlæməti] ,
so it was simply unable to foresee downright calamity ,
所以 它 曾是 简单地 无法 到 预见 彻头彻尾 灾害 ,
所以它根本无法预见到彻底的灾难。

[ˈi:v(ə)n] [wen] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][tu; tə][hɜ:r; hər] .
even when it had been pointed out to her .
甚至 什么时候 它 有 到过 尖 出去 到 她 .
即使有人指出了这一点。

[fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [ðæt] [ˈni:ki] [ʃʊd; ʃəd] [ˈri:əli] [hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti][fɔ:r; fər]
For instance , that Nicky should really have chosen the day of the party for
为了 实例 , 那 尼基 应该 真的 有 选定 这 天 的 这 派对 为了
[æn; ən] [ˈɪreɪk] ,
an earache ,
一个 耳痛 ,
例如，尼基真不该选在派对当天耳朵疼。

[ðə; ði] [wɜ:rst] [ˈɪreɪk] [hi; hi][hæd; həd][ˈevər][hæd; həd] .
the worst earache he had ever had .
这 最差 耳痛 他 有 曾经 有 .
这是他经历过的最严重的耳痛。

[hi; hi] [əˈpɪəd] [æt; ət] [ti:] - [taɪm] , [ˈkærid] [ɪn] [ˈmeri] - [ˈnɑ:nəz] [ɑ:rmz] ,
He appeared at tea - time , carried in Mary - Nanna's arms ,
他 出现 在 茶 - 时间 , 携带 在 玛丽 - 奶奶的 武器 ,
他出现在下午茶时间，被玛丽-南娜抱在怀里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [wʌŋ][ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [ˈkrɪkɪt] [ska:rvz] .
and with his head tied up in one of Mr . Jervis's cricket scarves .
和 和 他的 头 系 向上 在 一 的 先生 . - 蟋蟀 围巾 .
他的头上扎着杰维斯先生的一条板球围巾。

[æz; əz][hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][hiː; hi] [traɪd] [hɑːrd][nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [pəˈθetɪk] .
As he approached his family he tried hard not to look pathetic .
作为 他 接近 他的 家庭 他 尝试 难的 不是 到 看 可怜的 .

他走向家人时，努力不让自己显得可怜兮兮的。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [sʌn] [hɜːr; hər] [hoʊl] [ˈbrɪliənt] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs]
And at the sight of her little son her whole brilliant world of happiness
和 在 这 视线 的 她 小的 儿子 她 所有的 杰出的 世界 的 幸福
[wʌz; wəz] [ˈ[ætərd] [əˈraʊnd] [ˈfrænsɪs] .
was shattered around Frances .
曾是 破碎 大约 弗朗西丝 .

看到她的小儿子，弗朗西丝心中所有美好的幸福瞬间破碎了。

" [ˈniːki] [ˈdɑːrlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈeɪkɪŋ] ? "
" Nicky darling , " she said , " why didn't you tell me it was really aching ? "
" 尼基 亲爱的 , " 她 说 , " 为什么 没有 你 告诉 我 它 曾是 真的 疼痛 ? "
"亲爱的尼基,"她说, "你为什么告诉我你真的很疼? "

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] , " [sed] [ˈniːki] .
" I didn't know , " said Nicky .
" 我 没有 知道 , " 说 尼基 .

“我不知道,”尼基说。

[hiː; hi][ˈnevər] [dɪd] [noʊ] [ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [dɪˈgriː] [ʌv; əv][peɪn] [ðæt] [dɪˈstɪŋɡwɪt] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv]
He never did know the precise degree of pain that distinguished the beginning of
他 绝不 做过 知道 这 精确的 程度 的 疼痛 那 杰出的 这 开始 的
[ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [ˈɪreɪk] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jæm] [wʌn] ,
a genuine earache from that of a sham one ,
一个 真的 耳痛 从 那 的 一个 假 一 ,

他始终无法确切地知道，真正的耳痛和假性耳痛的开始阶段究竟会有怎样的疼痛感。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [ðæt] [tuː; tə][pɑːm] [ɔːf][ə; eɪ] [jæm] [ˈɪreɪk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈriːəl]
and he felt that to palm off a sham earache on his mother for a real
和 他 毛毡 那 到 棕榈 离开 一个 假 耳痛 在 他的 母亲 为了 一个 真实的
[wʌn] ,
one ,
一 ,

他觉得应该把假装耳痛的事瞒过他母亲，让她以为她真的耳痛了。

[wʌz; wəz] [ˈsʌmhəʊ] [ə; eɪ] [ˈsniːki] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
was somehow a sneaky thing to do .
曾是 不知何故 一个 狡猾的 事物 到 做 .

这多少有点偷偷摸摸的。

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ɪr] [went] [ɑːn] [ˈstæbɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ˈniːki] [dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] .
And while his ear went on stabbing him , Nicky did his best to explain .
和 尽管 他的 耳朵 去 在 刺 他 , 尼基 做过 他的 最好的 到 解释 .

尽管耳朵还在不停地刺痛着他，尼基还是尽力解释。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [ˈnevər] [noʊ] [ˈweðər] [ɪts] [ˈeɪkɪŋ] [ɔːr] [ˈweðər] [ɪts] [ˈoʊnli][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [eɪk] .
" You see , I never know whether it's aching or whether it's only going to ache .
" 你 看 , 我 绝不 知道 无论 它是 疼痛 或者 无论 它是 仅有的 去 到 疼痛 .
“你看，我从来不知道它是现在疼还是以后会疼。”

[aɪ ˈtiː][bɪˈɡæən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ˈtiːni] [bɪt] [wen] [ðə; ði] [ˈfʌni] [mæn] [meɪd] [ˌem ˈiː] [læf] .
It began a little , teeny bit when the Funny Man made me laugh .
它 开始 一个 小的 , 蝇头 少量什么时候 这 有趣的 男人 制成 我 笑 .

一切都始于那位滑稽演员逗我笑的那一刻。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [si:] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['læntərn] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv] ['rəzəlɪndz]
And I didn't see the Magic Lantern , and I didn't have any of Rosalind's
和 我 没有 看 这 魔法 灯笼 , 和 我 没有 有 任何 的 罗莎琳德的
[keɪk] .
cake .
蛋糕 .

我没看到魔灯，也没吃到罗莎琳德的蛋糕。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [ɑ:n] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['baɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ʊɡər] [ɔ:f] .
It came on when I was biting the sugar off .
它 来了 在 什么时候 我 曾是 咬 这 糖 离开 .

我咬掉糖粒的时候它就响了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪkɪŋ] [ɪn][bəʊθ] [ɪrz] [æt; ət][wʌns] .
And it was aching in both ears at once .
和 它 曾是 疼痛 在 两个都 耳朵 在 一次 .

双耳同时疼痛。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , " [sed] ['ni:ki] , " [ə; eɪ]['dʒɑ:li] [sel] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
It was , " said Nicky , " a jolly sell for me .
它 曾是 , " 说 尼基 , " 一个 快乐的 卖 为了 我 .

“对我来说，这是一笔非常成功的交易，”尼基说。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['nɪki:z] ['ɪreɪk] [dʒæbd] [ʌpwərdz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['aɪ,lɪdz] [ænd; ənd] [kʌt] [ðem; ðəm]
" At that moment Nicky's earache jabbed upwards at his eyelids and cut them
" 在 那 片刻 尼基的 耳痛 刺伤 向上 在 他的 眼睑 和 切 他们
,
.
,

“就在这时，尼基的耳痛向上刺痛了他的眼睑，划破了它们。”

[ænd; ənd] [[ʊk] [terz] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and shook tears out of them .
和 摇晃 眼泪 出去 的 他们 .

甩了甩头，眼泪夺眶而出。

[bʌt; bət] ['nɪki:z] [maʊθ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [teɪk] ['eni] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] ,
But Nicky's mouth refused to take any part in the performance ,
但 尼基的 嘴 拒绝 到 拿 任何 部分 在 这 表现 ,

但尼基的嘴巴拒绝参与任何表演。

[ðoo] [hi:; hi][let][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ʌp'sterz] .
though he let his father carry him upstairs .
尽管 他 让 他的 父亲 携带 他 楼上 .

虽然他让父亲把他抱上了楼。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði][bɪg] [bed][ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðə-z] [ru:m] ,
And , as he lay on the big bed in his mother's room ,
和 , 作为 他 躺 在 这 大的 床 在 他的 母亲的 房间 ,

当他躺在母亲房间的大床上时，

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ber] [aɪ 'ti:] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][dʒeɪn] - ['pʊsi] [tu:; tə][laɪ]
he said he thought he could bear it if he had Jane - Pussy to lie
他 说 他 想法 他 可以 熊 它 如果 他 有 简 - 猫 到 说谎
[br'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
beside him ,
旁 他 ,

他说，如果简·普西躺在他身边，他就能忍受了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sti:m] - ['endʒɪn] .
and his steam - engine .
和 他的 蒸汽 - 引擎 .

还有他的蒸汽机。

[ˈæntəni] [went] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [tuː; tə] [fetʃ] [dʒeɪn] .

Anthony went back into the garden to fetch Jane .
安东尼 去 后退 进入 这 花园 到 拿来 简 .

安东尼回到花园里去叫简。

[hiː; hi] [spent] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

He spent an hour looking for her ,
他 花费 一个 小时 寻找 为了 她 ,

他花了一个小时寻找她。

[ˈwɑːndərɪŋ] [ɪn] [ˈʌtər] [ˈmɪzəri] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] [ænd; ənd]

wandering in utter misery through the house and through the courtyard and
漫游 在 说出 苦难 通过 这 房子 和 通过 这 庭院 和

[ˈsteɪblz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈgɑːrdn] .

stables and the kitchen garden .
马厩 和 这 厨房 花园 .

极度痛苦地在房子里、院子里、马厩里和菜园里游荡。

[hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər][dʒeɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːthaʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkjuːkʌmbər] [freɪmz] , [ænd; ənd] [ˈʌndər]

He looked for Jane in the hothouse and the cucumber frames , and under
他 看起来 为了 简 在 这 温室 和 这 黄瓜 框架 , 和 在下面

[ðə; ði] [ˈruːbəːrb] ,

the rhubarb ,
这 大黄 ,

他在温室、黄瓜架和 rhubarb 下寻找简,

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈskʌləri] [ruːf] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] [bʌt] .

and on the scullery roof , and in the water butt .
和 在 这 洗碗间 屋顶 , 和 在 这 水 屁股 .

还有洗碗间的屋顶和雨水桶里。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [kəmˈpliːt] [kəˈlæməti] [dʒeɪn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

It was just possible that on a day of complete calamity Jane should have
它 曾是 只是 可能的 那 在 一个 天 的 完全的 灾害 简 应该 有

[ˈslɪðərd] [ɔːf][ðə; ði] [ˈskʌləri] [ruːf] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [bʌt] .

slithered off the scullery roof into the water - butt .
滑行 离开 这 洗碗间 屋顶 进入 这 水 - 屁股 .

很有可能在某个彻底灾难的日子里, 简从厨房屋顶滑进了水桶里。

[ðə; ði] [liːst] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][dʒeɪn] , [sɪnz] [ˈniːki] [ˈwɑːntɪd] [hɜːr; hər] .

The least he could do was to find Jane , since Nicky wanted her .
这 至少 他 可以 做 曾是 到 寻找 简 , 自从 尼基 通缉 她 .

他至少应该找到简, 因为尼基想要她。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][aɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [dʒeɪn][hæd; həd] [bɪn] [ˈkæptʃərd] [ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] ,

And in the end it turned out that Jane had been captured in her sleep ,
和 在 这 结尾 它 转向 出去 那 简 有 到过 捕获 在 她 睡觉 ,

最后发现, 简是在睡梦中被抓走的。

[ˈtretʃərəsli] , [baɪ] [ˈænti] [ˈemi] .

treacherously , by Auntie Emmy .
阴险地 , 经过 阿姨 艾美奖 .

艾米阿姨出卖了她。

[ænd; ənd][fiː; ji][hæd; həd] [ˈskeɪpt] , [ˈmædənd] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] , [ˈnɜːrvəs] ,

And she had escaped , maddened with terror of the large , nervous ,
和 她 有 逃脱 , 疯狂的 和 恐怖 的 这 大的 , 紧张的 ,

[ɪnˈses(ə)ntli] [kəˈresɪŋ] [hændz] .

incessantly caressing hands .
不已 爱抚 双手 .

她逃了出来, 被那双又大又紧张、不停抚摸她的手吓得发疯。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [klaɪmd] [ˈɪntuː][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd]
She had climbed into the highest branch of the tree of Heaven , and
她有攀登进入这最高分支的这树的天堂 , 和
[kraʊtʃt] [ðer; ðər] , [ˈɡlerɪŋ] , [ʌnˈhæpi] .
crouched there , glaring , unhappy .
蹲着那里 , 刺眼 , 不开心 .

她爬上了天树的最高枝桠, 蹲在那里, 怒目而视, 闷闷不乐。

" [dæm] [ðə; ði][kæt] ! " [sed] [ˈæntəni] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
" Damn the cat ! " said Anthony to himself .
" 该死这猫 ! " 说 安东尼 到 他自己 .

“该死的猫！”安东尼自言自语道。

([ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][dʒeɪn][hiː; hi] [ment] .)
(It was not Jane he meant .)
(它 曾是 不是 简 他 意思是 .)

(他指的不是简。)

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈstrest] , [ˈɪrɪteɪtɪd] , [əbˈsɜːrdli] [ʌpˈset] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ]
He was distressed , irritated , absurdly upset , because he would have to go
他 曾是 苦恼 , 受刺激 , 荒谬地 沮丧的 , 因为 他 会 有 到 去
[bæk] [tuː; tə] [ˈniːki] [wɪˈðəʊt] [dʒeɪn] ,
back to Nicky without Jane ,
后退 到 尼基 没有 简 ,
他感到痛苦、烦躁、极度沮丧, 因为他不得不回到尼基身边, 而简却不在身边。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈkʊdnt] [get] [ˈniːki] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwʌntɪd] .
because he couldn't get Nicky what he wanted .
因为 他 不能 得到 尼基 什么 他 通缉 .

因为他没能给尼基带来他想要的东西。

[ɪn] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈæntəni] [lʌvd] [ˈniːki] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
In that moment Anthony loved Nicky more than any of them .
在 那 片刻 安东尼 喜爱 尼基 更多的 比 任何 的 他们 .

那一刻, 安东尼爱尼基胜过他们中的任何人。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ˈɔːlmoʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈfrænsɪs] .
He loved him almost more than Frances .
他 喜爱 他 几乎 更多的 比 弗朗西丝 .

他爱他几乎胜过爱弗朗西丝。

[ˈnikiːz] [ˈɪreɪk] [ˈruːɪnd] [ðə; ði] [faɪn] [deɪ] .
Nicky's earache ruined the fine day .
尼基的 耳痛 毁坏 这 美好的 天 .

尼基的耳痛毁了这美好的一天。

[hiː; hi] [kənˈfaɪdɪd] [ɪn] [jʌŋ] [ˈvɪrəkər] .
He confided in young Vereker .
他 坦白 在 年轻的 维雷克 .

他向年轻的维雷克吐露了心声。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [ˈbɑːðər] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tʃæp] [ˈwɔznt] [soʊ] [ˈplʌki] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" I wouldn't bother , " he said , " if the little chap wasn't so plucky about it . "
" 我 不会 打扰 , " 他 说 , " 如果 这 小的 小伙子 不是 所以 勇敢的 关于 它 . "
“如果这小家伙没那么勇敢, 我就不会费这个劲了,”他说。

" [kwɔɪt] [soʊ] , [sɜːr] , " [sed] [jʌŋ] [ˈvɪrəkər] .
" Quite so , sir , " said young Vereker .
" 相当 所以 , 先生 , " 说 年轻的 维雷克 .

“正是如此, 先生,”年轻的维雷克说道。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ˈmɪstər] . [ˈvɪrəkər] [huː] [faʊnd] [dʒeɪn] , [huː] [ɪˈventʃuəli] [riːˈkæptəd] [hɜːr; həər] .
It was young Mr . Vereker who found Jane , who eventually recaptured her .
它 曾是 年轻的 先生 : 维雷克 WHO 成立 简 , WHO 最终 重新捕获 她 :

是年轻的维雷克先生发现了简，最终又把她抓了回来。

[jʌŋ] [ˈmɪstər] . [ˈvɪrəkər] [meɪd] [hɪmˈself] [ˈɡlɔːriəs] [baɪ] [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp] ,
Young Mr . Vereker made himself glorious by climbing up ,
年轻的 先生 : 维雷克 制成 他自己 辉煌 经过 攀登 向上 ,

年轻的维雷克先生通过攀登而功成名就。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪsk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [waɪt] [ˈflænəlz] ,
at the risk of his neck and in his new white flannels ,
在 这 风险 的 他的 脖子 和 在 他的 新的 白色的 法兰绒 ;

他冒着脖子受伤的风险，穿着崭新的白色法兰绒衬衫，

[ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [haɪ] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [triː] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [tuː; tə] [brɪŋ] [dʒeɪn] [daʊn] .
into the high branches of the tree of Heaven , to bring Jane down .
进入 这 高的 分支 的 这 树 的 天堂 , 到 带来 简 向下 :

爬上天堂之树的高枝，把简带下来。

[ænd; ənd] [wen] [ˈæntəni] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [sed] , " [dəʊnt] [ˈmenʃ(ə)n] [aɪˈtiː] , [sɜːr] .
And when Anthony thanked him he said , " Don't mention it , sir .
和 什么时候 安东尼 谢谢 他 他 说 , " 不 提到 它 , 先生 :

安东尼向他道谢时，他说：“不用客气，先生。”

[ɪts] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] , " [ðoʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈnɔːrɪs] [sed] ,
It's only a trifle , " though it was , as Mr . Norris said ,
它是 仅有的 一个 琐事 , " 尽管 它 曾是 , 作为 先生 : 诺里斯 说 ,

“这只是件小事，”尽管正如诺里斯先生所说，

[ˈpælpəb(ə)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈflænəlz] [wɜːr; wər] [ˈruːɪnd] .
palpable that the flannels were ruined .
可感知的 那 这 法兰绒 是 毁坏 :

很明显，法兰绒衬衫已经毁了。

[stɪl] , [ɪf] [hiː; hi] [ˈhædnt] [faʊnd] [ðæt] [kənˈfaʊndɪd] [kæt] , [ðeɪ] [wʊd] [ˈnevər] , [ˈhjuːmənli] [ˈspiːkɪŋ] ,
Still , if he hadn't found that confounded cat , they would never , humanly speaking ,
仍然 , 如果 他 之前没有 成立 那 令人困惑 猫 , 他们 会 绝不 , 人道地 请讲 ,

[hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] [ˈtenɪs] .
have had their tennis .
有 有 他们的 网球 :

不过，如果他没找到那只该死的猫，从人性的角度来看，他们就永远不可能打网球了。

[ðə; ðɪ] [ˈæntɪ] [dɪd][nɔːt] [siː] [ˈmɪstər] . [ˈvɪrəkər] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [triː] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
The Aunties did not see Mr . Vereker climbing into the tree of Heaven .
这 阿姨们 做过 不是 看 先生 : 维雷克 攀登 进入 这 树 的 天堂 :

阿姨们没有看到维雷克先生爬上天堂树。

[ðeɪ] [dɪd][nɔːt] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈpleɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈpɑːrsənz][ænd; ənd] [ˈæntəni] [ænd; ənd][ˈmɪstər] .
They did not see him playing with Mr . Parsons and Anthony and Mr .
他们 做过 不是 看 他 玩耍 和 先生 : 帕森斯 和 安东尼 和 先生 :

[ˈnɔːrɪs] .
Norris .
诺里斯 :

他们没有看到他和帕森斯先生、安东尼先生以及诺里斯先生一起玩耍。

[fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [θriː] [jʌŋ] [men] [əˈpɪəd] ,
For as soon as the three young men appeared ,
为了 作为 很快 作为 这 三 年轻的 男人 出现 ,

三个年轻人刚一出现，

[ænd; ənd][ˈemili:n, -lain][ænd, ənd] [ˈɪdɪθ] [bɪˈɡæn][tu:; tə][bi:; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ɪmˈfæɪtɪk] ,
and Emmeline and Edith began to be interested and emphatic ,
和 艾米琳 和 伊迪丝 开始 到 是 感兴趣的 和 强调 ,

艾米琳和伊迪丝也开始对此产生兴趣并表示赞同。

[ˈɡræni] [sed] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [si:] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv] [ˈfrænsɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]
Grannie said that as they wouldn't see anything more of Frances and the children
奶奶 说 那 作为 他们 不会 看 任何事物 更多的 的 弗朗西丝 和 这 孩子们
,
,
,

奶奶说，他们以后再也见不到弗朗西丝和孩子们了。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [ɡʊd] [ˈsteɪŋ] [ˈeni] [bɔ:ŋɡər] , [ænd; ənd] [ðeid] [ˈbetər] [bi:; bi] [ˈgetɪŋ] [bæk] .
it was no good staying any longer , and they'd better be getting back .
它 曾是 不 好的 入住 任何 更长 , 和 他们会 更好的 是 获得 后退 .

继续待下去也没用了，他们最好还是回去吧。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ji] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd]
It was as if she knew that they were going to enjoy themselves and
它 曾是 作为 如果 她 知道 那 他们 是 去 到 享受 他们自己 和
[wʌz; wəz] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [prɪˈvent] [aɪ ˈti:] .
was determined to prevent it .
曾是 决定 到 防止 它 .

她好像早就知道他们会玩得很开心，所以决心阻止他们。

[ˈfrænsɪs] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] .
Frances went with them to the bottom of the lane .
弗朗西丝 去 和 他们 到 这 底部 的 这 车道 .

弗朗西丝和他们一起走到了巷子尽头。

[ʃi:; ji] [stʊd] [ðer; ðər] [tɪl] [ðə; ði] [blæk] [ˈfɪɡjəɹz] [hæd; həd] [pæst] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
She stood there till the black figures had passed , one by one ,
她 站立 那里 直到 这 黑色的 数据 有 通过了 , 一 经过 一 ,
她站在那里，直到那些黑影一个接一个地走过。

[θru:] [ðə; ði] [waɪt] [poʊsts][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [hi:θ] , [tɪl] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
through the white posts on to the Heath , till , in the distance ,
通过 这 白色的 帖子 在 到 这 希思 , 直到 , 在 这 距离 ,
穿过白色的柱子，一直走到荒地上，直到远处，

[ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [smɔ:l] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈhɑ:rləs] [ænd; ənd] [pəˈθetɪk] .
they became small again and harmless and pathetic .
他们 成为 小的 再次 和 无害 和 可怜的 .
它们又变得又小又无害，还很可怜。

[ðen] [ʃi:; ji] [went] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] [wer] [ˈni:ki] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ][bed] .
Then she went back to her room where Nicky lay in the big bed .
然后 她 去 后退 到 她 房间 在哪里 尼基 躺 在 这 大的 床 .
然后她回到自己的房间，尼基正躺在大床上。

[ˈni:ki] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ][bed][wɪð; wɪθ][dʒeɪn][ɑ:n][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sti:m] -
Nicky lay in the big bed with Jane on one side of him and his steam -
尼基 躺 在 这 大的 床 和 简 在 一 边 的 他 和 他的 蒸汽 -
[ˈendʒɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
engine on the other ,
引擎 在 这 其他 ,
尼基躺在大床上，简睡在他一边，他的蒸汽机车睡在他另一边。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][hɑ:t][sɔ:lt] [əˈgenst] [i:tʃ] [ɪr] .
and a bag of hot salt against each ear .
和 一个 包 的 热的 盐 反对 每个 耳朵 .
耳朵上各塞一袋热盐。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðən] [ə; eɪ] [θɪn] [wɔ:l] [ʌv; əv] [sli:p] [slɪd] [brʊwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['treɪk] .
Now and then a thin wall of sleep slid between him and his earache .
现在 和 然后 一个 薄的 墙 的 睡觉 滑行 之间 他 和 他的 耳痛 .
偶尔，一层薄薄的睡意会隔开他的耳痛。

[ˈfrænsɪs] [sæt][baɪ][ðə; ði] ['oʊpən] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [wer] [ˈæntəni]
Frances sat by the open window and looked out into the garden where Anthony
弗朗西丝 卫星 经过 这 打开 窗户 和 看起来 出去 进入 这 花园 在哪里 安东尼
[ænd; ənd] [ˈnɔ:rɪs] [pleɪd] ,
and Norris played ,
和 诺里斯 玩 ,
弗朗西丝坐在敞开的窗边，望着花园里安东尼和诺里斯玩耍的身影。

[ˈkwaiətli] [jet] ['fɜ:slɪ] , [əˈɡenst] [ˈvɪ,ɾekər] [ænd; ənd][ˈpɑ:rsənz] .
quietly yet fiercely , against Vereker and Parsons .
悄悄 然而 激烈地 , 反对 维雷克 和 帕森斯 .
悄无声息却又无比激烈地反对维雷克和帕森斯。

[ˈfrænsɪs] [lʌvd] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [freʃ] [græs] [ðæt] [ðə; ði] [bɔ:lz] [ænd; ənd][ðə; ði] [menz] [fi:t] [strʌk]
Frances loved the smell of fresh grass that the balls and the men's feet struck
弗朗西丝 喜爱 这 闻 的 新鲜的 草 那 这 球 和 这 男士 脚 击
[frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:n] ;
from the lawn ;
从 这 草地 ;
弗朗西丝喜欢球和男人们的脚从草坪上踢出的新鲜青草的香味；

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] [menz] [ˈvɔɪsɪz] [səbˈdu:d] [tu:; tə] [ˈnɪki:z] [sli:p] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər]
she loved the men's voices subdued to Nicky's sleep , and the sound of their
她 喜爱 这 男士 声音 低沉的 到 尼基的 睡觉 , 和 这 声音 的 他们的
[ˈpædɪŋ] [fi:t] ,
padding feet ,
填充 脚 ,
她喜欢男人们压低声音，盖过尼基的睡意，还有他们轻柔的脚步声。

[ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:lz] [ɑ:n][ðə; ði] [tɜ:rf] , [ðə; ði] [ˈsmækɪŋ] [ænd; ənd] [θwæk] [ʌv; əv][ðə; ði]
the thud of the balls on the turf , the smacking and thwacking of the
这 砰的一声 的 这 球 在 这 草皮 , 这 拍打 和 猛击 的 这
[ˈrækɪts] .
rackets .
球拍 .
球落在草地上的闷响，球拍拍打球的咣咣声。

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] ['evri] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] [ˈænθɔ:ni:z] [ˈhænsəm] , [enərˈdʒetɪk][ˈbɑ:di] ; [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði]
She loved every movement of Anthony's handsome , energetic body ; she loved the
她 喜爱 每一个 移动 的 安东尼的 英俊的 , 精力充沛 身体 ; 她 喜爱 这
[kwɪk] ,
quick ,
快的 ,
她喜欢安东尼英俊健壮的身体的每一个动作；她喜欢他快速、

[ˈsʌp(ə)l] [ˈbɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] , [ðə; ði] [tens] [pɔɪz] [ænd; ənd] [ˈɜ:rnɪst] [ækˈtɪvəti] [ʌv; əv][ðer; ðər]
supple bodies of the young men , the tense poise and earnest activity of their
柔软 身体 的 这 年轻的 男人 , 这 紧张 沉着 和 认真 活动 的 他们的
[ˌædəˈles(ə)ns] .
adolescence .
青春期 .
年轻男子的柔韧体魄，以及他们青春期特有的紧张沉稳和认真活跃的性格。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈvɪ,ɾekər] [ɔ:r][ˈpɑ:rsənz][ɔ:r] [ˈnɔ:rɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ɔ:r] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] .
But it was not Vereker or Parsons or Norris that she loved or that she saw .
但 它 曾是 不是 维雷克 或者 帕森斯 或者 诺里斯 那 她 喜爱 或者 那 她 锯 .
但她爱的、她关注的，并不是维雷克、帕森斯或诺里斯。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmaɪk(ə)l] , [ˈniːkələs] [ænd; ənd][dʒɑːn] [huːz] [ˌædəˈles(ə)ns] [wʌz; wəz] [fɔːˈjædəʊd] [ɪn]
It was Michael , Nicholas and John whose adolescence was foreshadowed in
它 曾是 迈克尔 , 尼古拉斯 和 约翰 谁 青春期 曾是 预兆 在
[ðoʊz] [æθˈletɪk] [fɔːrmz] [ˈwerɪŋ] [waɪt] [ˈflænəlz] ;
those athletic forms wearing white flannels ;
那些 运动 表格 穿着 白色的 法兰绒 ;
迈克尔、尼古拉斯和约翰的青春期, 就从他们身穿白色法兰绒运动服的健壮身形中预示出来了;

[ˈmaɪk(ə)l] , [ˈniːki] [ænd; ənd][dʒɑːn] , [ɪn] [waɪt] [ˈflænəlz] , [ˈpleɪɪŋ] [ˈfɜːsli] .
Michael , Nicky and John , in white flannels , playing fiercely .
迈克尔 , 尼基 和 约翰 , 在 白色的 法兰绒 , 玩耍 激烈地 .
迈克尔、尼基和约翰穿着白色法兰绒衬衫, 玩得非常激烈。

[wen] [jʌŋ] [ˈviˌrekər] [druː] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] ,
When young Vereker drew himself to his full height ,
什么时候 年轻的 维雷克 画 他自己 到 他的 满的 高度 ,
当年轻的维雷克站直身子时,

[wen] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈbɑːdi] [ʃoʊd] [liːn] [ænd; ənd] [ˈslendər] [æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][fɔːr; fər]
when his young body showed lean and slender as he raised his arms for
什么时候 他的 年轻的 身体 显示 倾斜 和 苗条 作为 他 提高 他的 武器 为了
[hɪz; ɪz] [ˈsmæʃɪŋ] [ˈsɜːrvɪs] ,
his smashing service ,
他的 粉碎 服务 ,
当他举起双臂准备强力发球时, 他年轻的身躯显得精瘦修长。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [jʌŋ] [ˈviˌrekər] , [bʌt; bət] [ˈmaɪk(ə)l] , [ˈsɪriəs] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
it was not young Vereker , but Michael , serious and beautiful .
它 曾是 不是 年轻的 维雷克 , 但 迈克尔 , 严肃的 和 美丽的 .
那不是年轻的维雷克, 而是严肃而英俊的迈克尔。

[wen] [jʌŋ] [ˈpɑːrsənz] [liːpt] [haɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ðʌs] [rɪˈtʃːrnd] [ˈænθɔːniːz] [fəˈsiːjəs]
When young Parsons leaped high into the air and thus returned Anthony's facetious
什么时候 年轻的 帕森斯 跳跃 高的 进入 这 空气 和 因此 返回 安东尼的 滑稽的
[skaɪ] - [ˈskreɪpər][ɑːn][ðə; ði] [ˈvɑːli] ,
sky - scraper on the volley ,
天空 - 刮刀 在 这 截击 ,
当年轻的帕森斯高高跃起, 以凌空抽击的方式回击了安东尼那滑稽的摩天大楼时,

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈniːki] .
that was Nicky .
那 曾是 尼基 .
那是尼基。

[wen] [jʌŋ] [ˈnɔːrɪs] [tʃːrnd] [ænd; ənd][ræn][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːd] ,
When young Norris turned and ran at the top of his speed ,
什么时候 年轻的 诺里斯 转向 和 跑 在 这 顶部 的 他的 速度 ,
当年轻的诺里斯转身全力奔跑时,

[ænd; ənd] [ˌoʊvərˈtɒk] [ðə; ði][bɔːl][ɑːn][ɪts] [rɪˈbaʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [laɪn] [wer] [jʌŋ] [ˈviˌrekər]
and overtook the ball on its rebound from the base line where young Vereker
和 超越 这 球 在 它是 反弹 从 这 根据 线 在哪里 年轻的 维雷克
[hæd; həd][plɑːntɪd][,aɪˈtiː] ,
had planted it ,
有 已种植 它 ,
并在球从底线反弹回来时追上了年轻的维雷克尔投出的球。

[wen] , [æz; əz][baɪ][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] , [hiː; hi] [sent] [,aɪˈtiː] [ˈbækwərdz] [ˌoʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] ,
when , as by a miracle , he sent it backwards over his own head ,
什么时候 , 作为 经过 一个 奇迹 , 他 发送 它 向后 超过 他的 自己的 头 ,
奇迹般地, 他竟然把球反手越过自己的头顶击了出去。

[ˈpærəlaɪzɪŋ] [ˈvɪrəkər] [ænd; ənd][ˈpɑ:rsənz][wɪð; wɪθ] [[ɪr] [əˈstɑ:nɪfmənt] , [ðæt] [wʌz; wəz][dʒɑ:n] .
paralysing Vereker and Parsons with sheer astonishment , that was John .
瘫痪 维雷克 和 帕森斯 和 透明 惊讶 , 那 曾是 约翰 .
约翰的举动令维雷克和帕森斯震惊不已，几乎动弹不得。

[hɜ:r; hər][ˈvɪʒ(ə)n] [pæst] .
Her vision passed .
她 想象 通过了 .
她的视力消失了。

[ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈli:nɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈni:ki] [naʊ] , [ˈni:ki] [soʊ] [smɔ:l] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [bed] .
She was leaning over Nicky now , Nicky so small in the big bed .
她 曾是 倾斜 超过 尼基 现在 , 尼基 所以 小的 在 这 大的 床 .
她现在正俯身看着尼基，尼基在大床上显得那么娇小。

[ˈni:ki] [hæd; həd] [moʊn] .
Nicky had moaned .
尼基 有 呻吟 .
尼基呻吟了一声。

" [dʌz] [ˌaɪ ˈti:] [kaʊnt] [ɪf] [aɪ] [meɪk] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [nɔɪz] , [ˈmʌmi] ?
" **Does it count if I make that little noise , Mummy ?**
" 做 它 数数 如果 我 制作 那 小的 噪音 , 木乃伊 ?
“妈妈，我发出这么一点声音算数吗？ ”

[ˌaɪ ˈti:][sɔ:rt][ʌv; əv] [lets] [ðə; ði][peɪn] [aʊt] . "
It sort of lets the pain out . "
它 种类 的 让我们 这 疼痛 出去 . "
它能起到释放痛苦的作用。

" [noʊ] , [maɪ] [ləm] , [ˌaɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [kaʊnt] .
" **No , my lamb , it doesn't count .**
" 不 , 我的 羊肉 , 它 不 数数 .
“不，我的小羊羔，这不算数。”

[ɪz][ðə; ði][peɪn] [ˈveri] [bæd] ? "
Is the pain very bad ? "
是 这 疼痛 非常 坏的 ? "
疼痛很剧烈吗？

" [jes] , [ˈmʌmi] , [ˈɔ:f(ə)l] .
" **Yes , Mummy , awful .**
" 是的 , 木乃伊 , 可怕 .
“是的，妈妈，太糟糕了。”

[ɪts] [ˈgoʊɪŋ][ˈfæstər][ænd; ənd][ˈfæstər] .
It's going faster and faster .
它是 去 快点 和 快点 .
它越来越快。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈti:] .
And it bizzes .
和 它 生意 .
它嗡嗡作响。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [bɪz] , [ˌaɪ ˈti:] [θʌmps] .
And when it doesn't bizz , it thumps .
和 什么时候 它 不 商务 , 它 咚咚 .
当它不发出嗡嗡声时，就会发出砰砰声。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] - - " [aɪ] [θɪŋk] - - - - [aɪ][kʊd; kəd] [ber] [aɪ 'ti:] ['betər] [ɪf] [aɪ][sæt][ɑ:n][jʊr; jər] [ni:]
" **He paused** - - " **I think** - - **p'raps** - - **I could bear it better if I sat on your knee** .
" 他 暂停 - - " 我 思考 - - 或许 - - 我 可以 熊 它 更好的 如果 我 卫星 在 你的 膝盖 .
.
:
.

他停顿了一下——“我想——或许——如果我坐在你的膝盖上，我会更容易忍受。”

" ['frænsɪs] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ber] [aɪ 'ti:] ['betər] [tu:] .
" **Frances thought she could bear it better too** .
" 弗朗西丝 想法 她 可以 熊 它 更好的 也 .

弗朗西丝也觉得自己能更好地忍受。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['ni:ki] [ðæt] [hi:; hi][ʊd; ʃəd] [groʊ] ['ɪntu:] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ædə'les(ə)ns]
It would be good for Nicky that he should grow into beautiful adolescence
它 会 是 好的 为了 尼基 那 他 应该 生长 进入 美丽的 青春期
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['mænhʊd] ;
and a perfect manhood ;
和 一个 完美的 男子气概 ;

对尼基来说，能够健康成长为美好的青少年和完美的男子汉是件好事；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['betər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi][ʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ]['berbi] [sti:l] ,
but it was better for her that he should be a baby still ,
但 它 曾是 更好的 为了 她 那 他 应该 是 一个 婴儿 仍然 ,

但对她来说，他还是个婴儿更好。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][ʊd; ʃəd] [hæv; həv][hɪm; ɪm][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:] [ænd; ənd][hoʊld][hɪm; ɪm] [klaʊz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ;
that she should have him on her knee and hold him close to her ;
那 她 应该 有 他 在 她 膝盖 和 抓住 他 关闭 到 她 ;

她应该让他坐在她的膝上，紧紧地抱着他；

[ðæt] [ʃi:; ʃi][ʊd; ʃəd] [fi:l] [hɪz; ɪz][ə'dɔ:rəb(ə)l]['bɑ:di] [pres] ['kwɪvərɪŋ] [ə'genst] [hɜ:r; hər]['bɑ:di] ,
that she should feel his adorable body press quivering against her body ,
那 她 应该 感觉 他的 可爱的 身体 按 颤抖 反对 她 身体 ,

她应该能感受到他可爱的身体颤抖着紧贴着她的身体，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪreɪk] ['penətreɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] [ku:l] [fleʃ] .
and the heat of his earache penetrating her cool flesh .
和 这 热 的 他的 耳痛 渗透 她 凉爽的 肉 .

他耳痛的灼热感穿透了她冰冷的肌肤。

[fɔ:r; fər] [naʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [lɔ:st] [tu:; tə][hɜ:r'self][ænd; ənd] ['ʌtərli] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] ['ni:ki] .
For now she was lost to herself and utterly absorbed in Nicky .
为了 现在 她 曾是 丢失的 到 她自己 和 完全地 吸收 在 尼基 .

此刻她完全沉浸在自己的世界里，全心全意地想着尼基。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['ægəni] [br'keɪm] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['ekstəsi] , [æz; əz] [ɪf] , ['æktʃuəli] , [ʃi:; ʃi] [bɔ:r] [hɪz; ɪz]
And her agony became a sort of ecstasy , as if , actually , she bore his
和 她 痛苦 成为 一个 种类 的 狂喜 , 作为 如果 , 实际上 , 她 钻孔 他的
[peɪn] .
pain .
疼痛 .

她的痛苦变成了一种狂喜，仿佛她真的在承受他的痛苦。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['æntəni] [hu:] [kʊd; kəd][nɔ:t][stænd][aɪ 'ti:] .
It was Anthony who could not stand it .
它 曾是 安东尼 WHO 可以 不是 站立 它 .

最无法忍受的是安东尼。

['æntəni] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [ru:m] .
Anthony had come in on his way to his dressing - room .
安东尼 有 来 在 在 他的 方式 到 他的 敷料 - 房间 .

安东尼正要去更衣室，这时他进来了。

[æz; əz][hi;; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈni:ki] [hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] , [hɔ:k] - [laɪk] [feɪs] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
As he looked at Nicky his handsome , hawk - like face was drawn with a
作为 他 看起来 在 尼基 他的 英俊的 , 鹰 - 喜欢 脸 曾是 绘制 和 一个
[ˈdredf(ə)] , [ˈjɜ:rnɪŋ] , [ˌɪnɪˈfektʃuəl] [ˈpɪti] .
dreadful , yearning , ineffectual pity .
可怕 , 渴望 , 无效 遗憾 .

当他看着尼基时，他那英俊而鹰隼般的脸上浮现出一种可怕的、渴望的、无能为力的怜悯。

[ˈfrænsɪs] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [kʊd; kəd][bəʊθ][bi;; bi][ænd; ənd] [lʊk] [pəˈθetɪk] .
Frances had discovered that her husband could both be and look pathetic .
弗朗西丝 有 发现 那 她 丈夫 可以 两个都 是 和 看 可怜的 .
弗朗西丝发现她的丈夫既可悲又可怜。

[hi;; hi][hæd; həd] [ˈwɑ:ntɪd] [hɜ:r; hər][tu;; tə][bi;; bi] [ˈsa:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsa:ri] [fɔ:r; fər]
He had wanted her to be sorry for him and she was sorry for
他 有 通缉 她 到 是 对不起 为了 他 和 她 曾是 对不起 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他希望她能同情他，而她也确实同情他。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hɪz; ɪz] [meɪl] [ˈpɪti] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ˈægəni] ;
because his male pity was all agony ;
因为 他的 男性 遗憾 曾是 全部 痛苦 ;
因为他的男性怜悯之心全是痛苦；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈektəsi] [ɪn][,aɪ ˈti:][ʌv; əv] [ˈeni] [sɔ:rt][æt; ət][ɔ:l] .
there was no ecstasy in it of any sort at all .
那里 曾是 不 狂喜 在 它 的 任何 种类 在 全部 .
其中没有任何形式的快感。

[ˈni:ki] [wʌz; wəz][fɑ:r] [mɔ:r] [hɜ:r; hər] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ðæn; ðən][hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈænθɔ,ni:z] .
Nicky was far more her flesh and blood than he was Anthony's .
尼基 曾是 远的 更多的 她 肉 和 血 比 他 曾是 安东尼的 .
尼基对她来说比对安东尼来说更像是血肉之躯。

[ˈni:ki] [stɜ:rd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [læp] .
Nicky stirred in his mother's lap .
尼基 搅拌 在 他的 母亲的 膝 .
尼基在母亲的腿上动了动。

[hi;; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .
He raised his head .
他 提高 他的 头 .
他抬起了头。

[ænd; ənd] [wen] [hi;; hi] [sɔ:] [ðæt] [kwɪr] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [feɪs] [hi;; hi] [smaɪld] [æt; ət][,aɪ ˈti:] .
And when he saw that queer look on his father's face he smiled at it .
和 什么时候 他 锯 那 酷儿 看 在 他的 父亲的 脸 他 微笑 在 它 .
当他看到父亲脸上那奇怪的表情时，他笑了。

[hi;; hi][hæd; həd][tu;; tə] [meɪk] [ðə; ði] [smaɪl] [hɪmˈself] , [fɔ:r; fər][,aɪ ˈti:][ˈrɪfju:zd; ˈrefju:s][tu;; tə] [kʌm] [ʌv; əv][ɪts]
He had to make the smile himself , for it refused to come of its
他 有 到 制作 这 微笑 他自己 , 为了 它 拒绝 到 来 的 它是
[oʊn] [əˈkɔ:rd] .
own accord .
自己的 符合 .
他不得不强颜欢笑，因为笑容不会自己绽放出来。

[hi;; hi] [meɪd] [,aɪ ˈti:] [ˈkerfəli] , [soʊ] [ðæt] [,aɪ ˈti:] [ˈʃʊdənt] [hɜ:rt][hɪm; ɪm] .
He made it carefully , so that it shouldn't hurt him .
他 制成 它 小心 , 所以 那 它 不应该 伤害 他 .
他小心翼翼地制作，以免伤到自己。

[bʌt; bət][hi;; hi] [meɪd] [aɪ 'ti:][soʊ] [wel] [ðæt] [aɪ 'ti:][hɜ:r]t] ['frænsɪs] [ænd; ənd] ['æntəni] .
But he made it so well that it hurt Frances and Anthony .
但 他 制成 它 所以出色地 那 它 伤害 弗朗西丝 和 安东尼 .

但他做得太好了，以至于伤害了弗朗西丝和安东尼。

" [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ber] [peɪn][æz; əz] ['ni:ki] [dʌz] , " ['frænsɪs] [sed] [ɪn][hɜ:r; hər] [praɪd] .
" I never saw a child bear pain as Nicky does , " Frances said in her pride .
" 我 绝不 锯 一个 孩子 熊 疼痛 作为 尼基 做 , " 弗朗西丝 说 在 她 自豪 .
“我从未见过哪个孩子像尼基那样忍受痛苦，”弗朗西丝自豪地说。

" [ɪf] [hi;; hi][kæn; kən] [ber] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [kɑ:nt] , " [sed] ['æntəni] .
" If he can bear it , I can't , " said Anthony .
" 如果 他 能 熊 它 , 我 不能 , " 说 安东尼 .

“如果他能忍受，我可受不了，”安东尼说。

[ænd; ənd][hi;; hi] [stɔ:kt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɑ:n] [hɪm'self] .
And he stalked into his dressing - room and shut the door on himself .
和 他 跟踪 进入 他的 敷料 - 房间 和 关闭 这 门 在 他自己 .

他大步走进更衣室，然后把自己关在里面。

" ['dædi] [maɪndz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jə][du:] , " [sed] ['frænsɪs] .
" Daddy minds more than you do , " said Frances .
" 爸爸 思想 更多的 比 你 做 , " 说 弗朗西丝 .

“爸爸比你更在意，”弗朗西丝说。

[æt; ət] [ðæt] ['ni:ki] [sæt][ʌp] .
At that Nicky sat up .
在 那 尼基 卫星 向上 .

这时，尼基坐了起来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪtəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [bə:nd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fi:vər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪreɪk] .
His eyes glittered and his cheeks burned with the fever of his earache .
他的 眼睛 闪闪发光 和 他的 脸颊 烧伤 和 这 发烧 的 他的 耳痛 .

他双眼闪烁，双颊因耳痛而发热。

" [aɪ][dəunt][maɪnd] , " [hi;; hi] [sed] .
" I don't mind , " he said .
" 我 不 头脑 , " 他 说 .

“我不介意，”他说。

" ['ri:əli] [ænd; ənd] ['tru:li] [aɪ][dəunt][maɪnd] .
" Really and truly I don't mind .
" 真的 和 真的 我 不 头脑 .

“说真的，我并不介意。”

[aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [maɪ] [ɪr] [dʌz] [eɪk] .
I don't care if my ear does ache .
我 不 关心 如果 我的 耳朵 做 疼痛 .

我不在乎耳朵疼不疼。

" [ɪts] [maɪ] [aɪz] [ɪz] ['kraɪɪŋ] , [nɔ:t][,em 'i:] .
" It's my eyes is crying , not me .
" 它是 我的 眼睛 是 哭泣 , 不是 我 .

“是我的眼睛在哭，不是我哭。”

" [æt; ət] [naɪn] [ə'klɒk, əu-] , [wen] [ðei] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] ['dɪnər] ,
" At nine o'clock , when they were all sitting down to dinner ,
" 在 九 点钟 , 什么时候 他们 是 全部 坐着 向下 到 晚餐 ,

“九点钟的时候，他们都坐下来吃晚饭了，

['ni:ki] [sent] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .
Nicky sent for his father and mother .
尼基 发送 为了 他的 父亲 和 母亲 .

尼基派人去把他的父母接了过来。

[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
Something had happened .
某物 有 发生 .

出事了。

[ˈkrækərz] , [hiː; hi] [sed] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡoʊɪŋ] [ɔːf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrt] [moʊst] [ˈɔːfli]
Crackers , he said , had been going off in his ears , and they hurt most awfully .
饼干 , 他 说 , 有 到过 去 离开 在 他的 耳朵 , 和 他们 伤害 最多 非常 .
.
.
.

他说，他耳朵里好像有鞭炮声，疼得厉害。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [dʌn] [ˈkrækiŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɪreɪk] [hæd; həd] [ɡɔːn] [əˈweɪ] .
And when it had done cracking his earache had gone away .
和 什么时候 它 有 完毕 裂纹 他的 耳痛 有 已消失 离开 .

当它停止发出咔嚓声后，他的耳痛就消失了。

[ænd; ənd] [ˈdɔːrəθi] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] [frʌm; frəm] [ˈrɒzəlɪndz] [ˈpɑːrti] [ænd; ənd]
And Dorothy had brought him a trumpet from Rosalind's party and

[ˈmark(ə)l] [ə; eɪ] [tɪn] [treɪn] .
Michael a tin train .
迈克尔 一个 锡 火车 .

多萝西从罗莎琳德的聚会上给他带来了一支小号，给迈克尔带来了一辆锡制小火车。

[ænd; ənd] [ˈmark(ə)l] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt]
And Michael had given him the train and he wouldn't take the trumpet

[ɪnˈsted] .
instead .
反而 .

迈克尔把火车给了他，但他却不愿意接受小号。

[ˈɔʊnt] [ˈmark(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] ?
Oughtn't Michael to have had the trumpet ?
不应该 迈克尔 到 有 有 这 喇叭 ?

迈克尔难道不应该拥有那把小号吗？

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm] , [tʌkt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ˈnɜːrsəri] ,
And when they left him , tucked up in his cot in the night nursery ,

当他们离开时，他正躺在婴儿房的摇篮里，

[hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] [bæk] [əˈgen] .
he called them back again .
他 称为 他们 后退 再次 .

他又给他们回了电话。

" [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdʒɔːli] [sel] [fɔːr; fər] [em ˈiː] , [ˈwɔznt] [aɪ ˈtiː] ? " [sed] [ˈniːki] .
" **It was a jolly sell for me , wasn't it ?** " **said Nicky** .
" 它 曾是 一个 快乐的 卖 为了 我 , 不是 它 ? " 说 尼基 .

“对我来说，这笔交易卖得非常成功，不是吗？”尼基说道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [læft] .
And he laughed .
和 他 笑了 .

他笑了。

[aɪ ˈviː]
IV
第四

[,aɪˈti:] [si:md] [ðæt] [ˈni:ki] [wəd] [ˈɔ:lweɪz] [bi: bi] [laɪk] [ðæt] .
It seemed that Nicky would always be like that .
它 似乎 那 尼基 会 总是 是 喜欢 那 .

尼基似乎一直都会是这样。

[wətˈevər] [ˈhæpənd] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈhæpənɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] **Whatever happened , and something was generally happening to him , he**
任何 发生 , 和 某物 曾是 一般来说 发生 到 他 , 他
[ˈdɪdnt] [ker] .
didn't care .
没有 关心 .

无论发生什么事，他都不在乎，而他身上总会发生一些事。

[wen] [hi:; hi] [skeɪld] [ðə; ði] [ˈplæstər] [ˈflaʊər] - [pɑ:t] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈterəs] ,
When he scaled the plaster flower - pot on the terrace ,
什么时候 他 缩放 这 石膏 花 - 锅 在 这 阳台 ,

当他爬上露台上的石膏花盆时，

[ænd; ənd] [,aɪˈti:] [geɪv] [wei] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [əˈsɔ:lt] [ænd; ənd] [θru:] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ɑ:n] [tu:; tə] **and it gave way under his assault and threw him down the steps on to**
和 它 给予 方式 在下面 他的 突击 和 扔 他 向下 这 步骤 在 到
[ðə; ði] [ˈgræv(ə)] [wɔ:k] ,
the gravel walk ,
这 碎石 走 ,

在他的猛烈攻击下，台阶突然断裂，把他从台阶上摔到了碎石路上。

[hi:; hi] [pɪkt] [hɪmˈself] [ʌp] ,
he picked himself up ,
他 挑选 他自己 向上 ,

他站了起来，

[dɪˈspleɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rhed] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [red] [əˈbreɪʒ(ə)n] [fɪld] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈjeləʊ] [ˈgræv(ə)] **displaying a forehead that was a red abrasion filled in with yellow gravel**
显示 一个 前额 那 曾是 一个 红色的 磨损 已填 在 和 黄色的 碎石

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪ] [dʌst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smæʃt] [ˈflaʊər] - [pɑ:t] ,
and the grey dust of the smashed flower - pot ,
和 这 灰色的 灰尘 的 这 粉碎 花 - 锅 ,

他的额头上有一块红色的擦伤，里面填满了黄色的碎石和破碎花盆的灰色灰尘。

[ænd; ənd] [sed] " [aɪ] [dəʊnt] [ker] .
and said " I don't care .
和 说 " 我 不 关心 .

他说：“我不在乎。”

[aɪ] [laɪkt] [,aɪˈti:] , " [bɪˈfɔ:r] [ˈenɪbə:di] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [ˈpɪti] [hɪm; ɪm] .
I liked it , " before anybody had time to pity him .
我 喜欢 它 , " 前 任何人 有 时间 到 遗憾 他 .

“我很喜欢它，”还没等任何人来得及同情他。

[wen] [ˈmeri] - [ˈnænə] [stept] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [treɪn] [ænd; ənd] [brʊk] [ðə; ði] [ˈtendər] , [hi:; hi] [sed] " [ɪts] [ɔ:l] **When Mary - Nanna stepped on his train and broke the tender , he said " It's all**
什么时候 玛丽 - 奶奶 步 在 他的 火车 和 打破 这 投标 , 他 说 " 它是 全部
[raɪt] .
right .
正确的 .

当玛丽-娜娜踏上他的火车并弄坏了煤水车时，他说：“没关系。”

[aɪ] [dəʊnt] [ker] .
I don't care .
我 不 关心 .

我不在乎。

[aɪ][jæl; ʃəl] [meɪk] [ə'hʌðər] .
I shall make another .
我 将 制作 其他 .

我再做一个。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [ju:z] ['græni] ['seɪɪŋ] , " [dəʊnt] [ker] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [bæd] [end] " ;
" It was no use Grannie saying , " Don't care came to a bad end " ;
" 它 曾是 不 使用 奶奶 说 , " 不 关心 来了 到 一个 坏的 结尾 " ;
“奶奶说‘不在乎’也没用，结果却落得个悲惨的下场；

['ni:ki] [meɪd] [aɪ 'ti:] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ] [bæd] [end] [wʊd] [bi:; bi] ['laɪfs] [læst] ['tʃælɪndʒ] [nɑ:t] [tu:; tə] [ker] .
Nicky made it evident that a bad end would be life's last challenge not to care .
尼基 制成 它 明显 那 一个 坏的 结尾 会 是 生活的 最后的 挑战 不是 到 关心 .
尼基明确表示，糟糕的结局将是人生最后的挑战——对一切漠不关心。

[noʊ] ['æksɪdənt] , [haʊ'evər] [ʌnfɔ:rsi:n] , [wʊd] ['evər] [teɪk] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] [dɪsəd'væntɪdʒ] .
No accident , however unforeseen , would ever take him at a disadvantage .
不 事故 , 然而 意外 , 会 曾经 拿 他 在 一个 劣势 .
任何意外，无论多么无法预料，都不会让他处于不利地位。

[tu:] ['jɪrz] [pæst] [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .
Two years passed and he was just the same .
二 年 通过了 和 他 曾是 只是 这 相同的 .
两年过去了，他还是老样子。

['frænsɪs] [ænd; ənd] ['æntəni] [ə'gri:d] [bɪ'hɑɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ðæt] ['ni:ki] [wʌz; wəz] [ə'dɔ:rəb(ə)] .
Frances and Anthony agreed behind his back that Nicky was adorable .
弗朗西丝 和 安东尼 同意 在后面 他的 后退 那 尼基 曾是 可爱的 .
弗朗西丝和安东尼背着他都觉得尼基很可爱。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [pɪ'kju:lɪər] ['ætɪtʊ:d] [tu:; tə] [mɪs'fɔ:rtʃən] [bɪ'keɪm] [ɪm'bærəsɪŋ] [wen] [ju:; jʊ] [hæd; həd] .
But his peculiar attitude to misfortune became embarrassing when you had
但 他的 奇特 态度 到 不幸 成为 尴尬的 什么时候 你 有
[tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] .
to punish him .
到 惩治 他 .

但当你不得不惩罚他时，他对待不幸的古怪态度就变得令人尴尬了。

['ni:ki] [kʊd; kəd] [breɪk] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] ['eni] ['pʌnɪʃmənt] [baɪ] [fɜ:rst] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] .
Nicky could break the back of any punishment by first admitting that it
尼基 可以 休息 这 后退 的 任何 惩罚 经过 第一的 承认 那 它
[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə] [ænd; ənd] [ðen] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['betər] [wʌn] [wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] .
was a good idea and then thinking of a better one when it was too
曾是 一个 好的 主意 和 然后 思维 的 一个 更好的 一 什么时候 它 曾是 也
[leɪt] .
late .
晚的 .

尼基可以先承认这是个好主意，然后在为时已晚的时候想出一个更好的主意，从而彻底瓦解任何惩罚。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə] [nɑ:t] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] ['eni] [keɪk] [fɔ:r; fər] [ti:] ['æftər] [hi:; hi] .
It was a good idea not letting him have any cake for tea after he
它 曾是 一个 好的 主意 不是 出租 他 有 任何 蛋糕 为了 茶 后 他
[hæd; həd] ['testɪd] [ðə; ði] [rɪ'zɪliəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] [taɪəz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] ['baɪsɪkl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] .
had tested the resilience of the new tyres on his father's bicycle with a
有 测试 这 弹力 的 这 新的 轮胎 在 他的 父亲的 自行车 和 一个
['pennəɪf] ;
penknife ;
小刀 ;

在他用小刀测试了他父亲自行车新轮胎的耐用性之后，不让他吃蛋糕当下午茶是个好主意；

[bʌt; bət] , ['ni:ki] [sed] ,
but , Nicky said ,
但 , 尼基 说 ,

但是，尼基说，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:ɹ] [tu:; tə][ðə; ði] [pɜ:rpəs] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [sti:m] -
it would have been more to the purpose if they had taken his steam -
它 会 有 到过 更多的 到 这 目的 如果 他们 有 已采取 他的 蒸汽 -
[ˈendʒɪn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ] [wi:k] .
engine from him for a week .
引擎 从 他 为了 一个 星期 .

如果他们把他的蒸汽机没收一个星期，那才更有意义。

" [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [dɪd][ju:; jʊ] , ['mʌmi] ?
" You didn't think of that , did you , Mummy ?
" 你 没有 思考 的 那 , 做过 你 , 木乃伊 ?

“妈妈，你没想到这一点吧？”

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [sed] ['ni:ki] .
I thought of it , " said Nicky .
我 想法 的 它 , " 说 尼基 .

“我想到了，”尼基说。

[wʌns] [hi:; hi][ræn] [ə'weɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [west] [hi:θ] , [ænd; ənd][gɔ:t][ˈɪntu:][ðə; ði] [leg] [ʌv; əv] [ˈmʌt(ə)n] [pɑ:nd]
Once he ran away over the West Heath , and got into the Leg of Mutton Pond
一次 他 跑 离开 超过 这 西方 希思 , 和 得到 进入 这 腿 的 羊肉 池塘
,
.
,

他曾逃过西荒原，跑进了羊腿池塘。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] [ɪf] [ə; eɪ][ˈtɒt(ə)] [ˈstreɪndʒər] [ˈhædnt] [gɔ:n] [ɪn][ˈæftər][hɪm; ɪm]
and would have been drowned if a total stranger hadn't gone in after him
和 会 有 到过 溺水 如果 一个 全部的 陌生人 之前没有 已消失 在 后 他
[ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm][aʊt] .
and pulled him out .
和 拉 他 出去 .

如果不是一个完全陌生的人跳进水里把他救出来，他早就淹死了。

[ðæt] [taɪm] ['ni:ki] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə][bed][æt; ət] [fɔ:ɹ] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] .
That time Nicky was sent to bed at four o'clock in the afternoon .
那 时间 尼基 曾是 发送 到 床 在 四 点钟 在 这 下午 .

那次，尼基下午四点就被送去睡觉了。

[æt; ət][ˈsev(ə)n] , [wen] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [keɪm] [tu:; tə] [tʌk] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] ,
At seven , when his mother came to tuck him up and say Good - night ,
在 七 , 什么时候 他的 母亲 来了 到 塞进 他 向上 和 说 好的 - 夜晚 ,

七岁那年，当他母亲来给他盖被子说晚安时，

[ʃi:; ji] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈredi] .
she found him sitting up , smiling and ready .
她 成立 他 坐着 向上 , 微笑 和 准备好 .

他发现他已经坐起来了，面带微笑，准备就绪。

" ['mʌmi] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
" Mummy , he said , I think I ought to tell you .
" 木乃伊 , " 他 说 , " 我 思考 我 应该 到 告诉 你 .

“妈妈，”他说，“我想我应该告诉你。”

[aɪ 'ti:] [ˈɪznt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [gʊd] [ˈsendɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə][bed] . "
It isn't a bit of good sending me to bed . "
它 不是 一个 少量 的 好的 发送 我 到 床 . "

把我赶去睡觉一点用都没有。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [maɪ'self] , " [sed] ['frænsɪs] .
" **I should have thought it was , myself , " said Frances .**
" 我 应该 有 想法 它 曾是 , 我 , " 说 弗朗西丝 .
"我自己也应该想到这一点,"弗朗西丝说。

[ʃi:; ʃi][ɔ:lmoʊst] [sə'spektɪd] ['ni:ki] [ʌv; əv] [ɪnsɪn'serəti] .
She almost suspected Nicky of insincerity .
她 几乎 怀疑 尼基 的 虚伪 .
她几乎怀疑尼基不够真诚。

" [soʊ][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] , " [hi:; hi] [ə'sentɪd] , " [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] - [vent] [θɪŋz] .
" **So it would have been , " he assented , " if I didn't ' vent things .**
" 所以 它 会 有 到过 , " 他 同意 , " 如果 我 没有 - 发泄 事物 .
"如果我不发泄情绪, 那本来就会是这样,"他同意道。

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][dʒʌst][laɪ] [sti] - ['ventɪŋ] [θɪŋz] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
You see , I just lie still ' venting things all the time .
你 看 , 我 只是 说谎 仍然 - 通风 事物 全部 这 时间 .
你看, 我总是躺着不动, 不停地发泄情绪。

[aɪv] - [ventɪd] [θri:] [θɪŋz] [sɪns] [ti:] :
I've ' vented three things since tea :
我已经 - 通风 三 事物 自从 茶 :
自从喝茶以来, 我发泄了三件事:

[ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] ['dædi:z] - [stænd] [sti] [wɪð; wɪθ] ['dædi] [ɑ:n][aɪ 'ti:] ;
a thing to make Daddy's bikesickle stand still with Daddy on it ;
一个 事物 到 制作 爸爸的 - 站立 仍然 和 爸爸 在 它 ;
一个能让爸爸的自行车镰刀停住, 爸爸骑在车上的东西;

[ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [skwi:z] [kɔ:ks] [aʊt][ʌv; əv] ['bɒtlz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [sti:m] -
a thing to squeeze corks out of bottles ; and a thing to make my steam -
一个 事物 到 挤 软木塞 出去 的 瓶子 ; 和 一个 事物 到 制作 我的 蒸汽 -
['endʒɪn] [goʊ]['fæstə] .
engine go faster .
引擎 去 快点 .
一个用来把瓶塞从瓶子里挤出来的东西; 以及一个能让我的蒸汽机跑得更快的东西。

[ðæt] ['ɪznt] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] , [ɪz][aɪ 'ti:] , ['mʌmi] ?
That isn't a punishment , is it , Mummy ?
那 不是 一个 惩罚 , 是 它 , 木乃伊 ?
那不算惩罚吧, 妈妈?

" [ðeɪ] [sed] [ðæt] ['ni:ki] [wʊd] [groʊ] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" **They said that Nicky would grow out of it .**
" 他们 说 那 尼基 会 生长 出去 的 它 .
他们说尼基长大后就会改掉这个毛病。

[bʌt; bət] [tu:] [mɔ:r] ['jɪrz] [pæst] [ænd; ənd] ['ni:ki] [wʌz; wəz] [sti] [ðə; ði] [seɪm] .
But two more years passed and Nicky was still the same .
但 二 更多的 年 通过了 和 尼基 曾是 仍然 这 相同的 .
但又过了两年, 尼基还是老样子。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] .
And yet he was not the same .
和 然而 他 曾是 不是 这 相同的 .
然而, 他已不再是以前的他了。

[ænd; ənd] ['dɔ:rəθi] , [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] [ænd; ənd][dʒɑ:n][wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] .
And Dorothy , and Michael and John were not the same .
和 多萝西 , 和 迈克尔 和 约翰 是 不是 这 相同的 .
而且, 多萝西、迈克尔和约翰也不是同一个人。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɔːf(ə)l] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈtʃɪldrən] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈdaɪŋ] .
For the awful thing about your children was that they were always dying .
为了 这 可怕 事物 关于 你的 孩子们 曾是 那 他们 是 总是 垂死 .
你的孩子最糟糕的地方就在于他们总是夭折。

[jes] , [ˈdaɪŋ] .
Yes , dying .
是的 , 垂死 .

是的，死亡。

[ðə; ði][ˈbeɪbi] [ˈniːki] [wʌz; wəz] [ded] .
The baby Nicky was dead .
这 婴儿 尼基 曾是 死的 .

小尼基死了。

[ðə; ði][tʃaɪld] [ˈdɔːrəθi] [wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [bɪɡ][gɜːrl] .
The child Dorothy was dead and in her place was a strange big girl .
这 孩子 多萝西 曾是 死的 和 在 她 地方 曾是 一个 奇怪的 大的 女孩 .

小女孩多萝西死了，取而代之的是一个奇怪的大女孩。

[ðə; ði][tʃaɪld] [ˈmaɪk(ə)l] [wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [bɪɡ] [bɔɪ] .
The child Michael was dead and in his place was a strange big boy .
这 孩子 迈克尔 曾是 死的 和 在 他的 地方 曾是 一个 奇怪的 大的 男生 .

小男孩迈克尔死了，取而代之的是一个奇怪的大男孩。

[ænd; ənd] [ˈfrænsɪs] [mɔːnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [eɪdʒ] .
And Frances mourned over the passing of each age .
和 弗朗西丝 哀悼 超过 这 通过 的 每个 年龄 .

弗朗西丝为每个时代的逝去而哀悼。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [brɪŋ] [bæk] [ðæt] [juˈniːk] [ˈʌvliːnəs] [ʌv; əv] [tuː] [ˈjɪrz] [oʊld] , [ʌv; əv] [faɪv]
You could no more bring back that unique loveliness of two years old , of five
你 可以 不 更多的 带来 后退 那 独特的 可爱 的 二 年 老的 , 的 五
[ˈjɪrz] [oʊld] ,
years old ,
年 老的 ,

你再也无法找回两岁、五岁时的那种独特可爱了。

[ʌv; əv][ˈsev(ə)n] , [ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ded] .
of seven , than you could bring back the dead .
的 七 , 比 你 可以 带来 后退 这 死的 .

如果七，你就能使死者复生。

[ˈiːv(ə)n][dʒɑːn] - [dʒɑːn][wʌz; wəz][naːt][ə; eɪ][ˈbeɪbi] [ˈeni] [mɔːr] ; [hiː; hi] [spəʊk] [əˈnʌðər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd]
Even John - John was not a baby any more ; he spoke another language and
甚至 约翰 - 约翰 曾是 不是 一个 婴儿 任何 更多的 ; 他 辐 其他 语言 和
[hæd; həd] [ˈʌðər] [ˈfiːlɪŋz] ;
had other feelings ;
有 其他 情怀 ;

就连约翰-约翰也不再是婴儿了；他会说另一种语言，也有了另一种情感；

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [pərˈtɪkjələr] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz] [niː] .
he had no particular affection for his mother's knee .
他 有 不 特别的 感情 为了 他的 母亲的 膝盖 .

他对母亲的膝盖并没有什么特别的感情。

[ˈfrænsɪs] [nuː] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ˈdaɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɡɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈwʌndərf(ə)l] [ænd; ənd]
Frances knew that all this dying was to give place to a more wonderful and
弗朗西丝 知道 那 全部 这 垂死 曾是 到 给 地方 到 一个 更多的 精彩的 和
[ə; eɪ] [strɔːŋɡər] [laɪf] .
a stronger life .
一个 更强 生活 .

弗朗西丝知道，所有这些死亡都是为了迎接更美好、更强大的生命。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] [laɪf] ; [ænd; ənd][ʃi; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu;; tə][hæv; həv][ɔ:l][ðer; ðər]
But it was not the same life ; and she wanted to have all their
但 它 曾是 不是 这 相同的 生活 ; 和 她 通缉 到 有 全部 他们的
[laɪvz; lɪvz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ,
lives about her ,
生活 关于 她 ,
但这并非同样的生活；她想要拥有他们所有人的生活。

[ɪn'dʊrɪŋ] , [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
enduring , going on , at the same time .
持久 , 去 在 , 在 这 相同的 时间 .
持续进行，同时发生。

[ʃi; ʃi][dɪd][nɑ:t] [jet] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]['beɪbi:z][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [bɔɪz]
She did not yet know that the mother of babies and the mother of boys
她 做过 不是 然而 知道 那 这 母亲 的 婴儿 和 这 母亲 的 男孩们
[ænd; ənd][ˈgɜ:lz][mʌst; məst][daɪ] [ɪf] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪz][tu;; tə][bi;; bi][bɔ:rn] .
and girls must die if the mother of men and women is to be born .
和 女孩们 必须 死 如果 这 母亲 的 男人 和 女性 是 到 是 出生 .
她当时还不知道，如果男人和女人的母亲要出生，那么婴儿的母亲、男孩和女孩的母亲就必须死去。

[θɔ:ts] [keɪm] [tu;; tə] ['frænsɪs] [naʊ] [ðæt] ['trʌblɪd] [hɜ:r; hər] [træŋ'kwɪləti] .
Thoughts came to Frances now that troubled her tranquillity .
想法 来了 到 弗朗西丝 现在 那 麻烦 她 宁静 .
弗朗西丝脑海中浮现出一些念头，这些念头扰乱了她的平静。

[sə'pəʊzɪŋ] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ʃʊdənt] [ɡrəʊ] [ʌp][æz; əz][ʃi; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [ðem; ðəm][tu;; tə] ?
Supposing , after all , the children shouldn't grow up as she wanted them to ?
假如 , 后 全部 , 这 孩子们 不应该 生长 向上 作为 她 通缉 他们 到 ?
假设孩子们最终没能按照她希望的方式长大呢？

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ni:ki] .
There was Nicky .
那里 曾是 尼基 .
还有尼基。

[ʃi; ʃi][kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ʃi; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
She could do nothing with him ; she could make no impression on him .
她 可以 做 没有什么 和 他 ; 她 可以 制作 不 印象 在 他 .
她对他无能为力，无法给他留下任何印象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['maɪk(ə)] .
There was Michael .
那里 曾是 迈克尔 .
还有迈克尔。

[ʃi; ʃi] ['kʊdnt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
She couldn't make him out .
她 不能 制作 他 出去 .
她看不清他的样子。

[hi; hi] [lʌvd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ʃʊd] [ðæt] [hi; hi] [lʌvd] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [baɪ]
He loved them , and showed that he loved them ; but it was by
他 喜爱 他们 , 和 显示 那 他 喜爱 他们 ; 但 它 曾是 经过
[kə'resɪs] , [baɪ] ['bju:trɪf(ə)] [wɜ:rdz] ,
caresses , by beautiful words ,
爱抚 , 经过 美丽的 字 ,
他爱他们，也用行动表达爱意；但他表达爱的方式是爱抚，是甜言蜜语。

[baɪ] [rer] , [ɪk'strævəɡənt] [æktɪs][ʌv; əv] [rɪ,nʌnsi'eɪ](ə)n] , [ɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][self] - [wɪl] ; [nɑ:t][baɪ]
by rare , extravagant acts of renunciation , inconsistent with his self - will ; not by
经过 稀有的 , 靡 行为 的 放弃 , 不一致 和 他的 自己 - 将要 ; 不是 经过
[ˈeniθɪŋ] [ˈsɑ:lɪd][ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] .
anything solid and continuous .
任何事物 坚硬的 和 连续的 .

他通过罕见的、极端的、与自身意志不符的放弃行为来做到这一点；而不是通过任何坚定而持续的行为。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɔ:ftnəs] [ɪn] [ˈmaɪk(ə)l] [ðæt] [dɪ'strest] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhɑ:rdnəs] [ðæt] [pər'plekst]
There was a softness in Michael that distressed and a hardness that perplexed
那里 曾是 一个 柔软 在 迈克尔 那 苦恼 和 一个 硬度 那 困惑
[hɜ:r; hər] .
her :
她 .

迈克尔身上既有令她不安的温柔，也有令她困惑的坚硬。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n] [ˈmaɪk(ə)l] - - [fɑ:r] [tu:] [ˈi:zəli] - - [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
You could make an impression on Michael - - far too easily - - and the
你 可以 制作 一个 印象 在 迈克尔 - - 远的 也 容易地 - - 和 这
[ɪm'preʃ(ə)n] [sterd] .
impression stayed .
印象 入住 .

你很容易就能给迈克尔留下深刻印象，而且这种印象会一直持续下去。

[ju:; jʊ] ['kʊdnt] [ə'blɪtəreɪt] [aɪ'ti:] .
You couldn't obliterate it .
你 不能 泯 它 .
你不可能把它彻底摧毁。

[ˈmaɪkəlz] [ˈmeməri] [wʌz; wəz][ˈterəb(ə)l] .
Michael's memory was terrible .
迈克尔的 记忆 曾是 糟糕的 .
迈克尔的记忆力很差。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ˈsi:krət] [weɪz] .
And he had secret ways .
和 他 有 秘密 方式 .
他还有一些不为人知的秘密手段。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈsensətɪv] , [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ræpt] [ʌp][ɪn]
He was growing more and more sensitive , more and more wrapped up in
他 曾是 生长 更多的 和 更多的 敏感的 , 更多的 和 更多的 包装 向上 在
[hɪm'self] .
Himself .
他本人 .

他变得越来越敏感，越来越自我中心。

[sə'pəʊzɪŋ] [ˈmaɪk(ə)l] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][ˈmɔ:rbɪd] [ˈi:ɡoʊɪst] , [laɪk] [ˈænθɔ,nɪ:z] [ˈbrʌðər] , [bə:rθɑ:ləmju:] ?
Supposing Michael became a morbid egoist , like Anthony's brother , Bartholomew ?
假如 迈克尔 成为 一个 病态的 利己主义者 , 喜欢 安东尼的 兄弟 , 巴塞洛缪 ?
假设迈克尔变成了像安东尼的哥哥巴塞洛缪那样的病态利己主义者呢？

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈdɔ:rəθi] .
And there was Dorothy .
和 那里 曾是 多萝西 .
还有多萝西。

[ʃi:; ʃɪ] [went] [hɜ:r; hər] [oʊn] [wei] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈevər] ,
She went her own way more than ever ,
她 去 她 自己的 方式 更多的 比 曾经 ,
她比以往任何时候都更加我行我素。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æbsəlu:t] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [wei] .
with the absolute conviction that it was the right way .
和 这 绝对 定罪 那 它 曾是 这 正确的 方式 .
他坚信这是正确的方法。

[nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][tʒ:rn][hɜ:r; hər] .
Nothing could turn her .
没有什么 可以 转动 她 .
没有什么能让她改变主意。

[æt; ət] [θɜ:r'ti:n] [hɜ:r; hər] ['bɔ:di][wʌz; wəz][noʊ][b:ŋgər] [ə'bi:diənt] .
At thirteen her body was no longer obedient .
在 十三 她 身体 曾是 不 更长 听话 .
十三岁时，她的身体不再听话了。

[ˈdɔ:rəθi] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; hər] ['mʌðɜ:z] [kəm'pænjən] , [ɔ:r][hɜ:r; hər] ['fa:ðɜ:z] ,
Dorothy was not going to be her mother's companion , or her father's ,
多萝西 曾是 不是 去 到 是 她 母亲的 伴侣 , 或者 她 父亲的 ,
[i:ðər] ;
either ;
任何一个 ;
多萝西既不会成为她母亲的伴侣，也不会成为她父亲的伴侣；

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['rɔzəlɪnd] - [kəm'pænjən] .
she was Rosalind Jervis's companion .
她 曾是 罗莎琳德 - 伴侣 .
她是罗莎琳德·杰维斯的伴侣。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [ker] [mɔ:r] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l][fæt] , ['flʌfi] ['rɔzəlɪnd] [ðæn; ðən] [ə'baʊt] ['eni] [ʌv; əv]
She seemed to care more about little fat , fluffy Rosalind than about any of
她 似乎 到 关心 更多的 关于 小的 胖的 , 蓬松的 罗莎琳德 比 关于 任何 的
[ðem; ðəm] [ɪk'sept] ['ni:ki] .
them except Nicky .
他们 除了 尼基 .
除了尼基之外，她似乎更关心胖乎乎、毛茸茸的罗莎琳德，而不是他们中的任何人。

[ˈdɔ:rəθi] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['maɪk(ə)l] ; [ʃi:; ʃi] [rɪ'spektɪd] [hɪz; ɪz] [kwɪr] [θɔ:ts] .
Dorothy was interested in Michael ; she respected his queer thoughts .
多萝西 曾是 感兴趣的 在 迈克尔 ; 她 受人尊敬 他的 酷儿 想法 .
多萝西对迈克尔很感兴趣；她尊重他古怪的想法。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['rekəɡnaɪzd] [sʌm; səm] ['paʊər] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [kʊd; kəd] [bi:t] [hɜ:r; hər]
It was as if she recognized some power in him that could beat her
它 曾是 作为 如果 她 认可 一些 力量 在 他 那 可以 打 她
[ˈsʌmwər] [sʌm; səm] [deɪ] ,
somewhere some day ,
某处 一些 天 ,
她仿佛在他身上看到了某种力量，这种力量总有一天会在某些方面胜过她。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['hʌmb(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hɜ:r; hər] ['kleɪvərnəs] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [ʌndər'stænd]
and was humble before a thing her cleverness had failed to understand
和 曾是 谦逊的 前 一个 事物 她 聪明才智 有 失败的 到 理解
.
:
.
面对她聪明才智也无法理解的事物，她表现得谦卑。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ni:ki] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ə'dɔrd] , [nɑ:t] ['maɪk(ə)] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][bæd][fɔ:r; fər]
But it was Nicky that she adored , not Michael ; and she was bad for
但 它 曾是 尼基 那 她 受人喜爱 , 不是 迈克尔 ; 和 她 曾是 坏的 为了
['ni:ki] .
Nicky .
尼基 .

但她爱的是尼基, 而不是迈克尔; 而且她对尼基有害。

[ʃi:; ʃɪ] [ɪn'kɜ:ɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['nɔ:tinəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [ə'mju:zd] [hɜ:r; hər] .
She encouraged his naughtiness because it amused her .
她 鼓励 他的 顽皮 因为 它 觉得好笑 她 .

她鼓励他的顽皮行为, 因为这让她觉得好笑。

['frænsɪs] [fɔ:'sɔ:] [ðæt] [ə; eɪ][taɪm] [wʊd] [kʌm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [wen] ['ni:ki] [ænd; ənd] ['dɔ:rəθi]
Frances foresaw that a time would come , a little later , when Nicky and Dorothy
弗朗西丝 预见 那 一个 时间 会 来 , 一个 小的 之后 , 什么时候 尼基 和 多萝西
[wʊd] [bi:; bi] [kəm'pænjənz] ,
would be companions ,
会 是 同伴 ,

弗朗西丝预见到, 不久之后, 尼基和多萝西会成为朋友。

[nɑ:t] ['ni:ki] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
not Nicky and his mother .
不是 尼基 和 他的 母亲 .

不是尼基和他的母亲。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['i:vniŋz] , ['kʌmɪŋ] [hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [gɔ:lfs] - [lɪŋks] , ['frænsɪs] [ænd; ənd] ['æntəni]
In the evenings , coming home from the golf - links , Frances and Anthony
在 这 晚上 , 未来 家 从 这 高尔夫球 - 链接 , 弗朗西丝 和 安东尼
[dɪ'skʌst] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .
discussed their children .
讨论 他们的 孩子们 .

晚上, 弗朗西丝和安东尼从高尔夫球场回家后, 会谈论他们的孩子。

['frænsɪs] [sed] , " [ju:; jʊ][kɑ:nt] [meɪk] ['eni] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n] ['ni:ki] .
Frances said , " You can't make any impression on Nicky .
弗朗西丝 说 , " 你 不能 制作 任何 印象 在 尼基 .

弗朗西丝说: “你不可能给尼基留下任何印象。”

[ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [wei] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][get][æt; ət][hɪm; ɪm] .
There seems to be no way that you can get at him .
那里 似乎 到 是 不 方式 那 你 能 得到 在 他 .

似乎没有任何办法能接近他。

" ['æntəni] [θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wei] .
" **Anthony thought there was a way** .
" 安东尼 想法 那里 曾是 一个 方式 .

安东尼认为有办法。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wei] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [traɪd] [jet] , [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][traɪ] .
It was a way he had not tried yet , that he did not want to try .
它 曾是 一个 方式 他 有 不是 尝试 然而 , 那 他 做过 不是 想 到 尝试 .
这是他从未尝试过, 也不想尝试的方法。

[bʌt; bət] , [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [brɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
But , if he could only bring himself to it ,
但 , 如果 他 可以 仅有的 带来 他自己 到 它 ,
但是, 如果他能下定决心去做这件事的话,

[hi:; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'strɪŋkt] [ɪm'preʃ(ə)n] .
he judged that he could make a distinct impression .
他 评判 那 他 可以 制作 一个 清楚的 印象 .

他认为自己可以给人留下深刻印象。

" [wʌt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈræskl] [ˈwɒnts] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [gʊd] [ˈspæŋkɪŋ] , " [sed] [ˈæntəni] .
" **What the young rascal wants is a thorough good spanking , " said Anthony .**
" 什么 这 年轻的 恶棍 想要 是 一个 彻底 好的 打屁股 , " 说 安东尼 .
"这个小家伙想要的就是一顿彻底的打屁股,"安东尼说。

[ˈniːki] [sed] [soʊ] [tuː] .
Nicky said so too .
尼基 说 所以 也 .

尼基也这么说。

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][gɒt] [aɪ ˈtiː]
The first time he got it
这 第一的 时间 他 得到 它

他第一次得到它

[ˈniːkiːz] [ˈkrɪtɪsɪzəm][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈwɒznt] [ə; eɪ][bəd] [aɪˈdiːə] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [kʊd; kəd][hæv; həv]
Nicky's criticism was that it wasn't a bad idea if his father could have
尼基的 批评 曾是 那 它 不是 一个 坏的 主意 如果 他的 父亲 可以 有
[pʊld] [aɪ ˈtiː] [ɔːf] [ɔːl] [raɪt] .
pulled it off all right .
拉 它 离开 全部 正确的 .

尼基的批评是，如果他父亲能成功做到，那这也不算是个坏主意。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , " [ɪts] [noʊ] [gʊd] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [aɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði] [klɔːθ] .
But he said , " It's no good if you do it through the cloth .
但 他 说 , " 它是 不 好的 如果 你 做 它 通过 这 布 .

但他说道：“如果隔着布做，那就不好。”

[ænd; ænd] [ɪts] [noʊ] [gʊd] [ənˈles] [juː; jʊ][wɑːnt] [tuː; tə] [hɜːrt] [em ˈiː] , [ˈdædi] .
And it's no good unless you want to hurt me , Daddy .
和 它是 不 好的 除非 你 想 到 伤害 我 , 爸爸 .

除非你想伤害我，否则这样做毫无意义，爸爸。

[ænd; ænd][juː; jʊ][dəʊnt] [wɑːnt] .
And you don't want .
和 你 不 想 .

你不想。

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [wɑːnt] , [ˈbædli] [ˈnʌf] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ænd] [hɜːrt] ,
And even if you did want , badly enough to try and hurt ,
和 甚至 如果 你 做过 想 , 糟糕 足够的 到 尝试 和 伤害 ,

即使你真的想伤害别人，而且非常想，

[səˈpoʊzɪŋ] [juː; jʊ] [spæŋkt] [ˈevər] [soʊ] [hɑːrd] , [juː; jʊ] [ˈkudnt] [hɜːrt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [maɪ] [ˈɪreɪk] .
supposing you spanked ever so hard , you couldn't hurt as much as my earache .
假如 你 被打屁股 曾经 所以 难的 , 你 不能 伤害 作为 很多 作为 我的 耳痛 .

就算你打我耳光打得再狠，也比不上我耳朵疼。

[ænd; ænd][aɪ] [kæn; kən] [ber] [ðæt] . "
And I can bear that . " "
和 我 能 熊 那 . " "

我能承受。

" [ˈhiːz] [tɑːp] [dɔːg] [əˈgen] , [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [ˈfrænsɪs] , [nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] .
" **He's top dog again , you see , " said Frances , not without a secret satisfaction .**
" 他是 顶部 狗 再次 , 你 看 , " 说 弗朗西丝 , 不是 没有 一个 秘密 满意 .

“你看，他又重新当老大了,”弗朗西丝说道，语气中带着一丝不易察觉的得意。

" [oʊ] , [ɪz] [hiː; hi] ? " [sed] [ˈæntəni] .
" **Oh , is he ? " said Anthony .**
" 哦 , 是 他 ? " 说 安东尼 .

“哦，是吗？”安东尼说。

" [aɪ][dəʊnt][prə'pəʊz][tuː; tə][biː; bi] [daʊnd] [baɪ] ['niːki] .
" I don't propose to be downed by Nicky .
" 我 不 提出 到 是 倒下 经过 尼基 :
“我并不打算被尼基打倒。”

" ['evri] ['ɪnstɪŋkt][ɪn][hɪm; ɪm][rɪ'vəʊltɪd] [ə'genst] ['spæŋkɪŋ] ['niːki] .
" Every instinct in him revolted against spanking Nicky .
" 每一个 本能 在 他 反抗 反对 打屁股 尼基 :
“他内心的每一个念头都抗拒着要打尼基的屁股。”

[bʌt; bət] [wen] ['wɪljəmz] , [ðə; ði] [gruːm] ,
But when Williams , the groom ,
但 什么时候 威廉姆斯 , 这 新郎 ,
但当新郎威廉姆斯

[ʃʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪz] [ɑːn] [ɪːtʃ] [niː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpəʊni][hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [fɔːr; fər] ['frænsɪs]
showed him a graze on each knee of the pony he had bought for Frances
显示 他 一个 轻擦 在 每个 膝盖 的 这 小马 他 有 买 为了 弗朗西丝
[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
and the children ,
和 这 孩子们 ,
他给他看了看他为弗朗西丝和孩子们买的小马驹膝盖上的擦伤。

['æntəni] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] , [ðɪs] [taɪm] , ['niːki] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['spæŋkɪŋ] .
Anthony determined that , this time , Nicky should have a serious spanking .
安东尼 决定 那 , 这 时间 , 尼基 应该 有 一个 严肃的 打屁股 :
安东尼决定，这次一定要好好教训尼基一顿。

" [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [tʊk] ['rɑːdʒər][aʊt] ? "
" Which of them took Roger out ? "
" 哪个 的 他们 采取 罗杰 出去 ? "
“他们之中是谁把罗杰带走了？ ”

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [sɜːr] , " [sed] ['wɪljəmz] .
" I'm sure I don't know , sir , " said Williams .
" 我是 当然 我 不 知道 , 先生 , " 说 威廉姆斯 :
“我肯定不知道，先生，”威廉姆斯说。

[bʌt; bət] ['æntəni] [nuː] .
But Anthony knew .
但 安东尼 知道 :
但安东尼心知肚明。

[hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər] ['niːki] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [led][frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪb(ə)l][jɑːrd]['ɪntuː][ðə; ði]
He lay in wait for Nicky by the door that led from the stable yard into the
他 躺 在 等待 为了 尼基 经过 这 门 那 引领 从 这 稳定的 院子 进入 这
['kɪtʃɪn] ['gɑːrdn] .
kitchen garden .
厨房 花园 :
他埋伏在从马厩院子通往菜园的门口，等着尼基过来。

['niːki] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['strɔːberi] [bed] .
Nicky was in the strawberry bed .
尼基 曾是 在 这 草莓 床 :
尼基当时在草莓地里。

" [wʌz; wəz][aɪ 'tiː][juː; jə] [huː] [tʊk] ['rɑːdʒər][aʊt] [ðɪs] [æftər'nuːn] ?
" Was it you who took Roger out this afternoon ?
" 曾是 它 你 WHO 采取 罗杰 出去 这 下午 ?
“今天下午带罗杰出去的是你吗？ ”

" [ˈniːki] [dɪd][nɑːt] [ˈænsər] [ˈpraːmptli] .
" **Nicky did not answer promptly** .
" 尼基 做过 不是 回答 及时 .

尼基没有立即回复。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [stiːl] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈstrɔːberɪz] .
His mouth was still full of strawberries .
他的 嘴 曾是 仍然 满的 的 草莓 .

他嘴里还塞满了草莓。

" [wʌt] [ɪf] [aɪ][dɪd] ? " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][ləst] , [ˈæftər][ˈmænɪfest] [rɪˈflekʃ(ə)n] .
" **What if I did ? " he said at last , after manifest reflection** .
" 什么 如果 我 做过 ? " 他 说 在 最后的 , 后 显现 反射 .

“如果我那样做呢？”经过一番深思熟虑，他最终说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] ?
" **If you did ?**
" 如果 你 做过 ?

“如果你真的这么做了？”

[waɪ] , [juː; jʊ][let][hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑːn][ˈɡoʊldərz] [hɪl] [ænd; ənd][kʌt] [hɪz; ɪz] [niːz] . "
Why , you let him down on Golders Hill and cut his knees . "
为什么 , 你 让 他 向下 在 戈尔德斯 爬坡道 和 切 他的 膝盖 . "

你害得他在戈尔德斯山摔倒，膝盖都摔伤了。

" [ˈhɑːli] [maʊnt] , " [sed] [ˈniːki] .
" **Holly Mount , " said Nicky** .
" 冬青 山 , " 说 尼基 .

“霍利山，”尼基说道。

" [ˈhɑːli] [maʊnt] [ɔːr][ˈɡoʊldərz] [hɪl] , [ɪts] [ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [ˈmʌŋki] . "
" **Holly Mount or Golders Hill , it's all the same to you , you young monkey** . "
" 冬青 山 或者 戈尔德斯 爬坡道 , 它是全部 这 相同的 到 你 , 你 年轻的 猴 . "

“霍利山还是戈尔德斯山，对你来说都一样，你这只小猴子。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

天堂树(The Tree of Heaven)

第3/20页

" [aɪ 'ti:] ['ɪznt] , ['dædi] .
" **It isn't , Daddy .**
" 它 不是 , 爸爸 .

“不是的，爸爸。”

[ˈhɔ:lɪ] [maʊnts] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:rst] .
Holly Mount's much the worst .
冬青 坐骑 很多 这 最差 .

霍莉·芒特的情况更糟。

[ɪts] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [hɪl] . "
It's an awful hill ."
它是 一个 可怕 爬坡道 . "

这是一座非常难爬的山。

" [ðæt] , " [sed] ['æntəni] , " [ɪz] [waɪ] [jʊə(r)] [fər'bɪdn] [tu:; tə] [raɪd] [daʊn] [aɪ 'ti:] .
" **That , " said Anthony , " is why you're forbidden to ride down it .**
" 那 , " 说 安东尼 , " 是 为什么 你是 禁止 到 骑 向下 它 .

“那就是，”安东尼说，“你被禁止骑车下山的原因。”

[ju:v] [gɔ:t][tu:; tə] [bi:; bi] [spæŋkt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] , [ˈni:ki] . "
You've got to be spanked for this , Nicky ."
你已经 得到 到 是 被打屁股 为了 这 , 尼克 . "

尼克，你得为此挨打。

" [hæv; həv] [aɪ] ?
" **Have I ?**
" 有 我 ?

我有吗？

[ɔ:l] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[dəʊnt] [lʊk] [soʊ] [ʌn'hæpi] , ['dædi] .
Don't look so unhappy , Daddy .
不 看 所以 不开心 , 爸爸 .

爸爸，别这么不高兴。

" ['æntəni] [dɪd] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðɪs] [taɪm] .
" **Anthony did much better this time .**
" 安东尼 做过 很多 更好的 这 时间 .

“安东尼这次表现好得多。”

[ˈni:ki] ([ðəʊ] [hi:; hi] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər]) [oʊnd] [aɪ 'ti:] [ˈveri] [ˈhænsəmli] .
Nicky (though he shook with laughter) owned it very handsomely .
尼克 (尽管 他 摇晃 和 笑声) 拥有 它 非常 英俊地 .

尼克（虽然他笑得浑身发抖）非常体面地拥有了它。

[ænd; ænd] ['æntəni] [hæd; həd] [ˈhændɪkæpt] [hɪm'self] [ə'gen] [baɪ] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði] [klɔ:θ] .
And Anthony had handicapped himself again by doing it through the cloth .
和 安东尼 有 残疾人 他自己 再次 经过 正在做 它 通过 这 布 .

安东尼隔着布这样做，又一次给自己设限了。

[hi:; hi] [dru:] [ðə; ði] [laɪn] [æt; ət] ['feɪmɪŋ] ['ni:ki] .
He drew the line at shaming Nicky .
他 画 这 线 在 羞辱 尼基 .

他绝不会羞辱尼基。

([jet] - - [kʊd; kəd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [jeɪmd] [hɪz; ɪz] [ɪn'dɑ:mitəb(ə)l] ['ɪmpjədəns] ?)
(Yet - - could you have shamed his indomitable impudence ?)
(然而 - - 可以 你 有 羞愧 他的 不屈不挠 厚颜无耻 ?)
(然而——你能否让他那无可救药的厚颜无耻感到羞愧？)

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] [aɪ 'ti:] .
But he had done it .
但 他 有 完毕 它 .

但他确实做到了。

[hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] [aɪ 'ti:] ['ru:θləsli] , [waɪl] [ðə; ði] ['strɔ:berɪz] [wɜ:r; wər] [sti:l] [wet] [ɑ:n] ['nɪki:z]
He had done it ruthlessly , while the strawberries were still wet on Nicky's
他 有 完毕 它 无情地 , 尽管 这 草莓 是 仍然 湿的 在 尼基的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

他下手毫不留情，当时尼基嘴里的草莓还湿漉漉的。

[ænd; ænd] [wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['uʊvər] ['maɪk(ə)] , [lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
And when it was all over Michael , looking for his father ,
和 什么时候 它 曾是 全部 超过 迈克尔 , 寻找 为了 他的 父亲 ,
一切结束后，迈克尔开始寻找他的父亲。

[keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] [wer] [ði:z] [θɪŋz] ['hæpənd] .
came into the school - room where these things happened .
来了 进入 这 学校 - 房间 在哪里 这些 事物 发生 .
走进事发的那间教室。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɔ:flɪ] ['sɑ:ri] , [bʌt; bət] ['hi:d] ['teɪkən] ['rɑ:dʒər] [aʊt] ,
He said he was awfully sorry , but he'd taken Roger out ,
他 说 他 曾是 非常 对不起 , 但 他会 已采取 罗杰 出去 ,
他说他非常抱歉，但他把罗杰带出去了。

[ænd; ænd] ['rɑ:dʒər] [hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ænd] [kʌt] [hɪm'self] .
and Roger had gone down on his knees and cut himself .
和 罗杰 有 已消失 向下 在 他的 膝盖 和 切 他自己 .
罗杰跪倒在地，割伤了自己。

[noʊ] , [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [ɑ:n] ['hɑ:li] [maʊnt] ,
No , it wasn't on Holly Mount ,
不 , 它 不是 在 冬青 山 ,
不，它不在霍利山上。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [tɜ:rn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɪl] [pæst] [ðə; ði] " ['spænjərdz] .
it was at the turn of the road on the hill past the " Spaniards .
它 曾是 在 这 转动 的 这 路 在 这 爬坡道过去的 这 " 西班牙人 .
那是在山坡上经过“西班牙人”那边的路拐弯处。

" ['æntəni] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['maɪk(ə)] .
" **Anthony paid no attention to Michael .**
" 安东尼 有薪酬的 不 注意力 到 迈克尔 .
安东尼对迈克尔置之不理。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɑ:n] ['maɪkəlz] ['brʌðər] .
He turned on Michael's brother .
他 转向 在 迈克尔的 兄弟 .

他背叛了迈克尔的哥哥。

" [ˈniːki] , [wʌt] [dɪd][juː; jə][duː][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] ? "

" **Nicky** , **what did you do it for ?** "

" 尼基 , 什么 做过 你 做 它 为了 ? "

“尼基，你为什么要这么做？”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][ræɡ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

" **For a rag , of course .**

" 为了 一个 抹布 , 的 课程 .

“当然是用来当抹布的。”

[aɪ] [nuː] [juːd] [fiːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdʒɔːli] [fuːl] [wen] [juː; jə] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [em ˈiː] . "

I knew you'd feel such a jolly fool when you found it wasn't me . "

我 知道 你会 感觉 这样的 一个 快乐的 傻子 什么时候 你 成立 它 不是 我 . "

我知道当你发现那个人不是我的时候，你会觉得自己像个傻瓜一样开心。

" [juː; jə] [siː] , [ˈdædi] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ˈleɪtər] , " [juː; jə] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [aɪ] [ˈwɒdnt]

" **You see , Daddy , he explained later , you might have known I wouldn't**

" 你 看 , 爸爸 , " 他 解释 之后 , " 你 可能 有 已知 我 不会

[hæv; həv][let][ˈrɑːdʒər] [daʊn] .

have let Roger down .

有 让 罗杰 向下 .

“爸爸，你看，”他后来解释说，“你或许早就知道我不会让罗杰失望的。”

[bʌt; bət] [ˈwɔznt] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈrɪpɪŋ] [sel] ? "

But wasn't it a ripping sell ? "

但 不是 它 一个 撕裂 卖 ? "

但这难道不是一笔非常划算的交易吗？

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jə][tuː; tə][duː] , " [sed] [ˈæntəni] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [ðæt] ?

" **What are you to do , said Anthony , with a boy like that ?**

" 什么 是 你 到 做 , " 说 安东尼 , " 和 一个 男生 喜欢 那 ?

安东尼说：“你打算拿这样的男孩怎么办？”

" [ˈfrænsɪs] [hæd; həd][æn; ən][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] .

" **Frances had an inspiration .**

" 弗朗西丝 有 一个 灵感 .

弗朗西丝受到了启发。

" [duː] [ˈnʌθɪŋ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

" **Do nothing , she said .**

" 做 没有什么 , " 她 说 .

“什么都别做，”她说。

[hɜːr; hər] [træŋˈkwɪləti] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌblɪd] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [təˈgeðər] .

Her tranquillity refused to be troubled for long together .

她 宁静 拒绝 到 是 麻烦 为了 长的 一起 .

她的平静一直不愿被打扰。

" [ˈniːkiːz] [raɪt] .

" **Nicky's right .**

" 尼基的 正确的 .

尼基说得对。

[ɪts] [noʊ] [ɡʊd] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] .

It's no good trying to punish him .

它是 不 好的 尝试 到 惩治 他 .

惩罚他没用。

[ˈæftər][ɔːl] , [waɪ] [ˈpʌnɪʃ] [ˈniːki] ?

After all , why punish Nicky ?

后 全部 , 为什么 惩治 尼基 ?

毕竟，为什么要惩罚尼基呢？

[,aɪˈtiː] [ˈɪznt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈnɔːti] .
It isn't as if he was really naughty .
它 不是 作为 如果 他 曾是 真的 淘气 .

他其实并没有很淘气。

[hiː; hi] [ˈnevər] [dʌz] [ʌnˈkaɪnd] [θɪŋz] , [ɔːr] [miːn] [θɪŋz] .
He never does unkind things , or mean things .
他 绝不 做 不友善 事物 , 或者 意思是 事物 .

他从不做不友善或刻薄的事。

[ænd; ənd] [ˈhiːz] [ˈtruːθfl] . "
And he's truthful . "
和 他是 真实 . "

而且他很诚实。

" [ˈhɔːrəbli] [ˈtruːθfl] .
" Horribly truthful .
" 糟糕透了 真实 .

“真是可怕地真实。”

[ðeɪ] [ɔːl][ɑːr; ər] , " [sed] [ˈæntəni] .
They all are , " said Anthony .
他们 全部 是 , " 说 安东尼 .

“他们都是,”安东尼说。

" [wel] , [ðen] , [wʌt] [dʌz] [ˈniːki] [duː] ? "
" Well , then , what does Nicky do ? "
" 出色地 , 然后 , 什么 做 尼基 做 ? "

“那么，尼基是做什么的呢？ ”

" [hiː; hi] [dʌz] [ˈdeɪndʒərəs] [θɪŋz] . "
" He does dangerous things . "
" 他 做 危险的 事物 . "

“他做了很多危险的事。”

" [hiː; hi] [fəˈgets] . "
" He forgets . "
" 他 忘记了 . "

他忘了。

" [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ˈdeɪndʒərəs] [ðæn; ðən] [fəˈgetɪŋ] .
" Nothing more dangerous than forgetting .
" 没有什么 更多的 危险的 比 遗忘 .

“没有什么比遗忘更危险的了。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [ˈpʌnɪʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [rɪˈmembər] . "
We must punish him to make him remember . "
我们 必须 惩治 他 到 制作 他 记住 . "

我们必须惩罚他，让他记住教训。

" [bʌt; bət][,aɪˈtiː] [ˈdʌznt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [rɪˈmembər] .
" But it doesn't make him remember .
" 但 它 不 制作 他 记住 .

但这并不能让他记起。

[,aɪˈtiː][ˈoʊnli] [meɪks] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [juːˈes] [fuːlz] . "
It only makes him think us fools . "
它 仅有的 制作 他 思考 我们 傻瓜 . "

这只会让他觉得我们是傻瓜。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [,aɪˈtiː] [miːnz] ? " [sed] [ˈæntəni] .
" You know what it means ? " said Anthony .
" 你 知道 什么 它 方法 ? " 说 安东尼 .

“你知道这意味着什么吗？”安东尼说。

" [wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][send][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sku:l] . "

" We shall have to send him to school . "

" 我们 将 有 到 发送 他 到 学校 . "

“我们必须送他去上学。”

" [nɑ:t] [jet] , " [sed] ['frænsɪs] .

" Not yet , " said Frances .

" 不是 然而 , " 说 弗朗西丝 .

“还没呢，”弗朗西丝说。

[sku:l] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dredɪd] .

School was the thing in the future that she dreaded .

学校 曾是 这 事物 在 这 未来 那 她 令人恐惧的 .

她最害怕的就是将来上学这件事。

['niːki] [wʌz; wəz]['oʊnli][naɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔ:l] ['getɪŋ] [ɑ:n] [wel] [wɪð; wɪθ]['maʊnt, 'em'tiː] .

Nicky was only nine , and they were all getting on well with Mt .

尼基 曾是 仅有的 九 , 和 他们 是 全部 获得 在 出色地 和 公吨 .

['pɑ:rsənz] .

Parsons .

帕森斯 .

尼基只有九岁，他们和帕森斯山的人们相处得很好。

['æntəni] [nuː] [ðæt] [tuː; tə][send] ['niːki] [tuː; tə] [sku:l] [naʊ] [wʊd] [biː; bi] ['pʌnɪʃɪŋ] ['frænsɪs] , [nɑ:t]

Anthony knew that to send Nicky to school now would be punishing Frances , not

安东尼 知道 那 到 发送 尼基 到 学校 现在 会 是 惩罚 弗朗西丝 , 不是

['niːki] .

Nicky .

尼基 .

安东尼知道，现在送尼基去上学惩罚的是弗朗西丝，而不是尼基。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fiːnd] [wʊd] ['oʊnli][grɪn][ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] [ɪf] [ðeɪ] [tʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ]

The little fiend would only grin in their faces if they told him he was going

这 小的 恶魔 会 仅有的咧嘴笑 在 他们的 面孔 如果 他们 讲述 他 他 曾是 去

[tuː; tə] [sku:l] .

to school .

到 学校 .

如果有人告诉他他要去上学，这个小恶魔就会冲着他们咧嘴笑。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['traɪŋ] [tuː; tə] [merk] [ɪm'preʃəns] [ɑ:n] ['niːki] .

It was no use trying to make impressions on Nicky .

它 曾是 不 使用 尝试 到 制作 印象 在 尼基 .

试图给尼基留下好印象是徒劳的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [neɪlz] .

He was as hard as nails .

他 曾是 作为 难的 作为 指甲 .

他铁石心肠。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [fiːl] [θɪŋz] .

He would never feel things .

他 会 绝不 感觉 事物 .

他永远不会有任何感觉。

[pər'hæps] , ['frænsɪs] [θɔ:t] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] .

Perhaps , Frances thought , it was just as well .

也许 , 弗朗西丝 想法 , 它 曾是 只是 作为 出色地 .

弗朗西丝心想，或许这样也好。

[viː]

V

V

" [aɪ][du:] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][naɪs][ʌv; əv][dʒeɪn] , " [sed] ['ni:ki] , " [tu:; tə][hæv; həv][dʒeri] . "

" **I do think it was nice of Jane , " said Nicky , " to have Jerry . "**

" 我 做 思考 它 曾是 好的 的 简 , " 说 尼基 , " 到 有 杰瑞 . "

"我觉得简让杰瑞来照顾她挺好的,"尼基说。

" [ænd; ənd][aɪ][du:] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][naɪs][ʌv; əv][em 'i:] , " [sed] ['dɔ:rəθi] , " [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]

" **And I do think it was nice of me , " said Dorothy , " to give him**

" 和 我 做 思考 它 曾是 好的 的 我 , " 说 多萝西 , " 到 给 他

[tu:; tə][ju:; jʊ] .

to you .

到 你 .

"而且我觉得我把他送给你真是太好了,"多萝西说。

" [dʒeɪn][wʌz; wəz]['dɔ:rəθi:z, 'dɔ:rθi:z][kæt] ; ['ðerfɔ:r] [hɜ:r; hər] ['kɪtnz] [wɜ:r; wər]['dɔ:rəθi:z, 'dɔ:rθi:z] .

" **Jane was Dorothy's cat ; therefore her kittens were Dorothy's .**

" 简 曾是 多萝西的 猫 ; 所以 她 小猫 是 多萝西的 .

"简是多萝西的猫; 因此, 她的小猫也是多萝西的。"

" [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tu:; tə][dʒʌst] ['enɪbɑ:di] . "

" **I wouldn't have given him to just anybody . "**

" 我 不会 有 给定 他 到 只是 任何人 . "

"我不会随便把他交给任何人。"

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['ni:ki] .

" **I know , " said Nicky .**

" 我 知道 , " 说 尼基 .

"我知道,"尼基说。

" [aɪ] [maɪ] [hæv; həv] [kept] [hɪm; ɪm] .

" **I might have kept him .**

" 我 可能 有 保留 他 .

我本来可能会留下他。

" [hɪ:z] [ðə; ði]['naɪsɪst] ['kɪt(ə)n] [dʒeɪn] ['evər] [hæd; həd] . "

He's the nicest kitten Jane ever had . "

他是 这 最友善的 小猫 简 曾经 有 . "

"他是简养过的最可爱的小猫咪。"

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['ni:ki] .

" **I know , " said Nicky .**

" 我 知道 , " 说 尼基 .

"我知道,"尼基说。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][naɪs][ʌv; əv][ju:; jʊ] . "

" **It was nice of you . "**

" 它 曾是 好的 的 你 . "

"你真是太好了。"

" [aɪ] [maɪ] [wɑ:nt][hɪm; ɪm] [bæk] [ə'gen] . "

" **I might want him back again . "**

" 我 可能 想 他 后退 再次 . "

"我可能还想让他回来。"

" [aɪ] - - [noʊ] .

" **I - - know .**

" 我 - - 知道 .

"我知道。

" ['ni:ki] [wʌz; wəz][ˈkwaɪət][ænd; ənd] ['sɪriəs] , [ˈɔ:lmʊst][ˈhʌmb(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [went] [ɪn][ðə; ði] [fɪr]
" Nicky was quiet and serious , almost humble , as if he went in the fear
" 尼基 曾是 安静的 和 严肃的 , 几乎 谦逊的 , 作为 如果 他 去 在 这 害怕
[ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] ['dʒeri] .
of losing Jerry .
的 输 杰瑞 .

“尼基安静而严肃，几乎有些谦逊，仿佛他是害怕失去杰瑞才去的。”

[ˈnoʊbə:di][bʌt; bət][ˈdʒeri][ænd; ənd] ['dɔ:rəθi] [sɔ:] ['ni:ki] [ɪn] [ðæt] [mu:d] .
Nobody but Jerry and Dorothy saw Nicky in that mood .
无人 但 杰瑞 和 多萝西 锯 尼基 在 那 情绪 .

除了杰瑞和多萝西，没有人看到尼基当时的心情。

[nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə'freɪd] .
Not that he was really afraid .
不是 那 他 曾是 真的 害怕的 .

其实他并没有真的害怕。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [teɪk] ['dʒeri][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
Nothing could take Jerry from him .
没有什么 可以 拿 杰瑞 从 他 .

没有什么能把杰瑞从他身边夺走。

[ɪf] ['dɔ:rəθi] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˈteɪkən][hɪm; ɪm] [bæk] [ə'gen] [ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv] ,
If Dorothy could have taken him back again she wouldn't have ,
如果 多萝西 可以 有 已采取 他 后退 再次 她 不会 有 ,

如果多萝西可以再次接纳他，她绝不会这么做。

[nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ri:əli] ['wɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm] .
not even if she had really wanted him .
不是 甚至 如果 她 有 真的 通缉 他 .

即使她真的喜欢他，也不行。

['dɔ:rəθi] ['wɔznt] ['kru:əl] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] ['ræɡɪŋ] .
Dorothy wasn't cruel , and she was only ragging .
多萝西 不是 残忍的 , 和 她 曾是 仅有的 欺凌 .

多萝西并不残忍，她只是在捉弄别人。

[bʌt; bət] ['sɜ:rt(ə)nli] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈdʒeɪnz][ˈnaɪsɪst] ['kɪt(ə)n] .
But certainly he was Jane's nicest kitten .
但 当然 他 曾是 简的 最友善的 小猫 .

但他无疑是简最喜欢的猫咪。

[dʒeɪn][wʌz; wəz][hæf] - ['pɜ:rʒn] , [waɪt] [wɪð; wɪθ][ʌn'taɪdi] ['tæbi] ['pætərn] [ɑ:n][hɜ:r; hər] .
Jane was half - Persian , white with untidy tabby patterns on her .
简 曾是 一半 - 波斯语 , 白色的 和 凌乱 虎斑猫 图案 在 她 .

简是半波斯猫，白色身上有杂乱的虎斑纹。

['dʒeri][wʌz; wəz] [blæk] [ɔ:l][ˈoʊvər] .
Jerry was black all over .
杰瑞 曾是 黑色的 全部 超过 .

杰瑞全身都是黑色的。

[wət'evər] ['ætɪtu:d] [hi:; hi] [tʊk] , [hɪz; ɪz] [taɪt] , [ʃɔ:rt] [fɜ:r] [kept] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪɡjər]
Whatever attitude he took , his tight , short fur kept the outlines of his figure
任何 态度 他 采取 , 他的 紧的 , 短的 毛皮 保留 这 概述 的 他的 数字

[fɜ:rm][ænd; ənd] [klɪr] ,
firm and clear ,
公司 和 清除 ,

无论他采取什么姿态，他那紧绷的短毛都使他的身形轮廓清晰分明。

[ˈweðər] [hiː; hi] [ɑːrtʃt] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ˈsɑɪdweɪz] , [ɔːr] [roʊld] [hɪm'self] [ˈɪntuː;][ə; eɪ]
whether he arched his back and jumped sideways , or rolled himself into a
无论 他 拱形 他的 后退 和 跳了起来 侧身 , 或者 滚动 他自己 进入 一个
[ˈkʊʃ(ə)n] ,
cushion ,
软垫 ,

无论他是弓着背侧跳，还是把自己蜷缩成一团，

[ɔːr] [skwɒtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɔːntʃ] [spred] [ænd; ənd] [pɔːz] [ˈdʌbld] [ɪn] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breɪst] ,
or squatted with haunches spread and paws doubled in under his breast ,
或者 蹲着 和 臀部 传播 和 爪子 双倍 在 在下面 他的 胸部 ,
或者蹲伏着，后腿分开，爪子蜷缩在胸下，

[ɔːr][sæt][boʊlt] [ˈʌpraɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɔːr] [legz] [streɪt] [laɪk] [ˈpɪləs] ,
or sat bolt upright with his four legs straight like pillars ,
或者 卫星 螺栓 直立 和 他的 四 腿 直的 喜欢 柱子 ,
或者笔直地坐着，四条腿像柱子一样笔直。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][teɪl] [kɜːrld] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
and his tail curled about his feet .
和 他的 尾巴 卷曲 关于 他的 脚 .
他的尾巴蜷缩在脚边。

[ˈdʒeriːz] [koʊt] [ʃoʊn] [laɪk] [blæk] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs] , [ænd; ənd][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [smelt] [swiːt]
Jerry's coat shone like black looking - glass , and the top of his head smelt sweet
杰瑞的 外套 闪耀 喜欢 黑色的 寻找 - 玻璃 , 和 这 顶部 的 他的 头 冶炼 甜的
,
.
,
杰瑞的皮毛像黑色的镜子一样闪闪发光，他的头顶散发着甜甜的香味。

[laɪk][ə; eɪ] [dʌvz] [breɪst] .
like a dove's breast .
喜欢 一个 鸽子的 胸部 .
像鸽子的胸脯一样。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈjeləʊ] [aɪz] .
And he had yellow eyes .
和 他 有 黄色的 眼睛 .
他有一双黄色的眼睛。

[ˈmeri] - [ˈnænə] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [tɜːrn] [ɡriːn] [sʌm; səm] [deɪ] .
Mary - Nanna said they would turn green some day .
玛丽 - 奶奶 说 他们 会 转动 绿色的 一些 天 .
玛丽-娜娜说，它们总有一天会变成绿色的。

[bʌt; bət] [ˈniːki] [ˈdɪdnt] [brɪˈliːv] [aɪˈtiː] .
But Nicky didn't believe it .
但 尼基 没有 相信 它 .
但尼基并不相信。

[ˈmeri] - [ˈnænə] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈræɡɪŋ] .
Mary - Nanna was only ragging .
玛丽 - 奶奶 曾是 仅有的 欺凌 .
玛丽-娜娜只是在捉弄人。

[ˈdʒeriːz] [aɪz] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈjeləʊ] .
Jerry's eyes would always be yellow .
杰瑞的 眼睛 会 总是 是 黄色的 .
杰瑞的眼睛总是黄色的。

[ˈmɪstər] . [ˈpɑːrsənz] [dɪˈklerd] [ðæt] [ˈniːki] [sæt][fɔːr; fər] [hoʊl] [ˈaʊərz] [ˈmediteɪŋ] [ɑːn][ˈdʒeri] ,
Mr . Parsons declared that Nicky sat for whole hours meditating on Jerry .
先生 . 帕森斯 声明 那 尼基 卫星 为了 所有的 小时 冥想 在 杰瑞 ,
帕森斯先生宣称, 尼基曾连续几个小时静坐冥想杰瑞。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi][kəd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ləst] [lɔːŋgər] .
as if in this way he could make him last longer .
作为 如果 在 这 方式 他 可以 制作 他 最后的 更长 .
仿佛这样就能让他坚持得更久似的。

[ˈdʒeriːz] [laɪf][wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)] [tuː; tə] [ˈniːki] .
Jerry's life was wonderful to Nicky .
杰瑞的 生活 曾是 精彩的 到 尼基 .
杰瑞的生活对尼基来说非常美好。

[wʌns] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [ˈkʌvəd] [ˈhɑːrdli][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][jɔːr; jər][hænd] ;
Once he was so small that his body covered hardly the palm of your hand ;
一次 他 曾是 所以 小的 那 他的 身体 涵盖 几乎 这 棕榈 的 你的 手 ;
他小时候非常小, 身体只占你手掌大小;

[juː; jʊ][kəd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz][skɪn] ; [aɪ ˈtiː][felt] [sɔːft][ænd; ənd] [wiːk] [θruː] [ðə; ði] [θɪn] [fɜːr] ,
you could see his skin ; it felt soft and weak through the thin fur ,
你 可以 看 他的 皮肤 ; 它 毛毡 柔软的 和 虚弱的 通过 这 薄的 毛皮 ,
透过稀疏的皮毛, 可以看到他的皮肤; 摸起来柔软而脆弱。

[sliːkt] [flæt][ænd; ənd][wet] [wer] [dʒeɪn][hæd; həd] [likt] [aɪ ˈtiː] .
sleeked flat and wet where Jane had licked it .
光滑的 平坦的 和 湿的 在哪里 简 有 舔过 它 .
简舔过的地方变得光滑平整, 湿漉漉的。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈbʌtnd] [ʌp] [taɪt] .
His eyes were buttoned up tight .
他的 眼睛 是 纽扣 向上 紧的 .
他双眼紧闭。

[ðen] [ðeɪ] [ˈoʊpənd] .
Then they opened .
然后 他们 打开 .
然后他们就开门了。

[hiː; hi] [krɔːld] [ˈfiːbli] [ɑːn][ðə; ði] [floːr] [ˈæftər][dʒeɪn] , [ɔːr] [hʌŋ] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [brests] ,
He crawled feebly on the floor after Jane , or hung on to her little breasts ,
他 爬行 虚弱地 在 这 地面 后 简 , 或者 悬挂 在 到 她 小的 乳房 ,
他无力地爬在地板上追着简, 或者紧紧抓住她小小的乳房。

[ˈpresɪŋ] [aʊt][ðə; ði][mɪlk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈklevər] [pɔːz] .
pressing out the milk with his clever paws .
紧迫 出去 这 牛奶 和 他的 聪明的 爪子 .
他用灵巧的爪子挤出牛奶。

[ðen] [ˈdʒeri][gɑːt][ˈoʊldər] .
Then Jerry got older .
然后 杰瑞 得到 老 .

后来杰瑞年纪大了。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [went] [mæd][ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][bæt][ɔːr][ə; eɪ][bɜːrd] ,
Sometimes he went mad and became a bat or a bird ,
有时 他 去 疯狂的 和 成为 一个 蝙蝠 或者 一个 鸟 ,
有时他会发疯, 变成蝙蝠或鸟。

[ænd; ənd] [fluː] [ʌp][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈkɜːtənz] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][legz] [wɜːr; wər] [wɪŋz] .
and flew up the drawing - room curtains as if his legs were wings .
和 飞翔 向上 这 绘画 - 房间 窗帘 作为 如果 他的 腿 是 翅膀 .
他像长了翅膀一样, 双腿飞快地撑开了客厅的窗帘。

[ˈniːki] [sed] [ðæt] [ˈdʒeri][kʊd; kəd][tʰɜːrn] [hɪm'self] [ˈɪntuː] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi] [pliːzd] ; [ə; eɪ] [hɔːk] , [æn; ən]
Nicky said that Jerry could turn himself into anything he pleased ; a hawk , an
尼基 说 那 杰瑞 可以 转动 他自己 进入 任何事物 他 高兴 ; 一个 鹰 , 一个
[aʊl] ,
owl ,
猫头鹰 ,

尼基说杰瑞可以把自己变成任何他想变成的东西；一只鹰，一只猫头鹰，

[ə; eɪ] [dʌv] , [ə; eɪ] [hɪməˈleɪən] [ber] , [ə; eɪ] [sneɪk] , [ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [ˈskwɜːrəl] , [ə; eɪ] [ˈmʌŋki] , [ə; eɪ] [ˈræbɪt] ,
a dove , a Himalayan bear , a snake , a flying squirrel , a monkey , a rabbit ,
一个 鸽子 , 一个 喜马拉雅山 熊 , 一个 蛇 , 一个 飞行 松鼠 , 一个 猴 , 一个 兔子 ,
[ə; eɪ] [ˈpænθər] ,
a panther ,
一个 豹 ,

鸽子、喜马拉雅熊、蛇、飞鼠、猴子、兔子、豹子

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [blæk] [læm] [ʌv; əv][gɔːd] .
and a little black lamb of God .
和 一个 小的 黑色的 羊肉 的 上帝 .

还有一只黑色的小羔羊。

[ˈdʒeri][wʌz; wəz][ə; eɪ][kæt] [naʊ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈjɪrz] [oʊld] .
Jerry was a cat now ; he was two years old .
杰瑞 曾是 一个 猫 现在 ; 他 曾是 二 年 老的 .

杰瑞现在是一只猫了；它两岁了。

[ˈdʒeriːz] [ˈfɪkst] [aɪˈdiːə] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [jʌŋ] [kæt] ,
Jerry's fixed idea seemed to be that he was a very young cat ,
杰瑞的 固定的 主意 似乎 到 是 那 他 曾是 一个 非常 年轻的 猫 ,

杰瑞似乎一直认为自己是一只非常年轻的猫。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [nəːst] [kənˈtɪnjuəli] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈnoʊbəːdi][bʌt; bət] [ˈniːki]
and that he must be nursed continually , and that nobody but Nicky
和 那 他 必须 是 护理 持续 , 和 那 无人 但 尼基
[mʌst; məst] [nɜːrs] [hɪm; ɪm] .
must nurse him .
必须 护士 他 .

而且他必须不断被照顾，并且除了尼基之外，任何人都不能照顾他。

[ˈmɪstər] . [ˈpɑːrsənz] [faʊnd] [ðæt] [ˈniːki] [meɪd] [səpˈpraɪzɪŋ] [ˈprɑːgres] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlætɪn] [ænd; ənd] [ɡriːk] [ðæt]
Mr . Parsons found that Nicky made surprising progress in his Latin and Greek that
先生 . 帕森斯 成立 那 尼基 制成 奇怪 进步 在 他的 拉丁 和 希腊语 那
[jɪr] .
year .
年 .

帕森斯先生发现，尼基那一年在拉丁语和希腊语方面取得了令人惊讶的进步。

[wʌt] [hæd; həd] [ˈbæfəld] [ˈmɪstər] . [ˈpɑːrsənz] [ʌp] [tɪl] [naʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈniːkiːz] [ɪnkəˈpæsəti][fɔːr; fər]
What had baffled Mr . Parsons up till now had been Nicky's incapacity for
什么 有 困惑 先生 . 帕森斯 向上直到 现在 有 到过 尼基的 无能力 为了
[ˈsɪtɪŋ] [stɪl] .
sitting still .
坐着 仍然 .

帕森斯先生之前一直困惑的是，尼基为什么总是坐不住。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [sɪt] [stɪl] [ɪˈnʌf] [wen] [ˈdʒeri][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] ,
But he would sit still enough when Jerry was on his knee ,
但 他 会 坐 仍然 足够的 什么时候 杰瑞 曾是 在 他的 膝盖 ,

但当杰瑞坐在他膝盖上时，他会乖乖地坐着不动。

[ˈprest] [ˈtaɪt] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [ˈnɪki:z] [ˈstʌmək] ,
pressed tight between the edge of the desk and Nicky's stomach ,
按下 紧的 之间 这 边缘 的 这 桌子 和 尼基的 胃 ,
紧紧地夹在桌子边缘和尼基的肚子之间,

[soʊ] [ðæt] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ˈentəd] [ˈɪntu:] [ˈni:ki] [θru:] [ˈdʒeri] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [wei] .
so that knowledge entered into Nicky through Jerry when there was no other way .
所以 那 知识 进入 进入 尼基 通过 杰瑞 什么时候 那里 曾是 不 其他 方式 .
因此, 在没有其他途径的情况下, 知识是通过杰瑞传到尼基耳中的。

[ˈni:ki] [wəd] [ˈi:v(ə)n][sɪt] [sti:l] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] [tu:; tə] [wa:tʃ] [ˈdʒeri][æz; əz][hi:; hi] [stɔ:kt] [bi:z] [ɪn]
Nicky would even sit still in the open air to watch Jerry as he stalked bees in
尼基 会 甚至 坐 仍然 在 这 打开 空气 到 手表 杰瑞 作为 他 跟踪 蜜蜂 在
[ðə; ði] [græs] ,
the grass ,
这 草 ,
尼基甚至会静静地坐在户外, 看着杰瑞在草丛里捕捉蜜蜂。

[ɔ:r] [pleɪd] [baɪ] [hɪm'self] , [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'tʌntɪd] [geɪm] .
or played by himself , over and over again , his own enchanted game .
或者 玩 经过 他自己 , 超过 和 超过 再次 , 他的 自己的 迷人的 游戏 .
或者他自己一遍又一遍地玩着他自己着迷的游戏。

[hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [pleɪd] [aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
He always played it in the same way .
他 总是 玩 它 在 这 相同的 方式 .
他总是用同样的方式演奏。

[hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [klʌmp] [ɪn][ðə; ði][ˈbɔ:rdər] ,
He started from the same clump in the border ,
他 开始 从 这 相同的 丛 在 这 边界 ,
他也是从边界处的同一丛植物开始的,

[tu:; tə] [rʌn] [ɪn][wʌn] [lɔ:n] [kə'ri:nɪŋ] [kɜ:rv] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [græs] ;
to run in one long careening curve across the grass ;
到 跑步 在 一 长的 倾斜 曲线 穿过 这 草 ;
在草地上以一个长长的急转弯跑动;

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [spɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:n] [hi:; hi] [baʊndɪd] [ˈsaɪdweɪz] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [seɪm] [ˈlɪt(ə)l]
at the same spot in the lawn he bounded sideways and gave the same little
在 这 相同的 点 在 这 草地 他 有界 侧身 和 给予 这 相同的 小的
[ˈbɑ:kiŋ] [grʌnt] [ænd; ənd] [dæft] [ɔ:f] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
barking grunt and dashed off into the bushes .
叫声 咕哝 和 虚线 离开 进入 这 灌木丛 .
在草坪上的同一个地方, 他侧身一跃, 发出同样的吠叫声, 然后冲进了灌木丛。

[wen] [ju:; jʊ] [traɪd] [tu:; tə] [kæʃ] [hɪm; ɪm] [ˌmɪd'weɪ] [hi:; hi] [stʊd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][haɪnd] [ˌlegz] [ænd; ənd] [ˌboʊd]
When you tried to catch him midway he stood on his hind legs and bowed
什么时候 你 尝试 到 抓住 他 中途 他 站立 在 他的 后 腿 和 鞠躬
[tu:; tə][ju:; jʊ] [ˈslæntweɪz] ,
to you slantwise ,
到 你 斜向 ,
当你试图在半路上抓住他时, 他用后腿站立起来, 斜身向你鞠了一躬。

[ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:pɔ:] , [ɔ:r] [rʌft] [laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [tri:] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
waving his forepaws , or rushed like lightning up the tree of Heaven ,
挥手 他的 前爪 , 或者 匆忙 喜欢 闪电 向上 这 树 的 天堂 ,
挥舞着前爪, 或者像闪电般冲上天堂之树,

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ˈɪntuː][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [ˈbræntʃɪz] [ænd; ənd] [klaŋ] [ðer; ðər] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət]
and climbed into the highest branches and clung there , looking down at
和 攀登 进入 这 最高 分支 和 紧紧抓住 那里 , 寻找 向下 在
[juː; jʊ] .
you :
你 :

然后爬到最高的树枝上，紧紧地挂在那里，向下看着你。

[hɪz; ɪz] [ˈjeləʊ] [aɪz] [ˌoʊn] [θruː] [ðə; ði] [ɡriːn] [liːvz] ; [ðeɪ] [ˈkwɪvəd] ; [ðeɪ] [pleɪd] ;
His yellow eyes shone through the green leaves ; they quivered ; they played ;
他的 黄色的 眼睛 闪耀 通过 这 绿色的 树叶 ; 他们 颤抖 ; 他们 玩 ;
他那双黄色的眼睛透过绿叶闪闪发光；它们颤抖着；它们嬉戏着；

[ðeɪ] [məːkt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈtʃælɪndʒ] , [sʌm; səm] [tʃɑːrm] , [ˈsiːkrət][ænd; ənd][dɪˈvaɪn][ænd; ənd]
they mocked you with some challenge , some charm , secret and divine and
他们 嘲笑 你 和 一些 挑战 , 一些 魅力 , 秘密 和 神圣的 和
[ˈsævɪdʒ] .
savage :
野蛮的 :

他们用一些挑战、一些魅力、一些秘密、一些神圣和一些野蛮的方式来嘲弄你。

" [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ˈniːki] [ɪz][ɪn] [ðæt] [kæt] , " [ˈfrænsɪs] [sed] .

" The soul of Nicky is in that cat , " Frances said .
" 这 灵魂 的 尼基 是 在 那 猫 , " 弗朗西丝 说 .

"尼基的灵魂在那只猫身上,"弗朗西丝说。

[ˈdʒeri] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnɪkiːz] [kæt] .

Jerry knew that he was Nicky's cat .
杰瑞 知道 那 他 曾是 尼基的 猫 .

杰瑞知道他是尼基的猫。

[wen] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)] [kɔːt] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [ˈskræbəld] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kloʊːz]
When other people caught him he scrabbled over their shoulders with his claws
什么时候 其他 人们 捕捉 他 他 打乱 超过 他们的 肩膀 和 他的 爪子
[ænd; ənd][ɡɔːt] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
and got away from them :
和 得到 离开 从 他们 :

当其他人抓住他时，他会用爪子越过他们的肩膀逃脱。

[wen] [ˈniːki] [kɔːt] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [leɪ] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈhevi] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

When Nicky caught him he lay quiet and heavy in his arms ,
什么时候 尼基 捕捉 他 他 躺 安静的 和 重的 在 他的 武器 ,

尼基找到他时，他安静而沉重地躺在他的怀里。

[ˈpresɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈspreɪŋ] [hɪz; ɪz][soːft] [ˈbɑːdi] .

pressing down and spreading his soft body .
紧迫 向下 和 传播 他的 柔软的 身体 .

向下按压并舒展他柔软的身体。

[ˈnɪkiːz] [sens] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhɑːdnɪd] [baɪ][ˈvaɪələnt][ˈɪmpækts][ænd; ənd] [kəˈlɪʒən] ,

Nicky's sense of touch had been hardened by violent impacts and collisions ,
尼基的 感觉 的 触碰 有 到过 硬化 经过 暴力 影响 和 碰撞 ,

尼基的触觉因剧烈的撞击和碰撞而变得迟钝。

[baɪ][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][wɪð; wɪθ][dʒæk] - [naɪvz] [ænd; ənd] [soːz]
by experiments with jack - knives and saws
经过 实验 和 杰克 - 刀具 和 锯子

[ænd; ənd] [ˈtʃɪʒəlz] [ænd; ənd][ˈɡaʊdʒɪz] ,

and chisels and gouges ,
和 凿子 和 凿子 ,

通过使用折叠刀、锯子、凿子和刮刀进行实验，

[ænd; ənd][baɪ] [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [evərˈlæstɪŋ] [ɪnˈvenʃənz] .
and by struggling with the material of his everlasting inventions .
和 经过 挣扎 和 这 材料 的 他的 永恒 发明 .

并通过与他永恒发明的材料进行斗争。

[θruː] [kəˈmjuːniən] [wɪð; wɪθ][ˈdʒeri][aɪ ˈtiː] [brɪˈkeɪm] [ˈtendər] [ænd; ənd] [ˈsensətɪv] [əˈɡen] .
Through communion with Jerry it became tender and sensitive again .
通过 圣餐 和 杰瑞 它 成为 投标 和 敏感的 再次 .

与杰瑞的交流让它再次变得温柔而敏感。

[aɪ ˈtiː] [drɪˈlaɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈkæts] [θrɑːbɪŋ] [pɜːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] , [æz; əz][ˈdʒeri] ,
It delighted in the cat's throbbing purr and the thrill of his feet , as Jerry ,
它 高兴极了 在 这 猫的 悸动 呼噜声 和 这 刺激 的 他的 脚 , 作为 杰瑞 ,

它很享受猫咪悸动的呼噜声和它爪子带来的快感，就像杰瑞一样。

[ˈsɪriəs] [ænd; ənd] [ˈɜːrniːst] , [pædɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][bed][ɑːn] [ˈnɪkiːz] [niː] .
serious and earnest , padded down his bed on Nicky's knee .
严肃的 和 认真 , 带衬垫 向下 他的 床 在 尼基的 膝盖 .

他神情严肃认真地从床上滑下来，坐在尼基的膝盖上。

" [aɪ][laɪk][hɪm; ɪm][best] , [ðʊʊ] , " [sed] [ˈniːki] , " [wen] [ˈhiːz] [ˈsliːpi] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
" I like him best , though , " said Nicky , " when he's sleepy and at the same
" 我 喜欢 他 最好的 , 尽管 , " 说 尼基 , " 什么时候 他是 困 和 在 这 相同的
[taɪm] . " time bitesome . " 时间 咬一口的 . "

“不过，我最喜欢他，”尼基说，“就是他昏昏欲睡又爱咬人的时候。”

" [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [let][hɪm; ɪm][baɪt][juː; jʊ] , " [ˈfrænsɪs] [sed] .
" You mustn't let him bite you , " Frances said .
" 你 不得 让 他 咬 你 , " 弗朗西丝 说 .

“你千万不能让他咬你，”弗朗西丝说。

" [aɪ][dəunt][maɪnd] , " [sed] [ˈniːki] .
" I don't mind , " said Nicky .
" 我 不 头脑 , " 说 尼基 .

“我不介意，”尼基说。

" [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [duː][aɪ ˈtiː] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [laɪk] [em ˈiː] .
" He wouldn't do it if he didn't like me .
" 他 不会 做 它 如果 他 没有 喜欢 我 .

“如果他不喜欢我，他就不会这么做。”

" [ˈdʒeri][hæd; həd] [draːpt] [ɔːf][tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dʒɔːz] [ˈkloʊzɪŋ] [ˈdraʊzɪli] [ɑːn] [ˈnɪkiːz] [ɑːrm] .
" Jerry had dropped off to sleep with his jaws closing drowsily on Nicky's arm .
" 杰瑞 有 掉落 离开 到 睡觉 和 他的 下颚 结束 昏昏欲睡地 在 尼基的 手臂 .

“杰瑞睡着了，下巴迷迷糊糊地咬着尼基的胳膊。”

[wen] [aɪ ˈtiː] [muːvd] [hɪz; ɪz][haɪnd][legz] [kɪkt] [æt; ət][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [tɔːr] .
When it moved his hind legs kicked at it and tore .
什么时候 它 已搬 他的 后 腿 踢 在 它 和 撕裂 .

它一动，它的后腿就踢它，把它撕碎了。

" [ˈhiːz] [ˈdriːmɪŋ] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [ðæt] , " [sed] [ˈniːki] .
" He's dreaming when he does that , " said Nicky .
" 他是 做梦 什么时候 他 做 那 , " 说 尼基 .

“他做那个动作的时候是在做梦，”尼基说。

" [hiː; hi] [θɪŋks] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈpænθər]
" He thinks he's a panther
" 他 思考 他是 一个 豹

他觉得自己是只黑豹

[ænd; ʌnd][aɪm] ['bʌfələʊz] .
and I'm buffaloes .
和 我是 水牛 .

而我就是水牛。

" [ˈmɪstər] . [ˈpɑːrsənz] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Mr . Parsons laughed at him .
" 先生 . 帕森斯 笑了 在 他 .

帕森斯先生嘲笑他。

" [ˈniːki] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][kæt] ! " [hiː; hi] [sed] .
" Nicky and his cat ! " he said .
" 尼基 和 他的 猫 ! " 他 说 .

“尼基和他的猫！”他说。

[ˈniːki] [ˈdɪdnt] [ker] .
Nicky didn't care .
尼基 没有 关心 .

尼基不在乎。

[ˈmɪstər] . [ˈpɑːrsənz][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] ['ræɡɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Mr . Parsons was always ragging him .
先生 . 帕森斯 曾是 总是 欺凌 他 .

帕森斯先生总是捉弄他。

[ðə; ðɪ][ˈtuːtər] [prɪˈfɜːrd] [dɔːgz] [hɪm'self] .
The tutor preferred dogs himself .
这 导师 首选 狗 他自己 .

这位导师本人更喜欢狗。

[hiː; hi] ['kʊdnt] [əˈfɔːrd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪkˈspensɪv] [briːdz] ;
He couldn't afford any of the expensive breeds ;
他 不能 买得起 任何 的 这 昂贵的 品种 ;

他买不起任何昂贵的犬种；

[bʌt; bət] [ðæt] ['sʌməər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['wʊlfhaʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend]
but that summer he was taking care of a Russian wolfhound for a friend
但 那 夏天 他 曾是 采取 关心 的 一个 俄语 狼狗 为了 一个 朋友
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
of his .
的 他的 .

但那年夏天，他受朋友之托照顾一只俄罗斯猎狼犬。

[wen] ['mɪstər] . [ˈpɑːrsənz][ræn][wɪð; wɪθ] ['maɪk(ə)l] [ænd; ʌnd] ['niːki] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [hiːθ] ,
When Mr . Parsons ran with Michael and Nicky round the Heath ,
什么时候 先生 . 帕森斯 跑 和 迈克尔 和 尼基 圆形的 这 希思 ,

当帕森斯先生和迈克尔、尼基在希思公园跑步时，

[ðə; ðɪ] [greɪt] ['bɔːrzoɪ] [ræn] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [bɔːŋ] [liːps] , [hed] ['daʊnwərdz] , ['setɪŋ]
the great borzoi ran before them with long leaps , head downwards , setting
这 伟大的 俄罗斯猎狼犬 跑 前 他们 和 长的 跳跃 , 头 向下 , 环境
[æn; ən][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [peɪs] .
an impossible pace .
一个 不可能的 步伐 .

那只体型巨大的俄罗斯猎狼犬低着头，迈着大步在它们前面奔跑，速度快得惊人。

['maɪk(ə)l] [ænd; ʌnd] ['dɔːrəθi] [əˈdɔːrd] ['bɔːrɪs]['oʊpənli] .
Michael and Dorothy adored Boris openly .
迈克尔 和 多萝西 受人喜爱 鲍里斯 公然 .

迈克尔和多萝西毫不掩饰地崇拜鲍里斯。

[ˈniːki] , [aʊt] [ʌv; əv] [ˈbɪəlti] [tuː; tə][ˈdʒeri] , [ˈstaɪf(ə)ld][ə; eɪ][ˈsiːkrət] [ˌædməˈreɪ(ə)n] .

Nicky , out of loyalty to Jerry , stifled a secret admiration .
尼基 , 出去 的 忠诚 到 杰瑞 , 窒息 一个 秘密 钦佩 .

尼基出于对杰瑞的忠诚, 压抑住了内心深处的钦佩之情。

[fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈpɑːrsənz] [held] [ðæt] [ə; eɪ][dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][kæt][wʌz; wəz][ˌɪnkəmˈpætəb(ə)l][wɪð; wɪθ]
For Mr . Parsons held that a devotion to a cat was incompatible with

为了 先生 . 帕森斯 握住 那 一个 虔诚 到 一个 猫 曾是
[ə; eɪ][ˈprɑːpər] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dɔːg] ,
a proper feeling for a dog ,
一个 恰当的 感觉 为了 一个 狗 ,

帕森斯先生认为, 对猫的喜爱与对狗的恰当感情是不相容的。

[wens] [ˈniːki] [hæd; həd] [ɪnˈfɜːrd] [ðæt] [ˈeni] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dɔːg][məst; məst][duː] [ˈvaɪələns] [tuː; tə]
whence Nicky had inferred that any feeling for a dog must do violence to

何处 尼基 有 推断 那 任何 感觉 为了 一个 狗 必须 做 暴力 到
[ðə; ði][ˈnoʊblɜː] [ˈpæʃ(ə)n] .
the nobler passion .
这 更高贵 热情 .

尼基由此推断, 对狗的任何感情都必然违背了更高尚的情感。

[ˈmɪstər] . [ˈpɑːrsənz] [traɪd] [tuː; tə] [wiːn] [ˈniːki] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][rɪˈgɑːrd][æz; əz]
Mr . Parsons tried to wean Nicky from what he pretended to regard as

先生 . 帕森斯 尝试 到 断奶 尼基 从 什么 他 假装 到 看待 作为
[hɪz; ɪz] [ʌnˈmænli] [ˈwiːknəs] .
his unmanly weakness .
他的 不男子气概 弱点 .

帕森斯先生试图让尼基戒掉他假装认为是自己不够男子气概的弱点。

" [weɪt] , [ˈniːki] , " [hiː; hi] [sed] , " [tɪl] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ][dɔːg][ʌv; əv][jɔːr; jər] [oʊn] . "
" Wait , Nicky , " he said , " till you've got a dog of your own . "

" 等待 , 尼基 , " 他 说 , " 直到 你已经 得到 一个 狗 的 你的 自己的 . "

“等等, 尼基,”他说, “等你自己养了条狗再说。”

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][ə; eɪ][dɔːg][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , " [sed] [ˈniːki] .
" I don't want a dog of my own , " said Nicky .
" 我 不 想 一个 狗 的 我的 自己的 , " 说 尼基 .

“我不想养狗,”尼基说。

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ˈdʒeri] .
" I don't want anything but Jerry .
" 我 不 想 任何事物 但 杰瑞 .

“我除了杰瑞什么都不要。”

" [ˈbɔːrɪs] , [hiː; hi] [sed] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈklevər] , [laɪk] [ˈdʒeri] .
" Boris , he said , was not clever , like Jerry .
" 鲍里斯 , 他 说 , 曾是 不是 聪明的 , 喜欢 杰瑞 .

他说: “鲍里斯不像杰瑞那样聪明。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsɪli] [feɪs] .
He had a silly face .
他 有 一个 愚蠢的 脸 .

他长着一张滑稽的脸。

" [θɪŋk] [soʊ] ? " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɑːrsənz] .
" Think so ? " said Mr . Parsons .
" 思考 所以 ? " 说 先生 . 帕森斯 .

“你觉得呢?”帕森斯先生说。

" [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][dʒɔːz] .
" Look at his jaws .
" 看 在 他的 下颚 .

“看看他的下巴。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [breɪk] ['dʒeri:z] [bæk] [wɪð; wɪθ][wɒn][snæp] . "

They could break Jerry's back with one snap . "
他们 可以 休息 杰瑞的 后退 和 一 折断 . "

他们一弹指就能打断杰瑞的脊椎。

" [kʊd; kəd][hi:; hi] , ['dædi] ?

" Could he , Daddy ?
" 可以 他 , 爸爸 ?

“爸爸，他能做到吗？ ”

" [ðeɪ] [wɜ:ɪ; wər][æɪ; əɪ] [ti:] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] ,

" They were at tea on the lawn ,
" 他们 是 在 茶 在 这 草地 ,

“他们当时在草坪上喝茶，

[ænd; ənd]['bɔ:ɪs][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [sli:p] ['ʌndər] ['mɪstər] . [pɑ:rsənz] - [legz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔ:n]

and Boris had gone to sleep under Mr . Parsons ' legs with his long
和 鲍里斯 有 已消失 到 睡觉 在下面 先生 . 帕森斯 ' 腿 和 他的 长的

['mʌzl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:pɔ:] .
muzzle on his forepaws .
枪口 在 他的 前爪 .

鲍里斯用他长长的嘴巴搭在前爪上，在帕森斯先生的腿下睡着了。

" [hi:; hi][kʊd; kəd] , " [sed] ['æntəni] , " [ɪf] [hi:; hi] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] . "

" He could , " said Anthony , " if he caught him . "
" 他 可以 , " 说 安东尼 , " 如果 他 捕捉 他 . "

“他可以，”安东尼说，“如果他抓住了他的话。”

" [bʌt; bət][hi:; hi] ['kudnt] [kæɪtʃ] [hɪm; ɪm] .

" But he couldn't catch him .
" 但 他 不能 抓住 他 .

但他没能抓住他。

- [bi:; bi][ʌp][ə; eɪ] [tri:] [br'fɔ:r] ['bɔ:ɪs][kʊd; kəd] [lɒk] [æɪ; əɪ][hɪm; ɪm] . "

Jerry'd be up a tree before Boris could look at him . "
- 是 向上 一个 树 前 鲍里斯 可以 看 在 他 . "

鲍里斯还没来得及看杰瑞一眼，他就已经爬到树上了。

" [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt]['dʒeri][tu:; tə] [ʃɪn] [ʌp] [tri:z] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ki:p] [hɪz; ɪz] [weɪt] [daʊn] .

" If you want Jerry to shin up trees you must keep his weight down .
" 如果 你 想 杰瑞 到 胫 向上 树木 你 必须 保持 他的 重量 向下 .

“如果你想让杰瑞爬树，就必须控制他的体重。”

" ['ni:ki] [læft] .

" Nicky laughed .
" 尼基 笑了 .

尼基笑了。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['bɔ:ɪs][kʊd; kəd] ['nevər] [kæɪtʃ] ['dʒeri] .

He knew that Boris could never catch Jerry .
他 知道 那 鲍里斯 可以 绝不 抓住 杰瑞 .

他知道鲍里斯永远也追不上杰瑞。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz]['ʊənli] ['ræɡɪŋ] [hɪm; ɪm] .

His father was only ragging him .
他的 父亲 曾是 仅有的 欺凌 他 .

他父亲只是在捉弄他。

['ni:ki] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sku:lru:m,'sku:lrəm] , [boʊd] ['ʊvər][hɪz; ɪz] [desk] .

Nicky was in the schoolroom , bowed over his desk .
尼基 曾是 在 这 教室 , 鞠躬 超过 他的 桌子 .

尼基在教室里，趴在桌子上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈduːɪŋ][æn; ən][ˌɪmpəˈzi(ə)n] , [ðə; ði][ˈsekənd] [ˈeərɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈbɑːmɪnəb(ə)l][vɜːrb] [He was doing an imposition , the second aorist of the abominable verb [他 曾是 正在做 一个 征收 , 这 第二 不定过去时 的 这 可恶 动词] [griːk : -] ,
Greek : erchomai] ,
[希腊语 : -] ,

他是在强加于人，这是可憎动词[希腊语： erchomai]的第二不定过去式。

[ˈrɪt(ə)n] [aʊt] [faɪv][ænd; ənd] [ˈtwenti] [taɪmz] .
written out five and twenty times .
[书面 出去 五 和 二十 时代] .

写了五遍二十遍。

([ˈlʌkɪli] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ðə; ði][ləst] [ˌfɪftiːn] [taɪmz] [frʌm; frəm] [ˈmeməri] .)
(Luckily he could do the last fifteen times from memory .)
(幸运的是 他 可以 做 这 最后的 十五 时代 从 记忆 .)

(幸好他能凭记忆完成最后十五次。)

[ˈniːki] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈpɑːrsənz] .
Nicky had been arguing with Mr . Parsons .
[尼基 有 到过 争论 和 先生 : 帕森斯] .

尼基一直在和帕森斯先生争论。

[ˈmɪstər] . [ˈpɑːrsənz][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði][ˈsekənd] [ˈeərɪst] [ʌv; əv] [[griːk : -] [wʌz; wəz][nɑːt]]
Mr . Parsons had said that the second aorist of [Greek : erchomai] was not
[先生 : 帕森斯 有 说 那 这 第二 不定过去时 的 [希腊语 : -]] 曾是 不是

帕森斯先生曾说过，[希腊语： erchomai] 的第二不定过去式并非

[[griːk : -]] .
[Greek : êrchon]] .
[希腊语 : -]] .

[希腊语： êrchon]

[ˈniːki] [hæd; həd] [sed] , " [aɪ][kɑːnt] [help] [aɪ ˈtiː] .
Nicky had said , " I can't help it .
[尼基 有 说 , " 我 不能 帮助 它] .

尼基曾说过：“我没办法。”

[ɪf] [ɪts] [nɑːt] [[griːk : -]]
If it's not [Greek : êrchon]
[如果 它是 不是 [希腊语 : -]]

如果不是 [希腊语： êrchon]

[aɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
it ought to be .
[它 应该 到 是] .

应该如此。

" [ˈmɪstər] . [ˈpɑːrsənz][hæd; həd] [rɪˈplaɪd] : " [ðə; ði][vɜːrb] [[griːk : -] [ɪz] [ɪˈregjələr] .
" Mr . Parsons had replied : " The verb [Greek : erchomai] is irregular .
" [先生 : 帕森斯 有 回复 : " 这 动词 [希腊语 : -]] 是 不规律的 .

帕森斯先生回答说：“动词[希腊语： erchomai]是不规则的。

" [ænd; ənd] [ˈniːki] [hæd; həd] [rɪˈtɔːtɪd] , [ɪn] [ɪˈfekt] ,
" And Nicky had retorted , in effect ,
" 和 尼基 有 反驳 , 在 影响 ,

尼基反驳道，实际上，

[ðæt] [noʊ][vɜːrb][hæd; həd] [ˈeni] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ɪˈregjələr] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] .
that no verb had any business to be as irregular as all that .
[那 不 动词 有 任何 商业 到 是 作为 不规律的 作为 全部 那] .

任何动词都不应该有如此不规则的现象。

[ˈmɪstər] . [ˈpɑːrsənz][hæd; həd] [ðən] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ˈniːki] [maɪt] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈbɪznəs]
Mr . Parsons had then suggested that Nicky might know more about the business
先生 . 帕森斯 有 然后 建议 那 尼基 可能 知道 更多的 关于 这 商业
[ʌv; əv] [ˈregjələr] [vəːbz] [ɪf] [hiː; hi] [roʊt] [aʊt][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈeərɪst] [ʌv; əv] [[griːk] :
of irregular verbs if he wrote out the second aorist of [Greek :
的 不规律的 动词 如果 他 写道 出去 这 第二 不定过去时 的 [希腊语 :
帕森斯先生当时建议, 如果尼基写出[希腊语:

-] [faɪv][ænd; ənd] [ˈtwenti] [taɪmz] [ˈæftər] [tiː] .
erchomai] five and twenty times after tea .
-] 五 和 二十 时代 后 茶 :
erchomai] 喝茶后五次和二十次。

[æz; əz][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrli] [faɪn] [ˌæftərˈnuːn] , [æn; ən] [ˌɪmpəˈzɪ(ə)n] [wʌz; wəz] , [ˈniːki]
As it was a particularly fine afternoon , an imposition was , Nicky
作为 它 曾是 一个 特别 美好的 下午 , 一个 征收 曾是 , 尼基
[ədˈmɪtɪd] ,
admitted ,
承认 ,
尼基承认, 因为那天下午天气格外晴朗, 所以这样做有点强人所难。

[ə; eɪ] [skoːr] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈpɑːrsənz][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒɑːli] [gʊd] [sel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
a score for Mr . Parsons and a jolly good sell for him .
一个 分数 为了 先生 . 帕森斯 和 一个 快乐的 好的 卖 为了 他 :
对帕森斯先生来说, 这是一次成功的得分, 也是一次非常成功的销售。

[ˈmɪstər] . [ˈpɑːrsənz][hæd; həd][nɑːt] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ˈdʒeri][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ɪn]
Mr . Parsons had not allowed him to have Jerry on his knee , or even in
先生 . 帕森斯 有 不是 允许 他 到 有 杰瑞 在 他的 膝盖 , 或者 甚至 在
[ðə; ði] [ruːm] ;
the room ;
这 房间 ;
帕森斯先生不允许他把杰瑞抱在膝上, 甚至不允许他待在房间里;

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ˈniːki] [oʊnd] [ˈfɜːrðər] , [wʌz; wəz][bʌt; bət][dʒʌst] .
and this , Nicky owned further , was but just .
和 这 , 尼基 拥有 更远 , 曾是 但 只是 :
而尼基进一步承认, 这不过是公正的。

[aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈnɪrli] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ˈdʒeri]
It wouldn't have been nearly so good a punishment if he had had Jerry
它 不会 有 到过 几乎 所以 好的 一个 惩罚 如果 他 有 有 杰瑞
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 :
如果杰瑞当时在场, 那惩罚就不会这么有效了。

[ˈniːki] , [boʊd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [desk] , [ˈstrʌɡld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [ˌledʒəˈbɪləti] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] .
Nicky , bowed over his desk , struggled for the perfect legibility which Mr .
尼基 , 鞠躬 超过 他的 桌子 , 挣扎 为了 这 完美的 清晰易读 哪个 先生 :
[ˈpɑːrsənz][hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] ,
Parsons had insisted on ,
帕森斯 有 坚持 在 ,
尼基伏在桌子上, 努力做到帕森斯先生坚持的字迹清晰易读。

[æz; əz] [ˈʌðərwaɪz] [ðə; ði] [ˌɪmpəˈzɪ(ə)n] [wʊd] [duː][hɪm; ɪm] [mɔːr] [hɑːrm][ðæn; ðən] [gʊd] .
as otherwise the imposition would do him more harm than good .
作为 否则 这 征收 会 做 他 更多的 伤害 比 好的 :
否则, 强加于他的后果将弊大于利。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ,
He was in for it ,
他 曾是 在 为了 它 ,

他完蛋了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [θɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ˈɑːnərəbli] [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [æt; ət][ɔːl] .
and the thing must be done honourably if it was done at all .
和 这 事物 必须 是 完毕 光荣地 如果 它 曾是 完毕 在 全部 .

如果一定要做这件事，那就必须以体面的方式去做。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [twais] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] ['bɔːrɪs][wʌz; wəz]
He had only looked out of the windows twice to make sure that Boris was
他 有 仅有的 看起来 出去 的 这 视窗 两次 到 制作 当然 那 鲍里斯 曾是
[ə'sliːp] ['ʌndər] ['mɪstər] . ['pɑːrsənz] - [legz] .
asleep under Mr . Parsons ' legs .
睡着了 在下面 先生 . 帕森斯 - 腿 .

他只向窗外看了两眼，确认鲍里斯睡在帕森斯先生的腿下。

[ænd; ʌnd][wʌns][hiː; hi][hæd; həd] [left][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [siː] [wer] ['dʒeri][wʌz; wəz] .
And once he had left the room to see where Jerry was .
和 一次 他 有 左边 这 房间 到 看 在哪里 杰瑞 曾是 .

他离开房间去看杰瑞在哪里。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gɑːrdn] , [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [freʃ] - [ɡroʊn]
He had found him in the kitchen garden , sitting on a bed of fresh - grown
他 有 成立 他 在 这 厨房 花园 , 坐着 在 一个 床 的 新鲜的 - 生长
[ˈmʌstərd] [ænd; ʌnd] [kres] ,
mustard and cress ,
芥末 和 豆瓣菜 ,

他在菜园里发现了它，他正坐在刚种好的芥菜和豆瓣菜上。

[ˈruɪnɪŋ] [aɪ 'tiː] .
ruining it .
毁坏 它 .

毁了它。

[hiː; hi][sæt] [laɪk] [ə; eɪ] [læm] , [hɪz; ɪz] ['fɔːpɔː] [krɒːst] , [hɪz; ɪz] [hed] [ˈtɪltɪd] [ˈslɑːtli] [ˈbækwərdz] .
He sat like a lamb , his forepaws crossed , his head tilted slightly backwards .
他 卫星 喜欢 一个 羊肉 , 他的 前爪 交叉 , 他的 头 斜 轻微地 向后 .

他像只羔羊一样坐着，前爪交叉，头微微向后仰。

[hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [aɪz] [geɪzd] [æt; ət] ['niːki] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ʌnd] ['mɔːrnf(ə)l] ['ɪnəsns] .
His yellow eyes gazed at Nicky with a sweet and mournful innocence .
他的 黄色的 眼睛 凝视 在 尼基 和 一个 甜的 和 悲哀 无辜 .

他那双黄色的眼睛带着甜蜜而忧伤的纯真凝视着尼基。

['niːki] [dɪd][nɔːt] [hɪr] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
Nicky did not hear the voices in the garden .
尼基 做过 不是 听到 这 声音 在 这 花园 .

尼基没有听到花园里的声音。

" [aɪm] [ˈɔːfli] [ˈsaːri] , [sɜːr] , " ['mɪstər] . ['pɑːrsənz][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" **I'm awfully sorry , sir , " Mr . Parsons was saying** .
" 我是 非常 对不起 , 先生 , " 先生 . 帕森斯 曾是 说 .

“先生，我深感抱歉，”帕森斯先生说道。

" [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈhæpənd] .
" **I can't think how it could have happened** .
" 我 不能 思考 如何 它 可以 有 发生 .

“我简直无法想象这是怎么发生的。”

" [ˈmɪstər] . [ˈpɑːrsənz] - [vɔɪs] [wʌz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [red] .
" Mr . Parsons ' voice was thick and his face was very red .

" 先生 . 帕森斯 - 嗓音 曾是 厚的 和 他的 脸 曾是 非常 红色的 .

帕森斯先生的声音嘶哑，脸涨得通红。
" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][swɔːrn][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [[ʌt] . "
" I could have sworn the door was shut . "
" 我 可以 有 宣誓 这 门 曾是 关闭 . "

“我明明记得门是关着的。”
" [ˈdʒɑːni] [ˈoʊpənd][,aɪˈtiː] , " [sed] [ˈæntəni] .
" Johnnie opened it , " said Anthony .
" 约翰尼 打开 它 , " 说 安东尼 .

“是约翰尼打开的，”安东尼说。
[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːt] , [ˈsʌd(ə)nli] ,
He seemed to have caught , suddenly ,
他 似乎 到 有 捕捉 , 突然 ,

他似乎突然病倒了，
[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bəəd][ˈkoʊldz][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ˈɡɪvɪŋ] [,aɪˈtiː][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈpɑːrsənz] .
one of his bad colds and to be giving it to Mr . Parsons .
一 的 他的 坏的 感冒 和 到 是 给予 它 到 先生 . 帕森斯 .

他得了重感冒，而且要传染给帕森斯先生。
[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ][ɪn][ðər; ðər] [ˈʃəːtsliːvz] ,
They were both in their shirtsleeves ,
他们 是 两个都 在 他们的 衬衫袖子 ,

他们俩都只穿着衬衫。
[ænd; ənd] [ˈæntəni] [ˈkærid] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and Anthony carried something in his arms which he had covered with his
和 安东尼 携带 某物 在 他的 武器 哪个 他 有 涵盖 和 他的

[kəʊt] .
coat .
外套 .
安东尼怀里抱着什么东西，用外套盖住了。

[ðə; ði] [ˈbɔːrzoɪ] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
The borzoi stood in front of them .
这 俄罗斯猎狼犬 站立 在 正面 的 他们 .

俄罗斯猎狼犬站在他们面前。
[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈfuːlɪʃ] [ˈektəsi] .
His face had a look of foolish ecstasy .
他的 脸 有 一个 看 的 愚蠢 狂喜 .

他脸上带着一种傻乎乎的狂喜表情。
[hiː; hi][ˌsteəd][æːt; ət][ˈmɪstər] . [ˈpɑːrsənz] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ˌsteəd][hiː; hi] [ˌpæntɪd] .
He stared at Mr . Parsons , and as he stared he panted .
他 凝视 在 先生 . 帕森斯 , 和 作为 他 凝视 他 喘息 .

他盯着帕森斯先生，一边盯着一边喘气。
[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] [smɪr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [waɪt] [breɪst] ; [hɪz; ɪz][ˈoʊpən][dʒɔːz] [stɪl] [dˈrɪpt] [ə; eɪ]
There was a red smear on his white breast ; his open jaws still dripped a
那里 曾是 一个 红色的 涂抹 在 他的 白色的 胸部 ; 他的 打开 下颚 仍然 滴落 一个

[pɪŋk][ˈslævər; sleɪvər] .
pink slaver .
粉色的 奴隶贩子 .
他白皙的胸膛上有一块红色的污渍；他张开的嘴里还在滴着粉红色的口水。

[aɪˈti:] [spreɪd] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [dʒɜ:rk] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpæntɪŋ] .
It sprayed the ground in front of them , jerked out with his panting .
它 喷洒 这 地面 在 正面 的 他们 , 猛地一抖 出去 和 他的 喘息 .

它喷洒在他们面前的地面上，伴随着他的喘息猛地一震。

" [get] [əˈwei] , [ju:; jʊ] [dæmd] [bru:t] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɑ:rsənz] .
" Get away , you damned brute , " said Mr . Parsons .
" 得到 离开 , 你 该死的 蛮力 , " 说 先生 . 帕森斯 .

“滚开，你这该死的畜生！”帕森斯先生说道。

[ˈbɔ:ris] [əˈbæʃt] [hɪmˈself] ; [hi; hi] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz] [fɔ:r] [legz] [tɔ:rdz] [ˈmɪstər] . [ˈpɑ:rsənz] , [ʃʊk]
Boris abashed himself ; he stretched out his fore legs towards Mr . Parsons , shook
鲍里斯 羞愧 他自己 ; 他 拉伸 出去 他的 前 腿 向 先生 . 帕森斯 , 摇晃
[hɪz; ɪz] [reɪzd] [hɔ:ntʃ] ,
his raised haunches ,
他的 提高 臀部 ,

鲍里斯感到十分尴尬；他伸开前腿，朝向帕森斯先生，抖了抖抬起的后腿。

[ˈlɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [greɪt] [sɔ:] - [laɪk] [ˈmʌzl] , [ænd; ənd] [roʊld] [ˈɪntu:] [wʌn] [ˈmɑ:nstrəs] [kraɪ][ə; eɪ][bə:rk] ,
lifted up his great saw - like muzzle , and rolled into one monstrous cry a bark ,
抬起 向上 他的 伟大的 锯 - 喜欢 枪口 , 和 滚动 进入 一 滔天 哭 一个 吠 ,
[ə; eɪ] [haʊl] ,
a howl ,
一个 嚎 ,

它抬起巨大的锯齿状嘴巴，发出了一声骇人的嚎叫，像犬吠，像嚎叫。

[ə; eɪ] [jɔ:n] .
a yawn .
一个 打哈欠 .

打了个哈欠。

[ˈni:ki] [hɜ:rd] [aɪˈti:] , [ænd; ənd][hi; hi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsku:lru:mˈsku:lrəm] [ˈwɪndəʊ] .
Nicky heard it , and he looked out of the schoolroom window .
尼基 听到 它 , 和 他 看起来 出去 的 这 教室 窗户 .

尼基听到了，他从教室的窗户往外看去。

[hi; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [red] [smɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] [ˈkɜ:rlɪ] [breɪst] .
He saw the red smear on the white curly breast .
他 锯 这 红色的 涂抹 在 这 白色的 卷曲 胸部 .

他看到了白色卷毛乳房上的红色污渍。

[hi; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] [sli:vz] ,
He saw his father in his shirt sleeves ,
他 锯 他的 父亲 在 他的 衬衫 袖子 ,

他透过衬衫袖子看到了父亲，

[ˈkæriŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [koʊt] .
carrying something in his arms that he had covered with his coat .
携带 某物 在 他的 武器 那 他 有 涵盖 和 他的 外套 .

他怀里抱着什么东西，用外套盖住了。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [tri:] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ˈdɔ:rəθi] [ænd; ənd] [ˈmaɪk(ə)l] , [ˈkraʊtʃɪŋ] [kloʊz] [əˈgenst] [ðer; ðər]
Under the tree of Heaven Dorothy and Michael , crouching close against their
在下面 这 树 的 天堂 多萝西 和 迈克尔 , 蹲伏 关闭 反对 他们的
[ˈmʌðər] , [kraɪd] [ˈkwaiətli] .
mother , cried quietly .
母亲 , 哭 悄悄 .

在天堂之树下，多萝西和迈克尔依偎在母亲身边，静静地哭泣。

[ˈfrænsɪs] [wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] , [tu:] ; [fɔ:r; fər][aɪˈti:][wʌz; wəz][ji; jɪ] [hu:] [wʊd] [hæv; həv][tu; tə] [tel] [ˈni:ki] .
Frances was crying , too ; for it was she who would have to tell Nicky .
弗朗西丝 曾是 哭泣 , 也 ; 为了 它 曾是 她 WHO 会 有 到 告诉 尼基 .

弗朗西丝也在哭；因为她必须告诉尼基这件事。

[ˈdɔːrəθi] [traɪd] [tuː; tə] [kənˈsoʊl] [hɪm; ɪm] .
Dorothy tried to console him .
多萝西 尝试 到 安慰 他 .

多萝西试图安慰他。

" [ˈdʒeriːz] [aɪz] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ɡriːn] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] , [ˈniːki] .
" Jerry's eyes would have turned green , if he had lived , Nicky .
" 杰瑞的 眼睛 会 有 转向 绿色的 , 如果 他 有 居住地 , 尼基 .
"如果杰瑞还活着, 他的眼睛会变成绿色的, 尼基。"

[ðeɪ] [wʊd] , [ˈriːəli] . "
They would , really . "
他们 会 , 真的 . "

他们真的会这么做。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][ˈmaɪndɪd] .
" I wouldn't have minded .
" 我 不会 有 有思想 .

“我并不介意。”

[ðeɪd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdʒeriːz] [aɪz] . "
They'd have been Jerry's eyes . "
他们会 有 到过 杰瑞的 眼睛 . "

那应该是杰瑞的眼睛。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [lʊkt] [laɪk] [ˈdʒeri] . "
" But he wouldn't have looked like Jerry . "
" 但 他 不会 有 看起来 喜欢 杰瑞 . "

“但他看起来不会像杰瑞。”

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [keəd] [wʌt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] .
" I wouldn't have cared what he looked like .
" 我 不会 有 关心 什么 他 看起来 喜欢 .

“我根本不在乎他长什么样。”

[ˈhiːd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdʒeri] . "
He'd have been Jerry . "
他会 有 到过 杰瑞 . "

他本来会成为杰瑞的。

" [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][dʒeɪn] , [ˈniːki] , [ænd; ʌnd][ɔːl][ðə; ði] [ˈkɪtnz] [ʃiː; ʃɪ][ˈevər][hæz; həz] , [ɪf] [ðæt] [wʊd]
" I'll give you Jane , Nicky , and all the kittens she ever has , if that would
" 患病的 给 你 简 , 尼基 , 和 全部 这 小猫 她 曾经 有 , 如果 那 会
[meɪk] [ʌp] . "
make up . "
制作 向上 . "

“如果这样能弥补你的过错, 我可以把简、尼基, 还有她所有的小猫都给你。”

" [aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] .
" It wouldn't .
" 它 不会 .

不会的。

[juː; jʊ][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ɪts] [ˈdʒeri][aɪ][waːnt] .
You don't seem to understand that it's Jerry I want .
你 不 似乎 到 理解 那 它是 杰瑞 我 想 .

你似乎不明白我想要的是杰瑞。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] . "
I wish you wouldn't talk about him . "
我 希望 你 不会 讲话 关于 他 . "

我希望你不要再谈论他了。

" [ˈveri] [wel] , " [sed] [ˈdɔːrəθi] , " [aɪ][wəʊnt] .
" **Very well** , " **said Dorothy** , " **I won't** .
" 非常 出色地 , " 说 多萝西 , " 我 惯于 .

“好吧,”多萝西说,“我不干了。”

" [ðen] [ˈgræni] [traɪd] .
" **Then Grannie tried** .
" 然后 奶奶 尝试 .

然后奶奶试了试。

[ʃiː; ʃi] [ˌrekəˈmendɪd] [ə; eɪ][ˈhoʊli][ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
She recommended a holy resignation .
她 受到推崇的 一个 圣 辞职 .

她建议他以虔诚之心辞职。

[gɑːd] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ˈdʒeri][tuː; tə] [ˈniːki] , [ænd; ənd][gɑːd][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .
God , she said , had given Jerry to Nicky , and God had taken him away .
上帝 , 她 说 , 有 给定 杰瑞 到 尼基 , 和 上帝 有 已采取 他 离开 .

她说,上帝把杰瑞赐给了尼基,上帝又把他带走了。

" [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [gɪv] [hɪm; ɪm][em ˈiː] , [ænd; ənd][ˈhiːd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] .
" **He didn't give him me , and he'd no right to take him** .
" 他 没有 给 他 我 , 和 他会 不 正确的 到 拿 他 .

“他没把我给他,他也没有权利把他带走。”

[ˈdɔːrəθi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː] .
Dorothy wouldn't have done it .
多萝西 不会 有 完毕 它 .

多萝西不会这么做的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈræɡɪŋ] .
She was only ragging .
她 曾是 仅有的 欺凌 .

她只是在开玩笑。

[bʌt; bət] [wen] [gɑːd] [dʌz] [θɪŋz] , " [sed] [ˈniːki] [ˈsævɪdʒli] , " [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ə; eɪ][ræg] .
But when God does things , said Nicky savagely , it isn't a rag .
但 什么时候 上帝 做 事物 , " 说 尼基 野蛮地 , " 它 不是 一个 抹布 .

但尼基恶狠狠地说:“上帝做事的时候,那可不是一块破布。”

" [hiː; hi] [heɪtɪd] [ˈgræni] , [ænd; ənd][hiː; hi] [heɪtɪd] [ˈmɪstər] . [ˈpɑːrsənz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [heɪtɪd] [gɑːd] .
" **He hated Grannie , and he hated Mr . Parsons , and he hated God** .
" 他 憎恨 奶奶 , 和 他 憎恨 先生 . 帕森斯 , 和 他 憎恨 上帝 .

“他恨奶奶,恨帕森斯先生,也恨上帝。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvd] [ˈdɔːrəθi] [huː] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ˈdʒeri] .
But he loved Dorothy who had given him Jerry .
但 他 喜爱 多萝西 who 有 给定 他 杰瑞 .

但他深爱着多萝西,是她把杰瑞送给了他。

[naɪt] [ˈæftər] [naɪt] [ˈfrænsɪs] [held][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][æt; ət][bed] - [taɪm] [waɪl] [ˈniːki] [sed] [ðə; ði]
Night after night Frances held him in her arms at bed - time while Nicky said the
夜晚 后 夜晚 弗朗西丝 握住 他 在 她 武器 在 床 - 时间 尽管 尼基 说 这
[seɪm] [θɪŋ] .
same thing .
相同的 事物 .

每晚睡前,弗朗西丝都抱着他入睡,而尼基也说着同样的话。

" [ɪf] - - [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][stɔːp] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" **If - - if I could stop seeing him** .
" 如果 - - 如果 我 可以 停止 看到 他 .

“如果——如果我能不再见到他。”

[bʌt; bət][aɪ] [ki:p] [ɑ:n] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] .

But I keep on seeing him .
" 但 我 保持 在 看到 他 " .

但我总是能见到他。

[wen] [hi:; hi][sæt][ɑ:n][ðə; ði] ['mʌstərd] [ænd; ənd] [kres] .

When he sat on the mustard and cress .
什么时候 他 卫星 在 这 芥末 和 豆瓣菜 .

他坐在芥菜和豆瓣菜上。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][bit][em 'i:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sli:p] - [baɪts] .

And when he bit me with his sleep - bites .
和 什么时候 他 少量 我 和 他的 睡觉 - 咬 .

还有他用睡眠咬伤我的时候。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

And when he looked at me out of the tree of Heaven .
和 什么时候 他 看起来 在 我 出去 的 这 树 的 天堂 .

当他从天堂之树上望向我时。

[ðen] [aɪ] [hɪr] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['bɑ:kiŋ] [grʌnt] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [merk] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ]

Then I hear that little barking grunt he used to make when he was playing
然后 我 听到 那 小的 叫声 咕哝 他 用过的 到 制作 什么时候 他 曾是 玩耍

[wɪð; wɪθ] [hɪm'self] - - [wen] [hi:; hi] [dæft] [ɔ:f] ['ɪntu:][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

with himself - - when he dashed off into the bushes .
和 他自己 - - 什么时候 他 虚线 离开 进入 这 灌木丛 .

然后我听到了他以前自娱自乐时发出的那种小小的吠叫声——当他冲进灌木丛时。

" [ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [ber] [aɪ 'ti:] .

" And I can't bear it .
" 和 我 不能 熊 它 " .

“我无法忍受。”

" [naɪt] ['æftər] [naɪt] ['ni:ki] [kraɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] [sli:p] .

" Night after night Nicky cried himself to sleep .
" 夜晚 后 夜晚 尼基 哭 他自己 到 睡觉 " .

“尼基夜复一夜地哭着入睡。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɔ:f(ə)l] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [fɔ:lt] .

For the awful thing was that it had been all his fault .
为了 这 可怕 事物 曾是 那 它 有 到过 全部 他的 过错 " .

最可怕的是，这一切都是他的错。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [kept] ['dʒeri:z] [weɪt] [daʊn] ['bɔ:ɾɪs] ['kudnt] [hæv; həv] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] .

If he had kept Jerry's weight down Boris couldn't have caught him .
如果 他 有 保留 杰瑞的 重量 向下 鲍里斯 不能 有 捕捉 他 " .

如果他能控制住杰瑞的体重，鲍里斯就追不上他了。

" ['dædi] [sed] [soʊ] , ['mʌmi] .

" Daddy said so , Mummy .
" 爸爸 说 所以 , 木乃伊 " .

“爸爸这么说的，妈妈。”

" ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ['frænsɪs] [sed] , " [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [jɔr; jər] [fɔ:lt] .

" Over and over again Frances said , " It wasn't your fault .
" 超过 和 超过 再次 弗朗西丝 说 , " 它 不是 你的 过错 " .

弗朗西丝一遍又一遍地说：“这不是你的错。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɑ:n] - ['dɑ:nz] .

It was Don - Don's .
它 曾是 大学教师 - 不要 " .

那是唐唐的。

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpən] .
He left the door open .
他 左边 这 门 打开 :

他离开时门没关。

[ˈfɔ:li] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [fərˈɡɪv] [dɑ:n] - [dɑ:n] ?
Surely you can forgive Don - Don ?
一定 你 能 原谅 大学教师 - 大学教师 ?

你肯定能原谅唐唐吧？

" [ˈoʊvər] [ænd; ʌnd] [ˈoʊvər] [əˈɡen] [ˈni:ki] [sed] , " [aɪ] [du:] [fərˈɡɪv] [hɪm; ɪm] .
" Over and over again Nicky said , " I do forgive him .
" 超过 和 超过 再次 尼基 说 , " 我 做 原谅 他 :

尼基一遍又一遍地说：“我原谅他。”

" [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [ɡʊd] .
" But it was no good .
" 但 它 曾是 不 好的 :

但这并没有用。

[ˈni:ki] [brˈkeɪm] [fɜ:rst] [ˌsu:pərˈnætʃrəli] [səbˈdu:d] [ænd; ʌnd] [ˈdʒent(ə)] , [ðen] [ɪl] .
Nicky became first supernaturally subdued and gentle , then ill .
尼基 成为 第一的 超自然地 低沉的 和 温和的 , 然后 患病的 :

尼基先是变得异常温顺温柔，然后生病了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
They had to take him away from home , away from the sight of the
他们 有 到 拿 他 离开 从 家 , 离开 从 这 视线 的 这
[ˈɡɑ:rdn] ,
garden ,
花园 ,

他们不得不把他带离家，带离他能看到的花园。

[ænd; ʌnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈmɪstər] . [ˈpɑ:rsənz] , [ˌfɔ:stɑ:ɪŋ] [ðə; ði] [ˌmɪdˈsʌmə] [ˈhɑ:lədeɪz] [baɪ] [tu:]
and away from Mr . Parsons , forestalling the midsummer holidays by two
和 离开 从 先生 : 帕森斯 , 阻止 这 盛夏 假期 经过 二
[ˌmʌnθs] .
months .
几个月 :

远离帕森斯先生，将仲夏假期提前了两个月。

[ˈni:ki] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsi:sɑɪd] [wʌz; wəz] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ænd; ʌnd] [ˈhæpi] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [θɔ:t] [hi:; hi]
Nicky at the seaside was troublesome and happy , and they thought he
尼基 在 这 海滨 曾是 麻烦的 和 快乐的 , 和 他们 想法 他
[hæd; həd] [fərˈɡɔ:tn] .
had forgotten .
有 被遗忘的 :

海边的尼基既调皮又快乐，他们以为他已经忘记了。

[bʌt; bət] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˈi:vniŋ] [æt; ət] [ˈhæmpstəd] , [æz; əz] [ˈfrænsɪs] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ɡʊd] - [naɪt] ,
But on the first evening at Hampstead , as Frances kissed him Good - night ,
但 在 这 第一的 晚上 在 汉普斯特德 , 作为 弗朗西丝 亲吻 他 好的 - 夜晚 ,
[hi:; hi] [sed] :
he said :
他 说 :

但在汉普斯特德的第一个晚上，当弗朗西丝吻他道晚安时，他说：

" [æɪ; jəl] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [sɪ:] [ˈmɪstər] . [ˈpɑ:rsənz] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ?
" Shall I have to see Mr . Parsons to - morrow ?
" 将 我 有 到 看 先生 : 帕森斯 到 - 明天 ?

我明天要见帕森斯先生吗？

" [ˈfrænsɪs] [sed] : " [jes] .
" **Frances said** : " **Yes** .
" 弗朗西丝 说 : " 是的 .

弗朗西丝说：“是的。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] . "
Of course . "
的 课程 . "

当然。”

" [aɪ'd] [ˈræðər] [nɑ:t] . "
" **I'd rather not** . "
" ID 相当 不是 . "

“我宁愿不。”

" [ˈnɑ:nsens] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][get][ˈoʊvər] [ðæt] . "
" **Nonsense** , **you must get over that** . "
" 废话 , 你 必须 得到 超过 那 . "

“胡说，你必须克服这种想法。”

" [aɪ] - - [kɑ:nt] , [ˈmʌmi] . "
" **I - - can't** , **Mummy** . "
" 我 - - 不能 , 木乃伊 . "

“我.....不行，妈妈。”

" [oʊ] , [ˈni:ki] , [kɑ:nt][ju:; jʊ] [fər'gɪv] [pʊr] [ˈmɪstər] . [ˈpɑ:rsənz] ?
" **Oh** , **Nicky** , **can't you forgive poor Mr** . **Parsons** ?
" 哦 , 尼基 , 不能 你 原谅 贫穷的 先生 . 帕森斯 ?

“哦，尼基，你就不能原谅可怜的帕森斯先生吗？ ”

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'hæpi] ?
When he was so unhappy ?
什么时候 他 曾是 所以 不开心 ?

他当时有多不开心？

" [ˈni:ki] [ˈmedɪtɛtɪd] .
" **Nicky meditated** .
" 尼基 冥想 .

尼基开始冥想。

" [du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][læst] , " [hi:; hi] [ˈri:əli] [ˈmaɪndɪd] ? "
" **Do you think** , " **he said at last** , " **he really minded** ? "
" 做 你 思考 , " 他 说 在 最后的 , " 他 真的 有思想 ? "

“你觉得，”他最后说道，“他真的在意吗？ ”

" [aɪm] [ʃʊr] [hi:; hi][dɪd] . "
" **I'm sure he did** . "
" 我是 当然 他 做过 . "

“我确信他做到了。”

" [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][ænd; ænd] [ˈdædi] ? "
" **As much as you and Daddy** ? "
" 作为 很多 作为 你 和 爸爸 ? "

“像你和爸爸那样吗？ ”

" [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] . "
" **Quite as much** . "
" 相当 作为 很多 . "

“差不多。”

" [ðen] , " [sed] [ˈni:ki] , " [aɪl] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] .
" **Then** , " **said Nicky** , " **I'll forgive him** .
" 然后 , " 说 尼基 , " 患病的 原谅 他 .

“那么，”尼基说，“我会原谅他。”

" [bʌt; bət] , [ðoʊ] [hiː; hi] [fər'geɪv] [dʒɑːn][ænd; ənd]'mɪstər] . ['pɑːrsənz][ænd; ənd]['iːv(ə)n][gɑːd] , [huː] ,
" But , though he forgave John and Mr . Parsons and even God , who ,
" 但 , 尽管 他 原谅了 约翰 和 先生 : 帕森斯 和 甚至 上帝 , WHO ,
[tuː; tə][duː][hɪm; ɪm]['dʒʌstɪs] ,
to do him justice ,
到 做 他 正义 ,

“但是，尽管他原谅了约翰、帕森斯先生，甚至原谅了上帝（公平地说，上帝也原谅了他），

[dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][help][aɪ'tiː] , ['niːki] [dɪd][nɑːt] [fər'gɪv] [hɪm'self] .
did not seem to have been able to help it , Nicky did not forgive himself .
做过 不是 似乎 到 有 到过 有能力的 到 帮助 它 , 尼基 做过 不是 原谅 他自己 :
尼基似乎对此无能为力，他无法原谅自己。

[jet] ['frænsɪs] ['nevər][kʊd; kəd] [θɪŋk] [waɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['mʌstərd] [ænd; ənd] [kres] [meɪd] ['niːki] [sɪk]
Yet Frances never could think why the sight of mustard and cress made Nicky sick
然而 弗朗西丝 绝不 可以 思考 为什么 这 视线 的 芥末 和 豆瓣菜 制成 尼基 生病的
:
:
:

然而，弗朗西丝始终想不明白，为什么看到芥菜和豆瓣菜会让尼基感到恶心。

['niːðər] [dɪd][mɪstər] . ['pɑːrsənz] , [nɔːr] ['eni] ['skuːlmæstər] [huː] [keɪm] ['æftər][hɪm; ɪm] [ʌndər'stænd] [waɪ] ,
Neither did Mr . Parsons , nor any schoolmaster who came after him understand why ,
两者都不 做过 先生 : 帕森斯 , 也不 任何 校长 WHO 来了 后 他 理解 为什么 ,
帕森斯先生以及后来的所有教师都不明白为什么会这样。

[wen] ['niːki] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði][vɜːrb] [[griːk] :
when Nicky knew all the rest of the verb [Greek :
什么时候 尼基 知道 全部 这 休息 的 这 动词 [希腊语 :

当尼基知道动词的其余部分时 [希腊语:

-] [baɪ] [hɑːrt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['sekənd] ['eərɪst] .
erchomai] by heart he was unable to remember the second aorist .
-] 经过 心 他 曾是 无法 到 记住 这 第二 不定过去时 :
他背不出第二不定过去时。

[hiː; hi] ['eksələnt] ['meməri] , [bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ɔːlweɪz] [ə; eɪ][gæp][ɪn][aɪ'tiː][dʒʌst][ðər; ðər] .
He excellent memory , but there was always a gap in it just there .
他 出色的 记忆 , 但 那里 曾是 总是 一个 差距 在 它 只是 那里 :
他的记忆力很好，但总有那么一点儿空白。

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级
六年级

[ɪn] [ðæt] [piːs] [ænd; ənd] [træn'kwɪləti] [wer] ['nʌθɪŋ] ['evər] ['hæpənd] ,
In that peace and tranquillity where nothing ever happened ,
在 那 和平 和 宁静 在哪里 没有什么 曾经 发生 ,
在那片宁静祥和、从未发生过任何事的地方，

['dʒeriːz]['vəɪələnt] [deθ] [wʊd] [hæv; həv] ['kɑʊntɪd] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'vent] , [ə; eɪ] [deɪt] [tuː; tə] ['rekən] [baɪ] ;
Jerry's violent death would have counted as an event , a date to reckon by ;
杰瑞的 暴力 死亡 会 有 计数 作为 一个 事件 , 一个 日期 到 估计 经过 ;
杰瑞的惨死本应算作一件大事，一个值得铭记的日子；

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [θriː] ['memərəb(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər]
but for three memorable things that happened , one after another , in the summer
但 为了 三 难忘 事物 那 发生 , 一 后 其他 , 在 这 夏天
[ænd; ənd] [ɔːtəm] [ʌv; əv] - ['naɪntɪ] - [naɪn] :
and autumn of ' ninety - nine :
和 秋天 的 - 九十 - 九 :

但有三件令人难忘的事情，它们在1999年的夏秋两季接连发生：

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] [fræn'sɪz] ['brʌðər] , [ˈmɔ:ris] ['flemɪŋ] , [frʌm; frəm] [ɔ:'streɪliə] [wer] ['æntəni]
the return of Frances's brother , Maurice Fleming , from Australia where Anthony
这 返回 的 弗朗西丝的 兄弟 , 莫里斯 弗莱明 , 从 澳大利亚 在哪里 安东尼
[hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] [tu:] ['jɪrɪz] [ə'gəʊ] ,
had sent him two years ago ,
有 发送 他 二 年 前 ,
弗朗西丝的哥哥莫里斯·弗莱明从澳大利亚回来了, 两年前安东尼把他送到那里。

[ɑ:n][ðə; ði] [ɪk'spres] [ʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [steɪ] [ðer; ðər] ; [ðə; ði] [saɪm(ə)l'teɪniəs]
on the express understanding that he was to stay there ; the simultaneous
在 这 表达 理解 那 他 曾是 到 停留 那里 ; 这 同时
[ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv] ['ænθɔ:ni:z] ['brʌðər] ,
arrival of Anthony's brother ,
到达 的 安东尼的 兄弟 ,
在明确的约定下, 他要留在那里; 与此同时, 安东尼的兄弟也到了。

[ba:r,θa:ləmju:] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:ɹ] [wɔ:ɹ] .
Bartholomew , and his family ; and the outbreak of the Boer War .
巴塞洛繆 , 和 他的 家庭 ; 和 这 暴发 的 这 布尔人 战争 .
巴塞洛繆和他的家人; 以及布尔战争的爆发。

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] [ˈmɔ:ri] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [ʌnfɔ:r'si:n] , [ænd; ənd] [ba:r,θa:ləmju:] [hæd; həd]
The return of Morrie was not altogether unforeseen , and Bartholomew had
这 返回 的 莫里 曾是 不是 共 意外 , 和 巴塞洛繆 有
[ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [wel] [brɪ'fɔ:rhænd] ,
announced his coming well beforehand ,
宣布 他的 未来 出色地 预先 ,
莫里的归来并非完全出乎意料, 巴塞洛繆早就宣布了他的到来。

[bʌt; bət] [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dri:md] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri]
but who could have dreamed that at the end of the nineteenth century
但 WHO 可以 有 梦见 那 在 这 结尾 的 这 第十九 世纪
[ˌɪŋɡlənd] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][wɔ:ɹ] [ðæt] [ˈri:əli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔ:ɹ] ?
England would be engaged in a War that really was a War ?
英格兰 会 是 已订婚的 在 一个 战争 那 真的 曾是 一个 战争 ?
但谁又能想到, 到了十九世纪末, 英国会卷入一场真正意义上的战争呢?

[ˈfrænsɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪmz] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz] ,
Frances , with the Times in her hands ,
弗朗西丝 , 和 这 《时代周刊》 在 她 双手 ,
弗朗西丝手里拿着《泰晤士报》,
[sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðæt] [ment] [mɔ:ɹ] [ˈmedlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmʌdlɪŋ] [ʌv; əv][ˈstu:pɪd] [ˌpɑ:lə'tɪʃnɪz] ,
supposed that that meant more meddling and muddling of stupid politicians ,
据称 那 那 意思是 更多的 干预 和 混乱 的 愚蠢的 政治家 ,

我原以为这意味着愚蠢的政客们会进行更多的干预和混乱。
[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [mi:n] [mɔ:ɹ] [ˈsɪli] [ˈspi:tʃɪz] [ɪn] [ˈpɑ:rləmənt] , [ænd; ənd][ˈkɑ:pi] , [æt; ət][læst]
and that it would mean more silly speeches in Parliament , and copy , at last
和 那 它 会 意思是 更多的 愚蠢的 演讲 在 议会 , 和 复制 , 在 最后的
[ˌfɔ:ɹ; fər] [ˈfu:lɪʃ] [ˌvaɪələnt] ,
, for foolish violent ,
, 为了 愚蠢 暴力 ,
这意味着议会里会有更多的愚蠢演讲, 最终, 愚蠢的暴力行为也会被效仿。

[pə'θetɪk] [ænd; ənd] [ˈdespərət] [ˈeditəz] , [ænd; ənd] [brɪ:tʃ] [ʌv; əv] [ˈpra:mɪs] [ˈkeɪsɪz] ,
pathetic and desperate editors , and breach of promise cases ,
可怜的 和 绝望的 编辑 , 和 违反 的 承诺 案例 ,
可悲又绝望的编辑, 以及违约案件

[dɪˈvɔːsɪz] [ænd; ənd][faɪrɪz][ɪn] [ˈpærəfɪn] [ˈɑːps] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə] [ˈmoʊməntəri] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkəns] .
divorces and fires in paraffin shops reduced to momentary insignificance .
离婚 和 火灾 在 石蜡 商店 减少 到 瞬间 微不足道 .

离婚和煤油店火灾都变得微不足道了。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɔːr] ,
But as yet there was no war ,
但 作为 然而 那里 曾是 不 战争 ,

但当时还没有战争。

[nɔːr] [ˈeni] [əˈpɪrəns] [ðæt] [ˈsensəb(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [ɪnˈtɜːrprətɪd] [æz; əz][ə; eɪ][saɪn] [ʌv; əv][wɔːr][æt; ət][ðə; ði]
nor any appearance that sensible people interpreted as a sign of war at the
也不 任何 外貌 那 明智的 人们 翻译 作为 一个 符号 的 战争 在 这
[taɪm] [ʌv; əv] [ˈmɔːrɪz] [rɪˈtɜːrn] .
time of Morrie's return .
时间 的 莫里的 返回 .

莫里返回时，也没有任何明智的人认为是战争迹象的迹象。

[aɪ ˈtiː] [stʊd] [əˈloʊn] , [æz; əz] [ˈʌðər] [pæst] [rɪˈtɜːrn] , [ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm] [bəːmˈbeɪ] , [ðə; ði] [rɪˈtɜːrn]
It stood alone , as other past returns , the return from Bombay , the return
它 站立 独自的 , 作为 其他 过去的 返回 , 这 返回 从 孟买 , 这 返回
[frʌm; frəm][ˈkænədə] ,
from Canada ,
从 加拿大 ,

它孤零零地存在着，就像以往的其他归来一样，比如从孟买的归来，从加拿大的归来。

[ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm] [keɪp] [ˈkɑːləni] , [hæd; həd] [stʊd] , [ɪn][ɪts] [ʃɪr] [ˈɔːflnəs] .
the return from Cape Colony , had stood , in its sheer awfulness .
这 返回 从 岬 殖民地 , 有 站立 , 在 它是 透明 糟糕 .

从开普殖民地返回的经历，其可怕程度令人发指。

[tuː; tə] [ˈfrænsɪs] [aɪ ˈtiː] [reprɪˈzentɪd] [ðə; ði] [ɪkˈstreməti] [ʌv; əv][dɪˈzæstər] .
To Frances it represented the extremity of disaster .
到 弗朗西丝 它 代表 这 末端 的 灾难 .

对弗朗西丝来说，这代表着灾难的极致。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [baɪ] - [brˈheɪvjər] .
They might have known what was coming by Grannie's behaviour .
他们 可能 有 已知 什么 曾是 未来 经过 - 行为 .

从奶奶的行为来看，他们或许已经预感到了即将发生的事情。

[wʌn] [deɪ] , [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [ɔːˈstreɪliən] [meɪl] [əˈraɪvd] ,
One day , the day when the Australian mail arrived ,
一 天 , 这 天 什么时候 这 澳大利亚 邮件 到达的 ,

有一天，澳大利亚的邮件送达那天，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [səbˈsaɪdɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪntuː][ə; eɪ] [stert] [ʌv; əv] [ˈsɔːftnəs] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lnəs] .
she had subsided suddenly into a state of softness and gentleness .
她 有 平静下来 突然 进入 一个 状态 的 柔软 和 温柔 .

她突然变得温柔平静下来。

[ʃiː; ʃi] [əˈprəʊtʃt] [hɜːr; hər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊfl] [deprəˈkeɪ(ə)n] ;
She approached her son - in - law with an air of sorrowful deprecation ;
她 接近 她 儿子 - 在 - 法律 和 一个 空气 的 悲伤 弃用 ;

她带着悲伤和自责的神情走向女婿；

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈdefərəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [ˈluːi] ;
she showed a certain deference to her daughter Louie ;
她 显示 一个 肯定 尊重 到 她 女儿 路易 ;

她对女儿路易表现出一定的尊重；

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)][ˈiːv(ə)n][wið; wɪθ][ˈemiliːn, -lain][ænd; ənd][ˈɪdiθ] .
she was soft and gentle even with Emmeline and Edith .
她 曾是 柔软的 和 温和的 甚至 和 艾米琳 和 伊迪丝 .

即使对待艾米琳和伊迪丝，她也温柔体贴。

[ˈmɪsɪz] . [ˈflemɪŋ] [broʊk][ðə; ði][nuːz][tuː; tə][ˈluːi] [huː] [broʊk][aɪˈtiː][tuː; tə][ˈfrænsɪs] [huː] [ɪn][hɜːr; hər]
Mrs . Fleming broke the news to Louie who broke it to Frances who in her
太太 . 弗莱明 打破 这 消息 到 路易 WHO 打破 它 到 弗朗西丝 WHO 在 她
[tɜːrn] [broʊk][aɪˈtiː][tuː; tə] [ˈæntəni] .
turn broke it to Anthony .
转动 打破 它 到 安东尼 .

弗莱明太太把这个消息告诉了路易，路易又告诉了弗朗西丝，弗朗西丝又告诉了安东尼。

[ðæt][wʌz; wəz][ðə; ði][prəˈsiːdʒər] [ðeɪ] [ɪnˈveriəbli] [əˈdɑːptɪd] .
That was the procedure they invariably adopted .
那 曾是 这 程序 他们 总是 已采用 .

这是他们一贯采用的程序。

" [aɪ][ˈwʌndər] , " [ˈgræni] [sed] , " [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [bæk][fɔːr; fər] !
" **I wonder , " Grannie said , " what he can be coming back for !**
" 我 想知道 , " 奶奶 说 , " 什么 他 能 是 未来 后退 为了 !
“我真想知道,”奶奶说,“他回来是为了什么事呢! ”

" [iːtʃ] [taɪm][ʃiː, ʃi] [əˈfektɪd] [əˈstɔːnɪʃmənt] [ænd; ənd][ɪnkrəˈduːləti] , [æz; əz] [ɪf] [ˈmɔːrɪz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk]
" **Each time she affected astonishment and incredulity , as if Morrie's coming back**
" 每个 时间 她 做作的 惊讶 和 怀疑 , 作为 如果 莫里的 未来 后退
[wɜːr; wər] ,
were ;
是 ;

“每次她都装出一副惊讶和难以置信的样子，仿佛莫里的归来是一件多么不可思议的事情。”

[nɔːt][ə; eɪ] [rɪˈkɜːrəns] [ðæt] [krʌʃt] [juː; jʊ][wið; wɪθ][ɪts] [ˈflæt nə s] [ænd; ənd] [ˈsteɪl nə s] ,
not a recurrence that crushed you with its flatness and staleness ,
不是 一个 复发 那 碎 你 和 它是 平坦 和 陈腐 ,
不是那种让你感到乏味和陈腐的重复，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt][mʌst; məst] [ˈɪntrəst] [ˈluːi] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ɪts] [ˈʌtər] [ən] - [ˈlaɪkləɪnəs] .
but a thing that must interest Louie because of its utter un - likeliness .
但 一个 事物 那 必须 兴趣 路易 因为 的 它是 说出 联合国 - 可能性 .
但这件事之所以会引起路易的兴趣，是因为它完全不可能发生。

" [aɪ][ˈwʌndər] , " [sed] [ˈluːi] , " [waɪ] [hiː; hi][ˈhæznt] [kʌm] [bɪˈfɔːr] .
" **I wonder , " said Louie , " why he hasn't come before** .
" 我 想知道 , " 说 路易 , " 为什么 他 还没有 来 前 .
“我很好奇,”路易说,“他为什么以前没来过。”

[wʌt] [els] [dɪd][juː; jʊ][ɪkˈspekt] ? " **What else did you expect ?** "
什么 别的 做过 你 预计 ? " "

你还指望什么呢？

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [sed] [ˈgræni] [ˈhelpləsli] .
" **I'm sure I don't know , " said Grannie helplessly** .
" 我是 当然 我 不 知道 , " 说 奶奶 无助地 .
“我肯定不知道,”奶奶无奈地说。

" [ɡoʊ][ænd; ənd] [tel] [ˈfrænsɪs] .
" **Go and tell Frances** .
" 去 和 告诉 弗朗西丝 .

“去告诉弗朗西丝。”

" ['lu:ɪ] [went] .
" **Louie went** .
" 路易 去 .

路易走了。

[ænd; ɐnd][bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] ['mɔ:ri] [wʊd] [fɔ:l] [ə'gen] [ɑ:n] [fræn'sɪz]
And because she knew that the burden of Morrie would fall again on Frances's
和 因为 她 知道 那 这 负担 的 莫里 会 落下 再次 在 弗朗西丝的
[ˈhʌzbənd] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [dɪsə'gri:əb(ə)] [wɪð; wɪθ] ['frænsɪs] .
husband she was disagreeable with Frances .
丈夫 她 曾是 令人不快的 和 弗朗西丝 .

因为她知道莫里这个角色的重担会再次落在弗朗西丝的丈夫身上，所以她对弗朗西丝很不友好。

" [ɪts] [ɔ:l] ['veri] [wel] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **It's all very well for you** , " **she said** .
" 它是 全部 非常 出色地 为了 你 , " 她 说 .

“这对你来说当然很好，”她说。

" [ju:; jʊ] ['hævnt] [gɔ:t][tu:; tə][ɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" **You haven't got to live with him** .
" 你 还没有 得到 到 居住 和 他 .

你没必要和他住在一起。

[ju:; jʊ] ['hævnt] [gɔ:t][tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [nekst][hɪm; ɪm] .
You haven't got to sleep in the room next him .
你 还没有 得到 到 睡觉 在 这 房间 下一个 他 .

你没必要睡在他隔壁房间。

[ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ɪts] [laɪk] . " **You don't know what it's like** . "
你 不 知道 什么 它是 喜欢 . "

你根本不知道那是什么滋味。

" [aɪ][du:] [noʊ] , " [sed] ['frænsɪs] .
" **I do know** , " **said Frances** .
" 我 做 知道 , " 说 弗朗西丝 .

“我知道，”弗朗西丝说。

" [aɪ] [rɪ'membər] .
" **I remember** .
" 我 记住 .

我记得。

[ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [ber] [aɪ 'ti:] . " **You'll have to bear it** . "
你会 有 到 熊 它 . "

你得忍受。

" [ju:; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd][tu:; tə] [ber] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [fɔ:r'ti:n] ['jɪrz] . "
" **You haven't had to bear it for fourteen years** . "
" 你 还没有 有 到 熊 它 为了 十四 年 . "

“你十四年来都没经历过这种痛苦。”

" [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [ber] [aɪ 'ti:] , " ['frænsɪs] [rɪ'pi:tɪd] , " [tɪl] ['æntəni] [sendz] [hɪm; ɪm][aʊt] [ə'gen] .
" **You'll have to bear it** , " **Frances repeated** , " **till Anthony sends him out again** .
" 你会 有 到 熊 它 , " 弗朗西丝 重复 , " 直到 安东尼 发送 他 出去 再次 .

“你得忍耐一下，”弗朗西丝重复道，“直到安东尼再次把他派出去。”

[ðæts] [ɔ:l][aɪ 'ti:] [ə'maʊnts] [tu:; tə] .
That's all it amounts to .
那就是 全部 它 金额 到 .

仅此而已。

" [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɪn][bed][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'ləʊn][wɪð; wɪθ] ['æntəni] .
" **She waited till the children were in bed and she was alone with Anthony .**
" 她 等待 直到 这 孩子们 是 在 床 和 她 曾是 独自的 和 安东尼 .

她等到孩子们都睡下后，才和安东尼单独待在一起。

" [sʌmθɪŋ] - ['hæpənd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [pɔːzd] ['hoʊpɪŋ][hiː; hi] [wʊd] [ges] .
" **Something awful's happened , " she said , and paused hoping he would guess .**
" 某物 - 发生 , " 她 说 , 和 暂停 希望 他 会 猜测 .

“发生可怕的事情了，”她说，停顿了一下，希望他能猜到。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . "
" **I don't know how to tell you .** "
" 我 不 知道 如何 到 告诉 你 . "

我不知道该怎么告诉你。

" [dəʊnt] [tel] [em 'iː] [ɪf] [ɪts] [ðæt] ['nɪkiːz] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [nuː] [baɪk][tuː; tə] ['piːsɪz] . "
" **Don't tell me if it's that Nicky's been taking my new bike to pieces .** "
" 不 告诉 我 如果 它是 那 尼基的 到过 采取 我的 新的 自行车 到 件 . "

“别告诉我是不是尼基把我的新自行车拆散了。”

" [aɪ 'tiː] ['ɪznt] ['niːki] - - [ɪts] ['mɔːrɪs] .
" **It isn't Nicky - - It's Maurice .**
" 它 不是 尼基 - - 它是 莫里斯 .

“不是尼基——是莫里斯。”

" ['æntəni] [gɔːt][ʌp][ænd; ənd] [klɪrd] [hɪz; ɪz][paɪp] , ['θɜːrəli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbəɾətli] .
" **Anthony got up and cleared his pipe , thoroughly and deliberately .**
" 安东尼 得到 向上 和 已清除 他的 管道 , 彻底 和 故意地 .

安东尼起身，彻底而认真地清理了他的烟斗。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɜːd] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] .
She wondered whether he had heard .
她 想知道 无论 他 有 听到 .

她想知道他是否听说了。

" [aɪ'd][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][hæv; həv] ['mærid] [juː; jʊ] - - [tuː; tə][hæv; həv][let][juː; jʊ][ɪn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "
" **I'd no business to have married you - - to have let you in for him .** "
" ID 不 商业 到 有 已婚 你 - - 到 有 让 你 在 为了 他 . "

“我根本不该娶你——根本不该让你替他进来。”

" [waɪ] ?
" **Why ?**
" 为什么 ?

“为什么？”

[wɒts] [hiː; hi] [bɪn] [ʌp][tuː; tə] [naʊ] ? "
What's he been up to now ? "
是什么 他 到过 向上 到 现在 ? "

他最近在忙些什么呢？

" ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] . "
" **He's coming home .** "
" 他是 未来 家 . "

“他要回家了。”

" [soʊ] , " [sed] ['æntəni] , " [ɪz] [baːrθəːləmjʊː] .
" **So , " said Anthony , " is Bartholomew .**
" 所以 , " 说 安东尼 , " 是 巴塞洛缪 .

“所以，”安东尼说，“巴塞洛缪就是巴塞洛缪。”

[aɪ'd][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][hæv; həv][let][juː; jʊ][ɪn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "
I'd no business to have let you in for him . "
ID 不 商业 到 有 让 你 在 为了 他 . "

我根本不应该让他进来。

" [dəʊnt] ['wɜ:ri] , ['frænsɪs] .
" **Don't worry , Frances .**
" 不 担心 , 弗朗西丝 .

“别担心，弗朗西丝。”

[ɪf] ['mɔ:ri] [kʌmz] [hoʊm] ['hi:l] [bi: bi] [sent] [aʊt] [ə'gen] , [ðæts] [ɔ:l] . "
If Morrie comes home he'll be sent out again , that's all ."
如果 莫里 来 家 地狱 是 发送 出去 再次 , 那就是 全部 . "

如果莫里回家，他还会再次被送出去，仅此而已。

" [æt; ət][jɔ: jə] [ɪk'spens] . "
" **At your expense .** "
" 在 你的 费用 . "

“费用由你承担。”

" [aɪ][dəʊnt] [grʌdʒ] ['eni] [ɪk'spens] [ɪn] ['sendɪŋ] ['mɔ:ri] [aʊt] .
" **I don't grudge any expense in sending Morrie out .**
" 我 不 怨恨 任何 费用 在 发送 莫里 出去 .

“我不介意花任何费用送莫里出去。”

[nɔ:r][ɪn] ['ki:pɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] . "
Nor in keeping him out ."
也不 在 保持 他 出去 . "

也不能阻止他进来。

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ɪts] ['dɪfrənt] .
But this time it's different .
但 这 时间 它是 不同的 .

但这次情况不同了。

[ɪts] [wɜ:rs] . "
It's worse . "
它是 更糟 . "

情况更糟了。

" [waɪ] [wɜ:rs] ? "
" **Why worse ?** "
" 为什么 更糟 ? "

为什么更糟？

" [br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] .
" **Because of the children .**
" 因为 的 这 孩子们 .

“因为孩子们。”

[ðeə(r)] ['oʊldə] [naʊ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ləst] [taɪm] .
They're older now than they were last time .
它们是 老 现在 比 他们 是 最后的时间 .

他们现在比上次年纪大了。

[ðeɪl] [ʌndər'stænd] . "
They'll understand . "
他们会 理解 . "

他们会理解的。

" [wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [du:] ?
" **What if they do ?**
" 什么 如果 他们 做 ?

如果他们真的这么做了呢？

[ðeɪ] [mʌst; məst] [lɜ:rn] , " [ˈæntəni] [sed] , " [tu:; tə] [ˈri:əlaɪz] [fæktɪs] .

They must learn , " Anthony said , " to realize facts .
他们 必须 学习 , " 安东尼 说 , " 到 意识到 事实 .

“他们必须学会认清事实,”安东尼说。

" [ðeɪ] [ˈri:əlaɪzd] [ðem; ðəm] [ˈræðər] [ˈsu:nər] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] .

" They realized them rather sooner than he had expected .
" 他们 已实现 他们 相当 很快 比 他 有 预期的 .

“他们比他预想的更早意识到了这一点。”

[ˈnoʊbə:di:] [bʌt; bət] [ˈlu:i] [hæd; həd] [əˈlaʊd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈmɔ:riz] [ˈseɪlɪŋ] [baɪ] [ðə; ði]

Nobody but Louie had allowed for the possibility of Morrie's sailing by the
无人 但 路易 有 允许 为了 这 可能性 的 莫里的 帆船 经过 这

[seɪm] [ˈsti:mər] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈletər] ;

same steamer as his letter ;
相同的 汽船 作为 他的 信 ;

除了路易之外, 没有人想到莫里可能会乘坐与送信同一艘轮船的轮船;

[ænd; ənd] [ˈlu:i] [hæd; həd] [ˈɑ:rgju:d] [ðæt] , [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ,

and Louie had argued that , if he had done so ,
和 路易 有 争论 那 , 如果 他 有 完毕 所以 ,

路易辩称, 如果他那样做了,

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [baʊnd] [ˈi:ðər] [tu:; tə] [hæv; həv] [əˈraɪvd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈletər] [ɔ:r] [tu:; tə] [hæv; həv] [sent] [ə; eɪ]

he was bound either to have arrived before the letter or to have sent a
他 曾是 边界 任何一个 到 有 到达的 前 这 信 或者 到 有 发送 一个

[ˈwaɪər] .

wire .
金属丝 .

他要么是在信件送达之前到达, 要么是已经发了电报。

[ˈðerfɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [klɪr] [faɪv] [deɪz] [ʌv; əv] [pi:s] [bɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] .

Therefore they had at least a clear five days of peace before them .
所以 他们 有 在 至少 一个 清除 五 天 的 和平 前 他们 .

因此, 他们至少可以享受五天的和平时光。

[ˈæntəni] [θɔ:t] [hi:; hi] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ˈwɪzdəm] [wen] , [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

Anthony thought he had shown wisdom when , the next morning which was a
安东尼 想法 他 有 所示 智慧 什么时候 , 这 下一个 早晨 哪个 曾是 一个

[ˈwenzdeɪ] ,

Wednesday ,
周三 ,

安东尼认为自己展现出了智慧, 因为第二天早上, 也就是星期三,

[hi:; hi] [sent] [ˈgræni] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈænti] [tu:; tə] [ˈi:stbɔ:rn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wi:k] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ]

he sent Grannie and the Aunties to Eastbourne for a week , so that they
他 发送 奶奶 和 这 阿姨们 到 伊斯特本 为了 一个 星期 , 所以 那 他们

[ˈʃʊdənt] [ˈwɜ:ri] [ˈfrænsɪs] ,

shouldn't worry Frances ,
不应该 担心 弗朗西丝 ,

他把奶奶和姨妈们送到伊斯特本去待一个星期, 这样弗朗西丝就不会担心了。

[ænd; ənd] [wen] [ɑ:n] [ˈθɜ:rzdeɪ] [hi:; hi] [meɪd] [hɜ:r; hər] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [deɪ] [ɪn]

and when on Thursday he made her go with him for a long day in
和 什么时候 在 周四 他 制成 她 去 和 他 为了 一个 长的 天 在

[ðə; ði] [ˈkʌntri] ,

the country ,
这 国家 ,

星期四, 他强迫她陪他去乡下待了一整天。

[tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; həɪ][maɪnd][ɔːf] ['mɔːri] .
to take her mind off Morrie .
到 拿 她 头脑 离开 莫里 .

让她不再想莫里。

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [æt; ət][naɪn][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] ['dɔːrəθi] ,
They came back at nine in the evening and found Dorothy ,
他们 来了 后退 在 九 在 这 晚上 和 成立 多萝西 ,
他们晚上九点回来, 发现了多萝西。

[ˈmaɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['nɪkələs] ['sɪtɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
Michael and Nicholas sitting up for them .
迈克尔 和 尼古拉斯 坐着 向上 为了 他们 .

迈克尔和尼古拉斯坐了起来。

[ˈmaɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['niːki] [wɜːr; wər] [ɪk'saɪtɪd] , [bʌt; bət] ['dɔːrəθi] [lʊkt] [ɡroʊn] - [ʌp][ænd; ənd]
Michael and Nicky were excited , but Dorothy looked grown - up and
迈克尔 和 尼基 是 兴奋的 , 但 多萝西 看起来 生长 - 向上 和
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
important .
重要的 .

迈克尔和尼基很兴奋, 但多萝西看起来很成熟, 很重要。

" [ˈʌŋk(ə)l] ['mɔːrɪz] [kʌm] , " [ðeɪ] [sed] .
" **Uncle Morrie's come , they said** .
" 叔叔 莫里的 来 , " 他们 说 .

“莫里叔叔来了,”他们说。

" ['dɔːrəθi] [sɔː] [hɪm; ɪm][fɜːrst] - - "
" **Dorothy saw him first** - - "
" 多萝西 锯 他 第一的 - - "

“多萝西第一个见到他——”

" ['niːki] [let][hɪm; ɪm][ɪn] - - "
" **Nicky let him in** - - "
" 尼基 让 他 在 - - "

“尼基让他进来了——”

" [hiː; hi] [ˈhædnt] [ɡaːt][ə; eɪ][hæt][ɑːn] . "
" **He hadn't got a hat on** . "
" 他 之前没有 得到 一个 帽子 在 . "

“他没戴帽子。”

" [wiː; wi] [kept] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['skuːlruːm,'skuːlrʊm] [tɪl] ['nænə] [kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd] [pʊt][hɪm; ɪm]
" **We kept him in the schoolroom till Nanna could come and put him**
" 我们 保留 他 在 这 教室 直到 奶奶 可以 来 和 放 他
[tuː; tə][bed] . "
to bed . "
到 床 . "

“我们把他留在教室里, 直到奶奶来把他哄睡。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] ['hiːd] [bɪn] [tuː; tə] - [haʊs] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔːznt]
" **He was crying because he'd been to Grannie's house and there wasn't**
" 他 曾是 哭泣 因为 他会 到过 到 - 房子 和 那里 不是
['enɪbəːdi] [ðer; ðər] - - "
anybody there - - "
任何人 那里 - - "

“他哭是因为他去了奶奶家, 但那里一个人也没有——”

" [ænd; ənd][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] ['hiːd] [lɔːst] [ðə; ði] [lʌv] - [bɜːrdz] ['hiːd] [brɔːt] [fɔːr; fər] ['ænti] ['emi] - - "
" **And because he'd lost the love - birds he'd brought for Auntie Emmy** - - "
" 和 因为 他会 丢失的 这 爱 - 鸟类 他会 带来 为了 阿姨 艾美奖 - - "

“而且因为他弄丢了给艾米阿姨带来的那对爱情鸟——”

" [ænd; ənd][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] [ˈkudnt] [rɪ'membə] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ju: 'es][wʌz; wəz] [ded] . "

And	because	he	couldn't	remember	which	of	us	was	dead	.	"
和	因为	他	不能	记住	哪个	的	我们	曾是	死的	.	"

“因为他记不清我们之中谁死了。”

" [noʊ] , [ˈmʌmi] , [ˈnoʊ,bɑ:ˌdi:z, ˈnoʊbədi:z] [si:n] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ju: 'es][ænd; ənd][ˈnænə] . "

No	Mummy	,	nobody's	seen	him	but	us	and	Nanna	.	"
不	木乃伊	,	没有人	已见	他	但	我们	和	奶奶	.	"

“不，妈妈，除了我们和奶奶，没人见过他。”

" [ˈnɑ:nəz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] .

Nanna's	with	him	now	.
奶奶的	和	他	现在	.

“奶奶现在和他在一起。”

" [ˈʌŋk(ə)l] [ˈmɔ:ri] [ˈnevə] [əˈkaʊntɪd] , [ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [hɪmˈself] ,

Uncle Morrie	never	accounted	,	even	to	himself	,	
叔叔	莫里	绝不	已记录	,	甚至	到	他自己	,

“莫里叔叔从不向任何人解释，甚至对自己也不例外。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [spɛnt] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪp] [æt; ət] [ˈtɪlˌberɪ] [ɑ:n]

for	the	time	he	had	spent	between	the	arrival	of	his	ship	at	Tilbury	on
为了	这	时间	他	有	花费	之间	这	到达	的	他的	船	在	蒂尔伯里	在

[ˈsʌndeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈsætərdeɪ] [æftərˈnu:n] .

Sunday	morning	and	that	Saturday	afternoon	.
星期日	早晨	和	那	周六	下午	.

从星期天早上他的船抵达蒂尔伯里到星期六下午这段时间，他都待在那里。

[ˈni:ðər] [kʊd; kəd][hi:; hi] [rɪ'membə] [wʌt] [hæd; həd] [brɪˈklʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlʌɡɪdʒ] [ɔ:r] [ˈweðər] [hi:; hi]

Neither	could	he	remember	what	had	become	of	his	luggage	or	whether	he
两者都不	可以	他	记住	什么	有	变得	的	他的	行李	或者	无论	他

[hæd; həd][ˈevər][hæd; həd] [ˈeni] .

had	ever	had	any	.
有	曾经	有	任何	.

他既记不起自己的行李去了哪里，也记不起自己是否曾经有过行李。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ˈkaʊns(ə)l][mæn] , [ˈgoʊɪŋ][hɪz; ɪz][ləst] [raʊndz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑ:rðɪst] [ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Only	the	County	Council	man	,	going	his	last	rounds	in	the	farthest	places	of	the
仅有的	这	县	理事会	男人	,	去	他的	最后的	回合	在	这	最远	地方	的	这

[hi:θ] ,

Heath	,
希思	,

只有那位郡议员，在他最后一次巡视荒野最偏远的地方时，

[keɪm] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈbʌnd(ə)l] [taɪd] [ɪn][ə; eɪ] [blu:] [ˈhæŋkərtʃɪf] , [ə; eɪ][kæp] [brɪˈb:ŋɪŋ] [tu:; tə][i:] . [di:]

came	upon	a	small	bundle	tied	in	a	blue	handkerchief	,	a	cap	belonging	to	E . D
来了	之上	一个	小的	捆	系	在	一个	蓝色的	手帕	,	一个	帽	属于	到	E . D

. [ˈbɔldʒər] ,

Boulger	,
博尔格	,

偶然发现一个用蓝色手帕包着的小包裹，里面是埃德·布尔格的帽子。

[ʌv; əv][ðə; ði][es] . [es] . [æriˈzəʊnə] , [ə; eɪ][keɪdʒ][ʌv; əv] [lʌv] - [bɜ:rdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [ɪmˈpreʃ(ə)n]

of	the	S . S .	Arizona	,	a	cage	of	love	-	birds	,	and	a	distinct	impression
的	这	S . S .	亚利桑那	,	一个	笼	的	爱	-	鸟类	,	和	一个	清楚的	印象

[ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈklʌmbənt] [ˈhju:mən][fɔ:rm] ,

of	a	recumbent	human	form	,
的	一个	卧式	人类	形式	,

亚利桑那号邮轮的残骸、一笼爱情鸟，以及一个清晰可见的卧姿人形轮廓。

[ɑ:n][ðə; ði] [græs] [tə'geðər] , ['ʌndər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bə:rtʃ] [tri:] .
on the grass together , under a young birch tree .
在 这 草 一起 , 在下面 一个 年轻的 桦木 树 .

我们一起坐在草地上，在一棵小白桦树下。

[ɪn][ðə; ði] ['stʌfi] ['lɪt(ə)] [haʊs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [wɔ:k] [ðə; ði] [fɔ:r] ['wɪmɪn] [lɪvd] [naʊ] ['ʌndər] [meɪl]
In the stuffy little house behind the Judge's Walk the four women lived now under male
在 这 闷 小的 房子 在后面 这 法官的 走 这 四 女性 居住地 现在 在下面 男性
[prə'tekʃn] .
protection .
保护 .

在法官步道后面那间闷热的小房子里，四位女性现在生活在男性的保护之下。

[wen] [ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] [hi:θ] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][lɔ:ŋgər] ['eni] [ni:d] [tu:; tə] ['bɔ:roʊ] ['æntəni]
When they crossed the Heath they had no longer any need to borrow Anthony
什么时候 他们 交叉 这 希思 他们 有 不 更长 任何 需要 到 借 安东尼
[frʌm; frəm] ['frænsɪs] ;
from Frances ;
从 弗朗西丝 ;

当他们穿过荒原时，他们就不再需要向弗朗西斯借用安东尼了；

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .
they had a man of their own .
他们 有 一个 男人 的 他们的 自己的 .

他们自己也有个男人。

[tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ['ænti] ['lu:i] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [taɪp] - ['raɪtər] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd]
To make room for him Auntie Louie and her type - writer were turned
到 制作 房间 为了 他 阿姨 路易 和 她 类型 - 作家 是 转向
[aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [pleɪs] ,
out of their own place ,
出去 的 他们的 自己的 地方 ,

为了给他腾出地方，路易阿姨和她的打字机被赶出了自己的住处。

[ænd; ənd] ['ænti] ['lu:i] [hæd; həd][tu:; tə] [sli:p] [ɪn] - [bed] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi] [heɪtɪd] .
and Auntie Louie had to sleep in Grannie's bed , a thing she hated .
和 阿姨 路易 有 到 睡觉 在 - 床 , 一个 事物 她 憎恨 .
路易阿姨不得不睡在奶奶的床上，她非常讨厌这件事。

[tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪp] - ['raɪtər] [ðə; ði] [greɪ] ['pærət] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
To make room for the type - writer the grey parrot was turned out of the
到 制作 房间 为了 这 类型 - 作家 这 灰色的 鹦鹉 曾是 转向 出去 的 这
['daɪnɪŋ] - [ru:m] ['ɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
dining - room into the drawing - room .
用餐 - 房间 进入 这 绘画 - 房间 .

为了给打字机腾出地方，那只灰鹦鹉被从餐厅移到了客厅。

[ænd; ənd][æz; əz] ['mɔ:ris] ['kudnt] [stænd] ['i:ðər] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] - ['raɪtər] [ɔ:r][ðə; ði]
And as Maurice couldn't stand either the noise of the type - writer or the
和 作为 莫里斯 不能 站立 任何一个 这 噪音 的 这 类型 - 作家 或者 这
['nɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærət] [hi:; hi] [faʊnd] [bəʊθ][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m]
noises of the parrot he found both the dining - room and the drawing - room
噪音 的 这 鹦鹉 他 成立 两个都 这 用餐 - 房间 和 这 绘画 - 房间
[ʌnɪn'hæbɪtəbl̩] .
uninhabitable .
不适宜居住的 .

由于莫里斯既无法忍受打字机的噪音，也无法忍受鹦鹉的叫声，他觉得餐厅和客厅都不适合居住。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] ['maɪk(ə)] [ænd; ənd] ['niːki] , [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] , [lʊkt] [aʊt] [fɔːr; fər]
Day after day Dorothy and Michael and Nicky , on the terrace , looked out for
天 后 天 多萝西 和 迈克尔 和 尼基 , 在 这 阳台 , 看起来 出去 为了
[hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .
his coming .
他的 未来 .

日复一日，多萝西、迈克尔和尼基在露台上盼望着他的到来。

([ˈoʊnli] [ɪk'striːm] ['dɪstəns] [meɪd] ['ʌŋk(ə)] ['mɔːrɪz] ['fɪɡjər] [smɔːl] [ænd; ənd] ['hɑːrmləs] [ænd; ənd] [pə'θetɪk]
(**Only extreme distance made Uncle Morrie's figure small and harmless and pathetic**
(仅有的 极端 距离 制成 叔叔 莫里的 数字 小的 和 无害 和 可怜的
.)
.)
.)

(只有在极远的距离下，莫里叔叔的身影才会显得渺小、无害而又可怜。)

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌ; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ænd; ənd] [ə'ʃʊərəns] ,
Day after day he presented himself with an air of distinction and assurance ,
天 后 天 他 呈现 他自己 和 一个 空气 的 区别 和 保证 ,
[flʌʃt] ,
flushed ,
酡 ,

他每天都面带面色红润，一副卓尔不凡、自信满满的样子出现在公众面前。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['bætəd] , [bʌt; bət] [stiːl] ['hænsəm] ,
and a little battered , but still handsome ,
和 一个 小的 伤痕累累 , 但 仍然 英俊的 ,
虽然有些破旧，但依然英俊。

[ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [spruːs] [greɪ] [suːt][ænd; ənd][ə; eɪ]['pænəməː][hæt] [bɔːt] [wɪð; wɪθ] ['ænθɔːniːz] ['mʌni] .
wearing a spruce grey suit and a panama hat bought with Anthony's money .
穿着 一个 云杉 灰色的 套装 和 一个 巴拿马 帽子 买 和 安东尼的 钱 .

他穿着一套云杉灰色的西装，戴着一顶用安东尼的钱买的巴拿马草帽。

[ʃiːp] - ['fɑːrɪŋ] [ɪn] [ɔː'streɪliə] - - [hiː; hi][hæd; həd] ['ɪnfɪnətli] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] [keɪp] ['maʊntɪd] [pə'liːs] -
Sheep - farming in Australia - - he had infinitely preferred the Cape Mounted Police -
羊 - 农业 在 澳大利亚 - - 他 有 无限地 首选 这 岬 安装 警察 -
- [hæd; həd] ['ruːɪnd] ['mɔːrəsəz, mɔːriːsəz] [nəːvs] .
- **had ruined Maurice's nerves .**
- 有 毁坏 莫里斯的 神经 .

在澳大利亚养羊——他更喜欢开普敦骑警——毁了莫里斯的神经。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] [laʊndʒ] [ɪn] ['ænθɔːniːz] ['gɑːrdn] ,
He was good for nothing but to lounge in Anthony's garden ,
他 曾是 好的 为了 没有什么 但 到 休息室 在 安东尼的 花园 ,
他除了在安东尼的花园里闲逛之外，一无是处。

[tuː; tə] [raɪd] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] - - [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['raɪdɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][gɔːt][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [keɪp]
to ride his horses - - it was his riding that had got him into the Cape
到 骑 他的 马匹 - - 它 曾是 他的 骑术 那 有 得到 他 进入 这 岬
['maʊntɪd] [pə'liːs] - - [tuː; tə] [saɪt][æet; ət][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [ænd; ənd] [drɪŋk] [hɪz; ɪz] [waɪnz] ,
Mounted Police - - to sit at his table and drink his wines ,
安装 警察 - - 到 坐 在 他的 桌子 和 喝 他的 葡萄酒 ,

骑着他的马——正是他的骑术让他加入了开普敦骑警队——坐在他的桌旁，品尝他的美酒，

[ænd; ənd] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [waɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
and , when there was no more wine for him ,
和 , 什么时候 那里 曾是 不 更多的 葡萄酒 为了 他 ,
当他再也没有酒可喝的时候，

[tuː; tə][tɜːrɪn][ˈɪntuːɪ][dʒæk] [strɔːz] [ˈkæs(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pɪk] - [em ˈiː] - [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] .
to turn into Jack Straw's Castle for a pick - me - up on his way home .
到 转动 进入 杰克 稻草 城堡 为了 一个 挑选 - 我 - 向上 在 他的 方式 家 .
回家途中，他顺道去了杰克·斯特劳城堡，想在那里提提神。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [dʒɔˈlaɪ][wʌz; wəz][aʊt] [θriː] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [gruːp] :
And before July was out three others were added to the garden group :
和 前 七月 曾是 出去 三 其他的 是 额外 到 这 花园 团体 :
月份结束前，又有三人加入了园艺小组：

[bɑːrθɑːləmjʊː] [ænd; ənd] [ˈvɪrə] [ænd; ənd][vəˈrɑːnɪkə] .
Bartholomew and Vera and Veronica .
巴塞洛缪 和 维拉 和 维罗妮卡 .
巴塞洛缪、维拉和维罗妮卡。

[ænd; ənd][ˈæftər][ðəm; ðəm][ə; eɪ] [fɔːrθ] , [ˈverəz] [frend] , [ˈkæptɪn] [ˈfəːdə,nænd] [ˈkæməɾən] ,
And after them a fourth , Vera's friend , Captain Ferdinand Cameron ,
和 后 他们 一个 第四 , 维拉的 朋友 , 队长 费迪南德 卡梅伦 ,
在他们之后是第四位，维拉的朋友，费迪南德·卡梅伦上尉。

[hoʊm][ɑːn] [sɪk] [liːv] [bɪˈfɔːr] [ˈenɪbɑːdi] [ɪkˈspektɪd] [hɪm; ɪm] .
home on sick leave before anybody expected him .
家 在 生病的 离开 前 任何人 预期的 他 .
他比任何人预想的都要早，就请了病假回家。

[frænˈsɪz] [triː] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ˈfeltərd] [ðəm; ðəm][ɔːl] .
Frances's tree of Heaven sheltered them all .
弗朗西丝的 树 的 天堂 避难所 他们 全部 .
弗朗西丝的天堂树庇护了他们所有人。

[ˌviː,ɑːˈaɪ]
VII
七
第七章

[bɑːrθɑːləmjʊː] , [ˈænθɔːniːz] [ˈbrʌðər] , [lɪvd] [ɪn][bɑːmˈbeɪ][ænd; ənd] [lʊkt] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs]
Bartholomew , Anthony's brother , lived in Bombay and looked after his business
巴塞洛缪 , 安东尼的 兄弟 , 居住地 在 孟买 和 看起来 后 他的 商业
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [iːst] .
for him in the East .
为了 他 在 这 东方 .
巴塞洛缪是安东尼的兄弟，他住在孟买，负责照看他在东方的生意。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
He had something the matter with him ,
他 有 某物 这 事情 和 他 ,
他好像有点不对劲。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [oʊn] [helθ] .
and he had come home to look after his own health .
和 他 有 来 家 到 看 后 他的 自己的 健康 .
他回家是为了照顾自己的健康。

[æt; ət] [liːst] , [bɑːrθɑːləmjʊːz] [helθ] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]
At least , Bartholomew's health was what he was supposed to be
在 至少 , 巴塞洛缪的 健康 曾是 什么 他 曾是 据称 到 是
[ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər] ;
looking after ;
寻找 后 ;
至少，巴塞洛缪的健康是他应该照料的；

[bʌt; bət] [ˈdɔːrəθi] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [seɪ] [ðæt] [ˈbɑːrti] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] [lʊk]
but **Dorothy** **had** **heard** **her** **father** **say** **that** **Bartie** **had** **come** **home** **to** **look**
但 多萝西 有 听到 她 父亲 说 那 巴蒂 有 来 家 到 看
[ˈæftər] [ˈvɪrə] .
after **Vera** .
后 维拉 .

但多萝西听到她父亲说巴蒂回家照顾维拉了。

[ˈvɪrə] [wʌz; wəz] - [waɪf] [ænd; ənd] [vəˈrɑːnikəz] [ˈmʌðər] .
Vera **was** **Bartie's** **wife** **and** **Veronica's** **mother** .
维拉 曾是 - 妻子 和 维罗妮卡的 母亲 .

维拉是巴蒂的妻子，也是维罗妮卡的母亲。

[brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [brɪˈkeɪm] [ˈmɪsɪz] . [bɑːrθɑːləmjuː] [ˈhærisn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [frænˈsɪz] [ˈskuːlfeləʊ]
Before **she** **became** **Mrs** . **Bartholomew** **Harrison** **she** **had** **been** **Frances's** **schoolfellow**
前 她 成为 太太 . 巴塞洛缪 哈里森 她 有 到过 弗朗西丝的 同学

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈdɪrɪst] [ˈfrend] .
and **her** **dearest** **friend** .
和 她 亲爱的 朋友 .

在成为巴塞洛缪·哈里森夫人之前，她曾是弗朗西丝的同学和最亲密的朋友。

[ˈfrænsɪs] [ˈflemɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [ˈbraɪdzmɛɪd] [ænd; ənd][hæd; həd] [met] [ˈæntəni] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Frances **Fleming** **had** **been** **her** **bridesmaid** **and** **had** **met** **Anthony** **for** **the**
弗朗西丝 弗莱明 有 到过 她 伴娘 和 有 遇见 安东尼 为了 这

[fɜːrst] [taɪm] [æt; ət] [ˈverəz] [ˈwedɪŋ] ,
first **time** **at** **Vera's** **wedding** ,
第一的 时间 在 维拉的 婚礼 ,

弗朗西丝·弗莱明是她的伴娘，在维拉的婚礼上第一次见到了安东尼。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;
when **he** **had** **fallen** **in** **love** **with** **her** ;
什么时候 他 有 倒下 在 爱 和 她 ;

当他爱上她的时候；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [steɪd] [təˈgeðər] [ɪn]
and **she** **had** **fallen** **in** **love** **with** **him** **when** **they** **stayed** **together** **in**
和 她 有 倒下 在 爱 和 他 什么时候 他们 入住 一起 在

[bɑːrθɑːləmjuːz] [haʊs] ,
Bartholomew's **house** ,
巴塞洛缪的 房子 ,

她和他一起住在巴塞洛缪家时，就爱上了他。

[brɪˈfɔːr] [bɑːrθɑːləmjuː] [tʊk] [ˈvɪrə] [tuː; tə] [bɑːmˈbeɪ] .
before **Bartholomew** **took** **Vera** **to** **Bombay** .
前 巴塞洛缪 采取 维拉 到 孟买 .

在巴塞洛缪带维拉去孟买之前。

[ˈbɑːrti] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈmæɪrɪd] [ten] [mʌnθs] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ˈvɪrə] [aʊt] [lʌ; əv]
Bartie **had** **not** **been** **married** **ten** **months** **before** **he** **wanted** **to** **get** **Vera** **out** **of**
巴蒂 有 不是 到过 已婚 十 几个月 前 他 通缉 到 得到 维拉 出去 的

[ˈɪŋɡlənd] ;
England ;
英格兰 ;

巴蒂结婚不到十个月就想把维拉带出英国；

[ænd; ənd] [ˈvɪrə] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn] [ˈɪndiə] [fɔːr; fər] [ten] [wiːks] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə]
and **Vera** **had** **not** **been** **in** **India** **for** **ten** **weeks** **before** **he** **wanted** **her** **to**
和 维拉 有 不是 到过 在 印度 为了 十 周 前 他 通缉 她 到

[ɡoʊ] [bæk] .
go **back** .
去 后退 .

维拉在印度待了不到十周，他就想让她回去了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈbækwərdz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrwərdz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈnevər] [keɪm] [təˈgeðər]
They were always coming backwards and forwards , but they never came together
他们 是 总是 未来 向后 和 前进 , 但 他们 绝不 来了 一起
.
:
.

他们总是来回走动，但始终没有走到一起。

[ˈvɪrə] [wʊd] [biː; bi] [sent] [hoʊm] [fɜːrst] ,
Vera would be sent home first ,
维拉 会 是 发送 家 第一的 ,

维拉会第一个被送回家。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈbɑːrti] [wʊd] [kʌm] [ˈoʊvər][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈhɜːrɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] [əˈgen] .
and then Bartie would come over in a great hurry and take her out again .
和 然后 巴蒂 会 来 超过 在 一个 伟大的 匆忙 和 拿 她 出去 再次 .

然后巴蒂会急匆匆地过来，再把她带出去。

[twelv] [ˈjɪrz] [ˈæftər][ðer; ðər] [ˈmæɪɪdʒ] [vəˈrɑːnɪkə][wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] [ˈsɪmlə] ,
Twelve years after their marriage Veronica was born at Simla ,
十二 年 后 他们的 婚姻 维罗妮卡 曾是 出生 在 西姆拉 ,

他们结婚十二年后，维罗妮卡在西姆拉出生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ] [ˈsiːst] [fɔːr; fər] [θriː] [ˈjɪrz] .
and the coming and going ceased for three years .
和 这 未来 和 去 停止 为了 三 年 .

于是，人来人往停止了三年。

[ðen] [ˈbɑːrti] [sent] [ðem; ðəm][bəʊθ] [hoʊm] .
Then Bartie sent them both home .
然后 巴蒂 发送 他们 两个都 家 .

然后巴蒂把他们俩都送回家了。

[ðæt] [taɪm] [ˈvɪrə] [hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][ˈtræv(ə)l] [ˈfɑːrðər] [ˈwestwərd] [ðæn; ðən] [maːˈseɪlz] .
That time Vera had refused to travel farther westward than Marseilles .
那 时间 维拉 有 拒绝 到 旅行 更远 向西 比 马赛 .

当时，维拉拒绝前往比马赛更西边的地方。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][dæmp][ænd; ənd][koʊld] ,
She was afraid of damp and cold ,
她 曾是 害怕的 的 潮湿 和 寒冷的 ,

她怕潮湿和寒冷。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] [ˈʃɪps] [ˈdɑːktər][tuː; tə][ˈɔːrdər][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [rɪviˈerə] .
and she had got the ship's doctor to order her to the Riviera .
和 她 有 得到 这 船的 医生 到 命令 她 到 这 里维埃拉 .

她让船上的医生命令她去里维埃拉。

[ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][vəˈrɑːnɪkə][hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrz] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈvɪlə] [æt; ət] - .
She and Veronica had been living for two years in a small villa at Agaye .
她 和 维罗妮卡 有 到过 活的 为了 二 年 在 一个 小的 别墅 在 - .

她和维罗妮卡已经在阿加耶的一栋小别墅里住了两年。

[ðɪs] [ˈsʌmər] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] .
This summer she had come to England .
这 夏天 她 有 来 到 英格兰 .

今年夏天她来到了英国。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][noʊ] [ˈɔːŋɡər] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][dæmp][ænd; ənd][koʊld] .
She was no longer afraid of damp and cold .
她 曾是 不 更长 害怕的 的 潮湿 和 寒冷的 .

她不再害怕潮湿和寒冷了。

[ænd; ənd] ['ba:rti] ['fa:lʊd][hɜ:r; hær] .

And Bartie followed her .
和 巴蒂 随后 她 :

巴蒂跟着她走了。

[ˈdɔ:rəθi] [ænd; ənd] ['maɪk(ə)] [hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'membərɪŋ] ['vɪrə] ,
Dorothy and Michael had no difficulty in remembering Vera ,
多萝西 和 迈克尔 有 不 困难 在 记住 维拉 ;

多萝西和迈克尔毫不费力地就认出了维拉。

[ðoʊ] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][sɪks] ['jɪrz] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hær] ; [fɔ:r; fər] ['vɪrə]
though it was more than six years since they had seen her ; for Vera

[lʊkt] [ðə; ði] [seɪm] .

looked the same .
看起来 这 相同的 :

虽然他们已经六年多没见过她了；因为维拉看起来和以前一样。

[hɜ:r; hær] [her] [stɪl] [ʃoʊn] [laɪk] ['kɑ:pər] - [bi:tʃ] [li:vz] ;
Her hair still shone like copper - beech leaves ;
她 头发 仍然 闪耀 喜欢 铜 - 山毛榉 树叶 ;

她的头发依然像铜山毛榉树叶一样闪亮；

[hɜ:r; hær] [feɪs] [hæd; həd] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [swi:t] , ['paʊdəri] [smel] .
her face had still the same colour and the same sweet , powdery smell .
她 脸 有 仍然 这 相同的 颜色 和 这 相同的 甜的 , 粉状 闻 .

她的脸色依旧红润，散发着同样的甜腻粉香。

[ænd; ənd] [ɪf] [ði:z] [θɪŋz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['frænsɪs] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [noʊn] [hɜ:r; hær][baɪ]
And if these things had changed Frances would still have known her by

[hɜ:r; hær] [ˈfɔ:rhed] [ðæt] [lʊkt] [soʊ] [brɔ:d] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hɜ:r; hær] ['aɪ,braʊz] [ænd; ənd][hɜ:r; hær] [aɪz]
her forehead that looked so broad because her eyebrows and her eyes

[wɜ:r; wər][soʊ] [lɔ:ŋ] ,

were so long ,
是 所以 长的 ,

即使这些都改变了，弗朗西丝仍然会通过她宽阔的额头认出她，因为她的眉毛和眼睛都很长。

[ænd; ənd][baɪ][hɜ:r; hær] [faɪn] , [ʌn'fɪnɪʃt] , ['pæʃənət] [maʊθ] , [baɪ][hɜ:r; hær] ['pɔɪntɪd] [tʃɪn] [ænd; ənd]
and by her fine , unfinished , passionate mouth , by her pointed chin and

[baɪ][hɜ:r; hær] [weɪz] .

by her ways .
经过 她 方式 :

还有她那优美、未完成、充满激情的嘴唇，她那尖尖的下巴，以及她的一举一动。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hɜ:r; hær] ['brʌðər] - [ɪn] - ['lɔz] [weɪz] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [mɔ:r] [ɔ:r] [les]
But though her brother - in - law's ways had always been more or less

[dɪsə'gri:əb(ə)] ,

disagreeable ,
令人不快的 ,

尽管她姐夫的行事作风一直或多或少令人不快，

['frænsɪs] [wʌz; wəz][na:t] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'nu:d] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ]
Frances was not prepared for the shock of the renewed encounter with

[ba:r,θa:ləmju:] .

Bartholomew .
巴塞洛缪 :

弗朗西丝没有料到会再次见到巴塞洛缪，这让她感到震惊。

[bɑ:rti] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [greɪ] ,
Bartie was long and grey ,

巴蒂 曾是 长的 和 灰色的 ,

巴蒂又长又灰，

[ænd; ənd] [li:n] [ˈi:v(ə)n] [wen] [ju:; jʊ] [əˈlaʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈθɪknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:lərə] [belt] .
and lean even when you allowed for the thickness of his cholera belt .

和 倾斜 甚至 什么时候 你 允许 为了 这 厚度 的 他的 霍乱 腰带 .

即使考虑到他霍乱腰带的厚度，他看起来也很瘦弱。

[hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [waɪt] [skɑ:rf] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
He wore a white scarf about his throat ,

他 穿着 一个 白色的 围巾 关于 他的 喉 ,

他脖子上围着一条白色围巾，

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][aɪˈdi:ə][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈkænsər][ɪn][aɪ ˈti:] .
for his idea was that he had cancer in it .

为了 他的 主意 曾是 那 他 有 癌症 在 它 .

因为他认为自己得了癌症。

[ˈkænsər] [meɪd] [ju:; jʊ] [lʊk] [greɪ] .
Cancer made you look grey .

癌症 制成 你 看 灰色的 .

癌症使你脸色灰白。

[hi:; hi] , [tu:] , [hæd; həd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:k] , [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtaɪərd][ænd; ənd] [ˈɪrɪtəb(ə)l] [hɔ:k] .
He , too , had the face of a hawk , of a tired and irritable hawk .

他 , 也 , 有 这 脸 的 一个 鹰 , 的 一个 疲劳的 和 易怒的 鹰 .

他也长着一张鹰的脸，一张疲惫而易怒的鹰的脸。

[aɪ ˈti:] [dru:pt] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [hʌntft] [ˈʃəʊldəz] ,
It drooped between his hunched shoulders ,

它 下垂 之间 他的 弓着背 肩膀 ,

它耷拉在他佝偻的双肩之间。

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ˈhæŋɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði][skɑ:rf][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [tu:] [ˈtaɪərd][ɔ:r] [tu:] [ˈɪrɪtəb(ə)l] [tu:; tə]
his chin hanging above the scarf as if he were too tired or too irritable to

他的 下巴 绞刑 多于 这 围巾 作为 如果 他 是 也 疲劳的 或者 也 易怒的 到

[həʊld][aɪ ˈti:][ʌp] .
hold it up .

抓住 它 向上 .

他的下巴耷拉在围巾上方，好像太累或太烦躁了，没力气把围巾举起来。

[hi:; hi] [bɪˈheɪvd] [tu:; tə] [ˈvɪərə] [ænd; ənd][vəˈrɑ:nɪkə][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðeɪ] [hu:] [hæd; həd] [ˈwɜ:rid]
He behaved to Vera and Veronica as if it was they who had worried

他 表现 到 维拉 和 维罗妮卡 作为 如果 它 曾是 他们 WHO 有 担心

[hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ˈkænsər][ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊt] ,
him into cancer of the throat ,

他 进入 癌症 的 这 喉 ,

他对待维拉和维罗妮卡的态度，就好像是她们让他担心得了喉癌一样。

[ðeɪ] [hu:] [ˈtaɪərd][ænd; ənd] [ˈɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
they who tired and irritated him .

他们 WHO 疲劳的 和 受刺激 他 .

那些让他感到疲惫和恼火的人。

[ˈvɪərə] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ju:; jʊ] [maɪt] [tɔ:k] [tu:; tə][ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld] [hu:z] [ˈpi:vɪfnɪs]
Vera talked to him as you might talk to a sick child whose peevishness

维拉 谈话 到 他 作为 你 可能 讲话 到 一个 生病的 孩子 谁 易怒

[prəˈlɒŋz] ,
prolongs ,

延长 ,

维拉和他说话的方式，就像你和一位生病且一直烦躁不安的孩子说话一样。

[ʌn'ri:znəbli] , [its] [peɪn] .
unreasonably , its pain .
不合理地 , 它是 疼痛 .

不合理的痛苦。

- ['mænər] ['ɔ:lmoust] [ə'maʊnt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [rɪ'pjʊ:di'eɪ](ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
Bartie's manner almost amounted to a public repudiation of her .
- 方式 几乎 金额 到 一个 民众 拒绝 的 她 .

巴蒂的态度几乎等同于公开否定她。

[ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] ['vaɪbreɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɔ:r] [æt; ət] [gʊd] - [naɪt] [taɪm] .
The whole house vibrated to the shutting of his door at Good - night time .
这 所有的 房子 振动 到 这 关闭 的 他的 门 在 好的 - 夜晚 时间 .

晚安时，他关上房门的那一刻，整栋房子都震动了一下。

[jet] [wen] ['bɑ:rti] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [leɪt] , [ænd; ænd] [mɔ:r] [mə'roʊs] [ðæn; ðən]['evər] ,
Yet when Bartie came down in the morning , late , and more morose than ever ,
然而 什么时候 巴蒂 来了 向下 在 这 早晨 , 晚的 , 和 更多的 忧郁 比 曾经 ,

然而，第二天早上巴蒂姗姗来迟，而且比以往任何时候都更加闷闷不乐。

[ˈverəz] [maʊθ] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [kɪst] [sʌm; səm] ['vɪʒənəri] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['θɪŋz]
Vera's mouth made as if it kissed some visionary image of the poor thing's
维拉的 嘴 制成 作为 如果 它 亲吻 一些 有远见的 图像 的 这 贫穷的 事物

[əb'sɜ:rdəti] .
absurdity .
荒谬 .

维拉的嘴唇微微张开，仿佛在亲吻某种能体现这可怜事物荒谬本质的幻象。

[ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [bɪ'li:v] [fɔ:r; fər][wʌn] ['mɪnɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['kænsər] .
She didn't believe for one minute in his cancer .
她 没有 相信 为了 一 分钟 在 他的 癌症 .

她一分钟都不相信他得了癌症。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɔ:r] .
It was an excuse for the shutting of his door .
它 曾是 一个 原谅 为了 这 关闭 的 他的 门 .

这是他关上门的借口。

[ʃi:; ʃi] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ; [jet] ,
She kept out of his way as much as possible ; yet ,
她 保留 出去 的 他的 方式 作为 很多 作为 可能的 ; 然而 ,

她尽可能地避开他；然而，

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tə'geðər] [ðeɪ] [wɑ:tʃt] [i:tʃ] ['ʌðər] .
when they were together they watched each other .
什么时候 他们 是 一起 他们 观看 每个 其他 .

他们在一起的时候，会互相注视着对方。

[ðeɪ] [wɑ:tʃt] ; ['bɑ:rti] ['oʊpənli][wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [dɑ:rtɪŋz] [ænd; ænd] ['swu:pɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:ks]
They watched ; Bartie openly with sudden dartings and swoopings of his hawk's
他们 观看 ; 巴蒂 公然 和 突然 飞镖 和 俯冲 的 他的 鹰的

[aɪz] ; ['vɪrə] ['fɜ:rtɪvli] .
eyes ; Vera furtively .
眼睛 ; 维拉 偷偷摸摸 .

他们注视着；巴蒂毫不掩饰地用鹰隼般的眼睛突然扫视；维拉则偷偷地注视着。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər][soʊ][lɑ:rdʒ][ænd; ænd] [lɔ:ŋ] [ðæt] , [wɪ'ðəʊt] ['tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] , [ɔ:r] ['eni]
Her eyes were so large and long that , without turning her head , or any
她 眼睛 是 所以 大的 和 长的 那 , 没有 转弯 她 头 , 或者 任何

['vɪzəb(ə)l] ['mu:vmənt] ,
visible movement ,
可见的 移动 ,

她的眼睛又大又长，以至于她不用转头，也不用做任何明显的动作，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hoʊld][hɪz; ɪz] [ˈɪmɪdʒ] .
they could hold his image .
他们 可以 抓住 他的 图像 .

他们可以保存他的形象。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈkæptɪn] [ˈkæməɾən] [ˈvɛrəz] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] , [ˈoʊpən] [geɪz] .
But for Captain Cameron Vera's eyes had a full , open gaze .
但 为了 队长 卡梅伦 维拉的 眼睛 有 一个 满的 , 打开 目光 .

但卡梅隆上尉的目光却炯炯有神，充满希望。

[spred] [waɪd][əˈpɑːrt] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [waɪd] [ˈfɔːrhed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [dɑːrk] [mɔːθs] [wɪŋz] ; [ðeɪ]
Spread wide apart under her wide forehead they were like dark moth's wings ; they
传播 宽的 除 在下面 她 宽的 前额 他们 是 喜欢 黑暗的 蛾子的 翅膀 ; 他们
[ˈhɒvəd] ,
hovered ,
悬停 ,

它们在她宽阔的额头下向两侧展开，如同黑色的飞蛾翅膀；它们悬停着，

[ˈrestɪd] , [ˈflɪkərɪŋ] , [ˈvaɪbret] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪn] [tɪps][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈkɔːrnərz] .
rested , flickering , vibrating to the fine tips of their corners .
休息 , 闪烁 , 振动 到 这 美好的 尖端 的 他们的 角落 .

静止不动，闪烁着，颤动着，直至它们最细小的角落。

[wətˈevər] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ˈɪndiə] , [ˈkæptɪn] [ˈkæməɾən] [hæd; həd]
Whatever had been the matter with him in India , Captain Cameron had
任何 有 到过 这 事情 和 他 在 印度 , 队长 卡梅伦 有
[rɪˈkʌvərd] .
recovered .
恢复 .

不管卡梅伦上尉在印度时出了什么问题，他都已经康复了。

[hɪz; ɪz] [kiːn] , [fer] , [ˈhaɪlənd] [feɪs] [meɪd] - [feɪs] [lʊk] [ˈterəb(ə)] .
His keen , fair , Highland face made Bartie's face look terrible .
他的 敏锐的 , 公平的 , 高地 脸 制成 - 脸 看 糟糕的 .

他那张轮廓分明、肤色白皙的高地人面孔，衬得巴蒂的脸显得格外难看。

[ˈfɜːdi] [wʌz; wəz] [ˈtʃɑːrmin] ; [nɑːt] [mɔːr] [ˈtʃɑːrmin] [tuː; tə] - [waɪf] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]
Ferdie was charming ; not more charming to Bartie's wife than he was to
费迪 曾是 迷人 ; 不是 更多的 迷人 到 - 妻子 比 他 曾是 到
[ˈfrænsɪs] ;
Frances ;
弗朗西丝 ;

费迪很有魅力；他对巴蒂的妻子和对弗朗西丝一样有魅力；

[nɑːt] [mɔːr] [ˈtʃɑːrmin] [tuː; tə] [ˈfrænsɪs] [ðæn; ðən][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] ; [soʊ] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ˈluːi] [ʌnˈbent]
not more charming to Frances than to her sisters ; so that even Louie unbent
不是 更多的 迷人 到 弗朗西丝 比 到 她 姐妹 ; 所以 那 甚至 路易 未弯曲
,
,
,

对弗朗西丝来说，她并不比对她的姐妹们更有魅力；以至于连路易也毫不示弱。

[ænd; ənd][ˈemiliːn, -laɪn][ænd; ənd] [ˈɪdɪθ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and Emmeline and Edith fell in love with him .
和 艾米琳 和 伊迪丝 跌倒 在 爱 和 他 .

艾米琳和伊迪丝都爱上了他。

[hiː; hi] [flæːtid] [wið; wiθ] [ˈfrænsɪs] [ˈʌndər] [ˈænθɔːniːz] [noʊz] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈænti] [ˈʌndər]
He flirted with Frances under Anthony's nose ; and with the Aunties under
他 调情 和 弗朗西丝 在下面 安东尼的 鼻子 ; 和 和 这 阿姨们 在下面
- [noʊz] .
Grannie's nose .
- 鼻子 .

他当着安东尼的面和弗朗西丝调情；当着奶奶的面和姨妈们调情。

[ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv] [ˈverəz] [maʊθ] [ˈfaːloʊd] [ðə; ði][tɪlt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [aɪz] - [ˈkɔːrnərz][æz; əz][ʃiː; ʃi]
The corners of Vera's mouth followed the tilt of her long eyes ' corners as she
这 角落 的 维拉的 嘴 随后 这 倾斜 的 她 长的 眼睛 - 角落 作为 她
[sɔː] [hɪm; ɪm][duː][aɪ ˈtiː] .
saw him do it .
锯 他 做 它 .

当她看到他这样做时，维拉的嘴角也随着她长长的眼睛的眼角微微倾斜而动了起来。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][naːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈvɪrə] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˈænti] , [ɔːr][æz; əz] - [waɪf] ,
You could not think of Vera as the children's Auntie , or as Bartie's wife ,
你 可以 不是 思考 的 维拉 作为 这 孩子们的 阿姨 , 或者 作为 - 妻子 ,
你不能把维拉看作是孩子们的姑姑，也不能把她看作是巴蒂的妻子。

[ɔːr][æz; əz] [vəˈrɑːnɪkəz] [ˈmʌðər] .
or as Veronica's mother .
或者 作为 维罗妮卡的 母亲 .

或者说是维罗妮卡的母亲。

[vəˈrɑːnɪkə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)][gɜːrɪ] [huː] [sæŋ] [ˈsɔŋz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈɡoʊsts] .
Veronica was a very little girl who sang songs and was afraid of ghosts .
维罗妮卡 曾是 一个 非常 小的 女孩 WHO 唱 歌曲 和 曾是 害怕的 的 鬼魂 .

维罗妮卡是个很小的小女孩，她喜欢唱歌，而且害怕鬼魂。

[ʃiː; ʃi] [slept] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmʌðəːz] [ruːm] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈnevər] [kʊd; kəd][biː; bi] [pʊt] [tuː; tə][bed] [tɪl] [hæf] -
She slept in her mother's room , and so never could be put to bed till half -
她 睡着了 在 她 母亲的 房间 , 和 所以 绝不 可以 是 放 到 床 直到 一半 -
[pæst][ˈsev(ə)n] ,
past seven ,
过去的 七 ,

她睡在母亲的房间里，所以总是要到七点半才能上床睡觉。

[ɔːr] [tɪl] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [drest] [tuː; tə][ðə; ði][ləst] [hʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gaʊn] , [ðə; ði][ləst]
or till her mother was dressed to the last hook of her gown , the last
或者直到 她 母亲 曾是 穿着 到 这 最后的 钩 的 她 袍 , 这 最后的
[ˈherpɪn] ,
hairpin ,
簪 ,

或者直到她母亲穿戴整齐，连礼服的最后一个钩子都扣好，发夹也戴好为止。

[ðə; ði][ləst] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈpaʊdər] ([ədˈhiːsɪv] [wɪˈðəʊt] [ˈbɪzɪməθ]) , [ænd; ənd][ðə; ði][ləst] [ˈʌdəʊ]
the last touch of powder (adhesive without bismuth) , and the last shadow
这 最后的 触碰 的 粉末 (粘合剂 没有 铋) , 和 这 最后的 阴影
[drɔːn] [faɪn] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈaɪləʃɪz] .
drawn fine about her eyelashes .
绘制 美好的 关于 她 睫毛 .

最后扑上一层散粉（不含铋的粘合剂），并在睫毛周围细致地画上最后一道眼影。

[wen] [ˈvɪrə] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [gaʊn] , [keɪm] [ˈtreɪlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer]
When Vera beautiful in a beautiful gown , came trailing into the room where
什么时候 维拉 美丽的 在 一个 美丽的 袍 , 来了 尾随 进入 这 房间 在哪里
[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbədi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
everybody waited for her ,
大家 等待 为了 她 ,

当身着华丽礼服的维拉款款走进房间时，大家都在等着她。

©叶兴阳双语音标有声读物,本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

天堂树(The Tree of Heaven)

第4/20页

[və'ra:nɪkə] [hɪd] [hɜ:r'self] [br'haɪnd][ˈʌŋk(ə)l] ['ænthɔːniːz] [bɪg] [tʃer] .
Veronica hid herself behind Uncle Anthony's big chair .
维罗妮卡 隐藏 她自己 在后面 叔叔 安东尼的 大的 椅子 .

维罗妮卡躲在安东尼叔叔的大椅子后面。

[wen] [hɜ:r; hər] ['fɑːðər] [təʊld][hɜ:r; hər][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - [naɪt]
When her father told her to come out of that and say good - night
什么时候 她 父亲 讲述 她 到 来 出去 的 那 和 说 好的 - 夜晚
[ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
and be quick about it ,
和 是 快的 关于 它 ,

当她父亲让她赶紧从那个地方出来，说晚安的时候，

[fiː; ji] [keɪm] ['sləʊli] ([fiː; ji][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['bɑːrti]) , [ˈʃoʊɪŋ] [hɜ:r'self] [bɪt][baɪ]
she came slowly (she was not in the least afraid of Bartie) , showing herself bit by
她 来了 缓慢地 (她 曾是 不是 在 这 至少 害怕的 的 巴蒂) , 显示 她自己 少量 经过
[bɪt] ,
bit ,
少量 ,

她慢慢地走来（她一点也不怕巴蒂），一点一点地显露出来。

[ˈhʌni] - [ˈkʌlərd] [her] , [ˈaɪˌbraʊz] [dɑːrk] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər][gəʊld] , [ˈveri] [dɑːrk] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [waɪt] ;
honey - coloured hair , eyebrows dark under her gold , very dark against her white ;
蜂蜜 - 有色 头发 , 眉毛 黑暗的 在下面 她 金子 , 非常 黑暗的 反对 她 白色的 ;
[ˈsɑːrəʊfl] , [træns'pærənt] , [ˈluːsɪd] [aɪz] .
sorrowful , transparent , lucid eyes .
悲伤 , 透明的 , 清醒的 眼睛 .

蜜色的头发，金色的眉毛下是深色的，与白皙的皮肤形成鲜明的对比；悲伤、透明、清澈的眼睛。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪt] [waɪt] [feɪs] .
A little girl with a straight white face .
一个 小的 女孩 和 一个 直的 白色的 脸 .

一个面色苍白、表情严肃的小女孩。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ˈslendər] [gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [waɪt] [frɔːk] .
A little , slender girl in a straight white frock .
一个 小的 , 苗条 女孩 在 一个 直的 白色的 连衣裙 .

一个身材苗条的小女孩，穿着白色直筒连衣裙。

[fiː; ji] [stʊd] [baɪ] ['ænthɔːniːz] [tʃer] , [ˈspɪnɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [taɪm] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
She stood by Anthony's chair , spinning out the time , smiling at him with her
她 站立 经过 安东尼的 椅子 , 旋转 出去 这 时间 , 微笑 在 他 和 她
[ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈweɪvərɪŋ] [maʊθ] ,
childish wavering mouth ,
幼稚 摇摆不定 嘴 ,

她站在安东尼的椅子旁，时间仿佛在流逝，她用孩子气的、颤抖的嘴唇对他微笑。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [sprɛd] , [ðæt] [ˈnevər] [went] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
a smile that would not spread , that never went higher than the tip of her
一个 微笑 那 会 不是 传播 , 那 绝不 去 更高 比 这 提示 的 她
[waɪt] [noʊz] ,
white nose ,
白色的 鼻子 ,

那笑容始终无法绽放，最高点也只到她白皙的鼻尖。

[ðæt] [left] [h3:r; hər][ˈlu:sɪd] , [trænsˈpærənt] [aɪz] [stil] [ˈsɑ:roufl] .
that left her lucid , transparent eyes still sorrowful .
那 左边 她 清醒的 , 透明的 眼睛 仍然 悲伤 .

那双清澈透明的眼睛里依然带着一丝悲伤。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ˈæntəni] [wʊd] [teɪk] [h3:r; hər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] ,
She knew that Anthony would take her on his knee ,
她 知道 那 安东尼 会 拿 她 在 他的 膝盖 ,

她知道安东尼会单膝跪地向她求婚。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][sɪt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][h3:r; hər] [hed] [tʌkt] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [ˈsmaɪlɪŋ]
and that she could sit there with her head tucked under his chin , smiling
和 那 她 可以 坐 那里 和 她 头 塞进去 在下面 他的 下巴 , 微笑

[æt; ət][hɪm; ɪm] ,
at him ,
在 他 ,

她可以坐在那里，把头埋在他的下巴下，对他微笑。

[prəˈlɒŋɪŋ] [h3:r; hər] [kəˈresɪs] , [tɪl] [ˈvɪrə] [toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə][pʊt] [h3:r; hər] [daʊn] [ænd; ənd][let] [h3:r; hər]
prolonging her caresses , till Vera told him to put her down and let her
延长 她 爱抚 , 直到 维拉 讲述 他 到 放 她 向下 和 让 她

[goʊ] .
go .
去 .

她延长了爱抚的时间，直到薇拉让他把她放下，让她走。

[ˈbɑ:rti] [graʊld] : " [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [jər; jər] [ˈmʌðər] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] ? "
Bartie growled : " Did you hear your mother telling you to say Good - night ? "
巴蒂 咆哮 : " 做过 你 听到 你的 母亲 讲述 你 到 说 好的 - 夜晚 ? "

巴蒂低吼道：“你听到你妈妈让你说晚安了吗？ ”

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kɪs] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈæntəni] [fɜ:rst] .
But I must kiss Uncle Anthony first .
但 我 必须 吻 叔叔 安东尼 第一的 .

但我必须先亲吻安东尼叔叔。

[ˈprɑ:pərli] .
Properly .
适当地 .

适当地。

[wʌns] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
Once on his mouth .
一次 在 他的 嘴 .

一口含在他的嘴上。

[wʌns] - - [ɑ:n][hɪz; ɪz] [noʊz] .
Once - - on his nose .
一次 - - 在 他的 鼻子 .

有一次——打在他的鼻子上。

[ænd; ənd][wʌns] - - [ɑ:n] - - [hɪz; ɪz] - - [aɪz] .
And once - - on - - his - - eyes .
和 一次 - - 在 - - 他的 - - 眼睛 .

而且，曾经——在他的——眼睛里。

[ænd; ʌnd] - - [wʌns] - - [ɑ:n] - - [hɪz; ɪz] [dɪr] ['lɪt(ə)] - - [ɪrz] .

And - - **once** - - **on** - - **his** **dear** **little** - - **ears** .
和 - - 一次 - - 在 - - 他的 亲爱的 小的 - - 耳朵 .

而且——曾经——在他可爱的小耳朵上。

" ['æftər] [ðæt] , [və'ɾɑ:nɪkə] [went] ['sləʊli] [frʌm; frəm] [tʃer] [tu:; tə] [tʃer] , ['lɪŋgərɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] , ['sɪtɪŋ]
" After that , Veronica went slowly from chair to chair , lingering at each , sitting

" 后 那 , 维罗妮卡 去 缓慢地 从 椅子 到 椅子 , 挥之不去的 在 每个 , 坐着

[fɜ:rst][ɑ:n] [fræn'sɪz] [læp] ,
first on Frances's lap ,

第一的 在 弗朗西丝的 膝 ,
“之后, 维罗妮卡慢慢地从一把椅子走到另一把椅子, 每把椅子前都停留了一会儿, 她先是坐在了弗朗西丝的腿上。”

[ðen] [ɑ:n] ['verəz] , ['spɪnɪŋ] [aʊt][hɜ:r; hər] [kə'resɪs] ,

then on Vera's , spinning out her caresses ,
然后 在 维拉的 , 旋转 出去 她 爱抚 ,

然后, 维拉开始旋转, 送上她的爱抚,

[ðæt] [spʌn] [aʊt][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ʌnd] [stretʃt] [aɪ 'ti:] ['fɑ:rðər] [ænd; ʌnd] ['fɑ:rðər] [br'twi:n] [hɜ:r; hər]
that spun out the time and stretched it farther and farther between her

那 旋转 出去 这 时间 和 拉伸 它 更远 和 更远 之间 她

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ʌn'ɜ:rθli] ['aʊər] [ə'hed] [ʌv; ʌv][hɜ:r; hər] .
and the unearthly hour ahead of her .

和 这 超凡脱俗的 小时 前方 的 她 .

那件事让时间仿佛凝固了, 让她与即将到来的那个非人般的时刻之间的距离越来越远。

[bʌt; bət][æt; ət][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ:z] [tʃer] [ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t] ['lɪŋgər] [fɜ:r; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] ['ɪnstənt] .

But at her father's chair she did not linger for a single instant .
但 在 她 父亲的 椅子 她 做过 不是 萦绕 为了 一个 单身的 立即的 .

但她一刻也没有在父亲的椅子上停留。

[ʃi:; ji] [slɪpt] [hɜ:r; hər][hænd][ɪntu:][hɪz; ɪz][hænd] [ðæt] [drɔ:pt] [aɪ 'ti:][æz; ɜz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd][hɜ:rt]
She slipped her hand into his hand that dropped it as if it had hurt

她 滑倒了 她 手 进入 他的 手 那 掉落 它 作为 如果 它 有 伤害
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

她将手伸进他的手中, 他却像被弄疼了似的松开了手;

[ʃi:; ji] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [smɔ:l] [maʊθ] , [pʊʃt] [aʊt] , [əb'sɜ:rdli] ,
she touched his forehead with her small mouth , pushed out , absurdly ,

她 感动 他的 前额 和 她 小的 嘴 , 推动 出去 , 荒谬地 ,

她用小嘴轻轻碰了碰他的额头, 荒谬地推了出来。

[tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [feɪs] [æz; ɜz][fɑ:r][æz; ɜz]['pɑ:səb(ə)][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] .

to keep her face as far as possible from his .
到 保持 她 脸 作为 远的 作为 可能的 从 他的 .

尽量让她的脸远离他的脸。

[fɜ:r; fər] , [ðəʊ] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'freɪd] [ʌv; ʌv] ['bɑ:rti] ,

For , though she was not afraid of Bartie ,
为了 , 尽管 她 曾是 不是 害怕的 的 巴蒂 ,

虽然她并不害怕巴蒂,

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [naɪs] ['i:ðər] [tu:; tə][sɪt][ɑ:n][ɔ:r][tu:; tə] [kɪs] .

he was not nice either to sit on or to kiss .
他 曾是 不是 好的 任何一个 到 坐 在 或者 到 吻 .

他坐上去和亲吻起来都不太舒服。

[hæf] - [wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [ʃi:; ji] ['lɪŋgə] .

Half - way across the room she lingered .
一半 - 方式 穿过 这 房间 她 徘徊不去 .

她走到房间一半的时候, 还在原地徘徊。

" [aɪ] [ˈhævnt] [sɒŋ] - [ˈlɒndən] [brɪdʒ] [ɪz][ˈbrʊkən] [daʊn] . -
" **I haven't sung ' London Bridge is broken down . '**
" 我 还没有 唱 - 伦敦 桥 是 破碎的 向下 . -

“我还没唱过《伦敦桥塌了》这首歌呢。”

[dəʊnt][juː; jʊ][wɑːnt][em ˈiː][tuː; tə] [sɪŋ] [aɪ ˈtiː] ? "
Don't you want me to sing it ? "
不 你 想 我 到 唱歌 它 ? "

你不想让我唱这首歌吗？

" [noʊ] , [ˈdɑːrlɪŋ] .
" **No , darling .**
" 不 , 亲爱的 .

“不，亲爱的。”

[wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] . "
We want you to go to bed . "
我们 想 你 到 去 到 床 . "

我们希望你去睡觉。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ] , [ˈmʌmi] .
" **I'm going , Mummy .**
" 我是 去 , 木乃伊 .

“妈妈，我要走了。”

" [ænd; ɐnd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [fiː; ji] [tɜːrɪnd] [ænd; ɐnd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈsɑːrəʊfl]
" **And at the door she turned and looked at them with her sorrowful**
" 和 在 这 门 她 转向 和 看起来 在 他们 和 她 悲伤
, [ˈluːsɪd] , [trænsˈpærənt] [aɪz] .
, **lucid , transparent eyes .**
, 清醒的 , 透明的 眼睛 .

“她走到门口，转身用她那双悲伤、清澈、透明的眼睛看着他们。

[ðen] [fiː; ji] [went] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpən][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .
Then she went , leaving the door open behind her .
然后 她 去 , 离开 这 门 打开 在后面 她 .

然后她就走了，留下敞开的门。

[fiː; ji] [left] [aɪ ˈtiː][ˈoʊpən][ɑːn] [ˈpɜːrɪpəs] , [soʊ] [ðæt] [fiː; ji] [maɪt] [hɪr] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] ,
She left it open on purpose , so that she might hear their voices ,
她 左边 它 打开 在 目的 , 所以 那 她 可能 听到 他们的 声音 ,
她故意把门敞开着，这样就能听到他们的声音。

[ænd; ɐnd] [lʊk] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [ˌʌpˈsterz] .
and look down into the room on her way upstairs .
和 看 向下 进入 这 房间 在 她 方式 楼上 .

她上楼时往楼下看了一眼房间。

[bɪˈsaɪdɪz] , [fiː; ji] [ˈɔːlweɪz] [hoʊpt] [ðæt] [ˈsʌmbəːdi] [wʊd] [kɔːl][hɜːr; hər] [bæk] [əˈɡen] .
Besides , she always hoped that somebody would call her back again .
除了 , 她 总是 希望 那 某人 会 称呼 她 后退 再次 .

此外，她始终希望有人会再次给她打电话。

[fiː; ji] [ˈlɪŋɡə] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [tɪl] [ˈbɑːrti] [ɡɑːt][ʌp][ænd; ɐnd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn]
She lingered at the foot of the stairs till Bartie got up and shut the door on
她 徘徊不去 在 这 脚 的 这 楼梯 直到 巴蒂 得到 向上 和 关闭 这 门 在
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她在楼梯脚下徘徊了很久，直到巴蒂起身把门关上了。

[ʃiː; ʃi] [ˈliŋgə] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði][tɜːrɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [æ̃nd; ə̃nd][ɑːn][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] .

She lingered at the turn of the stairs and on the landing .
她 徘徊不去 在 这 转动 的 这 楼梯 和 在 这 降落 .

她在楼梯拐角处和楼梯平台上逗留了一会儿。

[bʌt; bət][ˈnoʊbəːdi][ˈevər] [kɔːld] [hɜːr; hər] [bæk] [əˈgen] .

But nobody ever called her back again .
但 无人 曾经 称为 她 后退 再次 .

但之后再也没有人给她回电话了。

[æ̃nd; ə̃nd][ˈnoʊbəːdi][bʌt; bət] [ˈniːki] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] .

And nobody but Nicky knew what she was afraid of .
和 无人 但 尼基 知道 什么 她 曾是 害怕的 的 .

除了尼基之外，没有人知道她害怕什么。

[vəˈrɑːnɪkə][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][kɑːt] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhɪkiːz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Veronica was sitting up in the cot that used to be Nicky's when he was
维罗妮卡 曾是 坐着 向上 在 这 婴儿床 那 用过的 到 是 尼基的 什么时候 他 曾是

[ˈlɪt(ə)] .

little .
小的 .

维罗妮卡坐在婴儿床上，那张床以前是尼基小时候睡的。

[ˈniːki] , [ˈræðər] [koʊld][ɪn][hɪz; ɪz][pəˈdʒɑːməz] , [sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] .

Nicky , rather cold in his pyjamas , sat on the edge of it beside her .
尼基 , 相当 寒冷的 在 他的 睡衣 , 卫星 在 这 边缘 的 它 旁 她 .

尼基穿着睡衣，觉得有点冷，便坐在她旁边的床边。

[ə; eɪ][bɪɡ] , [ˈjeləʊ] , [trəˈmendəs] [muːn] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,

A big , yellow , tremendous moon hung in the sky outside the window ,
一个 大的 , 黄色的 , 巨大的 月亮 悬挂 在 这 天空 外部 这 窗户 ,

窗外，一轮又大又黄的月亮高悬在空中。

[bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [bræ̃ntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [æ̃nd; ə̃nd] [lʊkt] [æt; ə̃t][ðem; ðəm] .

behind a branch of the tree of Heaven , and looked at them .
在后面 一个 分支 的 这 树 的 天堂 , 和 看起来 在 他们 .

躲在天堂树的一根树枝后面，看着他们。

[vəˈrɑːnɪkə] [kraʊtʃt] [ˈsaɪdweɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈpɪləʊ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrənər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːt] ,

Veronica crouched sideways on her pillow in a corner of the cot ,
维罗妮卡 蹲着 侧身 在 她 枕头 在 一个 角落 的 这 婴儿床 ,

维罗妮卡侧身蜷缩在婴儿床角落的枕头上，

[hɜːr; hər][legz] [ˈdʌblɪd] [ʌp] [taɪt] [ˈʌndər] [hɜːr; hər][ˈtaɪni][ˈbəːdi] , [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] [hʌ̃ntʃt] [təˈgeðər] ,

her legs doubled up tight under her tiny body , her shoulders hunched together ,
她 腿 双倍 向上 紧的 在下面 她 微小的 身体 , 她 肩膀 弓着背 一起 ,

她双腿紧紧蜷缩在瘦小的身躯下，肩膀也耸了起来。

[æ̃nd; ə̃nd][hɜːr; hər] [θɪn] [ɑːrmz] [ˈhæŋɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [streɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][læp] .

and her thin arms hanging before her straight to her lap .
和 她 薄的 武器 绞刑 前 她 直的 到 她 膝 .

她纤细的双臂垂在身前，直直地放在膝盖上。

[hɜːr; hər] [ˈhʌni] [ˈkʌlərd] [hər] [wʌz; wəz][ˈpɑːrtɪd][æ̃nd; ə̃nd] [ˈgæðərd] [ˈɪntuː] [tuː] [ˈfʌni] [plæ̃ts] ,

Her honey coloured hair was parted and gathered into two funny plaits ,
她 蜂蜜 有色 头发 曾是 分手了 和 聚集 进入 二 有趣的 辫子 ,

她蜜色的头发中分，扎成两条滑稽的辫子。

[ðæt] [stʌk] [aʊt][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [ɪr] .

that stuck out behind her ear .
那 卡住 出去 在后面 她 耳朵 .

那东西从她耳朵后面伸了出来。

[hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [ˈtɪltɪd] [ˈslaɪtli] [ˈbækwərdz] [tuː; tə] [rest] [əˈɡenst] [ðə; ði] [reɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] .
Her head was tilted slightly backwards to rest against the rail of the cot .
她 头 曾是 斜 轻微地 向后 到 休息 反对 这 轨 的 这 婴儿床 .
她的头微微向后仰，靠在婴儿床的栏杆上。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈniːki] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [lʊk] [riˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] , [hiː; hi] [ˈkʊdn̩t]
She looked at Nicky and her look reminded him of something , he couldn't
她 看起来 在 尼基 和 她 看 提醒 他 的 某物 , 他 不能
[riˈmembər] [wʌt] .
remember what .
记住 什么 .
她看了尼基一眼，她的眼神让他想起了什么，但他想不起来是什么。

" [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [ˈevər] [əˈfreɪd] , [ˈniːki] ?
" Were you ever afraid , Nicky ?
" 是 你 曾经 害怕的 , 尼基 ?
尼基，你害怕过吗？

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .
她说。

[ˈniːki] [səːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈɪmɪdʒ] [enˈsɜːkəld] [baɪ] [æn; ən] [ˈætmosfɪr] [ʌv; əv]
Nicky searched his memory for some image encircled by an atmosphere of
尼基 搜索 他的 记忆 为了 一些 图像 包围 经过 一个 气氛 的
[ˈterər] ,
terror ,
恐怖 ,
尼基努力回忆，想找到一幅充满恐怖气氛的画面。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [waɪt] [haʊnd] [wɪð; wɪθ] [red] [smɪrɪz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [breɪst] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
and found there a white hound with red smears on his breast and a
和 成立 那里 一个 白色的 猎犬 和 红色的 涂片 在 他的 胸部 和 一个
[ˈmʌzl] [laɪk] [tuː] [sɔːz] .
muzzle like two saws .
枪口 喜欢 二 锯子 .
他们在那里发现了一只白色猎犬，胸前有红色污渍，嘴巴像两把锯子。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wʌz; wəz] [wʌns] .
" Yes , " he said , " I was once .
" 是的 , " 他 说 , " 我 曾是 一次 .
“是的,”他说,“我曾经是。”

" [ə; eɪ] [læm] - - [ə; eɪ] [waɪt] [læm] - - [wʌz; wəz] [wʌt] [vəˈrɑːnɪkə] [lʊkt] [laɪk] .
" A lamb - - a white lamb - - was what Veronica looked like .
" 一个 羊肉 - - 一个 白色的 羊肉 - - 曾是 什么 维罗妮卡 看起来 喜欢 .
“维罗妮卡长得像一只小羊羔——一只白色的小羊羔。”

[ænd; ənd] [ˈdʒeri] [bæd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði]
And Jerry bad looked at him like that when he found him sitting on the
和 杰瑞 坏的 看起来 在 他 喜欢 那 什么时候 他 成立 他 坐着 在 这
[ˈmʌstərd] [ænd; ənd] [kres] [ðə; ði] [deɪ] [ˈbɔːrɪs] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
mustard and cress the day Boris killed him .
芥末 和 豆瓣菜 这 天 鲍里斯 被杀 他 .
鲍里斯杀了他那天，杰瑞发现他坐在芥菜和豆瓣菜上，就那样狠狠地瞪着他。

" [əˈfreɪd] - - [wʌt] [ʌv; əv] ? "
" Afraid - - what of ? "
" 害怕的 - - 什么 的 ? "
“害怕? 害怕什么? ”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] - [ʌv; əv] - [ɪg'zæktli] . "

" I don't know that it was ' of ' exactly . "

我 不 知道 那 它 曾是 - 的 - 确切地 . "

“我不知道它是否完全属于‘的’。”

" [wʊd] [ju:; jʊ][bi:; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊst] , [naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [sɔ:] [wʌn] ? "

" Would you be afraid of a ghost , now , if you saw one ? "

会 你 是 害怕的 的 一个 鬼 , 现在 , 如果 你 锯 一 ? "

“如果你现在看到鬼，你会害怕吗？ ”

" [aɪ][ɪkspekt][aɪ][dʒɔ:li] [wel] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪf] [aɪ] ['ri:əli] [sɔ:] [wʌn] . "

" I expect I jolly well should , if I really saw one . "

我 预计 我 快乐的 出色地 应该 , 如果 我 真的 锯 一 . "

“如果我真的看到一只，我想我肯定会这么做。”

" ['bi:ɪŋ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['gʊsts] ['dʌznt] [kaʊnt] , [dʌz] [aɪ 'ti:] ? "

" Being afraid of ghosts doesn't count , does it ? "

存在 害怕的 的 鬼魂 不 数数 , 做 它 ? "

“害怕鬼魂不算，对吧？ ”

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] ['dʌznt] .

" No , of course it doesn't .

不 , 的 课程 它 不 .

“不，当然不是。”

[ju:; jʊ] [ɑ:nt] [ə'freɪd][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪm] [hɪr] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? "

You aren't afraid as long as I'm here , are you ? "

你 不是 害怕的 作为 长的 作为 我是 这里 , 是 你 ? "

只要我在这儿，你就不会害怕，对吧？

" [noʊ] . "

" No . "

不 . "

“不。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] , [ðen] , [tɪl] [ju:; jʊ][gʊʊ][tu:; tə] [sli:p] .

" I shall stay , then , till you go to sleep .

我 将 停留 , 然后 , 直到 你 去 到 睡觉 .

“那我就留下来，直到你睡着为止。”

" [naɪt] ['æftər] [naɪt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " ['ni:ki] , [aɪm] ['fraɪ(ə)nd] .

" Night after night he heard her calling to him , " Nicky , I'm frightened .

夜晚 后 夜晚 他 听到 她 呼叫 到 他 , " 尼基 , 我是 害怕 .

“夜复一夜，他都听到她呼唤他：‘尼基，我害怕。’”

" ['noʊbə:di][bʌt; bət][və'ra:nɪkə][ænd; ənd] ['ni:ki] [wɜ:r; wər]['evər][ɪn][bed][ɑ:n] [ðæt] [flɔ:r] [br'fɔ:r] ['mɪdnɑɪt] .

" Nobody but Veronica and Nicky were ever in bed on that floor before midnight .

无人 但 维罗妮卡 和 尼基 是 曾经 在 床 在 那 地面 前 午夜 .

“除了维罗妮卡和尼基，午夜之前从来没有人睡在那层楼的床上。”

[naɪt] ['æftər] [naɪt] [hi:; hi][gɔ:t] [ʌp][ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [steɪd] [br'saɪd] [hɜ:r; hər] [tɪl]

Night after night he got up and came to her and stayed beside her till

夜晚 后 夜晚 他 得到 向上 和 来了 到 她 和 入住 旁 她 直到

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [sli:p] .

she went to sleep .

她 去 到 睡觉 .

他夜复一夜地起床，来到她身边，一直守在她身边，直到她睡着。

[wʌns] [hi:; hi] [sed] , " [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['maɪk(ə)l] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ] ['stɔ:rɪz] . "

Once he said , " If it was Michael he could tell you stories . "

一次 他 说 , " 如果 它 曾是 迈克尔 他 可以 告诉 你 故事 . "

他曾说过：“如果是迈克尔，他就能给你讲故事了。”

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] ['maɪk(ə)] .
" **I don't want Michael .**
" 我 不 想 迈克尔 .

“我不要迈克尔。”

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jɒ] .
" **I want you .**
我 想 你 .

我想要你。

" [ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] [fɪ:; fɪ] [went] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
" **In the day - time she went about looking for him .**
" 在 这 天 - 时间 她 去 关于 寻找 为了 他 .

白天，她四处寻找他。

" [ˈwɜ:z, ˈhɜ:z] ['ni:kɪ] ? " [fɪ:; fɪ] [sed] .
" **Where's Nicky ? " she said .**
" 在哪里？ 尼基 ？ " 她 说 .

“尼基在哪儿？”她问道。

" [aɪ][wɑ:nt][hɪm; ɪm] . "
" **I want him .** "
" 我 想 他 . "

“我想要他。”

" ['hɪki:z] [ɪn][ðə; ði]['sku:lru:m,'sku:lrʊm] .
" **Nicky's in the schoolroom .**
" 尼基的 在 这 教室 .

尼基在教室里。

[ju:; jɒ][kɑ:nt][hæv; həv][hɪm; ɪm] . "
" **You can't have him .** "
" 你 不能 有 他 . "

你不能拥有他。

" [bʌt; bət] - - [aɪ][wɑ:nt][hɪm; ɪm] . "
" **But - - I want him .** "
" 但 - - 我 想 他 . "

“但是——我想要他。”

" [kɑ:nt] [bi:; bi] [helpt] .
" **Can't be helped .**
" 不能 是 帮助 .

没办法。

[ju:; jɒ][mʌst; məst][du:] [wɪ'dəʊt] [hɪm; ɪm] . "
" **You must do without him .** "
" 你 必须 做 没有 他 . "

你必须放弃他。

" [wɪl] [hi:; hi][bi:; bi] ['veri] [lɔ:ŋ] ? "
" **Will he be very long ?** "
" 将要 他 是 非常 长的 ？ "

他会一直待在那里吗？

" [jes] , ['evər][soʊ] [lɔ:ŋ] .
" **Yes , ever so long .**
" 是的 , 曾经 所以 长的 .

“是的，很久很久了。”

[rʌn] [ə'weɪ] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [dɑ:n] - [dɑ:n] .
Run away like a good little girl and play with Don - Don .
跑步 离开 喜欢 一个 好的 小的 女孩 和 玩 和 大学教师 - 大学教师 .

像个乖巧的小女孩一样跑开，去和唐唐玩耍吧。

" [ʃiː; ji] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [tuʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [pleɪ] [wið; wiθ] [daːn] - [daːn] , [br'kəz, br'kɔːz][ʃiː; ji][wʌz; wəz]
" She knew that they told her to play with Don - Don , because she was
" 她 知道 那 他们 讲述 她 到 玩 和 大学教师 - 大学教师 , 因为 她 曾是
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ] .
a little girl .
一个 小的 女孩 .

“她知道他们让她和唐唐一起玩，因为她是个小女孩。”

[ɪf] [ˈoʊnli][ʃiː; ji][kʊd; kəd] [grʊʊ] [biɡ] [kwɪk] [ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz] [ˈniːki] .
If only she could grow big quick and be the same age as Nicky .
如果 仅有的 她 可以 生长 大的 快的 和 是 这 相同的 年龄 作为 尼基 .
如果她能快快长大，和尼基同龄就好了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈrʌniŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ˈpleɪŋ] [wið; wiθ] [daːn] - [daːn] , [ˈrɑːni] [went] [ə'weɪ] [baɪ]
Instead of running away and playing with Don - Don , Ronny went away by
反而 的 跑步 离开 和 玩耍 和 大学教师 - 大学教师 , 罗尼 去 离开 经过
[hɜːr'self][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈæp(ə)l] - [triː] [haʊs] ,
herself into the apple - tree house ,
她自己 进入 这 苹果 - 树 房子 ,
罗尼没有像往常一样跑去和唐唐玩耍，而是独自一人走进了苹果树屋。

[tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˈniːki] .
to wait for Nicky .
到 等待 为了 尼基 .
等尼基。

[ðə; ði][ˈæp(ə)l] - [triː] [haʊs] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [græs] - [plɑːt][æt; ət][ðə; ði][faɪːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn]
The apple - tree house stood on the grass - plot at the far end of the kitchen
这 苹果 - 树 房子 站立 在 这 草 - 阴谋 在 这 远的 结尾 的 这 厨房
[ˈɡɑːrdn] .
garden .
花园 .
苹果树屋矗立在菜园尽头的草地上。

[ðə; ði][ˈæp(ə)l] - [triː] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [ˈæplz] [ɑːn][aɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .
The apple - tree had had no apples on it for years .
这 苹果 - 树 有 有 不 苹果 在 它 为了 年 .
这棵苹果树已经多年没有结果了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][oʊld] [ðæt] [aɪ 'tiː] [liːnd] [ˈoʊvər][æt; ət][ə; eɪ][slænt] ;
It was so old that it leaned over at a slant ;
它 曾是 所以 老的 那 它 倾斜 超过 在 一个 倾斜 ;
它太旧了，都倾斜了。

[aɪ 'tiː] [stretʃt] [aʊt] [tuː] [greɪt] [baʊz] [laɪk] [ˈtwɪstɪd] [ɑːrmz] ,
it stretched out two great boughs like twisted arms ,
它 拉伸 出去 二 伟大的 树枝 喜欢 扭曲 武器 ,
它伸展出两根粗壮的枝干，如同扭曲的手臂。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɒpt] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [poʊst] [ˈʌndər] [iːtʃ] [ˈɑːrmpɪt] .
and was propped up by a wooden post under each armpit .
和 曾是 支撑 向上 经过 一个 木制的 邮政 在下面 每个 腋窝 .
腋下各垫一根木柱，将她整个人支撑起来。

[ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][ɪts] [trʌŋk] [ˈrestɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [krɔːs] - [biːm] .
The breast of its trunk rested on a cross - beam .
这 胸部 的 它是 树干 休息 在 一个 叉 - 光束 .
它的躯干胸部搁在一根横梁上。

[ðə; ði][poʊsts][ænd; ənd][ðə; ði] [krɔːs] - [biːm] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
The posts and the cross - beam were the doorway of the house ,
这 帖子 和 这 叉 - 光束 是 这 门口 的 这 房子 ,
立柱和横梁构成了房子的入口。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bræntɪz] [wɜ:r; wər][ɪts] [ru:f] [ænd; ənd] [wɔ:lz] .
and the branches were its roof and walls .

和 这 分支 是 它是 屋顶 和 墙壁 .

树枝成了它的屋顶和墙壁。

['æntəni] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][,aɪ ˈti:][tu:; tə][vəˈrɑ:nɪkə][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] , [ænd; ənd][vəˈrɑ:nɪkə][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n]
Anthony had given it to Veronica to live in , and Veronica had given

安东尼 有 给定 它 到 维罗妮卡 到 居住 在 , 和 维罗妮卡 有 给定

[,aɪ ˈti:][tu:; tə] ['ni:ki] .

it to Nicky .

它 到 尼克 .

安东尼把房子给了维罗妮卡住，维罗妮卡又把房子给了尼克。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ['nɪki:z] [ænd; ənd] ['rɒnɪz] [haʊs] .

It was Nicky's and Ronny's house .

它 曾是 尼基的 和 罗尼的 房子 .

那是尼克和罗尼的房子。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [ˈvɪzɪtər] [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [steɪ] .

The others were only visitors who were not expected to stay .

这 其他的 是 仅有的 访客 WHO 是 不是 预期的 到 停留 .

其他人只是访客，并不打算久留。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ru:m] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][bəʊθ][tu:; tə][stænd] [ʌp] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] ,
There was room enough for them both to stand up inside the doorway ,

那里 曾是 房间 足够的 为了 他们 两个都 到 站立 向上 里面 这 门口 ,

门口的空间足够他们两人站直。

[tu:; tə][saɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] , [ænd; ənd][tu:; tə][laɪ] [flæt] [æt; ət][ðə; ði][fa:r] [end] .
to sit down in the middle , and to lie flat at the far end .

到 坐 向下 在 这 中间 , 和 到 说谎平坦的 在 这 远的 结尾 .

坐在中间，平躺在远端。

" [wʌt] [mɔ:r] , " [sed] ['ni:ki] , " [du:][ju:; jʊ] [wa:nt] ?

" What more , " said Nicky , " do you want ?

" 什么 更多的 , " 说 尼克 , " 做 你 想 ?

“你还想要什么？”尼克说。

" [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [wʊd] [bi:; bi] [ʃɜr] [tu:; tə] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi]
" He thought that everybody would be sure to laugh at him when he

" 他 想法 那 大家 会 是 当然 到 笑 在 他 什么时候 他

[pleɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈbɑ:ni] [ɪn][ðə; ði][ˈæp(ə)l] - [tri:] [haʊs] .

played with Bonny in the apple - tree house .

玩 和 邦妮 在 这 苹果 - 树 房子 .

“他以为当他和邦妮在苹果树屋里玩耍时，大家都会嘲笑他。”

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [ə; eɪ][ræm] [ɪf] [ðeɪ] [du:] , " [hi:; hi] [sed] .

" I don't care a ram if they do , " he said .

" 我 不 关心 一个 内存 如果 他们 做 , " 他 说 .

“就算他们那样做，我也毫不在乎，”他说。

[bʌt; bət][ˈnoʊbɔ:di][ˈevər] [dɪd] , [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ˈmɪstər] . [ˈpɑ:rsənz] .

But nobody ever did , not even Mr . Parsons .

但 无人 曾经 做过 , 不是 甚至 先生 . 帕森斯 .

但从来没有人这样做过，就连帕森斯先生也没有。

[ˈoʊnli] [ˈfrænsɪs] ,

Only Frances ,

仅有的 弗朗西丝 ,

只有弗朗西丝，

[wen] [ʃiːʃɪ] [pæst] [baɪ] [ðæt] [wei] [ænd; ənd] [sɔː] [ˈniːki] [ænd; ənd] [ˈbɑːni] [ˈsɪtɪŋ] [kræmpt] [ænd; ənd]
when she passed by that way and saw Nicky and Bonny sitting cramped and
什么时候 她 通过了 经过 那 方式 和 锯 尼基 和 邦妮 坐着 狭窄 和
[kloʊz] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [ruːf] - [triː] ,
close under their roof - tree ,
关闭 在下面 他们的 屋顶 - 树 ,

当她路过那里，看到尼基和邦妮挤在屋檐下的树下时，

[smaɪld] [ʌnˈwɪlɪŋli] .
smiled unwillingly .
微笑 不情愿地 .

他勉强笑了笑。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [smaɪl] [hæd; həd] [ɪn] [aɪ ˈtiː] [noʊ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈmɑːkəri] [æt; ət] [ɔːl] .
But her smile had in it no sort of mockery at all .
但 她 微笑 有 在 它 不 种类 的 嘲讽 在 全部 .

但她的笑容里丝毫没有嘲讽的意味。

[ˈniːki] [ˈwʌndəʒ-d] [waɪ] .
Nicky wondered why .
尼基 想知道 为什么 .

尼基想知道为什么。

" [ɪz] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈdɔːrəθi] [wʌn] [ˈmɔːrniŋ] ,
" **Is it , " said Dorothy one morning ,**
" 是 它 , " 说 多萝西 一 早晨 ,

“是吗？”一天早晨，多萝西问道。

" [ðæt] [ˈraːni] [ˈdʌznt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiːʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈʌŋk(ə)l] - [ˈdɔːtər] ,
" **that Ronny doesn't look as if she was Uncle Bartie's daughter ,**
" 那 罗尼 不 看 作为 如果 她 曾是 叔叔 - 女儿 ,

“罗尼看起来不像巴蒂叔叔的女儿。”

[ɔːr] [ðæt] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈbɑːrti] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɔznt] [ˈrɒnɪz] [ˈfɑːðər] ?
or that Uncle Bartie looks as if he wasn't Ronny's father ?
或者 那 叔叔 巴蒂 看起来 作为 如果 他 不是 罗尼的 父亲 ?

或者说，巴蒂叔叔看起来不像罗尼的父亲？

" [haʊˈevər] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˈwɑːntənli] [æn; ən] [aɪˈdiːə] [strʌk] [ˈdɔːrəθi] ,
" **However suddenly and wantonly an idea struck Dorothy ,**
" 然而 突然 和 肆意妄为 一个 主意 击 多萝西 ,

然而，多萝西突然灵光一闪，一个想法涌上心头。

[ʃiːʃɪ] [brɔːt] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [məˈtʃʊr]
she brought it out as if it had been the result of long and mature
她 带来 它 出去 作为 如果 它 有 到过 这 结果 的 长的 和 成熟

[kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
consideration .
考虑 .

她把它说出来，就好像是经过长时间深思熟虑的结果一样。

" [ɔːr] [ɪz] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈvɪrə] , " [ðæt] [aɪ] [dəʊnt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [ˈrɒnɪz] [ˈmʌðər] ?
" **Or is it , " said Vera , " that I don't look as if I were Ronny's mother ?**
" 或者是 它 , " 说 维拉 , " 那 我 不 看 作为 如果 我 是 罗尼的 母亲 ?

“或者，”维拉说，“是因为我看起来不像罗尼的母亲吗？”

" [hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ɔːl] [ðer; ðər] [lɛŋkθ; lɛŋθ] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ˈdɔːrəθi] .
" **Her eyes had opened all their length to take in Dorothy .**
" 她 眼睛 有 打开 全部 他们的 长度 到 拿 在 多萝西 .

“她睁大了眼睛，一眼就看到了多萝西。”

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['bɑ:rti] [lʊks] - -
I think it is that Uncle Bartie looks - -
我 思考 它 是 那 叔叔 巴蒂 看起来 - -

我觉得是巴蒂叔叔看起来——

" ['frænsɪs] [rʌʃt] [ɪn] .
" **Frances rushed in** .
" 弗朗西丝 匆忙 在 .

弗朗西丝冲了进去。

" [aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] , [maɪ] [dɪr] , [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] . "
" **It doesn't matter , my dear , what you think** . "
" 它 不 事情 , 我的 亲爱的 , 什么 你 思考 . "

“亲爱的，你怎么想并不重要。”

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] , " [sed] ['dɔ: rəθi] .
" **It will some day , " said Dorothy** .
" 它 将要 一些 天 , " 说 多萝西 .

“总有一天会的,”多萝西说。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pər'hæps] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sed] ,
It was perhaps the best thing she could have said ,
它 曾是 也许 这 最好的 事物 她 可以 有 说 ,

这或许是她能说的最好的话了。

[æz; əz] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [mɔ: r] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [prə'du:s] [sʌm; səm]
as showing that she was more interested in the effect she would produce some
作为 显示 那 她 曾是 更多的 感兴趣的 在 这 影响 她 会 生产 一些
[deɪ] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [sen'seɪ(ə)n] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ðen] .
day than in the sensation she had created there and then .
天 比 在 这 感觉 她 有 创建 那里 和 然后 .

这表明她更感兴趣的是自己将来会产生的影响，而不是当时所引起的感觉。

" [meɪ] [aɪ] [ɡoʊ] [raʊnd] [tu:; tə] ['razəlɪndz] ['æftər] ['lesnz; 'lesənz] ? "
" **May I go round to Rosalind's after lessons ?** "
" 可能 我 去 圆形的 到 罗莎琳德的 后 课程 ? " "

“我下课后可以去罗莎琳德家吗? ”

" [ju:; jʊ] [meɪ] . "
" **You may** . "
" 你 可能 . "

“您可以。”

" [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [steɪ] [tu:; tə] [lʌntʃ] [ɪf] [ðeɪ] [æsk] [em 'i:] ? "
" **And may I stay to lunch if they ask me ?** "
" 和 可能 我 停留 到 午餐 如果 他们 问 我 ? " "

如果他们邀请我，我可以留下来吃午饭吗？

" [ju:; jʊ] [meɪ] [steɪ] [æz; əz] [lɔ: ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ker] [tu:; tə] [hæv; həv] [ju:; jʊ] .
" **You may stay as long as they care to have you** .
" 你 可能 停留 作为 长的 作为 他们 关心 到 有 你 .

“只要他们愿意让你待下去，你就可以一直待下去。”

[steɪ] [tu:; tə] [ti:] , [steɪ] [tu:; tə] ['dɪnər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .
Stay to tea , stay to dinner , if you like .
停留 到 茶 , 停留 到 晚餐 , 如果 你 喜欢 .

如果你愿意，可以留下来喝下午茶，也可以留下来吃晚餐。

" [ˈdɔːrəθi] [nuː] [baɪ][ðə; ði] [bɪˈheɪvjər] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðəz] [feɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [skɔːrd]
" **Dorothy knew by the behaviour of her mother's face that she had scored**
" 多萝西 知道 经过 这 行为 的 她 母亲的 脸 那 她 有 得分
[ˈsʌmwər] , [ˈsʌmhaʊ] .
somewhere , somehow :
某处 , 不知何故 :

“多萝西从母亲的表情中知道，她以某种方式在某个地方取得了成功。”

[ʃiː; ʃi][ˈɔːlsɒv] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [dɪsˈɡreɪs] [ænd; ənd] [jet] [nɑːt][ɪn] [dɪsˈɡreɪs] ; [wɪt] ,
She also knew that she was in disgrace and yet not in disgrace ; which ,
她 还 知道 那 她 曾是 在 耻辱 和 然而 不是 在 耻辱 ; 哪个 ,
[ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfʌni] [θɪŋ] .
if you came to think of it , was a funny thing :
如果 你 来了 到 思考 的 它 , 曾是 一个 有趣的 事物 :

仔细想想，这真是一件很有趣的事。

[əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [ˈfrænsɪs] [bɪˈɡæən][tuː; tə][ˈnoʊtɪs][ə; eɪ] [ˈsɪmptəm] [ɪn][hɜːrˈself] .
About this time Frances began to notice a symptom in herself .
关于 这 时间 弗朗西丝 开始 到 注意 一个 症状 在 她自己 :
[əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [ˈfrænsɪs] [bɪˈɡæən][tuː; tə][ˈnoʊtɪs][ə; eɪ] [ˈsɪmptəm] [ɪn][hɜːrˈself] .
大约就在这个时候，弗朗西丝开始注意到自己出现了一种症状。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə] [rɪˈzent] [aɪˈtiː] [wen] [ˈvɪrə] [dɪˈskʌst] [hɜːr; həɹ] [tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] .
She was apt to resent it when Vera discussed her children with her .
她 曾是 易于 到 怨恨 它 什么时候 维拉 讨论 她 孩子们 和 她 :
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə] [rɪˈzent] [aɪˈtiː] [wen] [ˈvɪrə] [dɪˈskʌst] [hɜːr; həɹ] [tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] .
当维拉和她谈论她的孩子时，她往往会感到不满。

[wʌn] [leɪt] [ˌæftərˈnuːn] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ˈæntəni] [wɜːr; wər][əˈləʊn][wɪð; wɪθ] [ˈvɪrə] .
One late afternoon she and Anthony were alone with Vera .
一 晚的 下午 她 和 安东尼 是 独自的 和 维拉 :
[wʌn] [leɪt] [ˌæftərˈnuːn] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ˈæntəni] [wɜːr; wər][əˈləʊn][wɪð; wɪθ] [ˈvɪrə] .
一天下午晚些时候，她和安东尼与维拉单独待在一起。

[ˈkæptɪn] [ˈkæməɾən] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [raʊnd] [ðæt] [deɪ] ,
Captain Cameron had not come round that day ,
队长 卡梅伦 有 不是 来 圆形的 那 天 ,
[ˈkæptɪn] [ˈkæməɾən] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [raʊnd] [ðæt] [deɪ] ,
卡梅伦上尉那天没来。

[ænd; ənd] [ˈbɑːrti] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈɪntuː] [taʊn] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [ˈiːðər] [hɪz; ɪz] [səˈlɪsɪtər] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈspeʃəlɪst] .
and Bartie had gone into town to consult either his solicitor or a specialist .
和 巴蒂 有 已消失 进入 镇 到 咨询 任何一个 他的 律师 或者 一个 专家 :
[ænd; ənd] [ˈbɑːrti] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈɪntuː] [taʊn] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [ˈiːðər] [hɪz; ɪz] [səˈlɪsɪtər] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈspeʃəlɪst] .
巴蒂进城去咨询他的律师或专家。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [kənˈsʌltɪŋ] [wʌn][ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] .
He was always consulting one or the other .
他 曾是 总是 咨询 一 或者 这 其他 :
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [kənˈsʌltɪŋ] [wʌn][ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] .
他总是向他们其中一人咨询。

" [jʊə(r)] [rɔːŋ] , [juː; jʊ] [tuː] , " [sed] [ˈvɪrə] .
" **You're wrong , you two ,** " **said Vera** :
" 你是 错误的 , 你 二 , " 说 维拉 :
[jʊə(r)] [rɔːŋ] , [juː; jʊ] [tuː] , " [sed] [ˈvɪrə] .
“你们两个都错了，”维拉说。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈmaɪkəlz] [ˈtendər] [ænd; ənd] [ˈnɪkiːz] [hɑːrd][ænd; ənd] [ˌʌnɪmˈpreʃənəbl] .
" **You think Michael's tender and Nicky's hard and unimpressonable** .
" 你 思考 迈克尔的 投标 和 尼基的 难的 和 不受影响的 :
[juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈmaɪkəlz] [ˈtendər] [ænd; ənd] [ˈnɪkiːz] [hɑːrd][ænd; ənd] [ˌʌnɪmˈpreʃənəbl] .
你认为迈克尔温柔体贴，而尼基坚强冷漠，不易受影响。

[ˈmaɪkəlz] [hɑːrd] .
Michael's hard .
迈克尔的 难的 :
[ˈmaɪkəlz] [hɑːrd] .
迈克尔很难搞。

[jʊː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] ['bɑːðər] [ə'baʊt] ['maɪkəlz] ['fiːlɪŋz] . "
You won't have to bother about Michael's feelings . "
你 惯于 有 到 打扰 关于 迈克尔的 情怀 . "
你不必在意迈克尔的感受。

" ['maɪkəlz] ['fiːlɪŋz] , " [sed] ['frænsɪs] , " [ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [wʌt] [aɪ][jæɪ; jəl][hæv; həv][tuː; tə] ['bɑːðər]
" **Michael's feelings , " said Frances , " are probably what I shall have to bother**
" 迈克尔的 情怀 , " 说 弗朗西丝 , " 是 大概 什么 我 将 有 到 打扰
[ə'baʊt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] . "
about more than anything . "
关于 更多的 比 任何事物 . "
“迈克尔的感受,”弗朗西丝说,“可能是我最需要操心的事情了。”

" [jʊː; jʊ] ['niːdnt] .
" **You needn't .**
" 你 不必 .
你不必如此。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ,
For one thing ,
为了 一 事物 ,
首先,
[ðeɪl] [biː; bi][soʊ] [ʌn'laɪk] [jɔːr; jər] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [jʊː; jʊ][wəʊnt] [noʊ] ['weðər] [ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] [æt; ət][ɔːl]
they'll be so unlike your feelings that you won't know whether they're feelings at all
他们会 是 所以 与此不同 你的 情怀 那 你 惯于 知道 无论 它们是 情怀 在 全部
.
.
.
它们与你的感受截然不同,以至于你根本无法分辨它们是否真的是感受。

[jʊː; jʊ][wəʊnt]['iːv(ə)n] [noʊ] ['weðər] ['hiːz] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːr][nɑːt] .
You won't even know whether he's having them or not .
你 惯于 甚至 知道 无论 他是 拥有 他们 或者 不是 .
你甚至都不知道他有没有吃。

['nɪkiːz] [ðə; ðɪ][wʌn] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] .
Nicky's the one you'll have to look out for .
尼基的 这 一 你会 有 到 看 出去 为了 .
你得提防尼基。

['hiːl] [goʊ][ɔːl][ðə; ðɪ] ['haʊlər] . "
He'll go all the howlers . "
地狱 去 全部 这 嚎叫者 . "
他会犯各种低级错误。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] - [biː; bi] ['veri] [sə'septəb(ə)l] .
" **I don't think that Nicky'll be very susceptible .**
" 我 不 思考 那 - 是 非常 易受影响的 .
“我认为尼基不会很容易受到影响。”

[hiː; hi] ['hæznt] [foʊn] ['eni] [greɪt] [saɪnz] [soʊ][faːr] . "
He hasn't shown any great signs so far . "
他 还没有 所示 任何 伟大的 标志 所以 远的 . "
他目前还没有展现出任何明显的优势。

" ['hæznt] [hiː; hi] !
" **Hasn't he !**
" 还没有 他 !
难道不是吗!

[ˈnɪkiːz] [səˌseptəˈbɪləti] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔːf(ə)l] . "

Nicky's susceptibility is something awful . "
尼基的 易感性 是 某物 可怕 . "

尼基的这种脆弱性真是太可怕了。

" [maɪ] [daɪ] [ˈvaɪə] , [juː; jə] [seɪ] [jəːr'self] [juː; jə] [dəʊnt] [ker] [ə'baʊt] [tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jə] [dəʊnt]
" My dear Vera , you say yourself you don't care about children and that you don't
" 我的 亲爱的 维拉 , 你 说 你自己 你 不 关心 关于 孩子们 和 那 你 不
[ʌndər'stænd] [ðem; ðəm] . "
understand them . "
理解 他们 . "

“我亲爱的维拉，你自己也说过你不在乎孩子，也不了解他们。”

" [noʊ] [mɔːr] [aɪ] [duː] , " [sed] [ˈvaɪə] .
" No more I do , " said Vera .
" 不 更多的 我 做 , " 说 维拉 .

“我不再那样做了，”维拉说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ʌndər'stænd] [men] . "
" But I understand men . "
" 但 我 理解 男人 . "

但我了解男人。

" [duː] [juː; jə] [ʌndər'stænd] [vəˈrɑːnɪkə] ? "
" Do you understand Veronica ? "
" 做 你 理解 维罗妮卡 ? "

“你明白吗，维罗妮卡？ ”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [dəʊnt] .
" Of course I don't .
" 的 课程 我 不 .

我当然不会。

[aɪ] [sed] [men] .
I said men .
我 说 男人 .

我说的是男人。

[vəˈrɑːnɪkəz] [ə; eɪ] [gɜːrl] .
Veronica's a girl .
维罗妮卡的 一个 女孩 .

维罗妮卡是个女孩。

[bɪ'saɪdz] , [aɪm] [vəˈrɑːnɪkəz] [ˈmʌðər] . "
Besides , I'm Veronica's mother . "
除了 , 我是 维罗妮卡的 母亲 . "

此外，我是维罗妮卡的母亲。

" [ˈniːki] , " [sed] [ˈæntəni] , " [ɪz] [nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [naɪn] . "
" Nicky , " said Anthony , " is not much more than nine . "
" 尼基 , " 说 安东尼 , " 是 不是 很多 更多的 比 九 . "

“尼基，”安东尼说，“才九岁多一点。”

" [juː; jə] [kiːp] [ɑːn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] - - [ə; eɪ] [tʃaɪld] - - [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ]
" You keep on thinking of him as a child - - a child - - nothing but a
" 你 保持 在 思维 的 他 作为 一个 孩子 - - 一个 孩子 - - 没有什么 但 一个
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

你一直把他当成孩子——一个孩子——仅仅是一个孩子。

[waɪt] [tɪl] [ˈniːki] [hæz; həz] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn].

Wait till Nicky has children of his own .
等待 直到 尼基 有 孩子们 的 他的 自己的 .

等尼基有了自己的孩子再说吧。

[ðen] [juːl] [noʊ] . "

Then you'll know . "
然后 你会 知道 . "

到那时你就会知道了。

" [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈræðər] [ˈdaːlɪŋz] , [ˈniːkɪz] [ˈtʃɪldrən] , " [ˈfrænsɪs] [sed] .

" They would be rather darlings , Nicky's children , " Frances said .
" 他们 会 是 相当 亲爱的们 , 尼基的 孩子们 , " 弗朗西丝 说 .

“尼基的孩子们肯定会非常可爱,”弗朗西丝说。

" [soʊ] [wʊd] [vəˈrɑːnɪkəz] . "

" So would Veronica's . "
" 所以 会 维罗妮卡的 . "

“维罗妮卡的也会是这样的。”

" [vɜːr] - [ɑːnɪkə] ?

" Ver - onica ?
" 维尔 - 奥尼卡 ?

“维罗妮卡? ”

" [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [biː; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] .

" You needn't be frightened .
" 你 不必 是 害怕 .

你不必害怕。

[ˈniːkɪz] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈrɑːni] [ɪz] [ˈpjʊrli] [pəˈtɜːrnl] . "

Nicky's affection for Ronny is purely paternal . "
尼基的 感情 为了 罗尼 是 纯粹 父系 . "

尼基对罗尼的感情纯粹是父爱。

" [aɪm][nɑːt] [ˈfraɪt(ə)nd] , " [sed] [ˈfrænsɪs] .

" I'm not frightened , " said Frances .
" 我是 不是 害怕 , " 说 弗朗西丝 .

“我不害怕,”弗朗西丝说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

But she left the room .
但 她 左边 这 房间 .

但她离开了房间。

[ʃiː; ʃi] [dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tɜːrn][ðə; ði] [tɔːk] [hæd; həd][ˈteɪkən] .

She did not care for the turn the talk had taken .
她 做过 不是 关心 为了 这 转动 这 讲话 有 已采取 .

她不喜欢谈话的走向。

[brɪˈsɑːdz] , [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [ˈvɪrə] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [əˈloʊn]

Besides , she wanted Vera to see that she was not afraid to leave her alone
除了 , 她 通缉 维拉 到 看 那 她 曾是 不是 害怕的 到 离开 她 独自的

[wɪð; wɪθ] [ˈæntəni] .

with Anthony .
和 安东尼 .

此外, 她还想让维拉看到, 她并不害怕把她单独留给安东尼。

" [aɪm][glæd] [ˈfrænsɪs] [hæz; həz] [ɡɔːn] , " [sed] [ˈvɪrə] , " [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

" I'm glad Frances has gone , " said Vera , " because I want to talk to you .
" 我是 高兴的 弗朗西丝 有 已消失 , " 说 维拉 , " 因为 我 想 到 讲话 到 你 .

“我很高兴弗朗西丝走了,”维拉说, “因为我想和你谈谈。”

[jʊ:d] [ˈnevər] [hæv; həv] [noʊn] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪf] [aɪ ˈti:] [ˈhædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] .
You'd never have known each other if it hadn't been for me .
你会 绝不 有 已知 每个 其他 如果 它 之前没有 到过 为了 我 .
如果不是我，你们永远不会认识。

[ʃiː; ji] [ˈkudnt] [hæv; həv] [ˈmærid] [jʊː; jʊ] .
She couldn't have married you .
她 不能 有 已婚 你 .
她不可能嫁给你。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [aɪ] [hu:] [sɔː] [jʊː; jʊ] [bəʊθ] [θru:] .
It was I who saw you both through .
它 曾是 我 WHO 锯 你 两个都 通过 .
是我一路陪伴你们走过来的。

" [hiː; hi] [əˈsentɪd] .
" **He assented .**
" 他 同意 .
他同意了。

" [ænd; ənd] [jʊː; jʊ] [sed] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈevər] [ˈeniθɪŋ] [jʊː; jʊ] [kɒd; kəd] [duː] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] - - [jʊː; jʊ]
" **And you said if there was ever anything you could do for me - - You**
" 和 你 说 如果 那里 曾是 曾经 任何事物 你 可以 做 为了 我 - - 你
[ˈhævnt] [baɪ] [ˈeni] [tʃæns] [fərˈgɔːtn] ? "
haven't by any chance forgotten ? "
还没有 经过 任何 机会 被遗忘的 ? "
“你说过如果有什么事你能帮我——你难道忘了？”

" [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] . "
" **I have not . "**
" 我 有 不是 . "
“我没有。”

" [wel] , [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tuː; tə] [em ˈi:] - - "
" **Well , if anything should happen to me - - "**
" 出色地 , 如果 任何事物 应该 发生 到 我 - - "
“嗯，如果我出了什么事——”

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tuː; tə] [jʊː; jʊ] ? "
" **But , my dear girl , what should happen to you ? "**
" 但 , 我的 亲爱的 女孩 , 什么 应该 发生 到 你 ? "
“可是，我亲爱的姑娘，你该怎么办呢？”

" [θɪŋz] [duː] [ˈhæpən] , [ˈæntəni] . "
" **Things do happen , Anthony . "**
" 事物 做 发生 , 安东尼 . "
“世事难料，安东尼。”

" [jes] , [bʌt; bət] [haʊ] [əˈbaʊt] [ˈbɑːrti] ? "
" **Yes , but how about Bartie ? "**
" 是的 , 但 如何 关于 巴蒂 ? "
“是啊，那巴蒂呢？”

" [ðæts] [aɪ ˈti:] .
" **That's it .**
" 那就是 它 .
“就是这样。

[səˈpəʊzɪŋ] [wiː; wi] [ˈsepəreɪtɪd] . "
Supposing we separated . "
假如 我们 分开 . "
假设我们分手了。

" [gʊd] ['hevəns] , [jʊə(r)] [nɑ:t] ['kɒntempleɪtɪŋ] [ðæt] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? "
" **Good Heavens** , **you're not contemplating that** , **are you** ? "
" 好的 天 , 你是 不是 沉思 那 , 是 你 ? "
" 我的天哪, 你不会是这么想的吧? "

" [aɪm][nɑ:t] ['kɒntempleɪtɪŋ] ['eniθɪŋ] .
" **I'm not contemplating anything** .
" 我是 不是 沉思 任何事物 .
" 我什么都没考虑。"

[bʌt; bət] ['bɑ:rti] ['ɪznt] ['veri] ['i:zi] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] , [ɪz][hi:; hi] ? "
But Bartie isn't very easy to live with , **is he** ? "
但 巴蒂 不是 非常 简单的 到 居住 和 , 是 他 ? "
但巴蒂可不是个容易相处的人, 对吧?

" [nʊʊ] , ['hi:z] [nɑ:t] .
" **No** , **he's not** .
" 不 , 他是 不是 .
" 不, 他不是。"

[hi:; hi] ['nevər] [wʌz; wəz] .
He never was .
他 绝不 曾是 .
他从来就不是。

[ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] - -
All the same - -
全部 这 相同的 - -
尽管如此——

" ['bɑ:rti] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)] .
" **Bartie was impossible** .
" 巴蒂 曾是 不可能的 .
巴蒂简直不可理喻。

[br'twi:n] [ðə; ði] [dɪ'zi:zɪz] [hi:; hi][hæd; həd][ænd; ænd] [θɔ:t] [hi:; hi] ['hædnt] [ænd; ænd][ðə; ði] [dɪ'zi:zɪz]
Between the diseases he had and thought he hadn't and the diseases
之间 这 疾病 他 有 和 想法 他 之前没有 和 这 疾病
[hi:; hi] ['hædnt] [ænd; ænd] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] ,
he hadn't and thought he had ,
他 之前没有 和 想法 他 有 ,
在他患有和自认为没有的疾病之间, 以及在他没有患有和自认为患有的疾病之间,

[hi:; hi] [meɪd] [laɪf] ['mɪzrəb(ə)] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ænd; ænd] ['ʌðər] ['pi:p(ə)] .
he made life miserable for himself and other people .
他 制成 生活 悲惨的 为了 他自己 和 其他 人们 .
他让自己和他人的生活都变得痛苦不堪。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒeləs] ['i:ɡoʊɪst] ; [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['mɔ:rbɪd] ['kəʊldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'ra:tɪk] ,
He was a jealous egoist ; he had the morbid coldness of the neurotic ,
他 曾是 一个 嫉妒的 利己主义者 ; 他 有 这 病态的 寒冷 的 这 神经质 ,
[ænd; ænd] ['vɪrə] [wʌz; wəz] ['pæʃənət] .
and Vera was passionate .
和 维拉 曾是 热情的 .
他是一个嫉妒心强的自私自利者; 他有着神经质的冷酷无情, 而维拉则热情似火。

[ʃi:; ʃɪ] [ɔ:t] ['nevər] [tu:; tə][hæv; həv] ['mæɪɪd] [hɪm; ɪm] .
She ought never to have married him .
她 应该 绝不 到 有 已婚 他 .
她当初就不该嫁给他。

[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] - - "
All the same - - "
全部 这 相同的 - - "

尽管如此——

" [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [aɪ][jæl; jəl] [stɪk] [tu:; tə] ['bɑ:rti] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ɪts] ['pɑ:səb(ə)] .
" All the same I shall stick to Bartie as long as it's possible .
" 全部 这 相同的 我 将 戳 到 巴蒂 作为 长的 作为 它是 可能的 .
“尽管如此，只要有可能，我还是会坚持和巴蒂在一起。”

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ɪts] ['pɑ:səb(ə)] - [stɪk] [tu:; tə][em 'i:] .
And as long as it's possible Bartie'll stick to me .
和 作为 长的 作为 它是 可能的 - 戳 到 我 .
只要有可能，巴蒂就会一直跟着我。

[bʌt; bət] , [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] ['prɑ:mɪs] [ðæt] [ju:l] [teɪk] ['rɔ:ni] . "
But , if anything happens I want you to promise that you'll take Ronny . "
但 , 如果 任何事物 发生 我 想 你 到 承诺 那 你会 拿 罗尼 . "
但是，如果发生什么事，我希望你答应我，你会带走罗尼。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][get] ['frænsɪs] [tu:; tə] ['prɑ:mɪs] . "
" You must get Frances to promise . "
" 你 必须 得到 弗朗西丝 到 承诺 . "
你必须让弗朗西丝答应你。

" [ʃɪ:l] [du:] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ][æsk][hɜ:r; hər][tu:; tə] , ['æntəni] .
" She'll do anything you ask her to , Anthony .
" 壳 做 任何事物 你 问 她 到 , 安东尼 .
“安东尼，你让她做什么她都会做的。”

" [wen] ['frænsɪs] [keɪm] ['ɪntu:;][ðə; ði] [ru:m] [ə'gen] ['vɪrə] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] .
" When Frances came into the room again Vera was crying .
" 什么时候 弗朗西丝 来了 进入 这 房间 再次 维拉 曾是 哭泣 .
“弗朗西丝再次走进房间时，维拉正在哭泣。”

[ænd; ənd][soʊ] ['frænsɪs] ['prɑ:mɪst] .
And so Frances promised .
和 所以 弗朗西丝 承诺 .
于是弗朗西丝答应了。

" - ['lʌndən] [brɪdʒ] [ɪz]['broʊkən] [daʊn]
" ' London Bridge is broken down
" - 伦敦 桥 是 破碎的 向下
伦敦桥塌了

([raɪd] ['oʊvər][maɪ] ['leɪdi] [li:] !)
(Ride over My Lady Leigh !)
(骑 超过 我的 女士 莉 !)
(骑过我的莉夫人！)

" - [bɪld] [aɪ 'ti:][ʌp][wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [soʊ] [strɔ:ŋ] - -
" ' Build it up with stones so strong - -
" - 建造 它 向上 和 石头 所以 强的 - -
“用坚固的石头把它砌起来——”

" - [bɪld] [aɪ 'ti:][ʌp][wɪð; wɪθ][ɡoʊld][soʊ] [faɪn] - " - -
" ' Build it up with gold so fine ' " - -
" - 建造 它 向上 和 金子 所以 美好的 - " - -
“用上等的黄金把它建成”——

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtwenti] [tuː; tə] [eɪt] [ænd; ənd] [ˈrɑːni] [hæd; həd][nɑːt][soʊ] [mʌt] [æz; əz] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [seɪ]
It was twenty to eight and Ronny had not so much as begun to say
它 曾是 二十 到 八 和 罗尼 有 不是 所以 很多 作为 开始 到 说
[ɡʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 .

当时已经差二十分八点了，罗尼连晚安的话都没说。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [sʌnz] [tuː; tə][spɪn] [aʊt] [ðə; ði] [taɪm] .
She was singing her sons to spin out the time .
她 曾是 歌唱 她 儿子们 到 旋转 出去 这 时间 .

她唱歌给儿子们听，打发时间。

" - [ˈlʌndən] [brɪdʒ] - - - "
" ' London Bridge - - ' "
" - 伦敦 桥 - - - "

“伦敦桥——”

" [ðætəl] [duː] , [ˈrɑːni] , [ɪts] [taɪm] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][bed] .
" That'll do , Ronny , it's time you were in bed .
" 那将 做 , 罗尼 , 它是 时间 你 是 在 床 .

“好了，罗尼，你该睡觉了。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][ˈlɪŋɡər][ænd; ənd] [drɔː] [aʊt][hɜːr; hər] [kəˈresɪs] ,
" There was no need for her to linger and draw out her caresses ,
" 那里 曾是 不 需要 为了 她 到 萦绕 和 画 出去 她 爱抚 ,

她无需磨蹭，也无需延长爱抚的时间。

[noʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][əˈfreɪd] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][bed] [əˈloʊn] .
no need to be afraid of going to bed alone .
不 需要 到 是 害怕的 的 去 到 床 独自的 .

不必害怕独自睡觉。

[ˈfrænsɪs] , [æt; ət] [ˈverəz] [rɪˈkwest] , [hæd; həd][hæd; həd][hɜːr; hər][kɑːt] [muːvd] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt]
Frances , at Vera's request , had had her cot moved up into the night
弗朗西丝 , 在 维拉的 要求 , 有 有 她 婴儿床 已搬 向上 进入 这 夜晚
[ˈnɜːrsəri] .
nursery .
苗圃 .

应维拉的要求，弗朗西丝的婴儿床被搬到了夜间育婴室。

[ˌviː,ɑɪˈɑɪˈɑɪ]
VIII
八

第八

[ˈæntəni] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [wer] [ɑːn] [ɜːrθ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [send] [ˈmɔːri] [aʊt][tuː; tə]
Anthony had begun to wonder where on earth he should send Morrie out to
安东尼 有 开始 到 想知道 在哪里 在 地球 他 应该 发送 莫里 出去 到
[ðɪs] [taɪm] ,
this time ,
这 时间 ,

安东尼开始琢磨这次到底该把莫里送到哪里去。

[wen] [ðə; ði] [bɔːr] [wɔːr] [keɪm] [ænd; ənd] [ˈsɑːlvd] [hɪz; ɪz][ˈprɑːbləm] .
when the Boer War came and solved his problem .
什么时候 这 布尔人 战争 来了 和 已解决 他的 问题 .

布尔战争爆发后，他的问题就解决了。

[ˈmɔːrɪs] , [ˈdʒɔɪəs] [ænd; ənd] [ædˈventʃərəs] [əˈgen] , [sent] [hɪmˈself] [tuː; tə] [saʊθ] [ˈæfrɪkə] , [tuː; tə] [ɪnˈlɪst] [ɪn] **Maurice , joyous and adventurous again , sent himself to South Africa , to enlist in** 莫里斯 , 欢乐 和 冒险的 再次 , 发送 他自己 到 南 非洲 , 到 入伍 在 [ðə; ðɪ] [ɪmˈpɪriəl] [laɪt] [hɔːrs] . **the Imperial Light Horse** . 这 帝国 光 马 .

莫里斯再次变得快乐而充满冒险精神，他前往南非，加入了帝国轻骑兵团。

[ˈfɜːdi] [ˈkæməɾən] [went] [aʊt] [ˈɔːlsʊv][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [ˈgɔːrdn] [ˈhaɪ,lændʒ-z] , [ˈsɔːlvɪŋ] , [pərˈhæps] , **Ferdie Cameron went out also with the Second Gordon Highlanders , solving , perhaps ,** 费迪 卡梅伦 去 出去 还 和 这 第二 戈登 高地人 , 解决 , 也许 , [əˈnʌðər] [ˈprɑːbləm] . **another problem** . 其他 问题 .

费迪·卡梅伦也随第二戈登高地人团出征，或许解决了另一个问题。

" [ɪts] [noʊ][juːz] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsɑːri] , [ˈmʌmi] , " [ˈdɔːrəθi] [sed] . **" It's no use trying to be sorry , Mummy , " Dorothy said .** " 它是 不 使用 尝试 到 是 对不起 , 木乃伊 , " 多萝西 说 .

"妈妈，道歉也没用，"多萝西说。

[ˈfrænsɪs] [nuː] [wʌt] [ˈæntəni] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈæntəni] [nuː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wʌt] **Frances knew what Anthony was thinking , and Anthony knew it was what** 弗朗西丝 知道 什么 安东尼 曾是 思维 , 和 安东尼 知道 它 曾是 什么 [ˈfrænsɪs] [θɔːt] [hɜːrˈself] : **Frances thought herself** : 弗朗西丝 想法 她自己 :

弗朗西丝知道安东尼在想什么，安东尼也知道弗朗西丝自己也在想什么：

[səˈpəʊzɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ˈmɔːri] [ˈdɪdnt] [kʌm] [bæk] ? **Supposing this time Morrie didn't come back ?** 假如 这 时间 莫里 没有 来 后退 ?

假设这次莫里没有回来呢？

[ðen] [ðæt] [ˈprɑːbləm] [wʊd] [biː; bi] [ˈsɔːlvd] [fɔːr; fər][ˈevər] . **Then that problem would be solved for ever .** 然后 那 问题 会 是 已解决 为了 曾经 .

那样的话，这个问题就彻底解决了。

[ˈfrænsɪs] [heɪtɪd] [ˈprɔːbləms] [wen] [ðeɪ] [ˈwɜːrɪd] [ˈæntəni] . **Frances hated problems when they worried Anthony .** 弗朗西丝 憎恨 问题 什么时候 他们 担心 安东尼 .

弗朗西丝讨厌问题，因为这些问题会让安东尼担心。

[ˈæntəni] [dɪˈtestɪd] [ˈprɔːbləms] [wen] [ðeɪ] [ˈbɑːðərd] [ˈfrænsɪs] . **Anthony detested problems when they bothered Frances .** 安东尼 令人厌恶的 问题 什么时候 他们 烦恼 弗朗西丝 .

安东尼讨厌麻烦事，尤其是当这些麻烦事给弗朗西丝带来困扰的时候。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃɪldrən] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈθɪŋkɪŋ] . **And the children knew what they were thinking .** 和 这 孩子们 知道 什么 他们 是 思维 .

孩子们也知道自己在想什么。

[ˈdɔːrəθi] [went] [ɑːn] . **Dorothy went on .** 多萝西 去 在 .

多萝西继续说道。

" [ɪts] [ɔːl][rɑːt] [priːˈtendɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] . " **" It's all rot pretending that we want him to come back . "** " 它是 全部 腐烂 假装 那 我们 想 他 到 来 后退 . "

"假装我们希望他回来，这全都是谎言。"

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dʒɑ:li] ['di:snt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ɪn'list] , " [sed] ['ni:ki] .
" It was jolly decent of him to enlist , " said Nicky .
" 它 曾是 快乐的 体面的 的 他 到 入伍 , " 说 尼基 .
"他参军真是太好了,"尼基说。

[ˈdɔ:rəθi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dʒɑ:li] ['di:snt] .
Dorothy admitted that it was jolly decent .
多萝西 承认 那 它 曾是 快乐的 体面的 .
多萝西承认这真是相当不错。

" [bʌt; bət] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [wʌt] [els] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [du:] ?
" But , " she said , " what else could he do ?
" 但 , " 她 说 , " 什么 别的 可以 他 做 ?
"但是,"她说,"他还能怎么办呢? "

[hɪz; ɪz] ['oʊnli] [tʃæns] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ɡoʊ] [ə'veɪ] [ænd; ənd] [du:] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['dʒɑ:li] ['plʌki] [ðæt] [wɪə(r)]
His only chance was to go away and do something so jolly plucky that we're
他的 仅有的 机会 曾是 到 去 离开 和 做 某物 所以 快乐的 勇敢的 那 是
[ə'feɪmd] [ʌv; əv] [ɑ:r'selvz] ,
ashamed of ourselves ,
羞愧 的 我们自己 ,
他唯一的机会就是离开, 去做一些让我们自己都感到羞愧的、无比勇敢的事情。

[ænd; ənd] ['nevər] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə] [spɔɪl] [aɪ 'ti:] .
and never to come back again to spoil it .
和 绝不 到 来 后退 再次 到 剧透 它 .
而且绝不会再回来破坏这一切。

[ju:; jʊ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [spɔɪl] [aɪ 'ti:] , ['mʌmi] ['dʌki] , [du:] [ju:; jʊ] ?
You don't want him to spoil it , Mummy ducky , do you ?
你 不 想 他 到 剧透 它 , 木乃伊 小鸭子 , 做 你 ?
你不想让他破坏气氛, 宝贝鸭妈妈, 对吧?

" ['æntəni] [ænd; ənd] ['frænsɪs] [traɪd] , [kɑ:nʃi'enʃəslɪ] [ænd; ənd] [ˌpeɪtri'ɑ:tɪkli] , [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði]
" Anthony and Frances tried , conscientiously and patriotically , to realize the
" 安东尼 和 弗朗西丝 尝试 , 切实 和 爱国地 , 到 意识到 这
[bɔ:ɹ] [wɔ:ɹ] .
Boer War .
布尔人 战争 .
“安东尼和弗朗西丝尽心尽力、满怀爱国之心地参与了布尔战争。”

[ðeɪ] [sed] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['terəb(ə)] [tu:; tə] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər] [ðem; ðəm] , ['mɔ:rnɪŋ] , [nu:n]
They said it was terrible to have it hanging over them , morning , noon
他们 说 它 曾是 糟糕的 到 有 它 绞刑 超过 他们 , 早晨 , 中午
[ænd; ənd] [naɪt] .
and night .
和 夜晚 .
他们说, 每天早中晚都笼罩在阴影里, 真是太可怕了。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] ['dɪdnt] ['ri:əli] [hæŋ] ['oʊvər] [ðem; ðəm] .
But it didn't really hang over them .
但 它 没有 真的 悬挂 超过 他们 .
但这并没有真正影响到他们。

[aɪ 'ti:] [hʌŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæt] , [ɪk'sept] [wʌns] [wen] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [kən'vi:nɪəntli] ['swɑ:ləʊd]
It hung over a country that , except once when it had conveniently swallowed
它 悬挂 超过 一个 国家 那 , 除了 一次 什么时候 它 有 方便 吞咽
[ʌp] ['mɔ:ri] ,
up Morrie ,
向上 莫里 ,
它笼罩着这个国家, 除了有一次它顺理成章地吞并了莫里之外,

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər] , [ə; eɪ] ['lændskeɪp] [ðæt] [ðeɪ]
they had never thought about and could not care for , a landscape that they
他们 有 绝不 想法 关于 和 可以 不是 关心 为了 , 一个 景观 那 他们
[kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] .
could not see .
可以 不是 看 .

他们从未想过，也无法关心他们看不到的风景。

[ðə; ði][wɔ:r][wʌz; wəz][nɑ:t]['i:v(ə)n][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðæt] ['lændskeɪp] ;
The war was not even part of that landscape ;
这 战争 曾是 不是 甚至 部分 的 那 景观 ;
[aɪ 'ti:] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [mu:v] ['ʊvər][aɪ 'ti:][ɪn] ['eni] ['treɪsəb(ə)l] [kɔ:rs] .
it refused to move over it in any traceable course .
它 拒绝 到 移动 超过 它 在 任何 可追溯的 课程 .

战争甚至都不是那片土地的一部分；

[aɪ 'ti:] ['sɪmplɪ] [hʌŋ] , [ɔ:r] [leɪ] [æz; əz][wʌŋ] [ˌfəʊtə'græfɪk] [fɪlm] [maɪt] [laɪ][ə'pɑ:n] [ə'hʌðər] .
It simply hung , or lay as one photographic film might lie upon another .
它 简单地 悬挂 , 或者 躺 作为 一 摄影 电影 可能 说谎 之上 其他 .
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðər; ðər] [fɔ:lt] .
It was not their fault .
它 曾是 不是 他们的 过错 .
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðər; ðər] [fɔ:lt] .
It was not their fault .
它 曾是 不是 他们的 过错 .

这不是他们的错。

[ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] .
They tried to see it .
他们 尝试 到 看 它 .
[ðeɪ] [bɔ:t] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] ['pepərz] ;
They bought the special editions of the evening papers ;
他们 买 这 特别的 版本 的 这 晚上 文件 ;
[ðeɪ] [ri:d] [ðə; ði] ['mɪləteri] [dɪ'spætʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] [kɔris'pɒndənts]
they read the military dispatches and the stories of the war correspondents
他们 读 这 军队 派遣 和 这 故事 的 这 战争 通讯员
[frʌm; frəm] [bɪ'ɡɪniŋ] [tu:; tə][end] ;
from beginning to end ;
从 开始 到 结尾 ;

他们试图去看。

他们购买了晚报的特刊；

[ðeɪ] [ri:d] [ðə; ði] ['mɪləteri] [dɪ'spætʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] [kɔris'pɒndənts]
they read the military dispatches and the stories of the war correspondents
他们 读 这 军队 派遣 和 这 故事 的 这 战争 通讯员
[frʌm; frəm] [bɪ'ɡɪniŋ] [tu:; tə][end] ;
from beginning to end ;
从 开始 到 结尾 ;
[ðeɪ] [steəd] [ˈblæŋkli] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪntɪd] [ˈkɑ:ləmz] [ðæt] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ðə; ði] [dɪ'zæstər] [ʌv; əv] [ˈnɪkəlsənz]
they stared blankly at the printed columns that recorded the disasters of Nicholson's
他们 凝视 茫然地 在 这 打印 列 那 记录 这 灾难 的 尼科尔森的
[nek] ,
Nek ,
内克 ,

他们从头到尾阅读了军事电报和战地记者的报道；

[ðeɪ] [steəd] [ˈblæŋkli] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪntɪd] [ˈkɑ:ləmz] [ðæt] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ðə; ði] [dɪ'zæstər] [ʌv; əv] [ˈnɪkəlsənz]
they stared blankly at the printed columns that recorded the disasters of Nicholson's
他们 凝视 茫然地 在 这 打印 列 那 记录 这 灾难 的 尼科尔森的
[nek] ,
Nek ,
内克 ,

他们茫然地盯着印刷的专栏文章，这些文章记录了尼科尔森内克山的灾难。

[ænd; ənd][kə'lensoʊ][ænd; ənd]['spaɪən] [kɑ:p] .
and Colenso and Spion Kop .
和 科伦索 和 间谍 安菲尔德球场 .
[ænd; ənd][kə'lensoʊ][ænd; ənd]['spaɪən] [kɑ:p] .
and Colenso and Spion Kop .
和 科伦索 和 间谍 安菲尔德球场 .

还有科伦索和斯皮翁科普。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɔ:rmz] [wɜ:r; wər] [greɪ] [ænd; ənd] [ɪnsəb'stænʃ(ə)l] ;
But the forms were grey and insubstantial ;
但 这 表格 是 灰色的 和 不实质性的 ;
[bʌt; bət][ðə; ði][fɔ:rmz] [wɜ:r; wər] [greɪ] [ænd; ənd] [ɪnsəb'stænʃ(ə)l] ;
But the forms were grey and insubstantial ;
但 这 表格 是 灰色的 和 不实质性的 ;

但这些形状灰暗而虚幻；

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ˈfi:ɑ:t] [ænd; ənd] [greɪ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈpepərz] ;
it was all fiat and grey like the pictures in the illustrated papers ;
它 曾是 全部 菲亚特 和 灰色的 喜欢 这 图片 在这 插图 文件 ;
一切都像画报上的图片一样，单调而灰暗；

[ðə; ði] [ˈveri] [blʌd] [ʌv; əv] [,aɪˈti:] [ræn] [greɪ] .
the very blood of it ran grey .
这 非常 血 的 它 跑 灰色的 .
它的血液都呈灰色。

[,aɪˈti:] [ˈwɒznt] [ˈri:əl] .
It wasn't real .
它 不是 真实的 .
这不是真的。
[fɔ:r; fə] [ˈfrænsɪs] [ðə; ði] [braʊn] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [ˈoʊpən] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ɪts] [waɪt] [ˈʌtər]
For Frances the brown walls of the house , the open wings of its white shutters
为了 弗朗西丝 这 棕色的 墙壁 的 这 房子 , 这 打开 翅膀 的 它是 白色的 百叶窗
,
,
,
对弗朗西丝来说，房子的棕色墙壁，敞开的白色百叶窗，

[ðə; ði] [ɡri:n] [ˈɡɑ:rdn] [ænd; ənd] [tri:] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [wɜ:r; wər] [ˈri:əl] ;
the green garden and tree of Heaven were real ;
这 绿色的 花园 和 树 的 天堂 是 真实的 ;
天堂的绿色花园和树木都是真实的；

[soʊ] [wɜ:r; wər] [dʒæk] [strɔ:z] [ˈkæs(ə)] [ænd; ənd] [ˈhæroʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɪl] ; [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [nu:n]
so were Jack Straw's Castle and Harrow on the Hill ; morning and noon
所以 是 杰克 稻草 城堡 和 耙 在这 爬坡道 ; 早晨 和 中午
[ænd; ənd] [naɪt] [wɜ:r; wər] [ˈri:əl] ,
and night were real ,
和 夜晚 是 真实的 ,
所以《杰克·斯特劳的城堡》和《山丘上的哈罗》也是如此；早晨、中午和夜晚都是真实的。

[ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈdresɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [bed] ;
and getting up and dressing and going to bed ;
和 获得 向上 和 敷料 和 去 到 床 ;
起床、穿衣、睡觉；

[moʊst] [ˈri:əl] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd]
most real of all the sight and sound and touch of her husband and
最多 真实的 的 全部 这 视线 和 声音 和 触碰 的 她 丈夫 和
[hɜ:r; hər] [ˈtʃɪldrən] .
her children .
她 孩子们 .
最真实的莫过于看到、听到和触摸到丈夫和孩子们。

[ˈoʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈvɪʒ(ə)n] [ɡru:] [ˈsɔ:lɪd] [ænd; ənd] [stʊd] [fɜ:rm] .
Only now and then the vision grew solid and stood firm .
仅有的 现在 和 然后 这 想象 生长 坚硬的 和 站立 公司 .
只有偶尔，愿景才会变得清晰而坚定。

[ˈfrænsɪs] [ˈkærid] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [dɪˈstɪŋkt] [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˈmɔ:ris] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [kʊd; kəd]
Frances carried about with her distinct images of Maurice , to which she could
弗朗西丝 携带 关于 和 她 清楚的 图片 的 莫里斯 , 到 哪个 她 可以
[əˈtætʃ] [ðə; ði] [rest] .
attach the rest .
附 这 休息 .
弗朗西丝随身带着她对莫里斯的独特印象，她可以将其他的印象与这些印象联系起来。

[ðʌs] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [tɑːm] , [æn; ən] [ɪˈmens] [ˈslendə] [ˈmʌzl] ,
Thus she had an image of Long Tom , an immense slender muzzle ,
因此 她 有 一个 图像 的 长的 汤姆 , 一个 巨大 苗条 枪口 ,
于是, 她脑海中浮现出长汤姆的形象: 一个又长又细的嘴巴。

[ˈtɪltɪd] [ʌp][ˈoʊvər][ə; eɪ] [haɪ] [rɪdʒ] , [ˈnoʊzɪŋ] [aʊt] [ˈmɔːrɪs] .
tilted up over a high ridge , nosing out Maurice .
斜 向上 超过 一个 高的 岭 , 嗅探 出去 莫里斯 .
莫里斯倾斜着身子, 越过高高的山脊, 探出头来。

[ˈmɔːrɪs] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp][ɪn] [ˈleɪdɪsmitʰ] .
Maurice was shut up in Ladysmith .
莫里斯 曾是 关闭 向上 在 莱迪史密斯 .
莫里斯被关在莱迪史密斯。

" [dəʊnt] [ˈwɜːrɪ] , [ˈmʌmi] .
" **Don't worry , Mummy .**
" 不 担心 , 木乃伊 .
“别担心, 妈妈。”

[ˈðætəl] [kiːp] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] .
That'll keep him out of mischief .
那将 保持 他 出去 的 恶作剧 .
这样就能让他不惹麻烦了。

[ˈdædɪ] [sed] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [ˈsʌmwer] . "
Daddy said he ought to be shut up somewhere . "
爸爸 说 他 应该 到 是 关闭 向上 某处 . "
爸爸说 he 应该被关起来。

" [ˈhiːz] [ˈstɑːrvɪŋ] , [ˈdɔːrəθɪ] .
" **He's starving , Dorothy .**
" 他是 饥饿 , 多萝西 .
“他快饿死了, 多萝西。”

[hiː; hi][wəʊnt][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . "
He won't have anything to eat . "
他 惯于 有 任何事物 到 吃 . "
他将没东西吃。

" [ɔːr] [drɪŋk] , [ˈdʌki] . "
" **Or drink , ducky . "**
" 或者 喝 , 小鸭子 . "
“或者喝点什么, 小鸭子。”

" [oʊ] , [jʊə(r)] [ˈkruːəl] !
" **Oh , you're cruel !**
" 哦 , 你是 残忍的 !
“哦, 你真残忍! ”

[dəʊnt][biː; bi][ˈkruːəl] ! "
Don't be cruel ! "
不 是 残忍的 ! "
别这么残忍!

" [aɪm][nɑːt][ˈkruːəl] .
" **I'm not cruel .**
" 我是 不是 残忍的 .
“我并不残忍。”

[ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [ker] [soʊ] [ˈɔːfli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈmʌmi] ,
If I didn't care so awfully for you , Mummy ,
如果 我 没有 关心 所以 非常 为了 你 , 木乃伊 ,
如果不是我那么爱你, 妈妈,

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [maɪnd] [ˈweðə] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ɔːr] [ˈdɪdnt] .
I shouldn't mind whether he came back or didn't .
我 不应该 头脑 无论 他 来了 后退 或者 没有 .
他回来还是没回来，我都不在意。

[jʊə(r)] [ˈkruːəl] .
You're cruel .
你是 残忍的 .

你太残忍了。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈgræni] [ænd; ənd] [ˈænti] [ˈluːi] [ænd; ənd] [ˈænti] [ˈemi] [ænd; ənd]
You ought to think of Grannie and Auntie Louie and Auntie Emmy and
你 应该 到 思考 的 奶奶 和 阿姨 路易 和 阿姨 艾美奖 和
[ˈænti] [ˈiːdi] . "
Auntie Edie . "
阿姨 艾迪 . "

你应该想想奶奶、路易阿姨、艾米阿姨和艾迪阿姨。

" [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , " [sed] [ˈfrænsɪs] , " [aɪ][eɪˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)] [ˈmɔri] .
" At the moment , " said Frances , " I am thinking of Uncle Morrie .
" 在 这 片刻 , " 说 弗朗西丝 , " 我 是 思维 的 叔叔 莫里 .
“此刻，”弗朗西丝说，“我正在想念莫里叔叔。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [nɑːt][æz; əz][hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi]
" She was thinking of him , not as he actually was , but as he
" 她 曾是 思维 的 他 , 不是 作为 他 实际上 曾是 , 但 作为 他
[hæd; həd] [bɪn] ,
had been ,
有 到过 ,

她想起的不是他现在的样子，而是他曾经的样子。

[æz; əz][ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] [laɪk] [ˈmaɪk(ə)] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [laɪk] [dʒɑːn] , [tuː] [ˈjɪrz] [ˈʌŋgə] [ðæn; ðən]
as a big boy like Michael , as a little boy like John , two years younger than
作为 一个 大的 男生 喜欢 迈克尔 , 作为 一个 小的 男生 喜欢 约翰 , 二 年 年轻 比
[ʃiː; ʃi] ;
she ;
她 ;

既像迈克尔那样的大男孩，又像比她小两岁的约翰那样的小男孩；

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [baɪ] [tɜːrnz] [spɔɪld] [ænd; ənd] [ˈθwɔːrtɪd] , [huː] [kənˈtraɪvd] , [ˌnevəðəˈles] ,
a little boy by turns spoiled and thwarted , who contrived , nevertheless ,
一个 小的 男生 经过 转弯 被宠坏了 和 受挫 , WHO 人为的 , 尽管如此 ,
一个时而娇惯、时而受挫的小男孩，尽管如此，还是想方设法.....

[tuː; tə] [get] [moʊst] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [waːnt] [baɪ] [ˈkraɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
to get most things that he happened to want by crying for them ,
到 得到 最多 事物 那 他 发生 到 想 经过 哭泣 为了 他们 ,
他哭闹着就能得到他想要的大部分东西。

[ðoʊ] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [els] [went] [wɪˈðaʊt] .
though everybody else went without .
尽管 大家 别的 去 没有 .
虽然其他人都没能得到。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [groʊn] - [ʌp] [ˈmɔːrɪz] [pleɪs] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfelz] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪsˌmɪθ] , [ʃiː; ʃi] [sɔː]
And in the grown - up Morrie's place , under the shells of Ladysmith , she saw
和 在 这 生长 - 向上 莫里的 地方 , 在下面 这 贝壳 的 莱迪史密斯 , 她 锯
[ˈniːki] .
Nicky .
尼基 .
在长大成人的莫里所在的地方，在莱迪史密斯的废墟之下，她看到了尼基。

[fɔːr; fər] ['niːki] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gʊʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːrmi] .
For Nicky had declared his intention of going into the Army .
为了 尼基 有 声明 他的 意图 的 去 进入 这 军队 .

因为尼基已经表明了他参军的意愿。

" [ænd; ənd][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['mɔri] , " ['dɔːrəθi] [sed] .
" And I'm thinking of Morrie , " Dorothy said .
" 和 我是 思维 的 莫里 , " 多萝西 说 .

“我在想莫里,”多萝西说。

" [aɪ][dəʊnt][wɔːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [mɪs] [aɪ 'tiː] .
" I don't want him to miss it .
" 我 不 想 他 到 错过 它 .

“我不想让他错过。”

" ['frænsɪs] [ænd; ənd] ['æntəni] [hæd; həd] [hʌŋ] [aʊt] [flægz][fɔːr; fər] ['mæfɪkɪŋ] ; ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] ['niːki]
" Frances and Anthony had hung out flags for Mafeking ; Dorothy and Nicky
" 弗朗西丝 和 安东尼 有 悬挂 出去 旗帜 为了 马弗京 ; 多萝西 和 尼基
, [maʊntɪd] [ɑːn] ['baɪsɪkəlz] ,
, mounted on bicycles ,
, 安装 在 自行车 ,

“弗朗西丝和安东尼挂起了马弗京的旗帜；多萝西和尼基骑着自行车，

[hæd; həd] [bɪn] [kə'ɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [haɪ] [stri:t] [wɪð; wɪθ][flægz] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
had been careering through the High Street with flags flying from their
有 到过 职业 通过 这 高的 街道 和 旗帜 飞行 从 他们的
['hændlbaːz] .
handlebars .
车把 .

他们骑着摩托车在商业街上飞驰，车把上飘扬着旗帜。

['maɪk(ə)l] [wʌz; wəz][ə; eɪ][prɒʃ] - [bɔːr] [ænd; ənd] [fluː] [nɒʊ][flægz] .
Michael was a Pro - Boer and flew no flags .
迈克尔 曾是 一个 专业版 - 布尔人 和 飞翔 不 旗帜 .

迈克尔是亲布尔人，但他没有悬挂任何旗帜。

[ɔːl] [ðɪːz] [θɪŋz] ['ɪrɪteɪtɪd] ['mɔːrɪs] .
All these things irritated Maurice .
全部 这些 事物 受刺激 莫里斯 .

所有这些都让莫里斯感到恼火。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .
He had come back again .
他 有 来 后退 再次 .

他又回来了。

[hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [aɪ 'tiː] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['evər]
He had missed it , as he had missed all the chances that were ever
他 有 错过 它 , 作为 他 有 错过 全部 这 机会 那 是 曾经
['ɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
given him .
给定 他 .

他错过了机会，就像他错过了所有曾经给予他的机会一样。

[ə; eɪ] [slaɪt] [wuːnd] [kept] [hɪm; ɪm][ɪn] ['hɔːspɪt(ə)l] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] ,
A slight wound kept him in hospital throughout the greater part of the siege ,
一个 轻微 伤口 保留 他 在 医院 自始至终 这 更大的 部分 的 这 围城 ,
轻伤使他在围城的大部分时间里都待在医院里。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [mist] [ðə; ði] ['sɔ:rti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['skwa:drən][ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv]
and he had missed the sortie of his squadron and the taking of
和 他 有 错过 这 出击 的 他的 中队 和 这 采取 的
[ðə; ði] ['gʌnz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['fɜ:di] ['kæməɾən][gɑ:t][hɪz; ɪz][prə'mouʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz][di:] . [es] . [oʊ] .
the guns for which Ferdie Cameron got his promotion and his D . S . O .
这 枪支 为了 哪个 费迪 卡梅伦 得到 他的 晋升 和 他的 D . S . 哦 .
[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['bʊlɪt]
He had come back in the middle of the war with nothing but a bullet
他 有 来 后退 在 这 中间 的 这 战争 和 没有什么 但 一个 子弹
[wu:nd] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [leg][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][pɑ:rt][ɪn][ai 'ti:] .
wound in his left leg to prove that he had taken part in it .
伤口 在 他的 左边 腿 到 证明 那 他 有 已采取 部分 在 它 .

他错过了所在中队的出击和夺取大炮的行动，费迪·卡梅伦因此获得了晋升和杰出服务勋章。战争中期，他回到家乡，除了左腿上的一个弹伤之外，一无所有，这证明他曾参与过战争。

[ðə; ði][pɑ:rt][hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][hæd; həd][nɑ:t] ['səubəd] ['mɔ:ris] .
The part he had taken had not sobered Maurice .
这 部分 他 有 已采取 有 不是 清醒 莫里斯 .
他所扮演的角色并没有让莫里斯清醒过来。

[ai 'ti:][hæd; həd]['oʊnli] [dɪ'prest] [hɪm; ɪm] .
It had only depressed him .
它 有 仅有的 郁闷 他 .
这只会让他更加沮丧。

[ænd; ənd] [dɪ'preʃ(ə)n] ['æftər] [prə'lɔ:ŋd] ,
And depression after prolonged ,
和 沮丧 后 延长 ,
长期抑郁

['bru:t(ə)] ['æbstɪnəns] [broʊk] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɪr] [streŋθ] [baɪ] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [stretʃt] [ə; eɪ]
brutal abstinence broke down the sheer strength by which sometimes he stretched a
野蛮 节制 打破 向下 这 透明 力量 经过 哪个 有时 他 拉伸 一个
['pɪriəd] [ʌv; əv][sə'braɪəti] [bɪ'jɑ:nd] [ɪts]['næt(ə)rəl]['lɪmits] .
period of sobriety beyond its natural limits .
时期 的 清醒 超过 它是 自然的 限制 .
残酷的禁欲最终摧毁了他有时能够将戒酒期延长到超出自然极限的强大意志力。

[fɔ:r; fər][ðər; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [kaɪndz][ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] :
For there were two kinds of drinking :
为了 那里 是 二 种类 的 喝 :
因为饮酒有两种方式:

[greɪt] ['drɪŋkɪŋ] [ðæt] [keɪm] ['seldəm] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['kaʊntɪd] , [ænd; ənd]
great drinking that came seldom and was the only thing that counted , and
伟大的 喝 那 来了 很少 和 曾是 这 仅有的 事物 那 计数 , 和
[ˈɔ:rd(ə)neri] ['drɪŋkɪŋ] [ðæt] ,
ordinary drinking that ,
普通的 喝 那 ,
难得一遇的酣畅淋漓的饮酒，才是最重要的；而普通的饮酒，则不然。

[ðoʊ] [ai 'ti:] [went] [ɑ:n][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [brɔ:t] [noʊ][sætɪs'fækj(ə)n][ænd; ənd] ['dɪdnt] [kaʊnt]
though it went on most of the time , brought no satisfaction and didn't count
尽管 它 去 在 最多 的 这 时间 , 带来 不 满意 和 没有 数数
[æt; ət][ɔ:l] .
at all .
在 全部 .
虽然这种情况持续了很长时间，但并没有带来任何满足感，也毫无意义。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [steɪts] [ʌv; əv] [ˈdrʌŋkənəs] [tuː; tə][kɔːrəˈspɑːnd] : [wʌn] [ɪnˈtens] [ænd; ənd]
And there were two states of drunkenness to correspond : one intense and
和 那里 是 二 各州 的 酒醉 到 对应 : 一 激烈的 和
[ˈvɪvɪd] , [wɪˈðəʊt] [ˈmeməri] ,
vivid , without memory ,
生动 , 没有 记忆 ,

醉酒状态有两种：一种是强烈而生动的醉酒状态，但没有任何记忆；

[trænˈsendɪŋ] [ɔːl] [ˈʌðər] [steɪts] ; [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [rɪˈmaːrkəb(ə)l][ðæn; ðən] [ˈeni]
transcending all other states ; and one that was no more remarkable than any
超越 全部 其他 各州 ; 和 一 那 曾是 不 更多的 卓越 比 任何
[ˈʌðər] .
other .
其他 .

超越所有其他状态；而且这个状态与其他任何状态并无二致。

[brɪfɔːr] [ðə; ði][wɔːr] [ˈmɔːrɪz] [greɪt] [ˈdrɪŋkɪŋ] [keɪm] [ˈseldəm] , [baɪ][fɪts][ænd; ənd] [bəːsts] [ænd; ənd]
Before the war Morrie's great drinking came seldom , by fits and bursts and
前 这 战争 莫里的 伟大的 喝 来了 很少 , 经过 适合 和 爆发 和
[ˈsplendɪd] [ˌʌnˈlæstɪŋ] [ˈʌprʌʃ] ;
splendid unlasting uprushes ;
灿烂 持久的 涌浪 ;

战前，莫里很少大量饮酒，时而断断续续，时而猛烈爆发，时而短暂狂饮；

[ˈæftər][ðə; ði][wɔːr][ðə; ði] [tuː] [steɪts] [tendɪd] [tuː; tə] [əˈproʊtʃ] [tɪl] [ðeɪ] [ˈmɜːdʒd] [ɪn][wʌn] [kənˈtɪnjuəl]
after the war the two states tended to approach till they merged in one continual
后 这 战争 这 二 各州 倾向于 到 方法 直到 他们 合并 在 一 持续的
[ˈsɪkli] [ˈsoʊkɪŋ] .
sickly soaking .
病弱的 浸泡 .

战后，两国逐渐趋于融合，最终融为一体，陷入持续不断的病态浸染之中。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈʌðər] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] [aʊtˈstændɪŋ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [ˈriːəli]
And while other important and outstanding things , and things that he really
和 尽管 其他 重要的 和 杰出的 事物 , 和 事物 那 他 真的
[ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [rɪˈmembər] ,
wanted to remember ,
通缉 到 记住 ,

而其他一些重要且杰出的事情，以及他真正想要记住的事情，

[ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɔɪzənəs] [flʌd] [let] [luːs] [ɪn] [ˈmɔːrɪz] [ˈmeməri] ,
disappeared in the poisonous flood let loose in Morrie's memory ,
消失 在 这 有毒 洪水 让 松动的 在 莫里的 记忆 ,
消失 在 莫里记忆中那场倾泻而出的毒浪之中。

[hiː; hi][ˈnevər] [fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt] [bɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi][ænd; ənd][nɔːt]
he never for one moment lost sight of the fact that it was he and not
他 绝不 为了 一 片刻 丢失的 视线 的 这 事实 那 它 曾是 他 和 不是
[ˈæntəni] ,
Anthony ,
安东尼 ,

他从未忘记，那是他自己，而不是安东尼。

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [bɔː] , [huː] [hæd; həd] [ɪnˈlɪstɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈwuːndɪd] .
his brother - in - law , who had enlisted and was wounded .
他的 兄弟 - 在 - 法律 , WHO 有 入伍 和 曾是 受伤 .
他的姐夫应征入伍并负伤了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfʊrɪəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [fɔːr; fər][nɔːt] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] .
He was furious with his mother and sisters for not realizing the war .
他 曾是 狂怒 和 他的 母亲 和 姐妹 为了 不是 意识到 这 战争 .
他非常生气，因为他的母亲和姐妹们没有意识到战争的存在。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfjʊriəs] [wið; wiθ] [ˈfrænsɪs] [ænd; ənd] [ˈæntəni] .
He was furious with Frances and Anthony .
他 曾是 狂怒 和 弗朗西丝 和 安东尼 .

他非常生气，对象是弗朗西丝和安东尼。

[nɑ:t] [ˈri:əlaɪzɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r] [ment] [nɑ:t] [ˈri:əlaɪzɪŋ] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [θru:] .
Not realizing the war meant not realizing what he had been through .
不是 意识到 这 战争 意思是 不是 意识到 什么 他 有 到过 通过 .

没有意识到战争的存在，就意味着没有意识到他经历了什么。

[hi:; hi] [swɔ:r] [baɪ][sʌm; səm] [kwɪr] [gɑ:d][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈri:əlaɪz] [aɪ ˈti:] .
He swore by some queer God of his that he would make them realize it .
他 发誓 经过 一些 酷儿 上帝 的 他的 那 他 会 制作 他们 意识到 它 .

他向他信奉的某个古怪的神发誓，他一定会让他们明白这一点。

[ðə; ði] [li:st] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] .
The least they could do for him was to listen to what he had to say .
这 至少 他们 可以 做 为了 他 曾是 到 听 到 什么 他 有 到 说 .

他们至少应该听听他要说什么。

" [ju:; jʊ] [ˈpi:p(ə)l] [hɪr] [dəʊnt] [nʊ] [wʌt] [wɔ:r][ɪz] .
" You people here don't know what war is .
" 你 人们 这里 不 知道 什么 战争 是 .

“你们这些人根本不知道什么是战争。”

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ɔ:l] [ˈɡlɔ:ri][ænd; ənd] [plʌk] , [ænd; ənd] [ˈdæʃɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] [ˈbləʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
You think it's all glory and pluck , and dashing out and blowing up the
你 思考 它是全部 荣耀 和 采摘 , 和 帅气 出去 和 吹 向上 这
[ˈenəmi:z] [ˈɡʌnz] ,
enemy's guns ,
敌人的 枪支 ,

你以为这全是光荣和勇气，就是冲出去炸毁敌人的炮台，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [flæg] [ˈflaɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈwu:ndɪd] [ˈpaɪpəz] [ˈpaɪpɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][nɑ:t]
and the British flag flying , and wounded pipers piping all the time and not
和 这 英国 旗帜 飞行 , 和 受伤 风笛手 管道 全部 这 时间 和 不是
[ˈkerɪŋ] [ə; eɪ] [dæm] .
caring a damn .
关怀 一个 该死 .

英国国旗迎风飘扬，受伤的风笛手们不停地吹奏着风笛，毫不在乎任何后果。

[ˈnʊsbɑ:di] [ˈkerɪŋ] [ə; eɪ] [dæm] .
Nobody caring a damn .
无人 关怀 一个 该死 .

根本没人关心。

" [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ˈɪznt] .
" And it isn't .
" 和 它 不是 .

“但事实并非如此。”

[ɪts] [dɜ:rt][ænd; ənd] [fʌŋk] [ænd; ənd] [stɪŋks] [ænd; ənd] [mɔ:r] [fʌŋk] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
It's dirt and funk and stinks and more funk all the time .
它是 污垢 和 放克 和 臭气熏天 和 更多的 放克 全部 这 时间 .

这里到处都是污垢、污秽和恶臭，而且一直都是这种污秽。

[ɪts] ['laɪɪŋ] [aʊt] [ɔ:l] [naɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['bi:stli] ['velt] , [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [sli:p] [ænd; ənd] ['getɪŋ]
It's lying out all night on the beastly veldt , and going to sleep and getting
它是 说谎 出去 全部 夜晚 在 这 兽 草原 , 和 去 到 睡觉 和 获得
[ˈfroʊz(ə)n] ,
frozen ,
冷冻 ,

它整夜躺在荒凉的草原上，睡着后就被冻僵了。

[ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ju:v] [ɡa:t][wɔ:rm] [ə'gen] [br'kəz, br'kɔ:z][jər; jər] ['neɪbəz]
and waking up and finding you've got warm again because your neighbour's
和 醒来 向上 和 寻找 你已经 得到 温暖的 再次 因为 你的 邻居
[-] [brɪn] ['faɪərd] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ju:; jə] .
inside's been fired out on the top of you .
内部的 到过 被解雇 出去 在 这 顶部 的 你 .

醒来后发现身上又暖和起来了，因为邻居家的屋里燃起了熊熊大火，热浪扑面而来。

[ju:; jə][get] ['wu:ndɪd] [wen] [ðə; ði] ['stretʃər] - ['berərz] [ɑ:nt] ['eniwer] [ə'baʊt] ,
You get wounded when the stretcher - bearers aren't anywhere about ,
你 得到 受伤 什么时候 这 担架 - 持有者 不是 任何地方 关于 ,

当你受伤时，担架员却不在附近。

[ænd; ənd][ju:; jə] [krɔ:l] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði][nekst] [pɔr] ['dev(ə)l][ænd; ənd][laɪ] [bæk] [tu:; tə] [bæk] [wɪð; wɪθ]
and you crawl over to the next poor devil and lie back to back with
和 你 爬行 超过 到 这 下一个 贫穷的 魔鬼 和 说谎 后退 到 后退 和
[hɪm; ɪm][tu:; tə] [ki:p] [wɔ:rm] .
him to keep warm .
他 到 保持 温暖的 .

然后你爬到下一个可怜的家伙身边，和他背靠背躺下取暖。

[ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [ju:v] [drɑ:pt] [ɔ:f][tu:; tə] [sli:p] [ju:; jə] [weɪk] [ʌp] ['fɪvərɪŋ] ,
And just when you've dropped off to sleep you wake up shivering ,
和 只是 什么时候 你已经 掉落 离开 到 睡觉 你 唤醒 向上 瑟瑟发抖 ,

刚要入睡，却在颤抖中醒来。

[br'kəz, br'kɔ:z] ['hi:z] [daɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [wu:nd] [hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ['hi:d][ɡa:t] .
because he's died of a wound he didn't know he'd got .
因为 他是 死亡 的 一个 伤口 他 没有 知道 他会 得到 .

因为他死于自己都不知道自己受的伤。

" [ju:l] [faɪnd][ə; eɪ] [tʃæp] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ɔ:l] [naɪs][ænd; ənd] ['kʌmfɪ] ,
" **You'll find a chap lying on his back all nice and comfy ,**
" 你会 寻找 一个 小伙子 说谎 在 他的 后退 全部 好的 和 舒适的 ,

你会看到一个人舒服地仰面躺着，

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jə][sta:tɪt][tu:; tə] [pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp][ju:; jə] [kɑ:nt] [lɪft] [hɪm; ɪm][br'kəz, br'kɔ:z][hɪz; ɪz] ['hedz]
and when you start to pick him up you can't lift him because his head's
和 什么时候 你 开始 到 挑选 他 向上 你 不能 举起 他 因为 他的 头部
[ɡlu:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
glued to the ground .
胶合 到 这 地面 .

当你开始抱起他时，却抱不动他，因为他的头粘在了地上。

[ju:; jə][traɪ][ə; eɪ][bɪt] , [ˈdʒentli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] ['ɡɪvz] [wei] [laɪk]['rɑ:t(ə)n] [fru:t] ,
You try a bit , gently , and the flesh gives way like rotten fruit ,
你 尝试 一个 少量 , 轻轻地 , 和 这 肉 给予 方式 喜欢 烂 水果 ,

你轻轻地尝试了一下，果肉就如同烂水果一样松动了。

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊn] [laɪk] [ə; eɪ][kʌp] [ju:v] ['broʊkən][ænd; ənd] [stʌk] [tə'geðər] [wi'daʊt] ['eni] [ˌsekə'tɪn]
and the bone like a cup you've broken and stuck together without any seccotine
和 这 骨 喜欢 一个 杯子 你已经 破碎的 和 卡住 一起 没有 任何 塞可汀
,
!
,

骨头就像你打碎的杯子，又重新粘在一起，没有任何粘合剂。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [hi:v] [ʌp][ə; eɪ]['bɑ:di][wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ] [hed] [ɑ:n][aɪ'ti:] .
and you heave up a body with half a head on it .
和 你 举 向上 一个 身体 和 一半 一个 头 在 它 .

你拖着一具只剩半个脑袋的尸体上。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][breɪnz] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [ʌðər] [hæf] , [ðə; ði][wʌn] [ðæts] [ɡlu:d] [daʊn] .
And all the brains are in the other half , the one that's glued down .
和 全部 这 大脑 是 在 这 其他 一半 , 这 一 那就是 胶合 向下 .

而所有的大脑都在另一半，也就是被粘住的那一半里。

[ðæts] [wɔ:r] .
That's war .
那就是 战争 .

那就是战争。

" [hʌ] !
" Huh !
" 嗯 !

“哈！”

" [hi:; hi] [θru:] [aʊt][hɪz; ɪz] [breθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜ:rk][ʌv; əv] [kən'tempt] .
" He threw out his breath with a jerk of contempt .
" 他 扔 出去 他的 气息 和 一个 混蛋 的 鄙视 .

他轻蔑地猛地吐出一口气。

[aɪ'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['ni:ðər] ['frænsɪs] [nɔ:r] ['æntəni] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
It seemed to him that neither Frances nor Anthony was listening to him .
它 似乎 到 他 那 两者都不 弗朗西丝 也不 安东尼 曾是 聆听 到 他 .

他觉得弗朗西丝和安东尼都没在听他说话。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
They were not looking at him .
他们 是 不是 寻找 在 他 .

他们都没看他。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə]['lɪs(ə)n] ; [ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
They didn't want to listen ; they didn't want to look at him .
他们 没有 想 到 听 ; 他们 没有 想 到 看 在 他 .

他们不想听，也不想看他。

[hi:; hi] ['kʊdnt] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] ; [hi:; hi] ['kʊdnt] [ɪ'vʊʊk] [wʌn]['sɪŋg(ə)] [klɪr] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] ;
He couldn't touch them ; he couldn't evoke one single clear image in their minds ;
他 不能 触碰 他们 ; 他 不能 唤起 一 单身的 清除 图像 在 他们的 思想 ;

他无法触碰他们；他无法在他们的脑海中唤起哪怕一个清晰的画面；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['hɔ:rər] [hi:; hi][kʊd; kəd] [neɪm] [ðæt] [wʊd] [stɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə]['vɪʒ(ə)n] , [tu:; tə]
there was no horror he could name that would sting them to vision , to
那里 曾是 不 恐怖 他 可以 姓名 那 会 蜇 他们 到 想象 , 到
[ri:ələ'zeɪ(ə)n] .
realization .
实现 .

他想不出有什么恐怖景象能够让他们看清真相，幡然醒悟。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ðer; ðər] .

They **had** **not** **been** **there** .
他们 有 不是 到过 那里 .

他们当时并不在那里。

[ˈdɔ:rəθi] [ænd; ənd] [ˈmaɪk(ə)] [ænd; ənd] [ˈni:ki] [wɜ:r; wər] [ˈlɪsnɪŋ] .

Dorothy **and** **Michael** **and** **Nicky** **were** **listening** .
多萝西 和 迈克尔 和 尼基 是 聆听 .

多萝西、迈克尔和尼基都在听。

[ðə; ði] [θri:] [kɪdz][hæd; həd][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [aɪ ˈti:] [ɪn] .

The **three** **kids** **had** **imagination** ; **they** **could** **take** **it** **in** .
这 三 孩子们 有 想像力 ; 他们 可以 拿 它 在 .

这三个孩子很有想象力，他们能理解。

[ðeɪ] [stɛəd][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [ðoʊz] [ˈhɒrəz] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] .

They **stared** **as** **if** **he** **had** **brought** **those** **horrors** **into** **the** **room** .
他们 凝视 作为 如果 他 有 带来 那些 恐怖 进入 这 房间 .

他们盯着他，仿佛他把那些恐怖的东西带进了房间。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ðeɪ] [mɪst] [ðə; ði] [riˈæləti] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .

But **even** **they** **missed** **the** **reality** **of** **it** .
但 甚至 他们 错过 这 现实 的 它 .

但就连他们也未能认清事情的真相。

[ðeɪ] [sɔ:] [ˈevriθɪŋ] [hi:; hi] [ment] [ðem; ðəm][tu:; tə] [si:] , [ɪkˈsept] [hɪm; ɪm] .

They **saw** **everything** **he** **meant** **them** **to** **see** , **except** **him** .
他们 锯 一切 他 意思是 他们 到 看 , 除了 他 .

他们看到了他想让他们看到的一切，除了他本人。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [kənˈspɪrəsi] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .

It **was** **as** **if** **they** **were** **in** **the** **conspiracy** **to** **keep** **him** **out** **of** **it** .
它 曾是 作为 如果 他们 是 在 这 阴谋 到 保持 他 出去 的 它 .

就好像他们合谋要把他排除在外一样。

[hi:; hi] [glɛəd] [æt; ət] [ˈfrænsɪs] [ænd; ənd] [ˈæntəni] .

He **glared** **at** **Frances** **and** **Anthony** .
他 怒目而视 在 弗朗西丝 和 安东尼 .

他怒视着弗朗西丝和安东尼。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈri:ələɪz] [aɪ ˈti:]

What **was** **the** **good** **of** **telling** **them** , **of** **trying** **to** **make** **them** **realize** **it** .
什么 曾是 这 好的 的 讲述 他们 , 的 尝试 到 制作 他们 意识到 它 .

?
?
?

告诉他们，试图让他们明白这一点，有什么用呢？

[ɪf] [ðeɪd] [ˈoʊnli][ˈɡɪv(ə)n][sʌm; səm][saɪn] , [meɪd] [sʌm; səm] [nɔɪz] [ɔ:r][sʌm; səm] [ˈdʒestʃər] , [ɔ:r] [lʊkt]

If **they'd** **only** **given** **some** **sign** , **made** **some** **noise** **or** **some** **gesture** , **or** **looked** .
如果 他们会 仅有的 给定 一些 符号 , 制成 一些 噪音 或者 一些 手势 , 或者 看起来 .

[æt; ət][hɪm; ɪm] ,

at **him** ,
在 他 ,

如果他们哪怕发出一点信号，发出一点声音或做个手势，或者看他一眼，

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sperd] [ðem; ðəm] .

he **might** **have** **spared** **them** .
他 可能 有 幸存 他们 .

他本可以饶恕他们。

[bʌt; bæt][ðə; ði] [stɪf] , [ə'və:tɪd] ['feɪsɪz][ʌv; əv] ['frænsɪs] [ænd; ənd] ['æntəni] [ə'hoʊd] [him; ɪm] .

But the stiff , averted faces of Frances and Anthony annoyed him .
但 这 僵硬的 , 避免了 面孔 的 弗朗西丝 和 安东尼 恼怒 他 .

但弗朗西丝和安东尼僵硬、回避的表情让他很恼火。

" [ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [pɔːr] ['retʃɪd] ['tɑ:mi] [laɪk][em 'i:] , [ju:] [hæv; həv][tu:; tə] [swet] [ɪn][ə; eɪ]
" **And if you're a poor wretched Tommy like me , you'll have to sweat in a**
" 和 如果 你是 一个 贫穷的 可怜 汤米 喜欢 我 , 你会 有 到 汗 在 一个
['bru:t(ə)l] [sʌn] ,
brutal sun ,
野蛮 太阳 ,

“如果你像我一样是个可怜的穷苦士兵，你就得在烈日下汗流浹背。”

['hɔ:liŋ] [ʌp] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [fɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlwei] [ʌp] ['kʌntri] [tu:; tə] ['hedkwɔ:rtərz] ,
hauling up cases of fizz from the railway up country to Headquarters ,
运输 向上 案例 的 嘶嘶 从 这 铁路 向上 国家 到 总部 ,

将成箱的起泡酒从铁路运到内陆的总部，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɜ:rst] [ɑ:n][ju:; jʊ] [ðæt] ['frɪzlz] [jɔː; jər] [θroʊt] .
with a thirst on you that frizzles your throat .
和 一个 口渴 在 你 那 毛躁 你的 喉 .

口渴难耐，喉咙发烫。

[ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [stʌf] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [sp'ʌtərɪŋ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][goʊ][mæd] .
You see the stuff shining and spluttering , and you go mad .
你 看 这 东西 灼灼 和 喷溅 , 和 你 去 疯狂的 .

你看到那些东西闪闪发光、噼啪作响，你就疯了。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [kɪl] [ðə; ði][mæn] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [drɪŋk] [aɪ 'ti:] ,
You could kill the man if you were to see him drink it ,
你 可以 杀 这 男人 如果 你 是 到 看 他 喝 它 ,

如果你看到他喝那东西，你可能会杀了他。

[wen] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][bʌt; bæt][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv] [gri:n] ['wɔ:tər][wɪð; wɪθ]
when you know there's nothing for you but a bucket of green water with
什么时候 你 知道 有 没有什么 为了 你 但 一个 桶 的 绿色的 水 和

['taɪfɔɪd] [dʒə:mz] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][aɪ 'ti:] .
typhoid germs swimming about in it .
伤寒 细菌 游泳 关于 在 它 .

当你意识到自己除了满是伤寒细菌的绿色水桶之外别无选择时。

[ðæts] [wɔ:r] .
That's war .
那就是 战争 .

那就是战争。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['lʌki] [ɪf] [jʊə(r)] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd][get] [bʌmpt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['bʊlək]
" **You think you're lucky if you're wounded and get bumped down in a bullock**
" 你 思考 你是 幸运的 如果 你是 受伤 和 得到 撞 向下 在 一个 犏

['wægən] ['θɜ:rtɪ] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [beɪs] ['hɑ:spɪt(ə)l] .
wagon thirty miles to the base hospital .
车皮 三十 英里 到 这 根据 医院 .

“如果你受伤了，被牛车颠簸三十英里送到基地医院，你就会觉得自己很幸运了。”

[bʌt; bæt][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] [ðen] [ɪz][tu:; tə] [pɑ:p] [ɔ:f] .
But the best thing you can do then is to pop off .
但 这 最好的 事物 你 能 做 然后 是 到 流行音乐 离开 .

但你当时能做的最好的事情就是立刻离开。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ju:; jʊ][get] ['betər] [ðeɪ] [merk] [ju:; jʊ]['hɑ:spɪt(ə)l] ['ɔ:rdərli] .
For if you get better they make you hospital orderly .
为了 如果 你 得到 更好的 他们 制作 你 医院 秩序 .

如果你康复了，他们就会让你当医院勤杂工。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)] [ˈɔːrdərli] [hæz; həz][tuː; tə] [kliːn] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [mʌk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊtʃəz]
And the hospital orderly has to clean up all the muck of the butcher's
和 这 医院 秩序 有 到 干净的 向上全部 这 泥浆 的 这 肉铺
[ʃɑːp] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] .
shop from morning to night .
店铺 从 早晨 到 夜晚 .
医院勤杂工必须从早到晚清理肉铺里的所有污垢。

[wen] [jʊə(r)] [soʊ] [sɪk] [juː; jʊ][kɑːnt][stænd][juː; jʊ][get][jʊr; jər] [ˈsʌpər] , [draɪ] [bred] [ænd; ənd] ['bʊli] [biːf]
When you're so sick you can't stand you get your supper , dry bread and bully beef
什么时候 你是 所以 生病的 你 不能 站立 你 得到 你的 晚餐 , 干燥 面包 和 欺负 牛肉
.
.
.
当你病得站都站不起来的时候，你的晚餐就是干面包和罐装牛肉。

[ðə; ði] ['bʊli] [biːf] [riˈmaɪndz] [juː; jʊ][ʌv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bred] - - [wel] ,
The bully beef reminds you of things , and the bread - - well ,
这 欺负 牛肉 提醒 你 的 事物 , 和 这 面包 - - 出色地 ,
咸牛肉会让你想起一些事，至于面包嘛.....

[ðə; ði] [bredz] [ɔːl] [naɪs][ænd; ənd] [waɪt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] .
the bread's all nice and white on the top .
这 面包的 全部 好的 和 白色的 在 这 顶部 .
面包顶部又白又脆。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][tɜːrn][aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] - - [ɪts] [red] .
But when you turn it over on the other side - - it's red .
但 什么时候 你 转动 它 超过 在 这 其他 边 - - 它是 红色的 .
但翻到另一面——就是红色的。

[ðəʊts] [wɔːr] .
That's war .
那就是 战争 .
那就是战争。

" ['frænsɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Frances looked at him .**
" 弗朗西丝 看起来 在 他 .
弗朗西丝看着他。

[hiː; hi] [θɔːt] : " [æt; ət][læst] [ʃiːz] [tɜːrnd] ; [æt; ət][læst] [aɪv] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi][kæn; kən]
He thought : " At last she's turned ; at last I've touched her ; she can
他 想法 : " 在 最后的 她是 转向 ; 在 最后的我已经 感动 她 ; 她 能
[ˈriːəlaɪz] [ðæt] . " **realize that . "**
意识到 那 . "
他心想：“她终于转过身来了；我终于触碰到她了；她能意识到这一点了。”

" ['mɔːri] [daɪr] , [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɔːf(ə)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Morrie dear , it must have been awful , " she said .**
" 莫里 亲爱的 , 它 必须 有 到过 可怕 , " 她 说 .
“亲爱的莫里，那一定很糟糕,”她说。

" [ɪts] [tuː] [ɔːf(ə)] .
" **It's too awful .**
" 它是 也 可怕 .
太糟糕了。

[aɪ][dəʊnt][maɪnd][jʊr; jər] ['telɪŋ] [em ˈiː][ænd; ənd] [ˈæntəni] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ;
I don't mind your telling me and Anthony about it ;
我 不 头脑 你的 讲述 我 和 安东尼 关于 它 ;
我不介意你把这件事告诉我还有安东尼；

[bʌt; bət][aɪ'd] ['ræðər] [ju:; jʊ][dɪd][aɪ 'ti:] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:nt] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] . "
but I'd rather you did it when the children aren't in the room ."
但 ID 相当 你 做过 它 什么时候 这 孩子们 不是 在 这 房间 . "

但我希望你趁孩子们不在房间里的时候做这件事。

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] ?
" Is that all you think about ?
" 是 那 全部 你 思考 关于 ?

你满脑子想的都是这些吗？

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?
The children ?
这 孩子们 ?

孩子们呢？

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
The children .
这 孩子们 .

孩子们。

[ju:; jʊ][dəʊnt] [ker] [ə; eɪ] ['tɪŋkə-z] [kʌs] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɔ:r] .
You don't care a tinker's cuss about the war .
你 不 关心 一个 修补匠的 坏话 关于 这 战争 .

你对战争漠不关心。

[ju:; jʊ][dəʊnt] [ker] [ə; eɪ] [dæm] [wʌt] ['hæpənz] [tu:; tə][em 'i:][ɔ:r] ['enɪbə:di] [els] .
You don't care a damn what happens to me or anybody else .
你 不 关心 一个 该死 什么 发生 到 我 或者 任何人 别的 .

你根本不在乎我和其他人会遭遇什么。

[wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['mætər] [hu:z] ['wu:ndɪd] [ɔ:r] [hu:z] [kɪld] ,
What does it matter who's wounded or who's killed ,
什么 做 它 事情 谁是 受伤 或者 谁是 被杀 ,

谁受伤谁死亡又有什么关系呢？

[æz; əz] [ɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:] ['ɪznt] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [kɪdz] ?
as long as it isn't one of your own kids ?
作为 长的 作为 它 不是 一 的 你的 自己的孩子们 ?

只要不是你自己的孩子就行？

" [aɪm] ['sɪmpli] ['traɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [wɔ:r][ɪz] .
" I'm simply trying to tell you what war is .
" 我是 简单地 尝试 到 告诉 你 什么 战争 是 .

我只是想告诉你们什么是战争。

[ɪts] [dɜ:rt][ænd; ənd] [stɪŋk] [ænd; ənd] [fʌŋk] .
It's dirt and stink and funk .
它是 污垢 和 臭 和 放克 .

到处都是污垢、臭味和霉味。

[ðæts] [ɔ:l][aɪ 'ti:][ɪz] .
That's all it is .
那就是 全部 它 是 .

仅此而已。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] ['ɡlɔ:ri] [ɪn][aɪ 'ti:] , ['ni:ki] . "
And there's precious little glory in it , Nicky ."
和 有 宝贵的 小的 荣耀 在 它 , 尼基 . "

“这其中根本没什么荣耀可言，尼基。”

" [ɪf] [ðə; ði] ['bɔ:rz] [wʌn] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['ɡlɔ:ri] , " ['maɪk(ə)l] [sed] .
" If the Boers won there would be glory , " Michael said .
" 如果 这 布尔人 韩元 那里 会 是 荣耀 , " 迈克尔 说 .

“如果布尔人赢了，那将是荣耀，”迈克尔说。

" [nɑ:t][i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['bɔ:rz] [wʌn] , " [sed] ['mɔ:ris] .

" **Not even if the Boers won , " said Maurice .**
" 不是 甚至 如果 这 布尔人 韩元 , " 说 莫里斯 .

“即使布尔人赢了也不行,”莫里斯说。

" [sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [ɪf] [ðə; ði] ['bɔ:rz] [wʌn] , " [sed] ['æntəni] .

" **Certainly not if the Boers won , " said Anthony .**
" 当然 不是 如果 这 布尔人 韩元 , " 说 安东尼 .

“如果布尔人赢了，那肯定不会,”安东尼说。

" [ju:l] [sei] [nekst] [ðɛəd] [bi:; bi][noʊ] ['glɔ:ri] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wɔ:r] [br'twi:n] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd]

" **You'll say next there'd be no glory if there was war between England and**

" 你会 说 下一个 那里 是 不 荣耀 如果 那里 曾是 战争 之间 英格兰 和

['aɪərlənd][ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪrɪ] [wʌn] .
Ireland and the Irish won .
爱尔兰 和 这 爱尔兰 韩元 .

“接下来你是不是要说，如果英格兰和爱尔兰之间发生战争，而爱尔兰人赢了，那也没有什么荣耀可言。”

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] [wəd] [bi:; bi] ['glɔ:ri] . "

And yet there would be glory . "
和 然而 那里 会 是 荣耀 . "

然而，荣耀终将到来。

" [wəd] [ðer; ðər] ? [goʊ][ænd; ənd] [ri:d] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][dəunt] [tɔ:k] [rɑ:t] . "

" **Would there ? Go and read history and don't talk rot . "**
" 会 那里 ? 去 和 读 历史 和 不 讲话 腐烂 . "

“真的吗？去读读历史，别胡说八道。”

" [aɪ][hæv; həv] [ri:d] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['maɪk(ə)] .

" **I have read it , " said Michael .**
" 我 有 读 它 , " 说 迈克尔 .

“我读过了,”迈克尔说。

['frænsɪs] [θɔ:t] : " [hi:; hi] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] ['hi:z] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] .

Frances thought : " He doesn't know what he's talking about .
弗朗西丝 想法 : " 他 不 知道 什么 他是 说 关于 .

弗朗西丝心想：“他根本不知道自己在说什么。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] ?

Why should he ?
为什么 应该 他 ?

他为什么要这么做？

['hi:z] ['berli] [θɜ:r'ti:n] .

He's barely thirteen .
他是 仅仅 十三 .

他才十三岁。

[aɪ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [wer] [hi:; hi] [gets] [ði:z] [aɪ'di:əz][frʌm; frəm] .

I can't think where he gets these ideas from .
我 不能 思考 在哪里 他 获得 这些 想法 从 .

我真想不明白他这些想法是从哪儿来的。

[bʌt; bət] ['hi:l] [grʊʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

But he'll grow out of them .
但 地狱 生长 出去 的 他们 .

但他总有一天会改掉这些毛病。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['mɔ:ris] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ɪn] ['mɔ:rəsəz, mɔ'ri:səz][wɔ:r] - ['pɪktʃərz] .

" **It was not Maurice that she saw in Maurice's war - pictures .**
" 它 曾是 不是 莫里斯 那 她 锯 在 莫里斯的 战争 - 图片 .

“她在莫里斯的战争照片中看到的不是莫里斯本人。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][ˈriːəlaɪz] [wʌt][wɔːr][wʌz; wəz] ;
But he had made them realize what war was ;
但 他 有 制成 他们 意识到 什么 战争 曾是 ;

但他让他们认识到了战争的本质；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈvʌʊd] [ðæt] [æz; əz] [ɒːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [lɪvd] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [sʌnz] [ʃʊd; ʃəd]
and they vowed that as long as they lived not one of their sons should
和 他们 发誓 那 作为 长的 作为 他们 居住地 不是 一 的 他们的 儿子们 应该

[hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
have anything to do with it .
有 任何事物 到 做 和 它 .

他们发誓，只要他们活着，他们的儿子就绝不会与此事有任何瓜葛。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [ˌnaɪnˈtiːn] - [wʌn] [ˈæntəni] [sent] [ˈmɔːrɪs] [aʊt][tuː; tə][ˌkæləˈfɔːrniə] .
In the spring of nineteen - one Anthony sent Maurice out to California .
在 这 春天 的 十九 - 一 安东尼 发送 莫里斯 出去 到 加利福尼亚州 .

1911年春天，安东尼派莫里斯去加利福尼亚。

[ðə; ði] [bɔːr] [wɔːr][wʌz; wəz] [ˈendɪd] .
The Boer War was ended .
这 布尔人 战争 曾是 结束 .

布尔战争结束了。

[əˈnʌðər] [jɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][wɔːr] [pæst] [frʌm; frəm] [ˈfrænsɪs] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd]
Another year , and the vision of war passed from Frances as if it had
其他 年 , 和 这 想象 的 战争 通过了 从 弗朗西丝 作为 如果 它 有

[ˈnevər] [bɪn] .
never been .
绝不 到过 .

又过了一年，战争的景象仿佛从未在弗朗西丝心中出现过一样消失了。

[ˌaɪˈeks]
IX
第九章

第九章

[ˈmaɪk(ə)l] [wʌz; wəz] [ʌnˈhæpi] .
Michael was unhappy .
迈克尔 曾是 不开心 .

迈克尔很不高兴。

[ðə; ði] [ˈɑːmənd] [triːz] [ˈflaʊərd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈhaʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] [waɪt] [striːts] .
The almond trees flowered in front of the white houses in the strange white streets .
这 杏仁 树木 开花的 在 正面 的 这 白色的 房屋 在 这 奇怪的 白色的 街道 .

在奇特的白色街道上，白色房屋前杏树盛开。

[waɪt] [skwer] , [waɪt] [ˈterəsɪz] , [waɪt] [ˈkresnts] ;
White squares , white terraces , white crescents ;
白色的 正方形 , 白色的 露台 , 白色的 新月 ;

白色广场、白色露台、白色新月形建筑；

[æt; ət][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊdʒ] [ðə; ði] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ˈklʌvərd] [wɪð] [pɪŋk]
at the turn of the roads the startling beauty of the trees covered with pink
在 这 转动 的 这 道路 这 令人震惊 美丽 的 这 树木 涵盖 和 粉色的
[ˈblɒsəmz] ,
blossoms ,
花朵 ,

道路转弯处，树木开满了粉红色的花朵，呈现出令人惊艳的美景。

[hɑːt] [əˈgenst] [ðə; ði][hɑːt] [waɪt] [wɔːlz] .
hot against the hot white walls .
热的 反对 这 热的 白色的 墙壁 .

滚烫的阳光贴在滚烫的白墙上。

[ˈæftər][ðə; ði][pɪŋk] [ˈblɒsəmz] , [gri:n] [li:vz] [ænd; ənd][ə; eɪ][streɪndʒ] [waɪt] [hi:t] [ˈevriwɪər] .
After the pink blossoms , green leaves and a strange white heat everywhere .
后 这 粉色的 花朵 , 绿色的 树叶 和 一个 奇怪的 白色的 热 到处 .

粉红色的花朵凋零后，绿叶葱茏，到处弥漫着一股奇异的白色热浪。

[ju:; jə][went] , [frʌm; frəm] [ˈpeɪvmənts] [ˈbɜ:rnɪŋ] [waɪt] , [daʊn] [lɔ:ŋ] [ˈævə,njəs] [greɪ] - [waɪt] [ˈʌndər]
You went , from pavements burning white , down long avenues grey - white under
你 去 , 从 人行道 燃烧 白色的 , 向下 长的 途径 灰色的 - 白色的 在下面
[ðə; ði] [ˈʃæ,douz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪmɪ:z] .
the shadows of the limes .
这 阴影 的 这 青柠 .

你从燃烧着白光的人行道，沿着菩提树阴影下灰白色的长廊走去。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˌprɑ:məˈneɪd] [ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [gri:n] [ˈtʌn(ə)l] ,
A great Promenade going down like a long green tunnel ,
一个 伟大的 长廊 去 向下 喜欢 一个 长的 绿色的 隧道 ,

一条宽阔的林荫大道向下延伸，宛如一条长长的绿色隧道。

[frʌm; frəm][ðə; ði][bɪɡ] [waɪt] [hoʊˈtel][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] [stri:t] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv]
from the big white Hotel at the top to the High Street at the bottom of
从 这 大的 白色的 酒店 在 这 顶部 到 这 高的 街道 在 这 底部 的
[ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n] [wer] [ðə; ði] [ˈveri] [dregz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hi:t] [sæŋk][ænd; ənd] [ˈθɪkənd] .
the basin where the very dregs of the heat sank and thickened .
这 盆地 在哪里 这 非常 渣 的 这 热 沉没 和 增稠 .

从顶部的白色大酒店到盆地底部的商业街，那里最后的余热都沉入其中，变得浓稠。

[ˌprɑ:məˈneɪd] [fərˈbɪdn] [fɔ:r; fər][noʊ] [ˈɜ:rθli] [ˈri:z(ə)n] [ðæt] [ˈmaɪk(ə)l] [kəd; kəd] [si:] , [ɪkˈsept] [ðæt] [aɪˈti:]
Promenade forbidden for no earthly reason that Michael could see , except that it
长廊 禁止 为了 不 尘世的 原因 那 迈克尔 可以 看 , 除了 那 它
[wʌz; wəz] [ˈbju:tɪf(ə)l] .
was beautiful .
曾是 美丽的 .

迈克尔想不出任何理由禁止漫步，除了它很美之外。

[hoʊˈtel] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈdɪnər] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ləst] [deɪ] [ʌv; əv][ˈblesɪd; blest][laɪf] ,
Hotel where his father gave him dinner on his last day of blessed life ,
酒店 在哪里 他的 父亲 给予 他 晚餐 在 他的 最后的 天 的 蒙福 生活 ,
他父亲在他生命最后一天为他准备晚餐的酒店

[ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [tʃu:z] [wʌt] [hi:; hi] [laɪkt] [best] ,
telling him to choose what he liked best ,
讲述 他 到 选择 什么 他 喜欢 最好的 ,
让他选择自己最喜欢的，

[æz; əz][ðə; ði] [kənˈdemd] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [tʃu:zɪz] [hɪz; ɪz][ləst] [mi:l] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [hæŋ] [hɪm; ɪm] .
as the condemned criminal chooses his last meal on the day they hang him .
作为 这 谴责 刑事 选择 他的 最后的一顿饭 在 这 天 他们 悬挂 他 .
就像被判死刑的罪犯在行刑当天选择他的最后一餐一样。

[ˈklɪv] [hɪl] [ænd; ənd] - [ænd; ənd][bɜ:dlɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈræmpɑ:rt][ʌv; əv]
Cleeve Hill and Battledown and Birdlip , and the long rampart of
克利夫 爬坡道 和 - 和 鸟唇 , 和 这 长的 壁垒 的
[ˈlek,hæmptən] , [ə; eɪ] [θɪn] ,
Leckhampton , a thin ,
莱克汉普顿 , 一个 薄的 ,

克利夫山、巴特尔当、伯德利普，以及莱克汉普顿的长城墙，一条狭长的，

[ˈkɜ:rlɪŋ] [ˈbrɪs(ə)l][ʌv; əv] [smɔ:l] [tri:z] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][aɪˈti:] ;
curling bristle of small trees on the edge of it ;
冰壶 鬃 的 小的 树木 在 这 边缘 的 它 ;
边缘处小树卷曲的刚毛；

[fɔ:rmz] [ðæt] [meɪd] [æn; ən] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ˈpætərn] [ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
forms that made an everlasting pattern on his mind ;
表格 那 制成 一个 永恒 图案 在 他的 头脑 ;

这些形状在他的脑海中留下了永恒的印象；

[fɔ:rmz] [ðæt] [ˈhɔ:ntɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈtemptɪd] [ænd; ənd] [ˈtɔ:mentɪd] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [deɪ] .
forms that haunted him at night and tempted and tormented him all day .
表格 那 闹鬼的 他 在 夜晚 和 受诱惑 和 饱受折磨 他 全部 天 .

那些在夜里纠缠他、在白天诱惑和折磨他的身影。

[ˈmeməri] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t][hæd; həd] ,
Memory which it would have been better for him if he had not had ,
记忆 哪个 它 会 有 到过 更好的 为了 他 如果 他 有 不是 有 ,

一段对他来说或许没有更好记忆的记忆

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪkɪŋ] [ˈoʊpən] [ˈkʌntri] [ˈoʊvər][ðə; ði][tɑ:p] , [ʌv; əv] [brɔ:d] [waɪt] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈlu:mɪnəs]
of the raking open country over the top , of broad white light and luminous
的 这 耙草 打开 国家 超过 这 顶部 , 的 广阔 白色的 光 和 发光的

[blu:] [ˈʃædʊz] ,
blue shadows ,
蓝色的 阴影 ,

山顶是开阔的平原，广阔的白色阳光和明亮的蓝色阴影，

[ʌv; əv] [waɪt] [roʊdz] [swɪtʃˈbækɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ʃi:p] [ˈpɑ:stʃəz] ;
of white roads switchbacking through the sheep pastures ;
的 白色的 道路 之字形弯道 通过 这 羊 牧场 ;

白色道路蜿蜒穿过羊群牧场；

[fi:ldz] [ʌv; əv] [braɪt] [ˈjeləʊ] [ˈmʌstərd] [ɪn] [ˈflaʊər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈloʊər] [hɪlz] ; [ðen] ,
fields of bright yellow mustard in flower on the lower hills ; then ,
字段 的 明亮的 黄色的 芥末 在 花 在 这 降低 丘陵 ; 然后 ,

山脚下，成片的亮黄色芥菜花盛开；然后，

[rekˈtæŋɡjələ] [fɜ:r] [plænˈteɪnɪz] [ænd; ənd] [kɒpsɪz] [ʌv; əv] [ˈslendər] [bi:tʃ] [tri:z] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:ləʊz] .
rectangular fir plantations and copses of slender beech trees in the hollows .
矩形的 冷杉 种植园 和 小树林 的 苗条 山毛榉 树木 在 这 空心 .

长方形的冷杉林和山谷中成片的细长山毛榉树。

[ˈsʌmwɛr] , [fɑ:r] - [ɔ:f] , [ðə; ði] [ˈsevərn] , [feɪnt] [ænd; ənd] [stɪl] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈrɪvər] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] .
Somewhere , far - off , the Severn , faint and still , like a river in a dream .
某处 , 远的 - 离开 , 这 塞文 , 头晕的 和 仍然 , 喜欢 一个 河 在 一个 梦 .

在遥远的某个地方，塞文河，微弱而平静，如同梦中的河流。

[ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] [waɪt] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [raʊnd] [pɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] , [ˈʃaɪnɪŋ] ,
Memory of the round white town in the round pit of the valley , shining ,
记忆 的 这 圆形的 白色的 镇 在 这 圆形的 坑 的 这 谷 , 灼灼 ,

记忆中山谷圆形坑洞里那座闪闪发光的白色圆形小镇，

[ˈsmʊʊkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [θɪk] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ˈɔ:rtʃərd] [ˈblɒsəmz] ;
smoking through the thick air and the white orchard blossoms ;
吸烟 通过 这 厚的 空气 和 这 白色的 果园 花朵 ;

烟雾弥漫在浓厚的空气和白色的果园花朵之间；

[ˈmeməri] [ˈsætʃəreɪtɪd][baɪ] [ə; eɪ] [smel] [ðæt] [ɪz] [laɪk] [noʊ] [ˈʌðər] [smel] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
memory saturated by a smell that is like no other smell on earth ,
记忆 饱和 经过 一个 闻 那 是 喜欢 不 其他 闻 在 地球 ,

记忆中充满了一种世上绝无仅有的气味。

[ðə; ði] [ˈdelɪkət] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪdlənd] [ˈlaɪmstəʊn] [ˈkʌntri] , [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [kli:n] [waɪt] [dʌst]
the delicate smell of the Midland limestone country , the smell of clean white dust
这 精美的 闻 的 这 米德兰 石灰石 国家 , 这 闻 的 干净的 白色的 灰尘
,
:
:

米德兰石灰岩地区的淡淡气味，干净的白色粉尘的气味，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [græs] [ˈdraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈmʌstərd] [ˈflaʊərz] .
and of grass drying in the sun and of mustard flowers .
和 的 草 烘干 在 这 太阳 和 的 芥末 花朵 .

还有阳光下晒干的青草和芥菜花。

[ˈmaɪk(ə)l] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈtʃeltənəm] .
Michael was in Cheltenham .
迈克尔 曾是 在 切尔滕纳姆 .

迈克尔当时在切尔滕纳姆。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ʌnˈhæpɪnəs] , [nɑ:t][wʌn] [ʌnˈhæpɪnəs] .
It was a matter of many unhappinesses , not one unhappiness .
它 曾是 一个 事情 的 许多 不快乐 , 不是 一 不快乐 .

这是诸多不幸事件累积的结果，而非单一不幸事件。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ɪnˈtɔ:lərəb(ə)l] [ʌnˈhæpɪnəs] , [ðə; ði] [flæʃ] [ænd; ənd][stæb][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði]
A sudden intolerable unhappiness , the flash and stab of the beauty of the
一个 突然 无法容忍 不快乐 , 这 闪光 和 刺 的 这 美丽 的 这
[ˈɑ:mənd] - [ˈflaʊərz] ,
almond - flowers ,
杏仁 - 花朵 ,

突如其来的难以忍受的不快，如同杏花盛开时那道闪光和刺痛。

[si:n] [ɪn] [ˈpæsiŋ] [ænd; ənd][ˈnevər] [si:zd] ,
seen in passing and never seized ,
已见 在 通过 和 绝不 查获 ,

偶尔见到，从未被抓获。

[ˈbju:ti] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [hi; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] ; [ðə; ði]
beauty which it would have been better for him if he had not seen ; the
美丽 哪个 它 会 有 到过 更好的 为了 他 如果 他 有 不是 已见 ; 这
[ˈnɑ:lɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,

那些他或许从未见过的美景；那些知识，

[wɪtʃ] [hi; hi] [ɔ:t] [ˈnevər] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd] , [ðæt] [ðɪs] [ˈbju:ti] [hæd; həd][tu:; tə][daɪ] ,
which he ought never to have had , that this beauty had to die ,
哪个 他 应该 绝不 到 有 有 , 那 这 美丽 有 到 死 ,

他本不该拥有她，这位美人注定要死去。

[wʌz; wəz] [kɪld] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hi; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:zd] [aɪ ˈti:] , [wen] ,
was killed because he had not seized it , when ,
曾是 被杀 因为 他 有 不是 查获 它 , 什么时候 ,

他因为没有抓住它而被杀，当时.....

[ɪf] [hi; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət][hæv; həv] [held] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][wʌn] [ˈmɪnɪt] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
if he could but have held it for one minute , it would have been
如果 他 可以 但 有 握住 它 为了 一 分钟 , 它 会 有 到过
[ɪˈmɔ:rt(ə)l] .
immortal .
不朽 .

如果他能把它保存哪怕一分钟，它就将永垂不朽。

[ə; eɪ] [veɪɡ] , [laɪt] [ʌn'hæpɪnəs] [ðæt] [keɪm] ['sʌmtaɪmz] , [kʊd; kəd][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]
A vague , light unhappiness that came sometimes , could not for the life of
一个 模糊的 , 光 不快乐 那 来了 有时 , 可以 不是 为了 这 生活 的
[hɪm; ɪm] [θɪŋk] [waɪ] ,
him think why ,
他 思考 为什么 ,
他偶尔会感到一种模糊而淡淡的不快, 却怎么也想不明白这是为什么。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑ:di] [stript] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
from the sight of his own body stripped , and from the feeling of his
从 这 视线 的 他的 自己的 身体 脱衣舞 , 和 从 这 感觉 的 他的
[oʊn] ['mʌslz] .
own muscles .
自己的 肌肉 .
从看到自己赤裸的身体, 到感受到自己的肌肉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sædnəs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] [streŋθ] .
There was sadness for him in his very strength .
那里 曾是 悲伤 为了 他 在 他的 非常 力量 .
他的坚强中蕴藏着悲伤。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
A long ,
一个 长的 ,
沿着,

['eɪkɪŋ] [ʌn'hæpɪnəs] [ðæt] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] ['oʊvər][ðə; ði]
aching unhappiness that came with his memory of the open country over the
疼痛 不快乐 那 来了 和 他的 记忆 的 这 打开 国家 超过 这
[tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,
tops of the hills ,
最高额 的 这 丘陵 ,
他对山顶开阔地带的回忆, 让他感到一阵阵隐隐的不快。

[wɪtʃ] , [ɪn][ðer; ðər][ɪn'kredəb(ə)l][stu:'pɪdəti][ænd; ənd] ['kru:əlti] , [ðeɪ] [hæd; həd][let][hɪm; ɪm] [si:] .
which , in their incredible stupidity and cruelty , they had let him see .
哪个 , 在 他们的 极好的 愚蠢 和 残酷 , 他们 有 让 他 看 .
他们愚蠢又残忍, 竟然让他看到了这一切。

[ə; eɪ] [kwɪk] , ['læsə'reɪtɪŋ] [ʌn'hæpɪnəs] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
A quick , lacerating unhappiness when he thought of his mother , and of
一个 快的 , 撕裂 不快乐 什么时候 他 想法 的 他的 母亲 , 和 的
[ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ɑ:n][ðə; ði] [hi:θ] ,
the garden on the Heath ,
这 花园 在 这 希思 ,
每当他想起母亲, 想起荒原上的花园, 心中便涌起一阵短暂而痛苦的悲伤。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænjərdz] - [roʊd] , [ænd; ənd] ['lʌndən] [bɪ'loʊ] [aɪ'ti:] , [ɪ'mens]
and the high ridge of the Spaniards ' Road , and London below it , immense
和 这 高的 岭 的 这 西班牙人 - 路 , 和 伦敦 以下 它 , 巨大
[ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] .
and beautiful .
和 美丽的 .
还有西班牙人路的高耸山脊, 以及山下辽阔美丽的伦敦。

[ðə; ði] [ʌn'hæpɪnəs] [ʌv; əv]['nevər] ['bi:ɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] .
The unhappiness of never being by himself .
这 不快乐 的 绝不 存在 经过 他自己 .
永远无法独处的痛苦。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd] .

He was afraid of the herd .
他 曾是 害怕的 的 这 一群 .

他害怕那群牲畜。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naɪt] [ænd; ənd][deɪ] .

It was with him night and day .
它 曾是 和 他 夜晚 和 天 .

它日夜陪伴着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːts] , [ðə; ði][i'məʊfənz] [ðæt] [siːzd] [aɪ 'tiː] , ['sweɪɪŋ] ,
He was afraid of the thoughts , the emotions that seized it , swaying ,
他 曾是 害怕的 的 这 想法 , 这 情绪 那 查获 它 , 摇晃 ,

他害怕那些占据他心头、摇摆不定的思绪和情绪。

[ˈmuːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌltɪtʊd] [ʌv; əv] [ʌndɪ'veləpt] [soʊlz][æz; əz][ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [ˈmɑːnstrəs] ,
moving the multitude of undeveloped souls as if they had been one monstrous ,
移动 这 民众 的 未开发的 灵魂 作为 如果 他们 有 到过 一 滔天 ,
[ˈdɒmineɪtɪŋ] [soʊl] .

dominating soul .
占据主导地位 灵魂 .

将众多未开化的灵魂视为一个可怕的、支配性的灵魂。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] , [wen] [ðeɪ] [tɑːntɪd] , [sæŋ] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd]
He was afraid of their voices , when they chanted , sang and shouted
他 曾是 害怕的 的 他们的 声音 , 什么时候 他们 吟诵 , 唱 和 喊叫

[tə'geðər] .

together .
一起 .

他害怕他们的声音，当他们一起吟唱、歌唱和呐喊时。

[hiː; hi] [ləʊðd] [ðer; ðər] [slæŋ] [ˈiːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [juːst] [aɪ 'tiː] .

He loathed their slang even when he used it .
他 令人厌恶 他们的 俚语 甚至 什么时候 他 用过的 它 .

即使他自己使用俚语，他也十分厌恶它们。

[hiː; hi] [dis'laɪkt] [ðə; ði] [kə'lektɪv] , [meɪl] [ˈoʊdə] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd] ,
He disliked the collective , male odour of the herd ,
他 不喜欢 这 集体 , 男性 气味 的 这 一群 ,

他讨厌牛群中雄性动物散发出的集体气味。

[ðə; ði] ['brʌʃɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈbɑːdɪz] [ɪn'fleɪmd] [wɪð; wɪθ] [ˈrʌnɪŋ] ,
the brushing against him of bodies inflamed with running ,
这 刷牙 反对 他 的 身体 发炎的 和 跑步 ,

奔跑中滚滚热浪袭来，与他擦肩而过。

[ðə; ði] [stiːm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [spiːd] [ˈraɪzɪŋ] [θruː] [ðer; ðər][hɑːt] [ˈswetərz] ;
the steam of their speed rising through their hot sweaters ;
这 蒸汽 的 他们的 速度 上升 通过 他们的 热的 毛衣 ;

他们疾驰而来的热气透过滚烫的毛衣升腾而起；

[ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd][ɪŋk][ænd; ənd][ˈɪndiə] - [ˈrʌbər] [ænd; ənd] [ˈrezɪnəs] [wʊd] [ɪn]
and the smell of dust and ink and india - rubber and resinous wood in
和 这 闻 的 灰尘 和 墨水 和 印度 - 橡皮 和 树脂状的 木头 在

[ðə; ði][wɔːrm] [klæs] - [ruːmz; rɒmz] .

the warm class - rooms .
这 温暖的 班级 - 房间 .

温暖的教室里弥漫着灰尘、墨水、橡胶和树脂木的气味。

[ˈmaɪk(ə)] [wʌz; wəz][æt; ət] [skuːl] .

Michael was at school .
迈克尔 曾是 在 学校 .

迈克尔当时在学校。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['dredɪd] , [ðæt] [hæd; həd] [hʌŋ] ['oʊvər][him; ɪm] , ['θretnɪŋ] [him; ɪm]
The thing he had dreaded , that had hung over him , threatening him
这 事物 他 有 令人恐惧的 , 那 有 悬挂 超过 他 , 威胁 他
[fɔːr; fər] ['jɪrz] [brɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː] ['hæpənd] ,
for years before it happened ,
为了 年 前 它 发生 ,
他一直恐惧的事情, 那件在他心中挥之不去、威胁了他多年的事情, 终于发生了。

[hæd; həd] ['hæpənd] .
had happened .
有 发生 .
已经发生了。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pri'ventɪd] [aɪ 'tiː] ; [ðer; ðər] [neɪmz] [hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [fɔːr; fər]
Nothing could have prevented it ; their names had been down for
没有什么 可以 有 阻止 它 ; 他们的 姓名 有 到过 向下 为了
['tʃeltənəm] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] ; [fɜːrst][hɪz; ɪz] ,
Cheltenham long ago ; first his ,
切尔滕纳姆 长的 前 ; 第一的 他的 ,
没有什么能阻止这一切; 他们的名字很久以前就被列入了切尔滕纳姆赛马节的参赛名单; 先是他的,

[ðen] ['nɪkiːz] .
then Nicky's .
然后 尼基的 .
然后是尼基的。

['tʃeltənəm] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] ['bɑːrti] [ænd; ənd] ['vɪrə] [lɪvd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][hæd; həd]
Cheltenham , because Bartie and Vera lived there , and because it had
切尔滕纳姆 , 因为 巴蒂 和 维拉 居住地 那里 , 和 因为 它 有
[ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər][gɜːlz] ,
a college for girls ,
一个 大学 为了 女孩们 ,
切尔滕纳姆, 因为巴蒂和维拉住在那里, 而且那里有一所女子学院。

[ænd; ənd] ['dɔːrəθi] , [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə] [roʊ'diːən] , [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə]
and Dorothy , who wanted to go to Roodean , had been sent to
和 多萝西 , WHO 通缉 到 去 到 罗丁 , 有 到过 发送 到
['tʃeltənəm] ,
Cheltenham ,
切尔滕纳姆 ,
而想去罗丁学校的多萝西却被送到了切尔滕纳姆。

[brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['bɑːrti] [ænd; ənd] ['vɪrə] [ænd; ənd][fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] .
because of Bartie and Vera and for no other reason .
因为 的 巴蒂 和 维拉 和 为了 不 其他 原因 .
因为巴蒂和维拉, 没有其他原因。

[fɜːrst] ['dɔːrəθi] ; [ðen] , [hiː; hi] , ['maɪk(ə)] ; [ðen] , [ðə; ði][nekst][tɜːrm] , ['niːki] .
First Dorothy ; then , he , Michael ; then , the next term , Nicky .
第一的 多萝西 ; 然后 , 他 , 迈克尔 ; 然后 , 这 下一个 学期 , 尼基 .
先是多萝西; 然后是迈克尔; 再下一届, 是尼基。

[ænd; ənd] ['niːki] [hæd; həd] [bɪn] [sent] ([ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [brɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][taɪm]) [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv]
And Nicky had been sent (a whole year before his time) because of
和 尼基 有 到过 发送 (一个 所有的 年 前 他的 时间) 因为 的
['maɪk(ə)] ,
Michael ,
迈克尔 ,
而尼基之所以被派去 (比他实际到任时间提前了一整年), 是因为迈克尔的缘故。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] ['maɪk(ə)l] [wʊd] ['set(ə)l] [daʊn] ['betər] [ɪf][hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ]
in the hope that Michael would settle down better if he had his brother with
在 这 希望 那 迈克尔 会 定居 向下 更好的 如果 他 有 他的 兄弟 和
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

希望迈克尔如果哥哥在身边，他的情绪能平静下来。

[aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [si:m] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] .
It didn't seem reasonable .
它 没有 似乎 合理的 :

这似乎不太合理。

[nɑ:t] [ðæt] ['i:ðər] ['dɔ:rəθi] [ɔ:r] ['ni:ki] ['maɪndɪd] [wen] [ðeɪ][gɑ:t][ðer; ðər] .
Not that either Dorothy or Nicky minded when they got there .
不是 那 任何一个 多萝西 或者 尼基 有思想 什么时候 他们 得到 那里 :

不过，多萝西和尼基到了那里之后似乎都不介意。

[ɔ:l] [ðæt] ['ni:ki] ['maɪndɪd][wʌz; wəz][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] ['hæmpstəd] .
All that Nicky minded was not being at Hampstead .
全部 那 尼基 有思想 曾是 不是 存在 在 汉普斯特德 :

尼基唯一在意的就是不要待在汉普斯特德。

['bi:ɪŋ] [æt; ət] ['tʃeltənəm] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][maɪnd][æt; ət][ɔ:l] .
Being at Cheltenham he did not mind at all .
存在 在 切尔滕纳姆 他 做过 不是 头脑 在 全部 :

身在切尔滕纳姆，他一点也不介意。

[hi:; hi] ['ræðər] [laɪkt] [aɪ 'ti:] ,
He rather liked it ,
他 相当 喜欢 它 ,

他挺喜欢的。

[sɪns] ['meɪdʒər] ['kæməərən] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [steɪ] [dʒʌst] [aʊt'saɪd] [aɪ 'ti:] - - [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə]
since Major Cameron had come to stay just outside it - - on purpose to
自从 主要的 卡梅伦 有 来 到 停留 只是 外部 它 - - 在 目的 到
[ə'noʊ] ['bɑ:rti] - - [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] ['raɪdɪŋ] .
annoy Bartie - - and took them out riding .
烦人 巴蒂 - - 和 采取 他们 出去 骑术 :

卡梅伦少校故意住在城外，想惹恼巴蒂，然后带他们出去骑马。

['i:v(ə)n] ['maɪk(ə)l] [dɪd][nɑ:t][maɪnd] ['tʃeltənəm] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌðər] [pleɪs] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [maɪt]
Even Michael did not mind Cheltenham more than any other place his people might
甚至 迈克尔 做过 不是 头脑 切尔滕纳姆 更多的 比 任何 其他 地方 他的 人们 可能
[hæv; həv] ['tʃoʊzn] .
have chosen .
有 选定 :

就连迈克尔也并不觉得切尔滕纳姆比他的人民可能选择的任何其他地方更糟糕。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] .
He was not unreasonable .
他 曾是 不是 不合理 :

他并非不讲道理。

[ɔ:l] [hi:; hi] [æskt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][let] [ə'loʊn] ,
All he asked was to be let alone ,
全部 他 问 曾是 到 是 让 独自的 ,

他只求一个人待着。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] [ru:m] [tu:; tə] [bri:ð] [ænd; ənd][get] [ə'hed] [ɪn] .
and to have room to breathe and get ahead in .
和 到 有 房间 到 呼吸 和 得到 前方 在 :

并有喘息的空间和前进的机会。

[æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi][hæd; həd] [iːðər] [tuː; tə][gʊʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skuːl] [mæs] ,
As it was , he had either to go with the school mass ,
作为 它 曾是 , 他 有 任何一个 到 去 和 这 学校 大量的 ,
当时的情况是, 他要么得去参加学校弥撒, 要么就只能.....

[ɔːr] [weɪst] [ˈenərdʒi][ɪn] [rɪˈzɪstɪŋ] [ɪts] [ˈpɔɪzənəs] [ɪmpækt] .
or waste energy in resisting its poisonous impact .
或者 浪费 活力 在 抵抗 它是 有毒 影响 .
或浪费能量来抵抗其毒性影响。

[hiː; hi][hæd; həd] [tʃʊʊzn] [rɪˈzɪstəns] .
He had chosen resistance .
他 有 选定 反抗 .
他选择了反抗。

[ˈtuːdər] [haʊs] .
TUDOR HOUSE .
都铎王朝 房子 .
都铎式房屋。

[ˈtʃeltənəm] ,
CHELTENHAM .
切尔滕纳姆 ,
切尔滕纳姆

[ˈsʌndeɪ] .
Sunday .
星期日 .
星期日。

[ˈdɪrɪst] [ˈmʌðər] :
DEAREST MOTHER :
亲爱的 母亲 :
亲爱的母亲:

[aɪv] [pʊt] [ˈsʌndeɪ] [ɑːn] [ðɪs] [ˈletər] , [ðʊʊ] [ɪts] [ˈriːəli] [ˈfraɪdeɪ] ,
I've put Sunday on this letter , though it's really Friday ,
我已经 放 星期日 在 这 信 , 尽管 它是 真的 星期五 ,
虽然今天是星期五, 但我在这封信上写的是星期日。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪm][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˈraɪtɪŋ] [aɪˈtiː][ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [wen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfeləʊz]
because I'm supposed to be writing it on Sunday when the other fellows
因为 我是 据称 到 是 写作 它 在 星期日 什么时候 这 其他 伙伴们
[ɑːr; ər] [ˈraɪtɪŋ] .
are writing .
是 写作 .
因为我应该在星期天写, 那时候其他人也在写。

[ðæts] [ðə; ði] [ˈbiːstli] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [pleɪs] ,
That's the beastly thing about this place ,
那就是 这 兽 事物 关于 这 地方 ,
这就是这个地方最可怕的地方。

[jʊə(r)] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][duː] [ˈevrɪθɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfeləʊz] [ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [aɪˈtiː] ,
you're expected to do everything when the other fellows are doing it ,
你是 预期的 到 做 一切 什么时候 这 其他 伙伴们 是 正在做 它 ,
当其他人都在做某件事的时候, 你也得做所有事。

[ˈweðər] [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə][ɔːr][nɑːt] ,
whether you want to or not ,
无论 你 想 到 或者 不是 ,
不管你愿不愿意,

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [ðeə(r)] ['du:ɪŋ] [,aɪ 'ti:] [tu:] ['dɪdnt] [meɪk] [ju:; jʊ] [heit] [,aɪ 'ti:] .
as if the very fact that they're doing it too didn't make you hate it .
作为 如果 这 非常 事实 那 它们是 正在做 它 也 没有 制作 你 恨 它 .

仿佛他们也在做这件事本身，还不足以让你憎恨它似的。

[aɪm] ['raɪtɪŋ] [naʊ] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] ['sɪmpli] [mʌst; məst] .
I'm writing now because I simply must .
我是 写作 现在 因为 我 简单地 必须 .

我现在写这篇文章是因为我不得不这么做。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

天堂树(The Tree of Heaven)

第5/20页

[ɪf] [aɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] ['sʌndeɪ] [aɪ] ['maɪtənt] [wɑːnt][tuː; tə] ,
If I waited till Sunday I mightn't want to ,
如果 我 等待 直到 星期日 我 可能不会 想 到 ,

如果我等到星期天,我可能就不想做了。

[ænd; ənd] ['enihaʊ] [aɪ] ['ʊdənt] [rɪ'membə] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [θɪŋ] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [seɪ] .
and anyhow I shouldn't remember a single thing I meant to say .
和 无论如何 我 不应该 记住 一个 单身的 事物 我 意思是 到 说 .

反正我也不应该记得我原本想说的话。

['iːv(ə)n] [naʊ] ['dʒɑːnsən]['maɪnərz] [dɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['skɪni] ['elbəʊz] ['ɪntuː][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][em 'iː] ,
Even now Johnson minor's digging his skinny elbows into one side of me ,
甚至 现在 约翰逊 未成年人 挖掘 他的 瘦骨嶙峋的 肘部 进入 一 边 的 我 ,

即使现在,小约翰逊仍然用他那瘦弱的胳膊肘顶着我的一侧。

[ænd; ənd] ['hɑːrtli] ['meɪdʒɜːz] ['baɪtɪŋ] [ðə; ði] ['feðɜːz] [ɔːf][hɪz; ɪz][pen][ænd; ənd] ['spɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt]
and Hartley major's biting the feathers off his pen and spitting them out
和 哈特利 专业的 咬 这 羽毛 离开 他的 笔 和 吐痰 他们 出去

[ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .
again on the other .
再次 在 这 其他 .

哈特利少校正在咬掉笔杆上的羽毛,然后又把它们吐到另一边。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['oʊnli][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] ['lætn] [vɜːrs] , [soʊ][aɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər]
But they're only supposed to be doing Latin verse , so it doesn't matter
但 它们是 仅有的 据称 到 是 正在做 拉丁 诗 , 所以 它 不 事情

[soʊ] [mʌtɪ] .
so much .
所以 很多 .

但他们本来就应该只唱拉丁诗歌,所以这并不重要。

[wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz] [ɪts] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] ['biːstli] [maɪndz] [kept] [ɑːn] ['liːkɪŋ] ['ɪntuː] [jɔːrz] [tɪl] [jʊə(r)] [ɔːl]
What I mean is it's as if their beastly minds kept on leaking into yours till you're all
什么 我 意思是 是 它是 作为 如果 他们的 兽 思想 保留 在 泄漏 进入 你的 直到 你是 全部

[mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
mixed up with them .
混合 向上 和 他们 .

我的意思是,就好像他们野兽般的思想不断渗入你的思想,直到你完全和他们混为一谈。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [æskt] ['dædi] [tuː; tə] [teɪk] [em 'iː] [ə'weɪ] [nekst][tɜːrm] .
That's why I asked Daddy to take me away next term .
那就是 为什么 我 问 爸爸 到 拿 我 离开 下一个 学期 .

所以我才请求爸爸下学期带我离开。

[juː; jʊ] [siː] - - [ɪts] [mɔːr] ['sɪriəs] [ðæn; ðən][hiː; hi] [θɪŋks] - - [aɪ 'tiː][ɪz] , ['riːəli] .
You see - - it's more serious than he thinks - - it is , really .
你 看 - - 它是 更多的 严肃的 比 他 思考 - - 它 是 , 真的 .

你看——事情比他想象的要严重得多——真的。

[juːv] [noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [ɪts] [laɪk] .
You've no idea what it's like .
你已经 不 主意 什么 它是 喜欢 .

你根本不知道那是什么滋味。

[ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][swɑ:t] [ˈevri] [ˈblesɪd; blest] [θɪŋ] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈfeləʊz] [swɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [kɑ:nt]
You've got to swot every blessed thing the other fellows swot even if you can't
你已经 得到 到 SWOT 每一个 蒙福 事物 这 其他 伙伴们 SWOT 甚至 如果 你 不能
[du:;][aɪ ˈti:] ,
do it ,
做 它 ,

即使你做不到，你也得像其他人一样，把所有该学的东西都学一遍。

[ænd; ənd] [ˈweðər] [ɪts] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈeni] [gʊd] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:r][nɑ:t] .
and whether it's going to be any good to you or not .
和 无论 它是 去 到 是 任何 好的 到 你 或者 不是 .

以及它对你是否有好处。

[waɪ] , [jʊə(r)] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [sli:p] [wen] [ðeə(r)] [ˈsli:pɪŋ] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [tjæp] [nekst][ju:; jʊ]
Why , you're expected to sleep when they're sleeping , even if the chap next you
为什么 , 你是 预期的 到 睡觉 什么时候 它们是 睡眠 , 甚至 如果 这 小伙子 下一个 你
[snɔ:rz] .
snores .
打鼾 .

为什么呢？别人睡觉的时候你也得睡觉，即使隔壁的人打鼾。

[ˈdædi] [maɪt] [rɪˈmembər] [ðæt] [ɪts] [ˈni:ki] [hu:] [laɪks] [ˌmæθəˈmætɪks] , [nɑ:t][em ˈi:] .
Daddy might remember that it's Nicky who likes mathematics , not me .
爸爸 可能 记住 那 它是 尼基 WHO 点赞 数学 , 不是 我 .

爸爸或许会记得，喜欢数学的是尼基，不是我。

[ɪts] [ɔ:l] [ˈveri] [wel] [fɔ:r; fər] [ˈni:ki] [wen] [hi:; hi] [ˈwɒnts] [tu:; tə][gʊʊ][ˈɪntu:;][ðə; ði] [ˈɑ:ɹmi] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
It's all very well for Nicky when he wants to go into the Army all the time .
它是 全部 非常 出色地 为了 尼基 什么时候 他 想要 到 去 进入 这 军队 全部 这 时间 .

尼基一直想参军，这对他来说当然很好。

[ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] [θɪŋz] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][du:] .
There are things I want to do .
那里 是 事物 我 想 到 做 .

我有一些想做的事情。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [raɪt] .
I want to write and I'm going to write .
我 想 到 写 和 我是 去 到 写 .

我想写作，我就要写作。

[ˈdædi] [kɑ:nt] [ki:p] [em ˈi:] [ɔ:f] [aɪ ˈti:] .
Daddy can't keep me off it .
爸爸 不能 保持 我 离开 它 .

爸爸阻止不了我。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [ˈhi:d] [wɑ:nt][tu:; tə] [ɪf] [hi:; hi] [ˌʌndərˈstʊd] .
And I don't believe he'd want to if he understood .
和 我 不 相信 他会 想 到 如果 他 理解 .

如果他明白的话，我相信他不会想那样做。

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜ:ɹld] [aɪ] [ˈevər][bi:; bi] [ˈeni] [gʊd] [æt; ət] .
There's nothing else in the world I'll ever be any good at .
有 没有什么 别的 在 这 世界 患病的 曾经 是 任何 好的 在 .

这世上我除了做这件事，什么都做不好。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] [θɪŋz] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] .
And there are things I want to know .
和 那里 是 事物 我 想 到 知道 .

有些事情我想知道。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ɡri:k] [ænd; ənd] ['lætn] [ænd; ənd] [frentʃ] [ænd; ənd][ˈdʒɜ:mən][ænd; ənd][ɪˈtæliən]
I want to know Greek and Latin and French and German and Italian
我 想 到 知道 希腊语 和 拉丁 和 法语 和 德语 和 意大利语
[ænd; ənd] ['spæniʃ] ,
and Spanish ,
和 西班牙语 ,
我想学习希腊语、拉丁语、法语、德语、意大利语和西班牙语。

[ænd; ənd][oʊld] [frentʃ] [ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tʃaɪˈni:z] [ænd; ənd][ˌdʒæpəˈni:z] , [oʊ] , [ænd; ənd]
and Old French and Russian and Chinese and Japanese , oh , and
和 老的 法语 和 俄语 和 中国人 和 日本人 , 哦 , 和
[,proʊ.vənˈsa:l] ,
Provençal ,
普罗旺斯 ,
还有古法语、俄语、汉语、日语，还有普罗旺斯语。

[ænd; ənd] ['evri] ['blesɪd; blest] ['læŋɡwɪdʒ] [ðæt] [hæz; həz][ɔ:r][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ]
and every blessed language that has or has had a
和 每一个 蒙福 语言 那 有 或者 有 有 一个
['lɪtərəʃɔr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
literature :
文学 :

[aɪ][kæn; kən] [lɜ:rn] ['læŋɡwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz] [kwɪt] [fæst] .
I can learn languages quite fast .
我 能 学习 语言 相当 快速地 .
我学语言很快。

[du:][ju:; jʊ] [səˈpəʊz] [aɪv] [ɡɑ:t][ə; eɪ] [tæns] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] - - ['ri:əli] ['noʊɪŋ] - -
Do you suppose I've got a chance of knowing one of them - - really knowing - -
做 你 认为 我已经 得到 一个 机会 的 会心 一 的 他们 - - 真的 会心 - -
['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [taɪm] ?
even if I had the time ?
甚至 如果 我 有 这 时间 ?
你认为即使我有时间，我有可能真正了解他们中的一个吗？

[nɑ:t] [mʌtʃ] .
Not much .
不是 很多 :
不多。

[ænd; ənd] [ðæts] [wer] ['bi:ɪŋ] [hɪəz] [soʊ][ˈra:t(ə)n] .
And that's where being here's so rotten .
和 那就是 在哪里 存在 这里是 所以 烂 :
这就是待在这里如此糟糕的原因。

[ðeɪ] [weɪst] [jʊr; jər] [taɪm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðerz] , [nɑ:t] [jɔ:rz] .
They waste your time as if it was theirs , not yours .
他们 浪费 你的 时间 作为 如果 它 曾是 他们的 , 不是 你的 :
他们浪费你的时间，就好像那是他们的时间一样。

[ðeɪv] ['sɪmpli] [noʊ][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvælju:][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
They've simply no notion of the value of it .
他们有 简单地 不 概念 的 这 价值 的 它 :
他们根本不了解它的价值。

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [taɪm] [ˈdʌznt] ['mætər] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [jʊə(r)] [jʌŋ] .
They seem to think time doesn't matter because you're young .
他们 似乎 到 思考 时间 不 事情 因为 你是 年轻的 :
他们似乎认为因为你年轻，时间就不重要。

[ˈfænsi] [ˈteɪkɪŋ] [θri:] [mʌnθs] [ˈʊʊvər][ə; eɪ] [ɡri:k] [pleɪ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ri:d] [ɪn] [θri:] [ˈaʊərz] .
Fancy taking three months over a Greek play you can read in three hours .
想要 采取 三 几个月 超过 一个 希腊语 玩 你 能 读 在 三 小时 .
竟然有人会花三个月的时间去读一部三个小时就能读完的希腊戏剧。

[ˈðætəl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm][aɪˈdi:ə] .
That'll give you some idea .
那将 给 你 一些 主意 .

这样你就能有个大概了解了。

[aɪ ˈti:] [ɔ:l] [kʌmz] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbi:stli] [fɔ:rm][ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər]
It all comes of being in a beastly form and having to go with the other
它 全部 来 的 存在 在 一个 兽 形式 和 拥有 到 去 和 这 其他
fellows .
fellows .
伙伴们 .

这一切都源于我变成了野兽的形态，不得不和其他同类一起行动。

[seɪ] [ðeə(r)] [ˈθɜ:rti] [ˈfelʊʊz] [ɪn][jʊr; jər][fɔ:rm] , [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [naɪn] [stɪk] ; [ju:v] [ɡɑ:t][tu:; tə] [stɪk]
Say they're thirty fellows in your form , and twenty - nine stick ; you've got to stick
说 它们是 三十 伙伴们 在 你的 形式 , 和 二十 - 九 戳 ; 你已经 得到 到 戳
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
with them ,
和 他们 ,

假设你们班有三十个人，只有二十九个留下来；你必须和他们待在一起。

[ɪf] [ɪts] [tɜ:rmz][ænd; ənd][tɜ:rmz] .
if it's terms and terms .
如果 它是 条款 和 条款 .

如果是条款和条件的话。

[ðeɪ] [kɑ:nt][du:][aɪ ˈti:] [ˈeni] [ˈʌðər] [wei] .
They can't do it any other way .
他们 不能 做 它 任何 其他 方式 .

他们别无选择。

[ɪts] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪm] [jʌŋ] , [ˈmʌmi] , [ðæt] [aɪ][maɪnd][soʊ] [ˈɔ:fli] .
It's because I'm young , Mummy , that I mind so awfully .
它是 因为 我是 年轻的 , 木乃伊 , 那 我 头脑 所以 非常 .

妈妈，那是因为我年纪小，所以我才这么在意。

[səˈpəʊzɪŋ] [aɪ][daɪd][ɪn][ten] [ˈjɪrz] - [taɪm] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [ˌfɪfti:n] ?
Supposing I died in ten years ' time , or even fifteen ?
假如 我 死亡 在 十 年 - 时间 , 或者 甚至 十五 ?

假设我十年后，甚至十五年后去世呢？

[aɪ ˈti:] [ˈsɪmplɪ] [meɪks] [em ˈi:] [heɪt] [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] .
It simply makes me hate everybody .
它 简单地 制作 我 恨 大家 .

这让我恨透了所有人。

[lʌv] [tu:; tə] [ˈdædi] [ænd; ənd] [dɑ:n] .
Love to Daddy and Don .
爱 到 爸爸 和 大学教师 .

向爸爸和唐致以爱意。

[jʊr; jər] [ˈlʌvɪŋ] [mɪk] .
Your loving MICK .
你的 爱 米克 .

你挚爱的米克。

[pi:] . [es] . - [aɪ][dəunt] [mi:n] [ðæt] ['hɑ:rtli] ['meɪdʒər]['iznt] [gʊd] [æt; ət] ['lætn] [vɜ:rs] .
P . S . - I don't mean that Hartley major isn't good at Latin verse .
P . S . - 我 不 意思是 那 哈特利 主要的 不是 好的 在 拉丁 诗 .

PS：我并不是说哈特利少校不擅长拉丁诗歌。

[hi:; hi][ɪz] .
He is .
他 是 .

他是。

[hi:; hi][kæn; kən] [lɪk] [em 'i:]['ɪntu:] [fɪts] [wen] ['hi:z] ['bɪtn] [ɔ:l][ðə; ði] ['feðəz] [ɔ:f] .
He can lick me into fits when he's bitten all the feathers off .
他 能 舔 我 进入 适合 什么时候 他是 被咬 全部 这 羽毛 离开 .

他把我的羽毛都咬掉了，然后舔得我直抽搐。

['tu:dər] [haʊs] .
TUDOR HOUSE .
都铎王朝 房子 .

都铎式房屋。

['tʃeltənəm] ,
CHELTENHAM .
切尔滕纳姆 ,

切尔滕纳姆

['tu:zdeɪ] .
Tuesday .
周二 .

周二。

['dɑ:rlɪŋ] ['mʌmi] :
DARLING MUMMY :
亲爱的 木乃伊 :

亲爱的妈妈：

['dædi] ['dʌznt] [ʌndər'stænd] .
Daddy doesn't understand .
爸爸 不 理解 .

爸爸不明白。

[ju:; jʊ]['oʊnli] [θɪŋk] [hi:; hi] [dʌz] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
You only think he does because you like him .
你 仅有的 思考 他 做 因为 你 喜欢 他 .

你之所以这么认为，只是因为你喜欢他。

[ɪts] [ɔ:l][rɑ:t] [wʌt] [hi:; hi] [sez] [ə'baʊt] [e'spri:] [di:] [kɔ:r] , [ðə; ði] [rɑ:t] ,
It's all rot what he says about esprit de corps , the putridest rot ,
它是 全部 腐烂 什么 他 说道 关于 精神 德 兵团 , 这 腐烂的 腐烂 ,
他说的关于团队精神的那些话全是胡说八道，彻头彻尾的腐烂谎言。

[ðoo] [aɪ] [noʊ] [hi:; hi] ['dʌznt] [mi:n] [aɪ 'ti:] .
though I know he doesn't mean it .
尽管 我 知道 他 不 意思是 它 .

虽然我知道他不是那个意思。

[ænd; ənd] ['hi:z] [rɔ:ŋ] [ə'baʊt] [dʒɪm] , [ænd; ənd] [drɪl] [ænd; ənd] [geɪmz] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] .
And he's wrong about gym , and drill and games and all that .
和 他是 错误的 关于 健身房 , 和 钻头 和 游戏 和 全部 那 .

他对体育课、训练、比赛等等的看法都是错误的。

[aɪ][dəunt][maɪnd][dʒɪm] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][maɪnd] [drɪl] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [geɪmz] .
I don't mind gym , and I don't mind drill , and I like games .
我 不 头脑 健身房 , 和 我 不 头脑 钻头 , 和 我 喜欢 游戏 .

我不介意去健身房，也不介意做练习，而且我喜欢玩游戏。

[aɪm] ['ferli] [gʊd] [æt; ət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] - - [ɪk'sept] ['fʊtər] .
I'm fairly good at most of them - - except footer .
我是 相当 好的 在 最多 的 他们 - - 除了 页脚 .

除了页脚之外，其他大部分我都做得相当不错。

[ɔ:l][ðə; ði] ['felouz] [sei][aɪm] ['ferli] [gʊd] - - ['ʌðərwaɪz] [aɪ][dəʊnt] [sə'poʊz] [ðeid] [stɪk] [em 'i:][fɔ:r; fər]
All the fellows say I'm fairly good - - otherwise I don't suppose they'd stick me for
全部 这 伙伴们 说 我是 相当 好的 - - 否则 我 不 认为 他们会 戳 我 为了
[ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
a minute .
一个 分钟 .

所有同事都说我技术还不错——否则他们一分钟都不会跟我待在一起。

[aɪ][dəʊnt]['i:v(ə)n][maɪnd]['tʃæp(ə)] .
I don't even mind Chapel .
我 不 甚至 头脑 教堂 .

我甚至不介意教堂。

[ju:; jʊ] [si:] , [wen] [ɪts] ['oʊnli][jʊr; jər]['bɑ:di] ['du:ɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [tʃæps] [du:] ,
You see , when it's only your body doing what the other chaps do ,
你 看 , 什么时候 它是 仅有的 你的 身体 正在做 什么 这 其他 小伙子们 做 ,
你看，当只有你的身体像其他人一样做着同样的事情时，

[aɪ 'ti:] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə] ['mætər] .
it doesn't seem to matter .
它 不 似乎 到 事情 .

似乎无关紧要。

[ɪf] [e'spri:] [di:] [kɔ:r] [wʌz; wəz] [e'spri:] [di:] [kɔ:r] [aɪ 'ti:] [wəd] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .
If esprit de corps was esprit de corps it would be all right .
如果 精神 德 兵团 曾是 精神 德 兵团 它 会 是 全部 正确的 .

如果团队精神真的是团队精神，那就没问题了。

[bʌt; bət] [ɪts] [e'spri:] [dəsprɪt] .
But it's esprit d'esprit .
但 它是 精神 精神 .

但这是精神。

[ænd; ənd] [ɪts] [æbsə'lu:tli] ['sɪkənɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðei] [kæn; kən][du:][tu:; tə][jʊr; jər][maɪnd] .
And it's absolutely sickening the things they can do to your mind .
和 它是 绝对地 令人作呕 这 事物 他们 能 做 到 你的 头脑 .

他们对你的精神所做的一切，简直令人作呕。

[aɪ][kɑ:nt][stænd] [ə'ʌðər] [tɜ:rm][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
I can't stand another term of it .
我 不能 站立 其他 学期 的 它 .

我再也受不了再上一届了。

[ɔ:lweɪz] [jʊr; jər] ['lʌvɪŋ]
Always your loving
总是 你的 爱

永远爱你的你

[mɪk] .
MICK .
米克 .

米克。

[pi:] . [es] . - [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ʃænt] [bi:; bi] [ded] [ɪn][ten][ɔ:r] [fɪfti:n] ['jɪrz] - [taɪm] ?
P . S . - How do you know I shan't be dead in ten or fifteen years ' time ?
P . S . - 如何 做 你 知道 我 不会 是 死的 在 十 或者 十五 年 - 时间 ?

PS：你怎么知道我十年或十五年后不会死？

[ɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [em 'iː] .
It's enough to make me .
它是 足够的 到 制作 我 .

这足以让我.....

[piː] . [piː] . [es] . - [ɪts] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər] ['dædi] [tuː; tə] [tɔːk] - - [hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn]
P . P . S . - It's all very well for Daddy to talk - - he doesn't want to learn
P . P . S . - 它是全部 非常 出色地 为了 爸爸 到 讲话 - - 他 不 想 到 学习
[tʃaɪ'niːz] .
Chinese .
中国人 .

附注：爸爸只会说，他不想学中文。

[ˈtuːdəɹ] [haʊs] .
TUDOR HOUSE .
都铎王朝 房子 .

都铎式房屋。

[ˈtʃeltənəm] ,
CHELTENHAM ,
切尔滕纳姆 ,

切尔滕纳姆

[ˈθɜːrzdɪ] .
Thursday .
周四 .

周四。

[dɪr] [ˈfaːðər] :
DEAR FATHER :
亲爱的 父亲 :

亲爱的父亲：

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[hæv; həv][aɪ 'tiː][jɔː; jər] [oʊn] [wei] .
Have it your own way .
有 它 你的 自己的 方式 .

按你自己的方式去做。

[ˈoʊnli][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kɪl] [maɪ'self] .
Only I shall kill myself .
仅有的 我 将 杀 我 .

只有我会自杀。

[juː; jʊ] ['niːdnt] [tel] ['mʌðər] [ðæt] - - [ðoʊ] [aɪ 'tiː][wəʊnt] ['mætər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ʃiːl] ['veri] ['laɪkli]
You needn't tell Mother that - - though it won't matter so much as she'll very likely
你 不必 告诉 母亲 那 - - 尽管 它 惯于 事情 所以 很多 作为 壳 非常 可能
[θɪŋk] .
think .
思考 .

你不必告诉妈妈这件事——尽管这可能并不像她想象的那么重要。

[ænd; ænd][pər'hæps] [ðen] [juː; jʊ][wəʊnt][traɪ][ænd; ænd][stɑːp] ['niːki] ['goʊɪŋ][ˈɪntuː;][ðə; ði][ˈɑːrmi][æz; əz] [juːv]
And perhaps then you won't try and stop Nicky going into the Army as you've
和 也许 然后 你 惯于 尝试 和 停止 尼基 去 进入 这 军队 作为 你已经
[stɑːpt] [em 'iː] .
stopped me .
停止 我 .

或许那样你就不会像阻止我一样阻止尼基参军了。

[aɪ][dəʊnt] [ker] [ə; eɪ] " [ræm] " , [æz; əz] ['hi:ki] [wʊd] [seɪ] , ['weðər] [ju:; jʊ] ['beri] [em 'i:][ɔ:r] ['kri:meɪt]
I don't care a " ram " , as Nicky would say , whether you bury me or cremate
我 不 关心 一个 " 内存 " , 作为 尼基 会 说 , 无论 你 埋葬 我 或者 火化
[em 'i:] ;
me ;
我 ;

正如尼基会说的那样，我一点也不在乎，你是把我埋葬还是火化；

[ˈoʊnli][ju:; jʊ] [maɪ] [gɪv] [maɪ] [θi:ˈɔkritəs] [tu:; tə][oʊld][ˈpɑ:rsənz] ,
only you might give my Theocritus to old Parsons ,
仅有的 你 可能 给 我的 忒奥克里图斯 到 老的 帕森斯 ,
只有你可以把我的忒奥克里托斯交给老帕森斯。
[ænd; ʌnd][maɪ] [rɪˈvɔ:lvər] [tu:; tə] ['hi:ki] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [bɜ:rst] .
and my revolver to Nicky if it doesn't burst .
和 我的 左轮手枪 到 尼基 如果 它 不 爆裂 .

如果它没爆膛，我就把我的左轮手枪交给尼基。

['hi:d] [laɪk][aɪ 'ti:] .
He'd like it .
他会 喜欢 它 .
他会喜欢的。

['maɪk(ə)] .
MICHAEL .
迈克尔 .
迈克尔。

[pi:] . [es] . - - [ɪf] [ˈpɑ:rsənz] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][maɪ] [hi:; hi][kæn; kən] , [ɔ:r][bəʊθ] .
P . S . - - If Parsons would rather have my Æschylus he can , or both .
P . S . - - 如果 帕森斯 会 相当 有 我的 埃斯库罗斯 他 能 , 或者 两个都 .
PS——如果帕森斯更想要我的《埃斯库罗斯》，他可以要，或者两者都要。

['tu:dər] [haʊs] .
TUDOR HOUSE .
都铎王朝 房子 .
都铎式房屋。

['tʃeltənəm] ,
CHELTENHAM ,
切尔滕纳姆 ,
切尔滕纳姆

['sʌndeɪ] .
Sunday .
星期日 .
星期日。

['dɑ:rlɪŋ] ['mʌmi] :
DARLING MUMMY :
亲爱的 木乃伊 :
亲爱的妈妈：

[ɪts] [jʊr; jər][tɜ:rn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['letər] .
It's your turn for a letter .
它是 你的 转动 为了 一个 信 .
轮到你写信了。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] - [let][em 'i:][tɜ:rn][ðə; ði][hen] - [haʊs] [ˈɪntu:][ə; eɪ] ['wɜ:rkʃɑ:p] [nekst][ˈhɑ:lədeɪz] ,
Do you think Daddy'd let me turn the hen - house into a workshop next holidays ,
做 你 思考 - 让 我 转动 这 母鸡 - 房子 进入 一个 车间 下一个 假期 ,
你觉得爸爸会让我把鸡舍改成工作室吗？

[æz; əz][ðer; ðər] [ɑ:nt] ['eni] [henz] ?
as there aren't any hens ?
作为 那里 不是 任何 母鸡 ?

因为没有母鸡？

[ænd; ənd] [wəd] [hi:; hi] [gɪv] [em 'i:][ə; ei][ˈprɑ:pər] [leið] [fɔ:r; fər] [ˈtɜ:rnɪŋ] [sti:l] [ænd; ənd] [bræs] [ænd; ənd]
And would he give me a proper lathe for turning steel and brass and
和 会 他 给 我 一个 恰当的 车床 为了 转弯 钢 和 黄铜 和
[stʌf] [fɔ:r; fər][maɪ][nekst] [ˈbɜ:rθdeɪ] [aɪm][ə'freɪd] ['ɪtl] [kɔ:st][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)] [lɑ:t] ;
stuff for my next birthday I'm afraid it'll cost an awful lot ;
东西 为了 我的 下一个 生日 我是 害怕的 它将 成本 一个 可怕 很多 ;

他会送我一台合适的车床，用来车削钢铁、黄铜之类的东西作为我下一个生日礼物吗？恐怕那会非常昂贵；

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [aɪ 'ti:][aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈʌðər] ['bə:θdeɪz] ,
but he could take it out of my other birthdays ,
但 他 可以 拿 它 出去 的 我的 其他 生日 ,

但他可以从我的其他生日中扣除这笔费用。

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] [haʊ] ['meni] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [leið] [ðɪs] [wʌn] .
I don't mind how many so long as I can have the lathe this one .
我 不 头脑 如何 许多 所以 长的 作为 我 能 有 这 车床 这 一 .

只要能用上这台车床，数量多少我都无所谓。

[ðɪs] [pleɪs] ['ɪznt] [hæf][bæd][wʌns][ju:; jʊ][get] [ju:st] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
This place isn't half bad once you get used to it .
这 地方 不是 一半 坏的 一次 你 得到 用过的 到 它 .

习惯了之后，这里其实还不错。

[aɪ][laɪk][ðə; ði] ['feləʊz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ˈmæstərz][ɑ:r; ər] ['ri:əli] [ˈdʒɑ:li] ['di:snt] ,
I like the fellows , and all the masters are really jolly decent ,
我 喜欢 这 伙伴们 , 和 全部 这 大师 是 真的 快乐的 体面的 ,

我喜欢这些同事，而且所有老师都非常和蔼可亲。

[ðəʊ] [aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][hæd; həd][oʊld][ˈpɑ:rsənz] [hɪr] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə]
though I wish we had old Parsons here instead of the one we have to
尽管 我 希望 我们 有 老的 帕森斯 这里 反而 的 这 一 我们 有 到

[du:] [ɡri:k] [fɔ:r; fər] .
do Greek for .
做 希腊语 为了 .

不过我倒希望我们这里有老牧师，而不是现在这个需要我们用希腊语才能接触到的牧师。

[ˈhi:z] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)] [tʃæp] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][swɔ:t] .
He's an awful chap to make you swot .
他是 一个 可怕 小伙子 到 制作 你 SWOT .

他这个人太糟糕了，根本不适合让你埋头苦读。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] [ə'baʊt] [mɪk] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsi:di] .
I don't know what you mean about Mick being seedy .
我 不 知道 什么 你 意思是 关于 米克 存在 肮脏的 .

我不明白你说的米克很猥琐是什么意思。

[ˈhi:z] [æz; əz][fɪt][æz; əz][fɪt] .
He's as fit as fit .
他是 作为 合身 作为 合身 .

他身体非常健康。

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɪm; ɪm] [wen] [ˈhi:z] [stript] .
You should see him when he's stripped .
你 应该 看 他 什么时候 他是 脱衣舞 .

你应该看看他脱光衣服的样子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [heɪts] [ðə; ði] [pleɪs] [laɪk] [ˈpɔɪzn] [hæf][ðə; ði] [taɪm] .

But he hates the place like poison half the time .

但 他 讨厌 这 地方 喜欢 毒 一半 这 时间 .

但他有一半时间都恨透了那个地方。

[hiː; hi] [kɑːnt] [stænd] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['feləʊz] .

He can't stand being with a lot of fellows .

他 不能 站立 存在 和 一个 很多 的 伙伴们 .

他受不了和很多人待在一起。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [rʌm] [tjæp] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɔːl] [laɪk] [hɪm; ɪm][noʊ][end] , [ðə; ði] ['mæstərz][ænd; ənd][ðə; ði]

He's a rum chap because they all like him no end , the masters and the

他是 一个 朗姆酒 小伙子 因为 他们 全部 喜欢 他 不 结尾 , 这 大师 和 这

[ˈfeləʊz] ,

fellows ,

伙伴们 ,

他是个很讨人喜欢的人，因为所有人都非常喜欢他，无论是师傅还是同事。

[ðəʊ] [ðeɪ] [θɪŋk] ['hiːz] ['fʌni] , [ɔːl] [ɪk'sept] ['hɑːrtli] ['meɪdʒər] ,

though they think he's funny , all except Hartley major ,

尽管 他们 思考 他是 有趣的 , 全部 除了 哈特利 主要的 ,

虽然他们都觉得他很幽默，除了哈特利少校。

[bʌt; bət] ['hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['miːzli] ['lɪt(ə)] ['blaɪtər] [ðæt][hiː; hi] ['dʌznt] [kaʊnt] .

but he's such a measly little blighter that he doesn't count .

但 他是 这样的 一个 微不足道的 小的 讨厌鬼 那 他 不 数数 .

但他只是个微不足道的小家伙，根本不算数。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] [taɪm] [læst] ['sætərdeɪ] .

We had a ripping time last Saturday .

我们 有 一个 撕裂 时间 最后的 周六 .

上周六我们玩得非常开心。

['bɑːrti] [went] [ʌp][tuː; tə] [taʊn] ,

Bartie went up to town ,

巴蒂 去 向上 到 镇 ,

巴蒂进城去了

[ænd; ənd]['meɪdʒər] ['kæməərən] [tʊk] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] ['rɔːni] [ænd; ənd] ['vɪrə] [ænd; ənd][em 'iː][ænd; ənd]

and Major Cameron took Dorothy and Ronny and Vera and me and

和 主要的 卡梅伦 采取 多萝西 和 罗尼 和 维拉 和 我 和

[mɪk] [tuː; tə][bɜːdlɪp][ɪn][hɪz; ɪz][dɔːg] - [kɑːrt] ,

Mick to Birdlip in his dog - cart ,

米克 到 鸟唇 在 他的 狗 - 大车 ,

卡梅伦少校用他的狗车带着多萝西、罗尼、维拉、我和米克去了伯德利普。

['əʊnli] [mɪk] [ænd; ənd][em 'iː][hæd; həd][tuː; tə] [baɪk] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][ðeɪ; ðər] ['wɔznt] [ruːm] [ɪˈnʌf] .

only Mick and me had to bike because there wasn't room enough .

仅有的 米克 和 我 有 到 自行车 因为 那里 不是 房间 足够的 .

只有我和米克需要骑自行车，因为车厢里没有足够的空间。

[haʊˈevər] [wiː; wi] [græbd] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [brɪˈhaɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] - [kɑːrt] [pʊld] [juː 'es][ʌp][ðə; ði]

However we grabbed the chains behind and the dog - cart pulled us up the

然而 我们 抓住 这 链条 在后面 和 这 狗 - 大车 拉 我们 向上 这

[hɪlz] [laɪk] ['eniθɪŋ] ,

hills like anything ,

丘陵 喜欢 任何事物 ,

然而，我们抓住后面的链条，狗拉车像疯了一样拉着我们爬上了山坡。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][tɔːk][tuː; tə] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] ['rɑːni] [wɪ'dəʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [jel] [æt; ət] [iːtʃ]
and we could talk to Dorothy and Ronny without having to yell at each
和 我们 可以 讲话 到 多萝西 和 罗尼 没有 拥有 到 叫喊 在 每个
[ˈlðər] .
other .
其他 .

这样我们就可以和多萝西和罗尼好好说话，而不用互相大声喊叫了。

[hiː; hi][dɪd][juː 'es][ˈdʒɑːli] [wel] [æt; ət] [tiː] [ˈæftərwərdz] .
He did us jolly well at tea afterwards .
他 做过 我们 快乐的 出色地 在 茶 然后 .

之后他招待我们喝茶，非常尽心尽力。

[ˈdɔːrəθi] [roʊd][maɪ][baɪk] ['straɪd,leɪgz] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][sɪt][ɪn][ðə; ði][dɔːg] - [kɑːrt] .
Dorothy rode my bike stridelegs coming back , so that I could sit in the dog - cart .
多萝西 骑 我的 自行车 跨步腿 未来 后退 , 所以 那 我 可以 坐 在 这 狗 - 大车 .

多萝西骑着我的自行车，迈着大步回来，这样我就可以坐在狗车里了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiːd] [get][ə; eɪ][ˈdʒɑːli] ['wɪɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [siːn] .
She said she'd get a jolly wigging if she was seen .
她 说 棚 得到 一个 快乐的 说 如果 她 曾是 已见 .

她说如果被人看到，她肯定会被狠狠揍一顿。

[wiː; wi] [ʃænt] [noʊ] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
We shan't know till Monday .
我们 不会 知道 直到 周一 .

周一之前我们无法得知结果。

[juː; jʊ] [noʊ] , ['mʌmi] , [ðæt] [kɪd] ['rɒnɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['rɑːt(ə)n] [taɪm] ,
You know , Mummy , that kid Ronny's having a rotten time ,
你 知道 , 木乃伊 , 那 孩子 罗尼的 拥有 一个 烂 时间 ,

妈妈，你知道吗，那个叫罗尼的孩子过得很糟糕。

[wʌt] [wɪð; wɪθ] ['bɑːrti] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [biːst] [ænd; ənd] ['vɪrə] ['tʃʌmɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['fɜːdi] [ænd; ənd]
what with Bartie being such a beast and Vera chumming up with Ferdie and
什么 和 巴蒂 存在 这样的 一个 兽 和 维拉 结伴 向上 和 费迪 和

['ɡoʊɪŋ] [ɔːf][tuː; tə] ['kʌntri] ['haʊzɪz] [wer] [hiː; hi][ɪz] .
going off to country houses where he is .
去 离开 到 国家 房屋 在哪里 他 是 .

巴蒂是个十足的恶棍，而维拉却和费迪称兄道弟，还经常去费迪所在的乡间别墅。

[aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ʃiːd] ['betər] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] .
I really think she'd better come to us for the holidays .
我 真的 思考 棚 更好的 来 到 我们 为了 这 假期 .

我觉得她最好来我们家过节。

[ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə][raɪd] .
Then I could teach her to ride .
然后 我 可以 教 她 到 骑 .

那样我就可以教她骑马了。

['bɑːrti] [wəʊnt] [let][hɜːr; hər] [lɜːrn] [hɪr] , [ðoʊ] - [ɡɔːn] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ]['pɒni][fɔːr; fər]
Bartie won't let her learn here , though Ferdie'd gone and bought a pony for
巴蒂 惯于 让 她 学习 这里 , 尽管 - 已消失 和 买 一个 小马 为了

[hɜːr; hər] .
her .
她 .

巴蒂不让她在这里学习，尽管费迪已经给她买了一匹小马。

[ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [spaɪt] ['fɜːdi] .
That was to spite Ferdie .
那 曾是 到 尽管如此 费迪 .

那是为了气费迪。

[ˈhi:z] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ˈevər] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] ,
He's worse than ever , if you can imagine that ,
他是 更糟 比 曾经 , 如果 你 能 想象 那 ,
你能想象吗? 他现在的情况比以前更糟了。

[ænd; ənd][ˈhi:z][gɑ:t] [θri:] [mɔ:ɪr] [θɪŋz] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and he's got three more things the matter with him .
和 他是 得到 三 更多的 事物 这 事情 和 他 .
他身上还有三件其他问题。

[aɪ][mʌst; məst][stɔ:p] [naʊ] .
I must stop now .
我 必须 停止 现在 .
我必须就此打住。

[lʌv] [tu:; tə][dæd][ænd; ənd] [dɑ:n] [ænd; ənd][ˈhænə] .
Love to Dad and Don and Nanna .
爱 到 爸爸 和 大学教师 和 奶奶 .
向爸爸、唐和奶奶致以爱意。

[nekst] [jɪr] [aɪm][tu:; tə][gʊʊ][ˈɪntu:] [ˈfɪzɪks] [ænd; ənd] [strɪŋks] - - [ðæts] [ˈkemɪstri] .
Next year I'm to go into physics and stinks - - that's chemistry .
下一个 年 我是 到 去 进入 物理 和 臭气熏天 - - 那就是 化学 .
明年我要去学物理, 但化学太糟糕了。

[jʊr; jər] [ˈlʌvɪŋ] [ˈni:ki] .
Your loving NICKY .
你的 爱 尼基 .
你挚爱的尼基。

[ðə; ðɪ] [li:z] .
THE LEAS .
这 租赁 .
租赁。

[pəˈræbələ] [rouð] .
PARABOLA ROAD .
抛物线 路 .
抛物线路。

[ˈtʃeltənəm] ,
CHELTENHAM ,
切尔滕纳姆 ,
切尔滕纳姆

[ˈsʌndeɪ] .
Sunday .
星期日 .
星期日。

[ˈdɪrɪst] [ˈmʌmi] :
DEAREST MUMMY :
亲爱的 木乃伊 :
亲爱的妈妈:

[aɪm] [ˈɔ:flɪ] [ˈsɔ:ri] [ju:; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [maɪ][ləest] [ˈtɜ:mz] [sku:l] [rɪˈpɔ:rt] .
I'm awfully sorry you don't like my last term's school report .
我是 非常 对不起 你 不 喜欢 我的 最后的 任期 学校 报告 .
非常抱歉您不喜欢我上学期的成绩单。

[aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [wʌt] [aɪ ˈti:] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] .
I know it wasn't what it ought to have been .
我 知道 它 不是 什么 它 应该 到 有 到过 .
我知道事情并没有达到应有的效果。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][hoʊld][maɪ'self][ɪn][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ki:p] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [klæs] [wɪð; wɪθ] [ˈrɒzəlɪnd]
I have to hold myself in so as to keep in the same class with Rosalind
我 有 到 抓住 我 在 所以 作为 到 保持 在 这 相同的 班级 和 罗莎琳德
[wen] [wɪə(r)] [mu:vɪd] [ʌp][ˈæftər] [ˌmɪd'sʌməɹ] .
when we're moved up after Midsummer .
什么时候 是 已搬 向上 后 盛夏 :

我必须克制自己，这样在仲夏节后升入高年级时，才能和罗莎琳德待在同一个班级。

[bʌt; bət][æz; əz] [ʃi:z] [ˈprɔ:mɪst] [ˌem 'i:] [ˈfeɪθfəli] [ʃi:l] [let] [hɜ:r'self][ɑ:r aɪ 'pi:] [nekst][tɜ:rm] ,
But as she's promised me faithfully she'll let herself rip next term ,
但 作为 她是 承诺 我 忠实 壳 让 她自己 撕裂 下一个 学期 ,
但她信守承诺，下学期会彻底放开自己。

[ju:l] [si:] [ˈɪtl] [biː; bi][ɔ:l] [raɪt] [æt; ət][ˈeksməs] .
you'll see it'll be all right at Xmas .
你会 看 它将 是 全部 正确的 在 圣诞节 :

到了圣诞节你就会发现一切都会好起来的。

[wi:l] [bəuθ][biː; bi][ɪn][aɪ][ə; eɪ][ðə; ði] [ˌmɪd'sʌməɹ] [ˈæftər] , [ænd; ænd][wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ɪn][fɔ:r; fər]
We'll both be in I A the Midsummer after , and we can go in for
出色地 两个都 是 在 我 一个 这 盛夏 后 , 和 我们 能 去 在 为了
[ˈaʊər; ɑ:r][ˈmætɪk] ,
our matic ,
我们的 机械 ,

仲夏节之后我们俩都会在爱荷华州，我们可以去参加我们的自动售货机活动。

[tə'geðər] .
together .
一起 :

一起。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [ə'reɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɑ:vɪs; ˈdʒə:vɪs][fɔ:r; fər][bəuθ][ʌv; əv][ju: 'es][tuː; tə][biː; bi][æt; ət]
I wish you'd arrange with Mrs . Jervis for both of us to be at
我 希望 你会 安排 和 太太 : 杰维斯 为了 两个都 的 我们 到 是 在
[ˈnuː.nəm] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
Newnham at the same time .
纽纳姆 在 这 相同的 时间 :

我希望能和杰维斯夫人商量一下，让我们俩能同时在纽纳姆。

[tel] [hɜ:r; həɹ] [ˈrɒzəlɪndz] [æn; ən][ˈɔ:f(ə)l] [ˈslækər] [ɪf] [aɪm][nɑ:t][ðer; ðər][tuː; tə] [ki:p] [hɜ:r; həɹ][ʌp][tuː; tə]
Tell her Rosalind's an awful slacker if I'm not there to keep her up to
告诉 她 罗莎琳德的 一个 可怕 懒汉 如果 我是 不是 那里 到 保持 她 向上 到
[ðə; ði][ma:rk] .
the mark .
这 标记 :

告诉我，如果我不在，没人督促罗莎琳德，她就会变成一个十足的懒汉。

[noʊ] - - [dəunt] [tel] [hɜ:r; həɹ] [ðæt] .
No - - don't tell her that .
不 - - 不 告诉 她 那 :

不——别告诉她。

[tel] [hɜ:r; həɹ][aɪm][ə; eɪ] [ˈslækər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈɪznt] [ðer; ðər] .
Tell her I'm a slacker if she isn't there .
告诉 她 我是 一个 懒汉 如果 她 不是 那里 :

如果她不在，就告诉她我是个懒鬼。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'mju:zd] [baɪ][jɔː; jər] ['seɪɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['di:snt] [ʌv; əv] ['bɑ:rti] [tu:; tə][hæv; həv][ju: 'es][soʊ]
I was amused by your saying it was decent of Bartie to have us so
我 曾是 觉得好笑 经过 你的 说 它 曾是 体面的 的 巴蒂 到 有 我们 所以
[ɔ:f(ə)n] .
often .
经常 .

你说巴蒂经常招待我们真是太好了，这让我觉得很有趣。

[hi:; hi][ˈoʊnli] [dʌz] [aɪ 'ti:][brɪkəz, brɪkɔ:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [soʊ] [taɪt] [brɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['vɪrə]
He only does it because things are getting so tight between him and Vera
他 仅有的 做 它 因为 事物 是 获得 所以 紧的 之间 他 和 维拉
[ðæt] ['hi:z] [glæd][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [rɪ'læksɪz][ðə; ði] [streɪn] [ə; eɪ][bɪt] .
that he's glad of anything that relaxes the strain a bit .
那 他是 高兴的 的 任何事物 那 放松 这 拉紧 一个 少量 .

他这样做只是因为他和维拉之间的关系越来越紧张，所以任何能稍微缓解这种紧张关系的事情他都乐意去做。

[i:v(ə)n][ju: 'es] .
Even us .
甚至 我们 .

甚至包括我们。

['hi:z] ['snæpi:ə] [ðæn; ðən]['evər][wɪð; wɪθ] ['rɑ:nɪ] .
He's snappier than ever with Ronny .
他是 更轻快 比 曾经 和 罗尼 .

他跟罗尼说话比以前更尖刻了。

[aɪ][kɑ:nt] [θɪŋk] [haʊ] [ðə; ði] [pʊr] [kɪd] [stændz][aɪ 'ti:] .
I can't think how the poor kid stands it .
我 不能 思考 如何 这 贫穷的 孩子 站立 它 .

我简直无法想象这可怜的孩子是怎么忍受的。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['rɪpɪŋ] [waɪt] [sɜ:rdʒ] [koʊt][ænd; ənd][skɜ:rt][ju:; jʊ] [sent] [em 'i:] ?
You know that ripping white serge coat and skirt you sent me ?
你 知道 那 撕裂 白色的 哔叽 外套 和 裙子 你 发送 我 ?

你还记得你寄给我的那件破洞白色斜纹呢外套和裙子吗？

[wel] , [ðə; ði] [skɜ:rts][nɑ:t] ['nɪrli] [lɔ:ŋ] ['ɪnʌf] .
Well , the skirt's not nearly long enough .
出色地 , 这 裙子的 不是 几乎 长的 足够的 .

嗯，这条裙子远远不够长。

[aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] [ə; eɪ][bɪt] [ðoʊ] , [brɪkəz, brɪkɔ:z][aɪ][kæn; kən] [ki:p] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['hɑ:kɪ] .
It doesn't matter a bit though , because I can keep it for hockey .
它 不 事情 一个 少量 尽管 , 因为 我 能 保持 它 为了 曲棍球 .

不过这完全没关系，因为我可以把它留着打冰球。

[ɪts] [naɪs] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌðər] [hu:] [kæn; kən] [tʃu:z] [kloʊðz] .
It's nice having a mother who can choose clothes .
它是 好的 拥有 一个 母亲 WHO 能 选择 衣服 .

有个会挑选衣服的妈妈真好。

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ðə; ði][læst] [blaʊs] ['mɪsɪz] . ['dʒɑ:vis, 'dʒə:vis][gɑ:t][fɔ:r; fər] ['rɔzəlɪnd] .
You should see the last blouse Mrs . Jervis got for Rosalind .
你 应该 看 这 最后的 女式衬衫 太太 . 杰维斯 得到 为了 罗莎琳德 .

你应该看看杰维斯太太给罗莎琳德买的最后一件衬衫。

[ʃi:z] [bɜ:rst] [aʊt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [si:mz] [ɔ:l'redi] .
She's burst out of all the seams already .
她是 爆裂 出去 的 全部 这 接缝 已经 .

她已经完全撑破了。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] .

You could have heard her doing it .
你 可以 有 听到 她 正在做 它 .

你本来可以听到她做这件事的声音。

[mʌtʃ] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈdædi] [ænd; ənd] [dɑːn] - [dɑːn] .

Much love to you and Daddy and Don - Don .
很多 爱 到 你 和 爸爸 和 大学教师 - 大学教师 .

深深地爱着你、爸爸和唐唐。

[aɪ] [kɑːnt] [send] [ˈeni] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈpɑːrsənz] [naʊ] [maɪ] [ˈherz] [ʌp] .

I can't send any to Mr . Parsons now my hair's up .
我 不能 发送 任何 到 先生 . 帕森斯 现在 我的 头发的 向上 .

我现在头发扎起来了，没办法给帕森斯先生寄东西。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [tel] [hɪm; ɪm][aɪm][ˈgoʊɪŋ][ɪn] [strɒŋ] [fɔːr; fər][ˌsoʊsiˈɑːlədʒi][ænd; ənd][iːkəˈnɔːmɪks] . - -

But you might tell him I'm going in strong for Sociology and Economics . - -
但 你 可能 告诉 他 我是 去 在 强的 为了 社会学 和 经济学 . - -

但你可以告诉他，我打算全力攻读社会学和经济学。

[jʊər; jər] [ˈlʌvɪŋ]

Your loving
你的 爱

你挚爱的

[ˈdɔːrəθi]

DOROTHY .
多萝西 .

多萝西。

[piː] . [es] . - - [ˈvɪrə] [æskt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [juːd] [teɪk] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈrɔːni] [ɪn][æt; ət]

P . S . - - Vera asked me if I thought you'd take her and Ronny in at
P . S . - - 维拉 问 我 如果 我 想法 你会 拿 她 和 罗尼 在 在

[ˌmɪdˈsʌməɹ]

Midsummer .
盛夏 .

PS——维拉问我，你是否会收留她和罗尼参加仲夏节活动。

[aɪ] [sed] [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wʊd] - - [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] .

I said of course you would - - like a shot .
我 说 的 课程 你 会 - - 喜欢 一个 射击 .

我说你当然会——就像打一枪一样。

[ˈlænzdaʊn] [lɑːdʒ]

LANSDOWN LODGE .
兰斯当 小屋 .

兰斯当旅馆。

[ˈtʃeltənəm]

CHELTENHAM ,
切尔滕纳姆 ,

切尔滕纳姆

[ˈfraɪdeɪ]

Friday .
星期五 .

星期五。

[maɪ] [ˈdɪrɪst] [ˈfrænsɪs]

MY DEAREST FRANCES :
我的 亲爱的 弗朗西丝 :

我最亲爱的弗朗西丝：

[aɪ][hoʊp][juː; jə][gɑ:t][maɪ][tu:] ['waɪəz, 'waɪrz][ɪn][taɪm] .
I hope you got my two wires in time .
我 希望 你 得到 我的 二 电线 在 时间 .

希望你及时收到了我的两根电线。

[juː; jə]['ni:dnt][kʌm][daʊn] , ['i:ðər][ʌv; əv][juː; jə] .
You needn't come down , either of you .
你 不必 来 向下 , 任何一个 的 你 .

你们两个都不用下来。

[ænd; ənd][juː; jə]['ni:dnt]['wɜ:ri][ə'baʊt][mɪk] .
And you needn't worry about Mick .
和 你 不必 担心 关于 米克 .

你不用担心米克。

['fɜ:di][went][raʊnd][ænd; ənd][tɔ:kt][tu; tə][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ][fɑ:]- -[aɪ][mi:n][ə; eɪ][bɪg]['brʌðər] ,
Ferdie went round and talked to him like a fa - - I mean a big brother ,
费迪 去 圆形的 和 谈话 到 他 喜欢 一个 法 - - 我 意思是 一个 大的 兄弟 ,
费迪走过去和他说话, 就像个——我是说像个大哥哥一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'vɑ:lvər] ([bles][hɪz; ɪz][hɑ:rt] !) [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][rɪ'pəʊzɪŋ][æt; ət][ðə; ði]['bɑ:təm]
and the revolver (bless his heart !) is at present reposing at the bottom
和 这 左轮手枪 (保佑 他的 心 !) 是 在 展示 休息 在 这 底部
[ʌv; əv][maɪ][glʌv] - [bɑ:ks] .
of my glove - box .
的 我的 手套 - 盒子 .

那把左轮手枪(愿他安息!)目前就放在我的手套箱底部。

[ɔ:l][ðə; ði][seɪm][wiː; wi][bəʊθ][θɪŋk][ju:d]['betər][teɪk][hɪm; ɪm][ə'weɪ][æt; ət][mɪd'sʌmə] .
All the same we both think you'd better take him away at Midsummer .
全部 这 相同的 我们 两个都 思考 你会 更好的 拿 他 离开 在 盛夏 .
不过我们都认为你最好在仲夏节把他带走。

[hi; hi][sez][hi; hi][kæn; kən][stɪk][aɪ 'ti:][tɪl][ðen] , [bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ][deɪ][lɔ:ŋgər] .
He says he can stick it till then , but not a day longer .
他 说道 他 能 戳 它 直到 然后 , 但 不是 一个 天 更长 .
他说他可以坚持到那时, 但一天也坚持不下去了。

[pʊr][mɪk] !
Poor Mick !
贫穷的 米克 !

可怜的米克!

[hi; hi][hæz; həz][ðə; ði][moʊst][mɪ'stɪriəs]['trʌblz] .
He has the most mysterious troubles .
他 有 这 最多 神秘 麻烦 .

他遇到了一些非常神秘的麻烦。

[aɪ]['deə'seɪ][ɪts][ðə; ði]['tʃeltənəm]['klaɪmət][æz; əz][mʌtɪ][æz; əz]['eniθɪŋ] .
I daresay it's the Cheltenham climate as much as anything .
我 敢说 它是 这 切尔滕纳姆 气候 作为 很多 作为 任何事物 .
我敢说, 这很大程度上要归功于切尔滕纳姆的气候。

[aɪ 'ti:] ['dʌznt][su:t][em 'i:][ɔ:r]['bɑ:ni]['i:ðər] , [ænd; ənd][ɪts]['sɪmplɪ]['kɪlɪŋ]['fɜ:di][baɪ][ɪntʃɪz] .
It doesn't suit me or Bonny either , and it's simply killing Ferdie by inches .
它 不 套装 我 或者 邦妮 任何一个 , 和 它是 简单地 杀 费迪 经过 英寸 .
这对我 and 邦妮来说都不合适, 而且对费迪来说简直是雪上加霜。

[aɪ][sə'pəʊz][ðæts][waɪ]['bɑ:rti][meɪks][ju: 'es][steɪ][hɪr] - -[ɪn][ðə; ði][hoʊp] - -
I suppose that's why Bartie makes us stay here - - in the hope - -
我 认为 那就是 为什么 巴蒂 制作 我们 停留 这里 - - 在 这 希望 - -
我想这就是巴蒂让我们留在这里的原因——他希望——

[oʊ] ! [maɪ] [dɪr] , [aɪm] ['wɜːrɪd] [əʊt] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Oh ! my dear , I'm worried out of my life about him .
哦 ！ 我的 亲爱的 ， 我是 担心 出去 的 我的 生活 关于 他 。

哦！亲爱的，我真是担心死了。

[ˈhiːz] [ˈnevər] [gɑːt][ˈoʊvər] [ðæt] [ˈfiːvər] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [saʊθ] [ˈæfrɪkə] .

He's never got over that fever he had in South Africa .
他是 绝不 得到 超过 那 发烧 他 有 在 南 非洲 。

他至今仍未从在南非得的那场高烧中恢复过来。

[ˈhiːz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈgæstli] .

He's looking ghastly .
他是 寻找 阴森 。

他看起来面目全非。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

And the awful thing is that I can't do a thing for him .
和 这 可怕 事物 是 那 我 不能 做 一个 事物 为了 他 。

最糟糕的是，我什么都帮不了他。

[nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] .

Not a thing .
不是 一个 事物 。

什么也没有。

[ən'les] - -

Unless - -
除非 - -

除非 -

[juː; jʊ] [ˈhævnt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ] [meɪd] [em 'iː] [tuː] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?

You haven't forgotten the promise you made me two years ago , have you ?
你 还没有 被遗忘的 这 承诺 你 制成 我 二 年 前 ， 有 你 ？

你没有忘记两年前你对我许下的承诺，对吗？

[ˈdɔːrəθi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][kɒd; kəd][pʊt] ['bɑːni] [ænd; ənd][em 'iː][ʌp] - - [ə'gen] ! - - [æt; ət]

Dorothy seemed to think you could put Bonny and me up - - again ! - - at
多萝西 似乎 到 思考 你 可以 放 邦妮 和 我 向上 - - 再次 ! - - 在

[mɪd'sʌmə] .

Midsummer .
盛夏 。

多萝西似乎认为你可以在仲夏节再次收留我和邦妮！

[kæn; kən][juː; jʊ] ?

Can you ?
能 你 ？

你可以吗？

[ænd; ənd] [ɪf] [pɒr] [ˈfɜːdi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː 'es] , [juː; jʊ][wəʊnt] [tɜːrn][hɪm; ɪm] [ɔːf]

And if poor Ferdie wants to come and see us , you won't turn him off
和 如果 贫穷的 费迪 想要 到 来 和 看 我们 ， 你 惯于 转动 他 离开

[jɒr; jər] [dɔːr] - [mæt] ,

your door - mat ,
你的 门 - 垫 ，

如果可怜的费迪想来看我们，你不会把他拒之门外的吧？

[wɪl] [juː; jʊ] ?

will you ?
将要 你 ？

你会？

[jʊr; jər] ['lʌvɪŋ]
Your lovingest
你的 最爱

你最爱的人

" ['vɪrə] .
" VERA .
" 维拉 .

“维拉。

" ['frænsɪs] [sed] , " [pʊr] ['vɪrə] !
" Frances said , " Poor Vera !
" 弗朗西丝 说 , " 贫穷的 维拉 !

弗朗西丝说：“可怜的维拉！ ”

[ʃiː; ʃɪ][iːv(ə)n] [meɪks] [pʊr] [mɪk] [æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['siːɪŋ] ['fɜːdi] .
She even makes poor Mick an excuse for seeing Ferdie .
她 甚至 制作 贫穷的 米克 一个 原谅 为了 看到 费迪 .

她甚至还拿可怜的米克当借口去见费迪。

" [eks]
" X .
" X .

X

[θriː] [mɔːr] ['jɪrz] [pæst] [ænd; ənd] ['frænsɪs] [hæd; həd] [fʊl'fɪld] [hɜːr; hər] ['prɔːmɪs] .
Three more years passed and Frances had fulfilled her promise .
三 更多的 年 通过了 和 弗朗西丝 有 已完成 她 承诺 .

又过了三年，弗朗西丝实现了她的承诺。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən] [vəˈrɔːnɪkə] .
She had taken Veronica .
她 有 已采取 维罗妮卡 .

她带走了维罗妮卡。

[ðə; ðɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['defɪnət] .
The situation had become definite .
这 情况 有 变得 定 .

情况已经确定。

['bɑːrtɪ] [hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz] [ʌltɪ'meɪtəm] .
Bartie had delivered his ultimatum .
巴蒂 有 发表 他的 最后通牒 .

巴蒂已经下了最后通牒。

['iːðər] ['vɪrə] [mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] ['meɪdʒər] ['kæməɾən] , ['saɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [pledʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns]
Either Vera must give up Major Cameron , signing a written pledge in the presence
任何一个 维拉 必须 给 向上 主要的 卡梅伦 , 签名 一个 书面 保证 在 这 在场

[ʌv; əv] [θriː] ['wɪtnɪsɪz] ,
of three witnesses ,
的 三 证人 ,

维拉要么必须放弃卡梅伦少校，并在三名证人的见证下签署书面保证书；

['frænsɪs] , ['æntəni] [ænd; ənd] - [sə'lsɪtər] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] ['niːðər] [siː] [hɪm; ɪm][nɔːr] [raɪt]
Frances , Anthony and Bartie's solicitor , that she would neither see him nor write
弗朗西丝 , 安东尼 和 - 律师 , 那 她 会 两者都不 看 他 也不 写

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

弗朗西丝是安东尼和巴蒂的律师，她说她既不会见他，也不会给他写信。

[nɔːr][hoʊld][ˈeni][sɔːrt][ɔːr][ˈmænər][ʌv; əv][kə,mjuːnɪˈkeɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm],[də'rekt][ɔːr][ɪndə'rekt],
nor hold any sort or manner of communication with him, **direct or indirect**,
也不 抓住 任何 种类 或者 方式 的 沟通 和 他 , 直接的 或者 间接 ,
也不与他进行任何形式的直接或间接沟通。

[ɔːr][hiː; hi][wʊd][əb'teɪn][ə; eɪ][dʒuː'dɪʃəl][sepə'reɪʃn].
or he would obtain a judicial separation.
或者 他 会 获得 一个 司法 分离 .
否则他将获得司法分居。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈklɪrli][ʌndər'stʊd][baɪ][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæt][hiː; hi][wʊd][nɑːt],[ɪn]
It was to be clearly understood by both of them that he would not , in
它 曾是 到 是 清楚地 理解 经过 两个都 的 他们 那 他 会 不是 , 在
[eni][ˈsɜːrkəmstænsɪz],
any circumstances,
任何 情况 ,
他们两人都必须清楚地明白, 无论在任何情况下, 他都不会.....

[dɪ'vɔːrs][hɜːr; hər].
divorce her.
离婚 她 .
和她离婚。

[bəːrti][nuː][ðæt][ə; eɪ][dɪ'vɔːrs][wʌz; wəz][wʌt][ðei][ˈwɑːntɪd],[wʌt][ðei][hæd; həd][bɪn][ˈpleɪɪŋ]
Bartie knew that a divorce was what they wanted , what they had been playing
巴蒂 知道 那 一个 离婚 曾是 什么 他们 通缉 , 什么 他们 有 到过 玩耍
[fɔːr; fər],
for ,
为了 ,
巴蒂知道他们想要的就是离婚, 这是他们一直以来努力的目标。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][meɪk][θɪŋz][ˈiːzi][fɔːr; fər][ðem; ðəm];
and he was not going to make things easy for them ;
和 他 曾是 不是 去 到 制作 事物 简单的 为了 他们 ;
他不会让他们好过;

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][meɪk][θɪŋz][hɑːrd][ænd; ənd][ˈbɪtər][ænd; ənd][ˈʃeɪmfl][hiː; hi][hæd; həd]
he was going to make things hard and bitter and shameful He had
他 曾是 去 到 制作 事物 难的 和 苦的 和 可耻 他 有
[beɪst][hɪz; ɪz][ʌltrɪ'meɪtəm][ɑːn][ðə; ði][kælkju'leɪ(ə)n][ðæt][ˈvɪrə][wʊd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði][ˈkɜːrɪdʒ][ʌv; əv]
based his ultimatum on the calculation that Vera would not have the courage of
基于 他的 最后通牒 在 这 计算 那 维拉 会 不是 有 这 勇气 的
[hɜːr; hər][ɪ'məʊʃənz];
her emotions ;
她 情绪 ;

他要把事情搞得艰难、痛苦和耻辱。他之所以发出最后通牒, 是因为他盘算着维拉没有勇气面对自己的情感;
[ðæt][ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər][ˈpæʃ(ə)n][wʊd][sə'rendər][wen][ʃiː; ji][faʊnd][ðæt][aɪ'tiː][hæd; həd][nəʊ][lɔːŋgər]
that even her passion would surrender when she found that it had no longer
那 甚至 她 热情 会 投降 什么时候 她 成立 那 它 有 不 更长
[ðə; ði][prə'tekʃn][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈhʌzbəndz][haʊs][ænd; ənd][neɪm].
the protection of her husband's house and name.
这 保护 的 她 丈夫的 房子 和 姓名 .

甚至连她的激情, 在她发现自己的激情不再受到丈夫的家宅和名誉的庇护时, 也会屈服。
[bɪ'saɪdʒ][ˈvɪrə][wʌz; wəz][ɪk'spensɪv],[ænd; ənd][ˈkæməɾən][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈspendθrɪft][ɑːn][æn; ən]
Besides Vera was expensive , and Cameron was a spendthrift on an
除了 维拉 曾是 昂贵的 , 和 卡梅伦 曾是 一个 败家子 在 一个
[ɪnsə'fɪ(ə)nt][ɪnkʌm];
insufficient income ;
不足的 收入 ;

此外, 维拉的开销很大, 而卡梅隆收入不足, 却挥霍无度;

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈpɑ:səbli] [əˈfɔ:rd] [hɜ:r; hər] .

he could not possibly afford her .
他 可以 不是 可能 买得起 她 :

他根本不可能买得起她。

[ɪf] - [səsˈpijənz] [wɜ:r; wər] [kəˈrekt] , [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgʊoɪŋ][ɑ:n][fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst]

If Bartie's suspensions were correct , the thing had been going on for the last
如果 - 怀疑 是 正确的 , 这 事物 有 到过 去 在 为了 这 最后的

[twelv] [ˈjɪrz] ,

twelve years ,
十二 年 ,

如果巴蒂的怀疑是正确的, 那么这件事已经持续了十二年之久。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ɪn] [twelv] [ˈjɪrz] - [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [fɔ:rst] [hɪz; ɪz][hænd] [ðæt] [wʌz; wəz]

and if in twelve years ' time they had not forced his hand that was
和 如果 在 十二 年 - 时间 他们 有 不是 强制 他的 手 那 曾是

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði][kɔ:st] ,

because they had counted the cost ,
因为 他们 有 计数 这 成本 ,

如果十二年后他们仍然没能逼他出手, 那是因为他们已经权衡过代价。

[ænd; ʌnd][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] , [æz; əz] [ˈfrænsɪs] [hæd; həd][pʊt][aɪ ˈti:] , [ðə; ði] " [geɪm] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wɜ:rθ]

and decided that , as Frances had put it , the " game was not worth
和 决定 那 , 作为 弗朗西丝 有 放 它 , 这 " 游戏 曾是 不是 值得

[ðə; ði][ˈskænd(ə)] .

the scandal .
这 丑闻 .

于是, 正如弗朗西斯所说, “这场游戏不值得引发丑闻。”

" [fɔ:r; fər] [wen] [səˈspi(ə)n] [brɪˈkeɪm] [ˌʌnɪnˈdʊrəbl] [hi:; hi][hæd; həd] [kənˈsʌltɪd] [ˈæntəni] [hu:] [əˈfɔrd]

" For when suspicion became unendurable he had consulted Anthony who assured
" 为了 什么时候 怀疑 成为 难以忍受 他 有 咨询 安东尼 WHO 保证

[hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈfrænsɪs] ,

him that Frances ,
他 那 弗朗西丝 ,

“当猜疑变得难以忍受时, 他曾向安东尼求助, 安东尼向他保证弗朗西丝.....”

[hu:] [ɔ:t] [tu; tə] [noʊ] , [wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][aɪ ˈti:] [ɪkˈsept]

who ought to know , was convinced that there was nothing in it except
WHO 应该 到 知道 , 曾是 确信 那 那里 曾是 没有什么 在 它 除了

[ɪnkəmˌpætəˈbɪləti] ,

incompatibility ,
不兼容性 ,

那些理应知道的人却确信其中除了不相容之外别无其他。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ˈbɑ:rti] [wʌz; wəz] [suːˈpɜ:rlətɪvli] [rɪˈspɑ:nsəb(ə)l] .

for which Bartie was superlatively responsible .
为了 哪个 巴蒂 曾是 极好的 负责任的 .

巴蒂对此负有极其重要的责任。

[ˈænθɔ,ni:z] [ˈmænər] [dɪd][nɑ:t] [ɪnˈkɜ:ɪdʒ] [ˈkɑ:nfɪdəns] ,

Anthony's manner did not encourage confidence ,
安东尼的 方式 做过 不是 鼓励 信心 ,

安东尼的举止让人难以产生信任感。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [ˈgæðəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [mɔ:r] [ˈsɪnɪstər] [ɪnˌtɜ:rpɹəˈteɪʃ(ə)n] [wʊd] [bi; bi] [dɪsˈmɪst]

and he gathered that his own more sinister interpretation would be dismissed
和 他 聚集 那 他的 自己的 更多的 险恶 解释 会 是 解雇

[wɪð; wɪθ] [kənˈtemptʃuəs] [ɪnkrəˈdu:ləti] .

with contemptuous incredulity .
和 轻蔑的 怀疑 .

他预感到, 自己更险恶的解释将会遭到轻蔑的怀疑和否定。

['æntəni] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [θʌm] [ænd; ənd] ['frænsɪs] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pli:tli]
Anthony was under his wife's thumb and Frances had been completely
安东尼 曾是 在下面 他的 妻子的 拇指 和 弗朗西丝 有 到过 完全地
[bæm'bu:zəld] [baɪ][hɜ:r; hər] ['dɪrɪst] [frend] .
bamboozled by her dearest friend .
被骗了 经过 她 亲爱的 朋友 .
安东尼完全受妻子控制，而弗朗西丝则被她最亲密的朋友彻底蒙蔽了。

[stɪl] , [wen] [wʌns] [ðer; ðər] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['oʊpənd] , [hi:; hi] ['rekənd] [ɑ:n][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv]
Still , when once their eyes were opened , he reckoned on the support of
仍然 , 什么时候 一次 他们的 眼睛 是 打开 , 他 估计 在 这 支持 的
['æntəni] [ænd; ənd] ['frænsɪs] .
Anthony and Frances .
安东尼 和 弗朗西丝 .
不过，当他们看清真相后，他指望得到安东尼和弗朗西丝的支持。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪnkən'si:vəbl] , [ðæt] , [feɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['skænd(ə)] ,
It was inconceivable , that , faced with a public scandal ,
它 曾是 不可思议 , 那 , 面对 和 一个 民众 丑闻 ,
难以想象，面对公众丑闻，

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] [wʊd] [saɪd][wɪð; wɪθ] ['vɪrə] .
his brother and his sister - in - law would side with Vera .
他的 兄弟 和 他的 姐姐 - 在 - 法律 会 边 和 维拉 .
他的哥哥和嫂子会站在维拉那边。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪm] [wer] ['bɑ:rti] [ə'pærəntli] [held] [ɔ:l][ðə; ði][kɑ:rdz] .
It was a game where Bartie apparently held all the cards .
它 曾是 一个 游戏 在哪里 巴蒂 显然 握住 全部 这 牌 .
这场游戏中，巴蒂似乎掌握了所有主动权。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [trʌmp] [kɑ:rd][wʌz; wəz][və'ra:nɪkə] .
And his trump card was Veronica .
和 他的 王牌 卡片 曾是 维罗妮卡 .
而他的王牌就是维罗妮卡。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['gouɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [və'ra:nɪkə] [wɪ'ðəʊt] ['vɪrə] .
He was not going to keep Veronica without Vera .
他 曾是 不是 去 到 保持 维罗妮卡 没有 维拉 .
他不可能留下维罗妮卡而没有维拉。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['tæsɪtli] [ʌndər'stʊd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] .
That had been tacitly understood between them long ago .
那 有 到过 默许地 理解 之间 他们 长的 前 .
这一点他们之间很久以前就心照不宣了。

[ɪf] ['vɪrə] [went] [tu:; tə] ['kæməərən] [ɪ:; ʃi][kʊd; kəd] [nɑ:t] [teɪk] [və'ra:nɪkə][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [wɪ'ðəʊt] ['oʊpənli]
If Vera went to Cameron she could not take Veronica with her without openly
如果 维拉 去 到 卡梅伦 她 可以 不是 拿 维罗妮卡 和 她 没有 公然
[kən'fə:mɪŋ] - [wɜ:rst] [sə'spi](ə)n] .
confirming Bartie's worst suspicion .
确认 - 最差 怀疑 .
如果维拉去见卡梅伦，她不能带上维罗妮卡，否则就等于公开证实了巴蒂最糟糕的怀疑。

[ænd; ənd] [jet] [ɔ:l] [ðɪ:z] [θɪŋz] , [soʊ] [ɪnkən'si:vəbl] [tu:; tə] ['bɑ:rti] , ['hæpənd] .
And yet all these things , so inconceivable to Bartie , happened .
和 然而 全部 这些 事物 , 所以 不可思议 到 巴蒂 , 发生 .
然而，所有这些对巴蒂来说不可思议的事情，都发生了。

[wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['stæbɪŋ] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['kɜ:riɪdʒ] [ʌv; əv] ['verəz] [i'məʊʃənz][wʌz; wəz] [sʌt]
When it came to the stabbing point the courage of Vera's emotions was such
什么时候 它 来了 到 这 刺 观点 这 勇气 的 维拉的 情绪 曾是 这样的
[ðæt] [ʃi:; ji] [dɪ'faɪd] [hɜ:r; hær] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌltɪ'meɪtəm] ,
that she defied her husband and his ultimatum ,
那 她 违抗 她 丈夫 和 他的 最后通牒 ,
当事情发展到最后关头, 维拉展现出了惊人的勇气, 她违抗了丈夫的最后通牒。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] ['kæməɾən] .
and went to Cameron .
和 去 到 卡梅伦 .
然后去了卡梅伦。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] ['fɜ:di] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪl] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; hæv] [bɪn] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜ:r'self] [ɪf]
By that time Ferdie was so ill that she would have been ashamed of herself if
经过 那 时间 费迪 曾是 所以 患病的 那 她 会 有 到过 羞愧 的 她自己 如果
[ʃi:; ji][hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] .
she had not gone .
她 有 不是 已消失 .
那时费迪病得很重, 如果她不去, 她会感到羞愧。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['ænθɔ,ni:z] [haʊs] [wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['lʌvəz] , ['frænsɪs]
And though Anthony's house was not open to the unhappy lovers , Frances
和 尽管 安东尼的 房子 曾是 不是 打开 到 这 不开心 恋人 , 弗朗西丝
[ænd; ənd] ['æntəni] [hæd; həd]['teɪkən][və'ra:nɪkə] .
and Anthony had taken Veronica .
和 安东尼 有 已采取 维罗妮卡 .
尽管安东尼的家不向这对不幸的恋人敞开, 但弗朗西丝和安东尼还是带走了维罗妮卡。

['græni] [ænd; ənd] ['æntɪ] ['lu:ɪ] [ænd; ənd] ['æntɪ] ['emili:n, -lain][ænd; ənd] ['æntɪ] ['i:di] [keɪm] ['oʊvər]
Grannie and Auntie Louie and Auntie Emmeline and Auntie Edie came over
奶奶 和 阿姨 路易 和 阿姨 艾米琳 和 阿姨 艾迪 来了 超过
[tu:; tə] [west] [end] [haʊs] [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] .
to West End House when they heard that it had been decided .
到 西方 结尾 房子 什么时候 他们 听到 那 它 有 到过 决定 .
奶奶、路易阿姨、艾米琳阿姨和艾迪阿姨听说决定已定后, 都来到了西区之家。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] , [ðeɪ] [sed] , [ðæt] ['sʌmbɑ:di] [ʃʊd; ʃəd]['prəʊtest] ,
It was time , they said , that somebody should protest ,
它 曾是 时间 , 他们 说 , 那 某人 应该 反对 ,
他们说, 是时候有人站出来抗议了。

[ðæt] ['sʌmbɑ:di] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] ['frænsɪs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hær] [oʊn] [gʊd] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd]
that somebody should advise Frances for her own good and for the good
那 某人 应该 建议 弗朗西丝 为了 她 自己的 好的 和 为了 这 好的
[ʌv; əv][hɜ:r; hær] [t'ɪldrən] .
of her children .
的 她 孩子们 .
应该有人给弗朗西丝一些建议, 这对她本人和她的孩子都有好处。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'testɪd] [ænd; ənd] [dɪ'strʌstɪd] ['vɪrə] ['hæɾɪsn] ; [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [nəʊn]
They had always detested and distrusted Vera Harrison ; they had always known
他们 有 总是 令人厌恶的 和 不信任 维拉 哈里森 ; 他们 有 总是 已知
[wʌt] [wʊd] ['hæpən] .
what would happen .
什么 会 发生 .
他们一直憎恨和不信任维拉·哈里森; 他们一直都知道会发生什么。

[ðə; ði] ['wʌndər] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] ['hæpənd] [bɪ'fɔ:r] .
The wonder was it had not happened before .
这 想知道 曾是 它 有 不是 发生 前 .
令人惊讶的是, 这种情况以前从未发生过。

[bʌt; bət] [waɪ] ['frænsɪs] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['i:zi] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [waɪ] ['frænsɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['ʃʊldər]
But why Frances should make it easy for her , why Frances should shoulder
但 为什么 弗朗西丝 应该 制作 它 简单的 为了 她 , 为什么 弗朗西丝 应该 肩膀
['vɪrə] ['hɛrɪsənz] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪz] ,
Vera Harrison's responsibilities ,
维拉 哈里森的 职责 ,
但弗朗西丝为什么要让她轻松一些? 弗朗西丝为什么要承担维拉·哈里森的责任?

[ænd; ənd][ˈbɜ:rd(ə)n][hɜ:ɹ'self][wɪð; wɪθ] [ðæt] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [waɪ] ['æntəni] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent]
and burden herself with that child , and why Anthony should give his consent
和 负担 她自己 和 那 孩子 , 和 为什么 安东尼 应该 给 他的 同意
[tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'si:dɪŋ] ,
to such a proceeding ,
到 这样的 一个 进行中 ,
她要独自承担抚养孩子的重担, 而安东尼又为何要同意这样的诉讼?

[wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] .
was more than they could imagine .
曾是 更多的 比 他们 可以 想象 .
远超他们的想象。

[wʌns] ['frænsɪs] [hæd; həd] [stʊd] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [θri:] ['æntɪ] , [ə'genst] ['græni] ;
Once Frances had stood up for the three Aunties , against Grannie ;
一次 弗朗西丝 有 站立 向上 为了 这 三 阿姨们 , 反对 奶奶 ;
弗朗西丝曾挺身而出, 为三位姑妈对抗奶奶;

[naʊ] ['græni] [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ['æntɪ] [wɜ:r; wər][ju'naɪtɪd] [ə'genst] ['frænsɪs] .
now Grannie and the three Aunties were united against Frances .
现在 奶奶 和 这 三 阿姨们 是 团结的 反对 弗朗西丝 .
现在, 奶奶和三个姑妈联合起来对抗弗朗西丝。

" ['frænsɪs] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] ['wʊmən] . "
" Frances , you're a foolish woman . "
" 弗朗西丝 , 你是 一个 愚蠢 女士 . "
“弗朗西丝, 你真是个傻女人。”

" [maɪ] ['fɔ:li] [ɪz][maɪ] [oʊn] [ə'fer] [ænd; ənd] ['ænθɔ:ni:z] . "
" My folly is my own affair and Anthony's . "
" 我的 蠢事 是 我的 自己的 事务 和 安东尼的 . "
“我的愚蠢行为是我自己的事, 也是安东尼的事。”

" [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][sʌm; səm] [deɪ] . "
" You'll have to pay for it some day . "
" 你会 有 到 支付 为了 它 一些 天 . "
“你总有一天会为此付出代价的。”

" [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [tʃɪldrən] [fɜ:rst] . "
" You might have thought of your own children first . "
" 你 可能 有 想法 的 你的 自己的 孩子们 第一的 . "
你或许会首先想到自己的孩子。

" [aɪ][dɪd] .
" I did .
" 我 做过 .
“我做了。”

[aɪ] [θɔ:t] , [haʊ] [wʊd] [aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [fər'seɪkən] [laɪk] [pɔr] ['rɑ:ni] ? "
I thought , How would I like them to be forsaken like poor Ronny ? "
我 想法 , 如何 会 我 喜欢 他们 到 是 被遗弃的 喜欢 贫穷的 罗尼 ? "
我想, 如果他们像可怜的罗尼一样被遗弃, 我会作何感想?

" [ju:;; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] .

" You should have thought of the boys .
" 你 应该 有 想法 的 这 男孩们 .

你应该为孩子们着想。

[ˈmaɪkəlz] [ˈɡroʊɪŋ] [ʌp] ; [soʊ][ɪz] [ˈni:ki] . "

Michael's growing up ; so is Nicky . "
" 迈克尔的 生长 向上 ; 所以 是 尼基 . "

迈克尔长大了，尼基也长大了。

" [ˈni:ki] [ɪz] [ˌfɪfti:n] ; [ˈrɑ:ni] [ɪz][ɪˈlev(ə)n] , [ɪf] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [ðæt] [ˈɡroʊɪŋ] [ʌp] . "

" Nicky is fifteen ; Ronny is eleven , if you call that growing up . "
" 尼基 是 十五 ; 罗尼 是 十一 , 如果 你 称呼 那 生长 向上 . "

“尼基十五岁；罗尼十一岁，如果你把这称作长大的话。”

" [ðæts] [ɔ:l] [ˈveri] [wel] ,

" That's all very well ,
" 那就是 全部 非常 出色地 ,

“那都很好，

[bʌt; bət] [wen] [ˈni:ki] [ɪz] [ˈtwenti] - [wʌn][ænd; ənd] [ˈrɑ:ni] [ɪz] [ˌsev(ə)nˈti:n] [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə]

but when Nicky is twenty - one and Ronny is seventeen what are you going to
但 什么时候 尼基 是 二十 - 一 和 罗尼 是 十七 什么 是 你 去 到

[du:] ? "

do ? "
" 做 ? "

但是当尼基21岁，罗尼17岁时，你打算怎么办？

" [aɪm][nɔ:t] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ˈrɑ:ni] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ˈni:ki] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv]

" I'm not going to turn Ronny out of doors for fear Nicky should fall in love
" 我是 不是 去 到 转动 罗尼 出去 的 门 为了 害怕 尼基 应该 落下 在 爱

[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ,

with her ,
和 她 ,

“我不会因为害怕尼基爱上她而把罗尼赶出家门。”

[ɪf] [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] . "

if that's what you mean . "
" 如果 那就是 什么 你 意思是 . "

如果你指的是这个意思的话。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [mi:n] , [naʊ] [ju:v] [ˈmenʃ(ə)nd] [aɪ ˈti:] . "

" It is what I mean , now you've mentioned it . "
" 它 是 什么 我 意思是 , 现在 你已经 提及 它 . "

“你这么一说，我的意思就是这样。”

" [ˈhi:z] [les] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ɪf] [aɪ] [brɪŋ] [ðəm; ðəm] [ʌp] [æz; əz] [ˈbrʌðər]

" He's less likely to fall in love with her if I bring them up as brother
" 他是 较少的 可能 到 落下 在 爱 和 她 如果 我 带来 他们 向上 作为 兄弟

[ænd; ənd] [ˈsɪstər] . "

and sister . "
" 和 姐姐 . "

“如果我把他们当兄妹抚养，他爱上她的可能性就小得多。”

" [ju:; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈæntəni] .

" You might think of Anthony .
" 你 可能 思考 的 安东尼 .

你可能会想到安东尼。

[bɑ:r'θɑ:ləmju:z] [waɪf] [li:vz] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] [mæn] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][eɪd][ænd; ənd][ə'bet]
Bartholomew's wife leaves him for another man , and you aid and abet
巴塞洛繆的妻子树叶他为了其他男人 , 和 你 援助 和 助长
[hɜ:r; hər][baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][tʃaɪld] ,
her by taking her child ,
她 经过 采取 她 孩子 ,
巴塞洛繆的妻子为了另一个男人离开了他, 而你却帮助并教唆她夺走了她的孩子。

[rɪ'li:vɪŋ] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɜ:r; hər][wʌn] [rɪ'spɑ:nsə'bɪləti] . "
relieving her of her one responsibility . "
缓解 她 的 她 一 责任 . "
解除她唯一的责任。

" - [waɪf] [li:vz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wi:; wi][help] ['bɑ:rti] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld] - -
" **Bartie's wife leaves him , and we help Bartie by taking care of his child** - -
" - 妻子 树叶 他 , 和 我们 帮助 巴蒂 经过 采取 关心 的 他的 孩子 - -
[hu:] [ɪz][ʼaʊər; ɑ:r] [ni:s] ,
who is our niece ,
WHO 是 我们的 侄女 ,
“巴蒂的妻子离开了他, 我们帮助巴蒂照顾他的孩子——也就是我们的侄女。”

[na:t] [jɔ:rz] . "
not yours . "
不是 你的 . "
不是你的。

" [maɪ] [daɪr] ['frænsɪs] , [ðæt] ['ætɪtu:d] ['ɪznt] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [dɪ'si:v] ['enɪbɑ:di] .
" **My dear Frances , that attitude isn't going to deceive anybody .**
" 我的 亲爱的 弗朗西丝 , 那 态度 不是 去 到 欺骗 任何人 .
“我亲爱的弗朗西丝, 你这种态度骗不了任何人。”

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['æntəni] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] , [ju:; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju: 'es] .
If you don't think of Anthony and your children , you might think of us .
如果 你 不 思考 的 安东尼 和 你的 孩子们 , 你 可能 思考 的 我们 .
如果你没有想到安东尼和你的孩子们, 你可能会想到我们。

[wi:; wi][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [mɪkst] [ʌp][ɪn] [ðɪs] ['pɜ:rfɪktli] ['hɔ:rəb(ə)l] [ə'fer] . "
We don't want to be mixed up in this perfectly horrible affair . "
我们 不 想 到 是 混合 向上 在 这 完美 可怕 事务 . "
我们不想卷入这件糟糕透顶的事情里。

" [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [mɪkst] [ʌp][ɪn][,aɪ 'ti:] ? "
" **How are you mixed up in it ? "**
" 如何 是 你 混合 向上 在 它 ? "
你是怎么卷入这件事的?

" [wel] , ['æftər][ɔ:l] , ['frænsɪs] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][ðə; ðɪ]['fæməli] .
" **Well , after all , Frances , we are the family .**
" 出色地 , 后 全部 , 弗朗西丝 , 我们 是 这 家庭 .
“毕竟, 弗朗西丝, 我们是一家人。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər][jʊr; jər] ['sɪstər] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['tʃɪldrənz] [grænd] - ['mʌðər]
We are your sisters and your mother and your children's grand - mother
我们 是 你的 姐妹 和 你的 母亲 和 你的 孩子们的 盛大 - 母亲
[ænd; ənd] [ænt] . "
and aunts . "
和 姑姑们 . "
我们是你的姐妹、你的母亲、你孩子的祖母和姑姑/姨妈。

" [ðen] , " [sed] ['frænsɪs] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪz(ə)n] , " [ju:; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə] [ber] [,aɪ 'ti:] .
" **Then , " said Frances with decision , " you must try to bear it .**
" 然后 , " 说 弗朗西丝 和 决定 , " 你 必须 尝试 到 熊 它 .
“那么,”弗朗西丝果断地说, “你必须试着忍受它。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [rʌf] [wið; wiθ][ðə; ði] [smuːð] , [æz; əz] ['æntəni] [ænd; ənd][aɪ][duː] .
You must take the rough with the smooth , as Anthony and I do .
你 必须 拿 这 粗糙的 和 这 光滑的 , 作为 安东尼 和 我 做 .
你必须接受生活中的坎坷和顺境, 就像我和安东尼一样。

" [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [aɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɔːri] .
" **And as soon as she had said it she was sorry .**
" 和 作为 很快 作为 她 有 说 它 她 曾是 对不起 .
“她说完这句话后立刻就后悔了。”

[aɪ 'tiː] [strʌk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [hɜːr; hər] ['sɪstə] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [oʊld] .
It struck her for the first time that her sisters were getting old .
它 击 她 为了 这 第一的 时间 那 她 姐妹 是 获得 老的 .
她第一次意识到, 她的姐妹们都老了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz][fɔːr; fər] ['ænti] ['luːi] , [mɔːr] [red] [ænd; ənd] [mɔːr] ['rɪdʒɪd][ðæn; ðən]['evə] ,
It was no use for Auntie Louie , more red and more rigid than ever ,
它 曾是 不 使用 为了 阿姨 路易 , 更多的 红色的 和 更多的 死板的 比 曾经 ,
对路易阿姨来说毫无用处, 她比以前更红更僵硬了。

[tuː; tə][dɪ'faɪ][ðə; ði] ['ɪmɪnəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɔːrti] - [naɪnθ] ['bɜːrθdeɪ] .
to defy the imminence of her forty - ninth birthday .
到 违抗 这 迫在眉睫 的 她 四十 - 第九 生日 .
她无视即将到来的四十九岁生日。

['ænti] ['emiːz] ['dʒestʃərz] , [hɜːr; hər] [maʊðɪŋz] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] , ['oʊnli] [druː] [ə'ten(ə)n] [tuː; tə]
Auntie Emmy's gestures , her mouthings and excitement , only drew attention to
阿姨 艾美奖 手势 , 她 口型 和 激动 , 仅有的 画 注意力 到
[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɔːrti] - ['sev(ə)n] .
the fact that she was forty - seven .
这 事实 那 她 曾是 四十 - 七 .

艾米阿姨的手势、口型和兴奋之情, 只会让人更加注意到她已经四十七岁了。
[ænd; ənd] ['iːdi] , [waɪ] , ['iːv(ə)n] [pɜː] ['lɪt(ə)l] ['ænti] ['iːdi] [wʌz; wəz] ['fɔːrti] - [faɪv] .
And Edie , why , even poor little Auntie Edie was forty - five .
和 艾迪 , 为什么 , 甚至 贫穷的 小的 阿姨 艾迪 曾是 四十 - 五 .
还有艾迪, 可怜的小艾迪阿姨都四十五岁了。

['græni] , [draɪ][ænd; ənd]['waɪəri] , ['hɑːrdli] [lɒkt] ['oʊldə] [ðæn; ðən] ['ænti] ['iːdi] .
Grannie , dry and wiry , hardly looked older than Auntie Edie .
奶奶 , 干燥 和 细长的 , 几乎 看起来 老 比 阿姨 艾迪 .
奶奶皮肤干燥, 肌肉紧绷, 看起来几乎和艾迪阿姨年纪一样大。

[ðeɪ] [left] [hɜːr; hər] , ['ɡoʊɪŋ] ['stɪfli] , [ɪn] [ə'fens] .
They left her , going stiffly , in offence .
他们 左边 她 , 去 僵硬地 , 在 罪行 .
他们离开了她, 她僵硬地走着, 满心怨恨。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [ʌn'berəb(ə)l] ['peɪθɑːs][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [smoʊt] [hɜːr; hər] .
And again the unbearable pathos of them smote her .
和 再次 这 难以忍受 感伤 的 他们 猛击 她 .
她再次被他们身上难以承受的悲情所击垮。

[ðə; ði] [pɜː] ['ænti] .
The poor Aunties .
这 贫穷的 阿姨们 .
可怜的阿姨们。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bruːt] [tuː; tə][hɜːrt][ðəm; ðəm] .
She was a brute to hurt them .
她 曾是 一个 蛮力 到 伤害 他们 .
她残忍地伤害了他们。

[ʃiː; ʃɪ] [stɪl] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ˈænti] [ˈluːi] , [ˈænti] [ˈemi] , [ˈænti] [ˈiːdi] .
She still thought of them as Auntie Louie , Auntie Emmy , Auntie Edie .
她 仍然 想法 的 他们 作为 阿姨 路易 , 阿姨 艾美奖 , 阿姨 艾迪 .
她仍然称呼她们为路易阿姨、艾米阿姨、艾迪阿姨。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈkɪndər] ; [fɔːr; fər] [ðʌs] [ʃiː; ʃɪ] [biˈstəu] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈkʌlər] [ænd; ənd][vaɪˈtæləti]
It seemed kinder ; for thus she bestowed upon them a colour and vitality
它 似乎 幼儿园 ; 为了 因此 她 授予 之上 他们 一个 颜色 和 活力
[ðæt] ,
that ,
那 ,
这似乎更仁慈；因为她因此赋予了它们色彩和活力，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd] .
but for her and for her children , they would not have had .
但 为了 她 和 为了 她 孩子们 , 他们 会 不是 有 有 .
但对她和她的孩子们来说，他们就不会拥有这一切。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhelpləs] , [ˈtaɪərsəm] , [ˈʌtərli] [ɪnɪˈfɪ(ə)nt] .
They were helpless , tiresome , utterly inefficient .
他们 是 无助 , 令人厌烦 , 完全地 效率低下 .
他们无能为力，令人厌烦，效率极低。

[ɪn] [ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [ˈvɪɡərəs] [ɔːr][ˈmemərəb(ə)] .
In all their lives they had never done anything vigorous or memorable .
在 全部 他们的 生活 他们 有 绝不 完毕 任何事物 蓬勃 或者 难忘 .
他们一生中从未做过任何剧烈或令人难忘的事情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [duːmd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] ;
They were doomed to go out before her children ;
他们 是 注定失败 到 去 出去 前 她 孩子们 ;
他们注定要比她的孩子们先离开；

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] [ɔːltəˈgeðər] .
when they were gone they would be gone altogether .
什么时候 他们 是 已消失 他们 会 是 已消失 共 .
他们一旦离开，就彻底消失了。

[ˈniːðər] [ˈænti] [ˈluːi] , [nɔːr] [ˈænti] [ˈemi] , [nɔːr] [ˈænti] [ˈiːdi] [wʊd] [liːv] [ˈeni] [mɑːrk][ɔːr] [saɪn]
Neither Auntie Louie , nor Auntie Emmy , nor Auntie Edie would leave any mark or sign
两者都不 阿姨 路易 , 也不 阿姨 艾美奖 , 也不 阿姨 艾迪 会 离开 任何 标记 或者 符号
[ʌv; əv][hɜːrˈself] .
of herself .
的 她自己 .
路易阿姨、艾米阿姨和艾迪阿姨都不会留下任何痕迹或标志。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [geɪv] [ðem; ðəm][ˈtaɪtəlz][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈmembər] [ˈæftər]
But her children gave them titles by which they would be remembered after
但 她 孩子们 给予 他们 标题 经过 哪个 他们 会 是 记得 后
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] .
they were gone .
他们 是 已消失 .
但她的孩子们给他们取了称号，以便他们在离世后仍能被人铭记。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biˈstəu] [ɑːn][ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]
It was as if she had bestowed on them a little of her own
它 曾是 作为 如果 她 有 授予 在 他们 一个 小的 的 她 自己的
[ɪnˈdʊrɪŋ] [laɪf] .
enduring life .
持久 生活 .
仿佛她将自己漫长生命的一部分赋予了他们。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][əbˈsɜːrd][ænd; ʌnd] [pəˈθetɪk] [ðæt] [ðeɪ][fʊd; fəd] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈfæməli] .
It was absurd and pathetic that they should think that they were the Family .
它 曾是 荒诞 和 可怜的 那 他们 应该 思考 那 他们 是 这 家庭 .

他们竟然认为自己是“家族”，这真是荒谬又可悲。

[bʌt; bət] [haʊˈevər] [ˈsɑːri] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ʃiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə]
But however sorry she was for them she could not allow them to
但 然而 对不起 她 曾是 为了 他们 她 可以 不是 允许 他们 到
[ˈdɪkteɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [ˈmætərz] [ðæt] [kənˈsɜːrɪnd] [hɜːr; hər][ænd; ʌnd] [ˈæntəni] [əˈləʊn] .
dictate to her in matters that concerned her and Anthony alone .
听写 到 她 在 事情 那 担心的 她 和 安东尼 独自的 .

但是，无论她多么同情他们，她都不能允许他们在只关乎她和安东尼的事情上对她指手画脚。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈwɜːrɪd] , [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈskænd(ə)] ,
If they were so worried , about the scandal ,
如果 他们 是 所以 担心 , 关于 这 丑闻 ,
如果他们真的那么担心丑闻的话，

[waɪ] [ˈhædnt] [ðeɪ] [ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [tuː; tə] [miːt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɡɪv]
why hadn't they the sense to see that the only way to meet it was to give
为什么 之前没有 他们 这 感觉 到 看 那 这 仅有的 方式 到 见面 它 曾是 到 给
[aɪˈtiː][ðə; ði][laɪ][baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ˈrɔːni] ,
it the lie by taking Ronny ,
它 这 说谎 经过 采取 罗尼 ,

为什么他们就没意识到，满足这个要求的唯一办法就是撒谎，把罗尼带走呢？

[baɪ] [biˈheɪvɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˈrɔːni] [wɜːr; wər] [ʌnˈkwɛstʃənəbli] - [ˈdɔːtər] [ænd; ʌnd][ðer; ðər] [niːs]
by behaving as if Ronny were unquestionably Bartie's daughter and their niece
经过 行为 作为 如果 罗尼 是 毫无疑问 - 女儿 和 他们的 侄女
?
?
?

表现得好像罗尼毫无疑问是巴蒂的女儿和侄女一样？

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə][duː;][aɪˈtiː] , [ɪf] [nɑːt][fɔːr; fər] [ˈverəz] [seɪk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪr] [ˈlɪt(ə)] [ˈgɜːlz]
They were bound to do it , if not for Vera's sake , for the dear little girl's
他们 是 边界 到 做 它 , 如果 不是 为了 维拉的 清酒 , 为了 这 亲爱的 小的 女孩们
[seɪk] .
sake .
清酒 .

即使不是为了维拉，也是为了这个可爱的小女孩，他们一定会这么做。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˈvɪrə] [hæd; həd] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ʃiː; ji][hæd; həd]
And that was what Vera had been thinking of ; that was why she had
和 那 曾是 什么 维拉 有 到过 思维 的 ; 那 曾是 为什么 她 有
[ˈtrʌstɪd] [ðem; ðəm] .
trusted them .
可信 他们 .

而这正是维拉一直在想的；这就是她信任他们的原因。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [θriː] [ˈsɪstər] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [disˈlaɪkt] [ˈvɪrə] .
But her three sisters had always disliked Vera .
但 她 三 姐妹 有 总是 不喜欢 维拉 .

但她的三个姐姐一直都不喜欢维拉。

[ðeɪ] [disˈlaɪkt] [hɜːr; hər][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [waɪ] [ðeɪ] [went] [ʌnˈmæɪrɪd] , [ˈvɪrə] ,
They disliked her because , while they went unmarried , Vera ,
他们 不喜欢 她 因为 , 尽管 他们 去 未婚 , 维拉 ,
他们不喜欢她，因为尽管他们未婚，但维拉却.....

[nɑ:tɪ][ˈkɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][wʌn][mæn] [hu:] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][dʒʌst][ænd; ənd][ˈli:g(ə)l][ˈpɔ:rj(ə)n] ,
not content with the one man who was her just and legal portion ,
不是 内容 和 这 一 男人 WHO 曾是 她 只是 和 合法的 部分 ,

她并不满足于只拥有一个公正合法的伴侣，

[hæd; həd][ˈteɪkən] [əˈnʌðər] [mæn] [hu:m] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] .
had taken another man whom she had no right to .
有 已采取 其他 男人 谁 她 有 不 正确的 到 .

她嫁给了另一个她不该嫁的男人。

[ænd; ənd] [ˈæntɪ] [ˈemili:n, -lain][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˈfɜːdi] .
And Auntie Emmeline had been in love with Ferdie .
和 阿姨 艾米琳 有 到过 在 爱 和 费迪 .

艾米琳阿姨一直爱着费迪。

[stiːl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈdredf(ə)l] [tru:θ] [ɪn][ðer; ðər] [riˈprəʊtʃɪz] ; [ænd; ənd][aɪˈti:] [stʌŋ] .
Still , there was a certain dreadful truth in their reproaches ; and it stung .
仍然 , 那里 曾是 一个 肯定 可怕 真相 在 他们的 责备 ; 和 它 被蜇了 .

然而，他们的责备中也包含着某种可怕的真相；这真相令人感到刺痛。

[ˈfrænsɪs] [sed] [tuː; tə] - [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:tɪ] [bɪn] [waɪz] .
Frances said to herself that she had not been wise .
弗朗西丝 说 到 - 那 她 有 不是 到过 明智的 .

弗朗西丝心想，自己当时真是太不明智了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌŋ] [ə; eɪ] [ˈrɪski] [θɪŋ] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ˈrɑːni] .
She had done a risky thing in taking Ronny .
她 有 完毕 一个 风险 事物 在 采取 罗尼 .

她带走罗尼做了一件很冒险的事。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:tɪ] [fer] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [ˈtʃɪldrən] , [tuː; tə] [ˈmaɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˈnɪkələs] [ænd; ənd][dʒɑ:n] .
It was not fair to her children , to Michael and Nicholas and John .
它 曾是 不是 公平的 到 她 孩子们 , 到 迈克尔 和 尼古拉斯 和 约翰 .

这对她的孩子们，对迈克尔、尼古拉斯和约翰来说，是不公平的。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] .
She was afraid .
她 曾是 害怕的 .

她很害怕。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [əˈfreɪd] [wen] [ˈvɪrə] [hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [əˈbaʊt] [ˈniːki] [ænd; ənd]
She had been afraid when Vera had talked to her about Nicky and

[vəˈrɑːnɪkə] ;
Veronica ;
维罗妮卡 ;

维拉跟她谈起尼基和维罗妮卡时，她感到很害怕；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [si:n] [vəˈrɑːnɪkə][ænd; ənd] [ˈniːki] [ˈpleɪŋ] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈæp(ə)l] -
and when she had seen Veronica and Nicky playing together in the apple -

[tri:] [haʊs] ;
tree house ;
树 房子 ;

当她看到维罗妮卡和尼基在苹果树屋里一起玩耍时；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ˈrɒnɪz] [vɔɪs] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ðɪ][ˈsku:lru:m'sku:lrəm] [dɔːr] [ˈkraɪŋ] , "
and when she had heard Ronny's voice outside the schoolroom door crying , "
和 什么时候 她 有 听到 罗尼的 嗓音 外部 这 教室 门 哭泣 , "

[ˈwɜːrɪz, ˈhʊɜːrɪz] [ˈniːki] ?
Where's Nicky ?
在哪里? 尼基 ?

当她听到罗尼在教室门外哭喊着“尼基在哪里？”时

[aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm] .
I want him .
我 想 他 .

我想要他。

[wɪl] [hiː; hi][biː; bi] [ˈveri] [lɔːŋ] ?
Will he be very long ?
将要 他 是 非常 长的 ?

他会很长吗？

" [səˈpəʊzɪŋ] [vəˈrɑːnɪkə] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ][ɑːn] [ˈwɑːntɪŋ] [ˈniːki] , [ænd; ənd] [səˈpəʊzɪŋ] [ˈniːki] - -
" Supposing Veronica should go on wanting Nicky , and supposing Nicky - -
" 假如 维罗妮卡 应该 去 在 想要 尼基 , 和 假如 尼基 - -
“假设维罗妮卡继续喜欢尼基，假设尼基——”

[ˈfrænsɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈwɜːrɪd] [ðæt] ,
Frances was so worried that ,
弗朗西丝 曾是 所以 担心 那 ,

弗朗西丝非常担心，

[wen] [ˈdɔːrəθi] [keɪm] [straɪdɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [wʌt] [ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz] ,
when Dorothy came striding across the lawn to ask her what the matter was ,
什么时候 多萝西 来了 大步走 穿过 这 草地 到 问 她 什么 这 事情 曾是 ,
当多萝西大步穿过草坪来问她发生了什么事时，

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ˈgræni] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈænti] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡæsɪŋ] [əˈbaʊt] [ɔːl] [ðæt]
and what on earth Grannie and the Aunties had been gassing about all that
和 什么 在 地球 奶奶 和 这 阿姨们 有 到过 气体 关于 全部 那
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
奶奶和姨妈们那段时间到底都在嚷嚷些什么呢？

[fiː; ji][təʊld][hɜːr; hər] .
she told her .
她 讲述 她 .

她告诉了她。

[ˈdɔːrəθi] [wʌz; wəz] [ˌnaɪnˈtiːn] .
Dorothy was nineteen .
多萝西 曾是 十九 .

多萝西十九岁。

[ænd; ənd] [ˈdɔːrəθi] [æt; ət] [ˌnaɪnˈtiːn] , [tɔːl][ænd; ənd] [ˈʌpraɪt] , [wʌz; wəz] [ˈænthɔːniːz] [ˈdɔːtər] .
And Dorothy at nineteen , tall and upright , was Anthony's daughter .
和 多萝西 在 十九 , 高的 和 直立 , 曾是 安东尼的 女儿 .
十九岁的多萝西身材高挑挺拔，是安东尼的女儿。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊl] [ˈbɑːdi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈænthɔːniːz] [feɪs]
Her face and her whole body had changed ; they were Anthony's face
她 脸 和 她 所有的 身体 有 已更改 ; 他们 是 安东尼的 脸
[ænd; ənd][ˈbɑːdi] [meɪd] [ˈfeməniːn] .
and body made feminine .
和 身体 制成 女性 .

她的脸和整个身体都变了；那是安东尼的脸和身体，却变得女性化了。

[hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [streɪt] [noʊz][hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [haɪ] [brɪdʒ] ; [hɜːr; hər] [braʊn] [aɪz] [wɜːr; wər]
Her little straight nose had now a short high bridge ; her brown eyes were
她 小的 直的 鼻子 有 现在 一个 短的 高的 桥 ; 她 棕色的 眼睛 是
[kiːn] [ænd; ənd][əˈlɜːrt] ;
keen and alert ;
敏锐的 和 警报 ;
她原本笔直的小鼻子现在有了短而高的鼻梁；她棕色的眼睛炯炯有神；

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hɔːks] [lʊk] .
she had his hawk's look .
她 有 他的 鹰的 看 .

她有着他那鹰隼般的眼神。

[ʃiː, ʃi][pʊt][hɜːr; hər][ɑːrm][ɪn] [fræn'sɪz] , [prə'tektɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd]
She put her arm in Frances's , protecting her , and they walked up and
她 放 她 手臂 在 弗朗西丝的 , 保护 她 , 和 他们 步行 向上 和
[daʊn] [ðə; ði] ['terəs] [pæθ] ,
down the terrace path ,
向下 这 阳台 小路 ,

她挽着弗朗西丝的胳膊，保护着她，两人沿着露台小路来回走动。

[dɪ'skʌsɪŋ] [aɪ 'tiː] .
discussing it .
讨论 它 .

讨论一下。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ['græni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænti] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði][sləʊp] [ʌv; əv]
In the distance Grannie and the Aunties could be seen climbing the slope of
在 这 距离 奶奶 和 这 阿姨们 可以 是 已见 攀登 这 坡 的
[ðə; ði] [hiːθ] [tuː; tə]['dʒʌdʒɪz] - [wɔːk] .
the Heath to Judges ' Walk .
这 希思 到 法官 - 走 .

远处可以看到奶奶和姨妈们正爬上希思山坡，前往法官步道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] , [ˈdɔːrəθi] [prəu'testɪd] , [pə'θetɪk] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪmpli] ['biːstli] .
They were not , Dorothy protested , pathetic ; they were simply beastly .
他们 是 不是 , 多萝西 抗议 , 可怜的 ; 他们 是 简单地 兽 .

多萝西抗议道，他们不是可怜，而是残暴。

[ʃiː, ʃi] [heɪtɪd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['wɜːrɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
She hated them for worrying her mother .
她 憎恨 他们 为了 令人担忧 她 母亲 .

她恨他们，因为他们让她的母亲担心。

" [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['ɒtnt] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] ['rɔːni] .
" **They think I oughtn't to have taken Ronny** .
" 他们 思考 我 不应该 到 有 已采取 罗尼 .

“他们认为我不应该带走罗尼。”

[ðeɪ] [θɪŋk] - [wɔːnt][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] . "
They think Nicky'll want to marry her . "
他们 思考 - 想 到 结婚 她 . "

他们认为尼基会想娶她。

" [bʌt; bət] ['rɒnɪz] [ə; eɪ][kɪd] - - "
" **But Ronny's a kid** - - "
" 但 罗尼的 一个 孩子 - - "

“但是罗尼还是个孩子——”

" [wen] [ʃiːz] [nɑːt][ə; eɪ][kɪd] . "
" **When she's not a kid** . "
" 什么时候 她是 不是 一个 孩子 . "

“当她不再是孩子的时候。”

" [hiː; hi][wəʊnt] , ['mʌmi] ['dʌki] , [hiː; hi][wəʊnt] .
" **He won't , Mummy ducky , he won't** .
" 他 惯于 , 木乃伊 小鸭子 , 他 惯于 .

“他不会的，鸭妈妈，他不会的。”

[ʃi:l] [biː bi][ə eɪ][kɪd][fɔːr; fər][ˈeɪdʒɪz] .
" **She'll be a kid for ages** . "

" 壳 是 一个 孩子 为了 年龄 . "

- [hæv; həv] ['mærid] ['sʌmbəːdi] [els] [brɪfɔːr] [ʃiːz] [gɑːt][hɜːr; hər] [her] [ʌp] . " **Nicky'll have married somebody else before she's got her hair up** . "

- 有 已婚 某人 别的 前 她是 得到 她 头发 向上 . "

" [ðen] - [fɔːl][ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][get][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [hɑːrt] ['brʊʊkən] . " **" Then Ronny'll fall in love with him , and get her little heart broken . "**

" 然后 - 落下 在 爱 和 他 , 和 得到 她 小的 心 破碎的 . "

" [ʃiː; ʃɪ][wəʊnt] , ['mʌmi] , [ʃiː; ʃɪ][wəʊnt] . **" She won't , Mummy , she won't . "**

" 她 惯于 , 木乃伊 , 她 惯于 . "

" [ðeɪ] ['oʊnli][tɔːk] [laɪk] [ðæt][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [θɪŋk] - ['rɒnɪz] ['fɑːðər] . " **They only talk like that because they think Ferdie's Ronny's father . "**

他们 仅有的 讲话 喜欢 那 因为 他们 思考 - 罗尼的 父亲 . "

" ['dɔːrəθi] ! **" Dorothy ! "**

" 多萝西 ! "

" [ˈfrænsɪs] , [ɪn] ['hɔːrər] , [rɪˈliːst] [hɜːrˈself][frʌm; frəm] [ðæt] [prəˈtektɪŋ] [ɑːrm] . **" Frances , in horror , released herself from that protecting arm . "**

" 弗朗西丝 , 在 恐怖 , 发布 她自己 从 那 保护 手臂 . "

[ðə; ði] ['hɔːrər] [keɪm] , [nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['dɒtɜːz] ['nɑːlɪdʒ] **The horror came , not from the fact , but from her daughter's knowledge**

这 恐怖 来了 , 不是 从 这 事实 , 但 从 她 女儿的 知识

[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . **of it .**

的 它 . "

" [pʊr] ['mʌmi] , [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] ? **" Poor Mummy , didn't you know ? "**

" 贫穷的 木乃伊 , 没有 你 知道 ? "

[ðæts] [waɪ] ['bɑːrti] [heɪts] [hɜːr; hər] . " **That's why Bartie hates her . "**

那就是 为什么 巴蒂 讨厌 她 . "

" [aɪ ˈtiː] ['ɪznt] [truː] . " **" It isn't true . "**

" 它 不是 真的 . "

" [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['bɑːrti] [θɪŋks] [aɪ ˈtiː][ɪz] ? " [sed] ['dɔːrəθi] . **" What's the good of that as long as Bartie thinks it is ? " said Dorothy .**

" 是什么 这 好的 的 那 作为 长的 作为 巴蒂 思考 它 是 ? " 说 多萝西 . "

"只要巴蒂这么认为，那又有什么用呢？"多萝西说。

" ['lʌndən] [brɪdʒ] [ɪz] ['broʊkən] [daʊn]
" London Bridge is broken down
" 伦敦 桥 是 破碎的 向下

伦敦桥塌了

([raɪd] ['oʊvər][maɪ] ['leɪdi] [li:] !)
(Ride over my Lady Leigh !)
(骑 超过 我的 女士 莉 !)

(骑过我的莉夫人！)

" [və'reɪnɪkə][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:ɪm] , [ˈsɪŋɪŋ] " ['lʌndən] [brɪdʒ] .
" Veronica was in the drawing - room , singing " London Bridge .
" 维罗妮卡 曾是 在 这 绘画 - 房间 , 歌唱 " 伦敦 桥 .

“维罗妮卡在客厅里唱着《伦敦桥》。

" ['maɪk(ə)l] , [ɪn][ɔ:ɪ][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ædə'les(ə)ns] , [leɪ] [stretʃt] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə] ,
" Michael , in all the beauty of his adolescence , lay stretched out on the sofa ,
" 迈克尔 , 在 全部 这 美丽 的 他的 青春期 , 躺 拉伸 出去 在 这 沙发 ,
[ˈwɑ:tʃɪŋ] [hɜ:r; hær] .
watching her .
观看 她 .

“正值青春年少的迈克尔，舒展地躺在沙发上，望着她。”

[hɜ:r; hær] [smɔ:ɪ] , [ɪk'skwɪzɪt] , [tʃaɪldɪ] [feɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][plæts] [ʌv; əv] ['hʌni] - ['kʌlərd] [her] ,
Her small , exquisite , childish face between the plaits of honey - coloured hair ,
她 小的 , 精美的 , 幼稚 脸 之间 这 辫子 的 蜂蜜 - 有色 头发 ,
[hɜ:r; hær] [smɔ:ɪ] ,
her small ,
她 小的 ,

她那张小巧精致、稚气未脱的脸庞，夹在蜜色辫子之间，她那小小的，

[tʃaɪldɪ] [feɪs] [θɪrɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋɡjələ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['sædnəs] .
childish face thrilled him with a singular delight and sadness .
幼稚 脸 激动不已 他 和 一个 单数 喜 和 悲伤 .

孩子般的脸庞让他既感到无比欣喜，又感到一丝悲伤。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd][soʊ] [smɔ:ɪ] ,
She was so young and so small ,
她 曾是 所以 年轻的 和 所以 小的 ,

她当时年纪那么小，个子那么矮小。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][soʊ] ['pɜ:rfɪkt] [ðæt] ['maɪk(ə)l] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hær][æz; əz]
and at the same time so perfect that Michael could think of her as
和 在 这 相同的 时间 所以 完美的 那 迈克尔 可以 思考 的 她 作为
[ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ðæt] [fɔ:r; fər]['evər] ,
looking like that for ever ,
寻找 喜欢 那 为了 曾经 ,

同时，她又是如此完美，以至于迈克尔可以永远把她想象成那个样子。

[nɑ:t] ['groʊɪŋ] [ʌp] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['taɪərsəm] , ['baʊnsɪŋ] , ['flʌfi] ['flæpər] [laɪk] ['rɔzəlɪnd] ['dʒɑ:vis, 'dʒə:vis] .
not growing up into a tiresome , bouncing , fluffy flapper like Rosalind Jervis .
不是 生长 向上 进入 一个 令人厌烦 , 弹跳 , 蓬松的 翻盖 喜欢 罗莎琳德 杰维斯 .

不会像罗莎琳德·杰维斯那样，长大后变成一个令人厌烦、蹦蹦跳跳、毛茸茸的时髦女郎。

[ænt] ['lu:ɪ] [ænd; ənd] [ænt] ['emili:n, -lain] [sed] [ðæt] ['rɔzəlɪnd] [wʌz; wəz][ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Aunt Louie and Aunt Emmeline said that Rosalind was in love with him .
阿姨 路易 和 阿姨 艾米琳 说 那 罗莎琳德 曾是 在 爱 和 他 .

路易姨妈和艾米琳姨妈说罗莎琳德爱上了他。

['maɪk(ə)l] [θɔ:t] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bi:stli] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ænd; ənd][hi; hi] [hoʊpt] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [tru:] .
Michael thought that was beastly of them and he hoped it wasn't true .
迈克尔 想法 那 曾是 兽 的 他们 和 他 希望 它 不是 真的 .

迈克尔觉得他们这样做太残忍了，他希望这不是真的。

" - [bɪld] [aɪ 'ti:] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [gəʊld] [soʊ] [faɪn] - " - -
" ' **Build it up with gold so fine** ' " - -
" - 建造 它 向上 和 金子 所以 美好的 - " - -

“用上等的黄金把它建成”——

[və'ra:nɪkə] [wʌz; wəz] ['hæpi] ; [fɔ:r; fər] [ʃi; ʃɪ] [nu:] [hɜ:r'self] [tu; tə] [bi; bi] [ə; eɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .
Veronica was happy ; for she knew herself to be a cause of happiness .
维罗妮卡 曾是 快乐的 ; 为了 她 知道 她自己 到 是 一个 原因 的 幸福 .
维罗妮卡很高兴，因为她知道自己是快乐的源泉。

[laɪk] ['frænsɪs] [wʌns] , [ʃi; ʃɪ] [wʌz; wəz] [prə'faʊndli] [ə'wer] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['hæpinəs] , [ænd; ənd]
Like Frances once , she was profoundly aware of her own happiness , and
喜欢 弗朗西丝 一次 , 她 曾是 深刻地 意识到的 的 她 自己的 幸福 , 和
[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n] .
for the same reason .
为了 这 相同的 原因 .

就像弗朗西丝曾经那样，她深刻地意识到自己的幸福，原因也相同。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ɪf] [ju; jʊ] [keɪm] [tu; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [ɪn'kredəb(ə)l] .
It was , if you came to think of it , incredible .
它 曾是 , 如果 你 来了 到 思考 的 它 , 极好的 .

仔细想想，这真是不可思议。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [tu; tə] [hɜ:r; hər] , [ˈsʌd(ə)nli] , [wen] [ʃi; ʃɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər]
It had been given to her , suddenly , when she was not looking for
它 有 到过 给定 到 她 , 突然 , 什么时候 她 曾是 不是 寻找 为了
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

那是在她毫无防备的情况下，突然被人送给她的。

[ˈæftər] [ʃi; ʃɪ] [hæd; həd] [gɔ:t] [ju:st] [tu; tə] [ʌn'hæpinəs] .
after she had got used to unhappiness .
后 她 有 得到 用过的 到 不快乐 .

在她习惯了不快乐之后。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ʃi; ʃɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] [və'ra:nɪkə] [hæd; həd] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv] [hɜ:r'self] .
As long as she could remember Veronica had been aware of herself .
作为 长的 作为 她 可以 记住 维罗妮卡 有 到过 意识到的 的 她自己 .

在她记忆中，维罗妮卡一直都有自我意识。

[ə'wer] [ʌv; əv] [hɜ:r'self] , [ˈtʃi:fli] , [nɑ:t] [æz; əz] [ə; eɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ,
Aware of herself , chiefly , not as a cause of happiness ,
意识到的 的 她自己 , 主要 , 不是 作为 一个 原因 的 幸福 ,

她主要意识到自己并非幸福的源泉。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [tu; tə] [θri:]
but as a cause of embarrassment and uncertainty and trouble to three
但 作为 一个 原因 的 尴尬 和 不确定 和 麻烦 到 三
[ˈpi:p(ə)l] , [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] ,
people , her father ,
人们 , 她 父亲 ,

但这却给三个人带来了尴尬、不安和麻烦，其中包括她的父亲。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ˈfɜ:di] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt]
her mother and Ferdie , just as they were causes of embarrassment
她 母亲 和 费迪 , 只是 作为 他们 是 原因 的 尴尬
[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] [tu; tə] [hɜ:r; hər] .
and trouble and uncertainty to her .
和 麻烦 和 不确定 到 她 .

她的母亲和费迪，就像他们曾经给她带来尴尬、麻烦和不安一样。

[hɪz; ɪz] [ˈwɑːntɪŋ] [ˈoʊnli] [meɪd] [ðə; ði] [ˈlʌðər] [tuː] [wɑːnt][hɜːr; hər] [les] [ðæn; ðən][ˈevər] .
his wanting only made the other two want her less than ever .

他的 想要 仅有的 制成 这 其他 二 想 她 较少的 比 曾经 .
他的渴望只会让另外两人更加厌恶她。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [piːs] [ɔːr] [ˈkwaɪətənəs] [ɔːr] [sɪˈkjʊrəti] [ɪn][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [laɪf][ʌv; əv][ɪˈlev(ə)n]
There had been no peace or quietness or security in her little life of eleven
那里 有 到过 不 和平 或者 寂静 或者 安全 在 她 小的 生活 的 十一
[ˈɪrz] .
years .
年 .

在她短短十一年的生命里，从未有过和平、安宁和安全。

[ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] ([ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !
Their places (and they had had so many of them !
他们的 地方 (和 他们 有 有 所以 许多 的 他们 !
他们的房子（而且他们曾经拥有过很多房子！）

) [hæd; həd] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈpraːpər] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
) had never had any proper place for her .
) 有 绝不 有 任何 恰当的 地方 为了 她 .
) 从来没有给她安排过一个合适的地方。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [spɛnt] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [tɜːrnd] [aʊt][ʌv; əv][wʌn] [ruːm]
She seemed to have spent most of her time in being turned out of one room
她 似乎 到 有 花费 最多 的 她 时间 在 存在 转向 出去 的 一 房间
[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][,aɪ ˈtiː] ,
because her father had come into it ,
因为 她 父亲 有 来 进入 它 ,
她似乎大部分时间都被赶出了房间，因为她父亲进来了。

[ænd; ənd] [aʊt][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈloʊn] [ɪn][,aɪ ˈtiː]
and out of another because her mother wanted to be alone in it
和 出去 的 其他 因为 她 母亲 通缉 到 是 独自的 在 它
[wɪð; wɪθ] [ˈfɜːdi] .
with Ferdie .
和 费迪 .

而她母亲想和费迪单独待在里面，所以她才从另一个房间里出来。

[ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi] , [ɪkˈsept] [ˈfɜːdi] [ˈsʌmtaɪmz] , [wen] [ðeɪ] [let][hɪm; ɪm] ,
And nobody , except Ferdie sometimes , when they let him ,
和 无人 , 除了 费迪 有时 , 什么时候 他们 让 他 ,
除了费迪偶尔被允许的时候，没人会这么做。

[ˈevər] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈloʊn] [ɪn] [ˈeni] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
ever wanted to be alone in any room with her .
曾经 通缉 到 是 独自的 在 任何 房间 和 她 .
我一直都想和她单独待在一个房间里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːlweɪz]
She was so tired of the rooms where she was obliged to be always
她 曾是 所以 疲劳的 的 这 房间 在哪里 她 曾是 有义务 到 是 总是
[əˈloʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːrˈself][ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] ,
alone with herself or with the servants ,
独自的 和 她自己 或者 和 这 仆人 ,
她厌倦了那些她不得不总是独自一人或与仆人待在一起的房间。

[ðoo] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [kaɪnd] .
though the servants were always kind .
尽管 这 仆人 是 总是 种类 .
虽然仆人们一直都很和善。

[naʊ] , [ɪn][ˈʌŋk(ə)] [ˈænθɒniːz] [haʊs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [piːs] [ænd; ənd] [ˈkwaɪətnəs] [ænd; ənd]
Now , in Uncle Anthony's house , there was always peace and quietness and
现在 , 在 叔叔 安东尼的 房子 , 那里 曾是 总是 和平 和 寂静 和
[æn; ən] [ɪˈmens] [sɪˈkjʊərəti] .
an immense security .
一个 巨大 安全 .

在安东尼叔叔家，总是充满和平与安宁，给人一种极大的安全感。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] , [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][hɜːr; hər] , [ðei] [ˈwʊdnt] [gɪv] [hɜːr; hər][ʌp] .
She knew that , having taken her , they wouldn't give her up .
她 知道 那 , 拥有 已采取 她 , 他们 不会 给 她 向上 .

她知道，既然他们把她带走了，就不会放了她。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ˈhæpi] .
She was utterly happy .
她 曾是 完全地 快乐的 .

她非常高兴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔːŋ] , [ˈweɪnskətid] [ruːmz; rʊmz] , [ɪts] [ˈwaɪtnəs] [ænd; ənd]
And the house , with its long , wainscoted rooms , its whiteness and
和 这 房子 , 和 它是 长的 , 护墙板 房间 , 它是 白人 和
[ˈdaːrknəs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [geɪ] ,
darkness , with its gay ,
黑暗 , 和 它是同性恋 ,

而那栋房子，有着长长的、镶着护墙板的房间，它的白色和黑暗，以及它欢快的，

[kliːn] , [ˈʃaɪnɪŋ] [tʃɪnts] , [ðə; ði] [ˈdelɪkət] , [ˈfeɪdɪd] [roʊz] [stʌfs] , [ðə; ði] [diːp] [bluː] [ænd; ənd][ˈpɜːrp(ə)]
clean , shining chintzes , the delicate , faded rose stuffs , the deep blue and purple
干净的 , 灼灼 印花棉布 , 这 精美的 , 褪色 玫瑰 东西 , 这 深的 蓝色的 和 紫色的
[ænd; ənd] [ɡriːn] [stʌfs] ,
and green stuffs ,
和 绿色的 东西 ,

干净闪亮的印花棉布，精致褪色的玫瑰色布料，深蓝色、紫色和绿色的布料，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈtʃaɪnə] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈfɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈkjʊəriəs]
and the blue and white of the old china , and its furniture of curious
和 这 蓝色的 和 白色的 的 这 老的 中国 , 和 它是 家具 的 好奇的
[wʊdz] ,
woods ,
树林 ,

还有那古老的青花瓷器，以及用奇特木材制成的家具。

[ðə; ði][ˈɡoʊldən] , [ðə; ði][ˈɡoʊldən] - [braʊn] , [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪn] - [ˈkʌlərd] , [bɔːt] [baɪ]
the golden , the golden - brown , the black and the wine - coloured , bought by
这 金的 , 这 金的 - 棕色的 , 这 黑色的 和 这 葡萄酒 - 有色 , 买 经过
[ˈæntəni] [ɪn] [ˈmeni] [ˈkʌntrɪz] ,
Anthony in many countries ,
安东尼 在 许多 国家 ,

安东尼在许多国家购买的金色、金棕色、黑色和酒红色的物品。

[ðə; ði] [raʊnd] [kɑːnˈkeɪv] [ˈmɪrɪz] , [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][brɑːnzəz] ,
the round concave mirrors , the pictures and the old bronzes ,
这 圆形的 凹 镜子 , 这 图片 和 这 老的 青铜器 ,

圆形凹面镜、画作和古老的青铜器，

[ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɡæðərd] [təˈgeðər] [ænd; ənd][leɪd] [ʌp][æz; əz] [ˈtrezər] [fɔːr; fər]
all the things that he had gathered together and laid up as treasure for
全部 这 事物 那 他 有 聚集 一起 和 铺设 向上 作为 宝藏 为了
[hɪz; ɪz] [sʌnz] ;
his Sons ;
他的 儿子们 ;

他为儿子们积攒的一切财物；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ɑ:n][ðə; ði] ['prɑ:məntɔ:ri] , [wið; wiθ][its] ['bʌtrɪst] [wɔ:lz] [ænd; ənd][its] [gri:n]
and the garden on the promontory , with its buttressed walls and its green
和 这 花园 在 这 海角 , 和 它是 支撑 墙壁 和 它是 绿色的
[b:n] , [its] ['flaʊər] ['bɔ:rdərz] ,
lawn , its flower borders ,
草地 , 它是 花 边界 ,
还有岬角上的花园, 它有扶壁墙、绿色草坪和花坛,

[ænd; ənd][its] [tri:] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [sætʃəreɪtɪd][wið; wiθ] ['meməriz] , [bi'keɪm] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [æz; əz]
and its tree of Heaven , saturated with memories , became for her , as
和 它是 树 的 天堂 , 饱和 和 回忆 , 成为 为了 她 , 作为
[ðeɪ] [hæd; həd] [bi'kʌm] [fɔ:r; fər] ['frænsɪs] ,
they had become for Frances ,
他们 有 变得 为了 弗朗西丝 ,
那棵充满回忆的天堂树, 对她来说, 就像对弗朗西丝一样, 变得意义非凡。

[ðə; ði] ['sæŋktʃueri] , ['kraʊdɪd] [wið; wiθ]['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd]['tændʒəb(ə)l] ['sɪmblz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpɪnəs]
the sanctuary , crowded with visible and tangible symbols , of the Happiness
这 避难所 , 挤 和 可见的 和 有形 符号 , 的 这 幸福
[ʃi:; ʃi] [ə'dɔrd] .
she adored .
她 受人喜爱 .
圣殿里摆满了她所钟爱的幸福的可见和可触见的象征物。

" [sɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'gen] , ['rɑ:ni] .
" **Sing it again , Ronny .**
" 唱歌 它 再次 , 罗尼 .
“再唱一遍, 罗尼。”

" [ʃi:; ʃi] [sæŋ] [aɪ 'ti:] [ə'gen] .
" **She sang it again .**
" 她 唱 它 再次 .
她又唱了一遍。

" - ['lʌndən] [brɪdʒ] [ɪz]['brʊʊkən] [daʊn] - " - -
" ' **London Bridge is broken down ' " - -**
" - 伦敦 桥 是 破碎的 向下 - " - -
“伦敦桥塌了”——

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['flʌni] [ʌv; əv] ['mark(ə)l] [tu:; tə] [laɪk] [ðə; ði] ['sɪli] , ['tʃaɪldɪ] [sɔ:ŋ] ;
It was funny of Michael to like the silly , childish song ;
它 曾是 有趣的 的 迈克尔 到 喜欢 这 愚蠢的, 幼稚 歌曲 ;
迈克尔喜欢这首愚蠢幼稚的歌曲, 这真是一件很有趣的事;

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [aɪ 'ti:][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][aɪ 'ti:] .
but if he wanted it he should have it .
但 如果 他 通缉 它 他 应该 有 它 .
但如果他想要, 他就应该得到。

[və'ra:nɪkə] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['eni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] .
Veronica would have given any of them anything they wanted .
维罗妮卡 会 有 给定 任何 的 他们 任何事物 他们 通缉 .
维罗妮卡会给他们任何人想要的东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evər] ['wɑ:ntɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t]['gɪv(ə)n][tu:; tə]
There was nothing that she had ever wanted that they had not given to
那里 曾是 没有什么 那 她 有 曾经 通缉 那 他们 有 不是 给定 到
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .
她想要的任何东西, 他们都给了她。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [strɔːŋ] , [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rʌŋ] [ænd; ənd] [raɪd] ,
She had wanted to be strong , to be able to run and ride ,
她有通缉到是强的 , 到是有能力的到跑步和骑 ,
她一直渴望变得强壮, 能够奔跑和骑马。

[tuː; tə] [pleɪ] ['tenɪs] [ænd; ənd] ['krɪkɪt] [ænd; ənd] ['hɑːkɪ] , [ænd; ənd] ['niːkɪ] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɜːr; hər]
to play tennis and cricket and hockey , and Nicky had shown her
到玩网球和蟋蟀和曲棍球 , 和尼基她有所示她
[haʊ] .
how .
如何 .
她会打网球、板球和曲棍球, 尼基教过她怎么做。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [bʊks] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , [ænd; ənd] ['æntɪ] ['frænsɪs] ,
She had wanted books of her own , and Auntie Frances ,
她有通缉图书的她自己的 , 和阿姨弗朗西丝 ,
她一直想要拥有自己的书, 还有弗朗西丝阿姨,

[ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l] ['æntəni] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] ['mark(ə)l] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] [bʊks] ,
and Uncle Anthony and Dorothy and Michael had given her books ,
和叔叔安东尼和 多萝西 和 迈克尔 有 给定 她 图书 ,
安东尼叔叔、多萝西和迈克尔都送给她书。

[ænd; ənd] ['niːkɪ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['bʊkkeɪs] .
and Nicky had made her a bookcase .
和尼基 有 制成 她 一个 书柜 .
尼基给她做了一个书柜。

[hɜːr; hər] [ruːm] ([,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn]) [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['treʒərz] .
Her room (it was all her own) was full of treasures .
她 房间 (它 曾是 全部 她 自己的) 曾是 满的 的 宝藏 .
她的房间（完全属于她自己）里摆满了珍宝。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪ] ['prɑːpərli] , [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l] ['æntəni]
She had wanted to learn to sing and play properly , and Uncle Anthony
她有通缉到学习到唱歌和玩适当地 , 和叔叔 安东尼
[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][ˈmæstərz] .
had given her masters .
有 给定 她 大师 .
她一直想好好学习唱歌和演奏乐器, 安东尼叔叔给了她硕士学位。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] ['wɑːntɪd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər][ˈmjuːzɪk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌvd] [,aɪ 'tiː] .
She had wanted people to love her music , and they loved it .
她有通缉人们到爱她音乐 , 和 他们 喜爱 它 .
她一直希望人们喜欢她的音乐, 而人们也确实喜欢。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ][bɪɡ] , [groʊn] - [ʌp] ['sɪstər] [laɪk] ['dɔːrəθi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n]
She had wanted a big , grown - up sister like Dorothy , and they had given
她有通缉一个 大的 , 生长 - 向上 姐姐 喜欢 多萝西 , 和 他们 有 给定
[hɜːr; hər] ['dɔːrəθi] ;
her Dorothy ;
她 多萝西 ;
她一直想要一个像多萝西一样的大姐姐, 而他们却给了她多萝西;

[ænd; ənd][ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['brʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]
and she had wanted a little brother of her own age , and they had
和 她 有 通缉 一个 小的 兄弟 的 她 自己的 年龄 , 和 他们 有
[ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][dʒɑːn] .
given her John .
给定 她 约翰 .
她一直想要一个和她同龄的弟弟, 而他们给了她约翰。

[dʒɑ:n][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['ni:ki] .
John had a look of Nicky .
约翰 有 一个 看 的 尼基 .

约翰看了尼基一眼。

[hɪz; ɪz]['ɡoʊldən] [waɪt] [her] [wʌz; wəz] [laɪt] [braʊn] [naʊ] ; [hɪz; ɪz] [faɪn] , [waɪd] [maʊθ] [hæd; həd] ['nɪki:z]
His golden white hair was light brown now ; his fine , wide mouth had Nicky's
他的 金的 白色的 头发 曾是 光 棕色的 现在 ; 他的 美好的 , 宽的 嘴 有 尼基的
[ɪmpjədəns] ,
impudence ,
厚颜无耻 ,

他那金白的头发现在变成了浅棕色；他那张宽阔的嘴唇上带着尼基式的厚颜无耻。

['i:v(ə)n] [wen] , [laɪk] ['frænsɪs] , [hi: hi] [kept] [aɪ 'ti:] [ʃʌt] [tu:; tə] [smaɪl] [hɜ:r; hər] [ʌn'wɪlɪŋ] , ['twɪtʃɪŋ] ,
even when , like Frances , he kept it shut to smile her unwilling , twitching ,
甚至 什么时候 , 喜欢 弗朗西丝 , 他 保留 它 关闭 到 微笑 她 不情愿 , 抽搐 ,
['mɑ:kɪŋ] [smaɪl] .
mocking smile .
嘲讽 微笑 .

即使像弗朗西丝一样，他紧闭双眼，露出不情愿的、抽搐的、嘲讽的笑容。

[ʃi:; ji][hæd; həd] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [laɪk] ['frænsɪs] [ænd; ənd] ['æntəni] ; [ænd; ənd] [ðeɪ]
She had wanted a father and mother like Frances and Anthony ; and they
她 有 通缉 一个 父亲 和 母亲 喜欢 弗朗西丝 和 安东尼 ; 和 他们
[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər] [ðəm'selvz] .
had given her themselves .
有 给定 她 他们自己 .

她一直渴望拥有像弗朗西斯和安东尼那样的父母；而他们给了她自己。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][hæd; həd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['ni:ki] ['ɔ:lweɪz] .
And she had wanted to live in the same house with Nicky always .
和 她 有 通缉 到 居住 在 这 相同的 房子 和 尼基 总是 .

她一直都想和尼基住在一起。

[soʊ] [ɪf] ['maɪk(ə)l] ['wɑ:ntɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [sɪŋ] " ['lʌndən] [brɪdʒ] " [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['twenti] [taɪmz] ['oʊvər]
So if Michael wanted her to sing " London Bridge " to him twenty times over
所以 如果 迈克尔 通缉 她 到 唱歌 " 伦敦 桥 " 到 他 二十 时代 超过
,
.
,

所以如果迈克尔想让她为他唱二十遍《伦敦桥》，

[ʃi:; ji] [wʊd] [sɪŋ] [aɪ 'ti:] , [prə'vaɪdɪd] ['ni:ki] ['dɪdnt] [æsk][hɜ:r; hər][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [els] [æt; ət][ðə; ði]
she would sing it , provided Nicky didn't ask her to do anything else at the
她 会 唱歌 它 , 假如 尼基 没有 问 她 到 做 任何事物 别的 在 这
[seɪm] [taɪm] .
same time .
相同的 时间 .

只要尼基不同时要求她做其他事，她就会唱这首歌。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ji] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][du:][moʊst][fɔ:r; fər] ['ni:ki] , ['ɔ:lweɪz] .
For she wanted to do most for Nicky , always .
为了 她 通缉 到 做 最多 为了 尼基 , 总是 .

因为她一直都想为尼基做最多的事。

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['hæpɪnəs] .
And yet she was aware of something else that was not happiness .
和 然而 她 曾是 意识到的 的 某物 别的 那 曾是 不是 幸福 .

然而，她也意识到，有些东西并非幸福。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [neɪm] [ɔ:r] [ʌndə'stænd] , [ɔ:r] [si:z] , [ɔ:r] [si:] ;
It was not a thing you could name or understand , or seize , or see ;
它 曾是 不是 一个 事物 你 可以 姓名 或者 理解 , 或者 抢占 , 或者 看 ;

它不是你能命名、理解、抓住或看到的東西；

[ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['sɪmpli] [ə'wer] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ə'wer] [ʌv; əv] ['gʊʊsts] [ɪn] [jɔr; jər] [ru:m]
you were simply aware of it , as you were aware of ghosts in your room
你 是 简单地 意识到的 的 它 , 作为 你 是 意识到的 的 鬼魂 在 你的 房间

[æt; ət] [naɪt] .
at night .
在 夜晚 .

你只是意识到了这一点，就像你晚上意识到房间里有鬼一样。

[laɪk] [ðə; ði] ['gʊʊsts] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɔ:lweɪz] [ðer; ðər] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ju:; jʊ]
Like the ghosts , it was not always there ; but when it was there you
喜欢 这 鬼魂 , 它 曾是 不是 总是 那里 ; 但 什么时候 它 曾是 那里 你

[nu:] .
knew .
知道 .

就像鬼魂一样，它并非一直存在；但当它出现时，你就知道它存在。

[aɪ 'ti:] [felt] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [ɪf] ['æntɪ] ['frænsɪs] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ; [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] ,
It felt sometimes as if Auntie Frances was afraid of her ; as if she ,
它 毛毡 有时 作为 如果 阿姨 弗朗西丝 曾是 害怕的 的 她 ; 作为 如果 她 ,

[və'ra:nɪkə] ,
Veronica ,
维罗妮卡 ,

有时感觉弗朗西丝阿姨好像很怕她；好像她，维罗妮卡，

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊʊst] .
was a ghost .
曾是 一个 鬼 .

是个鬼魂。

[ænd; ənd] [və'ra:nɪkə] [sed] [tu:; tə] [hɜ:r'self] , " [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [ə'freɪd] [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [gʊd] .
And Veronica said to herself , " She is afraid I am not good .
和 维罗妮卡 说 到 她自己 , " 她 是 害怕的 我 是 不是 好的 .

维罗妮卡心想：“她怕我不好。”

[ʃi:; ʃɪ] [θɪŋks] [aɪl] ['wɜ:ri] [hɜ:r; hər] .
She thinks I'll worry her .
她 思考 患病的 担心 她 .

她觉得我会让她担心。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃænt] .
But I shan't .
但 我 不会 .

但我不会。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['hɑ:lədeɪz] .
" That was before the holidays .
" 那 曾是 前 这 假期 .

那是假期之前的事了。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] ['ni:ki] [wʌz; wəz] [bæk] ,
Now that they had come and Nicky was back ,
现在 那 他们 有 来 和 尼基 曾是 后退 ,

既然他们来了，尼基也回来了，

" [aɪ 'ti:] " [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ['ni:ki] ; [ænd; ənd][və'ra:nɪkə] [sed]
" it " seemed to her something to do with Nicky ; and Veronica said
" 它 " 似乎 到 她 某物 到 做 和 尼基 ; 和 维罗妮卡 说
[tu:; tə][hɜ:r'self] ,
to herself ,
到 她自己 ,

她觉得“那件事”似乎和尼基有关；维罗妮卡心想，

" [fi:; fi][ɪz][ə'freɪd] [aɪl] [get][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd] ['wɜ:ri] [hɪm; ɪm] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] ['hi:z]['oʊldəɹ] .
" She is afraid I'll get in his way and worry him , because he's older .
" 她 是 害怕的 患病的 得到 在 他的 方式 和 担心 他 , 因为 他是 老 .
“她担心我会妨碍他，让他担心，因为他年纪比较大。”

[bʌt; bət][aɪ] [ʃənt] .
But I shan't .
但 我 不会 .

但我不会。

" [æz; əz] [ɪf] [fi:; fi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [tɔ:t] [ænd; ənd] [treɪnd] [nɑ:t][tu:; tə][get][ɪn]['oʊldəɹ] ['pi:pəlz]
" As if she had not been taught and trained not to get in older people's
" 作为 如果 她 有 不是 到过 教授 和 受过训练 不是 到 得到 在 老 人们的
[weɪz] [ænd; ənd] ['wɜ:ri] [ðəm; ðəm] .
ways and worry them .
方式 和 担心 他们 .

“仿佛她没有受过教育和训练，没有被教导不要妨碍老年人的作息，不要让他们担心。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [fi:; fi] ['wɔznt] ['groʊɪŋ] ['oʊldəɹ] ['evri] ['mɪnɪt] [hɜ:r'self] !
And as if she wasn't growing older every minute herself !
和 作为 如果 她 不是 生长 老 每一个 分钟 她自己 !

仿佛她自己不是每时每刻都在变老似的！

" - [bɪld] [aɪ 'ti:] [ʌp][wɪð; wɪθ][goʊld][soʊ] [faɪn] - -
" ' Build it up with gold so fine - -
" - 建造 它 向上 和 金子 所以 美好的 - -

“用如此精细的黄金把它建造起来——

([raɪd] ['oʊvər][maɪ] ['leɪdi] [li:] !)
(Ride over my Lady Leigh !)
(骑 超过 我的 女士 莉 !)

（骑过我的莉夫人！）

" - [bɪld] [aɪ 'ti:] [ʌp][wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [soʊ] [strɔ:ŋ] - " - -
" ' Build it up with stones so strong ' " - -
" - 建造 它 向上 和 石头 所以 强的 - " - -

“用坚固的石头把它砌起来”——

[fi:; fi][hæd; həd][hɜ:r; həɹ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪrər] [ðæt] [rɪ'flektɪd] [aɪ 'ti:] ,
She had her back to the door and to the mirror that reflected it ,
她 有 她 后退 到 这 门 和 到 这 镜子 那 反映 它 ,
她背对着门和映照出门的镜子。

[jet] [fi:; fi] [nu:] [ðæt] ['ni:ki] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] .
yet she knew that Nicky had come in .
然而 她 知道 那 尼基 有 来 在 .

但她知道尼基进来了。

" [ðæts] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [sɪŋ] [æt; ət][bed] - [taɪm] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['fraɪt(ə)nd] , "
" That's the song you used to sing at bed - time when you were frightened , " "
" 那就是 这 歌曲 你 用过的 到 唱歌 在 床 - 时间 什么时候 你 是 害怕 , " "
[hi:; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

“那是你小时候害怕时睡前常唱的歌，”他说。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [naʊ][ɪn][ðə; ði][oʊld][hen] - [ˈhaʊs] [ðæt][wʌz; wəz] [ˈnɪkiːz] [ˈwɜːrkʃɑːp] ,
She was sitting now in the old hen - house that was Nicky's workshop ,
她 曾是 坐着 现在 在 这 老的 母鸡 - 房子 那 曾是 尼基的 车间 ,
她现在正坐在尼基以前的工作室——那间旧鸡舍里。

[ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈskwer] [ˈbaːz][ʌv; əv] [bræs] [ˈɪntuː] [raʊnd] [ˈbaːz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
watching him as he turned square bars of brass into round bars with his
观看 他 作为 他 转向 正方形 酒吧 的 黄铜 进入 圆形的 酒吧 和 他的
[leɪð] .
lathe .
车床 .
看着他用车床把方形黄铜棒加工成圆形黄铜棒。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈpleɪts] [ʌv; əv] [ˈstiːl] [tuː; tə] [ˈpɑːlɪʃ] , [ænd; ənd] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [tuː; tə][rʌb] [ˈsmuːð]
She had plates of steel to polish , and pieces of wood to rub smooth
她 有 盘子 的 钢 到 抛光 , 和 件 的 木头 到 擦 光滑的
[wɪð; wɪθ] [ɡlæs] - [ˈpeɪpər] .
with glass - paper .
和 玻璃 - 纸 .
她需要打磨钢板，还需要用砂纸将木块打磨光滑。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃiːts] [ʌv; əv] [bræs] [ænd; ənd] [ˈkɑːpər] , [ænd; ənd][ˈbaːz][ænd; ənd] [ˈlʌmps] [ʌv; əv] [ˈstiːl] ,
There were sheets of brass and copper , and bars and lumps of steel ,
那里 是 纸张 的 黄铜 和 铜 , 和 酒吧 和 肿块 的 钢 ,
那里有黄铜片、紫铜片，还有钢条和钢块。

[ænd; ənd] [ɡreɪt] [ˈpoʊlz][ænd; ənd][ˈplæŋks][ʌv; əv] [ˈtɪmbər] [ˈriəd] [ʌp] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and great poles and planks of timber reared up round the walls of the
和 伟大的 杆子 和 木板 的 木材 饲养 向上 圆形的 这 墙壁 的 这
[ˈwɜːrkʃɑːp] .
workshop .
车间 .
工坊的墙壁周围竖起了巨大的木杆和木板。

[ðə; ði][ˈmet(ə)l] [ˈfaɪlɪŋz] [fel] [frʌm; frəm] [ˈnɪkiːz] [leɪð] [ˈɪntuː] [ˈsɔːdʌst] [ðæt] [ˈsmelt] [dɪˈlɪʃəsli] .
The metal filings fell from Nicky's lathe into sawdust that smelt deliciously .
这 金属 文件 跌倒 从 尼基的 车床 进入 锯末 那 冶炼 美味 .
金属屑从尼基的车床上落到散发着诱人香味的锯末中。

[ðə; ði] [ˈwɜːrkʃɑːp] [wʌz; wəz][ˈnaɪsər][ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld][ˈæp(ə)l] - [ˈtriː] [ˈhaʊs] ,
The workshop was nicer than the old apple - tree house ,
这 车间 曾是 更漂亮 比 这 老的 苹果 - 树 房子 ,
工作室比那间老苹果树屋好多了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][duː][ɪn][aɪˈtiː][fɔːr; fər] [ˈniːki] .
because there were always lots of things to do in it for Nicky .
因为 那里 是 总是 很多 的 事物 到 做 在 它 为了 尼基 .
因为尼基总有很多事情要做。

" [ˈniːki] , " [ʃiː, ʃi] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] , " [duː][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˈɡoʊsts] ? "
" **Nicky , " she said suddenly , " do you believe in ghosts ? "**
" 尼基 , " 她 说 突然 , " 做 你 相信 在 鬼魂 ? "
“尼基,”她突然说道,“你相信有鬼吗? ”

" [wel] - - " [ˈniːki] [kɔːt] [hɪz; ɪz][bɑːr][æz; əz][aɪˈtiː] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪð] [ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪnd]
" **Well - - " Nicky caught his bar as it fell from the lathe and examined**
" 出色地 - - " 尼基 捕捉 他的 酒吧 作为 它 跌倒 从 这 车床 和 检查
[aɪˈtiː] [ˈkrɪtɪkli] .
it critically .
它 关键 .
“嗯——”尼基接住了从车床上掉下来的棒料，仔细地检查了一番。

" [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][ˈɡoʊsts] ,
" **You remember when I was afraid of ghosts** .
" 你 记住 什么时候 我 曾是 害怕的 的 鬼魂 .
你还记得我以前很怕鬼吗？

[ænd; ɐnd][ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ɐnd][sɪt][wɪð; wɪθ][em 'i:] [tɪl] [aɪ] [went] [tu:; tə] [sli:p] ? "
and you used to come and sit with me till I went to sleep ? "
和 你 用过的 到 来 和 坐 和 我 直到 我 去 到 睡觉 ? "
你以前常常过来陪我坐到我睡着？

" ['ræðər] . "
" **Rather** . "
" 相当 . "
“相当。”

" [wel] - - [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈɡoʊsts] .
" **Well - - there are ghosts** .
" 出色地 - - 那里 是 鬼魂 .
“嗯——确实有鬼魂。”

[aɪ] [sɔ:] [wʌn] [læst] [naɪt] .
I saw one last night .
我 锯 一 最后的 夜晚 .
我昨晚看到一个。

[,aɪ 'ti:] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [ru:m] [dʒʌst][ˈæftər][aɪ][ɡɑ:t]['ɪntu:][bed] . "
It came into the room just after I got into bed . "
它 来了 进入 这 房间 只是 后 我 得到 进入 床 . "
我刚躺到床上，它就进了房间。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðem; ðəm] , " ['ni:ki] [sed] .
" **You can see them** , " **Nicky said** .
" 你 能 看 他们 , " 尼基 说 .
“你可以看到它们,”尼基说。

" - [si:n] [hi:ps] .
" **Ferdie's seen heaps** .
" - 已见 堆积如山 .
“费迪见识过很多事。”

[,aɪ 'ti:] [rʌnz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
It runs in his family .
它 跑步 在 他的 家庭 .
这是家族遗传。

[hi:; hi][təʊld][em 'i:] . "
He told me . "
他 讲述 我 . "
他告诉我了。

" [hi:; hi] ['nevər] [təʊld][em 'i:] . "
" **He never told me** . "
" 他 绝不 讲述 我 . "
“他从来没告诉我。”

" ['ræðər] [nɑ:t] .
" **Rather not** .
" 相当 不是 .
“还是不要吧。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ju:d] [bi:; bi] [ˈfrɑɪt(ə)nd] . "
He was afraid you'd be frightened . "
他 曾是 害怕的 你会 是 害怕 . "
他怕你会害怕。

" [wɛl] , [aɪ] ['wɒznt] ['fraɪ(ə)nd] .
" **Well , I wasn't frightened** .
" 出色地 , 我 不是 害怕 .

“嗯，我并不害怕。”

[nɔ:t][ðə; ði] [li:st] ['lɪt(ə)l][bɪt] . "
Not the least little bit . "
不是 这 至少 小的 少量 . "

一点儿也没有。

" [aɪ][ʌl; ʃəl] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] .
" **I shall tell him that** .
" 我 将 告诉 他 那 .

我会告诉他。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [moʊst] ['ɔ:flɪ] [tu:; tə] [noʊ] ['weðər] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ðem; ðəm] [tu:] . "
He wanted most awfully to know whether you saw them too . "
他 通缉 最多 非常 到 知道 无论 你 锯 他们 也 . "

他非常想知道你是否也看到了他们。

" [em 'i:] ?
" **Me ?**
" 我 ?

“我？”

[bʌt; bət] ['ni:ki] - - [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fɜ:di] [aɪ] [sɔ:] .
But Nicky - - it was Ferdie I saw .
但 尼基 - - 它 曾是 费迪 我 锯 .

但是我看到的却是费迪，而不是尼基。

[hi:; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] .
He stood by the door and looked at me .
他 站立 经过 这 门 和 看起来 在 我 .

他站在门口看着我。

[laɪk] [hi:; hi] [dʌz] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
Like he does , you know .
喜欢 他 做 , 你 知道 .

就像他平时那样，你知道的。

" [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['frænsɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [tu:] [laɪnz] [frʌm; frəm] [və'ra:nɪkəz] ['mʌðər] :
" **The next morning Frances had a letter of two lines from Veronica's mother** :
" 这 下一个 早晨 弗朗西丝 有 一个 信 的 二 线条 从 维罗妮卡的 母亲 :

第二天早上，弗朗西丝收到了一封维罗妮卡母亲写的两行字的信：

" ['fɜ:di] [daɪd] [læst] ['i:vɪŋ] [æt; ət][hæf][pæst] [eɪt] .
" **Ferdie died last evening at half past eight** .
" 费迪 死亡 最后的 晚上 在 一半 过去的 八 .

“费迪昨晚八点半去世了。”

" [hi:; hi] ['wɒnts] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ki:p] ['rɑ:ni] .
" **He wants you to keep Ronny** .
" 他 想要 你 到 保持 罗尼 .

“他希望你留下罗尼。”

" ['vɪrə] .
" **VERA** .
" 维拉 .

“VERA。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] [ðæt] [vəˈrɑːnɪkə] [nuː] [ðæt] " [hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [moʊst] [ˈɔːfli] [tuː; tə]
" **It was not till years later that Veronica knew that " He wanted most awfully to**
" 它 曾是 不是 直到 年 之后 那 维罗妮卡 知道 那 " 他 通缉 最多 非常 到
[noʊ] [ˈweðər] [juː; jʊ] [sɔː] [ðem; ðəm] [tuː] " [ment] " [hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [moʊst] [ˈɔːfli] [tuː; tə] [noʊ]
know whether you saw them too " meant " He wanted most awfully to know
知道 无论 你 锯 他们 也 " 意思是 " 他 通缉 最多 非常 到 知道
[ˈweðər] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] .
whether you really were his daughter .
无论 你 真的 是 他的 女儿 .

多年以后，维罗妮卡才知道，“他非常想知道你是否也看到了它们”的意思是“他非常想知道你是否真的是他的女儿”。

" [pɑːrt] [iː]
" **PART II**
" 部分 二

第二部分

[ðə; ði] [ˈvɔːrteks]
THE VORTEX
这 涡流

漩涡

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

[θriː] [ˈjɪrz] [pæst] .
Three years passed .
三 年 通过了 .

三年过去了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ʌv; əv] [ˌnaɪnˈtiːn] - [ten] .
It was the autumn of nineteen - ten .
它 曾是 这 秋天 的 十九 - 十 .

那是1910年的秋天。

[ˈænthɔːniːz] [ˈhaʊs] [wʌz; wəz] [ˈempti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪts] [ˈtʃɪldrən] [ɪkˈsept] [ˌdɔːrəˈθiːə]
Anthony's house was empty for the time being of all its children except Dorothea
安东尼的 房子 曾是 空的 为了 这 时间 存在 的 全部它是 孩子们 除了 多萝西娅
.
:
.

安东尼的房子里暂时空无一人，只有多萝西娅一个孩子。

[ˈmaɪk(ə)] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] [jɪr] [æt; ət] [ˈkeɪmbɪdʒ] .
Michael was in the beginning of his last year at Cambridge .
迈克尔 曾是 在 这 开始 的 他的 最后的 年 在 剑桥 .

迈克尔当时正处于他在剑桥大学的最后一年。

[ˈnɪkələs] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [jɪr] .
Nicholas was in his second year .
尼古拉斯 曾是 在 他的 第二 年 .

尼古拉斯当时读大二。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ʌp] [ˌmæθəˈmætiks] [ænd; ænd] [θiːəˈretɪk(ə)] [məˈkæniks] .
He had taken up mathematics and theoretical mechanics .
他 有 已采取 向上 数学 和 理论 机械学 .

他选择了数学和理论力学作为专业方向。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɔːŋ] [veɪˈkeɪ(ə)n] , [wen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
In the long vacation , when the others went into the country ,
在 这 长的 假期 , 什么时候 这 其他的 去 进入 这 国家 ,

在漫长的假期里，当其他人都去了乡下时，

天堂树(The Tree of Heaven)

第6/20页

[baɪ][ðer; ðər] [loʊ] ['sɪbələnt] ['vɔɪsɪz] , [ðə; ði] ['derɪŋ] ['saɪdlɔːŋ] ['sɔːrti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [braɪt] [aɪz] , [ðer; ðər]
By their low sibilant voices , the daring sidelong sortie of their bright eyes , their
经过 他们的 低的 咝音 声音 , 这 大胆 横 出击 的 他们的 明亮的 眼睛 , 他们的
[ˈdʒestʃərz] ,
gestures ,
手势 ,

从他们低沉沙哑的声音、他们明亮双眼大胆的侧目、他们的手势，

[ˈfɜːrtɪv] [ænd; ənd] [ɪrɪˈpresəb(ə)l] , [juː; jʊ] ['gæðəd] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][juːnəˈnɪməti][ɑːn][wʌn] [pɔɪnt] .
furtive and irrepressible , you gathered that there was unanimity on one point .
鬼鬼祟祟 和 不可抑制的 , 你 聚集 那 那里 曾是 一致 在 一 观点 .

你偷偷摸摸地、难以抑制地察觉到，大家在一点上达成了一致。

[ɔːl][sɪks] [kənˈsɪdərd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪˈskʌvəd] .
All six considered themselves to have been discovered .
全部 六 经过考虑的 他们自己 到 有 到过 发现 .

这六个人都认为自己被发现了。

[æt; ət] [ˈænθɔːniːz] [əˈprəʊtʃ] [ðeɪ] [muːvd] [əˈweɪ] , [wɪð; wɪθ] [sləʊ] , ['kæʒuəl] [steps] ,
At Anthony's approach they moved away , with slow , casual steps ,
在 安东尼的 方法 他们 已搬 离开 , 和 慢的 , 随意的 步骤 ,

安东尼走近时，他们迈着缓慢而随意的步伐走开了。

[pæst] [θruː] [ðə; ði][pəʊsts][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [daʊn] [ðə; ði]
passed through the posts at the bottom of the lane and plunged down the
通过了 通过 这 帖子 在 这 底部 的 这 车道 和 暴跌 向下 这
[stiːp] [pæθ] ,
steep path ,
陡 小路 ,

穿过小路尽头的柱子，然后沿着陡峭的小路一头栽了下去。

[æz; əz] [ɪf] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ['klʌvəd] [ðer; ðər] [rɪˈtri:t] .
as if under the impression that the nature of the ground covered their retreat .
作为 如果 在下面 这 印象 那 这 自然 的 这 地面 涵盖 他们的 撤退 .

仿佛认为地面的性质可以掩护他们的退路。

[ðeɪ] [bɑːbd] [ʌp] [əˈɡen] , [wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] , [wen] [ðə; ði] [leɪn] [wʌz; wəz] [klɪr] .
They bobbed up again , one after the other , when the lane was clear .
他们 波波德 向上 再次 , 一 后 这 其他 , 什么时候 这 车道 曾是 清除 .

当车道畅通时，他们一个接一个地再次浮出水面。

[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [əˈpɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , ['hænsəm] , [bæd] - ['tempərd] - ['lʊkɪŋ] [gɜːrl] .
The first to appear was a tall , handsome , bad - tempered - looking girl .
这 第一的 到 出现 曾是 一个 高的 , 英俊的 , 坏的 - 淬火 - 寻找 女孩 .

第一个出现的是一个身材高挑、相貌英俊、脾气暴躁的女孩。

[fiː; ji] [spəʊk] [fɜːrst] .
She spoke first .
她 辐 第一的 .

她先发言。

" [ɪts] [ə; eɪ] [dæmd] [feɪm] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [juːˈes] ['weɪtɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
" It's a damned shame of them to keep us waiting like this .
" 它是 一个 该死的 耻辱 的 他们 到 保持 我们 等待 喜欢 这 .

“他们这样让我们等下去，真是太丢人了。”

" [ʃiː; ʃi] [prɒpt] [hɜːr'self] [ʌp] [ə'genst] [ˈænθɔːniːz] [wɔːl] [ænd; ənd] [ˈsmouldə] [ðer; ðər][ɪn][hɜːr; hər][dɑːrk]
" **She propped herself up against Anthony's wall and smouldered there in her dark**
" 她 支撑 她自己 向上 反对 安东尼的 墙 和 闷烧 那里 在 她 黑暗的
, [ˈsʌlən] [ˈbjuːti] .
, **sullen beauty** .
, 忧郁 美丽 .

她靠在安东尼的墙上，散发出一种阴郁而迷人的魅力。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [hɪr] [æt; ət][sɪks] [ʃɑːrp] . "
" **We were here at six sharp** . "
" 我们 是 这里 在 六 锋利的 . "

“我们六点准时到达。”

" [wen] [ðeɪ] [noʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld][nɑːt][tuː; tə][let][ɑːn] [wer] [wiː; wi] [miːt] . "
" **When they know we were told not to let on where we meet** . "
" 什么时候 他们 知道 我们 是 讲述 不是 到 让 在 在哪里 我们 见面 . "

“当他们知道我们被告知不要透露我们的会面地点时。”

" [wɪə(r)] [led][ˈɪntuː][ə; eɪ][træp] , " [sed] [ə; eɪ] [greɪ] - [ˈherd] [ˈwʊmən] .
" **We're led into a trap , " said a grey - haired woman** .
" 是 引领 进入 一个 陷阱 , " 说 一个 灰色的 - 头发 女士 .

“我们中了圈套，”一位白发苍苍的老妇人说道。

" [aɪ] [seɪ] , [huː] [ɪz] [dɔːrəˈθiːə] [ˈhærisn] ? "
" **I say , who is Dorothea Harrison ?** "
" 我 说 , WHO 是 多萝西娅 哈里森 ? "

“我说，多萝西娅·哈里森是谁？ ”

" [ʃiːz] [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [roʊpt] [ˈrɔzəlɪnd] [ɪn] .
" **She's the girl who roped Rosalind in** .
" 她是 这 女孩 WHO 绳索 罗莎琳德 在 .

“她就是那个把罗莎琳德拉拢上来的女孩。”

[ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] . "
She's all right . "
她是 全部 正确的 . "

她没事。

" [jes] , [bʌt; bət][ɑːr; ər][hɜːr; hər] [ˈpiːp(ə)l] [ɔːl] [raɪt] ? "
" **Yes , but are her people all right ?** "
" 是的 , 但 是 她 人们 全部 正确的 ? "

“是的，但她的人民平安吗？ ”

" [ˈrɔzəlɪnd] [noʊz] [ðem; ðəm] .
" **Rosalind knows them** .
" 罗莎琳德 知道 他们 .

罗莎琳德认识他们。

" [ðə; ði] [greɪ] - [ˈherd] [ˈwʊmən] [spʊk] [ə'gen] .
" **The grey - haired woman spoke again** .
" 这 灰色的 - 头发 女士 辐 再次 .

“那位白发苍苍的老妇人又开口说道。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [leɪn] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ˈmiːtɪŋ] , [aɪ] [dəʊnt] .
" **Well , if you think this lane is a good place for a secret meeting , I don't** .
" 出色地 , 如果 你 思考 这 车道 是 一个 好的 地方 为了 一个 秘密 会议 , 我 不 .

“嗯，如果你认为这条小巷是秘密会面的好地方，那我可不这么认为。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði][jɑːrd][ʌv; əv] `Jack [strɔːz] [ˈkæs(ə)l] - [ɪz][brɪˈhaɪnd] [ðæt] [wɔːl] ?
Are you aware that the yard of `Jack Straw's Castle ' is behind that wall ?
是 你 意识到的 那 这 院子的 `Jack 稻草 城堡 - 是 在后面 那 墙 ?

你知道“杰克·斯特劳城堡”的院子就在那堵墙后面吗？

[wɒts] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['kɒpəz] [ænd; ənd] ['plæntɪŋ] [ðem; ðəm]
What's to prevent them bringing up five or six coppers and planting them
是什么 到 防止 他们 带来 向上 五 或者 六 铜 和 种植 他们
[ðer; ðər] ?
there ?
那里 ?

谁能阻止他们带五六个铜板来，然后把它们埋在那里呢？

[waɪ] , [ðeɪv] ['oʊnli][gɑːt][tuː; tə][poʊst][wʌn] - [tiː] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] ,
Why , they've only got to post one ' tee at the top of the lane ,
为什么 , 他们有 仅有的 得到 到 邮政 一 球座 在 这 顶部 的 这 车道 ,
为什么呢？他们只需要在球道顶端放一个发球台就行了。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [dʌŋ] .
and another at the bottom , and we're done .
和 其他 在 这 底部 , 和 是 完毕 .
底部再加一个，我们就完成了。

[træpt] .
Trapped .
被困 .
被困住了。

[aɪ][kɔːl][aɪ'tiː][ˈrɑːt(ə)n] . "
I call it rotten . "
我 称呼 它 烂 . "
我认为它烂透了。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
" It's all right .
" 它是 全部 正确的 .
“没关系。

[hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
Here they are .
这里 他们 是 .
它们就在这里。

" [dɔːrəˈθiːə] ['hærisn] [ænd; ənd] ['rɒzəlɪnd] ['dʒɑːvɪs, 'dʒəːvɪs] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [æt; ət][ə; eɪ] ['liːzəd]
" Dorothea Harrison and Rosalind Jervis came down the lane at a leisured
" 多萝西娅 哈里森 和 罗莎琳德 杰维斯 来了 向下 这 车道 在 一个 休闲
[straɪd] ,
stride ,
步幅 ,

多萝西娅·哈里森和罗莎琳德·杰维斯悠闲地沿着小路走来，

[ðer; ðər] [lɔːŋ] [kəʊts] ['bʌtnd] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] [tʃɪnz] [ænd; ənd][ðer; ðər][hændz][ɪn][ðer; ðər] ['pɑːkəts] .
their long coats buttoned up to their chins and their hands in their pockets .
他们的 长的 外套 纽扣 向上 到 他们的 下巴 和 他们的 双手 在 他们的 口袋 .
他们把长外套扣子扣到下巴，双手插在口袋里。

[ðer; ðər][aɪ] ['dʒestʃərz] [wɜːr; wər] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['siːkrəsi] [ɔːr] ['eni] [gaɪl] .
Their I gestures were devoid of secrecy or any guile .
他们的 我 手势 是 缺乏 的 保密 或者 任何 诡计 .
他们的手势中没有任何秘密或诡计。

[iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [er] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] [kə'mænd] ,
Each had a joyous air of being in command ,
每个 有 一个 欢乐 空气 的 存在 在 命令 ,
每个人都带着一种掌控一切的喜悦神情，

[ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][hoʊld][ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [ədˈventʃər] [æt; ət][hɜ:r; hər] [wɪl] , [ɔ:r][let][aɪˈti:]
of being able to hold up the whole adventure at her will , or let it
的 存在 有能力的 到 抓住 向上 这 所有的 冒险 在 她 将要 , 或者 让 它
[ɑ:r aɪˈpi:] .
rip :
撕裂 :

她可以随心所欲地掌控整个冒险，也可以放手一搏。

[ˈrɒzəlɪnd] [ˈdʒɑ:vis, ˈdʒə:vis][wʌz; wəz][noʊ][b:ŋgər][ə; eɪ] [ˈbaʊnsɪŋ] , [ˈflʌfi] [ˈflæpər] .
Rosalind Jervis was no longer a bouncing , fluffy flapper .
罗莎琳德 杰维斯 曾是 不 更长 一个 弹跳 , 蓬松的 翻盖 :

罗莎琳德·杰维斯不再是那个活泼俏皮的摩登女郎了。

[ɪn] [θri:] [ˈjɪrz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ʃɑ:t] [ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈstætʃər] [ʌv; əv] [kəˈmænd] .
In three years she had shot up into the stature of command .
在 三 年 她 有 射击 向上 进入 这 身材 的 命令 :

短短三年，她就晋升到了指挥官的位置。

[ʃi:; ʃi] [sləʊtʃt] , [ˈstu:pɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ænd] [ˈkærid] [hɜ:r; hər][pɪŋk]
She slouched , stooping a little from the shoulders , and carried her pink
她 懒散地 , 弯腰 一个 小的 从 这 肩膀 , 和 携带 她 粉色的
[feɪs] [θrʌst] [ˈfɔ:rwərd] ,
face thrust forward ,
脸 推力 向前 ,

她佝偻着身子，肩膀微微弯曲，粉红的脸向前探出。

[æz; əz] [ɪf] [ˈli:nɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈplætˌfɔ:rm][tu:; tə] [əˈdres] [æn; ən] [ˈɔ:diəns] .
as if leaning from a platform to address an audience .
作为 如果 倾斜 从 一个 平台 到 地址 一个 观众 :

仿佛倚在台上向观众讲话。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈselɪəns] [hɜ:r; hər] [smɔ:l] [tʃɪn] [riˈtri:tɪd] [ˈdelɪkətli] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [pɪŋk] [θrəʊt] .
From this salience her small chin retreated delicately into her pink throat .
从 这 显著性 她 小的 下巴 撤退 轻柔地 进入 她 粉色的 喉 :

从这个突出的位置，她的小下巴轻轻地缩回了粉红色的喉咙里。

" [ɪz] [mɪs] [mɔ:d] [ˈblæ.kə.dəʊ] [hɪr] ?
" Is Miss Maud Blackadder here ?
" 是 错过 莫德 黑爵士 这里 ?
" "莫德·布莱克艾德小姐在这里吗？ "

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈmɑ:ʃəlɪŋ] [hɜ:r; hər][sɪks] .
" she said , marshalling her six .
" 她 说 , 编组 她 六 :
" "她说着，指挥起她的六个人。"

[ðə; ði] [ˈhænsəm] [gɜ:rl] [dɪˈtætʃt] [hɜ:rˈself] [ˈsləʊli] [frʌm; frəm] [ˈænθɔ:ni:z] [wɔ:l] .
The handsome girl detached herself slowly from Anthony's wall .
这 英俊的 女孩 分离的 她自己 缓慢地 从 安东尼的 墙 :
" 那位漂亮的女孩缓缓地从安东尼的墙上移开。

" [wɒts] [ðə; ði] [pɔɪnt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ʌv; əv] [ˈki:pɪŋ] [ju:ˈes] [ˈhæŋɪŋ] [əˈbaʊt] [laɪk] [ðɪs] - - "
" What's the point , she said , of keeping us hanging about like this - - "
" 是什么 这 观点 , " 她 说 , " 的 保持 我们 绞刑 关于 喜欢 这 - - "
" "这样让我们干等着有什么意义呢？ "她说道。

" [tɪl] [ɔ:l] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈfeɪsɪz][ɑ:r; ər] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [pəˈli:s] - - "
" Till all our faces are known to the police - - "
" 直到 全部 我们的 面孔 是 已知 到 这 警察 - - "
" "直到我们所有人的面孔都被警方认出来——"

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dʒɑ:nɪ] [gɔ:n] [ɪn][ðer; ðər] [hu:] [kæn; kən] [swer] [tu;; tə][em 'i:] .
" There's a johnnie gone in there who can swear to me .
" 有 一个 约翰尼 已消失 在 那里 who 能 发誓 到 我 .
" 里面有个家伙可以向我发誓。"

[waɪ] ['dɪdnt] [ju;; jʊ] [tu:] [tɜ:rn] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] ? " [sed] [ðə; ði] ['hænsəm] [gɜ:rl] .
Why didn't you two turn up before ? " said the handsome girl .
为什么 没有 你 二 转动 向上 前 ? " 说 这 英俊的 女孩 .
"你们两个怎么没早点来?"漂亮女孩问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , " [sed] [dɔ:rə'θi:ə] , " [ðæt] ['dʒɑ:nɪ] [wʌz; wəz][maɪ] ['fɑ:ðər] .
" Because , " said Dorothea , " that johnnie was my father .
" 因为 , " 说 多萝西娅 , " 那 约翰尼 曾是 我的 父亲 .
"因为,"多萝西娅说,“那个约翰尼是我的父亲。”

[hi;; hi][wʌz; wəz] ['paʊndɪŋ] [ɑ:n][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ju: 'es][ɔ:l] [ʌp] [i:st] [hi:θ] [rʊʊd] .
He was pounding on in front of us all up East Heath Road .
他 曾是 猛击 在 在 正面 的 我们 全部向上 东方 希思 路 .
他沿着东希思路,在我们前面不停地猛击着。

[ɪf] [wi:d] [gɑ:t] [hɪr] ['su:nər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][tu;; tə] [ɪntrə'du:s] [ju;; jʊ] .
If we'd got here sooner I should have had to introduce you .
如果 我们会 得到 这里 很快 我 应该 有 有 到 介绍 你 .
如果我们早点到,我就得介绍你们认识了。

" [ʃi;; ji] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][sɪks] [bə'neɪvələntli] , [ɪn'dʌldʒəntli] .
" She looked at the six benevolently , indulgently .
" 她 看起来 在 这 六 仁慈地 , 纵容地 .
她慈爱地、宽容地看着这六个人。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['tʃɪldrən] [hu:z] [bɪ'hɛɪvjər] [ə'mju:zd] [hɜ:r; hər] .
They might have been children whose behaviour amused her .
他们 可能 有 到过 孩子们 谁 行为 觉得好笑 她 .
他们可能是些逗她开心的孩子。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃi;; ji][hæd; həd] [sed] , " [aɪ] [ə'vɔɪdɪd] [ðæt] [ɪntrə'dʌk(ə)n] ,
It was as if she had said , " I avoided that introduction ,
它 曾是 作为 如果 她 有 说 , " 我 避免 那 介绍 ,
她仿佛在说:“我刻意回避了那种介绍方式。”

[nɔ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['deɪndʒərəs] [ænd; ænd] [ɪndɪ'skri:t] ,
not because it would have been dangerous and indiscreet ,
不是 因为 它 会 有 到过 危险的 和 轻率 ,
并非因为这样做很危险或不谨慎,

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [spɔɪld] [jɔr; jər] [fʌn] [fɔ:r; fər][ju;; jʊ] .
but because it would have spoiled your fun for you .
但 因为 它 会 有 被宠坏了 你的 乐趣 为了 你 .
但因为那样会破坏你的乐趣。

" [ʃi;; ji] [led][ðə; ði] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ænd][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ænd] [θru:] [ðə; ði] [hɔ:l] ['ɪntu:]
" She led the way into the garden and the house and through the hall into .
" 她 引领 这 方式 进入 这 花园 和 这 房子 和 通过 这 大厅 进入
[ðə; ði]['sku:lru:m'sku:lrəm] .
the schoolroom .
这 教室 .
她领着我们走进花园、房子,穿过大厅,来到教室。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪ'lev(ə)n] [jʌŋ] ['gɜːlz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [mʌt] [tuː] [suːn] , [ænd; ənd] [mɪ'steɪkɪŋ]
There they found eleven young girls who had come much too soon , and mistaking
那里 他们 成立 十一 年轻的 女孩们 WHO 有 来 很多 也 很快 , 和 误会

[ðə; ðɪ] [ə'reɪndʒmənts] ,
the arrangements ,
这 安排 ,

在那里，他们发现了11名过早到来的年轻女孩，她们误解了安排。

[hæd; həd] [rʌŋ] [ðə; ðɪ] [bel] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] [ɪn] .
had rung the bell and allowed themselves to be shown in .
有 梯子 这 钟 和 允许 他们自己 到 是 所示 在 .

他们按了门铃，然后被引了进去。

[ðə; ðɪ][ˈskuːlruːm,'skuːlrəm][hæd; həd] [bɪn] [træns'fɔːmd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [hɔːl] .
The schoolroom had been transformed into a sort of meeting hall .
这 教室 有 到过 转变 进入 一个 种类 的 会议 大厅 .

教室被改造成成了一个类似会议室的地方。

[ðə; ðɪ][bɪɡ] [ˈɑːblɔːŋ] [ˈteɪbl] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [ə'krɔːs] [wʌn][end][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
The big oblong table had been drawn across one end of it .
这 大的 长方形 桌子 有 到过 绘制 穿过 一 结尾 的 它 .

那张长方形的大桌子被拉到了它的一端。

[bɪ'haɪnd][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] [tʃerz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['spiːkɜːz] ,
Behind it were chairs for the speakers ,
在后面 它 是 椅子 为了 这 演讲者 ,

后面摆放着演讲者的椅子。

[bɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər] [θriː] ['rouz; 'raʊz][ʌv; əv] [tʃerz] [wer] [ðə; ðɪ][ɪ'lev(ə)n] [jʌŋ] ['gɜːlz][sæt] ['skætərd]
before it were three rows of chairs where the eleven young girls sat scattered
前 它 是 三 行 的 椅子 在哪里 这 十一 年轻的 女孩们 卫星 疏散
, [ɪk'spektənt] .
, expectant .
, 怀孕 .

之前是三排椅子，十一个年轻女孩零散地坐在那里，满怀期待。

[ðə; ðɪ][sɪks] [stəd] [ɪn][ðə; ðɪ] [friː] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['rɔzəlɪnd]
The six stood in the free space in front of the table and looked at Rosalind
这 六 站立 在 这 自由的 空间 在 正面 的 这 桌子 和 看起来 在 罗莎琳德

[wɪð; wɪθ] [sɪɡ'nɪfɪkəns] .
with significance .
和 意义 .

六个人站在桌子前的空地上，意味深长地看着罗莎琳德。

" [ðɪs] , " [sed] ['rɔzəlɪnd] , " [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] ['hoʊstəs] , [mɪs] [ˌdɔːrə'θiːə] ['hæɪsɪn] .
" This , " said Rosalind , " is our hostess , Miss Dorothea Harrison .
" 这 , " 说 罗莎琳德 , " 是 我们的 女主人 , 错过 多萝西娅 哈里森 .

“这位,”罗莎琳德说,“是我们的女主人，多萝西娅·哈里森小姐。”

[ˌdɔːrəθi] , [aɪ] [θɪŋk] [juːv] [met] ['mɪsɪz] . [ɪːdn] , [ˈaʊər; ɑːr] ['treʒərə] .
Dorothy , I think you've met Mrs . Eden , our Treasurer .
多萝西 , 我 思考 你已经 遇见 太太 . 伊甸园 , 我们的 财务主管 .

多萝西，我想你已经见过我们的财务主管伊登夫人了。

[ðɪs] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] ['sekrəteri] , [mɪs] [ˌvælən'tiːnə] ['gɪlkrist] ; [mɪs] ['eθəl] ['fɑːrmər] ; [mɪs] ['wɪnɪfrɪd]
This is our secretary , Miss Valentina Gilchrist ; Miss Ethel Farmer ; Miss Winifred
这 是 我们的 秘书 , 错过 瓦伦蒂娜 吉尔克里斯特 ; 错过 埃塞尔 农民 ; 错过 温妮弗雷德

[ˈbɜːrstɔːl] - -
Burstall - -
伯斯托尔 - -

这是我们的秘书瓦伦蒂娜·吉尔克里斯特小姐；埃塞尔·法默小姐；温妮弗雷德·伯斯托尔小姐——

" [dɔːrəθi] [ˈɡriːtɪd] [ɪn][tɜːrn][ˈmɪsɪz] . [ˈiːdn] , [ə; eɪ] [ˈprɪti] ,
" **Dorothy greeted in turn Mrs . Eden , a pretty ,**
" 多萝西 问候 在 转动 太太 : 伊甸园 , 一个 漂亮的 ,

“多萝西依次向伊登夫人打招呼，她是一位漂亮的女士，

[ˈdʒent(ə)l] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈdriːmɪŋ] [ˈtrædʒədi] ([aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fiː; ji] [huː] [hæd; həd]
gentle woman with a face of dreaming tragedy (it was she who had
温和的 女士 和 一个 脸 的 做梦 悲剧 (它 曾是 她 WHO 有
[dɪˈfendɪd] [ˈrɒzəlɪnd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [geɪt]) ;
defended Rosalind outside the gate) ;
辩护 罗莎琳德 外部 这 门) ;

一位面容温柔、充满悲怆之情的女子（正是她在城门外保护了罗莎琳德）；

[mɪs] [ˌvælənˈtiːnə] [ˈɡɪlkrist] ,
Miss Valentina Gilchrist ,
错过 瓦伦蒂娜 吉尔克里斯特 ,

瓦伦蒂娜·吉尔克里斯特小姐

[ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [ˈwʊmən] [huː] [dɪˈspleɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [greɪ] [ˈpɑːmpədɔːr] [əˈbʌv] [ə; eɪ][ˈrouzi] [feɪs]
a middle - aged woman who displayed a large grey pompadour above a rosy face
一个 中间 - 老年人 女士 WHO 显示 一个 大的 灰色的 蓬巴杜发型 多于 一个 红润 脸
[wɪð; wɪθ] [tɜːrnd] - [bæk] [fɪtʃər] [wɪtʃ] ,
with turned - back features which ,
和 转向 - 后退 特征 哪个 ,

一位中年妇女，梳着高高的灰色蓬巴杜发型，脸色红润，五官略微后倾。

[wen] [fiː; ji][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪkˈsaɪtɪd] ,
when she was not excited ,
什么时候 她 曾是 不是 兴奋的 ,

当她不兴奋的时候，

[hæd; həd][æn; ən] [ɪnˈkredʒələs] [ˈkwɪzɪkl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ([mɪs] [ˈɡɪlkrist] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː]
had an incredulous quizzical expression (Miss Gilchrist was the one who
有 一个 难以置信 疑惑的 表达 (错过 吉尔克里斯特 曾是 这 一 WHO
[hæd; həd] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [led][ˈɪntuː][ə; eɪ][træp]) ;
had said they had been led into a trap) ;
有 说 他们 有 到过 引领 进入 一个 陷阱) ;

脸上带着难以置信的疑惑表情（吉尔克里斯特小姐曾说过他们被引入了陷阱）；

[mɪs] [ˈeθəl] [ˈfɑːrmər] , [fer] , [əˈtenʒueɪtɪd] , [skəˈlæstɪk] , [ˈwerɪŋ] [pɪns] - [ˈhez][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er]
Miss Ethel Farmer , fair , attenuated , scholastic , wearing pince - nez with an air
错过 埃塞尔 农民 , 公平的 , 减弱 , 学术 , 穿着 夹子 - 内兹 和 一个 空气
[ʌv; əv][nɑːt] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ] ;
of not seeing you ;
的 不是 看到 你 ;

埃塞尔·法默小姐，肤色白皙，身材纤细，举止文雅，戴着夹鼻眼镜，一副没看见你的模样；

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈwɪnɪfrɪd] [ˈbɜːrstɔːl] , [ˈweðər] - [ˈbiːtn] , [jʌŋ] [æt; ət] [ˈfɪftɪ] ,
and Miss Winifred Burstall , weather - beaten , young at fifty ,
和 错过 温妮弗雷德 伯斯托尔 , 天气 - 被打败 , 年轻的 在 五十 ,

还有温妮弗雷德·伯斯托尔小姐，饱经风霜，五十岁却依然年轻，

[ˈwerɪŋ] [pɪns] - [ˈhez][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [streɪt] [θruː] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər]
wearing pince - nez with an air of seeing straight through you to the other
穿着 夹子 - 内兹 和 一个 空气 的 看到 直的 通过 你 到 这 其他
[saɪd] .
side .
边 .

戴着夹鼻眼镜，一副仿佛能看穿你、直达对方内心的神态。

[ˈrɒzəlɪnd] [went] [ɑ:n] .

Rosalind went on .
罗莎琳德 去 在 .

罗莎琳德继续说道。

" [mɪs] [mɔːd] [ˈblæk.əd.əɪ] - -

" Miss Maud Blackadder - -
" 错过 莫德 黑爵士 - -

“莫德·布莱克艾德小姐——

" [mɪs] [ˈblæk.əd.əɪ] [kɜːrt][baʊ; boʊ] [əˈkjuːzd] [ˈrɒzəlɪnd] [ʌv; əv] [ˈweɪstɪŋ] [taɪm] [ɪn] [ˈmiːnɪŋləs]

" Miss Blackadder's curt bow accused Rosalind of wasting time in meaningless
" 错过 黑爵士的 简短 弓 被告 罗莎琳德 的 浪费 时间 在 无意义的

[fɔːrˈmælətɪz] .

formalities .
手续 .

“布莱克艾德小姐简短的鞠躬指责罗莎琳德把时间浪费在毫无意义的礼节上。”

" [mɪs] - - " [ˈrɒzəlɪnd] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [bɜːs] .

" Miss - - " Rosalind was at a loss .
" 错过 - - " 罗莎琳德 曾是 在 一个 损失 .

“小姐——”罗莎琳德不知所措。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [gɜːrl] , [ðə; ði] [ˈjʌŋˌɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] , [keɪm] [ˈfɔːrwəd] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [ˈslendər] ,

The other girl , the youngest of the eight , came forward , holding out a slender ,
这 其他 女孩 , 这 最小的 的 这 八 , 来了 向前 , 保持 出去 一个 苗条 ,

[ˈsæloʊ] - [waɪt] [hænd] .

sallow - white hand .
黄褐色 - 白色的 手 .

另一个女孩，也就是八个女孩中最小的一个，走了过来，伸出一只纤细苍白的手。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌŋ] [huː] [hæd; həd] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈblæk.əd.əɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] .

She was the one who had hung with Miss Blackadder in the background .
她 曾是 这 一 WHO 有 悬挂 和 错过 黑爵士 在 这 背景 .

她就是那个一直跟在布莱克艾德小姐后面的人。

" [ˈdez.mənd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" Desmond , " she said .
" 德斯蒙德 , " 她 说 .

“德斯蒙德,”她说。

" [ˈfɪlɪs] [ˈdez.mənd] .

" Phyllis Desmond .
" 菲莉斯 德斯蒙德 .

菲莉斯·德斯蒙德。

" [ʃiː; ʃi] [ˈrʌɡd] [hɜːr; həɪ] [ˈprɪti] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [smaɪld] [ˈslaɪtli] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ]

" She shrugged her pretty shoulders and smiled slightly , as much as to say
" 她 耸了耸肩 她 漂亮的 肩膀 和 微笑 轻微地 , 作为 很多 作为 到 说

,

,

,

她耸了耸漂亮的肩膀，微微一笑，仿佛在说：

" [ʃiː; ʃi] [fəˈɡets] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪˈmembər] , [bʌt; bət][aɪˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmæɪtər] .

" She forgets what she ought to remember , but it doesn't matter .
" 她 忘记了 什么 她 应该 到 记住 , 但 它 不 事情 .

“她忘记了她应该记住的事情，但这没关系。”

" [ˈfɪlɪs] [ˈdez.mənd] [wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)] .

" Phyllis Desmond was beautiful .
" 菲莉斯 德斯蒙德 曾是 美丽的 .

菲莉斯·德斯蒙德很漂亮。

[bʌt; bæt][fɔːr; fər][ðə; ði]ˈmoʊmənt][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [wʌz; wəz] [əˈsliːp] , [ˈstɪld] [ˈɪntuː] [ˈhɑːrdnəs] .
But for the moment her beauty was asleep , stilled into hardness .
但 为了 这 片刻 她 美丽 曾是 睡着了 , 静止 进入 硬度 .
但此刻, 她的美貌沉睡了, 凝固成了坚硬。

[ˈdɔːrəθi] [sɔː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈslendər] , [ˈsæloʊ] - [waɪt] [feɪs] , [bɪˈtwiːn] [sliːk] [ˈbændz][ʌv; əv] [blæk] [her] ;
Dorothy saw a long , slender , sallow - white face , between sleek bands of black hair ;
多萝西 锯 一个 长的 , 苗条 , 黄褐色 - 白色的 脸 , 之间 光滑 乐队 的 黑色的 头发 ;
[blæk] [aɪz] ,
black eyes ,
黑色的 眼睛 ;

多萝西看到一张修长、纤细、蜡黄的脸, 夹在乌黑光滑的头发之间; 还有一双黑色的眼睛,
[dʌld] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l] [fɪlm] , [laɪk] [breθ] [ɑːn][ə; eɪ] [blæk] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs] ; [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
dulled as if by a subtle film , like breath on a black looking - glass ; a beautiful
迟钝 作为 如果经过 一个 微妙的 电影 , 喜欢 气息 在 一个 黑色的 寻找 - 玻璃 ; 一个 美丽的
[ˈslendər] [maʊθ] ,
slender mouth ,
苗条 嘴 ,

仿佛蒙上了一层薄薄的膜, 如同黑镜上的呼吸; 一张纤细美丽的嘴唇,
[prest] [taɪt] , [ˈhoʊldɪŋ] [bæk] [ðə; ði]ˈsiːkrət][ʌv; əv][ɪts] [ˈsenʃuəl] [tʃɑːrm] .
pressed tight , holding back the secret of its sensual charm .
按下 紧的 , 保持 后退 这 秘密 的 它是 感性的 魅力 .

紧紧地压着, 不让外界窥见它性感魅力的秘密。

[ˈdɔːrəθi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] , [bʌt; bæt][ʃiː; ʃi] [ˈkʊdnt] [rɪˈmembər] [wer] .
Dorothy thought she had seen her before , but she couldn't remember where .
多萝西 想法 她 有 已见 她 前 , 但 她 不能 记住 在哪里 .

多萝西觉得她以前见过她, 但她想不起来在哪里见过。

[ˈrɔzəlɪnd] [ˈdʒɑːvɪs, ˈdʒəːvɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [waːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɪznəslaɪk] [er] ; [ˈpeɪpər][ænd; ænd]
Rosalind Jervis looked at her watch with a businesslike air ; paper and
罗莎琳德 杰维斯 看起来 在 她 手表 和 一个 商业化 空气 ; 纸 和
[ˈpenslɪz] [wɜːr; wər] [prəˈduːst] ;
pencils were produced ;
铅笔 是 生产 ;

罗莎琳德·杰维斯神情严肃地看了看手表; 纸和铅笔被拿出来;

[koʊts] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ɑːn][ðə; ði]ˈlɪt(ə)l] [skuːl] - [desks] [ænd; ænd] [bentʃɪz] [ɪn][ðə; ði]ˈkɔːrnər] [wer]
coats were thrown on the little school - desks and benches in the corner where
外套 是 抛掷 在 这 小的 学校 - 桌子 和 长椅 在 这 角落 在哪里
[ˈdɔːrəθi] [ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈbrʌðərz] [hæd; həd][sæt][æt; ət][ðər; ðər]ˈlesnz; ˈlesənz][wɪð; wɪθ]ˈmɪstər] .
Dorothy and her brothers had sat at their lessons with Mr .
多萝西 和 她 兄弟 有 卫星 在 他们的 课程 和 先生 .

[ˈpɑːrsənz][sʌm; səm] [twelv] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ;
Parsons some twelve years ago ;
帕森斯 一些 十二 年 前 ;

外套随意地扔在角落里的小课桌椅上, 大约十二年前, 多萝西和她的兄弟们曾在这里和帕森斯先生一起上课;

[ænd; ænd][ðə; ði] [ert] [ˈɡæðərd] [əˈbaʊt][ðə; ði][bɪɡ] [ˈteɪbl] ,
and the eight gathered about the big table ,
和 这 八 聚集 关于 这 大的 桌子 ,

八个人围坐在大桌子旁,

[ˈrɔzəlɪnd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌprezɪˈdenʃl] [tʃer] ([wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] ˈmɪstər] . [ˈpɑːrsənz] - [tʃer])
Rosalind taking the presidential chair (which had once been Mr . Parsons ' chair)
罗莎琳德 采取 这 总统 椅子 (哪个 有 一次 到过 先生 . 帕森斯 - 椅子)
[ɪn][ðə; ði] ˈsentər] [bɪˈtwiːn] [mɪs] [ˈɡɪlkɹɪst] [ænd; ænd] [mɪs] [ˈblæk.æ.dəʊ] .
in the centre between Miss Gilchrist and Miss Blackadder .
在 这 中心 之间 错过 吉尔克里斯特 和 错过 黑爵士 .

罗莎琳德坐在主席席（曾经是帕森斯先生的椅子）中间, 夹在吉尔克里斯特小姐和布莱克艾德小姐之间。

[mɪs] ['bɜːrstɔːl] [ænd; ənd] [mɪs] ['fɑːrmər] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈlðər] [ænd; ənd] [mɪs] ['bɜːrstɔːl] [spəʊk] .
Miss Burstall and Miss Farmer looked at each other and Miss Burstall spoke .
错过 伯斯托尔 和 错过 农民 看起来 在 每个 其他 和 错过 伯斯托尔 辐 .

伯斯托尔小姐和法默小姐互相看了一眼，然后伯斯托尔小姐开口说话了。

" [wiː; wi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪn'fɔːrm(ə)l] ['miːtɪŋ] .
" **We understood that this was to be an informal meeting .**
" 我们 理解 那 这 曾是 到 是 一个 非正式 会议 .
“我们当时以为这是一次非正式会议。”

[brɪ'fɔːr] [wiː; wi] [brɪ'ɡɪn] ['bɪznəs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][æsk][wʌn] ['kwɛstʃən] .
Before we begin business I should like to ask one question .
前 我们 开始 商业 我 应该 喜欢 到 问 一 问题 .

在正式开始之前，我想问一个问题。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nʊʊ] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [fɔːr; fər] ? "
I should like to know what we are and what we are here for ? "
我 应该 喜欢 到 知道 什么 我们 是 和 什么 我们 是 这里 为了 ? "
我想知道我们是什么，我们来到这里是为了什么？

" [wiː; wi] , ['mɪsɪz] . ['iːdn] , [mɪs] [vælən'ti:nə] ['gɪlkrist] , [mɪs] [mɔːd] ['blæ.kə.dəʊ] [ænd; ənd][maɪ'self] ,
" **We , Mrs . Eden , Miss Valentina Gilchrist , Miss Maud Blackadder and myself ,**
" 我们 , 太太 . 伊甸园 , 错过 瓦伦蒂娜 吉尔克里斯特 , 错过 莫德 黑爵士 和 我 ,
“我们，伊登夫人、瓦伦蒂娜·吉尔克里斯特小姐、莫德·布莱克艾德小姐和我，

" [sed] ['rɔʒəlɪnd] [ɪn][ðə; ði][tʊʊn] [ʌv; əv][wʌn] ['diːlɪŋ] ['riːz(ə)nəbli] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['pɜːrs(ə)n]
" **said Rosalind in the tone of one dealing reasonably with an unreasonable person**
" 说 罗莎琳德 在 这 语气 的 一 处理 合理 和 一个 不合理 人
,
!
,

罗莎琳德用一种仿佛在理性地对待一个不讲理的人的语气说道：“

" [ɑːr; ər][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ['hæmpstəd] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmənz] ['fræntʃaɪz]
" **are the Committee of the North Hampstead Branch of the Women's Franchise**
" 是 这 委员会 的 这 北 汉普斯特德 分支 的 这 女性的 特许经营
[ˈjuːniən] .
Union .
联盟 .

“是北汉普斯特德妇女选举权联盟分会的委员会。

[mɪs] ['gɪlkrist] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['sekrəteri] , [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [mɪs] ['blæ.kə.dəʊ] [ɪz] - -
Miss Gilchrist is our secretary , I am the President and Miss Blackadder is - -
错过 吉尔克里斯特 是 我们的 秘书 , 我 是 这 总统 和 错过 黑爵士 是 - -
[ɜːr; ər] - - [ðə; ði] [kə'mɪti] . "
er - - the Committee . "
呃 - - 这 委员会 . "
吉尔克里斯特小姐是我们的秘书，我是主席，布莱克艾德小姐是——呃——委员会成员。

" [baɪ] [huːm] [ɪ'lektɪd] ?
" **By whom elected ?**
" 经过 谁 当选 ?

由谁选举产生？

[ðɪs] , " [sed] [mɪs] ['bɜːrstɔːl] , " [ɪz][moʊst] [ɪ'regjələr] .
This , " said Miss Burstall , " is most irregular .
这 , " 说 错过 伯斯托尔 , " 是 最多 不规律的 .

“这非常不寻常，”伯斯托尔小姐说。

" ['rɔʒəlɪnd] [went] [ɑːn] : " [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ][vaɪs] - ['prezɪdənt] ,
" **Rosalind went on : " We are here to appoint a vice - president ,**
" 罗莎琳德 去 在 : " 我们 是 这里 到 委 一个 副 - 总统 ,
罗莎琳德接着说：“我们来这里是为了任命一位副总统，

[tuː; tə] [ɪ'lekt] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ænd; ənd] [ɪn'ɪst] [səb'skraɪbəz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈjuːniən] .
to elect members of the Committee and enlist subscribers to the Union .
到 选 成员 的 这 委员会 和 入伍 订阅者 到 这 联盟 .
选举委员会成员并招募联盟成员。

[ðɪːz] [θɪŋz] [wɪl] [teɪk] [taɪm] . " **These things will take time .** "
这些 事物 将要 拿 时间 . "
这些事情需要时间。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈpʌŋktʃuəl] , " [sed] [mɪs] [ˈfɑːrmər] .
" **We were punctual ,** " **said Miss Farmer .**
" 我们 是 准时 , " 说 错过 农民 .
“我们准时到达了,”法默小姐说。

[ˈrɒzəlɪnd] [dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .
Rosalind did not even look at her .
罗莎琳德 做过 不是 甚至 看 在 她 .
罗莎琳德甚至都没看她一眼。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] .
The moment had come to address the meeting .
这 片刻 有 来 到 地址 这 会议 .
到了该在会议上发言的时候了。

" [aɪ] [teɪk] [aɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ə'griːd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [ˈɪʃuː] ,
" **I take it that we are all agreed as to the main issue ,**
" 我 拿 它 那 我们 是 全部 同意 作为 到 这 主要的 问题 ,
我想我们都同意主要问题这一点,

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][kən'vɜːrt] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ðæt] [wiː; wi][ɔːl][wɑːnt] [ˈwɪmənz]
that we have not come here to convert each other , that we all want Women's
那 我们 有 不是 来 这里 到 转变 每个 其他 , 那 我们 全部 想 女性的
[ˈfræntʃaɪz] ,
Franchise ,
特许经营 ,
我们来这里不是为了互相改变信仰, 我们都想要女性选举权。

[ðæt] [wiː; wi][ɔːl] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː] , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [prɪ'perd] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][aɪ 'tiː]
that we all mean to have it , that we are all prepared to work for it
那 我们 全部 意思是 到 有 它 , 那 我们 是 全部 准备 到 工作 为了 它
,
,
,
我们都渴望拥有它, 我们也都愿意为之努力奋斗。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ˈnesəseri] , [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ,
and , if necessary , to fight for it ,
和 , 如果 必要的 , 到 斗争 为了 它 ,
必要时, 还要为之奋斗。

[tuː; tə] [ə'pəʊz] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ðæt] [ˈwiðhəʊdz] [aɪ 'tiː][baɪ] [ˈevri] [miːnz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpaʊər] - - "
to oppose the Government that withholds it by every means in our power - - "
到 反对 这 政府 那 扣留 它 经过 每一个 方法 在 我们的 力量 - - "
我们要竭尽全力反对扣留它的政府——"

" [baɪ] [ˈevri] [kəːnstɪ'tuːʃənəl] [miːnz] , " [mɪs] [ˈbɜːrstɔːl] [ə'mendɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][təʊld][baɪ] [mɪs]
" **By every constitutional means ,** " **Miss Burstall amended ,** **and** **was told by Miss**
" 经过 每一个 宪法 方法 , " 错过 伯斯托尔 修订版 , 和 曾是 讲述 经过 错过
[ˈɡɪlkrist] [ðæt] ,
Gilchrist that ,
吉尔克里斯特 那 ,
“通过一切合乎宪法的手段,”伯斯托尔小姐补充道, 吉尔克里斯特小姐告诉她:

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪəd] [prəˈsiːdɪŋz] [tuː; tə][biː; bi][ˈregjələɹ] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] [ɪntəˈrʌpt] [ðə; ði]
if she desired proceedings to be regular , she must not interrupt the
如果 她 想要的 诉讼程序 到 是 常规的 , 她 必须 不是 打断 这
[ˈtʃerwʊmən] .
Chairwoman .
主席 .

如果她希望程序正常进行, 就不应该打断主席的讲话。

" - - [tuː; tə] [əˈpəʊz] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ðæt] [rɪˈfjuːzɪz] [juːˈes][ðə; ði][vəʊt] , [wətˈevər] [ˈɡʌvənmənt]
" - - **To oppose the Government that refuses us the vote , whatever Government**
" - - 到 反对 这 政府 那 拒绝 我们 这 投票 , 任何 政府
[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [rɪˈɡɑːrdləs] [ʌv; əv][ˈpɑːrti] ,
it may be , regardless of party ,
它 可能 是 , 不管 的 派对 ,
“——反对任何拒绝给予我们投票权的政府, 无论它是哪个政府, 无论它属于哪个党派,

[baɪ] [ˈevri] [miːnz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpaʊər] .
by every means in our power .
经过 每一个 方法 在 我们的 力量 .

用尽一切办法。

" [ˈrɒzəlɪndz] [ˈsentənsɪz] [wɜːr; wər] [ˈpʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈrɪðmɪk] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈtæpɪŋ] .
" **Rosalind's sentences were punctuated by a rhythmic sound of tapping** .
" 罗莎琳德的 句子 是 标点符号 经过 一个 节奏 声音 的 窃听 .
罗莎琳德说话时, 不时发出有节奏的敲击声。

[mɪs] [mɔːd] [ˈblæk.ə.dəɹ] ,
Miss Maud Blackadder ,
错过 莫德 黑爵士 ,

莫德·布莱克艾德小姐

[ˈtwɪstɪd] [ˈsaɪdweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [tʃer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊʃt] [ˈfɑːrðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːrðər] [bæk] [frʌm; frəm]
twisted sideways on the chair she had pushed farther and farther back from
扭曲 侧身 在 这 椅子 她 有 推动 更远 和 更远 后退 从
[ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
the table ,
这 桌子 ,

她侧身坐在椅子上, 椅子被她越推越远, 离桌子越来越远。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːrˈself] [kəmˈpliːtli] [aʊt] [ʌv; əv][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsev(ə)n] , [frʌm; frəm]
so as to bring herself completely out of line with the other seven , from
所以 作为 到 带来 她自己 完全地 出去 的 线 和 这 其他 七 , 从
[taɪm][tuː; tə] [taɪm] ,
time to time ,
时间 到 时间 ,

这样, 她就能时不时地与另外七个人完全格格不入。

[ˈrɪðmɪkli] , [ˈtwɪtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] , [strʌk] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [leg][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [oʊn]
rhythmically , twitching with impatience , struck her own leg with her own
有节奏地 , 抽搐 和 不耐烦 , 击 她 自己的 腿 和 她 自己的
[ˈwɔːkɪŋ] - [stɪk] .
walking - stick .
步行 - 戳 .

她焦躁不安地用自己的拐杖有节奏地敲打着自己的腿。

[ˈrɒzəlɪnd] [ˈperəˌreɪtɪd] .
Rosalind perorated .
罗莎琳德 穿孔 .

罗莎琳德滔滔不绝地说。

" [ɪf] [wiː; wi] ['dɪfə] , [wiː; wi] ['dɪfə] , [nɑ:t][æz; əz][tuː; tə] ['aʊə; ɑ:r][end] , [bʌt; bət] ['soʊli] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
" **If we differ , we differ , not as to our end , but solely as to the**
" 如果 我们 不同 , 我们 不同 , 不是 作为 到 我们的 结尾 , 但 仅 作为 到 这
[mi:nz] [wiː; wi] ,
means we ,
方法 我们 ,

“如果我们意见不一致，那也不是因为我们的目标不同，而仅仅是因为我们采取的手段不同。”

[ˈpɜ:rsənəli] [ænd; ənd] [ɪndɪˈvɪdʒuəli] , [ɑ:r; ər] [prɪˈperd] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] .
personally and individually , are prepared to employ .
亲自 和 单独 , 是 准备 到 采用 .

个人和个人都已做好雇用准备。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] .
" **She looked round .**
" 她 看起来 圆形的 .

她环顾四周。

" [əˈgri:d] . "
" **Agreed .** "
" 同意 . "

“同意。”

" [nɑ:t] [əˈgri:d] , " [sed] ['dɔ:rəθi] [ænd; ənd] [mɪs] ['bɜ:rstɔ:l] [ænd; ənd] [mɪs] ['fɑ:rmər] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] .
" **Not agreed , " said Dorothy and Miss Burstall and Miss Farmer all at once .**
" 不是 同意 , " 说 多萝西 和 错过 伯斯托尔 和 错过 农民 全部 在 一次 .

“不同意，”多萝西、伯斯托尔小姐和法默小姐异口同声地说。

" [aɪ] [wɪl] [naʊ] [kɔ:l][ɑ:n] [mɪs] [mɔ:d] ['blæk.kə.dəɹ] [tuː; tə] [spi:k] .
" **I will now call on Miss Maud Blackadder to speak .**
" 我 将要 现在 称呼 在 错过 莫德 黑爵士 到 说话 .

“现在我请莫德·布莱克艾德小姐发言。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɪkˈspleɪn][tuː; tə] [ðəʊz] [ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [ɑ:r; ər][stˈreɪndʒəz] " ([ʃiː; ʃi] [glɑ:nst] [kɑ:mprɪˈhensɪvli]
She will explain to those of you who are strangers " (she glanced comprehensively
她 将要 解释 到 那些 的 你 WHO 是 陌生人 " (她 瞥了一眼 全面地
[æt; ət][ðə; ði][ɪˈlev(ə)n] [jʌŋ] ['gɜ:lz])
at the eleven young girls)
在 这 十一 年轻的 女孩们)

她会向你们这些陌生人解释一下。”(她环视了十一位年轻女孩)

" [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈprəʊgræm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən] . "
" **the present program of the Union .** "
" 这 展示 程序 的 这 联盟 . "

“联盟目前的纲领。”

" [aɪ][ˈprəʊtest] , " [sed] [mɪs] ['bɜ:rstɔ:l] .
" **I protest , " said Miss Burstall .**
" 我 反对 , " 说 错过 伯斯托尔 .

“我抗议，”伯斯托尔小姐说道。

" [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [kənˈfju:ʒ(ə)n] . "
" **There has been confusion .** "
" 那里 有 到过 困惑 . "

“出现了一些混乱。”

" [ðer; ðər] ['riːəli] [hæz; həz] , [ˈrɔzəlɪnd] , " [sed] ['dɔ:rəθi] .
" **There really has , Rosalind , " said Dorothy .**
" 那里 真的 有 , 罗莎琳德 , " 说 多萝西 .

“确实有，罗莎琳德，”多萝西说。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][get][,aɪ 'ti:] [streɪt] .
" You must get it straight .
" 你 必须 得到 它 直的 .

你必须把事情弄清楚。

[ju:; jʊ][kɑ:nt][sta:t][ɔ:l][æ; ət] [sɪks] [ænd; ənd] ['sevnz] .
You can't start all at sixes and sevens .
你 不能 开始 全部 在 六 和 七 .

你不可能一开始就一无所有。

[aɪ]['prəʊtest] [tu:] . "
I protest too . "
我 反对 也 . "

我也要抗议。

" [wi:; wi][ɔ:l] [θri:] ['prəʊtest] , " [sed] [mɪs] ['fɑ:rmər] , ['fraʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [ɪn][æ; ən] ['ægəni]
" We all three protest , " said Miss Farmer , frowning and blinking in an agony
" 我们 全部 三 反对 , " 说 错过 农民 , 皱眉 和 眨眼 在 一个 痛苦
[ʌ; əv]['prəʊtest] .
of protest .
的 反对 .

“我们三个都抗议,”法默小姐说着,皱着眉头,眨着眼睛,极力抗议。

" ['saɪləns] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [fɔ:; fər][ðə; ði] ['tferwʊmən] , " [sed] [mɪs] ['gɪlkrist] .
" Silence , if you please , for the Chairwoman , " said Miss Gilchrist .
" 沉默 , 如果 你 请 , 为了 这 主席 , " 说 错过 吉尔克里斯特 .

“请各位安静,让主席发言。”吉尔克里斯特小姐说道。

" [meɪ] [wi:; wi][nɑ:t] [seɪ] [wʌn] [wɜ:rd] ? "
" May we not say one word ? "
" 可能 我们 不是 说 一 单词 ? "

我们能一句话都别说吗?

" [ju:; jʊ] [meɪ] , " [sed] ['rɔzəlɪnd] , " [ɪn][jʊ; jər][tɜ:rn] .
" You may , " said Rosalind , " in your turn .
" 你 可能 , " 说 罗莎琳德 , " 在 你的 转动 .

“你也可以,”罗莎琳德说,“轮到你了。”

[aɪ] [naʊ] [kɔ:l][ɑ:n] [mɪs] ['blæ.kə.dəʊ] [tu:; tə] [spi:k] .
I now call on Miss Blackadder to speak .
我 现在 称呼 在 错过 黑爵士 到 说话 .

现在请布莱克艾德小姐发言。

" [æ; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌ; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [neɪm] [mɪs] ['blæ.kə.dəʊ] [dʒʌmpt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] .
" At the sound of her own name Miss Blackadder jumped to her feet .
" 在 这 声音 的 她 自己的 姓名 错过 黑爵士 跳了起来 到 她 脚 .

听到自己的名字,布莱克艾德小姐立刻跳了起来。

[ðə; ði] ['wɔ:kɪŋ] - [stɪk] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] ['klætər] [ænd; ənd] [kræʃ] , ['preljʊ:d]
The walking - stick fell to the floor with a light clatter and crash , preluding
这 步行 - 戳 跌倒 到 这 地面 和 一个 光 哒 和 碰撞 , 序曲
[hɜ:r; hər][stɔ:rm] .
her storm .
她 风暴 .

拐杖轻盈地掉落在地上,发出轻微的碰撞声,预示着她即将爆发的暴风雨。

[ʃi:; ʃɪ] [dʒɜ:rk] [aʊt] [hɜ:r; hər][wɜ:rdz][æ; ət][ə; eɪ] ['hedlɔ:ŋ] [peɪs] ,
She jerked out her words at a headlong pace ,
她 猛地一抖 出去 她 字 在 一个 一头扎 步伐 ,

她语速飞快地脱口而出,

[aɪ][ˈeɪˈem][ðə; ði] [rɪˈkruːtɪŋ] [ˈsɑːrdʒənt][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈdɪstrɪkt] .
" **I am the recruiting sergeant for this district .**
" 我 是 这 招聘 军士 为了 这 区 .

我是这个地区的征兵士官。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][juːz][maɪ] [ˈlɪdər] , [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][jɔː; jər] [ˈlɪdər] , [ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][em ˈiː] .
" **That is the use my leaders , who should be your leaders , are making of me .**
" 那 是 这 使用 我的 领导人 , WHO 应该 是 你的 领导人 , 是 制作 的 我 .
这就是我的领导人, 本应是你们的领导人, 是如何利用我的。

" [hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [θrəʊn] [bæk] , [hɜːr; hər][ˈbɑːdi] [sweɪ] ,
" **Her head was thrown back , her body swayed ,**
" 她 头 曾是 抛掷 后退 , 她 身体 摇摆 ,
她头向后仰, 身体摇晃,

[rɒkt] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈvaɪələnt] [ˈrɪðəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [spiːtʃ] .
" **rocked from side to side with the violent rhythm of her speech .**
" 摇滚 从 边 到 边 和 这 暴力 韵律 的 她 演讲 .
她说话的节奏激烈, 身子也随之左右摇晃。

" [ɪf] [juː; jʊ][æsk][em ˈiː] [waɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈtʃʊʊzn] [em ˈiː][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
" **If you ask me why they have chosen me I will tell you .**
" 如果 你 问 我 为什么 他们 有 选定 我 我 将要 告诉 你 .
如果你问我为什么他们选择了我, 我会告诉你。

[ɪts] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][ænd; ænd][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][get] [wʌt] [aɪ]
" **It's because I know what I want and because I know how to get what I**
" 它是 因为 我 知道 什么 我 想 和 因为 我 知道 如何 到 得到 什么 我
[wɑːnt] .
" **want .**
" 想 .
因为我知道自己想要什么, 也知道如何得到自己想要的东西。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] .
" **I know what I want .**
" 我 知道 什么 我 想 .
我知道我想要什么。

[oʊ] , [jes] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] [ˈnʌθɪŋ] ; [juː; jʊ][ɔːl] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] .
" **Oh , yes , you think that's nothing ; you all think you know what you want .**
" 哦 , 是的 , 你 思考 那就是 没有什么 ; 你 全部 思考 你 知道 什么 你 想 .
哦, 是的, 你们觉得这不算什么; 你们都觉得自己知道自己想要什么。

[bʌt; bət][duː; jʊ; jʊ] ?
" **But do you ?**
" 但 做 你 ?

但你真的会吗?

[duː; jʊ; jʊ] ? " **Do you ?** "
" 做 你 ? " "

你? "

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][duː] ! "
" **Of course we do !** "
" 的 课程 我们 做 ! "

当然!

" [wiː; wi][wɑːnt][ðə; ði] [voʊt] ! "
" **We want the vote !** "
" 我们 想 这 投票 ! "

“我们要投票权! ”

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [voʊt] ! "
" **Nothing but the vote !** "
" 没有什么 但 这 投票 ! "

“唯有投票权！”

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ?
" **Nothing but ?**
" 没有什么 但 ?

“除了这个就没别的了吗？”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [kwɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ?
Are you quite sure of that ?
是 你 相当 当然 的 那 ?

你对此非常确定吗？

[kæn; kən][ju:; jʊ][i:v(ə)n] [seɪ] [ju:; jʊ][wɑ:nt][,aɪ 'ti:] [tɪl] [ju:; jʊ] [noʊ] ['weðər] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θɪŋz] [ju:; jʊ]
Can you even say you want it till you know whether there are things you
能 你 甚至 说 你 想 它 直到 你 知道 无论 那里 是 事物 你
[wɑ:nt] [mɔ:r] ? "
want more ? "
想 更多的 ? "

在你弄清楚自己是否还有更想要的东西之前，你能说你想要它吗？

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] ? "
" **What are you driving at ?** "
" 什么 是 你 驾驶 在 ? "

你到底想表达什么？

" [ju:l] [su:n] [si:] [wʌt] [aɪm] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] .
" **You'll soon see what I'm driving at** .
" 你会 很快 看 什么 我是 驾驶 在 .

你很快就会明白我的意思了。

[aɪ] [draɪv] [streɪt] .
I drive straight .
我 驾驶 直的 .

我直行。

[ænd; ænd][aɪ] [raɪd] [streɪt] .
And I ride straight .
和 我 骑 直的 .

我一路直行。

[ænd; ænd][aɪ] [dəʊnt] [fʌŋk] [maɪ] [fensɪz] .
And I don't funk my fences .
和 我 不 放克 我的 栅栏 .

而且我不会弄脏我的栅栏。

" [wel] - - [seɪ] [ju:; jʊ][ɔ:l] [wɑ:nt][ðə; ði] [voʊt] .
" **Well - - say you all want the vote** .
" 出色地 - - 说 你 全部 想 这 投票 .

“好吧——假设你们都想要投票权。”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt][,aɪ 'ti:] ?
Do you know how much you want it ?
做 你 知道 如何 很多 你 想 它 ?

你知道你有多想要它吗？

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] ?
Do you know how much you want to pay for it ?
做 你 知道 如何 很多 你 想 到 支付 为了 它 ?

你知道你愿意为它支付多少钱吗？

[du:][ju:; jɒ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] [pri'perd] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ?
Do you know what you're prepared to give up for it ?
做 你 知道 什么 你是 准备 到 给 向上 为了 它 ?
你知道你愿意为此放弃什么吗?

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] , [ɪf] [ju:; jɒ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] , [ju:; jɒ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [mʌt] [ju:; jɒ][wɑ:nt][aɪ 'ti:] . "
Because , if you don't know that , you don't know how much you want it ."
因为 , 如果 你 不 知道 那 , 你 不 知道 如何 很多 你 想 它 . "

因为, 如果你不知道这一点, 你就不知道自己有多想要它。

" [wi:; wi][wɑ:nt][aɪ 'ti:][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ju:; jɒ][du:] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] . "
" We want it as much as you do , I imagine . "
" 我们 想 它 作为 很多 作为 你 做 , 我 想象 . "

“我想, 我们和你们一样想要它。”

" [ju:; jɒ][wɑ:nt][aɪ 'ti:][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][aɪ][du:] ?
" You want it as much as I do ?
" 你 想 它 作为 很多 作为 我 做 ?
你和我一样想要它吗?

[gʊd] .
Good .
好的 .
好的。

[ðen] [jʊə(r)] ['gouɪŋ][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] [wət'evər] [ðə; ði] [praɪs] [ɪz] .
Then you're going to pay the price whatever the price is .
然后 你是 去 到 支付 这 价格 任何 这 价格 是 .
那么无论代价是什么, 你都得付出代价。

[ðen] [jʊə(r)] ['redi] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] ['evriθɪŋ] [els] ,
Then you're ready to give up everything else ,
然后 你是 准备好 到 给 向上 一切 别的 ,
那时你就准备放弃其他一切了。

[jɔ:; jər] ['hoʊmz] [ænd; ənd][jɔ:; jər] ['fæməliz] [ænd; ənd][jɔ:; jər] ['frendz] [ænd; ənd][jɔ:; jər] ['ɪn,kəmz] .
your homes and your families and your friends and your incomes .
你的 房屋 和 你的 家庭 和 你的 朋友们 和 你的 收入 .
你的家、你的家人、你的朋友和你的收入。

[ʌn'tɪl] [jʊə(r)] [en'fræŋtʃaɪzd] [ju:; jɒ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['gouɪŋ][tu:; tə] [oʊn] ['eni] [mæn][æz; əz] ['fɑ:ðər] ,
Until you're enfranchised you are not going to own any man as father ,
直到 你是 获得选举权 你 是 不是 去 到 自己的 任何 男人 作为 父亲 ,
在你获得选举权之前, 你不可能拥有任何男人作为父亲的所有权。

[ɔ:r] ['brʌðər] [ɔ:r] ['hʌzbənd] " ([hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:pər] [ænd; ənd] [strɔ:ŋgər] [vaɪ'breɪ(ə)n]
or brother or husband " (her voice rang with a deeper and stronger vibration
或者 兄弟 或者 丈夫 " (她 嗓音 响铃 和 一个 更深 和 更强 振动
) " [ɔ:r] ['lʌvər] , [ɔ:r] [frend] .
) " or lover , or friend .
) " 或者 情人 , 或者 朋友 .
或者兄弟或丈夫”(她的声音变得更加低沉有力) “或者爱人或朋友。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jɒ] , [ðə; ði][mæn] [hu:] [rɪ'fju:zɪz] [ju:; jɒ][ðə; ði] [voʊt]
And the man who does not agree with you , the man who refuses you the vote
和 这 男人 WHO 做 不是 同意 和 你 , 这 男人 WHO 拒绝 你 这 投票
,
/
,
而那个不同意你意见的人, 那个拒绝给你投票权的人,

[ðə; ði][mæn] [hu:] [ə'pəuziz] [jʊr; jər] ['efərts] [tu;; tə][get][ðə; ði][voʊt] , [ðə; ði][mæn] [hu:] ,
the man who opposes your efforts to get the vote , the man who ,
这 男人 WHO 反对 你的 努力 到 得到 这 投票 , 这 男人 WHO ,
那个反对你争取选票的人, 那个人,

[ˈweðər] [hi;; hi] [ə'gri:z] [wɪð; wɪθ][ju;; jʊ][ɔ:r][nɑ:t] , [wɪl] [nɑ:t][help][ju;; jʊ][tu;; tə][get][aɪ 'ti:] ,
whether he agrees with you or not , will not help you to get it ,
无论 他 同意 和 你 或者 不是 , 将要 不是 帮助 你 到 得到 它 ,
无论他是否同意你的观点, 都无助于你得到它。

[ju;; jʊ] [kaʊnt] [æz; əz][jʊr; jər] ['enəmi] .
you count as your enemy .
你 数数 作为 你的 敌人 .

你把自己视为敌人。

[ðæt] [ɪz] ['wɑ:ntɪŋ] [ðə; ði][voʊt] .
That is wanting the vote .
那 是 想要 这 投票 .

那就是想要获得选票。

[ðæt] [ɪz] ['wɑ:ntɪŋ] [aɪ 'ti:][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][du:] .
That is wanting it as much as I do .
那 是 想要 它 作为 很多 作为 我 做 .

那说明你和我一样渴望得到它。

" [ju;; jʊ] ['wɪmɪn] - - [ɑ:r; ər][ju;; jʊ] [prɪ'perd] [tu;; tə][goʊ] [ə'genst] [jʊr; jər][men] ?
" **You women - - are you prepared to go against your men ?**
" 你 女性 - - 是 你 准备 到 去 反对 你的 男人 ?

“你们女人——你们准备好与你们的男人作对了吗？ ”

[tu;; tə] [gɪv] [ʌp][jʊr; jər][men] ?
To give up your men ?
到 给 向上 你的 男人 ?

放弃你的部下？

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [kraɪz] [ʌv; əv] " ['ræðər] !
" **There were cries of " Rather !**
" 那里 是 哭泣 的 " 相当 !

“有人喊道：‘宁愿！’”

" [frʌm; frəm] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] [jʌŋ] ['gɜ:lz] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:] [su:n] .
" **from two of the eleven young girls who had come too soon .**
" 从 二 的 这 十一 年轻的 女孩们 WHO 有 来 也 很快 .

“来自十一位过早来到人世的年轻女孩中的两位。

[mɪs] ['bɜ:rstɔ:l] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] ['mɜ:mɜ'd] , " ['hoʊpləs] [kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [θɔ:t] .
Miss Burstall shook her head and murmured , " Hopeless confusion of thought .
错过 伯斯托尔 摇晃 她 头 和 低声说道 , " 绝望 困惑 的 想法 .

伯斯托尔小姐摇了摇头, 喃喃自语道：“一团糟的思绪。”

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ɪts] ['goʊɪŋ][tu;; tə][bi;; bi][laɪk] , ['hev(ə)n] [help][ju:'es] ! "
If this is what it's going to be like , Heaven help us ! "
如果 这 是 什么 它是 去 到 是 喜欢 , 天堂 帮助 我们 ! "

如果以后都这样, 老天保佑我们吧！

" [ju;; jʊ] ['ri:əli] [ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [mɪkst] , " [sed] ['dɔ:rəθi] .
" **You really are getting a bit mixed , " said Dorothy .**
" 你 真的 是 获得 一个 少量 混合 , " 说 多萝西 .

“你真是有点糊涂了,”多萝西说。

" [wi;; wi]['prəʊtest] - - "
" **We protest - - "**
" 我们 反对 - - "

“我们抗议——”

" ['prɒʊtest] [ðen] ； ['prɒʊtest][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] 。

" Protest then ； protest as much as you like 。

" 反对 然后 ； 反对 作为 很多 作为 你 喜欢 。

“那就抗议吧；想抗议就抗议吧。”

[ðen] [wi:; wi][æɫ; jəl] [noʊ] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ； [ðen] [wi:; wi][æɫ; jəl][get] [θɪŋz] [streɪt] ； [ðen] [wi:; wi]

Then we shall know where we are ； then we shall get things straight ； then we

然后 我们 将 知道 在哪里 我们 是 ； 然后 我们 将 得到 事物 直的 ； 然后 我们

[kæn; kən] [bɪ'ɡɪn] 。

can begin 。

能 开始 。

然后我们就能知道自己身处何方；然后我们就能理清思路；然后我们才能开始。

[ju:; jʊ][ɔ:l] [wɑ:nt][ðə; ðɪ] [voʊt] 。

You all want the vote 。

你 全部 想 这 投票 。

你们都想要投票权。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ， [bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][wɑ:nt][,aɪ 'ti:] 。

Some of you don't know how much ， but at least you know you want it 。

一些 的 你 不 知道 如何 很多 ， 但 在 至少 你 知道 你 想 它 。

你们有些人可能不知道自己想要多少，但至少你们知道自己想要。

['noʊ,bʌ:di:z, 'noʊbədi:z] [kən'fju:zd] [ə'baʊt] [ðæt] 。

Nobody's confused about that 。

没有人 使困惑 关于 那 。

这一点大家都很清楚。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [jʊə(r)] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][get][,aɪ 'ti:] ？

Do you know how you're going to get it ？

做 你 知道 如何 你是 去 到 得到 它 ？

你知道该如何得到它吗？

[tel] [em 'i:] [ðæt] 。

Tell me that 。

告诉 我 那 。

告诉我。

" [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spɔɪl] [,aɪ 'ti:][ɔ:l] [baɪ] ['telɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [mɪs] ['blæ.kə.dəɪ] [ɪn'kri:st] [hɜ:r; həɾ]

" Lest they should spoil it all by telling her Miss Blackadder increased her

" 免得 他们 应该 剧透 它 全部 经过 讲述 她 错过 黑爵士 增加 她

[ˈvi:əmənt] [peɪs] 。

vehement pace 。

慷慨 步伐 。

“免得他们告诉她布莱克艾德小姐加快了脚步，破坏了这一切。”

" [ju:; jʊ][dəʊnt][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][kɑ:nt] [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] 。

" You don't because you can't and I will tell you 。

" 你 不 因为 你 不能 和 我 将要 告诉 你 。

“你做不到，因为你做不到，我会告诉你。”

[ju:; jʊ][wəʊnt] [get][,aɪ 'ti:][baɪ] ['tɔ:kiŋ] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:][ɔ:r][baɪ] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] ，

You won't get it by talking about it or by writing about it ，

你 惯于 得到 它 经过 说 关于 它 或者 经过 写作 关于 它 ，

你光靠谈论它或写它都得不到它。

[ɔ:r][baɪ] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ænd] ['θɪŋkiŋ] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] ， [ju:l] [get][,aɪ 'ti:][baɪ] ['kʌmiŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][em 'i:]

or by sitting down and thinking about it ， you'll get it by coming in with me

或者 经过 坐着 向下 和 思维 关于 它 ， 你会 得到 它 经过 未来 在 和 我

，

，

，

或者坐下来好好想想，跟我一起来你就会明白了。

[ˈkʌmɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪmənz] [ˈfræntʃaɪz] [ˈjuːniən] , [ænd; ənd] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
coming in with the Women's Franchise Union , and fighting for it .
未来 在 和 这 女性的 特许经营 联盟 , 和 斗争 为了 它 .
加入妇女选举权联盟, 并为之奋斗。

[ˈfaɪtɪŋ] [ˈwɪmɪn] , [nɑːt] [ˈtɔːkəz] - - [nɑːt] [ˈraɪtə-z] - - [nɑːt] [ˈθɪŋkəz] [ɑːr; ər] [wʌt] [wiː; wi][waːnt] !
Fighting women , not talkers - - not writers - - not thinkers are what we want !
斗争 女性 , 不是 谈话者 - - 不是 作家 - - 不是 思想家 是 什么 我们 想 !
我们想要的是敢于战斗的女性, 而不是只会空谈、只会写作、只会思考的女性!

" [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] , [ˈhiːvɪŋ] [ə; ei][ˈlɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [graʊnd] - [swel] [ʌv; əv][hɜːr; hər][stɔːrm] ,
" **She sat down , heaving a little with the ground - swell of her storm ,**
" 她 卫星 向下 , 起伏 一个 小的 和 这 地面 - 膨胀 的 她 风暴 ,
她坐了下来, 随着风暴的涌动微微起伏着身体。

[əˈmɪd] [əˈplɔːz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈoʊnli] [mɪs] [ˈbɜːrstɔːl] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈfɑːrmər] [dɪd][nɑːt][dʒɔɪn] .
amid applause in which only Miss Burstall and Miss Farmer did not join .
之中 掌声 在 哪个 仅有的 错过 伯斯托尔 和 错过 农民 做过 不是 加入 .
在一片掌声中, 只有伯斯托尔小姐和法默小姐没有加入掌声。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈlʊkɪŋ] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [ˈhænsəm] .
She was now looking extraordinarily handsome .
她 曾是 现在 寻找 非常 英俊的 .
她现在看起来格外漂亮。

[ˈrɔːləɪnd] [bent] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] .
Rosalind bent over and whispered something in her ear .
罗莎琳德 弯曲 超过 和 低声说道 某物 在 她 耳朵 .
罗莎琳德弯下腰, 在她耳边低语了几句。

[ʃiː; ʃi][roʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [əˈgen] , [flʌʃt] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət][ðəm; ðəm] , [traɪˈʌmfənt] .
She rose to her feet again , flushed , smiling at them , triumphant .
她 玫瑰 到 她 脚 再次 , 酡 , 微笑 在 他们 , 凯 .
她再次站起身来, 脸颊绯红, 得意地笑着看着他们。

" [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃerwʊmən] [hæz; həz] [riˈmaɪndɪd] [em ˈiː] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðə; ði]
" **Our Chairwoman has reminded me that I came here to tell you what the**
" 我们的 主席 有 提醒 我 那 我 来了 这里 到 告诉 你 什么 这
[ˈproʊgræm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈjuːniən][ɪz] .
program of our Union is .
程序 的 我们的 联盟 是 .
“我们的主席提醒我, 我来这里是为了告诉大家我们工会的纲领是什么。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ɪn][sɪks][wɜːrdz] .
And I can tell you in six words .
和 我 能 告诉 你 在 六 字 .
我可以用六个字告诉你。

[ɪts] [hel] - [fɔːr; fər] - [ˈleðər] , [ænd; ənd] [ɪts] [nek] - [ɔːr] - [ˈnʌθɪŋ] ! "
It's Hell - for - leather , and it's Neck - or - nothing !"
它是 地狱 - 为了 - 皮革 , 和 它是 脖子 - 或者 - 没有什么 ! "
这是拼死一搏, 要么成功, 要么失败!

" [naʊ] , " [sed] [ˈrɔːləɪnd] [ˈswiːtli] , [ˈbəʊɪŋ] [tɔːrdz] [mɪs] [ˈbɜːrstɔːl] , " [ɪts] [jɔːr; jər][tɜːrn] .
" **Now , " said Rosalind sweetly , bowing towards Miss Burstall , " it's your turn .**
" 现在 , " 说 罗莎琳德 甜蜜地 , 鞠躬 向 错过 伯斯托尔 , " 它是 你的 转动 .
“现在,”罗莎琳德温柔地说着, 向伯斯托尔小姐鞠了一躬, “轮到你了。”

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .
We should like to know what you have to say .
我们 应该 喜欢 到 知道 什么 你 有 到 说 .
我们很想知道您有什么想法。

" [mɪs] [ˈbɜːrstɔːl] [dɪd][nɑːt] [raɪz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] [dɔːrəˈθiːə] [spəʊk] .

" **Miss Burstall did not rise and in the end Dorothea spoke** .

" 错过 伯斯托尔 做过 不是 上升 和 在 这 结尾 多萝西娅 辐 .

“伯斯托尔小姐没有站起来，最后是多萝西娅开口说话了。”

" [maɪ] [frend] , [mɪs] [ˈrɒzəlɪnd] [ˈdʒɑːvɪs, ˈdʒəːvɪs] , [əˈsuːmd] [ðæt][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [əˈgriːd] , [nɑːt][ˈoʊnli]

" **My friend , Miss Rosalind Jervis , assumed that we were all agreed , not only**

" 我的 朋友 , 错过 罗莎琳德 杰维斯 , 假定 那 我们 是 全部 同意 , 不是 仅有的

[æz; əz][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][eɪmz] ,

as to our aims ,

作为 到 我们的 目标 ,

“我的朋友罗莎琳德·杰维斯小姐认为我们不仅在目标上达成了一致，

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːləsi] .

but as to our policy .

但 作为 到 我们的 政策 .

但就我们的政策而言。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [jet] [dɪˈskrɪmɪneɪtɪd] [brɪˈtwiːn] [kɑːnstɪˈtuːʃənəl] [ænd; ənd] [ʌŋkɑːnstɪˈtuːʃən(ə)l] [miːnz] .

She has not yet discriminated between constitutional and unconstitutional means .

她 有 不是 然而 歧视 之间 宪法 和 违宪 方法 .

她尚未区分合宪手段和违宪手段。

[wen] [wiː; wi][prəʊˈtestɪd] , [ʃiː; ʃi] [kwɒʃt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈprəʊtest] .

When we protested , she quashed our protest .

什么时候 我们 抗议 , 她 压制 我们的 反对 .

当我们提出抗议时，她镇压了我们的抗议。

[wiː; wi] [tʊk] [ɪkˈsepʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [freɪz] - [ˈevri] [miːnz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpaʊər] ,

We took exception to the phrase ' every means in our power ,

我们 采取 例外 到 这 短语 - 每一个 方法 在 我们的 力量 ,

我们对“竭尽所能”这一说法持反对意见。

- [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðæt] [wʊd] [kəˈmɪt] [juː ˈes][tuː; tə][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ʌŋkɑːnstɪˈtuːʃən(ə)l] [θɪŋz] .

' because that would commit us to all sorts of unconstitutional things .

- 因为 那 会 犯罪 我们 到 全部 排序 的 违宪 事物 .

因为那样会让我们去做各种违宪的事情。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə][skwɜːrt][ˈwɔːtər][ˈɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstəːz] [nek] ,

It is in my power to squirt water into the back of the Prime Minister's neck ,

它 是 在 我的 力量 到 喷出 水 进入 这 后退 的 这 主要的 部长 脖子 ,

我有权往首相后颈上喷水。

[ɔːr][tuː; tə][lənd][ə; eɪ] [bɑːm] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] ,

or to land a bomb in the small of his back ,

或者 到 土地 一个 炸弹 在 这 小的 的 他的 后退 ,

或者在他的后腰处放置一枚炸弹，

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈplætˌɔːrm][æt; ət][hɪz; ɪz][nekst] [ˈpʌblɪk] [ˈmiːtɪŋ] .

or in the centre of the platform at his next public meeting .

或者 在 这 中心 的 这 平台 在 他的 下一个 民众 会议 .

或者在他下次公开集会的讲台中央。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] [kənˈkluːd] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdɪfərənsɪz] [brɪˈtwiːn] [juː ˈes] [wʊd] [kənˈsɜːrn]

We were left to conclude that the only differences between us would concern

我们 是 左边 到 结束 那 这 仅有的 差异 之间 我们 会 忧虑

[ˈaʊər; ɑːr] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][skwɜːrt][ɔːr][ðə; ði] [bɑːm] .

our choice of the squirt or the bomb .

我们的 选择 的 这 喷出 或者 这 炸弹 .

我们最终得出结论，我们之间唯一的区别在于我们选择的是喷射器还是炸弹。

[æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es] [hɪr] [maɪt] ['i:kwəli] [ʼɑ:bdʒekt][tu:; tə][ju:zɪŋ][ðə; ði] [bɑ:m] [ɔ:r][ðə; ði][skwɜ:rt] ,
As some of us here might equally object to using the bomb or the squirt ,
作为 一些 的 我们 这里 可能 同样地 目的 到 使用 这 炸弹 或者 这 喷出 ,

我们当中有些人可能同样反对使用炸弹或喷水器，

[aɪ] [səb'mɪt] [ðæt] ['i:ðər] [ʼaʊər; ɑ:r][prəʊtest][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə'laʊd] [ɔ:r][ʼaʊər; ɑ:r] [ə'gri:mənt]
I submit that either our protest should have been allowed or our agreement
我 提交 那 任何一个 我们的 反对 应该 有 到过 允许 或者 我们的 协议
[ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][fɔ:r; fər] ['græntɪd] [æt; ət][ðə; ði][sta:rt] .
should not have been taken for granted at the start .
应该 不是 有 到过 已采取 为了 的确 在 这 开始 .

我认为，要么应该允许我们提出抗议，要么一开始就不应该把我们的协议视为理所当然。

" [ə'gen] , [mɪs] [mɔ:d] ['blæ.kə.dəɪ] , [ɪn][hɜ:r; hər] ['spɔ:rtɪŋ] [spi:tʃ] , [hɜ:r; hər][hə'roʊɪk] [spi:tʃ] ,
" Again , Miss Maud Blackadder , in her sporting speech , her heroic speech ,
" 再次 , 错过 莫德 黑爵士 , 在 她 体育 演讲 , 她 英勇 演讲 ,
[hæz; həz][nɑ:t] [klɪrd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
has not cleared the question .
有 不是 已清除 这 问题 .

“再一次，莫德·布莱克艾德小姐在她那充满体育精神的演讲、她那英勇的演讲中，并没有澄清这个问题。”

[ʃi:; ji][hæz; həz] [ə'pi:ld] [tu:; tə][ju: 'es][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] , [wɪ'dəʊt] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði][kɔ:st] ;
She has appealed to us to come in , without counting the cost ;
她 有 上诉 到 我们 到 来 在 , 没有 计数 这 成本 ;
她恳求我们进来，不计代价；

[bʌt; bət][ʃi:; ji][hæz; həz] [sed] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [kən'vɪns] [ju: 'es] [ðæt] [wen] [ʼaʊər; ɑ:r] [ə'kaʊnt] [æt; ət]
but she has said nothing to convince us that when our account at
但 她 有 说 没有什么 到 说服 我们 那 什么时候 我们的 帐户 在
[ʼaʊər; ɑ:r][bæŋk][ɪz] [oʊvər'drɔ:n] ,
our bank is overdrawn ,
我们的 银行 是 透支 ,

但她并没有说任何能让我们相信，当我们的银行账户透支时，

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [dɪ'klerd] [wɔ:r][ɑ:n][ɔ:l][ʼaʊər; ɑ:r] [meɪl] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪŋz] ,
and we have declared war on all our male friends and relations ,
和 我们 有 声明 战争 在 全部 我们的 男性 朋友们 和 关系 ,
我们已经向所有男性朋友和亲戚宣战了。

[ænd; ənd][hæv; həv] [left] [ʼaʊər; ɑ:r][kʌmfətbl; 'kʌmfərtəbl] ['hoʊmz] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['kæmpɪŋ] [aʊt] [ɑ:n]
and have left our comfortable homes , and are all camping out on
和 有 左边 我们的 舒服的 房屋 , 和 是 全部 野营 出去 在
[ðə; ði][oʊpən] [hi:θ] - - [aɪ] [rɪ'pi:t] ,
the open Heath - - I repeat ,
这 打开 希思 - - 我 重复 ,

我们离开了舒适的家，全都露营在开阔的荒野上——我再说一遍，

[ʃi:; ji][hæz; həz] [sed] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [kən'vɪns] [ju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] [praɪs] [wi:; wi][jæl; ʃəl][hæv; həv] [peɪd] [ɪz]
she has said nothing to convince us that the price we shall have paid is
她 有 说 没有什么 到 说服 我们 那 这 价格 我们 将 有 有薪酬的是
['goʊɪŋ][tu:; tə] [get] [ju: 'es][ðə; ði] [θɪŋ] [wi:; wi][wɑ:nt] .
going to get us the thing we want .
去 到 得到 我们 这 事物 我们 想 .

她没有说任何话来说服我们，我们所付出的代价将会让我们得到我们想要的东西。

" [ʃi:; ji] [sez] [ðæt] ['faɪtərz] [ɑ:r; ər] ['wɑ:ntɪd] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['tɔ:kəz] [ænd; ənd] ['raɪtəz] [ænd; ənd] ['θɪŋkəz]
" She says that fighters are wanted , and not talkers and writers and thinkers
" 她 说道 那 战士 是 通缉 , 和 不是 谈话者 和 作家 和 思想家
.
:
.

她说，人们需要的是斗士，而不是空谈家、作家和思想家。

[ɑ:r; ər][wi:; wi][nɑ:t] [ðen] [tu:; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [tʌŋz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [breɪnz] ?
Are we not then to fight with our tongues and with our brains ?
是 我们 不是 然后 到 斗争 和 我们的 舌头 和 和 我们的 大脑 ?

难道我们不应该用言语和智慧去战斗吗？

[ɪz][ʃi:; ʃɪ] [ˈli:vɪŋ] [ju: 'es] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ˈaʊər; ɑ:r] [ber] [fɪsts] ?
Is she leaving us anything but our bare fists ?
是 她 离开 我们 任何事物 但 我们的 裸 拳头 ?

她除了给我们赤裸的双拳，还能留下什么呢？

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][təʊld][ju: 'es] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [raɪdʒ] [streɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ˈdʌznt] [fʌŋk] [hɜ:r; hər] [fensɪz] ;
She has told us that she rides straight and that she doesn't funk her fences ;
她 有 讲述 我们 那 她 骑行 直的 和 那 她 不 放克 她 栅栏 ;

她告诉我们，她骑马很稳，不会乱跳；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][nɑ:t][təʊld][ju: 'es] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈkʌntri] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [raɪd] [ˈoʊvər] ,
but she has not told us what sort of country she is going to ride over ,
但 她 有 不是 讲述 我们 什么 种类 的 国家 她 是 去 到 骑 超过 ,

但她没有告诉我们她要骑马穿越的是什么样的国家。

[nɔ:r] [wer] [ðə; ði] [fensɪz] [ɑ:r; ər] , [nɑ:t] [wʌt] [hel] - [fɔ:r; fər] - [ˈleðər] [ænd; ənd] [nek] - [ɔ:r] - [ˈnʌθɪŋ]
nor where the fences are , not what Hell - for - leather and Neck - or - nothing
也不 在哪里 这 栅栏 是 , 不是 什么 地狱 - 为了 - 皮革 和 脖子 - 或者 - 没有什么
[mi:nz] .
means .
方法 .

也不知道围栏在哪里，也不知道“拼尽全力”和“要么成功要么失败”是什么意思。

" [wi:; wi][wɑ:nt] [ˈmi:nɪŋ] ; [wi:; wi][wɑ:nt] [ˈklɪrənəs] [ænd; ənd] [prɪˈsɪz(ə)n] .
" We want meaning ; we want clearness and precision .
" 我们 想 意义 ; 我们 想 清晰度 和 精确 .

我们想要意义；我们想要清晰和精确。

[wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n][aɪ ˈti:] [jet] .
We have not been given it yet .
我们 有 不是 到过 给定 它 然而 .

我们还没有收到。

" [aɪ] [wʊd] [let] [ɔ:l] [ðɪs] [pæs] [ɪf] [mɪs] [ˈblæk.ədəʒ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][jɔr; jər] [ˈkʌlər] - [ˈsɑ:rdʒənt] .
" I would let all this pass if Miss Blackadder were not your colour - sergeant .
" 我 会 让 全部 这 经过 如果 错过 黑爵士 是 不是 你的 颜色 - 军士 .

“如果布莱克艾德小姐不是你的军士长，我或许会放过这一切。”

[ɪz][aɪ ˈti:] [fer] [tu:; tə][kɔ:l][fɔ:r; fər] [ˌvɒləntɪəz] , [fɔ:r; fər] [rɔ:] [rɪˈkrʊɪts] ,
Is it fair to call for volunteers , for raw recruits ,
是 它 公平的 到 称呼 为了 志愿者 , 为了 生的 新兵 ,

呼吁招募志愿者和新兵是否公平？

[ænd; ənd][nɑ:t] [tel] [ðem; ðəm] [prɪˈsaɪsli] [ænd; ənd] [ˈklɪrli] [wʌt] [ˈsɜ:rvisɪz] [wɪl] [bi:; bi][rɪˈkwaɪəd][ʌv; əv]
and not tell them precisely and clearly what services will be required of
和 不是 告诉 他们 恰恰 和 清楚地 什么 服务 将要 是 必需的 的

[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

却不明确清楚地告诉他们需要提供哪些服务？

[haʊ] [ˈmeni] " ([ˈdɔ:rəθi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði][ɪˈlev(ə)n]) " [ˈri:ələɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪdə] [ʌv; əv][jɔr; jər]
How many " (Dorothy glanced at the eleven) " realize that the leaders of your
如何 许多 " (多萝西 瞥了一眼 在 这 十一) " 意识到 那 这 领导人 的 你的
[ˈju:niən] , [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑ:mərstən] - [ˈswɪ:t] ,
Union , Mrs . Palmerston - Swete ,
联盟 , 太太 . 帕默斯顿 - 甜 ,

“有多少人”(多萝西瞥了一眼那十一个人) “意识到你们工会的领导人，帕默斯顿-斯威特夫人，

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . , [ænd; ənd] [mɪs] [ˈændʒələ] - , [dɪˈmænd] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈmembər]
and Mrs Blathwaite , and Miss Angela Blathwaite , demand from its members
和 太太 . , 和 错过 安吉拉 - , 要求 从 它是 成员
[blaɪnd] , [ʌnˈkwɛstʃənɪŋ] [əˈbiːdiəns] ?
blind , unquestioning obedience ?
瞎的 , 不加质疑 服从 ?

布莱斯韦特夫人和安吉拉·布莱斯韦特小姐要求其成员盲目、无条件服从吗？

" [mɔːd] [ˈblæ.kə.dəʊ] [dʒʌmpt] [ʌp] .
" **Maud Blackadder jumped up .**
" 莫德 黑爵士 跳了起来 向上 .

莫德·布莱克艾德跳了起来。

" [aɪ][ˈprəʊtest] .
" **I protest .**
" 我 反对 .

我抗议。

[aɪ] , [tuː] , [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ˈprəʊtest] .
I , too , have the right to protest .
我 , 也 , 有 这 正确的 到 反对 .

我也有抗议的权利。

[mɪs] [ˈhærisn] [kɔːlz][em ˈiː][tuː; tə][ˈɔːrdər] .
Miss Harrison calls me to order .
错过 哈里森 呼叫 我 到 命令 .

哈里森小姐命令我维持秩序。

[ʃiː; ʃi] [telz] [em ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [klɪr] [ænd; ənd] [prɪˈsaɪs] .
She tells me to be clear and precise .
她 讲述 我 到 是 清除 和 精确的 .

她告诉我表达要清晰准确。

[wɪl] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [gʊd] [ˈhʌf] [tuː; tə][biː; bi] [klɪr] [ænd; ənd] [prɪˈsaɪs] [hɜːrˈself] ?
Will she be good enough to be clear and precise herself ?
将要 她 是 好的 足够的 到 是 清除 和 精确的 她自己 ?

她自己能做到表达清晰准确吗？

[wɪl] [ʃiː; ʃi] [sei] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi][ɪz][wɪð; wɪθ][juː ˈes][ɔːr] [əˈɡenst] [juː ˈes] ?
Will she say whether she is with us or against us ?
将要 她 说 无论 她 是 和 我们 或者 反对 我们 ?

她会表明她究竟是站在我们这边还是反对我们吗？

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɔːt][wɪð; wɪθ][juː ˈes][ʃiː; ʃi][ɪz] [əˈɡenst] [juː ˈes] .
If she is not with us she is against us .
如果 她 是 不是 和 我们 她 是 反对 我们 .

她若不与我们站在一起，就是与我们作对。

[let] [hɜːr; hər][ɪkˈspleɪn][hɜːr; hər] [pəˈzi(ə)n] .
Let her explain her position .
让 她 解释 她 位置 .

让她解释一下她的立场。

" [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] ; [ænd; ənd] [ˈrɒzəlɪnd] [roʊz] .
" **She sat down ; and Rosalind rose .**
" 她 卫星 向下 ; 和 罗莎琳德 玫瑰 .

她坐了下来；罗莎琳德站了起来。

" [mɪs] [ˈhærisn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wɪl] [ɪkˈspleɪn][hɜːr; hər] [pəˈzi(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmɪti] [ˈleɪtər] .
" **Miss Harrison , she said , will explain her position to the Committee later .**
" 错过 哈里森 , " 她 说 , " 将要 解释 她 位置 到 这 委员会 之后 .

“哈里森小姐,”她说,“稍后会向委员会解释她的立场。”

[ðɪs] [ɪz][æən; ən][ˈoʊpən] [ˈmi:tiŋ] [tɪl] [ˈsev(ə)n] .
This is an open meeting till seven .
这 是 一个 打开 会议 直到 七 .

本次会议为开放式会议，持续到七点。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [naʊ] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [tu:; tə] .
It is now five minutes to .
它 是 现在 五 分钟 到 .

还有五分钟。

[wɪl] [ˈeni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [hɪr] " - - [ɪ:; ɪ] [held] [ðə; ðɪ][ɪˈlev(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:; hər] [aɪz] - - " [hu:] [wɜ:r; wər]
Will any of you here " - - she held the eleven with her eyes - - " who were
将要 任何 的 你 这里 " - - 她 握住 这 十一 和 她 眼睛 - - " WHO 是
[nɑ:t][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈmi:tiŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] [hɔ:l] [læst][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndɪ] ,
not present at the meeting in the Town Hall last Monday ,
不是 展示 在 这 会议 在 这 镇 大厅 最后的 周一 ,

“你们当中有人——”她用目光扫过这十一人——“上周一没有出席市政厅会议的吗？”

[hoʊld] [ʌp][jʊr; jər][hændz] .
hold up your hands .
抓住 向上 你的 双手 .

举起双手。

[noʊ][hændz] .
No hands .
不 双手 .

不用手。

[ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst][ɔ:l][bi:; bi] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈɑ:bdʒekt][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈpɑ:ləsi][ænd; ənd][ðə; ðɪ]
Then you must all be aware of the object and the policy and the
然后 你 必须 全部 是 意识到的 的 这 目的 和 这 政策 和 这
[ru:lz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɪmənz] [ˈfræntaɪz] [ˈju:niən] .
rules of the Women's Franchise Union .
规则 的 这 女性的 特许经营 联盟 .

那么，你们都必须了解妇女选举权联盟的宗旨、政策和规则。

[ɪts] [ˈmembər] [pledʒ] [ðəmˈselvz] [tu:; tə][help] , [æz; əz][fa:r][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] , [ðə; ðɪ][ˈɑ:bdʒekt]
Its members pledge themselves to help , as far as they can , the object
它是 成员 保证 他们自己 到 帮助 , 作为 远的 作为 他们 能 , 这 目的
[ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈju:niən] ;
of the Union ;
的 这 联盟 ;

其成员承诺尽其所能帮助实现联盟的目标；

[tu:; tə] [səˈpɔ:rt] [ðə; ðɪ] [dɪˈsɪʒənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈlɪdər] ;
to support the decisions of their leaders ;
到 支持 这 决策 的 他们的 领导人 ;

支持领导人的决定；

[tu:; tə] [əbˈsteɪn] [frʌm; frəm] [ˈpʌblɪk] [ænd; ənd] [ˈpraɪvət] [ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪˈsɪʒənz] [ænd; ənd][ʌv; əv]
to abstain from public and private criticism of those decisions and of
到 弃权 从 民众 和 私人的 批评 的 那些 决策 和 的
[ˈeni] [wɜ:rdz][ɔ:r] [ˈækʃnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈlɪdər] ;
any words or actions of their leaders ;
任何 字 或者 行动 的 他们的 领导人 ;

不得公开或私下批评这些决定以及其领导人的任何言行；

[ænd; ənd][tuː; tə][əˈbeɪ][ˈɔːrdərz] - - [nɑːtɪ][ˈblaɪndli][ɔːr] [ʌnˈkwestʃənɪŋli] , [bʌt; bət][wɪˈðɪn][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv]
and to obey orders - - not blindly or unquestioningly , but within the terms of
和 到 服从 订单 - - 不是 盲目地 或者 毫不质疑地 , 但 之内 这 条款 的
[ðer; ðər] [ˈʌndəˌteɪkɪŋz] .
their undertakings .
他们的 事业 .

并且服从命令——不是盲目地或不加质疑地服从，而是在承诺的范围内服从。

" [ðoʊz] [ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [wɪ] [tuː; tə][dʒɔɪn][juːˈes] [wɪ] [pliːz] [raɪt] [jʊr; jər] [neɪmz] [ænd; ənd]
" Those of you who wish to join us will please write your names and
" 那些 的 你 WHO 希望 到 加入 我们 将要 请 写 你的 姓名 和
[əˈdresɪz] [ɑːn][ðə; ði][slɪps][ʌv; əv] [waɪt] [ˈpeɪpər] ,
addresses on the slips of white paper ,
地址 在 这 滑倒 的 白色的 纸 ,
"有意加入我们者，请将您的姓名和地址写在白纸条上。"

[ˈstetɪŋ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][ænd; ənd][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər]
stating what kind of work you are willing to do and the amount of your
声明 什么 种类 的 工作 你 是 愿意的 到 做 和 这 数量 的 你的
[səbˈskɪp(ə)n] ,
subscription ,
订阅 ,

请说明您愿意从事的工作类型以及您的订阅金额。

[ɪf][juː; jʊ] [səbˈskraɪb] , [ænd; ənd][hænd][jʊr; jər][slɪps][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekrəteri] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [æz; əz]
if you subscribe , and hand your slips to the Secretary at the door , as
如果 你 订阅 , 和 手 你的 滑倒 到 这 秘书 在 这 门 , 作为
[juː; jʊ][ɡoʊ][aʊt] .
you go out .
你 去 出去 .

如果您订阅了，请在离开时将订阅单交给门口的秘书。

" [mɪs] [ˈbɜːrstɔɪl] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈfɑːrmər] [went] [aʊt] .
" Miss Burstall and Miss Farmer went out .
" 错过 伯斯托尔 和 错过 农民 去 出去 .

“伯斯托尔小姐和法默小姐出去了。”

[mɪs] [ˈblæk.ə.dəʊ] [ˈkaʊntɪd] - - " [wʌn] - - [tuː] - -
Miss Blackadder counted - - " One - - two - -
错过 黑爵士 计数 - - " 一 - - 二 - -

布莱克艾德小姐数着——“一——二——”

" [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈlev(ə)n] [jʌŋ] [ˈgɜːlz] [saɪnd] [ænd; ənd][ˈhændɪd][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [slɪps] [æt; ət][ðə; ði]
" Eight of the eleven young girls signed and handed in the white slips at the
" 八 的 这 十一 年轻的 女孩们 签名 和 递交 在 这 白色的 滑倒 在 这
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

“11名年轻女孩中有8名在门口签了名并交上了白色表格，

[ænd; ənd] [went] [aʊt] .
and went out .
和 去 出去 .

然后就出去了。

" [θriː] - - [fɔːr] - -
" Three - - four - -
" 三 - - 四 - -

“三——四——

" [mɪs] [ˈblæ.kə.dəʃ] [ˈrekənd] [ðæt] [dɔːrəˈθiːə] [ˈhærɪsənz] [spiːtʃ] [hæd; həd][kɔːst][hɜːr; hər] [faɪv]
" **Miss Blackadder reckoned that Dorothea Harrison's speech had cost her five**
" 错过 黑爵士 估计 那 多萝西娅 哈里森的 演讲 有 成本 她 五
[rɪˈkruːts] .
recruits .
新兵 .

“布莱克艾德小姐认为多萝西娅·哈里森的演讲让她损失了五名新兵。”

[hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfaɪtɪŋ] [spiːtʃ] [hæd; həd] [ˈkærid] [ðə; ði][rɪˈlev(ə)n][ɪn][ə; eɪ][kəmˈpækt] [ˈbɔːdi][tuː; tə][hɜːr; hər]
Her own fighting speech had carried the eleven in a compact body to her
她 自己的 斗争 演讲 有 携带 这 十一 在 一个 袖珍的 身体 到 她
[saɪd] :
side :
边 :

她那番振奋人心的演讲，将十一名队员团结在了她身边：

[dɔːroʊˈθiːəz] [spiːtʃ] [hæd; həd][dɪˈvaɪdɪd][ænd; ənd] [ˈskætərd] [ðem; ðəm] [əˈgen] .
Dorothea's speech had divided and scattered them again .
多萝西娅的 演讲 有 分割 和 疏散 他们 再次 .

多萝西娅的演讲再次使他们分裂分散。

[mɪs] [ˈblæ.kə.dəʃ] [həːld] [hɜːr; hər][pɜːrsəˈhæləti][æt; ət][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv] [ˈɔːdiənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrt(ə)nti]
Miss Blackadder hurled her personality at the heads of audiences in the certainty
错过 黑爵士 投掷 她 性格 在 这 头部 的 观众 在 这 肯定
[ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [hɪt][ðem; ðəm][hɑːrd] .
that it would hit them hard .
那 它 会 打 他们 难的 .

布莱克艾德小姐以她鲜明的个性冲击着观众，确信这会给他们留下深刻的印象。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔːr; fər] .
That was what she was there for .
那 曾是 什么 她 曾是 那里 为了 .

她就是为此而来的。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪmənz] [ˈfræntʃaɪz] [ˈjuːniən] [rɪˈlaɪd] [ɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːrˈself]
She knew that the Women's Franchise union relied on her to wring from herself
她 知道 那 这 女性的 特许经营 联盟 依赖 在 她 到 拧 从 她自己
[ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [spekˈtækjələr] [ɪˈfekt] .
the utmost spectacular effect .
这 极致 壮观的 影响 .

她知道妇女选举权联盟指望她发挥出最佳水平，取得最精彩的成绩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][aɪˈtiː] [ˈevri] [taɪm] .
And she did it every time .
和 她 做过 它 每一个 时间 .

而且她每次都这么做。

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [wʌns] [mɪst] [ˈfaɪər] .
She never once missed fire .
她 绝不 一次 错过 火 .

她从未失手过。

[ænd; ənd] [dɔːrəˈθiːə] [ˈhærɪsn] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtraɪʌmf] [ænd; ənd]
And Dorothea Harrison had come down on the top of her triumph and
和 多萝西娅 哈里森 有 来 向下 在 这 顶部 的 她 胜利 和
[dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər][ˈfaɪər] .
destroyed the effect of all her fire .
损毁 这 影响 的 全部 她 火 .

多萝西娅·哈里森从胜利的巅峰跌落，摧毁了她所有辉煌的成果。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [kə'ɾʌptɪd] [faɪv] [rɪ'kruːts] .
She had corrupted five recruits .
她 有 腐败的 五 新兵 .

她腐蚀了五名新兵。

[ænd; ənd] , [sə'pəʊzɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsiːkrət][ˈprəʊgræm] ,
And , supposing there was a secret program ,
和 , 假如 那里 曾是 一个 秘密 程序 ,

而且，假设真的存在一个秘密计划，

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən][tuː; tə] [fɔːr'tiːn] [ˈaʊt'saɪdər] , [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ]
she had betrayed the women of the Union to fourteen outsiders , by giving
她 有 背叛 这 女性 的 这 联盟 到 十四 局外人 , 经过 给予
[aɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
it away .
它 离开 .

她将联盟妇女出卖给了十四个外人。

[ˈtretʃəri] [ɔːr][noʊ] [ˈtretʃəri] , [ˌdɔːrəˈθiːə] [ˈhærisn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
Treachery or no treachery , Dorothea Harrison would have to pay for it .
背信弃义 或者 不 背信弃义 , 多萝西娅 哈里森 会 有 到 支付 为了 它 .

无论是否背叛，多萝西娅·哈里森都必须为此付出代价。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][hæd; həd] [gɔːn] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ænd; ənd] [ˈfɪlɪs]
Everybody had gone except the members of the Committee and Phyllis
大家 有 已消失 除了 这 成员 的 这 委员会 和 菲利斯
[ˈdezmənd] [huː] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [frend] ,
Desmond who waited for her friend ,
德斯蒙德 WHO 等待 为了 她 朋友 ,

除了委员会成员和菲利斯·德斯蒙德（她还在等她的朋友）之外，所有人都走了。

[mɔːd] [ˈblæ.kə.dəʊ] .
Maud Blackadder .
莫德 黑爵士 .

莫德·布莱克艾德。

[ˌdɔːrəθi] [rɪ'membər] [ˈfɪlɪs] [ˈdezmənd] [naʊ] ; [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ðæt] [ɑːrt] - [ˈstuːd(ə)nt][gɜːrl] [ðæt] [ˈvɪrə]
Dorothy remembered Phyllis Desmond now ; she was that art - student girl that Vera
多萝西 记得 菲利斯 德斯蒙德 现在 ; 她 曾是 那 艺术 - 学生 女孩 那 维拉
[nuː] .
knew .
知道 .

多萝西现在想起来菲利斯·德斯蒙德了；她就是维拉认识的那个艺术系学生女孩。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][æt; ət] [ˈverəz] [haʊs] .
She had seen her at Vera's house .
她 有 已见 她 在 维拉的 房子 .

她在维拉家见过她。

[ðeɪ] [hæd; həd] [drɔːn] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ə'gen] .
They had drawn round the table again .
他们 有 绘制 圆形的 这 桌子 再次 .

他们又围着桌子画了个圈。

[mɪs] [ˈblæ.kə.dəʊ] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈɡɪlkrist] [kən'fəːd] [ɪn] [ˈhwɪspəz] .
Miss Blackadder and Miss Gilchrist conferred in whispers .
错过 黑爵士 和 错过 吉尔克里斯特 授予 在 低语 .

布莱克艾德小姐和吉尔克里斯特小姐低声交谈着。

" [bɪ'fɔːr] [wiː, wi][gəʊ] , " [sed] [ˈrɔzəlɪnd] ,
" **Before we go** , " **said Rosalind** ,
" 前 我们 去 , " 说 罗莎琳德 ,

“在我们走之前，”罗莎琳德说，

" [aɪ] [prə'pəʊz] [ðæt] [wiː; wi] [æsk] [mɪs] [ˌdɔːrə'thiːə] ['hærisn] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈaʊər; ɑːr] [vaɪs] - [ˈprezɪdənt] .
" I propose that we ask Miss Dorothea Harrison to be our Vice - President .
" 我 提出 那 我们 问 错过 多萝西娅 哈里森 到 是 我们的 副 - 总统 .
" "我提议我们邀请多萝西娅·哈里森小姐担任我们的副总裁。"

" [mɪs] [ˈgɪlkrist] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [tuː; tə] [mɪs] [ˈblækə.dəɪ] [huː] [roʊz] .
" Miss Gilchrist nodded to Miss Blackadder who rose .
" 错过 吉尔克里斯特 点头 到 错过 黑爵士 WHO 玫瑰 .
" 吉尔克里斯特小姐向布莱克艾德小姐点了点头，布莱克艾德小姐随即起身。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [ˈmoʊmənt] .
It was her moment .
它 曾是 她 片刻 .
" 这是属于她的时刻。

" [ænd; ənd] [aɪ] [prə'pəʊz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" And I propose , " she said ,
" 和 我 提出 , " 她 说 ,
" "我提议,"她说, "
" [ðæt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [ɪnˈvaɪt] [mɪs] ['hærisn] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [wiː; wi] [æsk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [dɪ'faɪn]
" that before we invite Miss Harrison to be anything we ask her to define
" 那 前 我们 邀请 错过 哈里森 到 是 任何事物 我们 问 她 到 定义
[hɜːr; hər] [pə'ziː(ə)n] - - [ˈklɪrli] [ænd; ənd] [pri'saɪsli] .
her position - - clearly and precisely .
她 位置 - - 清楚地 和 恰恰 .
" "在我们邀请哈里森小姐担任任何职务之前，我们会要求她明确、准确地定义自己的职位。"

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsekrəteri] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [fiːt] .
" She made a sign , and the Secretary was on her feet .
" 她 制成 一个 符号 , 和 这 秘书 曾是 在 她 脚 .
" 她做了个手势，秘书就站了起来。

" [ænd; ənd] [fɜːrst] [wiː; wi] [mʌst; məst] [æsk] [mɪs] ['hærisn] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [pə'zest]
" And first we must ask Miss Harrison to explain how she became possessed
" 和 第一的 我们 必须 问 错过 哈里森 到 解释 如何 她 成为 拥有
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈpɑːləsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈjuːniən] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [dɪ'skʌst] [æt; ət] [ˈeni]
of the secret policy of the Union which has never been discussed at any
的 这 秘密 政策 的 这 联盟 哪个 有 绝不 到过 讨论 在 任何
[ˈoʊpən] [ˈmiːtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪz] [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [kə'mɪti] . " open meeting and is unknown to members of the General Committee . "
打开 会议 和 是 未知 到 成员 的 这 一般的 委员会 . "
"首先，我们必须请哈里森小姐解释一下，她是如何获得工会这项从未在任何公开会议上讨论过，而且总委员会成员也毫不知情的秘密政策的。"

" [ðen] , " [sed] [ˈdɔːrəθi] , " [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ˈpɑːləsi] ? "
" Then , " said Dorothy , " there is a secret policy ? "
" 然后 , " 说 多萝西 , " 那里 是 一个 秘密 政策 ? "
" "那么,"多萝西说, "还有一项秘密政策? "

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [aɪ ˈtiː] .
" You seem to know it .
" 你 似乎 到 知道 它 .
" "你似乎知道这一点。"

[wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [æsk] [haʊ] [juː; jʊ] [noʊ] ?
We have the right to ask how you know ?
我们 有 这 正确的 到 问 如何 你 知道 ?
" 我们有权询问您是如何知道的？"

[ən'les] [juː; jʊ] [ɪn'ventɪd] [aɪ 'tiː] .
Unless you invented it .
除非 你 发明 它 :

除非它是你发明的。

" [ˈdɔːrəθi] [feɪst] [ðem; ðəm] .
" Dorothy faced them .
" 多萝西 面对 他们 :

多萝西面对着他们。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪnkən'si:vəbl] [ðæt] [aɪ 'tiː] [[ʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['hæpənd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [[ʊd; ʃəd] [biː; bi]
It was inconceivable that it should have happened , that she should be
它 曾是 不可思议 那 它 应该 有 发生 , 那 她 应该 是
[ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] ,
standing there ,
常设 那里 ,

这一切简直难以置信，她竟然会站在那里。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] ['sku:lru:m,'sku:lrəm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɜːz] [haʊs] , [waɪl] [tuː] [streɪndʒ] ['wɪmɪn] ['wɜːrɪd]
in the old schoolroom of her father's house , while two strange women worried
在 这 老的 教室 的 她 父亲的 房子 , 尽管 二 奇怪的 女性 担心
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

在她父亲家的旧教室里，两个陌生的女人让她感到不安。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [bæk] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['blæ.kə.dəʊ] [gɜːrɪ]
She knew that her back was to the wall and that the Blackadder girl
她 知道 那 她 后退 曾是 到 这 墙 和 那 这 黑爵士 女孩
[hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [hæf] - ['aʊər][tuː; tə][get] [hɜːr; hər] [naɪf] ['ɪntuː]
had been on the watch for the last half - hour to get her knife into
有 到过 在 这 手表 为了 这 最后的 一半 - 小时 到 得到 她 刀 进入
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

她知道自己已经走投无路，布莱克艾德家的女孩在过去的半个小时里一直在监视她，伺机用刀刺伤她。

([ɑːd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][əd'maɪəd][ðə; ði] ['blæ.kə.dəʊ] [gɜːrɪ][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['faɪtɪŋ] ['dʒestʃərz] .
(Odd , for she had admired the Blackadder girl and her fighting gestures .
(奇怪的 , 为了 她 有 钦佩 这 黑爵士 女孩 和 她 斗争 手势 .
)
)
)
)

(奇怪的是，她一直很欣赏《黑爵士》里的女主角和她的战斗姿态。)

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪnkən'si:vəbl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [[ʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [ænsər] [tuː; tə] [ðæt] [əb'sɜːrd] [kə'mɪtɪ]
It was inconceivable that she should have to answer to that absurd committee
它 曾是 不可思议 那 她 应该 有 到 回答 到 那 荒诞 委员会
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɑːnər] .
for her honour .
为了 她 荣誉 :

她竟然要为了自己的名誉向那个荒谬的委员会做出解释，这简直令人难以置信。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪnkən'si:vəbl] [ðæt] ['rɒzəlɪnd] , [hɜːr; hər] [frend] , [[ʊd; ʃəd] [nɑːt] [help] [hɜːr; hər] .
It was inconceivable that Rosalind , her friend , should not help her .
它 曾是 不可思议 那 罗莎琳德 , 她 朋友 , 应该 不是 帮助 她 :
Rosalind 是她的朋友，她怎么可能不帮助她呢？

[jet] [aɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] .
Yet it had happened .
然而 它 有 发生 :

然而，事情已经发生了。

[wɪð; wɪθ][ɔ:ɪ][hɜ:r; həɹ][ˈplætfɔ:rm] [ˈeləkwəns] [ˈrɔzəlɪnd] [ˈkʊdnt] , [fɔ:r; fəɹ][ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] , [get]
With all her platform eloquence Rosalind couldn't , for the life of her , get
和 全部 她 平台 口才 罗莎琳德 不能 , 为了 这 生活 的 她 , 得到
[aʊt] [wʌn][həˈroʊɪk] ,
out one heroic ,
出去 一 英勇 ,

尽管罗莎琳德口才极佳，但她无论如何也说不出一句英勇的话。

[dɪˈfendɪŋ] [wɜ:rd] .
defending word .
防守 单词 .

捍卫话语权。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈɡɪlkɹɪst] [ˈwʊmən][hæd; həd] [paʊnst] , [ˈrɔzəlɪnd] [hæd; həd]
From the moment when the Gilchrist woman had pounced , Rosalind had
从 这 片刻 什么时候 这 吉尔克里斯特 女士 有 猛扑 , 罗莎琳德 有
[ˈsɪmplɪ] [sæt][ænd; ənd][stɛərd] ,
simply sat and stared ,
简单地 卫星 和 凝视 ,

从吉尔克里斯特女人扑上去的那一刻起，罗莎琳德就一直坐着，目不转睛地盯着她。

[laɪk][ə; eɪ] [ˈræbɪt] , [laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] , [hɜ:r; həɹ] [maʊθ] [ˈoʊpən][fɔ:r; fəɹ][ðə; ðɪ][wɜ:rd] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm]
like a rabbit , like a fish , her mouth open for the word that would not come
喜欢 一个 兔子 , 喜欢 一个 鱼 , 她 嘴 打开 为了 这 单词 那 会 不是 来
.
:
.

她像兔子，像鱼一样，张着嘴等待着那个永远不会到来的词。

[ˈrɔzəlɪnd] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tu:; tə][stænd] [ʌp][fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] .
Rosalind was afraid to stand up for her .
罗莎琳德 曾是 害怕的 到 站立 向上 为了 她 .

罗莎琳德不敢为她挺身而出。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈdredf(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈfʌni] [tu:; tə] [si:] [ˈrɔzəlɪnd] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,
It was dreadful , and it was funny to see Rosalind looking like that ,
它 曾是 可怕 , 和 它 曾是 有趣的 到 看 罗莎琳德 寻找 喜欢 那 ,
真是太可怕了，看到罗莎琳德那副样子又觉得好笑。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˈri:əlaɪz] [ðə; ðɪ][ɪkˈstent][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈwi:knəs] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈɑ:bstɪnəsi] .
and to realize the extent of her weakness and her obstinacy .
和 到 意识到 这 程度 的 她 弱点 和 她 固执 .

并意识到她的软弱和固执的程度。

[jet] [ˈrɔzəlɪnd] [hæd; həd][nɑ:t] [tʃeɪndʒd] .
Yet Rosalind had not changed .
然而 罗莎琳德 有 不是 已更改 .

然而，罗莎琳德却丝毫未变。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [stiɪl] [ðə; ðɪ] [ˈsku:l] - [gɜ:rl] [ˈslækəɹ] [hu:] [kʊd; kəd] [ˈnevəɹ] [du:][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [ʌnˈtɪl]
She was still the school - girl slacker who could never do a stroke of work until
她 曾是 仍然 这 学校 - 女孩 懒汉 WHO 可以 绝不 做 一个 中风 的 工作 直到
[ˈsʌmbɑ:di] [hæd; həd] [pʊʃt] [hɜ:r; həɹ][ˈɪntu:][aɪ ˈti:] ,
somebody had pushed her into it ,
某人 有 推动 她 进入 它 ,

她还是那个游手好闲的女学生，除非有人逼她，否则她从来不肯做任何事。

[hʊ:] [kʊd; kəd] ['nevər] [li:v] [ɔ:f] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌn'tɪl] [stɑ:pt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [hænd] [ðæt] [hæd; həd][set]
who could never leave off working until stopped by the same hand that had set
WHO 可以 绝不 离开 离开 在职的 直到 停止 经过 这 相同的 手 那 有 放
[hɜ:r; hər] ['gəʊɪŋ] .
her going .
她 去 .

她总是停不下来工作，直到被当初让她开始工作的那只手制止为止。

[hɜ:r; hər] ['paʊər] [tu:; tə][gʊ] , [ænd; ənd][tu:; tə][let] [hɜ:r'self][ɑ:r aɪ 'pi:] ,
Her power to go , and to let herself rip ,
她 力量 到 去 , 和 到 让 她自己 撕裂 ,
她有能力去冒险，并彻底放开自己。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wi:knəs] [ðæt] [meɪd] [hɜ:r; hər] [dɪ'pend] [ɑ:n] ['dɔ:rəθi] [tu:; tə][stɑ:rt][hɜ:r; hər][wɜ:r; wər]
and the weakness that made her depend on Dorothy to start her were
和 这 弱点 那 制成 她 依赖 在 多萝西 到 开始 她 是
[ðə; ði] ['kwɑ:lətɪz] [ðæt] [ə'træktɪd] ['dɔ:rəθi] [tu:; tə] ['rɔzəlɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] .
the qualities that attracted Dorothy to Rosalind from the beginning .
这 品质 那 吸引 多萝西 到 罗莎琳德 从 这 开始 .

而让她依赖多萝西才能开始的弱点，恰恰是多萝西从一开始就被罗莎琳德吸引的品质。

[bʌt; bət] [naʊ] [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [tu:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['sʌfrɪdʒ] ['wɪmɪn] .
But now she was the tool of the fighting Suffrage Women .
但 现在 她 曾是 这 工具 的 这 斗争 选举权 女性 .
但现在她却成了争取妇女参政权斗争的工具。

[ɔ:r] [ɪf] [fɪ:; fɪ] ['wɔznt] [ə; eɪ] [tu:l] , [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] ; [hɜ:r; hər] [breɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['ræpɪd] ,
Or if she wasn't a tool , she was a machine ; her brain was a rapid ,
或者如果 她 不是 一个 工具 , 她 曾是 一个 机器 ; 她 脑 曾是 一个 迅速的 ,
或者说，如果她不是工具，那就是机器；她的大脑运转飞快，

['dɑ:s(ə)l] , [mə'kænɪk(ə)l] [æpə'rætəs] [fɔ:r; fər] ['tɜ:rnɪŋ] [aʊt][bæd] [ɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['pɑ:mərstən] -
docile , mechanical apparatus for turning out bad imitations of Mrs . Palmerston -
温顺 , 机械的 设备 为了 转弯 出去 坏的 仿制品 的 太太 . 帕默斯顿 -
['swɪ:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] -
Swete and the two Blathwaites .
甜 和 这 二 .

温顺的机械装置，用来生产拙劣模仿帕默斯顿-斯威特夫人和布莱斯韦特夫妇的作品。

[hɜ:r; hər] [er] [ʌv; əv]['kæʒuəl] [kə'mænd] , [hæf] - ['swægər] , [hæf] - [slaʊt] , [hɜ:r; hər] [stu:p] [ænd; ənd]
Her air of casual command , half - swagger , half - slouch , her stoop and
她 空气 的 随意的 命令 , 一半 - 昂首阔步 , 一半 - 伛 , 她 哈腰 和
[ðə; ði] ['θrʌstɪŋ] ['fɔ:rwərd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] ,
the thrusting forward of her face ,
这 推进 向前 的 她 脸 ,
她那种漫不经心的掌控感，半是傲慢半是懒散，她微微佝偻着身子，脸向前探出。

[wɜ:r; wər] ['kɑ:pɪd] ['sedʒələsli] [frʌm; frəm][æn; ən][əd'maɪəd]['mɑ:d(ə)l] .
were copied sedulously from an admired model .
是 复制 勤奋地 从 一个 钦佩 模型 .
是精心临摹自一位令人敬仰的模特。

['dɔ:rəθi] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['pɪtiəbl] .
Dorothy found her pitiable .
多萝西 成立 她 可怜的 .
多萝西觉得她很可怜。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈhɪpnə,taɪzd] [baɪ][ðə; ði] - [huː] [wɜːrkt] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [wʊd] [θroʊ]
She was hypnotized by the Blathwaites who worked her and would throw
她 曾是 被催眠 经过 这 - WHO 工作 她 和 会 扔
[hɜːr; həɹ] [əˈweɪ] [wen] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] [juːz] .
her away when she was of no more use .
她 离开 什么时候 她 曾是 的 不 更多的 使用 .

她被布莱斯韦特一家催眠了，他们驱使她，在她失去利用价值后就把她抛弃。

[ʃiː, ʃi] [ˈhædnt] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [pʊl] [ænd; ənd][ðə; ði][grɪp][ænd; ənd][ðə; ði] [draɪv] [ʌv; əv]
She hadn't the strength to resist the pull and the grip and the drive of
她 之前没有 这 力量 到 抵抗 这 拉 和 这 紧握 和 这 驾驶 的
[ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] .
other people .
其他 人们 .

她没有力量抵抗他人的拉扯、控制和驱使。

[ʃiː, ʃi] [ˈkudnt] [ˈiːv(ə)n][hoʊld][aʊt] [əˈgenst] [ˌvælənˈtiːnə] [ˈgɪlkrist] [ænd; ənd] [mɔːd] [ˈblæ.kə.dəɹ] .
She couldn't even hold out against Valentina Gilchrist and Maud Blackadder .
她 不能 甚至 抓住 出去 反对 瓦伦蒂娜 吉尔克里斯特 和 莫德 黑爵士 .

她甚至无法抵挡瓦伦蒂娜·吉尔克里斯特和莫德·布莱克艾德的攻势。

[ˈrɒzəlɪnd] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [kɔːt] [ænd; ənd] [spʌn] [raʊnd] [baɪ] [ˈeni] [ˈmuːvmənt] [ðæt] [wʌz; wəz]
Rosalind would always be caught and spun round by any movement that was
罗莎琳德 会 总是 是 捕捉 和 旋转 圆形的 经过 任何 移动 那 曾是
[strɔːŋ] [ˈhʌf] .
strong enough .
强的 足够的 .

任何足够强劲的动作都会让罗莎琳德被卷入其中，并随之旋转。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrˈduːmd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvɔːrteks] .
She was foredoomed to the Vortex .
她 曾是 注定失败 到 这 涡流 .

她注定要被卷入漩涡之中。

[ðæt] [wʌz; wəz][ˈdɒrəθiːz, ˈdɒrθiːz] [fɔːlt] .
That was Dorothy's fault .
那 曾是 多萝西的 过错 .

那是多萝西的错。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː, ʃi] [huː] [hæd; həd] [pʊʃt] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [ˈslækər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
It was she who had pushed and pulled the slacker , in spite of her
它 曾是 她 WHO 有 推动 和 拉 这 懒汉 , 在 尽管如此 的 她
[ˈɔːlmoʊst] [ˈwaɪnɪŋ] [ˈproʊtest] ,
almost whining protest ,
几乎 抱怨 反对 ,

尽管那个懒汉几乎是哭闹着抗议，但还是她一直推搡着他。

[tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɔːrteks] ; [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɒzəlɪnd] , [nɔːt] [ˈdɒːrəθi] ,
to the edge of the Vortex ; and it was Rosalind , not Dorothy ,
到 这 边缘 的 这 涡流 ; 和 它 曾是 罗莎琳德 , 不是 多萝西 ,
到达漩涡边缘；而且是罗莎琳德，不是多萝西。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ænd; ənd] [sʌkt] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][swɜːrɪ] .
who had been caught and sucked down into the swirl .
WHO 有 到过 捕捉 和 真烂 向下 进入 这 漩涡 .
被卷入漩涡中的人。

[ʃiː, ʃi] [wɜːrɪ] [ɪn][aɪ ˈtiː] [naʊ] , [ænd; ənd] [wʊd] [goʊ][ɑːn][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] ,
She whirled in it now , and would go on whirling ,
她 旋转 在 它 现在 , 和 会 去 在 旋转 ,
她此刻正身处其中旋转，而且还会继续旋转下去。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪmˈprej(ə)n] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈmu:vmənts] [meɪd] [aɪˈti:] [mu:v] .
under the impression that her movements made it move .

在下面 这 印象 那 她 移动 制成 它 移动 .

她以为是自己的动作带动了它移动。

[ðə; ði][ˈvɔ:rteks] [ˈfæsnertɪd] [ˈdɔ:rəθi] [ˈi:v(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi][rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd][aɪˈti:] .
The Vortex fascinated Dorothy even while she resisted it .

这 涡流 着迷 多萝西 甚至 尽管 她 抵抗 它 .

即使多萝西对漩涡有所抗拒，它仍然令她着迷。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] , [tuː; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [hed] ,
She liked the feeling of her own power to resist , to keep her head ,

她 喜欢 这 感觉 的 她 自己的 力量 到 抵抗 , 到 保持 她 头 ,

她喜欢那种能够抵抗、保持冷静的感觉。

[tuː; tə] [bi:t] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜ:rlwɪnd] , [tuː; tə] [wi:l] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd]
to beat up against the rush of the whirlwind , to wheel round and round

到 打 向上 反对 这 匆忙 的 这 旋风 , 到 车轮 圆形的 和 圆形的

[aʊtˈsaɪd] [aɪˈti:] ,
outside it ,

外部 它 ,

逆着旋风的冲击而行，在旋风外不停地旋转，

[ænd; ənd] [swɜ:rv] [əˈwei] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [θɪŋ] [gɔ:t][hɜ:r; hər] .
and swerve away before the thing got her .

和 急转弯 离开 前 这 事物 得到 她 .

在她被那东西抓住之前，她猛地转向躲开了。

[fɔ:r; fər] [ˈdɔ:rəθi] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfemənɪst] [ˈvɔ:rteks] ,
For Dorothy was afraid of the Feminist Vortex ,

为了 多萝西 曾是 害怕的 的 这 女权主义者 涡流 ,

因为多萝西害怕女权主义漩涡，

[æz; əz][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] [ˈmaɪk(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈvɔ:rteks][ʌv; əv] [sku:l] .
as her brother Michael had been afraid of the little vortex of school .

作为 她 兄弟 迈克尔 有 到过 害怕的 的 这 小的 涡流 的 学校 .

就像她的弟弟迈克尔害怕学校这个小小的漩涡一样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [həˈdɪd] [ˈwɪmɪn] .
She was afraid of the herded women .

她 曾是 害怕的 的 这 放牧 女性 .

她害怕那些被驱赶的妇女。

[ʃiː; ʃi] [dɪsˈlaɪkt] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈfeɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [ˈvɔɪsɪz] [ˈskɜːlɪŋ] [ðər; ðər][ˈbæt(ə)l] - [kraɪz] ,
She disliked the excited faces , and the high voices skirling their battle - cries ,

她 不喜欢 这 兴奋的 面孔 , 和 这 高的 声音 斯基林 他们的 战斗 - 哭泣 ,

她讨厌那些兴奋的面孔和尖锐的战斗呐喊声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪlɪ] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [kəˈmɪtɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈplætˌfɔ:rm] [slæŋ] .
and the silly business of committees , and the platform slang .

和 这 愚蠢的 商业 的 委员会 , 和 这 平台 俚语 .

还有那些愚蠢的委员会运作，以及台词俚语。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd] [ʃaɪ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈtremər] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [kəˈlektɪv] [ˈfi:lɪŋ]
She was sick and shy before the tremor and the surge of collective feeling

她 曾是 生病的 和 害羞的 前 这 震颤 和 这 涌 的 集体 感觉

;
;
;

在震颤和集体情绪的涌动面前，她感到恶心和害羞；

[ʃiː; ʃɪ] [ləʊðd] [ðə; ði] [ˈdʒestʃərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈlektiv] [soʊl] ;
she loathed the gestures and the movements of the collective soul ;
她 令人厌恶 这 手势 和 这 移动 的 这 集体 灵魂 ;
她厌恶集体灵魂的姿态和动作，

[ðə; ði] [ˈsweɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhiːvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [æz; əz][wʌn] .
the swaying and heaving and rushing forward of the many as one .
这 摇晃 和 起伏 和 匆忙 向前 的 这 许多 作为 一 .
众人如一，摇摆、起伏、向前冲去。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈkærid] [əˈwei] [baɪ][aɪ ˈtiː] ;
She would not be carried away by it ;
她 会 不是 是 携带 离开 经过 它 ;
她不会被它冲昏头脑；

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði] [ˈkliːnəs] [ænd; ənd] [ˈhɑːrdnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [soʊl] .
she would keep the clearness and hardness of her soul .
她 会 保持 这 清晰度 和 硬度 的 她 灵魂 .
她将保持灵魂的清澈和坚韧。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [soʊl] [ðeɪ] [ˈwaːntɪd] , [ðiːz] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən] , [ðə; ði] -
It was her soul they wanted , these women of the Union , the Blathwaites -
它 曾是 她 灵魂 他们 通缉 , 这些 女性 的 这 联盟 , 这 -
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑːmərstən] - - ,
and the Palmerston - Swetes ,
和 这 帕默斯顿 - - ,
这些联邦妇女，布莱斯韦特家族和帕默斯顿-斯威特家族，她们想要的是她的灵魂。

[ænd; ənd] [ˈrɒzəlɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈblæ.kə.dəʃ] [gɜːrɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgɪlkrist] [ˈwʊmən] ;
and Rosalind , and the Blackadder girl and the Gilchrist woman ;
和 罗莎琳德 , 和 这 黑爵士 女孩 和 这 吉尔克里斯特 女士 ;
还有罗莎琳德，还有《黑爵士》里的女孩和吉尔克里斯特夫人；

[ðeɪ] [ræn] [aʊt] [ˈæftər][hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhʌŋɡri] [pæk] [ˈjelpɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [soʊl] ;
they ran out after her like a hungry pack yelping for her soul ;
他们 跑 出去 后 她 喜欢 一个 饥饿的 盒 尖叫 为了 她 灵魂 ;
他们像一群饥饿的狼一样追着她跑去，嚎叫着要夺走她的灵魂；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [θroʊ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðəm; ðəm] .
and she was not going to throw it to them .
和 她 曾是 不是 去 到 扔 它 到 他们 .
她不会把球扔给他们。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [faɪt] [fɔːr; fər] [ˈfriːdəm] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ðer; ðər] [wei] [ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ðer; ðər] [ˈbɪdɪŋ]
She would fight for freedom , but not in their way and not at their bidding
她 会 斗争 为了 自由 , 但 不是 在 他们的 方式 和 不是 在 他们的 投标
.
.
.
她会为自由而战，但不会以他们的方式，也不会听从他们的摆布。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ˈmaɪk(ə)l] , [ˈrɪfjuːzɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] ;
She was her brother Michael , refusing to go to the party ;
她 曾是 她 兄弟 迈克尔 , 拒绝 到 去 到 这 派对 ;
她是她的哥哥迈克尔，拒绝去参加聚会；

[ˈrɪfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [rʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈskuːl] [hɜːrd] ,
refusing to run with the school herd ,
拒绝 到 跑步 和 这 学校 一群 ,
拒绝与学校的羊群一起奔跑，

[ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [soʊl] [əˈɡenst] [ˈlðər] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
holding out for his private soul against other people who kept him from
保持 出去 为了 他的 私人的 灵魂 反对 其他 人们 WHO 保留 他 从
[rɪˈmembərɪŋ] .
remembering .
记住 .

他坚守着自己的灵魂，对抗那些让他忘记往事的人。

[ˈoʊnli] [ˈmaɪk(ə)l] [dɪd][nɑːt][hoʊld] [aʊt] .
Only Michael did not hold out .
仅有的 迈克尔 做过 不是 抓住 出去 .

只有迈克尔没有坚持下来。

[hiː; hi][ræn] [əˈweɪ] .
He ran away .
他 跑 离开 .

他逃跑了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [steɪ] , [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɔːrteks] , [ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ][ɪts][ˈdeɪndʒər] , [ænd; ənd]
She would stay , on the edge of the vortex , fascinated by its danger , and
她 会 停留 , 在 这 边缘 的 这 涡流 , 着迷 经过 它是 危险 , 和
[rɪˈzɪstɪŋ] .
resisting .
抵抗 .

她会留在漩涡边缘，被它的危险所吸引，并进行抵抗。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [æt; ət] [ˈrɔzəlɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈoʊpən] [maʊθ] ,
But as she looked at them , at Rosalind with her open mouth ,
但 作为 她 看起来 在 他们 , 在 罗莎琳德 和 她 打开 嘴 ,
[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [æt; ət] [ˈrɔzəlɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈoʊpən] [maʊθ] ,
但当她看着他们，看着张着嘴的罗莎琳德时，

[æt; ət][ðə; ði] [ˈblæk.ə.dəʊ] [gɜːrɪl] [huː] [wʌz; wəz] [ˈskaʊlɪŋ] [ˈhɔːrəbli] , [ænd; ənd][æt; ət][ˌvælənˈtiːnə] [ˈɡɪlkrist] ,
at the Blackadder girl who was scowling horribly , and at Valentina Gilchrist ,
在 这 黑爵士 女孩 WHO 曾是 皱眉 糟糕透了 , 和 在 瓦伦蒂娜 吉尔克里斯特 ,
[ˈskeptɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˈkwɪzɪkl] , [ʃiː; ʃi] [læft] .
sceptical and quizzical , she laughed .
怀疑论者 和 疑惑的 , 她 笑了 .

她看着一脸凶相的《黑爵士》女主角，又看着一脸怀疑和疑惑的瓦伦蒂娜·吉尔克里斯特，笑了。

[ðə; ði] [θriː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌʃ] [hɜːr; hər] ,
The three had been trying to rush her ,
这 三 有 到过 尝试 到 匆忙 她 ,

三人一直试图冲向她，

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ˈkudnt] [rʌʃ] [hɜːr; hər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkwestʃənɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈɑːnər] .
and because they couldn't rush her they were questioning her honour .
和 因为 他们 不能 匆忙 她 他们 是 提问 她 荣誉 .

因为他们无法强迫她，所以他们质疑她的名誉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [ðem; ðəm] [ˈpleɪnli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pleɪn] [ˈmiːnɪŋ] ,
She had asked them plainly for a plain meaning ,
她 有 问 他们 显然 为了 一个 清楚的 意义 ,

她直截了当地问他们一个简单明了的意思，

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪˈdiːə][ʌv; əv][æpt] [ˌrepɑːrˈtiː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪˈtend] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [hɜːr; hər] [ˈɑːnər]
and their idea of apt repartee was to pretend to question her honour
和 他们的 主意 的 易于 妙语连珠 曾是 到 假装 到 问题 她 荣誉
.
:
.

他们所谓的巧妙反击，就是假装质疑她的名誉。

[pər'hæps] [ðeɪ] ['ri:əli] [dɪd] ['kwestʃən] [aɪ 'ti:] .

Perhaps they really did question it ;
也许 他们 真的 做过 问题 它 :

或许他们真的对此提出了质疑。

[ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [ker] .

She didn't care .
她 没有 关心 :

她不在乎。

[ʃi:; ʃi] [ləʊðd] [ðer; ðər] [ɪk'saɪtɪd] , [ˈsɪli] , [ˈhʌrɪŋ] [sə'spɪ(ə)n] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [ker] .

She loathed their excited , silly , hurrying suspicion ; but she didn't care .
她 令人厌恶 他们的 兴奋的 , 愚蠢的 , 匆忙 怀疑 ; 但 她 没有 关心 :

她厌恶他们那种兴奋、愚蠢、急切的怀疑；但她不在乎。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [hu:] [hæd; həd] [drɔ:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][led][ðem; ðəm][ɑ:n][tu:; tə] [ðɪs] [dɪ'spleɪ]

It was she who had drawn them and led them on to this display
它 曾是 她 WHO 有 绘制 他们 和 引领 他们 在 到 这 展示

[ʌv; əv] [ɪn'kɑ:mprəbl] ['ɪdiəsi] .

of incomparable idiocy .
的 无与伦比 白痴 :

是她把他们引诱到这一步，让他们做出如此荒唐可笑的事情。

[laɪk] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] ['nɪkələs] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [əd'vɜ:rsəti] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['fʌni] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]

Like her brother Nicholas she found that adversity was extremely funny ; and she
喜欢 她 兄弟 尼古拉斯 她 成立 那 逆境 曾是 极其 有趣的 ; 和 她

[læft]

laughed .
笑了 :

和她的哥哥尼古拉斯一样，她觉得逆境非常滑稽；她笑了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [b:ŋgər] ['maɪk(ə)l] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ni:ki] , [nɑ:t] ['kerɪŋ] , [dɪ'laitɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['paʊər]

She was no longer Michael , she was Nicky , not caring , delighting in her power
她 曾是 不 更长 迈克尔 , 她 曾是 尼基 , 不是 关怀 , 令人愉悦 在 她 力量

[tu:; tə] [fu:l] [ðem; ðəm] .

to fool them ;
到 傻子 他们 :

她不再是迈克尔，而是尼基，毫不在乎，并为自己能够欺骗他们而感到高兴。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ'd][noʊ] ['bɪznəs] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] ? "

" You think , " she said , " I'd no business to find out ? "
" 你 思考 , " 她 说 , " ID 不 商业 到 寻找 出去 ? "

“你觉得,”她说,“我没资格去查清楚吗? ”

" [jʊr; jər] ['nɑ:lɪdʒ] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'stɪriəs] , " [sed] [ðə; ði] ['sekrəteri] ;

" Your knowledge would certainly have been mysterious , " said the Secretary ;
" 你的 知识 会 当然 有 到过 神秘 , " 说 这 秘书 ;

“你的知识肯定很神秘,”国务卿说道;

" [ən'les] [æt; ət] [li:st] [tu:] ['kɒnfɪdənsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'treɪd] .

" unless at least two confidences had been betrayed .
" 除非 在 至少 二 秘密 有 到过 背叛 :

除非至少有两个秘密被泄露。

[sə'pəʊzɪŋ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eni] ['si:krət]['pɑ:ləsi] . "

Supposing there had been any secret policy . "
假如 那里 有 到过 任何 秘密 政策 : "

假设真的存在某种秘密政策。

" [wel] , [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [ɪn'vent] [aɪ 'ti:] ;

" Well , you see , I don't know it ; and I didn't invent it ;
" 出色地 , 你 看 , 我 不 知道 它 ; 和 我 没有 发明 它 ;

“嗯，你看，我不知道；而且它也不是我发明的；

[ænd; ʌnd][aɪ] ['dɪdnt] [faɪnd][aɪ 'ti:] [aʊt] - - [prɪ'saɪsli] .
and I didn't find it out - - precisely .
和 我 没有 寻找 它 出去 - - 恰恰 .

但我并没有确切地找到答案。

[jɔː; jər] ['si:krət] ['pɑ:ləsi][ɪz][ðə; ði]['lɑ:dʒɪk(ə)][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][jɔː; jər]['prez(ə)nt]['pɑ:ləsi] .
Your secret policy is the logical conclusion of your present policy .
你的 秘密 政策 是 这 逻辑 结论 的 你的 展示 政策 .
你的秘密政策是你现有政策的必然结果。

[aɪ] [dɪ'dju:st] [aɪ 'ti:] ; [ðæts] [ɔ:l] .
I deduced it ; that's all .
我 推断 它 ; 那就是 全部 .

这是我推断出来的，仅此而已。

['enɪbə:di] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] .
Anybody could have done the same .
任何人 可以 有 完毕 这 相同的 .

任何人都可以这样做。

[dʌz] [ðæt] ['sætɪsfai][ju:; jʊ] ?
Does that satisfy you ?
做 那 满足 你 ?

这样你满意了吗？

([ðeɪ] [wəʊnt] [ʌv] [em 'i:] ['eni] ['betər] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [lʊk] [fu:lz] !) "
(They won't love me any better for making them look fools !) "
(他们 惯于 爱 我 任何 更好的 为了 制作 他们 看 傻瓜 !) "
(让他们出丑，他们也不会因此更爱我！)

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] [mɪs] ['gɪlkɪrst] .
" Thank you , " said Miss Gilchrist .
" 感谢 你 , " 说 错过 吉尔克里斯特 .

“谢谢,”吉尔克里斯特小姐说道。

" [wi:; wi]['oʊnli] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [fɔːr] .
" We only wanted to be sure .
" 我们 仅有的 通缉 到 是 当然 .

我们只是想确认一下。

" [ðə; ði] ['dɪnər] - [bel] [ræŋ] [æz; əz] ['dɔ:rəθi] [wʌz; wəz] [dɪ'faɪnɪŋ] [hɜ:r; hər] [pə'zɪ(ə)n] .
" The dinner - bell rang as Dorothy was defining her position .
" 这 晚餐 - 钟 响铃 作为 多萝西 曾是 定义 她 位置 .

“就在多萝西表明立场的时候，晚餐铃响了。”

" [aɪl] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ; [aɪl] [spi:k] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ; [aɪl] [raɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ; [aɪl] [faɪt] [fɔ:r; fər]
" I'll work for you ; I'll speak for you ; I'll write for you ; I'll fight for
" 患病的 工作 为了 你 ; 患病的 说话 为了 你 ; 患病的 写 为了 你 ; 患病的 斗争 为了
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

“我会为你工作；我会为你说话；我会为你写作；我会为你而战。”

[aɪl] [meɪk] [heɪ] [ʌv; əv] ['evri] ['gʌvənmənt] ['mi:tɪŋ] ,
I'll make hay of every Government meeting ,
患病的 制作 干草 的 每一个 政府 会议 ,

我会充分利用每一次政府会议的机会。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][ɪn] [wɪ'ðəʊt] ['laɪnɪŋ] [ænd; ʌnd] ['sni:kɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
if I can get in without lying and sneaking for it .
如果 我 能 得到 在 没有 说谎 和 鬼鬼祟祟 为了 它 .

如果我不靠撒谎和偷偷摸摸就能进去的话。

[aɪ] [goʊ][tuː; tə] ['prɪzn] [fɔːr; fər][juː; jə] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [tʃuːz] [maɪ] [oʊn] [kraɪm] .

I'll go to prison for you , if I can choose my own crime .
患病的 去 到 监狱 为了 你 , 如果 我 能 选择 我的 自己的 犯罪 .

如果可以自由选择犯罪行为, 我愿意为你坐牢。

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [gɪv] [ʌp][maɪ] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ænd; ənd]['ækj(ə)n] .

But I won't give up my liberty of speech and thought and action .
但 我 惯于 给 向上 我的 自由 的 演讲 和 想法 和 行动 .

但我不会放弃言论自由、思想自由和行动自由。

[aɪ][wəʊnt] [pledʒ] [maɪ'self][tuː; tə] [ə'veɪ] [jʊr; jər]['ɔ:rdərz] .

I won't pledge myself to obey your orders .
我 惯于 保证 我 到 服从 你的 订单 .

我不会发誓服从你的命令。

[aɪ][wəʊnt] [pledʒ] [maɪ'self][nɑ:t][tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] ['pɑ:ləsi][aɪ] [dɪsə'pru:v] [ʌv; əv] .

I won't pledge myself not to criticize policy I disapprove of .
我 惯于 保证 我 不是 到 批评 政策 我 不赞成 的 .

我不会承诺不批评我不赞同的政策。

[aɪ][wəʊnt] [kʌm] [ɑ:n][jʊr; jər] [kə'mɪti] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][dʒɔɪn][jʊr; jər]['ju:niən] .

I won't come on your Committee , and I won't join your Union .
我 惯于 来 在 你的 委员会 , 和 我 惯于 加入 你的 联盟 .

我不会加入你们的委员会, 也不会加入你们的工会。

[ɪz] [ðæt] [klɪr] [ænd; ənd] [prɪ'saɪs] [ɪ'nʌf] ?

Is that clear and precise enough ?
是 那 清除 和 精确的 足够的 ?

这样说够清楚够准确吗?

" ['sʌmbɑ:di] [klæpt] [ænd; ənd] ['sʌmbɑ:di] [sed] , " [hɪr] , [hɪr] !

" Somebody clapped and somebody said , " Hear , Hear !
" 某人 鼓掌 和 某人 说 , " 听到 , 听到 !

有人鼓掌, 有人说: “好, 好! ”

" [ænd; ənd] ['sʌmbɑ:di] [sed] , " [goʊ][aɪ 'ti:] , ['dɔ:rəθi] !

" And somebody said , " Go it , Dorothy !
" 和 某人 说 , " 去 它 , 多萝西 !

“有人说, ‘加油, 多萝西!’ ”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['æntəni] [ænd; ənd] ['frænsɪs] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dreɪtn] ,

" It was Anthony and Frances and Captain Drayton ,
" 它 曾是 安东尼 和 弗朗西丝 和 队长 德雷顿 ,

“是安东尼、弗朗西丝和德雷顿上尉,

[hu:] [pɔ:zd] [aʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔ:r] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] ,

who paused outside the door on their way to the dining - room , and listened ,
WHO 暂停 外部 这 门 在 他们的 方式 到 这 用餐 - 房间 , 和 听着 ,

['beɪsli] .

basely .
卑鄙地 .

他们前往餐厅的路上, 在门外驻足, 卑鄙地倾听。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['goʊɪŋ] [naʊ] .

They were all going now .
他们 是 全部 去 现在 .

他们现在都走了。

[ˈdɔːrəθi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ˈhoʊldɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈoʊpən][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [glæd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
Dorothy stood at the door , holding it open for them , glad that it was
多萝西 站立 在 这 门 , 保持 它 打开 为了 他们 , 高兴的 那 它 曾是
[ɔːl][ˈoʊvər] .
all over .
全部 超过 .

多萝西站在门口，为他们敞开着门，很高兴一切都结束了。

[ˈoʊnli] [ˈfɪlɪs] [ˈdezmənd] , [ðə; ði][ɑːrt] - [ˈstuːd(ə)nt] , [ˈlɪŋɡə] .
Only Phyllis Desmond , the art - student , lingered .
仅有的 菲利斯 德斯蒙德 , 这 艺术 - 学生 , 徘徊不去 .

只有艺术系学生菲利斯·德斯蒙德留了下来。

[ˈdɔːrəθi] [riˈmaɪndɪd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [æt; ət][hɜːr; hər] [ænt] [ˈvɪrə] [ˈhɛrɪsənz] [haʊs] .
Dorothy reminded her that they had met at her aunt Vera Harrison's house .
多萝西 提醒 她 那 他们 有 遇见 在 她 阿姨 维拉 哈里森的 房子 .

多萝西提醒她，她们是在她姨妈维拉·哈里森家认识的。

[ðə; ði][ɑːrt] - [ˈstuːd(ə)nt] [smaɪld] .
The art - student smiled .
这 艺术 - 学生 微笑 .

艺术系学生笑了。

" [aɪ] [ˈwʌndərd] [wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmembər] . "
" **I wondered when you were going to remember** . "
" 我 想知道 什么时候 你 是 去 到 记住 . "

“我一直在想你什么时候才会想起这件事。”

" [aɪ] [dɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [kɔːld] [juː; jʊ] [ˈdezmənd] .
" **I did , but they all called you Desmond** .
" 我 做过 , 但 他们 全部 称为 你 德斯蒙德 .

“我的确这么做了，但他们都叫你德斯蒙德。”

[ðætʃs] [wʌt] [pʊt] [em ˈiː] [aʊt] . "
That's what put me out . "
那就是 什么 放 我 出去 . "

就是这件事让我彻底失望了。

" [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [kɔːlz] [em ˈiː] [ˈdezmənd] .
" **Everybody calls me Desmond** .
" 大家 呼叫 我 德斯蒙德 .

大家都叫我德斯蒙德。

[juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [ˈhædnt] [juː; jʊ] ? "
You had a brother or something with you , hadn't you ? "
你 有 一个 兄弟 或者 某物 和 你 , 之前没有 你 ? "

你当时身边好像有个兄弟之类的，对吧？

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː] .
" **I might have had two** .
" 我 可能 有 有 二 .

我可能有两个。

[wɪtʃ] ?
Which ?
哪个 ?

哪个？

[ˈmaɪkəlz] [ɡɔːt] [ɡriːn] [aɪz] [ænd; ænd] [ˈjeləʊ] [her] .
Michael's got green eyes and yellow hair .
迈克尔的 得到 绿色的 眼睛 和 黄色的 头发 .

迈克尔有一双绿色的眼睛和一头黄色的头发。

[ˈniːkiːz] [gɑːt] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [blæk] [her] . "
Nicky's got blue eyes and black hair . "

尼基的 得到 蓝色的 眼睛 和 黑色的 头发 . "

尼基有一双蓝眼睛和一头黑头发。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈniːki] - - [naɪs] [neɪm] - - [ðen] .
" It was Nicky - - nice name - - then .

" 它 曾是 尼基 - - 好的 姓名 - - 然后 .

“当时的名字是尼基——真是个好名字。”

" [ˈdɛzməndz] [ˈbjuːti] [stɜːrd] [ɪn][ɪts] [sliːp] .
" Desmond's beauty stirred in its sleep .

" 德斯蒙德的 美丽 搅拌 在 它是 睡觉 .

“德斯蒙德的美丽在沉睡中苏醒。”

[ðə; ði] [fɪlm] [ʌv; əv] [er] [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] .
The film of air was lifted from her black eyes .

这 电影 的 空气 曾是 抬起 从 她 黑色的 眼睛 .

她黑色的眼睛里仿佛凝固了一层薄雾。

" [aɪm] [ˈdaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪsɪz] . [ˈhærisn] [tuː; tə] - [naɪt] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" I'm dining with Mrs . Harrison to - night , " she said .

" 我是 用餐 和 太太 . 哈里森 到 - 夜晚 , " 她 说 .

“我今晚要和哈里森太太一起吃饭，”她说。

" [juːl] [biː; bi] [leɪt] [ðen] . "
" You'll be late then . "

" 你会 是 晚的 然后 . "

“那你肯定会迟到。”

" [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] .
" It doesn't matter .

" 它 不 事情 .

“没关系。”

[ˈlɔːrəns] [ˈstiːvənz] [ˈnevər] [ðer; ðər] [tɪl] [ˈæftər] [eɪt] .
Lawrence Stephen's never there till after eight .

劳伦斯 斯蒂芬的 绝不 那里 直到 后 八 .

劳伦斯·斯蒂芬通常要到八点以后才到。

[ʃiː; ʃɪ] [wəʊnt] [daɪn] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] .
She won't dine without him .

她 惯于 用餐 没有 他 .

她不会在没有他的情况下吃饭。

" [ˈdɔːrəθi] [ˈstɪfnd] .
" Dorothy stiffened .

" 多萝西 僵硬 .

多萝西身体僵住了。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ðæt] [ˈfɜːrtɪv] [brɪˈtreɪəl] [ʌv; əv] [ˈvɪrə] [ænd; ənd] [ˈlɔːrəns] [ˈstiːvən] .
She did not like that furtive betrayal of Vera and Lawrence Stephen .

她 做过 不是 喜欢 那 鬼鬼祟祟 背叛 的 维拉 和 劳伦斯 史蒂芬 .

她不喜欢维拉和劳伦斯·斯蒂芬那种偷偷摸摸的背叛行为。

" [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem ˈiː][æɪt; ət][maɪ][ruːmz; rʊmz][ɪn] [ˈtʃelsɪ] .
" I wish you'd come and see me at my rooms in Chelsea .

" 我 希望 你会 来 和 看 我 在 我的 房间 在 切尔西 .

“我希望你能来切尔西我的房间看看我。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [jɔː; jər] [ˈbrʌðər] .
And bring your brother .

和 带来 你的 兄弟 .

带上你哥哥。

[ˈnɑ:t][ðə; ði] [ˈɡri:n] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [wʌn] .
Not the green and yellow one .
不是 这 绿色的 和 黄色的 一 .

不是绿黄相间的那个。

[ðə; ði] [ˈblu:] [ænd; ənd] [ˈblæk] [wʌn] .
The blue and black one .
这 蓝色的 和 黑色的 一 .

蓝黑色的那款。

" [ˈdɔ:rəθi] [tʊk] [ðə; ði][kɑ:rd][ɑ:n] [wɪtʃ] [ˈdezmənd] [hæd; həd] [ˈskrɪbəld] [æn; ən] [əˈdres] .
" Dorothy took the card on which Desmond had scribbled an address .
" 多萝西 采取 这 卡片 在 哪个 德斯蒙德 有 潦草的 一个 地址 .

“多萝西接过德斯蒙德潦草地写着地址的那张卡片。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][ˈnɑ:t] [mi:n] [tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜ:r; hər] .
But she did not mean to go and see her .
但 她 做过 不是 意思是 到 去 和 看 她 .

但她原本并不打算去看她。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɔznt] [ʃɒr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˈdezmənd] .
She wasn't sure that she liked Desmond .
她 不是 当然 那 她 喜欢 德斯蒙德 .

她不确定自己是否喜欢德斯蒙德。

[ˈrɒzəlɪnd] [steɪd] [ɑ:n][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ˈdɔrəθiːz, ˈdɔrθiːz][ˈfæməli] .
Rosalind stayed on to dine with Dorothy's family .
罗莎琳德 入住 在 到 用餐 和 多萝西的 家庭 .

罗莎琳德留下来和多萝西一家共进晚餐。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][ˈɔ:ŋgər] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈfæməli] , [fɔ:r; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɑ:vis, ˈdʒə:vis][wʌz; wəz]
She was no longer living with her own family , for Mrs . Jervis was
她 曾是 不 更长 活的 和 她 自己的 家庭 , 为了 太太 : 杰维斯 曾是

[ˈhɑ:st(ə)l][tuː; tə] [ˈwɪmənz] [ˈfræntʃaɪz] .
hostile to Women's Franchise .
敌对的 到 女性的 特许经营 .

她不再和自己的家人住在一起，因为杰维斯太太反对妇女选举权。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ru:mz; rʊmz][ɔ:f] [ðə; ði] [straænd] , [ˈnɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhedkwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
She had rooms off the Strand , not far from the headquarters of the
她 有 房间 离开 这 斯特兰德 , 不是 远的 从 这 总部 的 这

[ˈjuːniən] .
Union .
联盟 .

她在斯特兰德大街附近租了房间，离工会总部不远。

[ˈfrænsɪs] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkerwɔ:rn] .
Frances looked a little careworn .
弗朗西丝 看起来 一个 小的 忧心忡忡 .

弗朗西丝看起来有些疲惫不堪。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [fɔ:r; fər][tuː; tə] - [haʊs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn]
She had been sent for to Grannie's house to see what could be done
她 有 到过 发送 为了 到 - 房子 到 看 什么 可以 是 完毕

[wɪð; wɪθ] [ænt] [ˈemili:n, -lain] ,
with Aunt Emmeline ,
和 阿姨 艾米琳 ,

她被叫到奶奶家，看看能不能安排艾米琳阿姨的事情。

[ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] , [æz; əz][ˈju:zuəl] , [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
and had found , as usual , that nothing could be done with her .
和 有 成立 , 作为 通常 , 那 没有什么 可以 是 完毕 和 她 .

结果发现，和往常一样，对她无能为力。

[ɪn][ðə; ði][ləst] [θri:] [ˈjɪrz] [ðə; ði][ˈsekənd] [mɪs] [ˈflemɪŋ] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [les] [ænd; ənd] [les]
In the last three years the second Miss Fleming had become less and less
在这最后的三年这第二错过弗莱明有变得较少的和较少的
[ɪnˌθuːzɪˈæstɪk] ,
enthusiastic ,
热情的 ,

在过去的三年里，第二任弗莱明小姐的热情越来越低落。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪmˈfætɪk] ,
and more and more emphatic ,
和更多的和更多的强调 ,

而且语气越来越强调，

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈsiːst] [frʌm; frəm] [ɪnˌθuːziæzəm] [ˌɔːltəˈgeðər] [ænd; ənd] [ˈkærid] [ˈemfəsis] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði]
till she ceased from enthusiasm altogether and carried emphasis beyond the
直到她停止从热情共和携带强调超过这
[baʊndz] [ʌv; əv][ˈsænəti] .
bounds of sanity .
界限的理智 .

直到她完全失去了热情，并且表现得过于理性。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪˈklʌm] , [æz; əz] [ˈfrænsɪs] [pʊt][aɪˈtiː] , [ɪkˈstriːmli] [ˈtaɪərsəm] .
She had become , as Frances put it , extremely tiresome .
她有变得 , 作为 弗朗西丝 放 它 , 极其 令人厌烦 .

正如弗朗西丝所说，她变得极其令人厌烦。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [ˈækjərət] [tuː; tə] [seɪ] , [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈflemɪŋ] [dɪd] ,
It was not accurate to say , as Mrs . Fleming did ,
它 曾是 不是 准确的 到 说 , 作为 太太 . 弗莱明 做过 ,

弗莱明夫人所说的并不准确，

[ðæt] [juː; jʊ] [ˈnevər] [nuː] [wen] [ˈemiliːn, -lain] [wʊd] [stɑːrt][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [ˈkraɪsɪs] ;
that you never knew when Emmeline would start a nervous crisis ;
那 你 绝不 知道 什么时候 艾米琳 会 开始 一个 紧张的 危机 ;

你永远不知道艾米琳什么时候会开始出现神经衰弱；

[fɔːr; fər][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt][juː; jʊ][kʊd; kəd] [taɪm] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
for as a matter of fact you could time her to a minute .
为了 作为 一个 事情 的 事实 你 可以 时间 她 到 一个 分钟 .

事实上，你可以精确计时到一分钟。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈhæbɪt][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [hɜːr; hər][ˈfæməli][wʌz; wəz] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][sʌm; səm][ˈɜːrdʒənt]
It was her habit to wait till her family was absorbed in some urgent
它 曾是 她 习惯 到 等待 直到 她 家庭 曾是 吸收 在 一些 紧迫的
[əˈfer] [ðæt] [daɪˈvɜːrtɪd] [əˈtenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [keɪs] ,
affair that diverted attention from her case ,
事务 那 改道 注意力 从 她 案件 ,

她惯于等到家人忙于处理一些紧急事务，分散了人们对她案件的注意力时才出手。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt] [əˈlɑːrɪŋli] .
and then to break out alarmingly .
和 然后 到 休息 出去 令人担忧地 .

然后突然爆发，令人担忧。

[ˈdɔːrəθi] [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [sent] [fɔːr; fər][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [raʊnd] ;
Dorothy was generally sent for to bring her round ;
多萝西 曾是 一般来说 发送 为了 到 带来 她 圆形的 ;

通常派人去叫多萝西去把她带回来；

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɔːrəθi] [huː] [hæd; həd][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [ɑːn][hænd] .
but to - day it was Dorothy who had important things on hand .
但 到 - 天 它 曾是 多萝西 WHO 有 重要的 事物 在 手 .

但今天，多萝西手头上有重要的事情要办。

[ænt] ['emili:n, -lain][hæd; həd] ['sentɪd] [ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] ['mi:tɪŋ] [frʌm; frəm][ə'fɑ:r] ,
Aunt Emmeline had scented the Suffrage meeting from afar ,
阿姨 艾米琳 有 香味 这 选举权 会议 从 远方 ;
艾米琳姨妈远远地就闻到了妇女参政运动集会的气味。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [bɪ'fɔ:r'hænd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [su'pri:m] ['kraɪsɪs] [ðæt] [wəd] [teɪk]
and had made arrangements beforehand for a supreme crisis that would take
和 有 制成 安排 预先 为了 一个 最高 危机 那 会 拿
[ɔ:l][ðə; ði] [ʃaɪn] [aʊt][ʌv; əv][ˈdɒrəθi:z, 'dɒrθi:z] [ə'fer] .
all the shine out of Dorothy's affair .
全部 这 闪耀 出去 的 多萝西的 事务 .

他们事先安排了一场巨大的危机，要让多萝西的婚事黯然失色。

[wen] ['frænsɪs] [sed] [ðæt] [ænt] ['emi] [hæd; həd] [bɪn] ['taɪərsəm] [ə'gen] , ['dɔ:rəθi] [nu:] [wʌt] [ʃi: ʃi]
When Frances said that Aunt Emmy had been tiresome again , Dorothy knew what she
什么时候 弗朗西丝 说 那 阿姨 艾美奖 有 到过 令人厌烦 再次 , 多萝西 知道 什么 她
[ment] .
meant .
意思是 .

当弗朗西丝说艾米阿姨又让人厌烦时，多萝西明白了她的意思。

[fɔ:r; fər] [ænt] ['emi:z] [aɪ'di:ə][wʌz; wəz] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] ['pə:sɪkju:tɪd] [hɜ:r; hər] ;
For Aunt Emmy's idea was that her sisters persecuted her ;
为了 阿姨 艾美奖 主意 曾是 那 她 姐妹 受迫害 她 ;
艾米阿姨认为她的姐妹们迫害她；

[ðæt] ['i:di] [wʌz; wəz] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [heɪtɪd] [hɜ:r; hər] ;
that Edie was jealous of her and hated her ;
那 艾迪 曾是 嫉妒的 的 她 和 憎恨 她 ;
伊迪嫉妒她，恨她；

[ðæt] ['lu:i] [hæd; həd] [ɔ:lweɪz] ['træmplɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [kept] [hɜ:r; hər] [ˈʌndər] ;
that Louie had always trampled on her and kept her under ;
那 路易 有 总是 践踏 在 她 和 保留 她 在下面 ;
路易一直践踏她，让她处于弱势地位；

[ðæt] ['frænsɪs] [hæd; həd] [ju:st] [hɜ:r; hər] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ] ['græni] [tu:; tə] [spoɪl] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈtʃænsɪz]
that Frances had used her influence with Grannie to spoil all her chances
那 弗朗西丝 有 用过的 她 影响 和 奶奶 到 剧透 全部 她 机会
[wʌn][ˈæftər] [ə'hʌðər] .
one after another .
一 后 其他 .

弗朗西丝利用她与奶奶的关系，一次又一次地破坏了她所有的机会。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:l] [fræn'sɪz] [fɔ:lt] [ðæt] ['vɪrə] ['hæərɪsn] [hæd; həd] [kʌm] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd]
It was all Frances's fault that Vera Harrison had come between her and
它 曾是 全部 弗朗西丝的 过错 那 维拉 哈里森 有 来 之间 她 和
['meɪdʒər] ['kæməɾən] ;
Major Cameron ;
主要的 卡梅伦 ;

这一切都是弗朗西丝的错，是维拉·哈里森介入了她和卡梅伦少校之间；

['frænsɪs] [hæd; həd] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] ['vɪrə] [ɪn][hɜ:r; hər] ['ɪnfəməs] [ɪn'tri:g] ; [ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm]
Frances had encouraged Vera in her infamous intrigue ; and between them
弗朗西丝 有 鼓励 维拉 在 她 臭名昭著的 阴谋 ; 和 之间 他们
[ðeɪ] [hæd; həd] [rekt] [tu:] [laɪvz; livz] .
they had wrecked two lives .
他们 有 损毁 二 生活 .

弗朗西丝怂恿维拉参与她那臭名昭著的阴谋；她们两人联手毁掉了两个人的生活。

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] ['meɪdʒər] ['kæməɾən] .
And they had killed Major Cameron .
和 他们 有 被杀 主要的 卡梅伦 .
他们杀死了卡梅伦少校。
[sɪns] - [deθ] ['emɪlɪ:n, -ləɪn] ['flemɪŋ] [hæd; həd] [lɪvd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]
Since Ferdie's death Emmeline Fleming had lived most of the time in a sort of
自从 - 死亡 艾米琳 弗莱明 有 居住地 最多 的 这 时间 在 一个 种类 的
[dri:m] [ɪn] [wɪt] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [ðæt] [ði:z] [θɪŋz] [hæd; həd] ['ri:əli] ['hæpənd] .
dream in which it seemed to her that these things had really happened .
梦 在 哪个 它 似乎 到 她 那 这些 事物 有 真的 发生 .
自从费迪去世后，艾米琳·弗莱明大部分时间都生活在一种梦境中，在梦里她觉得这些事情真的发生过。
[ðɪs] [æftər'nu:n] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][jʊ:zuəli; 'ju:zəli] ['taɪərsəm] .
This afternoon she had been more than usually tiresome .
这 下午 她 有 到过 更多的 比 通常 令人厌烦 .
今天下午她比平时更让人厌烦。

[fɪ:; fɪ][hæd; həd] ['sɪmpli] [reɪvd] .
She had simply raved .
她 有 简单地 赞不绝口 .
她简直是语无伦次。
" [ju:; jʊ][fʊd; jəd][hæv; həv] [brɔ:t] [hɜ:r; həɾ] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] , " [sed] ['dɔ:rəθi] , " [ænd; ɐnd]
" You should have brought her round to the meeting , " said Dorothy , " and
" 你 应该 有 带来 她 圆形的 到 这 会议 , " 说 多萝西 , " 和
[let][hɜ:r; həɾ] [reɪv] [ðer; ðər] .
let her rave there .
让 她 锐舞 那里 .
“你应该带她来开会，”多萝西说，“让她在那里尽情发泄。”

[aɪ'd] [bæk] [ænt] ['emɪlɪ:n, -ləɪn] [ə'ɡenst] [mɔ:d] ['blæ.kə.dəʊ] .
I'd back Aunt Emmeline against Maud Blackadder .
ID 后退 阿姨 艾米琳 反对 莫德 黑爵士 .
我支持艾米琳阿姨对抗莫德·布莱克艾德。
[aɪ] [wɪʃ] , ['rɔzələnd] , [ju:d] [li:v] [ɔ:f] ['meɪkɪŋ] ['feɪsɪz][ænd; ɐnd] ['kɪkɪŋ] [maɪ] [ʃɪnz] .
I wish , Rosalind , you'd leave off making faces and kicking my shins .
我 希望 , 罗莎琳德 , 你会 离开 离开 制作 面孔 和 踢 我的 小腿 .
罗莎琳德，我希望你别再做鬼脸和踢我的小腿了。

[ju:; jʊ] ['ni:dnt] ['wɜ:ri] ['eni] [mɔ:r] , ['mʌmi] ['dʌki] .
You needn't worry any more , Mummy ducky .
你 不必 担心 任何 更多的 , 木乃伊 小鸭子 .
小鸭妈妈，你不用再担心了。
[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][roʊp][ðem; ðəm][ɔ:l][ˈɪntu:][ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] ['mu:vmənt] .
I'm going to rope them all into the Suffrage Movement .
我是 去 到 绳索 他们 全部 进入 这 选举权 移动 .
我要把她们全都拉进妇女参政运动里。

[ænt] ['i:di] [kæn; kən] [dɪ'strɪbjʊ:t] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] , [ænt] ['lu:i] [kæn; kən] [ɪntə'rʌpt] [laɪk]
Aunt Edie can distribute literature , Aunt Louie can interrupt like
阿姨 艾迪 能 分发 文学 , 阿姨 路易 能 打断 喜欢
[eniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,
艾迪阿姨会分发宣传册，路易阿姨则特别爱打断别人。
[ænd; ɐnd] [ænt] ['emɪlɪ:n, -ləɪn][kæn; kən] [ʃaʊt] [ænd; ɐnd] [sɪŋ] . "
and Aunt Emmeline can shout and sing . "
和 阿姨 艾米琳 能 喊 和 唱歌 . "
艾米琳阿姨又能喊又能唱。

" [aɪ] [θɪŋk] , [ˈdɔːrəθi] , " [sed] ['rɒzəlɪnd] [wɪð; wɪθ] [wiːk] ['bɪtərnəs] , " [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv]
" **I think , Dorothy , " said Rosalind with weak bitterness , " that you might have**
" 我 思考 , 多萝西 , " 说 罗莎琳德 和 虚弱的 苦味 , " 那 你 可能 有
[stʌk] [baɪ][em 'iː] .
stuck by me .
卡住 经过 我 .

“我想，多萝西，”罗莎琳德带着一丝苦涩说道，“你本可以一直陪在我身边。”

" [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [iːst] [hiːθ] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði][træm] - [laɪnz] [wer] [ðə; ði]
" **The two were walking down East Heath Road to the tram - lines where the**
" 这 二 是 步行 向下 东方 希思 路 到 这 电车 - 线条 在哪里 这
[ˈmoʊtər] [ˈbʌsɪz] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ˈtʃɑːrɪŋ] [krɒːs] .
motor buses started for Charing Cross .
发动机 公交车 开始 为了 查令 叉 .

“两人正沿着东希思路走向电车轨道，那里有开往查令十字的公共汽车。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] ['drægd] [em 'iː][ˈɪntuː][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː]
" **It was you who dragged me into it , and the least you could do**
" 它 曾是 你 WHO 拖拽 我 进入 它 , 和 这 至少 你 可以 做
[wʌz; wəz][tuː; tə] [stɪk] .
was to stick .
曾是 到 戳 .

“是你把我拖进这件事的，你至少应该坚持下去。”

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kiːp] ['kwaɪət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɔːrsɪŋ] ['aʊər; ɑːr][hændz] ? "
Why didn't you keep quiet instead of forcing our hands ? "
为什么 没有 你 保持 安静的 反而 的 强制 我们的 双手 ? "

你为什么不保持沉默，反而要逼我们出手？

" [aɪ] ['kʊdnt] [kiːp] ['kwaɪət] .
" **I couldn't keep quiet** .
" 我 不能 保持 安静的 .

“我无法保持沉默。”

[aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [streɪt] [ɔːr][aɪ][wəʊnt][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] . "
I'll go with you straight or I won't go with you at all . "
患病的 去 和 你 直的 或者 我 惯于 去 和 你 在 全部 . "

要么我跟你一起去，要么我就根本不跟你去。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
" **You know what's the matter with you ?**
" 你 知道 是什么 这 事情 和 你 ?

你知道你到底怎么了么？

[ɪts] [jʊr; jər]['fæməli] .
It's your family .
它是 你的 家庭 .

这是你的家人。

[juːl] ['nevər] [biː; bi] ['eni] [gʊd] [tuː; tə][juː 'es] ,
You'll never be any good to us ,
你会 绝不 是 任何 好的 到 我们 ,

你对我们永远不会有任何用处。

[juːl] ['nevər] [biː; bi] ['eni] [gʊd] [tuː; tə] [jɔːr'self] [tɪl] [juːv] [tʃʌkt] [ðəm; ðəm][ænd; ənd][gəːt] [ə'weɪ] .
you'll never be any good to yourself till you've chucked them and got away .
你会 绝不 是 任何 好的 到 你自己 直到 你已经 扔掉 他们 和 得到 离开 .

只有摆脱它们，远离它们，你才能真正对自己好。

天堂树(The Tree of Heaven)

第7/20页

[fɔːr; fər] [ˈjɪrz] - - [ˈevər] [sɪns] [juːv] [bɪn] [bɔːrn] - - [juːv] [ˈsɪmplɪ] [bɪn] [ˈstjuːɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]
For years - - ever since you've been born - - you've simply been stewing there in the
为了 年 - - 曾经 自从 你已经 到过 出生 - - 你已经 简单地 到过 炖 那里 在 这

[ˈfæməli][dʒuːs] [ʌn'tɪl] [jʊə(r)] [soʊkt] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
family juice until you're soaked with it .
家庭 汁 直到 你是 浸泡过 和 它 .

多年来——自从你出生以来——你就一直浸泡在家庭的血肉之中，直到你完全被它浸透。

[juː; jʊ] [ˈɔːnt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] .
You oughtn't to be living at home .
你 不应该 到 是 活的 在 家 .

你不应该住在家里。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] - - [laɪk] [em 'iː] . "
You ought to be on your own - - like me . "
你 应该 到 是 在 你的 自己的 - - 喜欢 我 . "

你应该像我一样，独自生活。

" [jʊə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [rɑːt] , [ˈrɒzəlɪnd] .
" **You're talking rot , Rosalind .**
" 你是 说 腐烂 , 罗莎琳德 .

“罗莎琳德，你在胡说八道。”

[ɪf] [maɪ] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] [laɪk] [jɔːrz] [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [tʃʌk] [ðem; ðəm] , [aɪ] [sə'pəʊz] ; [bʌt; bət]
If my people were like yours I'd have to chuck them , I suppose ; but
如果 我的 人们 是 喜欢 你的 ID 有 到 查克 他们 , 我 认为 ; 但

[ðeə(r)] [nɑːt] .
they're not .
它们是 不是 .

如果我的人和你们的人一样，我想我也得把他们抛弃；但他们不是。

[ðeə(r)] [ˈeɪndʒəlz] . "
They're angels . "
它们是 天使 . "

他们是天使。

" [ðæts] [waɪ] [ðeə(r)] [soʊ] [ˈdeɪndʒərəs] .
" **That's why they're so dangerous .**
" 那就是 为什么 它们是 所以 危险的 .

这就是它们如此危险的原因。

[ðeɪ] [ˈkʊdnt] [ˈɪnfluəns] [juː; jʊ] [ɪf] [ðeɪ] [wəːnt, weənt][ˈeɪndʒəlz] . "
They couldn't influence you if they weren't angels . "
他们 不能 影响 你 如果 他们 不是 天使 . "

如果他们不是天使，就无法影响你。

" [ðeɪ] [dəʊnt] [ˈɪnfluəns] [em 'iː][ðə; ði] [liːst] [ˈlɪt(ə)] [bɪt] .
" **They don't influence me the least little bit .**
" 他们 不 影响 我 这 至少 小的 少量 .

“他们丝毫没有影响到我。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][traɪ] .
I'd like to see them try .
ID 喜欢 到 看 他们 尝试 .

我想看看他们怎么做。

[ðeə(r)] [mʌt] [tu:] ['klevər] .
They're much too clever .
它们是 很多 也 聪明的 .

他们太聪明了。

[ðeɪ] [noʊ] [aɪ'd][bi:; bi][ɔ:f] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɑ:t] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] .
They know I'd be off like a shot if they did .
他们 知道 ID 是 离开 喜欢 一个 射击 如果 他们 做过 .

他们知道如果他们那样做，我会立刻逃之夭夭。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ðeɪ] [let][em 'i:][du:] ['evri] ['mɔ:rt(ə)l] [θɪŋ] [aɪ] [pli:z] - - [tɜ:rn][ðə; ði]['sku:lru:m,'sku:lrəm]['ɪntu:][ə; eɪ]
they let me do every mortal thing I please - - turn the schoolroom into a
他们 让 我 做 每一个 凡人 事物 我 请 - - 转动 这 教室 进入 一个
[ˈmi:tɪŋ] [hɔ:l][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [frendz] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn] .
meeting hall for your friends to play the devil in .
会议 大厅 为了 你的 朋友们 到 玩 这 魔鬼 在 .

他们让我做任何我想做的事——把教室变成朋友们一起胡闹的聚会场所。

[ðæt] ['blæ.kə.dəʊ] [gɜ:rl][wʌz; wəz] [ˌjelɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [daʊn] , [ˌjet] [ðeɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
That Blackadder girl was yelling the house down , yet they didn't say anything .
那 黑爵士 女孩 曾是 大喊 这 房子 向下 , 然而 他们 没有 说 任何事物 .

那个演《黑爵士》的女孩大声喊叫，震得房子都塌了，但他们什么也没说。

[ænd; ænd][jʊr; jər] ['pi:p(ə)l] [ɑ:nt] [æz; əz][bæd][æz; əz][ju:; jʊ] [merk] [aʊt] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
And your people aren't as bad as you make out , you know .
和 你的 人们 不是 作为 坏的 作为 你 制作 出去 , 你 知道 .

你知道，你的人民并没有你想象的那么坏。

[ju:; jʊ] ['kʊdnt] [lɪv; laɪv][ɑ:n][jʊr; jər] [oʊn] [ɪf] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ['dɪdnt] [ɡɪv] [ju:; jʊ][æn; ən] [ə'laʊəns] .
You couldn't live on your own if your father didn't give you an allowance .
你 不能 居住 在 你的 自己的如果 你的 父亲 没有 给 你 一个 津贴 .

如果父亲不给你零用钱，你就无法独立生活。

[aɪ] [laɪk] ['mɪsɪz] . [ˈdʒɑ:vɪs, ˈdʒə:vɪs] . "
I like Mrs Jervis . "
我 喜欢 太太 . 杰维斯 . "

我喜欢杰维斯太太。

" [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][fɪ; fɪ] [laɪks] [ju:; jʊ] . "
"**Because she likes you** . "
" 因为 她 点赞 你 . "

“因为她喜欢你。”

" [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] .
"**Well , that's a reason** . "
" 出色地 , 那就是 一个 原因 . "

“嗯，这算是一个原因。”

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ] [laɪk] [maɪ] [oʊn] ['mʌðər] ,
It isn't the reason why I like my own mother ,
它 不是 这 原因 为什么 我 喜欢 我的 自己的 母亲 ,

这并不是我喜欢我亲生母亲的原因。

[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][fɪ; fɪ] [ˈdʌznt] [laɪk][em 'i:][soʊ] [ˈveri] [mʌt] .
because she doesn't like me so very much .
因为 她 不 喜欢 我 所以 非常 很多 .

因为她不太喜欢我。

[ðæts] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ] [lets] [em 'iː][duː] [wʌt] [aɪ] [laɪk] .
That's why she lets me do what I like .
那就是 为什么 她 让我们 我 做 什么 我 喜欢 .

所以她才让我做自己喜欢的事。

[ʃiː; ʃɪ] ['dʌznt] [ker] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɑ:p][em 'iː] .
She doesn't care enough to stop me .
她 不 关心 足够的 到 停止 我 .

她根本不在乎，所以没阻止我。

[ʃiː; ʃɪ]['oʊnli] ['riːəli] ['kerz] [fɑːr; fər][dæd][ænd; ənd][dʒɑ:n][ænd; ənd] ['niːki] [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] .
She only really cares for Dad and John and Nicky and Michael .
她 仅有的 真的 关心 为了 爸爸 和 约翰 和 尼基 和 迈克尔 .

她真正关心的只有爸爸、约翰、尼基和迈克尔。

" ['rɒzəlɪnd] [lʊkt] [fɪrs] [ænd; ənd] ['stʌbərɪn] .
" **Rosalind looked fierce and stubborn .**
" 罗莎琳德 看起来 凶猛的 和 固执的 .

罗莎琳德看起来既凶狠又固执。

" [ðæts] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **That's what's the matter with all of you , " she said .**
" 那就是 是什么 这 事情 和 全部 的 你 , " 她 说 .

“这就是你们所有人的问题所在，”她说。

" [wʌt] [ɪz] ? "
" **What is ?** "
" 什么 是 ? "

“那是什么？ ”

" ['kerɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
" **Caring like that .**
" 关怀 喜欢 那 .

如此关心人。

[ɪts] [ɔːl][seks] .
It's all sex .
它是 全部 性别 .

一切都与性有关。

[seks] ['ɪnstɪŋkt] , [seks] ['fiːlɪŋ] .
Sex instinct , sex feeling .
性别 本能 , 性别 感觉 .

性本能，性感觉。

[mɔːdz] [raɪt] .
Maud's right .
莫德的 正确的 .

莫德说得对。

[ɪts] [wʌt] [wɪə(r)] [ʌp] [ə'ɡenst] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
It's what we're up against all the time .
它是 什么 是 向上 反对 全部 这 时间 .

这就是我们一直面临的挑战。

" ['dɔːrəθi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , " [ðæts] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['rɒzəlɪnd] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ]['oʊnli]
" **Dorothy said to herself , " That's what's the matter with Rosalind , if she only**
" 多萝西 说 到 她自己 , " 那就是 是什么 这 事情 和 罗莎琳德 , 如果 她 仅有的
[nuː] [aɪ 'tiː] .
knew it .
知道 它 .

多萝西心想：“罗莎琳德的问题就在这里，她要是知道就好了。”

" ['rɒzəlɪnd] ['lʌvd] ['maɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] [dɪ'testɪd] [hɜːr; həɪ] , [ænd; ənd] ['niːki] ['dɪdnt] [laɪk] [hɜːr; həɪ]
" **Rosalind loved Michael and Michael detested her , and Nicky didn't like her** .
" 罗莎琳德 喜爱 迈克尔 和 迈克尔 令人厌恶的 她 , 和 尼基 没有 喜欢 她
['veri] [mʌt] .
very much .
非常 很多 .

罗莎琳德爱着迈克尔，但迈克尔却讨厌她，尼基也不太喜欢她。

['iː; jɪ] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [fɪrs] [ænd; ənd] ['stʌbəɪn] [wen] ['iː; jɪ] [hɜːrd] ['maɪkəlz] [neɪm] .
She always looked fierce and stubborn when she heard Michael's name .
她 总是 看起来 凶猛的 和 固执的 什么时候 她 听到 迈克尔的 姓名 .

每当她听到迈克尔的名字，她总是显得既凶狠又固执。

['rɒzəlɪnd] [went] [ɑːn] .
Rosalind went on .
罗莎琳德 去 在 .

罗莎琳德继续说道。

" [wen] [aɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][seks][juː; jʊ][dəʊnt][rɪ'vʊʊlt] .
" **When it comes to sex you don't revolt** .
" 什么时候 它 来 到 性别 你 不 反叛 .

“在性方面，你不会反抗。”

[juː; jʊ][sɪt] [daʊn] . "
You sit down . "
你 坐 向下 . "

你坐下。

" [aɪ][duː][rɪ'vʊʊlt] .
" **I do revolt** .
" 我 做 反叛 .

我确实会反抗。

[aɪm] [rɪ'vʊʊltɪŋ] [naʊ] .
I'm revolting now .
我是 令人作呕的 现在 .

我现在要反抗了。

[aɪ][goʊ] [mʌt] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] .
I go much farther than you do .
我 去 很多 更远 比 你 做 .

我走的路比你走得远得多。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] ['mæɪɪdʒ] [lɔːz] [ɑːr; ər]['rɑːt(ə)n] ; [aɪ] [θɪŋk] [dɪ'vɔːrs] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər]
I think the marriage laws are rotten ; I think divorce ought to be for
我 思考 这 婚姻 法律 是 烂 ; 我 思考 离婚 应该 到 是 为了
[ɪnkəm,pætə'bɪlətɪ] .
incompatibility .
不兼容性 .

我认为婚姻法很糟糕；我认为离婚应该只适用于性格不合的情况。

[aɪ] [θɪŋk] [lʌv] ['ɪznt] [lʌv] [ænd; ənd][kɑːnt] [læst] [ən'les] [ɪts] [friː] .
I think love isn't love and can't last unless it's free .
我 思考 爱 不是 爱 和 不能 最后的 除非 它是 自由的 .

我认为，如果爱情不是自由的，那就不是真正的爱情，也无法长久。

[aɪ] [θɪŋk] ['mæɪɪdʒ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'bɑːlɪft] - - [nɑːt] [jet] , [pər'hæps] , [bʌt; bət] [wen] [wiːv]
I think marriage ought to be abolished - - not yet , perhaps , but when we've
我 思考 婚姻 应该 到 是 废除 - - 不是 然而 , 也许 , 但 什么时候我们已经
[brɪ'kʌm] ['sɪvəlaɪzd] .
become civilized .
变得 文明 .

我认为婚姻应该被废除——也许现在还不是时候，但当我们变得文明的时候就应该废除。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] .
It will be .
它 将要 是 .

这将是。

[its] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] .
It's bound to be .
它是 边界 到 是 .

肯定会这样。

[æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] ,
As it is ,
作为 它 是 ,

事实就是如此，

[aɪ] [θɪŋk] ['evri] ['wʊmən] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['berbi] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [wʌn] .
I think every woman has a right to have a baby if she wants one .
我 思考 每一个 女士 有 一个 正确的 到 有 一个 婴儿 如果 她 想要 一 .

我认为每个女人都拥有权利在想要孩子的情况下生育。

[ɪf] ['emili:n, -lain][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['berbi] , [ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['devəsteɪtɪŋ] [ju: 'es] [naʊ] . "
If Emmeline had had a baby , she wouldn't be devastating us now . "
如果 艾米琳 有 有 一个 婴儿 , 她 不会 是 毁灭性的 我们 现在 . "

如果艾米琳生了孩子，她现在就不会让我们这么伤心了。

" [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['ɪznt] [wʌt] [ju:; jʊ] [fi:l] .
" **That's what you think , but it isn't what you feel** .
" 那就是 什么 你 思考 , 但 它 不是 什么 你 感觉 .

“你以为是这样，但你感觉到的却不是这样。”

[its] [ɔ:l] ['θɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['dɔ:rəθi] .
It's all thinking with you , Dorothy .
它是 全部 思维 和 你 , 多萝西 .

这一切都与你有关，多萝西。

[ðə; ði][rɪ'vʊʊlt] [goʊz] [ɑ:n][ɪn][jɔr; jər] [breɪn] .
The revolt goes on in your brain .
这 反叛 去 在 在 你的 脑 .

反抗仍在你的大脑中继续。

[ju:l] ['nevər] [du:] ['eniθɪŋ] .
You'll never do anything .
你会 绝不 做 任何事物 .

你永远不会做成任何事。

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ðæt] [ju:; jʊ] ['hævnt] [ðə; ði] ['kɜ:ɹɪdʒ] [tu:; tə][goʊ] [ə'genst] [jɔr; jər] [men] .
It isn't that you haven't the courage to go against your men .
它 不是 那 你 还没有 这 勇气 到 去 反对 你的 男人 .

并不是你没有勇气违抗你的部下。

[ju:; jʊ] ['hævnt] [ðə; ði] [wɪl] .
You haven't the will .
你 还没有 这 将要 .

你没有这个意愿。

[ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] . "
You don't want to . "
你 不 想 到 . "

你不想那样做。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?
" **Why should I** ?
" 为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做？

[wʌt] [du:] [ðeɪ] [du:] ?
What do they do ?
什么 做 他们 做 ？

他们是做什么的？

[ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmaɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˈniːki] [dəʊnt] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [ˈeni] [mʌːr] [ðæn; ðən] [ˈmʌðər]
Father and Michael and Nicky don't interfere with me any more than Mother
父亲 和 迈克尔 和 尼基 不 干扰 和 我 任何 更多的 比 母亲
[dʌz] . "
does . "
做 . "

父亲、迈克尔和尼基对我的干涉并不比母亲多。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪm][nɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" **You know I'm not thinking of them** .
" 你 知道 我是 不是 思维 的 他们 .

你知道我没在想他们。

[ðeɪ] [dəʊnt] [ˈriːəli] [ˈmætər] . "
They don't really matter . "
他们 不 真的 事情 . "

它们其实并不重要。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðen] ?
" **Who are you thinking of then ?**
" WHO 是 你 思维 的 然后 ？

“那你在想谁呢？ ”

[fræŋk] [ˈdreɪtn] ?
Frank Drayton ?
坦率 德雷顿 ？

弗兰克·德雷顿？

[juː; jʊ] [ˈniːdnt] !
You needn't !
你 不必 ！

你不必如此！

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [miːn] [ʌv; əv] [ˈrɒzəlɪnd] [tuː; tə][hɪt] [bɪˈlɒʊ] [ðə; ðɪ][belt] [laɪk] [ðæt] ,
" **It was mean of Rosalind to hit below the belt like that** ,
" 它 曾是 意思是 的 罗莎琳德 到 打 以下 这 腰带 喜欢 那 ,
“罗莎琳德那样攻击别人的下体，真是太卑鄙了。”

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [seɪf] .
when she knew that she was safe .
什么时候 她 知道 那 她 曾是 安全的 .

当她知道自己安全的时候。

[ˈmaɪk(ə)l] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [brɔːt] [əˈɡenst] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈnevər] [wʊd] [biː; bi] .
Michael had never been brought against her and never would be .
迈克尔 有 绝不 到过 带来 反对 她 和 绝不 会 是 .

迈克尔从未被指控与她有冲突，也永远不会。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪsˈɡʌstɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə][ɪmˈplaɪ] [ðæt] [ˈdɒrəθiːz, ˈdɒrθiːz] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][wʌz; wəz]
It was disgusting of her to imply that Dorothy's state of mind was
它 曾是 令人作呕 的 她 到 意味着 那 多萝西的 状态 的 头脑 曾是
[ˈpælpəb(ə)l] ,
palpable ,
可感知的 ,

她暗示多萝西的精神状态是显而易见的，这种说法令人作呕。

[wen] [hɜ:r; hər] [oʊn] ([ðoʊ] [sə'fɪjntli] ['ædvɜ:taɪzd] [baɪ][hɜ:r; hər] [bɪ'hɛvɪjər]) [hæd; həd] [rɪ'si:vɪd]
when her own (though sufficiently advertised by her behaviour) had received
什么时候 她 自己的 (尽管 足够 广告 经过 她 行为) 有 已收到
[frʌm; frəm] ['maɪkəlz] ['sɪstər][ðə; ði] [kɑ:nsɪ'kreɪʃn] [ʌv; əv] ['saɪləns][æz; əz][ə; eɪ] ['si:krət] ,
from Michael's sister the consecration of silence as a secret ,
从 迈克尔的 姐姐 这 祝圣 的 沉默 作为 一个 秘密 ,
当她自己的秘密（尽管她的行为已经充分表明了这一点）从迈克尔的妹妹那里得到“沉默是秘密”的神圣誓言时

[ˈtrædʒɪk] [θɪŋ] .
tragic thing .
悲惨 事物 .

真是悲剧。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][træm] - [laɪnz] .
They had reached the tram - lines .
他们 有 达到 这 电车 - 线条 .

他们到达了电车轨道。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑ:riŋ] [krɒ:s] `bus ['rɒzəlɪnd] [ə'su:md] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['rɑ:lɪkɪŋ] ,
At the sight of the Charing Cross `bus Rosalind assumed an air of rollicking ,
在 这 视线 的 这 查令 叉 `bus 罗莎琳德 假定 一个 空气 的 欢快的 ,
[æd'ventʃərəs] ['træv(ə)] .
adventurous travel .
冒险的 旅行 .

看到查令十字街的巴士，罗莎琳德立刻摆出一副兴高采烈、充满冒险精神的旅行姿态。

" [maɪ][hæt] !
" **My hat !**
" 我的 帽子 !

我的帽子！

[wʌt] [æn; ən] ['i:vnɪŋ] !
What an evening !
什么 一个 晚上 !

多么美好的夜晚！

[aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] [raɪd] [daʊn] .
I shall have a ripping ride down .
我 将 有 一个 撕裂 骑 向下 .

我将一路飞驰而下。

[dəʊnt] [seɪ] [ðeəz; ðəz][noʊ] [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] .
Don't say there's no room on the top .
不 说 有 不 房间 在 这 顶部 .

别说上面没地方了。

[tʃɪr] [ʌp] , ['dɔ:rəθi] !
Cheer up , Dorothy !
欢呼 向上 , 多萝西 !

振作起来，多萝西！

" [wɪtʃ] [[ʃoʊd] [ðæt] ['rɒzəlɪnd] ['dʒɑ:vis, 'dʒə:vis][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fri:] ['wʊmən] ,
" **Which showed that Rosalind Jervis was a free woman ,**
" 哪个 显示 那 罗莎琳德 杰维斯 曾是 一个 自由的 女士 ,

“这表明罗莎琳德·杰维斯是一位自由女性。”

[sə'dʒestɪd] [ðæt] [laɪf][hæd; həd] ['rɪtʃər] [θrɪlz] [ðæn; ðən] ['mæriŋ] ['dɔ:rəθi:z, 'dɔ:rθi:z] ['brʌðər] ['maɪk(ə)] ,
suggested that life had richer thrills than marrying Dorothy's brother Michael ,
建议 那 生活 有 更富有 刺激 比 结婚 多萝西的 兄弟 迈克尔 ,
有人认为，人生还有比嫁给多萝西的哥哥迈克尔更精彩的体验。

[ænd; ənd] [fɪkst] [ðə; ði] [dɪ'testɪd] [ɪmpju'teɪ(ə)n] [sɪ'kjʊrli] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [frend] .
and fixed the detested imputation securely on her friend .

和 固定的 这 令人厌恶的 估算 安全地 在 她 朋友 .

并将这令人憎恶的指控牢牢地扣在了她朋友的头上。

[ˈdɔ:rəθi] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; həɹ][æz; əz][fi; ji] [swʌŋ] [hɜ:r'self][ɑ:n][tu; tə][ðə; ði] [ˈfʊt,bɔ:rd] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði]
Dorothy watched her as she swung herself on to the footboard and up the
多萝西 观看 她 作为 她 摇摆 她自己 在 到 这 踏板 和 向上 这
[ster] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊtər] [bʌs] .
stair of the motor bus .

楼梯 的 这 发动机 公共汽车 .

多萝西看着她荡到汽车的踏板上，然后爬上台阶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] .
There was room on the top .

那里 曾是 房间 在 这 顶部 .

上面还有空间。

[ˈrɔzəlɪnd] , [ɪn][fækt] , [hæd; həd][ðə; ði][tɑ:p][ɔ:l][tu; tə][hɜ:r'self] .
Rosalind , in fact , had the top all to herself .

罗莎琳德 , 在 事实 , 有 这 顶部 全部 到 她自己 .

事实上，罗莎琳德独自一人享用了上衣。

[æz; əz] [ˈdɔ:rəθi] [krɔ:st] [ðə; ði] [hi:θ] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwailaɪt] [fi; ji] [sɔ:] [ˈslʌmθɪŋ] [waɪt] [ɑ:n][ðə; ði]
As Dorothy crossed the Heath again in the twilight she saw something white on the
作为 多萝西 交叉 这 希思 再次 在 这 暮 她 锯 某物 白色的 在 这
[ˈterəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðəz] [haʊs] .
terrace of her father's house .

阳台 的 她 父亲的 房子 .

暮色降临，多萝西再次穿过荒原时，看到父亲家露台上有一片白色的东西。

[hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] .
Her mother was waiting for her .

她 母亲 曾是 等待 为了 她 .

她母亲正在等她。

[fi; ji] [θɔ:t] [æɪ; əɪ][fɜ:rst] [ðæt] [ænt] [ˈemili:n, -lain][hæd; həd] [gɔ:n] [ɔ:f][hɜ:r; həɹ] [hed] [ænd; ənd] [ðæt] [fi; ji]
She thought at first that Aunt Emmeline had gone off her head and that she
她 想法 在 第一的 那 阿姨 艾米琳 有 已消失 离开 她 头 和 那 她
[hæd; həd] [bɪn] [sent][fɔ:r; fər][tu; tə] [ki:p] [hɜ:r; həɹ][ˈkwaɪət] .
had been sent for to keep her quiet .

有 到过 发送 为了 到 保持 她 安静的 .

她起初以为艾米琳姨妈疯了，被人叫来是为了让她闭嘴。

[fi; ji] [ˈɡlɔ:rid] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'pendəns] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] .
She gloried in their dependence on her .

她 光荣的 在 他们的 依赖性 在 她 .

她以他们对她的依赖为荣。

[bʌt; bət][noʊ] , [ðæt] [ˈwɔznt] [ˈlaɪkli] .
But no , that wasn't likely .

但 不 , 那 不是 可能 .

但不太可能。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['wɒtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər]
Her mother was just watching for her as she used to watch for
她 母亲 曾是 只是 观看 为了 她 作为 她 用过的 到 手表 为了
[hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [sent] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
her and the boys when they were little and had been sent across the
她 和 这 男孩们 什么时候 他们 是 小的 和 有 到过 发送 穿过 这
[hiːθ] [tuː; tə] - [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .
Heath to Grannie's house with a message .
希思 到 - 房子 和 一个 信息 .

她的母亲像以前照顾她和孩子们一样，一直守在一旁，奉命穿过荒地到奶奶家送信。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] ['meməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['dɔːrəθi] [felt] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ,
And at the sight and memory of her mother Dorothy felt a childish ,
和 在 这 视线 和 记忆 的 她 母亲 多萝西 毛毡 一个 幼稚 ,
看到母亲的身影，想起母亲，多萝西感到一种孩子气的.....

[sɪk] [dɪs,sætɪs'fækʃn] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [deɪ] ,
sick dissatisfaction with herself and with her day ,
生病的 不满 和 她自己 和 和 她 天 ,
她对自己和自己的一天感到极度不满。

[ænd; ənd][æn; ən][əb'sɜːrd] ['bːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [træn'kwɪləti] [ænd; ənd] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [huːz]
and an absurd longing for the tranquillity and safety of the home whose
和 一个 荒诞 渴望 为了 这 宁静 和 安全 的 这 家 谁
[tʃiːf] ['drɔːbæk] ['leɪtli] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['træŋkwɪl][ænd; ənd] [tuː] [seɪf] .
chief drawback lately had been that it was too tranquil and too safe .
首席 退税 最近 有 到过 那 它 曾是 也 宁静 和 也 安全的 .

以及对家中宁静和安全的荒谬渴望，而最近家中最大的缺点恰恰是太过宁静和安全。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɔːlmoʊst][hæv; həv][tuʊld][hɜːr; hər] ['mʌðər] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [gɔːn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
She could almost have told her mother how they had all gone for her ,
她 可以 几乎 有 讲述 她 母亲 如何 他们 有 全部 已消失 为了 她 ,
她几乎可以告诉她母亲，他们都为她而去。

[ænd; ənd] [haʊ] ['rɔzəlɪnd] [hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt] ['rɑːt(ə)n] , [ænd; ənd] [haʊ] ['biːstli] [aɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl]
and how Rosalind had turned out rotten , and how beastly it had all
和 如何 罗莎琳德 有 转向 出去 烂 , 和 如何 兽 它 有 全部
[bɪn] .
been .
到过 .
罗莎琳德变得多么堕落，这一切又是多么残忍。

[ɔːlmoʊst] , [bʌt; bət][nɑːt] [kwaɪt] .
Almost , but not quite .
几乎 , 但 不是 相当 .
差不多，但还不完全是。

['dɔːrəθi] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [prə'tekt] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə]
Dorothy had grown up , and she was there to protect and not to
多萝西 有 生长 向上 , 和 她 曾是 那里 到 保护 和 不是 到
[biː; bi] [prə'tektɪd] .
be protected .
是 受保护 .
多萝西已经长大成人，她来到这里是为了保护别人，而不是为了被保护。

[haʊ'evər] [ə'griːəb(ə)] [aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [aɪ 'tiː] ['wʊdnt]
However agreeable it might have been to confide in her mother , it wouldn't
然而 同意 它 可能 有 到过 到 信任 在 她 母亲 , 它 不会
[hæv; həv] [dʌn] .
have done .
有 完毕 .
尽管向母亲倾诉或许是个不错的选择，但这并不能解决问题。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈpɑ:mərstən] - [ˈswɪ:t] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ænd; ənd][ˈændʒələ]
The names of Mrs . Palmerston - Swete and Mrs . Blathwaite and Angela
这 姓名 的 太太 . 帕默斯顿 - 甜 和 太太 . - 和 安吉拉
- [hæd; həd][gɑ:t][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpepərz] ,
Blathwaite had got into the papers ,
- 有 得到 进入 这 文件 ,
帕默斯顿-斯威特夫人、布莱斯韦特夫人和安吉拉·布莱斯韦特的名字都上了报纸。

[wer] [ˈfrænsɪs] [hoʊpt] [ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [dɔ:rəˈθi:ə] [ˈhærisn] [maɪt] [nɑ:t]
where Frances hoped and prayed that the name of Dorothea Harrison might not
在哪里 弗朗西丝 希望 和 祈祷 那 这 姓名 的 多萝西娅 哈里森 可能 不是
[ˈfɑ:lou] [ðəm; ðəm] .
follow them .
跟随 他们 .
弗朗西丝祈祷着，希望多萝西娅·哈里森的名字不会跟着他们。

[ðə; ði][ˈspektək(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfræntɪk] [ˈgʌvənmənt] [æt; ət][grɪps][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪmənz] [ˈfræntʃaɪz]
The spectacle of a frantic Government at grips with the Women's Franchise
这 奇观 的 一个 疯狂的 政府 在 握把 和 这 女性的 特许经营
[ˈju:niən][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði] [hed] - [laɪnz] [əˈkɔ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪˈpɔ:rts] [ʌv; əv] [dɪˈvɔ:rs]
Union had not yet received the head - lines accorded to the reports of divorce
联盟 有 不是 然而 已收到 这 头 - 线条 同意 到 这 报告 的 离婚
[ænd; ənd] [bri:tʃ] [ʌv; əv] [ˈpra:mɪs] [ˈkeɪsɪz][ænd; ənd][faɪrɪz][ɪn] [ˈpærəfɪn] [ˈɑ:ps] ;
and breach of promise cases and fires in paraffin shops ;
和 违反 的 承诺 案例 和 火灾 在 石蜡 商店 ;
政府慌乱地处理妇女选举权联盟的事件，还没有像离婚和违约案件以及煤油店火灾的报道那样，成为头条新闻；

[stɪl] , [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ˈfɪɡjər] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˈfrænˈsɪz] [taɪmz] [ɪɡˈnɔ:rd] [aɪˈti:] ,
still , it was beginning to figure , and if Frances's Times ignored it ,
仍然 , 它 曾是 开始 到 数字 , 和 如果 弗朗西丝的 《时代周刊》 忽略 它 ,
然而，事情开始逐渐明朗起来，如果《弗朗西丝时报》对此视而不见，
[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈʌðər] [ˈpepərz] [ðæt] [ˈdɔ:rəθi] [brɔ:t] [hoʊm] .
there were other papers that Dorothy brought home .
那里 是 其他 文件 那 多萝西 带来 家 .
多萝西还带回家其他一些文件。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ˈfrænsɪs] [ðə; ði] [əˈferɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnei(ə)n][sæŋk][ˈɪntu:] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkəns] [brɪˈsaɪd] [ˈnɪki:z]
But for Frances the affairs of the nation sank into insignificance beside Nicky's
但 为了 弗朗西丝 这 事务 的 这 国家 沉没 进入 微不足道 旁 尼基的
[ˈkeɪmbɪɪdʒ] [əˈfer] .
Cambridge affair .
剑桥 事务 .
但对弗朗西丝来说，国家大事与尼基的剑桥恋情相比，都显得微不足道了。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˈnɪki:z] [əˈfer] [wʌz; wəz] [ˈsɪrɪəs] .
There could be no doubt that Nicky's affair was serious .
那里 可以 是 不 怀疑 那 尼基的 事务 曾是 严肃的 .
尼基的婚外情是认真的，这一点毋庸置疑。
[ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] , [ˈæntəni] [sed] , [get][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈletərz] ,
You could not , Anthony said , get over the letters ,
你 可以 不是 , 安东尼 说 , 得到 超过 这 信件 ,
安东尼说，你永远也无法释怀那些信件。

[ðə; ði] [ˈmæstəz] [ˈletər] [ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈfesəz] [ˈletər] [ænd; ənd] [ˈmaɪkəlz] .
the Master's letter and the Professor's letter and Michael's .
这 硕士学位 信 和 这 教授们 信 和 迈克尔的 .
硕士的信、教授的信和迈克尔的信。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [wʌn] [ʼaʊər] [ʼæftər] [ˈniːki] ,
They had arrived one hour after Nicky ,
他们 有 到达的 一 小时 后 尼基 ,

他们比尼基晚到一小时。

[ˈniːki] [soʊ] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrmər] [ˈkændər] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈeni]
Nicky so changed from his former candour that he refused to give any
尼基 所以 已更改 从 他的 以前的 坦率 那 他 拒绝 到 给 任何
[əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)] [ˈsteɪtmənt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [daʊn] .
account of himself beyond the simple statement that he had been sent down .
帐户 的 他自己 超过 这 简单的 陈述 那 他 有 到过 发送 向下 .

尼基一改往日的坦率，拒绝透露任何关于他自己的信息，只简单地说他被下放到了下级。

[ðeɪd] [noʊ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] , [suːn] [ɪˈnʌf] [waɪ] .
They'd know , he had said , soon enough why .
他们会 知道 , 他 有 说 , 很快 足够的 为什么 .

他说过，他们很快就会知道原因。

[ænd; ənd] [suːn] [ɪˈnʌf] [ðeɪ] [dɪd] [noʊ] .
And soon enough they did know .
和 很快 足够的 他们 做过 知道 .

很快他们就知道了。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [noʊ] [ˈdiːteɪlz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˌdɪsenˈtæŋɡəld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪˈskriːt] [æmbəɡˈjuːətiːz]
To be sure no details could be disentangled from the discreet ambiguities
到 是 当然 不 细节 可以 是 解开 从 这 慎重 歧义
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmæstər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prəˈfesər] .
of the Master and the Professor .
的 这 掌握 和 这 教授 .

当然，任何细节都无法从大师和教授的含糊其辞中厘清出来。

[bʌt; bət] [ˈmaɪkəlz] [ˈletər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪkˈsplɪsɪt] .
But Michael's letter was more explicit .
但 迈克尔的 信 曾是 更多的 显式 .

但迈克尔的信措辞更加明确。

[ˈniːki] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [daʊn] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [oʊld] " [ˈbuːstər] " [hæd; həd] [ɡɑːt] [aɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed]
Nicky had been sent down because old " Booster " had got it into his head
尼基 有 到过 发送 向下 因为 老的 " 增压器 " 有 得到 它 进入 他的 头
[ðæt] [ˈniːki] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə] " [ˈbuːstəz] " [waɪf] [wen] [ʃiː; ji] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə]
that Nicky had been making love to " Booster's " wife when she didn't want to
那 尼基 有 到过 制作 爱 到 " 助推器的 " 妻子 什么时候 她 没有 想 到
[biː; bi] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə] ,
be made love to ,
是 制成 爱 到 ,

尼基被降职是因为老“布斯特”认定尼基在他的妻子不愿意的情况下与她发生了性关系。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɡet] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv] " [ˈbuːstəz] " [hed] .
and nothing could get it out of " Booster's " head .
和 没有什么 可以 得到 它 出去 的 " 助推器的 " 头 .

“Booster”对此念念不忘。

[ˈmaɪk(ə)] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [stænd] [ʌp] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ,
Michael was bound to stand up for his brother ,
迈克尔 曾是 边界 到 站立 向上 为了 他的 兄弟 ,

迈克尔一定会站出来维护他的兄弟。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [kɪr] [tu:; tə] ['æntəni] [ðæt] [soʊ] [greɪv] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [hæv; həv]

and	it	was	clear	to	Anthony	that	so	grave	a	charge	could	hardly	have
和	它	曾是	清除	到	安东尼	那	所以	严重	一个	收费	可以	几乎	有

[brɪn] [brɔ:t] [wɪ'ðəʊt] [sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] .

been	brought	without	some	reason
到过	带来	没有	一些	原因

安东尼很清楚，如此严重的指控不可能是无缘无故的。

[ðə; ði] [təʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letəz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [prə'fesə-z] , [wəz; wəz] [ɪk'strɔ:rdə'herəli] [rɪ'streɪnd] .
The tone of the letters , especially the Professor's , was extraordinarily restrained .
 这 语气 的 这 信件 , 尤其 这 教授们 , 曾是 非常 克制 .

信件的语气, 尤其是教授的信件, 都非常克制。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [meɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [stænd] [aʊt] [ɪn] [ɪts] [ʃɪr] ['ɔ:flnəs] .
That was what made the thing stand out in its sheer awfulness .
 那 曾是 什么 制成 这 事物 站立 出去 在 它是 透明 糟糕 .
 正是这一点，让它显得额外糟糕。

[ðə; ði] [prə'fesər] , [ɔ:'l'dʊz] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['maɪk(ə)l] , [hi:; hi] [kən'si:vd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi]
The Professor , although , according to Michael , he conceived himself to be
 这 教授 , 虽然 , 根据 到 迈克尔 , 他 构思 他自己 到 是
 [prə'faʊndli] ['ɪndʒəd] , [rʊt] ['sɑ:rʊfəli] ,
profoundly injured , wrote sorrowfully ,
 深刻地 受伤 , 写道 悲伤地 ,
 据迈克尔说, 教授虽然觉得自己受到了很深的伤害, 但他还是悲伤地写道:

[ɪn] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɪki:z] [ju:θ] .
in consideration of Nicky's youth .
 在 考虑 的 尼基的 青年 .
 考虑到尼基年纪尚小。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [rɪ'di:mɪŋ] ['sɜ:rkəmstæns] , [ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] [bəuθ][leɪd]
There **was** **one** **redeeming** **circumstance** , **the** **Master** **and** **the** **Professor** **both** **laid**
 那里 曾是 一 赎回 环境 , 这 掌握 和 这 教授 两个都 铺设
 [stres] [ɑ:n][,aɪ'ti:] :
stress **on** **it** :
 压力 在 它 :

但有一点值得庆幸，师父和教授都强调了这一点：

[ˈænθɔːniːz] [sʌn] [hæd; həd] [nɑːt] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [dɪˈnaɪ] [aɪ ˈtiː] .
Anthony's son had not attempted to deny it .
 安东尼的 儿子 有 不是 尝试过 到 否定 它 .
 安东尼的儿子没有试图否认此事。

" [ðer; ðər][mʌst; məst] , " [frænsɪs] [sed] ['waɪldli] , " [bi; bi][sʌm; səm]['terəb(ə)l] [mis'teɪk] .
 " **There must** , " **Frances said wildly** , " **be some terrible mistake** .
 " 那里 必须 , " 弗朗西丝 说 疯狂地 , " 是 一些 糟糕的 错误 .
 "一定,"弗朗西丝激动地说,"出了什么可怕的错误。"

" [bʌt; bət] ['ni:ki] [kʌt] [ðə; ði] [graʊnd] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['terəb(ə)] [mis'teik] [baɪ]
" But Nicky cut the ground from under the theory of the terrible mistake by
" 但 尼基 切 这 地面 从 在下面 这 理论 的 这 糟糕的 错误 经过
 [kən'tɪnju:ɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'fju:z(ə)] [tu:; tə] [dɪ'naɪ] [aɪ 'ti:].
continuing in his refusal to deny it .
 继续 在 他的 拒绝 到 否定 它 .

“但尼基拒绝否认这一可怕的错误，从而彻底否定了这一理论。

" [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['wʊmən] , " [sed] ['æntəni] , " [ɪz][d̥ə; ði] [prə'fesəz] [waɪf] ? "

" What sort of woman , " said Anthony , " is the Professor's wife ? "

" 什么 种类 的 女士 , " 说 安东尼 , " 是 这 教授们 妻子 ? "

安东尼问道：“教授的妻子是怎样一位女人？”

" [oʊ] , [ˈɔːfli] [ˈdiːsnt] , " [sed] [ˈniːki] .
" **Oh , awfully decent** , " **said Nicky** .
" 哦 , 非常 体面的 , " 说 尼基 .

“哦，真是相当不错，”尼基说。

" [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] , [ðen] , [noʊ][ˌprɑːvəˈkeɪʃ(ə)n] ? "
" **You had no encouragement , then , no provocation ?** "
" 你 有 不 鼓励 , 然后 , 不 挑衅 ? "

“那么，你既没有受到任何鼓励，也没有受到任何挑衅？”

" [ʃiːz] [ˈɔːfli] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] , " [sed] [ˈniːki] .
" **She's awfully fascinating** , " **said Nicky** .
" 她是 非常 迷人 , " 说 尼基 .

“她真是太迷人了，”尼基说。

[ðen] [ˈfrænsɪs] [hæd; həd] [əˈhʌðər] [θɔːt] .
Then Frances had another thought .
然后 弗朗西丝 有 其他 想法 .

弗朗西丝又想到了另一个主意。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ˈniːki] [wʌz; wəz] [ɪˈveɪdɪŋ] .
It seemed to her that Nicky was evading .
它 似乎 到 她 那 尼基 曾是 逃避 .

她觉得尼基在躲避。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃər] [jʊə(r)] [nɑːt] [ˈskriːnɪŋ] [ˈsʌmbəːdi] [els] ? "
" **Are you sure you're not screening somebody else ?** "
" 是 你 当然 你是 不是 筛选 某人 别的 ? "

你确定你没有在筛选其他人吗？

" [ˈskriːnɪŋ] [ˈsʌmbəːdi] [els] ?
" **Screening somebody else ?** ?
" 筛选 某人 别的 ?

“筛选其他人？”

[duː][juː; jʊ] [miːn] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈfeləʊ] ? "
Do you mean some other fellow ? "
做 你 意思是 一些 其他 同伴 ? "

你是指另一个人吗？

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[aɪm][nɑːt] [ˈæskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [neɪm] , [ˈniːki] . "
I'm not asking you to give the name , Nicky . "
我是 不是 问 你 到 给 这 姓名 , 尼基 . "

我不是要你说出他的名字，尼基。

" [aɪ] [swer] [aɪm][nɑːt] .
" **I swear I'm not** .
" 我 发誓 我是 不是 .

“我发誓我不是。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi] ?
Why should I be ? ?
为什么 应该 我 是 ?

我为什么要这样？

[aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [waɪ] [jʊə(r)] [ɔːl] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [əˈbʌʊt] [aɪˈtiː] .
I can't think why you're all making such a fuss about it .
我 不能 思考 为什么 你是 全部 制作 这样的 一个 大惊小怪 关于 它 .

我不明白你们为什么对这件事反应这么大。

[aɪ][dəʊnt] [mi:n] [pɔː] [ʊld] - ['bu:stə] . -
I don't mean poor old ' Booster . '
我 不 意思是 贫穷的 老的 - 增压器 . -

我说的不是可怜的老“Booster”。

[hi:z] [gɑ:t][sʌm; səm] [kɔ:z] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] . "
He's got some cause , if you like . "
他是 得到 一些 原因 , 如果 你 喜欢 . "

如果你愿意这么说的话, 他有理由这么做。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ju:; jʊ][dɪd] - - ['ri:əli] [dɪd] , ['ni:ki] ? "
" But what was it you did - - really did , Nicky ? "
" 但 什么 曾是 它 你 做过 - - 真的 做过 , 尼基 ? "

“但你到底做了什么——你到底做了什么, 尼基?”

" [ju:v] [ri:d] [ðə; ði] ['letəz] , ['mʌðə] .
" You've read the letters , Mother . "
" 你已经 读 这 信件 , 母亲 .

“母亲, 您已经读过这些信了。”

" ['ni:ki:z] [ædə'les(ə)ns] [si:md] [tu:; tə][daɪ][ænd; ənd] [pæs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] ;
" Nicky's adolescence seemed to die and pass from him there and then ;
" 尼基的 青春期 似乎 到 死 和 经过 从 他 那里 和 然后 ;
[ænd; ənd][ɪ:; ji] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] ['stʌbərn] ,
and she saw a stubborn ,
和 她 锯 一个 固执的 ,

“尼基的青春期似乎在那一刻就消逝了; 她看到的是一个固执的,

[hɑ:rd][və'riləti] [ðæt] ['fraɪ(ə)nd] [ænd; ənd][rə'peld, rɪ'peld][hɜ:r; hə] , ['fɔ:rsɪŋ] [hɜ:r; hə][tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðæt]
hard virility that frightened and repelled her , forcing her to believe that
难的 男性活力 那 害怕 和 排斥 她 , 强制 她 到 相信 那
[aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] ['ri:əli] ['hæpənd] .
it might have really happened .
它 可能 有 真的 发生 .

那种强烈的男性魅力让她感到害怕和厌恶, 迫使她相信这件事可能真的发生过。

[tu:; tə] ['frænsɪs] [ðə; ði] ['ɔ:flnəs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [brɪ'jɑ:nd] [brɪ'li:f] .
To Frances the awfulness of it was beyond belief .
到 弗朗西丝 这 糟糕 的 它 曾是 超过 信仰 .

对弗朗西丝来说, 这件事的可怕程度简直难以置信。

[ænd; ənd][ðə; ði]['peiθɑ:s][ʌv; əv][hɜ:r; hə] [brɪ'li:f] [ɪn] ['ni:ki] [wʌz; wəz] [ʌn'berəb(ə)l] [tu:; tə] ['æntəni] .
And the pathos of her belief in Nicky was unbearable to Anthony .
和 这 感伤 的 她 信仰 在 尼基 曾是 难以忍受 到 安东尼 .

而她对尼基的信任所带来的悲情, 令安东尼难以忍受。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['letəz] .
There were the letters .
那里 是 这 信件 .

信件就在那里。

" [aɪ] [θɪŋk] , [daɪ] , " ['æntəni] [sed] , " [ju:d] ['betə] [li:v] [ju: 'es] . "
" I think , dear , " Anthony said , " you'd better leave us . "
" 我 思考 , 亲爱的 , " 安东尼 说 , " 你会 更好的 离开 我们 . "

“我想, 亲爱的,”安东尼说, “你最好离开我们。”

" [meɪnt] [aɪ] [steɪ] ?
" Mayn't I stay ? "
" 可能不会 我 停留 ?

我可以留下吗?

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [baɪ] ['steɪnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [brɪŋ] ['nɪkiːz] [juːθ] [bæk]
" **It was as if she thought that by staying she could bring Nicky's youth back**
" 它 曾是 作为 如果 她 想法 那 经过 入住 她 可以 带来 尼基的 青年 后退
[tuː; tə] [laɪf] [ə'gen] .
to life again .
到 生活 再次 .

“她好像认为，只要留下来，就能让尼基重返青春。”

" [noʊ] , " [sed] ['æntəni] .
" **No , " said Anthony** .
" 不 , " 说 安东尼 .

“不,”安东尼说。

[ʃiː; ʃi] [went] , [ænd; ənd] ['niːki] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
She went , and Nicky opened the door for her .
她 去 , 和 尼基 打开 这 门 为了 她 .

她走了，尼基为她打开了门。

[hɪz; ɪz] [hɑːrd] ,
His hard ,
他的 难的 ,

他很努力，

[taɪt] ['mænz] [feɪs] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [sɪnd]
tight man's face looked at her as if it had been she who had sinned
紧的 男人的 脸 看起来 在 她 作为 如果 它 有 到过 她 WHO 有 罪过

[ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] ['sʌfəd] ,
and he who suffered ,
和 他 WHO 遭受 ,

男人紧绷的脸看着她，仿佛是她犯了罪，而他受苦了。

[ɪn'tɑːlərəbli] , [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [sɪn] .
intolerably , for her sin .
无法容忍地 , 为了 她 罪 .

因为她的罪孽，她无法忍受。

[ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] [hiː; hi] [ʌt] [aɪ 'ti:] [stæbd] [hɜːr; hər] .
The click of the door as he shut it stabbed her .
这 点击 的 这 门 作为 他 关闭 它 刺伤 她 .

他关门时发出的咔哒声像刀子一样刺痛了她。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['dæmnəbl] ['bɪznəs] , ['fɑːðər] .
" **It's a damnable business , father** .
" 它是 一个 该死的 商业 , 父亲 .

“父亲，这真是个糟糕的行业。”

[wiːd] ['betər] [nɑːt] [tɔːk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
We'd better not talk about it .
我们会 更好的 不是 讲话 关于 它 .

我们最好还是别谈这件事了。

" [bʌt; bət] ['æntəni] [wʊd] [tɔːk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" **But Anthony would talk about it** .
" 但 安东尼 会 讲话 关于 它 .

但安东尼会谈论这件事。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] ['tɔːkɪŋ] [ɔːl] [ðæt] ['niːki] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] [wʌz; wəz] :
And when he had done talking all that Nicky had to say was :
和 什么时候 他 有 完毕 说 全部 那 尼基 有 到 说 曾是 :

等他说完话，尼基只说了一句话：

" [ju:, iʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [du:] [ðæt] [ði:z] [θɪnz] [ˈhæpən] .

[ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wer] [ði:z] [θɪŋz] ['hæpənd] ,
in the world where these things happened ,
在 这 世界 在哪里 这些 事物 发生 ,
在这些事情发生的那个世界里,
[ˈbi:ɪŋ] [faʊnd] [aʊt] [wʊd] [bi:; bi] [ˈfɪfti] [taɪmz] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] [ˈpeɡi] [ðæn; ðən][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][fɔ:r; fər]
being found out would be fifty times worse for Peggy than it would be for
存在 成立 出去 会 是 五十 时代 更糟 为了 佩吉 比 它 会 是 为了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

如果事情败露，佩吉的处境会比他糟糕五十倍。
[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [rɪˈkɔ:l] [ðə; ði] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wer] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [æskt]
He tried to recall the scene in the back drawing - room where she had asked
他 尝试 到 记起 这 场景 在 这 后退 绘画 - 房间 在哪里 她 有 问
[hɪm; ɪm][soʊ][ˈɔ:f(ə)n][tu:; tə][hæv; həv] [ti:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [əˈləʊn] .
him so often to have tea with her alone .
他 所以 经常 到 有 茶 和 她 独自的 .

他努力回想在后客厅里的情景，他曾多次邀请他单独和她一起喝茶。
[ðə; ði][moʊst][ˈvɪvɪd][pɑ:rt][wɒz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈprə:mɪs] .
The most vivid part was the end of it , after he had given his promise .
这 最多 生动 部分 曾是 这 结尾 的 它 , 后 他 有 给定 他的 承诺 .

最令人印象深刻的是结尾，在他做出承诺之后。
[ˈpeɡi] [hæd; həd][ˈbrʊkən] [daʊn] [ænd; ənd][pʊt][hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] [ænd; ənd][kraɪd] [laɪk]
Peggy had broken down and put her head on his shoulder and cried like
佩吉 有 破碎的 向下 和 放 她 头 在 他的 肩膀 和 哭 喜欢
[ˈeniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

佩吉崩溃了，把头靠在他的肩膀上，嚎啕大哭。
[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [ˈni:ki] [θɔ:t] [ʌv; əv] " [ˈbu:stər] ,
And it was at that moment that Nicky thought of " Booster ,
和 它 曾是 在 那 片刻 那 尼基 想法 的 " 增压器 ,
就在那一刻，尼基想到了“助推器”。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ˈɔ:f(ə)l] [ænd; ənd] [jet] [haʊ] [ˈfʌni] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ˈɪntu:][ðə; ði]
" **and how awful and yet how funny it would be if he walked into the**
" 和 如何 可怕 和 然而 如何 有趣的 它 会 是 如果 他 步行 进入 这
[ru:m] [ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
room and saw him there .
房间 和 锯 他 那里 .

“如果他走进房间，看到他在那里，那该有多糟糕，又该有多滑稽啊。”
[hi:; hi][hæd; həd] [traɪd] [hɑ:rd][nɔ:t][tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] " [ˈbu:stəz] " [feɪs] [wʊd] [lʊk] [laɪk] ;
He had tried hard not to think what " Booster's " face would look like ;
他 有 尝试 难的 不是 到 思考 什么 " 助推器的 " 脸 会 看 喜欢 ;
他努力不去想“Booster”的脸会是什么样子；

[hi:; hi][hæd; həd] [traɪd] [hɑ:rd][nɔ:t][tu:; tə] [læf] [æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz] [ˈpegɪz] [hed] [wɒz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz]
he had tried hard not to laugh as long as Peggy's head was on his
他 有 尝试 难的 不是 到 笑 作为 长的 作为 佩吉的 头 曾是 在 他的
[ˈʃəʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,
只要佩吉的头靠在他的肩膀上，他就努力忍住不笑。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈhɜːrtɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] ；
for fear of hurting her feelings ；
为了 害怕 的 受伤 她 情怀 ；
怕伤了她的感情；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [aɪ ˈtiː] [ɔːf] [hiː; hi] [dɪd] [gɪv] [wʌn] [hæf] - [ˈstræŋɡld] [snɔːrt] ；
but when she took it off he did give one half - strangled snort ；
但 什么时候 她 采取 它 离开 他 做过 给 一 一半 - 被勒死 哼哼 ；
但当她脱下它时，他却发出了一声半压抑的哼声；

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [wəz; wəz][ðə; ði] [ˈrʌmɪst] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][ˈevər] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
for it really was the rummest thing that had ever happened to him .
为了 它 真的 曾是 这 朗姆酒 事物 那 有 曾经 发生 到 他 .
因为这对于他来说真的是有史以来最糟糕的事情。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkudnt] [ˈpɔːsəbli] [hæv; həv] [gest] ,
He didn't know , and he couldn't possibly have guessed ,
他 没有 知道 , 和 他 不能 可能 有 猜对了 ,
他不知道，也不可能猜到。

[ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [ʌt] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ˈpegɪz] [ˈpæf(ə)n] [hæd; həd] [tɜːrnd]
that as soon as the door had shut on him Peggy's passion had turned
那 作为 很快 作为 这 门 有 关闭 在 他 佩吉的 热情 有 转向
[tuː; tə][reɪdʒ][ænd; ənd] [ˈtər] [ˌdiːtəˈsteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈniːki] ([fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][snɔːrt]) ；
to rage and utter detestation of Nicky (for she had heard the snort) ；
到 愤怒 和 说出 憎恶 的 尼基 (为了 她 有 听到 这 哼哼) ；
门一关上，佩吉的热情就变成了愤怒和对尼基的彻底憎恨（因为她听到了尼基的哼声）；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [streɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈstʌdi] [ænd; ənd][pʊt] [hɜːr; hər]
and that she had gone straight to her husband's study and put her
和 那 她 有 已消失 直的 到 她 丈夫的 学习 和 放 她
[hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] ,
head on his shoulder ,
头 在 他的 肩膀 ,
她径直走到丈夫的书房，把头靠在他的肩膀上。

[ænd; ənd] [kraɪd] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ][laɪ] ；
and cried , and told him a lie ；
和 哭 , 和 讲述 他 一个 说谎 ；
她哭着对他说了谎；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wəz; wəz] [ˈpegɪz] [laɪ][ænd; ənd][nɔːt][ðə; ði] [prəˈfɛsɜːz] [ɪˌmædʒɪˈnei(ə)n] [ðæt]
and that it was Peggy's lie and not the Professor's imagination that
和 那 它 曾是 佩吉的 说谎 和 不是 这 教授们 想像力 那
[hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [sent] [daʊn] .
had caused him to be sent down .
有 导致 他 到 是 发送 向下 .
导致教授下台的，是佩吉的谎言，而不是教授的想象。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˈpegi] [hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [bɜːrd] [ˈsʌm,bɑːdiːz] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə]
And even if Peggy had not been Lord Somebody's daughter and related to
和 甚至 如果 佩吉 有 不是 到过 主 某人的 女儿 和 有关的 到
[ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ɪnfluˈen(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈevri]
all sorts of influential people she would still have been capable of turning every
全部 排序 的 有影响 人们 她 会 仍然 有 到过 有能力的 的 转弯 每一个
[meɪl] [hed] [ɪn][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti] .
male head in the University .
男性 头 在 这 大学 .
即使佩吉不是某某勋爵的女儿，也没有各种有影响力的人的亲戚关系，她仍然能够吸引大学里所有男人的目光。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] , [ˈdʒent(ə)l] [ˈwʊmən] [wið; wiθ] [ɪnˈtʃæntɪŋ] [ˈmænərz] [ænd; ənd][ðə; ði]
For she was a small , gentle woman with enchanting manners and the
为了 她 曾是 一个 小的 , 温和的 女士 和 妖娆 礼仪 和 这
[moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [pəˈθetɪk] [aɪz] ,
most beautiful and pathetic eyes ,
最多 美丽的 和 可怜的眼睛 ,
因为她身材娇小, 性情温柔, 举止迷人, 还有一双美丽而又令人怜悯的眼睛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɔːt] [jet] [bɪn] [faʊnd] [aʊt] .
and she had not yet been found out .
和 她 有 不是 然而 到过 成立 出去 .
她当时还没有被发现。

[ˈðerfɔːr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [ðæt] [æn; ən] [ʌndərˈgrædʒuət] [wið; wiθ][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ˈnɪkiːz]
Therefore it was more likely that an undergraduate with a face like Nicky's
所以 它 曾是 更多的 可能 那 一个 本科 和 一个 脸 喜欢 尼基的
[ʊd; ʊəd] [luːz] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæn; ðən] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wið; wiθ][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ˈpegɪz] [ʊd; ʊəd] ,
should lose his head than that a woman with a face like Peggy's should ,
应该 失去 他的 头 比 那 一个 女士 和 一个 脸 喜欢 佩吉的 应该 ,
因此, 长相像尼基的本科生比长相像佩吉的女人更有可能丢掉性命。

[fɔːr; fər][noʊ] [kənˈsiːvəb(ə)l] [ˈriːz(ə)n] , [tel] [ə; eɪ][laɪ] .
for no conceivable reason , tell a lie .
为了 不 可以想象的 原因 , 告诉 一个 说谎 .
毫无理由地撒谎。

[soʊ] [ðæt] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˈnɪkiːz] [wɜːrd][ʌv; əv] [ˈɑːnər] [hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [ˈpriːviəsli] [pledʒd] [tuː; tə]
So that , even if Nicky's word of honour had not been previously pledged to
所以 那 , 甚至 如果 尼基的 单词 的 荣誉 有 不是 到过 之前 承诺 到
[hɪz; ɪz] [əˈkjuːzər] ,
his accuser ,
他的 原告 ,
因此, 即使尼基之前没有向他的指控者做出过任何荣誉承诺,

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [əˈɡenst] [ˈeni] [ˈsteɪtmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [meɪk] .
it would have had no chance against any statement that she chose to make .
它 会 有 有 不 机会 反对 任何 陈述 那 她 选择 到 制作 .
无论她选择发表什么声明, 它都毫无胜算。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][laɪd; liːd] ,
And even if he had known that she had lied ,
和 甚至 如果 他 有 已知 那 她 有 撒谎了 ,
即使他知道她撒了谎,

[hiː; hi] [ˈkʊdnt] [ˈveri] [wel] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][aɪ ˈtiː] [əˈɡenst] [pʊr] [ˈprɪti] [ˈpeɡi] [huː] [hæd; həd][lɔːst]
he couldn't very well have given it against poor pretty Peggy who had lost
他 不能 非常 出色地 有 给定 它 反对 贫穷的 漂亮的 佩吉 WHO 有 丢失的
[hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][ɡɔːt] [ˈfraɪ(ə)nd] .
her head and got frightened .
她 头 和 得到 害怕 .
他不可能把球打在可怜的漂亮女孩佩吉身上, 她当时失去了理智, 吓坏了。

[æz; əz] [ˈniːki] [pækt] [ʌp][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʊks] [hiː; hi] [sed] ,
As Nicky packed up his clothes and his books he said ,
作为 尼基 包装 向上 他的 衣服 和 他的 图书 他 说 ,
尼基一边收拾衣服和书本, 一边说道:

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem][sent] [daʊn] .
" **I don't care if I am sent down .**
" 我 不 关心 如果 我 是 发送 向下 .
“我不在乎被降级。”

[aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfɪfti] [taɪmz] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][ðæn; ðən][aɪˈti:][ɪz][fɔ:r; fər][emˈi:] .
It would have been fifty times worse for her than it is for me .
它 会 有 到过 五十 时代 更糟 为了 她 比 它 是 为了 我 :

对她来说,情况会比我糟糕五十倍。

" [hi:; hi][hæd; həd][noʊ][aɪˈdi:ə] [haʊ] [bæd][aɪˈti:][wʌz; wəz] , [nɔ:r] [haʊ] [mʌtʃ] [wɜ:rs] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ]
" He had no idea how bad it was , nor how much worse it was going
" 他 有 不 主意 如何 坏的 它 曾是 , 也不 如何 很多 更糟 它 曾是 去
[tu:; tə][bi:; bi] .
to be .
到 是 :

“他完全不知道情况有多糟糕,也不知道情况还会变得更糟。”

[fɔ:r; fər][aɪˈti:] [ˈendɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈgoʊɪŋ] [ðæt] [naɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [haʊs] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs]
For it ended in his going that night from his father's house to the house
为了 它 结束 在 他的 去 那 夜晚 从 他的 父亲的 房子 到 这 房子
[ɪn][,esˈti:] . [ˈdʒɑ:nz] [wʊd] [wer] [ˈvɪrə] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈlɔ:rəns] [ˈsti:vən] [lɪvd] .
in St . John's Wood where Vera and Mr . Lawrence Stephen lived .
在 英石 : 约翰的 木头 在哪里 维拉 和 先生 : 劳伦斯 史蒂芬 居住地 :

那天晚上,他从父亲家去了圣约翰伍德,去了维拉和劳伦斯·斯蒂芬先生居住的房子。

[ænd; ənd][aɪˈti:][wʌz; wəz][ðər; ðər] [ðæt] [hi:; hi][met] [ˈdezmənd] .
And it was there that he met Desmond .
和 它 曾是 那里 那 他 遇见 德斯蒙德 :

正是在那里,他遇到了德斯蒙德。

[ˈni:ki] [kənˈgrætjuleɪtɪd] [hɪmˈself] [ɑ:n] [ˈhævɪŋ] [pʊld] [aɪˈti:][ɔ:f] [soʊ] [wel] .
Nicky congratulated himself on having pulled it off so well .
尼基 恭喜 他自己 在 拥有 拉 它 离开 所以 出色地 :

尼基为自己出色地完成了任务而感到自豪。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [i:z] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi]
At the same time he was a little surprised at the ease with which he
在 这 相同的 时间 他 曾是 一个 小的 惊讶 在 这 舒适 和 哪个 他
[hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ɪn] .
had taken his father and mother in .
有 已采取 他的 父亲 和 母亲 在 :

与此同时,他对自己如此轻易地接纳了父母感到有些惊讶。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˌʌndərˈstʊd] [aɪˈti:] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [ˈvɪrə] [hæd; həd] [bɪn] [bɪˈfɔ:r]
He might have understood it if he had known that Vera had been before
他 可能 有 理解 它 如果 他 有 已知 那 维拉 有 到过 前
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

如果他知道维拉曾来过这里,他或许就能理解了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [wɔ:rnd] [ðem; ðəm] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði][sɔ:rt]
and that she had warned them long ago that this was precisely the sort
和 那 她 有 警告 他们 长的 前 那 这 曾是 恰恰 这 种类
[ʌv; əv] [θɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] .
of thing they would have to look out for .
的 事物 他们 会 有 到 看 出去 为了 :

她很久以前就警告过他们,这正是他们需要提防的事情。

[ænd; ənd][æz; əz][noʊ] [əˈpɪnjən] [ˈevər] [ˈlʌtəd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli]
And as no opinion ever uttered on the subject of their children was likely
和 作为 不 观点 曾经 说出 在 这 主题 的 他们的 孩子们 曾是 可能
[tu:; tə][bi:; bi] [fərˈɡɑ:tn] [baɪ] [ˈfrænsɪs] [ænd; ənd] [ˈæntəni] ,
to be forgotten by Frances and Anthony ,
到 是 被遗忘的 经过 弗朗西丝 和 安东尼 ,

而且,弗朗西丝和安东尼不太可能忘记别人对他们孩子发表的任何意见,

[wen] [ðɪs] [pəˈtɪkjələr] [dɪˈzæstər] [keɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][aɪˈtiː][ðæn; ðən] [ðeɪ]
when this particular disaster came they were more prepared for it than they
什么时候 这 特别的 灾难 来了 他们 是 更多的 准备 为了 它 比 他们
[wʊd] [hæv; həv] [biːliːvd] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
would have believed possible .
会 有 相信 可能的 .

当这场灾难来临时，他们的准备比他们想象的还要充分。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ˈmembər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [huːm] [ˈniːki] [hæd; həd] [feɪld] [ˌɔːltəˈgeðər]
But there were two members of his family whom Nicky had failed altogether
但 那里 是 二 成员 的 他的 家庭 谁 尼基 有 失败的 共
[tuː; tə] [kənˈvɪns] ,
to convince ,
到 说服 ,

但尼基始终没能说服他的两位家人。

[ˈmaɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˈdɔːrəθi] .
Michael and Dorothy .
迈克尔 和 多萝西 .

迈克尔和多萝西。

[ˈmaɪk(ə)l] [ˈlʌkɪli] , [ˈniːki] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,
Michael luckily, Nicky said to himself, was not on the spot ,
迈克尔 幸运的是 , 尼基 说 到 他自己 , 曾是 不是 在 这 点 ,
[ˈfɜːn] [ˈlʌkɪli] , [ˈniːki] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,
幸好迈克尔当时不在现场，尼基心想。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈletər] [hæd; həd][noʊ] [weɪt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈletərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər][ænd; ənd][ðə; ði]
and his letter had no weight against the letters of the Master and the
和 他的 信 有 不 重量 反对 这 信件 的 这 掌握 和 这
[prəˈfesər] ,
Professor ,
教授 ,

他的信与大师和教授的信相比，毫无分量。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [ˈɔːlsʊv] [ˈniːki] [hæd; həd][ˈkælkjuleɪtɪd] .
and on this also Nicky had calculated .
和 在 这 还 尼基 有 计算 .

尼基也对此进行了计算。

[hiː; hi] [ˈrekənd] [wɪˈðəʊt] [ˈdɔːrəθi] ,
He reckoned without Dorothy ,
他 估计 没有 多萝西 ,

他完全没把多萝西放在眼里。

[dʒʌdʒɪŋ] [aɪˈtiː][ˈhɑːrdli] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
judging it hardly likely that she would be allowed to know anything about it .
评判 它 几乎 可能 那 她 会 是 允许 到 知道 任何事物 关于 它 .

估计她不太可能被允许知道这件事。

[ˈnoʊbəːdi] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈfrænsɪs] , [wʌz; wəz] [jet] [əˈwer] [ʌv; əv][ˈdɔːrəθiːz, ˈdɔːrθiːz] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
Nobody, not even Frances, was yet aware of Dorothy's importance .
无人 , 不是 甚至 弗朗西丝 , 曾是 然而 意识到的 的 多萝西的 重要性 .

当时没有人，甚至连弗朗西丝都没有意识到多萝西的重要性。

[ænd; ənd] [ˈdɔːrəθi] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , [bleɪmd] [hɜːrˈself][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt]
And Dorothy, because of her importance, blamed herself for all that
和 多萝西 , 因为 的 她 重要性 , 被指责 她自己 为了 全部 那
[ˈhæpənd] [ˈæftərwərdz] .
happened afterwards .
发生 然后 .

而多萝西因为自己地位显赫，将之后发生的一切都归咎于自己。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [ðæt] [dæmd] [ˈsʌfrɪdʒ] [ˈmiːtɪŋ] , [ˈrɒzəlɪnd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]
If she had not had that damned Suffrage meeting , Rosalind would not have
如果 她 有 不是 有 那 该死的 选举权 会议 , 罗莎琳德 会 不是 有
[steɪd] [tuː; tə] [ˈdɪnər] ;
stayed to dinner ;
入住 到 晚餐 ;

如果不是因为那该死的妇女参政权会议，罗莎琳德就不会留下来吃晚饭了；

[ɪf] [ˈrɒzəlɪnd] [hæd; həd][nɑːt] [steɪd] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ɡɔːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
if Rosalind had not stayed to dinner she would not have gone with her
如果 罗莎琳德 有 不是 入住 到 晚餐 她 会 不是 有 已消失 和 她
[tuː; tə][ðə; ði][træm] - [laɪnz] ;
to the tram - lines ;
到 这 电车 - 线条 ;

如果罗莎琳德没有留下来吃晚饭，她就不会和她一起去电车轨道了；

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ɡɔːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][træm] - [laɪnz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
if she had not gone with her to the tram - lines she would have been
如果 她 有 不是 已消失 和 她 到 这 电车 - 线条 她 会 有 到过
[æt; ət][hoʊm][tuː; tə][staːp] [ˈniːki] [frʌm; frəm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][es ˈtiː] . [ˈdʒɑːnz] [wʊd] .
at home to stop Nicky from going to St . John's Wood .
在 家 到 停止 尼基 从 去 到 英石 . 约翰的 木头 .

如果她没有和她一起去电车轨道，她就会待在家里阻止尼基去圣约翰伍德。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
As it was ,
作为 它 曾是 ,

事实就是如此，

[ˈniːki] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][meɪn] [roʊd][æt; ət][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] [dʒʌst][æz; əz] [ˈdɔːrəθi]
Nicky had reached the main road at the top of the lane just as Dorothy
尼基 有 达到 这 主要的 路 在 这 顶部 的 这 车道 只是 作为 多萝西
[wʌz; wəz] [ˈentərɪŋ] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɔːtəm] .
was entering it from the bottom .
曾是 进入 它 从 这 底部 .

尼基到达小路尽头的主路时，多萝西正从小路尽头进入主路。

[æt; ət][fɜːrst] [ˈfrænsɪs] [dɪd][nɑːt][waːnt] [ˈdɔːrəθi] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
At first Frances did not want Dorothy to see her father .
在 第一的 弗朗西丝 做过 不是 想 多萝西 到 看 她 父亲 .

起初，弗朗西丝不想让多萝西见她父亲。

[hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] [ˈhɔːrəbli] [ʌpˈset] [ænd; ænd][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [dɪˈstɜːrbd] .
He was most horribly upset and must not be disturbed .
他 曾是 最多 糟糕透了 沮丧的 和 必须 不是 是 不安 .

他情绪非常低落，千万不要打扰他。

[bʌt; bət] [ˈdɔːrəθi] [ɪnˈsɪstɪd] .
But Dorothy insisted .
但 多萝西 坚持 .

但多萝西坚持要她这么做。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈletərz] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] [ˈletərz] .
Her father had the letters , and she must see the letters .
她 父亲 有 这 信件 , 和 她 必须 看 这 信件 .

她父亲那里有那些信件，她必须看看那些信件。

" [aɪ] [meɪ] [ʌndərˈstænd] [ðəm; ðəm] [ˈbetər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɔːr] [ˈdædi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I may understand them better than you or Daddy , " she said .**
" 我 可能 理解 他们 更好的 比 你 或者 爸爸 , " 她 说 .

“我可能比你或爸爸更了解他们，”她说。

" [juː; jʊ] [si:] , [ˈmʌmi] , [aɪ] [noʊ] [ði:z] [ˈkeɪmbɪdʒ] [ˈpi:p(ə)] .
" **You see , Mummy , I know these Cambridge people .**
" 你 看 , 木乃伊 , 我 知道 这些 剑桥 人们 .

“妈妈，你看，我认识这些剑桥的人。”

[ðeə(r)] [ˈɔ:f(ə)] [ˈæsɪz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
They're awful asses , some of them .
它们是 可怕 亚斯 , 一些 的 他们 .

他们当中有些人真是混蛋。

" [ænd; ʌnd] [ðoʊ] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [ˈdaʊtɪd] [ˈweðər] [əˈtendəns] [æt; ət][ðə; ði] [prəˈfɛsɜːz] [ˈlektʃərz]
" **And though her mother doubted whether attendance at the Professor's lectures**
" 和 尽管 她 母亲 怀疑 无论 出席 在 这 教授们 讲座
[wʊd] [gɪv] [ˈdɔ:rəθi] [mʌtʃ] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈfer] ,
would give Dorothy much insight into the affair ,
会 给 多萝西 很多 洞察力 进入 这 事务 ,

“尽管她母亲怀疑去听教授的讲座是否能让多萝西对这件事有更深入的了解，

[fiː; ji][hæd; həd][hɜ:r; hər] [wei] .
she had her way .
她 有 她 方式 .

她如愿以偿了。

[ˈæntəni] [wʌz; wəz] [tuː] [wi:k] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [hɜ:r; hər] .
Anthony was too weak to resist her .
安东尼 曾是 也 虚弱的 到 抵抗 她 .

安东尼太虚弱了，根本无法抵抗她。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [ˈletərz] [tɔːrdz] [hɜ:r; hər] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .
He pushed the letters towards her without a word .
他 推动 这 信件 向 她 没有 一个 单词 .

他一言不发地把信推到她面前。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈræðər] [fiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [left] [aʊt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
He would rather she had been left out of it .
他 会 相当 她 有 到过 左边 出去 的 它 .

他宁愿她被排除在外。

[ænd; ʌnd] [jet] [ˈsʌmhəʊ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] , [soʊ][roʊˈbʌst][ænd; ʌnd] [ʌndɪsˈmeɪd]
And yet somehow the sight of her , coming in , so robust and undismayed
和 然而 不知何故 这 视线 的 她 , 未来 在 , 所以 强壮的 和 毫不气馁

[ænd; ʌnd] [ˈkɑːmpɪtənt] ,
and competent ,
和 胜任的 ,

然而，不知为何，看到她走进来，那么精神矍铄、毫不畏惧、游刃有余，

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] .
gave him a sort of comfort .
给予 他 一个 种类 的 舒适 .

这给了他某种安慰。

[ˈdɔ:rəθi] [dɪd][nɑːt] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ] [ˈmaɪk(ə)] .
Dorothy did not agree with Michael .
多萝西 做过 不是 同意 和 迈克尔 .

多萝西不同意迈克尔的观点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn][aɪ ˈtiː][ðæn; ðən][ðə; ði] [prəˈfɛsɜːz] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] .
There was more in it than the Professor's imagination .
那里 曾是 更多的 在 它 比 这 教授们 想像力 .

事情远不止教授想象的那样简单。

[ðə; ði] [prə'fesər] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈhædnt] [gɑːt] ['eni] [ɪmə'dʒɪ'nei](ə)n] ; [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [tel] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
The Professor , she said , hadn't got any imagination ; you could tell from the
这 教授 , 她 说 , 之前没有 得到 任何 想像力 ; 你 可以 告诉 从 这
[wei] [hiː; hi] ['lektʃəd] .
way he lectured .
方式 他 讲课 .

她说, 那位教授缺乏想象力; 从他的讲课方式就能看出来。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [naɪt] [bɪ'liːv] [wʌn] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .
But she did not believe one word of the charge against her brother .
但 她 做过 不是 相信 一 单词 的 这 收费 反对 她 兄弟 .

但她对哥哥的指控一个字都不相信。

[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ænd; ənd] ['niːki] [wʌz; wəz] ['skriːnɪŋ] [ˈsʌmbəːdi] .
Something had happened and Nicky was screening somebody .
某物 有 发生 和 尼基 曾是 筛选 某人 .

出事了, 尼基正在监视某人。

" [aɪ] [bet] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] , " [sed] [ˈdɔːrəθi] , " [ɪts] - ['buːstɜːz] - [waɪf] .
" I'll bet you anything you like , " said Dorothy , " it's ' Booster's ' wife .
" 患病的 赌注 你 任何事物 你 喜欢 , " 说 多萝西 , " 它是 - 助推器的 - 妻子 .

“我敢打赌,”多萝西说, “肯定是‘布斯特’的妻子。”

[ʃiːz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] .
She's made him give his word .
她是 制成 他 给 他的 单词 .

她让他发誓了。

" [ˈdɔːrəθi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] " ['buːstɜːz] " [waɪf] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bæd] [lɑːt] .
" Dorothy was sure that " Booster's " wife was a bad lot .
" 多萝西 曾是 当然 那 " 助推器的 " 妻子 曾是 一个 坏的 很多 .

多萝西确信“布斯特”的妻子是个坏女人。

" ['niːki] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈɔːfli] ['diːsnt] . "
" Nicky said she was awfully decent . "
" 尼基 说 她 曾是 非常 体面的 . "

“尼基说她人非常好。”

" ['hiːd] [hæv; həv] [tuː; tə] .
" He'd have to .
" 他会 有 到 .

他必须这么做。

[hiː; hi] ['kudnt] [duː] [aɪ 'tiː] [baɪ] [hævz] . "
He couldn't do it by halves . "
他 不能 做 它 经过 一半 . "

他做事不能半途而废。

" [ðeɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [sent] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [ən'les] [ðeid] ['sɪftɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm]
" They couldn't have sent him down , unless they'd sifted the thing to the bottom
" 他们 不能 有 发送 他 向下 , 除非 他们会 筛过的 这 事物 到 这 底部
.
"
:
"
.

“除非他们把那东西筛到最底下, 否则他们不可能把他送下去。”

" [aɪ] ['deə'sei] [ðeɪv] ['sɪftɪd] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ðə; ði] ['sɪli] ['æsɪz] .
" I daresay they've sifted all they could , the silly asses .
" 我 敢说 他们有 筛过的 全部 他们 可以 , 这 愚蠢的 亚斯 .

“我敢说他们已经把能筛选的东西都筛选完了, 这群傻瓜。”

" [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪld] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['sʌfər] .
" **She could have killed them for making her father suffer** .
" 她 可以 有 被杀 他们 为了 制作 她 父亲 遭受 .
“她本可以杀了他们，因为他们让她的父亲受苦。”

[ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [drɔːn] [feɪs] [hɜːrt][hɜːr; hər] [ə'bɔːmɪnəbli] .
The sight of his drawn face hurt her abominably .
这 视线 的 他的 绘制 脸 伤害 她 极其可憎 .
他憔悴的面容让她感到无比痛苦。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðæt] .
She had never seen him like that .
她 有 绝不 已见 他 喜欢 那 .
她从未见过他这副模样。

[ʃiː; ʃɪ] ['wɔːnt] [hæf][soʊ] ['sɔːrɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] [huː] [wʌz; wəz] [sə'steɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['siːkrət] ,
She wasn't half so sorry for her mother who was sustained by a secret ,
她 不是 一半 所以 对不起 为了 她 母亲 WHO 曾是 持续 经过 一个 秘密 ,
她对靠秘密支撑着的母亲并没有多少同情。

[ɪnɪ'rædɪkəbl̩] [feɪθ] [ɪn] ['niːki] .
ineradicable faith in Nicky .
根深蒂固的 信仰 在 尼基 .
对尼基的坚定信念。

[waɪ] ['kudnt] [hiː; hi][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn] ['niːki] [tuː] ?
Why couldn't he have faith in Nicky too ?
为什么 不能 他 有 信仰 在 尼基 也 ?
为什么他就不能信任尼基呢？

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðɪːz] [θɪŋz] ['hæpənd] ?
Was it because he was a man and knew that these things happened ?
曾是 它 因为 他 曾是 一个 男人 和 知道 那 这些 事物 发生 ?
是因为他是男人，所以知道会发生这些事吗？

" ['dædi] - - ['biːɪŋ] [sent] [daʊn] ['ɪznt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)] [kə'læməti] .
" **Daddy - - being sent down isn't such an awful calamity** .
" 爸爸 - - 存在 发送 向下 不是 这样的 一个 可怕 灾害 .
“爸爸——被下放到地狱并不是那么可怕的灾难。”

[aɪ 'tiː] ['ɪznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][blæst][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ɔːr] ['eniθɪŋ] .
It isn't going to blast his career or anything .
它 不是 去 到 爆炸 他的 职业 或者 任何事物 .
这不会毁了他的事业什么的。

[ɪts] ['ɔːlweɪz] [tʌtʃ] [ænd; ənd][goʊ] .
It's always touch and go .
它是 总是 触碰 和 去 .
情况总是很不稳定。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [daʊn] ['eni] [deɪ] .
I might have been sent down any day .
我 可能 有 到过 发送 向下 任何 天 .
我随时都可能被送进监狱。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [ðeid] [noʊn] [ə'baʊt] [em 'iː][hæf] [wʌt] [ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ə'baʊt] ['niːki]
I should have been if they'd known about me half what they don't know about Nicky
我 应该 有 到过 如果 他们会 已知 关于 我 一半 什么 他们 不 知道 关于 尼基
.
:
.
如果他们了解我的程度能达到他们对尼基一半的了解，我就应该感到高兴了。

[waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] [teɪk] [aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][ræg] ?
Why can't you take it as a rag ?
为什么 不能 你 拿 它 作为 一个 抹布 ?
为什么你不能把它当抹布用呢?

[juː; jʊ][bet][hiː; hi] [dʌz] .
You bet he does .
你 赌注 他 做 .
当然，他肯定会。
" ['æntəni] [rɪ'muːvd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [prə'tektɪŋ] [hænd] .
" **Anthony removed himself from her protecting hand .**
" 安东尼 已移除 他自己 从 她 保护 手 .

安东尼挣脱了她保护他的手。
[hiː; hi][gɔːt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] .
He got up and went to bed .
他 得到 向上 和 去 到 床 .
他起床后就去睡觉了。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɔːt] [sli:p] [ðer; ðər] .
But he did not sleep there .
但 他 做过 不是 睡觉 那里 .
但他并没有在那里过夜。

['niːðər] [hiː; hi][nɔːr] ['frænsɪs] [slept] .
Neither he nor Frances slept .
两者都不 他 也不 弗朗西丝 睡着了 .
他和弗朗西丝都没睡着。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['lʊkɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['evər] .
And he came down in the morning looking worse than ever .
和 他 来了 向下 在 这 早晨 寻找 更糟 比 曾经 .
第二天早上他下来的时候，看起来比以前更糟糕了。

['dɔːrəθi] [θɔːt] , " [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv] ['tʃɪldrən] [ɪf] [aɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ]
Dorothy thought , " It must be awful to have children if it makes you
多萝西 想法 , " 它 必须 是 可怕 到 有 孩子们 如果 它 制作 你
[fiːl] [laɪk] [ðæt] .
feel like that .
感觉 喜欢 那 .
多萝西心想：“如果生孩子会让你有这种感觉，那生孩子一定很糟糕。”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [ɪts] [ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] [ðeə(r)] [nɔːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌt] [ʌp][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ə'baʊt]
" **She thought , " It's a lucky thing they're not likely to cut up the same way about**
" 她 想法 , " 它是 一个 幸运的 事物 它们是 不是 可能 到 切 向上 这 相同的 方式 关于
[em 'iː] .
me .
我 .
她心想：“幸好他们不太可能以同样的方式看待我。”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə'gen] , " [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv] ['tʃɪldrən] .
" **She thought again , " It must be awful to have children .**
" 她 想法 再次 , " 它 必须 是 可怕 到 有 孩子们 .
她又想：“生孩子一定很糟糕。”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [dɪs'kʌʃnz] [ɪn][hɜːr; hər] [ru:m] [æt; ət] ['nuːnəm] ,
" **She thought of the old discussions in her room at Newnham ,**
" 她 想法 的 这 老的 讨论 在 她 房间 在 纽纳姆 ,
她想起了以前在纽纳姆宿舍房间里的那些讨论，

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʊmənz] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [fri:] ['juːniən] , [ænd; ənd] ['iːzi] [dɪ'vɔːrs] ,
about the woman's right to the child , and free union , and easy divorce ,
关于 这 女性的 正确的 到 这 孩子 , 和 自由的 联盟 , 和 简单的 离婚 ,
关于妇女对孩子的权利、自由结合和便捷离婚，

[ænd; ənd][ðə; ði][æbə'liʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
and the abolition of the family .
和 这 废除 的 这 家庭 .
以及废除家庭。

[hɜːr; hər] [oʊn] ['vaɪələnt][ænd; ənd] [ˌrevə'lʊːʃənəri] ['spiːtʃɪz] ([fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [laɪkt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ji]
Her own violent and revolutionary speeches (for which she liked to think she
她 自己的 暴力 和 革命性的 演讲 (为了 哪个 她 喜欢 到 思考 她
[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [daʊn]) ['saʊndɪd] [feɪnt][ænd; ənd][fɑːr] - [ɔːf][ænd; ənd] [ɪ'reləvənt] .
might have been sent down) sounded faint and far - off and irrelevant .
可能 有 到过 发送 向下) 听起来 头晕的 和 远的 - 离开 和 无关紧要 .
她自己那些激烈而革命性的演讲（她喜欢认为自己可能因此被下台）听起来微弱、遥远且无关紧要。

[ʃiː; ji][dɪd][nɑːt] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə] [ə'baːliʃ] ['frænsɪs] [ænd; ənd] ['æntəni] .
She did not really want to abolish Frances and Anthony .
她 做过 不是 真的 想 到 取消 弗朗西丝 和 安东尼 .
她其实并不想废除弗朗西斯和安东尼制度。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'baːliʃt] , [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pləːrəbl] [ˌɪnstrɪ'tuːʃ(ə)n]
And yet , if they had been abolished , as part of the deplorable institution
和 然而 , 如果 他们 有 到过 废除 , 作为 部分 的 这 可悲的 机构
[ʌv; əv] ['perəntɪdʒ] ,
of parentage ,
的 亲子关系 ,
然而，即便它们已被废除，作为令人遗憾的亲子关系制度的一部分，

[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ; [fɔːr; fər] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['sʌfərɪŋ]
it would have been better for them ; for then they would not be suffering
它 会 有 到过 更好的 为了 他们 ; 为了 然后 他们 会 不是 是 痛苦
[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .
as they did .
作为 他们 做过 .
那样对他们来说会更好；因为那样他们就不会像现在这样受苦了。

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ɔːf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv] ['tʃɪldrən] .
It must be awful to have children .
它 必须 是 可怕 到 有 孩子们 .
生孩子一定很糟糕。

[bʌt; bət][pər'hæps] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [aɪ 'tiː] .
But perhaps they knew that it was worth it .
但 也许 他们 知道 那 它 曾是 值得 它 .
但或许他们知道这是值得的。

[ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər] [θɔːts] ['trævld] [ðæt] [wei] [ðeɪ] [wɜːr; wər][,əʊvə'teɪkən] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]
And as her thoughts travelled that way they were overtaken all of a
和 作为 她 想法 旅行 那 方式 他们 是 被超越 全部 的 一个
[ˈsʌd(ə)n] [baɪ][æn; ən][aɪ'diːə] .
sudden by an idea .
突然 经过 一个 主意 .
她的思绪正朝着那个方向游走时，突然一个想法占据了她的思绪。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [stɑːp] [tuː; tə] [æsk] [hɜːr'self] [wɒt] ['bɪznəs] [hɜːr; hər] [aɪ'diːə] [hæd; həd] [ɪn] [ðæt]
She did not stop to ask herself what business her idea had in that
她 做过 不是 停止 到 问 她自己 什么 商业 她 主意 有 在 那
[ˈneɪbərhʊd] .
neighbourhood .
邻里 .

她没有停下来问问自己，她的想法和那个街区有什么关系。

[ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [fɜːrst] [θɪŋ] ['æftər] ['brekfəst] [ænd; ənd] [sent] [ɔːf] [tuː] ['waɪəz, 'waɪrz] ;
She went down first thing after breakfast and sent off two wires ;
她 去 向下 第一的 事物 后 早餐 和 发送 离开 二 电线 ;
她吃完早饭后第一件事就是下楼，发出了两份电报；

[wɒn] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['dreɪtn] [æt; ət] [krɔːft] [haʊs] , ['eltəm] ;
one to Captain Drayton at Croft House , Eltham ;
一 到 队长 德雷顿 在 克罗夫特 房子 , 埃尔瑟姆 ;

送一份给埃尔瑟姆克罗夫特庄园的德雷顿上尉；

[wɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mɪləteri] [ə'kædəmi] , ['wʊlɪtʃ] .
one to the same person at the Royal Military Academy , Woolwich .
一 到 这 相同的 人 在 这 皇家 军队 学院 , 伍尔维奇 .
同一个人，在伍尔维奇皇家军事学院。

" [kæn; kən] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] ?
" **Can I see you ?**
" 能 我 看 你 ?

“我可以看到你？”

[ɪts] [ə'baʊt] ['niːki] .
It's about Nicky .
它是 关于 尼基 .

故事是关于尼基的。

" ['dɔːrəθi] ['hærisn] .
" **DOROTHY HARRISON** .
" 多萝西 哈里森 .

“多萝西·哈里森。

" ['waɪəz, 'waɪrz] [tuː; tə] [fʊʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪm'pɜːrsən(ə)] [ænd; ənd] ['bɪznəslaɪk] , [ænd; ənd] [ðæt]
" **Wires to show that she was impersonal and businesslike , and that**
" 电线 到 展示 那 她 曾是 不具个人色彩 和 商业化 , 和 那
[hɜːr; hər] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [ˈɜːrdʒənt] .
her business was urgent .
她 商业 曾是 紧迫的 .

“电报显示她冷漠无情、公事公办，而且她的事务十分紧急。

" [kæn; kən] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] ? " [tuː; tə] [fʊʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
" **Can I see you ? " to show that he was not being invited to see her** .
" 能 我 看 你 ? " 到 展示 那 他 曾是 不是 存在 受邀 到 看 她 .

“我可以见你吗？”表示他并没有被邀请去看她。

" [ɪts] [ə'baʊt] ['niːki] " [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [prə'siːdɪŋ] .
" **It's about Nicky " to justify the whole proceeding** .
" 它是 关于 尼基 " 到 证明合法 这 所有的 进行中 .

“这一切都与尼基有关”，以此来为整个诉讼程序辩护。

" ['dɔːrəθi] ['hærisn] " [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] " ['dɔːrəθi] " [baɪ] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .
" **Dorothy Harrison " because " Dorothy " by itself was too much** .
" 多萝西 哈里森 " 因为 " 多萝西 " 经过 本身 曾是 也 很多 .

“多萝西·哈里森”，因为单独一个“多萝西”就太多了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sent] [ɔ:f] [hɜ:r; həɹ][ˈwaɪz-z, ˈwaɪr-z] [ˈdɔːrəθi] [felt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]
As soon as she had sent off her wires Dorothy felt a sense of
作为 很快 作为 她 有 发送 离开 她 电线 多萝西 毛毡 一个 感觉 的
[ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [wel] - [ˈbiːɪŋ] .
happiness and well - being .
幸福 和 出色地 - 存在 .
多萝西一发出电报，就感到无比幸福和安心。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [graʊndz] [fɔːr; fər] [ˈhæpɪnəs] ; [fɑːr] [ˈʌðərwaɪz] ;
She had no grounds for happiness ; far otherwise ;
她 有 不 理由 为了 幸福 ; 远的 否则 ;
她没有任何幸福的理由；恰恰相反；

[hɜ:r; həɹ] [greɪt] [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ˈrɒzəlɪnd] [ˈdʒɑːvɪs, ˈdʒəːvɪs][wʌz; wəz] [,disˈɪntəgreɪtɪŋ] [bɪt][baɪ][bɪt] [ˈoʊɪŋ]
her great friendship with Rosalind Jervis was disintegrating bit by bit owing
她 伟大的 友谊 和 罗莎琳德 杰维斯 曾是 瓦解 少量 经过 少量 欠款
[tuː; tə] [ˈrɒzəlɪndz] [bɪˈheɪvjər] ;
to Rosalind's behaviour ;
到 罗莎琳德的 行为 ;
由于罗莎琳德·杰维斯的行为，她与罗莎琳德·杰维斯之间的深厚友谊正逐渐瓦解；

[ðə; ði][ˈfaɪəri] [ˈsʌfrɪdʒ] [ˈmiːtɪŋ] [hæd; həd] [tɜːrɪnd] [ˈɪntuː] [dʌst] [ænd; ənd] [ˈæʃɪz] ;
the fiery Suffrage meeting had turned into dust and ashes ;
这 火热 选举权 会议 有 转向 进入 灰尘 和 灰烬 ;
那场激情澎湃的妇女参政权集会已经化为尘埃；

[hɜ:r; həɹ] [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈniːki] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈnæsti] [skreɪp] ; [hɜːr; həɹ][ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wɜːr; wər]
her darling Nicky was in a nasty scrape ; her father and mother were
她 亲爱的 尼基 曾是 在 一个 可恶的 刮 ; 她 父亲 和 母亲 是
[ˈʌtərli] [ˈmɪzrəb(ə)l] ;
utterly miserable ;
完全地 悲惨的 ;
她心爱的尼基遇到了麻烦；她的父母非常痛苦；

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhæpi] .
yet she was happy .
然而 她 曾是 快乐的 .
但她很开心。

[hæf] - [wei] [hoʊm] [hɜ:r; həɹ][maɪnd][bɪˈgæn][tuː; tə][æsk] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [əˈkɔːrd] .
Half - way home her mind began to ask questions of its own accord .
一半 - 方式 家 她 头脑 开始 到 问 问题 的 它是自己的 符合 .
回家的路上，她的思绪开始不受控制地涌现出各种问题。

" [səˈpəʊzɪŋ] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈsʌfrɪdʒ] [ænd; ənd] [fræŋk] [ˈdreɪtn] ? "
" **Supposing you had to choose between the Suffrage and Frank Drayton ?** " "
" 假如 你 有 到 选择 之间 这 选举权 和 坦率 德雷顿 ? " "
“假设你必须在妇女参政权和弗兰克·德雷顿之间做出选择？”

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈhævnt] [gɑːt][tuː; tə] . "
" **But I haven't got to** . " "
" 但 我 还没有 得到 到 . " "
但我还没到那一步。

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] .
" **You might have** .
" 你 可能 有 .
你或许有。

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [maɪt] [ˈeni] [ˈmɪnɪt] .
You know you might any minute .
你 知道 你 可能 任何 分钟 .
你知道你随时都可能面临这种情况。

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [herts] [aɪˈtiː] .
You know he hates it .
你 知道 他 讨厌 它 .

你知道他讨厌这样。

[ænd; ənd] [səˈpəʊzɪŋ] - -
And supposing - -
和 假如 - -

假设——

" [bʌt; bət] ['dɔːrəθi] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [gɪv] ['eni] ['ænsər] .
But Dorothy refused to give any answer .
但 多萝西 拒绝 到 给 任何 回答 .

但多萝西拒绝给出任何答案。

[hɪz; ɪz][ˈwaɪər] [kɛrm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][nekst][hæf] [ˈaʊər] .
His wire came within the next half hour .
他的 金属丝 来了 之内 这 下一个 一半 小时 .

他的电报在半小时内就到了。

" ['kʌmɪŋ] [θriː] [ʃɑːrp] .
Coming three sharp .
未来 三 锋利的 .

“三点准时到。”

[fræŋk] .
FRANK .
坦率 .

坦率。

" [hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv] [wel] - ['biːɪŋ] [ɪnˈkriːst] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ˌegzɔːlˈteɪʃ(ə)n] .
Her sense of well-being increased almost to exaltation .
她 感觉 的 出色地 - 存在 增加 几乎 到 提高 .

“她的幸福感几乎达到了欣喜若狂的地步。”

[hiː; hi] [əˈraɪvd] [wɪð; wɪθ][ˌpʌŋktʃuˈæləti][æet; ət] [θriː] [əˈklɒk, əu-] .
He arrived with punctuality at three o'clock .
他 到达的 和 准时 在 三 点钟 .

他三点准时到达。

([hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['gʌnə(r)] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][dʒɑːb][æet; ət] ['wʊlɪtʃ] .)
(He was in the gunners and had a job at Woolwich .)
(他 曾是 在 这 炮手 和 有 一个 工作 在 伍尔维奇 .)

(他曾是炮兵，在伍尔维奇有份工作。)

[fiː; fi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] - [rʌg] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
She found him standing on the hearth - rug in the drawing - room .
她 成立 他 常设 在 这 炉 - 小地毯 在 这 绘画 - 房间 .

她发现他站在客厅的壁炉地毯上。

[hiː; hi][hæd; həd] [bloʊn] [hɪz; ɪz][noʊz] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ment] [ðæt]
He had blown his nose when he heard her coming , and that meant that
他 有 吹 他的 鼻子 什么时候 他 听到 她 未来 , 和 那 意思是 那

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] .
he was nervous .
他 曾是 紧张的 .

他听到她走过来时擤了擤鼻子，这说明他很紧张。

[ʃiː, ʃi] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈstʌfɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] - [ˈhæŋkətʃɪf] ([ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈdæmɪŋ] [ˈeɪdəns])
She caught him stuffing his pocket - handkerchief (a piece of damning evidence)
她 捕捉 他 馅 他的 口袋 - 手帕 (一个 片 的 令人震惊的 证据)
[ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [breɪst] - [ˈpɑːkɪt] .
into his breast - pocket .
进入 他的 胸部 - 口袋 .

她发现他把口袋里的手帕（一件罪证）塞进了胸前的口袋里。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnɜːrvəsənəs] [hɜːr; hər][egzɔːl'teɪ](ə)n [ˈsiːst] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː]
With her knowledge of his nervousness her exaltation ceased as if it
和 她 知识 的 他的 紧张 她 提高 停止 作为 如果 它
[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] .
had not been .
有 不是 到过 .

得知他的紧张后，她的兴奋之情便消失了，仿佛从未有过那样。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈsentəns] [ˈhɪd(ə)n] [ˈsʌmwɛr] [ɪn]
At the sight of him it was as if the sentence hidden somewhere in
在 这 视线 的 他 它 曾是 作为 如果 这 句子 隐 某处 在
[hɜːr; hər][maɪnd] - - " [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃuːz] .
her mind - - " You'll have to choose .
她 头脑 - - " 你会 有 到 选择 .

看到他，仿佛她脑海中某个地方隐藏的句子——“你必须做出选择。”

[juː; jʊ] [noʊ] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] " - - [ɪ'skeɪpɪŋ] [θɔːt] [ænd; ənd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [hæd; həd] [ɪk'sprest]
You know you'll have to " - - escaping thought and language , had expressed
你 知道 你会 有 到 " - - 逃脱 想法 和 语言 , 有 表达
[ɪt'self] [ɪn][wʌn] [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] [pæŋ] .
itself in one suffocating pang .
本身 在 一 令人窒息的 疼痛 .

“你知道你必须这样做”——这种逃离思想和语言的状态，以一种令人窒息的痛苦表达了出来。

[ən'les] [ˈnɪkiːz] [ə'fer] [ˈsteɪvd] [ɔːf][ðə; ði] [ˈdredf(ə)] [ˈmoʊmənt] .
Unless Nicky's affair staved off the dreadful moment .
除非 尼基的 事务 挨饿 离开 这 可怕 片刻 .

除非尼基的婚外情阻止了可怕的时刻到来。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈfraɪtəli] [ˈbɪzi] ? "
" Were you frightfully busy ? "
" 是 你 可怕地 忙碌的 ? "

你当时忙得不可开交吗？

" [noʊ] , [θæŋk] [ˈɡʊdnəs] .
" No , thank goodness .
" 不 , 感谢 善良 .

“不，谢天谢地。”

" [ðə; ði] [lʌk] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][hæd; həd] !
" The luck she had had !
" 这 运气 她 有 有 ！

她真是太幸运了！

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈbɪzi] [hiː; hi] [ˈkʊdnt] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv] [kʌm] .
Of course , if he had been busy he couldn't possibly have come .
的 课程 , 如果 他 有 到过 忙碌的 他 不能 可能 有 来 .

当然，如果他很忙，就不可能来。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [naʊ] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [ˈtaɪtnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] .
She could look at him now without a tightening in her throat .
她 可以 看 在 他 现在 没有 一个 收紧 在 她 喉 .

她现在可以直视他，不再感到喉咙发紧。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [lək] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

She liked to look at him .
她 喜欢 到 看 在 他 ；

她喜欢看着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ɔːl][ʌv; əv][wʌn] [piːs] .

He was made all of one piece .
他 曾是 制成 全部 的 一 片 ；

他浑然一体。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [skwer] [feɪs] [ænd; ʌnd] [ʃɔːrt] [faɪn] [her] , [bəʊθ][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [laɪt] - [braʊn]

She liked his square face and short fine hair , both the colour of light - brown
她 喜欢 他的 正方形 脸 和 短的 美好的 头发 ； 两个都 这 颜色 的 光 - 棕色的
[ɜːrθ] ；
earth ；
地球 ；

她喜欢他方方正正的脸庞和细软的短发，两者都是浅棕色的泥土色；

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [laɪt] [braʊn] [ɜːrθ] ['ʌndər] [klɪr] ['wɔːtər] ；

his eyes , the colour of light brown earth under clear water ；
他的 眼睛 ； 这 颜色 的 光 棕色的 地球 在下面 清除 水 ；

他的眼睛，像清澈水底下的浅棕色泥土一样；

[aɪz] [ðæt] [ləkt] [smɔːl] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][set][soʊ] [diːp] .

eyes that looked small because they were set so deep .
眼睛 那 看起来 小的 因为 他们 是 放 所以 深的 ；

因为眼窝很深，所以看起来很小。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðer; ðər] ['sʌd(ə)n] ['næroʊɪŋ] [ænd; ʌnd][ðer; ðər] [diːp] ['rɪŋklz] [wen] [hiː; hi] [smaɪld] .

She liked their sudden narrowing and their deep wrinkles when he smiled .
她 喜欢 他们的 突然 收窄 和 他们的 深的 皱纹 什么时候 他 微笑 ；

她喜欢他微笑时，她眼角突然收紧的皱纹和深深的眼窝。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] ['dʒʌtɪŋ] [tʃɪn] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [faɪn] ,

She liked his jutting chin , and the fine ,
她 喜欢 他的 突出 下巴 ； 和 这 美好的 ；

她喜欢他突出的下巴，以及他那精致的.....

[ˈræðər] [smɔːl] [maʊθ] [ðæt] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['slɑːtli] ['krʊkɪd] [wen] [hiː; hi] [læft] .

rather small mouth that jerked his face slightly crooked when he laughed .
相当 小的 嘴 那 猛地一抖 他的 脸 轻微地 歪 什么时候 他 笑了 ；

他的嘴比较小，笑的时候脸会微微歪向一边。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðæt] ['slendər] ['krʊkɪdnɪs] [ðæt] [meɪd] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [feɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)] [ænd; ʌnd] [juː'niːk]

She liked that slender crookedness that made it a face remarkable and unique
她 喜欢 那 苗条 弯曲 那 制成 它 一个 脸 卓越 和 独特的
[ə'mʌŋ] ['feɪsɪz] .
among faces .
之中 面孔 ；

她喜欢那略带歪斜的纤细脸型，这使她的脸在众多面孔中显得格外独特。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [breɪnz] .

She liked his brains .
她 喜欢 他的 大脑 ；

她欣赏他的才智。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevər] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

She liked all that she had ever seen or heard of him .
她 喜欢 全部 那 她 有 曾经 已见 或者 听到 的 他 ；

她喜欢她所见过或听说过的关于他的一切。

[ˈvɪrə] [hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [wʌns] , [æt; ət][æn; ən][ʌp] - [ˈkʌntri] [ˈsteɪ(ə)n][ɪn] [ˈɪndiə] ,
Vera had told them that once , at an up - country station in India ,
维拉 有 讲述 他们 那 一次 , 在 一个 向上 - 国家 车站 在 印度 ,
维拉曾告诉他们, 有一次, 在印度的一个内陆车站,

[hi; hi][hæd; həd] [stɔ:pt] [ə; eɪ][ˈmju:təni][ɪn][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈbætəri] [baɪ] [ˈlæfɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [menz] [ˈfeɪsɪz] .
he had stopped a mutiny in a native battery by laughing in the men's faces .
他 有 停止 一个 兵变 在 一个 本国的 电池 经过 笑 在 这 男士 面孔 .
他曾通过嘲笑士兵们的脸来制止一场土著炮兵的叛乱。

[ˈsʌmbɑ:di] [ðæt] [ˈfɜ:di] [nu:] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [so:] [aɪ ˈti:] [ˈhæpən] .
Somebody that Ferdie knew had been with him and saw it happen .
某人 那 费迪 知道 有 到过 和 他 和 锯 它 发生 .
费迪认识的某个人和他在一起, 亲眼目睹了事情的发生。

[ðə; ði] [men] [broʊk] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] [wer] [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] , [ˈvʌlnərəbli] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] -
The men broke into his office where he was sitting , vulnerably , in his shirt -
这 男人 打破 进入 他的 办公室 在哪里 他 曾是 坐着 , 脆弱 , 在 他的 衬衫 -
[sli:vz] .
sleeves .
袖子 .
这些人闯入他的办公室, 当时他只穿着衬衫袖子, 毫无防备地坐在那里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [naɪvz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ˈbi:stli] [ˈneɪtɪv] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]
They had brought knives with them , beastly native things , and they had
他们 有 带来 刀具 和 他们 , 兽 本国的 事物 , 和 他们 有
[ðer; ðər][hændz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈhændlɪz] ,
their hands on the handles ,
他们的 双手 在 这 把手 ,
他们带来了刀, 那种野蛮的土著物品, 他们的手就握在刀柄上。

[ˈredi] .
ready .
准备好 .
准备好。

[ðeɪ] [skri:md] [ænd; ənd][dʒesˈtɪkjʊleɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
They screamed and gesticulated with excitement .
他们 尖叫 和 做手势 和 激动 .
他们兴奋地尖叫、挥舞着手臂。

[ænd; ənd] [fræŋk] [ˈdreɪtn] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] [tʃer] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
And Frank Drayton leaned back in his office chair and looked at them ,
和 坦率 德雷顿 倾斜 后退 在 他的 办公室 椅子 和 看起来 在 他们 ,
[ænd; ənd] [bɜ:rst] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] ,
and burst out laughing ,
和 爆裂 出去 笑 ,
弗兰克·德雷顿向后靠在办公椅上, 看着他们, 然后哈哈大笑起来。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] , [hi; hi] [sed] , [ðeɪ] [meɪd] [sʌt] [ˈfʌni] [ˈfeɪsɪz] .
because , he said , they made such funny faces .
因为 , 他 说 , 他们 制成 这样的 有趣的 面孔 .
他说, 因为他们做了非常滑稽的鬼脸。

[wen] [ðeɪ] [gɑ:t][tu:; tə] [ˈfɪŋgərɪŋ] [ðer; ðər] [naɪvz] , [hi; hi] [ˈtɪltɪd] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [rɒkt]
When they got to fingering their knives , he tilted back his chair and rocked
什么时候 他们 得到 到 指法 他们的 刀具 , 他 斜 后退 他的 椅子 和 摇滚
[wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] .
with laughter .
和 笑声 .
当他们开始摆弄手中的刀时, 他向后倾斜椅子, 笑得摇晃起来。

[hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] , [ɪnˈkredəb(ə)l] [mɜːrθ] [ˈfraɪ(ə)nd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [stɑːpt] [ðə; ði][ˈmjuːtəni] .
His sudden , incredible mirth frightened them and stopped the mutiny .
他的 突然 , 极好的 欢笑 害怕 他们 和 停止 这 兵变 .

他突然爆发的难以置信的笑声吓坏了他们，并制止了叛乱。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [dʒɜːrk] [ˈkrʊkɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .
She could see him , she could see his face jerked crooked with delight .
她 可以 看 他 , 她 可以 看 他的 脸 猛地一抖 歪 和 喜 .

她能看到他，她能看到他脸上因喜悦而扭曲的表情。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [ˈniːki] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .
That was the sort of thing that Nicky would have done .
那 曾是 这 种类 的 事物 那 尼基 会 有 完毕 .

那正是尼基会做的事。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] .
She loved him for that .
她 喜爱 他 为了 那 .

她正因为这一点而爱他。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈniːki] .
She loved him because he was like Nicky .
她 喜爱 他 因为 他 曾是 喜欢 尼基 .

她爱他，因为他像尼基。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][naɪt][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [ˈpraːses] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ðæt] [ˈflaʊərd] [ɪn] [ðæt]
She was not able to recall the process of the states that flowered in that
她 曾是 不是 有能力的 到 记起 这 过程 的 这 各州 那 开花的 在 那
[mɪˈstɪriəs] [sens] [ʌv; əv] [wel] - [ˈbiːɪŋ] [ænd; ənd][egzɔːlˈteɪ(ə)n] .
mysterious sense of well - being and exaltation .
神秘 感觉 的 出色地 - 存在 和 提高 .

她无法回忆起那种神秘的幸福感和兴奋感是如何产生的。

[ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡoʊ][fræŋk] [ˈdreɪtn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊnli] " [ðæt] [naɪs][mæn][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [miːt]
A year ago Frank Drayton had been only " that nice man we used to meet
一个 年 前 坦率 德雷顿 有 到过 仅有的 " 那 好的 男人 我们 用过的 到 见面
[æt; ət] [ˈtʃeltənəm] .
at Cheltenham .
在 切尔滕纳姆 .

一年前，弗兰克·德雷顿还只是“我们在切尔滕纳姆经常遇到的那个和蔼可亲的人”。

" [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] - [ænd; ənd] [ˈverəz] [frend] .
" First of all he had been Ferdie's and Vera's friend .
" 第一的 的 全部 他 有 到过 - 和 维拉的 朋友 .

首先，他曾是费迪和维拉的朋友。

[ðen] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈnɪkiːz] [frend] ;
Then he became Nicky's friend ;
然后 他 成为 尼基的 朋友 ;

后来他成了尼基的朋友；

[ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [huː] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˈvenʃənz] [ænd; ənd][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd]
the only one who took a serious interest in his inventions and supported
这 仅有的 一 WHO 采取 一个 严肃的 兴趣 在 他的 发明 和 有
[hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][ɡoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈɑːrmi][ænd; ənd] [kənˈsəʊl] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi]
him when he wanted to go into the Army and consoled him when he
他 什么时候 他 通缉 到 去 进入 这 军队 和 安慰 他 什么时候 他
[wʌz; wəz] [ˈfrʌstreɪtɪd] .
was frustrated .
曾是 沮丧的 .

唯一一个对他的发明真正感兴趣的人，在他想参军时支持他，在他沮丧时安慰他。

[ðen] [hi:; hi][hæd; həd] [brɪkləm] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .

Then he had become the friend of the family .
然后 他 有 变得 这 朋友 的 这 家庭 .

后来，他成了这家人的朋友。

[naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈrekəɡnaɪzd] [æz; əz] [mɔ: r] [pərˈtɪkjələrli] [dɔ:roʊˈθi:əz] [frend] .

Now he was recognized as more particularly Dorothea's friend .
现在 他 曾是 认可 作为 更多的 特别 多萝西娅的 朋友 .

现在人们更清楚地认识到他是多萝西娅的朋友。

[æt; ət] [ˈtʃeltənəm] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [hoʊm][ɑ:n] [li:v] ;

At Cheltenham he had been home on leave ;
在 切尔滕纳姆 他 有 到过 家 在 离开 ;

在切尔滕纳姆，他当时正在家休假；

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [jɪr] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][hɪz; ɪz][dʒɑ:b][æt; ət] [ˈwʊlɪtʃ]

and it was not until this year that he had got his job at Woolwich
和 它 曾是 不是 直到 这 年 那 他 有 得到 他的 工作 在 伍尔维奇

[ˈti:tʃɪŋ] [ˈɡʌnəri] ,

teaching gunnery ,

教学 炮术 ,

直到今年，他才在伍尔维奇找到教炮术的工作。

[waɪl] [hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɪɡə(r)] [dʒɑ:b][ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:rdnəns] [dɪˈpɑ:rtmənt] .

while he waited for a bigger job in the Ordnance Department .
尽管 他 等待 为了 一个 大 工作 在 这 军械 部门 .

在此期间，他一直在等待军械部门给他安排一份更重要的工作。

[ˈfɜ:di] [ˈkæməɾən][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [sed] [ðæt] [fræŋk] [ˈdreɪtn] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [ˈwɑ:tʃɪŋ] .

Ferdie Cameron had always said that Frank Drayton would be worth watching .
费迪 卡梅伦 有 总是 说 那 坦率 德雷顿 会 是 值得 观看 .

费迪·卡梅伦一直说弗兰克·德雷顿值得关注。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ][sʌm; səm] [deɪ] .

He would be part of the brains of the Army some day .
他 会 是 部分 的 这 大脑 的 这 军队 一些 天 .

他将来会成为军队的智囊团成员。

[ˈni:ki] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] .

Nicky watched him .
尼基 观看 他 .

尼基看着他。

[hɪz; ɪz] [breɪnz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [fəˌmɪliˈærəti] [wɪð; wɪθ][ɪkˈspləʊsɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [məˈʃɪ:nəri] [ʌv; əv]

His brains and their familiarity with explosives and the machinery of
他的 大脑 和 他们的 熟悉 和 爆炸物 和 这 机械 的

[ˈwɔ:rfer] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)l] [əˈtræk(j)ən] [fɔ:r; fər] [ˈni:ki] .

warfare had been his original attraction for Nicky .
战争 有 到过 他的 原来的 景点 为了 尼基 .

尼基最初被他的聪明才智以及他对炸药和战争机器的熟悉程度所吸引。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [dɔ:ˈrəʊθi:ə] [hu:] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][moʊst] .

But it was Dorothea who watched him most .
但 它 曾是 多萝西娅 WHO 观看 他 最多 .

但多萝西娅最关注他。

[ʃi:; ʃɪ] [plʌndʒd] [əˈbrʌptli] [ˈɪntu:] [ˈnɪki:z] [əˈfer] , [ˈɡɪvɪŋ] [neɪmz] [ænd; ənd] [ˈlɪniɪdʒ] .

She plunged abruptly into Nicky's affair , giving names and lineage .
她 暴跌 突然 进入 尼基的 事务 , 给予 姓名 和 血统 .

她突然介入尼基的婚外情，说出了相关人员的姓名和出身。

" [ju:;; jʊ] [noʊ] [ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] , [du:][ju:;; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɾ] ?
" **You know all sorts of people , do you know anything about her ?**
" 你 知道 全部 排序 的 人们 , 做 你 知道 任何事物 关于 她 ?
"你认识各种各样的人, 你了解她吗? "

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɾ] ['klɪrli] , [wɪ'dəʊt] ['smɑɪlɪŋ] .
" **He looked at her clearly , without smiling .**
" 他 看起来 在 她 清楚地 , 没有 微笑 .
他目光坚定地看着她, 没有微笑。

[ðen] [hi:; hi] [sed] " [jes] .
Then he said " Yes .
然后 他 说 " 是的 :
然后他说: “是的。”

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɾ] .
I know a good bit about her .
我 知道 一个 好的 少量 关于 她 :
我对她了解颇多。

[ɪz] [ðæt] [wɒts] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] ['ni:ki] ? "
Is that what's wrong with Nicky ? "
是 那 是什么 错误的 和 尼基 ? "
这就是尼基的问题所在吗?

" [nɔ:t] [ɪg'zæktli] .
" **Not exactly .**
" 不是 确切地 :
“不完全是。”

[bʌt; bət] ['hi:z] [bɪn] [sent] [daʊn] .
But he's been sent down .
但 他是 到过 发送 向下 :
但他已被降级。

" [hɪz; ɪz] [raɪ] [smɑɪl] ['ɪntɪmətɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [maɪt] [bi:; bi] .
" **His wry smile intimated that such things might be .**
" 他的 讽刺 微笑 暗示 那 这样的 事物 可能 是 :
他那略带嘲讽的微笑暗示着这种事情或许会发生。

[ðen] [ʃi:; ʃi][təʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ði][mæstəɾ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [prə'fesəɾ]
Then she told him what the Master had written and what the Professor
然后 她 讲述 他 什么 这 掌握 有 书面 和 什么 这 教授
[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [wʌt] ['maɪk(ə)] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ,
had written and what Michael had written ,
有 书面 和 什么 迈克尔 有 书面 ,
然后她告诉他大师写了什么, 教授写了什么, 以及迈克尔写了什么。

[ænd; ənd] [wʌt] ['ni:ki] [hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʃi:; ʃi] , [dɔ:rə'θi:ə] [θɔ:t] .
and what Nicky had said , and what she , Dorothea thought .
和 什么 尼基 有 说 , 和 什么 她 , 多萝西娅 想法 :
还有尼基说过的话, 以及多萝西娅自己的想法。

['dreɪtn] [smɑɪld] ['oʊvəɾ][ðə; ði] [mæstɜ:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesɜ:z] ['letəɾz] ,
Drayton smiled over the Master's and the Professor's letters ,
德雷顿 微笑 超过 这 硕士学位 和 这 教授们 信件 ,
德雷顿看着硕士和教授的来信, 脸上露出了笑容。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ'ti:] [keɪm] [tu:; tə] ['maɪkəlz] ['letəɾ] [hi:; hi] [læft] [ə'laʊd] .
but when it came to Michael's letter he laughed aloud .
但 什么时候 它 来了 到 迈克尔的 信 他 笑了 大声 :
但当谈到迈克尔的信时, 他却大笑起来。

" [ɪts] [ɔ:l] [ˈveri] [wel] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] .
" **It's all very well for us** .
" 它是 全部 非常 出色地 为了 我们 ；

“这对我们来说都很好。”

[bʌt; bət] [ˈdædi] [ænd; ənd] [ˈmʌmi] [ɑ:r; ər] [ˈbreɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] .
But Daddy and Mummy are breaking their hearts .
但 爸爸 和 木乃伊 是 打破 他们的 心 ；

但是爸爸妈妈却让他们心碎。

[ˈdædi] [sez] [ˈhi:z] [ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [ˈkeɪmbɪdʒ] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ˈri:əli] [dɪd] [ˈhæpən] .
Daddy says he's going down to Cambridge to see what really did happen .
爸爸 说道 他是 去 向下 到 剑桥 到 看 什么 真的 做过 发生 ；

爸爸说他要去看剑桥究竟发生了什么事。

" [əˈgen] [ðæt] [klɪr] [lʊk] .
" **Again that clear look** .
" 再次 那 清除 看 ；

“再次展现出那种清晰的眼神。”

[ʃi:; ji] [ˈgæðərd] [ðæt] [hi:; hi] [ˌdɪsəˈpru:vɪd] [ʌv; əv] " [ˈbu:stɜ:z] " [waɪf] .
She gathered that he disapproved of " Booster's " wife .
她 聚集 那 他 不赞成 的 " 助推器的 " 妻子 ；

她推断他不喜欢“Booster”的妻子。

[hi:; hi] [ˌdɪsəˈpru:vɪd] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] : [ʌv; əv] [ˈwɪmənz] [ˈsʌfrɪdʒ] ; [ʌv; əv] [ˌrevəˈlu:ʃənz] ; [ʌv; əv]
He disapproved of so many things : of Women's Suffrage ; of revolutions ; of
他 不赞成 的 所以 许多 事物 : 的 女性的 选举权 ; 的 革命 ; 的
[ˈwɪmɪn] [hu:] [rɪˈvoʊltɪd] ;
women who revolted ;
女性 WHO 反抗 ;

他反对很多事情：妇女参政权；革命；妇女反抗；

[ʌv; əv] [ˈenɪbə:di] [hu:] [rɪˈvoʊltɪd] ; [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈpɑ:məstən] - [ˈswɪ:t] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . -
of anybody who revolted ; of Mrs . Palmerston - Swete and Mrs . Blathwaite
的 任何人 WHO 反抗 ; 的 太太 : 帕默斯顿 - 甜 和 太太 : -
[ænd; ənd][ˈændʒələ] - .
and Angela Blathwaite .
和 安吉拉 - ；

任何反抗的人；帕默斯顿-斯威特夫人、布莱斯韦特夫人和安吉拉·布莱斯韦特。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈti:][tu:] [ˈmaɪldli][tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi] [ˌdɪsəˈpru:vɪd] [ʌv; əv] [ˈrɒzəlɪnd] [ˈdʒɑ:vis, ˈdʒə:vis] ;
It was putting it too mildly to say he disapproved of Rosalind Jervis ;
它 曾是 推杆 它 也 轻微地 到 说 他 不赞成 的 罗莎琳德 杰维斯 ；

[hi:; hi] [dɪˈtestɪd] [hɜ:r; hər] .
he detested her .
他 令人厌恶的 她 ；

说他不喜欢罗莎琳德·杰维斯都算是轻描淡写了；他憎恨她。

[hi:; hi] [ˌdɪsəˈpru:vɪd] [ʌv; əv] [ˈvɪrə] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [ˈvɪrə] ;
He disapproved of Vera and of her going to see Vera ;
他 不赞成 的 维拉 和 的 她 去 到 看 维拉 ；

他不赞成维拉，也不赞成她去见维拉；

[ʃi:; ji] [rɪˈmembər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈi:v(ə)n] [ˌdɪsəˈpru:vɪd] , [lɔ:ŋ] [əˈgoʊ] , [ʌv; əv] [pʊr] [ˈfɜ:di] ,
she remembered that he had even disapproved , long ago , of poor Ferdie ,
她 记得 那 他 有 甚至 不赞成 , 长的 前 , 的 贫穷的 费迪 ,
[ðoʊ] [hi:; hi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .
though he liked him .
尽管 他 喜欢 他 ；

她记得，虽然他喜欢可怜的费迪，但很久以前，他甚至还不喜欢费迪。

[ˈeɪdəntli] [hiː; hi] [ˌdɪsəˈpruːvd] [ʌv; əv] " [ˈbuːstəz] " [waɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]
Evidently he disapproved of " Booster's " wife for the same reason that he
显然 他 不赞成 的 " 助推器的 " 妻子 为了 这 相同的 原因 那 他
[ˌdɪsəˈpruːvd] [ʌv; əv] [ˈvɪrə] .
disapproved of Vera .
不赞成 的 维拉 .

显然，他不喜欢“Booster”的妻子，原因和他不喜欢Vera的原因一样。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [seɪ] [soʊ] .
That was why he didn't say so .
那 曾是 为什么 他 没有 说 所以 .

这就是他没说的原因。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [aɪm] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I believe you think all the time I'm right , " she said .**
" 我 相信 你 思考 全部 这 时间 我是 正确的 , " 她 说 .

“我相信你一直都认为我是对的,”她说。

" [wʊd] [juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][hiː; hi] ? "
" **Would you go down if you were he ? "**
" 会 你 去 向下 如果 你 是 他 ? "

“如果你是他，你会下去吗？ ”

" [noʊ] . [aɪ] [ˈwʊdnt] . "
" **No . I wouldn't . "**
" 不 . 我 不会 . "

“不，我不会。”

" [waɪ] [naːt] ? "
" **Why not ? "**
" 为什么 不是 ? "

为什么呢？

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wəʊnt] [get] [ˈeniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
" **Because he won't get anything out of them .**
" 因为 他 惯于 得到 任何事物 出去 的 他们 .

因为他从他们那里得不到任何好处。

[ðeɪ] [kɑːnt] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈniːki] [kæn; kən] .
They can't give her away any more than Nicky can .
他们 不能 给 她 离开 任何 更多的 比 尼基 能 .

他们和尼基一样，都无法把她送走。

[ɔːr][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] , [ˈdɔːrəθi] . "
Or than you can , Dorothy . "
或者 比 你 能 , 多萝西 . "

或者说，比你想象的要好，多萝西。

" [juː; jʊ] [miːn] [aɪv] [dʌn] [aɪˈtiː] [ɔːl'redi] - - [tuː; tə][juː; jʊ] .
" **You mean I've done it already - - to you .**
" 你 意思是 我已经 完毕 它 已经 - - 到 你 .

“你的意思是，我已经对你做过这件事了。”

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ˈniːki] .
I had to , because of Nicky .
我 有 到 , 因为 的 尼基 .

我不得不这么做，都是因为尼基。

[aɪ] [kɑːnt] [help] [aɪˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [θɪŋk] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbiːstli] [ʌv; əv][emˈiː] . "
I can't help it if you do think it was beastly of me . "
我 不能 帮助 它 如果 你 做 思考 它 曾是 兽 的 我 . "

如果你觉得我的做法很卑鄙，我也没办法。

" [maɪ] [daɪ] [tʃaɪld] - -
" **My dear child** - -
" 我的 亲爱的 孩子 - -

“我亲爱的孩子——

" [hiː; hi][gɑːt][ʌp] [ˈviːəməntli] ,
" **He got up vehemently** ,
" 他 得到 向上 强烈地 ,

他猛地站了起来，

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][aɪˈdiːə][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][ˈstaɪf(ə)l][hɜːr; hər]
as if his idea was to take her in his arms and stifle her
作为 如果 他的 主意 曾是 到 拿 她 在 他的 武器 和 窒息 她
[ˈaʊtbreɪk] [ðæt] [weɪ] .
outbreak that way .
暴发 那 方式 .

仿佛他的想法是把她抱在怀里，以此来压制她的爆发。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [kaʊld] , [ʌnˈredɪ] , [jet] [əˈweɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [rəˈpeld, rɪˈpeld]
But something in her eyes , cold , unready , yet aware of him , repelled
但 某物 在 她 眼睛 , 寒冷的 , 未准备好 , 然而 意识到的 的 他 , 排斥
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

但她眼神中某种东西，冰冷、冷漠，却又察觉到他的存在，让他感到厌恶。

[hiː; hi] [θɔːt] : " [ɪts] [tuː] [suːn] .
He thought : " It's too soon .
他 想法 : " 它是 也 很快 .

他心想：“现在还太早了。”

[ʃiːz] [ɔːl][ˈrɪdʒɪd] .
She's all rigid .
她是 全部 死板的 .

她一副僵硬的样子。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɪznt] [əˈlaɪv] [jet] .
She isn't alive yet .
她 不是 活 然而 .

她还没出生呢。

[ðæts] [nɔːt] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][ˈwaɪərd][fɔːr; fər] .
That's not what she wired for .
那就是 不是 什么 她 有线 为了 .

那不是她天生的性格。

" [hiː; hi] [θɔːt] : " [aɪ] [wɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈwʊdnt] [send][ðer; ðər] [tʃɪldrən] [tuː; tə] [ˈnuːnəm] .
" **He thought : " I wish people wouldn't send their children to Newnham** .
" 他 想法 : " 我 希望 人们 不会 发送 他们的 孩子们 到 纽纳姆 .

他心想：“我希望人们不要把孩子送到纽纳姆。”

[aɪ ˈtiː] [rɪˈtɑːdz] [ðer; ðər] [dɪˈveləpmənt] [baɪ][ten] [ˈjɪrz] .
It retards their development by ten years .
它 智障 他们的 发展 经过 十 年 .

这会使他们的发育迟缓十年。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] : " [noʊ] . [aɪ] [ˈmʌsnt] [let][hɪm; ɪm][duː] [ðæt] .
" **And she thought : " No . I mustn't let him do that** .
" 和 她 想法 : " 不 . 我 不得 让 他 做 那 .

她心想：“不行，我绝不能让他那样做。”

[fɔːr; fər] [ðen] [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ɑːn][em ˈiː] [wen] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][maɪ] [əˈpɪnjənz]
For then he won't be able to go back on me when I tell him my opinions
为了 然后 他 惯于 是 有能力的 到 去 后退 在 我 什么时候 我 告诉 他 我的 意见
.
:
.

这样，当我表达我的意见时，他就不能反悔了。

[aɪ ˈtiː] [wəd] [biː; bi] [ˈsɪmpli] [ˈtræpɪŋ] [hɪm; ɪm] .
It would be simply trapping him .
它 会 是 简单地 诱捕 他 .

这简直就是设陷阱困住他。

[səˈpəʊzɪŋ] - - [səˈpəʊzɪŋ] - -
Supposing - - supposing - -
假如 - - 假如 - -

假设——假设——

" [fiː; ji][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðæt] [ɪnˈstɪŋktɪv] [rɪˌnʌnsɪˈeɪ(ə)n] [wəz; wəz][hɜːr; hər] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
" **She did not know that that instinctive renunciation was her answer to the**
" 她 做过 不是 知道 那 那 本能 放弃 曾是 她 回答 到 这
[ˈkwɛstʃən] .
question .
问题 .

“她并不知道，这种本能的放弃就是她对这个问题的答案。”

[hɜːr; hər] [ˈɑːnər] [wəd] [kʌm] [fɜːrst] .
Her honour would come first .
她 荣誉 会 来 第一的 .

她的荣誉至上。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Of course** .
" 的 课程 .

“当然。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] . "
Of course you had to . "
的 课程 你 有 到 . "

你当然必须这么做。

" [wʌt] [wəd] [juː; jʊ][duː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈdædi] ? "
" **What would you do about it if you were Daddy ?** "
" 什么 会 你 做 关于 它 如果 你 是 爸爸 ? "

“如果你是爸爸，你会怎么做？ ”

" [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [send] [ðem; ðəm][ɔːl] [tuː; tə] [ˈbleɪzɪz] . "
" **I should send them all to blazes** . "
" 我 应该 发送 他们 全部 到 火焰 . "

“我应该把他们都送上火刑柱。”

" [noʊ] , [bʌt; bət] [ˈriːəli] [duː] ? "
" **No , but really do ?** "
" 不 , 但 真的 做 ? "

“不，真的吗？ ”

" [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [duː] [ˈnʌθɪŋ] .
" **I should do nothing** .
" 我 应该 做 没有什么 .

我什么都不该做。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [li:v] [aɪ'ti:] .
I should leave it .
我 应该 离开 它 .

我应该留下它。

[ju:l] [faɪnd][ðæt] [bɪ'fɔ:r] ['veri] [lɔ:ŋ] ['ðeərəl] [bi:: bi] ['letərz] [ʌv; əv][ə'pɔ:lədʒi][ænd; ənd][resti'tu:(ə)n] . " **You'll find that before very long there'll be letters of apology and restitution** . "
你会 寻找 那 前 非常 长的 将会 是 信件 的 道歉 和 归还 . "
你会发现，不久之后就会收到道歉信和赔偿信。

" [wɪl] [ju:: jʊ] [kʌm] [daʊn] [tu:: tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ænd; ənd] [tel] ['dædi] [ðæt] ? "
" **Will you come down to the office with me and tell Daddy that ?** "
" 将要 你 来 向下 到 这 办公室 和 我 和 告诉 爸爸 那 ? "
“你能跟我一起去办公室告诉爸爸这件事吗？”

" [jes] , [ɪf] [ju:l] [kʌm] [tu:: tə] [ti:] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ['sʌmwɜ] ['æftərwərdz] .
" **Yes , if you'll come to tea with me somewhere afterwards** .
" 是的 , 如果 你会 来 到 茶 和 我 某处 然后 .
“好的，如果你之后能和我一起去某个地方喝茶的话。”

" ([hi:: hi] ['ri:əli] ['kʌdnt] [bi:: bi] [ɪk'spektɪd] [tu:: tə][du:][ɔ:l] [ðɪs] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .)
" **(He really couldn't be expected to do all this for nothing .)**
" (他 真的 不能 是 预期的 到 做 全部 这 为了 没有什么 .)
(他不可能无缘无故地做这一切。)

[ʃi:; ʃɪ] [sent] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [tu:: tə][hɪm; ɪm] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [pʊt] [ɑ:n][hɜ:r; hər][hæt][ænd; ənd] [kəʊt] .
She sent her mother to him while she put on her hat and coat .
她 发送 她 母亲 到 他 尽管 她 放 在 她 帽子 和 外套 .
她让母亲去帮他，自己则去戴帽子穿外套。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [daʊn] ['frænsɪs] [wʌz; wəz] ['hæpi] [ə'gen] .
When she came down Frances was happy again .
什么时候 她 来了 向下 弗朗西丝 曾是 快乐的 再次 .
弗朗西丝下来后又高兴起来了。

" [ju:: jʊ] [si:] , ['mʌmi] , [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] , ['æftər][ɔ:l] . "
" **You see , Mummy , I was right , after all** . "
" 你 看 , 木乃伊 , 我 曾是 正确的 , 后 全部 . "
“你看，妈妈，我果然是对的。”

" [ju:: jʊ] [ɔ:lweɪz] [wɜ:r; wər] [raɪt] , ['dɑ:rlɪŋ] , [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
" **You always were right , darling , all the time** .
" 你 总是 是 正确的 , 亲爱的 , 全部 这 时间 .
“亲爱的，你一直都是对的，一直都是。”

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃɪ] ['kʌdnt] [help] ['gɪvɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [flɪk] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ɪn'fæləbl]
" **For the life of her she couldn't help giving that little flick at her infallible**
" 为了 这 生活 的 她 她 不能 帮助 给予 那 小的 轻弹 在 她 绝对正确
[dɔ:tər] .
daughter .
女儿 .

她情不自禁地朝她那完美无缺的女儿弹了一下。

" [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [raɪt] - - [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , " [sed] ['dreɪtn] .
" **She is right - - most of the time , " said Drayton** .
" 她 是 正确的 - - 最多 的 这 时间 , " 说 德雷顿 .
“她说的没错——大多数时候是这样，”德雷顿说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['kʌvəd] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [hɜ:r; hər] .
His eyes covered and protected her .
他的 眼睛 涵盖 和 受保护 她 .
他的目光遮蔽了她，保护了她。

['æntəni] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] ,
Anthony was in his office ,
安东尼 曾是 在 他的 办公室 ,

安东尼当时在他的办公室里。

[ˈsɪtɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪnət] [wer] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][ˈsæmpəlz][ʌv; əv] [rer]
sitting before the open doors of the cabinet where he kept his samples of rare
坐着 前 这 打开 门 的 这 内阁 在哪里 他 保留 他的 样品 的 稀有的
[ænd; ənd][ˈvæljuəb(ə)] [wʊdʒ] .
and valuable woods .
和 有价值的 树林 .

他坐在敞开的柜门前，柜子里存放着他珍稀名贵的木材样品。

[ðə; ði] [ˈpɑːlɪʃt] [slæbz][wɜːr; wər][leɪd] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn][ˈroʊz; ˈraʊz] ,
The polished slabs were laid before him on the table in rows ,
这 抛光 板 是 铺设 前 他 在 这 桌子 在 行 ,

抛光过的石板一排排地摆放在他面前的桌子上。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkʌstəmə] : [waɪn] - [ˈkʌlərd]
as he had arranged them to show to a customer : wine - coloured
作为 他 有 安排 他们 到 展示 到 一个 顾客 : 葡萄酒 - 有色
[məˈhɑːɡəni] , [ænd; ənd][ˈɡoʊldən] [ˈsætɪn,wʊd] ;
mahogany , and golden satinwood ;
桃花心木 , 和 金的 缎木 ;

他把它们摆放好，准备展示给顾客：酒红色的红木和金色的缎木；

[ˈebəni] [blæk] [æz; əz][dʒet] ; [ˈtuːlɪp] - [wʊd] [ˈmɑːt(ə)ld] [laɪk] [faɪn] [ˈtɔːrtəsʃel, ˈtɔːrtəʃel] ; [kɔːrəˈmændəl] [wʊd] ,
ebony black as jet ; tulip - wood mottled like fine tortoiseshell ; coromandel wood ,
乌木 黑色的 作为 喷射 ; 郁金香 - 木头 斑驳 喜欢 美好的 玳瑁 ; 科罗曼德尔 木头 ,

乌木黑如煤玉；郁金香木斑驳如上等玳瑁；科罗曼德尔木，

[straɪpt] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [laɪk][ðə; ði][koʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪvɪt] [kæt] ; [ˈɡoʊstli] [ˈbæs,wʊd] ,
striped black and white like the coat of a civet cat ; ghostly basswood ,
有条纹的 黑色的 和 白色的 喜欢 这 外套 的 一个 麝猫 猫 ; 幽灵般的 椴木 ,

黑白相间的条纹，像麝猫的皮毛；幽灵般的椴木，

[ˈʃaɪnɪŋ] [waɪt] [ɑːn] [ded] [waɪt] ; [wʊdʒ] [ʌv; əv] [ˈklaʊdɪd] [greɪn] , [ænd; ənd] [wʊdʒ] [ʌv; əv] [ˈʃaɪnɪŋ] [greɪn]
shining white on dead white ; woods of clouded grain , and woods of shining grain
灼灼 白色的 在 死的 白色的 ; 树林 的 阴天 粮食 , 和 树林 的 灼灼 粮食
,
,
,

洁白的底色上闪耀着白光；纹理浑浊的木材，以及纹理闪亮的木材。

[greɪn] [ðæt] [ʃoʊd] [laɪk][ðə; ði] [ˈslæntɪŋ] , [ˈsplɪntəd] [laɪnz] [ʌv; əv] [hjuːn] [stoʊn] , [laɪk] [mɔːs] ,
grain that showed like the slanting , splintered lines of hewn stone , like moss ,
粮食 那 显示 喜欢 这 斜 , 破碎的 线条 的 凿 石头 , 喜欢 苔藓 ,

纹理像凿刻的石头上倾斜、断裂的线条，像苔藓一样。

[laɪk][ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] , [ðə; ði][ˈfrɪndʒɪz][ʌv; əv][bɜːrdz] - [ˈfeðəz] , [ðə; ði] [ˈstraɪpɪŋ] [ænd; ənd]
like the veins of flowers , the fringes of birds ' feathers , the striping and
喜欢 这 静脉 的 花朵 , 这 边缘 的 鸟类 - 羽毛 , 这 条纹 和
[ˈdæp(ə)] [ʌv; əv] [biːsts] ;
dappling of beasts ;
斑驳的 的 野兽 ;

如同花朵的脉络、鸟儿羽毛的羽缘、野兽身上的条纹和斑点；

[wʊdʒ] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [greɪn] [wer] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [dru:] [ɪts] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ɪts] [oʊn]
woods of exquisite grain where the life of the tree drew its own image in its own
树林 的 精美的 粮食 在哪里 这 生活 的 这 树 画 它是自己的 图像 在 它是自己的
[hɑ:rt] ;
heart ;
心 ;

纹理精美的木材，树木的生命在它自己的心中描绘出自己的形象；

[wʊdʒ] [hu:z] ['sɜ:rfɪs] [wʌz; wəz] ['tendər] [tu:; tə][ðə; ði] [tʌt] [laɪk][ə; eɪ] [faɪn] ['tɪʃu:] ;
woods whose surface was tender to the touch like a fine tissue ;
树林 谁 表面 曾是 投标 到 这 触碰 喜欢 一个 美好的 组织 ;
表面触感如细纸般柔滑的木材；

[ænd; ənd] [swi:t] - [smelɪŋ] ['sændlwʊd] [ænd; ənd] ['kæmfər] - [wʊd] [ænd; ənd]['si:dər] .
and sweet - smelling sandalwood and camphor - wood and cedar .
和 甜的 - 闻起来 檀香 和 樟 - 木头 和 雪松 .
还有散发着甜香的檀香木、樟木和雪松。

['æntəni] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] , ['pɑ:lift] [slæbz][ʌv; əv] [wʊd] .
Anthony loved his shining , polished slabs of wood .
安东尼 喜爱 他的 灼灼 , 抛光 板 的 木头 .
安东尼喜欢他那些闪闪发光、光洁如镜的木板。

[ɪf] [ə; eɪ][məɪn][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɪznəs] , [let][aɪ 'ti:] [bi:; bi] ['tɪmbər] .
If a man must have a business , let it be timber .
如果 一个 男人 必须 有 一个 商业 , 让 它 是 木材 .
如果一个人非要从事某种行业，那就去从事木材行业吧。

['tɪmbər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kli:n] [ænd; ənd] [faɪn] [ænd; ənd]['nəʊəb(ə)l] [θɪŋ] .
Timber was a clean and fine and noble thing .
木材 曾是 一个 干净的 和 美好的 和 高贵 事物 .
木材是一种干净、优质、高贵的东西。

[hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [smu:ð]
He had brought the working of his business to such a pitch of smooth
他 有 带来 这 在职的 的 他的 商业 到 这样的 一个 沥青 的 光滑的
[pər'fekʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tu:] ['eldər] [sʌnz] ,
perfection that his two elder sons ,
完美 那 他的 二 长老 儿子们 ,
他将自己的生意经营得如此井然有序、完美无瑕，以至于他的两个大儿子.....

['maɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['nɪkələs] , [kʊd; kəd] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ['i:zəli] [ænd; ənd] [teɪk] [aɪ 'ti:][ɪn][ðər; ðər]
Michael and Nicholas , could catch up with it easily and take it in their
迈克尔 和 尼古拉斯 , 可以 抓住 向上 和 它 容易地 和 拿 它 在 他们的
[straɪd] .
stride .
步幅 .

迈克尔和尼古拉斯可以轻松跟上，并且从容应对。

[naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [laɪk][ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld] [ðæt] [hæz; həz][reɪndʒd] [ɔ:l] [ɪts] [tɔɪz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]
Now he was like a sick child that has ranged all its toys in front of it
现在 他 曾是 喜欢 一个 生病的 孩子 那 有 范围 全部它是 玩具 在 正面 的 它
[ænd; ənd][faɪndz][nəʊ] ['kʌmfərt] [ɪn][ðəm; ðəm] .
and finds no comfort in them .
和 发现 不 舒适 在 他们 .

现在他就像一个生病的孩子，把所有的玩具都摆在面前，却无法从中找到任何安慰。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðəm; ðəm] ,
And , as he looked at them ,
和 , 作为 他 看起来 在 他们 ,
他看着他们，

[ðə; ði][ˈtuːlɪp] - [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsentɪd] [ˈsændlwʊd] [ænd; ənd] [ˈkæmfər] - [wʊd] [geɪv] [hɪm; ɪm]
the tulip - wood and the scented sandalwood and camphor - wood gave him
这 郁金香 - 木头 和 这 香味 檀香 和 樟 - 木头 给予 他
[æn; ən][aɪˈdiːə] .
an idea .
一个 主意 .

郁金香木、香檀木和樟木给了他一个主意。

[ðə; ði][ˈmæstər][ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈfesər] [hæd; həd][bəʊθ] [ədˈvaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][send] [hɪz; ɪz] [sʌn]
The Master and the Professor had both advised him to send his son
这 掌握 和 这 教授 有 两个都 建议 他 到 发送 他的 儿子
[ˈnɪkələs] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪ] .
Nicholas out of England for a little while .
尼古拉斯 出去 的 英格兰 为了 一个 小的 尽管 .

师傅和教授都建议他把儿子尼古拉斯送到英国以外的地方待一段时间。

" [let] [hɪm; ɪm][ˈtræv(ə)l][fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [ænd; ənd][get][ðə; ði] [hoʊl] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈbɪznəs] [aʊt] [ʌv; əv]
" Let him travel for six months and get the whole miserable business out of
" 让 他 旅行 为了 六 几个月 和 得到 这 所有的 悲惨的 商业 出去 的
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

“让他出去旅行六个月，把所有不愉快的事情都从脑子里赶走。”

" [ˈniːki] , [wen] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði][ˈɑːrmi] ,
" Nicky , when he gave up the Army ,
" 尼基 , 什么时候 他 给予 向上 这 军队 ,

“尼基退伍的时候，

[hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] [ˈflætli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈræðər] [daɪ][ðæn; ðən] [spend] [hɪz; ɪz][laɪf] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
had told him flatly that he would rather die than spend his life sitting in a
有 讲述 他 断然 那 他 会 相当 死 比 花费 他的 生活 坐着 在 一个
[ˈbiːstli] [ˈɑːfɪs] .
beastly office .
兽 办公室 .

他曾直截了当地告诉他，他宁愿死也不愿一辈子坐在那间令人厌恶的办公室里。

[ˈniːki] [hæd; həd] [pʊt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈtɪmbər] [ment] [triːz] , [ænd; ənd] [triːz] [ment] [ˈfɒrɪsts] ;
Nicky had put it to him that timber meant trees , and trees meant forests ;
尼基 有 放 它 到 他 那 木材 意思是 树木 , 和 树木 意思是 森林 ;
[waɪ] ,
why ,
为什么 ,

尼基曾向他解释说，木材指的是树木，树木指的是森林；为什么呢？

[lɑːts][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ðeɪ] [ɪmˈpɔːrtɪd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][,hɪməˈleɪə] [ænd; ənd][ðə; ði] [west] [ˈɪndɪz]
lots of the stuff they imported came from the Himalaya and the West Indies
很多 的 这 东西 他们 进口 来了 从 这 喜马拉雅山脉 和 这 西方 印第斯
[ænd; ənd][seɪˈlɑːn; səˈlɑːn] .
and Ceylon .
和 锡兰 .

他们进口的很多东西都来自喜马拉雅山脉、西印度群岛和锡兰（今斯里兰卡）。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtɪmbər] [ˈmɜːrtʃənt]
He had reminded him that he was always saying a timber merchant
他 有 提醒 他 那 他 曾是 总是 说 一个 木材 商人
[ˈkudnt] [noʊ] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [triː] .
couldn't know enough about the living tree .
不能 知道 足够的 关于 这 活的 树 .

他提醒他，他总是说，木材商对活树的了解永远都不嫌多。

[waɪ] [ˈʃʊdənt] [hiː; hi][ɡoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [triːz] [ɡruː] [ænd; ənd] [lɜːrɪn] [ɔːl]
Why shouldn't he go into the places where the living trees grew and learn all
为什么 不应该 他 去 进入 这 地方 在哪里 这 活的 树木 生长 和 学习 全部
[əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] ?
about them ?
关于 他们 ?

他为什么不能去那些活着的树木生长的地方，了解它们的一切呢？

[waɪ] [ˈʃʊdənt] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] [triː] - [ˈɛkspɜːrt] ?
Why shouldn't he be a tree - expert ?
为什么 不应该 他 是 一个 树 - 专家 ?

他为什么不能成为树木专家呢？

[sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈspeʃəlaɪzɪŋ] [ɪn] [rer] [ænd; ənd] [ˈfɔːrən] [wʊdz] ,
Since they were specializing in rare and foreign woods ,
自从 他们 是 专业化 在 稀有的 和 外国的 树林 ,

因为他们专门经营珍稀进口木材，

[waɪ] [ˈʃʊdənt] [hiː; hi] [ˈspeʃəlaɪz] [ɪn] [rer] [ænd; ənd] [ˈfɔːrən] [triːz] ?
why shouldn't he specialize in rare and foreign trees ?
为什么 不应该 他 专业化 在 稀有的 和 外国的 树木 ?

他为什么不能专门研究珍稀外国树木呢？

[ænd; ənd][ðə; ði][slæbz][ʌv; əv][ˈtuːlɪp] - [wʊd] [ænd; ənd] [ˈsentɪd] [ˈkæmfər] - [wʊd] [ænd; ənd] [ˈsændlwʊd]
And the slabs of tulip - wood and scented camphor - wood and sandalwood
和 这 板 的 郁金香 - 木头 和 香味 樟 - 木头 和 檀香

[wɜːr; wər] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈæntəni] , " [waɪ] [nɑːt] ?
were saying to Anthony , " Why not ?
是 说 到 安东尼 , " 为什么 不是 ?

郁金香木、樟木和檀香木的木板仿佛在对安东尼说：“为什么不呢？”

" [ˈniːðər] [hiː; hi][nɔːr] [ˈfrænsɪs] [hæd; həd] [ˈwaːntɪd] [ˈniːki] [tuː; tə][ɡoʊ][ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ˈɪndɪz]
" Neither he nor Frances had wanted Nicky to go off to the West Indies
" 两者都不 他 也不 弗朗西丝 有 通缉 尼基 到 去 离开 到 这 西方 印第斯

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌhɪməˈleɪə] ;
and the Himalaya ;
和 这 喜马拉雅山脉 ;

“他和弗朗西丝都不希望尼基去西印度群岛和喜马拉雅山；

[bʌt; bət] [naʊ] , [sɪns] [ˈklɪrli] [hiː; hi][mɑːst; məst][ɡoʊ][ɔːf] [ˈsʌmwər] , [waɪ] [nɑːt] ?
but now , since clearly he must go off somewhere , why not ?
但 现在 , 自从 清楚地 他 必须 去 离开 某处 , 为什么 不是 ?

但现在，既然他显然必须离开，为什么不呢？

[ˈdreɪtn] [ænd; ənd] [ˈdɔːrəθi] [keɪm] [ɪn][dʒʌst][æz; əz] [ˈæntəni] ([stɪl] [prəˈfaʊndli] [dɪˈdʒektɪd]) [wʌz; wəz]
Drayton and Dorothy came in just as Anthony (still profoundly dejected) was
德雷顿 和 多萝西 来了 在 只是 作为 安东尼 (仍然 深刻地 垂头丧气) 曾是

[ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] , " [ˌriːɪnˈsteɪt] [hɪm; ɪm] .
saying to himself , " Reinstate him .
说 到 他自己 , " 恢复 他 .

德雷顿和多萝西进来时，安东尼（仍然非常沮丧）正自言自语道：“恢复他的职位。”

[ɡɪv] [hɪm; ɪm] [rɪˈspɑːnsəˈbɪləti] - - [ˌkjəriˈɑːsəti] - - [ˈhelθi] [ˈɪntrəsts] .
Give him responsibility - - curiosity - - healthy interests .
给 他 责任 - - 好奇心 - - 健康 兴趣 .

赋予他责任感、好奇心和健康的兴趣。

[ɡet][ðə; ði] [hʊʊl] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈbɪznəs] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
Get the whole miserable business out of his head .
得到 这 所有的 悲惨的 商业 出去 的 他的 头 .

让他彻底摆脱这些糟糕的事情。

" [aɪˈtiː] [siːmd] [ɪnˈkredəb(ə)l] , [ˈæftər] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] , [ðæt] [ˈdreɪtn] [ʃʊd; ʃəd]
" **It seemed incredible , after what they had gone through , that Drayton should**
" 它 似乎 极好的 , 后 什么 他们 有 已消失 通过 , 那 德雷顿 应该
[biː; bi] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] ,
be standing there ,
是 常设 那里 ,
"经历了那么多事之后, 德雷顿竟然还能站在那里, 这简直令人难以置信。"

[ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][aɪˈtiː] , [ðæt] [ðer; ðər][ˈnevər][hæd; həd] [bɪn] [ˈeni]
telling him that there was nothing in it , that there never had been any
讲述 他 那 那里 曾是 没有什么 在 它 , 那 那里 绝不 有 到过 任何
[ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈbɪznəs] ,
miserable business ,
悲惨的 商业 ,
告诉他里面什么也没有, 从来没有发生过任何糟糕的事情。

[ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ][stɔːrm] [ɪn][ə; eɪ][hɪˈsterɪk(ə)l] [ˈwʊmənz] [ˈtiːkʌp] .
that it was all a storm in a hysterical woman's teacup .
那 它 曾是 全部 一个 风暴 在 一个 歇斯底里的 女性的 茶碗 .
这一切都是一个歇斯底里的女人小题大做。

[hiː; hi] [bluː] [ðə; ði] [hʊʊl] [ˈdɜːrtɪ] [ˈhaɪtmər] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlæftər] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk]
He blew the whole dirty nightmare to nothing with the laughter that was like
他 吹 这 所有的 肮脏的 恶梦 到 没有什么 和 这 笑声 那 曾是 喜欢
[ˈnɪkiːz] [oʊn] [ˈlæftər] .
Nicky's own laughter .
尼基的 自己的 笑声 .
他用那如同尼基本人般的笑声, 将整个肮脏的噩梦化为乌有。

[ðen] [ˈæntəni] [ænd; ənd] [ˈdreɪtn] [ænd; ənd] [ˈdɔːrəθi] [sæt] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
Then Anthony and Drayton and Dorothy sat round the table ,
然后 安东尼 和 德雷顿 和 多萝西 卫星 圆形的 这 桌子 ,
然后安东尼、德雷顿和多萝西围坐在桌旁。

[ˈdræftɪŋ] [ˈletərz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmæstər][ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈfesər] .
drafting letters to the Master and the Professor .
起草 信件 到 这 掌握 和 这 教授 .
给导师和教授起草信件。

[ˈæntəni] , [æt; ət] - [dɪkˈteɪ(ə)n] , [ɪnˈfɔːrmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [rɪɡˈretɪd] [ðə; ði] [step] [ðeɪ]
Anthony , at Drayton's dictation , informed them that he regretted the step they
安东尼 , 在 - 听写 , 知情的 他们 那 他 后悔 这 步 他们
[hæd; həd] [siːn] [fɪt][tuː; tə] [teɪk] ;
had seen fit to take ;
有 已见 合身 到 拿 ;
安东尼按照德雷顿的指示告诉他们, 他很后悔他们采取的那个步骤;

[ðæt] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ˈprɪti] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd]
that he knew his own son well enough to be pretty certain that there had
那 他 知道 他的 自己的 儿子 出色地 足够的 到 是 漂亮的 肯定 那 那里 有
[bɪn] [sʌm; səm] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] ;
been some misunderstanding ;
到过 一些 误解 ;
他非常了解自己的儿子, 所以几乎可以肯定这其中存在一些误会;

[ðerfɔːr] , [ənˈles] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [wɪðɪn] [θriː] [deɪz] [ə; eɪ] [ˈrɪt(ə)n] [wɪðˈdrɔːəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ]
therefore , unless he received within three days a written withdrawal of the charge
所以 , 除非 他 已收到 之内 三 天 一个 书面 退出 的 这 收费
[əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈnɪkələs] ,
against his son Nicholas ,
反对 他的 儿子 尼古拉斯 ,
因此, 除非他在三天内收到撤销对其子尼古拉斯指控的书面文件,

[hi:; hi] [wɒd] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [hɪz; ɪz][sʌn] ['maɪk(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæstɜ:z] ['kɑ:lɪdʒ] .
he would be obliged to remove his son Michael from the Master's College .
他 会 是 有义务 到 消除 他的 儿子 迈克尔 从 这 硕士学位 大学 .

他将被迫让儿子迈克尔退出硕士学院。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [rɪ'mu:vɪŋ] ['maɪk(ə)l] [wʌz; wəz] ['ænθɔ:ni:z] [oʊn] [ɪnspə'reɪ(ə)n] .
The idea of removing Michael was Anthony's own inspiration .
这 主意 的 移除 迈克尔 曾是 安东尼的 自己的 灵感 .

除掉迈克尔的想法是安东尼自己想出来的。

- [əd'vaɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] ['ni:ki] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [brɪ'twi:n] ['ɑ:ksfərd][ænd; ənd]
Drayton's advice was that he should give Nicky his choice between Oxford and
- 建议 曾是 那 他 应该 给 尼基 他的 选择 之间 牛津 和
['dʒɜ:rməni] ,
Germany ,
德国 ,

德雷顿的建议是，他应该让尼基在牛津和德国之间做出选择。

[ðə; ði][bɪg] [sku:l] [ʌv; əv] ['fɔ:rɪstri] [æt; ət] [ɑ:ʃæfənbɜ:rg] .
the big School of Forestry at Aschaffenburg .
这 大的 学校 的 林业 在 阿沙芬堡 .

阿沙芬堡大型林业学校。

[ɪf] [hi:; hi] [tʃʊz] ['dʒɜ:rməni] , [hi:; hi] [wɒd] [bi:; bi] [wel] ['graʊndɪd] ; [hi:; hi][kʊd; kəd] ['speʃəlaɪz] [ænd; ənd]
If he chose Germany , he would be well grounded ; he could specialize and
如果 他 选择 德国 , 他 会 是 出色地 接地 ; 他 可以 专业化 和
['træv(ə)l] [æftərwərdz] .
travel afterwards .
旅行 然后 .

如果他选择德国，他将拥有扎实的基础；他可以专攻某一领域，然后再去旅行。

" [naʊ] [ðæts] [ɔ:l][ʻoʊvər] , " ['æntəni] [sed] ,
" **Now that's all over , " Anthony said** ,
" 现在 那就是 全部 超过 , " 安东尼 说 ,

“现在一切都结束了，”安东尼说道。

" [ju:; jʊ] [tu:] [hæd; həd] ['betər] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv] [ti:] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ['sʌmwer] .
" **you two had better come and have tea with me somewhere** .
" 你 二 有 更好的 来 和 有 茶 和 我 某处 .

你们两个最好找个地方和我一起喝杯茶。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ]
" **But there was something in their faces that made him consult his watch**
" 但 那里 曾是 某物 在 他们的 面孔 那 制成 他 咨询 他的 手表
[ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] " [oʊ] [dɪr] [em 'i:] ,
and find that " Oh dear me ,
和 寻找 那 " 哦 亲爱的 我 ,

但他们脸上的表情让他看了看手表，发现“哦，天哪，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

天堂树(The Tree of Heaven)

第8/20页

[noʊ] !
no !
不 !

不!

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [hiː; hi] ['kʊdnt] .
he was afraid he couldn't .
他 曾是 害怕的 他 不能 .

他害怕自己做不到。

" [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [æt; ət] [faɪv] .
" He had an appointment at five .
" 他 有 一个 预约 在 五 .

他五点有个约会。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [hiː; hi] [lɒkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tɔɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kæbɪnət] ,
When they were well out of sight he locked up his toys in his cabinet ,
什么时候 他们 是 出色地 出去 的 视线 他 已锁定 向上 他的 玩具 在 他的 内阁 ,
等他们走远后, 他就把玩具锁进了柜子里。

[left] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [æt; ət] [faɪv] [tuː; tə] ['mɪstər] . [ˈvɪrəkər] ,
left the appointment at five to Mr . Vereker ,
左边 这 预约 在 五 到 先生 . 维雷克 ,

五点钟离开, 把预约交给了维雷克先生。

[ænd; ænd] [went] [hoʊm] [tuː; tə] [tel] ['frænsɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['letərz] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]
and went home to tell Frances about the letters he had written to
和 去 家 到 告诉 弗朗西丝 关于 这 信件 他 有 书面 到
[ˈkeɪmbrɪdʒ] [ænd; ænd][ðə; ði][plænz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər] ['nɪkiːz] ['fjuːtʃər] .
Cambridge and the plans that had been made for Nicky's future .
剑桥 和 这 计划 那 有 到过 制成 为了 尼基的 未来 .

然后他回家告诉弗朗西丝, 他写给剑桥的信以及为尼基的未来所做的计划。

" ['hi:l] [tʃuːz] [ˈdʒɜːrməni] , " ['æntəni] [sed] .
" He'll choose Germany , " Anthony said .
" 地狱 选择 德国 , " 安东尼 说 .

“他会选择德国,”安东尼说。

" [bʌt; bət] [ðæt] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] .
" But that can't be helped .
" 但 那 不能 是 帮助 .

但这也沒辦法。

" ['frænsɪs] [ə'griːd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [hɪt] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['betər] [plæn] .
" Frances agreed that they could hardly have hit upon a better plan .
" 弗朗西丝 同意 那 他们 可以 几乎 有 打 之上 一个 更好的 计划 .

弗朗西丝也认为, 他们几乎不可能想出更好的计划了。

[soʊ] [ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv] ['nɪːki] [ænd; ænd] " ['buːstɜːz] " [waɪf] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː] [hæd; həd] ['nevər]
So the affair of Nicky and " Booster's " wife was as if it had never
所以 这 事务 的 尼基 和 " 助推器的 " 妻子 曾是 作为 如果 它 有 绝不
[bɪn] .
been .
到过 .

所以, 尼基和“布斯特”妻子的婚外情就好像从未发生过一样。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [ðeɪ] [θæŋkt] [ðə; ði] [ˈblesɪd; blest] [ˈkɑːmən] [sens] [ænd; ənd][ˈsænəti][Λv; əv]
And for that they thanked the blessed common sense and sanity of
和 为了 那 他们 谢谢 这 蒙福 常见的 感觉 和 理智 的
[ˈkæptɪn] [ˈdreɪtn] .
Captain Drayton .
队长 德雷顿 .

为此，他们感谢德雷顿上尉的明智理智。

[ænd; ənd] [jet] [ˈænθɔːniːz] [aɪˈdiːə][wʌz; wəz] [rekt] [baɪ] " [ˈbuːstəz] " [waɪf] .
And yet Anthony's idea was wrecked by " Booster's " wife .
和 然而 安东尼的 主意 曾是 损毁 经过 " 助推器的 " 妻子 .

然而，安东尼的想法却被“Booster”的妻子破坏了。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː] [leɪt] .
It had come too late .
它 有 来 也 晚的 .

为时已晚。

[ˈæntəni] [hæd; həd] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈaʊərz] - [stɑːrt][Λv; əv]
Anthony had overlooked the fact that his son had seventeen hours ' start of
安东尼 有 被忽视的 这 事实 那 他的 儿子 有 十七 小时 - 开始 的
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

安东尼忽略了一个事实：他的儿子比他早起十七个小时。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnəˈwer] [Λv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [Λv; əv] [ˈnɪkiːz] [oʊn] [aɪˈdiːə] ;
He was unaware of the existence of Nicky's own idea ;
他 曾是 不知情 的 这 存在 的 尼基的 自己的 主意 ;

他并不知道尼基自己也有这样的想法；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [əˈlaʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stɪf] [ˈlɑːdʒɪk][Λv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈziʃ(ə)n] .
and he had not allowed for the stiff logic of his position .
和 他 有 不是 允许 为了 这 僵硬的 逻辑 的 他的 位置 .

他没有考虑到自己立场中存在的僵化逻辑。

[wen] [hiː; hi] [droʊv] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːr][tuː; tə][es ˈtiː] . [ˈdʒɑːnz] [wʊd] [tuː; tə] [fetʃ] [ˈniːki] ,
When he drove down in his car to St . John's Wood to fetch Nicky ,
什么时候 他 驾驶 向下 在 他的 车 到 英石 . 约翰的 木头 到 拿来 尼基 ,

他开车去圣约翰伍德接尼基的时候，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [fɔːr; fər] [ˈtʃelsi] , [wer] , [ˈvɪrə] [təʊld][hɪm; ɪm] ,
he found that he had left that afternoon for Chelsea , where , Vera told him ,
他 成立 那 他 有 左边 那 下午 为了 切尔西 , 在哪里 , 维拉 讲述 他 ,

他发现自己那天下午已经去了切尔西，维拉告诉他，

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ruːmz; rʊmz] .
he had taken rooms .
他 有 已采取 房间 .

他租了房间。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [əˈdres] .
She gave him the address .
她 给予 他 这 地址 .

她把地址给了他。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][noʊ] [sɪgˈnɪfɪkəns] [fɔːr; fər] [ˈæntəni] .
It had no significance for Anthony .
它 有 不 意义 为了 安东尼 .

这件事对安东尼来说毫无意义。

[ˈniːki] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][biː; bi] [fetʃt] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ruːmz; rɒmz][ɪn] [ˈtʃelsi] .
Nicky refused to be fetched back from his rooms in Chelsea .
尼基 拒绝 到 是 已获取 后退 从 他的 房间 在 切尔西 .

尼基拒绝被人从他在切尔西的房间里接回来。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [left] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [hʌf] ;
For he had not left his father's house in a huff ;
为了 他 有 不是 左边 他的 父亲的 房子 在 一个 哼 ;

因为他并非一时冲动离开父亲的家；

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwɪzdəm] , [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [ɪmˈbærəsmənt] [ʌv; əv][æn; ən]
he had left it in his wisdom , to avoid the embarrassment of an

[ɪnˈkredəb(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
incredible position .
极好的 位置 .

他明智地放弃了这个机会，以免陷入尴尬的境地。

[hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [hæd; həd][nɑːt] [tʃeɪndʒd] .
His position , as he pointed out to his father , had not changed .
他的 位置 , 作为 他 尖 出去 到 他的 父亲 , 有 不是 已更改 .

正如他向父亲指出的那样，他的立场并没有改变。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][bɪg][ə; eɪ] [ˈblækɡɑːrd] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈjestərdeɪ] ; [ðə; ði][ˈoʊnli]
He was as big a blackguard to - day as he was yesterday ; the only
他 曾是 作为 大的 一个 浑蛋 到 - 天 作为 他 曾是 昨天 ; 这 仅有的
[ˈdɪfrəns] [wʌz; wəz] ,
difference was ,
不同之处 曾是 ,

他今天和昨天一样是个十足的恶棍；唯一的区别是，

[ðæt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ɔːr][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][self] - [səˈpɔːrtɪŋ] [ˈblækɡɑːrd] .
that to - morrow or the next day he would be a self - supporting blackguard .
那 到 - 明天 或者 这 下一个 天 他 会 是 一个 自己 - 支持 浑蛋 .

明天或后天，他就会成为一个自食其力的恶棍。

[hiː; hi] [ˈwʊdnt] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [plæn] .
He wouldn't listen to his father's plan .
他 不会 听 到 他的 父亲的 计划 .

他根本不听父亲的安排。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [plæn] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈoʊnli] [miːn] [ˈspendɪŋ] [mɔːr] [ˈmʌni] [ɑːn]
It was a beautiful plan , but it would only mean spending more money on
它 曾是 一个 美丽的 计划 , 但 它 会 仅有的 意思是 开支 更多的 钱 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

这是一个不错的计划，但这只会意味着要花更多的钱在他身上。

[ˈhiːd] [biː; bi] [ˈprɪti] [ɡʊd] , [hiː; hi] [θɔːt] , [æt; ət] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər] [məˈʃɪːnəri] .
He'd be pretty good , he thought , at looking after machinery .
他会 是 漂亮的 好的 , 他 想法 , 在 寻找 后 机械 .

他心想，他应该很擅长照看机器。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒɑːb][æz; əz][ə; eɪ] [ˈʃʊfɜːr] [ɔːr] [ˈfɔːrmən]
He was going to try for a job as a chauffeur or foreman
他 曾是 去 到 尝试 为了 一个 工作 作为 一个 司机 或者 领班
[məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] .
mechanic .
机械 .

他打算去应聘司机或工头的工作。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [nu:] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd][get][wʌn] ; [bʌt; bət] [sə'pəʊzɪŋ] [hi:; hi] ['kʊdnt] [get]
He thought he knew where he could get one ; but supposing he couldn't get
他 想法 他 知道 在哪里 他 可以 得到 一 ； 但 假如 他 不能 得到
[aɪ'ti:] ,
it ;
它 ；

他以为他知道哪里能弄到一个；但假设他弄不到，

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [keəd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɑ:n][æt; ət][ðə; ði] [wɜ:rkz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt] ['hi:d] [kʌm] [laɪk]
if his father cared to take him on at the works for a bit he'd come like
如果 他的 父亲 关心 到 拿 他 在 在 这 作品 为了 一个 少量 他会 来 喜欢
[ə; eɪ] [ɑ:t] ;
a shot ;
一个 射击 ；

如果他父亲愿意让他到工厂帮忙干一会儿活，他肯定会立刻赶来；

[bʌt; bət][hi:; hi] ['kʊdnt] [steɪ] [ðer; ðər] , [br'keɪz, br'kɔ:z][aɪ'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] .
but he couldn't stay there , because it wouldn't be good enough .
但 他 不能 停留 那里 ， 因为 它 不会 是 好的 足够的 ；

但他不能留在那里，因为那里不够好。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [æbsə'lu:tli] ['sɪriəs] , [ænd; ənd] [æbsə'lu:tli] [fɜ:rm][ɪn][ðə; ði][lɑ:dʒɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] .
He was absolutely serious , and absolutely firm in the logic of his position .
他 曾是 绝对地 严肃的 ， 和 绝对地 公司 在 这 逻辑 的 他的 位置 ；

他态度非常认真，对自己的立场逻辑也十分坚定。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɑ:rgju:d] [ðæt] , [ɪf] [hi:; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] [bæk] [æz; əz] [ðʊʊ]
For he argued that , if he allowed himself to be taken back as though
为了 他 争论 那 ，如果 他 允许 他自己 到 是 已采取 后退 作为 尽管
[nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
nothing had happened ,
没有什么 有 发生 ；

因为他认为，如果他允许自己像什么都没发生过一样被带回去，

[ðɪs] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [wel] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [wʊd] [bi:; bi] ['ɡɪvɪŋ] ['peɡi] [ə'weɪ] .
this , more than anything he could well think of , would be giving Peggy away .
这 ， 更多的 比 任何事物 他 可以 出色地 思考 的 ， 会 是 给予 佩吉 离开 ；

这件事，比他能想到的任何事情都更能暴露佩吉的身份。

[hi:; hi][sent] [hɪz; ɪz] [ʌv] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔ:rəθi] ,
He sent his love to his mother and Dorothy ,
他 发送 他的 爱 到 他的 母亲 和 多萝西 ；

他向母亲和多萝西表达了爱意。

[ænd; ənd] ['pra:mɪst] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][daɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi]
and promised to come out and dine with them as soon as he
和 承诺 到 来 出去 和 用餐 和 他们 作为 很快 作为 他

[hæd; həd][gʌ:t][hɪz; ɪz][dʒɑ:b] .
had got his job .
有 得到 他的 工作 ；

他承诺一旦找到工作，就会出来和他们一起吃饭。

[soʊ] ['æntəni] [droʊv] [bæk] [wɪ'daʊt] [hɪm; ɪm] .
So Anthony drove back without him .
所以 安东尼 驾驶 后退 没有 他 ；

于是安东尼独自开车返回了。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [droʊv] [hi:; hi] [smaɪld] .
But as he drove he smiled .
但 作为 他 驾驶 他 微笑 ；

但他开车时脸上带着微笑。

[ænd; ənd] ['frænsɪs] [smaɪld] , [tu:] , [wen] [hi:; hi][tʊɪld][hɜ:r; hər] .

And Frances smiled , too , when he told her .
和 弗朗西丝 微笑 , 也 , 什么时候 他 讲述 她 .

当他告诉弗朗西丝时, 弗朗西丝也笑了。

" [ðer; ðər][hi:; hi] [ɪz] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌŋki] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hi:l] [steɪ] .

" There he is , the young monkey , and there he'll stay .
" 那里 他 是 , 这 年轻的 猴 , 和 那里 地狱 停留 .

“瞧, 那只小猴子就在那里, 它会一直待在那里。”

[ɪts] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['hi:z] [æn; ən] [æs] . "

It's magnificent , but of course he's an ass . "
它是 壮丽 , 但 的 课程 他是 一个 屁股 . "

这太棒了, 但他当然是个混蛋。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [bi:; bi] [æn; ən] [æs] [æt; ət] ['twenti] , " [sed] ['frænsɪs] , " [wen] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [bi:; bi] ?

" If you can't be an ass at twenty , " said Frances , " when can you be ?
" 如果 你 不能 是 一个 屁股 在 二十 , " 说 弗朗西丝 , " 什么时候 能 你 是 ?

“如果你二十岁都不能当个混蛋,”弗朗西丝说, “那你什么时候才能当呢? ”

" [ðeɪ] [sed] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [laɪk] ['ni:ki] .

" They said it was so like Nicky .
" 他们 说 它 曾是 所以 喜欢 尼基 .

他们说这太像尼基了。

[fɔ:r; fər] [ɔ:l] [hi:; hi] [nu:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [wʌz; wəz] ['ru:ɪnd] ; [bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt]

For all he knew to the contrary his career was ruined ; but he didn't
为了 全部 他 知道 到 这 相反 他的 职业 曾是 毁坏 ; 但 他 没有

[ker] .

care .

关心 .

尽管他知道事实并非如此, 但他的事业可能已经毁了; 但他并不在意。

[ju:; jʊ] ['kudnt] [meɪk] ['eni] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] .

You couldn't make any impression on him .
你 不能 制作 任何 印象 在 他 .

你根本没能给他留下任何印象。

[ðeɪ] ['wʌndə-d] [ɪf] ['enɪbɔ:di] ['evər] [wʊd] .

They wondered if anybody ever would .
他们 想知道 如果 任何人 曾经 会 .

他们想知道是否会有人愿意这样做。

['dɔ:rəθi] ['wʌndə-d] [tu:] .

Dorothy wondered too .
多萝西 想知道 也 .

多萝西也感到疑惑。

" [wʌt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ru:mz; rɒmz] [hæz; həz] [hi:; hi] [gɑ:t] , ['æntəni] ? " [sed] ['frænsɪs] .

" What sort of rooms has he got , Anthony ? " said Frances .
" 什么 种类 的 房间 有 他 得到 , 安东尼 ? " 说 弗朗西丝 .

“安东尼, 他住的是什么样的房间? ”弗朗西丝问道。

" [veri] [naɪs] [ru:mz; rɒmz] , [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['rɪvər] . "

" Very nice rooms , at the top of the house , looking over the river . "
" 非常 好的 房间 , 在 这 顶部 的 这 房子 , 寻找 超过 这 河 . "

“房间很漂亮, 位于顶楼, 可以俯瞰河流。”

" ['dɑ:rlɪŋ] ['ni:ki] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm] .

" Darling Nicky , I shall go and see him .
" 亲爱的 尼基 , 我 将 去 和 看 他 .

“亲爱的尼基, 我要去看他。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , ['dɔːrəθi] ?
What are you thinking of , Dorothy ?
什么 是 你 思维 的 , 多萝西 ?

你在想什么呢, 多萝西?

" ['dɔːrəθi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['nɪkiːz] [ə'dres] [æt; ət] ['tʃelsi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'dres] [ðæt]
" **Dorothy was thinking that Nicky's address at Chelsea was the address that**
" 多萝西 曾是 思维 那 尼基的 地址 在 切尔西 曾是 这 地址 那
['dezmənd] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɜːr; hər] ['jestədeɪ] .
Desmond had given her yesterday .
德斯蒙德 有 给定 她 昨天 .

“多萝西当时以为尼基在切尔西的地址就是德斯蒙德昨天给她的那个地址。”

[ˌeks,ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ]
XIII
十三

十三

[wen] ['frænsɪs] [hɜːrd] [ðæt] ['nɪkələs] [wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ] [ə'baʊt] ['evriweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peɪntər] [gɜːrl]
When Frances heard that Nicholas was going about everywhere with the painter girl
什么时候 弗朗西丝 听到 那 尼古拉斯 曾是 去 关于 到处 和 这 画家 女孩
[ðeɪ] [kɔːld] ['dezmənd] ,
they called Desmond ,
他们 称为 德斯蒙德 ,

当弗朗西丝听说尼古拉斯和那个名叫德斯蒙德的女画家到处厮混时,

[ʃiː; ʃɪ] [roʊt] [tuː; tə] [ˈvɪrə] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ænd] [siː] [hɜːr; hər] .
she wrote to Vera to come and see her .
她 写道 到 维拉 到 来 和 看 她 .

她写信给维拉, 让她来见她。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [brɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði][es 'tiː] . ['dʒɑːnz] [wʊd] [ˈhaʊs] [ðæt] [wʌz; wəz]
She could never bring herself to go to the St . John's Wood house that was
她 可以 绝不 带来 她自己 到 去 到 这 英石 . 约翰的 木头 房子 那 曾是
[soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈmɪstər] . ['lɔːrəns] ['stiːvənz] [ˈhaʊs] [ðæn; ðən][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈverəz] .
so much more Mr . Lawrence Stephen's house than it was Vera's .
所以 很多 更多的 先生 . 劳伦斯 斯蒂芬的 房子 比 它 曾是 维拉的 .

她始终无法鼓起勇气去圣约翰伍德的那栋房子, 因为那栋房子与其说是维拉的, 不如说是劳伦斯·斯蒂芬先生的。

[ðə; ði] [θriː] ['eldɪst] [ˈtʃɪldrən] [went] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] , [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [ɑːn] [ˈvɪrə] .
The three eldest children went now and then , refusing to go back on Vera .
这 三 长子 孩子们 去 现在 和 然后 , 拒绝 到 去 后退 在 维拉 .

三个最大的孩子偶尔会去, 但拒绝回到维拉身边。

['frænsɪs] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [aɪ 'tiː] ,
Frances did not like it ,
弗朗西丝 做过 不是 喜欢 它 ,

弗朗西丝不喜欢这样。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [ˌɪntə'fɪəd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈlɪbərti] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [fər'bɪd] [aɪ 'tiː]
but she had not interfered with their liberty so far as to forbid it
但 她 有 不是 干扰 和 他们的 自由 所以 远的 作为 到 禁止 它
[ˈpɑːzətɪvli] ;
positively ;
积极地 ;

但她并没有干涉他们的自由, 以至于明确禁止他们这样做;

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][dʒʌdʒd][ðæt][frʌ'streɪ(ə)n][maɪt][kri'eɪt][æən; ən][ˈæpɪtaɪt][fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈstiːvənz]
for she judged that frustration might create an appetite for Mr . Stephen's
为了 她 评判 那 挫折 可能 创造 一个 食欲 为了 先生 : 斯蒂芬的
[sə'saɪəti][ðæt][ˈʌðərwaɪz][ðeɪ][maɪt][nɑːt] ,
society that otherwise they might not ,
社会 那 否则 他们 可能 不是 ;
因为她认为, 挫折感可能会让他们渴望加入斯蒂芬先生的社交圈, 否则他们可能不会产生这种渴望。

[ˈæftər][ɔːl] , [ə'kwəɪər] .
after all , acquire .
后 全部 , 获得 .

毕竟, 最终目的是获取。
[ˈvɪərə][ˌʌndər'stʊd][ðæt][hɜːr; həər][ˈhʌzbəndz][ˈbrʌðər][ænd; ənd][ˈsɪstər]-[ɪn]-[lɔː][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][biː; bi]
Vera understood that her husband's brother and sister - in - law could hardly be
维拉 理解 那 她 丈夫的 兄弟 和 姐姐 - 在 - 法律 可以 几乎 是
[ɪk'spektɪd][tuː; tə][kən'doʊn][hɜːr; həər][læst][ˌæbə'reɪ(ə)n] .
expected to condone her last aberration .
预期的 到 宽恕 她 最后的 像差 .
维拉明白, 她丈夫的兄弟和嫂子不太可能原谅她最近的失常行为。

[hɜːr; həər][ə'tætʃmənt][tuː; tə][ˈfɜːdi][ˈkæməərən][hæd; həd][bɪn][ˈdɪfrənt] .
Her attachment to Ferdie Cameron had been different .
她 依恋 到 费迪 卡梅伦 有 到过 不同的 .
她对费迪·卡梅伦的感情则有所不同。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][sens][fər'gɪvəbl] ,
It was inevitable , and in a sense forgivable ,
它 曾是 不可避免的 ; 和 在 一个 感觉 可原谅的 ;
这是不可避免的, 从某种意义上说也是可以原谅的。

[ˈsiːɪŋ][ðæt][aɪˈtiː][hæd; həd][bɪn][brɔːt][ə'baʊt][baɪ]-[ɪr][ɪmˌpɑːsə'bɪləti] .
seeing that it had been brought about by Bartie's sheer impossibility .
看到 那 它 有 到过 带来 关于 经过 - 透明 不可能 .
因为这完全是巴蒂的不可能之举造成的。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,
除了,

[ðə; ði][ˈnɑːlɪdʒ][ʌv; əv][aɪˈtiː][hæd; həd][dɔːnd][ɑːn][ðəm; ðəm][soʊ][ˈɡrædʒuəli][ænd; ənd][θruː][soʊ]
the knowledge of it had dawned on them so gradually and through so
这 知识 的 它 有 黎明 在 他们 所以 逐步地 和 通过 所以
[ˈmeni][ˈstɛɪdʒɪz][ʌv; əv][ɪk'stenjuəriŋ][ˈtrædʒədi] ,
many stages of extenuating tragedy ,
许多 阶段 的 减轻 悲剧 ,
他们是在经历了诸多悲惨事件之后, 才逐渐意识到这一点的。

[ðæt] , [ˈiːv(ə)n][wen][aɪˈtiː][bɪ'keɪm][æən; ən][ˈoʊpən][ˈsɜːrt(ə)nti] , [ðə; ði][ˈbenɪfɪt][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːŋ][ˈdaʊt]
that , even when it became an open certainty , the benefit of the long doubt
那 , 甚至 什么时候 它 成为 一个 打开 肯定 , 这 益处 的 这 长的 怀疑
[rɪ'meɪnd] .
remained .
剩余 .
即使事情变得毋庸置疑, 长期怀疑带来的好处依然存在。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][və'ra:nɪkə] .
And there was Veronica .
和 那里 曾是 维罗妮卡 .
还有维罗妮卡。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [sti:l] [və'ra:nɪkə] .

There was still Veronica .
那里 曾是 仍然 维罗妮卡 .

还有维罗妮卡。

[ˈi:v(ə)n] [wɪ'ðəʊt] [və'ra:nɪkə] [ˈvɪrə] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [fɑ:r] [wɜ:rs]
Even without Veronica Vera would have had to think of something far worse

甚至 没有 维罗妮卡 维拉 会 有 有 到 思考 的 某物 远的 更糟

[ðæn; ðən] [ˈlɔ:rəns] [ˈsti:vən] [bɪ'fɔ:r] [ˈfrænsɪs] [wʊd] [hæv; həv][kæst][hɜ:r; hər] [ɔ:f] .
than Lawrence Stephen before Frances would have cast her off .

比 劳伦斯 史蒂芬 前 弗朗西丝 会 有 投掷 她 离开 .

即使没有维罗妮卡，弗朗西丝也得想到比劳伦斯·斯蒂芬更糟糕的事情才会抛弃她。

[ˈfrænsɪs] [felt] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [tu:; tə] [sɪt] [ɪn] [ˈdʒʌdʒmənt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfeltər]
Frances felt that it was not for her to sit in judgment under the shelter

弗朗西丝 毛毡 那 它 曾是 不是 为了 她 到 坐在 判断 在下面 这 庇护所

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tri:] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
of her tree of Heaven .

的 她 树 的 天堂 .

弗朗西丝觉得，在她那棵天堂树的庇护下，她没有资格评判他人。

[sə'pəʊzɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [hæv; həv][hæd; həd] [ˈæntəni] [æz; əz] [ˈvɪrə] [hæd; həd][hæd; həd] [ˈfɜ:di] ,
Supposing she could only have had Anthony as Vera had had Ferdie ,

假如 她 可以 仅有的 有 有 安东尼 作为 维拉 有 有 费迪 ,

假设她只能像维拉生下费迪那样生下安东尼，

[kʊd; kəd] [ʃi:; ʃɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [wɪ'ðəʊt] [hɪm; ɪm] ?
could she have lived without him ?

可以 她 有 居住地 没有 他 ?

她能离开他吗？

[fɔ:r; fər] [ˈfrænsɪs] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [hæd; həd] [ˈeni] [ju:z] [ɔ:r] [ˈɪntrəst] [ɔ:r] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [bʌt; bət]
For Frances nothing in the world had any use or interest or significance but

为了 弗朗西丝 没有什么 在 这 世界 有 任何 使用 或者 兴趣 或者 意义 但

[hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [ˈtʃɪldrən] ;
her husband and her children ;

她 丈夫 和 她 孩子们 ;

对弗朗西丝来说，除了她的丈夫和孩子之外，世界上的一切都毫无用处、毫无意义、毫无价值；

[hɜ:r; hər] [ˈtʃɪldrən] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] [ˈæntəni] [ˈæftər] [ðəm; ðəm] .
her children first , and Anthony after them .

她 孩子们 第一的 , 和 安东尼 后 他们 .

先是她的孩子们，然后是安东尼。

[fɔ:r; fər] [ˈvɪrə] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ˈkaʊntɪd] [bʌt; bət] [hɜ:r; hər] [ˈlʌvər] .
For Vera nothing in the world counted but her lover .

为了 维拉 没有什么 在 这 世界 计数 但 她 情人 .

对维拉来说，世界上除了她的爱人之外，其他一切都不重要。

" [ɪf] [ˈoʊnli] [aɪ] [wɜ:r; wər] [æz; əz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˈlɔ:rəns] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ʌv; əv] [ˈæntəni] ! " [ʃi:; ʃɪ] [wʊd]
" If only I were as sure of Lawrence as you are of Anthony ! " she would

" 如果 仅有的 我 是 作为 当然 的 劳伦斯 作为 你 是 的 安东尼 ! " 她 会

[seɪ] .
say :

说 .

“要是我也能像你对安东尼那样确信劳伦斯就好了！”她会这样说。

[jet] [ʃi:; ʃɪ] [lɪvd] [ðə; ði] [mɔ:r] [ɪn'tensli] , [ɪf] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈdeɪndʒərəsli] ,
Yet she lived the more intensely , if the more dangerously ,

然而 她 居住地 这 更多的 强烈地 , 如果 这 更多的 危险地 ,

然而，她活得更加淋漓尽致，尽管也更加危险。

[θru:] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈrɪks] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ̩][ɪkˈspəʊzd][ænd; ənd] [fəɹˈbɪdn̩] [lʌv] .
through the very risks of her exposed and forbidden love .
通过 这 非常 风险 的 她 裸露 和 禁止 爱 .

正是因为她那段暴露且禁忌的爱情，她才承担了如此巨大的风险。

[ˈvɪrə] [wʌz; wəz] [wɪˈðəʊt] [fɪˈdeləti] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌnrɪˈtɜ:rnɪŋ] [ded] ;
Vera was without fidelity to the unreturning dead ;
维拉 曾是 没有 忠诚 到 这 不可逆转 死的 ;

维拉对那些一去不返的亡灵毫无忠诚可言；

[bʌt; bət][fi:; fi] [meɪd] [ʌp][fɔ:r; fəɹ̩][aɪ ˈti:][baɪ][æn; ən] [ˌɪnkəˈrʌptəb(ə)l] [ˌædəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] .
but she made up for it by an incorruptible adoration of the living .
但 她 制成 向上 为了 它 经过 一个 廉洁奉公 崇拜 的 这 活的 .

但她以对生者的纯粹崇拜弥补了这一点。

[ænd; ənd][fi:; fi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [noʊˈtɔ:riəs] [ˈtʃi:fli] [θru:] [ˈsti:vənz] [səˈlebrəti] , [wɪt]
And she had been made notorious chiefly through Stephen's celebrity , which
和 她 有 到过 制成 臭名昭著 主要 通过 斯蒂芬的 名人 , 哪个
[wʌz; wəz] , [ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] ,
was , you might say ,
曾是 , 你 可能 说 ,

她之所以声名狼藉，主要是因为斯蒂芬的名气，可以说，

[ə; eɪ] [pɜ:ɹ̩] [ˈæksɪdənt] .
a pure accident .
一个 纯的 事故 .

纯属意外。

[ðʌs] [ˈfrænsɪs] [meɪd] [ˈfeltəɹ̩] [fɔ:r; fəɹ̩][hɜ:r; həɹ̩] [frend] .
Thus Frances made shelter for her friend .
因此 弗朗西丝 制成 庇护所 为了 她 朋友 .

于是，弗朗西丝收留了她的朋友。

[ˈoʊnli] [ˈvɪrə] [mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [ˌʌndəɹˈstænd] [ðæt] , [ðoo] [fi:; fi][wʌz; wəz] [əkˈseptɪd]
Only Vera must be made to understand that , though she was accepted
仅有的 维拉 必须 是 制成 到 理解 那 , 尽管 她 曾是 公认
[ˈlɔ:rəns] [ˈsti:vən] [wʌz; wəz][nɔ:t] .
Lawrence Stephen was not .
劳伦斯 史蒂芬 曾是 不是 .

只有维拉必须明白，虽然她被接纳了，但劳伦斯·斯蒂芬并没有被接纳。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪt] [təˌlɜːreɪʃn] [ˈsi:st] .
He was the point at which toleration ceased .
他 曾是 这 观点 在 哪个 容忍 停止 .

他的出现标志着容忍的终结。

[ænd; ənd] [ˈvɪrə] [dɪd] [ˌʌndəɹˈstænd] .
And Vera did understand .
和 维拉 做过 理解 .

维拉确实明白了。

[fi:; fi] [ˌʌndəɹˈstʊd] [ðæt] [ˈfrænsɪs] [ænd; ənd] [ˈæntəni] [ˌdɪsəˈpru:vɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ̩][læst] [ədˈventʃəɹ]
She understood that Frances and Anthony disapproved of her last adventure
她 理解 那 弗朗西丝 和 安东尼 不赞成 的 她 最后的 冒险
[kənˈsɪdəɹəbli] [mɔ:ɹ̩] [ɑ:n] - [ænd; ənd] [vəˈrɑ:nɪkəz] [əˈkaʊnt] [ðæn; ðən][ɑ:n] - .
considerably more on Ferdie's and Veronica's account than on Bartie's .
相当 更多的 在 - 和 维罗妮卡的 帐户 比 在 - .

她明白，弗朗西丝和安东尼不赞成她上次的冒险，更多的是因为费迪和维罗妮卡，而不是因为巴蒂。

[ˈi:v(ə)n][ˈfæməli] [ˈlɔɪəlti] [kʊd; kəd][nɔ:t] [ɪˈspəʊz] - [kɔ:z] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [zest] .
Even family loyalty could not espouse Bartie's cause with any zest .
甚至 家庭 忠诚 可以 不是 支持 - 原因 和 任何 热情 .

即使是家人之间的忠诚也无法热情地支持巴蒂的事业。

[fɔːr; fər] ['bɑːrti] [ˈʃʊd] [hɪm'self] [ɪm'plækəbl̩] .
For Bartie showed himself implacable .
为了 巴蒂 显示 他自己 冷酷无情 .

巴蒂表现得毫不妥协。

[ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [ə'gen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪm'plɔːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'vɔːrs] [hɜːr; hər][soʊ] [ðæt]
Over and over again she had implored him to divorce her so that
超过 和 超过 再次 她 有 恳求 他 到 离婚 她 所以 那
[ˈlɔːrəns] [maɪt] ['mæri] [hɜːr; hər] ,
Lawrence might marry her ,
劳伦斯 可能 结婚 她 ,

她一再恳求他与她离婚，这样劳伦斯就可以娶她了。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [ə'gen] [hiː; hi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .
and over and over again he had refused .
和 超过 和 超过 再次 他 有 拒绝 .

他一再拒绝。

[hɪz; ɪz][aɪ'diːə][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'sɜːrt] [hɪm'self] [baɪ] [rɪ'fjuːzlz] .
His idea was to assert himself by refusals .
他的 主意 曾是 到 断言 他自己 经过 拒绝 .

他的想法是通过拒绝来确立自己的地位。

[ɪn] [ðæt] [wei] [hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['paʊər] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːrt]
In that way he could still feel that he had power over her and a sort
在 那 方式 他 可以 仍然 感觉 那 他 有 力量 超过 她 和 一个 种类
[ʌv; əv] [pə'zeʃn] .
of possession .
的 拥有 .

这样他仍然可以感受到自己对她拥有权力，并有一种占有欲。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] ['skændələs] .
It was he who was scandalous .
它 曾是 他 WHO 曾是 丑闻 .

真正声名狼藉的是他。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] ['niːðər] ['frænsɪs] [nɔːr] ['æntəni] [hæd; həd][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Even now neither Frances nor Anthony had a word to say for him .
甚至 现在 两者都不 弗朗西丝 也不 安东尼 有 一个 单词 到 说 为了 他 .

直到现在，弗朗西丝和安东尼都不愿为他说一句话。

[soʊ] [ˈvɪrə] [kən'sentɪd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [sɜːrəp'tɪəsli] , [baɪ][hɜːr'self] ,
So Vera consented to be received surreptitiously , by herself ,
所以 维拉 同意 到 是 已收到 偷偷摸摸 , 经过 她自己 ,
于是维拉同意独自一人秘密接待。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'siːvɪŋ] ['frænsɪs] [ænd; ənd] ['æntəni] [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] .
and without receiving Frances and Anthony in her turn .
和 没有 接收 弗朗西丝 和 安东尼 在 她 转动 .

而且她也没有依次收到弗朗西丝和安东尼的来信。

[aɪ 'tiː][hæd; həd][hɜːrt][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] ['stiːvənz] [sə'lebrəti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dresɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
It had hurt her ; but Stephen's celebrity was a dressing to her
它 有 伤害 她 ; 但 斯蒂芬的 名人 曾是 一个 敷料 到 她
[wuːnd] .
wound .
伤口 .

这让她很受伤；但斯蒂芬的名气就像是给她的伤口敷上了一层纱布。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'lʌɪkli] [ðæt] ['frænsɪs] , [ɔːr] ['æntəni] [ˈiːðər] ,
He was so distinguished that it was unlikely that Frances , or Anthony either ,
他 曾是 所以 杰出的 那 它 曾是 不太可能 那 弗朗西丝 , 或者 安东尼 任何一个 ,
他如此杰出，以至于弗朗西丝或安东尼都不太可能.....

[wʊd] ['evər][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'si:vɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] [wɪ'ðəʊt] ['vɪrə] .
would ever have been received by him without Vera .
会 曾经 有 到过 已收到 经过 他 没有 维拉 .

如果没有维拉，他永远不会接受这一切。

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] , ['lʊkɪŋ] [hæf][ˈsɪnɪk(ə)] , [hæf] [pə'θetɪk] , [hɜːr; hər] ['bjʊːtɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [blɜːrd] ,
She came , looking half cynical , half pathetic , her beauty a little blurred ,
她 来了 , 寻找 一半 愤世嫉俗 , 一半 可怜的 , 她 美丽 一个 小的 模糊 ,
她来了，看起来半是愤世嫉俗，半是可怜兮兮的，美貌有些模糊不清。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['biːtn] ['æftər] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrɜː] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ænd]['deɪndʒər] ,
a little beaten after seventeen years of passion and danger ,
一个 小的 被打败 后 十七 年 的 热情 和 危险 ,
经历了十七年的激情与危险，他略显疲惫。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] ['wɔːznt] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [fɔːrs] ['læri] [daʊn] [ðer; ðər] [θroʊt] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [laɪk]
saying that she wasn't going to force Larry down their throats if they didn't like
说 那 她 不是 去 到 力量 拉里 向下 他们的 喉咙 如果 他们 没有 喜欢
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

她说，如果他们不喜欢拉里，她也不会强迫他们接受他；

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [went] [ə'weɪ] [sə'steɪnd] [baɪ][hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋkʃn] [ænd; ænd][hɪz; ɪz]
and she went away sustained by her sense of his distinction and his
和 她 去 离开 持续 经过 她 感觉 的 他的 区别 和 他的
[rɪˌpjuːdi'eɪʃənz] .
repudiations .
拒绝 .

她带着对他的卓越才华和他所作出的否定的感受离开了。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] ['fɜːrðər] [sə'pɔːrt] [ɪn][hɜːr; hər] ['nɔːlɪdʒ] [ðæt] , [ɪf] ['frænsɪs] [ænd; ænd] ['æntəni]
And she found further support in her knowledge that , if Frances and Anthony
和 她 成立 更远 支持 在 她 知识 那 , 如果 弗朗西丝 和 安东尼
[kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] ['lɔːrəns] ,
could resist Lawrence ,
可以 抵抗 劳伦斯 ,

她从自己的认知中得到了进一步的佐证：如果弗朗西丝和安东尼能够抵挡住劳伦斯的诱惑，

[ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ['kʊdnt] .
their children couldn't .
他们的 孩子们 不能 .

他们的孩子做不到。

['maɪk(ə)] [ænd; ænd] ['dɔːrəθi] [wɜːr; wər][ə'kwəɪrɪŋ, ə'kwəɪɜːɪŋ][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ænd][fɔːr; fər]
Michael and Dorothy were acquiring a taste for him and for
迈克尔 和 多萝西 是 收购 一个 品尝 为了 他 和 为了
[ðə; ðɪ] ['piːp(ə)] [hiː; hi] [nuː] ;
the people he knew ;
这 人们 他 知道 ;

迈克尔和多萝西渐渐对他以及他认识的人产生了兴趣；

[ænd; ænd][hiː; hi] [nuː] [ˈɔːlmoʊst][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɔːdi] [huː] [wɔːz; wəz] [wɜːrθ] ['noʊɪŋ] .
and he knew almost everybody who was worth knowing .
和 他 知道 几乎 大家 WHO 曾是 值得 会心 .
他几乎认识所有值得结识的人。

[tuː; tə][biː; bi] [si:n] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɑːrtiz] [hiː; hi][ænd; ənd] [ˈvɪrə] [geɪv] [ɪn][es ˈtiː] . [ˈdʒɑːnz] [wʊd] [wʌz; wəz]
To be seen at the parties he and Vera gave in St. John's Wood was
到 是 已见 在 这 各方 他 和 维拉 给予 在 英石 . 约翰的 木头 曾是
[ɪtˈself] [dɪˈstɪŋkʃn] .
itself distinction .
本身 区别 .

能去参加他和维拉在圣约翰伍德举办的派对本身就是一种荣耀。

[ˈvɪrə] [hæd; həd] [ˈnevər] [fərˈɡɑːtn] [ænd; ənd] [ˈnevər] [wʊd] [fərˈɡet] [wʌt] [ˈæntəni] [ænd; ənd] [ˈfrænsɪs]
Vera had never forgotten and never would forget what Anthony and Frances
维拉 有 绝不 被遗忘的 和 绝不 会 忘记 什么 安东尼 和 弗朗西丝
[hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈfɜːdi] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [vəˈrɑːnɪkə] .
had done for her and Ferdie when they took Veronica .
有 完毕 为了 她 和 费迪 什么时候 他们 采取 维罗妮卡 .

维拉从未忘记，也永远不会忘记安东尼和弗朗西丝在带走维罗妮卡时为她 and 费迪所做的一切。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] , [tuː; tə] [peɪ] [bæk] ,
She wanted to make up , to pay back ,
她 通缉 到 制作 向上 , 到 支付 后退 ,
她想弥补，想偿还，

[tuː; tə][help][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [helpt] [hɜːr; hər][tʃaɪld] ; [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][best][ʃiː; ʃɪ]
to help their children as they had helped her child ; to give the best she
到 帮助 他们的 孩子们 作为 他们 有 帮助 她 孩子 ; 到 给 这 最好的 她
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

像他们帮助她的孩子一样帮助他们的孩子；尽她所能，付出她所拥有的最好的东西。

[ænd; ənd][duː] [wʌt] [ðeɪ] , [pʊr] [ˈdaːlɪŋz] , [ˈkʊdnt] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv] [dʌn] .
and do what they , poor darlings , couldn't possibly have done .
和 做 什么 他们 , 贫穷的 亲爱的们 , 不能 可能 有 完毕 .

并做了他们这些可怜的小家伙们根本不可能做到的事。

[ˈnɪkələs] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] ; [bʌt; bət] [ˈmaɪkəlz] [keɪs] [wʌz; wəz][ləˈmentəb(ə)] .
Nicholas was all right ; but Michael's case was lamentable .
尼古拉斯 曾是 全部 正确的 ; 但 迈克尔的 案件 曾是 令人惋惜的 .

尼古拉斯的情况还好；但迈克尔的遭遇令人惋惜。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dʌl] [raʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈkweɪntəns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]
In his family and in the dull round of their acquaintance there was not
在 他的 家庭 和 在 这 乏味的 圆形的 的 他们的 熟人 那里 曾是 不是
[ˈenɪbəːdi] [huː] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [juːz][tuː; tə] [ˈmaɪk(ə)] ;
anybody who was likely to be of the least use to Michael ;
任何人 WHO 曾是 可能 到 是 的 这 至少 使用 到 迈克尔 ;

在他的家人和他们那乏味的社交圈里，没有一个人能对迈克尔起到哪怕一丝一毫的作用；

[nɑːt] [ˈenɪbəːdi] [ðæt] [hiː; hi] [keəd] [tuː; tə] [noʊ] .
not anybody that he cared to know .
不是 任何人 那 他 关心 到 知道 .

不是他想认识的任何人。

[noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [ʌp][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈætɪtʊːd] [ʌv; əv] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːrti] .
No wonder that he kept up his old attitude of refusing to go to the party .
不 想知道 那 他 保留 向上 他的 老的 态度 的 拒绝 到 去 到 这 派对 .

难怪他依然坚持以前的态度，拒绝参加聚会。

[ˈlɔːrəns] [ˈstiːvən] [hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [help] [ˈmaɪk(ə)] .
Lawrence Stephen had promised her that he would help Michael .
劳伦斯 史蒂芬 有 承诺 她 那 他 会 帮助 迈克尔 .

劳伦斯·斯蒂芬曾向她承诺会帮助迈克尔。

[ænd; ənd] ['frænsɪs] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] .

And Frances was afraid .
和 弗朗西丝 曾是 害怕的 .

弗朗西丝感到害怕。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] , [ˈmaɪk(ə)l] , [ˈnɪkələs] [ænd; ənd] [ˈdɔːrəθi] , [swept] [ˈevri] [deɪ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l]
She saw her children , Michael , Nicholas and Dorothy , swept every day a little
她 锯 她 孩子们 , 迈克尔 , 尼古拉斯 和 多萝西 , 扫荡 每一个 天 一个 小的
[ˈfɑːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːrm] ,
farther from the firm ,
更远 从 这 公司 ,

她眼睁睁地看着自己的孩子们——迈克尔、尼古拉斯和多萝西——一天天离公司越来越远。

[wel] - [ˈɔːrdərd] [ˈsæŋktɪtiːz] ,
well - ordered sanctities ,
出色地 - 订购 圣物 ,

秩序井然的圣地

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌnˈkliːn] [ˈmɔːrəl][ˈvɔːrteks] [ðæt] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][moʊst]
a little nearer to the unclean moral vortex that to her was the most
一个 小的 更近 到 这 不洁 道德 涡流 那 到 她 曾是 这 最多
[rɪˈdaʊtəb(ə)l] [ˌv; əv][ɔːl] .
redoubtable of all .
令人敬畏的 全部 .

她离那个在她看来最可怕的肮脏道德漩涡又近了一步。

[ʃiː; ʃɪ] [hɪd] [hɜːr; hər] [fɪr] ,
She hid her fear ,
她 隐藏 她 害怕 ,

她掩饰了自己的恐惧。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ɪn][hɜːr; hər] [ˈwɪzdəm] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [fɪr] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ] [wei] [tuː; tə]
because in her wisdom she knew that to show fear was not the way to
因为 在 她 智慧 她 知道 那 到 展示 害怕 曾是 不是 这 方式 到
[kiːp] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] .
keep her children .
保持 她 孩子们 .

因为她睿智地知道，表现出恐惧并不能留住孩子。

[ʃiː; ʃɪ] [hɪd] [hɜːr; hər] [ˈstreŋθ] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ] [wei] .
She hid her strength because she knew that to show it was not the way .
她 隐藏 她 力量 因为 她 知道 那 到 展示 它 曾是 不是 这 方式 .

她隐藏了自己的力量，因为她知道表现出来并不是解决问题的办法。

[hɜːr; hər] [ˈstreŋθ] [wʌz; wəz][ɪn][ðər; ðər] [lʌv] [ˌv; əv][hɜːr; hər] .
Her strength was in their love of her .
她 力量 曾是 在 他们的 爱 的 她 .

她的力量源于人们对她的爱。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [juːst] [aɪ ˈtiː] [wʌns] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [stɔːpt] [ˈniːki] [frʌm; frəm] [ˈgoʊɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ]
She had only used it once when she had stopped Nicky from going into the
她 有 仅有的用过的 它 一次 什么时候 她 有 停止 尼基 从 去 进入 这
[ˈɑːrmi] .
Army :
军队 .

她只用过一次，当时她阻止了尼基参军。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɜːrˈself] [ðen] , " [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [duː] [ðæt] [əˈgen] .
She had said to herself then , " I will never do that again .
她 有 说 到 她自己 然后 , " 我 将要 绝不 做 那 再次 .

她当时对自己说：“我再也不会那样做了。”

" [aɪ 'ti:] ['wɒznt] [fer] .
" It wasn't fair .
" 它 不是 公平的 .

“这不公平。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['sækrələɪdʒ] , [ə; eɪ] ['tretʃəri] .
It was a sort of sacrilege , a treachery .
它 曾是 一个 种类 的 亵渎神灵 , 一个 背信弃义 .

这是一种亵渎神灵的行为，一种背叛。

[ʌv] [wʌz; wəz]['həʊli] ; [aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] ['nevər][bi:; bi] [ju:st] , ['nevər][bi:; bi] ['bɑ:gɪnd] [wɪð; wɪθ] .
Love was holy ; it should never be used , never be bargained with .
爱 曾是 圣 ; 它 应该 绝不 是 用过的 , 绝不 是 讨价还价 和 .

爱是神圣的；它绝不应该被利用，绝不应该被用来讨价还价。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] ['bæləns] ['i:v(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðer; ðər] [ju:θ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [mə'tʃʊərəti] .
She tried to hold the balance even between their youth and their maturity .
她 尝试 到 抓住 这 平衡 甚至 之间 他们的 青年 和 他们的 到期 .

她努力在他们的青春活力和成熟稳重之间保持平衡。

[soʊ] ['frænsɪs] [fʊ:t] [hɜ:r; həɹ] [fɪr] .
So Frances fought her fear .
所以 弗朗西丝 战斗 她 害怕 .

于是，弗朗西丝克服了恐惧。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] ['fɜ:di] ['kæməɾən] [wʌz; wəz] [gʊd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pʊt] [aɪ 'ti:] , " [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] She had known that Ferdie Cameron was good , as she put it , " in spite of everything " ;
她 有 已知 那 费迪 卡梅伦 曾是 好的 , 作为 她 放 它 , " 在 尽管如此 的 一切 " ;

她早就知道费迪·卡梅伦是个好人，正如她所说，“尽管他有种种缺点”；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] ['lɔ:rəns] ['sti:vən] ,
but she had not seen Lawrence Stephen ,
但 她 有 不是 已见 劳伦斯 史蒂芬 ,

但她并没有见过劳伦斯·斯蒂芬。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [sensə'bɪlɪti:z] [ænd; ənd][ˈpredʒudɪsɪz][ænd; ənd]
and she did not know that he had sensibilities and prejudices and
和 她 做过 不是 知道 那 他 有 感性 和 偏见 和

['skru:pəlz] [laɪk] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] ,
scruples like her own ,
顾虑 喜欢 她 自己的 ,

她并不知道，他和她一样，也有自己的感受、偏见和顾虑。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd] ['vɪrə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['veri] ['kɜ:fəli] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wʊd]
and that he and Vera distinguished very carefully between the people who would
和 那 他 和 维拉 杰出的 非常 小心 之间 这 人们 WHO 会

[bi:; bi] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['maɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['nɪkələs] [ænd; ənd] ['dɔ:rəθi] ,
be good for Michael and Nicholas and Dorothy ,
是 好的 为了 迈克尔 和 尼古拉斯 和 多萝西 ,

他和维拉非常仔细地区分了哪些人适合迈克尔、尼古拉斯和多萝西。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wʊd] [nɑ:t] .
and the people who would not .
和 这 人们 WHO 会 不是 .

以及那些不愿意的人。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [bəʊθ] [dru:] [ðə; ði][laɪn][æt; ət] ['dezmənd] .
She did not know that they both drew the line at Desmond .
她 做过 不是 知道 那 他们 两个都 画 这 线 在 德斯蒙德 .

她并不知道，他们俩都对德斯蒙德敬而远之。

[ˈvɪrə] [ˌ prəʊˈtestɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑ:t][hɜ:r; hə] [fɔ:lt] ,
Vera protested that it was not her fault ,
维拉 抗议 那 它 曾是 不是 她 过错 ,

维拉辩解说这不是她的错。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈlbrənsɪz] [fɔ:lt] [ðæt] [ˈni:ki] [hæd; həd] [met] [ˈdez.mənd] .
it was not Lawrence's fault that Nicky had met Desmond .
它 曾是 不是 劳伦斯的 过错 那 尼基 有 遇见 德斯蒙德 .

尼基遇到德斯蒙德并不是劳伦斯的错。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [mi:t] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
She had never asked them to meet each other .
她 有 绝不 问 他们 到 见面 每个 其他 .

她从未要求他们见面。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑ:t][dɪˈnaɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hə] [haʊs] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] ;
She did not deny that it was in her house they had met ;
她 做过 不是 否定 那 它 曾是 在 她 房子 他们 有 遇见 ;

她没有否认他们是在她家相遇的；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ˌɪntrəˈduːst] [ðem; ðəm] .
but she had not introduced them .
但 她 有 不是 介绍 他们 .

但她并没有介绍他们认识。

[ˈdez.mənd] [hæd; həd] [ˌɪntrəˈduːst] [hɜ:rˈself] , [ɑ:n][ðə; ði] [graʊndz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ˈdɔːrəθi] .
Desmond had introduced herself , on the grounds that she knew Dorothy .
德斯蒙德 有 介绍 她自己 , 在 这 理由 那 她 知道 多萝西 .

德斯蒙德做了自我介绍，理由是她认识多萝西。

[ˈvɪrə] [səˈspektɪd] [ðæt] ,
Vera suspected that ,
维拉 怀疑 那 ,

维拉怀疑，

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ˈmoʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] - - [baɪ] [pjʊə] [ˈæksɪdənt] - -
from the first moment when she had seen him there - - by pure accident - -
从 这 第一的 片刻 什么时候 她 有 已见 他 那里 - - 经过 纯的 事故 - -

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [mɑːrkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
she had marked him down .
她 有 标记 他 向下 .

从她第一次偶然见到他起，她就对他印象深刻。

[ˈveri] [ˈlaɪkli] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈrɪɡəld] [ˈɪntuː][ˈdɔːrəθiːz, ˈdɔːrθiːz] [ˈsʌfrɪdʒ] [ˈmiːtɪŋ] [ɑ:n] [ˈpɜːrpəs] .
Very likely she had wriggled into Dorothy's Suffrage meeting on purpose .
非常 可能 她 有 扭动 进入 多萝西的 选举权 会议 在 目的 .

她很可能是故意混进多萝西的妇女参政权集会的。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] .
She was capable of anything .
她 曾是 有能力的 的 任何事物 .

她无所不能。

[nɑ:t] [ðæt] [ˈvɪrə] [θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [niːd] [fɔːr; fər] [ˈfrænsɪs] [tuː; tə] [ˈwɜːri] .
Not that Vera thought there was any need for Frances to worry .
不是 那 维拉 想法 那里 曾是 任何 需要 为了 弗朗西丝 到 担心 .

维拉并不认为弗朗西丝有任何需要担心的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][moʊst] [ʌnˈlaɪkli] [ðæt] [ˈdez.məndz] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ] [ˈni:ki] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈsɪriəs] .
It was most unlikely that Desmond's business with Nicky could be serious .
它 曾是 最多 不太可能 那 德斯蒙德的 商业 和 尼基 可以 是 严肃的 .

德斯蒙德和尼基之间的生意不太可能是认真的。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] ['enɪbəːdi] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz]
For one thing she was too young herself to care for anybody as young as
为了 一 事物 她 曾是 也 年轻的 她自己 到 关心 为了 任何人 作为 年轻的 作为
[ˈniːki] .
Nicky .
尼基 .

首先，她自己年纪太小，根本照顾不了像尼基这么小的孩子。

[fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ʃiː; ʃɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] , [ɔːr][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)] ,
For another she happened to be in the beginning , or the middle ,
为了 其他 她 发生 到 是 在 这 开始 , 或者 这 中间 ,
另一方面，她恰好处于开头或中间。

[ˈsɜːrt(ə)nli] ['noʊwər] [nɪr] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ə'fer] [wɪð; wɪθ] ['hɛdli] ['rɪtʃərdz] .
certainly nowhere near the end of a tremendous affair with Headley Richards .
当然 无处 靠近 这 结尾 的 一个 巨大的 事务 和 海德利 理查兹 .

这当然远不是与海德利·理查兹这段轰轰烈烈的恋情的终结。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [dɪ'zʌɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['dresɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['siːnəri] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [nuː] [pleɪ] [hiː; hi]
As she was designing the dresses and the scenery for the new play he
作为 她 曾是 设计 这 连衣裙 和 这 风景 为了 这 新的 玩 他
[wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪndɪ'pendənt] ['θiːətər] ,
was putting on at the Independent Theatre ,
曾是 推杆 在 在 这 独立的 剧院 ,

当她为他在独立剧院上演的新剧设计服装和布景时，

[ˈvɪrə] [ˈɑːrgjuːd] [ˈveri] ['plɔːzəbli] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ə'fer] [hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] ['stɑːrtɪd] ,
Vera argued very plausibly that the affair had only just started ,
维拉 争论 非常 可能 那 这 事务 有 仅有的 只是 开始 ,

维拉的论点很有说服力，即这段婚外情才刚刚开始。

[ænd; ənd] [ðæt] ['frænsɪs] [mʌst; məst] [ə'laʊ] [aɪ 'tiː][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [taɪm] [tuː; tə] [rʌn] .
and that Frances must allow it a certain time to run .
和 那 弗朗西丝 必须 允许 它 一个 肯定 时间 到 跑步 .
弗朗西丝必须允许它运行一段时间。

" [aɪ][hoʊp][tuː; tə] ['gʊdnəs] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['rɪtʃərdz] [mæn] [wɪl] ['mæri] [hɜːr; hər] . "
" **I hope to goodness that the Richards man will marry her** . "
" 我 希望 到 善良 那 这 理查兹 男人 将要 结婚 她 . "
“我真心希望理查兹先生能娶她。”

" [maɪ] [daɪr] , [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] ?
" **My dear , how can he ?**
" 我的 亲爱的 , 如何 能 他 ?
“亲爱的，他怎么能这样呢？ ”

[ˈhiːz] ['mærid] [ɔːl'redi] [tuː; tə][ə; eɪ][naɪs] ['lɪt(ə)] ['wʊmən] [ðæt] [hiː; hi] ['ɪznt] [hæf] ['taɪərd][ʌv; əv] [jet] .
He's married already to a nice little woman that he isn't half tired of yet .
他是 已婚 已经 到 一个 好的 小的 女士 那 他 不是 一半 疲劳的 的 然而 .
他已经结婚了，妻子是个很贤惠的小姑娘，但他还没对她感到厌倦。

[ˈdezmənd] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃiːz] [gɑːt][hɪm; ɪm] ;
Desmond was determined to have him and she's got him ;
德斯蒙德 曾是 决定 到 有 他 和 她是 得到 他 ;
德斯蒙德决心要得到他，而她也如愿以偿了；

[bʌt; bət] [ˈhiːz] ['oʊnli] ['teɪkən][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [straɪd] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] .
but he's only taken her in his stride , as you may say .
但 他是 仅有的 已采取 她 在 他的 步幅 , 作为 你 可能 说 .
但正如你所说，他只是平静地接受了她。

[aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [hi:; hi] ['kɛrɪ] ['veri] [mʌt] [wʌn] [wei] [ɔ:r] [ə'hʌðər] .
I don't suppose he cares very much one way or another .
我 不 认为 他 关心 非常 很多 一 方式 或者 其他 .

我想他应该不太在意吧。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['dezmond] [its] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] . "
But with Desmond it's a point of honour ."
但 和 德斯蒙德 它是 一个 观点 的 荣誉 . "

但对德斯蒙德来说，这是关乎荣誉的问题。

" [wɒts] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] ? "
" What's a point of honour ? "
" 是什么 一个 观点 的 荣誉 ? "

何谓荣誉？

" [waɪ] , [tu:; tə][hæv; həv][him; ɪm] .
" Why , to have him .
" 为什么 , 到 有 他 .

“为什么？为了拥有他。”

[nɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] [left] [aʊt] .
Not to be left out .
不是 到 是 左边 出去 .

也不甘落后。

[bɪ'saɪdz] , [ʃi:; ʃi] [ɔ:lweɪz] [sed] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [him; ɪm][frʌm; frəm] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪni] ['rɪtʃərdz] ,
Besides , she always said she could take him from poor little Ginny Richards ,
除了 , 她 总是 说 她 可以 拿 他 从 贫穷的 小的 金妮 理查兹 ,
[ænd; ənd] [ʃi:z] [dʌn] [aɪ 'ti:] .
and she's done it .
和 她是 完毕 它 .

此外，她总是说她能把他从可怜的小金妮·理查兹身边抢走，而且她已经做到了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə'hʌðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] .
That was another point of honour .
那 曾是 其他 观点 的 荣誉 .

那也是关乎荣誉的另一件事。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:mənəs] [ðæt] [wʌz; wəz]['hɔ:rəb(ə)l][tu:; tə] ['frænsɪs] ['vɪrə] [weɪd] [hɜ:r; hər] [frend]
" With a calmness that was horrible to Frances Vera weighed her friend
" 和 一个 平静 那 曾是 可怕 到 弗朗西丝 维拉 称重 她 朋友
['dezmondz] [keɪs] .
Desmond's case .
德斯蒙德的 案件 .

“弗朗西丝·维拉冷静地权衡着她朋友德斯蒙德的案子，这种冷静令她感到恐惧。”

[tu:; tə] ['frænsɪs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] ['vɪrə] .
To Frances it was as if she had never known Vera .
到 弗朗西丝 它 曾是 作为 如果 她 有 绝不 已知 维拉 .

对弗朗西丝来说，就好像她从未认识过维拉一样。

['i:ðər] ['vɪrə] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɔ:r][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [hɜ:r; hər] .
Either Vera had changed or she had never known her .
任何一个 维拉 有 已更改 或者 她 有 绝不 已知 她 .

要么是维拉变了，要么是她根本就不认识她。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] ['wɪmɪn] , [ɔ:r][men] ['i:ðər] , [hu:] [dɪ'skʌst] [sʌtʃ] [pə'fɔ:mənsɪz]
She had never known women , or men either , who discussed such performances
她 有 绝不 已知 女性 , 或者 男人 任何一个 , who 讨论 这样的 表演
[wɪð; wɪθ] ['kɑ:mənəs] .
with calmness .
和 平静 .

她从未见过哪个女人，或者哪个男人，能如此平静地讨论这类表演。

[ˈvɪrə] [hɜːrˈself] [ˈhædnt] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [ˌɪnfɪˈdelɪtiːz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] .
Vera herself hadn't made her infidelities a point of honour .

维拉 她自己 之前没有 制成 她 不忠 一个 观点 的 荣誉 .

维拉本人并没有把婚外情当作一种荣誉。

[ðiːz] [wɜːr; wəɹ][ðə; ði] [ˈpæʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [ˈlɔːrəns] [ˈstiːvənz] [ænd; ənd][ʌv; əv]
These were the passions and the thoughts of Lawrence Stephen's and of
这些 是 这 激情 和 这 想法 的 劳伦斯 斯蒂芬的 和 的
[ˈdezməndz] [wɜːrld] ;
Desmond's world ;
德斯蒙德的 世界 ;

这些是劳伦斯·斯蒂芬和德斯蒙德世界的激情和思想；

[ðiːz] [wɜːr; wəɹ][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ ˈtiː] [tʊk] [fɔːr; fəɹ] [ˈgræntɪd] .
these were the things it took for granted .

这些 是 这 事物 它 采取 为了 的确 .

这些都是它视为理所当然的事情。

[ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][ˈmɔːrəl][ˈvɔːrteks] ; [ðeɪ] [wɜːrl] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [iːt]
These people lived in a moral vortex ; they whirled round and round with each
这些 人们 居住地 在 一个 道德 涡流 ; 他们 旋转 圆形的 和 圆形的 和 每个
[ˈʌðər] ;
other ;
其他 ;

这些人生活在道德漩涡中；他们彼此纠缠，陷入恶性循环；

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [ˈpaʊərləs] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði][swɜːrl] .
they were powerless to resist the swirl .

他们 是 无力 到 抵抗 这 漩涡 .

他们无力抵抗这股漩涡。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] [ˈeni] [ˈʌðər] [ker] [ðæn; ðən][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [lʌv]
Not one of them had any other care than to love and to make love
不是 一 的 他们 有 任何 其他 关心 比 到 爱 和 到 制作 爱
[ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɔːrteks] .
after the manner of the Vortex .

后 这 方式 的 这 涡流 .

他们之中没有一个人关心其他事情，只有爱，只有按照漩涡的方式做爱。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈɑːnər] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [left] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
This was their honour , not to be left out of it ,

这 曾是 他们的 荣誉 , 不是 到 是 左边 出去 的 它 ,

这是他们的荣誉，他们不愿被排除在外。

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [left] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɔːrteks] , [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [ˈkæɪrɪd] [əˈweɪ] , [tuː; tə][biː; bi]
not to be left out of the vortex , but to be carried away , to be
不是 到 是 左边 出去 的 这 涡流 , 但 到 是 携带 离开 , 到 是
[sʌkt] [ɪn] ,
sucked in ,
真烂 在 ,

不是要置身于漩涡之外，而是要被卷入其中，被吸入其中。

[ænd; ənd] [wɜːrl] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [iːt] [ˈʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] .
and whirl round and round with each other and the rest .

和 旋转 圆形的 和 圆形的 和 每个 其他 和 这 休息 .

然后他们彼此以及其他入一起不停地旋转。

[ðə; ði] [ˈpeɪntər] [gɜːrl] [ˈdezmənd] [wʌz; wəz][ˈhɔːrəb(ə)][tuː; tə] [ˈfrænsɪs] .
The painter girl Desmond was horrible to Frances .

这 画家 女孩 德斯蒙德 曾是 可怕 到 弗朗西丝 .

油漆工德斯蒙德对弗朗西丝很恶劣。

[ænd; ʌnd][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][hɜ:r; hər][maɪnd][wʌz; wəz][ˈbɪzi][wið; wiθ][wʌn][ˈkwɛstʃən]: "[du:][ju:; jʊ][θɪŋk]
And all the time her mind was busy with one question: "Do you think
和全部这时间她头脑曾是忙碌的和一个问题: "做你思考
[ˈni:kɪ][noʊz]? "
Nicky knows? "
尼基知道? "

她脑子里一直想着一个问题: “你觉得尼基知道吗?”

"[aɪm][ˈpɜ:rɪfɪktli][ʃʊr][hi:; hi][ˈdʌznt]. "
" I'm perfectly sure he doesn't. "
" 我是完美当然他不." "

“我非常肯定他不会。”

"[pər'hæps] - - [ɪf][hi:; hi][dɪd] - - "
" Perhaps - - if he did - - "
" 也许 - - 如果他做过 - - "

“或许——如果他真的这么做了——”

"[noʊ], [maɪ][daɪ], [ðæts][noʊ][ɡʊd]. "
" No, my dear, that's no good. "
" 不, 我的亲爱的, 那就是不好的." "

“不, 亲爱的, 那样不行。”

[ɪf][ju:; jʊ][tel][hɪm; ɪm][hi:; hi][wəʊnt][br'li:v][aɪ'ti:]. "
If you tell him he won't believe it. "
如果你告诉他的话他惯于相信它." "

你告诉他, 他肯定不会相信。

[ju:l][hæv; həv][ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈʃɪvəlri][ʌp][ɪn][ɑ:rmz]. "
You'll have all his chivalry up in arms. "
你会有全部他的骑士精神向上在武器." "

你会让他所有的骑士精神都荡然无存。

[ænd; ʌnd][ju:l][bi:; bi][ˈpʊtɪŋ][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][hed][wʌt][meɪ][ˈnevər][kʌm][ˈɪntu:][aɪ'ti:][ɪf][ˈhi:z][left]
And you'll be putting into his head what may never come into it if he's left
和你会是推杆进入他的头什么可能绝不来进入它如果他左边
[ə'loʊn]. "
alone. "
独自的." "

你会在他脑子里灌输一些如果他不来管他可能永远不会想到的东西。

[ænd; ʌnd][ju:l][bi:; bi][ˈpʊtɪŋ][aɪ'ti:][ˈɪntu:][ˈdɛzməndz][hed]. "
And you'll be putting it into Desmond's head. "
和你会是推杆它进入德斯蒙德的头." "

你要把这个想法灌输到德斯蒙德的脑子里。

"[ˈkæptɪn][ˈdreɪtən], [hu:m][ˈæntəni][kən'sʌltɪd], [sed], "[li:v][hɪm; ɪm][ə'loʊn]. "
" Captain Drayton, whom Anthony consulted, said, "Leave him alone. "
" 队长德雷顿, 谁安东尼咨询, 说, " 离开他独自的." "

安东尼咨询的德雷顿上尉说: “别管他。”

"[ðoʊz][ˈpeɪntɪŋ][ænd; ʌnd][ˈraɪtɪŋ][ˈdʒɔ:nɪz][wɜ:r; wər][ə; eɪ][rʌm][lɑ:t]. "
" Those painting and writing johnnies were a rum lot. "
" 那些绘画和写作约翰尼是一个朗姆酒很多." "

“那些画画、写字的家伙真是一群怪人。”

[ju:; jʊ][ˈkʊdnt][teɪk][ðəm; ðəm][ˈsɪriəsli]. "
You couldn't take them seriously. "
你不能拿他们严重地." "

你根本无法认真对待他们。

[ðə; ði] ['dezmənd] [gɜ:r] [maɪt] [bi; bi] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['vɪrə] ['hærisn] [sed] [fi; ji][wʌz; wəz] .
The Desmond girl might be everything that Vera Harrison said she was .
这 德斯蒙德 女孩 可能 是 一切 那 维拉 哈里森 说 她 曾是 .

德斯蒙德家的女孩或许真如维拉·哈里森所说的那样。

[hi; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] , [ðoo] ,
He didn't think , though ,
他 没有 思考 , 尽管 ,

但他并没有这样想。

[ðæt] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tu; tə][hɜ:r; hər] [wʊd] ['entər] ['nɪki:z] [hed] [ɪf] [ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm]
that the idea of making love to her would enter Nicky's head if they left him
那 这 主意 的 制作 爱 到 她 会 进入 尼基的 头 如果 他们 左边 他
[ə'looŋ] .
alone .
独自的 .

如果他们让尼基一个人待着，他就会冒出和她做爱的念头。

['nɪki:z] [hed] [hæd; həd] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][aɪ'di:əz][ɪn][aɪ 'ti:] .
Nicky's head had more important ideas in it .
尼基的 头 有 更多的 重要的 想法 在 它 .

尼基脑子里想着更重要的事。

[soʊ] [ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm][ə'looŋ] .
So they left him alone .
所以 他们 左边 他 独自的 .

所以他们就没再打扰他了。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜ:rst] ['nɪkələs] ['ri:əli] [wʌz; wəz] [tu:] ['bɪzi] [tu; tə] [θɪŋk] [mʌt] [ʌv; əv] ['dezmənd] .
And at first Nicholas really was too busy to think much of Desmond .
和 在 第一的 尼古拉斯 真的 曾是 也 忙碌的 到 思考 很多 的 德斯蒙德 .

起初，尼古拉斯确实太忙了，根本没把德斯蒙德放在心上。

[tu:] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] ['mænɪdʒə-z] [dʒɑ:b][æt; ət][ðə; ði] ['mɔ:rs] ['moʊtər] [wɜ:rks] ;
Too busy with his assistant manager's job at the Morss Motor Works ;
也 忙碌的 和 他的 助手 经理的 工作 在 这 泥浆 发动机 作品 ;

他忙于在莫尔斯汽车厂担任助理经理的工作；

[tu:] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][aɪ'di:əz][tu; tə] [wɪt] [hi; hi] [oʊd] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [raɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]
too busy with one of the little ideas to which he owed the sudden rise in his
也 忙碌的 和 一 的 这 小的 想法 到 哪个 他 欠款 这 突然 上升 在 他的
[pə'ziʃ(ə)n] :
position :
位置 :

他忙于实现一个小小的想法，而正是这个想法让他地位的迅速提升：

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mɔ:rs] [kɑ:rz][ɡoʊ]['fæstər] ;
the little idea of making the Morss cars go faster ;
这 小的 主意 的 制作 这 泥浆 汽车 去 快点 ;

让莫尔斯汽车跑得更快这个小想法；

[tu:] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪɡ][aɪ'di:ə] [wɪt] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tu; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
too busy with his big Idea which had nothing whatever to do with the
也 忙碌的 和 他的 大的 主意 哪个 有 没有什么 任何 到 做 和 这
['mɔ:rs] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ðer; ðər][kɑ:rz] .
Morss Company and their cars .
泥浆 公司 和 他们的 汽车 .

他忙于构思他的宏伟计划，而这个计划与莫尔斯公司及其汽车没有任何关系。

[hɪz; ɪz][bɪɡ][aɪ'di:ə][wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['fɔ:rtɾəs] .
His big Idea was the idea of the Moving Fortress .
他的 大的 主意 曾是 这 主意 的 这 移动 堡垒 .

他的伟大构想是移动堡垒。

[ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [endʒiˈnɪr] , [ðə; ði][oʊld] , [əˈbændənd] [dri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔrtɜːs]
The dream of a French engineer , the old , abandoned dream of the forteresse
这 梦 的 一个 法语 工程师 , 这 老的 , 弃 梦 的 这 福特雷斯
[ˈmoʊbəl] ,
mobile ,
移动的 ,

一位法国工程师的梦想，一个古老而又被遗弃的移动堡垒之梦

[hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈnɪkiːz] [ˈpæʃ(ə)n] .
had become Nicky's passion .
有 变得 尼基的 热情 .

成了尼基的挚爱。

[hiː; hi] [kleɪmd] [noʊ][əˌrɪdʒəˈnæləti][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][aɪˈdiːə] .
He claimed no originality for his idea .
他 声称 不 独创性 为了 他的 主意 .

他声称自己的想法并非原创。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəmˈpɑːzət] [ʌv; əv][ðə; ði] [amʊrd] [treɪn] , [ðə; ði] [rɪˈvɑːlvɪŋ] [ˈtɜːrət] ,
It was a composite of the amoured train , the revolving turret ,
它 曾是 一个 合成的 的 这 装甲 火车 , 这 旋转 炮塔 ,

它是由装甲列车、旋转炮塔等组成的复合体，

[ðə; ði][ˈtræktər][wɪð; wɪθ] [ˈkæʔəpɪlər] [wiːlz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmoʊtər] - [kɑːr] .
the tractor with caterpillar wheels and the motor - car .
这 拖拉机 和 毛虫 车轮 和 这 发动机 - 车 .

带履带轮的拖拉机和汽车。

[ðiːz] [θɪŋz] [hæd; həd] [ˈweldɪd] [ðəmˈselvz] [təˈgeðər] [ˈgrædʒuəli] [ɪn] [ˈnɪkiːz] [maɪnd] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]
These things had welded themselves together gradually in Nicky's mind during his
这些 事物 有 焊接 他们自己 一起 逐步地 在 尼基的 头脑 期间 他的

[læst] [jɪr] [æt; ət] [ˈkeɪmbɪdʒ] .
last year at Cambridge .
最后的 年 在 剑桥 .

在尼基于剑桥大学就读的最后一年里，这些事情逐渐在他脑海中融合在一起。

[ðə; ði][ˈteɪbl] [ɪn] [ˈnɪkiːz] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ˈtʃelsi] [wʌz; wəz] [naʊ]
The table in Nicky's sitting - room at the top of the house in Chelsea was now
这 桌子 在 尼基的 坐着 - 房间 在 这 顶部 的 这 房子 在 切尔西 曾是 现在
[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmɑːd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ˈfɔːrtɜːs] .
covered with the parts of his model of the Moving Fortress .
涵盖 和 这 部分 的 他的 模型 的 这 移动 堡垒 .

尼基位于切尔西房子顶层的客厅里，桌子上现在摆满了他的“移动堡垒”模型零件。

[hiː; hi] [meɪd] [ðəm; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [wɜːrks] , [wʌn][baɪ] [wʌn] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɔːrs] [ˈkʌmpəni] [wɜːr; wər]
He made them at the Works , one by one ; for the Morss Company were
他 制成 他们 在 这 作品 , 一 经过 一 ; 为了 这 泥浆 公司 是

[praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
proud of him ,
自豪的 的 他 ,

他在工厂里一件一件地制作它们；因为莫尔斯公司为他感到骄傲。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [liːv] [tuː; tə][juːz][ðər; ðər] [məˈtɪriəl] [ænd; ənd][plənt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
and he had leave to use their material and plant now and then
和 他 有 离开 到 使用 他们的 材料 和 植物 现在 和 然后

[fɔːr; fər][ˈlɪt(ə)] [aɪˈdiːəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
for little ideas of his own .
为了 小的 想法 的 他的 自己的 .

他被允许时不时地使用他们的材料和植物来实现自己的小想法。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:viŋ] ['fɔ:rtrəs] [wʌz; wəz][wið; wiθ][him; ɪm][ɔ:l] [deɪ][ɪn][ðə; ði] ['wə:kʃəps]
The idea of the Moving Fortress was with him all day in the workshops
这 主意 的 这 移动 堡垒 曾是 和 他 全部 天 在 这 研讨会
[ænd; ənd][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ænd; ənd] ['fəʊrəmz] ,
and offices and showrooms ,
和 办公室 和 展厅 ,

“移动堡垒”这个概念整天都萦绕在他的脑海中，无论是在车间、办公室还是展厅里。

[ˈhʌvə] [laɪk][ə; ei] ['fɔ:rmləs] ['spɪrɪtʃuəl] ['prez(ə)ns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wi:lɪd] [fɔ:rmz] .
hovering like a formless spiritual presence among the wheeled forms .
悬停 喜欢 一个 无形 精神 在场 之中 这 带轮子的 表格 .
如同无形的精神存在般悬浮在轮状物之间。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [aɪ'ti:] [tʊk] [ˈjeɪp] [ænd; ənd] [saʊnd] .
But in the evening it took shape and sound .
但 在 这 晚上 它 采取 形状 和 声音 .
但到了晚上，它就成形并发出声音了。

[aɪ'ti:][ə'roʊz][ænd; ənd] [mu:vɪd] , [ˈæftər][ɪts] ['fæʃ(ə)n] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [kən'si:vɪd] [aɪ'ti:] , ['bju:tɪf(ə)l]
It arose and moved , after its fashion , as he had conceived it , beautiful
它 出现 和 已搬 , 后 它是 时尚 , 作为 他 有 构思 它 , 美丽的
, ['mɑ:nstrəs] , ['terəb(ə)l] .
, monstrous , terrible .
, 滔天 , 糟糕的 .
它按照他所设想的方式升起和移动，美丽、怪诞、可怕。

[æt; ət] [naɪt] , [br'saɪd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔrtɜ:əs] ['moʊbəl] ,
At night , beside the image of the forteresse mobile ,
在 夜晚 , 旁 这 图像 的 这 福特雷斯 移动的 ,
夜幕降临，在移动堡垒的图像旁边，

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['dezmənd] [wʌz; wəz][ə; ei] [θɪn] [ɡoʊst] [ðæt] [stʊd] [bæk] , [ˈmɔ:rnɪf(ə)l] [ænd; ənd] [dʌm]
the image of Desmond was a thin ghost that stood back , mournful and dumb
这 图像 的 德斯蒙德 曾是 一个 薄的 鬼 那 站立 后退 , 悲哀 和 哑的
,
.
,
德斯蒙德的身影像个瘦削的幽灵，站在一旁，悲伤而沉默。

[ɪn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] .
in the right - hand corner of the vision .
在 这 正确的 - 手 角落 的 这 想象 .
在视野的右下角。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['dezmənd] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
But the image of Desmond was there .
但 这 图像 的 德斯蒙德 曾是 那里 .
但德斯蒙德的形象却一直萦绕在脑海中。

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ'ti:] [stʊd] [fɔ:r; fər] ['nɪki:z] [prɪ'dɑ:mɪnənt] [æŋ'zaɪəti] : " [aɪ] ['wʌndər] [wen] ['dezmənd] [wɪl]
At first it stood for Nicky's predominant anxiety : " I wonder when Desmond will
在 第一的 它 站立 为了 尼基的 主要的 焦虑 : " 我 想知道 什么时候 德斯蒙德 将要
[hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['drɔɪŋz] .
have finished the drawings .
有 完成的 这 图画 .
起初，它代表了尼基的主要焦虑：“我不知道德斯蒙德什么时候才能完成这些画作。”

" [ðə; ði]['mɔ:d(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:viŋ] ['fɔ:rtrəs] ['weɪtɪd] [ə'pɑ:n] ['dezməndz] [kə'pri:s] .
" The model of the Moving Fortress waited upon Desmond's caprice .
" 这 模型 的 这 移动 堡垒 等待 之上 德斯蒙德的 任性 .
“移动堡垒的模型任由德斯蒙德突发奇想。”

[ðə; ði][plænz][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rts][ænd; ənd] ['sekʃnz] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['fɪnɪʃt] [bɪ'fɔ:r] [ði:z]
The plans of the parts and sections had to be finished before these
这 计划 的 这 部分 和 部分 有 到 是 完成的 前 这些
[kʊd; kəd][bi:; bi] ['fɪtɪd] [tə'geðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜ:rmənənt] ['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['fɔ:rtɾəs] [set]
could be fitted together and the permanent model of the Moving Fortress set
可以 是 适配 一起 和 这 永恒的 模型 的 这 移动 堡垒 放
[ʌp] .
up :
向上 :

各个部件和部分的图纸必须先完成，才能将它们组装在一起，并搭建移动堡垒的永久模型。
[ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['fɔ:rtɾəs] [ɪt'self] ['weɪtɪd] [ə'pɑ:n] ['dezmənd] .
The Moving Fortress itself waited upon Desmond .
这 移动 堡垒 本身 等待 之上 德斯蒙德 :
移动堡垒本身在等待着德斯蒙德。

[fɔ:r; fər] , [ðʊv] ['ni:ki] [kʊd; kəd] [meɪk] [ænd; ənd] [bɪld] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [drɔ:] [hɪz; ɪz]
For , though Nicky could make and build his engine , he could not draw his
为了 , 尽管 尼基 可以 制作 和 建造 他的 引擎 , 他 可以 不是 画 他的
[plænz] ['pra:pərli] ;
plans properly ;
计划 适当地 ;

因为虽然尼基能够制造和建造他的发动机，但他却无法正确地绘制他的设计图；
[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [trʌst] ['enɪbɑ:di] [hu:] [ʌndər'stʊd] ['endʒɪnz] [tu:; tə] [drɔ:] [ðem; ðəm] .
and he could not trust anybody who understood engines to draw them .
和 他 可以 不是 相信 任何人 WHO 理解 发动机 到 画 他们 :
他无法信任任何懂发动机的人来绘制发动机图纸。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['hɔ:ntɪd] , ['ɔ:lmʊst] [ɪn'seɪnli] ,
He was haunted , almost insanely ,
他 曾是 闹鬼的 , 几乎 疯狂地 ,
他被噩梦缠身，几乎到了疯狂的地步。

[baɪ][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] ['sʌmbɑ:di] [els] [wʊd] [hɪt][ə'pɑ:n][ðə; ði][ɑr'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['fɔ:rtɾəs] ;
by the fear that somebody else would hit upon the idea of the Moving Fortress ;
经过 这 害怕 那 某人 别的 会 打 之上 这 主意 的 这 移动 堡垒 ;
担心别人会想到移动堡垒这个主意；

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][soʊ] ['ɑ:bviəs] [ðæt] [noʊ] ['ɡʌnər] [ænd; ənd][noʊ] [endʒɪ'nɪr] [kʊd; kəd] [mɪs]
it seemed to him so obvious that no gunner and no engineer could miss
它 似乎 到 他 所以 明显的 那 不 炮手 和 不 工程师 可以 错过
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

在他看来，这显而易见，任何炮手和工程师都不可能看不出来。
[ænd; ənd][ðə; ði] ['drɔɪŋz] ['dezmənd] [meɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['drɔɪŋz] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt]
And the drawings Desmond made for him , the drawings in black and white
和 这 图画 德斯蒙德 制成 为了 他 , 这 图画 在 黑色的 和 白色的
,
:
,

还有德斯蒙德为他画的那些画，那些黑白画，
[ðə; ði] ['drɔɪŋz] [ɪn] [greɪ] [wɑ:ʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlərd] ['drɔɪŋz] [wɜ:r; wər] ['pɜ:rfɪkt] .
the drawings in grey wash , and the coloured drawings were perfect .
这 图画 在 灰色的 洗 , 和 这 有色 图画 是 完美的 :
灰色水彩画和彩色画都非常完美。

[ˈniːki] , [ʌnˈskɪld] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪnˈventɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbɪldɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ˈendʒɪnz] ,
Nicky , unskilled in everything but the inventing and building up of engines ,
尼基 , 非熟练工 在 一切 但 这 发明 和 建筑 向上 的 发动机 ,
尼基除了发明和制造发动机之外, 其他方面一窍不通。

[dɪd][nɔ:t] [noʊ] [haʊ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ðə; ði] [ˈdrɔɪŋz] [wɜ:r; wər] ,
did not know how perfect the drawings were ,
做过 不是 知道 如何 完美的 这 图画 是 ,
之前并不知道这些画作有多么完美。

[ˈeni] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][hi:; hi] [nu:] [ðə; ði][ˈvælju:][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˈpɪktʃərz] [ðæt] [hʌŋ] [ɑ:n]
any more than he knew the value of the extraordinary pictures that hung on
任何 更多的 比 他 知道 这 价值 的 这 非凡的 图片 那 悬挂 在
[ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈi:z(ə)l] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ˈstu:diəʊ] ;
the walls and stood on the easels in her studio ;
这 墙壁 和 站立 在 这 画架 在 她 工作室 ;
他丝毫不了解她工作室墙上挂着和画架上摆放的那些非凡画作的价值;

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [noʊ] [ðæt] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [hi:; hi] [tʊk] [ˈdezmənd] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz]
but he did know that , from the moment when he took Desmond into his
但 他 做过 知道 那 , 从 这 片刻 什么时候 他 采取 德斯蒙德 进入 他的
[ədˈventʃər] ,
adventure ,
冒险 ,
但他确实知道, 从他带着德斯蒙德踏上冒险之旅的那一刻起,

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][aɪˈdi:ə][wɜ:r; wər] [dɪˈpendənt] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] .
he and his Idea were dependent on her .
他 和 他的 主意 是 依赖 在 她 .
他和他的理念都依赖于她。

[hi:; hi] [ˈdɪdnt] [ker] .
He didn't care .
他 没有 关心 .
他不在乎。

[hi:; hi] [laɪkt] [ˈdezmənd] .
He liked Desmond .
他 喜欢 德斯蒙德 .
他喜欢德斯蒙德。

[hi:; hi] [ˈkʊdnt] [help][aɪ ˈti:] [ɪf] [ˈdreɪtn] [ˌdɪsəˈpru:vɔd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [ɪf] [ˈdɔ:ɹəθi] [ˈdɪdnt] [laɪk]
He couldn't help it if Drayton disapproved of her and if Dorothy didn't like
他 不能 帮助 它 如果 德雷顿 不赞成 的 她 和 如果 多萝西 没有 喜欢
[hɜ:r; həɹ] .
her .
她 .
如果德雷顿不喜欢她, 如果多萝西不喜欢她, 那他也没办法。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] , [ə; eɪ] [ˈrɪpɪŋ] [gʊd] [sɔ:rt] .
She was , he said to himself , a ripping good sort .
她 曾是 , 他 说 到 他自己 , 一个 撕裂 好的 种类 .
他心想, 她真是个极好的人。

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] [ˈfraɪtəli] [ˈkleɪvər] ; [ˈni:ki] [ˈræðər] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ˈnevər] [let]
She might be frightfully clever ; Nicky rather thought she was ; but she never let
她 可能 是 可怕地 聪明的 ; 尼基 相当 想法 她 曾是 ; 但 她 绝不 让
[ju:; jʊ] [fi:l] [aɪ ˈti:] ;
you feel it ;
你 感觉 它 ;
她或许聪明得可怕; 尼基也这么认为; 但她从不让你感觉到这一点;

[ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [tɔːkt] [ðæt] [rɪˈvʊəlɪŋ] [rɑːt] [ðæt] [ˈrɒzəlɪnd] [ænd; ənd][ˈdɒrəθiːz, ˈdɔrθiːz] [ˈʌðər] [ˈfrendz] [tɔːkt]
she never talked that revolting rot that Rosalind and Dorothy's other friends talked
她 绝不 谈话 那 令人作呕的 腐烂 那 罗莎琳德 和 多萝西的 其他 朋友们 谈话
.
:
.

她从来不说罗莎琳德和多萝西的其他朋友说的那些令人作呕的废话。

[ʃiː; ʃɪ] [let] [juː; jʊ] [θɪŋk] .
She let you think .
她 让 你 思考 .

她让你思考。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdezmond] [huː] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [ˈdɪdnt] [laɪk] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [ðæt]
It was Desmond who told him that his sister didn't like her and that
它 曾是 德斯蒙德 WHO 讲述 他 那 他的 姐姐 没有 喜欢 她 和 那
[fræŋk] [ˈdreɪtn] [ˌdɪsəˈpruːvd] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] .
Frank Drayton disapproved of her .
坦率 德雷顿 不赞成 的 她 .

是德斯蒙德告诉他，他姐姐不喜欢她，而且弗兰克·德雷顿也不赞成她。

" [ðeɪ] [ˈwʊdnt] , " [sed] [ˈniːki] , " [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [juː; jʊ] .
" They wouldn't , " said Nicky , " if they knew you .
" 他们 不会 , " 说 尼基 , " 如果 他们 知道 你 .

“如果他们认识你，就不会了，”尼基说。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmuːvɪŋ] [ˈfɔːrtɹəs] .
" And he turned again to the subject of his Moving Fortress .
" 和 他 转向 再次 到 这 主题 的 他的 移动 堡垒 .

“然后他又开始谈论他的移动堡垒。”

[fɔːr; fər] [ˈdezmondz] [ɪnˈtelɪdʒəns] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪkt] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈsɪmpəθi] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪkt] ,
For Desmond's intelligence was perfect , and her sympathy was perfect ,
为了 德斯蒙德的 智力 曾是 完美的 , 和 她 同情 曾是 完美的 ,
[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [wei] [ʌv; əv] [ˈlɪsnɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪkt] .
and her way of listening was perfect .
和 她 方式 的 聆听 曾是 完美的 .

因为德斯蒙德的智力完美无瑕，她的同情心完美无瑕，她的倾听方式也完美无瑕。

[ʃiː; ʃɪ][sæt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [bluː] [ˈkuʃənz] , [ɪn] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd][ɪn]
She sat on the floor , on the orange and blue cushions , in silence and in
她 卫星 在 这 地面 , 在 这 橙子 和 蓝色的 靠垫 , 在 沉默 和 在
[ˈpeɪ(ə)ns] ,
patience ,
耐心 ,

她坐在地板上，橙色和蓝色的垫子上，默默地、耐心地等待着。

[ɪmˈbreɪsɪŋ] [hɜːr; həɹ] [niːz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [lɔːŋ] , [ˈslendər] , [ˈsæloʊ] - [waɪt] [ɑːrmz] ,
embracing her knees with her long , slender , sallow - white arms ,
拥抱 她 膝盖 和 她 长的 , 苗条 , 黄褐色 - 白色的 武器 ,

她用修长纤细、面色蜡黄的双臂抱住双膝，

[waɪl] [ˈniːki] [stæmpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɜːr; həɹ][ˈstuːdiəʊ][ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [laɪk]
while Nicky stamped up and down her studio and talked to her , like
尽管 尼基 盖章 向上 和 向下 她 工作室 和 谈话 到 她 , 喜欢
[ə; eɪ][ˌmɑːnoʊˈmeɪniæk] ,
a monomaniac ,
一个 单恋 ,

妮基在她工作室里来回跺脚，像个疯子一样跟她说话。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['muːvɪŋ] ['fɔːrtɹəs] .
about his Moving Fortress .
关于 他的 移动 堡垒 .

关于他的移动堡垒。

[aɪ 'tiː] ['dɪdnt] [bɔːr] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] , [brɪkəz, brɪkɔːz][fɪː; fɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] ['ænsər] ;
It didn't bore her to listen , because she didn't have to answer ;
它 没有 钻孔 她 到 听 , 因为 她 没有 有 到 回答 ;
她听着并不觉得无聊, 因为她不必回答;

[fɪː; fɪ][hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ɐnd] [smaɪl] ,
she had only to look at him and smile ,
她 有 仅有的 到 看 在 他 和 微笑 ,
她只需要看他一眼, 对他微笑,

[ænd; ɐnd][nɑːd][hɜːr; hər] [hed] [æt; ət][hɪm; ɪm] [naʊ] [ænd; ɐnd] [ðen] [æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] .
and nod her head at him now and then as a sign of enthusiasm .
和 点头 她 头 在 他 现在 和 然后 作为 一个 符号 的 热情 .
她时不时地向他点头, 以示热情。

[fɪː; fɪ] [laɪkt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [fɪː; fɪ] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˌnɑː,ɪːvteɪ][ænd; ɐnd][ˌmɑːnə'meɪniə] ;
She liked looking at him ; she liked his young naïveté and monomania ;
她 喜欢 寻找 在 他 ; 她 喜欢 他的 年轻的 天真 和 单恋 ;
她喜欢看着他; 她喜欢他年轻时的天真和偏执;

[fɪː; fɪ] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ɐnd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['dʒestʃərz] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [pɔɪz] [ænd; ɐnd] ['muːvmənt] [ʌv; əv]
she liked his face and all his gestures , and the poise and movement of
她 喜欢 他的 脸 和 全部 他的 手势 , 和 这 沉着 和 移动 的
[hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['bɑːdi] .
his young body .
他的 年轻的 身体 .
她喜欢他的脸庞、他的所有举止, 以及他年轻身体的姿态和动作。

[ænd; ɐnd][æz; əz][fɪː; fɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['bjʊːti] [ðæt] [slept] [ɪn][hɜːr; hər] [dʌld] [aɪz] [ænd; ɐnd]
And as she looked at him the beauty that slept in her dulled eyes and
和 作为 她 看起来 在 他 这 美丽 那 睡着了 在 她 迟钝 眼睛 和
[ɪn][hɜːr; hər] ['sæloʊ] - [waɪt] [feɪs] [ænd; ɐnd][ɪn][hɜːr; hər] [θɪn] ['bɑːdi] [ə'woʊk] [ænd; ɐnd] [brɪ'keɪm] [ə'laɪv] .
in her sallow - white face and in her thin body awoke and became alive .
在 她 黄褐色 - 白色的 脸 和 在 她 薄的 身体 醒来 和 成为 活 .
当她看着他时, 她黯淡的双眼、蜡黄的脸庞和瘦弱的身躯中沉睡的美丽觉醒了, 焕发出了生机。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['deɪndʒərəs] [jet] ; [nɑːt] ['redi] [jet] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['siːkrət] [held] [bæk] [ɪn][ɪts] [lɔːŋ] ,
It was not dangerous yet ; not ready yet to tell the secret held back in its long ,
它 曾是 不是 危险的 然而 ; 不是 准备好 然而 到 告诉 这 秘密 握住 后退 在 它是 长的 ,
那时还不危险; 还没到可以揭开深藏已久的秘密的地步。

['sʌt(ə)l] , ['sɪriəs] , [ænd; ɐnd] ['slendər] [laɪnz] .
subtle , serious , and slender lines .
微妙的 , 严肃的 , 和 苗条 线条 .
线条柔和、沉稳、纤细。

['dezməndz] [ˌsenʃu'æləti] [wʌz; wəz][ˈwoʊv(ə)n][wɪð; wɪθ][soʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [web] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sed]
Desmond's sensuality was woven with so fine a web that you would have said
德斯蒙德的 感官享受 曾是 编织 和 所以 美好的 一个 网站 那 你 会 有 说
[aɪ 'tiː] [brɪ'boːŋd] [les] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈbɑːdi][ðæn; ðən][tuː; tə][hɜːr; hər] ['spɪrɪt][ænd; ɐnd][hɜːr; hər][maɪnd] .
it belonged less to her body than to her spirit and her mind .
它 属于 较少的 到 她 身体 比 到 她 精神 和 她 头脑 .
德斯蒙德的性感魅力如同织成一张精巧的网, 你会觉得它与其说属于她的身体, 不如说属于她的精神和思想。

[ɪn] [ˌnaɪn'tiːn] - [ɪ'lev(ə)n] , [ɑːn] [faɪn] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [sprɪŋ] [ænd; ɐnd] ['ɜːrli] ['sʌməɹ] ,
In nineteen - eleven , on fine days in the late spring and early summer ,
在 十九 - 十一 , 在 美好的 天 在 这 晚的 春天 和 早期的 夏天 ,
1911年, 在春末夏初的晴朗日子里,

[ˈwen] [ðə; ði] [ˈmɔːrs] [ˈkʌmpəni] [lent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kɑːr] ,
when the Morss Company lent him a car ,
什么时候 这 泥浆 公司 借出的 他 一个 车 ;
莫尔斯公司借给他一辆车时,

[ɔːr] [wen] [ðeɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [ˈmoʊtəriŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈbɪznəs] ,
or when they sent him motoring about the country on their business ,
或者什么时候 他们 发送 他 汽车 关于 这 国家 在 他们的 商业 ;
或者当他们派他驾车在全国各地执行公务时,

[hiː; hi] [tʊk] [ˈdez.mənd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈdez.məndz] [ˈpeɪntɪŋ] [bɑːks][ænd; ənd] [ˈiːz(ə)] .
he took Desmond with him and Desmond's painting box and easel .
他 采取 德斯蒙德 和 他 和 德斯蒙德的 绘画 盒子 和 画架 ;
他带走了德斯蒙德, 还有德斯蒙德的画箱和画架。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈrestɪd] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ˈbɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ˈroʊdz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]
And they rested on the grass borders of the high roads and on the
和 他们 休息 在 这 草 边界 的 这 高的 道路 和 在 这
[ˈedʒəz, ˈedʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [mʊəz] ,
edges of the woods and moors ,
边缘 的 这 树林 和 沼泽地 ;
他们便在公路旁的草地上、树林边缘和沼泽地边休息。

[ænd; ənd] [ˈdez.mənd] [ˈpeɪntɪd] [hɜːr; həɹ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈpɪktʃərz] [waɪl] [ˈniːki] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk]
and Desmond painted her extraordinary pictures while Nicky lay on his back
和 德斯蒙德 绘 她 非凡的 图片 尽管 尼基 躺 在 他的 后退
[bɪˈsaɪd] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [driːmd] [ʌv; əv] [ˈflaɪɪŋ]
beside her with his face turned up to the sky and dreamed of flying
旁 她 和 他的 脸 转向 向上 到 这 天空 和 梦见 的 飞行
[məˈʃiːnz] .
machines .
机器 .

德斯蒙德为她画了非凡的画作, 而尼基则仰面躺在她身旁, 脸朝天空, 梦想着飞行器。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmuːvɪŋ] [ˈfɔːrtɹəs] .
For he had done with his Moving Fortress .
为了 他 有 完毕 和 他的 移动 堡垒 ;
因为他已经完成了他的移动堡垒的建造。

[aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˈdez.mənd] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði][læst] [ˈdrɔːɪŋ] .
It only waited for Desmond to finish the last drawing .
它 仅有的 等待 为了 德斯蒙德 到 结束 这 最后的 绘画 ;
它只等着德斯蒙德完成最后一幅画。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈoʊ] [ðə; ði][plænz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑːd(ə)] [tuː; tə] [fræŋk]
When he had that he would show the plans and the model to Frank
什么时候 他 有 那 他 会 展示 这 计划 和 这 模型 到 坦率
[ˈdreɪtn] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [sent] [ðem; ðəm] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] [ˈɑːfɪs] .
Drayton before he sent them to the War Office .
德雷顿 前 他 发送 他们 到 这 战争 办公室 ;
当他拿到图纸和模型后, 他会先把图纸和模型拿给弗兰克·德雷顿看, 然后再把它们送到陆军部。

[hiː; hi] [lɪvd] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [kəmˈpliːʃ(ə)n] .
He lived for that moment of completion .
他 居住地 为了 那 片刻 的 完成 ;
他活着就是为了那完成的那一刻。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔ:təm] [ʌv; əv] [ˌnaɪnˈti:n] - [ten][tu:; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [ˌnaɪnˈti:n] - [ˈlev(ə)n]
And from the autumn of nineteen - ten to the spring of nineteen - eleven
和 从 这 秋天 的 十九 - 十 到 这 春天 的 十九 - 十一
[ˈdezməndz] [əˈfer] [wɪð; wɪθ] [ˈhædli] [ˈrɪtʃərdz] [ɪnˈkri:st] [ænd; ənd] [ˈflaʊərd] [ænd; ənd] [ˈraɪpənd] [tu:; tə]
Desmond's affair with Headley Richards increased and flowered and ripened to
德斯蒙德的 事务 和 海德利 理查兹 增加 和 开花的 和 成熟的 到
[ɪts] [fʊlˈfɪlmənt] .
its fulfilment .
它是 履行 .

从 1910 年秋季到 1911 年春季，德斯蒙德与海德利·理查兹的恋情不断加深、发展、成熟，最终走向圆满。
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈsʌməɹ] [ʃi:; ji] [faʊnd] [ðæt] [θɪŋz] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [æz; əz][ʃi:; ji][hæd; həd]
And in the early summer she found that things had happened as she had
和 在 这 早期的 夏天 她 成立 那 事物 有 发生 作为 她 有
[ment] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] .
meant that they should happen .
意思是 那 他们 应该 发生 .

初夏时节，她发现事情的发展正如她所预料的那样。
[ʃi:; ji][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ment] [aɪ ˈti:] .
She had always meant it .
她 有 总是 意思是 它 .

她一直都是这么想的。
[ʃi:; ji][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [sed] ,
She had always said ,
她 有 总是 说 ,
她总是说,

[ænd; ənd][ʃi:; ji][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [wɜ:ɹ; wəɹ][noʊ] [ɡʊd] [ənˈles] [ðeɪ] [hæd; həd]
and she had always thought that women were no good unless they had
和 她 有 总是 想法 那 女性 是 不 好的 除非 他们 有
[ðə; ði] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈpɪnjənz] ;
the courage of their opinions ;
这 勇气 的 他们的 意见 ;

她一直认为，女人如果没有勇气表达自己的观点，那就毫无价值；
[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkaʊədɪs] [ðæt] [priˈventɪd] [ðem; ðəm]
the only thing to be ashamed of was the cowardice that prevented them
这 仅有的 事物 到 是 羞愧 的 曾是 这 怯懦 那 阻止 他们
[frʌm; frəm] [ˈgetɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [ˈwɑ:ntɪd] .
from getting what they wanted .
从 获得 什么 他们 通缉 .
唯一值得羞愧的是他们的懦弱，正是这种懦弱阻止了他们得到自己想要的东西。

[ˈdezmənd] [hæd; həd][noʊ][aɪˈdi:ə] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɔ:ɹteks][hæd; həd] [sʌkt] [hɜ:ɹ; həɹ][ɪn] .
Desmond had no idea that the violence of the Vortex had sucked her in .
德斯蒙德 有 不 主意 那 这 暴力 的 这 涡流 有 真烂 她 在 .
德斯蒙德完全没有意识到，漩涡的暴力已经将她吸入其中。

[ˈbi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ] [oʊn] [fri:] [wɪl] ,
Being in the movement of her own free will ,
存在 在 这 移动 的 她 自己的自由的 将要 ,
出于她自身的自由意志而行动，

[ʃi:; ji] [θɔ:t] [ðæt] [baɪ] [ˈsɪmpli] [ˈspɪnɪŋ] [raʊnd] [ˈfæstər][ænd; ənd][ˈfæstər][ʃi:; ji] [ˈædɪd] [hɜ:ɹ; həɹ] [oʊn]
she thought that by simply spinning round faster and faster she added her own
她 想法 那 经过 简单地 旋转 圆形的 快点 和 快点 她 额外 她 自己的
[ˈenəɹdʒi][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ɹl] .
energy to the whirl .
活力 到 这 旋转 .
她认为，只要旋转得越来越快，就能把自己的能量添加到旋转中。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈdɒrəθiːz, ˈdɒrθiːz][ˈvɔːrteks] , [ɔːr][ðə; ði][ˈvɔːrteks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈsʌfrɪdʒ] [ˈwʊmən] .
It was not Dorothy's vortex , or the vortex of the fighting Suffrage woman .
它 曾是 不是 多萝西的 涡流 , 或者 这 涡流 的 这 斗争 选举权 女士 .

那不是多萝西的漩涡，也不是争取妇女参政权的女性的漩涡。

[ˈdezmənd] [ˈdɪdnt] [ker] [ˈveri] [mʌt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈsʌfrɪdʒ] ;
Desmond didn't care very much about the Suffrage ;
德斯蒙德 没有 关心 非常 很多 关于 这 选举权 ;

德斯蒙德并不太关心妇女参政权运动；

[ɔːr] [əˈbaʊt] [ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈfriːdəm] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [oʊn] [kaɪnd] ; [ɔːr] [əˈbaʊt] [ˈeniːbədiːz] [ˈfriːdəm]
or about any kind of freedom but her own kind ; or about anybody's freedom
或者 关于 任何 种类 的 自由 但 她 自己的 种类 ; 或者 关于 任何人的 自由
[bʌt; bət][hɜːr; hər] [oʊn] .
but her own .
但 她 自己的 .

或者说，除了她自己的自由之外，她不认同任何其他人的自由；或者说，除了她自己的自由之外，她不认同任何人的自由。

[mɔːd] [ˈblækædərz] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈfriːdəm] [strʌk] [ˈdezmənd] [æz; əz] [ʃɪr] [ˈmɔːrəl][ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)]
Maud Blackadder's idea of freedom struck Desmond as sheer moral and physical
莫德 黑爵士的 主意 的 自由 击 德斯蒙德 作为 透明 道德 和 身体的
[ɪnˈsænəti] .
insanity .
疯狂 .

莫德·布莱克艾德的自由观念在德斯蒙德看来，简直是道德和生理上的疯狂。

[jet] [iːt] , [ˈdezmənd] [ænd; ənd] [ˈdɔːrəθi] [ænd; ənd] [mɔːd] [ˈblæ.kə.dəʊ] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . -
Yet each , Desmond and Dorothy and Maud Blackadder and Mrs . Blathwaite
然而 每个 , 德斯蒙德 和 多萝西 和 莫德 黑爵士 和 太太 . -
[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːmərstən] - [ˈswɪt] ,
and her daughter and Mrs . Palmerston - Swete ,
和 她 女儿 和 太太 . 帕默斯顿 - 甜 ,

然而，德斯蒙德和多萝西、莫德·布莱克艾德、布莱斯韦特夫人和她的女儿以及帕默斯顿-斯威特夫人，

[hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] [pərˈtɪkjələr] [swɜːrɪ][ɪn][ðə; ði] [ɪˈmens] [ˈvɔːrteks][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsentʃəri] .
had her own particular swirl in the immense Vortex of the young century .
有 她 自己的 特别的 漩涡 在 这 巨大 涡流 的 这 年轻的 世纪 .

在21世纪初的巨大漩涡中，她有自己独特的旋涡。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [juːθ] [ænd; ənd][laɪf][ɪn][juː; jʊ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][rɪˈvɔʊlt] .
If you had youth and life in you , you were in revolt .
如果 你 有 青年 和 生活在 你 , 你 是 在 反叛 .

如果你正值青春年华，充满活力，你就是在反抗。

[ˈdezməndz] [ˈθɪəriːz] [wɜːr; wər][ˈdɒrəθiːz, ˈdɒrθiːz] [ˈθɪəriːz] [tuː] ; [ˈoʊnli] [ðæt] [waɪl] [ˈdɔːrəθi] , [æz; əz]
Desmond's theories were Dorothy's theories too ; only that while Dorothy , as
德斯蒙德的 理论 是 多萝西的 理论 也 ; 仅有的 那 尽管 多萝西 , 作为
[ˈrɔzəlɪnd] [hæd; həd] [sed] ,
Rosalind had said ,
罗莎琳德 有 说 ,

德斯蒙德的理论也是多萝西的理论；只不过，正如罗莎琳德所说，多萝西的理论是.....

[θɔːt] [aʊt][hɜːr; hər] [ˈθɪəriːz] [ɪn][hɜːr; hər] [breɪn] [wɪˈðəʊt] [ˈfiːlɪŋ] [ðəm; ðəm] , [ˈdezmənd] [felt]
thought out her theories in her brain without feeling them , Desmond felt
想法 出去 她 理论 在 她 脑 没有 感觉 他们 , 德斯蒙德 毛毡
[ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hoʊl] [ˈbiːɪŋ] ;
them with her whole being ;
他们 和 她 所有的 存在 ;

德斯蒙德在脑海中构思她的理论，却感受不到它们；而她却用全身心去感受它们。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hoʊl] [ˈbiːɪŋ] , [ˈsiːkrət] , [ˈsʌt(ə)] [ænd; ʌnd] [ˌæbsəˈluːtli] [rɪˈlentləs] , [ˈiː; ʃi]
and with her whole being , secret , subtle and absolutely relentless , she
和 和 她 所有的 存在 , 秘密 , 微妙的 和 绝对地 狠 , 她
[wʌz; wəz][bent][ɑːn] [ˈkæriɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt] .
was bent on carrying them out .
曾是 弯曲 在 携带 他们 出去 :
她全身心地投入, 秘密地、微妙地、毫不留情地, 决心要实现这些目标。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] , [ɪn][ðə; ði] [nuː] [ˈsiːz(ə)n] ,
And in the summer , in the new season ,
和 在 这 夏天 , 在 这 新的 季节 ,
到了夏天, 新赛季开始了,
[ˈhedli] [ˈrɪtʃərdz] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈfɜːrðər] [juːz][fɔːr; fər] [ˈdezmənd] .
Headley Richards decided that he had no further use for Desmond .
海德利 理查兹 决定 那 他 有 不 更远 使用 为了 德斯蒙德 :
海德利·理查兹认为他已经对德斯蒙德没有任何利用价值了。

[ðə; ði] [nuː] [pleɪ] [hæd; həd] [rʌn] [ɪts] [kɔːrs] [æt; ət][ðə; ði] [ɪndɪˈpendənt] [ˈθiːətər] ,
The new play had run its course at the Independent Theatre ,
这 新的 玩 有 跑步 它是 课程 在 这 独立的 剧院 ,
这部新剧在独立剧院的演出已经结束了。

[ə; eɪ] [kɔːrs] [soʊ] [briːf] [ðæt] [ˈrɪtʃərdz] [hæd; həd] [bɪn] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
a course so brief that Richards had been disappointed .
一个 课程 所以 简短的 那 理查兹 有 到过 失望的 :
课程如此短暂, 以至于理查兹感到失望。

[hiː; hi][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ˈmeɪnli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwɪənɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdresɪz] [ænd; ʌnd][ðə; ði]
He put down the failure mainly to the queerness of the dresses and the
他 放 向下 这 失败 主要 到 这 酷儿 的 这 连衣裙 和 这
[ˈsiːnəri] [ˈiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈzaɪnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
scenery she had designed for him .
风景 她 有 设计 为了 他 :
他将失败主要归咎于她为他设计的奇特服装和布景。

[ˈdezməndz] [nuː] [ɑːrt][wʌz; wəz] [tuː] [nuː] ; [ˈpiːp(ə)] [wəːnt, weənt] [ˈredi] [jet] [fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv]
Desmond's new art was too new ; people weren't ready yet for that sort of
德斯蒙德的 新的 艺术 曾是 也 新的 ; 人们 不是 准备好 然而 为了 那 种类 的
[θɪŋ] .
thing .
事物 :
德斯蒙德的新艺术太新颖了; 人们还没有准备好接受这种东西。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈtætʃt] [tuː; tə]
At the same time he discovered that he was really very much attached to
在 这 相同的 时间 他 发现 那 他 曾是 真的 非常 很多 随附的 到
[hɪz; ɪz][oʊn] [waɪf] [ˈdʒɪni] ,
his own wife Ginny ,
他的 自己的 妻子 金妮 ,
与此同时, 他发现自己其实非常依恋自己的妻子金妮。

[ænd; ʌnd] [wen] [ˈdʒɪni] [ˈnoʊbli] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [dɪˈvɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈplaɪd]
and when Ginny nobly offered to give him his divorce he had replied
和 什么时候 金妮 高贵地 提供 到 给 他 他的 离婚 他 有 回复
[ˈnoʊbli] [ðæt][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [wəːnt][wʌn] .
nobly that he didn't want one .
高贵地 那 他 没有 想 一 :
当金妮高尚地提出要和他离婚时, 他也高尚地回答说我不想离婚。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][left] ['dezmond] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði]['mju:zɪk] .

And he left Desmond to face the music .
和 他 左边 德斯蒙德 到 脸 这 音乐 .

他把德斯蒙德留下来独自面对后果。

[ˈdezmondz] ['mɪzəri] [wʌz; wəz][ə'kju:t] ;

Desmond's misery was acute ;
德斯蒙德的 苦难 曾是 急性 ;

德斯蒙德的痛苦非常剧烈；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['hoʊpləs] [æz; əz][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv]

but it was not so hopeless as it would have been if she could have
但 它 曾是 不是 所以 绝望 作为 它 会 有 到过 如果 她 可以 有

[ˈkreditɪd] ['dʒɪni] ['rɪtʃərdz] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['pɜ:rmənənt] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['hedli] .

credited Ginny Richards with any permanent power of attraction for Headley .
已认可 金妮 理查兹 和 任何 永恒的 力量 的 景点 为了 海德利 .

但如果她真的认为金妮·理查兹对海德利有任何永久的吸引力，那情况就会变得非常糟糕了。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

She knew he would come back to her .
她 知道 他 会 来 后退 到 她 .

她知道他会回到她身边。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['bɑ:di] .

She knew the power of her own body .
她 知道 这 力量 的 她 自己的 身体 .

她深知自己身体的力量。

[ʃi:; ʃi] [held] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][taɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nevər] ['broʊkən][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪn'dʊrd] .

She held him by the tie that was never broken so long as it endured .
她 握住 他 经过 这 领带 那 曾是 绝不 破碎的 所以 长的 作为 它 忍受 .

她紧紧抓住那条从未断裂的纽带，只要它存在，这条纽带就永远不会断裂。

[hi:; hi] [wʊd] ['nevər] ['mæri] [hɜ:r; hər] ; [jet] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] .

He would never marry her ; yet he would come back .
他 会 绝不 结婚 她 ; 然而 他 会 来 后退 .

他永远不会娶她，但他还会回来。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)] [bɪ'twi:n] [ði:z] [ækts][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['mju:zɪk] .

But in the interval between these acts there was the music .
但 在 这 间隔 之间 这些 行为 那里 曾是 这 音乐 .

但在这些表演之间的间隙，还有音乐。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][fɜ:rst] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [ɪntə'neiʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['lændleɪdi]

And the first sound of the music , the changed intonations of her landlady
和 这 第一的 声音 的 这 音乐 , 这 已更改 语调 的 她 房东

, ['fraɪ(ə)nd] ['dezmond] ;

, frightened Desmond ;
, 害怕 德斯蒙德 ;

音乐的第一声响起，房东太太语调的变化，吓坏了德斯蒙德；

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['oʊldər][ðæn; ðən] ['ni:ki] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] .

for though she was older than Nicky she was very young .
为了 尽管 她 曾是 老 比 尼基 她 曾是 非常 年轻的 .

虽然她比尼基年纪大，但她很年轻。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['dezmondz] ['pi:p(ə)] .

And there were Desmond's people .
和 那里 是 德斯蒙德的 人们 .

还有德斯蒙德的人马。

[juː; jʊ] [meɪ] [fər'get] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['pi:p(ə)] [ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wə:nt, weənt][ðer; ðər] ;
You may forget that you have people and behave as if they weren't there ;
你 可能 忘记 那 你 有 人们 和 表现 作为 如果 他们 不是 那里 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

你可能会忘记身边有亲人，表现得好像他们不存在一样；但是，

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər] , [ˈsu:nər] [ɔːr][ˈleɪtər] [ðeɪ] [wɪl] [let][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] .

if they are there , sooner or later they will let you know it .
如果 他们 是 那里 , 很快 或者 之后 他们 将要 让 你 知道 它 .

如果他们真的在那里，迟早会让你知道的。

[æn; ən] [ɪ'mens] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈterɪfaɪɪŋ] [ɔːr'kestrəl] [ɪ'fekts] [wɜːr; wər]
An immense volume of sound and some terrifying orchestral effects were
一个 巨大 体积 的 声音 和 一些 恐怖 管弦乐 效果 是
[kən'trɪbjʊ:tɪd] [baɪ] [ˈdezməndz] ['pi:p(ə)] .
contributed by Desmond's people .
贡献 经过 德斯蒙德的 人们 .

德斯蒙德的团队贡献了巨大的音量和一些令人毛骨悚然的管弦乐效果。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈveri] [bæd][tuː; tə] [ber] .

So that the music was really very bad to bear .
所以 那 这 音乐 曾是 真的 非常 坏的 到 熊 .

所以那音乐实在是难以忍受。

[ˈdezmənd] [ˈkudnt] [ber] [aɪ 'ti:] .

Desmond couldn't bear it .
德斯蒙德 不能 熊 它 .

德斯蒙德无法忍受。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [fraɪt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈniːki] .

And in her fright she thought of Nicky .
和 在 她 惊吓 她 想法 的 尼基 .

惊恐之下，她想到了尼基。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈhædnt] [ə; eɪ] [tʃæns] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ]
She knew that she hadn't a chance so long as he was absorbed in the Moving
她 知道 那 她 之前没有 一个 机会 所以 长的 作为 他 曾是 吸收 在 这 移动
[ˈfɔːrtɹəs] .
Fortress .
堡垒 .

她知道，只要他还沉浸在移动堡垒中，她就没有机会。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈma:d(ə)][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd][set] [ʌp][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði]
But the model was finished and set up and she was at work on the
但 这 模型 曾是 完成的 和 放 向上 和 她 曾是 在 工作 在 这
[læst] [ˈdrɔːɪŋ] .
last drawing .
最后的 绘画 .

但模型已经完成并安装完毕，她正在绘制最后一幅图。

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [aɪ'diːəz][fɔːr; fər] [ˈendʒɪnz] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈnɪkiːz] [hed] .

And no more ideas for engines were coming into Nicky's head .
和 不 更多的 想法 为了 发动机 是 未来 进入 尼基的 头 .

尼基的脑子里再也没有关于引擎的新想法了。

[ðə; ði] ['mɔ:s] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['ni:ki] [hɪm'self] [wɜ:r; wə] ['i:v(ə)n] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] ['wʌndə] ['weðə]
The Morss Company and Nicky himself were even beginning to wonder whether
这 泥浆 公司 和 尼基 他自己 是 甚至 开始 到 想知道 无论
[ðer; ðər]['evər] [wʊd] [bi:; bi] ['eni] [mɔ:r] .
there ever would be any more .
那里 曾经 会 是 任何 更多的 .
莫尔斯公司和尼基本人甚至开始怀疑是否还会有更多这样的机会。

[ðen] ['ni:ki] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['dezmond] .
Then Nicky thought of Desmond .
然后 尼基 想法 的 德斯蒙德 .

然后尼基想到了德斯蒙德。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ʃʊd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [baɪ] ['sɪtɪŋ] [sti:l] [ænd; ənd][nɔ:t]
And he showed that he was thinking of her by sitting still and not
和 他 显示 那 他 曾是 思维 的 她 经过 坐着 仍然 和 不是
['tɔ:kɪŋ] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] .
talking when he was with her .
说 什么时候 他 曾是 和 她 .

他和她在一起时，总是静静地坐着，一言不发，以此来表达他对她的思念。

[fi:; fi][dɪd][nɔ:t] [fɪl] [ðæt] ['emptɪnəs] [ænd; ənd] ['speɪʃəsnəs] [ʌv; əv] ['nɪki:z] [hed] ,
She did not fill that emptiness and spaciousness of Nicky's head ,
她 做过 不是 充满 那 空虚 和 宽敞 的 尼基的 头 ,
她并没有填补尼基脑海中那份空虚和广阔的空间。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['kʊdnt] [get][hɜ:r; hə] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
but he couldn't get her out of it .
但 他 不能 得到 她 出去 的 它 .

但他没办法让她摆脱困境。

[wen] ['vɪrə] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [fi:; fi] [brɪ'keɪm] [ʌn'i:zi] ,
When Vera noticed the silence of the two she became uneasy ,
什么时候 维拉 注意到 这 沉默 的 这 二 她 成为 不安 ,
维拉注意到两人沉默不语，感到不安。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔ:r; fər] [dɪ'skri:t] [ɪntər'ven](ə)n] .
and judged that the time had come for discreet intervention .
和 评判 那 这 时间 有 来 为了 慎重 干涉 .
并判断时机已到，需要进行谨慎的干预。

" ['ni:ki] , " [fi:; fi] [sed] , " [ɪz][aɪ 'ti:] [tru:] [ðæt] ['dezmondz] [bɪn] ['du:ɪŋ] ['drɔɪŋz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? "
" **Nicky , " she said , " is it true that Desmond's been doing drawings for you ? "**
" 尼基 , " 她 说 , " 是 它 真的 那 德斯蒙德的 到过 正在做 图画 为了 你 ? "
“妮基,”她说,“听说德斯蒙德一直在为你画画，这是真的吗? ”

" [jes] , " [sed] ['ni:ki] , " [fi:z] [dʌŋ] ['eni] [ə'maʊnt] . "
" **Yes , " said Nicky , " she's done any amount . "**
" 是的 , " 说 尼基 , " 她是 完毕 任何 数量 . "
“是的,”尼基说,“她做过任何事。”

" [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] [hɜ:r; hə] ? "
" **My dear boy , have you any idea of the amount you'll have to pay her ?**
" 我的 亲爱的 男生 , 有 你 任何 主意 的 这 数量 你会 有 到 支付 她 ? "
"
"
"

“我亲爱的孩子，你知道你要付给她多少钱吗? ”

" [aɪ] ['hævnt] , " [sed] ['ni:ki] , " [aɪ] [wɪ] [aɪ][hæd; həd] .
" **I haven't , " said Nicky , " I wish I had .**
" 我 还没有 , " 说 尼基 , " 我 希望 我 有 .

“我还没有,”尼基说,“我希望我曾经有过。”

[aɪ] [heɪt] ['æskiŋ] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] . "

I hate asking her , and yet I suppose I'll have to . "

我 恨 问 她 , 和 然而 我 认为 患病的 有 到 . "

我很不想问她，但我想我还是得问。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] .

" Of course you'll have to .

" 的 课程 你会 有 到 .

“你当然必须这么做。”

[ʃiː; ʃɪ] [wəʊnt] [heɪt] [aɪ 'tiː] .

She won't hate it .

她 惯于 恨 它 .

她不会讨厌的。

[ʃiːz] [gɒ:t][tuː; tə] [ɜːrn] [hɜːr; həɹ] ['lɪvɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] . "

She's got to earn her living as much as you have . "

她是 得到 到 赚 她 活的 作为 很多 作为 你 有 . "

她也得像你一样靠自己的劳动谋生。

" [hæz; həz][ʃiː; ʃɪ] ?

" Has she ?

" 有 她 ?

是吗？

[juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiːz] [hɑːrd][ʌp] ?

You don't mean to say she's hard up ?

你 不 意思是 到 说 她是 难的 向上 ?

你不会是想说她经济拮据吧？

" [hiː; hi][hæd; həd] ['nevə] [θɔːt] [ʌv; əv] ['dezmənd] [æz; əz] ['ɜːrniŋ] [hɜːr; həɹ] [oʊn] ['lɪvɪŋ] , [stɪl] [les]

" He had never thought of Desmond as earning her own living , still less

[æz; əz] ['biːɪŋ] [hɑːrd][ʌp] .

as being hard up .

作为 存在 难的 向上 .

“他从未想过德斯蒙德会靠自己谋生，更别说她生活拮据了。

" [aɪ][ˈoʊnli] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wəɹ] , " [sed] ['vɪrə] , " [fɔːr; fər][jʊɹ; jər] [seɪk] . "

" I only wish she were , " said Vera , " for your sake . "

" 我 仅有的 希望 她 是 , " 说 维拉 , " 为了 你的 清酒 . "

“我只希望她是,”维拉说,“为了你。”

" [waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] ? "

" Why on earth for my sake ? "

" 为什么 在 地球 为了 我的 清酒 ? "

“究竟是因为什么，为了我？ ”

" [brɪkəz, brɪkɔːz] [ðen] , [maɪ] [dɪr] ['niːki] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [soʊ] [stɪf] [ə; eɪ] [praɪs] . "

" Because then , my dear Nicky , you wouldn't have to pay so stiff a price . "

" 因为 然后 , 我的 亲爱的 尼基 , 你 不会 有 到 支付 所以 僵硬的 一个 价格 . "

“因为那样的话，我亲爱的尼基，你就不必付出如此沉重的代价了。”

" [aɪ][dəʊnt] [ker] , " [sed] ['niːki] , " [haʊ] [stɪf] [ðə; ðɪ] [praɪs] [ɪz] .

" I don't care , " said Nicky , " how stiff the price is .

" 我 不 关心 , " 说 尼基 , " 如何 僵硬的 这 价格 是 .

“我不在乎,”尼基说,“价格有多贵。”

[aɪ][æɪ; ʃəl] [peɪ] [aɪ 'tiː] .

I shall pay it .

我 将 支付 它 .

我会支付这笔费用。

" [ænd; ənd] [ˈvɪrə] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ˈdezmənd] , [ɪn][hɜːr; həɹ] [oʊn] [kwɪr] [wei] , [ˈriːəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈræðər]
" And Vera replied that Desmond , in her own queer way , really was a rather
" 和 维拉 回复 那 德斯蒙德 , 在 她 自己的 酷儿 方式 , 真的 曾是 一个 相当
[dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈpeɪntər] .
distinguished painter .
杰出的 画家 .

“维拉回答说，德斯蒙德以她自己独特的方式，确实是一位相当杰出的画家。”

" [peɪ] [hɜːr; həɹ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" Pay her , " she said .
" 支付 她 , " 她 说 .

“付钱给她,”她说。

" [peɪ] [hɜːr; həɹ][fɔːr; fər] [ˈɡʊdnəs] [seɪk] [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
" Pay her for goodness sake and have done with it .
" 支付 她 为了 善良 清酒 和 有 完毕 和 它 .

“看在上帝的份上，付钱给她，然后结束这件事吧。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwʌnts] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [θɪŋz] [dəʊnt][let][hɜːr; həɹ] . " And if she wants to give you things don't let her . " "
和 如果 她 想要 到 给 你 事物 不 让 她 . " " "

如果她想送你东西，别让她送。

" [æz; əz] [ɪf] , " [sed] [ˈniːki] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [driːm] [ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [hɜːr; həɹ] .
" As if , " said Nicky , " I should dream of letting her .
" 作为 如果 , " 说 尼基 , " 我 应该 梦 的 出租 她 .

“好像,”尼基说,“我会梦想着让她这么做似的。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɔːf][tuː; tə] [ˈtʃelsi] [tuː; tə] [peɪ] [ˈdezmənd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
" And he went off to Chelsea to pay Desmond then and there .
" 和 他 去 离开 到 切尔西 到 支付 德斯蒙德 然后 和 那里 .

“然后他就去了切尔西，当场付钱给德斯蒙德。”

[ˈvɪrə] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈræðər] [ˈklevər] .
Vera thought that she had been rather clever .
维拉 想法 那 她 有 到过 相当 聪明的 .

维拉觉得自己相当聪明。

[ˈniːki] [wʊd] [dæʃ] [ɪn][ænd; ənd][duː][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ˈbædli] .
Nicky would dash in and do the thing badly .
尼基 会 短跑 在 和 做 这 事物 糟糕 .

尼基会冲进去，然后把事情做得一团糟。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [praʊd] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [rɪˈvoʊlt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
He would be very proud about it , and he would revolt from his
他 会 是 非常 自豪的 关于 它 , 和 他 会 反叛 从 他的
[dɪˈpendəns] [ɑːn] [ˈdezmənd] ,
dependence on Desmond ,
依赖性 在 德斯蒙德 ,

他会为此感到非常自豪，并且会反抗对德斯蒙德的依赖。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ʃʊ] [hɜːr; həɹ] - - [ˈvɪrə] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ʃʊ] [hɜːr; həɹ] - - [ðæt] [hiː; hi]
and he would show her - - Vera hoped that he would show her - - that he
和 他 会 展示 她 - - 维拉 希望 那 他 会 展示 她 - - 那 他

[dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ˈʌndər] [ˈeni] [ɑːblɪˈgeɪʃn] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
did not want to be under any obligation to her .
做过 不是 想 到 是 在下面 任何 义务 到 她 .

他会向她证明——维拉希望他会向她证明——他不想对她负有任何义务。

[ænd; ənd] [ˈdezmənd] [wʊd] [biː; bi][hɜːrt][ænd; ənd] [luːz] [hɜːr; həɹ] [ˈtempər] .
And Desmond would be hurt and lose her temper .
和 德斯蒙德 会 是 伤害 和 失去 她 脾气 .

德斯蒙德会因此受伤，并失去耐心。

[ðə; ði][hɑ:rd] [lʊk] [wʊd] [get][ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [ɪts] [ˈbju:ti] ,
The hard look would get into her face and destroy its beauty ,
这 难的 看 会 得到 进入 她 脸 和 破坏 它是 美丽 ,
那道严厉的目光会刺痛她的脸庞, 破坏她原本的美丽。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] [dɪˈtestəbl] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈtestəbl] [vɔɪs] ,
and she would say detestable things in a detestable voice ,
和 她 会 说 可恨 事物 在 一个 可恨 噪音 ,
她会用令人作呕的声音说令人作呕的话。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˈʌɡlɪnəs] [wʊd] [kʌm] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] ,
and a dreadful ugliness would come between them ,
和 一个 可怕 丑陋 会 来 之间 他们 ,
可怕的丑恶将横亘在他们之间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv] [ˈnɪki:z] [jet] [ˌʌnˈbɔ:rn] [ˈpæ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [tʃekt] ,
and the impulse of Nicky's yet unborn passion would be checked ,
和 这 冲动 的 尼基的 然而 未出生的 热情 会 是 已检查 ,
尼基尚未萌生的激情冲动将被抑制。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ðæt] [əˈbɑ:mɪnəb(ə)l][hæf] - [ˈaʊər] [wʊd] [dɪˈvaɪd][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ˈevər] .
and the memory of that abominable half - hour would divide them for ever .
和 这 记忆 的 那 可恶 一半 - 小时 会 划分 他们 为了 曾经 .
那可怕的半小时的记忆将永远把他们分隔开来。

[bʌt; bət] [ˈvɪrə] [hɜ:rˈself][hæd; həd] [ɡrəʊn] [hɑ:rd][ænd; ənd] [ˈkleɪvər] .
But Vera herself had grown hard and clever .
但 维拉 她自己 有 生长 难的 和 聪明的 .
但维拉本人却变得坚强而聪明。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fərˈɡɑ:tn] [ˈnɪki:z] [ˈtendərnəs] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [əˈbaʊt]
She had forgotten Nicky's tenderness , **and she knew nothing at all about**
她 有 被遗忘的 尼基的 压痛 , 和 她 知道 没有什么 在 全部 关于
[ˈdezməndz] [fraɪt] .
Desmond's fright .
德斯蒙德的 惊吓 .

她忘记了尼基的温柔, 也完全不知道德斯蒙德的恐惧。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] ,
And , as it happened ,
和 , 作为 它 发生 ,

而事情恰巧是这样的：

[ˈni:ðər] [ˈni:ki] [nɔ:r] [ˈdezmənd] [dɪd] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðeɪ] [wʊd] [du:] .
neither Nicky nor Desmond did any of the things she thought they would do .
两者都不 尼基 也不 德斯蒙德 做过 任何 的 这 事物 她 想法 他们 会 做 .
妮基和德斯蒙德都没有做她预想中他们会做的任何事。

[ˈni:ki] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪmˈpetʃuəs] .
Nicky was not impetuous .
尼基 曾是 不是 浮躁 .

尼基并不冲动。

[hi:; hi] [faʊnd] [ˈdezmənd] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ˈstu:diəʊ] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ləst] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmu:vɪŋ]
He found Desmond in her studio working on the last drawing of the Moving
他 成立 德斯蒙德 在 她 工作室 在职的 在 这 最后的 绘画 的 这 移动
[ˈfɔ:rtɹəs] ,
Fortress ,
堡垒 ,
他发现德斯蒙德正在她的工作室里绘制移动堡垒的最后一张图纸。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃt] [ˈmɑ:d(ə)l] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; həɹ] .

with the finished model before her .
和 这 完成的 模型 前 她 .

她面前摆放着完成的模型。

[ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈoʊpənɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [əˈprəʊtʃt] [ˈʃaɪli] [ænd; ənd] [ˈtentətɪvli] .

That gave him his opening , and he approached shyly and tentatively .
那 给予 他 他的 开幕 , 和 他 接近 害羞地 和 姑且 .

这给了他机会，他腼腆而试探性地走上前去。

[ˈdezmənd] [pʊt] [ɑ:n][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [kəmˈpli:t] [əbˈsɔ:rp(ə)n] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈdrɔ:ɪŋ] ; [bʌt; bət][ʃi:; ji] [smaɪld]

Desmond put on an air of complete absorption in her drawing ; but she smiled .
德斯蒙德 放 在 一个 空气 的 完全的 吸收 在 她 绘画 ; 但 她 微笑 .

.
:
:
:

德斯蒙德装出一副全神贯注于绘画的样子；但她脸上却带着微笑。

[ə; eɪ] [ˈprɪti] [smaɪl] [ðæt] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnəɹz][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [maʊθ] [ænd; ənd] [meɪd] [aɪˈti:] [ˈkwɪvəɹ] ,

A pretty smile that lifted the corners of her mouth and made it quiver ,
一个 漂亮的 微笑 那 抬起 这 角落 的 她 嘴 和 制成 它 颤动 ,

她嘴角微微上扬，露出一个甜美的笑容，笑容带着一丝颤抖。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˈni:ki] [ə; eɪ] [kwɪɹ] [ænd; ənd] [ʌnɪkˈspektɪd] [dɪˈzaɪəɹ][tu:; tə] [kɪs] [hɜ:r; həɹ] .

and gave Nicky a queer and unexpected desire to kiss her .
和 给予 尼基 一个 酷儿 和 意外 欲望 到 吻 她 .

这让尼基产生了一种奇怪而意想不到的想要亲吻她的欲望。

[hi:; hi] [went] [ɑ:n] [ˈwa:ntɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [det] [wʌz; wəz] - - [nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈevəɹ]

He went on wanting to know what his debt was - - not that he could ever
他 去 在 想要 到 知道 什么 他的 债务 曾是 - - 不是 那 他 可以 曾经

[ˈri:əli] [peɪ] [aɪˈti:] .

really pay it .
真的 支付 它 .

他继续想知道自己欠了多少钱——尽管他永远也无法真正偿还这笔债务。

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [ˈfu:lɪʃ] [ˈni:ki] , " [ˈdezmənd] [sed] .

" Oh , you foolish Nicky , " Desmond said .
" 哦 , 你 愚蠢 尼基 , " 德斯蒙德 说 .

“哦，你这个傻瓜尼基，”德斯蒙德说。

[hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] [hɪmˈself] [ˈoʊvəɹ][ænd; ənd][ˈoʊvəɹ] [əˈgen] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [taɪm] [ʃi:; ji][hæd; həd][æn; ən]

He repeated himself over and over again , and each time she had an
他 重复 他自己 超过 和 超过 再次 , 和 每个 时间 她 有 一个

[ˈænsəɹ] ,
answer ,
回答 ,

他一遍又一遍地重复着同样的话，而她每次都有答案。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈænsəɹ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkju:mjələɪtɪv] [ɪˈfekt] .

and the answers had a cumulative effect .
和 这 答案 有 一个 累计 影响 .

这些答案产生了累积效应。

" [ðer; ðəɹ] [ˈɪznt] [ˈeni] [det] .

" There isn't any debt .
" 那里 不是 任何 债务 .

“没有任何债务。”

[ju:; jʊ][dəunt] [peɪ] [ˈeniθɪŋ] - - "

You don't pay anything - - "
你 不 支付 任何事物 - - "

你不用付任何费用——”

" [aɪ] ['dɪdnt] [duː][aɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðæt] , [juː; jʊ] ['sɪli] [bɔɪ] . "

" **I didn't do it for that , you silly boy .** "

" 我 没有 做 它 为了 那 , 你 愚蠢的 男生 . "

“我可不是为了那个才这么做的，你这个傻小子。”

" [wʌt] [dɪd][aɪ][duː][aɪ 'tiː][fɔːr; fər] ?

" **What did I do it for ?**

" 什么 做过 我 做 它 为了 ?

我为什么要这么做？

[aɪ][dɪd][aɪ 'tiː][fɔːr; fər] [fʌn] .

I did it for fun .

我 做过 它 为了 乐趣 .

我这么做只是为了好玩。

[juː; jʊ] ['kʊdnt] [drɔː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] .

You couldn't draw a thing like that for anything else .

你 不能 画 一个 事物 喜欢 那 为了 任何事物 别的 .

你不可能用其他任何方式画出这样的作品。

[lʊk] [æt; ət][aɪ 'tiː] - -

Look at it - -

看 在 它 - -

看看它——

" - - " [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][wɔːnt][tuː; tə][biː; bi] ['hɔːrɪd] [ænd; ænd] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,

" - - " **Well , if you want to be horrid and calculating about it ,**

" - - " 出色地 , 如果 你 想 到 是 可怕的 和 计算 关于 它 ,

“——好吧，如果你想用这种卑鄙无耻、精于算计的方式来处理这件事，

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌntʃɪz] [ænd; ænd][ðə; ði] ['dɪnəz] [ænd; ænd][ðə; ði] ['θiːətər] ['tɪkɪts] [ænd; ænd][ðə; ði]

think of the lunches and the dinners and the theatre tickets and the

思考 的 这 午餐 和 这 晚餐 和 这 剧院 门票 和 这

['flaʊərz] [juːv] ['gɪv(ə)n][,em 'iː] .

flowers you've given me .

花朵 你已经 给定 我 .

想想你送我的午餐、晚餐、戏票和鲜花。

[oʊ] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['gælənz] [ænd; ænd] ['gælənz] [ʌv; əv] ['petrəl] .

Oh , and the gallons and gallons of petrol .

哦 , 和 这 加仑 和 加仑 的 汽油 .

哦，还有数不清的汽油。

[haʊ] [eɪ 'em][aɪ]['evər][tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [bæk] [ə'gen] ?

How am I ever to pay you back again ?

如何 是 我 曾经 到 支付 你 后退 再次 ?

我该如何报答你？

" [ðʌs] [ʃiː; ʃɪ] [mɑːkt] [hɪm; ɪm] .

" **Thus she mocked him .**

" 因此 她 嘲笑 他 .

她就这样嘲笑他。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [jʊə(r)] ['spɔɪlɪŋ] [aɪ 'tiː][ɔːl] ?

" **Can't you see how you're spoiling it all ?**

" 不能 你 看 如何 你是 破坏 它 全部 ?

你难道看不出来你正在把一切都搞砸吗？

" [ænd; ænd] [ðen] , [ˈpæʃənətli] : " [oʊ] , [ˈniːki] , [pliːz] [dəʊnt] [seɪ] [aɪ 'tiː] [ə'gen] .

" **And then , passionately : " Oh , Nicky , please don't say it again .**

" 和 然后 , 热情地 : " 哦 , 尼基 , 请 不 说 它 再次 .

然后，他激动地说：“哦，尼基，请不要再说一遍了。”

[ˌaɪˈtiː][hɜːrts] .
" **It hurts** .
" 它 疼痛 .

好痛。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm][hɜːr; hɜːr][bɪɡ] [blæk] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [aɪz] [wɔːʃt] [braɪt] ,
" **She turned on him her big black looking - glass eyes washed bright** ,
" 她 转向 在 他 她 大的 黑色的 寻找 - 玻璃 眼睛 洗过 明亮的 ,
她转过身来瞪着他，她那双乌黑的大眼睛像镜子一样明亮。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][wʌn][tɜː; tɪ(ə)r] [ðæt] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][fɔːl] [dʒʌst] [jet] .
each with one tear that knew better than to fall just yet .
每个 和 一 撕 那 知道 更好的 比 到 落下 只是 然而 .
每滴眼泪都藏在心底，它们知道现在落下还为时过早。

[hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr'self] [wel] [ɪn][hænd] .
He must see that she was holding herself well in hand .
他 必须 看 那 她 曾是 保持 她自己 出色地 在 手 .
他必须看到她表现得很好。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ][juːz] ['letɪŋ] [hɜːr'self][ɡoʊ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'ɡɔːtn] [hɪz; ɪz] ['muːvɪŋ]
It would be no use letting herself go until he had forgotten his Moving
它 会 是 不 使用 出租 她自己 去 直到 他 有 被遗忘的 他的 移动
[ˈfɔːrtres] .
Fortress .
堡垒 .
除非他彻底忘记了他的移动堡垒，否则她放任自流是没用的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['biːstli] [θɪŋ] [naʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hɜːr] .
He was looking at the beastly thing now , instead of looking at her .
他 曾是 寻找 在 这 兽 事物 现在 , 反而 的 寻找 在 她 .
他现在盯着那头野兽看，而不是看她。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [oʊld] ['endʒɪn] ? "
" **Are you thinking of another old engine ?** "
" 是 你 思维 的 其他 老的 引擎 ? "
你是不是在考虑另一台旧发动机？

“不，”尼基说。

" [aɪm][nɔːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] . "
" **I'm not thinking of anything** . "
" 我是 不是 思维 的 任何事物 . "
“我什么都没想。”

" [ðen] [juː; jʊ][dəʊnt][wɔːnt][em 'iː][tuː; tə][duː] ['eni] [mɔːr] ['drɔɪŋz] ? "
" **Then you don't want me to do any more drawings ?** "
" 然后 你 不 想 我 到 做 任何 更多的 图画 ? "
“那你是不是不想让我再画画了？ ”

" [noʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "
“不。”

" [wel] [ðen] - - [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [juːd] ['veri] [mʌtʃ] [maɪnd][ˈɡoʊɪŋ] [ə'weɪ] ? "
" **Well then - - I wonder whether you'd very much mind going away ?** "
" 出色地 然后 - - 我 想知道 无论 你会 非常 很多 头脑 去 离开 ? "
“那么——我不知道你是否介意离开？ ”

" [naʊ] ? "

" **Now** ? "

" 现在 ? "

“现在？ ”

" [noʊ] . [nɑ:t] [naʊ] .

" **No** . **Not now** .

" 不 . 不是 现在 .

“不，现在不行。”

[bʌt; bət] [su:n] .

But soon .

但 很快 .

但很快就会有了。

[frʌm; frəm] [hɪr] .

From here .

从 这里 .

从这里开始。

[ɔ:ltə'geðər] . "

Altogether . "

共 . "

共。”

" [goʊ] ? [ɔ:ltə'geðər] ?

" **Go** ? **Altogether** ?

" 去 ? 共 ?

“一起走？ 一起走？ ”

[em 'i:] ?

Me ?

我 ?

我？

[waɪ] ?

Why ?

为什么 ?

为什么？

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ə'stɑ:nɪft] .

" **He was utterly astonished** .

" 他 曾是 完全地 惊讶 .

他感到无比震惊。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'fendɪd] ['dezmənd] [pæst][ɔ:l] [fər'gɪvnəs] .

He thought that he had offended Desmond past all forgiveness .

他 想法 那 他 有 被冒犯了 德斯蒙德 过去的全部 饶恕 .

他认为自己已经彻底得罪了德斯蒙德，德斯蒙德再也无法原谅他了。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [keɪm] [hɪr] [tu:; tə][bi:; bi][ə'ləʊn] .

" **Because I came here to be alone** .

" 因为 我 来了 这里 到 是 独自的 .

因为我来这里是为了独处。

[tu:; tə] [wɜ:rk] .

To work .

到 工作 .

去工作。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [wɜ:rk] .

And I can't work .

和 我 不能 工作 .

我无法工作。

[ænd; ɐnd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] [ə'gen] . "

And	I	want	to	be	alone	again	.
和	我	想	到	是	独自的	再次	.

我想再次独处。

" [eɪ 'em][aɪ] - - ['spɔɪlɪŋ] [aɪ 'tiː] ? "

"	Am	I	-	-	spoiling	it	?	"
"	是	我	-	-	破坏	它	?	"

我是不是——把它毁了？

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[jʊə(r)] ['spɔɪlɪŋ] [aɪ 'tiː] ['dæmnəbli] . "

You're	spoiling	it	damnably	.
你是	破坏	它	该死的	.

你真是把事情搞砸了。

" [aɪm] ['sɑːri] , ['dezmənd] .

"	I'm	sorry	,	Desmond	.
"	我是	对不起	,	德斯蒙德	.

“对不起，德斯蒙德。”

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] .

I	didn't	mean	to	.
我	没有	意思是	到	.

我不是故意的。

[aɪ] [θɔːt] - -

I	thought	-	-
我	想法	-	-

我当时想——

" [bʌt; bət][hiː; hi]['hædnt][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] .

"	But	he	hadn't	the	heart	to	say	what	he	had	thought	.
"	但	他	之前没有	这	心	到	说	什么	他	有	想法	.

但他不忍心说出自己心里想的。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ɐnd] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['moʊmənt][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

She	looked	at	him	and	knew	that	the	moment	was	coming	.
她	看起来	在	他	和	知道	那	这	片刻	曾是	未来	.

她看着他，知道那一刻即将到来。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] .

It	had	come	.
它	有	来	.

它来了。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrɪnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['fɔːrtɾəs] [stʊd] , ['θretnɪŋ]

She	turned	away	from	the	table	where	the	Moving	Fortress	stood	,	threatening
她	转向	离开	从	这	桌子	在哪里	这	移动	堡垒	站立	,	威胁

[hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ɪts] ['mɪmɪk] ['ɡʌnz] ,

her	with	its	mimic	guns	,
她	和	它是	模仿	枪支	,

她转身背对着那张移动堡垒的桌子，堡垒正用它的仿生枪威胁着她。

[ænd; ɐnd] [ri'maɪndɪŋ] ['niːki] [ʌ; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][moʊst] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fər'get] .

and	reminding	Nicky	of	the	things	she	most	wanted	him	to	forget	.
和	提醒	尼基	的	这	事物	她	最多	通缉	他	到	忘记	.

并提醒尼基她最希望他忘记的事情。

[ʃiː ʃi] [wɪð'druː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kraʊtʃɪŋ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['stuːdiəʊ] , [ə'mʌŋ]
She withdrew to her crouching place at the other end of the studio , among
她 退出 到 她 蹲伏 地方 在 这 其他 结尾 的 这 工作室 , 之中
[ðə; ði] ['kʊʃənz] .
the cushions .
这 靠垫 .

她退到工作室另一端的垫子堆里，蹲了下来。

[hiː; hi] ['fɑːləʊd] [hɜːr; hər][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [sləʊ] , ['θɔːtf(ə)] [steps] , [steps] [fʊl] [ʌv; əv] ['bruːdɪŋ]
He followed her there with slow , thoughtful steps , steps full of brooding
他 随后 她 那里 和 慢的 , 周到 步骤 , 步骤 满的 的 沉思
['pɜːrpəs] [ænd; ənd][ʌv; əv][hæf] - [ʌn'kɑːnʃəs] ['miːnɪŋ] .
purpose and of half - unconscious meaning .
目的 和 的 一半 - 无意识 意义 .

他迈着缓慢而沉思的步伐跟在她身后，步伐中充满了沉思的目的和半意识中的意义。

" ['niːki] , [aɪm][soʊ] [ʌn'hæpi] .
" **Nicky , I'm so unhappy .**
" 尼基 , 我是 所以 不开心 .

“尼基，我好不开心。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)][fɔːr; fər] ['enɪbɑːdi] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ʌn'hæpi] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
I didn't know it was possible for anybody to be so unhappy in this world .
我 没有 知道 它 曾是 可能的 为了 任何人 到 是 所以 不开心 在 这 世界 .

我以前不知道这世上竟然有人会如此不快乐。

" [ʃiː; ʃi] [brɪ'gæən][tuː; tə][kraɪ]['kwɑɪətli] .
" **She began to cry quietly .**
" 她 开始 到 哭 悄悄 .

她开始低声哭泣。

" ['dezmənd] - - [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ?
" **Desmond - - what is it ?**
" 德斯蒙德 - - 什么 是 它 ?

“德斯蒙德——那是什么？”

[wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

[tel] [em 'iː] .
Tell me .
告诉 我 .

告诉我。

[waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] [tel] [em 'iː] ?
Why can't you tell me ?
为什么 不能 你 告诉 我 ?

你为什么不能告诉我？

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [hiː; hi] ['kɪsɪz] [em 'iː][wʌns] .
" **She thought , " It will be all right if he kisses me once .**
" 她 想法 , " 它 将要 是 全部 正确的 如果 他 吻 我 一次 .

她心想：“如果他吻我一次，那就没关系。”

[ɪf] [hiː; hi][hoʊldz][em 'iː][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [wʌns] .
If he holds me in his arms once .
如果 他 持有 我 在 他的 武器 一次 .

如果他能抱我一次。

[ðen] [aɪ][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm] .

Then I can tell him .
然后 我 能 告诉 他 .

那我就可以告诉他了。

" [fɔːr; fər] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

" For then he would know that he loved her .
" 为了 然后 他 会 知道 那 他 喜爱 她 .

“因为那样他就会知道自己爱她了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] [kwɔɪt] [ʃʊr] [naʊ] .

He was not quite sure now .
他 曾是 不是 相当 当然 现在 .

他现在不太确定了。

[ʃiː; ji] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] [kwɔɪt] [ʃʊr] .

She knew that he was not quite sure .
她 知道 那 他 曾是 不是 相当 当然 .

她知道他不太确定。

[ʃiː; ji] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈbɔːdi][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ʃʊr] .

She trusted to the power of her body to make him sure .
她 可信 到 这 力量 的 她 身体 到 制作 他 当然 .

她相信自己身体的力量能够让他确信。

[hɜːr; hər] [juːθ] [ˈniːðər] [ˌʌndərˈstʊd] [hɪz; ɪz] [juːθ] , [nɔːr] [əˈlaʊd] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [nɔːr] [ˈpɪtɪd] [aɪ ˈtiː] .

Her youth neither understood his youth , nor allowed for it , nor pitied it .
她 青年 两者都不 理解 他的 青年 , 也不 允许 为了 它 , 也不 可怜的 它 .

她的青春既不理解他的青春，也不包容他的青春，更不怜悯他的青春。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɪst] [hɜːr; hər] .

He had kissed her .
他 有 亲吻 她 .

他吻了她。

[hiː; hi][hæd; həd] [held] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [waɪl]

He had held her in his arms and kissed her more than once while
他 有 握住 她 在 他的 武器 和 亲吻 她 更多的 比 一次 尽管

[ʃiː; ji] [kraɪd] [ðer; ðər] ,

she cried there ,
她 哭 那里 ,

她哭泣时，他曾多次将她抱在怀里亲吻她。

[ˈhaɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːləʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

hiding her face in the hollow of his arm .
隐藏 她 脸 在 这 空洞的 的 他的 手臂 .

她把脸埋在他的臂弯里。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd] [smɔːl] .

She was weak and small .
她 曾是 虚弱的 和 小的 .

她体弱多病，个子也很小。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [laɪk] [sʌm; səm] [smɔːl] , [sɔːft] , [ˈhelpləs] [ˈænɪm(ə)][ænd; ənd][ʃiː; ji][wʌz; wəz][hɜːrt] .

She was like some small , soft , helpless animal and she was hurt .
她 曾是 喜欢 一些 小的 , 柔软的 , 无助 动物 和 她 曾是 伤害 .

她就像一只弱小、柔软、无助的小动物，她受伤了。

[hɜːr; hər] [ˈsɒbɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpæntɪŋ] [meɪd] [hɜːr; hər] [rɪbz] [fiːl] [ˈfrædʒ(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [rɪbz] [ʌv; əv] [sʌm; səm]
Her sobbing and panting made her ribs feel fragile like the ribs of some
她 啜泣 和 喘息 制成 她 肋骨 感觉 脆弱的 喜欢 这 肋骨 的 一些
[smɔːl] ,
small ,
小的 ,

她抽泣喘息，肋骨感觉像某些小动物的肋骨一样脆弱。

[sɔːft] , [ˈhelpləs] [ˈænɪm(ə)l] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .
soft , helpless animal under the pressure of his arms .
柔软的 , 无助 动物 在下面 这 压力 的 他的 武器 .

在他双臂的压迫下，一只柔软无助的动物。

[ænd; ənd] [fiː; ji] [wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] .
And she was frightened .
和 她 曾是 害怕 .

她很害怕。

[hiː; hi] [ˈkʊdnt] [stænd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] .
He couldn't stand the sight of suffering .
他 不能 站立 这 视线 的 痛苦 .

他无法忍受看到痛苦的景象。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [jet] [rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd] [ðə; ði] [əˈpiːl] [ʌv; əv] [smɔːl] , [wiːk] , [ˈhelpləs] [θɪŋz]
He had never yet resisted the appeal of small , weak , helpless things
他 有 绝不 然而 抵抗 这 上诉 的 小的 , 虚弱的 , 无助 事物

[ɪn] [fraɪt] [ænd; ənd] [peɪn] .
in fright and pain .
在 惊吓 和 疼痛 .

他从未抵挡过弱小、无助、恐惧和痛苦之物的诱惑。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ˈdezməndz] [hɑːrt] [ˈgoʊɪŋ] [θʌmp] , [θʌmp] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [bluː] [θɪŋ] [hiː; hi] [kɔːld]
He could feel Desmond's heart going thump , thump , under the blue thing he called
他 可以 感觉 德斯蒙德的 心 去 扑通 , 扑通 , 在下面 这 蓝色的 事物 他 称为

[hɜːr; hər] [ˈpɪnəfɔːr] .
her pinafore .
她 围裙 .

他能感觉到德斯蒙德的心跳在她那件他称之为围裙的蓝色衣服下怦怦直跳。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [hɜːrt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈθʌmpɪŋ] .
Her heart hurt him with its thumping .
她 心 伤害 他 和 它是 怦 .

她的心怦怦直跳，让他心痛不已。

[ænd; ənd] [θruː] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪnf(ə)l] [ˈpɪti] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [skɪn] [wʌz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd]
And through all his painful pity he knew that her skin was smooth and
和 通过 全部 他的 痛苦 遗憾 他 知道 那 她 皮肤 曾是 光滑的 和

[swiːt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsæləʊ] - [waɪt] [roʊz] - [liːf] .
sweet like a sallow - white rose - leaf .
甜的 喜欢 一个 黄褐色 - 白色的 玫瑰 - 叶子 .

尽管他内心充满痛苦的怜悯，但他知道她的皮肤光滑甜美，就像一片蜡黄的玫瑰叶子。

[ænd; ənd] [ˈdezmənd] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [aɪ ˈtiː] .
And Desmond knew that he knew it .
和 德斯蒙德 知道 那 他 知道 它 .

德斯蒙德知道他这一点。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [slɪd] [wɪð; wiθ] [æən; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['slɪpərɪnəs] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [ˈpɑ:lɪft] [ˈbændz][ʌv; əv]
His mouth slid with an exquisite slipperiness over the long , polished bands of
他的 嘴 滑行 和 一个 精美的 滑溜溜的 超过 这 长的 , 抛光 乐队 的
[hɜ:r; hər] [blæk] [her] ;
her black hair ;
她 黑色的 头发 ;

他的嘴唇带着一种美妙的滑腻感，滑过她乌黑亮丽的长发；

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] .
and he thought that he loved her .
和 他 想法 那 他 喜爱 她 .

他以为自己爱她。

[ˈdezmənd] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ ˈti:] .
Desmond knew that he thought it .
德斯蒙德 知道 那 他 想法 它 .

德斯蒙德知道他这么想。

[ænd; ənd] [sti:l] [ʃi:; ʃi] [ˈweɪtɪd] .
And still she waited .
和 仍然 她 等待 .

她仍在等待。

[ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] , " [ɪts] [noʊ] [ɡʊd] [hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] .
She said to herself , " It's no good his thinking it .
她 说 到 她自己 , " 它是 不 好的 他的 思维 它 .

她对自己说：“他这么想可不好。”

[aɪ] [ˈdərənt] [tel] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hi:; hi] [sez] [ˌaɪ ˈti:] .
I daren't tell him till he says it .
我 不敢 告诉 他 直到 他 说道 它 .

我不敢告诉他，除非他亲口说出来。

[tɪl] [hi:; hi][æskz][ˌem ˈi:][tu:; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] .
Till he asks me to marry him .
直到 他 问 我 到 结婚 他 .

直到他向我求婚。

" [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ ˈti:][æt; ət][ləst] .
" He had said it at last .
" 他 有 说 它 在 最后的 .

他终于说出口了。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] .
And he had asked her to marry him .
和 他 有 问 她 到 结婚 他 .

他向她求婚了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tuʊld][hɪm; ɪm] .
And then she had told him .
和 然后 她 有 讲述 他 .

然后她就告诉了他。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [sed] [wʌz; wəz] , " [aɪ][dəʊnt] [ker] .
And all that he said was , " I don't care .
和 全部 那 他 说 曾是 , " 我 不 关心 .

他只说了一句话：“我不在乎。”

" [hi:; hi] [sed] [ˌaɪ ˈti:][tu:; tə] [ˈdezmənd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ˌaɪ ˈti:][tu:; tə] [hɪm'self] .
" He said it to Desmond , and he said it to himself .
" 他 说 它 到 德斯蒙德 , 和 他 说 它 到 他自己 .

“他跟德斯蒙德说过，也对自己说过。”

[ðə; ði] ['fʌni] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [ker] .

The funny thing was that he did not care .
这 有趣的 事物 曾是 那 他 做过 不是 关心 .

可笑的是，他根本不在乎。

[hi;; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['mɪzrəb(ə)] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] ['pɑ:səb(ə)][tu;; tə][bi;; bi] , [bʌt; bət][hi;; hi] ['dɪdnt]

He was as miserable as it was well possible to be , but he didn't
他 曾是 作为 悲惨的 作为 它 曾是 出色地 可能的 到 是 , 但 他 没有
[ˈri:əli] [ker] .
really care .
真的 关心 .

他痛苦不堪，但他并不在意。

[hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [səpˈpraɪzd] .

He was not even surprised .
他 曾是 不是 甚至 惊讶 .

他甚至一点也不感到惊讶。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

It was as if the knowledge of it had been hiding in the back of
它 曾是 作为 如果 这 知识 的 它 有 到过 隐藏 在 这 后退 的
[hɪz; ɪz] [hed] [bɪˈhaɪnd][ɔ:l][ðə; ði][aɪˈdi:əz] .
his head behind all the ideas .
他的 头 在后面 全部 这 想法 .

仿佛关于这件事的知识一直隐藏在他脑海深处，藏在所有想法的背后。

[ænd; ənd] [jet] [hi;; hi] ['kʊdnt] [hæv; həv] [noʊn] [aɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .

And yet he couldn't have known it all the time .
和 然而 他 不能 有 已知 它 全部 这 时间 .

但他不可能一直都知道这件事。

[ˈi:ðər] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔ:n] [əˈweɪ] [wen] [hɪz; ɪz][aɪˈdi:əz] [went] ,

Either it must have gone away when his ideas went ,
任何一个 它 必须 有 已消失 离开 什么时候 他的 想法 去 ,

要么是随着他的想法消失而消失了，要么就是它随着他的思想消失而消失了。

[ɔ:r][hi;; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['traɪŋ] [nɑ:t][tu;; tə] [si:] [aɪ 'ti:] .

or he must have been trying not to see it .
或者 他 必须 有 到过 尝试 不是 到 看 它 .

或者他一定是故意不去看。

[ʃi;; ʃi][hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

She had slipped from his arms and stood before him ,
她 有 滑倒了 从 他的 武器 和 站立 前 他 ,

她从他怀里挣脱出来，站在他面前。

[ˈdæbɪŋ] [hɜ:r; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] - ['hæŋkətʃɪf]

dabbing her mouth and eyes now and then with her pocket - handkerchief
dabbing 她 嘴 和 眼睛 现在 和 然后 和 她 口袋 - 手帕
, [kənˈtroʊlɪŋ] [hɜ:r'self] , ['kraɪŋ] ['kwɑɪətli] .
, controlling herself , crying quietly .
, 控制 她自己 , 哭泣 悄悄 .

她不时用口袋里的手帕擦拭嘴巴和眼睛，努力控制自己，悄悄地哭泣。

[ʃi;; ʃi] [nu:] , [wʌt] [hæd; həd][nɑ:t] [dɔ:nd] [ɑ:n] ['ni:ki] [jet] , [ðæt] [hi;; hi] ['dɪdnt] [ʌv] [hɜ:r; hər] .

She knew , what had not dawned on Nicky yet , that he didn't love her .
她 知道 , 什么 有 不是 黎明 在 尼基 然而 , 那 他 没有 爱 她 .

她知道，而尼基还没有意识到，他不爱她。

[ɪf] [hi;; hi][hæd; həd] [ʌvd] [hɜ:r; hər][hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [keəd] [ɪnˈtɑ:lərəbli] .

If he had loved her he would have cared intolerably .
如果 他 有 喜爱 她 他 会 有 关心 无法容忍地 .

如果他爱她，他会非常在乎她。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [ker] [ə'baʊt] ['hɛdli] ['rɪtʃərdz] [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] ['dɪdnt] [ker] [ə'baʊt] ['dezmənd] ['eni]
He didn't care about Headley Richards because he didn't care about Desmond any
他 没有 关心 关于 海德利 理查兹 因为 他 没有 关心 关于 德斯蒙德 任何
[mɔ:ɹ] .
more .
更多的 .

他不在乎海德利·理查兹，因为他不再在乎德斯蒙德了。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['pʌz(ə)ld] .
He was only puzzled .
他 曾是 仅有的 困惑 .

他只是感到困惑。

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][du:;][,aɪ 'ti:] ? "
" Why did you do it ? "
" 为什么 做过 你 做 它 ? "

你为什么要这么做？

" [aɪ][kɑ:nt] [θɪŋk] [waɪ] .
" I can't think why .
" 我 不能 思考 为什么 .

我想不出为什么。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɔ:f][maɪ] [hed] .
I must have been off my head .
我 必须 有 到过 离开 我的 头 .

我当时一定是神志不清了。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] .
I didn't know what it was like .
我 没有 知道 什么 它 曾是 喜欢 .

我不知道那是什么感觉。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] .
I didn't know .
我 没有 知道 .

我不知道。

[aɪ] [θɔ:t] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['wʌndərf(ə)] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)] .
I thought it would be wonderful and beautiful .
我 想法 它 会 是 精彩的 和 美丽的 .

我原以为它会非常美好。

[aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)] . "
I thought he was wonderful and beautiful . "
我 想法 他 曾是 精彩的 和 美丽的 . "

我觉得他既优秀又英俊。

" [pʊr] ['lɪt(ə)] ['dezmənd] . "
" Poor little Desmond . "
" 贫穷的 小的 德斯蒙德 . "

“可怜的小德斯蒙德。”

" [oʊ] , ['ni:ki] , [du:; jʊ] [θɪŋk] [,em 'i:][ə; eɪ] [bi:st] ? "
" Oh , Nicky , do you think me a beast ? "
" 哦 , 尼基 , 做 你 思考 我 一个 兽 ? "

“哦，尼基，你觉得我是个野兽吗？ ”

[dʌz] [,aɪ 'ti:] [meɪk] [ju:; jʊ] [heɪt] [,em 'i:] ? "
Does it make you hate me ? "
做 它 制作 你 恨 我 ? "

这让你恨我吗？

" [noʊ] . [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] .
" **No** . **Of** **course** **it** **doesn't** .
" 不 . 的 课程 它 不 .

“不，当然不会。”

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈɔ:f(ə)] [θɪŋ] [ɪz] - - "
The only awful thing is - - "
这 仅有的 可怕 事物 是 - - "

唯一糟糕的是——

" [wʌt] ?
" **What ?**
" 什么 ?

“什么？”

[tɛl] [em 'i:] . "
Tell me . "
告诉 我 . "

告诉我。”

" [wel] - - [ju:; jʊ] [si:] - - "
" **Well** - - **you** **see** - - "
" 出色地 - - 你 看 - - "

“嗯——你看——”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

天堂树(The Tree of Heaven)

第9/20页

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðə; ði][ˈbeɪbi] ?
" You mean the baby ?
" 你 意思是 这 婴儿 ?

你是说那个孩子吗？

[aɪ] [noʊ] [its] [ˈɔ:f(ə)] .
I know it's awful .
我 知道 它是 可怕 .

我知道这很糟糕。

[ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [tel] [em ˈi:] [ðæt] , [ˈni:ki] .
You needn't tell me that , Nicky .
你 不必 告诉 我 那 , 尼基 .

你不必告诉我这些，尼基。

" [hi:; hi][stɛəd][æt; ət][hɜ:r; həɹ] .
" He stared at her .
" 他 凝视 在 她 .

他盯着她看。

" [aɪ] [mi:n] [its] [soʊ] [ˈɔ:f(ə)] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
" I mean it's so awful for it .
" 我 意思是 它是 所以 可怕 为了 它 .

我的意思是，这对它来说太糟糕了。

" [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] .
" She thought he had been thinking of himself and her .
" 她 想法 他 有 到过 思维 的 他自己 和 她 .

她觉得他一直在想着他和她之间的关系。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ ˈti:][bi:; bi] ? " " Why should it be ? " "
" 为什么 应该 它 是 ? " "

为什么会这样呢？

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么？”

[ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈeni] [waɪ] .
There isn't any why .
那里 不是 任何 为什么 .

没有为什么。

[aɪ ˈti:][dʒʌst][ɪz] .
It just is .
它 只是 是 .

事实就是如此。

[aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:][ɪz] .
I know it is .
我 知道 它 是 .

我知道是这样。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][və'ra:nɪkə] .

" He was thinking of Veronica .

" 他 曾是 思维 的 维罗妮卡 .

他当时在想维罗妮卡。

" [ju:; jʊ] [si:] , " [hi:; hi] [sed] ['sɪmplɪ] , " [ðæts] [waɪ] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈrɑ:t(ə)n] [geɪm]
" You see , " he said simply , " that's why this sort of thing is such a rotten game

" 你 看 , " 他 说 简单地 , " 那就是 为什么 这 种类 的 事物 是 这样的 一个 烂 游戏

.

.

.

“你看,”他简单地说,“这就是为什么这种游戏如此糟糕的原因。”

[ɪts] [soʊ][hɑ:rd][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['kɪdɪ] .

It's so hard on the kiddy .

它是 所以 难的 在 这 小孩子 .

这对孩子来说太难了。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .

I suppose you didn't think of that .

我 认为 你 没有 思考 的 那 .

我想你肯定没想到这一点。

[ju:; jʊ] ['kʊdnt] [hæv; həv] , [ɔ:r] [els] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] - -

You couldn't have , or else you wouldn't - -

你 不能 有 , 或者 别的 你 不会 - -

你不可能做到, 否则你就不会——

" [hi:; hi] [pɔ:zd] .

" He paused .

" 他 暂停 .

他停顿了一下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [noʊ] .

There was one thing he had to know .

那里 曾是 一 事物 他 有 到 知道 .

他必须知道一件事。

[hi:; hi][mʌst; məst][get][aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

He must get it out of her .

他 必须 得到 它 出去 的 她 .

他必须从她嘴里问出来。

" [aɪ 'ti:] ['hæznt] [meɪd] [ju:; jʊ] [fi:l] [ðæt] [ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][aɪ 'ti:] ? "

" It hasn't made you feel that you don't want it ? "

" 它 还没有 制成 你 感觉 那 你 不 想 它 ? "

“这并没有让你觉得你不想拥有它吗? ”

" [oʊ] - - [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt] - - [naʊ] .

" Oh - - I don't know what I want - - now .

" 哦 - - 我 不 知道 什么 我 想 - - 现在 .

“哦——我现在不知道我想要什么。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] [fi:l] ! "

I don't know what it makes me feel ! "

我 不 知道 什么 它 制作 我 感觉 ! "

我不知道这让我感觉如何!

" [dəʊnt] [let][aɪ 'ti:] , ['dezmənd] .

" Don't let it , Desmond .

" 不 让 它 , 德斯蒙德 .

“别让它发生, 德斯蒙德。”

[dəʊnt] [let] [aɪ 'ti:] .
Don't let it .
不 让 它 :

别让它发生。

['itl] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] .
It'll be all right .
它将 是 全部 正确的 :

一切都会好起来的。

[ju:; jʊ] [wəʊnt] [fi:l] [laɪk] [ðæt] [wen] [ju:v] ['mærid] [em 'i:] .
You won't feel like that when you've married me .
你 惯于 感觉 喜欢 那 什么时候 你已经 已婚 我 :

你嫁给我之后就不会有这种感觉了。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ðæts] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)] [pɑ:rt] ? "
Can't you see that that's the wonderful and beautiful part ? "
不能 你 看 那 那就是 这 精彩的 和 美丽的 部分 ? "

难道你看不出那才是最美好、最精彩的部分吗？

" [wʌt] [ɪz] ?
" What is ?
" 什么 是 ?

“那是什么？”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn] [hɜ:r; həɪ] ['taɪərd] [drɔ:l] .
" she said in her tired drawl .
" 她 说 在 她 疲劳的 拖长音 :

她用疲惫的语调缓缓说道。

" [aɪ 'ti:] - - [ðə; ði] [pʊɹ] ['kɪdi] .
" It - - the poor kiddy .
" 它 - - 这 贫穷的 小孩子 :

“可怜的孩子。”

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [rɪ'membəɹ] [və'ra:nɪkə] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['gouɪŋ] [tu:; tə] ['mæri] ['dezmənd] .
" Because he remembered Veronica he was going to marry Desmond .
" 因为 他 记得 维罗妮卡 他 曾是 去 到 结婚 德斯蒙德 :

因为他记得维罗妮卡，所以他要嫁给德斯蒙德。

[və'ra:nɪkəz] ['mʌðəɹ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tu:; tə] [hɪɹ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
Veronica's mother was the first to hear about it .
维罗妮卡的 母亲 曾是 这 第一的 到 听到 关于 它 :

维罗妮卡的母亲是第一个知道这件事的人。

['dezmənd] [təʊld] [hɜ:r; həɪ] .
Desmond told her .
德斯蒙德 讲述 她 :

德斯蒙德告诉了她。

[və'ra:nɪkəz] ['mʌðəɹ] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [stɑ:p] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fəɹ] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi]
Veronica's mother was determined to stop it for the sake of everybody
维罗妮卡的 母亲 曾是 决定 到 停止 它 为了 这 清酒 的 大家

[kən'sɜ:rnd] .
concerned .
担心的 :

为了所有相关人员的利益，维罗妮卡的母亲决心阻止这件事。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə] [ˈniːkələs] [ænd; ənd] [æskt] [him; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][daɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wʌn]
She wrote to Nicholas and asked him to come and dine with her one
她 写道 到 尼古拉斯 和 问 他 到 来 和 用餐 和 她 一
[ˈiːvniŋ] [wen] [ˈbɜːrəns] [ˈstiːvən] [wʌz; wəz][ˈdaɪniŋ] [ˈsʌmwer] [els] .
evening when Lawrence Stephen was dining somewhere else .
晚上 什么时候 劳伦斯 史蒂芬 曾是 用餐 某处 别的 .
她写信给尼古拉斯，邀请他晚上和她一起用餐，当时劳伦斯·斯蒂芬正在别处用餐。

([ˈbɜːrəns] [ˈstiːvən] [meɪd] [ˈræðər] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhaʊzɪz] [wer] [ˈvɪrə] [wʌz; wəz]
(Lawrence Stephen made rather a point of not going to houses where Vera was
(劳伦斯 史蒂芬 制成 相当 一个 观点 的 不是 去 到 房屋 在哪里 维拉 曾是
[nɑːt] [rɪˈsiːvd] ;
not received ;
不是 已收到 ;
劳伦斯·斯蒂芬特意不去维拉不接待的家庭；

[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] , [wen] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [wʌz; wəz][pəˈlɪtɪk(ə)l] , [ɔːr] [ˈʌðərwaɪz] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [hiː; hi]
but sometimes , when the occasion was political , or otherwise important , he
但 有时 , 什么时候 这 场合 曾是 政治的 , 或者 否则 重要的 , 他
[hæd; həd][tuː; tə] .
had to .
有 到 .
但有时，当场合具有政治性或其他重要性时，他不得不这样做。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈpʌnɪʃmənt] , [æz; əz] [bɑːr.θɑːləmjuː] [hæd; həd] [ment] [ðæt] [aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
That was her punishment , as Bartholomew had meant that it should be .
那 曾是 她 惩罚 , 作为 巴塞洛缪 有 意思是 那 它 应该 是 .
)
)
)
这就是她应得的惩罚，正如巴塞洛缪所希望的那样。)

[ˈniːki] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [fɔːr; fər] ,
Nicky knew what he had been sent for ,
尼基 知道 什么 他 有 到过 发送 为了 ,
尼基知道自己被派来做什么，
[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈænts, ˈɒnts] [əˈsɔːlts] [ænd; ənd] [məˈnuːvər] [hiː; hi] [prɪˈzentɪd] [æn; ən]
and to all his aunt's assaults and manoeuvres he presented an
和 到 全部 他的 姑姑的 袭击 和 机动 他 呈现 一个
[ˌɪnɪksˈpʌɡnəbl] [frʌnt] .
inexpugnable front .
不可战胜的 正面 .
面对姑妈的所有攻击和诡计，他都表现得毫不畏惧。

" [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [duː][aɪˈtiː] ; [juː; jʊ] [ˈsɪmplɪ] [ˈmʌsnt] .
" **You mustn't do it ; you simply mustn't .**
" 你 不得 做 它 ; 你 简单地 不得 .
“你绝对不能这样做；你绝对不能这样做。”
" [hiː; hi] [ˈɪntɪmətɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmæɪɪdʒ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈfer] .
" **He intimated that his marriage was his own affair .**
" 他 暗示 那 他的 婚姻 曾是 他的 自己的 事务 .
他暗示说，他的婚姻是他自己的私事。

" [aɪˈtiː] [ˈɪznt] .
" **It isn't .**
" 它 不是 .
并非如此。

[ɪts] [ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbədi] [huː] ['kɜːz] [fɔːr; fər][juː; jə] . "
It's the affair of everybody who cares for you ."
它是 这 事务 的 大家 WHO 关心 为了 你 . "

这是所有关心你的人的事。

" [ðer; ðər] ['kerɪŋ] ['ɪznt] [maɪ] [ə'fer] , " [sed] ['niːki] .
" Their caring isn't my affair , " said Nicky .
" 他们的 关怀 不是 我的 事务 , " 说 尼基 .

“他们的关心与我无关,”尼基说。

[ænd; ʌnd] [ðen] ['vɪrə] [brɪ'gæən][tuː; tə] [seɪ] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['dezmənd] .
And then Vera began to say things about Desmond .
和 然后 维拉 开始 到 说 事物 关于 德斯蒙德 .

然后, 维拉开始说一些关于德斯蒙德的话。

" [ɪts] [əb'sɜːrd][ʌv; əv][juː; jə] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [tuː; tə] [tri:t] [hɜːr; həɹ][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æn; ən]
" It's absurd of you , " she said , " to treat her as if she was an
" 它是 荒诞 的 你 , " 她 说 , " 到 对待 她 作为 如果 她 曾是 一个
[ˈɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] .
innocent child .
清白的 孩子 .

“你这样做太荒谬了,”她说, “把她当作一个无辜的孩子来对待。”

[ʃiː; ʃɪ] ['ɪznt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ] ['ɪznt] [ˈɪnəs(ə)nt] .
She isn't a child , and she isn't innocent .
她 不是 一个 孩子 , 和 她 不是 清白的 .

她不是孩子, 她也不天真无邪。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] .
She knew perfectly well what she was about .
她 知道 完美 出色地 什么 她 曾是 关于 .

她非常清楚自己在做什么。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] ['dʌznt] [noʊ] .
There's nothing she doesn't know .
有 没有什么 她 不 知道 .

她无所不知。

[ʃiː; ʃɪ] [ment] [aɪ 'tiː][tuː; tə] ['hæpən] , [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [aɪ 'tiː] ['hæpən] .
She meant it to happen , and she made it happen .
她 意思是 它 到 发生 , 和 她 制成 它 发生 .

她有意促成此事, 并且最终实现了。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] .
She said she would .
她 说 她 会 .

她说她会的。

[ʃiː; ʃɪ] [ment] [juː; jə][tuː; tə] ['mæəri] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ʌnd] [ʃiːz] ['meɪkɪŋ] [juː; jə] ['mæəri] [hɜːr; həɹ] .
She meant you to marry her , and she's making you marry her .
她 意思是 你 到 结婚 她 , 和 她是 制作 你 结婚 她 .

她想让你娶她, 而且她正在逼你娶她。

[aɪ] ['deə'seɪ] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] .
I daresay she said she would .
我 敢说 她 说 她 会 .

我敢说她说过她会这么做。

[ʃiːz] [æz; əz] ['klevər] [ænd; ʌnd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [æz; əz][ðə; ðɪ][ˈdev(ə)l] .
She's as clever and determined as the devil .
她是 作为 聪明的 和 决定 作为 这 魔鬼 .

她聪明绝顶, 意志坚定, 简直像魔鬼一样。

[ˈniːðər] [juː; jʊ][nɔːr] [ˈhedli] [ˈrɪtʃərdz] [ˈevər][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] . "
Neither you nor Headley Richards ever had a chance against her . "
两者都不 你 也不 海德利 理查兹 曾经 有 一个 机会 反对 她 . "

你和海德利·理查兹都从未有机会战胜她。

" [ʃiː; ji] [ˈhæznt][gɑːt][ə; eɪ] [ˈdɒgz] [tʃæns] [əˈɡenst] [ɔːl][juː; jʊ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈjelpɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [naʊ] [ʃiːz]
" **She hasn't got a dog's chance against all you people yelping at her now she's**
" 她 还没有 得到 一个 狗的 机会 反对 全部 你 人们 尖叫 在 她 现在 她是
[daʊn] .
down .
向下 .

“她现在倒下了，面对你们这些对她大喊大叫的人，她根本没有胜算。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] - - "
I should have thought - - "
我 应该 有 想法 - - "

我当时应该想到——

" [juː; jʊ] [miːn] [aɪv] [noʊ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] ?
" **You mean I've no business to ?**
" 你 意思是 我已经 不 商业 到 ?

你的意思是，我没有事可做吗？

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] .
That was different .
那 曾是 不同的 .

那情况不一样。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [teɪk] [ˈeni] [ˈlðər] [ˈwʊmənz] [ˈhʌzbənd] , [ɔːr] [ˈeni] [ˈlðər] [ˈwʊmənz] [ˈlʌvər] , [ˈniːki] . "
I didn't take any other woman's husband , or any other woman's lover , Nicky . "
我 没有 拿 任何 其他 女性的 丈夫 , 或者 任何 其他 女性的 情人 , 尼基 . "

我没有抢走其他女人的丈夫，也没有抢走其他女人的情人，尼基。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] , " [sed] [ˈniːki] , " [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ˌɪntəˈfɪəd] . "
" **If you had , , said Nicky , I wouldn't have interfered** . "
" 如果 你 有 , " 说 尼基 , " 我 不会 有 干扰 . "

“如果你那样做，”尼基说，“我就不会干涉了。”

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [ˌɪntərˈfɪr] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [keəd] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˈdezmənd] .
" **I wouldn't interfere if I thought you cared that for Desmond** .
" 我 不会 干扰 如果 我 想法 你 关心 那 为了 德斯蒙德 .

“如果我认为你关心德斯蒙德，我就不会干涉。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] .
But you don't .
但 你 不 .

但你没有。

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][dəunt] . "
You know you don't . "
你 知道 你 不 . "

你知道你没有。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
" **Of course I care for her** .
" 的 课程 我 关心 为了 她 .

我当然关心她。

" [hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:] ['staʊtli] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['kʌlərd] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] ['vɪrə] [nu:] [ðæt] [hi:; hi]
" He said it stoutly , but he coloured all the same , and Vera knew that he
" 他 说 它 坚定地 , 但 他 有色 全部 这 相同的 , 和 维拉 知道 那 他
[wʌz; wəz] ['vʌlnərəb(ə)] .
was vulnerable .
曾是 易受伤害的 .

“他语气坚定地说，但他的脸色却红了，维拉知道他其实很脆弱。”

" [oʊ] , ['ni:ki] [dɪr] , [ɪf] [ju:d] ['oʊnli] ['weɪtɪd] - - "
" Oh , Nicky dear , if you'd only waited - - "
" 哦 , 尼基 亲爱的 , 如果 你会 仅有的 等待 - - "

“哦，亲爱的尼基，如果你当初再等等就好了——”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？”

" [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [aɪz] [ɪn'terəˌɡeɪtɪd] [hɜ:r; həp] [ɔ:'stɪrli] ; [ænd; ənd][fi:; ji] [flɪntʃt] .
" His young eyes interrogated her austerely ; and she flinched .
" 他的 年轻的 眼睛 审问 她 简朴地 ; 和 她 畏缩 .

他年轻的目光严厉地审视着她；她畏缩了一下。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] .
" I don't know what I mean .
" 我 不 知道 什么 我 意思是 .

我不知道我的意思。

[ən'les] [aɪ] [mi:n] [ðæt] [jʊə(r)] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [jʌŋ] [tu:; tə] ['mæri] ['enɪbə:di] . "
Unless I mean that you're just a little young to marry anybody . "
除非 我 意思是 那 你是 只是 一个 小的 年轻的 到 结婚 任何人 . "

除非我的意思是说你年纪还小，不适合随便找个人结婚。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] .
" I don't care if I am .
" 我 不 关心 如果 我 是 .

我不在乎我是不是。

[aɪ][dəʊnt] [fi:l] [jʌŋ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] .
I don't feel young , I can tell you .
我 不 感觉 年轻的 , 我 能 告诉 你 .

我可以告诉你，我感觉自己不再年轻了。

['enihaʊ] ['dezməndz] ['jɪrɜ] ['jʌŋgə] . "
Anyhow Desmond's years younger . "
无论如何 德斯蒙德的 年 年轻 . "

总之，德斯蒙德比他年轻很多。

" ['dezmənd] [ɪz] ['twenti] - [θri:] .
" Desmond is twenty - three .
" 德斯蒙德 是 二十 - 三 .

德斯蒙德今年二十三岁。

[jʊə(r)] ['twenti] .
You're twenty .
你是 二十 .

你二十岁。

[ɪts] [və'ra:nɪkə] [hu:z] ['jɪrɜ] ['jʌŋgə] . "
It's Veronica who's years younger . "
它是 维罗妮卡 谁是 年 年轻 . "

维罗妮卡比她小很多岁。

" [vəˈrɑ:nɪkə] ? "

" **Veronica** ? "

" 维罗妮卡 ? "

“维罗妮卡？”

" [ʃi:z] [ˌsɪksˈti:n] .

" **She's sixteen** .

" 她是 十六 .

她十六岁。

[ju:; jʊ][dəunt][ɪˈmædʒɪn] [ˈdezmənd] [ɪz][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz] [ðæt] , [du:][ju:; jʊ] ?

You don't imagine Desmond is as young as that , do you ?

你 不 想象 德斯蒙德 是 作为 年轻的 作为 那 , 做 你 ?

你不会以为德斯蒙德只有那么年轻吧？

[wert] [tɪl] [ʃi:z] [ˈtwenti] - [faɪv] [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ˈtwenti] - [tu:] . "

Wait till she's twenty - five and you're twenty - two . "

等待 直到 她是 二十 - 五 和 你是 二十 - 二 . "

等到她二十五岁，你二十二岁的时候再说吧。

" [aɪ ˈti:] [ˈwʊdnt] [du:] [pʊr] [ˈdezmənd] [mʌtʃ] [ɡʊd] [ɪf] [aɪ][dɪd] .

" **It wouldn't do poor Desmond much good if I did** .

" 它 不会 做 贫穷的 德斯蒙德 很多 好的 如果 我 做过 .

“如果我那样做，对可怜的德斯蒙德也没什么好处。”

[aɪ][kʊd; kəd] [kɪl] [ˈhedli] [ˈrɪtʃərdz] . "

I could kill Headley Richards . "

我 可以 杀 海德利 理查兹 . "

我可以杀了海德利·理查兹。

" [wʌt] [fɔ:r; fər] ? "

" **What for ?** "

" 什么 为了 ? "

“做什么的？”

" [fɔ:r; fər] [ˈli:vɪŋ] [hɜ:r; hər] .

" **For leaving her** .

" 为了 离开 她 .

“因为她离开了她。”

" [ˈvɪrə] [smaɪld] .

" **Vera smiled** .

" 维拉 微笑 .

维拉笑了。

" [ðæt] [ʃʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [ju:; jʊ] [ker] .

" **That shows how much you care** .

" 那 演出 如何 很多 你 关心 .

“这说明你很关心我。”

[ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [felt] [laɪk] [ˈkɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ˈhi:d] [stʌk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

You wouldn't have felt like killing him if he'd stuck to her .

你 不会 有 毛毡 喜欢 杀 他 如果 他会 卡住 到 她 .

如果他一直和她在一起，你就不会想杀他了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [ˈmæri] [ˈhedli] [ˈrɪtʃərdz] - [ˈmɪstrəs] [ænd; ənd] [teɪk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ?

Why should you marry Headley Richards ' mistress and take on his child ?

为什么 应该 你 结婚 海德利 理查兹 - 情妇 和 拿 在 他的 孩子 ?

你为什么要娶海德利·理查兹的情妇并收养他的孩子？

[ɪts] [prɪˈpɑ:stərəs] . "

It's preposterous . "

它是 荒谬 . "

简直荒谬至极。

" [aɪ 'ti:] ['iznt] .
" It isn't .
" 它 不是 .

并非如此。

[ɪf] [ðə; ði] [ʌðər] ['feləʊz] [ə; eɪ] [bru:t] [its] [ɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:r] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ] ['ʃʊdənt] [bi:; bi] .
If the other fellow's a brute it's all the more reason why I shouldn't be .
如果 这 其他 同伴们 一个 蛮力 它是全部 这 更多的 原因 为什么 我 不应该 是 .

如果对方是个粗鲁的人，那我更不应该那样做。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm][ju:z][ɪn] [ðɪs] ['rɑ:t(ə)n] [wɜ:rld] [wer] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][soʊ] ['dæmnəbli] ['kru:əl]
I want to be some use in this rotten world where people are so damnably cruel
我 想 到 是 一些 使用 在 这 烂 世界 在哪里 人们 是 所以 该死的 残忍的
[tu:; tə] [i:tʃ] [ʌðər] .
to each other .
到 每个 其他 .

在这个人与人之间如此残酷无情的腐朽世界里，我想做些有用的事。

[ænd; ænd][ðeəz; ðəz] [ðæt] [ʌn'hæpi] ['kɪdi] .
And there's that unhappy kiddy .
和 有 那 不开心 小孩子 .

还有那个不开心的小孩。

[ju:v] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] ['kɪdi] . "
You've forgotten the kiddy . "
你已经 被遗忘的 这 小孩子 . "

你忘了孩子了。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [its] ['dezməndz] [tʃaɪld] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ? "
" Do you mean to say it's Desmond's child you're thinking of ? "
" 做 你 意思是 到 说 它是 德斯蒙德的 孩子 你是 思维 的 ? "

“你是说你指的是德斯蒙德的孩子吗？”

" [aɪ][kɑ:nt] [ʌndər'stænd] ['eni] ['wʊmən] [nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:;] , " [sed] ['ni:ki] .
" I can't understand any woman not thinking of it , " said Nicky .
" 我 不能 理解 任何 女士 不是 思维 的 它 , " 说 尼基 .

“我无法理解哪个女人会不考虑这件事，”尼基说。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [ænd; ænd][ji:; ji] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'membər] [və'rɑ:nɪkə] .
He looked at her , and she knew that he remembered Veronica .
他 看起来 在 她 , 和 她 知道 那 他 记得 维罗妮卡 .

他看着她，她知道他记得维罗妮卡。

[ðen] [ʃi:; ji] [geɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] .
Then she gave him back his own with interest , for his good .
然后 她 给予 他 后退 他的 自己的 和 兴趣 , 为了 他的 好的 .

然后，为了他好，她连本带利地把他的钱还给了他。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] , [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [tʃu:z] [ə; eɪ] ['betər] ['mʌðər] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn]
" If you care so much , why don't you choose a better mother for your own
" 如果 你 关心 所以 很多 , 为什么 不 你 选择 一个 更好的 母亲 为了 你的 自己的
['tʃɪldrən] ?
children ?
孩子们 ?

“如果你这么关心孩子，为什么不为自己的孩子选择一个更好的母亲呢？”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ji:; ji] [sed] : " [ɪf] [ju:; jʊ] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [və'rɑ:nɪkə] ,
" It was as if she said : " If you care so much about Veronica ,
" 它 曾是 作为 如果 她 说 : " 如果 你 关心 所以 很多 关于 维罗妮卡 ,

她仿佛在说：“如果你那么关心维罗妮卡，

[waɪ] [dəʊnt][juː; jə] ['mæəri] [hɜːr; hə] ? " **why don't you marry her ?** "

为什么 不 你 结婚 她 ？ "

你为什么不娶她呢？

" [ɪts] [ə; eɪ][bɪt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] , " [sed] [pɔr] ['niːki] . **" It's a bit too late to think of that now , " said poor Nicky .** "

它是 一个 少量 也 晚的 到 思考 的 那 现在 , " 说 贫穷的 尼基 .

“现在想这些有点太晚了，”可怜的尼基说道。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [kæəd] [soʊ] [mʌt] [ə'baʊt] [və'raːnɪkə][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæəri] **Because he had cared so much about Veronica he was going to marry** [ˈdez.mənd] . **Desmond .**

因为 他 有 关心 所以 很多 关于 维罗妮卡 他 曾是 去 到 结婚 德斯蒙德 .

因为他非常在乎维罗妮卡，所以他打算嫁给德斯蒙德。

" [aɪ] ['kudnt] [duː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " ['vɪrə] [sed] ['æftərwərdz] . **" I couldn't do anything with him , " Vera said afterwards .** "

我 不能 做 任何事物 和 他 , " 维拉 说 然后 .

“我根本没办法对付他，”维拉事后说道。

" ['nʌθɪŋ] [aɪ] [sed] [meɪd] [ðə; ði] [liːst] [ɪm'pre(ə)n] [ɑːn][hɪm; ɪm] . **" Nothing I said made the least impression on him .** "

没有什么 我 说 制成 这 至少 印象 在 他 .

“我说的话丝毫没有打动他。”

" [ðæt] [haʊ'evər] ([æz; əz][bəʊθ] ['vɪrə] [ænd; ənd] ['niːki] [wɜːr; wər] [ə'wer]) , [wʌz; wəz][nɑːt] ['striktli] [truː] . **" That however (as both Vera and Nicky were aware) , was not strictly true .** "

那 然而 (作为 两个都 维拉 和 尼基 是 意识到的) , 曾是 不是 严格 真的 .

“然而（正如维拉和尼基都知道的那样），这并不完全正确。”

[bʌt; bət] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv] ['nɪkiːz] ['terəb(ə)] [kə'pæsəti][fɔːr; fər] [rɪ'membərɪŋ] , **But , in spite of Nicky's terrible capacity for remembering ,**

但 , 在 尽管如此 的 尼基的 糟糕的 容量 为了 记住 ,

但是，尽管尼基的记忆力很差，

[fiː; ji] [stʌk] [tuː; tə][aɪ 'tiː] [ðæt] [ˈdez.məndz] [ə'fer] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [noʊ] [ɪm'pre(ə)n] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ɪf] **she stuck to it that Desmond's affair would have made no impression on him if**

她 卡住 到 它 那 德斯蒙德的 事务 会 有 制成 不 印象 在 他 如果

[aɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈlʌðər] [əb'sɜːrd] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesɜːz] [waɪf] . **it had not been for that other absurd affair of the Professor's wife .**

它 有 不是 到过 为了 那 其他 荒诞 事务 的 这 教授们 妻子 .

她坚持认为，如果不是因为教授妻子的那段荒唐的婚外情，德斯蒙德的婚外情不会对他产生任何影响。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] , ['lɔːrəns] ['stiːvən] [sed] , **And it would have been better , Lawrence Stephen said ,**

和 它 会 有 到过 更好的 , 劳伦斯 史蒂芬 说 ,

劳伦斯·斯蒂芬说，那样会更好。

[fɔːr; fər] ['niːki] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['mærid] ['wɪmɪn] [ɪn] ['keɪmbɪdʒ] [ðæn; ðən] **for Nicky to have made love to all the married women in Cambridge than**

为了 尼基 到 有 制成 爱 到 全部 这 已婚 女性 在 剑桥 比

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mæəri] ['filɪs] [ˈdez.mənd] . **for him to marry Phyllis Desmond .**

为了 他 到 结婚 菲利斯 德斯蒙德 .

尼基宁愿和剑桥所有已婚妇女上床，也不愿娶菲利斯·德斯蒙德。

[ðɪ:z] [rɪ'flekʃnz] [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [ɑ:n][ðəm; ðəm][baɪ][ðə; ði][aɪ'rɑ:nɪk] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ʌv; əv] ['nɪki:z]
These reflections were forced on them by the ironic coincidence of Nicky's
这些 反思 是 强制 在 他们 经过 这 讽刺的是 巧合 的 尼基的
[ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ:ə,bɪlɪ'teɪʃn] [æt; ət][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti] .
engagement with his rehabilitation at the University .
订婚 和 他的 康复 在 这 大学 .
尼基在大学接受康复治疗的讽刺巧合迫使他们开始思考这些问题。

- ['fɔ:rkæst] [wʌz; wəz] [kə'rekt] ;
Drayton's forecast was correct ;
- 预报 曾是 正确的 ;
德雷顿的预测是正确的;
['nɪki:z] [brʌðər] ['maɪk(ə)l] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm] ['nɪki:z] ['kɑ:lɪdʒ] [eɪt] [mʌnθs]
Nicky's brother Michael had not been removed from Nicky's College eight months
尼基的 兄弟 迈克尔 有 不是 到过 已移除 从 尼基的 大学 八 几个月
[bɪ'fɔ:r] ['letərz] [ʌv; əv][ə'pɑ:lədʒi][ænd; ənd][,restɪ'tu:ʃ(ə)n] [keɪm] .
before letters of apology and restitution came .
前 信件 的 道歉 和 归还 来了 .
在道歉信和赔偿信寄到之前八个月，尼基的哥哥迈克尔还没有被尼基所在的学院开除。

[bʌt; bət][bəuθ][ə'pɑ:lədʒi][ænd; ənd][,restɪ'tu:ʃ(ə)n] [keɪm] [tu:] [leɪt] .
But both apology and restitution came too late .
但 两个都 道歉 和 归还 来了 也 晚的 .
但道歉和赔偿都来得太晚了。
[fɔ:r; fər][baɪ] [ðæt] [taɪm] ['ni:ki] [hæd; həd] ['mæɪrɪd] ['dez.mənd] .
For by that time Nicky had married Desmond .
为了 经过 那 时间 尼基 有 已婚 德斯蒙德 .
因为那时尼基已经嫁给了德斯蒙德。

[,eks.əɪ'vi:]
XIV
十四
十四
['æftər] ['nɪkələs] , [və'ra:nɪkə] ; [ænd; ənd]['æftər][və'ra:nɪkə] , ['maɪk(ə)l] .
After Nicholas , Veronica ; and after Veronica , Michael .
后 尼古拉斯 , 维罗妮卡 ; 和 后 维罗妮卡 , 迈克尔 .
尼古拉斯之后是维罗妮卡；维罗妮卡之后是迈克尔。

['æntəni] [ænd; ənd] ['frænsɪs] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv][ðər; ðər] [haʊs] ,
Anthony and Frances sat in the beautiful drawing - room of their house ,
安东尼 和 弗朗西丝 卫星 在 这 美丽的 绘画 - 房间 的 他们的 房子 ,
安东尼和弗朗西丝坐在他们家漂亮的客厅里。
[wʌn][ɑ:n] [i:t] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪərpleɪs] .
one on each side of the fireplace .
一 在 每个 边 的 这 壁炉 .
壁炉两侧各一个。

[ðeɪ] [hæd; həd][,aɪ 'ti:] [ɔ:l][tu:; tə] [ðəm'selvz] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kæts] , ['ti:təʊ][ænd; ənd] ['tɪmi] ,
They had it all to themselves , except for the cats , Tito and Timmy ,
他们 有 它 全部 到 他们自己 , 除了 为了 这 猫 , 蒂托 和 蒂米 ,
除了猫咪蒂托和蒂米，整个房子都归他们所有。
[hu:] [kraʊtʃt] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɑ:rθrʌŋ] [æt; ət][ðər; ðər] [fi:t] .
who crouched on the hearthrug at their feet .
WHO 蹲着 在 这 壁炉架 在 他们的 脚 .
他们蹲在他们脚边的壁炉地毯上。

[fræn'sɪz] [fɔːrhed] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈʌpər] [lɪp][wɜːr; wər] [mɑːrkt] [ˈdelɪkətli] [wɪð; wɪθ] [ˈʃæləʊ] ,
Frances's forehead and her upper lip were marked delicately with shallow ,
弗朗西丝的 前额 和 她 上 唇 是 标记 轻柔地 和 浅的 ,
[ˈtendər] [laɪnz] ;
tender lines ;
投标 线条 ;

弗朗西丝的额头和上唇上都有淡淡的、柔和的纹路；

[ˈænθɔːniːz] [aɪz] [hæd; həd] [ˈkroʊz] - [fiːt] [æt; ət][ðer; ðər][ˈkɔːrnərz] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [greɪ] [her] [æt; ət]
Anthony's eyes had crow's - feet at their corners , pointing to grey hairs at
安东尼的 眼睛 有 乌鸦的 - 脚 在 他们的 角落 , 指向 到 灰色的 头发 在
[hɪz; ɪz] [ˈtempəlz] .
his temples .
他的 寺庙 .

安东尼的眼角有鱼尾纹，鬓角也长出了白发。

[tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][wɜːr; wər][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɪftiːn] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
To each other their faces were as they had been fifteen years ago .
到 每个 其他 他们的 面孔 是 作为 他们 有 到过 十五 年 前 .

彼此的表情和十五年前一样。

[ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈmeʒərd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [dʒenəˈeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæts]
The flight of time was measured for them by the generations of the cats
这 航班 的 时间 曾是 测量 为了 他们 经过 这 几代人 的 这 猫
[ðæt] [hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][dʒeɪn][ænd; ənd][ˈdʒeri] .
that had succeeded Jane and Jerry .
那 有 成功了 简 和 杰瑞 .

对他们来说，时间的流逝是通过继承了 Jane 和 Jerry 的猫的后代的世代来衡量的。

[fɔːr; fər] [stiːl] [ɪn] [ˈsiːkrət] [ðeɪ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [æz; əz] [ɡroʊn] - [ʌp] .
For still in secret they refused to think of their children as grown - up .
为了 仍然 在 秘密 他们 拒绝 到 思考 的 他们的 孩子们 作为 生长 - 向上 .

因为他们内心深处仍然拒绝承认自己的孩子已经长大成人。

[ˈdɔːrəθi] [wʌz; wəz] [ˌʌpˈsterz] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈstʌdi] [ˈraɪtɪŋ] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪmənz] [ˈfræntʃaɪz]
Dorothy was upstairs in her study writing articles for the Women's Franchise
多萝西 曾是 楼上 在 她 学习 写作 文章 为了 这 女性的 特许经营
[ˈjuːniən] .
Union .
联盟 .

多萝西当时正在楼上的书房里为妇女选举权联盟撰写文章。

[ðeɪ] [oʊd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˌmæɡnəˈnɪməti] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌn] [tʃaɪld] [rɪˈmeɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]
They owed it to her magnanimity that they had one child remaining with
他们 欠款 它 到 她 海量 那 他们 有 一 孩子 其余的 和
[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
them in the house .
他们 在 这 房子 .

多亏了她的宽宏大量，他们家才留下了一个孩子。

[dʒɑːn][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈtʃeltənəm] ; [vəˈrɑːnɪkə][wʌz; wəz][ɪn] [ˈdrezdən] .
John was at Cheltenham ; Veronica was in Dresden .
约翰 曾是 在 切尔滕纳姆 ; 维罗妮卡 曾是 在 德累斯顿 .

约翰当时在切尔滕纳姆；维罗妮卡当时在德累斯顿。

[ˈmaɪk(ə)l] [wʌz; wəz][ɪn][ˈdʒɜːrməni] , [tuː] ,
Michael was in Germany , too ,
迈克尔 曾是 在 德国 , 也 ,

迈克尔当时也在德国。

[æt; ət] [ðæt] [sku:l] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rɪstri] [æt; ət] [ɑ:ˈæfənɒs:rg] [wɪtʃ] [ˈæntəni] [hæd; həd] [ment] [fɔ:r; fər]
at that School of Forestry at Aschaffenburg which Anthony had meant for
在 那 学校 的 林业 在 阿沙芬堡 哪个 安东尼 有 意思是 为了
[ˈni:ki] .
Nicky .
尼基 .

那是安东尼原本打算让尼基去的阿沙芬堡林业学校。

[ðeɪ] [ˈkudnt] [ber] [tu:; tə] [θɪŋk] [wer] [ˈni:ki] [wʌz; wəz] .
They couldn't bear to think where Nicky was .
他们 不能 熊 到 思考 在哪里 尼基 曾是 .

他们不敢去想尼基在哪里。

[wen] [ˈfrænsɪs] [θɔ:t] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [ˈtʃɪldrən] [naʊ] [hɜ:r; hər][maɪnd] [went] [ˈbækwərdz] .
When Frances thought about her children now her mind went backwards .
什么时候 弗朗西丝 想法 关于 她 孩子们 现在 她 头脑 去 向后 .

弗朗西丝一想到她的孩子们，思绪就回到了过去。

[ɪf] [ˈoʊnli] [ðeɪ] [ˈhædnt] [ɡroʊn] - [ʌp] ; [ɪf] [ˈoʊnli] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [steɪd] [ˈlɪt(ə)l][fɔ:r; fər][ˈevər] !
If only they hadn't grown - up ; if only they could have stayed little for ever !
如果 仅有的 他们 之前没有 生长 - 向上 ; 如果 仅有的 他们 可以 有 入住 小的 为了 曾经 !

如果他们没有长大该多好；如果他们能永远保持孩童模样该多好！

[ɪn] [əˈnʌðər] [fɔ:r] [ˈjɪrz] [ˈi:v(ə)n] [dɑ:n] - [dɑ:n] [wʊd] [bi:; bi] [ɡroʊn] - [ʌp] - - [dɑ:n] - [dɑ:n] [hu:]
In another four years even Don - Don would be grown - up - - Don - Don who
在 其他 四 年 甚至 大学教师 - 大学教师 会 是 生长 - 向上 - - 大学教师 - 大学教师 WHO
[wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] [ˈgetɪŋ] [ˈoʊldər] [ðæt] [æt; ət] [ˈfɔ:rˈti:n] ,
was such a long time getting older that at fourteen ,
曾是 这样的 一个 长的 时间 获得 老 那 在 十四 ,

再过四年，连唐唐也长大了——唐唐长得那么慢，到了十四岁就长大了。

[ˈoʊnli] [tu:] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][ləp] , [ə; eɪ] [ɡreɪt]
only two years ago , he had been capable of sitting in her lap , a great
仅有的 二 年 前 , 他 有 到过 有能力的 的 坐着 在 她 膝 , 一个 伟大的
[lɔ:n] - [legd] ,
long - legged ,
长的 - 腿 ,

仅仅两年前，他还能坐在她腿上，一个身材高大、腿很长的家伙，

- [ˈpʌpi] , [waɪl] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][sʌn] [rɒkt] [ˈdeɪndʒərəsli] [təˈgeðər] [ɪn] [i:tʃ] [ˈʌðəz]
flumbering puppy , while mother and son rocked dangerously together in each other's
- 小狗 , 尽管 母亲 和 儿子 摇滚 危险地 一起 在 每个 其他的
[ɑ:rmz] , [laɪk] [tu:] [ˈtʃɪldrən] ,
arms , like two children ,
武器 , 喜欢 二 孩子们 ,

小狗笨拙地摇晃着，而母子俩像两个孩子一样危险地依偎在一起。

[ˈlæfɪŋ] [təˈgeðər] , [ˈmɑ:kɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
laughing together , mocking each other .
笑 一起 , 嘲讽 每个 其他 .

他们一起大笑，互相嘲笑。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ˈwaɪzər][wɪð; wɪθ] [dɑ:n] - [dɑ:n] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ]
She was going to be wiser with Don - Don than she had been with
她 曾是 去 到 是 更明智 和 大学教师 - 大学教师 比 她 有 到过 和
[ˈni:ki] .
Nicky .
尼基 .

她对待唐唐会比对待尼基时更谨慎。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ˈwaɪzər][wɪð; wɪθ] [ˈmaɪk(ə)] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ˈdʒɜːrməni] .
She would be wiser with Michael when he came back from Germany .
她 会 是 更明智 和 迈克尔 什么时候 他 来了 后退 从 德国 .
等迈克尔从德国回来后，她会更明智一些。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [ðem; ðəm][bəuθ] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈvɔːrteks] ,
She would keep them both out of the Vortex ,
她 会 保持 他们 两个都 出去 的 这 涡流 ,
她会让他们俩都远离漩涡。

[ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)l][ˈvɔːrteks] [ðæt] [ˈlɔːrəns] [ˈstiːvən] [ænd; ənd] [ˈvɪrə] [hæd; həd][let] [ˈniːki] [ɪn][fɔːr; fər] ,
the horrible Vortex that Lawrence Stephen and Vera had let Nicky in for ,
这 可怕 涡流 那 劳伦斯 史蒂芬 和 维拉 有 让 尼基 在 为了 ,
劳伦斯、斯蒂芬和维拉让尼基卷入的那个可怕的漩涡，

[ðə; ði][ˈvɔːrteks] [ðæt] [siːzd] [ɑːn] [juːθ] [ænd; ənd] [fɔːrst] [aɪˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [kəˈrʌpt] [məˈtʃʊrəti] .
the Vortex that seized on youth and forced it into a corrupt maturity .
这 涡流 那 查获 在 青年 和 强制 它 进入 一个 腐败 到期 .
那股吞噬青春并迫使其走向腐败成熟的漩涡。

[ˈæftər] [ˈdezməndz] [əˈfer] [ˈæntəni] [ænd; ənd] [ˈfrænsɪs] [felt] [ðæt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l][ˈsɜːrk(ə)]
After Desmond's affair Anthony and Frances felt that to them the social circle
后 德斯蒙德的 事务 安东尼 和 弗朗西丝 毛毡 那 到 他们 这 社会的 圆圈
[ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ] [ˈvɪrə] [ænd; ənd] [ˈlɔːrəns] [ˈstiːvən] [wʊd] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈdɜːrti]
inhabited by Vera and Lawrence Stephen would never be anything but a dirty
有人居住的 经过 维拉 和 劳伦斯 史蒂芬 会 绝不 是 任何事物 但 一个 肮脏的
[hel] .
hell .
地狱 .

在德斯蒙德出轨之后，安东尼和弗朗西丝觉得，维拉和劳伦斯·斯蒂芬所处的社交圈对他们来说永远都只是一个肮脏的地狱。

[æz; əz][fɔːr; fər][vəˈrɑːnɪkə] , [ðə; ði][lɔːŋgər][ʃiː; ʃi] [stɛɪd] [ɪn][ˈdʒɜːrməni][ðə; ði] [ˈbetər] .
As for Veronica , the longer she stayed in Germany the better .
作为 为了 维罗妮卡 , 这 更长 她 入住 在 德国 这 更好的 .
至于维罗妮卡，她在德国待的时间越长越好。

[jet] [ˈfrænsɪs] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɔːt][sent] [vəˈrɑːnɪkə][tuː; tə] [ˈdrezdən] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɜːr; hər]
Yet Frances knew that they had not sent Veronica to Dresden to prevent her
然而 弗朗西丝 知道 那 他们 有 不是 发送 维罗妮卡 到 德累斯顿 到 防止 她
[ˈmʌðər] [frʌm; frəm] [ˈgetɪŋ] [hoʊld][ʌ; əv][hɜːr; hər] .
mother from getting hold of her .
母亲 从 获得 抓住 的 她 .
然而，弗朗西丝知道，他们把维罗妮卡送到德累斯顿并不是为了阻止她母亲找到她。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [fɪr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ʌ; əv][ðə; ði][ˈæp(ə)l] - [triː] [ˈhaʊs] ,
When she remembered the fear she had had of the apple - tree house ,
什么时候 她 记得 这 害怕 她 有 有 的 这 苹果 - 树 房子 ,
当她想起自己曾经对苹果树屋的恐惧时，

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] [ðæt] [ˈdezmənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒʌdʒmənt][ɑːn][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈsendɪŋ] [ˈlɪt(ə)l]
she said to herself that Desmond was a judgment on her for sending little
她 说 到 她自己 那 德斯蒙德 曾是 一个 判断 在 她 为了 发送 小的
[vəˈrɑːnɪkə] [əˈwei] .
Veronica away .
维罗妮卡 离开 .
她心想，德斯蒙德是对她把小维罗妮卡送走的惩罚。

[ænd; ənd] [jet] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkaɪndɪst] [θɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
And yet it was the kindest thing they could have done for her .
和 然而 它 曾是 这 最善良的 事物 他们 可以 有 完毕 为了 她 .
然而，这却是他们能为她做的最善良的事了。

[vəˈrɑ:nɪkə][wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪn] ['drezdən] , ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən]['fæməli][ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ]
Veronica was happy in Dresden , living with a German family and studying
维罗妮卡 曾是 快乐的 在 德累斯顿 , 活的 和 一个 德语 家庭 和 学习
['mju:zɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] .
music and the language .
音乐 和 这 语言 .

维罗妮卡在德累斯顿过得很开心, 她和德国家庭一起生活, 学习音乐和德语。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdi:ə] [ðæt] ['mju:zɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [wɜ:r; wər] [mɪr] [blaɪndz] ,
She had no idea that music and the language were mere blinds ,
她 有 不 主意 那 音乐 和 这 语言 是 仅仅 百叶窗 ,
她完全没有意识到, 音乐和语言只不过是蒙蔽双眼的障眼法。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [sent][tu:; tə][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['fæməli][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv]
and that she had been sent to the German family to keep her out of
和 那 她 有 到过 发送 到 这 德语 家庭 到 保持 她 出去 的
['nɪki:z] [wei] .
Nicky's way .
尼基的 方式 .

她被送到德国人家里, 是为了让她远离尼基。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðəm; ðəm][ɔ:l] [bæk] [ə'gen] [æt; ət] ['krɪsməs] .
They would have them all back again at Christmas .
他们 会 有 他们 全部 后退 再次 在 圣诞节 .
圣诞节的时候, 他们又会把他们都请回来。

['frænsɪs] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [deɪz] .
Frances counted the days .
弗朗西丝 计数 这 天 .
弗朗西丝数着日子。

[frʌm; frəm][tu:; tə] - [naɪt] , [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ʌv; əv][dʒu:n] , [tu:; tə] [dɪ'sembər] [ðə; ði] ['twentiəθ] [wʌz; wəz]
From to - night , the seventh of June , to December the twentieth was
从 到 - 夜晚 , 这 第七 的 六月 , 到 十二月 这 第二十 曾是
[nɑ:t] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][sɪks] [mʌnθs] .
not much more than six months .
不是 很多 更多的 比 六 几个月 .

从今晚, 也就是6月7日, 到12月20日, 不过短短六个月多一点。

[tu:; tə] - [naɪt] , [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ʌv; əv][dʒu:n] , [wʌz; wəz] ['nɪki:z] ['wedɪŋ] - [naɪt] .
To - night , the seventh of June , was Nicky's wedding - night .
到 - 夜晚 , 这 第七 的 六月 , 曾是 尼基的 婚礼 - 夜晚 .
今晚, 6月7日, 是尼基的新婚之夜。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] .
But they did not know that .
但 他们 做过 不是 知道 那 .
但他们对此并不知情。

['ni:ki] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɜ:rsɪ] ,
Nicky had kept the knowledge from them , in his mercy ,
尼基 有 保留 这 知识 从 他们 , 在 他的 怜悯 ,
尼基出于仁慈, 一直对他们隐瞒着这件事。

[tu:; tə] [seɪv] [ðəm; ðəm][ðə; ði] ['æɡəni] [ʌv; əv] [dɪ'saɪdɪŋ] ['wedər] [ðeɪ] [wʊd] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ]
to save them the agony of deciding whether they would recognize the marriage
到 节省 他们 这 痛苦 的 决定 无论 他们 会 认出 这 婚姻
[ɔ:r][nɑ:t] .
or not .
或者 不是 .
免去他们决定是否承认这段婚姻的痛苦。

[ænd; ənd][æz; əz] ['ni:ðər] ['frænsɪs] [nɔ:r] ['æntəni] [hæd; həd]['evər] [feɪst] ['skwerli] [ðə; ði]['pra:spekt][ʌv; əv]
And as neither Frances nor Anthony had ever faced squarely the prospect of
和 作为 两者都不 弗朗西丝 也不 安东尼 有 曾经 面对 完全 这 前景 的
[dɪ'zæstər][tu:; tə][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,
disaster to their children ,
灾难 到 他们的 孩子们 ,

由于弗朗西丝和安东尼都从未真正面对过孩子遭遇灾难的前景，

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] [bæks] [ɑ:n] ['hɪki:z] ['mæɪɪdʒ] [ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [i:tʃ] ['ʌðər]
they had turned their backs on Nicky's marriage and supported each other
他们 有 转向 他们的 背部 在 尼基的 婚姻 和 有 每个 其他
[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][ləst] ['mɪnɪt] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] [tu:; tə] [prɪ'vent] [aɪ 'ti:] .
in the hope that at the last minute something would happen to prevent it .
在 这 希望 那 在 这 最后的 分钟 某物 会 发生 到 防止 它 .
他们背弃了尼基的婚姻，互相扶持，希望在最后一刻发生些什么来阻止这场婚姻。

[ðə; ði][ten]['ə'klɒk, əu-][pɒst] , [ænd; ənd] [tu:] ['letərz] [frʌm; frəm]['dʒɜ:rməni] .
The ten o'clock post , and two letters from Germany .
这 十 点钟 邮政 , 和 二 信件 从 德国 .
十点钟的邮件，以及两封来自德国的信。

[nɑ:t][frʌm; frəm] ['maɪk(ə)l] , [nɑ:t][frʌm; frəm][və'ra:nɪkə] .
Not from Michael , not from Veronica .
不是 从 迈克尔 , 不是 从 维罗妮卡 .
不是迈克尔，也不是维罗妮卡。

[wʌn][frʌm; frəm] [fraʊ] ['ʃeɪfər] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['fæməli] .
One from Frau Schäfer , the mother of the German family .
一 从 弗劳 舍弗 , 这 母亲 的 这 德语 家庭 .
其中一位是来自德国家庭的母亲弗劳·舍费尔。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ɪn]['dʒɜ:rmən] ,
It was all in German ,
它 曾是 全部 在 德语 ,
全是德语。

[ænd; ənd] ['ni:ðər] ['æntəni] [nɔ:r] ['frænsɪs] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][wɜ:rd] [hɪr]
and neither Anthony nor Frances could make out more than a word here
和 两者都不 安东尼 也不 弗朗西丝 可以 制作 出去 更多的 比 一个 单词 这里
[ænd; ənd][ðer; ðər] .
and there .
和 那里 .
安东尼和弗朗西丝都只能断断续续地听懂几个字。

" [dæ:s; dɑ:s] - , ['li:b] ['me:tʃən] " [ment] [və'ra:nɪkə] .
" Das süsse , liebe Mädchen " meant Veronica .
" 达斯 - , 爱 女孩 " 意思是 维罗妮卡 .
“Das süsse, liebe Mädchen”的意思是维罗妮卡。

[bʌt; bət]['sɜ:rt(ə)n] [freɪzɪz] : " - ['nɑ:x,ɪxtən] " . . . " - " . . .
But certain phrases : " traurige Nachrichten " . . . " furchtbare Schwächheit " . . .
但 肯定 短语 : " - 新闻 " . . . " - - " . . .
但某些短语：“traurige Nachrichten”...“furchtbare Schwächheit”...

" . . . [i: aɪ'en i:] - . . . " ['terəfaɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [fɔ:r; fər]
" . . . eine entsetzliche Blutleere . . . " terrified them , and they sent for
" . . . 一个 - . . . " 恐惧 他们 , 和 他们 发送 为了
['dɔ:rəθi] [tu:; tə] [trænz'leɪt] .
Dorothy to translate .
多萝西 到 翻译 .
“.....一个被放逐的血腥.....”吓坏了他们，于是他们派人去请多萝西来翻译。

[ˈdɔːrəθi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈdʒɜːrmən] [ˈskaːlər] , [bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [ˈfluːənt] .
Dorothy was a good German scholar , but somehow she was not very fluent .
多萝西 曾是 一个 好的 德语 学者 , 但 不知何故 她 曾是 不是 非常 流利 .
多萝西德语很好, 但不知为何她的德语说得不太流利。

[ʃiː; ʃɪ] [skauld] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈletər] .
She scowled over the letter .
她 皱着眉头 超过 这 信 .
她皱着眉头看着那封信。

" [wʌt] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [miːn] ? " [sed] [ˈfrænsɪs] .
" **What does it mean ?** " **said Frances .**
" 什么 做 它 意思是 ? " 说 弗朗西丝 .
“这是什么意思？”弗朗西丝问道。
" - ? "
" **Hæmorrhage ?** "
" - ? "
“Hæmorrhage? ”

" [noʊ] . [noʊ] .
" **No . No . Anæmia .**
" 不 . 不 . 贫血 .
不, 不, 是贫血。

[sɪˈvɪr] .
Severe anæmia .
严重 贫血 .
严重贫血。

[hɑːrt] [ænd; ənd] [ˈstʌmək] [ˈtrʌb(ə)l] . "
Heart and stomach trouble . "
心 和 胃 麻烦 . "
心脏和胃部不适。

" [bʌt; bət] - - [ˈnɑːxʁɪxtən] - [ɪz] - [bæd] [nuːz] . -
" **But ' traurige Nachrichten ' is ' bad news .** '
" 但 - - 新闻 - 是 - 坏的 消息 . -
“但是'traurige Nachrichten'是'坏消息'。

[ðeə(r)] ['breɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː ˈes] [ðæt] [ʃiːz] [ˈdaɪɪŋ] .
They're breaking it to us that she's dying .
它们是 打破 它 到 我们 那 她是 垂死 .
他们告诉我们, 她快要死了。

" ([aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈberəb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈniːki] [ˈmæɪŋ] [ˈrɑːni] ;
" (**It was unbearable to think of Nicky marrying Ronny ;**
" (它 曾是 难以忍受 到 思考 的 尼基 结婚 罗尼 ;
一想到尼基要嫁给罗尼, 就觉得难以忍受；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌnˈberəb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈrɑːni] [ˈdaɪɪŋ] .)
but it was more unbearable to think of Ronny dying .)
但 它 曾是 更多的 难以忍受 到 思考 的 罗尼 垂死 .)
但想到罗尼的死, 就更让人难以忍受。)

" [ðeɪ] [dəʊnt] [seɪ] [ðeə(r)] [ˈsendɪŋ] [juː ˈes][bæd] [nuːz] ; [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˈrɑːni] [mʌst; məst]
" **They don't say they're sending us bad news ; they say they think Ronny must**
" 他们 不 说 它们是 发送 我们 坏的 消息 ; 他们 说 他们 思考 罗尼 必须
[hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] .
have had some .
有 有 一些 .
“他们没有说要给我们带来坏消息；他们只是说他们认为罗尼肯定吸毒了。”

[tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ɪlnəs] .
" **To account for her illness** .
" 到 帐户 为了 她 疾病 . "

为了解释她的病情。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [seɪ] [ʃiːz] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . " **Because they say she's been so happy with them** . "
" 因为 他们 说 她是 到过 所以 快乐的 和 他们 . "

因为他们说她和他们在一起很开心。

" [bʌt; bət] [wʌt] [bæd] [nuːz] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv][hæd; həd] ? "
" **But what bad news could she have had ?** "
" 但 什么 坏的 消息 可以 她 有 有 有 ? "

“但她究竟会听到什么坏消息呢？”

" [pər'hæps][ʃiː; ʃi] [noʊz] [ə'baʊt] ['niːki] . "
" **Perhaps she knows about Nicky** . "
" 也许 她 知道 关于 尼基 . "

“或许她知道尼基的事。”

" [bʌt; bət][ˈnoʊbə;diːz, 'noʊbədiːz][toʊld][hɜːr; hər] , [ən'les] [ˈvɪrə] [hæz; həz] . "
" **But nobody's told her , unless Vera has** . "
" 但 没有人 讲述 她 , 除非 维拉 有 . "

“但除非维拉告诉过她，否则没人告诉过她。”

" [ʃiː; ʃi] ['hæznt] .
" **She hasn't** .
" 她 还没有 . "

她没有。

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] .
" **I know she hasn't** .
" 我 知道 她 还没有 . "

我知道她没有。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [noʊ] . "
" **She didn't want her to know** . "
" 她 没有 想 她 到 知道 . "

她不想让她知道。

" [wel] , [ðen] - - "
" **Well , then** - - "
" 出色地 , 然后 - - "

“那么，——”

" ['mʌmi] , [juː; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [tel] ['rɑːni] [θɪŋz] .
" **Mummy , you don't have to tell Ronny things** .
" 木乃伊 , 你 不 有 到 告诉 罗尼 事物 . "

“妈妈，你不必告诉罗尼这些事。”

[ʃiː; ʃi] [ɔːlweɪz] [noʊz] [ðem; ðəm] . "
" **She always knows them** . "
" 她 总是 知道 他们 . "

她总是认识他们。

" [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? "
" **How on earth could she know a thing like that ?** "
" 如何 在 地球 可以 她 知道 一个 事物 喜欢 那 ? "

“她怎么可能知道这种事？”

" [ʃiː; ʃi] [maɪt] .
" **She might** .
" 她 可能 . "

她或许会。

[ʃiː; ʃi] [sɔːrt] [ʌv; əv] [siːz] [θɪŋz] - - [laɪk] [ˈfɜːdi] .
She sort of sees things - - like Ferdie .
她 种类 的 看到 事物 - - 喜欢 费迪 .

她好像能看到一些东西——就像费迪一样。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈdezmond] .
She may have seen him with Desmond .
她 可能 有 已见 他 和 德斯蒙德 .

她可能见过他和德斯蒙德在一起。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] . "
You can't tell . "
你 不能 告诉 . "

你看不出来。

" [duː] [ðeɪ] [seɪ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [θɪŋks] ? "
" Do they say what the doctor thinks ? "
" 做 他们 说 什么 这 医生 思考 ? "

他们会说出医生的想法吗？

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ɪts] [ˈwɜːri] [ænd; ənd] [ˈhaɪmweɪ] - - [ˈhoʊmsɪknəs] .
He thinks it's worry and Heimweh - - homesickness .
他 思考 它是 担心 和 家乡 - - 思乡之情 .

他认为这是担忧和思乡之情。

[ðeɪ] [waːnt] [juː ˈes] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] [bæk] .
They want us to send for her and take her back .
他们 想 我们 到 发送 为了 她 和 拿 她 后退 .

他们想让我们把她接回去。

[nɑːt] [let] [hɜːr; hər] [hæv; həv] [əˈnʌðər] [tɜːrm] .
Not let her have another term .
不是 让 她 有 其他 学期 .

别让她连任。

" [ðoʊ] [ˈfrænsɪs] [lʌvd] [vəˈrɔːnɪkə] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] .
" Though Frances loved Veronica she was afraid of her coming back .
" 尽管 弗朗西丝 喜爱 维罗妮卡 她 曾是 害怕的 的 她 未来 后退 .

“虽然弗朗西丝深爱着维罗妮卡，但她害怕维罗妮卡回来。”

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈevər] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʊd] [ˈhæpən] [ænd; ənd] [ðæt]
For she was more than ever convinced that something would happen and that
为了 她 曾是 更多的 比 曾经 确信 那 某物 会 发生 和 那

[ˈniːki] [wʊd] [nɑːt] [ˈmæri] [ˈdezmond] .
Nicky would not marry Desmond .
尼基 会 不是 结婚 德斯蒙德 .

因为她比以往任何时候都更加确信会发生一些事情，尼基不会嫁给德斯蒙德。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈletər] [wʌz; wəz] [iːv(ə)n] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [trænzˈleɪt] [ɔːr] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [wen]
The other letter was even more difficult to translate or to understand when
这 其他 信 曾是 甚至 更多的 难的 到 翻译 或者 到 理解 什么时候

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] .
translated :
翻译 :

另一封信翻译起来更加困难，翻译后也更难理解。

[ðə; ði] [ə'θɔːrətɪz] [æt; ət] [ɑːʃəfənɜːrg] [ri'kwɛstɪd] [hɛə] ['hærɪsn] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz][sʌn] ['maɪk(ə)l]
The authorities at Aschaffenburg requested Herr Harrison to remove his son Michael
这 当局 在 阿沙芬堡 请求 先生 哈里森 到 消除 他的 儿子 迈克尔
[frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] ['fɔːrɪstri] .
from the School of Forestry .
从 这 学校 的 林业 .

阿沙芬堡当局要求哈里森先生将其子迈克尔从林业学校退学。

['maɪk(ə)l] ['æftər][hɪz; ɪz][fɜːrst] [fjuː] [wɪks] [hæd; həd] [dʌn] [noʊ] [gʊd] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] .
Michael after his first few weeks had done no good at the school .
迈克尔 后 他的 第一的 很少 周 有 完毕 不 好的 在 这 学校 .

迈克尔在学校的头几个星期里表现不佳。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spens] [tuː; tə][hɛə] ['hærɪsn] [ɪn'vɔːlvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [fiːz] [ænd; ənd] ['meɪntənəns] ,
In view of the expense to Herr Harrison involved in his fees and maintenance ,
在 看法 的 这 费用 到 先生 哈里森 涉及 在 他的 费用 和 维护 ,
考虑到哈里森先生的酬劳和生活费等开支，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['ɑːnɪstli] [əd'vaɪz][hɪz; ɪz] ['entərɪŋ] [ə'pɑːn] [ə'hʌðər] [tɜːrm] .
they could not honestly advise his entering upon another term .
他们 可以 不是 诚实地 建议 他的 进入 之上 其他 学期 .
他们无法真诚地建议他续签合同。

[aɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'plɔːrəbl] ['θroʊɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɑːn][ə; eɪ] ['juːsləs] [skiːm] .
It would only be a deplorable throwing away of money on a useless scheme .
它 会 仅有的 是 一个 可悲的 投掷 离开 的 钱 在 一个 无用 方案 .

这简直就是把钱白白浪费在一个毫无用处的计划上，太可惜了。

[hɪz; ɪz][sʌn] ['maɪk(ə)l] [hæd; həd][noʊ] ['θɜːroʊnəs] , [noʊ]['præktɪk(ə)l] [ə'bɪləti] , [ænd; ənd][noʊ][græsp]
His son Michael had no thoroughness , no practical ability , and no grasp
他的 儿子 迈克尔 有 不 彻底性 , 不 实际的 能力 , 和 不 抓牢
[wət'evər] [ʌv; əv] [θiːə'retɪk] ['diːteɪl] .
whatever of theoretic detail .
任何 的 理论的 细节 .

他的儿子迈克尔做事缺乏严谨性，缺乏实践能力，对理论细节也一窍不通。

[frʌm; frəm] hɛə] ['hærɪsənz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'gretəbl] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz]
From Herr Harrison's point of view this was the more regrettable inasmuch as
从 先生 哈里森的 观点 的 看法 这 曾是 这 更多的 令人遗憾 因此 作为
[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][kə'lɑːs(ə)l] [dɪ'sɪz(ə)n] [ænd; ənd] [pər'sɪstəns] [ænd; ənd]['enərdʒi][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the young man had colossal decision and persistence and energy of his
这 年轻的 男人 有 庞大 决定 和 持久性 和 活力 的 他的
[oʊn] .
own .
自己的 .

从哈里森先生的角度来看，这更加令人遗憾，因为这位年轻人拥有巨大的决心、毅力和精力。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪndɪ'fætɪɡəbl] ['driːmə] .
He was an indefatigable dreamer .
他 曾是 一个 不懈 梦想家 .
他是一位永不言败的梦想家。

['veri] ['laɪkli] - - [wen] [hɪz; ɪz] [driːmz] [hæd; həd] ['krɪstəlaɪzd] - - [ə; eɪ]['pəʊət] .
Very likely - - when his dreams had crystallized - - a poet .
非常 可能 - - 什么时候 他的 梦境 有 结晶 - - 一个 诗人 .
很可能——当他的梦想逐渐成形时——他成为了一名诗人。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'di:ə][hɛə] ['hærisn] [hæd; həd][hæd; həd] [ðæt] [hɪz; ɪz][sʌn] ['maɪk(ə)l] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]
But the idea Herr Harrison had had that his son Michael would make a
但 这 主意 先生 哈里森 有 有 那 他的 儿子 迈克尔 会 制作 一个
[mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
man of business ,
男人 的 商业 ,

但哈里森先生一直希望他的儿子迈克尔能成为一名成功的商人。

[ɔ:r][æn; ən]['ekspɜ:rt][ɪn] ['fɔ:ristri] , [wʌz; wəz] [ɔ:ltə'geðər] [fæn'tæstɪk][ænd; ənd][əb'sɜ:rd] .
or an expert in Forestry , was altogether fantastic and absurd .
或者 一个 专家 在 林业 , 曾是 共 极好的 和 荒诞 .
或者说, 称其为林业专家, 简直是天方夜谭, 荒谬至极。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['despəɾət] [ɪnvə'lu:ʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['sentəns] ['dɔ:rəθi] [dɪsen'tæŋgəld]
And from the desperate involutions of the final sentence Dorothy disentangled
和 从 这 绝望的 内卷 的 这 最终的 句子 多萝西 解开
[ðə; ði] [klɪr] [fækt] [ðæt] ['maɪkəlz] ['pɜ:sən(ə)l] [tʃɑ:rm] ,
the clear fact that Michael's personal charm ,
这 清除 事实 那 迈克尔的 个人的 魅力 ,
从最后一句令人绝望的曲折叙述中, 多萝西理清了迈克尔的个人魅力这一清晰事实。

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɑ:'stɪləti][tu:; tə] ['dɪsəplɪn] , [hɪz; ɪz] [kəm'pli:t] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə][ðə; ði][eɪmz]
combined with his hostility to discipline , his complete indifference to the aims
合并 和 他的 敌意 到 纪律 , 他的 完全的 漠不关心 到 这 目标
[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] ,
of the authorities ,
的 这 当局 ,
再加上他对纪律的敌视, 以及他对当局目标的完全漠不关心,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌtər] [læk] [ʌv; əv] ['eni] [sens] [ʌv; əv] [rɪspɔ:nsə'bɪləti] , [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs]
and his utter lack of any sense of responsibility , made him a dangerous
和 他的 说出 缺少 的 任何 感觉 的 责任 , 制成 他 一个 危险的
[ɪnfluəns] [ɪn] ['eni] [sku:l] .
influence in any school .
影响 在 任何 学校 .
他完全缺乏任何责任感, 这使他成为任何学校的危险人物。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['ænθɔ,ni:z] [plænz][fɔ:r; fər] ['maɪk(ə)l] .
That was the end of Anthony's plans for Michael .
那 曾是 这 结尾 的 安东尼的 计划 为了 迈克尔 .
安东尼为迈克尔制定的计划就此结束。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['ni:ki] ['waɪərd][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ['sʌsɪks] : " ['mæɪrɪd] ['jestərdeɪ] . - -
The next morning Nicky wired from some village in Sussex : " Married yesterday . - -
这 下一个 早晨 尼基 有线 从 一些 村庄 在 苏塞克斯 : " 已婚 昨天 . - -
['ni:ki] .
NICKY .
尼基 .

第二天早上, 尼基从苏塞克斯郡的某个村庄发来电报: “昨天结婚了。——尼基。”

" ['æftər] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] ['mætər] .
" After that nothing seemed to matter .
" 后 那 没有什么 似乎 到 事情 .
“在那之后, 一切似乎都不重要了。”

[wɪð; wɪθ] ['ni:ki] [gɔ:n] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][glæd][tu:; tə][hæv; həv] ['maɪk(ə)l] [bæk] [ə'gen] .
With Nicky gone from them they were glad to have Michael back again .
和 尼基 已消失 从 他们 他们 是 高兴的 到 有 迈克尔 后退 再次 .
尼基离开后, 他们很高兴迈克尔又回来了。

[ˈfrænsɪs] [sed] [ðei] [maɪt] [biː; bi] [ˈθæŋkfl] [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] - - [ðæt] [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈeni] [ˈdʒɜːrmən]
Frances said they might be thankful for one thing - - that there wasn't any German
弗朗西丝 说 他们 可能 是 感恩 为了 一 事物 - - 那 那里 不是 任何 德语
[ˈpegi] [ɔːr] [ˈeni] [ˈdʒɜːrmən] [ˈdezmənd] [ɪn] [ˈmaɪkəlz] [ˈprɑːbləm] .
Peggy or any German Desmond in Michael's problem .
佩吉 或者 任何 德语 德斯蒙德 在 迈克尔的 问题 .

 弗朗西丝说，他们或许应该庆幸一件事——迈克尔的问题里没有德国佩吉，也没有德国德斯蒙德。

[ænd; ənd] [sɪns] [bəuθ] [ˈmaɪk(ə)l] [ænd; ənd][vəˈrɑːnɪkə][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmuːvd] [æt; ət][wʌns] ,
And since both Michael and Veronica were to be removed at once ,
和 自从 两个都 迈克尔 和 维罗妮卡 是 到 是 已移除 在 一次 ,
[dʌ; ði] [ˈsɪmplɪst] [əˈreɪndʒmənt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈdrezdən] [ænd; ənd] [brɪŋ]
the simplest arrangement was that he should return to Dresden and bring
这 最简单的 安排 曾是 那 他 应该 返回 到 德累斯顿 和 带来
[hɜːr; hər] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
her back with him .
她 后退 和 他 .

 最简单的办法是他返回德累斯顿，把她带回去。

[ˈfrænsɪs] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [əˈfreɪd] [fɔːr; fər] [ˈmaɪk(ə)l] .
Frances had never been afraid for Michael .
弗朗西丝 有 绝不 到过 害怕的 为了 迈克尔 .
[ˈmaɪk(ə)l] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˈhævək][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [plænz] .
Michael knew that he had made havoc of his father's plans .
迈克尔 知道 那 他 有 制成 混乱 的 他的 父亲的 计划 .

 迈克尔知道他已经彻底打乱了父亲的计划。

[hiː; hi] [ˈkʊdnt] [help] [ðæt] .
He couldn't help that .
他 不能 帮助 那 .
[hɪz; ɪz] [əˈfer] [wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [ˈdespərət] .
His affair was far too desperate .
他的 事务 曾是 远的 也 绝望的 .

 他对此也无能为力。

[hɪz; ɪz] [əˈfer] [wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [ˈdespərət] .
His affair was far too desperate .
他的 事务 曾是 远的 也 绝望的 .
[ænd; ənd] [ˈeni] [ˈʌðər] [mæn][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʊd] [hæv; həv] [fɑːrˈsiːn] [ðæt] [ðə; ði][ˈhævək][wʌz; wəz]
And any other man but his father would have foreseen that the havoc was
和 任何 其他 男人 但 他的 父亲 会 有 预见 那 这 混乱 曾是
[ɪnˈevɪtəb(ə)l][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [noʊ][plænz] .
inevitable and would have made no plans .
不可避免的 和 会 有 制成 不 计划 .

 除了他父亲之外，任何其他人都会预见到这场灾难是不可避免的，因此不会做任何准备。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [triː] - [ˈtrævəlɪŋ] [skiːm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
He knew he had been turned into the tree - travelling scheme that had been
他 知道 他 有 到过 转向 进入 这 树 - 旅行 方案 那 有 到过
[ment] [fɔːr; fər] [ˈniːki] ,
meant for Nicky ,
意思是 为了 尼基 ,
[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , [ðʊʊ] [ˈniːki] [hæd; həd] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
because , though Nicky had slipped out of it ,
因为 , 尽管 尼基 有 滑倒了 出去 的 它 ,

 他知道自己被卷入了原本为尼基准备的树上旅行计划中。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , [ðʊʊ] [ˈniːki] [hæd; həd] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
because , though Nicky had slipped out of it ,
因为 , 尽管 尼基 有 滑倒了 出去 的 它 ,
[bɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , [ðʊʊ] [ˈniːki] [hæd; həd] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
because , though Nicky had slipped out of it ,
因为 , 尽管 尼基 有 滑倒了 出去 的 它 ,

 因为，尽管尼基已经摆脱了困境，

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈsɪmpli] [ˈkʊdnt] [ber] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪˈdiːə] .

his father simply couldn't bear to give up his idea .
他的 父亲 简单地 不能 熊 到 给 向上 他的 主意 :

他父亲实在不忍心放弃自己的想法。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈwʌndər] , [wen] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [θɪŋ] [hæd; həd][soʊ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

And no wonder, when the dear old thing had so few of them .
和 不 想知道 , 什么时候 这 亲爱的 老的 事物 有 所以 很少 的 他们 :

难怪, 因为这只可爱的老家伙竟然那么少。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɑːnɪst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ; ['evri] [bɪt][æz; əz] [ˈɑːnɪst] [æz; əz]

He had been honest with his father about it ; every bit as honest as

他 有 到过 诚实的 和 他的 父亲 关于 它 ; 每一个 少量 作为 诚实的 作为

Nicky had been .

尼基 有 到过 :

他一直对父亲坦诚相告, 和尼基一样坦诚。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][ˈtræv(ə)] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɡoʊ][tuː; tə][ˈtʃaɪnə] [ænd; ənd][dʒəˈpæn] ,

He had wanted to travel if he could go to China and Japan ,
他 有 通缉 到 旅行 如果 他 可以 去 到 中国 和 日本 ,

他一直想去旅行, 如果能去中国和日本就好了。

[dʒʌst][æz; əz] ['niːki] [hæd; həd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][ˈtræv(ə)] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɡoʊ][tuː; tə][ˈpleɪsɪz] [laɪk] [ðə; ði]

just as Nicky had wanted to travel if he could go to places like the

只是 作为 尼基 有 通缉 到 旅行 如果 他 可以 去 到 地方 喜欢 这

[west] [ˈɪndɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌhɪməˈleɪə] .

West Indies and the Himalaya .

西方 印第斯 和 这 喜马拉雅山脉 :

就像尼基一直想去旅行一样, 如果他能去西印度群岛和喜马拉雅山之类的地方就好了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [maɪnd] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][ɡet] [ðə; ði] [triːz] [ɪn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

And he didn't mind trying to get the trees in when he was there .
和 他 没有 头脑 尝试 到 得到 这 树木 在 什么时候 他 曾是 那里 :

而且他当时在那里的时候, 也不介意帮忙把树苗栽进去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [prɪˈperd] [tuː; tə][əkˈsept] [ˈdʒɜːrməni][ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] [fɔːr; fər] [ˈfɔːrɪstri] [ɪf]

He was even prepared to accept Germany and the School for Forestry if

他 曾是 甚至 准备 到 接受 德国 和 这 学校 为了 林业 如果

[ˈdʒɜːrməni][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [tuː; tə][ˈtʃaɪnə] [ænd; ənd][dʒəˈpæn] .

Germany was the only way to China and Japan .

德国 曾是 这 仅有的 方式 到 中国 和 日本 :

如果德国是通往中国和日本的唯一途径, 他甚至准备接受德国和林业学校。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [nɑːt][tuː; tə][maɪnd] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [keɪm] [ʌv; əv][aɪˈtiː][æt; ət][ðə; ði]

But he had told his father not to mind if nothing came of it at the

但 他 有 讲述 他的 父亲 不是 到 头脑 如果 没有什么 来了 的 它 在 这

[end][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈtrævəlɪŋ] .

end of all the travelling .

结尾 的 全部 这 旅行 :

但他曾告诉父亲, 如果这次旅行最终一无所获, 也不必在意。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] .

And his father had said he would take the risk .
和 他的 父亲 有 说 他 会 拿 这 风险 :

他父亲曾说过他会承担这个风险。

[hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪsk] [tuː; tə] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪˈdiːə] .

He preferred taking the risk to giving up his idea .

他 首选 采取 这 风险 到 给予 向上 他的 主意 :

他宁愿承担风险也不愿放弃自己的想法。

[ænd; ʌnd] ['maɪk(ə)] [hæd; həd] [bɪn] ['ɑ:nɪst] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

And Michael had been honest with himself .
和 迈克尔 有 到过 诚实的 和 他自己 .

迈克尔一直对自己很诚实。

[hi:; hi][hæd; həd][təʊld] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi] [tu:] [mʌst; məst] [teɪk] [sʌm; səm] [rɪks] ,

He had told himself that he too must take some risks ,
他 有 讲述 他自己 那 他 也 必须 拿 一些 风险 ,

他告诉自己，他也必须承担一些风险。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [tʃænsɪz] [wɜ:r; wər] [ðæt] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] [ɪn] ['dʒɜ:rməni] ['wʊdnt] ['ri:əli] [hɜ:rt][hɪm; ɪm]

and the chances were that a year or two in Germany wouldn't really hurt him
和 这 机会 是 那 一个 年 或者 二 在 德国 不会 真的 伤害 他

.
.
.

而且，在德国待上一两年很可能对他没什么坏处。

[θɪŋz] ['nevər] [dɪd][hɜ:rt][ju:; jʊ][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ju:; jʊ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wʊd] .

Things never did hurt you as much as you thought they would .
事物 绝不 做过 伤害 你 作为 很多 作为 你 想法 他们 会 .

事情并没有像你想象的那样给你带来伤害。

[hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ðæt] ['keɪmbɪdʒ] [wʊd] [du:][ɔ:l] ['sɔ:ts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

He had thought that Cambridge would do all sorts of things to him ,
他 有 想法 那 剑桥 会 做 全部 排序 的 事物 到 他 ,

他原以为剑桥大学会对他做出各种各样的事情，

[ænd; ʌnd] ['keɪmbɪdʒ] [hæd; həd][nɔ:t] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] .

and Cambridge had not done anything to him at all .
和 剑桥 有 不是 完毕 任何事物 到 他 在 全部 .

剑桥大学根本没有对他做任何事。

[æz; əz][fɔ:r; fər]['ɑ:ksfərd] , [aɪ 'ti:][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['hɪrli] [ɔ:l][ðə; ði]['sɔ:lətʉ:d][ænd; ʌnd] ['lɪbərti]

As for Oxford , it had given him nearly all the solitude and liberty
作为 为了 牛津 , 它 有 给定 他 几乎 全部 这 孤独 和 自由

[hi:; hi] ['wɔ:ntɪd] ,

he wanted ,
他 通缉 ,

至于牛津，它几乎给了他所有他想要的独处和自由。

[ænd; ʌnd] [mɔ:r] [kəm'pænjənʃɪp] [ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz]['evər] ['laɪkli] [tu:; tə][wɔ:nt] .

and more companionship than he was ever likely to want .
和 更多的 友谊 比 他 曾是 曾经 可能 到 想 .

以及比他可能想要的更多的陪伴。

[æt; ət] ['twenti] - [tu:] ['maɪk(ə)] [wʌz; wəz][nʌʊ] [lɔ:ŋgər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd]

At twenty - two Michael was no longer afraid of dying before he had
在 二十 - 二 迈克尔 曾是 不 更长 害怕的 的 垂死 前 他 有

['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][best] [wɜ:rk] .

finished his best work .
完成的 他的 最好的 工作 .

22岁时，迈克尔不再害怕在完成自己最好的作品之前死去。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][bəʊθ][ju:nɪvɜ:(r)sətɪz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [ment]

In spite of both Universities he had done more or less what he had meant
在 尽管如此 的 两个都 大学 他 有 完毕 更多的 或者较少的 什么 他 有 意思是

[tu:; tə][du:] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [went] [tu:; tə]['dʒɜ:rməni] .

to do before he went to Germany .
到 做 前 他 去 到 德国 .

尽管他先后就读于两所大学，但他基本上已经完成了去德国之前打算做的事情。

[hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [hæd; həd] [nɑ:t] [jet] [stəd] [ðə; ði] [test] [ʌv; əv] [taɪm] ,
His work had not yet stood the test of time ,
他的 工作 有 不是 然而 站立 这 测试 的 时间 ,
他的作品尚未经受住时间的考验。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʌn'i:zi] [pæf(ə)n] [fɔ:r; fər] [pər'fekʃ(ə)n] ,
but to make up for that he himself , in his uneasy passion for perfection ,
但 到 制作 向上 为了 那 他 他自己 , 在 他的 不安 热情 为了 完美 ,
[laɪk] [taɪm] ,
like Time ,
喜欢 时间 ,
但为了弥补这一点, 他自己, 出于对完美的不安的热情, 就像时间一样,

[dɪ'strɔɪd] ['ɔ:lməʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hi:; hi] [kri'eɪtɪd] .
destroyed almost as much as he created .
损毁 几乎 作为 很多 作为 他 创建 .
他摧毁的东西几乎和他创造的东西一样多。

[stɪl] , [ˈæftər] [sʌm; səm] [ˈpɪtləs] [ɪˌlɪmɪˈneɪʃnz] , [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɜ:rs] [rɪˈmeɪnd] [fɔ:r; fər] [wʌn] [faɪn]
Still , after some pitiless eliminations , enough of his verse remained for one fine
仍然 , 后 一些 无情 淘汰赛 , 足够的 的 他的 诗 剩余 为了 一 美好的
[θɪn] [bʊk] .
, thin book .
薄 的 书 .
不过, 经过一番无情的删减, 他的诗作最终还是足够汇编成一本精美的小册子。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈpʌblɪʃt] [ɪf] ['lɔ:rəns] [ˈsti:vən] [ə'pru:vɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] .
It would be published if Lawrence Stephen approved of the selection .
它 会 是 已发布 如果 劳伦斯 史蒂芬 得到正式认可的 的 这 选择 .
如果劳伦斯·斯蒂芬同意这一选择, 它就会被出版。

[soʊ] , [ˈmaɪk(ə)] [ˈɑ:rgju:d] ,
So , Michael argued ,
所以 , 迈克尔 争论 ,
所以, 迈克尔辩解道:

[ɪ:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [daɪd] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ðər; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi] [ʃəd; ʃəd] [nɑ:t] [goʊ] [tu:; tə]
even if he died to - morrow there was no reason why he should not go to
甚至 如果 他 死亡 到 - 明天 那里 曾是 不 原因 为什么 他 应该 不是 去 到
[ˈdʒɜ:rməni] [tu:; tə] - [deɪ] .
Germany to - day .
德国 到 - 天 .
即使他明天就去世, 也没有理由阻止他今天去德国。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ˌækwɪ'es] [soʊ] [ˈkɑ:mlɪ] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [hɪz; ɪz] [soʊl]
He was too young to know that he acquiesced so calmly because his soul
他 曾是 也 年轻的 到 知道 那 他 默许 所以 平静地 因为 他的 灵魂
[wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ə'pi:zd] [baɪ] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] .
was for a moment appeased by accomplishment .
曾是 为了 一个 片刻 安抚 经过 成就 .
他当时年纪太小, 还不知道自己之所以如此平静地顺从, 是因为那一刻他的灵魂因成就感而得到了满足。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [soʊl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] ,
He was too young to know that his soul had a delicate ,
他 曾是 也 年轻的 到 知道 那 他的 灵魂 有 一个 精美的 ,
他年纪太小, 还不懂自己的灵魂有多么脆弱。

[prə'faʊnd] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [laɪf] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['si:kɾət] [aɪ 'ti:] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði]
profound and hidden life of its own , and that in secret it approached the
深刻的 和 隐 生活 的 它是自己的 , 和 那 在 秘密 它 接近 这
['kraɪsɪs] [ʌv; əv] [træn'zɪʃ(ə)n] .
crisis of transition .
危机 的 过渡 .
它有着深刻而隐秘的生命, 并且悄然接近了转型危机。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ['oʊvər] [frʌm; frəm] [ju:θ] [tu:; tə] [mætʃʊrətɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] [sli:p] - ['wɔ:kər] ,
It was passing over from youth to maturity , like a sleep - walker ,
它 曾是 通过 超过 从 青年 到 到期 , 喜欢 一个 睡觉 - 沃克 ,
[ʌn'kɑ:nʃəs] , [ɪn'tʃæntɪd] ,
unconscious , enchanted ,
无意识 , 迷人的 ,
它像梦游者一样, 无意识地、陶醉地从青年过渡到成熟。

['si:ɪŋ] [ɪts] [wei] [wɪ'ðəʊt] ['si:ɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
seeing its way without seeing it ,
看到 它是 方式 没有 看到 它 ,
它能看穿一切, 即使看不见它。

[seɪf] ['oʊnli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['deɪndʒəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪf] ['noʊbə:di] [tʌtʃt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ɪf]
safe only from the dangers of the passage if nobody touched it , and if
安全的 仅有的 从 这 危险 的 这 通道 如果 无人 感动 它 , 和 如果
[aɪ 'ti:] [went] [ə'ləʊn] .
it went alone .
它 去 独自的 .
只有当无人触碰, 且独自前行时, 它才能免受旅途中的危险。

['maɪk(ə)] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [wʌt] ['dʒɜ:məni] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] [wʊd] [du:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [səʊl] .
Michael had no idea of what Germany could and would do to his soul .
迈克尔 有 不 主意 的 什么 德国 可以 和 会 做 到 他的 灵魂 .
迈克尔完全不知道德国会对他灵魂造成怎样的影响。

['ʌðərwaɪz] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['lɪsnd] [tu:; tə] [wʌt] ['pærɪs] [hæd; həd] [tu:; tə] [seɪ] [baɪ] [wei] [ʌv; əv]
Otherwise he might have listened to what Paris had to say by way of
否则 他 可能 有 听着 到 什么 巴黎 有 到 说 经过 方式 的
['wɔ:rnɪŋ] .
warning .
警告 .
否则他或许会听取巴黎的警告。

[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [ɪn] ['pærɪs] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] ['dʒɜ:məni]
For his father had given him a fortnight in Paris on his way to Germany
为了 他的 父亲 有 给定 他 一个 两星期 在 巴黎 在 他的 方式 到 德国
,
.
,
因为他父亲在前往德国的途中, 给了他在巴黎停留两周的时间。

[æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv] [ækwi'les(ə)ns] .
as the reward of acquiescence .
作为 这 报酬 的 默认 .
作为默许的回报。

[ðæt] ([frʌm; frəm] [heə] ['hɛrɪsənz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:]) [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'zæstrəs] ['blʌndər] .
That (from Herr Harrison's point of view) was a disastrous blunder .
那 (从 先生 哈里森的 观点 的 看法) 曾是 一个 灾难性的 错误 .
(从哈里森先生的角度来看) 那是一个灾难性的错误。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [dɪr] [oʊld][ˈpeɪtər][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˈpærɪs][ɪz] , [ˈspɪrɪtʃuəli]
How could the dear old Pater be expected to know that Paris is , spiritually
如何 可以 这 亲爱的 老的 帕特 是 预期的 到 知道 那 巴黎 是 , 精神层面
[ˈspiːkɪŋ] ,
speaking ,
请讲 ,

怎能指望这位亲爱的老神父知道, 从精神层面来说, 巴黎是.....

[noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] [wei] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [saʊθ] [ˈdʒɜːrməni] ?
no sort of way even to South Germany ?
不 种类 的 方式 甚至 到 南 德国 ?

连去德国南部都没有路吗?

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə] [ˈbrʌslz] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈevər] , [ˈspɪrɪtʃuəli] [ˈspiːkɪŋ] , [tuː; tə]
He should have gone to Brussels , if he was ever , spiritually speaking , to
他 应该 有 已消失 到 布鲁塞尔 , 如果 他 曾是 曾经 , 精神层面 请讲 , 到
[get][ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] .
get there at all .
得到 那里 在 全部 .

如果他真有朝一日能在精神层面达到某种境界, 那他应该去布鲁塞尔。

[ænd; ənd] [ˈniːðər] [ˈæntəni] [nɔːr] [ˈfrænsɪs] [nuː] [ðæt] [ˈbːrəns] [ˈstiːvən] [hæd; həd][plænz][fɔːr; fər]
And neither Anthony nor Frances knew that Lawrence Stephen had plans for
和 两者都不 安东尼 也不 弗朗西丝 知道 那 劳伦斯 史蒂芬 有 计划 为了
[ˈmark(ə)l] .
Michael .
迈克尔 .

安东尼和弗朗西丝都不知道劳伦斯·斯蒂芬对迈克尔另有打算。

[ˈmark(ə)l] [went] [tuː; tə][ˈpærɪs][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌnˈpʌblɪʃt] [ˈpoʊəmz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Michael went to Paris with his unpublished poems in his pocket and a
迈克尔 去 到 巴黎 和 他的 未发表的 诗歌 在 他的 口袋 和 一个
[ˈletər] [ʌv; əv] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [frəm; frəm] [ˈstiːvən] [tuː; tə][dʒuːlz] - .
letter of introduction from Stephen to Jules Réveillaud .
信 的 介绍 从 史蒂芬 到 朱尔斯 - .

迈克尔带着他未发表的诗作和斯蒂芬写给朱尔斯·雷维洛的介绍信去了巴黎。

[hiː; hi][left] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃt] [ˈpoʊəmz][ʌv; əv] -
He left it with revolution in his soul and the published poems of Réveillaud
他 左边 它 和 革命 在 他的 灵魂 和 这 已发布 诗歌 的 -
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [suːt] - [keɪs] ,
and his followers in his suit - case ,
和 他的 追随者 在 他的 套装 - 案件 ,

他带着革命的热情离开了那里, 手提箱里装着雷维约及其追随者的已出版诗集。

[ˈstreɪnɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈstendɪŋ] [aɪ ˈtiː][soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][bɜːrst][ˈoʊpən][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [əˈkɔːrd] [æt; ət][ðə; ði]
straining and distending it so that it burst open of its own accord at the
紧张 和 膨胀 它 所以 那 它 爆裂 打开 的 它是自己的 符合 在 这
[frʌnˈtɪr] .
frontier .
边境 .

用力拉伸, 使其在边境处自行爆裂。

[ˈbːrəns] [ˈstiːvən] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
Lawrence Stephen had said to him :
劳伦斯 史蒂芬 有 说 到 他 :

劳伦斯·斯蒂芬曾对他说:

" [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [raɪt] [əˈnʌðər] [laɪn] [riːd] - [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [juːv] [ˈrɪt(ə)n] .
" **Before you write another line read Réveillaud and show him what you've written** .
" 前 你 写 其他 线 读 - 和 展示 他 什么 你已经 书面 .

“在你写下一行之前, 先读读《Réveillaud》, 然后把你写的东西给他看。”

" [dʒu:lz] - [wʌz; wəz] [ten] ['jɪrɪz] ['oʊldə] [ðæn; ðən] ['maɪk(ə)] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði]
" **Jules Réveillaud** **was** **ten years older** **than** **Michael** , **and** **he** **recognized** **the**
" 朱尔斯 - 曾是 十 年 老 比 迈克尔 , 和 他 认可 这
[ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kraɪsɪs] .
symptoms **of** **the** **crisis** .
症状 的 这 危机 .
“朱尔斯·雷维洛比迈克尔年长十岁，他认出了危机的征兆。”

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd] [wʊd]
He **could** **see** **what** **was** **happening** **and** **what** **had** **happened** **and** **would**
他 可以 看 什么 曾是 发生 和 什么 有 发生 和 会
['hæpən] [ɪn] ['maɪkəlz] [soʊl] .
happen **in** **Michael's** **soul** .
发生 在 迈克尔的 灵魂 .
他能看到迈克尔的灵魂中正在发生、已经发生和将要发生的一切。

[hi:; hi] [sed] : " [wʌn] [θɜ:rd] [ʌv; əv] [i:t] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['poʊəmz] [ɪz] [ɡʊd] .
He **said** : "**One** **third** **of** **each** **of** **your** **poems** **is** **good** .
他 说 : " 一 第三 的 每个 的 你的 诗歌 是 好的 .
他说：“你每首诗都有三分之一是好的。”

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [fju:] - - [ðə; ði] [θri:] [læst] - - [wɪt] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [ɡʊd] . "
And **there** **are** **a** **few** - - **the** **three** **last** - - **which** **are** **all** **good** . "
和 那里 是 一个 很少 - - 这 三 最后的 - - 哪个 是 全部 好的 . "
还有几首——最后三首——都很好。

" [ðoʊz] , " [sed] ['maɪk(ə)] , " [ɑ:r; ər] [ˈoʊnli] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] . "
" **Those** , " **said** **Michael** , " **are** **only** **experiments** . "
" 那些 , " 说 迈克尔 , " 是 仅有的 实验 . "
“那些,”迈克尔说,“只是实验而已。”

" [prɪˈsaɪsli] .
" **Precisely** .
" 恰恰 .
“恰恰。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] [ðæt] [hæv; həv] [səkˈsi:dəd; səkˈsi:dɪd] .
They **are** **experiments** **that** **have** **succeeded** .
他们 是 实验 那 有 成功了 .
这些都是成功的实验。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɡʊd] .
That **is** **why** **they** **are** **good** .
那 是 为什么 他们 是 好的 .
这就是它们好的原因。

[ɑ:rt] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ɪkˈsperɪmənt] , [ɔ:r] [aɪ ˈti:] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .
Art **is** **always** **experiment** , **or** **it** **is** **nothing** .
艺术 是 总是 实验 , 或者 它 是 没有什么 .
艺术要么是实验, 要么就什么都不是。

[du:] [na:t] ['pʌblɪʃ] [ði:z] ['poʊəmz] [jet] .
Do **not** **publish** **these** **poems** **yet** .
做 不是 发布 这些 诗歌 然而 .
暂时不要发表这些诗歌。

[weɪt] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] ['hæpənz] .
Wait **and** **see** **what** **happens** .
等待 和 看 什么 发生 .
拭目以待。

[meɪk] [mɔːr] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

Make more experiments .
制作 更多的 实验 .

多做一些实验。

[ænd; ənd] [wət'evər] [juː; jʊ][duː] , [duː][nɑːt][gʊʊ][tuː; tə][ˈdʒɜːrməni] .

And whatever you do , do not go to Germany .
和 任何 你 做 , 做 不是 去 到 德国 .

无论如何, 千万不要去德国。

[ðæt] [skuːl] [ʌv; əv] [ˈfɔːrɪstri] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [bæd][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

That School of Forestry would be very bad for you .
那 学校 的 林业 会 是 非常 坏的 为了 你 .

那所林业学校对你来说非常不利。

[waɪ] [nɑːt] , " [sed] - , " [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ?

Why not , " said Réveillaud , " stay where you are ?
为什么 不是 , " 说 - , " 停留 在哪里 你 是 ?

“为什么不在原地呢?”雷维洛说。

" [ˈmaɪk(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər][ˈevər] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][ˈpærɪs][wɪð; wɪθ]

" Michael would have liked to stay for ever where he was , in Paris with
" 迈克尔 会 有 喜欢 到 停留 为了 曾经 在哪里 他 曾是 , 在 巴黎 和

[dʒuːlz] - ,

Jules Réveillaud ,
朱尔斯 - ,

“迈克尔本想永远留在巴黎, 和朱尔斯·雷维洛在一起。”

[ɪn][ðə; ði] [ruː] - .

in the Rue Servandoni .
在 这 后悔 - .

在塞尔万多尼街。

[ænd; ənd][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] [kept] [ɑːn] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]

And because his conscience kept on telling him that he would be a
和 因为 他的 良心 保留 在 讲述 他 那 他 会 是 一个

[ˈkəʊəd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈblækgɑːrd] [ɪf] [hiː; hi] [steɪd] [ɪn][ˈpærɪs] ,

coward and a blackguard if he stayed in Paris ,
懦夫 和 一个 浑蛋 如果 他 入住 在 巴黎 ,

因为他的良心不断告诉他, 如果他留在巴黎, 他就会变成一个懦夫和无赖。

[hiː; hi] [rentʃt] [hɪm'self] [əˈweɪ] .

he wrenched himself away .
他 扭动 他自己 离开 .

他挣脱开来。

[ɪn][ðə; ði] [treɪn] , [ˈgʊʊɪŋ][ˈɪntuː][ˈdʒɜːrməni] ,

In the train , going into Germany ,
在 这 火车 , 去 进入 德国 ,

在开往德国的火车上,

[hiː; hi] [riːd] - " - " [ænd; ənd][ðə; ði] " - " [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː]

he read Réveillaud's " Poèmes " and the " Poèmes " of the young men who
他 读 - " - " 和 这 " - " 的 这 年轻的 男人 WHO

[ˈfaːləʊd] [hɪm; ɪm] .

followed him .
随后 他 .

他阅读了雷维约的《诗集》以及后来追随他的年轻人的《诗集》。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ɪn][ˈpærɪs] - " [krɪˈtiːk] [diː][lɑː][pwerˈziː] [ɑːŋˈgleɪz] [kənˌtempəˈren] .

He had read in Paris Réveillaud's " Critique de la Poésie Anglaise Contemporaine .
他 有 读 在 巴黎 - " 批判 德 拉 诗歌 英式蛋奶冻 当代 .

他读过巴黎·雷韦约的《当代英国诗歌批评》。

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [riːd] [hɪz; ɪz][ˈpəʊəmz] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] , [ðəʊ] [hiː; hi] , [ˈmaɪk(ə)l] [ˈhærisn] ,
" **And as he read his poems , he saw that , though he , Michael Harrison ,**
" 和 作为 他 读 他的 诗歌 , 他 锯 那 , 尽管 他 , 迈克尔 哈里森 ,
" 当他朗读自己的诗歌时, 他意识到, 尽管他, 迈克尔·哈里森,

[hæd; həd][splɪt] [wɪð; wɪθ] " [lɑː][pweɪˈziː] [ɑːŋˈgleɪz] [kənˌtempəˈren] , " [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] , [æz; əz][hiː; hi]
had split with " la poésie anglaise contemporaine , " he was not , as he
有 分裂 和 " 拉 诗歌 英式蛋奶冻 当代 , " 他 曾是 不是 , 作为 他
[hæd; həd][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] , [əˈləʊn] .
had supposed , alone .
有 据称 , 独自的 .

虽然他与《当代英国诗歌》杂志决裂了, 但他并不像他所认为的那样孤身一人。

[hɪz; ɪz][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [baɪ] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [nuː] [fɔːrmz] ,
His idea of being by himself of finding new forms ,
他的 主意 的 存在 经过 他自己 的 寻找 新的 表格 ,
他独处时探索新形式的想法,

[ˈduːɪŋ] [nuː] [θɪŋz] [baɪ] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪsˈɡʌst] [ænd; ənd] [əˈnɔɪəns] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] ,
doing new things by himself to the disgust and annoyance of other people ,
正在做 新的 事物 经过 他自己 到 这 厌恶 和 烦恼 的 其他 人们 ,
他总是独自做些新奇的事情, 令其他人感到厌恶和恼火。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [wer] [ˈoʊnli][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n] , [ˈbɜːrəns] [ˈstiːvən] , [ˌʌndərˈstɒd] [ɔːr] [keəd] [fɔːr; fər] [wʌt]
in a world where only one person , Lawrence Stephen , understood or cared for what
在 一个 世界 在哪里 仅有的 一 人 , 劳伦斯 史蒂芬 , 理解 或者 关心 为了 什么
[hiː; hi][dɪd] ,
he did ,
他 做过 ,

在一个只有劳伦斯·斯蒂芬一个人理解或关心他所做的事情的世界里,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [pjʊr] [ɪˈluːʒ(ə)n] .
it was pure illusion .
它 曾是 纯的 错觉 .

那纯粹是幻觉。

[ðiːz] [jʌŋ] [ˈfrentʃmən] , [wɪð; wɪθ][dʒuːlz] - [æt; ət][ðer; ðər] [hed] , [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [ðə; ðɪ]
These young Frenchmen , with Jules Réveillaud at their head , were doing the
这些 年轻的 法国人 , 和 朱尔斯 - 在 他们的 头 , 是 正在做 这
[seɪm] [θɪŋ] ,
same thing ,
相同的 事物 ,

这些年轻的法国人, 以朱尔斯·雷维约为首, 也在做同样的事情。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪkˈsperɪmənt] , [bɪˈliːvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪkˈsperɪmənt] , [ˈkerɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət]
making the same experiment , believing in the experiment , caring for nothing but
制作 这 相同的 实验 , 相信 在 这 实验 , 关怀 为了 没有什么 但
[ðə; ðɪ] [ɪkˈsperɪmənt] ,
the experiment ,
这 实验 ,

重复同样的实验, 相信实验结果, 除了实验结果之外什么都不关心。

[ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] [aɪˈtiː] [ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv] [ˈkæriɪŋ] [aɪˈtiː] .
and carrying it farther than he had dreamed of carrying it .
和 携带 它 更远 比 他 有 梦见 的 携带 它 .
他带着它走得比他梦寐以求的还要远。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ][fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [taɪm] ; - [hɪm'self] [hæd; həd][ˈoʊnli] [tuː]
They were not so far ahead of him in time ; Réveillaud himself had only two
他们 是 不是 所以 远的 前方 的 他 在 时间 ; - 他自己 有 仅有的 二
[ˈɪrɜ] - [staːrt] ;
years ' start ;
年 - 开始 ;

他们在时间上并没有领先他太多；雷维约本人也只有两年的起步时间；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈgoʊɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
but they were all going the same way ,
但 他们 是 全部 去 这 相同的 方式 ,
[bʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈgoʊɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
但他们都朝着同一个方向走。

[ænd; ænd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ˈiːðər] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːr] [kə'læps] [ɪn][ðə; ði][sɔːft]
and he saw that he must either go with them or collapse in the soft
和 他 锯 那 他 必须 任何一个 去 和 他们 或者 坍塌 在 这 柔软的
[hiːp] [ʌv; əv] [ˈrɑːtnəs] ,
heap of rottenness ,
堆 的 腐烂 ,

他意识到自己要么跟他们走，要么就倒在腐烂的尸体堆里。

" [lɑː][pwer'ziː] [ɑːŋ'gleɪz] [kən,tɛmpə'reɪn] .
" **la poésie anglaise contemporaine .**
" 拉 诗歌 英式蛋奶冻 当代 .
[lɑː][pwer'ziː] [ɑːŋ'gleɪz] [kən,tɛmpə'reɪn] .
“当代英国诗”。

" [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn] [wʌt] [hiː; hi]
" **He had made his own experiments in what he**
" 他 有 制成 他的 自己的 实验 在 什么 他
[kɔːld] " [lɪv; laɪv] [vɜːrs] " [brɪfɔːr] [hiː; hi] [left] ['ɪŋɡlənd] ,
called " live verse " before he left England ,
称为 " 居住 诗 " 前 他 左边 英格兰 ,
[kɔːld] " [lɪv; laɪv] [vɜːrs] " [brɪfɔːr] [hiː; hi] [left] ['ɪŋɡlənd] ,
“在他离开英国之前，他曾亲自尝试过他所谓的‘现场诗歌’。”

[æftər][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] ['dʒɜːrməni] , [ˈiːv(ə)n][æftər][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)]
after he had said he would go to Germany , even after the final
后 他 有 说 他 会 去 到 德国 , 甚至 后 这 最终的
[ə'reɪndʒmənts] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .
arrangements had been made .
安排 有 到过 制成 .
[æftər][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] ['dʒɜːrməni] , [ˈiːv(ə)n][æftər][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)]
即便最终安排已经做出，他之前也说过要去德国。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] " [tɜːrn] [raʊnd] [ɪn] , " [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [aɪ 'tiː] .
His father had given him a month to " turn round in , " as he put it .
他的 父亲 有 给定 他 一个 月 到 " 转动 圆形的 在 , " 作为 他 放 它 .
[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] " [tɜːrn] [raʊnd] [ɪn] , " [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [aɪ 'tiː] .
正如他父亲所说，他给了他一个月的时间“改过自新”。

[ænd; ænd] ['maɪk(ə)] [hæd; həd] [tɜːrnd] [kəm'pli:tli] [raʊnd] .
And Michael had turned completely round .
和 迈克尔 有 转向 完全地 圆形的 .
[ænd; ænd] ['maɪk(ə)] [hæd; həd] [tɜːrnd] [kəm'pli:tli] [raʊnd] .
迈克尔彻底变了个人。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][tuː; tə] ['stiːvən] .
He had not shown his experiments to Stephen .
他 有 不是 所示 他的 实验 到 史蒂芬 .
[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][tuː; tə] ['stiːvən] .
他没有把自己的实验成果展示给斯蒂芬看。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hɪm'self] .
He didn't know what to think of them himself .
他 没有 知道 什么 到 思考 的 他们 他自己 .
[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hɪm'self] .
他自己也不知道该如何看待他们。

[bʌt; bət][hi;; hi][kʊd; kəd] [si:] , [wen] [wʌns] - [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aɪ 'ti:] [aʊt] [tu;; tə][him; ɪm] ,
But he could see , when once Réveillaud had pointed it out to him ,
但 他 可以 看 , 什么时候 一次 - 有 尖 它 出去 到 他 ,
但当雷维约指出这一点后, 他便明白了。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [stʌf] [ðæt] ['kaʊntɪd] .
that they were the stuff that counted .
那 他们 是 这 东西 那 计数 .
这些才是真正重要的东西。

[ɪn][ðə; ði] [treɪn] ['gəʊɪŋ][ˈɪntuː][ˈdʒɜːrməni][hi;; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [ðæt] - [hæd; həd]
In the train going into Germany he thought of certain things that Réveillaud had
在 这 火车 去 进入 德国 他 想法 的 肯定 事物 那 - 有
[sed] :
said :
说 :

在开往德国的火车上, 他想起了雷维洛说过的一些话:
" [naʊs] ['eɪvn] - [lɑː][pwaɪ'ziː][dænz][lɑː] [pɛ̃'tyʁ] [et][lɑː] [mjuː'zi:k] .
" **Nous avons trempé la poésie dans la peinture et la musique .**
" 我们 雅芳 - 拉 诗歌 丹斯 拉 绘画 等 拉 音乐 .
“我们在绘画和音乐中颤抖着诗歌。

[ɪl] [foʊ] [lɑː] - [pɑːr][lɑː] ['skʌlptʃər] .
Il faut la délivrer par la sculpture .
il 错误 拉 - 帕 拉 雕塑 .
雕塑失败了。

[ʃæk] [liːn] , [ʃæk] [vəːs] , [ʃæk] [pɔː'ɛm] - [ɪn] [blɑːk] , [sænz] [ku'ɪɜr] , [sænz][deɪ'kɔːr] , [sænz]
Chaque ligne , chaque vers , chaque poème taillé en bloc , sans couleur , sans decor , sans
查克 线 , 查克 版本 , 查克 诗 - 英文 集团 , 无 颜色 , 无 装饰风格 , 无
[raɪm] . " . . .
rime : " . : . :
韵脚 . " . : . :
Chaque ligne、chaque vers、chaque poème taillé en bloc、无色彩、无装饰、无雾凇。”...

" [lɑː]['seɪntiː] - [diː'ju] [staɪl] - . " . . .
" **La sainte pauvresse du style dépouillé :** " . : . :
" 拉 圣特 - 杜 风格 - . " . : . :
“La sainte pauvresse du style dépouillé”...

" [ɪl] [foʊ] [diː][lɑː] - , [tuː'ʒʊr] [diː][lɑː] - .
" **Il faut de la dureté , toujours de la dureté .**
" il 错误 德 拉 - , 总是 德 拉 - .
“Il faut de la dureté, toujours de la dureté。

" [hi;; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] - ['krɪtɪsɪzəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] ['stɑːrtɪd] [spɜːrt][ʌv; əv]
" **He thought of Réveillaud's criticism , and his sudden startled spurt of**
" 他 想法 的 - 批评 , 和 他的 突然 惊慌 喷 的
[ædmə'reɪʃ(ə)n] : " ['meɪs] ! ['vuː] [lɑːvɛz] - ,
admiration : " **Mais ! Vous l'avez trouvée ,**
钦佩 : " 玉米 ! 您 拉韦兹 - ,
“他想到了雷韦约的批评, 他突然惊讶地迸发出钦佩之情: “Mais! 你好,

[lɑː] - [diː][lɑː] [liːn] [drɔɪt] .
la beauté de la ligne droite .
拉 - 德 拉 线 右 .
la beauté de la ligne droite。

" [ænd; ənd] - ['kwestʃən] : " [vrei'mɑ̃] ? [vu:] - [ʒɑ'mei] ['lʌ] [ən] [soəl] [və:s] [di:] [mes]
" And Réveillaud's question : " Vraiment ? Vous n'avez jamais lu un seul vers de mes
" 和 - 问题 : " 真实 ? 您 - jamais 鲁 联合国 瑟尔 版本 德 梅斯
- ?
poèmes ?
- ?

"雷维洛的问题是：“Vraiment？你是否喜欢诗歌？

[ˈælərs] , [ˈsɛst, ˈseɪ] - .
Alors , c'est étonnant .
alors , 是 - .

Alors, c'est étonnant.

" [ænd; ənd] [ðen] : " [ˈsɛst, ˈseɪ][kju ju ˈi][lɑ:] - [i: es ˈti:] [plʌs] [fɔ:rt] [kju ju ˈi] [naʊs] .
" And then : " C'est que la réalité est plus forte que nous .
" 和 然后 : " 是 que 拉 - est 加 长处 que 我们 .

"然后：“这就是现实，加上我们的力量。

" [ðə; ði] [riˈvɔʊltɪŋ] [ˈaɪrəni][ʌv; əv][aɪ ˈti:] !
" The revolting irony of it !
" 这 令人作呕的 讽刺 的 它 !

"真是令人作呕的讽刺！ "

[ˈæftər] [ˈstʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfʌmblɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [baɪ] [hɪm'self] , [laɪk] [æn; ən][ˈɪdiət] , [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][get]
After stumbling and fumbling for years by himself , like an idiot , trying to get
后 踉跄 和 笨拙 为了 年 经过 他自己 , 喜欢 一个 笨蛋 , 尝试 到 得到
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,

他像个傻瓜一样，独自跌跌撞撞地摸索了多年，试图得到它。

[ðə; ði] [klɪr] [hɑ:rd] [riˈæləti] ; [ˈtraɪɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə] [kəˈlæps] [ˈɪntu:][ðə; ði][sɔ:ft] [hi:p] [ʌv; əv] [kənˈtempərəri]
the clear hard Reality ; trying not to collapse into the soft heap of contemporary
这 清除 难的 现实 ; 尝试 不是 到 坍塌 进入 这 柔软的 堆 的 当代的
[ˈrɑ:tnnəs] ;
rottenness ;
腐烂 ;

清晰而残酷的现实；努力不让自己沦为当代腐朽的软泥堆；

[ænd; ənd] , [ˈsʌd(ə)nli] , [tu:; tə][get][aɪ ˈti:] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][gɔ:t][aɪ ˈti:] , [soʊ] [ðæt] ,
and , suddenly , to get it without knowing that he had got it , so that ,
和 , 突然 , 到 得到 它 没有 会心 那 他 有 得到 它 , 所以 那 ,
[bʌt; bət][fɔ:r; fər] - ,
but for Réveillaud ,
但 为了 - ,

突然间，他不知不觉地得到了它，所以，如果不是因为雷维约德，

[hi:; hi] [maɪt] [ˈi:zəli] [hæv; həv][daɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪgnərəns] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði][ɪnˈkredəb(ə)l]
he might easily have died in his ignorance ; and then , in the incredible
他 可能 容易地 有 死亡 在 他的 无知 ; 和 然后 , 在 这 极好的
[ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ri:ələˈzeɪ](ə)n] ,
moment of realization ,
片刻 的 实现 ,

他本可能死于无知；然后，在恍然大悟的那一刻，

[tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][let][goʊ] , [tu:; tə][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n][ˈpæris] , [wer] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][lɪv; laɪv]
to have to let go , to turn his back on Paris , where he wanted to live
到 有 到 让 去 , 到 转动 他的 后退 在 巴黎 , 在哪里 他 通缉 到 居住
,
:
,

不得不放手，不得不背弃他想居住的巴黎。

[ænd; ənd][ɑ:n] - [hu:m] [hi:; hi][ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] , [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [pækt] [ɪn][ə; eɪ]
and on Réveillaud whom he wanted to know , and to be packed in a
和 在 - 谁 他 通缉 到 知道 , 和 到 是 包装 在 一个
[ˈdæmnəbl] [treɪn] ,
damnable train ,
该死的 火车 ,

还有他想认识的雷维约，以及被塞进那该死的火车里的经历。

[laɪk] [ə; eɪ][ˈpɑ:rs(ə)] , [ænd; ənd] [sent] [ɔ:f] [tu:; tə][ˈdʒɜ:rməni] ,
like a parcel , and sent off to Germany ,
喜欢 一个 包裹 , 和 发送 离开 到 德国 ,
像包裹一样，被寄往德国。

[ə; eɪ] [ˈkʌntri] [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] .
a country which he did not even wish to see .
一个 国家 哪个 他 做过 不是 甚至 希望 到 看 .
一个他甚至都不想见到的国家。

[hi:; hi] [ˈwʌndə-d] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈti:] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ?
He wondered if he could have done it if he had not loved his father ?
他 想知道 如果 他 可以 有 完毕 它 如果 他 有 不是 喜爱 他的 父亲 ?
他想知道，如果他不爱他的父亲，他是否也能做到？

[hi:; hi] [ˈwʌndə-d] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [wʊd] [ˈevər] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈhɑ:rdɪst; ˈhɑ:rdəst]
He wondered if his father would ever understand that it was the hardest
他 想知道 如果 他的 父亲 会 曾经 理解 那 它 曾是 这 最难
[θɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈevər] [jet] [dʌn] [ɔ:r][kʊd; kəd][du:] ?
thing he had ever yet done or could do ?
事物 他 有 曾经 然而 完毕 或者 可以 做 ?
他想知道他的父亲是否能够理解，这是他做过或能做的最难的事情？

[bʌt; bət][ðə; ði] [tri:z] [wʊd] [bi:; bi] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] .
But the trees would be beautiful .
但 这 树木 会 是 美丽的 .
但树木会很美。

[hi:; hi] [wʊd] [ˈræðər] [laɪk] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [tri:z] .
He would rather like seeing the trees .
他 会 相当 喜欢 看到 这 树木 .
他更想看看树木。

[tri:z] - -
Trees - -
树木 - -
树木——

[hi:; hi] [ˈwʌndə-d] [ˈweðər] [hi:; hi] [wʊd] [ˈevər] [ker] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [tri:] [əˈɡen] .
He wondered whether he would ever care about a tree again .
他 想知道 无论 他 会 曾经 关心 关于 一个 树 再次 .
他想知道自己是否还会再次对树木产生兴趣。

[tri:z] - -
Trees - -
树木 - -
树木——

[hi:; hi] [ˈwʌndə-d] [ˈweðər] [hi:; hi] [wʊd] [ˈevər] [si:] [ə; eɪ] [tri:] [əˈɡen] , [ˈevər] [smel] [tri:] - [sæp] ,
He wondered whether he would ever see a tree again , ever smell tree - sap ,
他 想知道 无论 他 会 曾经 看 一个 树 再次 , 曾经 闻 树 - 树液 ,
他想知道自己是否还能再见到树，再闻到树脂的香味。

[ɔːr] [hɪr] [ðə; ði] [wind] ['saʊndɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [æŋ] - [triːz] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɪvər] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɜːz] [laɪk] [ə; eɪ]
or hear the wind sounding in the ash - trees like a river and in the firs like a
或者 听到 这 风 听起来 在 这 灰 - 树木 喜欢 一个 河 和 在 这 杉树 喜欢 一个
[siː] .
sea .
海 .

或者听听风吹过白蜡树像河流一样，吹过冷杉树像大海一样。

[triːz] - -
Trees - -
树木 - -

树木——

[hiː; hi] ['wʌndəʒ-d] ['weðər] ['eni] [triː] [wʊd] ['evər] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
He wondered whether any tree would ever come to life for him again .
他 想知道 无论 任何 树 会 曾经 来 到 生活 为了 他 再次 .

他想知道是否还会有树木为他重新焕发生机。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [triː] - ['felɪŋ] .
He looked on at the tree - felling .
他 看起来 在 在 这 树 - 感觉 .

他看着人们砍伐树木。

[hiː; hi] [sɔː] ['slɔːtəd] [triːz] , [triːz] [ðæt] ['tɒtəd] , [triːz] [ðæt] ['stæɡərd] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðə-z]
He saw slaughtered trees , trees that tottered , trees that staggered in each other's
他 锯 屠杀 树木 , 树木 那 摇摇晃晃 , 树木 那 交错 在 每个 其他的
['bræntʃɪz] .
branches .
分支 .

他看到被砍伐的树木，摇摇欲坠的树木，以及枝繁叶茂、摇摇晃晃的树木。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [skriːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['friːk] [ʌv; əv] ['wuːndɪd] [baʊz] , [ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ænd; ənd]
He heard the scream and the shriek of wounded boughs , the creaking and
他 听到 这 尖叫 和 这 尖叫 的 受伤 树枝 , 这 嘎吱作响 和
['kræʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] ,
crashing of the trunk ,
崩溃 的 这 树干 ,

他听到了树枝断裂的尖叫声和树干嘎吱作响、撞击的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [hɪs] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] ['fɔːlɪŋ] , ['treɪlɪŋ] [θruː] ['bræntʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and the long hiss of branches falling , trailing through branches to the ground .
和 这 长的 嘶 的 分支 坠落 , 尾随 通过 分支 到 这 地面 .

还有树枝掉落时发出的长长的嘶嘶声，声音沿着树枝飘落到地面。

[hiː; hi] [smelt] [ðə; ði] [rɔː] [dʒuːs][ʌv; əv]['brʊʊkən] [liːvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːrp] [triː] [dʌst] [ɪn][ðə; ði] [sɔː]
He smelt the raw juice of broken leaves and the sharp tree dust in the saw
他 冶炼 这 生的 汁 的 破碎的 树叶 和 这 锋利的 树 灰尘 在 这 锯
[pɪts] .
pits .
坑 .

他闻到了锯木坑里破碎树叶的汁液和刺鼻的树粉气味。

[ðə; ði] [triːz] [daɪd] ['hɔːrəb(ə)l] ['deθs] , [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪsts] ['ʌndər] [ðə; ði]['æksɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdmən] ,
The trees died horrible deaths , in the forests under the axes of the woodmen ,
这 树木 死亡 可怕 死亡人数 , 在 这 森林 在下面 这 轴 的 这 樵夫 ,
森林里的树木在伐木工人的斧头下惨遭砍伐而死。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sku:lz] ['ʌndər][ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesəz] , [ænd; ənd][ɪn] ['maɪkəlz] [soʊl]
and in the schools under the tongues of the Professors , and in Michael's soul
和 在 这 学校 在下面 这 舌头 的 这 教授们 , 和 在 迈克尔的 灵魂
.
:
.

在学校里，在教授们的口中，也在迈克尔的灵魂深处。

[ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['gʌvənmənt] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [tri:z] .
The German Government was determined that he should know all about trees .
这 德语 政府 曾是 决定 那 他 应该 知道 全部 关于 树木 .

德国政府决心让他了解所有关于树木的知识。

[ɪts] [ə'fɪ(ə)lz] , [ðə; ði] [prə'fesəz] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktər] , [wɜ:r; wər] ['sɑ:ri] [ɪf][hi:; hi][dɪdnt] [laɪk][,aɪ'ti:] ,
Its officials , the Professors and instructors , were sorry if he didn't like it ,
它是 官员 , 这 教授们 和 教师 , 是 对不起 如果 他 没有 喜欢 它 ,

如果他不喜欢，学校的官员、教授和讲师们都表示遗憾。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [baɪ][ðer; ðər] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] [peɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['gʌvənmənt]
but they were ordered by their Government and paid by their Government
但 他们 是 订购 经过 他们的 政府 和 有薪酬的 经过 他们的 政府

[tu:; tə][ɪm'pɑ:rt] [ðɪs] [ɪnfər'meɪ(ə)n] ;
to impart this information ;
到 传授 这 信息 ;

但他们是奉政府之命，并受政府资助才传递这些信息的；

[ðeɪ] [hæd; həd] [kən'træktɪd] [wɪð; wɪθ][hɛə] ['hæərɪsn] [tu:; tə][ɪm'pɑ:rt][,aɪ'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] ['maɪk(ə)l]
they had contracted with Herr Harrison to impart it to his son Michael
他们 有 合同 和 先生 哈里森 到 传授 它 到 他的 儿子 迈克尔

[fɔ:r; fər][soʊ] [ɔ:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [,aɪ'ti:] ,
for so long as he could endure it ,
为了 所以 长的 作为 他 可以 忍受 它 ,

他们与哈里森先生签订了合同，将这种技艺传授给他的儿子迈克尔，只要他能忍受。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪm'pa:tɪd] [,aɪ'ti:][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] [maɪt] .
and they imparted it with all their might .
和 他们 传授 它 和 全部 他们的 可能 .

他们竭尽全力地传达了这些信息。

['maɪk(ə)l] ['ræðər] [laɪkt] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz] [ʌv; əv] [ɑ:ʃæfənbɜ:rg] .
Michael rather liked the Germans of Aschaffenburg .
迈克尔 相当 喜欢 这 德国人 的 阿沙芬堡 .

迈克尔很喜欢阿沙芬堡的德国人。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪs'paɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [meɪk] [ə; eɪ]['tɪmbər] - ['mɜ:rtʃənt] [ɔ:r]
Instead of despising him because he would never make a timber - merchant or
反而 的 鄙视 他 因为 他 会 绝不 制作 一个 木材 - 商人 或者

[ə; eɪ] [tri:] ['ekspɜ:rt] ,
a tree expert ,
一个 树 专家 ,

相反，我并没有因为他永远成不了木材商或树木专家而鄙视他，

[ðeɪ] [əd'maɪəd][ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [hɪm; ɪm][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pəʊət] .
they admired and respected him because he was a poet .
他们 钦佩 和 受人尊敬 他 因为 他 曾是 一个 诗人 .

他们钦佩并尊敬他，因为他是一位诗人。

[ðə; ði][ˈfæməli][hiː; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] , [hɛə] [ˈhɛnʃəl] [ænd; ənd] [fraʊ] [ˈhɛnʃəl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] -
The family he lived with , Herr Henschel and Frau Henschel , and his fellow -
这 家庭 他 居住地 和 , 先生 亨舍尔 和 弗劳 亨舍尔 , 和 他的 同伴 -
[ˈbɔːdəz] , [kɑːrl][ænd; ənd][ˈɑːtoʊ] [ˈkraʊs] ,
boarders , Carl and Otto Kraus ,
寄宿生 , 卡尔 和 奥托 克劳斯 ,

他寄宿的家人，亨舍尔先生和亨舍尔夫人，以及他的室友卡尔·克劳斯和奥托·克劳斯，

[ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈlʊtvɪʃ] [ˈhɛnʃəl] , [ænd; ənd] [ˈhedwɪɡ] [ænd; ənd] - [ədˈmaɪəd] [ænd; ənd]
and young Ludwig Henschel , and Hedwig and Löttchen admired and
和 年轻的 路德维希 亨舍尔 , 和 海德薇 和 - 钦佩 和
[rɪˈspektɪd] [hɪm; ɪm][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpoʊət] .
respected him because he was a poet .
受人尊敬 他 因为 他 曾是 一个 诗人 .

年轻的路德维希·亨舍尔，以及海德薇和洛特琴，都钦佩和尊敬他，因为他是一位诗人。

[wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ˈlʊtvɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈfɔːrɪsts] [ˈmaɪk(ə)l] [tʃɑːntɪd] [hɪz; ɪz][ˈpoʊəmz] ,
When he walked with Ludwig in the great forests Michael chanted his poems ,
什么时候 他 步行 和 路德维希 在 这 伟大的 森林 迈克尔 吟诵 他的 诗歌 ,
米迦勒与路德维希在茂密的森林中漫步时，会吟诵他的诗歌。

[bəʊθ][ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd][ɪn][ˈdʒɜːrmən] , [tɪl] [ˈlʊdwɪɡz] [soʊl] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈjɜːrniŋ] [ænd; ənd]
both in English and in German , till Ludwig's soul was full of yearning and
两个都 在 英语 和 在 德语 , 直到 路德维希的 灵魂 曾是 满的 的 渴望 和
[ə; eɪ] [drɪˈlɪʃəs] [ˈsaːroʊ] ,
a delicious sorrow ,
一个 可口的 悲哀 ,
无论是用英语还是德语，直到路德维希的灵魂充满了渴望和甜蜜的悲伤，

[soʊ] [ðæt] [ˈlʊtvɪʃ] [ˈæktʃuəli] [ʃed] [terz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .
so that Ludwig actually shed tears in the forest .
所以 那 路德维希 实际上 棚 眼泪 在 这 森林 .
所以路德维希真的在森林里流下了眼泪。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [soʊ][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][bɜːrst] .
He said that if he had not done so he would have burst .
他 说 那 如果 他 有 不是 完毕 所以 他 会 有 爆裂 .
他说，如果他不这样做，他就会崩溃。

[ˈlʊdwɪɡz] [ɪˈməʊʃənz] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ɔːr] [wɪð; wɪθ]
Ludwig's emotions had nothing whatever to do with the forest or with
路德维希的 情绪 有 没有什么 任何 到 做 和 这 森林 或者 和
[ˈmaɪkəlz] [ˈpoʊəmz] ,
Michael's poems ,
迈克尔的 诗歌 ,
路德维希的情绪与森林或迈克尔的诗歌都毫无关系。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] .
but he thought they had .
但 他 想法 他们 有 .
但他认为他们已经做到了。

[ˈmaɪk(ə)l] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrməni] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃoʊ]
Michael knew that his only chance of getting out of Germany was to show
迈克尔 知道 那 他的 仅有的 机会 的 获得 出去 的 德国 曾是 到 展示
[æn; ən] [ʌnsərˈpæsəbl] [ɪnˈkɑːmpɪtəns] .
an unsurpassable incompetence .
一个 无与伦比 无能 .
迈克尔知道，他离开德国的唯一机会就是表现出无与伦比的无能。

[hiː; hi] [ʃʊd] [aɪˈtiː] .
He showed it .
他 显示 它 :

他证明了这一点。

[hiː; hi] [ˈflʌrɪʃt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈkɑːmpɪtəns] [ɪn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [əˈfɪ(ə)lɪz] ,
He flourished his incompetence in the faces of all the officials ,
他 繁荣 他的 无能 在 这 面孔 的 全部 这 官员 ,
他当着所有官员的面, 极尽所能地暴露自己的无能。

[ʌnˈtɪl] [sʌm; səm] - [ruːt] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈlɪbərti] .
until some superofficial wrote a letter to his father that gave him his liberty .
直到 一些 - 写道 一个 信 到 他的 父亲 那 给予 他 他的 自由 .
直到某位高级官员写信给他的父亲, 才让他重获自由。

[ðə; ði] [wɜːr; wər] [ˈsaːrɪ] [wen] [hiː; hi] [left] .
The Henschels were sorry when he left .
这 亨舍尔斯 是 对不起 什么时候 他 左边 .
亨舍尔一家在他离开时感到很遗憾。

[ðə; ði] [ˈstjuːdnts] , [ˈɑːtoʊ][ænd; ənd][kɑːrl][ænd; ənd] [ˈlʊtvɪ] , [ɪmˈplɔːd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [fərˈget]
The students , Otto and Carl and Ludwig , implored him not to forget
这 学生 , 奥托 和 卡尔 和 路德维希 , 恳求 他 不是 到 忘记
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
学生们, 奥托、卡尔和路德维希, 恳求他不要忘记他们。

[ˈhedwɪɡ] [ænd; ənd] - [kraɪd] .
Hedwig and Löttchen cried .
海德薇 和 - 哭 .
海德薇和洛特琴哭了。

[ˈmaɪk(ə)l] [wʌz; wəz][nɑːt] [pliːzd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [baɪ] [ˈdrezdən]
Michael was not pleased when he found that he was to go home by Dresden
迈克尔 曾是 不是 高兴 什么时候 他 成立 那 他 曾是 到 去 家 经过 德累斯顿
[tuː; tə] [brɪŋ] [vəˈrɑːnɪkə] [bæk] .
to bring Veronica back .
到 带来 维罗妮卡 后退 .
迈克尔得知自己要绕道德累斯顿去接维罗妮卡时, 很不高兴。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn][ɑːn][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] .
He wanted to be alone on the journey .
他 通缉 到 是 独自的 在 这 旅行 .
他想独自一人踏上旅程。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][stɑːp][ɪn][ˈpærɪs][ænd; ənd] [siː] [dʒuːlɪz] - .
He wanted to stop in Paris and see Jules Réveillaud .
他 通缉 到 停止 在 巴黎 和 看 朱尔斯 - .
他想要在巴黎停留, 去见见朱尔斯·雷维洛。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ðæt] [ˈrɑːni] [hæd; həd] [groʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈtaɪərsəm] [ˈflæpər] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]
He was afraid that Ronny had grown into a tiresome flapper and that he
他 曾是 害怕的 那 罗尼 有 生长 进入 一个 令人厌烦 翻盖 和 那 他
[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
would have to talk to her .
会 有 到 讲话 到 她 .
他担心罗尼已经变成了一个令人厌烦的时髦女郎, 他不得不和她交谈。

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] ['rɑ:ni] [hæd; həd] [skɪpt] [ðə; ði] ['taɪərsəm] [sterdʒ][ænd; ənd][hæd; həd] [groʊn]
And he found that Ronny had skipped the tiresome stage and had grown
和 他 成立 那 罗尼 有 跳过 这 令人厌烦 阶段 和 有 生长
[ʌp] .
up .
向上 :

他发现罗尼跳过了令人厌烦的阶段，已经长大了。

[ˈoʊnli][hɜ:r; hər] [sku:l] [kloʊðz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['gɜ:rlɪ] [dɔ:r] - ['nɑ:kər] [pleɪt] [taɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [brɔ:d]
Only her school clothes and her girlish door - knocker plait tied up with broad
仅有的 她 学校 衣服 和 她 少女 门 - 敲击器 编 系 向上 和 广阔
[blæk] ['rɪbən] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [ˌsev(ə)n'ti:n] .
black ribbon reminded him that she was not yet seventeen .
黑色的 丝带 提醒 他 那 她 曾是 不是 然而 十七 :

只有她身上的校服和用宽黑丝带扎起的少女式大辫子才提醒他，她还不到十七岁。

['rɑ:ni] [wʌz; wəz]['taɪəd] .
Ronny was tired .
罗尼 曾是 疲劳的 :

罗尼很累。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] .
She did not want to talk .
她 做过 不是 想 到 讲话 :

她不想说话。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [tʌkt] [hɜ:r; hər][ʌp][wɪð; wɪθ] ['reɪlweɪ] [rʌgz] [ɪn][hɜ:r; hər]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]
When he had tucked her up with railway rugs in her corner of the
什么时候 他 有 塞进去 她 向上 和 铁路 地毯 在 她 角落 的 这
['kærɪdʒ] [ʃi:; ʃɪ][sæt] [stɪl] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz][ɪn][hɜ:r; hər] [mʌf] .
carriage she sat still with her hands in her muff .
运输 她 卫星 仍然 和 她 双手 在 她 耳罩 :

当他用铁路毯把她盖好，安置在车厢角落里时，她静静地坐着，双手插在手筒里。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t][dɪ'stɜ:rb][jʊr; jər] [θɔ:ts] , ['maɪk(ə)l] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **I shall not disturb your thoughts , Michael , " she said** .
" 我 将 不是 打扰 你的 想法 , 迈克尔 , " 她 说 :

“我不会打扰你的思绪，迈克尔，”她说。

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] .
She knew what he had been thinking .
她 知道 什么 他 有 到过 思维 :

她知道他一直在想什么。

[hɜ:r; hər] [klɪr] [aɪz] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ded] [waɪt] [feɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l]
Her clear eyes gazed at him out of her dead white face with an awful
她 清除 眼睛 凝视 在 他 出去 的 她 死的 白色的 脸 和 一个 可怕
[lʊk] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [mætʃʊrəti] .
look of spiritual maturity .
看 的 精神 到期 :

她那双清澈的眼睛从她苍白的脸上凝视着他，眼神中透着一种可怕的、精神成熟的意味。

" [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] ['hæpənd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ? " [hi:; hi] ['wʌndɜ:d] .
" **What can have happened to her ? " he wondered** .
" 什么 能 有 发生 到 她 ? " 他 想知道 :

“她到底发生了什么事？”他疑惑道。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t][dɪ'stɜ:rb][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
But she did not disturb his thoughts .
但 她 做过 不是 打扰 他的 想法 :

但她并没有打扰他的思绪。

[ʌp] [tɪl] [ðen] [ˈmaɪkəlz] [θɔ:ts] [hæd; həd][nɑ:t] [dʌn] [hɪm; ɪm][ˈeni] [gʊd] .
Up till then Michael's thoughts had not done him any good .
向上 直到 然后 迈克尔的 想法 有 不是 完毕 他 任何 好的 .

在此之前，迈克尔的想法对他没有任何好处。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbɪtər] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθs] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpeld] [tu:; tə]
They had been bitter thoughts of the months he had been compelled to
他们 有 到过 苦的 想法 的 这 几个月 他 有 到过 被迫 到
[weɪst] [ɪn] [bəˈverɪə] [wen] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [hæd; həd][æn; ən] [ɪnˈkɑ:mpərəbl] [ˈvælju:];
waste in Bavaria when every minute had an incomparable value ;
浪费 在 巴伐利亚 什么时候 每一个 分钟 有 一个 无与伦比 价值 ;

他想起了在巴伐利亚被迫虚度的几个月，那时每一分钟都无比珍贵，心中充满了痛苦的回忆；

[ˈwɜ:riɪŋ] , [ˈɪrɪteɪɪŋ] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:nz] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv][wɪð; wɪθ]
worrying , irritating thoughts of the scenes he would have to have with
令人担忧 , 令人恼火的 想法 的 这 场景 他 会 有 到 有 和
[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ,
his father ,
他的 父亲 ,

想到自己将要和父亲一起拍摄的那些场景，就感到担忧和烦躁。

[hu:] [mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] , [wʌns][fɔ:r; fər][ɔ:l] ,
who must be made to understand , once for all ,
WHO 必须 是 制成 到 理解 , 一次 为了 全部 ,
必须让那些人彻底明白，

[ðæt] [ɪn][ˈfju:tʃər][hi:; hi] [ment] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn]
that in future he meant to have every minute of his own life for his own
那 在 未来 他 意思是 到 有 每一个 分钟 的 他的 自己的 生活 为了 他的 自己的
[wɜ:rk] .
work .
工作 .

他表示，将来他要把生命中的每一分钟都奉献给自己的工作。

[hi:; hi] [ˈwʌndəɜd] [haʊ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)l] [si:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk]
He wondered how on earth he was to make his people see that his work
他 想知道 如何 在 地球 他 曾是 到 制作 他的 人们 看 那 他的 工作
[ˈdʒʌstɪfaɪd][hɪz; ɪz] [ˈgɪvɪŋ] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [tu:; tə][əɪˈti:] .
justified his giving every minute to it .
合理的 他的 给予 每一个 分钟 到 它 .

他百思不得其解，自己究竟该如何让人民明白，他为之付出的每一分钟都是值得的。

[hi:; hi][hæd; həd] [æskt] - [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈletər] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [tu:; tə]
He had asked Réveillaud to give him a letter that he could show to
他 有 问 - 到 给 他 一个 信 那 他 可以 展示 到
[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] .
his father .
他的 父亲 .

他请求雷维洛给他写一封信，以便他能拿给父亲看。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [brɪˈfɔ:rhænd] , [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi]
He was angry with his father beforehand , he was so certain that he
他 曾是 生气的 和 他的 父亲 预先 , 他 曾是 所以 肯定 那 他
[ˈwʊdnt] [si:] .
wouldn't see .
不会 看 .

他之前就对父亲很生气，他非常肯定父亲不会见到他。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈʌðər] [θɔ:ts] [naʊ] .
He had other thoughts now .
他 有 其他 想法 现在 .

他现在有了别的想法。

[θɔ:ts] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɑ:mənd] [tri:] [ˈflaʊərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [taʊn] ; [ʌv; əv][pɪŋk] [ˈblɒsəmz] ;
Thoughts of an almond tree flowering in a white town ; of pink blossoms ,
想法 的 一个 杏仁 树 开花 在 一个 白色的 镇 ; 的 粉色的 花朵 ;
[ˈfrædʒ(ə)l] , [wɪˈðəʊt] [li:vz] ,
fragile , without leaves ,
脆弱的 , 没有 树叶 ;

想象着一座白色小镇里盛开的杏树；粉红色的花朵，脆弱，没有叶子，

[ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [θɪn] [ˈʃædɔʊ] [ɑ:n] [waɪt] [stoʊnz] ;
casting a thin shadow on white stones ;
铸件 一个 薄的 阴影 在 白色的 石头 ;

在白色石头上投下淡淡的影子；

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ˈɑ:mənd] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv] [waɪt] [dʌst] [ɪn][æn; ən] [i:st] [waɪnd] ;
the smell of almond flowers and the sting of white dust in an east wind ;
这 闻 的 杏仁 花朵 和 这 蜇 的 白色的 灰尘 在 一个 东方 风 ;

杏花的香气和东风中白色尘土的刺痛感；

[ə; eɪ] [drɪft] [ʌv; əv] [waɪt] [dʌst] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] .
a drift of white dust against the wall .
一个 漂移 的 白色的 灰尘 反对 这 墙 .

墙上扬起一层白色尘土。

[θɔ:ts] [ʌv; əv][paɪn] - [tri:z] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] , [glæd][tu:; tə] [fɔ:l] .
Thoughts of pine - trees falling in the forest , glad to fall .
想法 的 松树 - 树木 坠落 在 这 森林 , 高兴的 到 落下 .

想象着森林里的松树倒下，欣然坠落。

[hi:; hi] [θɔ:t] : [ðə; ði][paɪn] [ˈfɔ:rɪst] [meɪks] [ɪtˈself][ə; eɪ] [si:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][lənd] [waɪnd] ,
He thought : The pine forest makes itself a sea for the land wind ,
他 想法 : 这 松树 森林 制作 本身 一个 海 为了 这 土地 风 ,

他心想：松林为陆风化作一片海洋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [paɪn] [tri:] [ɪz][məd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈoʊpən] [si:] .
and the young pine tree is mad for the open sea .
和 这 年轻的 松树 树 是 疯狂的 为了 这 打开 海 .

而这棵幼松树却渴望着浩瀚的大海。

[ʃi:; ʃi] [ˈɡɪvz] [hɜ:r; hər] [ˈslendər] [trʌŋk] [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][æks] ;
She gives her slender trunk with passion to the ax ;
她 给予 她 苗条 树干 和 热情 到 这 斧头 ;

她满怀激情地将纤细的躯干献给斧头；

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [stript] [ˈneɪkɪd] ,
for she thinks that she will be stripped naked ,
为了 她 思考 那 她 将要 是 脱衣舞 裸 ,

因为她认为自己会被剥光衣服。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi][pla:ntɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈfɪps] [ˈhoʊld] ,
and that she will be planted in the ship's hold ,
和 那 她 将要 是 已种植 在 这 船的 抓住 ;

她将被安葬在船舱里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [ˈkæəri] [ðə; ði] [ɡreɪt] [meɪn] - [seɪl] .
and that she will carry the great main - sail .
和 那 她 将要 携带 这 伟大的 主要的 - 帆 .

她将扛起巨大的主帆。

[ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [ra:k] [ænd; ənd] [streɪn] [ɪn][ðə; ði][ɡrɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] - [waɪnd] ,
She thinks that she will rock and strain in the grip of the sea - wind ,
她 思考 那 她 将要 岩石 和 拉紧 在 这 紧握 的 这 海 - 风 ,

她觉得自己会在海风的吹拂下摇晃挣扎。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ˈhwaɪtnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːlt][ænd; ənd][ðə; ði] [foʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
and that she will be whitened with the salt and the foam of the sea .
和 那 她 将要 是 漂白 和 这 盐 和 这 泡沫 的 这 海 .
她将被海水的盐分和泡沫染白。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɔːt] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [sɔːn] [ˈɪntuː][plæŋks][ænd; ənd] [meɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkɔːfɪn]
She does not know that she will be sawn into planks and made into a coffin
她 做 不是 知道 那 她 将要 是 锯切 进入 木板 和 制成 进入 一个 棺材
[fɔːr; fər][ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈseksən][ænd; ənd] [greɪv] - [ˈdɪɡər] [ʌv; əv] [ɑːʃæfənbɜːrg] .
for the wife of the sexton and grave - digger of Aschaffenburg .
为了 这 妻子 的 这 教堂司事 和 严重 - 挖掘机 的 阿沙芬堡 .
她不知道自己将被锯成木板，做成棺材，安葬在阿沙芬堡教堂司事兼掘墓人的妻子。

[θɔːts] [ʌv; əv][vəˈrɑːnɪkə][ɪn][hɜːr; həɹ][ɪnˈkredəb(ə)l] [mətˈʊrəti] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [aɪz] , [ˈʃaɪnɪŋ]
Thoughts of Veronica in her incredible maturity , and of her eyes , shining
想法 的 维罗妮卡 在 她 极好的 到期 , 和 的 她 眼睛 , 灼灼
[ɪn][hɜːr; həɹ] [ded] [waɪt] [feɪs] ,
in her dead white face ,
在 她 死的 白色的 脸 ,
想起维罗妮卡惊人的成熟，想起她那对在苍白死寂的脸上闪闪发光的眼睛。

[faːr] [bæk] [θruː] [diːp] [ˈkrɪst(ə)l] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [sens] [hiː; hi][gɑːt][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [soʊl] [pɔɪzd]
far back through deep crystal , and of the sense he got of her soul poised
远的 后退 通过 深的 水晶 , 和 的 这 感觉 他 得到 的 她 灵魂 准备
,
,
,
追溯到遥远的深邃水晶，他感受到她灵魂的沉稳，

[ˈstedɪ] [ænd; ənd] [stɪl] , [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [ˈvaɪbrət] .
steady and still , with wings vibrating .
稳定的 和 仍然 , 和 翅膀 振动 .
平稳而静止，翅膀微微颤动。

[hiː; hi] [ˈwʌndəɜːd] [wer] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [kʌm] [daʊn] .
He wondered where it would come down .
他 想知道 在哪里 它 会 来 向下 .
他想知道它会落在哪里。

[hiː; hi] [θɔːt] : " [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
He thought : " Of course ,
他 想法 : " 的 课程 ,
他心想：“当然，
[vəˈrɑːnɪkəz] [soʊl] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [ˈpɪdʒɪn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [æʃ] - [triː] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈgɑːrdn] ,
Veronica's soul will come down like a wild pigeon into the ash - tree in our garden ,
维罗妮卡的 灵魂 将要 来 向下 喜欢 一个 荒野 鸽子 进入 这 灰 - 树 在 我们的 花园 ,
维罗妮卡的灵魂会像一只野鸽子一样落到我们花园里的白蜡树上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [æʃ] - [triː] [ɪz][ə; eɪ] [triː] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
and she will think that our ash - tree is a tree of Heaven .
和 她 将要 思考 那 我们的 灰 - 树 是 一个 树 的 天堂 .
她会认为我们的白蜡树是天堂之树。

" [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [raʊzd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
" Presently he roused himself to talk to her .
" 目前 他 唤醒 他自己 到 讲话 到 她 .
“这时他才起身和她说话。”

" [haʊ] [ɪz][jər; jər] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] , [ˈrɑːni] ? "
" How is your singing getting on , Ronny ? "
" 如何 是 你的 歌唱 获得 在 , 罗尼 ? "
罗尼，你的歌唱得怎么样？

" [maɪ] ['sɪŋɪŋ] [vɔɪs] [hæz; həz] [gɔ:n] . "
" My singing voice has gone . "
" 我的 歌唱 嗓音 有 已消失 . "

我的歌喉已经没了。

" ['ɪtl] [kʌm] [bæk] [ə'gen] . "
" It'll come back again . "
" 它将 来 后退 再次 . "

“它还会再来的。”

" [nɑ:t] [ən'les] -
" Not unless -
" 不是 除非 -

除非——

" [bʌt; bət][hi:; hi] ['kʊdnt] [meɪk] [hɜ:r; hər] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wʊd] [brɪŋ] [aɪ 'ti:] [bæk] .
" But he couldn't make her tell him what would bring it back .
" 但 他 不能 制作 她 告诉 他 什么 会 带来 它 后退 .

但他无法让她告诉他什么才能把它找回来。

[wen] ['maɪk(ə)l] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] [aʊt] [wɪð; wɪθ]
When Michael came to his father and mother to have it out with
什么时候 迈克尔 来了 到 他的 父亲 和 母亲 到 有 它 出去 和
[ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:rd] ,
them his face had a hard ,
他们 他的 脸 有 一个 难的 ,

当迈克尔去找父母理论时，他的脸色很严肃。

['stʌbərən] [lʊk] .
stubborn look .
固执的 看 .

固执的表情。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [faɪt] [ðem; ðəm] .
He was ready to fight them .
他 曾是 准备好 到 斗争 他们 .

他已做好与他们战斗的准备。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [faɪt] .
He was so certain that he would have to fight .
他 曾是 所以 肯定 那 他 会 有 到 斗争 .

他非常肯定自己必须战斗。

[hi:; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ðem; ðəm][dʒu:lz] - ['letər] .
He had shown them Jules Réveillaud's letter .
他 有 所示 他们 朱尔斯 - 信 .

他给他们看了朱尔斯·雷维洛的信。

[hi:; hi] [sed] , " [lʊk] [hɪr] , [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][get][aɪ 'ti:] [streɪt] .
He said , " Look here , we've got to get it straight .
他 说 , " 看 这里 , 我们已经 得到 到 得到 它 直的 .

他说：“听着，我们必须把事情弄清楚。”

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['eni] [ju:z] ['guʊɪŋ][ɑ:n] [laɪk] [ðɪs] .
It isn't any use going on like this .
它 不是 任何 使用 去 在 喜欢 这 .

继续这样下去没有任何用。

[aɪm][ə'freɪd][aɪ] ['wɔznt] ['veri] ['ɑ:nɪst] [ə'baʊt] ['dʒɜ:rməni] . "
I'm afraid I wasn't very honest about Germany . "
我是 害怕的 我 不是 非常 诚实的 关于 德国 . "

恐怕我对德国的情况不够坦诚。

" [wə:nt, weənt][ju:; jə] ? " [sed] ['æntəni] .
" Weren't you ? " said Anthony .
" 不是 你 ？ " 说 安东尼 ：

“难道不是吗？”安东尼问道。

" [let] [em 'i:] [si:] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jə] [sed] [ju:d] [teɪk] [aɪ 'ti:][ɑ:n][jər; jər] [wei] [tu:; tə] [tʃaɪnə] [ænd; ənd]
" Let me see , I think you said you'd take it on your way to China and
" 让 我 看 , 我 思考 你 说 你会 拿 它 在 你的 方式 到 中国 和
[dʒə'pæn] . " Japan . " 日本 . " 日本 ：

“让我想想，我想你说过你会把它带去中国和日本。”

" [dɪd][aɪ] ?
" Did I ?
" 做过 我 ？

我真的这么做了吗？

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [streɪt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
I tried to be straight about it .
我 尝试 到 是 直的 关于 它 。

我尽量坦诚相待。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] .
I thought I was giving it a fair chance .
我 想法 我 曾是 给予 它 一个 公平的 机会 。

我以为我已经给了它一个公平的机会。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [aɪ'd] [si:n] - . " But that was before I'd seen Réveillaud . " 但 那 曾是 前 ID 已见 - . " 但 那 曾是 前 ID 已见 - . "

但那是在我看过《Réveillaud》之前的事了。

" [wel] , " [sed] ['æntəni] , " [naʊ] [ðæt] [ju:; jə][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] ,
" Well , " said Anthony , " now that you have seen him ,
" 出色地 , " 说 安东尼 , " 现在 那 你 有 已见 他 ,

“好吧,”安东尼说,“既然你已经见过他了,

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:][ɪg'zæktli] [ðæt] [ju:; jə][wɑ:nt][tu:; tə][du:] ?
what is it exactly that you want to do ?
什么 是 它 确切地 那 你 想 到 做 ？

你究竟想做什么？

" ['maɪk(ə)l] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" Michael told him .
" 迈克尔 讲述 他 。

迈克尔告诉他。

" [ju:; jə][kæn; kən] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ɪ:zi] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
" You can make it easy for me .
" 你 能 制作 它 简单的 为了 我 。

你可以让我轻松一些。

[ɔ:r][ju:; jə][kæn; kən] [meɪk] [aɪ 'ti:][hɑ:rd] .
Or you can make it hard .
或者 你 能 制作 它 难的 。

或者你可以把它弄得很难。

[bʌt; bət][ju:; jə] [kɑ:nt] [stɑ:p][em 'i:] . " But you can't stop me . " 但 你 不能 停止 我 . " 但 你 不能 停止 我 . "

但你阻止不了我。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][stɑːp][juː; jʊ] ? "
" **What makes you think I want to stop you ?** "
" 什么 制作 你 思考 我 想 到 停止 你 ? "
“你凭什么认为我会阻止你？”

" [wel] - - [juː; jʊ][wɑːnt][em 'iː][tuː; tə][ɡʊʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] ['bɪznəs] ,
" **Well - - you want me to go into the business ,**
" 出色地 - - 你 想 我 到 去 进入 这 商业 ,
“好吧——你想让我进入这个行业，

[ðʊʊ] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ˈɪrz] [ə'ɡʊʊ][ðər; ðər][wʌz; wəz][ˈʊʊnli][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['evər][biː; bi] ['eni] [ɡʊd]
though I told you years ago there was only one thing I should ever be any good
尽管 我 讲述 你 年 前 那里 曾是 仅有的 一 事物 我 应该 曾经 是 任何 好的
[æt; ət] .
at .
在 .

虽然我多年前就告诉过你，我这辈子唯一擅长的事只有一件。
[ænd; ənd][aɪ] [siː] [jʊr; jər] [pɔɪnt] .
And I see your point .
和 我 看 你的 观点 .

我明白你的意思了。
[aɪ][kɑːnt] [ɜːrɪn] [maɪ] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət][aɪ 'tiː] .
I can't earn my living at it .
我 不能 赚 我的 活的 在 它 .

我无法靠它谋生。
[ðæts] [wer] [aɪm][hæd; həd] .
That's where I'm had .
那就是 在哪里 我是 有 .

我被困在那里了。
[stɪl] , [aɪ] [θɪŋk] ['lɔːrəns] [ˈstiːvən] [wɪl] [ɡɪv] [em 'iː][wɜːrk] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [rʌb] [ə'lɔːŋ]
Still , I think Lawrence Stephen will give me work , and I can rub along
仍然 , 我 思考 劳伦斯 史蒂芬 将要 给 我 工作 , 和 我 能 擦 沿着
[ˈsʌmhəʊ] . "
somehow . "
不知何故 . "

不过，我觉得劳伦斯·斯蒂芬会给我工作，我应该能勉强应付过去。
" [wɪ'dəʊt] [maɪ][help] , [juː; jʊ] [miːn] ? "
" **Without my help , you mean ?** "
" 没有 我的 帮助 , 你 意思是 ? "
你的意思是说，没有我的帮助吗？

" [wel] , [jes] .
" **Well , yes** .
" 出色地 , 是的 .
“嗯，是的。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][help][em 'iː] ?
Why should you help me ?
为什么 应该 你 帮助 我 ?
你为什么要帮我？

[juːv] ['weɪstɪd] [tʌnz] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɑːn][em 'iː][æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] .
You've wasted tons of money on me as it is .
你已经 浪费 吨 的 钱 在 我 作为 它 是 .
你已经在身上浪费了很多钱了。

[ˈnɪkiːz] [ˈɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈhiːz] [ɡɑːt][ə; eɪ] [waɪf] , [tuː] .
Nicky's earning his own living , and he's got a wife , too .
尼基的 收入 他的 自己的 活的 , 和 他是 得到 一个 妻子 , 也 .
尼基有自己的生活, 而且他还有妻子。

[waɪ] [nɑːt][em ˈiː] ? " **Why not me ?** "
为什么 不是 我 ? "

为什么不能是我?

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [kɑːnt] [duː][aɪ ˈtiː] , [ˈmaɪk(ə)] . "
" **Because you can't do it , Michael .** "
" 因为 你 不能 做 它 , 迈克尔 . "
“因为你做不到, 迈克尔。”

" [aɪ][kæn; kən] .
" **I can .** "
" 我 能 .
“我可以。”

[aɪ][dəunt][maɪnd] [ˈrʌfɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
I don't mind roughing it .
我 不 头脑 粗加工 它 .

我不介意艰苦的生活。

[aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɑːn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] - - [ɔːr] [les] , [ɪf] [aɪ][dəunt] [ˈmæri] . "
I could live on a hundred a year - - or less , if I don't marry . "
我 可以 居住 在 一个 百 一个 年 - - 或者较少的 , 如果 我 不 结婚 . "
我一年一百块钱就能生活——如果我不结婚的话, 可能更少。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [miːn] [juː; jʊ][tuː; tə][traɪ] .
" **Well , I don't mean you to try .** "
" 出色地 , 我 不 意思是 你 到 尝试 .
“嗯, 我不是说让你去尝试。”

[juː; jʊ] [ˈniːdnt] [ˈbɑːðər] [əˈbʌst] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɑːn][ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [lɪv; laɪv][ɑːn] .
You needn't bother about what you can live on and what you can't live on .
你 不必 打扰 关于 什么 你 能 居住 在 和 什么 你 不能 居住 在 .
你无需费心考虑你能靠什么生活, 不能靠什么生活。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈsetld] [læst] [naɪt] .
It was all settled last night .
它 曾是 全部 定居 最后的 夜晚 .

昨晚一切都已解决。

[jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [tɔːkt] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] .
Your mother and I talked it over .
你的 母亲 和 我 谈话 它 超过 .

你妈妈和我谈过了。

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][ɡoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɪznəs] .
We don't want you to go into the business .
我们 不 想 你 到 去 进入 这 商业 .

我们不希望你从事这个行业。

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [wɜːrk] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈstiːvən] .
We don't want you to take work from Mr . Stephen .
我们 不 想 你 到 拿 工作 从 先生 . 史蒂芬 .

我们不希望你抢走斯蒂芬先生的工作。

[wiː wi][wɑːnt][juː jʊ][tuː tə][biː bi] [æbsəˈluːtli] [friː] [tuː tə][duː][jɔː jər] [oʊn] [wɜːrk] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [best]
We want you to be absolutely free to do your own work , under the best
我们 想 你 到 是 绝对地 自由的 到 做 你的 自己的 工作 , 在下面 这 最好的
[ˈpɑːsəb(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ,
possible conditions ,
可能的 状况 ,

我们希望您能在最佳条件下完全自由地开展自己的工作。

[ˈweðər] [aɪ ˈtiː] [peɪz] [ɔːr][nɑːt] .
whether it pays or not .
无论 它 支付 或者 不是 .

无论是否盈利。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ˈmætərz] [tuː; tə][juː ˈes][bʌt; bət][jɔːr; jər] [ˈhæpɪnəs] .
Nothing in the world matters to us but your happiness .
没有什么 在 这 世界 事情 到 我们 但 你的 幸福 .

世界上没有什么比您的幸福更重要。

[jʊə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ə; eɪ] [jɪr] [wen] [jʊə(r)] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət] [hoʊm]
You're to have a hundred and fifty a year when you're living at home
你是 到 有 一个 百 和 五十 一个 年 什么时候 你是 活的 在 家
[ænd; ənd] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [wen] [jʊə(r)] [ˈlɪvɪŋ] [əˈbrɔːd] .
and two hundred and fifty when you're living abroad .
和 二 百 和 五十 什么时候 你是 活的 国外 .

在家居住时，你每年可获得一百五十美元；在国外居住时，你每年可获得两百五十美元。

[aɪ] [səˈpəʊz] [juːl] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [əˈbrɔːd] [ˈsʌmtaɪmz] .
I suppose you'll want to go abroad sometimes .
我 认为 你会 想 到 去 国外 有时 .

我想你总有一天会想出国的。

[aɪ] [kɑːnt] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [bɪɡə(r)] [əˈlaʊəns] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [help] [ˈniːki] - -
I can't give you a bigger allowance , because I have to help Nicky - -
我 不能 给 你 一个 大 津贴 , 因为 我 有 到 帮助 尼基 - -

我不能给你更多零花钱，因为我得帮尼基——

" [ˈmaɪk(ə)l] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .
" **Michael covered his face with his hands .**
" 迈克尔 涵盖 他的 脸 和 他的 双手 .

迈克尔用双手捂住了脸。

" [oʊ] - - [dəunt] , [ˈdædi] .
" **Oh - - don't , Daddy .**
" 哦 - - 不 , 爸爸 .

“哦——别这样，爸爸。”

[juː; jʊ][duː] [meɪk] [em ˈiː] [fiːl] [ə; eɪ][ˈrɑːt(ə)n] [biːst] . "
You do make me feel a rotten beast . "
你 做 制作 我 感觉 一个 烂 兽 . "

你让我觉得自己像个腐烂的野兽。

" [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ˈrɑːtnər] [biːsts] , " [sed] [ˈfrænsɪs] , " [ɪf] [wiː; wi] [stʊd] [ɪn][jɔːr; jər] [wei] . "
" **We should feel rottener beasts , " said Frances , " if we stood in your way . "**
" 我们 应该 感觉 腐烂 野兽 , " 说 弗朗西丝 , " 如果 我们 站立 在 你的 方式 . "

“如果我们挡了你的路，”弗朗西丝说，“我们应该觉得自己像一群更卑鄙的野兽。”

" [ðen] , " [sed] [ˈmaɪk(ə)l] ([hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪnˈkredʒələs]) , " [juː; jʊ][duː] [ker] ? "
" **Then , " said Michael (he was still incredulous) , " you do care ? "**
" 然后 , " 说 迈克尔 (他 曾是 仍然 难以置信) , " 你 做 关心 ? "

“那么，”迈克尔说道（他仍然难以置信），“你真的在乎吗？”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] [ker] , " [sed] ['æntəni] .

" Of course we care , " said Anthony .

" 的 课程 我们 关心 , " 说 安东尼 .

“我们当然关心,”安东尼说。

" [aɪ][dəunt] [mi:n] [fɔ:r; fər][em 'i:] - - [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ? "

" I don't mean for me - - for it ? "

" 我 不 意思是 为了 我 - - 为了 它 ? "

“我不是指我自己——而是指它？ ”

" [maɪ] [dɪr] [mɪk] , " [sed] ['frænsɪs] ,

" My dear Mick , " said Frances ,

" 我的 亲爱的 米克 , " 说 弗朗西丝 ,

“我亲爱的米克,”弗朗西丝说。

" [wi:; wi] [ker] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi] [ker] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

" we care for It almost as much as we care for you .

" 我们 关心 为了 它 几乎 作为 很多 作为 我们 关心 为了 你 .

“我们关心它，几乎就像关心你一样。”

[wɪə(r)] ['sɔ:ri] [ə 'baʊt] ['dʒɜ:rməni] [ðoʊ] .

We're sorry about Germany though .

是 对不起 关于 德国 尽管 .

我们对德国的情况感到遗憾。

['dʒɜ:rməni][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][jɔ:r; jər] ['fɑ:ðɜ:z] [bæd][dʒoʊks] . "

Germany was one of your father's bad jokes . "

德国 曾是 一 的 你的 父亲的 坏的 笑话 . "

“德国是你父亲讲的那些糟糕笑话之一。”

" ['dʒɜ:rməni] - - [ə; eɪ][dʒoʊk] ? "

" Germany - - a joke ? "

" 德国 - - 一个 开玩笑 ? "

“德国——是个笑话吗？ ”

" [dɪd][ju:; jʊ] [teɪk] [aɪ 'ti:] ['sɪriəsli] ?

" Did you take it seriously ?

" 做过 你 拿 它 严重地 ?

你认真对待这件事了吗？

[oʊ] , [ju:; jʊ] ['sɪli] ['maɪk(ə)l] ! "

Oh , you silly Michael ! "

哦 , 你 愚蠢的 迈克尔 ! "

哦，你这个傻瓜迈克尔！

" [bʌt; bət] , " [sed] ['maɪk(ə)l] , " [haʊ] [ə 'baʊt] ['dædi:z] [aɪ 'di:ə] ?

" But , " said Michael , " how about Daddy's idea ?

" 但 , " 说 迈克尔 , " 如何 关于 爸爸的 主意 ?

“但是,”迈克尔说，“爸爸的主意怎么样？ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

天堂树(The Tree of Heaven)

第10/20页

[hi:; hi] [lʌvd] [ˌaɪ 'ti:] . "

He loved it .

他 喜爱 它 . "

他很喜欢。

" [aɪ] [lʌvd] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['æntəni] , " [bʌt; bət] [aɪv] ['ɡɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

" I loved it , " said Anthony , " but I've given it up .

" 我 喜爱 它 , " 说 安东尼 , " 但 我已经 给定 它 向上 .

“我以前很喜欢它,”安东尼说,“但我已经放弃了。”

" [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'fi:t] , [fɔ:r; fər] ['maɪk(ə)l] [wʌz; wəz][tɔ:p] - [dɔ:g] .

" They knew that this was defeat , for Michael was top - dog .

" 他们 知道 那 这 曾是 击败 , 为了 迈克尔 曾是 顶部 - 狗 .

他们知道这是一场失败,因为迈克尔是老大。

[ænd; ʌnd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['vɪktəri] .

And it was also victory .

和 它 曾是 还 胜利 .

这也是一场胜利。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɔ:st] ['nɪkələs] , [ɔ:r] [θɔ:t] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔ:st] ['nɪkələs] , [baɪ] [ə'pəʊzɪŋ] [hɪm; ɪm] .

They had lost Nicholas , or thought they had lost Nicholas , by opposing him .

他们 有 丢失的 尼古拉斯 , 或者 想法 他们 有 丢失的 尼古拉斯 , 经过 反对 他 .

他们因为反对尼古拉而失去了他,或者他们认为自己失去了尼古拉。

[bʌt; bət] ['maɪk(ə)l] [ænd; ʌnd] ['maɪkəlz] [ə'fekʃ(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] .

But Michael and Michael's affection they would have always .

但 迈克尔 和 迈克尔的 感情 他们 会 有 总是 .

但迈克尔和迈克尔之间的感情将永远存在。

[bɪ'saɪdz] , ['æntəni] ['hædnt] ['ɡɪv(ə)n][ʌp][hɪz; ɪz][aɪ'di:ə] .

Besides , Anthony hadn't given up his idea .

除了 , 安东尼 之前没有 给定 向上 他的 主意 .

此外, 安东尼并没有放弃他的想法。

[hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli] [træns'fə:d] [ˌaɪ 'ti:] - - [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['jʌŋ'ɪst] [sʌn] , [dʒɑ:n] .

He had only transferred it - - to his youngest son , John .

他 有 仅有的 转移 它 - - 到 他的 最小的 儿子 , 约翰 .

他只是将财产转移给了他最小的儿子约翰。

['eks'vi:]

XV

十五

十五

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faɪv] [wi:ks] [sɪns] ['nɪkələsɪz , 'nɪkləsɪz] ['wedɪŋ] - [deɪ]

It was five weeks since Nicholas's wedding - day

它 曾是 五 周 自从 尼古拉斯的 婚礼 - 天

距离尼古拉斯的婚礼已经过去五周了。

[ænd; ʌnd] ['dezmənd] [hæd; həd] ['kwa:rəld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [θri:] [taɪmz] .

and Desmond had quarrelled with him three times .

和 德斯蒙德 有 争吵 和 他 三 时代 .

德斯蒙德曾与他吵过三次架。

[fɜːrst] , [br'kæz, br'kɔːz][hiː, hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][flæt][ɪn] [ˈɔːbri] [wɔːk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈstuːdiəʊ][ˌɪn'saɪd]
First , **because** **he** **had** **taken** **a** **flat in Aubrey Walk** , **with** **a** **studio inside**
第一的 , 因为 他 有 已采取 一个 平坦的 在 奥布里 走 , 和 一个 工作室 里面
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

首先, 因为他在奥布里步行街租了一套公寓, 里面带一个工作室。

[ɪn'sted] [ʌ; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ˈkæmpdən] [hɪl] [skwer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈstuːdiəʊ] [ˌaʊt'saɪd] [aɪˈtiː][ɪn][ðə; ðɪ]
instead of a house in Campden Hill Square with a studio outside it in the
反而 的 一个 房子 在 坎普登 爬坡道 正方形 和 一个 工作室 外部 它 在 这
[ˈgɑːrdn] .
garden .
花园 .

而不是在坎普登山广场拥有一栋房子, 房子外面的花园里还有一个工作室。

[ðen] , [br'kæz, br'kɔːz][hiː, hi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][gəʊ][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [ˈbɪznəs] .
Then , **because** **he** **had** **refused** **to** **go into his father's business** .
然后 , 因为 他 有 拒绝 到 去 进入 他的 父亲的 商业 .

然后, 因为他拒绝继承父亲的事业。

[læst] [ʌ; əv][ɔːl] , [br'kæz, br'kɔːz][ʌ; əv] [ˈkæptɪn] [ˈdreɪtn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈmuːvɪŋ] [ˈfɔːrtres] .
Last of all , **because of Captain Drayton and the Moving Fortress** .
最后的 的 全部 , 因为 的 队长 德雷顿 和 这 移动 堡垒 .

最后, 还要感谢德雷顿船长和移动堡垒。

[ˈniːki] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈpeɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [rent] ,
Nicky had said that his father , **who was paying his rent** ,
尼基 有 说 那 他的 父亲 , WHO 曾是 付费 他的 租 ,

尼基曾说过, 是他父亲帮他付房租。

[ˈkudnt] [əˈfɔːrd] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈstuːdiəʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈgɑːrdn] ;
couldn't afford the house with the studio in the garden ;
不能 买得起 这 房子 和 这 工作室 在 这 花园 ;

买不起带花园工作室的房子;

[ænd; ənd] [ˈdezmənd] [sed] [ˈnɪkiːz] [ˈfɑːðər][kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [aɪˈtiː] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] .
and Desmond said Nicky's father could afford it perfectly well if he liked .
和 德斯蒙德 说 尼基的 父亲 可以 买得起 它 完美 出色地如果 他 喜欢 .

德斯蒙德说, 如果尼基的父亲愿意, 他完全负担得起。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][gəʊ][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [ˈbɪznəs] [fɔːr; fər] [ˈriːz(ə)nɪz]
He said he had refused to go into his father's business for reasons
他 说 他 有 拒绝 到 去 进入 他的 父亲的 商业 为了 原因
[wɪtʃ] [ˈdɪdnt] [kən'sɜːrɪn][hɜːr; hər] .
which didn't concern her .
哪个 没有 忧虑 她 .

他说他拒绝继承父亲的生意, 原因与她无关。

[ˈdezmənd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)] [wɜːr; wər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə]
Desmond pointed out that the consequences of his refusal were likely to
德斯蒙德 尖 出去 那 这 结果 的 他的 拒绝 是 可能 到
[kən'sɜːrɪn][hɜːr; hər] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] .
concern her very much indeed .
忧虑 她 非常 很多 的确 .

德斯蒙德指出, 他拒绝的后果很可能让她非常担忧。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈkæptɪn] [ˈdreɪtn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈmuːvɪŋ] [ˈfɔːrtres] ,
As for Captain Drayton and the Moving Fortress ,
作为 为了 队长 德雷顿 和 这 移动 堡垒 ,

至于《德雷顿船长和移动堡垒》

[ˈnoʊbəːdi][bʌt; bət][ə; eɪ] [suˈpri:m] [ˈɪdiət] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [ˈniːki] [dɪd] .
nobody but a supreme idiot would have done what Nicky did .

无人 但 一个 最高 笨蛋 会 有 完毕 什么 尼基 做过 .

除了超级白痴，没人会做出尼基那样的事。

[bʌt; bət] [ˈniːki] [æbsəˈluːtli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [dɪˈskʌs] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .
But Nicky absolutely refused to discuss what he had done .

但 尼基 绝对地 拒绝 到 讨论 什么 他 有 完毕 .

但尼基坚决拒绝讨论他所做的事情。

[ˈnoʊbəːdi][bʌt; bət][ə; eɪ][kæd][ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈrɑːtər] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [els] .
Nobody but a cad and a rotter would have done anything else .

无人 但 一个 CAD 和 一个 腐烂者 会 有 完毕 任何事物 别的 .

除了无赖和败类，没人会做其他事。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ˈfɔːrtɹəs] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [wʌz; wəz] [ðɪs] .
In the matter of the Moving Fortress what had happened was this .

在 这 事情 的 这 移动 堡垒 什么 有 发生 曾是 这 .

关于移动堡垒这件事，事情是这样的。

[ðə; ði][ləst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrɔɪŋz] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈfɪnɪʃt] [ʌnˈtɪl] [ˈdezmənd] [hæd; həd] [ˈsetld] [daʊn] [ɪn]
The last of the drawings was not finished until Desmond had settled down in

这 最后的 的 这 图画 曾是 不是 完成的 直到 德斯蒙德 有 定居 向下 在

[ðə; ði] [flæt] [ɪn] [ˈɔːbri] [wɔːk] .

the flat in Aubrey Walk .

这 平坦的 在 奥布里 走 .

直到德斯蒙德在奥布里沃克的公寓安顿下来后，最后一幅画才完成。

[juː; jʊ] [ˈkʊdnt] [ˈhɜːri] [ˈdezmənd] .
You couldn't hurry Desmond .

你 不能 匆忙 德斯蒙德 .

你催不住德斯蒙德。

[ˈniːki] [ˈhædnt] [ˈiːv(ə)n] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [saɪn] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːrdʒɪnz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd]
Nicky hadn't even waited to sign his name in the margins before he had

尼基 之前没有 甚至 等待 到 符号 他的 姓名 在 这 边距 前 他 有

[pækt] [ðə; ði][plænz][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈspætʃ] [bɑːks][ænd; ænd][ˈteɪkən][ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrks] ,
packed the plans in his dispatch box and taken them to the works ,

包装 这 计划 在 他的 派遣 盒子 和 已采取 他们 到 这 作品 ,

尼基甚至还没来得及在图纸边缘签上自己的名字，就把图纸装进公文箱，带到了工厂。

[ænd; ænd] [ðəns] , [ˈhɪd(ə)n] [ˈʌndər] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [ˈmɔːs] [ˈestɪməts] , [tuː; tə] [ˈeltəm] .
and thence, hidden under a pile of Morss estimates, to Eltham .

和 因此 , 隐 在下面 一个 桩 的 泥浆 估算 , 到 埃尔瑟姆 .

然后，藏在一堆莫尔斯估价单下面，到了埃尔瑟姆。

[hiː; hi] [ˈkʊdnt] [rest] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [fræŋk] [ˈdreɪtn] .
He couldn't rest till he had shown them to Frank Drayton .

他 不能 休息 直到 他 有 所示 他们 到 坦率 德雷顿 .

他不把这些东西给弗兰克·德雷顿看，就寝食难安。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [daɪnd] , [ænd; ænd] [tɪl] [ˈdreɪtn] ,
He could hardly wait till they had dined, and till Drayton ,

他 可以 几乎 等待 直到 他们 有 用餐 , 和 直到 德雷顿 ,

他简直迫不及待地想等他们吃完晚饭，等德雷顿.....

[huː] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ænd][ˈhɔːrəb(ə)l] [ɪkˈsploʊsɪv] ,
who thought he was on the track of a new and horrible explosive ,

WHO 想法 他 曾是 在 这 追踪 的 一个 新的 和 可怕 爆炸物 ,

他以为自己发现了某种新型的、威力巨大的爆炸物，

[hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .

had told him as much as he could about it .

有 讲述 他 作为 很多 作为 他 可以 关于 它 .

他已经尽可能地把事情告诉了他。

[ˈni:kɪ] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [maɪnd][tu:; tə] - [nu:] [ɪk'sploʊsɪv] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] , [wen] [hɪz; ɪz]

Nicky gave his whole mind to Drayton's new explosive in the hope that , when his

尼基 给予 他的 所有的 头脑 到 - 新的 爆炸物 在 这 希望 那 , 什么时候 他的

[tɜ:rn] [keɪm] ,

turn came ,

转动 来了 .

尼基全心全意地投入到德雷顿的新型爆炸物中, 希望轮到他时,

[ˈdreɪtn] [wəd] [du:][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

Drayton would do as much for him .

德雷顿 会 做 作为 很多 为了 他 .

德雷顿也会为他做同样的事。

" [ju:; jʊ] [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][læst] , " [ðə; ði][oʊld][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔrtɜ:es] ['moʊbəl] ?

" You know , " he said at last , " the old idea of the forteresse mobile ?

" 你 知道 , " 他 说 在 最后的 , " 这 老的 主意 的 这 福特雷斯 移动的 ?

“你知道,”他最后说道, “移动堡垒的古老构想吗? ”

" [jes] .

" Yes .

" 是的 .

“是的。

" [hi:; hi] ['kʊdnt] [tel] ['weðər] ['dreɪtn] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɔ:r][nɑ:t] .

" He couldn't tell whether Drayton was going to be interested or not .

" 他 不能 告诉 无论 德雷顿 曾是 去 到 是 感兴趣的 或者 不是 .

“他无法判断德雷顿是否会感兴趣。”

[hi:; hi] ['ræðər] [θɔ:t] [hi:; hi] ['wɔznt] .

He rather thought he wasn't .

他 相当 想法 他 不是 .

他倒觉得他不是。

" [aɪ 'ti:] ['hæznt] [kʌm] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] , [hæz; həz][aɪ 'ti:] ?

" It hasn't come to anything , has it ?

" 它 还没有 来 到 任何事物 , 有 它 ?

“事情最终什么也没发生, 是吗? ”

" ['dreɪtn] [smaɪld] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪtəd] .

" Drayton smiled and his eyes glittered .

" 德雷顿 微笑 和 他的 眼睛 闪闪发光 .

德雷顿笑了, 他的眼睛闪闪发光。

[hi:; hi] [nu:] [wʌt] [ðæt] [ɪk'saɪtɪd] [gli:m] [ɪn] - [aɪz] [ment] .

He knew what that excited gleam in Drayton's eyes meant .

他 知道 什么 那 兴奋的 闪耀 在 - 眼睛 意思是 .

他知道德雷顿眼中那兴奋的光芒意味着什么。

" [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] .

" No , " he said .

" 不 , " 他 说 .

“不,”他说。

" [nɑ:t] [jet] .

" Not yet .

" 不是 然而 .

“还没有。

" [ænd; ənd] ['ni:ki] [hæd; həd][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [ˌpremə'ni(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [du:m] .
" **And Nicky had an awful premonition of his doom .**
" 和 尼基 有 一个 可怕 预感 的 他的 厄运 .

“尼基对自己的厄运有一种可怕的预感。”

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [bɪ'li:v] [ðeəz; ðəz] ['slʌmθɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] . "
" **Well , " he said , " I believe there's something in it .** "
" 出色地 , " 他 说 , " 我 相信 有 某物 在 它 . "

“嗯,”他说,“我相信这里面肯定有道理。”

" [soʊ][du:][aɪ] , ['ni:ki] .
" **So do I , Nicky .**
" 所以 做 我 , 尼基 .

我也是, 尼基。

" ['dreɪtn] [went] [ɑ:n] .
" **Drayton went on .**
" 德雷顿 去 在 .

德雷顿继续说道。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ðeəz; ðəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][aɪ 'ti:] [ðæt] - - [lʊk] [hɪr] ,
" **I believe there's so much in it that - - Look here ,**
" 我 相信 有 所以 很多 在 它 那 - - 看 这里 ,

“我相信这里面蕴含着很多东西——你看,

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [pʊt][aɪ 'ti:][ɪntu:][jʊr; jər] [hed] , [ænd; ənd][aɪm][nɑ:t] ['æskɪŋ] ,
I don't know what put it into your head , and I'm not asking ,
我 不 知道 什么 放 它 进入 你的 头 , 和 我是 不是 问 ,

我不知道你是怎么想到这个主意的, 我也没问。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ'di:əz][ə; eɪ] [ded] ['si:kɹət] .
but that idea's a dead secret .
但 那 想法 一个 死的 秘密 .

但这个想法已经是秘密了。

[fɔ:r; fər][ˈgɑ:dz] [seɪk] [dəʊnt] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
For God's sake don't talk about it .
为了 神的 清酒 不 讲话 关于 它 .

看在上帝的份上, 别再提这件事了。

[ju:; jʊ] ['mʌsnt] [bri:ð] [aɪ 'ti:] , [ɔ:r] ['ɪtl] [get][ɪntu:][ðə; ði] [er] .
You mustn't breathe it , or it'll get into the air .
你 不得 呼吸 它 , 或者 它将 得到 进入 这 空气 .

你不能吸入它, 否则它会扩散到空气中。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [dʌz] [maɪ][faɪv] ['jɪrz] - [wɜ:rk] [goʊz][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .
And if it does my five years ' work goes for nothing .
和 如果 它 做 我的 五 年 - 工作 去 为了 没有什么 .

如果真是这样, 我五年的努力就白费了。

[bɪ'saɪdz] [wi:; wi][dəʊnt][wɑ:nt][ˈdʒɜ:rməni][tu:; tə][ˈkɑ:lər][aɪ 'ti:] .
Besides we don't want Germany to collar it .
除了 我们 不 想 德国 到 衣领 它 .

此外, 我们也不希望德国控制它。

" [ænd; ənd] [ðen] : " [dəʊnt] [lʊk] [soʊ] [skerd] , [oʊld] [tʃæp] .
" **And then : " Don't look so scared , old chap .**
" 和 然后 : " 不 看 所以 害怕的 , 老的 小伙子 .

然后: “别那么害怕, 老伙计。”

[aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [wen] [aɪ'd][gɑ:t][ðə; ði][plænz] [drɔ:n] .
I was going to tell you about it when I'd got the plans drawn .
我 曾是 去 到 告诉 你 关于 它 什么时候 ID 得到 这 计划 绘制 .

等我把图纸画好之后, 我本来打算告诉你的。

" [hi:; hi][tu:ld][him; im] [ə'baʊt] [ai 'ti:] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

" He told him about it then and there .
" 他 讲述 他 关于 它 然后 和 那里 .

他当时就把这件事告诉了他。

" [loo] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] - [kɑ:r] - - "

" Low on the ground like a racing - car - - "
" 低的 在 这 地面 喜欢 一个 赛车 - 车 - - "

“像赛车一样贴着地面——”

" [jes] , " [sed] ['ni:ki] .

" Yes , " said Nicky .
" 是的 , " 说 尼基 .

“是的,”尼基说。

" [rɪ'vɑ:lvɪŋ] ['tɜ:rət] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gʌnz] - - [noʊ] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðæt] - - "

" Revolving turret for the guns - - no higher than that - - "
" 旋转 炮塔 为了 这 枪支 - - 不 更高 比 那 - - "

“炮塔是旋转式的——高度不能再高了——”

" [jes] , " [sed] ['ni:ki] .

" Yes , " said Nicky .
" 是的 , " 说 尼基 .

“是的,”尼基说。

" [sɔ:rt][ʌv; əv] ['ɑ:rmərd] [treɪn] .

" Sort of armoured train .
" 种类 的 装甲 火车 .

有点像装甲列车。

[ˈoʊnli][ai 'ti:] ['mʌsnt] [rʌŋ] [ɑ:n] [reɪlz] .

Only it mustn't run on rails .
仅有的 它 不得 跑步 在 铁轨 .

但它不能按部就班地运行。

[ɪts] [gɔ:t][tu:; tə][goʊ] ['evriwɛr] , [θru:] ['eniθɪŋ] , ['oʊvər] ['eniθɪŋ] , [ɪf] [ai 'ti:] [goʊz] [æʔ; əʔ] [ɔ:l] .

It's got to go everywhere , through anything , over anything , if it goes at all .
它是 得到 到 去 到处 , 通过 任何事物 , 超过 任何事物 , 如果 它 去 在 全部 .

它必须去任何地方, 穿过任何东西, 越过任何东西, 如果它能去的话。

[ai 'ti:][mʌst; məst][tɜ:rn][ɪn][ɪts] [oʊn] [lɛŋkθ; lɛŋθ] .

It must turn in its own length .
它 必须 转动 在 它是自己的 长度 .

它必须沿自身长度方向转动。

[ai 'ti:][mʌst; məst] [weɪd] [ænd; ənd] ['bɜ:roʊ] [ænd; ənd] [klaɪm] , ['ni:ki] .

It must wade and burrow and climb , Nicky .
它 必须 涉水 和 洞穴 和 爬 , 尼基 .

它必须涉水、挖洞和攀爬, 尼基。

[ai 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] ['kætərpɪlər] [wi:lz] - - "

It must have caterpillar wheels - - "
它 必须 有 毛虫 车轮 - - "

它一定装有履带式轮子——”

" [baɪ][dʒoʊv] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ai 'ti:][mʌst; məst] , " [sed] ['ni:ki] ,

" By Jove , of course it must , " said Nicky ,
" 经过 朱庇特 , 的 课程 它 必须 , " 说 尼基 ,

“天哪, 当然一定是这样,”尼基说道。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][aɪ'di:ə][hæd; həd] [strʌk] [him; im][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .

as if the idea had struck him for the first time .
作为 如果 这 主意 有 击 他 为了 这 第一的 时间 .

仿佛这个想法是他第一次想到的。

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][ðer; ðər] ? " [sed] ['dreɪtn] ['fɑ:nəli][æz; əz] ['ni:ki] [roʊz][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp]
" **What have you got there ?** " **said Drayton finally as Nicky rose and picked up**
" 什么 有 你 得到 那里 ? " 说 德雷顿 最后 作为 尼基 玫瑰 和 挑选 向上
[hɪz; ɪz] [drɪ'spætʃ] - [bɑ:ks] .
his dispatch - box .
他的 派遣 - 盒子 .

“你手里拿的是什么？”德雷顿终于问道，这时尼基站起身，拿起他的公文箱。

" [eniθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] ?
" **Anything interesting ?**
" 任何事物 有趣的 ?

有什么有趣的事吗？

" [noʊ] , " [sed] ['ni:ki] .
" **No** , " **said Nicky** .
" 不 , " 说 尼基 .

“不，”尼基说。

" ['moʊstli] ['estɪməts] .
" **Mostly estimates** .
" 大多 估算 .

“大多是估计值。”

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['æftərwərdz] [hi:; hi] [ləʊðd] [ðə; ði] [fi:ldz] [bɪ'twi:n] ['eltəm] [ænd; ənd]
" **For a long time afterwards he loathed the fields between Eltham and**
" 为了 一个 长的 时间 然后 他 令人厌恶 这 字段 之间 埃尔瑟姆 和
['kɪd;brʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɪd] - [kent] [laɪn] ,
Kidbrooke , and the Mid - Kent line ,
基德布鲁克 , 和 这 中 - 肯特 线 ,

“此后很长一段时间，他都厌恶埃尔瑟姆和基德布鲁克之间的田野以及肯特郡中部一带。”

[ænd; ənd] ['tʃɑ:ɪŋ] [krɔ:s] ['steɪf(ə)n] .
and Charing Cross Station .
和 查令 叉 车站 .

以及查令十字车站。

[hi:; hi] [felt] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [fi:lz] [wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [hi:; hi] [lʌvz] [goʊz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tu:; tə]
He felt as a man feels when the woman he loves goes from him to
他 毛毡 作为 一个 男人 感觉 什么时候 这 女士 他 爱 去 从 他 到
[ə'hʌðər] [mæn] .
another man .
其他 男人 .

他感觉就像一个男人眼睁睁看着自己心爱的女人投入另一个男人的怀抱一样。

[hɪz; ɪz][aɪ'di:ə][hæd; həd] [gɔ:n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['dreɪtn] .
His idea had gone from him to Drayton .
他的 主意 有 已消失 从 他 到 德雷顿 .

他的想法传给了德雷顿。

[ænd; ənd] [ðæt] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , [wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ʌk] ,
And that , he said to himself , was just like his luck ,
和 那 , 他 说 到 他自己 , 曾是 只是 喜欢 他的 运气 ,

他心想，这简直就是他的运气。

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði]['dʒɑ:li] [selz] [ðæt] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɪd] .
just like the jolly sells that happened to him when he was a kid .
只是 喜欢 这 快乐的 出售 那 发生 到 他 什么时候 他 曾是 一个 孩子 .

就像他小时候经历的那些快乐的销售一样。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['ʃerɪŋ] .
To be sure , there was such a thing as sharing .
到 是 当然 , 那里 曾是 这样的 一个 事物 作为 分享 .

当然，分享这种东西是存在的。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][tu:; tə] [prəˈdu:s] [hɪz; ɪz][plænz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɪnɪʃt] [ˈmɑ:d(ə)l] ,
He had only to produce his plans and his finished model ,
他 有 仅有的 到 生产 他的 计划 和 他的 完成的 模型 ,
他只需要拿出他的设计图和完成的模型即可。

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd] [ˈdreɪtn] [wʊd] [goʊ][ˈpɑ:rtnərz][ɪn][ðə; ði] [ˈmu:vɪŋ] [ˈfɔ:rtrəs] .
and he and Drayton would go partners in the Moving Fortress .
和 他 和 德雷顿 会 去 合作伙伴 在 这 移动 堡垒 .
他和德雷顿将成为移动堡垒的合伙人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi] [ˈʊdənt] [du:][aɪˈti:] .
There was no reason why he shouldn't do it .
那里 曾是 不 原因 为什么 他 不应该 做 它 .
他没有任何理由不这么做。

[ˈdreɪtn] [hæd; həd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [drɔ:n] [hɪz; ɪz][plænz] [jet] ; [hi:; hi] [ˈhædnt] [θɔ:t] [aʊt][ðə; ði] [məˈkænɪk(ə)l]
Drayton had not even drawn his plans yet ; he hadn't thought out the mechanical
德雷顿 有 不是 甚至 绘制 他的 计划 然而 ; 他 之前没有 想法 出去 这 机械的
[diˈteɪlz] .
details .
细节 .
德雷顿甚至还没画出他的设计图；他还没考虑过机械方面的细节。

[hi:; hi] [θɔ:t] , " [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [bæk] [naʊ] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] .
He thought , " I could go back now and tell him .
他 想法 , " 我 可以 去 后退 现在 和 告诉 他 .
他心想：“我现在可以回去告诉他。”

" [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][goʊ] [bæk] .
" But he did not go back .
" 但 他 做过 不是 去 后退 .
但他没有回去。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [ˈnevər] [tel] [hɪm; ɪm] .
He knew that he would never tell him .
他 知道 那 他 会 绝不 告诉 他 .
他知道他永远不会告诉他。

[ɪf] [ˈdreɪtn] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][help] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdi:teɪlz] [hi:; hi] [wʊd] [wɜ:rk][ðəm; ðəm]
If Drayton asked him to help him with the details he would work them
如果 德雷顿 问 他 到 帮助 他 和 这 细节 他 会 工作 他们
[aʊt] [ɔ:l][ˈoʊvər] [əˈɡen] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
out all over again with him ;
出去 全部 超过 再次 和 他 ;
如果德雷顿请他帮忙处理细节，他会和他重新一起解决所有问题；

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [ˈnevər] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɪnɪʃt] [plænz][ɔ:r][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmɑ:d(ə)l] .
but he would never show his own finished plans or his own model .
但 他 会 绝不 展示 他的 自己的 完成的 计划 或者 他的 自己的 模型 .
但他从不展示自己完成的设计图或模型。

[hi:; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˈweðər] [aɪˈti:][hæd; həd] [bɪn] [hɑ:rd][ɔ:r] [ˈi:zi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði]
He didn't know whether it had been hard or easy for him to give up the
他 没有 知道 无论 它 有 到过 难的 或者 简单的 为了 他 到 给 向上 这
[ˈmu:vɪŋ] [ˈfɔ:rtrəs] .
Moving Fortress .
移动 堡垒 .
他不知道放弃移动堡垒对他来说是难还是容易。

[hi:; hi][dɪd][aɪˈti:] [ɪnˈstɪŋktɪvli] .
He did it instinctively .
他 做过 它 本能地 .
他是出于本能这么做的。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] - - [ən'les] [hi;; hi][hæd; həd] [tʃʊʊzn] [tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] ['blækɡɑ:rd] - - ['nʌθɪŋ] [els]
There was - - unless he had chosen to be a blackguard - - nothing else
那里 曾是 - - 除非 他 有 选定 到 是 一个 浑蛋 - - 没有什么 别的
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu;; tə][du:] .
for him to do .
为了 他 到 做 .

除非他选择做一个恶棍，否则他别无选择。

[br'saɪdz] , [ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['fɔ:rtɹəs] ['wɔznt] [hɪz; ɪz][aɪ'di:ə] .
Besides , the Moving Fortress wasn't his idea .
除了 , 这 移动 堡垒 不是 他的 主意 .

此外，移动堡垒也不是他的主意。

['dreɪtn] [hæd; həd][hæd; həd][aɪ 'ti:][fɜ:rst] .
Drayton had had it first .
德雷顿 有 有 它 第一的 .

德雷顿先拥有了它。

['enɪbɑ:di] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][aɪ 'ti:] .
Anybody might have had it .
任何人 可能 有 有 它 .

任何人都有可能感染。

[hi;; hi] ['hædnt] ['spʊʊkən][ʌv; əv][aɪ 'ti:][fɜ:rst] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .
He hadn't spoken of it first ; but that was nothing .
他 之前没有 说 的 它 第一的 ; 但 那 曾是 没有什么 .

他并非第一个提起这件事的人；但这无关紧要。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][hæd; həd][aɪ 'ti:][fɜ:rst] ,
The point was that he had had it first ,
这 观点 曾是 那 他 有 有 它 第一的 ,

关键是他先拥有了它。

[ænd; ənd] ['ni:ki] ['wɔznt] ['ɡʊʊɪŋ][tu;; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and Nicky wasn't going to take it from him .
和 尼基 不是 去 到 拿 它 从 他 .

尼基绝不会就这么算了。

[aɪ 'ti:] [ment] [mɔ:ɹ] [tu;; tə] ['dreɪtn] , [hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvis] , [ðæn; ðən][aɪ 'ti:][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli]
It meant more to Drayton , who was in the Service , than it could possibly
它 意思是 更多的 到 德雷顿 , WHO 曾是 在 这 服务 , 比 它 可以 可能
[mi:n] [tu;; tə][hɪm; ɪm] .
mean to him .
意思是 到 他 .

对于身为军人的德雷顿来说，这件事的意义远比他个人而言要重大得多。

[hi;; hi] ['hædnt] ['i:v(ə)n][ɡɑ:t][ə; eɪ] [prə'fe(ə)n] .
He hadn't even got a profession .
他 之前没有 甚至 得到 一个 职业 .

他甚至连份职业都没有。

[æz; əz][hi;; hi] [wɔ:kt] [bæk] [θru:] [ðə; ði] [fi:ldz] [tu;; tə][ðə; ði]['steɪf(ə)n] ,
As he walked back through the fields to the station ,
作为 他 步行 后退 通过 这 字段 到 这 车站 ,

他穿过田野走回车站时，

[hi;; hi] [sed] [tu;; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hi;; hi] ['dɪdnt] ['ri:əli] [ker] .
he said to himself that he didn't really care .
他 说 到 他自己 那 他 没有 真的 关心 .

他心想，我其实并不在意。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [mɔːr] [ˈdʒɑːli] [sel] .
It was only one more jolly sell .
它 曾是 仅有的 一 更多的 快乐的 卖 .

又一次轻松愉快的销售而已。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [laɪk] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈmuːvɪŋ] [ˈfɔːrtres] ; [bʌt; bət][,aɪˈtiː] [ˈwʊdnt] [end][hɪm; ɪm] .
He didn't like giving up his Moving Fortress ; but it wouldn't end him .
他 没有 喜欢 给予 向上 他的 移动 堡垒 ; 但 它 不会 结尾 他 .

他舍不得放弃他的移动堡垒；但这并不能击垮他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʊd] [ɡoʊ][ɑːn] .
There was something in him that would go on .
那里 曾是 某物 在 他 那 会 去 在 .

他身上有一种不服输的劲头。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [əˈnʌðər] [ˈendʒɪn] .
He would make another engine .
他 会 制作 其他 引擎 .

他会制造另一台发动机。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ker] .
He didn't care .
他 没有 关心 .

他不在乎。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʊd] [ɡoʊ][ɑːn] .
There was something in him that would go on .
那里 曾是 某物 在 他 那 会 去 在 .

他身上有一种不服输的劲头。

" [aɪ] [kɑːnt] [siː] , " [ˈdez.mənd] [hæd; həd] [sed] ,
" **I can't see** , " **Desmond had said** ,
" 我 不能 看 , " 德斯蒙德 有 说 ,

“我看不见,”德斯蒙德说道。

" [waɪ] [ˈkæptɪn] [ˈdreɪtɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈlɑʊd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [jɔːr; jər] [aɪˈdiːə] . "
" **why Captain Drayton should be allowed to walk off with your idea** . "
" 为什么 队长 德雷顿 应该 是 允许 到 走 离开 和 你的 主意 . "
"

“为什么应该允许德雷顿船长带着你的想法离开？”

" [ˈhiːz] [wɜːrkt] [faɪv] [ˈjɪrz] [ɑːn][,aɪˈtiː] . "
" **He's worked five years on it** . "
" 他是 工作 五 年 在 它 . "
"

“他为此努力了五年。”

" [hiː; hi] [ˈhæznt] [wɜːrkt] [,aɪˈtiː] [aʊt] [jet] , [ænd; ænd][juː; jʊ] [hæv; həv] .
" **He hasn't worked it out yet , and you have** .
" 他 还没有 工作 它 出去 然而 , 和 你 有 .
"

“他还没想明白，而你已经想明白了。”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] " - - [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][daːrk][ænd; ænd][hɑːrd][wɪð; wɪθ] [ˈæŋɡər] - - " [ðeəz; ðəz]
Can't you see " - - her face was dark and hard with anger - - " there's
不能 你 看 " - - 她 脸 曾是 黑暗的 和 难的 和 愤怒 - - " 有
[ˈmʌni] [ɪn][,aɪˈtiː] ? "
money in it ? "
钱 在 它 ? "
"

你难道看不出来吗？——她脸色阴沉，怒火中烧——“里面有钱啊！”

" [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] , [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ˈʃʊdənt] [bæg][,aɪˈtiː] . "
" **If there is , all the more reason why I shouldn't bag it** . "
" 如果 那里 是 , 全部 这 更多的 原因 为什么 我 不应该 包 它 . "
"

“如果真有这样的东西，那我更不应该把它装进袋子里。”

" [ænd; ənd] [wer] [du:] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ? "
" **And where do I come in ?** "
" 和 在哪里 做 我 来 在 ? "

“那我该扮演什么角色呢？”

" [nɑ:t] [dʒʌst] [hɪr] , [aɪm] [ə'freɪd] .
" **Not just here , I'm afraid .** "
" 不是 只是 这里 , 我是 害怕的 .

“恐怕不只是这里。”

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [jɔr; jər] ['bɪznəs] . "
It isn't your business . "
它 不是 你的 商业 . "

这不关你的事。

" [nɑ:t] [maɪ] ['bɪznəs] ?
" **Not my business ?** "
" 不是 我的 商业 ? "

“这与我无关？”

[wen] [aɪ] [dɪd] [ðə; ði] ['drɔɪŋz] ?
When I did the drawings ?
什么时候 我 做过 这 图画 ?

我什么时候画的这些画？

[ju:; jʊ] ['kʊdnt] ['pɔ:səbli] [hæv; həv] [dʌn] [ðem; ðəm] [jɔ:'rself] .
You couldn't possibly have done them yourself .
你 不能 可能 有 完毕 他们 你自己 .

你不可能自己完成这些事。

" [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] ['ni:ki] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] ['fɑ:rðər] .
" **At that point Nicky refused to discuss the matter farther .** "
" 在 那 观点 尼基 拒绝 到 讨论 这 事情 更远 .

“当时，尼基拒绝进一步讨论此事。”

[ænd; ənd] [stɪl] ['dezmənd] [bru:did] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['gri:vəns] .
And still Desmond brooded on her grievance .
和 仍然 德斯蒙德 沉思 在 她 不满 .

德斯蒙德仍然耿耿于怀。

[ænd; ənd] [stɪl] [æt; ət] ['ɪntərvɪz] ['dezmənd] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ə'gen] .
And still at intervals Desmond brought it up again .
和 仍然 在 间隔 德斯蒙德 带来 它 向上 再次 .

德斯蒙德时不时还会提起这件事。

" [ðeəz; ðəz] [stæks] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn] [jɔr; jər] ['fɑ:ðəz] ['bɪznəs] - - "
" **There's stacks of money in your father's business - -** "
" 有 堆栈 的 钱 在 你的 父亲的 商业 - - "

“你父亲的公司里有很多钱——”

" [ðeəz; ðəz] [stæks] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn] [ðæt] ['mu:vɪŋ] ['fɔ:rtres] - - "
" **There's stacks of money in that Moving Fortress - -** "
" 有 堆栈 的 钱 在 那 移动 堡垒 - - "

“那座移动堡垒里堆满了钱——”

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [fu:l] , ['ni:ki] , [tu:; tə] [θroʊ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ə'weɪ] .
" **You are a fool , Nicky , to throw it all away .** "
" 你 是 一个 傻子 , 尼基 , 到 扔 它 全部 离开 .

“尼基，你真是个傻瓜，竟然把这一切都毁了。”

" [hi:; hi] ['nevər] ['ænsər] [hɜ:r; hər] .
" **He never answered her .** "
" 他 绝不 回答 她 .

他始终没有回答她。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] ['dez.mənd] [wʌz; wəz] [hɪ'sterɪk(ə)l] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['mɔːr.bɪd] ['fænsɪ] .
He said to himself that Desmond was hysterical and had a morbid fancy .
他 说 到 他自己 那 德斯蒙德 曾是 歇斯底里的 和 有 一个 病态的 想要 .
他心想，德斯蒙德精神失常，而且有病态的幻想。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [end][ðər; ðər] .
But it didn't end there .
但 它 没有 结尾 那里 .
但这并没有就此结束。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['drɔɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːks] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['fɔːrtreɪs] [ɪn][aɪ 'ti:] [ænd; ənd] ['berɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['lɑːkər] ['ʌndər] [ðə; ði][bɪɡ] [nɔːrθ] ['wɪndəʊ] **Moving Fortress in it and buried them in the locker under the big north window**
移动 堡垒 在 它 和 埋葬 他们 在 这 储物柜 在下面 这 大的 北 窗户
[ɪn] ['dez.məndz] ['stuːdiəʊ] .
in Desmond's studio .
在 德斯蒙德的 工作室 .
他把图纸和装有移动堡垒模型的盒子都拿走了，然后把它们埋在了德斯蒙德工作室北侧大窗户下的储物柜里。

[ænd; ənd][ðər; ðər] , [θriː] [wiːks] ['leɪtər] , ['dez.mənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] .
And there , three weeks later , Desmond found them .
和 那里 , 三 周 之后 , 德斯蒙德 成立 他们 .
三周后，德斯蒙德在那里找到了他们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pækt] [ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['fɔːrtreɪs] [ænd; ənd] [mɑːrkt] [aɪ 'ti:] " ['ɜːrdʒənt] **And she packed the model of the Moving Fortress and marked it " Urgent**
和 她 包装 这 模型 的 这 移动 堡垒 和 标记 它 " 紧迫的
[wɪð; wɪθ] [ker] ,
with Care ,
和 关心 ,
她把移动堡垒的模型打包好，并在上面标注“紧急，小心轻放”。

" [ænd; ənd] [sent] [aɪ 'ti:][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['leɪtər] .
" **and sent it to the War Office with a letter .**
" 和 发送 它 到 这 战争 办公室 和 一个 信 .
并附信将其寄往陆军部。

[ʃiː; ʃi] [pækt] [ðə; ði] ['drɔɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][pɔːrt'fəʊliəʊ] - - ['hævɪŋ] [saɪnd] [hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd] ['nɪkiːz] **She packed the drawings in a portfolio - - having signed her own and Nicky's**
她 包装 这 图画 在 一个 文件夹 - - 拥有 签名 她 自己的 和 尼基的
[neɪm] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪnz] - - [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['kæptɪn] ['dreɪtn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['leɪtər] .
name on the margins - - and sent them to Captain Drayton with a letter .
姓名 在 这 边距 - - 和 发送 他们 到 队长 德雷顿 和 一个 信 .
她把画作装进画册里——并在画作边缘签上了自己的名字和尼基的名字——然后连同一封信一起寄给了德雷顿上尉。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mɔːrəl] [θɪŋ] ;
She said she had no doubt she was doing an immoral thing ;
她 说 她 有 不 怀疑 她 曾是 正在做 一个 不道德 事物 ;
她说她毫不怀疑自己正在做一件不道德的事；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][aɪ 'ti:][ɪn] ['fɜːnəs] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['dreɪtn] ,
but she did it in fairness to Captain Drayton ,
但 她 做过 它 在 公平 到 队长 德雷顿 ,
但她这样做对德雷顿上尉来说是公平的。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] ['niːki] [tuː; tə] [meɪk] [soʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ]['sækrɪfajs] .
for she was sure he would not like Nicky to make so great a sacrifice .
为了 她 曾是 当然 他 会 不是 喜欢 尼基 到 制作 所以 伟大的 一个 牺牲 .
因为她确信他不会希望尼基做出如此巨大的牺牲。

[ˈniːki] , [ʃiː ʃi] [sed] , [wʌz; wəz] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmuːvɪŋ] [ˈfɔːrtres] .
Nicky , she said , was wrapped up in his Moving Fortress .
尼基 , 她 说 , 曾是 包装 向上 在 他的 移动 堡垒 .

她说, 尼基把自己包裹在了他的移动堡垒里。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈswiːthɑːrt] , [hɪz; ɪz] [ˈbeɪbi] .
It was his sweetheart , his baby .
它 曾是 他的 亲爱的 , 他的 婴儿 .

那是他的心上人, 他的宝贝。

" [hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [fərˈɡɪv] [em ˈiː] , " [ʃiː ʃi] [sed] , " [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] .
" He will never forgive me , " she said , " as long as he lives .
" 他 将要 绝不 原谅 我 , " 她 说 , " 作为 长的 作为 他 生活 .

“只要他还活着, 他就永远不会原谅我,”她说。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈsɪmpli] [hæd; həd] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [noʊ] .
But I simply had to let you know .
但 我 简单地 有 到 让 你 知道 .

但我必须让你知道这件事。

[aɪ ˈtiː] [miːnz] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
It means so much to him .
它 方法 所以 很多 到 他 .

这对他意义重大。

" [fɔːr; fər] [ʃiː ʃi] [θɔːt] , " [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ˈniːkiːz] [ə; eɪ] [fuːl] , [aɪ] [ˈniːdnt] [biː; bi] [wʌn] .
" For she thought , " Because Nicky's a fool , I needn't be one .
" 为了 她 想法 , " 因为 尼基的 一个 傻子 , 我 不必 是 一 .

她心想: “既然尼基是个傻瓜, 那我没必要也成为傻瓜。”

" [ˈdreɪtn] [keɪm] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [seɪm] [ˈiːvniŋ] [ˈæftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɡɔːt] [ðə; ði] [ˈletər] .
" Drayton came over the same evening after he had got the letter .
" 德雷顿 来了 超过 这 相同的 晚上 后 他 有 得到 这 信 .

“德雷顿收到信后当晚就过来了。”

[hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] .
He shouted with laughter .
他 喊叫 和 笑声 .

他放声大笑。

" [ˈniːki] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [ˈfɪlθi] [ˈrɔːtər] , [waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [em ˈiː] ? . . .
" Nicky , " he said , " you filthy rotter , why on earth didn't you tell me ? . . .
" 尼基 , " 他 说 , " 你 污秽 腐烂者 , 为什么 在 地球 没有 你 告诉 我 ? . . .

“尼基,”他说, “你这个肮脏的混蛋, 你到底为什么不告诉我?”

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] - [ʌv; əv] [juː; jʊ]
It was Nickyish of you
它 曾是 - 的 你

你真是个尼基式的人.....

[wʌt] [ɪf] [aɪ] [dɪd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [fɜːrst] ?
What if I did think of it first ?
什么 如果 我 做过 思考 的 它 第一的 ?

如果我先想到呢?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] .
I should have had to come to you for the details .
我 应该 有 有 到 来 到 你 为了 这 细节 .

我应该亲自来问你细节才对。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdʒɔːli] [tuː; tə] [hæv; həv] [wɜːrkt] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [təˈgeðər]
It would have been jolly to have worked it out together
它 会 有 到过 快乐的 到 有 工作 它 出去 一起

如果能一起解决这个问题, 那该多好啊.....

[nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
Not a bit of it !
不是 一个 少量 的 它 ！

一点儿也没有！

[jɔː; jər] ['waɪfs] [æbsə'lu:tli] [raɪt] .
Your wife's absolutely right .
你的 妻子的 绝对地 正确的 。

你妻子说得完全正确。

[gʊd] [θɪŋ] , [æftər][ɔ:l] , [ju:; jʊ] ['mærid] [hɜ:r; hər] .
Good thing , after all , you married her .
好的 事物 , 后 全部 , 你 已婚 她 。

幸好你娶了她。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [fi:; ji] [sez] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['mɑ:d(ə)] .
" By the way , she says there's a model .
" 经过 这 方式 , 她 说道 有 一个 模型 。

“顺便说一句，她说这里有个模型。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ðæt] ['mɑ:d(ə)] .
I want to see that model .
我 想 到 看 那 模型 。

我想看看那个模型。

[hæv; həv][ju:; jʊ][gɔ:t][aɪ 'ti:] [hɪr] ?
Have you got it here ?
有 你 得到 它 这里 ？

你这里有吗？

" ['ni:ki] [went] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði]['stu:diəʊ][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
" Nicky went up into the studio to look for it .
" 尼基 去 向上 进入 这 工作室 到 看 为了 它 。

“尼基上楼去录音棚找它。”

[hi:; hi] ['kudnt] [faɪnd][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['lɑ:kər] [wer] ['hi:d] [left] [aɪ 'ti:] .
He couldn't find it in the locker where he'd left it .
他 不能 寻找 它 在 这 储物柜 在哪里 他会 左边 它 。

他没能在放它的储物柜里找到它。

" [wer'evər] [ɪz][ðə; ði] [dæmd] [θɪŋ] ? " [hi:; hi] [sed] .
" Wherever is the damned thing ? " he said .
" 无论 是 这 该死的 事物 ？ " 他 说 。

“那该死的东西到底在哪儿？”他问道。

" [ðə; ði] [dæmd] [θɪŋ] , " [sed] ['dezmənd] ,
" The damned thing , " said Desmond ,
" 这 该死的 事物 , " 说 德斯蒙德 ,

“那该死的东西，”德斯蒙德说道。

" [ɪz] [wer] [ju:; jʊ][fʊd; fəd][hæv; həv] [sent] [aɪ 'ti:][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] - - [æt; ət][ðə; ði][wɔ:r] ['ɑ:fɪs] .
" is where you should have sent it first of all - - at the War Office .
" 是 在哪里 你 应该 有 发送 它 第一的 的 全部 - - 在 这 战争 办公室 。

“你首先应该把它寄到那里——陆军部。”

[jʊə(r)] ['klevər] , ['ni:ki] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ɑ:nt] [kwɔ:t] ['klevər] [ɪ'nʌf] . "
You're clever , Nicky , but you aren't quite clever enough . "
你是 聪明的 , 尼基 , 但 你 不是 相当 聪明的 足够的 。

尼基，你很聪明，但你还不够聪明。

" [aɪm][ə'freɪd] , " [hi:; hi] [sed] , " [ju:v] [bɪn] [ə; eɪ][bɪt] [tu:] ['klevər] , [ðɪs] [taɪm] .
" I'm afraid , " he said , " you've been a bit too clever , this time .
" 我是 害怕的 , " 他 说 , " 你已经 到过 一个 少量 也 聪明的 , 这 时间 。

“恐怕，”他说，“这次你有点太聪明了。”

" ['dreɪtn] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" **Drayton agreed with him** .
" 德雷顿 同意 和 他 .

德雷顿同意他的看法。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [hi:; hi] [sed] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜ:rst] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɔ:səbli] [hæv; həv] ['hæpənd] .
It was , he said , about the worst thing that could possibly have happened .
它 曾是 , 他 说 , 关于 这 最差 事物 那 可以 可能 有 发生 .

他说, 这几乎是可能发生的最糟糕的事情。

" [ʃi:; ʃi] ['ʊdənt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , ['ni:ki] .
" **She shouldn't have done that , Nicky** .
" 她 不应该 有 完毕 那 , 尼基 .

“她不应该那样做, 尼基。”

[wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [hɜ:r; hər][du:][aɪ 'ti: ? "
What on earth could have made her do it ? "
什么 在 地球 可以 有 制成 她 做 它 ? "

究竟是什么原因让她做出这样的事?

" [dəʊnt][æsk][em 'i: , " [sed] ['ni:ki] , " [wʌt] [meɪks] [hɜ:r; hər][du:] [θɪŋz] .
" **Don't ask me , " said Nicky , " what makes her do things** . "
" 不 问 我 , " 说 尼基 , " 什么 制作 她 做 事物 . "

“别问我,”尼基说, “是什么让她做这些事。”

" [aɪ 'ti:] [lʊks] , " ['dreɪtn] ['medɪ'tetɪd] , " [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [trʌst] [em 'i:] .
" **It looks , " Drayton meditated , " as if she didn't trust me** .
" 它 看起来 , " 德雷顿 冥想 , " 作为 如果 她 没有 相信 我 .

“看来,”德雷顿沉思道, “她好像不信任我。”

[aɪm][ə'freɪd] [ʃi:z] [dɪft] [ju: 'es] .
I'm afraid she's dished us .
我是 害怕的 她是 盘 我们 .

恐怕她把我们都出卖了。

[gɔ:d] [noʊz] ['weðər] [wi:; wi][kæn; kən]['evər] [get][aɪ 'ti:] [bæk] !
God knows whether we can ever get it back !
上帝 知道 无论 我们 能 曾经 得到 它 后退 !

天知道我们是否还能找回它!

" ['dezmənd] [hæd; həd][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [hɪ'sterɪks] [wen] [ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] [haʊ] ['kleɪvər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] .
" **Desmond had a fit of hysterics when she realized how clever she had been** .
" 德斯蒙德 有 一个 合身 的 癔症 什么时候 她 已实现 如何 聪明的 她 有 到过 .

“当德斯蒙德意识到自己有多么聪明时, 她歇斯底里地大笑起来。”

['dezməndz] ['beɪbi][wʌz; wəz][bɔ:rn] [leɪt] [ɪn][noʊ'vembər] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] ,
Desmond's baby was born late in November of that year ,
德斯蒙德的 婴儿 曾是 出生 晚的 在 十一月 的 那 年 ,

德斯蒙德的孩子于那年11月下旬出生。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][daɪd] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [wi:ks] [oʊld] .
and it died when it was two weeks old .
和 它 死亡 什么时候 它 曾是 二 周 老的 .

它出生两周后就死了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɔ:t] ['wɔ:ntɪd] [aɪ 'ti:] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [ɡɪv] [aɪ 'ti:][laɪf] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ]
It was as if she had not wanted it enough to give it life for long
它 曾是 作为 如果 她 有 不是 通缉 它 足够的 到 给 它 生活 为了 长的
[aʊt'saɪd] [hɜ:r; hər]['bɔ:di] .
outside her body .
外部 她 身体 .

仿佛她不够渴望它, 所以才没有让它在体外长时间存活。

[fɔːr; fər] [ðʊ] [ˈdezmond] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈtʃːrmaɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
For **though** **Desmond** **had** **been determined** **to** **have** **a** **child** ,
为了 尽管 德斯蒙德 有 到过 决定 到 有 一个 孩子 ,
尽管德斯蒙德一直决心要个孩子，

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪˈklerd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [tʃoʊz]
and **had** **declared** **that** **she** **had** **a** **perfect** **right** **to** **have** **one** **if** **she** **chose**
和 有 声明 那 她 有 一个 完美的 正确的 到 有 一 如果 她 选择
,

,

,

她还宣称，如果她愿意，她完全有权利拥有一个。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [wen] [aɪ ˈtiː] [keɪm] .
she did not care **for** **it** **when** **it** **came** .
她 做过 不是 关心 为了 它 什么时候 它 来了 .
她收到后并不喜欢它。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈtiː][daɪd] [ˈniːki] [wʌz; wəz] [ˈsɔːriər] [ðæn; ðən] [ˈdezmond] .
And **when** **it** **died** **Nicky** **was** **sorrier** **than** **Desmond** .
和 什么时候 它 死亡 尼基 曾是 更抱歉 比 德斯蒙德 .
当它死去时，尼基比德斯蒙德还要难过。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [ˈhedli] [ˈrɪtʃərdz] - [tʃaɪld] .
He **had** **not** **wanted** **to** **be** **a** **father** **to** **Headley** **Richards** **'** **child** .
他 有 不是 通缉 到 是 一个 父亲 到 海德利 理查兹 - 孩子 .
他原本并不想成为海德利·理查兹孩子的父亲。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈbeɪbi][ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈbeɪbi] [ðæt] [hæd; həd] [let]
And **yet** **it** **was** **the** **baby** **and** **nothing** **but** **the** **baby** **that** **had** **let**
和 然而 它 曾是 这 婴儿 和 没有什么 但 这 婴儿 那 有 让
[hɪm; ɪm][ɪn][fɔːr; fər] [ˈmæɪŋ] [ˈdezmond] .
him **in** **for** **marrying** **Desmond** .
他 在 为了 结婚 德斯蒙德 .
然而，正是这个孩子，也只有这个孩子，让他得以娶到德斯蒙德。

[soʊ] [ðæt] , [wen] [aɪ ˈtiː][daɪd] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˈsʌmhaʊ] [θɪŋz] [hæd; həd] [trɪkt] [ænd; ənd][soʊld]
So **that** , **when** **it** **died** , **he** **felt** **that** **somehow** **things** **had** **tricked** **and** **sold**
所以 那 , 什么时候 它 死亡 , 他 毛毡 那 不知何故 事物 有 被骗了 和 卖
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
所以，当它死去的时候，他觉得事情以某种方式欺骗并出卖了他。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃːrɪnd] [aʊt] [hiː; hi] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈmæɪrɪd] [ˈdezmond] [ˈæftər][ɔːl] .
As **they** **had** **turned out** **he** **need not** **have** **married** **Desmond** **after** **all** .
作为 他们 有 转向 出去 他 需要 不是 有 已婚 德斯蒙德 后 全部 .
事实证明，他根本没必要娶德斯蒙德。

[ʃiː; ʃɪ] [hɜːrˈself][hæd; həd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [fjuːˈtɪləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪˈheɪvjər] ,
She herself **had** **pointed** **out** **the** **extreme** **futility** **of** **his** **behaviour** ,
她 她自己 有 尖 出去 这 极端 无用 的 他的 行为 ,
她自己也曾指出他的行为极其徒劳。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [ðə; ði] [pɪˈkjuːliər][ˈaɪrəni][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
lest **he** **should** **miss** **the** **peculiar** **irony** **of** **it** .
免得 他 应该 错过 这 奇特 讽刺 的 它 .
免得他错过其中独特的讽刺意味。

[fɔːr; fər] [wen] [hɜːr; hər] [fraɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fraɪt] [wɜːr; wər] [gɔːn] ['dez.mənd]
For when her fright and the cause of her fright were gone Desmond
为了 什么时候 她 惊吓 和 这 原因 的 她 惊吓 是 已消失 德斯蒙德
[riˈzentɪd] [ˈnɪkiːz] [ˈhævɪŋ] [ˈmæɪrɪd] [hɜːr; hər] .
resented Nicky's having married her .
怨恨 尼基的 拥有 已婚 她 .

当她的恐惧和恐惧的原因都消失了之后，德斯蒙德对尼基娶了她感到怨恨。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [ˈriːəli] [waːnt] [ˈenɪbəːdi] [tuː; tə] [ˈmæəri] [hɜːr; hər] ,
She didn't really want anybody to marry her ,
她 没有 真的 想 任何人 到 结婚 她 ,
她其实并不想娶任何人。

[ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi][bʌt; bət] [ˈniːki] [wʊd] [hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [aɪˈtiː] .
and nobody but Nicky would have dreamed of doing it .
和 无人 但 尼基 会 有 梦见 的 正在做 它 .
除了尼基，没人会想到这么做。

[ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [pəˈθetɪk] [ɪn][hɜːr; hər][bed][fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] ;
She lay weak and pathetic in her bed for about a fortnight ;
她 躺 虚弱的 和 可怜的 在 她 床 为了 关于 一个 两星期 ;
她虚弱可怜地躺在床上大约两周；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)li] [waɪl] [ˈæftər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈkɑːntent][tuː; tə][laɪ] [stretʃt] [aʊt] [əˈmʌŋ]
and for a little while after she was content to lie stretched out among
和 为了 一个 小的 尽管 后 她 曾是 内容 到 说谎 拉伸 出去 之中
[hɜːr; hər] [ˈkuʃənz] [ɑːn][ðə; ði][ˈstuːdiəʊ] [flɔːr] ,
her cushions on the studio floor ,
她 靠垫 在 这 工作室 地面 ,
之后的一段时间里，她都满足于舒舒服服地躺在工作室地板上的靠垫之间。

[waɪl] [ˈniːki] [ˈweɪtɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] .
while Nicky waited on her .
尽管 尼基 等待 在 她 .
尼基在等她。

[bʌt; bət] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][gʊːt] [wel] [ænd; ənd] [keɪm] [ˌdaʊnˈsterz] [fɔːr; fər] [gʊd] ,
But , when she got well and came downstairs for good ,
但 , 什么时候 她 得到 出色地 和 来了 楼下 为了 好的 ,
但是，当她康复并彻底下楼后，

[ˈniːki] [sɔː] [ðæt] [ˈdez.məndz] [ˈwiːknəs] [ænd; ənd][ˈpeɪθɑːs][hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈbeɪbi]
Nicky saw that Desmond's weakness and pathos had come with the baby
尼基 锯 那 德斯蒙德的 弱点 和 感伤 有 来 和 这 婴儿
[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] .
and had gone with it .
和 有 已消失 和 它 .

尼基看出，德斯蒙德的软弱和悲情随着孩子的到来而来，也随着孩子的到来而消失了。

[ðə; ðɪ][ˈriːəl] [ˈdez.mənd] [wʌz; wəz][nɑːt] [wiːk] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [pəˈθetɪk] .
The real Desmond was not weak , she was not pathetic .
这 真实的 德斯蒙德 曾是 不是 虚弱的 , 她 曾是 不是 可怜的 .
真正的德斯蒙德并不软弱，也不可伶。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd][hɑːrd][ænd; ənd] [ˈkleɪvər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbruːt(ə)li] [ˈkleɪvərnəs] .
She was strong and hard and clever with a brutal cleverness .
她 曾是 强的 和 难的 和 聪明的 和 一个 野蛮 聪明才智 .
她坚强、冷酷、聪明，而且聪明得有些残酷。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [ker] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [sɔː] .
She didn't care how much he saw .
她 没有 关心 如何 很多 他 锯 .
她并不在意他看到了多少。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['neɪtʃər] , [ɪf] [hi:; hi] [laɪkt] ,
He could see to the bottom of her nature , if he liked ,
他 可以 看 到 这 底部 的 她 自然 , 如果 他 喜欢 ,
如果他愿意, 他可以看透她的本性。

[ænd; ənd] [fi:l] [haʊ] [hɑ:rd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
and feel how hard it was .
和 感觉 如何 难的 它 曾是 .
感受一下其中的艰辛。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] ['ɪntrəst] [ɪn] [di'si:vɪŋ] [hɪm; ɪm] .
She had no more interest in deceiving him .
她 有 不 更多的 兴趣 在 欺骗 他 .
她再也不想欺骗他了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] .
She had no more interest in him at all .
她 有 不 更多的 兴趣 在 他 在 全部 .
她对他完全失去了兴趣。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['peɪntɪŋ] [ə'gen] .
She was interested in her painting again .
她 曾是 感兴趣的 在 她 绘画 再次 .
她又对绘画产生了兴趣。

[ʃi:; ʃi] [wɜ:rkt] [ɪn] [lɔ:ŋ] [fɪts] , [æftər] [lɔ:ŋ] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] ['aɪdlnəs] .
She worked in long fits , after long intervals of idleness .
她 工作 在 长的 适合 , 后 长的 间隔 的 懒惰 .
她断断续续地工作很长时间, 然后又长时间闲着。

[ʃi:; ʃi] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑ:rd] , ['pæʃnləs] [ɪ'fɪ(ə)nsi] .
She worked with a hard , passionless efficiency .
她 工作 和 一个 难的 , 无情 效率 .
她工作起来既刻苦又冷漠, 效率极高。

['ni:ki] [θɔ:t] [hɜ:r; hər] ['peɪntɪŋz] [wɜ:r; wər] ['hɪdiəs] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlsɪv] ; [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [soʊ] .
Nicky thought her paintings were hideous and repulsive ; but he did not say so .
尼基 想法 她 绘画 是 可怕 和 丑恶 ; 但 他 做过 不是 说 所以 .
尼基觉得她的画丑陋不堪, 令人作呕; 但他并没有说出来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stent][tu:; tə] [wɪtʃ] ['dezmənd] ['ɪmɪ'teɪtɪd] [hɜ:r; hər]['mæstər] , ['ælfred] [ɔ:rd] - [dʒəʊnz] .
He was not aware of the extent to which Desmond imitated her master , Alfred Orde - Jones .
他 曾是 不是 意识到的 的 这 程度 到 哪个 德斯蒙德 模仿 她 掌握 , 阿尔弗雷德 秩序 - 琼斯 .
他并不知道德斯蒙德模仿她的主人阿尔弗雷德·奥德-琼斯的程度。

[hi:; hi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] [θɪŋz] .
He knew nothing about painting and he had got used to the things .
他 知道 没有什么 关于 绘画 和 他 有 得到 用过的 到 这 事物 .
他对绘画一窍不通, 而且已经习惯了那些事情。

[hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t] [ju:st] [tu:; tə] ['dezmənd] , ['slaʊtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flæt] , [ɪn][hɜ:r; hər] ['sloʊpɪŋ] , ['slʌv(ə)nli] [greɪs] ,
He had got used to Desmond , slouching about the flat , in her sloping , slovenly grace ,
他 有 得到 用过的 到 德斯蒙德 , 伛 关于 这 平坦的 , 在 她 倾斜的 , 邋遢的 优雅 ,
他已经习惯了德斯蒙德在公寓里懒散地走来走去, 那种倾斜而邋遢的优雅。

[drest] [ɪn][hɜ:r; hər] [kwɪr] [skwɜr] ['dʒækɪt][ænd; ənd] [streɪt] [ʃɔ:rt] [skɜ:rt] , [ˈʃoʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ]
dressed in her queer square jacket and straight short skirt , showing her long
穿着 在 她 酷儿 正方形 夹克 和 直的 短的 裙子 , 显示 她 长的
[ˈdelɪkət] [ˈæŋklz] ,
delicate ankles ,
精美的 脚踝 ,

她穿着奇特的方形外套和直筒短裙，露出修长纤细的脚踝。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['slendər] [fi:t] [ɪn][ðer; ðər] [greɪ] ['stɑ:kɪŋz] [ænd; ənd] [blæk] ['slɪpərz] .
and her slender feet in their grey stockings and black slippers .
和 她 苗条 脚 在 他们的 灰色的 长筒袜 和 黑色的 拖鞋 .

还有她穿着灰色长袜和黑色拖鞋的纤细双脚。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] ['dezmond] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['leɪzi] ;
He was used to Desmond when she was lazy ;
他 曾是 用过的 到 德斯蒙德 什么时候 她 曾是 懒惰的 ;

他早就习惯了德斯蒙德懒散的样子；

[wen] [ʃi:; ʃi][sæt] [hʌntʃt] [ʌp][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['kuʃənz] [ænd; ənd] [smʊkt] [wʌn] ['sɪgəret] ['æftər] [ə'hʌðər]
when she sat hunched up on her cushions and smoked one cigarette after another
什么时候 她 卫星 弓着背 向上 在 她 靠垫 和 熏制 一 卷烟 后 其他
[wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,
without a word ,
没有 一个 单词 ,

她蜷缩在垫子上，一言不发地一支接一支地抽着烟。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] ['sʌlənlɪ] .
and watched him sullenly .
和 观看 他 闷闷不乐地 .

她阴沉地看着他。

[hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] , ['slɪpərd] [fi:t] , [θrʌst] [aʊt] , [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['wɒtʃɪŋ] .
Her long , slippered feet , thrust out , pointed at him , watching .
她 长的 , 拖鞋 脚 , 推力 出去 , 尖 在 他 , 观看 .

她穿着拖鞋的长脚伸出来，指着他，注视着他。

[hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [feɪs] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [sli:k] ['bændz][ʌv; əv] [her] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg]
Her long face watched him between the sleek bands of hair and the big
她 长的 脸 观看 他 之间 这 光滑 乐队 的 头发 和 这 大的
[blæk] [bɒsɪz] ['pleɪtɪd; 'plæɪtɪd][ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [ɪrɪz] .
black bosses plaited over her ears .
黑色的 老板 编织 超过 她 耳朵 .

她长长的脸庞透过光滑的发带和垂在耳朵上的黑色大辫子注视着他。

[ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] ['dezmondz] [feɪs] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [sli:p] [ə'gen] ,
The beauty of Desmond's face had gone to sleep again ,
这 美丽 的 德斯蒙德的 脸 有 已消失 到 睡觉 再次 ,

德斯蒙德美丽的脸庞再次沉睡了。

['stɪld] ['ɪntu:] ['hɑ:rdnəs] [baɪ][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pæʃ(ə)n] .
stilled into hardness by the passing of her passion .
静止 进入 硬度 经过 这 通过 的 她 热情 .

激情消逝，她变得冷漠坚硬。

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['ʌɡlɪnəs] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ'ti:] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] .
A sort of ugliness was awake there , and it watched him .
一个 种类 的 丑陋 曾是 醒 那里 , 和 它 观看 他 .

那里潜藏着某种丑陋的东西，它注视着他。

[ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [ˈwiːknəs] [ænd; ənd][ˈpeɪθɑːs] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈdezmənd] [hæd; həd][ˈpɑːrtɪd][wɪð; wɪθ]
In putting weakness and pathos away from her Desmond had parted with
在 推杆 弱点 和 感伤 离开 从 她 德斯蒙德 有 分手了 和
[tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpaʊər] .
two - thirds of her power .
二 - 三分之一 的 她 力量 .

德斯蒙德舍弃了她的软弱和悲情，也失去了她三分之二的力量。

[jet] [ðə; ði][θɜːrd][pɑːrt] [stɪl] [sɜːrvd] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] ,
Yet the third part still served to hold him ,
然而 这 第三 部分 仍然 服务 到 抓住 他 ,
[hɜːr; hər] [ˈpʌʊər] [ˈtʌɪm] ,
然而， 第三部分 仍然 让他 难以释怀。

[juːst] [wɪð; wɪθ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd] [ˈkɑːmpɪtənt] [ɪˈkɑːnəmi] .
used with knowledge and a cold and competent economy .
用过的 和 知识 和 一个 寒冷的 和 胜任的 经济 .
[hɜːr; hər] [ˈkʌmpɪtənt] [ɪˈkɑːnəmi] .
运用 知识和 冷静、高效的 经济手段。

[hiː; hi] [riˈzentɪd] [ˌaɪˈtiː] , [riˈzɪstɪd, riˈzɪstəd, riˈzɪstɪd][ˌaɪˈtiː][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] ;
He resented it , resisted it over and over again ;
他 怨恨 它 , 抵抗 它 超过 和 超过 再次 ;
[hɜːr; hər] [ˈoʊvər] [əˈgen] .
他 对此 感到 愤恨， 一再 反抗；

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] [ˌaɪˈtiː] [ˈkɒŋkəd] [riˈzentmənt] [ænd; ənd] [riˈzɪstəns] .
and over and over again it conquered resentment and resistance .
和 超过 和 超过 再次 它 征服 怨恨 和 反抗 .
[hɜːr; hər] [ˈoʊvər] [əˈgen] .
它 一次又一次地 战胜了 怨恨和阻力。

[ˌaɪˈtiː][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈsʌt(ə)] , [ˈsloʊpɪŋ] [ˌaɪnz] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
It had something to do with her subtle , sloping lines , with her
它 有 某物 到 做 和 她 微妙的 , 倾斜的 线条 , 和 她
[ˈblæknəs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈsæloʊ] [ˈwaɪtnəs] ,
blackness and her sallow whiteness ,
黑 和 她 黄褐色 白人 ,
[hɜːr; hər] [ˈsæloʊ] [ˈwaɪtnəs] .
这与 她 微妙的、倾斜的 线条， 与 她的 黑色和蜡黄的 白色肤色 有关。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [sent] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsmuːðnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [skɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈslaɪdɪŋ]
with the delicate scent and the smoothness of her skin under the sliding
和 这 精美的 香味 和 这 平滑度 的 她 皮肤 在下面 这 滑动
[hænd] .
hand .
手 .
[hɜːr; hər] [ˈsleɪdɪŋ] [ˈhænd] .
手 滑过 她的 肌肤， 能 感受到 她 身上 淡淡的 香气和柔滑的 触感。

[hiː; hi] [ˈkʊdnt] [tʌt] [hɜːr; hər] [wɪˈðəʊt] [stɪl] [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈpɪti] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n]
He couldn't touch her without still feeling a sort of pity , a sort of affection
他 不能 触碰 她 没有 仍然 感觉 一个 种类 的 遗憾 , 一个 种类 的 感情
[hɜːr; hər] [ˈpɪti] [əˈfekʃ(ə)n] .
他 无法 触碰 她 而 不 感到 一丝 怜悯， 一丝 喜爱。

[bʌt; bət][fiː; ji][kʊd; kəd] [teɪk] [ænd; ənd] [ɡɪv] [kəˈresɪs] [waɪl] [fiː; ji] [riˈmuːvd] [hɜːr; hər] [soʊl] [frʌm; frəm]
But she could take and give caresses while she removed her soul from
但 她 可以 拿 和 给 爱抚 尽管 她 已移除 她 灵魂 从
[hɪm; ɪm][ɪn] [ˈstʌbərən] [ˈræŋkər] .
him in stubborn rancour .
他 在 固执的 冤仇 .
[hɜːr; hər] [ˈræŋkər] .
但她 可以 一边 接受和给予 爱抚， 一边 以 顽固的 怨恨 将 自己的 灵魂 从 他 身上 抽离。

[hiː; hi] [ˈkʊdnɪt] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] .
He couldn't understand that .
他 不能 理解 那 .

他无法理解这一点。

[aɪ ˈtiː] [əˈmeɪzd] [hɪm; ɪm] [ˈevri] [taɪm] .
It amazed him every time .
它 惊叹 他 每一个 时间 .

每次都让他感到惊讶。

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][ˈhɔːrəb(ə)] .
He thought it horrible .
他 想法 它 可怕 .

他觉得这太可怕了。

[fɔːr; fər] [ˈnɪkiːz] [ˈmeməri] [wʌz; wəz] [ˈfeɪθf(ə)] .
For Nicky's memory was faithful .
为了 尼基的 记忆 曾是 忠实 .

尼基的记忆力很好。

[aɪ ˈtiː] [stɪl] [kept] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezmənd] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmærid] , [ðə; ði] [ˈtendər] ,
It still kept the impression of the Desmond he had married , the tender ,
它 仍然 保留 这 印象 的 这 德斯蒙德 他 有 已婚 , 这 投标 ,
[ˈfraɪ(ə)nd] ,
frightened ,
害怕 ,

它仍然保留着他所娶的那个德斯蒙德的印象，温柔、胆怯的，

[ˈhelpləs] [ˈdezmənd] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi] [lʌvd] .
helpless Desmond he had thought he loved .
无助 德斯蒙德 他 有 想法 他 喜爱 .

他以为自己深爱的无助的德斯蒙德。

[ðə; ði] [ˈdezmənd] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [vəˈrɑːnɪkə] .
The Desmond he remembered reminded him of Veronica .
这 德斯蒙德 他 记得 提醒 他 的 维罗妮卡 .

他记忆中的德斯蒙德让他想起了维罗妮卡。

[ænd; ənd] [ˈdezmənd] [sed] [tuː; tə] [hɜːrˈself] , " [ˈhiːz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] .
And Desmond said to herself , " He's impossible .
和 德斯蒙德 说 到 她自己 , " 他是 不可能的 .

德斯蒙德心想：“他真是个麻烦精。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [ˈeni] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
You can't make any impression on him .
你 不能 制作 任何 印象 在 他 .

你根本无法给他留下任何印象。

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [ˈmærid] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [ˈfɔːrtɹəs] .
I might as well be married to a Moving Fortress .
我 可能 作为 出色地 是 已婚 到 一个 移动 堡垒 .

我感觉自己就像嫁给了一座移动堡垒。

" [ˌmʌnθs] [pæst] .
" **Months passed** .
" 几个月 通过了 .

几个月过去了。

[ðə; ði] [wɔːr] [ˈɑːfɪs] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [ˈnɪkiːz] [ˈmɑːd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ˈfɔːrtɹəs] .
The War Office had not yet given up Nicky's model of the Moving Fortress .
这 战争 办公室 有 不是 然而 给定 向上 尼基的 模型 的 这 移动 堡垒 .

陆军部尚未放弃尼基的“移动堡垒”模型。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [mʌnθ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈwer] [ʌv; əv][ˈeni] [ˈletər] [ɔːr][ʌv; əv][ˈeni] [ˈpɑːrs(ə)] [ɔːr][ʌv; əv]
In the first month it was not aware of any letter or of any parcel or of
在这 第一的 月 它 曾是 不是 意识到的 的 任何 信 或者 的 任何 包裹 或者 的
[ˈeni] [ˈmɪstər] . [ˈnɪkələs] [ˈhærisn] .
any Mr . Nicholas Harrison .
任何 先生 . 尼古拉斯 哈里森 .

第一个月，它没有收到任何信件、包裹，也没有收到任何尼古拉斯·哈里森先生的来信。

[ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] [mʌnθ] [ɪnˈkwaɪəriz] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə]
In the second month inquiries would be made and the results communicated to
在这 第二 月 查询 会 是 制成 和 这 结果 沟通 到
[ˈkæptɪn] [ˈdreɪtn] .
Captain Drayton .
队长 德雷顿 .

第二个月将进行调查，并将结果告知德雷顿上尉。

[ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [mʌnθ] [ðə; ði][wɔːr] [ˈɑːfɪs] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][baɪ]
In the third month the War Office knew nothing of the matter referred to by
在这 第三 月 这 战争 办公室 知道 没有什么 的 这 事情 指 到 经过
[ˈkæptɪn] [ˈdreɪtn] .
Captain Drayton .
队长 德雷顿 .

第三个月，陆军部对德雷顿上尉所提及的事件一无所知。

[ˈdreɪtn] [ˈhædnt][ə; eɪ][hoʊp] .
Drayton hadn't a hope .
德雷顿 之前没有 一个 希望 .

德雷顿毫无希望。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [get][aɪˈtiː] [bæk] , [ˈniːki] , " [hiː; hi] [sed] .
" We can't get it back , Nicky , " he said .
" 我们 不能 得到 它 后退 , 尼基 , " 他 说 .

“我们找不回来了，尼基，”他说。

" [aɪ][kæn; kən] , " [sed] [ˈniːki] , " [aɪ][kæn; kən] [get][aɪˈtiː] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [hed] .
" I can , " said Nicky , " I can get it back out of my head .
" 我 能 , " 说 尼基 , " 我 能 得到 它 后退 出去 的 我的 头 .

“我可以，”尼基说，“我可以把它从我的脑子里赶出去。”

" [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ʌv; əv] [ˌnaɪnˈtiːn] - [rɪˈlev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsprɪŋ] [ʌv; əv] [ˌnaɪnˈtiːn] - [twelv]
" All through the winter of nineteen - eleven and the spring of nineteen - twelve
" 全部 通过 这 冬天 的 十九 - 十一 和 这 春天 的 十九 - 十二
[ðeɪ] [wɜːrkt] [æt; ət][aɪˈtiː] [təˈgeðər] .
they worked at it together .
他们 工作 在 它 一起 .

“1911 年整个冬天和 1912 年的春天，他们都在一起努力工作。”

[ðeɪ] [oʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs] [ˈgetɪŋ] [ˈbetər] [rɪˈzʌlts] [ðæn; ðən] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]
They owned that they were thus getting better results than either of them
他们 拥有 那 他们 是 因此 获得 更好的 结果 比 任何一个 的 他们
[kʊd; kəd][hæv; həv][gɔːt][əˈləʊn] .
could have got alone .
可以 有 得到 独自的 .

他们承认，这样一来，他们取得的成绩比他们任何一人单独取得的成绩都要好。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] [əˈbaʊt] [ˈnɪkiːz] [ˈmɑːd(ə)] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈɡʌnər] [wʊd] [hæv; həv] [siːn]
There were impossibilities about Nicky's model that a gunner would have seen
那里 是 不可能的事 关于 尼基的 模型 那 一个 炮手 会 有 已见
[æt; ət][wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,

尼基的模型存在一些炮手一眼就能看出的不合理之处。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːlts] [ɪn] - [plænz] [ðæt] [æn; ən] [ˌendʒɪˈnɪr] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]
and there were faults in Drayton's plans that an engineer would not have
和 那里 是 故障 在 - 计划 那 一个 工程师 会 不是 有
[meɪd] .
made .
制成 :

德雷顿的计划中存在一些工程师不会犯的错误。

[ˈniːki] ['kʊdn̩t] [drɔː] [ðə; ði][plænz][ænd; ənd] ['dreɪtn] ['kʊdn̩t] [bɪld] [ðə; ði] ['mɒdlz] .
Nicky couldn't draw the plans and Drayton couldn't build the models .
尼基 不能 画 这 计划 和 德雷顿 不能 建造 这 模型 :

尼基不会画图纸，德雷顿不会做模型。

[ðeɪ] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['fɪfti] [taɪmz] ['betər] [fʌn] [tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][aɪ ˈtiː] [təˈgeðər] .
They said it was fifty times better fun to work at it together .
他们 说 它 曾是 五十 时代 更好的 乐趣 到 工作 在 它 一起 :

他们说一起做这件事比单独做这件事有趣五十倍。

[ˈniːki] [wʌz; wəz] ['hæpi] .
Nicky was happy .
尼基 曾是 快乐的 :

尼基很高兴。

[ˈdezmənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ['sɑːmbərli] .
Desmond watched them sombrely .
德斯蒙德 观看 他们 忧郁地 :

德斯蒙德神情凝重地看着他们。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['ælfred] [ɔːrd] - [dʒəʊnz] , [ðə; ði] ['peɪntər] , [læft] [æt; ət][ðem; ðəm][bɪˈhaɪnd][ðer; ðər]
She and Alfred Orde - Jones , the painter , laughed at them behind their
她 和 阿尔弗雷德 秩序 - 琼斯 , 这 画家 , 笑了 在 他们 在后面 他们的
[bæks] .
backs .
背部 :

她和画家阿尔弗雷德·奥德·琼斯在背后嘲笑他们。

[ʃiː; ʃi] [sed] " [haʊ] ['fʌni] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
She said " How funny they are !
她 说 " 如何 有趣的 他们 是 !

她说：“他们真有趣！ ”

[fræŋk] ['wʊdn̩t] [hɜːrt][ə; eɪ][flaɪ][ænd; ənd] ['niːki] ['wʊdn̩t] [seɪ] - [biː ˈoʊ] !
Frank wouldn't hurt a fly and Nicky wouldn't say ' Bo !
坦率 不会 伤害 一个 飞 和 尼基 不会 说 - 波 !

弗兰克连一只苍蝇都不会伤害，尼基也不会说“Bo！ ”

- [tuː; tə][ə; eɪ] [guːs] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] ['fraɪ(ə)n] [ðə; ði] [guːs] ,
' to a goose if he thought it would frighten the goose ,
- 到 一个 鹅 如果 他 想法 它 会 吓唬 这 鹅 ,

“如果他认为这样做会吓到鹅，那就对鹅这样做。”

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] ['oʊnli] ['hæpi] [wen] [ðeə(r)] [ɪnˈventɪŋ] [sʌm; səm][ˈhɔːrəb(ə)l] [məˈʃiːn] ['ðætəl] [kɪl]
and yet they're only happy when they're inventing some horrible machine that'll kill
和 然而 它们是 仅有的 快乐的 什么时候 它们是 发明 一些 可怕 机器 那将 杀
[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] ['nevər] [dɪd][ðem; ðəm] ['eni] [hɑːrm] .
thousands of people who never did them any harm .
数千 的 人们 WHO 绝不 做过 他们 任何 伤害 :

然而，只有当他们发明出一些可怕的机器，会杀死成千上万从未伤害过他们的人时，他们才会感到快乐。

" [hiː; hi] [sed] , " [ðæts] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] ['hævnt] ['eni] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
" He said , " That's because they haven't any imagination .
" 他 说 , " 那就是 因为 他们 还没有 任何 想像力 :

他说：“那是因为他们缺乏想象力。”

" ['ni:ki] [gɑ:t][ʌp] ['ɜ:rlɪ] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][bed] [leɪt] [tu:; tə][wɜ:rk][æt; ət][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['fɔ:rtres] .
" **Nicky got up early and went to bed late to work at the Moving Fortress .**
" 尼基 得到 向上 早期的 和 去 到 床 晚的 到 工作 在 这 移动 堡垒 .
" 尼基每天早出晚归，在移动堡垒工作。"

[ðə; ði] [taɪm] [bɪ'twi:n] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rk] .
The time between had to be given to the Works .
这 时间 之间 有 到 是 给定 到 这 作品 .
这段时间必须留给工程进行。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [peɪd] [hɪm; ɪm] ['ferli] [wel] [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['pætnts] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv]
The Company had paid him fairly well for all his patents in the hope of
这 公司 有 有薪酬的 他 相当 出色地 为了 全部 他的 专利 在 这 希望 的
[ˈgetɪŋ] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'di:əz] ,
getting more of his ideas ,
获得 更多的 的 他的 想法 ,
公司为他所有专利支付了相当可观的报酬，希望能够获得他更多的创意。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [noʊ][aɪ'di:əz][wɜ:r; wər] [fɔ:rθ'kʌmɪŋ] [ðeɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv]
and when they found that no ideas were forthcoming they took it out of
和 什么时候 他们 成立 那 不 想法 是 即将推出 他们 采取 它 出去 的
[hɪm; ɪm][ɪn] ['leɪbər] .
him in labour .
他 在 劳动 .
当他们发现他没有想出任何办法时，就让他 在分娩时把孩子取了出来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['bɪzi] [ænd; ənd] [tu:] ['hæpi] [tu:; tə][ˈnoʊtɪs] [wʌt] ['dezmənd] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] .
He was too busy and too happy to notice what Desmond was doing .
他 曾是 也 忙碌的 和 也 快乐的 到 注意 什么 德斯蒙德 曾是 正在做 .
他太忙也太高兴了，根本没注意到德斯蒙德在做什么。

[wʌn] [deɪ] ['vɪrə] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " ['ni:ki] ,
One day Vera said to him , " Nicky ,
一 天 维拉 说 到 他 , " 尼基 ,
有一天，维拉对他说：“尼基，

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['dezmənd] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [wɪð; wɪθ] ['ælfred] [ɔ:rd] - [dʒəʊnz] ? " **do you know that Desmond is going about a good deal with Alfred Orde - Jones ? "**
做 你 知道 那 德斯蒙德 是 去 关于 一个 好的 交易 和 阿尔弗雷德 秩序 - 琼斯 ? "
你知道德斯蒙德和阿尔弗雷德 奥德-琼斯正在洽谈一笔不错的交易吗？

" [ɪz][ʃi:; ʃi] ?
" **Is she ?**
" 是 她 ?
是吗？

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ʃi:; ʃi] ['ʃʊdənt] ? " **Is there any reason why she shouldn't ? "**
是 那里 任何 原因 为什么 她 不应该 ? "
她有什么理由不这样做吗？

" [nɑ:t] [ən'les] [ju:; jʊ][kɔ:l] [ɔ:rd] - [dʒəʊnz][ə; eɪ]['ri:z(ə)n] . "
" **Not unless you call Orde - Jones a reason . "**
" 不是 除非 你 称呼 秩序 - 琼斯 一个 原因 . "
“除非你把奥德-琼斯当作理由。”

" [ju:; jʊ] [mi:n] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][stɔ:p][aɪ 'ti:] ?
" **You mean I've got to stop it ?**
" 你 意思是 我已经 得到 到 停止 它 ?
你的意思是说我必须阻止它？

[həʊ] [kæn; kən][aɪ] ? "
 How can I ? "
 如何 能 我 ? "

我该怎么做？

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] .
 " You can't .
 " 你 不能 .

你不能。

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][stɔ:p] ['dezmond] . "
 Nothing can stop Desmond . "
 没有什么 能 停止 德斯蒙德 . "

没有什么能阻止德斯蒙德。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? "
 " What do you think I ought to do about it ? "
 " 什么 做 你 思考 我 应该 到 做 关于 它 ? "

“你觉得我应该怎么做？”

" [ˈnʌθɪŋ] .
 " Nothing .
 " 没有什么 .

“没有什么。

[ʃi:; ʃɪ] [ɡoʊz] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [skɔ:rz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] .
 She goes about with scores of people .
 她 去 关于 和 得分 的 人们 .

她身边总是跟着一大群人。

[aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['fɑ:lʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] . "
 It doesn't follow that there's anything in it . "
 它 不 跟随 那 有 任何事物 在 它 . "

但这并不意味着里面一定有东西。

" [oʊ] , [ɔ:rd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [nɑ:t] !
 " Oh , Lord , I should hope not !
 " 哦 , 主 , 我 应该 希望 不是 !

“哦，上帝啊，但愿不会！ ”

[ðæt] ['bi:stli] ['baʊndər] .
 That beastly bounder .
 那 兽 邦德 .

那个卑鄙无耻的家伙。

[wʌt] [kʊd; kəd][ðer; ðər][bi:; bi][ɪn][aɪ 'ti:] ? "
 What could there be in it ? "
 什么 可以 那里 是 在 它 ? "

里面会有什么呢？

" ['hi:z] [ə; eɪ] ['klevər] ['peɪntər] , ['ni:ki] .
 " He's a clever painter , Nicky .
 " 他是 一个 聪明的 画家 , 尼基 .

“他是一位才华横溢的画家，尼基。”

['soʊz] ['dezmond] .
 So's Desmond .
 所以也是 德斯蒙德 .

德斯蒙德也是。

[ðeəz; ðəz] [ðæt] [ɪn][aɪ 'ti:] . "
 There's that in it . "
 有 那 在 它 . "

里面确实有这种成分。

" [aɪv] ['hɑːrdli][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [ðæt] , [hæv; həv][aɪ] ?
" **I've hardly a right to object to that , have I ?**
" 我已经 几乎 一个 正确的 到 目的 到 那 , 有 我 ?

我几乎没有权利反对这一点，不是吗？

[ɪts] [nɑːt][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kleɪvər] ['peɪntər] [maɪ'self] .
It's not as if I were a clever painter myself .
它是 不是 作为 如果 我 是 一个 聪明的 画家 我 .

我本人并不是一个才华横溢的画家。

" [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [hoʊm] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [waɪt] - [wɔːld] ['gaːdnz] [ʌv; əv][es 'tiː] . ['dʒɑːnz]
" **But as he walked home between the white - walled gardens of St . John's**
" 但 作为 他 步行 家 之间 这 白色的 - 有围墙的 花园 的 英石 . 约翰的
[wʊd] ,
Wood ,
木头 ,

但当他走在圣约翰伍德白色围墙花园之间的回家路上时，

[ænd; ænd] [θruː] ['riːdʒənts] [pɑːrk][ænd; ænd]['beɪkər] [striːt] ,
and through Regent's Park and Baker Street ,
和 通过 摄政王 公园 和 贝克 街道 ,

穿过摄政公园和贝克街，

[ænd; ænd] [daʊn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv] [haɪd] [pɑːrk][ænd; ænd] ['kenzɪŋtən] ['gaːdnz] , [hiː; hi] ['wɜːrɪd]
and down the north side of Hyde Park and Kensington Gardens , he worried
和 向下 这 北 边 的 海德 公园 和 肯辛顿 花园 , 他 担心
[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] ['redz] .
the thing to shreds .
这 事物 到 碎屑 .

然后，他沿着海德公园和肯辛顿花园的北侧一路担忧，直到把那东西撕成碎片。

[ðer; ðər] ['kudnt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [ɪn][aɪ 'tiː] .
There couldn't be anything in it .
那里 不能 是 任何事物 在 它 .

里面不可能有任何东西。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['ælfred] [ɔːrd] - [dʒəʊnz] - - [ðə; ði] ['reɪkɪŋ] ['swægər] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔːl] [liːn] ['bɑːdi][ɪn]
He could see Alfred Orde - Jones - - the raking swagger of the tall lean body in
他 可以 看 阿尔弗雷德 秩序 - 琼斯 - - 这 耙草 昂首阔步 的 这 高的 倾斜 身体 在
[ðə; ði] [luːs] ['traʊzərz] ,
the loose trousers ,
这 松动的 裤子 ,

他看到了阿尔弗雷德·奥德-琼斯——高瘦的身躯穿着宽松的裤子，那趾高气扬的姿态，

[ðə; ði] [slaʊt] [hæt][ænd; ænd][ðə; ði] ['floʊɪŋ] [taɪ] .
the slouch hat and the flowing tie .
这 伧 帽子 和 这 流动 领带 .

软呢帽和飘逸的领带。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] ['floʊɪŋ] [blæk] [her] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['hæɡərd] , [ɪk'sentrɪk] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts]
He could see his flowing black hair and his haggard , eccentric face with its
他 可以 看 他的 流动 黑色的 头发 和 他的 枯槁 , 偏心 脸 和 它是
['sev(ə)n][fæn'tæstɪk]['æksənts] ,
seven fantastic accents ,
七 极好的 口音 ,

他能看到他飘逸的黑发，以及他那张憔悴而古怪的脸，脸上带着七种奇特的口音。

[ðə; ði] [blæk] ['aɪ,braʊz] , [ðə; ði] [blæk] ['mʌstæf; mə'stæf] , [ðə; ði] [haɪ] , [kloʊz] - [klɪpt] [saɪd] ['wɪskərz] ,
the black eyebrows , the black moustache , the high , close - clipped side whiskers ,
这 黑色的 眉毛 , 这 黑色的 胡子 , 这 高的 , 关闭 - 剪辑 边 胡须 ,
黑色的眉毛，黑色的胡须，高高修剪的鬓角，

[ðə; ði] [tu:] [fɔ:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [bɪrd] .
the two forks of the black beard .
这 二 叉子 的 这 黑色的 胡须 .

黑胡子的两分叉。

[ðer; ðər] ['kʊdnt] [bi:; bi] ['eniθɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] .
There couldn't be anything in it .
那里 不能 是 任何事物 在 它 .

里面不可能有任何东西。

[ɔ:rd] - ['dʒoʊnzɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['raɪt(ə)n] [ti:θ] .
Orde - Jones's mouth was full of rotten teeth .
秩序 - 琼斯 嘴 曾是 满的 的 烂 牙齿 .

奥德-琼斯满嘴都是烂牙。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] ['nevər] [keɪm] [hoʊm] ['ræðər] ['leɪtər][ðæn; ðən][ju:zuəl] [wɪ'daʊt] ['seɪɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self]
And yet he never came home rather later than usual without saying to himself
和 然而 他 绝不 来了 家 相当 之后 比 通常 没有 说 到 他自己
,
,
,

然而，他每次比平时晚回家，总会自言自语道：

" [sə'pəʊzɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ?
" **Supposing I was to find him there with her ?**
" 假如 我 曾是 到 寻找 他 那里 和 她 ?

“假设我发现他和她在一起呢？ ”

" [hi:; hi] [left] [ɔ:f] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [leɪt] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][tu:; tə][æsk] [hɪm'self] [ðæt]
" **He left off coming home late so that he shouldn't have to ask himself that**
" 他 左边 离开 未来 家 晚的 所以 那 他 不应该 有 到 问 他自己 那
[kwestʃən] .
question .
问题 .

“他不再很晚回家，这样他就不用问自己这个问题了。”

[hi:; hi] ['wʌndɜ-d] [wʌt] - - [ɪf] [aɪ 'ti:] ['ri:əli] [dɪd] ['hæpən] - - [hi:; hi] [wʊd] [du:] .
He wondered what - - if it really did happen - - he would do .
他 想知道 什么 - - 如果 它 真的 做过 发生 - - 他 会 做 .

他心想，如果这件事真的发生了，他该怎么办？

[hi:; hi] ['wʌndɜ-d] [wʌt] ['ʌðər] [men] [dɪd] .
He wondered what other men did .
他 想知道 什么 其他 男人 做过 .

他想知道其他男人都做些什么。

[aɪ 'ti:] ['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [æt; ət] ['twenti] - [tu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [tu:; tə][bi:; bi]
It never occurred to him that at twenty - two he was young to be
它 绝不 发生 到 他 那 在 二十 - 二 他 曾是 年轻的 到 是
[kən'sɪdəɪŋ] [ðɪs] ['prɑ:bləm] .
considering this problem .
考虑 这 问题 .

他从未想过，自己才二十二岁，考虑这个问题还太年轻。

[hi:; hi] [rɪ'hɜ:st] [si:nz] [ðæt] [wɜ:r; wər]['oʊnli] [les] [fæn'tæstɪk][ðæn; ðən] [ɔ:rd] - ['dʒoʊnzɪz] [feɪs] [ænd; ənd]
He rehearsed scenes that were only less fantastic than Orde - Jones's face and
他 排练 场景 那 是 仅有的 较少的 极好的 比 秩序 - 琼斯 脸 和
[fɪɡjər] ,
figure ,
数字 ,

他排练的场景，除了奥德-琼斯的容貌和身材之外，几乎一无是处。

[ɔ:r] [ðæt] [oʊd] [ðer; ðər] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['fæntəsi] [tu;; tə] [ɔ:rd] - ['dʒoʊnzɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgjər] .
or that owed their element of fantasy to Orde - Jones's face and figure .
或者 那 欠款 他们的 元素 的 幻想 到 秩序 - 琼斯 脸 和 数字 .

或者说，他们的幻想元素源于奥德-琼斯的容貌和身材。

[hi;; hi] [sɔ:] [hɪm'self] [ə'sɔ:ltɪŋ] [ɔ:rd] - [dʒəʊnz][wɪð; wɪθ] [vaɪələns] , [ˈdræɡɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv]
He saw himself assaulting Orde - Jones with violence , dragging him out of
他 锯 他自己 袭击 秩序 - 琼斯 和 暴力 , 拖拽 他 出去 的
[ˈdezməndz] ['stu:diəʊ] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˌdaʊn'sterz] .
Desmond's studio , and throwing him downstairs .
德斯蒙德的 工作室 , 和 投掷 他 楼下 .

他看到自己对奥德-琼斯施以暴力，把他从德斯蒙德的工作室拖出来，扔下楼。

[hi;; hi] ['wʌndəɜ-d] [wʌt] [ˈjeɪps] [ðæt] ['bɑ:di][ænd; ənd] [ðoʊz] [legz][ænd; ənd][ɑ:rmz] [wʊd] [teɪk] [wen]
He wondered what shapes that body and those legs and arms would take when
他 想知道 什么 形状 那 身体 和 那些 腿 和 武器 会 拿 什么时候
[ðeɪ] [gɑ:t][tu;; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] .
they got to the bottom .
他们 得到 到 这 底部 .

他想知道当他们到达谷底时，他们的身体、腿和胳膊会呈现什么样的形状。

[pər'hæps] [ðeɪ] ['wʊdnt] [get][tu;; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] .
Perhaps they wouldn't get to the bottom all at once .
也许 他们 不会 得到 到 这 底部 全部 在 一次 .

或许他们无法一次性彻底弄清真相。

[hi;; hi] [wʊd] [hæŋ] [ɑ:n][tu;; tə][ðə; ði] ['bænɪstəz] .
He would hang on to the banisters .
他 会 悬挂 在 到 这 栏杆 .

他会紧紧抓住栏杆。

[hi;; hi] [sɔ:] [hɪm'self] ['sɪmpli] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['stu:diəʊ][ænd; ənd] [ɔ:rdərɪŋ] [ɔ:rd] -
He saw himself simply opening the door of the studio and ordering Orde -
他 锯 他自己 简单地 开幕 这 门 的 这 工作室 和 订购 秩序 -
[dʒəʊnz][tu;; tə] [wɔ:k] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Jones to walk out of it .
琼斯 到 走 出去 的 它 .

他想象着自己打开工作室的门，命令奥德-琼斯走出去。

['ri:əli] , [ðer; ðər] [wʊd] [bi;; bi] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu;; tə][du:][bʌt; bət][tu;; tə] [wɔ:k] [aʊt] ,
Really , there would be nothing else for him to do but to walk out ,
真的 , 那里 会 是 没有什么 别的 为了 他 到 做 但 到 走 出去 ,
[ænd; ənd] [ɔ:l] [wʊdnt] [hæp] [ɪn] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:k] [aʊt] .
实际上，他除了离开别无选择。

[ænd; ənd][hi;; hi] [wʊd] [lʊk] [æn; ən] [ɔ:f(ə)l] [æs] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] .
and he would look an awful ass doing it .
和 他 会 看 一个 可怕 屁股 正在做 它 .

他那样做会显得非常愚蠢。

[hi;; hi] [sɔ:] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,
He saw himself standing in the room and looking at them , and saying ,
他 锯 他自己 常设 在 这 房间 和 寻找 在 他们 , 和 说 ,
[ænd; ənd] [ɔ:l] [wʊdnt] [hæp] [ɪn] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:k] [aʊt] .
他看到自己站在房间里，看着他们，说道：

" [aɪv] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪntə'rʌptɪŋ] [ju;; jʊ] .
" **I've no intention of interrupting you .**
" 我已经 不 意图 的 打断 你 .

我无意打断你。

" [pər'hæps] [ˈdezmənd] [wʊd] [ˈænsər] , " [jʊə(r)] [nɑ:t] [ɪntə'rʌptɪŋ] [ju: 'es] .
" **Perhaps Desmond would answer , " You're not interrupting us .**
" 也许 德斯蒙德 会 回答 , " 你是 不是 打断 我们 .

德斯蒙德或许会回答：“你们没有打断我们。”

[wi:v] ['fɪnɪʃt] [ɔ:l][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][seɪ] .

We've finished all we had to say .
我们已经 完成的 全部 我们 有 到 说 .

我们该说的话都说完了。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [wɔ:k] [aʊt][ænd; ənd] [li:v] [ðem; ðəm][ðer; ðər] .

" And he would walk out and leave them there .
" 和 他 会 走 出去 和 离开 他们 那里 .

“然后他就会走出去，把他们留在那里。”

[na:t] ['kerɪŋ] .

Not caring .
不是 关怀 .

不在乎。

[hi:; hi] ['wʌndə-d] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [lʊk] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [æs] ['du:ɪŋ] [,aɪ 'ti:] .

He wondered if he would look an awful ass doing it .
他 想知道 如果 他 会 看 一个 可怕 屁股 正在做 它 .

他心想自己这样做会不会显得很愚蠢。

[ɪn][ðə; ði][end] , [wen] [,aɪ 'ti:] [keɪm] , [hi:; hi] ['hædnt] [tu:; tə][du:] ['eni] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] .

In the end , when it came , he hadn't to do any of these things .
在 这 结尾 , 什么时候 它 来了 , 他 之前没有 到 做 任何 的 这些 事物 .

最终，当这一切发生时，他什么也没做。

[,aɪ 'ti:] ['hæpənd] ['veri] ['kwaiətli][ænd; ənd] ['sɪmpli] ,

It happened very quietly and simply ,
它 发生 非常 悄悄 和 简单地 ,

事情发生得非常平静，也很简单。

['ɜ:rlɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['i:vniŋ] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd][gə:t] [bæk] [frʌm; frəm] ['eltəm] .

early on a Sunday evening after he had got back from Eltham .
早期的 在 一个 星期日 晚上 后 他 有 得到 后退 从 埃尔瑟姆 .

那是星期天傍晚，他刚从埃尔瑟姆回来。

[hi:; hi][hæd; həd] [daɪnd] [wɪð; wɪθ] ['dreɪtn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] , [ænd; ənd] [steɪd] ,

He had dined with Drayton and his people on Saturday , and stayed ,
他 有 用餐 和 德雷顿 和 他的 人们 在 周六 , 和 入住 ,

[fɔ:r; fər][wʌns] , [ˈoʊvər] - [naɪt] , ['rɪskɪŋ] [,aɪ 'ti:] .

for once , over - night , risking it .
为了 一次 , 超过 - 夜晚 , 冒险 它 .

星期六，他与德雷顿及其随从共进晚餐，并且破例冒险留宿了一晚。

['dezmənd] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] , [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,

Desmond was sitting on a cushion , on the floor ,
德斯蒙德 曾是 坐着 在 一个 软垫 , 在 这 地面 ,

德斯蒙德坐在地板上的一个垫子上，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [θɪn] [legz] [ɪn][ðer; ðər] [greɪ] ['stɑ:kɪŋz] ['slæntɪŋ] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

with her thin legs in their grey stockings slanting out in front of her .
和 她 薄的 腿 在 他们的 灰色的 长筒袜 斜 出去 在 正面 的 她 .

她穿着灰色长袜的纤细双腿斜伸在身前。

[ʃi:; ʃi] [prɒpt] [hɜ:r; hər] [tʃɪn] [ɑ:n][hɜ:r; hər][hændz] .

She propped her chin on her hands .
她 支撑 她 下巴 在 她 双手 .

她双手托着下巴。

[hɜːr; hər] [θɪn] , [lɔːŋ] [feɪs] , [brɪtwiːn] [ðə; ði] [ɡreɪt] [blæk] [ɪr] - [bɒsɪz] , [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]
Her thin , long face , between the great black ear - bosses , looked at him
她 薄的 , 长的 脸 , 之间 这 伟大的 黑色的 耳朵 - 老板 , 看起来 在 他
[ˈθɔːtʃəli] , [wɪˈðaʊt] [ˈræŋkər] .
thoughtfully , without rancour .
深思熟虑 , 没有 冤仇 .

她那瘦长的脸庞, 在巨大的黑色耳廓之间, 若有所思地看着他, 没有丝毫怨恨。

" [ˈniːki] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [ˈælfred] [ɔːrd] - [dʒəʊnz] [slept] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ləst] [naɪt] .
" Nicky , " she said , " Alfred Orde - Jones slept with me last night .
" 尼基 , " 她 说 , " 阿尔弗雷德 秩序 - 琼斯 睡着了 和 我 最后的 夜晚 .

“尼基,”她说, “阿尔弗雷德·奥德·琼斯昨晚和我睡了。”

" [ænd; ænd][hiː; hi] [sed] , [ˈsɪmplɪ] [ænd; ænd][ˈkwaɪətli] , " [ˈveri] [wel] , [ˈdezmənd] ; [ðen] [aɪ][jæl; ʃəl] [liːv]
" And he said , simply and quietly , " Very well , Desmond ; then I shall leave
" 和 他 说 , 简单地 和 悄悄 , " 非常 出色地 , 德斯蒙德 ; 然后 我 将 离开
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“然后他平静地说道: ‘好吧, 德斯蒙德; 那我就告辞了。’

[juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði] [flæt] , [ænd; ænd][aɪ][ɔːr][maɪ] [ˈfaːðər] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][æn; ən] [əˈlaʊəns] .
You can keep the flat , and I or my father will make you an allowance .
你 能 保持 这 平坦的 , 和 我 或者 我的 父亲 将要 制作 你 一个 津贴 .

你可以保留这套公寓, 我和我父亲会给你生活费。

[aɪ] [jænt] [dɪˈvɔːrs] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][ɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
I shan't divorce you , but I won't live with you . "
我 不会 离婚 你 , 但 我 惯于 居住 和 你 . "

我不会和你离婚, 但我也不会和你一起生活。

" [waɪ] [wəʊnt][juː; jʊ] [dɪˈvɔːrs] [em ˈiː] ?
" Why won't you divorce me ?
" 为什么 惯于 你 离婚 我 ?

你为什么不和我离婚?

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][dəʊnt][waːnt][tuː; tə][dræg][juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði][dɜːrt] .
" Because I don't want to drag you through the dirt .
" 因为 我 不 想 到 拖 你 通过 这 污垢 .

因为我不想让你蒙羞。

" [ʃiː; ʃɪ] [ləft] [ˈkwaɪətli] .
" She laughed quietly .
" 她 笑了 悄悄 .

她轻轻地笑了。

" [dɪr] [ˈniːki] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [haʊ] [swiːt] [ænd; ænd][laɪk] [juː; jʊ] .
" Dear Nicky , " she said , " how sweet and like you .
" 亲爱的 尼基 , " 她 说 , " 如何 甜的 和 喜欢 你 .

“亲爱的尼基,”她说, “多么可爱, 多么像你啊。”

[bʌt; bət][dəʊnt] [lets] [hæv; həv] [ˈeni] [mɔːr] [ˈɪvəlɪəs] [ˈɪdiəsi] .
But don't let's have any more chivalrous idiocy .
但 不 我们来吧 有 任何 更多的 骑士精神 白痴 .

但我们不能再搞什么骑士精神式的愚蠢行为了。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][aɪ'tiː] .
I don't want it .
我 不 想 它 .

我不要。

[aɪ][ˈnevər][dɪd] .
I never did .
我 绝不 做过 .

我从来没有这样做过。

" ([iː; ʃi][hæd; həd] [fər'ɡaːtn] [ðæt] [iː; ʃi][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [aɪ'tiː] [veri] ['bædli] [wʌns] .
" (**She had forgotten that she had wanted it very badly once** .
" (她 有 被遗忘的 那 她 有 通缉 它 非常 糟糕 一次 .
(她忘记了自己曾经非常想要它。)

[bʌt; bət] ['niːki] [dɪd][nɑːt][rɪ'maɪnd][hɜːr; hər][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] .
But Nicky did not remind her of that time .
但 尼基 做过 不是 提醒 她 的 那 时间 .
但尼基并没有提起那段往事。

[noʊ] ['mætər] .
No matter .
不 事情 .

不管。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt][aɪ'tiː] [naʊ]) .
She didn't want it now) .
她 没有 想 它 现在) .

她现在不想要了)。

" [lets] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] ['sensəbli] , [wɪ'ðəʊt] ['eni][ˈrɑːt(ə)n] ['sentɪmənt] .
" **Let's look at the thing sensibly , without any rotten sentiment** .
" 我们来吧 看 在 这 事物 明智地 , 没有 任何 烂 情绪 .
让我们理性地看待这件事，抛开任何扭曲的情感。

[wiːv] [hæd; həd][sʌm; səm] [ɡʊd] [taɪmz] [tə'geðər] , [ænd; ænd] [wiːv] [hæd; həd][sʌm; səm][bæd] [taɪmz] .
We've had some good times together , and we've had some bad times .
我们已经 有 一些 好的 时代 一起 , 和 我们已经 有 一些 坏的 时代 .
我们一起经历过美好的时光，也经历过糟糕的时光。

[aɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] ['mærid] [em'iː][juː; jʊ] [seɪvd] [em'iː][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [taɪm] .
I'll admit that when you married me you saved me from a very bad time .
患病的 承认 那 什么时候 你 已婚 我 你 已保存 我 从 一个 非常 坏的 时间 .

我承认，你嫁给我的时候，把我从一段非常糟糕的时期中解救了出来。

[ðæts] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɡʊʊ][ɑːn] ['ɡɪvɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɜːrs] [taɪmz] [ɪn'defɪnətli] .
That's no reason why we should go on giving each other worse times indefinitely .
那就是 不 原因 为什么 我们 应该 去 在 给予 每个 其他 更糟 时代 无限期 .
但这并不是我们应该无限期地让彼此的日子越来越难过的理由。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'vɔːrs] [em'iː] .
You seem to think I don't want you to divorce me .
你 似乎 到 思考 我 不 想 你 到 离婚 我 .

你似乎认为我不想和你离婚。

[wʌt] [els] [duː][juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] ['ælfred] [keɪm] [fɔːr; fər][læst] [naɪt] ?
What else do you imagine Alfred came for last night ?
什么 别的 做 你 想象 阿尔弗雷德 来了 为了 最后的 夜晚 ?

你觉得阿尔弗雷德昨晚来还有什么其他目的吗？

[waɪ] [wiːv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [θriː] [mʌnθs] .
Why we've been trying for it for the last three months .
为什么 我们已经 到过 尝试 为了 它 为了 这 最后的 三 几个月 .

这就是我们过去三个月来一直努力的原因。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [ju:l] [let][em 'i:] [dɪ'vɔ:rs] [ju:; jɔ][fɔ:r; fər] [dɪ'zɜ:rʃn] , [aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi] ['veri] [naɪs]
" **Of course , if you'll let me divorce you for desertion , it would be very nice**
" 的 课程 , 如果 你会 让 我 离婚 你 为了 逃兵 , 它 会 是 非常 好的
[ʌv; əv][ju:; jɔ] .
of you .
的 你 .

“当然，如果你允许我以遗弃罪名与你离婚，那你就太好了。”

[ðæt] , " [sed] ['dezmənd] , " [ɪz] [wʌt] ['di:snt] ['pi:p(ə)] [du:] .
That , " said Desmond , " is what decent people do .
那 , " 说 德斯蒙德 , " 是 什么 体面的 人们 做 .

“那才是正派的人会做的事，”德斯蒙德说。

" [hi:; hi] [went] [aʊt][ænd; ənd] ['telɪfəʊnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
" **He went out and telephoned to his father** .
" 他 去 出去 和 电话 到 他的 父亲 .

他出去给父亲打了个电话。

[ðen] [hi:; hi] [left] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [haʊs] .
Then he left her and went back to his father's house .
然后 他 左边 她 和 去 后退 到 他的 父亲的 房子 .

然后他离开了她，回到了他父亲的家。

['dezmənd] [æskt] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə] [rɪ'membər] [pər'tɪkjələrlɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɪfti:nθ]
Desmond asked the servant to remember particularly that it was the fifteenth
德斯蒙德 问 这 仆人 到 记住 特别 那 它 曾是 这 第十五
[ʌv; əv][dʒu:n][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mæstər] [wʌz; wəz] ['gouɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wɒd] [nɑ:t] [kʌm] [bæk]
of June and that the master was going away and would not come back
的 六月 和 那 这 掌握 曾是 去 离开 和 会 不是 来 后退
[ə'ven] .
again .
再次 .

德斯蒙德叮嘱仆人要特别记住，今天是六月十五日，主人要离开，而且不会再回来了。

[æz; əz] ['ni:ki] [wɔ:kt] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [hi:θ] , [hi:; hi] ['wʌndə'd] [waɪ] [aɪ 'ti:]
As Nicky walked up the hill and across the Heath , he wondered why it
作为 尼基 步行 向上 这 爬坡道 和 穿过 这 希思 , 他 想知道 为什么 它
[hæd; həd] ['hæpənd] ,
had happened ,
有 发生 ,

尼基沿着山坡走上荒野，他一直在想，为什么会发生这样的事。

[ænd; ənd] [waɪ] , [naʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['hæpənd] , [hi:; hi] [keəd] [soʊ] ['lɪt(ə)] .
and why , now that it had happened , he cared so little .
和 为什么 , 现在 那 它 有 发生 , 他 关心 所以 小的 .

而现在事情已经发生了，他为什么却如此漠不关心呢？

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ʌndər'stʊd] [aɪ 'ti:] [ɪf] [hi:; hi] ['hædnt] [keəd] [æt; ət][ɔ:l] [fɔ:r; fər] ['dezmənd] .
He could have understood it if he hadn't cared at all for Desmond .
他 可以 有 理解 它 如果 他 之前没有 关心 在 全部 为了 德斯蒙德 .

如果他一点也不在乎德斯蒙德，他或许还能理解。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [keəd] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [weɪ] .
But he had cared in a sort of way .
但 他 有 关心 在 一个 种类 的 方式 .

但他还是以某种方式关心过她。

[ɪf] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [keəd] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd]
If she had cared at all for him he thought they might have made
如果 她 有 关心 在 全部 为了 他 他 想法 他们 可能 有 制成
[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
something of it ,
某物 的 它 ,

他觉得，如果她真的在乎他，他们或许能有所作为。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪnˈdʊrɪŋ] , [pərˈhæps] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] .
something enduring , perhaps , if they had had children of their own .
某物 持久 , 也许 , 如果 他们 有 有 孩子们 的 他们的 自己的 .

如果他们有了自己的孩子，或许就能拥有一些持久的东西。

[hiː; hi] [stiːl] [ˈkʊdnt] [θɪŋk] [waɪ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈhæpənd] .
He still couldn't think why it had happened .
他 仍然 不能 思考 为什么 它 有 发生 .

他仍然想不明白为什么会发生这种事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [ˈdezmənd] [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n] ,
But he knew that , even if he had loved Desmond with passion ,
但 他 知道 那 , 甚至 如果 他 有 喜爱 德斯蒙德 和 热情 ,

但他知道，即使他曾深爱着德斯蒙德，

[aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
it wouldn't have been the end of him .
它 不会 有 到过 这 结尾 的 他 .

这并非他的终点。

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈdɪdnt] [ker] , [ðæt] [ˈhædnt] [keəd] [mʌt] [wen] [hiː; hi][bɔːst][hɪz; ɪz]
The part of him that didn't care , that hadn't cared much when he lost his
这 部分 的 他 那 没有 关心 , 那 之前没有 关心 很多 什么时候 他 丢失的 他的

[ˈmuːvɪŋ] [ˈfɔːrtres] ,
Moving Fortress ,
移动 堡垒 ,

他内心那个不在乎的角落，那个在他失去移动堡垒时并不太在意的角落，

[wʌz; wəz][ðə; ði][pɑːrt] [ðæt] [ˈdezmənd] [ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [keəd] [fɔːr; fər] .
was the part that Desmond never would have cared for .
曾是 这 部分 那 德斯蒙德 绝不 会 有 关心 为了 .

这是德斯蒙德永远不会在意的部分。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌaʊtˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] [hɪm; ɪm] , [ˈbɪgə(r)]
He didn't know whether it was outside him and beyond him , bigger
他 没有 知道 无论 它 曾是 外部 他 和 超过 他 , 大

[ænd; ənd] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
and stronger than he was ,
和 更强 比 他 曾是 ,

他不知道它是否在他之外，是否在他之外，是否比他更大更强。

[ɔːr] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [diːp] [ɪnˈsaɪd] , [ðə; ði][moʊst][ˈriːəl][pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
or whether it was deep inside , the most real part of him .
或者 无论 它 曾是 深的 里面 , 这 最多 真实的 部分 的 他 .

或者，那是否在他内心深处，是他最真实的部分。

[wətˈevər] [ˈhæpənd] [ɔːr] [ˈdɪdnt] [ˈhæpən] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ɡoʊ][ɑːn] .
Whatever happened or didn't happen it would go on .
任何 发生 或者 没有 发生 它 会 去 在 .

无论发生了什么，或者没发生什么，事情都会继续下去。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [ˈendɪd] [hɪr] , [wɪð; wɪθ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdezmənd] ?
How could he have ended here , with poor little Desmond ?
如何 可以 他 有 结束 这里 , 和 贫穷的 小的 德斯蒙德 ?

他怎么会落得如此下场，落得和可怜的小德斯蒙德在一起的下场？

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hi; hi] [felt] [tu; tə][bi; bi]
There was something ahead of him , something that he felt to be
那里 曾是 某物 前方 的 他 , 某物 那 他 毛毡 到 是
[trəˈmendəs] [ænd; ənd][ˈhooʊli] .
tremendous and holy .
巨大的 和 圣 .

他感觉前方有某种东西，某种极其伟大而神圣的东西。

[hi; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [noʊn] [aɪ ˈti:] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
He had always known it waited for him .
他 有 总是 已知 它 等待 为了 他 .
他一直都知道它在等着他。

[hi; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [tu; tə] [mi:t] [aɪ ˈti:] ; [ænd; ənd][brɪkəz, brɪkɔ:z][ʌv; əv][aɪ ˈti:][hi; hi] [ˈdɪdnt] [ker] .
He was going out to meet it ; and because of it he didn't care .
他 曾是 去 出去 到 见面 它 ; 和 因为 的 它 他 没有 关心 .
他要出去迎接它；正因为如此，他才毫不在乎。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] [ˈdezmənd] [hi; hi][wʌz; wəz][glæd][tu; tə][goʊ] [bæk] [tu; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ:z]
And after a year of Desmond he was glad to go back to his father's
和 后 一个 年 的 德斯蒙德 他 曾是 高兴的 到 去 后退 到 他的 父亲的
[haʊs] ;
house ;
房子 ;

在德斯蒙德家待了一年后，他很高兴能回到父亲的家；

[ɪ:v(ə)n] [ðoʊ] [hi; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðær] .
even though he knew that the thing that waited for him was not there .
甚至 尽管 他 知道 那 这 事物 那 等待 为了 他 曾是 不是 那里 .
即使他知道，等待他的东西并不存在。

[ˈfrænsɪs] [ænd; ənd] [ˈæntəni] [wɜ:r; wər] [ˈhæpi] [əˈgen] .
Frances and Anthony were happy again .
弗朗西丝 和 安东尼 是 快乐的 再次 .
弗朗西丝和安东尼又幸福地生活在一起了。

[ˈæftər][ɔ:l] , [ˈhev(ə)n] [hæd; həd] [məˈnɪpjuleɪtɪd] [ðer; ðær] [ˈhæpɪnəs] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈskwɪzɪt] [ɑ:rt][ænd; ənd]
After all , Heaven had manipulated their happiness with exquisite art and
后 全部 , 天堂 有 操纵 他们的 幸福 和 精美的 艺术 和
[ˈwɪzdəm] ,
wisdom ,
智慧 ,
毕竟，上天曾用精湛的艺术和智慧操控他们的幸福。

[ˈletɪŋ] [ˈmaɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˈnɪkələs] [goʊ][frʌm; frəm][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ðæt] [ðeɪ]
letting Michael and Nicholas go from them for a little while that they
出租 迈克尔 和 尼古拉斯 去 从 他们 为了 一个 小的 尽管 那 他们
[maɪt] [hæv; həv][ðem; ðəm] [əˈgen] [mɔ:r] [kəmˈpli:tli] ,
might have them again more completely ,
可能 有 他们 再次 更多的 完全地 ,
让迈克尔和尼古拉斯暂时离开他们一段时间，这样他们或许就能更完整地拥有他们了。

[ænd; ənd] [ˈti:tʃɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][ɑ:rt][ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] [ðæt] [wʊd] [ki:p] [ðem; ðəm] .
and teaching them the art and wisdom that would keep them .
和 教学 他们 这 艺术 和 智慧 那 会 保持 他们 .
并教导他们能够守护他们的技艺和智慧。

[sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wʊd] [ˈmæri] ; [ɪ:v(ə)n] [ˈni:ki] [maɪt] [ˈmæri] [əˈgen] .
Some day the children would marry ; even Nicky might marry again .
一些 天 这 孩子们 会 结婚 ; 甚至 尼基 可能 结婚 再次 .
孩子们总有一天会结婚；甚至尼基也可能会再婚。

[ðeɪ] [wʊd] [priːpə] [naʊ] , [baɪ] [smɔːl] [ˈdeɪli] [self] - [diˈnaɪəlz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][big] [rɪˌnʌnsiˈeɪ](ə)n] [ðæt]
They would prepare now , by small daily self - denials , for the big renunciation that
他们 会 准备 现在 , 经过 小的 日常的 自己 - 否认 , 为了 这 大的 放弃 那
[mʌst; məst] [kʌm] .
must come .
必须 来 .

他们现在要通过每天的小小自我克制来为即将到来的大放弃做好准备。

[jet] [ɪn] [ˈsiːkrət] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˈmaɪk(ə)l] [wʊd] [ˈnevər] [ˈmæri] ; [ðæt] [ˈniːki] , [meɪd] [ˈpruːd(ə)nt][baɪ]
Yet in secret they thought that Michael would never marry ; that Nicky , made prudent by
然而 在 秘密 他们 想法 那 迈克尔 会 绝不 结婚 ; 那 尼基 , 制成 谨慎 经过
[dɪˈzæstər] ,
disaster ,
灾难 ,

然而, 他们私下里却认为迈克尔永远不会结婚; 尼基因为遭遇不幸而变得谨慎,

[ˈwɔznt] [ˈriːəli] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈmæri] [əˈgen] .
wasn't really likely to marry again .
不是 真的 可能 到 结婚 再次 .

他其实不太可能再婚。

[dʒɑːn] [wʊd] [ˈmæri] ; [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈhæpi] [ɪn][ˈdʒɑːnz] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ʌnd][ɪn][ˈdʒɑːnz]
John would marry ; and they would be happy in John's happiness and in John's
约翰 会 结婚 ; 和 他们 会 是 快乐的 在 约翰的 幸福 和 在 约翰的
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

约翰会结婚; 他们会因约翰的幸福和约翰的孩子而感到幸福。

[ænd; ʌnd] [ˈniːki] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hoʊm] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈperənts] [ðə; ði]
And Nicky had not been home before he offered to his parents the
和 尼基 有 不是 到过 家 前 他 提供 到 他的 父母 这
[ˈspektək(ə)][ʌv; əv][æn; ən] [aʊtˈreɪdʒəs] [ˈgeɪəti] .
spectacle of an outrageous gaiety .
奇观 的 一个 令人愤慨 欢乐 .

尼基还没回家就给父母上演了一出荒唐滑稽的闹剧。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [laɪf][tuː; tə] [ˈnɪkələs] [wʌz; wəz][æn; ən] [əˈmjuːzɪŋ] [geɪm] [wer] [juː; jʊ]
You would have said that life to Nicholas was an amusing game where you
你 会 有 说 那 生活 到 尼古拉斯 曾是 一个 有趣 游戏 在哪里 你
[maɪt] [wɪn][ɔːr] [luːz] ,
might win or lose ,
可能 赢 或者 失去 ,

你会说, 对尼古拉斯来说, 人生就像一场有趣的游戏, 有输有赢。

[bʌt; bət] [ˈiːðər] [wei] [aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [ˈmætər] .
but either way it didn't matter .
但 任何一个 方式 它 没有 事情 .

但无论如何, 这都无关紧要。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ræg] , [ə; eɪ] [sel] .
It was a rag , a sell .
它 曾是 一个 抹布 , 一个 卖 .

那只是一块破布, 一件待售的物品。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [prɪsiːdɪŋz] , [ðə; ði] [ɪnˈvɔːlvd] [ænd; ʌnd] [rɪˈdɪkjələs] [prəˈsiːdɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈvɔːrs] ,
Even the proceedings , the involved and ridiculous proceedings of his divorce ,
甚至 这 程序 , 这 涉及 和 荒谬的 诉讼程序 的 他的 离婚 ,
[əˈmjuːzd] [hɪm; ɪm] .
amused him .
觉得好笑 他 .

就连他离婚过程中那些繁琐而荒谬的诉讼程序, 都让他觉得好笑。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˌʌndɪˈnaɪəbli] [ˈfʌni] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [dɪˈzɜːrtɪd]
It was undeniably funny that he should be supposed to have deserted
它 曾是 无可否认 有趣的 那 他 应该 是 据称 到 有 荒凉的
[ˈdezmənd] .
Desmond .
德斯蒙德 .

他竟然被认为抛弃了德斯蒙德，这真是滑稽可笑。

[ˈfrænsɪs] [ˈwʌndəʒ-d] , [əˈgen] , [ˈweðər] [ˈniːki] [ˈriːəli] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈfiːlɪŋz] ,
Frances wondered , again , whether Nicky really had any feelings ,
弗朗西丝 想知道 , 再次 , 无论 尼基 真的 有 任何 情怀 ,
弗朗西丝再次怀疑，尼基是否真的有任何感情。

[ænd; ənd] [ˈweðər] [θɪŋz] [ˈriːəli] [meɪd] [ˈeni] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
and whether things really made any impression on him .
和 无论 事物 真的 制成 任何 印象 在 他 .
以及这些事情是否真的给他留下了什么印象。

[ˌɛksˈviːˈaɪ]
XVI
十六
十六

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][pæst] [faɪv] [ɑːn][ə; eɪ] [faɪn] [ˈmɔːrniŋ] , [ˈɜːrli] [ɪn][dʒʊˈlaɪ] .
It was a quarter past five on a fine morning , early in July .
它 曾是 一个 四分之一 过去的 五 在 一个 美好的 早晨 , 早期的 在 七月 .
那是七月初一个晴朗的早晨，时间是五点一刻。

[ɑːn][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwɔːrtər] [ˈkæptɪn] [fræŋk] - [ˈmoʊtər] - [kɑːr] ,
On the stroke of the quarter Captain Frank Drayton's motor - car ,
在 这 中风 的 这 四分之一 队长 坦率 - 发动机 - 车 ,
就在钟声敲响的那一刻，弗兰克·德雷顿上尉的汽车.....

[ˈæftər] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ðə; ði] [spiːd] [ˈlɪmɪt] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [fərˈbɔːrŋ] [ˈhaɪweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæliˈdoʊniən] [roʊd] ,
after exceeding the speed limit along the forlorn highway of the Caledonian Road ,
后 超过 这 速度 限制 沿着 这 绝望 公路 的 这 喀里多尼亚 路 ,
在卡利多尼亚公路这条荒凉的高速公路上超速行驶后，

[druː] [ʌp] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [meɪn] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ˈhɑːləʊweɪ] [dʒeɪl] .
drew up outside the main entrance of Holloway Gaol .
画 向上 外部 这 主要的 入口 的 霍洛威 监狱 .
在霍洛威监狱正门外停车。

[ˈkæptɪn] [fræŋk] [ˈdreɪtn] [wʌz; wəz] [əˈloʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmoʊtər] - [kɑːr] .
Captain Frank Drayton was alone in his motor - car .
队长 坦率 德雷顿 曾是 独自的 在 他的 发动机 - 车 .
弗兰克·德雷顿上尉独自一人待在车里。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [striːt] [ɔːl][tuː; tə] [hɪmˈself] [tɪl] [ˈtwenti] [pæst] [faɪv] ,
He had the street all to himself till twenty past five ,
他 有 这 街道 全部 到 他自己 直到 二十 过去的 五 ,
直到五点二十分，整条街都只有他一个人。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dʒɔɪnd] [baɪ] [əˈhʌðər] [ˈmoʊtərɪst] , [ˈɔːlsoʊ] [kənˈspɪkjʊəsli] [əˈloʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːr] .
when he was joined by another motorist , also conspicuously alone in his car .
什么时候 他 曾是 加入 经过 其他 驾车者 , 还 显眼地 独自的 在 他的 车 .
这时，另一名司机也加入了他，这名司机同样独自一人待在车里，十分显眼。

[ˈdreɪtn] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn][wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər] .
Drayton tried hard to look as if the other man were not there .
德雷顿 尝试 难的 到 看 作为 如果 这 其他 男人 是 不是 那里 .
德雷顿努力装作对方不存在的样子。

[ðə; ði] [ˈlðər] [mæn] [traɪd] [ˈi:v(ə)n] [ˈhɑ:rdər] [tu;; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ðer; ðər] [hɪm'self] .
The other man tried even harder to look as if he were not there himself .
这 其他 男人 尝试 甚至 更难 到 看 作为 如果 他 是 不是 那里 他自己 .

另一个人更加努力地装作自己不在那里的样子。

[hi;; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tu;; tə] [bi;; bi] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əb'sɜ:rdəti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kəm'petətɪv]
He was the first to be aware of the absurdity of their competitive
他 曾是 这 第一的 到 是 意识到的 的 这 荒谬 的 他们的 竞争的
[ˈpri:tensɪz] .
pretences .
伪装 .

他是第一个意识到他们这种竞争姿态的荒谬之处的人。

[hi;; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [spoʊk] .
He looked at his watch and spoke .
他 看起来 在 他的 手表 和 辐 .

他看了看手表，然后开口说话了。

" [aɪ] [hoʊp] [ðeɪl] [bi;; bi] [ˈpʌŋktʃuəl] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [dɔ:z] .
" **I hope they'll be punctual with those doors** .
" 我 希望 他们会 是 准时 和 那些 门 .
"我希望他们能按时安装好那些门。"

[aɪ] [wʌz; wəz] [ʌp] [æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] . "
I was up at four o'clock . "
我 曾是 向上 在 四 点钟 . "

我凌晨四点就起床了。

" [aɪ] , " [sed] [ˈdreɪtn] , " [wʌz; wəz] [ʌp] [æt; ət] [θri:] . "
" **I , " said Drayton , " was up at three** . "
" 我 , " 说 德雷顿 , " 曾是 向上 在 三 . "
"我,"德雷顿说,“凌晨三点就起床了。”

" [aɪm] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [maɪ] [waɪf] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] [mæn] .
" **I'm waiting for my wife , " said the other man** .
" 我是 等待 为了 我的 妻子 , " 说 这 其他 男人 .
"我在等我妻子,"另一个男人说。

" [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] , " [sed] [ˈdreɪtn] , [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hi;; hi] [hæd; həd] [skɔ:rd] .
" **I am not , " said Drayton , and felt that he had scored** .
" 我 是 不是 , " 说 德雷顿 , 和 毛毡 那 他 有 得分 .
"我不是,"德雷顿说道,感觉自己得分了。

[ðə; ði] [ˈlðər] [ˈmænz] [smaɪl] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [pɔɪnt] [hi;; hi] [meɪd] .
The other man's smile allowed him the point he made .
这 其他 男人的 微笑 允许 他 这 观点 他 制成 .
对方的微笑让他的观点得到了认可。

" [jes] , [bʌt; bət] [maɪ] [waɪf] [ˈhæpənɪz] [tu;; tə] [bi;; bi] [ˈleɪdi] [vɪk'tɔ:riə] [ˈθrelfɒl] .
" **Yes , but my wife happens to be Lady Victoria Threlfall** .
" 是的 , 但 我的 妻子 发生 到 是 女士 维多利亚 瀑布 .
"是的,但我的妻子恰好是维多利亚·瑟尔福尔夫人。"

" [ðə; ði] [ˈlðər] [mæn] [læft] [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi] [hæd; həd] [meɪd] [baɪ] [fɑ:r] [ðə; ði] [ˈbetər] [dʒoʊk] .
" **The other man laughed as if he had made by far the better joke** .
" 这 其他 男人 笑了 作为 如果 他 有 制成 经过 远的 这 更好的 开玩笑 .
另一个人笑了，好像他讲的笑话比对方的好得多。

[ˈdreɪtn] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈmɪstər] . [əʊɡu:'sti:n] [ˈθrelfɒl] ,
Drayton recognized Mr . Augustin Threlfall ,
德雷顿 认可 先生 . 奥古斯丁 瀑布 ,
德雷顿认出了奥古斯丁·瑟尔福尔先生，

[ðæt] ['kæbɪnət] ['mɪnɪstər] [meɪd] [noʊ'tɔ:riəs] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'kauntəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪmənz] ['fræntʃaɪz]
that Cabinet Minister made notorious by his encounters with the Women's Franchise
那 内阁 部长 制成 臭名昭著 经过 他的 遭遇 和 这 女性的 特许经营
[ˈjuːniən] .
Union .
联盟 .

那位内阁部长因与妇女选举权联盟的冲突而臭名昭著。

[læst] [jɪr] [mɪs] [mɔ:d] ['blæk.əd.ə] [hæd; həd] [stɔ:kt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ɡri:n] [pɑ:rk][ænd; ənd]
Last year Miss Maud Blackadder had stalked him in the Green Park and
最后的 年 错过 莫德 黑爵士 有 跟踪 他 在 这 绿色的 公园 和
[leɪmd; læmɪd][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['hʌntɪŋ] - [kra:p] .
lamed him by a blow from her hunting - crop .
跛脚 他 经过 一个 吹 从 她 打猎 - 庄稼 .

去年，莫德·布莱克艾德小姐在格林公园跟踪他，并用她的猎鞭打伤了他，使他跛了脚。

[ðɪs] [jɪr] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ˈleɪdi] [vɪk'tɔ:riə] ['θɜ:lfɔl] , [hæd; həd] ['hedɪd] [ðə; ði][dʒu:n][reɪd][ɑ:n][ðə; ði] [haʊs]
This year his wife , Lady Victoria Threlfall , had headed the June raid on the House
这 年 他的 妻子 , 女士 维多利亚 瀑布 , 有 标题 这 六月 袭击 在 这 房子
[ʌv; əv] ['kɑ:mənz] .
of Commons .
的 公共领域 .

今年六月，他的妻子维多利亚·瑟尔福尔夫人领导了对下议院的突袭行动。

[ænd; ənd] [hɪr] [hi; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['twenti] ['mɪnɪts] [pæst][faɪv][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə]
And here he was at twenty minutes past five in the morning waiting to
和 这里 他 曾是 在 二十 分钟 过去的 五 在 这 早晨 等待 到
[teɪk] [hɜ:r; hər][aʊt][ʌv; əv] ['prɪzn] .
take her out of prison .
拿 她 出去 的 监狱 .

凌晨五点二十分，他已经在那里等着把她从监狱里接出来了。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz] ['dreɪtn] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [dɔ:ɾə'θi:ə] , [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz][waɪf] [jet] .
And here was Drayton , waiting for Dorothea , who was not his wife yet .
和 这里 曾是 德雷顿 , 等待 为了 多萝西娅 , who 曾是 不是 他的 妻子 然而 .
德雷顿在这里等待着多萝西娅，那时她还不是他的妻子。

" ['enihaʊ] , " [sed] [ðə; ði]['kæbɪnət] ['mɪnɪstər] , " [wi:v] [dʌn] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'seɪ(ə)n]
" **Anyhow , " said the Cabinet Minister , " we've done them out of their Procession**
" 无论如何 , " 说 这 内阁 部长 , " 我们已经 完毕 他们 出去 的 他们的 游行
.
"
:
"
.

“总之，”内阁部长说，“我们已经把他们从游行队伍中除名了。”

" [wʌt] [prə'seɪ(ə)n] ?
" **What Procession ?**
" 什么 游行 ?

什么游行？

" [ɔ:l] [ðæt] ['dreɪtn] [nu:] [ə'baʊt][,aɪ'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] , [leɪt] [læst] [naɪt] ,
" **All that Drayton knew about it was that , late last night ,**
" 全部 那 德雷顿 知道 关于 它 曾是 那 , 晚的 最后的 夜晚 ,
德雷顿所知道的一切都是，昨晚深夜，

[ə; eɪ] [frend] [hi; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [hoʊm] ['ɑ:ɪs] [hæd; həd] ['telɪfəʊnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]
a friend he had in the Home Office had telephoned to him that the
一个 朋友 他 有 在 这 家 办公室 有 电话 到 他 那 这
[ˈaʊər][ʌv; əv] [mɪs] [dɔ:ɾə'θi:ə] ['hɜ:ɪsənz] [rɪ'li:s] [wʊd] [bi:; bi][faɪv] - ['θɜ:rti] ,
hour of Miss Dorothea Harrison's release would be five - thirty ,
小时 的 错过 多萝西娅 哈里森的 发布 会 是 五 - 三十 ,
他在内政部的一位朋友打电话告诉他，多萝西娅·哈里森小姐的释放时间是五点半。

[nɑ:tɪ][sɪks] - ['θɜ:rti] [æz; əz][ðə; ði] ['pepərz] [hæd; həd][aɪ 'ti:] .
not six - thirty as the papers had it .
不是 六 - 三十 作为 这 文件 有 它 .

不是报纸上说的六点半。

" [ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['kæbɪnət] ['mɪnɪstər] , " [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [met] - [ɪm]
" The Procession , " said the Cabinet Minister , " that was to have met ' em
" 这 游行 , " 说 这 内阁 部长 , " 那 曾是 到 有 遇见 - 呃
[æt; ət][sɪks] - ['θɜ:rti] .
at six - thirty .
在 六 - 三十 .

“游行队伍,”内阁部长说,“原定于六点半与他们相遇。”

[ə; eɪ][kɑ:r][ʌv; əv] ['vɪktəri] [fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . - ,
A Car of Victory for Mrs . Blathwaite ,
一个 车 的 胜利 为了 太太 . - ,

布莱斯韦特夫人的胜利之车

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɑ:dɪgɑ:rd] [ʌv; əv] [θɜ:r'ti:n] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɑ:n] [θɜ:r'ti:n] [waɪt] ['hɔ:rsɪz] .
and a bodyguard of thirteen young women on thirteen white horses .
和 一个 保镖 的 十三 年轻的 女性 在 十三 白色的 马匹 .

还有十三位年轻女子骑着十三匹白马组成的护卫队。

[ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [smæʃt] [maɪ] [ni:] - [kæp][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑ:rk][ænd; ənd][raɪd] [æt; ət][ðə; ði]
The girl who smashed my knee - cap is to be Joan of Arc and ride at the
这 女孩 WHO 粉碎 我的 膝盖 - 帽 是 到 是 琼 的 弧 和 骑 在 这
[hed] [ʌv; əv] - [ɪm] .
head of ' em .
头 的 - 呃 .

打碎我膝盖骨的那个女孩将成为圣女贞德, 走在队伍的最前面。

[ɪn] ['ɑ:rmər] .
In armour .
在 盔甲 .

身披盔甲。

[fækt] .
Fact .
事实 .

事实。

[ðeəz; ðəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [fɔ:r; fər] - [ɪm] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [æt; ət][naɪn] .
There's to be a banquet for ' em at the Imperial at nine .
有 到 是 一个 宴会 为了 - 呃 在 这 帝国 在 九 .

九点钟将在帝国酒店为他们举办宴会。

[wi:; wi] [kɑ:nt] [stɑ:p] [ðæt] .
We can't stop that .
我们 不能 停止 那 .

我们阻止不了。

[ænd; ənd] [ðeɪl] ['pra:ses] [daʊn] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [ænd; ənd] [daʊn] [pɔ:l] [mɔ:l] [ænd; ənd] [pɪkə'dɪli]
And they'll process down the Embankment and down Pall Mall and Piccadilly
和 他们会 过程 向下 这 堤 和 向下 帕尔 购物中心 和 皮卡迪利
[æt; ət][ɪ'lɪv(ə)n] ;
at eleven ;
在 十一 ;

他们将于上午 11 点沿着堤岸、帕尔马尔街和皮卡迪利大街行进;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] ['pra:ses] [hɪr] .
but they won't process here .
但 他们 惯于 过程 这里 .

但它们在这里无法处理。

[wi:v] [let] - [ɪm] [aʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [tu:] [su:n] .

We've let 'em out an hour too soon .
我们已经 让 呢 出去 一个 小时 也 很快 .

我们让他们提前一个小时放出来了。

" [ə; eɪ] [pə'li:smən] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prɪzn] - [jɑ:rd] .

" A policeman came from the prison - yard .
" 一个 警察 来了 从 这 监狱 - 院子 .

一名警察从监狱院子里走了出来。

[hi:; hi] [blu:] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)] .

He blew a whistle .
他 吹 一个 哨 .

他吹了一声哨子。

[fɔ:r] ['tæksi] - [kæbz] [krept] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] ['fɜ:rtɪvli] , ['drɪvn] [baɪ] ['vɪzəbli] [hɪ'lerɪəs] ['fəʊfəz] .

Four taxi - cabs crept round the corner furtively , driven by visibly hilarious chauffeurs .
四 出租车 - 出租车 悄悄地爬 圆形的 这 角落 偷偷摸摸 , 驱动 经过 明显地 太搞笑了 司机 .

四辆出租车鬼鬼祟祟地绕过街角，司机们看起来都非常滑稽可笑。

" [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [prə'se(ə)n] [frʌm; frəm] ['hɑ:ləʊ,weɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæbɪnət] ['mɪnɪstər] , " [ɪz][ju:; jʊ]

" The triumphant procession from Holloway , " said the Cabinet Minister , " is you
" 这 凯 游行 从 霍洛威 , " 说 这 内阁 部长 , " 是 你

[ænd; ənd][em 'i:] , [sɜ:r] ,

and me , sir ,
和 我 , 先生 ,

内阁大臣说：“霍洛威的凯旋队伍就是你和我，先生。”

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['tæksi] - [kæbz] .

and those taxi - cabs .
和 那些 出租车 - 出租车 .

还有那些出租车。

" [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] [ə; eɪ] ['wʊmən] [læft] .

" On the other side of the gates a woman laughed .
" 在 这 其他 边 的 这 大门 一个 女士 笑了 .

“大门另一边传来一个女人的笑声。”

[ðə; ði] [rɪ'li:st] ['prɪzənəz] [wɜ:r; wər] ['klɪmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['prɪzn] - [jɑ:rd] .

The released prisoners were coming down the prison - yard .
这 发布 囚犯 是 未来 向下 这 监狱 - 院子 .

获释的囚犯们正从监狱操场上走下来。

[ðə; ði] ['kæbɪnət] ['mɪnɪstər] [kræŋkt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['endʒɪn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈʌŋktɪʊəs] [gli:] .

The Cabinet Minister cranked up his engine with an unctuous glee .
这 内阁 部长 曲柄 向上 他的 引擎 和 一个 油润的 高兴 .

内阁大臣油腔滑调地发动了引擎。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['bɔɪflɪ] ['hæpi] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊm] ['sekrəteri] [hæd; həd] [dʌn]

He was boyishly happy because he and the Home Secretary had done
他 曾是 男孩气地 快乐的 因为 他 和 这 家 秘书 有 完毕

[ðəm; ðəm][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r][ʌv; əv] ['vɪktəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜ:r'ti:n] [waɪt] ['hɔ:rsɪz] .

them out of the Car of Victory and the thirteen white horses .
他们 出去 的 这 车 的 胜利 和 这 十三 白色的 马匹 .

他像个孩子一样高兴，因为他和内政大臣一起把他们从胜利之车和十三匹白马中骗了出来。

[ðə; ði] ['prɪzn] - [geɪts] ['oʊpənd] .

The prison - gates opened .
这 监狱 - 大门 打开 .

监狱大门打开了。

[ðə; ði][ˈkæbɪnət] [ˈmɪnɪstər] [ænd; ənd] [ˈdreɪtn] [ˈreɪzd] [ðər; ðər][kæps] .

The Cabinet Minister and Drayton raised their caps .
这 内阁 部长 和 德雷顿 提高 他们的 帽子 .

内阁大臣和德雷顿举帽致敬。

[ðə; ði] [ˈlɪdər] , [ˈmɪsɪz] . - [ænd; ənd][ˈændʒələ] - [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈpɑ:mərstən] -

The leaders , Mrs . Blathwaite and Angela Blathwaite and Mrs . Palmerston -
这 领导人 , 太太 . - 和 安吉拉 - 和 太太 . 帕默斯顿 -

[ˈswɪ:t] [keɪm] [fɜ:rst] .

Swete came first .
甜 来了 第一的 .

布莱斯韦特夫人、安吉拉·布莱斯韦特和帕默斯顿-斯威特夫人这几位领导人名列前茅。

[ðen] [ˈleɪdi] [vɪkˈtɔ:riə] [ˈθrɛlfɔl] .

Then Lady Victoria Threlfall .
然后 女士 维多利亚 瀑布 .

然后是维多利亚·瑟尔福尔夫人。

[ðen] [ˌdɔ:rəˈθi:ə] .

Then Dorothea .
然后 多萝西娅 .

然后是多萝西娅。

[ðen] [ˌsɪksˈti:n] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] .

Then sixteen other women .
然后 十六 其他 女性 .

然后又有十六名女性。

[ˈdreɪtn] [dɪd][nɑ:t] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Drayton did not look at them .
德雷顿 做过 不是 看 在 他们 .

德雷顿没有看他们。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [wʌt] [ˈhæpənd] [wen] [ðə; ði][ˈkæbɪnət] [ˈmɪnɪstər] [met][hɪz; ɪz][waɪf] .

He did not see what happened when the Cabinet Minister met his wife .
他 做过 不是 看 什么 发生 什么时候 这 内阁 部长 遇见 他的 妻子 .

他没有看到内阁大臣与妻子见面时的情景。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði][ˌsɪksˈti:n] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] .

He did not see the sixteen other women .
他 做过 不是 看 这 十六 其他 女性 .

他没有看到其他十六名女子。

[hi:; hi] [sɔ:] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌdɔ:rəˈθi:ə] [ˈwɔ:kɪŋ] [baɪ][hɜ:rˈself] .

He saw nothing but Dorothea walking by herself .
他 锯 没有什么 但 多萝西娅 步行 经过 她自己 .

他什么也没看到，只看到多萝西娅独自一人走着。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ][hæt][ɑ:n] .

She had no hat on .
她 有 不 帽子 在 .

她没戴帽子。

[hɜ:r; hər] [kloʊðz] [wɜ:r; wər][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [reɪd][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈɡoʊ] .

Her clothes were as the great raid had left them , a month ago .
她 衣服 是 作为 这 伟大的 袭击 有 左边 他们 , 一个 月 前 .

她的衣服还和一个月前那场大劫掠后一样。

[hɜːr; hər] [sɜːrdʒ] [kəʊt] [wʌz; wəz] [tɔːrɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [brɛst] [ˈpɑːkɪt] , [ðə; ði] [θriː] - [ˈkɔːrnəd] [flæp] [hʌŋ] ,
Her serge coat was torn at the breast pocket , the three - cornered flap hung ,
她 哔叽 外套 曾是 撕裂 在 这 胸部 口袋 , 这 三 - 被逼到绝境 瓣膜 悬挂 ,
[ˈfoʊɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [ˈlaɪnɪŋ] .
showing the white lining .
显示 这 白色的 衬垫 .

她的斜纹呢大衣胸袋处撕破了，三角翻盖耷拉着，露出了白色的内衬。

[əˈnʌðər] [θriː] - [ˈkɔːrnəd] [flæp] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [raɪt] [niː] .
Another three - cornered flap hung from her right knee .
其他 三 - 被逼到绝境 瓣膜 悬挂 从 她 正确的 膝盖 .

她右膝上还挂着另一块三角布片。

[ʃiː; ji] [ˈkærid] [hɜːr; hər] [smɔːl] , [hɔːk] - [laɪk] [hed] [əˈlɜːrt] [ænd; ænd] [haɪ] .
She carried her small , hawk - like head alert and high .
她 携带 她 小的 , 鹰 - 喜欢 头 警报 和 高的 .

她抬起小巧而鹰隼般的脑袋，保持着高度的警惕和高昂。

[hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪnˈkɑːmprəbl] [bluːm] [ʌv; əv] [juːθ] .
Her face had the incomparable bloom of youth .
她 脸 有 这 无与伦比 盛开 的 青年 .

她脸上洋溢着无与伦比的青春光彩。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ʃoʊn] .
Her eyes shone .
她 眼睛 闪耀 .

她的眼睛闪闪发光。

[ðeɪ] [ænd; ænd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ʃoʊd] [noʊ] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪzn] - [sel] , [ðə; ði] [plæŋk] - [bed] ,
They and her face showed no memory of the prison - cell , the plank - bed ,
他们 和 她 脸 显示 不 记忆 的 这 监狱 - 细胞 , 这 板 - 床 ,
[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈprɪzn] [wɔːlz] ;
and the prison walls ;
和 这 监狱 墙壁 ;

他们和她的脸上都看不出对牢房、木板床和监狱围墙的记忆；

[ðeɪ] [ʃoʊd] [noʊ] [sens] [ʌv; əv] - [ˈdiːs(ə)nsi] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ,
they showed no sense of Drayton's decency in coming to meet her ,
他们 显示 不 感觉 的 - 体面 在 未来 到 见面 她 ,

他们丝毫没有表现出对德雷顿前来接见她的礼貌的尊重。

[noʊ] [sens] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkwɪənɪs] ,
no sense of anything at all but of the queerness ,
不 感觉 的 任何事物 在 全部 但 的 这 酷儿 ,

除了那种怪异感之外，没有任何其他感觉。

[ðə; ði] [ˈgreɪtnəs] [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] - - [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [pərˈhæps] , [æz; əz] [ə; eɪ]
the greatness and the glory of the world - - of him , perhaps , as a
这 伟大 和 这 荣耀 的 这 世界 - - 的 他 , 也许 , 作为 一个
[pɑːrt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
part of it .
部分 的 它 .

世界的伟大和荣耀——或许，他也是其中的一部分。

[ʃiː; ji] [stept] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [kɑːr] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [baɪ] [əˈpɔɪntmənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rʌn] [ˈɪntuː]
She stepped into the car as if they had met by appointment for a run into
她 步 进入 这 车 作为 如果 他们 有 遇见 经过 预约 为了 一个 跑步 进入
[ðə; ði] [ˈkʌntri] .
the country .
这 国家 .

她上了车，仿佛他们是约好一起去乡下兜风似的。

" [aɪ] [jænt] [hɜ:r] [jɔr; jər] [kɑ:r] .
" **I shan't hurt your car** .
" 我 不会 伤害 你的 车 ；

我不会损坏你的车。

[aɪm] [kwɪt] [kli:n] , [ðʊ] [ju; jʊ] ['maɪənt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] .
" **I'm quite clean, though you mightn't think it** .
我是 相当 干净的 , 尽管 你 可能不会 思考 它 ；

虽然你可能不这么认为，但我其实很爱干净。

[ðə; ði] ['selz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [raɪt] [ðɪs] [taɪm] .
" **The cells were all right this time** .
这 细胞 是 全部 正确的 这 时间 ；

这次细胞都没问题。

" [hi; hi] [disə'pru:v] [ʌ; əv] [hɜ:r; hər] , [jet] [hi; hi] [ə'dɔrd] [hɜ:r; hər] .
" **He disapproved of her, yet he adored her** .
" 他 不赞成 的 她 , 然而 他 受人喜爱 她 ；

他虽然不喜欢她，却又爱慕她。

" [dɔ:rəθi] , " [hi; hi] [sed] , " [du:] [ju; jʊ] [wɑ:nt] [tu; tə] [goʊ] [tu; tə] [ðæt] ['bæŋkwɪt] ? "
" **Dorothy, he said, do you want to go to that banquet?** "
" 多萝西 , " 他 说 , " 做 你 想 到 去 到 那 宴会 ? "

“多萝西,”他说,“你想去参加那个宴会吗?”

" [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɔ:t] [tu; tə] .
" **No, but I've got to** .
" 不 , 但 我已经 得到 到 ；

“不，但我必须这么做。”

[aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [θru:] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] .
" **I must go through with it** .
我 必须 去 通过 和 它 ；

我必须去做这件事。

[aɪ] [swɔ:r] [aɪ'd] [du:] [ðə; ði] [θɪŋ] [kəm'pli:tli] [ɔ:r] [nɔ:t] [æt; ət] [ɔ:l] . "
" **I swore I'd do the thing completely or not at all** . "
我 发誓 I'd 做 这 事物 完全地 或者 不是 在 全部 ； "

我发誓要么彻底完成这件事，要么干脆不做。

" [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [tɪl] [naɪn] .
" **It isn't till nine** .
" 它 不是 直到 九 ；

“要到九点才到。”

[wi:v] [θri:] [hoʊl] [ʰʊərz] [brɪ'fɔ:r] [wi; wi] [ni:d] [stɑ:rt] . "
" **We've three whole hours before we need start** . "
我们已经 三 所有的 小时 前 我们 需要 开始 ； "

我们还有整整三个小时才需要开始。

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju; jʊ] ['goʊɪŋ] [tu; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] ? "
" **What are you going to do with me?** "
" 什么 是 你 去 到 做 和 我 ? "

“你们打算怎么处置我?”

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu; tə] [teɪk] [ju; jʊ] [hoʊm] [fɜ:rst] .
" **I'm going to take you home first** .
" 我是 去 到 拿 你 家 第一的 ；

“我先送你回家。”

[ðen] [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [æɪ; ʌɪ] [hæv; həv] [tu; tə] [draɪv] [ju; jʊ] [daʊn] [tu; tə] [ðæt] ['bi:stli] ['bæŋkwɪt] . "
" **Then I suppose I shall have to drive you down to that beastly banquet** . "
然后 我 认为 我 将 有 到 驾驶 你 向下 到 那 兽 宴会 ； "

那看来我得开车送你去参加那场可怕的宴会了。

" [ðæt] [wəʊnt] [teɪk] [θri:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['aʊəz].
" **That won't take three and a half hours .**
" 那 惯于 拿 三 和 一个 一半 小时 .
“那不会花三个半小时。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['mɔ:rnɪŋ] .
It's a heavenly morning .
它是 一个 天上 早晨 .
这是一个美好的早晨。

[kɑ:nt] [wi:; wi][du:] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ? "
Can't we do something with it ? "
不能 我们 做 某物 和 它 ? "
我们难道不能用它做点什么吗？

" [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][du:] ? "
" **What would you like to do ? "**
" 什么 会 你 喜欢 到 做 ? "
你想做什么？

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][stɔ:p][æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst] ['kɔ:fi] - [stɔ:l] .
" **I'd like to stop at the nearest coffee - stall .**
" ID 喜欢 到 停止 在 这 最近的 咖啡 - 摊位 .
我想在最近的咖啡摊停下来。

[aɪm] ['hʌŋɡri] .
I'm hungry .
我是 饥饿的 .
我饿了。

[ðen] - - [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['fraɪtʃəli] ['sli:pi] ? "
Then - - Are you frightfully sleepy ? "
然后 - - 是 你 可怕地 困 ? "
那么——你是不是困得不行了？

" [em 'i:] ?
" **Me ?**
" 我 ?
“我？

[oʊ] , [bɔ:rd] , [noʊ] . "
Oh , Lord , no . "
哦 , 主 , 不 . "
哦，天哪，不要。

" [ðen] [lets] [goʊ][ɔ:f] ['sʌmwɛr] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] .
" **Then let's go off somewhere into the country .**
" 然后 我们来吧 去 离开 某处 进入 这 国家 .
“那我们就去乡下某个地方吧。”

" [ðeɪ] [went] .
" **They went .**
" 他们 去 .
他们走了。

[ðeɪ] [pʊld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ɡri:n] [leɪn] [nɪr] ['tɒtərɪdʒ] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [bʌnz] [ðeɪ] [hæd; həd]
They pulled up in a green lane near Totteridge to finish the buns they had
他们 拉 向上 在 一个 绿色的 车道 靠近 托特里奇 到 结束 这 面包 他们 有
[brɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔ:fi] - [stɔ:l] .
brought with them from the coffee - stall .
带来 和 他们 从 这 咖啡 - 摊位 .
他们把车停在托特里奇附近的一条绿荫小道上，吃完了从咖啡摊带来的面包卷。

" [dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [smel] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [leɪn] ?
" **Did you ever smell anything like this lane ?**
" 做过 你 曾经 闻 任何事物 喜欢 这 车道 ?

你以前闻过这条小巷里有类似的气味吗？

[dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [iːt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪːz] [bʌnz] ?
Did you ever eat anything like these buns ?
做过 你 曾经 吃 任何事物 喜欢 这些 面包 ?

你以前吃过类似这种面包的东西吗？

[dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [drɪŋk] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [dɪˈvaɪn] ['kɔːfi] ?
Did you ever drink anything like that divine coffee ?
做过 你 曾经 喝 任何事物 喜欢 那 神圣的 咖啡 ?

你喝过像那样美味的咖啡吗？

[ɪf] ['epɪ,kjʊəz] [hæd; həd] ['eni] [ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ðeid] [ɡoʊ][aʊt][ænd; ənd] [əb'strækt] [pəˈliːsmən] [ænd; ənd]
If epicures had any imagination they'd go out and obstruct policemen and
如果 美食家 有 任何 想像力 他们会 去 出去 和 阻碍 警察 和
[get] [pʊt][ɪn] ['prɪzn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sen'seɪʃənz] [ðeid] [hæv; həv] ['æftərwərdz] . "
get put in prison for the sake of the sensations they'd have afterwards . "
得到 放 在 监狱 为了 这 清酒 的 这 感觉 他们会 有 然后 . "

如果那些享乐主义者还有一点想象力，他们就会出去阻挠警察，让自己被关进监狱，只为了事后能获得那种刺激感。

" [ðæt] [ri'maɪndz][em 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" **That reminds me , " he said , " that I want to talk to you .**
" 那 提醒 我 , " 他 说 , " 那 我 想 到 讲话 到 你 .

“这让我想起来,”他说,“我想和你谈谈。”

[noʊ] - - [bʌt; bət] ['sɪriəsli] . "
No - - but seriously . "
不 - - 但 严重地 . "

不，我是认真的。

" [aɪ][dəʊnt][maɪnd] [haʊ] ['sɪriəsli] [juː; jʊ] [tɔːk] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [ɡoʊ][ɑːn] ['iːtɪŋ] . "
" **I don't mind how seriously you talk if I may go on eating . "**
" 我 不 头脑 如何 严重地 你 讲话 如果 我 可能 去 在 吃 . "

“只要我不耽误吃饭，你说话多严肃我都不介意。”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [bʌnz] [fɔːr; fər] .
" **That's what I brought the buns for .**
" 那就是 什么 我 带来 这 面包 为了 .

我就是为此才带了这些小面包。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪnt] [biː; bi] [ɪntəˈrʌptɪd] .
So that I mayn't be interrupted .
所以 那 我 可能不会 是 中断 .

这样我就不会被打扰了。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] ['teɪkən][em 'iː][ɪn] .
First of all I want to tell you that you haven't taken me in .
第一的 的 全部 我 想 到 告诉 你 那 你 还没有 已采取 我 在 .

首先我想告诉你，你并没有收留我。

[ˈʌðər] ['piːp(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['hɑːləʊweɪ] ['bɪznəs] , [bʌt; bət][nɑːt][em 'iː] .
Other people may be impressed with this Holloway business , but not me .
其他 人们 可能 是 印象深刻 和 这 霍洛威 商业 , 但 不是 我 .

其他人或许会对霍洛威这家公司印象深刻，但我不会。

天堂树(The Tree of Heaven)

第11/20页

[aɪm][nɑ:t] [mu:vɒ] , [ɔ:r] [tʌtʃt] , [ɔ:r][i:v(ə)n] [ɪntrəstɪd] . "
I'm not moved , or touched , or even interested ."
我是 不是 已搬 , 或者 感动 , 或者 甚至 感兴趣的 . "

我无动于衷, 既不感动, 也不感兴趣。

" [stɪl] , " [ʃi: ʃɪ] [ˈmɜ:məɹd] , " [ju: ʃʊ][dɪd][get] [ʌp][æt; ət] [θri:] [əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] . "
" Still , " she murmured , " you did get up at three o'clock in the morning ."

“不过,”她低声说,“你凌晨三点就起床了。”

" [ɪf] [ju: ʃʊ] [θɪŋk] [aɪ][gɒ:t][ʌp][æt; ət] [θri:] [əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ʃʊ] [maɪ] [ˈsɪmpəθi] ,
" If you think I got up at three o'clock in the morning to show my sympathy ,

“如果你认为我凌晨三点起床是为了表达同情,

[jʊə(r)] [mɪˈsteɪkən] . "
you're mistaken ."
你是 错误 . "

你弄错了。

" [ˈsɪmpəθi] ?
" Sympathy ?"
同情 ?

“同情?”

[aɪ][dəʊnt] [ni:d] [jʊə; jər] [ˈsɪmpəθi] .
I don't need your sympathy .
我 不 需要 你的 同情 .

我不需要你的同情。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [aɪ ˈti: , [fræŋk] .
It was worth it , Frank .
它 曾是 值得 它 , 坦率 .

弗兰克, 这一切都值得。

[ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈeniθɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [laɪk] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ˈprɪzn] .
There isn't anything on earth like coming out of prison .
那里 不是 任何事物 在 地球 喜欢 未来 出去 的 监狱 .

世界上没有什么比出狱更让人兴奋的了。

[ənˈles] [aɪ ˈti:][ɪz][ˈgəʊɪŋ][ɪn] . "
Unless it is going in ."
除非 它 是 去 在 . "

除非它要进去。

" [ðæt] [wəʊnt] [wɜ:rk] , [ˈdɔ:rəθi] , [wen] [aɪ] [noʊ] [waɪ] [ju: ʃʊ] [went] [ɪn] .
" That won't work , Dorothy , when I know why you went in .

“多萝西, 我知道你进去的原因, 那样做是行不通的。”

[aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [tu:; tə] [pru:v] [jʊə; jər][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] .
It wasn't to prove your principles .
它 不是 到 证明 你的 原则 .

这不是为了证明你的原则。

[jʊr; jər][ˈprɪnsəp(ə)lz][wɜːr; wər] [əˈɡenst] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

Your principles were against that sort of thing .
你的 原则 是 反对 那 种类 的 事物 .

你的原则是反对这种事情的。

[aɪ ˈtiː] [ˈwɒznt] [tuː; tə] [ɡet] [vɒts] [fɔːr; fər] [ˈwɪmɪn] .

It wasn't to get votes for women .
它 不是 到 得到 投票 为了 女性 .

这不是为了争取女性的投票权。

[juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] [ðæt] [juːl] [ˈnevər] [ɡet][ðəm; ðəm] [ðæt] [wei] .

You know as well as I do that you'll never get them that way .
你 知道 作为 出色地 作为 我 做 那 你会 绝不 得到 他们 那 方式 .

你我都清楚，那样做永远也得不到他们。

[aɪ ˈtiː] [ˈwɒznt] [tuː; tə] [əˈnɔɪ] [ˈmɪstər] . [ˈæskwɪθ] .

It wasn't to annoy Mr . Asquith .
它 不是 到 烦人 先生 . 阿斯奎斯 .

并非有意惹恼阿斯奎斯先生。

[juː; jʊ] [nuː] [ˈmɪstər] . [ˈæskwɪθ] [ˈwɒdnt] [ker] [ə; eɪ] [hæŋ] .

You knew Mr . Asquith wouldn't care a hang .
你 知道 先生 . 阿斯奎斯 不会 关心 一个 悬挂 .

你知道阿斯奎斯先生根本不会在意。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [əˈnɔɪ] [em ˈiː] . "

It was to annoy me . "
它 曾是 到 烦人 我 . "

这是为了惹恼我。

" [aɪ] [ˈwʌndər] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈdriːmɪli] , " [ɪf] [aɪ][jæl; jəl][ˈevər][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][stɔːp] [ˈiːtɪŋ] . "

" I wonder , " she said dreamily , " if I shall ever be able to stop eating . "
" 我 想知道 , " 她 说 梦幻般地 , " 如果 我 将 曾经 是 有能力的 到 停止 吃 . "

“我不知道,”她梦呓般地说,“我是否有一天能够停止进食。”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [teɪk] [em ˈiː][ɪn] .

" You can't take me in .
" 你 不能 拿 我 在 .

你不能收留我。

[aɪ] [noʊ] [tuː] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .

I know too much about it .
我 知道 也 很多 关于 它 .

我对这方面了解得太多了。

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv][ˈroʊz; ˈraʊz] .

You said you were going to keep out of rows .
你 说 你 是 去 到 保持 出去 的 行 .

你说过你会避开人群。

[juː; jʊ][wəːnt, weənt][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [ðæt] [ˌdepjuˈteɪʃn] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [ment] [ə; eɪ] [roʊ] .

You weren't going on that deputation because it meant a row .
你 不是 去 在 那 代表团 因为 它 意思是 一个 排 .

你没去参加那次代表团访问, 因为那会引发争吵。

[juː; jʊ] [went] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ] [æskt] [juː; jʊ][naːt][tuː; tə][ɡoʊ] . "

You went because I asked you not to go . "
你 去 因为 我 问 你 不是 到 去 . "

你去了, 因为我让你别去。

" [aɪ] [dɪd] ; [ænd; ænd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] [əˈɡen] [təˈmɔːroʊ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈriːz(ə)n] . "

" I did ; and I should go again tomorrow for the same reason . "
" 我 做过 ; 和 我 应该 去 再次 明天 为了 这 相同的 原因 . "

“我去了; 明天我还会再去, 原因一样。”

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['iznt] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] .
" But it isn't a reason .
" 但 它 不是 一个 原因 .

但这并不是理由。

[ɪts] [nɑ:t][æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [æskt] [ju:; jʊ][tu:; tə][gʊʊ] [ə'genst] [jʊr; jər] ['kɑ:nʃəns] .
It's not as if I'd asked you to go against your conscience .
它是 不是 作为 如果 ID 问 你 到 去 反对 你的 良心 .

我又没要求你违背自己的良心。

[jʊr; jər] ['kɑ:nʃəns] ['hædnt] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] . "
Your conscience hadn't anything to do with it . "
你的 良心 之前没有 任何事物 到 做 和 它 . "

你的良心与此无关。

" [ʊʊ] , ['hædnt][aɪ 'ti:] !
" Oh , hadn't it !
" 哦 , 之前没有 它 !

“哦，难道不是吗！ ”

[aɪ] [went] [br'kəz, br'kɔ:z] [ju:d] [noʊ] [raɪt] [tu:; tə][æsk][em 'i:][nɑ:t][tu:; tə] . "
I went because you'd no right to ask me not to . "
我 去 因为 你会 不 正确的 到 问 我 不是 到 . "

我去了，因为你没有权利阻止我去。

" [ɪf] [aɪ'd][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [ju:d] [hæv; həv] [gɔ:n] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . "
" If I'd had the right you'd have gone just the same . "
" 如果 ID 有 这 正确的 你会 有 已消失 只是 这 相同的 . "

“如果我有这个权利，你照样会走的。”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ][ðə; ði] [raɪt] ? "
" What do you mean by the right ? "
" 什么 做 你 意思是 经过 这 正确的 ? "

“你说的‘权利’是什么意思？ ”

" [ju:; jʊ] [noʊ] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [wʌt] [aɪ] [mi:n] . "
" You know perfectly well what I mean . "
" 你 知道 完美 出色地 什么 我 意思是 . "

你很清楚我的意思。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][du:] .
" Of course I do .
" 的 课程 我 做 .

当然。

[ju:; jʊ] [mi:n] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ment] [ðæt] [ɪf] [aɪ'd] ['mærid] [ju:; jʊ] [ju:d] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt]
You mean , and you meant that if I'd married you you'd have had the right
你 意思是 , 和 你 意思是 那 如果 ID 已婚 你 你会 有 有 这 正确的
,
!
,

你的意思是，如果我嫁给了你，你就有权利，

[nɑ:t][dʒʌst][tu:; tə][æsk][em 'i:][nɑ:t][tu:; tə] , [bʌt; bət][tu:; tə] [prɪ'vent] [em 'i:] .
not just to ask me not to , but to prevent me .
不是 只是 到 问 我 不是 到 , 但 到 防止 我 .

不仅要求我不要这样做，而且还要阻止我这样做。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ə'genst] .
That was what I was out against .
那 曾是 什么 我 曾是 出去 反对 .

这就是我当时所对抗的。

[aɪ'd][biː; bi][aʊt] [ə'genst] [aɪ 'tiː] [tə'mɑ:roʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
I'd be out against it tomorrow and the next day ,
ID 是 出去 反对 它 明天 和 这 下一个 天 ,
我明天和后天都会反对它。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [ki:p] [ʌp] [ðæt] ['ætɪtu:d] . "
and for as long as you keep up that attitude . "
和 为了 作为 长的 作为 你 保持 向上 那 态度 . "
只要你保持这种态度。”

" [ænd; ənd] [jet] - - [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [lʌvd] [em 'iː] . "
" And yet - - you said you loved me . "
" 和 然而 - - 你 说 你 喜爱 我 . "
“可是——你说你爱我。”

" [soʊ][aɪ][dɪd] .
" So I did .
" 所以 我 做过 .
于是我就这么做了。

[soʊ][aɪ][duː] .
So I do .
所以 我 做 .
我也是。

[bʌt; bət][aɪm][aʊt] [ə'genst] [ðæt] [tuː] . "
But I'm out against that too . "
但 我是 出去 反对 那 也 . "
但我对此也持反对意见。

" [gʊd] [lɔːrd] , [ə'genst] [wʌt] ? "
" Good Lord , against what ? "
" 好的 主 , 反对 什么 ? "
“我的天哪，对抗什么？ ”

" [ə'genst] [jʊr; jər]['ekˌsplɔɪtɪŋ, ɪkˌsplɔɪtɪŋ][maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] . "
" Against your exploiting my love for your purposes . "
" 反对 你的 利用 我的 爱 为了 你的 目的 . "
“反对你利用我的爱达到你的目的。”

" [maɪ] [pʊr] [dɪr] [tʃaɪld] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] ['wɑːntɪd] ?
" My poor dear child , what do you suppose I wanted ?
" 我的 贫穷的 亲爱的 孩子 , 什么 做 你 认为 我 通缉 ?
“我可怜的孩子，你觉得我想要什么呢？ ”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌtərmʌʊst] ['lɪmɪt][ʌv; əv] [əb'sɜːrdəti] ,
" She had reached the uttermost limit of absurdity ,
" 她 有 达到 这 极致 限制 的 荒谬 ,
“她已经达到了荒谬的极致，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [br'keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['helpləs] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] .
and in that moment she became to him helpless and pathetic .
和 在 那 片刻 她 成为 到 他 无助 和 可怜的 .
那一刻，她在他眼中变得无助而可怜。

" [aɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst][ɪn'fɜːrn(ə)] [roʊ] [ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]
" I knew there was going to be the most infernal row and I wanted to
" 我 知道 那里 曾是 去 到 是 这 最多 地狱 排 和 我 通缉 到
[ki:p] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
keep you out of it .
保持 你 出去 的 它 .
“我知道会有一场非常激烈的争吵，我不想让你卷入其中。”

[lʊk] [hɪr] , [juːd] [hæv; həv] [θɔːt] [em 'iː][ə; eɪ] ['rɑːtər] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] , ['wɒdnt] [juː; jʊ] ?
Look here , you'd have thought me a rotter if I hadn't , wouldn't you ?
看 这里 , 你会 有 想法 我 一个 腐烂者 如果 我 之前没有 , 不会 你 ?
你瞧, 如果我没做到, 你肯定会觉得我是个混蛋, 对吧?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɒd] .
" Of course you would .
" 的 课程 你 会 .

你当然会这么做。

[ænd; ʌnd][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .
And there's another thing .
和 有 其他 事物 .

还有一件事。

[juː; jʊ][wəːnt, weənt] [streɪt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
You weren't straight about it .
你 不是 直的 关于 它 .

你并没有坦诚相告。

[juː; jʊ] ['nevər] [təʊld][em 'iː][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['gʊɪŋ] . "
You never told me you were going . "
你 绝不 讲述 我 你 是 去 . "

你从来没告诉我你要走。

" [aɪ] ['nevər] [təʊld][juː; jʊ][aɪ] ['wɔznt] . "
" I never told you I wasn't . "
" 我 绝不 讲述 你 我 不是 . "

“我从来没说过我不是。”

" [aɪ][dəʊnt] [ker] , ['dɔːrəθi] ; [juː; jʊ][wəːnt, weənt] [streɪt] .
" I don't care , Dorothy ; you weren't straight .
" 我 不 关心 , 多萝西 ; 你 不是 直的 .

“我不在乎, 多萝西; 你又不是异性恋。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][təʊld][em 'iː] . "
You ought to have told me . "
你 应该 到 有 讲述 我 . "

你应该早点告诉我。

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [nuː] [juːd] ['oʊnli][gʊ] ['traɪŋ] [tuː; tə][stɔːp][em 'iː][ænd; ʌnd]
" How could I tell you when I knew you'd only go trying to stop me and
" 如何 可以 我 告诉 你 什么时候 我 知道 你会 仅有的 去 尝试 到 停止 我 和
['getɪŋ] [jɔːr'self] [ə'restɪd] . "
getting yourself arrested . "
获得 你自己 被捕 . "

“我怎么可能告诉你呢? 我知道你只会去阻止我, 然后让自己被捕。”

" [nɔːt][em 'iː] .
" Not me .
" 不是 我 .

不是我。

[ðeɪ] ['wɒdnt] [hæv; həv] [tʌtʃt] [em 'iː] . "
They wouldn't have touched me . "
他们 不会 有 感动 我 . "

他们根本不会碰我。

" [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ?
" How was I to know that ?
" 如何 曾是 我 到 知道 那 ?

我怎么会知道呢?

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪft] [juː; jʊ] .
If they had I should have dished you .

如果 他们 有 我 应该 有 盘 你 .

如果他们真那样做了，我早就把你出卖了。

[ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv] [steɪd] [ə'weɪ] ['ræðər] [ðæn; ðən][duː] [ðæt] .
And I'd have stayed away rather than do that .

和 ID 有 入住 离开 相当 比 做 那 .

我宁愿远离那里，也不愿那样做。

[aɪ] ['dɪdnt] [tel] ['maɪk(ə)l] [ɔːr] ['niːki] [ɔːr] ['fɑːðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] . "
I didn't tell Michael or Nicky or Father for the same reason . "

我 没有 告诉 迈克尔 或者 尼基 或者 父亲 为了 这 相同的 原因 . "

出于同样的原因，我也没有告诉迈克尔、尼基或父亲。

" [juːd] [hæv; həv] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] ['ræðər] [ðæn; ðən][hæv; həv] [dɪft] [em 'iː] ?
" You'd have stayed at home rather than have dished me ? "

" 你会 有 入住 在 家 相当 比 有 盘 我 ? "

“你宁愿待在家里也不愿跟我闹翻？”

[duː][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ðæt] ? "
Do you really mean that ? "

做 你 真的 意思是 那 ? "

你真是这么想的吗？

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [miːn] [aɪ 'tiː] .
" Of course I mean it .

" 的 课程 我 意思是 它 .

我当然是认真的。

[ænd; ənd][aɪ] [ment] [aɪ 'tiː] .
And I meant it .

和 我 意思是 它 .

我是认真的。

[ɪts] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [huː] [dəʊnt] [ker] . "
It's you , " she said , " who don't care . "

它是 你 , " 她 说 , " WHO 不 关心 . "

“是你,”她说,“你根本不在乎。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] [aʊt] ?
" How do you make that out ?

" 如何 做 你 制作 那 出去 ?

你是怎么得出这个结论的？

" [hiː; hi] ['riːəli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" He really wanted to know .

" 他 真的 通缉 到 知道 .

他真的很想知道。

[hiː; hi] ['riːəli] ['wɑːntɪd] , [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)] , [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [hɜːr; hər] .
He really wanted , if it were possible , to understand her .

他 真的 通缉 , 如果 它 是 可能的 , 到 理解 她 .

他真的很想，如果可能的话，了解她。

" [aɪ] [meɪk] [aɪ 'tiː] [aʊt] [ðɪs] [wei] .
" I make it out this way .

" 我 制作 它 出去 这 方式 .

我就这样出去了。

[hɪr] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [θruː] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
Here have I been through the adventure and the experience of my life .

这里 有 我 到过 通过 这 冒险 和 这 经验 的 我的 生活 .

这就是我人生中经历的冒险和体验。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ][reɪd] ;
I was in the thick of the big raid ;
我 曾是 在 这 厚的 的 这 大的 袭击 ;
我当时身处那次大规模突袭行动的核心位置；

[aɪ][wʌz; wəz] [fɔːr] [wiːks] [[ʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈprɪzn] [sel] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][dəʊnt] [ker] ; [jʊə(r)] [nɑːt]
I was four weeks shut up in a prison cell ; and you don't care ; you're not
我 曾是 四 周 关闭 向上 在 一个 监狱 细胞 ; 和 你 不 关心 ; 你是 不是
[ˈɪntrəstɪd] .
interested .
感兴趣的 .

我被关在牢房里四个星期；而你却毫不在乎；你根本不感兴趣。
[juː; jʊ] [ˈnevər] [sed] [tuː; tə] [jɔːr'self] , - [ˈdɔːrəθi] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][bɪɡ][reɪd] , [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt]
You never said to yourself , ' Dorothy was in the big raid , I wonder what
你 绝不 说 到 你自己 , - 多萝西 曾是 在 这 大的 袭击 , 我 想知道 什么
[ˈhæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?
happened to her ?
发生 到 她 ?

你从来没想到，“多萝西参加了那次大突袭，不知道她后来怎么样了？ ”
- [ɔːr] - [ˈdɔːrəθiːz, ˈdɔːrəθiːz][ɪn] [ˈprɪzn] , [aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [fɪːlɪŋ] ? -
' or ' Dorothy's in prison , I wonder how she's feeling ? '
- 或者 - 多萝西的 在 监狱 , 我 想知道 如何 她是 感觉 ? -
或者“多萝西在监狱里，不知道她现在感觉如何？ ”

[juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [ker] ; [juː; jʊ][wəːnt, weənt] [ˈɪntrəstɪd] .
You didn't care ; you weren't interested .
你 没有 关心 ; 你 不是 感兴趣的 .
你不在乎；你没兴趣。

" [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [els] ,
" If it had happened to you , I couldn't have thought of anything else ,
" 如果 它 有 发生 到 你 , 我 不能 有 想法 的 任何事物 别的 ,
“如果这种事发生在你身上，我肯定也想不到别的办法了。”

[aɪ] [ˈkʊdnt] [hæv; həv][gɔːt][aɪ ˈtiː][aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [hed] .
I couldn't have got it out of my head .
我 不能 有 得到 它 出去 的 我的 头 .
我一直忘不了这件事。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈwʌndərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈfiːlɪŋ] ;
I should have been wondering all the time what you were feeling ;
我 应该 有 到过 好奇 全部 这 时间 什么 你 是 感觉 ;
我应该一直想知道你的感受；

[aɪ] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [ˈrestɪd] [tɪl] [aɪ] [nuː] .
I couldn't have rested till I knew .
我 不能 有 休息 直到 我 知道 .
不弄清楚真相，我根本无法安心。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈprɪzn] [maɪ'self] .
It would have been as if I was in prison myself .
它 会 有 到过 作为 如果 我 曾是 在 监狱 我 .
那感觉就像我自己身陷囹圄一样。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [aɪv] [kʌm] [aʊt] ,
And now , when I've come out ,
和 现在 , 什么时候我已经 来 出去 ,
而现在，当我出柜之后，

[ɔːl][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪz] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][ræg][ænd; ənd] [skɔːr] [ɔːf][em 'iː] .

all you think of is how you can rag and score off me .
全部 你 思考 的 是 如何 你 能 抹布 和 分数 离开 我 .

你满脑子想的都是怎么羞辱我、从我身上捞好处。

" [fiː; ji][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [griːn] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] .

" She was sitting beside him on the green bank of the lane .
" 她 曾是 坐着 旁 他 在 这 绿色的 银行 的 这 车道 .

她坐在他身旁，小路绿茵茵的河岸上。

[hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] [klaːspt] [raʊnd] [hɜːr; hər] [niːz] .

Her hands were clasped round her knees .
她 双手 是 紧握 圆形的 她 膝盖 .

她的双手紧紧地抱在膝盖上。

[wʌn] ['nɪkɜːbəːkɜːd] [niː] [prəʊ'truːdɪd] [θruː] [ðə; ði] [θriː] - ['kɔːnərd] [rent][ɪn][hɜːr; hər][skɜːrt] ;

One knickerbockered knee protruded through the three - cornered rent in her skirt ;
一 灯笼裤 膝盖 突出 通过 这 三 - 被逼到绝境 租 在 她 裙子 ;

[fiː; ji][steərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ruːd] ,

she stared across the road ,
她 凝视 穿过 这 路 ,

她穿着灯笼裤的一条腿从裙子三角开口处露了出来；她凝视着马路对面。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , [streɪt] [ster] [ðæt] [tʊk] [noʊ] [hiːd] [ʌv; əv] [wʌt] [fiː; ji] [sɔː] , [ðə; ði] [greɪ] [ruːd] ,

a long , straight stare that took no heed of what she saw , the grey road ,
一个 长的 , 直的 盯 那 采取 不 注意 的 什么 她 锯 , 这 灰色的 路 ,

她目光呆滞而笔直，对眼前的一切视而不见，只顾着那条灰色的道路。

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [bæŋk][ɑːn][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] , ['tɑːpt] [baɪ][ɪts] [hedʒ] [ʌv; əv] [triːz] .

and the green bank on the other side , topped by its hedge of trees .
和 这 绿色的 银行 在 这 其他 边 , 顶峰 经过它是 对冲 的 树木 .

另一侧是绿色的河岸，河岸上长着树篱。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['kwaɪət][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [leɪn] ; [aɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ]['æksent][ʌv; əv][self] - ['pɪti] [ɔːr]

Her voice sounded quiet in the quiet lane ; it had no accent of self - pity or
她 嗓音 听起来 安静的 在 这 安静的 车道 ; 它 有 不 口音 的 自己 - 遗憾 或者

[rɪ'prəʊt]

reproach .
责备 .

在寂静的小巷里，她的声音听起来很轻柔；没有一丝自怜或责备的语气。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [fiː; ji][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ['steɪtmənts] [ðæt] [hæd; həd][noʊ][ɪ'məʊʃən(ə)]

It was as if she were making statements that had no emotional
它 曾是 作为 如果 她 是 制作 声明 那 有 不 情绪

[sɪɡ'nɪfɪkəns] [wət'evər] .

significance whatever .
意义 任何 .

仿佛她说的那些话没有任何情感意义。

[fiː; ji][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][hɜːrt][hɪm; ɪm] , [jet] ['evri] [wɜːrd] [kʌt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɔː(r)] .

She did not mean to hurt him , yet every word cut where he was sorest .
她 做过 不是 意思是 到 伤害 他 , 然而 每一个 单词 切 在哪里 他 曾是 最痛 .

她并非有意伤害他，但每一句话都像刀子一样刺痛着他最痛的地方。

" [aɪ] ['wɔːntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .

" I wanted to tell you about it .
" 我 通缉 到 告诉 你 关于 它 .

我想告诉你这件事。

[aɪ] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [deɪz] , [ðə; ði] ['mɪnɪts] [tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] ['wʊdnt] ['lɪs(ə)n] .

I counted the days , the minutes till I could tell you ; but you wouldn't listen .
我 计数 这 天 , 这 分钟 直到 我 可以 告诉 你 ; 但 你 不会 听 .

我数着日子，数着分秒，盼望着能告诉你；可是你却不肯听。

[juː; jɒ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] . "
" **You don't want to hear .** "
" 你 不 想 到 听到 . "

你不想听。

" [aɪ][wəʊnt][ˈlɪs(ə)n] [ɪf] [ɪts] [əˈbaʊt] [ˈwɪmənz] [ˈsʌfrɪdʒ] .
" **I won't listen if it's about women's suffrage .**
" 我 惯于 听 如果 它是 关于 女性的 选举权 . "

“如果是关于妇女选举权的问题，我是不会听的。”

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ɪf] [ɪts] [ˈeniθɪŋ] [ˈɔːf(ə)] [əˈbaʊt] [juː; jɒ] . "
" **And I don't want to hear if it's anything awful about you .** "
" 和 我 不 想 到 听到 如果 它是 任何事物 可怕 关于 你 . "

我不想听你说的都是关于你的什么糟糕的事情。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈɔːf(ə)] .
" **It is about me , but it isn't awful .**
" 它 是 关于 我 , 但 它 不是 可怕 .

“虽然是关于我的，但并不糟糕。”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jɒ] .
" **That's what I want to tell you .**
" 那就是 什么 我 想 到 告诉 你 .

这就是我想告诉你的。

" [bʌt; bət] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] - - [əˈbaʊt] [ðə; ði][reɪd] .
" **But , first of all - - about the raid .**
" 但 , 第一的 的 全部 - - 关于 这 袭击 .

“但是，首先——关于这次突袭。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][aɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] .
" **I didn't mean to be in it at all , as it happens .**
" 我 没有 意思是 到 是 在 它 在 全部 , 作为 它 发生 .

碰巧的是，我原本根本不想参与其中。

[aɪ] [ment] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdepuˈteɪʃn] [bɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jɒ][ˈtoʊld][ˌem ˈiː][nɑːt][tuː; tə] .
" **I meant to go with the deputation because you told me not to .**
" 我 意思是 到 去 和 这 代表团 因为 你 讲述 我 不是 到 .

我本来打算随代表团一起去的，因为你让我不要去。

[jʊə(r)] [raɪt] [əˈbaʊt] [ðæt] .
" **You're right about that .**
" 你是 正确的 关于 那 .

你说得对。

[bʌt; bət][aɪ] [ment] [tuː; tə][tɜːrɪn] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [pəˈliːs] [stɔːpt] [juː ˈes] ,
" **But I meant to turn back as soon as the police stopped us ,**
" 但 我 意思是 到 转动 后退 作为 很快 作为 这 警察 停止 我们 ,

但我本打算在警察拦下我们后就立刻返回。

[bɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [heɪt] [ˈrouz; ˈraʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pəˈliːs] , [ænd; ənd][bɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [ɪn]
" **because I hate rows with the police , and because I don't believe in**
" 因为 我 恨 行 和 这 警察 , 和 因为 我 不 相信 在
[ðem; ðəm] ,
" **them** ,
" 他们 ,

因为我讨厌和警察发生冲突，也因为我不相信他们。

[ænd; ənd][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][tʊʊld][ˈændʒələ] - [aɪ] ['wɔznt] ['gʊʊɪŋ][ɪn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [kraʊd] ['eni]
and because I told Angela Blathwaite I wasn't going in with her crowd any
和 因为 我 讲述 安吉拉 - 我 不是 去 在 和 她 人群 任何
[wei] .
way .
方式 .

因为我告诉安吉拉·布莱斯韦特，我无论如何都不会和她那帮人混在一起。

[ju:; jʊ] [si:] , [ʃi:; ʃɪ] [kɔ:lɪd] [em 'i:][ə; eɪ] ['kaʊərd] [br'fɔ:r] [ə; eɪ][lɑ:tɪ][ʌv; əv] ['pi:p(ə)] [ænd; ənd] [sed] [aɪ] [fʌŋkt]
You see , she called me a coward before a lot of people and said I fuked
你 看 , 她 称为 我 一个 懦夫 前 一个 很多 的 人们 和 说 我 放克
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

你看，她当着很多人的面骂我是懦夫，还说我搞砸了。

[soʊ][aɪ][dɪd] .
So I did .
所以 我 做过 .

于是我照做了。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['kaʊərd] [ɪf] [aɪ'd] [gɔ:n] [ə'genst] [maɪ] [oʊn] [wɪl] ,
But I should have been a bigger coward if I'd gone against my own will ,
但 我 应该 有 到过 一个 大 懦夫 如果 ID 已消失 反对 我的 自己的 将要 ,
但如果我违背自己的意愿，那我应该是个更大的懦夫。

[dʒʌst][br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
just because of what she said .
只是 因为 的 什么 她 说 .

就因为她说的那些话。

[ðæts] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ] ['kɔ:lərz] [hi:ps] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
That's how she collars heaps of women .
那就是 如何 她 项圈 堆积如山 的 女性 .

她就是靠这招勾搭上很多女人的。

[ðeɪ] [ə'dɔ:r] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
They adore her and they're afraid of her .
他们 崇拜 她 和 它们是 害怕的 的 她 .

他们既崇拜她，又害怕她。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [laɪ][ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər] [ðeə(r)] ['gʊʊɪŋ][ɪn] [wen] [ðer; ðər]['moʊmənt] [kʌmz] ,
Sometimes they lie and tell her they're going in when their moment comes ,
有时 他们 说谎 和 告诉 她 它们是 去 在 什么时候 他们的 片刻 来 ,
有时他们会撒谎，告诉她他们会在时机成熟时进去。

['noʊɪŋ] ['pɜ:r'fɪktli] [wel] [ðæt] [ðeə(r)] [nɑ:tɪ]['gʊʊɪŋ][ɪn][æt; ət][ɔ:l] .
knowing perfectly well that they're not going in at all .
会心 完美 出色地 那 它们是 不是 去 在 在 全部 .

他们非常清楚自己根本不会进去。

[aɪ][dəʊnt] [ə'dɔ:r] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][aɪm][nɑ:tɪ][ə'freɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [laɪ] .
I don't adore her , and I'm not afraid of her , and I didn't lie .
我 不 崇拜 她 , 和 我是 不是 害怕的 的 她 , 和 我 没有 说谎 .

我并不崇拜她，也不害怕她，我也没有撒谎。

" [soʊ][aɪ] [went] [æt; ət][ðə; ði] [teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [depju'teɪŋ] [wer] [aɪ][kʊd; kəd][slɪp] [aʊt] [wen] [ðə; ði] [roʊ]
" So I went at the tail of the deputation where I could slip out when the row
" 所以 我 去 在 这 尾巴 的 这 代表团 在哪里 我 可以 滑 出去 什么时候 这 排
[br'gæn] .
began .
开始 .

“所以我走到代表团的最后面，这样当争吵开始时我就可以溜出去。”

[aɪ] [swɛr] [aɪ] [ˈdɪdnt] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][aɪ ˈti:] .

I swear I didn't mean to be in it .
我 发誓 我 没有 意思是 到 是 在 它 :

我发誓我真的不是故意要出现在里面的。

[aɪ] [fʌŋkt] [aɪ ˈti:][fɑ:r] [tu:] [mʌt] .

I fucked it far too much .
我 放克 它 远的 也 很多 :

我把它搞得太糟糕了。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [maɪnd][ðə; ði] [pəˈli:s]

I didn't mind the police
我 没有 头脑 这 警察

我不介意警察。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈdɪdnt] [maɪnd][ðə; ði] [kraʊd] .

and I didn't mind the crowd .
和 我 没有 头脑 这 人群 :

我并不介意人多拥挤。

[bʌt; bət][aɪ] [fʌŋkt] [ˈbi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] .

But I fucked being with the women .
但 我 放克 存在 和 这 女性 :

但我很讨厌和女人们在一起。

[wen] [aɪ] [sɔ:;] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] .

When I saw their faces .
什么时候 我 锯 他们的 面孔 :

当我看到他们的表情时。

[ju:; jʊ][wɜ:rlɪd][hæv; həv] [fʌŋkt] [aɪ ˈti:] .

You world have fucked it .
你 世界 有 放克 它 :

你们的世界搞砸了。

" [ænd; ənd] [ˈenihaʊ] [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ˈdu:ɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbi:stli] [ˈbɑ:di] .

" And anyhow I don't like doing things in a beastly body .
" 和 无论如何 我 不 喜欢 正在做 事物 在 一个 兽 身体 :

“而且，我无论如何都不喜欢用野兽般的身体做事。”

[ʊx; ɜ:] !

Ugh !
啊 !

啊!

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [brɪˈgæən] [ˈmu:vɪŋ] .

" And then they began moving .
" 和 然后 他们 开始 移动 :

然后他们开始移动。

" [ðə; ði] [pəˈli:s] [traɪd] [tu:; tə][stɑ:p][ðem; ðəm] .

" The police tried to stop them .
" 这 警察 尝试 到 停止 他们 :

警方试图阻止他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [traɪd] .

And the crowd tried .
和 这 人群 尝试 :

人群也尝试了。

[ðə; ði] [kraʊd] [brɪˈgæən] [ˈdʒɪrɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

The crowd began jeering at them .
这 人群 开始 嘲笑 在 他们 :

人群开始嘲笑他们。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [mu:vɔd] .
And still they moved .
和 仍然 他们 已搬 .

他们依然继续前进。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntɪd] [pə'li:s] ['hɔ:rsɪz] [gɔ:t] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [dɑ:nst] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [riəd] [ə; eɪ] [brɪt] ,
And the mounted police horses got excited , and danced about and reared a bit ,
和 这 安装 警察 马匹 得到 兴奋的 , 和 跳舞 关于 和 饲养 一个 少量 ,

骑警们的马匹兴奋起来，奔跑跳跃，还扬起了前蹄。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fʌŋk] [ðen] [ænd; ənd] [bɑ:dʒ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɪmɪn] .
and the crowd was in a funk then and barged into the women .
和 这 人群 曾是 在 一个 放克 然后 和 驳船 进入 这 女性 .

当时人群情绪低落，冲向了那些妇女。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['ɔ:f(ə)] .
That was rather awful .
那 曾是 相当 可怕 .

那真是太糟糕了。

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][gɔ:t] [ə'weɪ] [ðen] [ɪf] [aɪ'd] ['tʃoʊzn] .
" **I could have got away then if I'd chosen .**
" 我 可以 有 得到 离开 然后 如果 I'd 选定 .

“如果我当时愿意，我本来可以逃走的。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [kloʊz] [tu:; tə][em 'i:][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [hu:] [kept] ['meɪkɪŋ] ['speɪsɪz] [fɔ:r; fər][em 'i:]
There was a man close to me all the time who kept making spaces for me
那里 曾是 一个 男人 关闭 到 我 全部 这 时间 WHO 保留 制作 空间 为了 我
[ænd; ənd] ['teliŋ] [em 'i:][tu:; tə][slɪp] [θru:] .
and telling me to slip through .
和 讲述 我 到 滑 通过 .

一直有一个人在我身边，他总是为我腾出空间，让我溜过去。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tu:; tə] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fel] .
I was just going to when a woman fell .
我 曾是 只是 去 到 什么时候 一个 女士 跌倒 .

我正要走的时候，一个女人摔倒了。

[ˈsʌmwɛr] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] [wer] [ðə; ði] [pə'li:s] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] ['næsti] .
Somewhere in the front of the deputation where the police were getting nasty .
某处 在 这 正面 的 这 代表团 在哪里 这 警察 是 获得 可恶的 .
在代表团前面某个地方，警察开始变得粗暴起来。

" [ðen] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [steɪ] .
" **Then I had to stay .**
" 然后 我 有 到 停留 .

“然后我就不得不留下来了。”

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
I had to go on with them .
我 有 到 去 在 和 他们 .

我不得不继续和他们在一起。

[aɪ] [swer] [aɪ] ['wɔznt] [ɪk'saɪtɪd] [ɔ:r] ['kærid] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [li:st] .
I swear I wasn't excited or carried away in the least .
我 发誓 我 不是 兴奋的 或者 携带 离开 在 这 至少 .

我发誓我当时一点也不兴奋，也没有得意忘形。

[tu:] [ˈwɪmɪn] [nɪr] [em ˈi:] [wɜ:r; wər] [ˈjelɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [pəˈli:s] .
Two women near me were yelling at the police .
二 女性 靠近 我 是 大喊 在 这 警察 。

我附近的两个女人正在对着警察大喊大叫。

[aɪ] [heɪtɪd] [ðem; ðəm] .
I hated them .
我 憎恨 他们 。

我恨他们。

[bʌt; bət] [aɪ] [felt] [aɪˈd] [bi:; bi] [æn; ən] [ˈʌtər] [bru:t] [ɪf] [aɪ] [left] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [gɔ:t] [ɔ:f] [seɪf] .
But I felt I'd be an utter brute if I left them and got off safe .
但 我 毛毡 ID 是 一个 说出 蛮力 如果 我 左边 他们 和 得到 离开 安全的 。

但我觉得如果我抛下他们自己安全脱身，那我就太残忍了。

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈʌgli] [kraʊd] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈdʒɑ:lɪ] [ˈdeɪndʒərəs] ,
You see , it was an ugly crowd , and things were beginning to be jolly dangerous ,
你 看 , 它 曾是 一个 丑陋的 人群 , 和 事物 是 开始 到 是 快乐的 危险的 ,

你看，那群人素质很差，情况开始变得非常危险。

[ænd; ənd] [aɪˈd] [fʌŋkt] [aɪ ˈti:] [ˈbædli] .
and I'd fucked it badly .
和 ID 放克 它 糟糕 。

我搞砸了。

[ˈoʊnli] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˈmɪnɪt] .
Only the first minute .
仅有的 这 第一的 分钟 。

仅第一分钟。

[aɪ ˈti:] [went] - - [ðə; ði] [fʌŋk] [aɪ] [mi:n] - - [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [goʊ] [daʊn] .
It went - - the funk I mean - - when I saw the woman go down .
它 去 - - 这 放克 我 意思是 - - 什么时候 我 锯 这 女士 去 向下 。

当我看到那个女人倒下时，气氛就变得很糟糕——我是说那种糟糕的气氛。

[ʃi:; ʃɪ] [fel] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈslæntɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈhɔ:rəb(ə)l] .
She fell sort of slanting through the crowd , and it was horrible .
她 跌倒 种类 的 斜 通过 这 人群 , 和 它 曾是 可怕 。

她斜着跌倒在人群中，那场面太可怕了。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [left] [ðem; ðəm] [ðen] [ˈeni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [left] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbɜ:rɪnɪŋ] [ˈhaʊs] .
I couldn't have left them then any more than I could have left children in a burning house .
一个 燃烧 房子 。

我当时不可能抛下他们，就像我不可能把孩子留在着火的房子里一样。

" [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] . "
" **I thought of you .** "
" 我 想法 的 你 。

我想起了你。

" [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [em ˈi:] ? "
" **You thought of me ?** "
" 你 想法 的 我 ? "

你想到我了？

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ju:; jʊ] - - [haʊ] [ju:d] [hæv; həv] [heitɪd] [aɪ 'ti:] .
I thought of you - - how you'd have hated it .
我 想法 的 你 - - 如何 你会 有 憎恨 它 .

我想到了你——你肯定会非常讨厌这件事。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [ker] .
But I didn't care .
但 我 没有 关心 .

但我不在乎。

[aɪ][wʌz; wəz][sɔ:rt][ʌv; əv] ['bu:stɪd] [ʌp] [ə'bʌv] ['kerɪŋ] .
I was sort of boosted up above caring .
我 曾是 种类 的 增强 向上 多于 关怀 .

我当时有点儿心不在焉，不在乎这些。

[ðə; ði] [fʌŋk] [hæd; həd][ɔ:l] [gɔ:n] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [æbsə'lu:tli] ['hæpi] .
The funk had all gone and I was absolutely happy .
这 放克 有 全部 已消失 和 我 曾是 绝对地 快乐的 .

所有的沮丧都消失了，我感到无比快乐。

[nɑ:t] [ɪn'seɪnli] ['hæpi] [laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lðər] ['wɪmɪn] , [bʌt; bət]['kwaiətli] , ['kʌmfɪli] ['hæpi] .
Not insanely happy like some of the other women , but quietly , comfily happy .
不是 疯狂地 快乐的 喜欢 一些 的 这 其他 女性 , 但 悄悄 , 舒适地 快乐的 .

她不像其他一些女性那样欣喜若狂，而是平静而舒适地感到快乐。

" ['æftər][ɔ:l] , [aɪ] ['dɪdnt] [du:] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [ni:d] [hæv; həv]['maɪndɪd] . "
" **After all , I didn't do anything you need have minded** . "
" 后 全部 , 我 没有 做 任何事物 你 需要 有 有思想 . "
“毕竟，我没做什么让你介意的事。”

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][du:] ?
" **What did you do ?**
" 什么 做过 你 做 ?

你做了什么？

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ][dʒʌst] [went] [ɑ:n][ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][goʊ] [bæk] .
" **I just went on and stood still and refused to go back** .
" 我 只是 去 在 和 站立 仍然 和 拒绝 到 去 后退 .
“我径直走过去，站在那里，拒绝回头。”

[aɪ] [stʌk] [maɪ][hændz][ɪn][maɪ] ['pɔ:kəts] [soʊ] [ðæt] [aɪ] ['ʃʊdənt] [let] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ] [pə'li:smən] [ɔ:r]
I stuck my hands in my pockets so that I shouldn't let out at a policeman or
我 卡住 我的 双手 在 我的 口袋 所以 那 我 不应该 让 出去 在 一个 警察 或者
['eniθɪŋ] ([aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] ['wɒdnt] [laɪk] [ðæt]) .
anything (I knew you wouldn't like that) .
任何事物 (我 知道 你 不会 喜欢 那) .

我把手插进口袋里，免得被警察之类的人打起来（我知道你不会喜欢那样）。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [pʊʃt] [ə; eɪ][bɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][maɪ] ['elbəuz] ;
I may have pushed a bit now and then with my shoulders and my elbows ;
我 可能 有 推动 一个 少量 现在 和 然后 和 我的 肩膀 和 我的 肘部 ;
我可能偶尔会用肩膀和手肘稍微用力推一下；

[aɪ][kɑːnt] [rɪ'membə] .
I can't remember .
我 不能 记住 .

我记不起来了。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [meɪk] [wʌn] [saʊnd] .
But I didn't make one sound .
但 我 没有 制作 一 声音 .

但我一声也没发出。

[aɪ][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['leɪdi] - [laɪk][ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] ['dɪgnɪfaɪd] . "
I was perfectly lady - like and perfectly dignified . "
我 曾是 完美 女士 - 喜欢 和 完美 凝重 . "

我举止优雅，仪态端庄。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ][hæt][ɑːn] ? "
" I suppose you know you haven't got a hat on ? "
" 我 认为 你 知道 你 还没有 得到 一个 帽子 在 ? "

“我想你应该知道自己没戴帽子吧？”

" [aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [kʌm] [ɔːf] .
" It didn't come off .
" 它 没有 来 离开 .

“没取下来。”

[aɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ɔːf][ænd; ənd] [θruː] [aɪ 'ti:][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] [wen] [ðə; ði] [roʊ] [brɪ'gæn] .
I took it off and threw it to the crowd when the row began .
我 采取 它 离开 和 扔 它 到 这 人群 什么时候 这 排 开始 .

冲突开始时，我把它脱下来扔向人群。

[aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] [ə'baʊt][jʊr; jər] [her] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ][hæt][ɑːn] ,
It doesn't matter about your hair coming down if you haven't got a hat on ,
它 不 事情 关于 你的 头发 未来 向下 如果 你 还没有 得到 一个 帽子 在 ,

如果你没戴帽子，头发披散下来也没关系。

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] ['herz] [daʊn] [ænd; ənd][jʊr; jər]['hæts] [bæʃt] [ɪn][ænd; ənd][ɔːl] ['krʊkɪd] [juː; jʊ] [lʊk]
but if your hair's down and your hat's bashed in and all crooked you look
但 如果 你的 头发的 向下 和 你的 帽子 猛击 在 和 全部 歪 你 看

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['ɪdiət] .
a perfect idiot .
一个 完美的 笨蛋 .

但如果你披散着头发，帽子被撞扁歪了，你看起来就像个十足的傻瓜。

" [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [ə; eɪ][bæd] [faɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['twenti] - [wʌn] ['wɪmɪn] [tuː; tə][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ]
" It wasn't a bad fight , you know , twenty - one women to I don't know how
" 它 不是 一个 坏的 斗争 , 你 知道 , 二十 - 一 女性 到 我 不 知道 如何
['meni] [pə'liːsmən] ,
many policemen ,
许多 警察 ,

“那场打斗并不激烈，你知道，21名女性对付我不知道多少名警察。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [wʌnz][gɑːt] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][es 'tiː] . ['stiːvənz] .
and the front ones got right into the doorway of St . Stephen's .
和 这 正面 一个 得到 正确的 进入 这 门口 的 英石 . 斯蒂芬的 .

前面的人直接进入了圣斯蒂芬教堂的门口。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [ðeɪ] [kɒp] [em 'iː] .
That was where they copped me .
那 曾是 在哪里 他们 被抓 我 .

他们就是在那里抓住我的。

" [bʌt; bət] [ðæt] , ['iznt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .

" But that , isn't the end of it .
" 但 那 , 不是 这 结尾 的 它 .

但这并非故事的结局。

" [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ði] [fɜːrst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əd'ventʃər] .

" The fight was only the first part of the adventure .
" 这 斗争 曾是 仅有的 这 第一的 部分 的 这 冒险 .

“这场战斗只是冒险的开始。”

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [wʌt] ['hæpənd] ['æftərwərdz] .

The wonderful thing was what happened afterwards .
这 精彩的 事物 曾是 什么 发生 然后 .

最美妙的是之后发生的事情。

[ɪn] ['prɪzn] .

In prison .
在 监狱 .

在监狱里。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ'd] ['riːəli] [laɪk] ['prɪzn] .

" I didn't think I'd really like prison .
" 我 没有 思考 I 真的 喜欢 监狱 .

“我没想到我会喜欢监狱。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [aɪ] [fʌŋkt] .

That was another thing I funkyd .
那 曾是 其他 事物 我 放克 .

那是我搞砸的另一件事。

[aɪ'd] [hɜːrd] [sʌtʃ] ['ɔːf(ə)] [θɪŋz] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɜːrt] , [juː; jʊ] [noʊ] .

I'd heard such awful things about it , about the dirt , you know .
I 听到 这样的 可怕 事物 关于 它 , 关于 这 污垢 , 你 知道 .

我听说过很多关于那里的糟糕事情，比如那里的脏乱差之类的。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [dɜːrt] [ɪn] [maɪ] [sel] , ['enihaʊ] .

And there wasn't any dirt in my cell , anyhow .
和 那里 不是 任何 污垢 在 我的 细胞 , 无论如何 .

而且我的牢房里根本没有污垢。

[ænd; ənd] [æftər] [ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [æftər] [ðə; ði] ['miːtɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spiːtʃɪz] ,

And after the crowds of women , after the meetings and the speeches ,
和 后 这 人群 的 女性 , 后 这 会议 和 这 演讲 ,

在众多女性之后，在各种会议和演讲之后，

[ðə; ði] ['endləs] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɔːrdəm] , [ðæt] [sel] [wʌz; wəz] [laɪk] ['hev(ə)n] .

the endless talking and the boredom , that cell was like heaven .
这 无尽的 说 和 这 无聊 , 那 细胞 曾是 喜欢 天堂 .

无休止的交谈和无聊，那间牢房简直就是天堂。

" [θæŋk] [ɡɑːd] , [ɪts] ['ɔːlweɪz] ['sɔːləteri] [kən'faɪnmənt] .

" Thank God , it's always solitary confinement .
" 感谢 上帝 , 它是 总是 孤 监禁 .

“感谢上帝，总是单独监禁。”

[ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] ['dʌznt] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [meɪk] ['prɪzn] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːrənt] [ðeɪl]

The Government doesn't know that if they want to make prison a deterrent they'll
这 政府 不 知道 那 如果 他们 想 到 制作 监狱 一个 威慑 他们会

[ʃʌt] [juː 'es] [ʌp] [tə'geðər] .

shut us up together .
关闭 我们 向上 一起 .

政府并不知道，如果他们想让监狱起到威慑作用，他们就会把我们关在一起。

[juː; jʊ][wəʊnt] [gɪv] [ðə; ði] [hoʊm] ['sekrəteri] [ðə; ði][tip] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
You won't give the Home Secretary the tip , will you ?
你 惯于 给 这 家 秘书 这 提示 , 将要 你 ?

你不会把消息透露给内政大臣吧?

" [bʌt; bət] [ðæt] ['ɪznt] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] .
" But that isn't what I wanted to tell you about .
" 但 那 不是 什么 我 通缉 到 告诉 你 关于 .

但这并不是我想告诉你的事。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪgə(r)] , ['sʌmθɪŋ] [trə'mendəs] .
" It was something bigger , something tremendous .
" 它 曾是 某物 大 , 某物 巨大的 .

“那是一件更大的事，一件惊天动地的事。”

[juːl] [nɑːt] [brɪ'liːv] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [æbsə'luːtli] ['hæpi] [ɪn] [ðæt] [sel] .
You'll not believe this part of it , but I was absolutely happy in that cell .
你会 不是 相信 这 部分 的 它 , 但 我 曾是 绝对地 快乐的 在 那 细胞 .

你肯定不相信，但我当时在那个牢房里感到非常开心。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [di:p] - [daʊn] [ʌnɪk'saɪtɪd] ['hæpɪnəs] .
It was a sort of deep - down unexcited happiness .
它 曾是 一个 种类 的 深的 - 向下 不兴奋 幸福 .

那是一种发自内心的、不带兴奋的幸福。

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [rɪ'lɪdʒəs] ,
I'm not a bit religious ,
我是 不是 一个 少量 宗教 ,

我一点也不信教。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [nʌnz] [fiːl] [ɪn][ðer; ðər] ['seɪz] [wen] [ðeɪv] ['gɪv(ə)n][ʌp] ['evriθɪŋ]
but I know how the nuns feel in their cells when they've given up everything
但 我 知道 如何 这 修女 感觉 在 他们的 细胞 什么时候 他们有 给定 向上 一切

[ænd; ənd] [ʌt] [ðəm'selvz] [ʌp][wɪð; wɪθ][gɑːd] .
and shut themselves up with God .
和 关闭 他们自己 向上 和 上帝 .

但我知道修女们在她们的房间里，放弃一切，把自己封闭起来与上帝相处时的感受。

[ðə; ði] [sel] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [sel] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
The cell was like a convent cell , you know ,
这 细胞 曾是 喜欢 一个 修道院 细胞 , 你 知道 ,

那间牢房就像修道院的牢房一样，你知道吗？

[æz; əz] ['næroʊ] [æz; əz] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv] ['fædoʊ] [ðer; ðər][ɪz] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][hæd; həd][naɪs] [waɪt] -
as narrow as that bit of shadow there is , and it had nice white -
作为 狭窄的 作为 那 少量的 的 阴影 那里 是 , 和 它 有 好的 白色的 -
[wɑːt] [wɔːlz] ,
washed walls ,
洗过 墙壁 ,

就像那片阴影一样狭窄，而且它还有漂亮的白色粉刷墙壁。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [plæŋkt] - [bed][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [haɪ] , [haɪ] [ʌp] .
and a planked - bed in the corner , and a window high , high up .
和 一个 木板 - 床 在 这 角落 , 和 一个 窗户 高的 , 高的 向上 .

角落里有一张木板床，还有一扇很高很高的窗户。

[ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['kruːsəfɪks][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ə'blaʊ] [ðə; ði][plæŋk] - [bed] ,
There ought to have been a crucifix on the wall above the plank - bed ,
那里 应该 到 有 到过 一个 十字架 在 这 墙 多于 这 板 - 床 ,

木板床上方的墙上应该挂着一个十字架。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɒznt] [ə; ei]['kruːsəfɪks] .
but there wasn't a crucifix .
但 那里 不是 一个 十字架 .

但是那里没有十字架。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; ei] ['ʃaɪni] [blæk] ['baɪb(ə)][ɑːn][ðə; ði] [tʃer] .
There was only a shiny black Bible on the chair .
那里 曾是 仅有的 一个 闪亮的 黑色的 圣经 在 这 椅子 .

椅子上只有一本锃亮的黑色圣经。

" ['riːəli] [fræŋk] , [ɪf] [jʊə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ʌt] [ʌp][fɔːr; fər][ə; ei] [mʌnθ] [wið; wiθ][dʒʌst][wʌn] [bʊk] ,
" **Really Frank , if you're to be shut up for a month with just one book** ,
" 真的 坦率 , 如果 你是 到 是 关闭 向上 为了 一个 月 和 只是 一 书 ,
“弗兰克，说真的，如果你要被关起来一个月，只能看一本书，

[aɪ 'tiː][hæd; həd] ['betər] [biː; bi][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .
it had better be the Bible .
它 有 更好的 是 这 圣经 .

最好是《圣经》。

[aɪˈzaɪəz] ['rɪpɪŋ] .
Isaiah's ripping .
以赛亚的 撕裂 .

以赛亚太棒了。

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [hiːps] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] : - [ɪn][ðə; ði] [hæbrɪteɪŋ] [ʌv; əv][ˈdʒækəlz] , [wer] [ðeɪ] [leɪ] ,
I can remember heaps of it : ' in the habitation of jackals , where they lay ,
我 能 记住 堆积如山 的 它 : - 在 这 居住地 的 豺狼 , 在哪里 他们 躺 ,
我能记住很多这样的例子：“在豺狼的栖息地，它们躺着的地方，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [græs] [wið; wiθ] [riːdz] [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] .
shall be grass with reeds and rushes .
将 是 草 和 芦苇 和 冲刺 .

应该是长满芦苇和灯芯草的草地。

[ænd; ənd][æn; ən] ['haɪweɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðer; ðər] . . .
And an highway shall be there . . .
和 一个 公路 将 是 那里 . . .

那里将会修建一条公路.....

[ðə; ði] [riˈdiːmd] [ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [ðer; ðər] :
the redeemed shall walk there :
这 已赎回 将 走 那里 :

蒙救赎的人将在那里行走：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rænsəmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʃæl; ʃəl] [rɪˈtɜːrn] [wið; wiθ] ['sɪŋɪŋ] ['ɪntuː][ˈzaɪən] - . . .
and the ransomed of the Lord shall return with singing into Zion ' . . .
和 这 赎金 的 这 主 将 返回 和 歌唱 进入 锡安 - . . .

耶和华救赎的子民必欢呼歌唱，回到锡安.....

- [ðeɪ] [ðæt] [weɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [ʃæl; ʃəl] [rɪˈnuː] [ðer; ðər] [streŋθ] ;
' They that wait upon the Lord shall renew their strength ;
- 他们 那 等待 之上 这 主 将 更新 他们的 力量 ;

“但那等候耶和华的，必重新得力；”

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [maʊnt] [ʌp][wið; wiθ] [wɪŋz] [æz; əz] ['iːgəlz] ; [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [rʌn] , [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] ['weəri] ;
they shall mount up with wings as eagles ; they shall run , and not be weary ;
他们 将 山 向上 和 翅膀 作为 老鹰 ; 他们 将 跑步 , 和 不是 是 厌倦 ;

他们必如鹰展翅上腾；他们奔跑却不困倦；

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [wɔːk] , [ænd; ənd][nɑːt] [feɪnt] . -
they shall walk , and not faint . '
他们 将 走 , 和 不是 头晕的 . -

他们必行走，并不疲乏。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [laɪk] [ˈeniθɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
I used to read like anything ; and I thought of things .
我 用过的 到 读 喜欢 任何事物 ; 和 我 想法 的 事物 ;

我以前酷爱读书，而且经常思考各种事情。

[ðeɪ] [sɔːrt][ʌv; əv] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː] .
They sort of came to me .
他们 种类 的 来了 到 我 ;

他们算是主动来找我的。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] .
" That's what I wanted to tell you about .
" 那就是 什么 我 通缉 到 告诉 你 关于 ;

“这就是我想告诉你的事。”

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː][wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [went] [ɪn]
The things that came to me were so much bigger than the thing I went in
这 事物 那 来了 到 我 是 所以 很多 大 比 这 事物 我 去 在
[fɔːr; fər] .
for :
为了 ;

我所经历的一切远远超出了我最初的预期。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [wiː; wi][wəːnt, weənt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get][aɪ ˈtiː] [ðæt] [wei] .
I could see all along we weren't going to get it that way .
我 可以 看 全部 沿着 我们 不是 去 到 得到 它 那 方式 ;

我早就看出我们不可能那样做。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get][aɪ ˈtiː][sʌm; səm] [ˈʌðər] [wei] .
And I knew we were going to get it some other way .
和 我 知道 我们 是 去 到 得到 它 一些 其他 方式 ;

我知道我们肯定会通过其他途径得到它。

[aɪ][dəʊnt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [noʊ] [haʊ] , [bʌt; bət] [ˈɪtl] [biː; bi][sʌm; səm][bɪɡ] ,
I don't in the least know how , but it'll be some big ,
我 不 在 这 至少 知道 如何 , 但 它将 是 一些 大的 ,

我完全不知道该怎么做，但这将会是件大事。

[trəˈmendəs] [wei] [ˈðætəl] [meɪk] [ɔːl] [ðɪs] [ˈfaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfʌsɪŋ] [siːm] [ðə; ði] [ˈrɑːtnɪst] [geɪm] .
tremendous way that'll make all this fighting and fussing seem the rottenest game .
巨大的 方式 那将 制作 全部 这 斗争 和 唠叨 似乎 这 最烂的 游戏 ;

这会是一个绝妙的方法，让这些争吵和纷争都显得像一场糟糕透顶的游戏。

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] . "
That was one of the things I used to think about . "
那 曾是 一 的 这 事物 我 用过的 到 思考 关于 ; "

那是我过去常常思考的问题之一。

" [ðen] , " [hiː; hi] [sed] , " [juːv] [ˈɡɪv(ə)n][aɪ ˈtiː][ʌp] ?
" Then , " he said , " you've given it up ?
" 然后 , " 他 说 , " 你已经 给定 它 向上 ?

“那么，”他说，“你放弃了吗？”

[jʊə(r)] [kɔːnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ?
You're corning out of it ?
你是 康宁 出去 的 它 ?

你是不是要放弃它了？

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈkiːnli] .
" She looked at him keenly .
" 她 看起来 在 他 敏锐地 ;

她仔细地看他。

" [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [stɪl] [jʊr; jər] [kən'dɪ(ə)nz] ?
" **Are those still your conditions ?**
" 是 那些 仍然 你的 状况 ?

“你们的条件还是那些吗？ ”

" [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd][wʌn] [ˈsekənd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈfɜːrmlɪ] .
" **He hesitated one second before he answered firmly .**
" 他 犹豫了一下 一 第二 前 他 回答 牢牢 .

他犹豫了一秒钟，然后坚定地回答道。

" [jes] , [ðoʊz] [ɑ:r; ər] [stɪl] [maɪ] [kən'dɪ(ə)nz] .
" **Yes , those are still my conditions .**
" 是的 , 那些 是 仍然 我的 状况 .

“是的，这些仍然是我的条件。”

[juː; jʊ] [stɪl] [wəʊnt] [ə'griː] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ? "
You still won't agree to them ? "
你 仍然 惯于 同意 到 他们 ? "

你仍然是不肯同意吗？

" [aɪ] [stɪl] [wəʊnt] [ə'griː] .
" **I still won't agree .**
" 我 仍然 惯于 同意 .

我仍然不会同意。

[ɪts] [noʊ][juːz] [ˈtɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ ˈtiː] .
It's no use talking about it .
它是 不 使用 说 关于 它 .

说了也没用。

[juː; jʊ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˈfriːdəm] .
You don't believe in freedom .
你 不 相信 在 自由 .

你不相信自由。

[wɪə(r)] [ɪnkəm'pætəb(ə)] .
We're incompatible .
是 不相容 .

我们性格不合。

[wɪː; wi][dəʊnt][stænd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪm] [aɪˈdiːlz] . "
We don't stand for the same ideals . "
我们 不 站立 为了 这 相同的 理想 . "

我们秉持的理念并不相同。

" [oʊ] , [bɔːrd] , [wʌt] [dʌz] [ðæt] [ˈmætər] ? "
" **Oh , Lord , what does that matter ? "**
" 哦 , 主 , 什么 做 那 事情 ? "

“哦，上帝啊，那又有什么关系呢？ ”

" [aɪ ˈtiː] [ˈmætərz] [moʊst] [ˈbɜːfli] . "
" **It matters most awfully . "**
" 它 事情 最多 非常 . "

“这事至关重要。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] , " [sed] [ˈdreɪtn] ,
" **I should have thought , " said Drayton ,**
" 我 应该 有 想法 , " 说 德雷顿 ,

“我本该想到的,”德雷顿说道。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] ['mætəd] [mɔ:r] [ɪf] [aɪ'd][hæd; həd] [rɪ'vʊltɪŋ] ['mænərz] [ɔ:r][æŋ; ən] [ɪm'pedɪmənt]
" **it would have mattered more if I'd had revolting manners or an impediment**
" 它 会 有 重要 更多的 如果 ID 有 令人作呕的 礼仪 或者 一个 障碍
[ɪn][maɪ] [spi:tʃ] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] . "
in my speech or something . "
在 我的 演讲 或者 某物 . "
"如果我举止粗鲁无礼，或者说话有障碍之类的，那才更重要。"

" [aɪ 'ti:] ['wʊdnt] , ['ri:əli] . "
" **It wouldn't , really** . "
" 它 不会 , 真的 . "
"其实不会。"
" [wel] , [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [θɪŋz] .
" **Well , you seem to have thought about a lot of things** .
" 出色地 , 你 似乎 到 有 想法 关于 一个 很多 的 事物 .
"嗯，看来你已经考虑了很多事情。"

[dɪd][ju:; jʊ] ['evər] [wʌns] [θɪŋk] [ə'baʊt] [em 'i:] , ['dɔ:rəθi] ? "
Did you ever once think about me , Dorothy ? "
做过 你 曾经 一次 思考 关于 我 , 多萝西 ? "
多萝西，你有没有想过我？

" [jes] , [aɪ][dɪd] .
" **Yes , I did** .
" 是的 , 我 做过 .
"是的，我做了。"

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['evər] [ri:d] [ðə; ði] [sɑ:mz] ?
Have you ever read the Psalms ?
有 你 曾经 读 这 诗篇 ?
你读过《诗篇》吗？
[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dʒɑ:li][wʌn] [ðæt] [br'gɪnz] : - ['blesɪd; blest][bi:; bi][ðə; ði] [ɔ:rd] [maɪ] [streŋθ] ,
There's a jolly one that begins : ' Blessed be the Lord my strength ,
有 一个 快乐的 一 那 开始 : - 蒙福 是 这 主 我的 力量 ,
有一首欢快的歌，开头是：“愿耶和华我的力量受赞美，

[wɪtʃ] ['ti:tʃɪθ] [maɪ][hændz][tu:; tə][wɔ:r][ænd; ənd][maɪ] ['fɪŋgərz] [tu:; tə] [faɪt] . -
which teacheth my hands to war and my fingers to fight . '
哪个 教导 我的 双手 到 战争 和 我的 手指 到 斗争 . -
它教我的手如何作战，教我的手指如何战斗。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [wen] [aɪ] [ri:d] [ðæt] .
I used to think of you when I read that .
我 用过的 到 思考 的 你 什么时候 我 读 那 .
我以前读到那篇文章的时候就会想起你。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ə; eɪ][lɑ:t] .
I thought of you a lot .
我 想法 的 你 一个 很多 .
我经常想起你。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] .
" **That's what I was coming to** .
" 那就是 什么 我 曾是 未来 到 .
“我正要得出这个结论。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] .
It was the queerest thing of all .
它 曾是 这 最酷儿的 事物 的 全部 .
这是最奇怪的事情。

[ˈevriθɪŋ] [siːmd] [ˈendɪd] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ˈprɪzn] .
Everything seemed ended when I went to prison .
一切 似乎 结束 什么时候 我 去 到 监狱 .

我入狱后，一切似乎都结束了。

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [ˈwɒdnt] [ker] [fɔːr; fər][em ˈiː][ˈæftər] [wʌt] [aɪd] [dʌn] - - [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈriːəli] [ˈlɪs(ə)n]
I knew you wouldn't care for me after what I'd done - - you must really listen
我 知道 你 不会 关心 为了 我 后 什么 ID 完毕 - - 你 必须 真的 听
[tuː; tə] [ðɪs] ,
to this ,
到 这 ,

我知道在我做了那些事之后，你不会再喜欢我了——你一定要听我说完。

[fræŋk] - - [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [ˈkʊdnt] [ænd; ɐnd] [ˈwɒdnt] [ˈmæri] [em ˈiː] ; [ænd; ɐnd][aɪ ˈtiː] [ˈsʌmhaʊ] [ˈdɪdnt]
Frank - - I knew you couldn't and wouldn't marry me ; and it somehow didn't
坦率 - - 我 知道 你 不能 和 不会 结婚 我 ; 和 它 不知何故 没有
[ˈmætər] .
matter .
事情 .

弗兰克——我知道你不能也不会娶我；但这似乎并不重要。

[wʌt] [aɪd][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][wʌz; wəz] [bɪgə(r)] [ðæ; ðən] [ðæt] .
What I'd got hold of was bigger than that .
什么 ID 得到 抓住 的 曾是 大 比 那 .

我所掌握的东西比那要大得多。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ˈwɪmənz] [ˈsʌfrɪdʒ] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ə; eɪ] [smɔːl]
I knew that all this Women's Suffrage business was only a part of it , a small
我 知道 那 全部 这 女性的 选举权 商业 曾是 仅有的 一个 部分 的 它 , 一个 小的
,
/
,

我知道所有这些妇女参政权运动只是其中的一部分，一小部分，

[rɪˈdɪkjələs] [pɑːrt] .
ridiculous part .
荒谬的 部分 .

荒谬的部分。

" [aɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [sɔː] [ðə; ði] [riˈdiːmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] .
" **I sort of saw the redeemed of the Lord .**
" 我 种类 的 锯 这 已赎回 的 这 主 .

“我仿佛看到了主的救赎者。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][men] , [æz; ɐz] [wel] [æz; ɐz] [ˈwɪmɪn] , [fræŋk] .
They were men , as well as women , Frank .
他们 是 男人 , 作为 出色地 作为 女性 , 坦率 .

弗兰克，他们既有男人，也有女人。

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [friː] .
And they were all free .
和 他们 是 全部自由的 .

他们都是自由的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [friː] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [riˈdiːmd] .
They were all free because they were redeemed .
他们 是 全部自由的 因为 他们 是 已赎回 .

他们都获得了自由，因为他们得到了救赎。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈfʌni] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
And the funny thing was that you were part of it .
和 这 有趣的 事物 曾是 那 你 是 部分 的 它 .

而最可笑的是，你也是其中的一份子。

[jʊː; jʊ][wɜːr; wər] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kwɪr] , [trəˈmendəs] [ˈbɪznəs] .
You were mixed up in the whole queer , tremendous business .
你 是 混合 向上 在 这 所有的 酷儿 , 巨大的 商业 .

你卷入了那件古怪又精彩的事情中。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈendɪd] .
Everything was ended .
一切 曾是 结束 .

一切都结束了。

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [brɪˈɡʌn] ; [soʊ] [ðæt] [aɪ] [nuː] [jʊː; jʊ] [ʌndərˈstʊd] [ˈiːv(ə)n] [wen] [jʊː; jʊ]
And everything was begun ; so that I knew you understood even when you
和 一切 曾是 开始 ; 所以 那 我 知道 你 理解 甚至 什么时候 你
[ˈdɪdnt] [ʌndərˈstænd] .
didn't understand .
没有 理解 .

一切都由此开始；所以我知道，即使你不明白，你也明白了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈd][ɡɔːt][jʊː; jʊ] [taɪt] , [ˈsʌmhəʊ] ; [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [jʊː; jʊ] [ˈkʊdnt]
It was really as if I'd got you tight , somehow ; and I knew you couldn't
它 曾是 真的 作为 如果 ID 得到 你 紧的 , 不知何故 ; 和 我 知道 你 不能
[ɡoʊ] ,
go ,
去 ,

感觉就像我把你牢牢抓住了一样；我知道你不能走。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [jʊːd] [ɡɔːn] . "
even when you'd gone . "
甚至 什么时候 你会 已消失 . "

即使你已经离开。

" [ænd; ənd] [jet] [jʊː; jʊ][dəʊnt] [siː] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə] [fɔːrs] [em ˈiː][tuː; tə][ɡoʊ] . "
" **And yet you don't see that it's a crime to force me to go . "**
" 和 然而 你 不 看 那 它是一个 犯罪 到 力量 我 到 去 . "
“然而你却并不认为强迫我离开是一种犯罪行为。”

" [aɪ] [siː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [wɜːrs] [kraɪm] [tuː; tə] [fɔːrs] [jʊː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [ɪf] [jʊː; jʊ] [miːn]
" **I see that it would be a worse crime to force you to stay if you mean**
" 我 看 那 它 会 是 一个 更糟 犯罪 到 力量 你 到 停留 如果 你 意思是
[ˈɡoʊɪŋ] .
going .
去 .

“我认为，如果你的意思是离开，强迫你留下才是更严重的罪行。”

" [wʌt] [taɪm] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? "
" **What time is it ? "**
" 什么 时间 是 它 ? "

“现在是几点？ ”

" [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][tuː; tə] [eɪt] . "
" **A quarter to eight . "**
" 一个 四分之一 到 八 . "

“差一刻七点。”

" [ænd; ənd] [aɪv] [ɡɔːt][tuː; tə][ɡoʊ] [hoʊm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [bæθ] .
" **And I've got to go home and have a bath .**
" 和 我已经 得到 到 去 家 和 有 一个 洗澡 .
“我得回家洗个澡了。”

[wətˈevər] [jʊː; jʊ][duː] , [dəʊnt] [meɪk] [em ˈiː] [leɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪnˈfɜːr(ə)] [ˈbæŋkwɪt] .
Whatever you do , don't make me late for that infernal banquet .
任何 你 做 , 不 制作 我 晚的 为了 那 地狱 宴会 .

不管怎样，千万别让我错过那该死的宴会。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][draɪv][em ˈiː][ðer; ðər] ? "
 You are going to drive me there ? "
 你 是 去 到 驾驶 我 那里 ？ "

你要开车送我去那里吗？

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][draɪv][juː; jʊ][ðer; ðər] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][ɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
 I'm going to drive you there , but I'm not going in with you . "
 我是 去 到 驾驶 你 那里 , 但 我是 不是 去 在 和 你 . "

“我会开车送你去，但我不会和你一起进去。”

" [pʊr] [ˈdɑːrlɪŋ] !
 Poor darling !
 贫穷的 亲爱的 !

“可怜的宝贝！ ”

[dɪd][aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][ɡoʊ][ɪn] ?
 Did I ask you to go in ?
 做过 我 问 你 到 去 在 ？

我让你进去了吗？

" [hiː; hi][ˈdroʊv][hɜːr; hər][bæk][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfaːðɜːz] [haʊs] .
 He drove her back to her father's house .
 他 驾驶 她 后退 到 她 父亲的 房子 .

他开车送她回了她父亲家。

[ʃiː; ʃi][keɪm][aʊt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈbɜːrniʃt] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)] , [drest] [ɪn] [kliːn] [waɪt] [ˈlɪnɪn] , [wɪð; wɪθ]
 She came out of it burnished and beautiful , dressed in clean white linen , with
 她 来了 出去 的 它 抛光 和 美丽的 , 穿着 在 干净的 白色的 亚麻布 , 和
 [ðə; ði][brɔːd] [red] ,
 the broad red ,
 这 广阔 红色的 ,

她从里面出来时容光焕发，美丽动人，身穿洁白的亚麻布衣，戴着宽阔的红色.....

[waɪt] [ænd; ənd] [bluː] [ˈtraɪkʌlər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmənz] [ˈfræntʃaɪz] [ˈjuːniən] [ˈslæntɪŋ] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər]
 white and blue tricolour of the Women's Franchise Union slanting across her
 白色的 和 蓝色的 三色 的 这 女性的 特许经营 联盟 斜 穿过 她
 [breɪst] .
 breast .
 胸部 .

妇女选举权联盟的蓝白三色旗斜斜地挂在她的胸前。

[hiː; hi][ˈdroʊv][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [hoʊˈtel] ,
 He drove her to the Banquet of the Prisoners , to the Imperial Hotel ,
 他 驾驶 她 到 这 宴会 的 这 囚犯 , 到 这 帝国 酒店 ,
 [ˈkɪŋgzweɪ] .
 Kingsway .
 国王大道 .

他开车送她去参加囚犯宴会，地点是国王大道上的帝国酒店。

[ðeɪ] [went][ɪn] [ˈsaɪləns] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [eɪkt] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˈspiːkɪŋ] .
 They went in silence ; for their hearts ached too much for speaking .
 他们 去 在 沉默 ; 为了 他们的 心 疼痛 也 很多 为了 请讲 .

他们默默地走了，因为他们的心痛得说不出话来。

[bʌt; bət][ɪn][ˈdɒrəθiːz, ˈdɒrθiːz] [hɑːrt] , [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈeɪkɪŋ] ,
 But in Dorothy's heart , above the aching ,
 但 在 多萝西的 心 , 多于 这 疼痛 ,

但在多萝西的内心深处，超越了痛苦，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [kwɪr] [ˌegzɔːlˈteɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [səˈsteɪnd] [hɜːr; hər][ɪn] [ˈprɪzn] .
 there was that queer exaltation that had sustained her in prison .
 那里 曾是 那 酷儿 提高 那 有 持续 她 在 监狱 .

正是那种奇特的兴奋感支撑着她在狱中度过了难关。

[hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊtel] , [wer] ['maɪk(ə)] [ænd; ənd] ['nɪkələs]
He left her at the entrance of the hotel , where Michael and Nicholas
他 左边 她 在 这 入口 的 这 酒店 , 在哪里 迈克尔 和 尼古拉斯
[ˈwertɪd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɜːr; hər] .
waited to receive her .
等待 到 收到 她 .

他把她留在酒店门口，迈克尔和尼古拉斯在那里等着接她。

[ˈmaɪk(ə)] [ænd; ənd] ['nɪkələs] [went] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] .
Michael and Nicholas went in with her to the Banquet .
迈克尔 和 尼古拉斯 去 在 和 她 到 这 宴会 .

迈克尔和尼古拉斯陪她一起去参加宴会。

[ðeɪ] [heitɪd] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [ɪn] .
They hated it , but they went in .
他们 憎恨 它 , 但 他们 去 在 .

他们很讨厌，但还是进去了。

[vəˈrɑːnɪkə] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
Veronica was with them .
维罗妮卡 曾是 和 他们 .

维罗妮卡和他们在一起。

[ʃiː; ʃi] [tuː] [wɔːr] [ə; eɪ] [waɪt] [frɑːk] , [wɪð; wɪθ] [red] , [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] ['rɪbənz] .
She too wore a white frock , with red , white and blue ribbons .
她 也 穿着 一个 白色的 连衣裙 , 和 红色的 , 白色的 和 蓝色的 丝带 .

她也穿着一件白色连衣裙，上面系着红、白、蓝三色丝带。

" - [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈrɑːtər] , " ['maɪk(ə)] [sed] , " [nɑːt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [θruː] . "
" **Drayton's a bit of a rotter ,** " **Michael said ,** " **not to see you through .** "
" - 一个 少量 的 一个 腐烂者 , " 迈克尔 说 , " 不是 到 看 你 通过 . "
" 德雷顿有点儿混蛋，"迈克尔说，“他不会帮你渡过难关。”

" [haʊ] [kæn; kən] [hiː; hi] [wen] [hiː; hi] [fiːlz] [laɪk] [ðæt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ? "
" **How can he when he feels like that about it ?** "
" 如何 能 他 什么时候 他 感觉 喜欢 那 关于 它 ? "
" 他都这么想了，怎么可能做出这样的决定呢？ "

" [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [fiːl] !
" **As if we didn't feel !**
" 作为 如果 我们 没有 感觉 !

仿佛我们没有感觉似的！

" [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['twenti] [men] ['wertɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [hɔːl]
" **Three hundred and thirty women and twenty men waited in the Banquet Hall**
" 三 百 和 三十 女性 和 二十 男人 等待 在 这 宴会 大厅
[tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] ['prɪzənəz] .
to receive the prisoners .
到 收到 这 囚犯 .

“三百三十名妇女和二十名男子在宴会厅等候迎接囚犯。

[ðə; ði] [haɪ] ['gæləriz] [wɜːr; wər] [fesˈtuːnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [red] , [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The high galleries were festooned with the red , white and blue of the
这 高的 画廊 是 装饰 和 这 红色的 , 白色的 和 蓝色的 的 这
[ˈwɪmənz] ['fræntʃaɪz] [ˈjuːniən] ,
Women's Franchise Union ,
女性的 特许经营 联盟 ,

高层看台上装饰着妇女选举权联盟的红、白、蓝三色旗帜。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [flægz] [ænd; ənd] ['bleɪznd] ['bænərz] .
and hung with flags and blazoned banners .
和 悬挂 和 旗帜 和 纹章 横幅 .

墙上挂满了旗帜和印有图案的横幅。

[ðə; ði][sɪlk][ˈstændərdz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈembləmz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɪmənz][ˈsʌfrɪdʒ][li:gz][ænd; ənd]
The silk standards and the emblems of the Women's Suffrage Leagues and
这 丝绸 标准 和 这 徽章 的 这 女性的 选举权 联赛 和
[səˈsaɪətɪz] ,
Societies ,
社会 ,

丝绸旗帜以及妇女参政权联盟和协会的徽章，

[səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][ðer; ðər][tɔ:l][ˈpəʊlz] , [stʊd][reɪndʒd][əˈbɔ:nɪ][θri:] [wɔ:lz] .
supported by their tall poles , stood ranged along three walls .
有 经过 他们的 高的 杆子 , 站立 范围 沿着 三 墙壁 .

在它们高高的杆子的支撑下，沿着三面墙排列着。

[ðeɪ][ˈkʌvəd][ðə; ði][jæm][ˈpɔ:rfəri][wɪð; wɪθ][ˈgɔ:rdʒəs][ænd; ənd][həˈroʊɪk][ˈkʌlərz] , [ˈpɜ:rp(ə)l][ænd; ənd]
They covered the sham porphyry with gorgeous and heroic colours , purple and
他们 涵盖 这 假 斑岩 和 华丽的 和 英勇 颜色 , 紫色的 和
[blu:] ,
blue ,
蓝色的 ,

他们用华丽而英勇的紫色和蓝色颜料覆盖了仿斑岩建筑。

[skaɪ]-[blu:][ænd; ənd][ˈsæfəɪər][blu:][ænd; ənd][ˈrɔɪəl][blu:] , [blæk] , [waɪt][ænd; ənd][ɡoʊld] , [ˈvɪvɪd]
sky - blue and sapphire blue and royal blue , black , white and gold , vivid
天空 - 蓝色的 和 蓝宝石 蓝色的 和 皇家 蓝色的 , 黑色的 , 白色的 和 金子 , 生动
[ɡri:n] , [pjɜr][ɡoʊld] ,
green , pure gold ,
绿色的 , 纯的 金子 ,

天蓝色、宝石蓝、皇家蓝、黑色、白色、金色、鲜绿色、纯金色

[pjɜr][waɪt] , [ded]-[blæk] , [ˈɔrɪndʒ][ænd; ənd][ˈska:rlət][ænd; ənd][məˈdʒentə] .
pure white , dead - black , orange and scarlet and magenta .
纯的 白色的 , 死的 - 黑色的 , 橙子 和 猩红 和 品红 .

纯白、漆黑、橙色、猩红色和洋红色。

[frʌm; frəm][ðə; ði][haɪ][ˈteɪbl][ˈʌndər][ðə; ði][ˈwɪndəʊz][ˈstri:md][ˈsev(ə)n][dɪˈpendənt][ˈteɪblz][ˈdekəreɪtɪd]
From the high table under the windows streamed seven dependent tables decorated
从 这 高的 桌子 在下面 这 视窗 流媒体 七 依赖 表格 装饰
[wɪð; wɪθ][ˈnoʊzgeɪ][ʌv; əv][red] ,
with nosegays of red ,
和 花束 的 红色的 ,

从窗下的高桌上延伸出七张附属小桌，桌上装饰着红色花束。

[waɪt][ænd; ənd][blu:] [ˈflaʊərz] .
white and blue flowers .
白色的 和 蓝色的 花朵 .

白色和蓝色的花朵。

[ɪn][ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv][ðə; ði][haɪ][ˈteɪbl][θri:] [ɑ:rm]-[tʃerz] , [dreɪpt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtraɪkʌlər] ,
In the centre of the high table three arm - chairs , draped with the tricolour ,
在 这 中心 的 这 高的 桌子 三 手臂 - 椅子 , 垂坠的 和 这 三色 ,
[wɔ:z; wəz][set][laɪk][θri:] [θroʊnz][fɔ:z; fəz][ðə; ði][θri:] [ˈlɪdər] .
were set like three thrones for the three leaders .
是 放 喜欢 三 王座 为了 这 三 领导人 .

高桌中央摆放着三把扶手椅，上面覆盖着三色旗。

[wɔ:z; wəz][set][laɪk][θri:] [θroʊnz][fɔ:z; fəz][ðə; ði][θri:] [ˈlɪdər] .
were set like three thrones for the three leaders .
是 放 喜欢 三 王座 为了 这 三 领导人 .
就像为三位领袖准备的三个宝座。

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [ˈflæŋkt] [baɪ] [naɪn] [ˈlðəɹ] [tʃerz] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][naɪn][ɑ:n][ðə; ði] [left] [fɔ:r; fəɹ]
They were flanked by nine other chairs on the right and nine on the left for
他们 是 侧翼 经过 九 其他 椅子 在 这 正确的 和 九 在 这 左边 为了
[ðə; ði] [eɪˈti:n] [ˈlðəɹ] [ˈprɪzənəz] .
the eighteen other prisoners .
这 十八 其他 囚犯 .
他们右边摆放了九把椅子，左边摆放了九把椅子，供其他十八名囚犯使用。

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈrʌslɪŋ] [saʊnd] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] [dɔ:r] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [haɪ]
There was a slight rustling sound at the side door leading to the high
那里 曾是 一个 轻微 沙沙声 声音 在 这 边 门 领导 到 这 高的
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 .
通往高桌的侧门传来轻微的沙沙声。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈθɪkəɹ] [ænd; ənd] [mɔ:r] [prəˈlɔ:ŋd] [saʊnd] [ʌ; əv] [ˈrʌslɪŋ] [æz; əz]
It was followed by a thicker and more prolonged sound of rustling as
它 曾是 随后 经过 一个 较厚 和 更多的 延长 声音 的 沙沙声 作为
[ðə; ði] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [tɜ:rnd] [ɪn][ðer; ðəɹ][ˈpleɪsɪz] .
the three hundred and fifty turned in their places .
这 三 百 和 五十 转向 在 他们的 地方 .
随后传来更厚重、更持久的沙沙声，那是三百五十人转身的声音。

[ðə; ði] [ˈtwenti] - [wʌn] [ˈprɪzənəz] [keɪm] [ɪn] .
The twenty - one prisoners came in .
这 二十 - 一 囚犯 来了 在 .
二十一名囚犯走了进来。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [sɜ:rdʒ] [ʌ; əv] [waɪt] , [ˈspɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd] [blu:] ,
A great surge of white , spotted with red and blue ,
一个 伟大的 涌 的 白色的 , 斑 和 红色的 和 蓝色的 ,
一大片白色，点缀着红色和蓝色，

[hi:vd] [ɪtˈself] [ʌp][ɪn][ðə; ði][hɔ:l][tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti]
heaved itself up in the hall to meet them as the three hundred and fifty
喘息 本身 向上 在 这 大厅 到 见面 他们 作为 这 三 百 和 五十
[roʊz][tu:; tə][ðer; ðəɹ] [fi:t] .
rose to their feet .
玫瑰 到 他们的 脚 .
当三百五十人站起身来时，它猛地冲进大厅迎接他们。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ðer; ðəɹ] [went] [ʌp][ə; eɪ] [streɪndʒ] ,
And from the three hundred and fifty there went up a strange ,
和 从 这 三 百 和 五十 那里 去 向上 一个 奇怪的 ,
从三百五十人中，有一位陌生人上来了，

[ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɪɹsɪŋ] [kəˈlektɪv] [saʊnd] , [wer] [ə; eɪ] [klɪɹ] [ˈtɪŋklɪŋ] [æz; əz][ʌ; əv] [ɡlæs]
a savage and a piercing collective sound , where a clear tinkling as of glass
一个 野蛮的 和 一个 冲孔 集体 声音 , 在哪里 一个 清除 叮叮当当 作为 的 玻璃
[ɔ:r] [θɪn] [ˈmet(ə)] ,
or thin metal ,
或者 薄的 金属 ,
一种野蛮而刺耳的集体声响，其中夹杂着清脆的叮当声，如同玻璃或薄金属碰撞的声音。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈteɪɪŋ] [æz; əz][ʌ; əv] [sɪlk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkraɪɪŋ] [æz; əz][ʌ; əv] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ʌ; əv]
and a tearing as of silk , and a crying as of children and of
和 一个 撕裂 作为 的 丝绸 , 和 一个 哭泣 作为 的 孩子们 和 的
[smɔ:l] ,
small ,
小的 ,
还有撕裂丝绸般的声音，以及孩童和婴儿般的哭声。

[ˈslendəɹ] - [ˈθroʊtɪd] [ˈænɪmlz] [wɜːr; wəɹ] [held] [təˈgeðəɹ] [baɪ] [ˈrɪŋɪŋ] , [ˈvaɪbret] , [ˌoʊvərˈtɑːpɪŋ] [ˈtoʊnz]
slender - throated animals were held together by ringing , vibrating , overtopping tones
苗条 - 喉咙 动物 是 握住 一起 经过 铃声 , 振动 , 溢出 音调
[æz; əz][ʌv; əv][vaɪəˈlɪnz] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtrebl] .
as of violins playing in the treble .
作为 的 小提琴 玩耍 在 这 高音 .

细喉动物们被如同小提琴在高音区演奏般清脆、颤动、交叠的音调联系在一起。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [ˌvɔɪs] [ˈstɑːrtɪd] ɔːf] [ɑːn] [ɪts] [oʊn] [noʊt] [ænd; ənd] [tɔːr] [ðə; ði] [ˈdelɪkət]
And now a woman's voice started off on its own note and tore the delicate
和 现在 一个 女性的 嗓音 开始 离开 在 它是自己的 笔记 和 撕裂 这 精美的
[ˈtɪʃuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [saʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsaːləteri] [skriːm] ;
tissue of this sound with a solitary scream ;
组织 的 这 声音 和 一个 孤 尖叫 ;
现在, 一个女人的声音独自响起, 一声凄厉的尖叫撕裂了这声音的脆弱组织;

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈmænɪz] [ˌvɔɪs] [ˈfɪld] [ʌp] [ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɪl] [həˈrɑː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and now a man's voice filled up a pause in the shrill hurrahing with a
和 现在 一个 男人的 嗓音 已填 向上 一个 暂停 在 这 尖锐 欢呼 和 一个
[ˈsaːləteri] [buːm] .
solitary boom .
孤 繁荣 .

这时, 一声男人的声音打破了刺耳的欢呼声, 响起一声孤寂的轰鸣。

[tuː; tə] [ˌdɔːrəˈθiːə] , [ɪn][hɜːr; həɹ] [traɪˈʌmfɪ] [siːt] [æt; ət][ˈændʒələ] - [raɪt] [hænd] ,
To Dorothea , in her triumphal seat at Angela Blathwaite's right hand ,
到 多萝西娅 , 在 她 凯旋的 座位 在 安吉拉 - 正确的 手 ,
多萝西娅, 她正坐在安吉拉·布莱斯韦特的右手边, 得意洋洋地坐在那里。

[tuː; tə] [ˈmaɪk(ə)] [ænd; ənd] [ˈnɪkələs] [ænd; ənd] [vəˈrɑːnɪkə] [ɪn][ðer; ðər] [ˈpleɪsɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] , [ðæt]
to Michael and Nicholas and Veronica in their places among the crowd , that
到 迈克尔 和 尼古拉斯 和 维罗妮卡 在 他们的 地方 之中 这 人群 , 那
[kəˈlektɪv] [saʊnd] [wʌz; wəz] [ˈfraɪtʃ(ə)] .
collective sound was frightful .
集体 声音 曾是 可怕 .

对于身处人群中的迈克尔、尼古拉斯和维罗妮卡来说, 那嘈杂的声音令人恐惧。

[frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [haɪ] [pleɪs] [ˌdɔːrəˈθiːə] [kʊd; kəd] [siː] [ˈmaɪk(ə)] [ænd; ənd] [ˈnɪkələs] , [wʌn] [ɑːn] [iːt]
From her high place Dorothea could see Michael and Nicholas , one on each
从 她 高的 地方 多萝西娅 可以 看 迈克尔 和 尼古拉斯 , 一 在 每个
[saɪd][ʌv; əv] [vəˈrɑːnɪkə] ,
side of Veronica ,
边 的 维罗妮卡 ,

多萝西娅从高处可以看到迈克尔和尼古拉斯, 他们分别站在维罗妮卡的两侧。

[dʒʌst] [bɪˈloʊ] [hɜːr; həɹ] .
just below her .
只是 以下 她 .

就在她下方。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈteɪbl] , [ˈfeɪsɪŋ] [ðem; ðəm] , [ˌfiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; həɹ] [θriː] [ænt] , [ˈluːi] , [ˈemɪliːn, -ləɪn]
At the same table , facing them , she saw her three aunts , Louie , Emmeline
在 这 相同的 桌子 , 面向 他们 , 她 锯 她 三 姑姑们 , 路易 , 艾米琳
[ænd; ənd] [ˈɪdɪθ] .
and Edith .
和 伊迪丝 .

在同一张桌子上, 面对着他们, 她看到了她的三个姑妈, 路易、艾米琳和伊迪丝。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ˈemɪliːn, -ləɪn] [ðæt] [ðoʊz] [ˈlæsəˌreɪtɪŋ] [skriːmz] [əˈroʊz] .
It was from Emmeline that those lacerating screams arose .
它 曾是 从 艾米琳 那 那些 撕裂 尖叫 出现 .
那些撕心裂肺的尖叫声正是从艾米琳那里传出的。

[ðə; ði] ['brekfəst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spi:tʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzənəz] [wɜ:r; wər]['oʊvər] .

The breakfast and the speeches of the prisoners were over .
这 早餐 和 这 演讲 的 这 囚犯 是 超过 .

早餐和囚犯们的演讲都结束了。

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz][ɑ:n][ɪts] [fi:t] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪzənəz] [hæd; həd] ['rɪzn] [ɪn][ðər; ðər] [haɪ]

The crowd was on its feet again , and the prisoners had risen in their high
这 人群 曾是 在 它是 脚 再次 , 和 这 囚犯 有 升起 在 他们的 高的

[ˈpleɪsɪz] .

places .

地方 .

人群再次站了起来，囚犯们也从高处站了起来。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [wʌn] ,

Out of the three hundred and seventy - one ,
出去 的 这 三 百 和 七十 - 一 ,

在三百七十一个中，

[tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [naɪn] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['sev(ə)n][men][wɜ:r; wər] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði]

two hundred and seventy - nine women and seven men were singing the
二 百 和 七十 - 九 女性 和 七 男人 是 歌唱 这

[mɑ:tʃɪŋ] [sɔ:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlɪtənt] ['wɪmɪn] .

Marching Song of the Militant Women .

行军 歌曲 的 这 好战分子 女性 .

279名妇女和7名男子正在演唱战斗妇女进行曲。

['ʃəʊldər] [tu:; tə] ['ʃəʊldər] , [breɪst] [tu:; tə] [breɪst] ,

Shoulder to shoulder , breast to breast ,
肩膀 到 肩膀 , 胸部 到 胸部 ,

肩并肩，胸贴胸

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈɑ:rmɪ] [mu:vz] [frʌm; frəm] [i:st] [tu:; tə] [west] .

Our army moves from east to west .
我们的 军队 移动 从 东方 到 西方 .

我们的军队自东向西推进。

['fɑ:ləʊ] [ɑ:n] !

Follow on !
跟随 在 !

继续！

['fɑ:ləʊ] [ɑ:n] !

Follow on !
跟随 在 !

继续！

[wɪð; wɪθ][flæg][ænd; ənd] [sɔ:rd] [frʌm; frəm] [saʊθ] [ænd; ənd] [nɔ:rθ] ,

With flag and sword from south and north ,
和 旗帜 和 剑 从 南 和 北 ,

南北双方各持一面旗帜和一把剑

[ðə; ði] ['saʊndɪŋ] , ['faɪnɪŋ] [həʊsts][goʊ] [fɔ:rθ] .

The sounding , shining hosts go forth .
这 听起来 , 灼灼 主持人 去 前进 .

雄壮闪耀的队伍出发了。

['fɑ:ləʊ] [ɑ:n] !

Follow on !
跟随 在 !

继续！

[ˈfɑ:lʊv] [ɑ:n] !
Follow on !
跟随 在 ！

继续！

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [ber] [ˈaʊər; ɑ:r] [mɑ:tʃɪŋ] [fi:t] ,
Do you not bear our marching feet ,
做 你 不是 熊 我们的 行军 脚 ,

难道你们不承受我们行军的脚步声吗？

[frʌm; frəm] [dɔ:r] [tu:; tə] [dɔ:r] , [frʌm; frəm] [stri:t] [tu:; tə] [stri:t] ?
From door to door , from street to street ?
从 门 到 门 , 从 街道 到 街道 ?

挨家挨户，从一条街到另一条街？

[ˈfɑ:lʊv] [ɑ:n] !
Follow on !
跟随 在 ！

继续！

[ˈfɑ:lʊv] [ɑ:n] !
Follow on !
跟随 在 ！

继续！

[dɔ:rəˈθi:ə] [wʌz; wəz] [ˈfæsɪneɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈhɔ:rɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] , [ˈswetɪŋ] , [ɪkˈsaɪtɪd] [kraʊd] .
Dorothea was fascinated and horrified by the singing , swaying , excited crowd .
多萝西娅 曾是 着迷 和 惊恐万分 经过 这 歌唱 , 摇晃 , 兴奋的 人群 .

多萝西娅既被唱歌、摇摆、兴奋的人群所吸引，又感到恐惧。

[hɜ:r; hər] [θri:] [ænt] [ˈfæsɪneɪtɪd] [hɜ:r; hər] .
Her three aunts fascinated her .
她 三 姑姑们 着迷 她 .

她对她的三个姑姑非常着迷。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈsɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] .
They were all singing at the top of their voices .
他们 是 全部 歌唱 在 这 顶部 的 他们的 声音 .

他们都放声高歌。

[ænt] [ˈlu:i] [stʊd] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd][ˈrɪdʒɪd] .
Aunt Louie stood up straight and rigid .
阿姨 路易 站立 向上 直的 和 死板的 .

路易阿姨笔直地站着，身体僵硬。

[ʃi:; ʃi] [sæŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [θroʊt] , [θru:] [ə; eɪ] [maʊθ] [nɑ:t] [kwɑɪt] [səˈfɪʃntli]
She sang from the back of her throat , through a mouth not quite sufficiently
她 唱 从 这 后退 的 她 喉 , 通过 一个 嘴 不是 相当 足够

[ˈoʊpən] ;
open ;
打开 ;

她用喉咙深处的声音唱歌，嘴巴张得不够开；

[ʃi:; ʃi] [sæŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] , [həˈroʊɪk] [dɪ,tɜ:rmɪˈneɪ(ə)n] [tu:; tə] [sɪŋ] , [wətˈevər] [aɪ ˈti:] [maɪt] [kɔ:st]
she sang with a grim , heroic determination to sing , whatever it might cost
她 唱 和 一个 严峻 , 英勇 决心 到 唱歌 , 任何 它 可能 成本

[hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] .
her and other people .
她 和 其他 人们 .

她带着一种坚韧不拔、英雄般的决心唱歌，无论这会给她自己和其他人带来怎样的代价。

[ænt] ['i:di] [sæŋ] [ɪn'ɔ:dəbli] , [hɜ:r; hær] [θɪn] ['jælʊʊ] [vɔɪs] , ['du:ɪŋ] [ɪts]['ʌtmoʊst] , [wʌz; wəz]
Aunt Edie sang inaudibly , her thin shallow voice , doing its utmost , was
阿姨 艾迪 唱 听不见 , 她 薄的 浅的 嗓音 , 正在做 它是 极致 , 曾是
[əʊnə'paʊəd] [baɪ][ðə; ði] [kə'lektɪv] [sɔ:ŋ] .
overpowered by the collective song .
实力悬殊 经过 这 集体 歌曲 .

艾迪阿姨的声音微弱得几乎听不见, 她那细弱的嗓音竭尽全力, 却被大家的歌声淹没了。

[ænt] ['emili:n, -lain] [sæŋ] [[rɪ] [ænd; ɐnd] [laʊd] ; [hɜ:r; hær]['ba:di] [rɒkt] ['slaɪtli] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɪðəm]
Aunt Emmeline sang shrill and loud ; her body rocked slightly to the rhythm
阿姨 艾米琳 唱 尖锐 和 大声 ; 她 身体 摇滚 轻微地 到 这 韵律
[ʌv; əv][ə; eɪ][fæn'tæstɪk] [mɑ:rt]] .
of a fantastic march .
的 一个 极好的 行进 .

艾米琳阿姨唱着尖锐响亮的歌; 她的身体随着一首精彩的进行曲的节奏微微摇晃。

[wɪð; wɪθ][wʌn][lɑ:rdʒ] , [lɔ:ŋ] [hænd] [reɪzd] [ʃi:; ʃɪ] [bi:t] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuzɪk] .
With one large , long hand raised she beat the measure of the music .
和 一 大的 , 长的 手 提高 她 打 这 措施 的 这 音乐 .

她举起一只又大又长的手, 打着节拍。

[hɜ:r; hær] [hed] [wʌz; wəz] [θrəʊn] [bæk] ; [ænd; ɐnd][ɑ:n][hɜ:r; hær] [feɪs] [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]
Her head was thrown back ; and on her face there was a look of
她 头 曾是 抛掷 后退 ; 和 在 她 脸 那里 曾是 一个 看 的
[ekstəsi] ,
ecstasy ,
狂喜 ,

她仰着头, 脸上带着欣喜若狂的表情。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['hoʊli] ['ræptʃər] , [ɪg'zɔ:ltɪd] , [hæf] ['sævɪdʒ] , [nɑ:t] [kwaɪt] [seɪn] .
of a holy rapture , exalted , half savage , not quite sane .
的 一个 圣 狂喜 , 崇高 , 一半 野蛮的 , 不是 相当 理智 .

神圣的狂喜, 崇高的, 半野蛮的, 不太理智的。

[dɔ:rə'θi:ə] [wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] [ænd; ɐnd] ['hɔ:rɪfaɪd] [baɪ] [ænt] ['emili:n, -lain] .
Dorothea was fascinated and horrified by Aunt Emmeline .
多萝西娅 曾是 着迷 和 惊恐万分 经过 阿姨 艾米琳 .

多萝西娅对艾米琳姨妈既着迷又恐惧。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [hæd; həd] ['θretnd] [hɜ:r; hær] [wen] [aɪ 'ti:][br'gæŋ] ;
The singing had threatened her when it began ;
这 歌唱 有 威胁 她 什么时候 它 开始 ;

歌声一开始就让她感到害怕;

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [felt] [ə'gen] [hɜ:r; hær][oʊld] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lektɪv] [soʊl] .
so that she felt again her old terror of the collective soul .
所以 那 她 毛毡 再次 她 老的 恐怖 的 这 集体 灵魂 .

于是她再次感受到了对集体灵魂的恐惧。

[ɪts] [mæst] [ɪ'moʊ(ə)n] ['θretnd] [hɜ:r; hær] .
Its massed emotion threatened her .
它是 大量 情感 威胁 她 .

它激起的强烈情绪威胁到了她。

[ʃi:; ʃɪ] [lɒŋd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hær] [waɪt] - [wɑ:ft] ['prɪzn] - [sel] , [fɔ:r; fər][ɪts] ['hɑ:rdnəs] , [ɪts] ['neɪkɪdnəs] ,
She longed for her white - washed prison - cell , for its hardness , its nakedness ,
她 渴望 为了 她 白色的 - 洗过 监狱 - 细胞 , 为了 它是 硬度 , 它是 裸体 ,
[ɪts]['kwaiət] , [ɪts] ['vɪʒənəri] [pi:s] .
its quiet , its visionary peace .
它是 安静的 , 它是 有远见的 和平 .

她渴望回到她那粉刷成白色的牢房, 渴望它的坚硬、它的赤裸、它的安静、它那充满希望的平和。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'membər] .
She tried to remember .
她 尝试 到 记住 .

她努力回忆。

[hɜːr; həʀ] [soʊl] , [ɪn] [ɪts] ['deɪndʒər] , [traɪd] [tuː; tə] [get] [bæk] [ðer; ðər] .
Her soul , in its danger , tried to get back there .
她 灵魂 , 在 它是 危险 , 尝试 到 得到 后退 那里 .

她的灵魂在危难之际, 试图回到那里。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] [ðə; ði] [heɪl] [brɪ'loʊ] [hɜːr; həʀ] [sweld] [ænd; ənd] [hiːvd] [ɪt'self]
But the soul of the crowd in the hail below her swelled and heaved itself
但 这 灵魂 的 这 人群 在 这 冰雹 以下 她 肿胀 和 喘息 本身
[tɔːrdz] [hɜːr; həʀ] ,
towards her ,
向 她 ,

但她脚下冰雹中人群的灵魂却澎湃涌动, 向她袭来。

[drɔːn] [baɪ] [ðə; ði] ['vɔːrteks] .
drawn by the Vortex .
绘制 经过 这 涡流 .

由漩涡吸引。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd] ; [aɪ 'tiː] [sʌkt] [æt; ət] [hɜːr; həʀ] [breθ] : [ðə; ði] ['vɔːrteks]
She felt the rushing of the whirlwind ; it sucked at her breath : the Vortex
她 毛毡 这 匆忙 的 这 旋风 ; 它 真烂 在 她 气息 : 这 涡流
[wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [hɜːr; həʀ] ,
was drawing her ,
曾是 绘画 她 ,

她感到旋风呼啸而过, 令人窒息: 漩涡正将她拉向深处。

[tuː] ; [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] , [ə'bɔːmɪnəb(ə)l] [θɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [gɔːt] [hɜːr; həʀ] .
too ; the powerful , abominable thing almost got her .
也 ; 这 强大的 , 可恶 事物 几乎 得到 她 .

而且, 那个强大而可怕的东西差点就害死了她。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['emiliːn, -lɪn] [seɪvd] [hɜːr; həʀ] .
The sight of Emmeline saved her .
这 视线 的 艾米琳 已保存 她 .

看到艾米琳, 她就放心了。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['swaɪɪŋ] [tuː] , ['kæərɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːf(ə)l]
She might have been singing and swaying too , carried away in the same awful
她 可能 有 到过 歌唱 和 摇晃 也 , 携带 离开 在 这 相同的 可怕
['ekstəsi] ,
ecstasy ,
狂喜 ,

她或许也跟着唱歌摇摆, 沉浸在同样的狂喜之中。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɔːt] [siːn] ['emiliːn, -lɪn] .
if she had not seen Emmeline .
如果 她 有 不是 已见 艾米琳 .

如果她没有见过艾米琳的话。

[baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['emiliːn, -lɪn] [ʃiː; ʃi] [seɪvd] [hɜːr; həʀ] [soʊl] ; [aɪ 'tiː] [stʊd] [fɜːrm] [ə'gen] ;
By looking at Emmeline she saved her soul ; it stood firm again ;
经过 寻找 在 艾米琳 她 已保存 她 灵魂 ; 它 站立 公司 再次 ;
[θruː] [hɜːr; həʀ] [seɪvd] [hɜːr; həʀ] [soʊl] [ɪt] [stʊd] [fɜːrm] [ə'gen] [wɪθ] [hɜːr; həʀ] [seɪvd] [hɜːr; həʀ] [soʊl]
通过 凝视 艾米琳, 她拯救了自己的灵魂; 她的灵魂再次坚定起来;

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [hɑːrd] [ænd; ənd] [seɪn] .
she was clear and hard and sane .
她 曾是 清除 和 难的 和 理智 .

她思路清晰、意志坚定、头脑清醒。

[ʃiː, ʃi] [kʊd; kəd] [lʊk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈemiliːn, -ləɪn] [naʊ] .

She could look away from Emmeline now .
她 可以 看 离开 从 艾米琳 现在 .

她现在可以把目光从艾米琳身上移开了。

[ʃiː, ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðərz] , [ˈmaɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˈnikələs] .

She saw her brothers , Michael and Nicholas .
她 锯 她 兄弟 , 迈克尔 和 尼古拉斯 .

她见到了她的兄弟迈克尔和尼古拉斯。

[ˈmaɪkəlz] [səʊl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈterər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɜːrd] - [səʊl] .

Michael's soul was the prey of its terror of the herd - soul .
迈克尔的 灵魂 曾是 这 猎物 的 它是 恐怖 的 这 一群 - 灵魂 .

迈克尔的灵魂成了群体灵魂恐惧的猎物。

[ðə; ði] [ʃrɪl] [ˈvɔɪsɪz] , [ˈfaɪn] [æz; əz] [ˈwɪpkɔːrd] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [æz; əz] [ˈniːdlz] , [ˈtɔːrtʃərd] [hɪm; ɪm] .

The shrill voices , fine as whipcord and sharp as needles , tortured him .
这 尖锐 声音 , 美好的 作为 鞭绳 和 锋利的 作为 针 , 受折磨 他 .

那些尖锐刺耳的声音，像鞭子一样细，像针一样锋利，折磨着他。

[ˈmaɪk(ə)l] [lʊkt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːrtərdəm] .

Michael looked beautiful in his martyrdom .
迈克尔 看起来 美丽的 在 他的 殉道 .

迈克尔殉难时容貌俊美。

[hɪz; ɪz] [fer] , [ˈhænsəm] [feɪs] [wʌz; wəz] [set] [klɪr] [ænd; ənd] [hɑːrd] .

His fair , handsome face was set clear and hard .
他的 公平的 , 英俊的 脸 曾是 放 清除 和 难的 .

他那张俊美的脸庞轮廓分明，线条硬朗。

[hɪz; ɪz] [ˈjeləʊ] [her] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [hɑːrd] [ˈedʒəz, ˈedʒɪz] , [ˈfɪtɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] [kæp] [ʌv; əv] [ˈsɑːlɪd] ,

His yellow hair , with its hard edges , fitted his head like a cap of solid ,
他的 黄色的 头发 , 和 它是 难的 边缘 , 适配 他的 头 喜欢 一个 帽 的 坚硬的 ,

[ˈpɑːlɪft] [ˈmet(ə)l] .

polished metal .
抛光 金属 .

他那头金黄色的头发，边缘很硬，像一顶坚固光滑的金属帽一样贴合在他的头上。

[ˈwɪrɪnəs] [ænd; ənd] [dɪsˈɡʌst] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [klaʊd] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ɡriːn] [aɪz] .

Weariness and disgust made a sort of cloud over his light green eyes .
疲劳 和 厌恶 制成 一个 种类 的 云 超过 他的 光 绿色的 眼睛 .

疲惫和厌恶在他浅绿色的眼睛里蒙上了一层雾气。

[wen] [ˈniːki] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ˈnɪkiːz] [feɪs] [twɪtʃt] [ænd; ənd] [ˈtwɪŋkəld] .

When Nicky looked at him Nicky's face twitched and twinkled .
什么时候 尼基 看起来 在 他 尼基的 脸 抽搐 和 闪烁 .

尼基看着他时，脸上的表情抽搐了一下，闪闪发光。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [heɪtɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈɔːlmoʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈmaɪk(ə)l] [heɪtɪd] [aɪ ˈtiː] .

But he hated it almost as much as Michael hated it .
但 他 憎恨 它 几乎 作为 很多 作为 迈克尔 憎恨 它 .

但他对它的厌恶程度几乎和迈克尔一样强烈。

[ʃiː, ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈmaɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˈnikələs] .

She thought of Michael and Nicholas .
她 想法 的 迈克尔 和 尼古拉斯 .

她想到了迈克尔和尼古拉斯。

[ðeɪ] [heɪtɪd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [stʌk] [aɪ ˈtiː] [aʊt] .

They hated it , and yet they stuck it out .
他们 憎恨 它 , 和 然而 他们 卡住 它 出去 .

他们讨厌这份工作，但还是坚持了下来。

[ðeɪ] [ˈwʊdnt] [ɡoʊ] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər] .
They wouldn't go back on her .
他们 不会 去 后退 在 她 .

他们不会反悔的。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ˈleɪdi] [vɪkˈtɔːriə] [ˈθrɛlfɔl] [wɜːr; wər][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ɑːn] [fɒt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][kɑːr][ʌv; əv]
She and Lady Victoria Threlfall were to march on foot before the Car of
她 和 女士 维多利亚 瀑布 是 到 行进 在 脚 前 这 车 的
[ˈvɪktəri] [frʌm; frəm] [ˈblækfraɪərz] [brɪdʒ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ɪmˈbæŋkmənt] ,
Victory from Blackfriars Bridge along the Embankment ,
胜利 从 黑衣修士 桥 沿着 这 堤 ,

她和维多利亚·瑟尔福尔夫人将沿着堤岸，从黑衣修士桥步行走在胜利战车前面。

[θruː] [trəˈfælgər] [skwer] [ænd; ənd][pɔːl] [mɔːl] [ænd; ənd] [ˌpɪkəˈdɪli] [tuː; tə] [haɪd] [pɑːrk][ˈkɔːrnər] .
through Trafalgar Square and Pall Mall and Piccadilly to Hyde Park Corner .
通过 特拉法加 正方形 和 帕尔 购物中心 和 皮卡迪利 到 海德 公园 角落 .

途经特拉法加广场、帕尔马尔大街和皮卡迪利大街，到达海德公园角。

[ænd; ənd] [ˈmark(ə)l] [ænd; ənd] [ˈnɪkələs] [wʊd] [mɑːrtʃ] [brɪˈsaɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hoʊld][ʌp][ðə; ði][pəʊlz]
And Michael and Nicholas would march beside them to hold up the poles
和 迈克尔 和 尼古拉斯 会 行进 旁 他们 到 抓住 向上 这 杆子
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈstændərd] [wɪtʃ] ,
of the standard which ,
的 这 标准 哪个 ,

迈克尔和尼古拉斯会跟在他们身边，举起旗杆，

[ˈæftər][ɔːl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈkæəri] .
after all , they were not strong enough to carry .
后 全部 , 他们 是 不是 强的 足够的 到 携带 .

毕竟，他们力气不够，搬不动。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈdreɪtn] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [stʌk] [aɪˈtiː][aʊt] .
She thought of Drayton who had not stuck it out .
她 想法 的 德雷顿 WHO 有 不是 卡住 它 出去 .

她想到了没能坚持下来的德雷顿。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
And at the same time she thought of the things that had come to
和 在 这 相同的 时间 她 想法 的 这 事物 那 有 来 到
[hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [ˈprɪzn] [sel] .
her in her prison cell .
她 在 她 监狱 细胞 .

与此同时，她想起了在狱中发生的事情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði][mɒst][ˈriːəl] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][ˈevər] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
She had told him the most real thing that had ever happened to her ,
她 有 讲述 他 这 最多 真实的 事物 那 有 曾经 发生 到 她 ,
[hɜːr; hər] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈprɪzn] [sel] .
她把**她**经历过的**最**真实的事情告诉了他。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈlɪsnd] .
and he had not listened .
和 他 有 不是 听着 .

他根本没听进去。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [keəd] .
He had not cared .
他 有 不是 关心 .

他毫不在意。

[ˈmark(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [ˈlɪsnd] .
Michael would have listened .
迈克尔 会 有 听着 .

迈克尔会听的。

[ˈmaɪk(ə)] [wʊd] [hæv; həv] [kæəd] [ɪnˈtensli] .
Michael would have cared intensely .
迈克尔 会 有 关心 强烈地 .

迈克尔一定会非常在意。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " - [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [brɪŋ] [piːs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [sɔːrd] . -
She thought , " ' I am not come to bring peace , but a sword . '
她 想法 , " - 我 是 不是 来 到 带来 和平 , 但 一个 剑 . -

她心想：“我来不是为了带来和平，而是为了带来刀剑。”

" [ðə; ðɪ] [sɔːrd] [wʌz; wəz] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] .
" The sword was between her and her lover .
" 这 剑 曾是 之间 她 和 她 情人 .

“剑横亘在她和她的爱人之间。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ʌp] .
She had given him up .
她 有 给定 他 向上 .

她已经放弃了他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] , [nɑːt] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈvɔːrteks] ,
She had chosen , not between him and the Vortex ,
她 有 选定 , 不是 之间 他 和 这 涡流 ,

她做出的选择，并非在他和漩涡之间。

[bʌt; bət] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈvɪʒ(ə)n] [wɪt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈiːðər] [ʌv; əv]
but between him and her vision which was more than either of
但 之间 他 和 她 想象 哪个 曾是 更多的 比 任何一个 的
[ðəm; ðəm][ɔːr][ðæn; ðən][ɔːl] [ðɪs] .
them or than all this .
他们 或者 比 全部 这 .

但在他和她之间，却存在着超越他们两人，超越这一切的愿景。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈrɔʒəlɪnd] [ænd; ənd] [mɔːd] [ˈblæ.kə.dəʊ] [huː] [sæŋ] [ˈvaɪələntli] [ɪn][ðə; ðɪ][hɔːl] [bɪˈloʊ]
She looked at Rosalind and Maud Blackadder who sang violently in the hall below
她 看起来 在 罗莎琳德 和 莫德 黑爵士 WHO 唱 暴力 在 这 大厅 以下
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她看向楼下大厅里正在激烈歌唱的罗莎琳德和莫德·布莱克艾德。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [ˈfriːdəm] .
She had chosen freedom .
她 有 选定 自由 .

她选择了自由。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] .
She had given up her lover .
她 有 给定 向上 她 情人 .

她放弃了她的爱人。

[ʃiː; ʃi] [ˈwʌndərd] [ˈweðər] [ˈrɔʒəlɪnd] [ɔːr][ðə; ðɪ] [ˈblæ.kə.dəʊ] [ɡɜːrli][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] ,
She wondered whether Rosalind or the Blackadder girl could have done as much ,
她 想知道 无论 罗莎琳德 或者 这 黑爵士 女孩 可以 有 完毕 作为 很多 ,

她想知道罗莎琳德或者《黑爵士》里的女孩是否也能做到这么多。

[səˈpəʊzɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɔɪs] ?
supposing they had had a choice ?
假如 他们 有 有 一个 选择 ?

假设他们有选择呢？

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lɒkt] [æt; ət][vəˈrɑːnɪkə] .
Then she looked at Veronica .
然后 她 看起来 在 维罗妮卡 .

然后她看向了维罗妮卡。

[vəˈrɑːnɪkə][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ˈmaɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˈnɪkələs] .
Veronica was standing between Michael and Nicholas .
维罗妮卡 曾是 常设 之间 迈克尔 和 尼古拉斯 .

维罗妮卡站在迈克尔和尼古拉斯中间。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈslendər] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [pjʊr] , [laɪk] [sʌm; səm][ˌsækrɪˈfɪ(ə)l][ˈvɜːrdʒɪn] .
She was slender and beautiful and pure , like some sacrificial virgin .
她 曾是 苗条 和 美丽的 和 纯的 , 喜欢 一些 献祭 处女 .

她身材苗条，容貌美丽，纯洁无瑕，就像一位待献祭的处女。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˌmɑːtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [prəˈseɪʃ(ə)n] .
Presently she would be marching in the Procession .
目前 她 会 是 行军 在 这 游行 .

她现在应该正在参加游行队伍。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈkæri] [ə; eɪ] [θɪn] , [tɔːl] [poʊl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] [ˈɑːlɪv] [riːθ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][aɪ ˈtiː]
She would carry a thin , tall pole , with a round olive wreath on the top of it
她 会 携带 一个 薄的 , 高的 极 , 和 一个 圆形的 橄榄 花圈 在 这 顶部 的 它
.
.
.

她会扛着一根细长的杆子，杆顶上戴着一个圆形的橄榄枝花环。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [dʌv] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːlɪv] [riːθ] .
and a white dove sitting in the ring of the olive wreath .
和 一个 白色的 鸽子 坐着 在 这 戒指 的 这 橄榄 花圈 .

一只白鸽栖息在橄榄枝花环的圆环中。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [prəˈseɪʃ(ə)n] [bʌt; bət][ɪn] [əˈnʌðər] [pleɪs]
And she would look as if she was not in the Procession but in another place
和 她 会 看 作为 如果 她 曾是 不是 在 这 游行 但 在 其他 地方

.
:
.

她看起来好像不在游行队伍里，而是在另一个地方。

[wen] [ˌdɔːrəˈθiːə] [lɒkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ɪnˈseɪn] [ˈekstəsi] [ænd; ənd]
When Dorothea looked at her she was lifted up above the insane ecstasy and
什么时候 多萝西娅 看起来 在 她 她 曾是 抬起 向上 多于 这 疯狂的 狂喜 和
[ðə; ði] [ˈtuːmʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd] - [soʊl] .
the tumult of the herd - soul .
这 骚乱 的 这 一群 - 灵魂 .

多萝西娅看着她时，仿佛从疯狂的狂喜和群体灵魂的喧嚣中解脱出来。

[hɜːr; hər] [soʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][vəˈrɑːnɪkə] [went] [əˈloʊn] [ɪn] [ˈʌtər] [ˈfriːdəm] .
Her soul and the soul of Veronica went alone in utter freedom .
她 灵魂 和 这 灵魂 的 维罗妮卡 去 独自的 在 说出 自由 .

她的灵魂和维罗妮卡的灵魂独自获得了彻底的自由。

[ˈfɑːləʊ] [ɑːn] !
Follow on !
跟随 在 !

继续！

[ˈfɑːləʊ] [ɑːn] !
Follow on !
跟随 在 !

继续！

[fɔːr; fər] [feɪθs] [ˈʌʊər; ɑːr] [spɪr] [ænd; ənd] [ˈhoʊps] [ˈʌʊər; ɑːr] [sɔːrd] ,
For Faith's our spear and Hope's our sword ,
为了 信仰的 我们的 矛 和 希望 我们的 剑 ;
信仰是我们的长矛，希望是我们的利剑。

[ænd; ənd] [ˈlʌvz] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈmɑːti] [ˈbæt(ə)l] - [lɔːrd] .
And Love's our mighty battle - lord .
和 爱的 我们的 强大的 战斗 - 主 .
而爱，是我们强大的战神。

[ˈfɑːloʊ] [ɑːn] !
Follow on !
跟随 在 !
继续！

[ˈfɑːloʊ] [ɑːn] !
Follow on !
跟随 在 !
继续！

[ænd; ənd] [ˈdʒʌstɪs] [ɪz] [ˈʌʊər; ɑːr] [flæg] [ʌnˈfəːld] ,
And Justice is our flag unfurled ,
和 正义 是 我们的 旗帜 展开 ,
正义就是我们高高飘扬的旗帜。

[ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ] [flæg] [ðæt] [swiːps] [ðə; ði] [wɜːrld] .
The flaming flag that sweeps the world .
这 炽盛 旗帜 那 扫荡 这 世界 .
席卷全球的燃烧旗帜。

[ˈfɑːloʊ] [ɑːn] !
Follow on !
跟随 在 !
继续！

[ˈfɑːloʊ] [ɑːn] !
Follow on !
跟随 在 !
继续！

[ænd; ənd] " [ˈfriːdəm] ! " [ɪz] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈbæt(ə)l] - [kraɪ] ;
And " Freedom ! " is our battle - cry ;
和 " 自由 ! " 是 我们的 战斗 - 哭 ;
“自由！”是我们的战斗口号；

[fɔːr; fər] [ˈfriːdəm] [wiː; wi] [wɪl] [faɪt] [ænd; ənd] [daɪ] .
For Freedom we will fight and die .
为了 自由 我们 将要 斗争 和 死 .
为了自由，我们愿战斗至死。

[ˈfɑːloʊ] [ɑːn] !
Follow on !
跟随 在 !
继续！

[ˈfɑːloʊ] [ɑːn] !
Follow on !
跟随 在 !
继续！

[ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [maɪl] [lɔːŋ] .
The Procession was over a mile long .
这 游行 曾是 超过 一个 英里 长的 .
游行队伍长达一英里多。

[ˌaɪˈtiː] [stretʃt] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ɪmˈbæŋkmənt] [frʌm; frəm] [blækfriːɜːz] [brɪdʒ] [tuː; tə] [ˈwestmɪnstər] .
It stretched all along the Embankment from Blackfriar's Bridge to Westminster .
它 拉伸 全部 沿着 这 堤 从 黑修士 桥 到 威斯敏斯特 .
它沿着堤岸从黑衣修士桥一直延伸到威斯敏斯特。

[ðə; ði][kɑːr][ʌv; əv] [ˈvɪktəri] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtraɪkʌlər] ,
The Car of Victory , covered with the tricolour ,
这 车 的 胜利 , 涵盖 和 这 三色 ,
胜利之车, 车身覆盖着三色旗,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɑːdɪɡɑːrd] [ɑːn] [θɜːrˈtiːn] [waɪt] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp] [bɪˈsaɪd] [ˌkliːəˈpætrəz]
and the Bodyguard on thirteen white horses were drawn up beside Cleopatra's
和 这 保镖 在 十三 白色的 马匹 是 绘制 向上 旁 克利奥帕特拉的
[ˈniːd(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsfɪŋksɪz] .
Needle and the Sphinxes .
针 和 这 狮身人面像 .
十三匹白马上的卫队停在了克利奥帕特拉方尖碑和狮身人面像旁边。

[brɪˈfɔːr] [ðə; ði][kɑːr][ʌv; əv] [ˈvɪktəri] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈsfɪŋks] [tuː; tə] [nɔːˈθʌmbələnd] [ˈævənuː]
Before the Car of Victory , from the western Sphinx to Northumberland Avenue
前 这 车 的 胜利 , 从 这 西 狮身人面像 到 诺森伯兰郡 大街
,
,
,
在胜利之车之前, 从西侧的狮身人面像到诺森伯兰大道,

[wɜːr; wər][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈredʒɪmənts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːnʒənz][ænd; ənd] [səˈsaɪətɪz] [ænd; ənd] [liːgz] ,
were the long regiments of the Unions and Societies and Leagues ,
是 这 长的 军团 的 这 工会 和 社会 和 联赛 ,
是各种联盟、社团和协会的庞大队伍,

[ʌv; əv][ðə; ði] [treɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈfɛʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði][aːts] , [ˈkæriŋ] [ðer; ðər] [ˈbænərz] ,
of the trades and the professions and the arts , carrying their banners ,
的 这 交易 和 这 职业 和 这 艺术 , 携带 他们的 横幅 ,
[ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] ,
the purple and the blue ,
这 紫色的 和 这 蓝色的 ,
各行各业、各行各业、各艺术界人士, 高举着他们的旗帜, 紫色和蓝色的旗帜,

[ðə; ði] [blæk] , [waɪt] [ænd; ənd][ɡoʊld] , [ðə; ði] [ɡriːn] , [ðə; ði] [ˈɔrɪndʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈskaːrlət][ænd; ənd]
the black , white and gold , the green , the orange and the scarlet and
这 黑色的 , 白色的 和 金子 , 这 绿色的 , 这 橙子 和 这 猩红 和
[məˈdʒentə] .
magenta .
品红 .
黑色、白色和金色, 绿色、橙色、猩红色和洋红色。

[brɪˈhaɪnd][ðə; ði][kɑːr][ʌv; əv] [ˈvɪktəri] [keɪm] [ðə; ði] [ˌeɪˈtiːn] [ˈprɪzənəz] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] [vɪkˈtɔːrɪə] [ˈθrelfɔl]
Behind the Car of Victory came the eighteen prisoners with Lady Victoria Threlfall
在后面 这 车 的 胜利 来了 这 十八 囚犯 和 女士 维多利亚 瀑布
[ænd; ənd] [ˌdɔːrəˈθiːə] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] ,
and Dorothea at their head ,
和 多萝西娅 在 他们的 头 ,
胜利的战车后面跟着十八名囚犯, 维多利亚·瑟尔福尔夫人和多萝西娅走在最前面。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪˈmens] [ˈtraɪkʌlər] [ˈstændərd] [ðæt] [ˈmaɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˈnɪkələs] [ˈkærid] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm]
under the immense tricolour standard that Michael and Nicholas carried for them
在下面 这 巨大 三色 标准 那 迈克尔 和 尼古拉斯 携带 为了 他们
.
:
.
在迈克尔和尼古拉斯为他们高举的巨大三色旗之下。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] , [ˈkloʊzɪŋ][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] ,
Behind the prisoners , closing the Procession ,
在后面 这 囚犯 , 结束 这 游行 ,
在囚犯身后, 游行队伍即将结束,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)] [laɪn][ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈgɜːlz] [drest] [ɪn] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈtraɪklər] [ˈrɪbənz] ,
was a double line of young girls dressed in white with tricolour ribbons ,
曾是 一个 双倍的 线 的 年轻的 女孩们 穿着 在 白色的 和 三色 丝带 ,
是两排身穿白色连衣裙、佩戴三色丝带的年轻女孩,

[iːtʃ] [ˈkæərɪŋ] [ə; eɪ][pəʊl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɑːlɪv] [rɪːθ] [ænd; ənd] [dʌv] , [ˈsɪmbəlaɪzɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
each carrying a pole with the olive wreath and dove , symbolizing , with the
每个 携带 一个 极 和 这 橄榄 花圈 和 鸽子 , 象征 , 和 这
[ˈɑːbvɪəsənəs] [ʌv; əv] [ɪkˈstriːm] [ˈɪnəsns] ,
obviousness of extreme innocence ,
显而易见 的 极端 无辜 ,
每人手持一根杆子, 杆子上挂着橄榄枝花环和鸽子, 这象征着极其纯洁无瑕, 显而易见。

[ðə; ði] [piːs] [ðæt] [ˈfɑːloʊz] [ˈvɪktəri] .
the peace that follows victory .
这 和平 那 跟随 胜利 .
胜利后的和平。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][led][baɪ][vəˈrɑːnɪkə] .
They were led by Veronica .
他们 是 引领 经过 维罗妮卡 .
他们由维罗妮卡带领。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈtʃoʊzn] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər]
She did not know that she had been chosen to lead them because of her
她 做过 不是 知道 那 她 有 到过 选定 到 带领 他们 因为 的 她
[juːθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [prəˈseɪnəl] ,
youth and her processional ,
青年 和 她 游行队伍 ,
她并不知道自己之所以被选中带领他们, 是因为她年轻, 而且仪态万方。

[ˌhaɪərˈætɪk] [ˈbjuːti] ;
hieratic beauty ;
僧侣体 美丽 ;
神圣之美;

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][ˈjuːniən][hæd; həd] [biˈstəʊ] [ðɪs] [ˈɑːnər] [ɑːn][hɜːr; hər][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ]
she thought that the Union had bestowed this honour on her because she
她 想法 那 这 联盟 有 授予 这 荣誉 在 她 因为 她
[bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [dɔːrəˈθiːə] .
belonged to Dorothea .
属于 到 多萝西娅 .
她认为联盟授予她这项荣誉, 是因为她属于多萝西娅。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][bɪg] [red] ,
From her place at the head of the Procession she could see the big red ,
从 她 地方 在 这 头 的 这 游行 她 可以 看 这 大的 红色的 ,
她站在队伍的最前面, 可以看到那巨大的红色,

[waɪt] [ænd; ənd] [bluː] [ˈstændərd] [held] [haɪ] [əˈbʌv] [dɔːrəˈθiːə] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [vɪkˈtɔːrɪə] [ˈθɜːlfɔl] .
white and blue standard held high above Dorothea and Lady Victoria Threlfall .
白色的 和 蓝色的 标准 握住 高的 多于 多萝西娅 和 女士 维多利亚 瀑布 .
白蓝相间的旗帜高高飘扬在多萝西娅和维多利亚·瑟尔福尔夫人上方。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] ; [ˈleɪdi] [vɪkˈtɔːrɪə] , [waɪt] [ænd; ənd] [tens] ,
She knew how they would look ; Lady Victoria , white and tense ,
她 知道 如何 他们 会 看 ; 女士 维多利亚 , 白色的 和 紧张 ,
她知道她们会是什么样子: 维多利亚夫人, 脸色苍白, 神情紧张。

[wʊd] [gʊv] [laɪk] [ə; eɪ] [seɪnt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈmɑːrtər] , [ɪn] [egzɔːlˈteɪ(ə)n] , [ˈhɑːrdli] [ˈnoʊɪŋ] [wer] [ʃiː; ʃɪ]
would go like a saint and a martyr , in exaltation , hardly knowing where she
会 去 喜欢 一个 圣 和 一个 烈士 ; 在 提高 ; 几乎 会心 在哪里 她
[wʌz; wəz] ,
was ;
曾是 ;

她会像圣人和殉道者一样升天，神魂颠倒，几乎不知道自己身在何处。

[ɔːr] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] ; [ænd; ənd] [ˌdɔːrəˈθiːə] [wʊd] [gʊv] [ɪn] [praɪd] ,
or what she did ; and Dorothea would go in pride ,
或者 什么 她 做过 ; 和 多萝西娅 会 去 在 自豪 ;

或者她做了什么；多萝西娅会骄傲地离开，

[ænd; ənd] [ɪn] [dɪsˈdeɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [prəˈsiːdɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈɑːnər] [fɔːrst] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [teɪk]
and in disdain for the proceedings in which her honour forced her to take
和 在 蔑视 为了 这 诉讼程序 在 哪个 她 荣誉 强制 她 到 拿
[pɑːrt] ;
part ;
部分 ;

她对因名誉而被迫参与的诉讼程序表示蔑视；

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [wer]
she would have an awful knowledge of what she was doing and of where
她 会 有 一个 可怕 知识 的 什么 她 曾是 正在做 和 的 在哪里
[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] ;
she was ;
她 曾是 ;

她对自己正在做的事情和自己身在何处有着极其清晰的认知；

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [drɪŋk] [ˈevri] [draːp] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈdredf(ə)l] [kʌp] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [pɔːd] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɜːrˈself] ,
she would drink every drop of the dreadful cup she had poured out for herself ,
她 会 喝 每一个 降低 的 这 可怕 杯子 她 有 倾倒 出去 为了 她自己 ;
[ˈheɪtɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
hating it .
憎恨 它 .

她恨透了自己，却还是会一滴不剩地喝下自己倒出的那杯可怕的酒。

[læst] [naɪt] [vəˈrɑːnɪkə] [hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [tuː] [wʊd] [heɪt] [aɪ ˈtiː] ;
Last night Veronica had thought that she too would hate it ;
最后的 夜晚 维罗妮卡 有 想法 那 她 也 会 恨 它 ;

昨晚维罗妮卡还以为自己也会讨厌它呢；

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈræðər] [daɪ] [ðæn; ðən] [mɑːrtʃ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [prəˈseɪ(ə)n] .
she thought that she would rather die than march in the Procession .
她 想法 那 她 会 相当 死 比 行进 在 这 游行 .

她心想，她宁愿死也不愿参加游行。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [naːt] [heɪt] [aɪ ˈtiː] [ɔːr] [hɜːr; hər] [pɑːrt] [ɪn] [aɪ ˈtiː] .
But she did not hate it or her part in it .
但 她 做过 不是 恨 它 或者 她 部分 在 它 .

但她并不憎恨这件事，也不憎恨自己在其中的角色。

[ðə; ðɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [tuː] [bɪɡ] [tuː; tə] [heɪt] ,
The thing was too beautiful and too big to hate ,
这 事物 曾是 也 美丽的 和 也 大的 到 恨 ;

它太美、太大了，让人无法憎恨。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [pɑːrt] [ɪn] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] .
and her part in it was too little .
和 她 部分 在 它 曾是 也 小的 .

而在这部影片中的贡献太少了。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði][prə'seɪ(ə)n][ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði][prə'seɪ(ə)n] .
She was not afraid of the Procession or of the soul of the Procession .
她 曾是 不是 害怕的 的 这 游行 或者 的 这 灵魂 的 这 游行 .

她既不害怕游行队伍，也不害怕游行队伍的灵魂。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði][θɪk][kraʊd][ɑːn][ðə; ði]['peɪvmənts] , ['presɪŋ][ˈkloʊzər][ænd; ənd]
She was not afraid of the thick crowd on the pavements , pressing closer and
她 曾是 不是 害怕的 的 这 厚的 人群 在 这 人行道 , 紧迫 更近 和
['kloʊzər] ,
closer ,
更近 ,

她并不害怕人行道上拥挤的人群，人群越聚越近。

[pʊʃt][bæk][kən'tɪnjuəli][baɪ][ðə; ði][pə'liːs] .
pushed back continually by the police .
推动 后退 持续 经过 这 警察 .

不断遭到警方阻拦。

[hɜːr; hər][soʊl][wʌz; wəz][baɪ][ɪt'self] .
Her soul was by itself .
她 灵魂 曾是 经过 本身 .

她的灵魂孤零零的。

[laɪk][dɔːroʊθiːəz][soʊl][aɪ'tiː][went][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði][kraʊd][ænd; ənd][ðə; ði][soʊl]
Like Dorothea's soul it went apart from the soul of the crowd and the soul
喜欢 多萝西娅的 灵魂 它 去 除 从 这 灵魂 的 这 人群 和 这 灵魂
[ʌv; əv][ðə; ði][prə'seɪ(ə)n] ;
of the Procession ;
的 这 游行 ;

就像多萝西娅的灵魂一样，它与人群的灵魂和游行队伍的灵魂分离了；

['oʊnli][aɪ'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][praʊd] ; [aɪ'tiː][wʌz; wəz]['sɪmpli][ˈhæpi] .
only it was not proud ; it was simply happy .
仅有的 它 曾是 不是 自豪的 ; 它 曾是 简单地 快乐的 .

但它并不骄傲，它只是快乐。

[ðə; ði][bænd][hæd; həd][nɑːt][jet][bɪ'gʌn][tuː; tə][pleɪ] ;
The band had not yet begun to play ;
这 乐队 有 不是 然而 开始 到 玩 ;

乐队尚未开始演奏；

[bʌt; bət][ɔːl'redi][ʃiː, ʃi][hɜːrd][ðə; ði]['mjuːzɪk][ˈsaʊndɪŋ][ɪn][hɜːr; hər][breɪn] ;
but already she heard the music sounding in her brain ;
但 已经 她 听到 这 音乐 听起来 在 她 脑 ;

但她脑海中已经响起了音乐；

[hɜːr; hər][fiːt][felt][ðə; ði]['rɪðəm][ʌv; əv][ðə; ði][mɑːrtʃ] .
her feet felt the rhythm of the march .
她 脚 毛毡 这 韵律 的 这 行进 .

她的双脚感受到了行军的节奏。

['sʌmwer][ɑːn][ɪn][frʌnt][ðə; ði][pə'liːsmən][meɪd][ˈdʒestʃərz][ʌv; əv][rɪ'liːs] , [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊl]
Somewhere on in front the policemen made gestures of release , and the whole
某处 在 在 正面 这 警察 制成 手势 的 发布 , 和 这 所有的
[prə'seɪ(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə][muːv] .
Procession began to move .
游行 开始 到 移动 .

在队伍前方某个地方，警察做出了释放的手势，整个队伍开始移动。

[aɪˈti:] [ˈmɑ:tɪt] [tuː; tə][æən; ən] [ʌnˈhɜ:rd] [ˈmjuzɪk] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪðəm] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [vəˈrɑ:nɪkəz]
It marched to an unheard music , to the rhythm that was in Veronica's
它 行军 到 一个 闻所未闻 音乐 , 到 这 韵律 那 曾是 在 维罗妮卡的
[breɪn] .
brain .
脑 .

它伴着一种无人听见的音乐行进，伴着维罗妮卡脑海中的节奏。

[ðeɪ] [went] [θru:] [wʌt] [wɜ:r; wər][wʌns] [stri:ts] [bɪˈtwi:n] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz] ,
They went through what were once streets between walls of houses ,
他们 去 通过 什么 是 一次 街道 之间 墙壁 的 房屋 ,
他们穿过曾经是房屋墙壁之间的街道，

[ænd; ʌnd][wɜ:r; wər] [naʊ] [brɔ:d] [leɪnz] [bɪˈtwi:n] [θɪk] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] .
and were now broad lanes between thick walls of people .
和 是 现在 广阔 车道 之间 厚的 墙壁 的 人们 .

现在，宽阔的通道被厚厚的人群隔开。

[ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)] [ˈæspekt][ʌv; əv] [θɪŋz] [wʌz; wəz] [ˈslɑ:tlɪ] [tʃeɪndʒd] , [ˈslɑ:tlɪ] [dɪˈstɔ:rtɪd] .
The visible aspect of things was slightly changed , slightly distorted .
这 可见的 方面 的 事物 曾是 轻微地 已更改 , 轻微地 扭曲 .

事物的外在形态略有改变，略有扭曲。

[ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [stʊd] [ˈfɑ:rðər] [bæk] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ]
The houses stood farther back behind the walls of people ; they were hung with
这 房屋 站立 更远 后退 在后面 这 墙壁 的 人们 ; 他们 是 悬挂 和
[ˈpi:p(ə)] ;
people ;
人们 ;

房屋位于人群围墙的更深处；它们上面挂满了人；

[ə; eɪ] [swɔ:rm] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] [klʌŋ] [laɪk] [bi:z] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɔ:lz] .
a swarm of people clung like bees to the house walls .
一个 蜂群 的 人们 紧紧抓住 喜欢 蜜蜂 到 这 房子 墙壁 .

一群人像蜜蜂一样紧紧地贴在房屋的墙壁上。

[ɔ:l] [ði:z] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [wer] [ðeɪ] [stʊd] [ɔ:r] [hʌŋ] .
All these people were fixed where they stood or hung .
全部 这些 人们 是 固定的 在哪里 他们 站立 或者 悬挂 .

这些人要么被固定在原地，要么被吊死。

[ɪn][ə; eɪ] [stiɪl] [ænd; ʌnd] [ˈsteɪʃənəri] [wɜ:rlɪd][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [mu:vɪd] .
In a still and stationary world the Procession was the only thing that moved .
在 一个 仍然 和 静止的 世界 这 游行 曾是 这 仅有的 事物 那 已搬 .

在一个静止的世界里，只有游行队伍在移动。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] , [fɑ:r] - [ɔ:f] [pərˈsep(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [ˈfrendli] .
She had a vague , far - off perception that the crowd was friendly .
她 有 一个 模糊的 , 远的 - 离开 洞察力 那 这 人群 曾是 友好的 .

她隐约觉得人群很友好。

[ə; eɪ] [ˈmaʊntɪd] [pəˈli:smən] [raʊnd][æt; ət][hɜ:r; hər][saɪd] .
A mounted policeman rode at her side .
一个 安装 警察 骑 在 她 边 .

一名骑警在她身边巡逻。

[wen] [ðeɪ] [ˈhɔ:ltɪd] [æt; ət][ðə; ði] [krɔ:s] - [stri:ts] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][vəˈrɑ:nɪkə][wɪð; wɪθ][æən; ən]
When they halted at the cross - streets he looked down at Veronica with an
什么时候 他们 停止 在 这 叉 - 街道 他 看起来 向下 在 维罗妮卡 和 一个
[əˈmjuzd] [ænd; ʌnd] [bɪˈnaɪn] [ɪkˈspre(ə)n] .
amused and benign expression .
觉得好笑 和 良性 表达 .

当他们停在十字路口时，他低头看着维罗妮卡，脸上带着一丝戏谑和慈祥的表情。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə; ei] [veɪg] , [fɑːr] - [ɔːf] [pərˈsep](ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈliːsmən] [wʌz; wəz] [ˈfrendli] .
She had a vague , far - off perception that the policeman was friendly .
她 有 一个 模糊的 , 远的 - 离开 洞察力 那 这 警察 曾是 友好的 .
她隐约觉得这位警察很友善。

[ˈevriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [veɪg] [ænd; ənd][fɑːr][ɔːf] .
Everything seemed to her vague and far off .
一切 似乎 到 她 模糊的 和 远的 离开 .
在她看来, 一切都显得模糊而遥远。

[ˈoʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪˈtiː] [strʌk] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɑːd] [ðæt] [ə; ei] [ˌrevəˈluːʃənəri] [prəˈseʃ](ə)n]
Only now and then it struck her as odd that a revolutionary Procession
仅有的 现在 和 然后 它 击 她 作为 奇怪的 那 一个 革命性的 游行
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ə; ei] [ɡreɪt] [ˈkæpɪt(ə)] ,
should be allowed to fill the streets of a great capital ,
应该 是 允许 到 充满 这 街道 的 一个 伟大的 首都 ,
她偶尔会觉得奇怪, 为什么允许革命游行队伍挤满一座大都市的街道。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; ei][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [pəˈliːs] [ðæt] [əˈrestɪd] [ðə; ði] [ɪnˈsɜːdʒənts] [ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ]
and that a body of the same police that arrested the insurgents should go
和 那 一个 身体 的 这 相同的 警察 那 被捕 这 叛乱分子 应该 去
[wɪð; wɪθ][aɪˈtiː][tuː; tə] [prəˈtekt] [ðem; ðəm] ,
with it to protect them ,
和 它 到 保护 他们 ,
而且, 应该由逮捕叛乱分子的同一批警察随行保护他们。

[tuː; tə] [klɪr] [ðer; ðər] [traɪˈʌmfɪ] [wei] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ,
to clear their triumphal way before them ,
到 清除 他们的 凯旋的 方式 前 他们 ,
为了扫清他们凯旋的道路,

[ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈtræfɪk] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈθɜːrəʊfeəz] [ðæt] [ðer; ðər][ˈbændz][ænd; ənd][ðer; ðər]
holding up the entire traffic of great thoroughfares that their bands and their
保持 向上 这 全部的 交通 的 伟大的 干道 那 他们的 乐队 和 他们的
[ˈbænərz] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈredʒɪmənts] [ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ] [θruː] .
banners and their regiments should go through .
横幅 和 他们的 军团 应该 去 通过 .
他们阻碍了所有主要道路的交通, 他们的乐队、旗帜和军团本应通过这些道路。

[ʃiː, ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] " [wʌt] [ə; ei] [ˈkʌntri] !
She said to herself " What a country !
她 说 到 她自己 " 什么 一个 国家 !
她自言自语道: “多么棒的国家啊! ”

[aɪˈtiː] [ˈkʊdnt] [ˈhæpən] [ɪn][ˈdʒɜːrməni] ; [aɪˈtiː] [ˈkʊdnt] [ˈhæpən] [ɪn] [fræns] , [ɔːr] [ˈeniwer] [ɪn] [ˈjʊrəp]
It couldn't happen in Germany ; it couldn't happen in France , or anywhere in Europe
它 不能 发生 在 德国 ; 它 不能 发生 在 法国 , 或者 任何地方 在 欧洲
[ɔːr] [əˈmerɪkə] .
or America .
或者 美国 .
这种事不可能发生在德国; 不可能发生在法国; 也不可能发生在欧洲或美国的任何地方。

[aɪˈtiː][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ˈhæpən] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
It could only happen in England .
它 可以 仅有的 发生 在 英格兰 .
这种事只能发生在英国。

" [naʊ] [ðei] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][esˈtiː] . [ˈdʒeɪmzɪz] [striːt] [tɔːrdz] [ˌpɪkəˈdɪli] .
" **Now they were going up St . James's Street towards Piccadilly .**
" 现在 他们 是 去 向上 英石 . 詹姆斯的 街道 向 皮卡迪利 .
“现在他们正沿着圣詹姆斯街向皮卡迪利大街方向走去。”

[ðə; ði][bənd][wɜː; wəz] ['pleɪŋ] [ðə; ði] [mɑ:sə'leɪz] .
The band was playing the Marseillaise .
这 乐队 曾是 玩耍 这 《马赛曲》 .
乐队当时正在演奏《马赛曲》。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [bi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm] [və'ra:nɪkəz] [soul] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ɪts]
And with the first beat of the drum Veronica's soul came down from its
和 和 这 第一的 打 的 这 鼓 维罗妮卡的 灵魂 来了 向下 从 它是
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,
随着第一声鼓声响起，维罗妮卡的灵魂从它原本的地方降临下来。

[ænd; ənd] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] .
and took part in the Procession .
和 采取 部分 在 这 游行 .
并参加了游行。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [pleɪd] [ðə; ði] [mɑ:sə'leɪz] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [mɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
As long as they played the Marseillaise she felt that she could march with the
作为 长的 作为 他们 玩 这 《马赛曲》 她 毛毡 那 她 可以 行进 和 这
[prə'seɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['ɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;
Procession to the ends of the world ;
游行 到 这 结束 的 这 世界 ;
只要奏响《马赛曲》，她就觉得可以跟随游行队伍走到天涯海角；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [mɑːrtʃ] ['ɪntuː][l'bəet(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [mɑ:sə'leɪz] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [faɪt] [tuː; tə] [ðæt] ['mjuːzɪk]
she could march into battle to the Marseillaise ; she could fight to that music
她 可以 行进 进入 战斗 到 这 《马赛曲》 ; 她 可以 斗争 到 那 音乐
[ænd; ənd][daɪ] .
and die .
和 死 .
她可以伴着《马赛曲》奔赴战场；她可以伴着这首乐曲战斗至死。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [bɪ'hɑɪnd][hɜːr; hər][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [ʌndər] [ðer; ðər] [breθ] .
The women behind her were singing under their breath .
这 女性 在后面 她 是 歌唱 在下面 他们的 气息 .
她身后的女人们低声哼着歌。

[ðeɪ] [sæŋ] [ðə; ði][wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmənz] [mɑ:sə'leɪz] .
They sang the words of the Women's Marseillaise .
他们 唱 这 字 的 这 女性的 《马赛曲》 .
她们演唱了《女子马赛曲》的歌词。

[ænd; ənd][və'ra:nɪkə] , [mɑːtʃɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][baɪ][hɜːr'self] , [sæŋ] [ə'hʌðər] [sɔːŋ] .
And Veronica , marching in front of them by herself , sang another song .
和 维罗妮卡 , 行军 在 正面 的 他们 经过 她自己 , 唱 其他 歌曲 .
维罗妮卡独自一人走在他们前面，唱起了另一首歌。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ðə; ði] [mɑ:sə'leɪz] [ʌv; əv] ['haɪnə] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʃu:mən] .
She sang the Marseillaise of Heine and of Schumann .
她 唱 这 《马赛曲》 的 海涅 和 的 舒曼 .
她演唱了海涅和舒曼的《马赛曲》。

" - ['dɒn] - ['miːn] ['kaɪzər] ['woʊl][ʼuːbər] ['miːn] [græb] ,
" ' Daun reitet mein Kaiser wohl über mein Grab ,
" - 道恩 - 我的 凯撒 沃尔 优步 我的 抓住 ,
"“Daun reitet mein Kaiser wohl über mein Grab,
[ˈviːl] - - - [ju ɛn 'di] ['blɪtsən] ;
Viel ' Schwerter klirren und blitzen ;
维尔 - - - 和 闪电战 ;
Viel' Schwerter klirren und blitzen;

[ˈdæŋ] [ˈstiːɡ] - [ɪt] - [ˈheɪvɔːr] [ˈaʊz] [ˈmiːn] [ɡræb] , - -
Dann steig ' ich gewaffnet hervor aus mein Grab , - -
丹恩 斯泰格 - ich - 赫沃尔 澳大利亚 我的 抓住 , - -

Dann steig' ich gewaffnet hervor aus mein Grab, --

[den] [ˈkaɪzər] , [den] [ˈkaɪzər] [zuː] - ! -
Den Kaiser , den Kaiser zu schützen ! '
丹 凯撒 , 丹 凯撒 祖 - ! -

凯撒, 凯撒 zu schützen! '

" [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [ˈlɪftɪd] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [went] [ʌp] [ˈtaɪbə:n] [hɪl] .
" The front of the Procession lifted as it went up Tyburn Hill .
" 这 正面 的 这 游行 抬起 作为 它 去 向上 泰伯恩 爬坡道 .

“当队伍爬上泰伯恩山时，队伍的前部抬起了。”

[vəˈrɑːnɪkə][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˈmaɪk(ə)] [ænd; ənd] [ˈnɪkələs] , [bʌt; bət][fɪː; fɪ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
Veronica could not see Michael and Nicholas , but she knew that they were
维罗妮卡 可以 不是 看 迈克尔 和 尼古拉斯 , 但 她 知道 那 他们 是

[ðer; ðər] .

there .
那里 .

维罗妮卡看不到迈克尔和尼古拉斯，但她知道他们就在那里。

[fɪː; fɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði][ʌnˈjuːzuəl] [ˈstedɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstændərd] [ðæt] [ðeɪ] [ˈkæɪɪd] .
She knew it by the unusual steadiness of the standard that they carried .
她 知道 它 经过 这 异常 稳定性 的 这 标准 那 他们 携带 .

她从他们举着的旗帜异常稳定这一点上认出了它。

[fɑːr] [əˈweɪ] [ˈwestwərdz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ænd; ənd] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] , [ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)]
Far away westwards , in the middle and front of the Procession , the purple
远的 离开 向西 , 在 这 中间 和 正面 的 这 游行 , 这 紫色的

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] ,
and the blue ,
和 这 蓝色的 ,

遥远的西方，在游行队伍的中间和前面，紫色和蓝色，

[ðə; ði][ɡoʊld][ænd; ənd] [waɪt] , [ðə; ði] [ɡriːn] , [ðə; ði][ˈskɑːrlət][ænd; ənd] [ˈbrɪndʒ] [ænd; ənd][məˈdʒentə]
the gold and white , the green , the scarlet and orange and magenta
这 金子 和 白色的 , 这 绿色的 , 这 猩红 和 橙子 和 品红

[ˈstændərdz] [rɒkt] [ænd; ənd] [ˈstægərd] ;
standards rocked and staggered ;
标准 摇滚 和 交错 ;

金白相间、绿色、猩红橙红、洋红色的旗帜摇曳不定；

[ðeɪ] [bent] [ˈfɔːrwərdz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [flʌŋ] [ˈbækwərdz] [æz; əz][ðə; ði] [west] [wɪnd] [tʊk] [ðem; ðəm] .
they bent forwards ; they were flung backwards as the west wind took them .
他们 弯曲 前进 ; 他们 是 扔 向后 作为 这 西方 风 采取 他们 .

他们向前弯腰；西风将他们吹向后方。

[bʌt; bət][ðə; ði] [red] , [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] [ˈstændərd] [ðæt] [ˈmaɪk(ə)] [ænd; ənd] [ˈnɪkələs] [ˈkæɪɪd] [went]
But the red , white and blue standard that Michael and Nicholas carried went
但 这 红色的 , 白色的 和 蓝色的 标准 那 迈克尔 和 尼古拉斯 携带 去

[bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,
before her ,
前 她 ,

但迈克尔和尼古拉斯举起的红白蓝三色旗帜走在了她前面。

天堂树(The Tree of Heaven)

第12/20页

[ˈstedi] [ænd; ənd] [streɪt] [ænd; ənd] [haɪ] .
steady and straight and high .
稳定的 和 直的 和 高的 .

稳稳、笔直、高耸。

[ænd; ənd][vəˈrɑ:nɪkə] [ˈfɑ:lʊd] , [ˈkæriɪŋ] [hɜ:r; həɪ] [θɪn] , [tɔ:l] [pʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɑ:lɪv] [ri:θ] [ɑ:n]
And Veronica followed , carrying her thin , tall pole with the olive wreath on
和 维罗妮卡 随后 , 携带 她 薄的 , 高的 极 和 这 橄榄 花圈 在
[ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
the top of it ,
这 顶部 的 它 ,

维罗妮卡跟在后面, 手里拿着她那根细长的杆子, 杆子顶端挂着橄榄枝花环。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [dʌv] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri:θ] .
and the white dove sitting in the ring of the wreath .
和 这 白色的 鸽子 坐着 在 这 戒指 的 这 花圈 .

还有栖息在花环上的白鸽。

[ʃi:; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmju:zɪk][ʌv; əv] [ˈju:mən] [ænd; ənd] [ˈhaɪnə] [ˈsaʊndɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɪ] [səʊl] .
She went with the music of Schumann and Heine sounding in her soul .
她 去 和 这 音乐 的 舒曼 和 海涅 听起来 在 她 灵魂 .
她带着舒曼和海涅的音乐离开了, 音乐在她心中回荡。

[ˌɛksvi:'aɪ'aɪ]
XVII
十七

十七

[ə'hʌðər] [jɪr] [pæst] .
Another year passed .
其他 年 通过了 .

又一年过去了。

[ˈfrænsɪs] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [fɔ:r; fər] [ˈmaɪk(ə)l] [naʊ] .
Frances was afraid for Michael now .
弗朗西丝 曾是 害怕的 为了 迈克尔 现在 .

弗朗西丝现在很担心迈克尔。

[ˈmaɪk(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [drɔ:n] [ɪn] .
Michael was being drawn in .
迈克尔 曾是 存在 绘制 在 .

迈克尔被卷了进去。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [θɔ:ts] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; həɪ] [ˈtʃɪldrən] [hu:]
Because of his strange thoughts he was the one of all her children who
因为 的 他的 奇怪的 想法 他 曾是 这 一 的 全部 她 孩子们 WHO
[hæd; həd][məʊst] [ˈhɪd(ə)n] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɪ] ;
had most hidden himself from her ;
有 最多 隐 他自己 从 她 ;

因为他思想古怪, 所以他是她所有孩子中最不愿与她见面的一个;

[hu:] [wʊd] [pər'hæps] [haɪd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɪ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [end] .
who would perhaps hide himself from her to the very end .
WHO 会 也许 隐藏 他自己 从 她 到 这 非常 结尾 .

他或许会一直躲着她, 直到最后一刻。

[ˈnikələs] [hæd; həd] [ˈsetld] [daʊn] .
Nicholas had settled down .
尼古拉斯 有 定居 向下 .

尼古拉斯安定了下来。

[hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈmɔrs] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd] [gɔ:n] [ˈIntu:][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðə-z] [ˈbɪznəs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
He had left the Morss Company and gone into his father's business for a
他 有 左边 这 泥浆 公司 和 已消失 进入 他的 父亲的 商业 为了 一个
[waɪl] ,
while ,
尽管 ,

他离开了莫尔斯公司，曾短暂地在他父亲的公司工作过。

[tu:; tə] [si:] [ˈweðər] [hi:; hi][kʊd; kəd][stænd][,aɪ ˈti:] .
to see whether he could stand it .
到 看 无论 他 可以 站立 它 .

看看他能不能承受得住。

[dʒɑ:n][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ˈIntu:][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [tu:] [wen] [hi:; hi] [left] [ˈɑ:ksfərd] .
John was going into the business too when he left Oxford .
约翰 曾是 去 进入 这 商业 也 什么时候 他 左边 牛津 .

约翰离开牛津大学时也打算进入这个行业。

[dʒɑ:n][wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔ:rwərd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:rtnərʃɪp] [ɪn] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:ld] " [ðə; ði]
John was even looking forward to his partnership in what he called " the
约翰 曾是 甚至 寻找 向前 到 他的 合伙 在 什么 他 称为 " 这
- [oʊld] [tri:] - [geɪm] .
Pater's old tree - game .
- 老的 树 - 游戏 .

约翰甚至期待着与人合作，参与他所谓的“父亲的老树游戏”。

" [hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ] [weɪt] [tɪl] [aɪ][get][maɪ][hænd] [wel] [ɪn] .
" He said , " You wait till I get my hand well in .
" 他 说 , " 你 等待 直到 我 得到 我的 手 出色地 在 .

他说：“你等着，等我把手伸进去。”

[wəʊnt][wi:; wi] [meɪk] [,aɪ ˈti:][,ɑ:r aɪ ˈpi:] !
Won't we make it rip !
惯于 我们 制作 它 撕裂 !

我们肯定能把它撕碎！

" [dʒɑ:n][wʌz; wəz] [seɪf] .
" John was safe .
" 约翰 曾是 安全的 .

约翰安全了。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [dɪˈpend] [ɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] .
You could depend on him to keep out of trouble .
你 可以 依赖 在 他 到 保持 出去 的 麻烦 .

你可以指望他不惹麻烦。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ][ˈdʒi:niəs][fɔ:r; fər] [ədˈventʃər] .
He had no genius for adventure .
他 有 不 天才 为了 冒险 .

他没有冒险的天赋。

[hi:; hi] [wʊd] [ˈnevər] [straɪk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] [ˈeni] [streɪndʒ] [ɔ:r] [ˈdeɪndʒərəs] [laɪn] .
He would never strike out for himself any strange or dangerous line .
他 会 绝不 罢工 出去 为了 他自己 任何 奇怪的 或者 危险的 线 .

他绝不会冒险尝试任何奇怪或危险的路线。

[hiː; hi][hæd; həd] ['setld] [daʊn] [æt; ət] ['tʃeltənəm] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['setld] [daʊn] [æt; ət]['ɑːksfərd] .
He had settled down at Cheltenham ; he had settled down at Oxford .
他 有 定居 向下 在 切尔滕纳姆 ； 他 有 定居 向下 在 牛津 ；
他在切尔滕纳姆安顿了下来；他在牛津也安顿了下来。

[ænd; ænd] [dɔːrəˈθiːə] [hæd; həd] ['setld] [daʊn] .
And Dorothea had settled down .
和 多萝西娅 有 定居 向下 ；
多萝西娅安定了下来。

[ðə; ði] ['wɪmənz] ['fræntʃaɪz] ['juːniən][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [wɜːrl] [ʌv; əv][ɪts] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .
The Women's Franchise Union was now in the full whirl of its revolution .
这 女性的 特许经营 联盟 曾是 现在 在 这 满的 旋转 的 它是 革命 ；
妇女选举权联盟此时正处于革命的高潮之中。

[ˈʌndər] [ðə; ði][ɪnˈspaɪərɪŋ] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] - [aɪˈtiː][ræn][ˈraɪət] [ʌp][ænd; ænd] [daʊn] [ðə; ði]
Under the inspiring leadership of the Blathwaites it ran riot up and down the country .
在下面 这 鼓舞人心 领导 的 这 - 它 跑 暴动 向上 和 向下 这
['kʌntri] .
country .
国家 ；
在布莱斯韦特家族的鼓舞人心的领导下，它席卷了全国各地。

[aɪˈtiː] [smæft] ['windəʊz] ; [aɪˈtiː] [həːld] [stoʊn] [ˈdʒɪndʒər] - [bɪr] ['bɒtlz] ['ɪntuː][ðə; ði]['moʊtər][kɑːrz][ʌv; əv]
It smashed windows ; it hurled stone ginger - beer bottles into the motor cars of
它 粉碎 视窗 ； 它 投掷 石头 姜 - 啤酒 瓶子 进入 这 发动机 汽车 的
['kæbɪnət] ['mɪnɪstəz] ;
Cabinet Ministers ;
内阁 部长们 ；
它砸碎了窗户；它把装有姜汁啤酒的石瓶扔进了内阁部长的汽车里；

[aɪˈtiː] [pɔːd] ['triːkl] ['ɪntuː] ['pɪlər] - [bɑːksɪz] ; [aɪˈtiː] [ɪnˈverɪdɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [baɪ][ðə; ði]
it poured treacle into pillar - boxes ; it invaded the House of Commons by the
它 倾倒 糖浆 进入 支柱 - 盒子 ； 它 入侵 这 房子 的 公共领域 经过 这
['wɔːtər] - [wei] , [ɪn] [bɑːdʒz] ,
water - way , in barges ,
水 - 方式 ， 在 驳船 ，
它把糖浆倒进邮筒；它乘驳船，沿着水道入侵了下议院。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['megəfəʊnz] , [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [voʊt] [frʌm; frəm]
from which women , armed with megaphones , demanded the vote from
从 哪个 女性 ， 武装 和 扩音器 ， 要求 这 投票 从
[ɪnfəməs] ['ledʒɪsleɪtəz] ['drɪŋkɪŋ] [tiː] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] ;
infamous legislators drinking tea on the Terrace ;
臭名昭著的 立法者 喝 茶 在 这 阳台 ；
妇女们手持扩音器，向在露台上喝茶的臭名昭著的立法者们要求投票；

[aɪˈtiː] [went] [ʌp][ɪn] [bəˈluːnz] [ænd; ænd] [ˈʃaʊə] [daʊn] [ˌprɑːpəˈgændə][ɑːn][ðə; ði] ['sɪti] ; [naʊ] [ænd; ænd]
it went up in balloons and showered down propaganda on the City ; now and
它 去 向上 在 气球 和 淋浴 向下 宣传 在 这 城市 ； 现在 和
[ðen] ,
then ,
然后 ；
它乘着气球升空，向城市倾泻宣传；时不时地，

[dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] ['vaɪələns] [aɪˈtiː][kʊd; kəd] [əˈkɑːmplɪʃ] [ɪf] [aɪˈtiː] [laɪkt] ,
just to show what violence it could accomplish if it liked ,
只是 到 展示 什么 暴力 它 可以 完成 如果 它 喜欢 ；
只是为了展示如果它愿意，它能造成多么严重的暴力后果。

[aɪˈtiː] [bəːnd] [daʊn] [ə; eɪ] [haʊs] [ɔːr] [tuː] [ɪn][ə; eɪ] [pjɜː] [ænd; ənd][ˈkənsəˌkreɪtɪd] [ˈektəsi] [ʌ; əv]
it burned down a house or two in a pure and consecrated ecstasy of
它 烧伤 向下 一个 房子 或者 二 在 一个 纯的 和 已祝圣的 狂喜 的
[ˈfemənɪzəm] .
Feminism .
女权主义 .

它在纯粹而神圣的女权主义狂喜中烧毁了一两栋房子。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [tuː; tə] [pərˈfek(ə)n] [ɪts] [læst] [greɪt] [ˈtæktɪkl] [məˈnuːvər] ,
It was bringing to perfection its last great tactical manoeuvre ,
它 曾是 带来 到 完美 它是最后的 伟大的 战术上的 演习 ,
它正在将最后一次伟大的战术行动推向完美。

[ðə; ðɪ] [mæst] [reɪd] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈhʌŋɡər] - [straɪk] [ɪn] [ˈprɪzn] .
the massed raid followed by the hunger - strike in prison .
这 大量 袭击 随后 经过 这 饥饿 - 罢工 在 监狱 .

大规模突袭行动之后，狱中爆发了绝食抗议。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərɪŋ] [ˈsɪrɪəsli] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈpeɪn(ə)l][bʌt; bət][ˈpɑːsəb(ə)l] [nəˈsesəti] [ʌ; əv]
And it was considering seriously the very painful but possible necessity of
和 它 曾是 考虑 严重地 这 非常 痛苦 但 可能的 必要性 的
[ɪntərˈfɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈbrɪtɪʃ] [spɔːrt] - - [seɪ] [ðə; ðɪ] [ˈiːtn] [ænd; ənd] [ˈhæroʊ] [mætʃ] [æt; ət][bɔː(r)dz] - - [ɪn]
interfering with British sport - - say the Eton and Harrow Match at Lord's - - in
干扰 和 英国 运动 - - 说 这 伊顿公学 和 耙 匹配 在 主场 - - 在
[sʌm; səm][ˈdræstɪk][ænd; ənd] [ˈterɪfaɪŋ] [wei] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ðɪ][men][ʌ; əv] [ˈɪŋɡlənd] [tuː; tə][ðer; ðər]
some drastic and terrifying way that would bring the men of England to their
一些 剧烈 和 恐怖 方式 那 会 带来 这 男人 的 英格兰 到 他们的
[ˈsensɪz] .
senses .
感官 .

它认真考虑过一种非常痛苦但可能必要的做法，那就是以某种激烈而可怕的方式干预英国体育赛事——比如在洛德板球场举行的伊顿公学和哈罗公学之间的比赛——以使英国男人们清醒过来。

[ænd; ənd] [dɔːroʊˈθiːəz] [səʊl] [hæd; həd] [swʌŋ] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [swiːp] [ʌ; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɜːrlwɪnd] .
And Dorothea's soul had swung away from the sweep of the whirlwind .
和 多萝西娅的 灵魂 有 摇摆 离开 从 这 扫 的 这 旋风 .

多萝西娅的灵魂已然摆脱了旋风的席卷。

[aɪˈtiː] [wʊd] [ˈnevər] [sʌk] [hɜːr; hər][ɪn] .
It would never suck her in .
它 会 绝不 吸 她 在 .

它永远不会把她吸进去。

[ʃiː; ʃɪ] [wɜːrkt] [naʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪs] [ʌ; əv][ðə; ðɪ][ˈsoʊ(ə)l] [rɪˈfɔːrm] [ˈjuːniən] ,
She worked now in the office of the Social Reform Union ,
她 工作 现在 在 这 办公室 的 这 社会的 改革 联盟 ,
她现在在社会改革联盟办公室工作。

[ænd; ənd] [roʊt] [ˌriːkənˈstrʌktɪv] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [nuː] [ˈkɑːmənwelθ] [əːn][ˌiːkəˈnɑːmɪks]
and wrote reconstructive articles for The New Commonwealth on Economics
和 写道 重建 文章 为了 这 新的 联邦 在 经济学

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [lɔːz] .
and the Marriage Laws .
和 这 婚姻 法律 .

并为《新联邦》撰写了关于经济学和婚姻法的重建性文章。

[ˈfrænsɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈfreɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] .
Frances was not afraid for her daughter .
弗朗西丝 曾是 不是 害怕的 为了 她 女儿 .

弗朗西丝并不担心她的女儿。

[ʃiː ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrevəluːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ɪn] [ˌdɔːroʊˈθiːəz] [breɪn] .
She knew that the revolution was all in Dorothea's brain .
她 知道 那 这 革命 曾是 全部 在 多萝西娅的 脑 .

她知道这场革命完全是多萝西娅的幻想。

[wen] [ʃiː ʃi] [sed] [ðæt] [ˈmaɪk(ə)l] [wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [drɔːn] [ɪn][ʃiː ʃi] [ment] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ]
When she said that Michael was being drawn in she meant that he was being
什么时候 她 说 那 迈克尔 曾是 存在 绘制 在 她 意思是 那 他 曾是 存在
[drɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈvɔːrteks][ʌv; əv] [ˈrevəluːʃənəri] [ɑːrt] .
drawn into the vortex of revolutionary Art .
绘制 进入 这 涡流 的 革命性的 艺术 .

她说迈克尔被卷入其中，意思是说他被卷入了革命艺术的漩涡中。

[ænd; ənd] [sɪns] [ˈfrænsɪs] [kənˈfjuːzd] [ðɪs] [ˈmuːvmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv] [ˈfɪlɪs]
And since Frances confused this movement with the movements of Phyllis
和 自从 弗朗西丝 使困惑 这 移动 和 这 移动 的 菲利斯
[ˈdezmənd] [ʃiː ʃi] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ˈterəb(ə)l] .
Desmond she judged it to be terrible .
德斯蒙德 她 评判 它 到 是 糟糕的 .

由于弗朗西丝将这种运动与菲利斯·德斯蒙德的运动混淆了，她认为这种运动很糟糕。

[ʃiː ʃi] [ˌʌndərˈstʊd] [frɒm; frəm] [ˈmaɪk(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈvɔːrteks] , [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [ðæt] [ˈriːəli]
She understood from Michael that it was the Vortex , the only one that really
她 理解 从 迈克尔 那 它 曾是 这 涡流 , 这 仅有的 一 那 真的
[ˈmætəd] ,
mattered .
重要 ,

她从迈克尔那里了解到，只有漩涡才是真正重要的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [ðæt] [wʊd] [ˈevər][duː] [ˈeniθɪŋ] .
and the only one that would ever do anything .
和 这 仅有的 一 那 会 曾经 做 任何事物 .

也是唯一一个会付诸行动的人。

[ænd; ənd] [ˈmaɪk(ə)l] [wɒz; wəz][nɔːt][ˈoʊnli][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈlɔːrəns] [ˈstiːvən] .
And Michael was not only in it , he was in it with Lawrence Stephen .
和 迈克尔 曾是 不是 仅有的 在 它 , 他 曾是 在 它 和 劳伦斯 史蒂芬 .

迈克尔不仅参与其中，他还和劳伦斯·斯蒂芬一起参与了。

[ðʊ] [ˈfrænsɪs] [nuː] [naʊ] [ðæt] [ˈlɔːrəns] [ˈstiːvən] [hæd; həd][plænz][fɔːr; fər] [ˈmaɪk(ə)l] ,
Though Frances knew now that Lawrence Stephen had plans for Michael ,
尽管 弗朗西丝 知道 现在 那 劳伦斯 史蒂芬 有 计划 为了 迈克尔 ,

虽然弗朗西丝现在知道劳伦斯·斯蒂芬对迈克尔另有所图，

[ʃiː ʃi][dɪd][nɔːt][ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪˈpendɪd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɑːn] [ˈmaɪk(ə)l] [hɪmˈself] [ðæn; ðən][ɑːn][hɪm; ɪm] .
she did not realize that they depended much more on Michael himself than on him .
她 做过 不是 意识到 那 他们 取决于 很多 更多的 在 迈克尔 他自己 比 在 他 .

她没有意识到，他们其实更依赖迈克尔本人，而不是他。

[ˈstiːvən] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ɪf] [ˈmaɪk(ə)l] [wɒz; wəz] [gʊd] [ˈɪnʌf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] .
Stephen had said that if Michael was good enough he meant to help him .
史蒂芬 有 说 那 如果 迈克尔 曾是 好的 足够的 他 意思是 到 帮助 他 .

斯蒂芬曾说过，如果迈克尔足够优秀，他愿意帮助他。

[ɪf] [hɪz; ɪz][ˈpʊəməz] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [ˈpʌblɪʃ] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈvjuː] .
If his poems amounted to anything he would publish them in his Review .
如果 他的 诗歌 金额 到 任何事物 他 会 发布 他们 在 他的 审查 .

如果他的诗作有一定水平，他就会发表在他的评论杂志上。

[ɪf] [ˈeni] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈmaɪkəlz] [ˈpoʊəmz] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [hoʊl]
If any book of Michael's poems amounted to anything he would give a whole
如果 任何 书 的 迈克尔的 诗歌 金额 到 任何事物 他 会 给 一个 所有的
[ˈɑːrtɪk(ə)l][tuː; tə] [ðæt] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈvjuː] .
article to that book in his Review .
文章 到 那 书 在 他的 审查 .

如果迈克尔的任何一本诗集有成就，他都会在他的评论中专门用一整篇文章来介绍这本书。

[ɪf] [ˈmaɪkəlz] [ˈproʊz] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ˈregjələr] [wɜːrk]
If Michael's prose should ever amount to anything he would give him regular work
如果 迈克尔的 散文 应该 曾经 数量 到 任何事物 他 会 给 他 常规的 工作
[ɑːn][ðə; ði] [rɪˈvjuː] .
on the Review .
在 这 审查 .

如果迈克尔的散文作品将来有所成就，他会在《评论》杂志上给他提供定期工作机会。

[ɪn] [ˌnaɪnˈtiːn] - [θɜːrˈtiːn] [ˈmaɪk(ə)l] [ˈhærisn] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmoʊst] [ˈpraːmɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃənəri]
In nineteen - thirteen Michael Harrison was the most promising of the revolutionary
在 十九 - 十三 迈克尔 哈里森 曾是 这 最多 有前途 的 这 革命性的
[jʌŋ] [men] [huː] [səˈraʊndɪd] [ˈlɔːrəns] [ˈstiːvən] ,
young men who surrounded Lawrence Stephen ,
年轻的 男人 WHO 包围 劳伦斯 史蒂芬 ,

1913年，迈克尔·哈里森是围绕在劳伦斯·斯蒂芬身边的革命青年中最有前途的一位。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpoʊəmz][wɜːr; wər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [əˈpɪr] , [wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] , [ɪn][ðə; ði] [ɡriːn]
and his poems were beginning to appear , one after another , in the Green
和 他的 诗歌 是 开始 到 出现 , 一 后 其他 , 在 这 绿色的
[rɪˈvjuː] .
Review .
审查 .

他的诗作开始在《绿色评论》上连篇发表。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He had brought out a volume of his
他 有 带来 出去 一个 体积 的 他的
[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] ;
experiments in the spring of that year ;
实验 在 这 春天 的 那 年 ;

那年春天，他出版了一本记录他实验成果的书；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ðæt] - [hæd; həd] [əˈpruːvd] [ʌv; əv] [tuː] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ;
they were better than those that Réveillaud had approved of two years ago ;
他们 是 更好的 比 那些 那 - 有 得到正式认可的 的 二 年 前 ;
[ðæt] [wɜːr; wər] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ðæt]
它们比两年前雷维洛德认可的那些要好；

[ænd; ənd] [ˈlɔːrəns] [ˈstiːvən] [hæd; həd] [preɪzd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ɡriːn] [rɪˈvjuː] .
and Lawrence Stephen had praised them in the Green Review .
和 劳伦斯 史蒂芬 有 赞扬 他们 在 这 绿色的 审查 .

劳伦斯·斯蒂芬曾在《绿色评论》中对他们表示赞扬。

[ˈlɔːrəns] [ˈstiːvən] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈeditər] " [aʊt] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd] , " [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,
Lawrence Stephen was the only editor " out of Ireland , " as he said ,
劳伦斯 史蒂芬 曾是 这 仅有的 编辑 " 出去 的 爱尔兰 , " 作为 他 说 ,
[ˈlɔːrəns] [ˈstiːvən] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈeditər] " [aʊt] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd] , " [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,
正如劳伦斯·斯蒂芬所说，他是唯一一位“来自爱尔兰以外的”编辑。

[huː] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [ˈiːðər] [tuː; tə] [ˈpʌblɪʃ] [ðem; ðəm][ɔːr][tuː; tə] [preɪz]
who would have had the courage either to publish them or to praise
WHO 会 有 有 这 勇气 任何一个 到 发布 他们 或者 到 称赞
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

谁会有勇气发表它们或赞扬它们呢？

[ænd; ənd] [wen] [ˈfrænsɪs] [ˈriːəlaɪzd] [ˈmaɪkəlz] [dɪˈpendəns] [ɑːn] [ˈlɔːrəns] [ˈstiːvən] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
And when Frances realized Michael's dependence on Lawrence Stephen she was
和 什么时候 弗朗西丝 已实现 迈克尔的 依赖性 在 劳伦斯 史蒂芬 她 曾是
[əˈfreɪd] .
afraid .
害怕的 .

当弗朗西丝意识到迈克尔对劳伦斯·斯蒂芬的依赖时，她感到害怕。

" [juː; jʊ] [ˈwɒdnt] [biː; bi] , [maɪ] [daɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ˈlæri] , " [ˈvɪrə] [sed] .
" You wouldn't be , my dear , if you knew Larry , " Vera said .
" 你 不会 是 , 我的 亲爱的 , 如果 你 知道 拉里 , " 维拉 说 .

“亲爱的，如果你认识拉里，你就不会这么想了，”维拉说。

[fɔːr; fər] [ˈfrænsɪs] [stɪl] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði][məɪn] [huː] [hæd; həd][ˈteɪkən][ˈfəːdə,nænd]
For Frances still refused to recognize the man who had taken Ferdinand
为了 弗朗西丝 仍然 拒绝 到 认出 这 男人 WHO 有 已采取 费迪南德
[ˈkæmərən] [pleɪs] .
Cameron's place .
卡梅伦的 地方 .

因为弗朗西丝仍然拒绝承认取代费迪南德·卡梅伦的人。

[ˈlɔːrəns] [ˈstiːvən] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈnæʃnəlɪst] [ˈaɪrɪʃmən] [huː] [ʌv] [ˈaɪərlənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Lawrence Stephen was one of those Nationalist Irishmen who love Ireland with a
劳伦斯 史蒂芬 曾是 一 的 那些 民族主义者 爱尔兰人 WHO 爱 爱尔兰 和 一个
[ˈpæʃ(ə)n] [ðæt] [ˈsætɪsfɑɪz] [ˈniːðər] [ðə; ði] [ˈlʌvər] [nɔːr][ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] .
passion that satisfies neither the lover nor the beloved .
热情 那 满足 两者都不 这 情人 也不 这 心爱 .

劳伦斯·斯蒂芬是那些热爱爱尔兰的民族主义者之一，他的热情既无法满足热爱者，也无法满足被热爱者。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd][ˈhoʊli] [ˈpæʃ(ə)n] ,
It was a pure and holy passion ,
它 曾是 一个 纯的 和 圣 热情 ,

那是一种纯洁而神圣的激情。

[ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [soʊ] [ɪnˈtaɪərli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪt][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][kəmˈpætəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrmənənt]
a passion so entirely of the spirit as to be compatible with permanent
一个 热情 所以 完全 的 这 精神 作为 到 是 兼容的 和 永恒的
[ˈbɑːdɪli] [ˈæbsəns] [frʌm; frəm][ɪts][ˈɑːbdʒekt] .
bodily absence from its object .
身体上的 缺席 从 它是 目的 .

一种完全属于精神层面的激情，即使肉体永远无法与所爱之人分离，也能与之相容。

[ˈstiːvənz] [ˈbɑːdi][hæd; həd] [lɪvd] [æt; ət] [iːz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ([ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈklerd] [hɪz; ɪz]
Stephen's body had lived at ease in England (a country that he declared his
斯蒂芬的 身体 有 居住地 在 舒适 在 英格兰 (一个 国家 那 他 声明 他的
[ˈspɪrɪt] [heɪtɪd]) [ˈevər] [sɪnz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [ˈhæbɪˈteɪʃn] [fɔːr; fər]
spirit hated) ever since he had been old enough to choose a habitation for
精神 憎恨) 曾经 自从 他 有 到过 老的 足够的 到 选择 一个 居住地 为了
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

自从斯蒂芬长大成人，能够自己选择居住地以来，他的身体就一直安然地生活在英格兰（他宣称自己的灵魂憎恨这个国家）。

[hiː; hi][ˈdʒʌstɪfaɪd][hɪz; ɪz][ˌpred(ə)ˈlek(ə)n][ɑːn] [θriː] [graʊndz] : [ˈaɪərlənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][frʌm; frəm]
He justified his predilection on three grounds : Ireland had been taken from
他 合理的 他的 偏好 在 三 理由 : 爱尔兰 有 到过 已采取 从
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

他为自己的偏爱辩解了三个理由：爱尔兰被夺走了；

[ˈaɪərlənd][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈruːɪnd] [ænd; ənd] [reɪpt][baɪ][ðə; ði] [skaːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ðæt]
Ireland had been so ruined and raped by the Scotch and the English that
爱尔兰 有 到过 所以 毁坏 和 强奸 经过 这 苏格兰威士忌 和 这 英语 那
[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd][wʌz; wəz] [left] [fɔːr; fər] [ˈaɪrɪʃmən] [tuː; tə] [lʌv] .
nothing but the soul of Ireland was left for Irishmen to love .
没有什么 但 这 灵魂 的 爱尔兰 曾是 左边 为了 爱尔兰人 到 爱 .

爱尔兰被苏格兰人和英格兰人蹂躏得面目全非，只剩下爱尔兰的灵魂供爱尔兰人热爱。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [wɜːrk] [ænd; ənd] [faɪt] [fɔːr; fər][ˈaɪərlənd] [ˈbetər] [ɪn] [ˈlʌndən] [ðæən; ðən][ɪn] [ˈdʌblɪn] .
He could work and fight for Ireland better in London than in Dublin .
他 可以 工作 和 斗争 为了 爱尔兰 更好的 在 伦敦 比 在 都柏林 .

在伦敦，他能更好地为爱尔兰工作和奋斗，而不是在都柏林。

[ænd; ənd] [əˈɡen] , [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmən] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [kæən; kən] [meɪk] [ˈhævək][ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] ; [hiː; hi][kæən; kən]
And again , the Irishman in England can make havoc in his turn ; he can
和 再次 , 这 爱尔兰人 在 英格兰 能 制作 混乱 在 他的 转动 ; 他 能
[ˈhæəri] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
harry the English ,
哈利 这 英语 ,

同样，身处英格兰的爱尔兰人也能制造混乱；他可以骚扰英国人。

[hiː; hi][kæən; kən] [spaɪt] , [ænd; ənd] [ˈɪrɪteɪt] [ænd; ənd] [ˈtraɪʌmf] [ænd; ənd][ɡet][hɪz; ɪz] [oʊn] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]
he can spite , and irritate and triumph and get his own back in a
他 能 尽管如此 , 和 刺激 和 胜利 和 得到 他的 自己的 后退 在 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] [weɪz] .
thousand ways .
千 方式 .

他可以用一千种方式记仇、激怒别人、取得胜利并进行报复。

[ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [θɔːrn] [ɪn] [ˈɪŋɡləndz] [saɪd] .
Living in England he would be a thorn in England's side .
活的 在 英格兰 他 会 是 一个 刺 在 英格兰的 边 .

如果他生活在英国，他就会成为英国的一根眼中钉。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ment] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [ɪn][ˈaɪərlənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
And all this meant that there was no place in Ireland for a man of his
和 全部 这 意思是 那 那里 曾是 不 地方 在 爱尔兰 为了 一个 男人 的 他的
[ˈtælənts][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtemprəmənt] .
talents and his temperament .
天赋 和 他的 气质 .

这一切意味着，像他这样有才华、有性情的人，在爱尔兰没有立足之地。

[hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [kɔːld] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnɪst] : [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɑːpərˈtuːnɪst] [ɡɔːn]
His enemies called him an opportunist : but he was a opportunist gone
他的 敌人 称为 他 一个 机会主义者 : 但 他 曾是 一个 机会主义者 已消失
[rɔːŋ] ,
wrong ,
错误的 ,

他的敌人称他为机会主义者；但他是一个误入歧途的机会主义者。

[əˈbændənd] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɑːbstɪnət] [aɪˈdiːəlɪzəm] ,
abandoned to an obstinate idealism ,
弃 到 一个 顽固 唯心主义 ,
陷入固执的理想主义，

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [dæmd] [ænd; ənd][ˈsɑːləteri] [soʊlz] [ðæt] [ˈoʊnli][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd]
one of those damned and solitary souls that only the north of Ireland
一 的 那些 该死的 和 孤 灵魂 那 仅有的 这 北 的 爱尔兰
[prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz][ɪn] [pərˈfek](ə)n] .
produces in perfection .
产 在 完美 .

他是那种只有在爱尔兰北部才能完美孕育的、被诅咒的、孤独的灵魂之一。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprɑːtɪstəntɪzəm] [ʌv; əv] [ˈʌlstər] [briːdz] [ˈreblz; rɪˈbel] [laɪk] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈreblz; rɪˈbel][ɑːn] [zɜːrθ] ,
For the Protestantism of Ulster breeds rebels like no other rebels on earth ,
为了 这 新教 的 阿尔斯特 品种 叛军 喜欢 不 其他 叛军 在 地球 ,
阿尔斯特的新教孕育出的叛乱分子, 世上其他任何地方都无法比拟。

[ˈreblz; rɪˈbel][æz; əz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈɑːbstɪnət] [ænd; ənd] [ˈkæni] [æz; əz][ɪtˈself] .
rebels as strong and obstinate and canny as itself .
叛军 作为 强的 和 顽固 和 精明 作为 本身 .
反叛者和他们一样强大、顽固、狡猾。

[brɪfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtwenti] - [wʌn] [ˈstiːvən] [hæd; həd] [rɪˈvɔʊltɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [məˈtɪriəl] [ˈkʌmfərt]
Before he was twenty - one Stephen had revolted against the material comfort
前 他 曾是 二十 - 一 史蒂芬 有 反抗 反对 这 材料 舒适
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈtɪrəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈhaʊs] .
and the spiritual tyranny of his father's house .
和 这 精神 暴政 的 他的 父亲的 房子 .
不到二十一岁, 斯蒂芬就反抗了父亲家中的物质享受和精神压迫。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡreɪt] - [ˈɡrænsʌn] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪmɪɡrənt] [ˈlæŋkəʃə] [ˈkɑːt(ə)n] [ˈspɪnər] [ˈsetld]
He was the great - grandson of an immigrant Lancashire cotton spinner settled
他 曾是 这 伟大的 - 孙子 的 一个 移民 兰开夏郡 棉布 旋转器 定居
[ɪn][ˌbelˈfɑːst] .
in Belfast .
在 贝尔法斯特 .
他是定居在贝尔法斯特的一位来自兰开夏郡的棉纺工人的曾孙。

[hɪz; ɪz] [ˈwestərn] [ˈaɪrɪʃ] [blʌd] [wʌz; wəz] [ˈstiːld] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈmɪkstʃər] ,
His western Irish blood was steeled with this mixture ,
他的 西 爱尔兰 血 曾是 钢铁般的意志 和 这 混合物 ,
这种混合成分使他身上西部爱尔兰的血液变得坚韧不拔。

[ænd; ənd] [breɪst] [ænd; ənd] [ɪmˈbɪtərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈskɑːtɪ] [blʌd] [ʌv; əv][ˈæntrɪm] [wer] [hɪz; ɪz]
and braced and embittered with the Scottish blood of Antrim where his
和 支撑 和 愤懑 和 这 苏格兰 血 的 安特里姆 在哪里 他的
[ˈpiːp(ə)l] [ˈmærid] .
people married .
人们 已婚 .
他身上流淌着安特里姆的苏格兰血液, 那里是他族人通婚的地方, 这让他既坚强又痛苦。

[ˈðerfɔːr] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtʃoozn] [wʌn] [kəˈrɪr] [ænd; ənd] [stʌk] [tuː; tə][aɪˈtiː][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
Therefore , if he had chosen one career and stuck to it he would have
所以 , 如果 他 有 选定 一 职业 和 卡住 到 它 他 会 有
[bɪn] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)] .
been formidable .
到过 强大 .
因此, 如果他选择了一种职业并坚持下去, 他将会非常了不起。

[bʌt; bət][wʌn] [kəˈrɪr] [əˈlooŋ] [dɪd][nɑːt] [səˈfaɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)l] [ˈenədʒɪz] .
But one career alone did not suffice for his inexhaustible energies .
但 一 职业 独自的 做过 不是 足够了 为了 他的 取之不尽的 能量 .
但仅仅一份职业并不能满足他无穷无尽的精力。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɪʃər] [ʌv; əv] [ɑːpərˈtuːnətɪz] [hiː; hi] [druː] [wɪð; wɪθ] [tuː] [waɪd] [ə; eɪ][net][ænd; ənd][ɪn] [tuː]
As a fisher of opportunities he drew with too wide a net and in too
作为 一个 渔夫 的 机会 他 画 和 也 宽的 一个 网 和 在 也
[ˈmeni] [ˈwɔːtərz] .
many waters .
许多 水 .
他像个捕捞机会的渔夫, 撒网太广, 涉足的水域也太多。

[hi:; hi][hæd; həd][traɪd] [pɑ:rlə'mentri] [pɑ:lətɪks][ænd; ənd] [feɪld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][noʊ][pɑ:rtɪ] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm]
He had tried parliamentary politics and failed because no party trusted him
他 有 尝试 议会 政治 和 失败的 因为 不 派对 可信 他
, [li:st] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [oʊn] .
, least of all his own .
, 至少 的 全部 他的 自己的 .

他曾尝试过从政，但失败了，因为没有哪个政党信任他，尤其是他自己的政党。

[ænd; ənd] [jet] [fju:] [men][wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['trʌstwɜ:rðɪ] .
And yet few men were more trustworthy .
和 然而 很少 男人 是 更多的 值得信赖的 .
然而，很少有人比他更值得信赖。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [ænd; ənd] [tʊk] [tu:; tə]['dʒɜ:rnəlɪz(ə)m] .
He turned his back on the House of Commons and took to journalism .
他 转向 他的 后退 在 这 房子 的 公共领域 和 采取 到 新闻业 .
他背弃了下议院，投身新闻事业。

[æz; əz][ə; eɪ][dʒɜ:rnəlɪstɪk][pɑ:lə'tɪ(ə)n][hi:; hi][ræn]['næ(ə)nəlɪzəm][fɔ:r; fər]['aɪərlənd][ænd; ənd]['soʊʃəlɪz(ə)m]
As a journalistic politician he ran Nationalism for Ireland and Socialism
作为 一个 新闻 政治家 他 跑 民族主义 为了 爱尔兰 和 社会主义
[fɔ:r; fər] ['ɪŋɡlənd] .
for England .
为了 英格兰 .

作为一名新闻政治家，他曾竞选爱尔兰民族主义党和英格兰社会主义党。

['ni:ðər] ['næʃnəlɪsts] [nɔ:r] ['səʊʃəlɪsts] [bɪ'li:vɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] ; [jet] [fju:] [men][wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['wɜ:rðɪ]
Neither Nationalists nor Socialists believed in him ; yet few men were more worthy
两者都不 民族主义者 也不 社会主义者 相信 在 他 ; 然而 很少 男人 是 更多的 值得
[ʌv; əv] [bɪ'li:f] .
of belief .
的 信仰 .

无论是民族主义者还是社会主义者都不相信他；然而，很少有人比他更值得信任。

[ɪn]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ]['pəʊət] , [ə; eɪ] ['pleɪraɪt]
In literature he had distinguished himself as a poet , a playwright
在 文学 他 有 杰出的 他自己 作为 一个 诗人 , 一个 剧作家
, [ə; eɪ]['nɔ:vəlɪst][ænd; ənd][æn; ən] ['eseɪst] .
, a novelist and an essayist .
, 一个 小说家 和 一个 散文家 .

在文学领域，他以诗人、剧作家、小说家和散文家的身份脱颖而出。

[hi:; hi][dɪd] ['evrɪθɪŋ] [soʊ] [wel] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][nɑ:t][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [kwɑɪt]
He did everything so well that he was supposed not to do anything quite
他 做过 一切 所以 出色地 那 他 曾是 据称 不是 到 做 任何事物 相当
[wel] ['ɪnʌf] .
well enough .
出色地 足够的 .

他做什么都做得那么好，以至于他本不应该做什么都做得足够好。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑ:lətɪks] [ʌðər] [men][ʌv; əv] ['letərz] [sə'spektɪd] [hɪz; ɪz][ɑ:r'tɪstɪk] [sɪn'serətɪ] ;
Because of his politics other men of letters suspected his artistic sincerity ;
因为 的 他的 政治 其他 男人 的 信件 怀疑 怀疑 他的 艺术 诚意 ;
由于他的政治立场，其他文人墨客怀疑他的艺术诚意；

[jet] [fju:] ['ɑ:rtɪsts][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [sɪn'sɪr] .
yet few artists were more sincere .
然而 很少 艺术家 是 更多的 真诚 .
然而，很少有艺术家比他们更真诚。

[hɪz; ɪz] [ˈveri] [dɪˈstɪŋkʃn] [wʌz; wəz] [ʌnˈsætɪsfɑɪɪŋ] .
His very distinction was unsatisfying .
他的 非常 区别 曾是 不令人满意 .

他的卓越成就本身并不能让他感到满足。

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɑ:lətɪz] [ðæt] [meɪk] [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][ˈmaɪnər] [ˈsteɪtsmən] ,
Without any of the qualities that make even a minor statesman ,
没有 任何 的 这 品质 那 制作 甚至 一个 次要的 政治家 ,

他连一个合格的小政治家都具备的素质都没有。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][fɑ:r] [kənˈtæmɪneɪtɪd] [baɪ][ˈpɑ:lətɪks][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [spɔɪld] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
he was so far contaminated by politics as to be spoiled for the
他 曾是 所以 远的 污染 经过 政治 作为 到 是 被宠坏了 为了 这

[haɪɪst; ˈhaɪəst][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv][ɑ:rt] ;
highest purposes of art ;
最高 目的 的 艺术 ;

他深受政治毒害，以至于丧失了追求最高艺术目标的能力；

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈtʃi:vɪd] [ˌpɑ:pjuˈlærəti] .
yet there was no sense in which he had achieved popularity .
然而 那里 曾是 不 感觉 在 哪个 他 有 已达成 人气 .

然而，他丝毫没有获得任何意义上的受欢迎程度。

[ˈevriwɛr] [hiː; hi] [went] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈeɪliən][ænd; ənd] [səˈspektɪd] .
Everywhere he went he was an alien and suspected .
到处 他 去 他 曾是 一个 外星人 和 怀疑 .

他走到哪里都像个外星人，受到怀疑。

[duː] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] , [hiː; hi] [fel] [bɪˈtwi:n] [tuː] [ˈkʌntrɪz] [ænd; ənd] [tuː] [ˈkɔ:rsɪz] .
Do what he would , he fell between two countries and two courses .
做 什么 他 会 , 他 跌倒 之间 二 国家 和 二 课程 .

他随心所欲，游走于两个国家和两条道路之间。

[ˈaɪərlənd][hæd; həd][kæst][hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlənd] [wʊd] [nʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Ireland had cast him out and England would none of him .
爱尔兰 有 投掷 他 出去 和 英格兰 会 没有任何 的 他 .

爱尔兰人已经将他驱逐，而英格兰人也对他不屑一顾。

[hiː; hi] [heɪtɪd] [kəˈθɑ:ləsɪzəm][ænd; ənd] [ˈprɑ:tɪstəntɪzəm] [əˈlaɪk] , [ænd; ənd] [ˈprɒtɪstənts] [ænd; ənd] [ˈkæθlɪks]
He hated Catholicism and Protestantism alike , and Protestants and Catholics
他 憎恨 天主教 和 新教 同样 , 和 新教徒 和 天主教徒

[əˈlaɪk] [dɪsˈəʊnd] [hɪm; ɪm] .
alike disowned him .
同样 被断绝关系 他 .

他憎恨天主教和新教，新教徒和天主教徒也都与他断绝关系。

[tuː; tə] [ˈevri] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [ˈevri] [sekt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [friː] [ˈθɪŋkər] , [ˈdestɪtu:t] [ʌv; əv][ɔ:l]
To every Church and every sect he was a free thinker , destitute of all
到 每一个 教会 和 每一个 教派 他 曾是 一个 自由的 思想家 , 贫困 的 全部

[rɪˈlɪdʒən] .
religion .
宗教 .

对于所有教会和教派而言，他都是一个自由思想者，一个没有任何宗教信仰的人。

[jet] [fjuː] [men][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [rɪˈlɪdʒəs] .
Yet few men were more religious .
然而 很少 男人 是 更多的 宗教 .

然而，很少有人比他更虔诚。

[hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈtɜ:rnər][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtwɪstər] ;
His enemies called him a turner and a twister ;
他的 敌人 称为 他 一个 车工 和 一个 龙卷风 ;

他的敌人称他为“翻墙者”和“扭曲者”；

[ˌjet] [ɑːn] [ˈeni] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪnz] [noʊ] [mæn] [ˈevər] [ˈstiəd] [ə; eɪ] [ˈstreɪtər] [kɔːrs] .
yet on any one of his lines no man ever steered a straighter course .
然而 在 任何 一 的 他的 线条 不 男人 曾经 转向 一个 更直 课程 :

然而，在他执掌的任何一条战线上，都没有人能比他走得更直。

[ə; eɪ] [kəˈpæsəti] [fɔːr; fər] [ˈtɜːrniŋ] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .
A capacity for turning and twisting might have saved him .
一个 容量 为了 转弯 和 扭曲 可能 有 已保存 他 :

如果他有转身和扭动的能力，或许就能救他一命。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)] .
It would at any rate have made him more intelligible .
它 会 在 任何 速度 有 制成 他 更多的 可理解的 :

无论如何，这都会让他更容易被人理解。

[æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ,
As it was ,
作为 它 曾是 ,

事实就是如此，

[hiː; hi] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə] [tuː] [ˈkʌntrɪz] [ðə; ði] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪŋ] [ˈspektək(ə)] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmeni] - [ˈsaɪdɪd]
he presented to two countries the disconcerting spectacle of a many - sided
他 呈现 到 二 国家 这 令人不安 奇观 的 一个 许多 - 侧面

[ˈɑːbdʒekt] [ˈmuːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈvaɪələns] [ɪn] [ə; eɪ] [ded] [streɪt] [laɪn] .
object moving with violence in a dead straight line .
目的 移动 和 暴力 在 一个 死的 直的 线 :

他向两个国家展示了一个令人不安的景象：一个多面体以惊人的速度沿直线剧烈运动。

[hiː; hi] [muːvd] [soʊ] [fæst] [ðæt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsteɪʃənəri] [ɑːn] - [ˈlʊkər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] [brɪˈfɔːr] [wʌn]
He moved so fast that to a stationary on - looker he was gone before one
他 已搬 所以 快速地 那 到 一个 静止的 在 - 观察者 他 曾是 已消失 前 一

[ˈæŋɡ(ə)] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [hæd; həd] [bɪn] [æprɪˈhend] .
angle of him had been apprehended .
角度 的 他 有 到过 被捕 :

他移动速度极快，以至于对于一个静止的旁观者来说，他还没来得及看清他的一角，就已经消失不见了。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə] [tɜːrn] [ænd; ənd] [twɪst] [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [wʌz; wəz]
It was for other people to turn and twist if any one of them was
它 曾是 为了 其他 人们 到 转动 和 捻 如果 任何 一 的 他们 曾是

[tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ɔːl] - [raʊnd] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ] [mæn] .
to get a complete all - round view of the amazing man .
到 得到 一个 完全的 全部 - 圆形的 看法 的 这 惊人的 男人 :

其他人要想全面了解这位了不起的人，就得自己去翻来覆去地观察。

[bʌt; bət] [ˈteɪkən] [ɔːl] [raʊnd] [hiː; hi] [pæst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [hɑːrd] [wɪt] [ænd; ənd] [səˈspɪʃəs]
But taken all round he passed for a man of hard wit and suspicious
但 已采取 全部 圆形的 他 通过了 为了 一个 男人 的 难的 有 和 可疑的

[ˈbrɪliəns] .
brilliance .
辉煌 :

但总的来说，他给人的印象是一个机智幽默、才华横溢却又令人怀疑的人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [brɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [noʊ] [dʒenəˈreɪ(ə)n] .
And he belonged to no generation .
和 他 属于 到 不 一代 :

他不属于任何一代人。

[ɪn] [ˌnaɪnˈtiːn] - [θɜːrˈtiːn] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ˈfɔːrti] , [tuː] [oʊld][tuː; tə] [kaʊnt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ]
In nineteen - thirteen he was not yet forty , too old to count among the young
在 十九 - 十三 他 曾是 不是 然而 四十 , 也 老的 到 数数 之中 这 年轻的
[men] ,
men ,
男人 ,

1913年他还没到40岁，年纪太大，不能算作年轻人了。

[ænd; ənd] [jet] [tuː] [jʌŋ] [fɔːr; fər][men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] .
and yet too young for men of his own age .
和 然而 也 年轻的 为了 男人 的 他的 自己的 年龄 .

然而，对于同龄人来说，他又显得太年轻了。

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ɔːl] [ˈaɪərlənd][ænd; ənd][ɔːl] [ˈɪŋɡlənd] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈloʊnliər] [mæn]
So that in all Ireland and all England you could not have found a lonelier man
所以 那 在 全部 爱尔兰 和 全部 英格兰 你 可以 不是 有 成立 一个 更孤独 男人
.
.
.

因此，在整个爱尔兰和整个英格兰，你都找不到比他更孤独的人了。

[ðə; ði] [seɪm] [kwɪr] [duːm] [pərˈsuːd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈpraɪvət] [ænd; ənd][ˈseɪkrɪd] [rɪˈleɪʃnz] [ʌv; əv]
The same queer doom pursued him in the most private and sacred relations of
这 相同的 酷儿 厄运 追击 他 在 这 最多 私人的 和 神圣 关系 的
[hɪz; ɪz][laɪf] .
his life .
他的 生活 .

同样的怪诞厄运也纠缠着他，甚至在他生命中最私密、最神圣的关系中也是如此。

[tuː; tə] [ɔːl] [ɪnˈtents] [ænd; ənd][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmærid] [tuː; tə] [ˈvɪrə] [ˈhærisn] [ænd; ənd]
To all intents and purposes he was married to Vera Harrison and
到 全部 意图 和 目的 他 曾是 已婚 到 维拉 哈里森 和
[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈmærid] .
yet he was not married .
然而 他 曾是 不是 已婚 .

从各方面来看，他都像是和维拉·哈里森结婚了，但实际上他并没有结婚。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [baʊnd] [nɔːr] [friː] .
He was neither bound nor free .
他 曾是 两者都不 边界 也不 自由的 .

他既非被束缚，也非自由。

[ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈsɑːroʊfl] [ænd; ənd] [ˈbɪtər] .
All this had made him sorrowful and bitter .
全部 这 有 制成 他 悲伤 和 苦的 .

这一切让他感到悲伤和痛苦。

[ænd; ənd][tuː; tə][,eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɔːroʊfəlnis] [ænd; ənd] [ˈbɪtərnəs] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ]
And to add to his sorrowfulness and bitterness he had something
和 到 添加 到 他的 悲伤 和 苦味 他 有 某物
[ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈspɪrɪtʃuəl] [əbˈhɔːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ;
of the Celt's spiritual abhorrence of the flesh ;
的 这 - 精神 厌恶 的 这 肉 ;

更令他悲伤和痛苦的是，他还带有凯尔特人对肉体的精神厌恶；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [ˈvɪrə] , [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈmænər] ,
and though he loved Vera , after his manner ,
和 尽管 他 喜爱 维拉 , 后 他的 方式 ,

虽然他爱着维拉，但按照他的方式，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈmoʊmənts] [wen] [ˈverəz] [kəˈpæsəti][fɔːr; fər] [ˈevərˈlæstɪŋ] [ˈpæ(ə)n] [left][him; ɪm][ˈtaɪərd]
there were moments when Vera's capacity for everlasting passion left him tired
那里 是 时刻 什么时候 维拉的 容量 为了 永恒 热情 左边 他 疲劳的
[ænd; ənd] [bɔːrd] [ænd; ənd][kəʊld] .
and bored and cold .
和 无聊的 和 寒冷的 .

有时，维拉那永无止境的热情会让他感到疲惫、无聊和冷漠。

[ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][hɪz; ɪz] [ˈpæfnz] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][aɪˈdiːəz] .
All his life his passions had been at the service of ideas .
全部 他的 生活 他的 激情 有 到过 在 这 服务 的 想法 .

他一生的热情都服务于理念。

[ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [greɪt] [ɪkˈspɪəriəns] , [sʌm; səm] [greɪt]
All his life he had looked for some great experience , some great
全部 他的 生活 他 有 看起来 为了 一些 伟大的 经验 , 一些 伟大的
[ˌsætɪsˈfæk(ə)n][ænd; ənd] [ˌkɔːnsəˈmeɪʃn] ;
satisfaction and consummation ;
满意 和 圆房 ;

他一生都在追求伟大的经历、伟大的满足感和圆满的人生；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [aɪˈtiː] .
and he had not found it .
和 他 有 不是 成立 它 .

他并没有找到。

[ɪn] [ˌnaɪnˈtiːn] - [θɜːrˈtiːn] , [wɪð; wɪθ][hæf][hɪz; ɪz][laɪf][bɪˈhaɪnd][him; ɪm] , [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnɪst] [wəz; wəz] [stɪl]
In nineteen - thirteen , with half his life behind him , the opportunist was still
在 十九 - 十三 , 和 一半 他的 生活 在后面 他 , 这 机会主义者 曾是 仍然
[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [suˈpriːm] [ˌɑːpərˈtuːnəti] .
waiting for his supreme opportunity .
等待 为了 他的 最高 机会 .

1913年，这位机会主义者已走过半生，却仍在等待他那至高无上的机会。

[ˈmiːnwaɪl] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [sed] [ʌv; əv][him; ɪm] [ðæt][hiː; hi] [snætʃt] .
Meanwhile his enemies said of him that he snatched .
同时 他的 敌人 说 的 他 那 他 抢夺 .

与此同时，他的敌人却说他抢劫了别人。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [snætʃ] .
But he did not snatch .
但 他 做过 不是 抢夺 .

但他并没有抢夺。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪˈdiːəlɪzəm][wɜːr; wər] [fɪkst] [tuː] [ˈstedəli] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈvɪʒənəri] [ˈfjuːtʃər] .
The eyes of his idealism were fixed too steadily on a visionary future .
这 眼睛 的 他的 唯心主义 是 固定的 也 稳步 在 一个 有远见的 未来 .

他的理想主义目光过于执着于一个充满憧憬的未来。

[hiː; hi] [ˈmɪrli] [traɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔːrd] [ænd; ənd] [ˈwɪri] [ˈdʒestʃər] , [tuː; tə] [weɪˈleɪ] [ðə; ði] [ˈpæsɪŋ]
He merely tried , with a bored and weary gesture , to waylay the passing
他 仅仅 尝试 , 和 一个 无聊的 和 厌倦 手势 , 到 路障 这 通过
[ˈmoʊmənt] [waɪl] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] .
moment while he waited .
片刻 尽管 他 等待 .

他只是百无聊赖地摆出一副疲惫的样子，试图打发等待的时光。

[hiː; hi][hæd; həd][pʊt][hɪz; ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈfeɪljər] [bɪˈhaɪnd][him; ɪm][ænd; ənd] [sed] ,
He had put his political failure behind him and said ,
他 有 放 他的 政治的 失败 在后面 他 和 说 ,

他已经将政治上的失败抛诸脑后，说道：

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [æz; əz][æn; ən][ˈɑːrtɪst][ɔːr][nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

" I will be judged as an artist or not at all .
" 我 将要 是 评判 作为 一个 艺术家 或者 不是 在 全部 .

“要么人们会把我当成艺术家来评判，要么就什么都别说。”

" [ðeɪ] [dʒʌdʒd] [hɪm; ɪm] [əˈkɔːrdɪŋli] [ænd; ænd][ðer; ðər][ˈdʒʌdʒmənt][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

" They judged him accordingly and their judgment was wrong .
" 他们 评判 他 因此 和 他们的 判断 曾是 错误的 .

“他们据此对他进行了评判，但他们的评判是错误的。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [rɪˈzeɪbləns] [brɪˈtwiːn] [ˈlɔːrəns] [ˈstiːvən] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]

There was not the least resemblance between Lawrence Stephen as he was in

[hɪmˈself] [ænd; ænd] [ˈlɔːrəns] [ˈstiːvən] [æz; əz][hiː; hi] [əˈpɪəd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][dʒʌst][brɪˈhaɪnd]

himself and Lawrence Stephen as he appeared to the generation just behind

[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

劳伦斯·斯蒂芬本人与他给后一代人留下的印象之间，丝毫没有相似之处。

[tuː; tə] [kənˈsɜːvətɪvz] [hiː; hi] [pæst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevəˈluːʃ(ə)n][ɪn] [kənˈtempəreri] [ɑːrt]

To conservatives he passed for the leader of the revolution in contemporary art

[hɪm; ɪm] .
到 保守派 他 通过了 为了 这 领导者 的 这 革命 在 当代的 艺术 ,
:
:

在保守派人士眼中，他被视为当代艺术革命的领袖。

[ænd; ænd] [jet] [ðə; ði][ˌrevəˈluːʃ(ə)n][ɪn] [kənˈtempəreri] [ɑːrt][wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] .

and yet the revolution in contemporary art was happening without him .
和 然而 这 革命 在 当代的 艺术 曾是 发生 没有 他 .

然而，当代艺术的革命却在他不在的情况下发生了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ˈpraɪm(ə)l][ˈenədʒi][ɪn][ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɔːrteks] .

He was not the primal energy in the movement of the Vortex .
他 曾是 不是 这 原始 活力 在 这 移动 的 这 涡流 .

他并非漩涡运动中的原始能量。

[ɪn] [ˌnaɪnˈtiːn] - [θɜːrˈtiːn] [hɪz; ɪz][ˈpraɪm(ə)l] [ˈenədʒɪz] [wɜːr; wər] [spent] ,

In nineteen - thirteen his primal energies were spent ,
在 十九 - 十三 他的 原始 能量 是 花费 ,

1913年，他的原始精力耗尽了。

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtrʌstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɔːrteks][tuː; tə] [ˈkæri] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

and he was trusting to the movement of the Vortex to carry him a

[ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪmˈpɪtəs] .

little farther than he could have gone by his own impetus .
小的 更远 比 他 可以 有 已消失 经过 他的 自己的 动力 .

他相信漩涡的运动带着他比靠自身力量走得更远。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈtræktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɔːrteks][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]

He was attracted to the young men of the Vortex because they were not

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd][rɪˈdʒektɪd][hɪm; ɪm] ,
of the generation that had rejected him ,
的 这 一代 那 有 拒绝 他 ,

他被漩涡帮的年轻人所吸引，因为他们并非曾排斥他的那一代人。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [hʊəpt] [ðʌs] [tu:; tə] [prə'ɔ:n] [ɪn'defɪnətli] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ju:θ] .
and because he hoped thus to prolong indefinitely his own youth .
和 因为 他 希望 因此 到 延长 无限期 他的 自己的 青年 .

因为他希望以此无限期地延长自己的青春。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'træktɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɑ:ləteri] [dɪ'stɪŋkʃn] , [hɪz; ɪz]
They were attracted to him because of his solitary distinction , his
他们 是 吸引 到 他 因为 的 他的 孤 区别 , 他的
[kəm'pærətɪv] ['pɑ:vərti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ʌŋ,pɑ:pju'lærəti] .
comparative poverty , and his unpopularity .
比较 贫困 , 和 他的 不受欢迎 .

他们被他吸引，是因为他孤僻的与众不同、相对贫困的生活以及不受欢迎。

[ə; eɪ] ['prɑ:spərəs] , [wel] - [ɪ'stæblɪft] ['sti:vən] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'vʊəltɪd] [ðem; ðəm] .
A prosperous , well - established Stephen would have revolted them .
一个 繁荣 , 出色地 - 已确立的 史蒂芬 会 有 反抗 他们 .

一个富裕且地位稳固的史蒂芬会发动叛乱。

[hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] [revə'lu:ʃənəriz] [ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'vjʊ:] , [ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He gave the revolutionaries the shelter of his Review , the support of his
他 给予 这 革命者 这 庇护所 的 他的 审查 , 这 支持 的 他的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

他以《评论》为革命者提供庇护，以自己的名义支持他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔ:rd] [ænd; ənd] ['wɪrɪd] ['krɪtɪsɪzəm] .
and the benefit of his bored and wearied criticism .
和 这 益处 的 他的 无聊的 和 疲惫 批评 .

以及他那无聊而疲惫的批评所带来的益处。

[ðeɪ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ɪn] [rɪ'tʊ:rn] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['hɑ:mɪdʒ] ['fəʊndɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l] [ə,pri:'fi'eɪ(ə)n]
They brought him in return a certain homage founded on his admirable appreciation
他们 带来 他 在 返回 一个 肯定 尊敬 创立 在 他的 令人钦佩的 欣赏
[ʌv; əv][ðer; ðər]['merɪts] [ænd; ənd] ['tempərd] [baɪ][ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæst]
of their merits and tempered by their sense of his dealings with the past
的 他们的 优点 和 淬火 经过 他们的 感觉 的 他的 交易 和 这 过去的
[ðeɪ] [ə'bɒmɪneɪt] .
they abominated .
他们 可憎的 .

作为回报，他们对他表示了一定的敬意，这种敬意建立在他对他们功绩的赞赏之上，同时也受到他们对过去他所作所为的厌恶之情的影响。

" ['sti:vən] [ɪz][ə; eɪ]['bɪgət] , " [sed] [jʌŋ] ['mɔ:rtən] ['elɪs] ; " [hi:; hi] [bɪ'li:vz] [ɪn] ['swɪn,bɜ:rn] .
" Stephen is a bigot , " said young Morton Ellis ; " he believes in Swinburne .
" 史蒂芬 是 一个 偏执狂 , " 说 年轻的 莫顿 埃利斯 ; " 他 相信 在 斯威本 .

“斯蒂芬是个偏执狂，”年轻的莫顿·埃利斯说；“他信奉斯温伯恩。”

" ['sti:vən] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [bɔ:rd] [ænd; ənd] ['wɪrɪ] ['tɑ:lərəns] .
" Stephen smiled at him in bored and weary tolerance .
" 史蒂芬 微笑 在 他 在 无聊的 和 厌倦 宽容 .

斯蒂芬带着厌倦和疲惫的宽容，对他笑了笑。

[hi:; hi] [bɪ'li:vɪd] [ɪn] [tu:] ['meni] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd] .
He believed in too many things for his peace of mind .
他 相信 在 也 许多 事物 为了 他的 和平 的 头脑 .

他信仰的东西太多，以至于无法获得内心的平静。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [dɪ'strʌstɪd] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'li:fs] ,
He knew that the young men distrusted him because of his beliefs ,
他 知道 那 这 年轻的 男人 不信任 他 因为 的 他的 信仰 ,

他知道，由于他的信仰，这些年轻人不信任他。

[ænd; ənd][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæst] ;
and because of his dealings with the past ;
和 因为 的 他的 交易 和 这 过去的 ;
以及因为他过去的所作所为 ;

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][oʊld][gɒdz] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [pleɪs] [fɔːr; fər]
because he refused to destroy the old gods when he made place for
因为 他 拒绝 到 破坏 这 老的 神 什么时候 他 制成 地方 为了
[ðə; ði] [nuː] .
the new .
这 新的 .

因为他拒绝在为新神腾出空间时摧毁旧神。
[jʌŋ] ['mɔːrtən] ['elɪs] [leɪ] [stretʃt] [aʊt][æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɪn] ['stiːvənz] ['stʌdi] .
Young Morton Ellis lay stretched out at his ease on the couch in Stephen's study .
年轻的 莫顿 埃利斯 躺 拉伸 出去 在 他的 舒适 在 这 长椅 在 斯蒂芬的 学习 .
年轻的莫顿·埃利斯惬意地躺在斯蒂芬书房的沙发上。

[hiː; hi] [blɪŋkt] [ænd; ənd] [twɪtʃt] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊst][wɪð; wɪθ][hæf] ['ɪrɪteɪd] ,
He blinked and twitched as he looked up at his host with half irritated ,
他 眨眼 和 抽搐 作为 他 看起来 向上 在 他的 主持人 和 一半 受刺激 ,
[hæf]['æfəb(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] .
half affable affection .
一半 和蔼可亲 感情 .

他眨了眨眼，身体抽搐了一下，抬头看着他的主人，眼神中既有恼怒，又有和蔼的喜爱。
[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [æt; ət][ðer; ðər] [iːz] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] [ɪn]
The young men came and went at their ease in and out of that house in
这 年轻的 男人 来了 和 去 在 他们的 舒适 在 和 出去 的 那 房子 在
[es'tiː] . ['dʒɑːnz] [wʊd] [wɪtʃ] ['bɪːrəns] ['stiːvən] [ʃəd] [wɪð; wɪθ] ['vɪrə] ['hæərɪsn] .
St . John's Wood which Lawrence Stephen shared with Vera Harrison .
英石 . 约翰的 木头 哪个 劳伦斯 史蒂芬 共享 和 维拉 哈里森 .
年轻人们可以自由出入劳伦斯·斯蒂芬和维拉·哈里森在圣约翰伍德合住的那栋房子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [hoʊm] [ðer; ðər] .
They were at home there .
他们 是 在 家 那里 .
他们在那里感觉就像在自己家一样。

[ðer; ðər] [bʊks] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊkkeɪs] ;
Their books stood in his bookcase ;
他们的 图书 站立 在 他的 书柜 ;
他们的书摆放在他的书柜里；

[ðeɪ] [leɪd][ðer; ðər] ['mænjʊskɹɪpts][ɑːn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ;
they laid their manuscripts on his writing table and left them there ;
他们 铺设 他们的 手稿 在 他的 写作 桌子 和 左边 他们 那里 ;
他们把手稿放在他的书桌上，然后就离开了；

[ðeɪ] [kleɪmd] [hɪz; ɪz] ['emptɪ] ['speɪsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɪktʃərz] [jet] [ʌn'soʊld] .
they claimed his empty spaces for the hanging of their pictures yet unsold .
他们 声称 他的 空的 空间 为了 这 绞刑 的 他们的 图片 然而 未售出 .
他们占用了他空置的墙面，用来悬挂他们尚未售出的画作。

['evri] ['fraɪdeɪ] ['iːvniŋ] [ðeɪ] [met] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] , [loʊ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]
Every Friday evening they met together in the long , low room at the top of the
每一个 星期五 晚上 他们 遇见 一起 在 这 长的 , 低的 房间 在 这 顶部 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
每个星期五晚上，他们都会聚集在房子顶楼那间又长又低的房间里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔ:kt] .
and they talked .
和 他们 谈话 .

他们交谈起来。

[ˈevri] [ˈfraɪdeɪ] [ˈi:vnɪŋ] [ˈmaɪk(ə)] [left] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [haʊs] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ,
Every Friday evening Michael left his father's house to meet them there ,
每一个 星期五 晚上 迈克尔 左边 他的 父亲的 房子 到 见面 他们 那里 ,
每个星期五晚上, 迈克尔都会离开他父亲的家去那里和他们会合。

[ænd; ənd][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][ænd; ənd][tu:; tə] [tɔ:k] .
and to listen and to talk .
和 到 听 和 到 讲话 .

既要倾听, 也要交谈。

[tu:; tə] - [naɪt] , [raʊnd] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ˈmɔ:rtən] [ˈelis] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpoʊət] , [wɜ:r; wər] [ˈɑ:stɪn]
To - night , round and about Morton Ellis , the young poet , were Austen
到 - 夜晚 , 圆形的 和 关于 莫顿 埃利斯 , 这 年轻的 诗人 , 是 奥斯汀
[ˈmɪtʃəl] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpeɪntər] ,
Mitchell , the young painter ,
米切尔 , 这 年轻的 画家 ,
今晚, 在年轻诗人莫顿·埃利斯身边的, 是年轻画家奥斯汀·米切尔。

[ænd; ənd] [pɔ:l] [ˈmoʊni:ə] - [ˈəuɪn] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈskʌlptər] , [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [ˈwɑ:dəm] , [ðə; ði][læst]
and Paul Monier - Owen , the young sculptor , and George Wadham , the last
和 保罗 莫尼尔 - 欧文 , 这 年轻的 雕塑家 , 和 乔治 瓦德姆 , 这 最后的
[ænd; ənd] [ˈjʌŋˈɪst] [ʌv; əv][ˈmɔ:rtən] [ˈelɪsɪz] [dɪˈsaɪplz] .
and youngest of Morton Ellis's disciples .
和 最小的 的 莫顿 埃利斯的 门徒 .

还有年轻的雕塑家保罗·莫尼尔-欧文, 以及莫顿·埃利斯最后一位也是最年轻的弟子乔治·瓦德姆。

[ˈlɔ:rəns] [ˈsti:vən] [stʊd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][laɪk] [æŋ; ən] [ɔ:ˈstɪr] [ɡest] [ɪn][sʌm; səm]
Lawrence Stephen stood among them like an austere guest in some
劳伦斯 史蒂芬 站立 之中 他们 喜欢 一个 简朴 客人 在 一些
[ˈrɑ:ndeɪvu:; ˈrɑ:ndɪvu:][ʌv; əv][ˈvaɪələnt] [ju:θ] ,
rendezvous of violent youth ,
会合 的 暴力 青年 ,

劳伦斯·斯蒂芬站在他们中间, 就像一个严肃的客人, 置身于一群暴力青年的聚会之中。

[ɔ:r] [laɪk] [ðə; ði] [pri:st] [ʌv; əv][sʌm; səm][roʊˈmæntɪk] [rɪˈlɪdʒən] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [blæsˈfi:md] [jet] [nɑ:t]
or like the priest of some romantic religion that he has blasphemed yet not
或者 喜欢 这 牧师 的 一些 浪漫的 宗教 那 他 有 亵渎神明 然而 不是
[kwaɪt] [əbˈdʒʊə; əbˈdʒɔ:] .
quite abjured .
相当 放弃 .

或者就像某个浪漫宗教的牧师, 他亵渎了该宗教, 但还没有完全放弃它。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [li:n] [ænd; ənd][dɑ:rk][ænd; ənd] [ˈfeɪvŋ] ; [hɪz; ɪz] [blæk] [her] [hʌŋ] [ˈfɔ:rwəd] [ɪn] [tu:]
He was lean and dark and shaven ; his black hair hung forward in two
他 曾是 倾斜 和 黑暗的 和 剃光 ; 他的 黑色的 头发 悬挂 向前 在 二
[ˈmæsɪz] ,
masses ,
群众 ,

他身材瘦削, 皮肤黝黑, 刮了胡子; 黑色的头发分成两缕垂在前面。

[smu:ð] [ænd; ənd] [streɪt] [ænd; ənd] [skweɪ] ; [hi:; hi][hæd; həd] [ˈsɑ:roʊfl] , [ˈbɪtər] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
smooth and straight and square ; he had sorrowful , bitter eyes , and a
光滑的 和 直的 和 正方形 ; 他 有 悲伤 , 苦的 眼睛 , 和 一个
[ˈbɪtər] , [ˈsɑ:roʊfl] [maʊθ] ,
bitter , sorrowful mouth ,
苦的 , 悲伤 嘴 ,

他面容光滑笔直方正; 他眼神忧郁苦涩, 嘴唇也带着苦涩的忧郁。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈaɪrɪ] [ˈʌpər] [lɪp] [faɪn] [ænd; ənd][hɑ:rd] [drɔ:n] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈləʊər] [lɪp] [ˈkwɪvəd]
the long Irish upper lip fine and hard drawn , while the lower lip quivered
这 长的 爱尔兰 上 唇 美好的 和 难的 绘制 , 尽管 这 降低 唇 颤抖
[ɪnˈkɑ:ŋgruəsli] ,
incongruously ,
不协调地 ,

爱尔兰人的上唇修长而线条分明，下唇却不协调地颤抖着。

[paʊtɪd] [ænd; ənd][prəuˈtestɪd][ænd; ənd] [rɪˈkæntɪd] , [wʌz; wəz][ˈskeptɪk(ə)][ænd; ənd] [ˈsensətɪv] [ænd; ənd]
pouted and protested and recanted , was sceptical and sensitive and
撅嘴 和 抗议 和 反悔 , 曾是 怀疑论者 和 敏感的 和
[ˈtendər] .
tender .
投标 .

她撅着嘴抗议，又改口，既怀疑又敏感，既温柔又体贴。

[hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] , [haɪ] [noʊz][hæd; həd][waɪd] [jet] [fəˈstɪdiəs] [ˈnəʊstrəlz] .
His short , high nose had wide yet fastidious nostrils .
他的 短的 , 高的 鼻子 有 宽的 然而 挑剔 鼻孔 .

他鼻子短而高，鼻孔宽大却又十分精致。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [ˈfɪgjər] [ðæt] [ˈmɔ:rtən] [ˈelis] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [geɪz] [wɪð; wɪθ] [æfəˈbɪləti]
It was at this figure that Morton Ellis continued to gaze with affability
它 曾是 在 这 数字 那 莫顿 埃利斯 持续 到 目光 和 亲切
[ænd; ənd] [ɪrɪˈteɪ(ə)n] .
and irritation .
和 刺激 .

莫顿·埃利斯继续带着和蔼又恼怒的目光注视着这个人。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈfɪgjər] [ðæt] [ˈverəz] [aɪz] [ˈfɑ:ləʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋkʃəs] , [ˈrestləs] [ˈpæʃ(ə)n] ,
It was this figure that Vera's eyes followed with anxious , restless passion ,
它 曾是 这 数字 那 维拉的 眼睛 随后 和 焦虑的 , 不安 热情 ,
[ˈvɪlə] [ˈæŋkʃəs] [ˈrestləs] [ˈpæʃ(ə)n] .
维拉的目光带着焦虑、躁动的热情，紧紧迫随着这个人影。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [felt] [ðæt] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt][hi:; hi] [maɪt] [ɪˈskeɪp] [hɜ:r; hər] , [maɪt] [bi:; bi] [ɔ:f] ,
as if she felt that at any moment he might escape her , might be off ,
作为 如果 她 毛毡 那 在 任何 片刻 他 可能 逃脱 她 , 可能 是 离开 ,
[ˈfɪl] [ˈmoʊmənt] [hɜ:r; hər] [maɪt] [bi:; bi] [ɔ:f] .
仿佛她觉得他随时都可能逃离她，随时都可能离开。

[gɔ:d] [nu:] [wer] .
God knew where .
上帝 知道 在哪里 .

天知道在哪里。

[ˈlɔ:rəns] [ˈsti:vən] [wʌz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [i:z] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Lawrence Stephen was ill at ease in that house and in the presence of his
劳伦斯 史蒂芬 曾是 患病的 在 舒适 在 那 房子 和 在 这 在场 的 他的
[ˈmɪstrəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .
mistress and his friends .
情妇 和 他的 朋友们 .

劳伦斯·斯蒂芬在那所房子里，在情妇和朋友面前，感到很不自在。

" [aɪ] [bɪˈli:v] [ɪn][ðə; ði][pæst] , " [hi:; hi] [sed] , " [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ] [bɪˈli:v] [ɪn][ðə; ði] [ˈfju:tʃər] .
" I believe in the past , " he said , " because I believe in the future .
" 我 相信 在 这 过去的 , " 他 说 , " 因为 我 相信 在 这 未来 .
[ˈbɪli:v] [ˈfju:tʃər] .
"我相信过去，"他说，"因为我相信未来。"

[aɪ][wa:nt][ˈkɑ:ntrɪˈnu:əti] .
I want continuity .
我 想 连续性 .

我想要的是延续性。

[ˈðerfɔːr] [aɪ] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˈswɪn,bɜːrn] ; [ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˈbraʊnɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] [ˈtenɪsn]
Therefore I believe in Swinburne ; and I believe in Browning and in Tennyson
所以 我 相信 在 斯威本 ； 和 我 相信 在 勃朗宁 和 在 丁尼生
[ænd; ənd] [ˈwəːdzwə(:)θ] ;
and Wordsworth ;
和 华兹华斯 ；

因此，我相信斯温伯恩；我也相信勃朗宁、丁尼生和华兹华斯；

[aɪ] [bɪˈliːv] [ɪn] [kiːts] [ænd; ənd] [ˈʃeli] [ænd; ənd][ɪn] [ˈmɪltən] .
I believe in Keats and Shelley and in Milton .
我 相信 在 济慈 和 雪莱 和 在 米尔顿 。

我信仰济慈、雪莱和弥尔顿。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɔːt] [bɪˈliːv] , [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] , [ɪn][ðer; ðər] [ˈɪmɪtəɪtəz] .
But I do not believe , any more than you do , in their imitators .
但 我 做 不是 相信 , 任何 更多的 比 你 做 , 在 他们的 模仿者 。

但我并不相信他们的模仿者，就像你一样。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ɪn] [dɪˈstrɔɪŋ] [ðer; ðər] [ˈɪmɪtəɪtəz] .
I believe in destroying their imitators .
我 相信 在 摧毁 他们的 模仿者 。

我认为应该铲除模仿者。

[aɪ][duː][nɔːt] [bɪˈliːv] [ɪn] [dɪˈstrɔɪŋ] [ðem; ðəm] . "
I do not believe in destroying them . "
我 做 不是 相信 在 摧毁 他们 。

我不赞成摧毁它们。

" [juː; jʊ][kɑːnt] [dɪˈstrɔɪ] [ðer; ðər] [ˈɪmɪtəɪtəz] [ənˈles] [juː; jʊ] [dɪˈstrɔɪ] [ðem; ðəm] .
" You can't destroy their imitators unless you destroy them .
" 你 不能 破坏 他们的 模仿者 除非 你 破坏 他们 。

“除非你消灭他们，否则你无法消灭他们的模仿者。”

[ðeɪ] [briːd] [ðə; ði] [dɪsˈgʌstɪŋ] [ˈpərəsaɪts] .
They breed the disgusting parasites .
他们 品种 这 令人作呕 寄生虫 。

他们滋生了这些令人作呕的寄生虫。

[ðer; ðər] [ˈmemərɪz] [ˈhɑːrbər] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈstɪŋkɪŋ] [suːt][ʌv; əv][oʊld] [kloʊðz] .
Their memories harbour them like a stinking suit of old clothes .
他们的 回忆 港口 他们 喜欢 一个 臭 套装 的 老的 衣服 。

他们的记忆就像一套散发着恶臭的旧衣服，包裹着他们。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [skræpt] [ænd; ənd] [bəːnd] [ɪf] [wɪə(r)][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪŋk] .
They must be scrapped and burned if we're to get rid of the stink .
他们 必须 是 报废 和 烧伤 如果 是 到 得到 摆脱 的 这 臭 。

要消除臭味，就必须把它们拆解焚烧。

[ɑːrt][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [jʌŋ] [ænd; ənd] [nuː] [ænd; ənd] [kliːn] .
Art has got to be made young and new and clean .
艺术 有 得到 到 是 制成 年轻的 和 新的 和 干净的 。

艺术必须保持年轻、新颖和纯净。

[ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈeni] [dɪsɪnˈfektənt] [ˈðætəl] [duː][ðə; ði] [trɪk] .
There isn't any disinfectant that'll do the trick .
那里 不是 任何 消毒剂 那将 做 这 诡计 。

没有任何消毒剂能解决这个问题。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][oʊld][ˈmæstərz][ɑːr; ər] [kaʊ] - [toʊd] [tuː; tə][æz; əz][ˈmæstərz] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [goʊ][ɑːn]
So long as old masters are kow - towed to as masters people will go on
所以 长的 作为 老的 大师 是 考 - 被拖走 到 作为 大师 人们 将要 去 在
[ˈɪmɪteɪŋ] [ðem; ðəm] .
imitating them .
模仿 他们 .

只要人们仍然对老一辈大师顶礼膜拜，就会继续模仿他们。

[wen] [ə; eɪ][ˈpoʊət] [siːsɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈpoʊət][ænd; ənd] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ][ˈsentər] [ʌv; əv] [kəˈrʌpʃ(ə)n] ,
When a poet ceases to be a poet and becomes a centre of corruption ,
什么时候 一个 诗人 停止 到 是 一个 诗人 和 变成 一个 中心 的 腐败 ,
[hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] .
he must go .
他 必须 去 .

当一个诗人不再是诗人，而是腐败的中心时，他就必须离开。

" [ˈmɑːk(ə)l] [sed] , " [həʊ] [əˈbaʊt][juːˈes] [wen] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɪmɪteɪt] [juːˈes] ?
" Michael said , " How about us when people imitate us ?
" 迈克尔 说 , " 如何 关于 我们 什么时候 人们 模拟 我们 ?
迈克尔说：“当别人模仿我们时，我们该怎么办？”

[hæv; həv][wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][goʊ] ?
Have we got to go ?
有 我们 得到 到 去 ?

我们必须走吗？

" [ˈmɔːrtən] [ˈelɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [blɪŋkt] .
" Morton Ellis looked at him and blinked .
" 莫顿 埃利斯 看起来 在 他 和 眨眼 .

莫顿·埃利斯看了他一眼，眨了眨眼。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" No , " he said .
" 不 , " 他 说 .

“不，”他说。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[wiː; wi] [ˈhævnt] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] . "
We haven't got to go . "
我们 还没有 得到 到 去 . "

我们不必走。

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [həʊ] [juː; jʊ][get] [aʊt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] . "
" I don't see how you get out of it . "
" 我 不 看 如何 你 得到 出去 的 它 . "

“我看不出你该如何脱身。”

" [aɪ][get] [aʊt] [ʌv; əv][aɪˈtiː][baɪ] [ˈduːɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [kɑːnt] [biː; bi] [ˈɪmɪteɪtɪd] .
" I get out of it by doing things that can't be imitated .
" 我 得到 出去 的 它 经过 正在做 事物 那 不能 是 模仿 .

“我通过做一些无法被模仿的事情来摆脱困境。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ˈwɑːdəm] .
" There was a silence in which everybody thought of Mr . George Wadham .
" 那里 曾是 一个 沉默 在 哪个 大家 想法 的 先生 . 乔治 瓦德姆 .

“当时一片寂静，每个人都在想着乔治·瓦德姆先生。”

[aɪ 'ti:] [meɪd] ['mɪstər] . ['wɑ:dəm] [soʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [breɪk] [aɪ 'ti:] .
" **It made Mr . Wadham so uncomfortable that he had to break it .**
它 制成 先生 ； 瓦德姆 所以 不舒服 那 他 有 到 休息 它 ；
这让瓦德姆先生感到非常不舒服，他不得不把它弄坏。

" [aɪ] [seɪ] , [haʊ] [ə'baʊt] ['feɪksprɪ] ? " [hi:; hi] [sed] .
" **I say , how about Shakespeare ? " he said .**
" 我 说 ， 如何 关于 莎士比亚 ？ " 他 说 ；
“我说，莎士比亚怎么样？”他说道。

" ['nəʊbə:di] , [soʊ][fɑ:r] , [hæz; həz] ['ɪmɪteɪtɪd] ['feɪksprɪ] , ['eni] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv]
" **Nobody , so far , has imitated Shakespeare , any more than they have**
" 无人 ， 所以 远的 ， 有 模仿 莎士比亚 ， 任何 更多的 比 他们 有
[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [em 'i:] .
succeeded in imitating me .
成功了 在 模仿 我 ；
“到目前为止，还没有人模仿过莎士比亚，就像没有人成功地模仿过我一样。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['saɪləns] [waɪl] ['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['mɔ:rtən] ['elɪs] [æz; əz][ðə; ði]
" **There was another silence while everybody thought of Morton Ellis as the**
" 那里 曾是 其他 沉默 尽管 大家 想法 的 莫顿 埃利斯 作为 这
['ɪmɪteɪtər] [ʌv; əv] ['evri] [poʊ'etɪk][fɔ:rm] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [ɪk'sept] [ðə; ði] [fɔ:rmz] [ə'dɑ:ptɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]
imitator of every poetic form under the sun except the forms adopted by his
模仿者 的 每一个 诗意的 形式 在下面 这 太阳 除了 这 表格 已采用 经过 他的
[kən'tempərəɪz] .
contemporaries .
同时代人 ；
“又是一阵沉默，大家都在想，莫顿·埃利斯模仿了世间所有的诗歌形式，唯独没有模仿他同时代人采用的形式。

" [ðæts] [ɔ:l] ['veri] [wel] , ['elɪs] , " [sed] ['sti:vən] ,
" **That's all very well , Ellis , " said Stephen ,**
" 那就是 全部 非常 出色地 ， 埃利斯 ， " 说 史蒂芬 ；
“那很好，埃利斯，”斯蒂芬说。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ɑ:nt] [ðə; ði]['hoʊli] [ɡoʊst] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
" **but you aren't the Holy Ghost coming down out of heaven .**
" 但 你 不是 这 圣 鬼 未来 向下 出去 的 天堂 ；
但你并不是从天上降下来的圣灵。

[wi:; wi][kæn; kən] [treɪs] [jɔr; jər] ['sɔ:rsɪz] . "
We can trace your sources . "
我们 能 痕迹 你的 来源 ； " "
我们可以追踪你的消息来源。

" [maɪ] [dɪr] ['sti:vən] , [aɪ] ['hevər] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['hoʊli] [ɡoʊst] .
" **My dear Stephen , I never said I was the Holy Ghost .**
" 我的 亲爱的 史蒂芬 ， 我 绝不 说 我 曾是 这 圣 鬼 ；
“我亲爱的斯蒂芬，我从未说过我是圣灵。”

['nəʊbə:di] ['evər] [dʌz] [kʌm] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
Nobody ever does come down out of heaven .
无人 曾经 做 来 向下 出去 的 天堂 ；
没有人会从天堂下来。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [treɪs] [maɪ] ['sɔ:rsɪz] , [θæŋk] [ɡɑ:d] , [br'kəz, br'kɔ:z] [ðeə(r)] [kli:n] .
You can trace my sources , thank God , because they're clean .
你 能 痕迹 我的 来源 ， 感谢 上帝 ， 因为 它们是 干净的 ；
感谢上帝，我的消息来源是清白的，所以你可以追溯到它们。

[aɪ] [ˈhævnt] [ɡɔːn] [ˈɪntuː] [ˈevri] [striːm] [ðæt] [swaɪn] [laɪk] - - [ænd; ənd] - - [ænd; ənd] - - [ænd; ənd] - -
I haven't gone into every stream that swine like - - and - - and - - and - -
我 还没有 已消失 进入 每一个 溪流 那 猪 喜欢 - - 和 - - 和 - - 和 - -
[ænd; ənd] - - " ([hiː; hi] [neɪmd] [faɪv] [kənˈtempərəri] [dɪˈstɪŋkʃənz]) " [hæv; həv] [meɪd] [ˈfɪlθi] [wɪð; wɪθ]
and - - " (he named five contemporary distinctions) " have made filthy with
和 - - " (他 命名 五 当代的 区别) " 有 制成 污秽 和
[ðer; ðər] [ˈpædlɪŋ] .
their paddling .
他们的 划桨 .

我没有去过每一条像猪一样被它们划水弄脏的小溪——而且——而且——而且——而且——”(他列举了五个当代区别)

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" **He went on .**
" 他 去 在 .

他继续说道。

" [ðə; ði] [ˈveri] [ˈdæmnəbl] [ˈkwestʃən] [ðæt] [juːv] [reɪzd] , [ˈhærisn] , [ɪz][əbˈsɜːrd] .
" **The very damnable question that you've raised , Harrison , is absurd .**
" 这 非常 该死的 问题 那 你已经 提高 , 哈里森 , 是 荒诞 .

“哈里森，你提出的这个问题非常糟糕，简直荒谬。”

[juː; jʊ] [brɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði][revəˈluːʃ(ə)n] .
You believe in the revolution .
你 相信 在 这 革命 .

你相信这场革命。

[wel] [ðen] , [səˈpouʒɪŋ] [ðə; ði] [revəˈluːʃənz] [ˈkʌmɪŋ] - - [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [səˈpouʒ] [aɪ ˈtiː] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz]
Well then , supposing the revolution's coming - - you needn't suppose it , because
出色地 然后 , 假如 这 革命的 未来 - - 你 不必 认为 它 , 因为
[ɪts] [kʌm] .
it's come .
它是 来 .

那么，假设革命即将到来——其实不必假设，因为它已经到来了。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði][revəˈluːʃ(ə)n] - - [ðə; ði][revəˈluːʃ(ə)n] [miːnz] [ðæt] [wiːv] [meɪd] [ə; eɪ] [kliːn] [swiːp]
We are the revolution - - the revolution means that we've made a clean sweep
我们 是 这 革命 - - 这 革命 方法 那 我们已经 制成 一个 干净的 扫
[ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
of the past .
的 这 过去的 .

我们就是革命——革命意味着我们彻底清除了过去。

[ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][noʊ][ˈɑːrtɪst] [wɪl] [waːnt][tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ˈenibəːdi] .
In the future no artist will want to imitate anybody .
在 这 未来 不 艺术家 将要 想 到 模拟 任何人 .

未来，没有艺术家会想要模仿任何人。

[noʊ][ˈɑːrtɪst] [wɪl] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ɪɡˈzɪst] [ənˈles] [ˈhiːz] [prɪˈperd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈberɪd] [əˈlaɪv][ɔːr]
No artist will be allowed to exist unless he's prepared to be buried alive or
不 艺术家 将要 是 允许 到 存在 除非 他是 准备 到 是 埋葬 活 或者
[bəːnd] [əˈlaɪv] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [kəˈrʌpt] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ˌdʒenəˈreɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɑːsesɪz] [ænd; ənd]
burned alive rather than corrupt the younger generation with the processes and
烧伤 活 相当 比 腐败 这 年轻 一代 和 这 流程 和
[ðə; ði] [ˈprɑːdʌkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbiːstli] [ˌdɪsəˈluːʃn] .
the products of his own beastly dissolution .
这 产品 的 他的 自己的 兽 溶解 .

任何艺术家，除非他准备好被活埋或活活烧死，而不是用他自身野兽般堕落的过程和产物来腐蚀年轻一代，否则就不允许存在。

" [ðæts] [waɪ] [ˈvaɪələns] [ɪz] [raɪt] .
" **That's why violence is right** .
" 那就是 为什么 暴力 是 正确的 .

“这就是为什么暴力是正确的。”

" - [oʊ][vi:ɔʊlənzə] , [sɔrgi] , - [ɪn][ˈkwɛstoo][ˈsi:lou]
" ' **O Violenza , sorgi , balena in questo cielo**
" - 哦 暴力 , 索尔吉 , - 在 questo 天空

“O Violenza, sorgi, balena in questo cielo

- , [stu:pra:][lə][ˈælbɪ] ,
Sanguigno , stupra le albe ,
- , 佛塔 勒 阿尔贝 ,

Sanguigno, stupra le albe,

- [kʌm] [ɪnˈsɛndi,oo][nei] - ,
irrompi come incendio nei vesperi ,
- 来 烈焰 内 - ,

irrompi come incendio nei vesperi,

[fɑ:][di: ˈaɪ][ˈtu:toʊ][ɪl][sɛˈreɪnoʊ][ju ɛn ˈe] [tɛmˈpɛstə] ,
fa di tutto il sereno una tempesta ,
法 迪 全部 的 塞雷诺 乌纳 暴风雨 ,

fa di tutto il sereno una tempesta,

[fɑ:][di: ˈaɪ] [ˈtɒtə] [lɑ:][ˈvi:tə][ju ɛn ˈe] ,
fa di tutta la vita una battaglia ,
法 迪 图塔 拉 维塔 乌纳 巴塔利亚 ,

fa di tutta la vita una battaglia,

[fɑ:][kɑ:n] [ˈtɒti] [lə][ˈæɪmeɪˈɑ:nɪmeɪ] [ən] [ˈooɪdi,oo][ˈsoʊloʊ] ! -
fa con tutte le anime un odio solo ! '
法 康 全部 勒 日本动画片 联合国 奥迪奥 独奏 ! -

fa con tutte le 动漫 un odio 独奏! '

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈspe(ə)l] [ˈhoʊlinəs] [ɪn] [ˈvaɪələns] .
" **There's no special holiness in violence** .
" 有 不 特别的 圣洁 在 暴力 .

“暴力本身并没有什么特殊的圣洁之处。”

[ˈvaɪələns] [ɪz] [raɪt] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ɪts] [ˈhesəserɪ] . "
Violence is right because it's necessary . "
暴力 是 正确的 因为 它是 必要的 . "

暴力是正确的，因为它是必要的。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ɪts] [ˈhesəserɪ] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ɪts] [raɪt] .
" **You mean it's necessary because it's right** .
" 你 意思是 它是 必要的 因为 它是 正确的 .

你的意思是，这样做是必要的，因为它是正确的。

" [ˈɑ:stɪn] [ˈmɪtʃəl] [spəʊk] .
" **Austen Mitchell spoke** .
" 奥斯汀 米切尔 辐 .

奥斯汀·米切尔发言了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsæloʊ] [ju:θ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔ:d] , [flæt] - [ˈfɪtʃərd] , [ˈbrɪtɪʃ] [feɪs] ,
He was a fallow youth with a broad , flat - featured , British face ,
他 曾是 一个 黄褐色 青年 和 一个 广阔 , 平坦的 - 特色 , 英国 脸 ,

他是个面色蜡黄、五官宽阔扁平、典型的英国面孔的年轻人。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ə'tʃiːvɪd] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] [greɪt] ['streɪndʒnəs] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn]

but **he** **had** **achieved** **an** **appearance** **of** **great** **strangeness** **and** **distinction**

但 他 有 已达成 一个 外貌 的 伟大的 奇怪 和 区别

[baɪ] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [heɪ] - ['kʌlərd] [her] [groʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [tuː] [biədʒ] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

by letting **his** **hay** - **coloured** **hair** **grow** **long** **and** **cultivating** **two** **beards** **instead** **of**

经过 出租 他的 干草 - 有色 头发 生长 长的 和 耕作 二 胡须 反而 的

[wʌn] .

one .

一 .

但他留着长长的稻草色头发，蓄着两把胡子而不是一把，从而获得了一种非常奇特和与众不同的外表。

" [ˈvaɪələns] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [miːnz] ; [ɪts] [æn; ən][end] !

" Violence , " he continued , " is not a means ; it's an end !

" 暴力 , " 他 持续 , " 是 不是 一个 方法 ; 它是 一个 结尾 !

“暴力,”他继续说道,“不是一种手段; 它本身就是目的! ”

[ˈenərdʒi][mʌst; məst][biː; bi][gɑːt][fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] ,

Energy must be got for its own sake ,

活力 必须 是 得到 为了 它是自己的 清酒 ,

必须为了能源本身而获取能源。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ['dʒenəreɪt] [mɔːr] [ˈenərdʒi] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [stɪl] .

if you want to generate more energy instead of standing still .

如果 你 想 到 产生 更多的 活力 反而 的 常设 仍然 .

如果你想产生更多能量而不是原地不动。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [brɪ'twiːn] [ænd; ənd][ˈfjuːtʃəɪzəm][ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [brɪ'twiːn] ['stætɪks]

The difference between Pastism and Futurism is the difference between statics

这 不同之处 之间 过去主义 和 未来主义 是 这 不同之处 之间 静力学

[ænd; ənd][daɪ'næmɪks] .

and dynamics .

和 动力学 .

过去主义和未来主义的区别在于静态和动态的区别。

[ˈfjuːtʃəɪst][ɑːrt][ɪz] ['sɪmpli] [ɑːrt] [ðæt] [hæz; həz] [gɔːn] [ɑːn] , [ðæt] ,

Futurist art is simply art that has gone on , that ,

未来主义者 艺术 是 简单地 艺术 那 有 已消失 在 , 那 ,

未来主义艺术其实就是已经存在的艺术,

[hæz; həz] [left] [ɔːf] ['biːɪŋ] ['stætɪk][ænd; ənd] [brɪ'kʌm] [daɪ'næmɪk] .

has left off being static and become dynamic .

有 左边 离开 存在 静止的 和 变得 动态的 .

它不再是静态的, 而是动态的。

[aɪ 'tiː] [ɪks'presɪz] ['muːvmənt] .

It expresses movement .

它 表达 移动 .

它表达了运动。

['əuɪn] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [waɪ] [aɪ 'tiː] [ɪks'presɪz] ['muːvmənt] .

Owen will tell you better than I can why it expresses movement .

欧文 将要 告诉 你 更好的 比 我 能 为什么 它 表达 移动 .

欧文会比我更好地告诉你它为什么能表达运动。

" [ə; eɪ] [laɪt] ['dɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wer] [pɔːl] ['moʊniːɜː] - ['əuɪn] [hæd; həd]

" A light darted from the corner of the room where Paul Monier - Owen had

" 一个 光 飞镖 从 这 角落 的 这 房间 在哪里 保罗 莫尼尔 - 欧文 有

[kɜːrld] [hɪm'self] [ʌp] .

curled himself up .

卷曲 他自己 向上 .

“保罗·莫尼尔-欧文蜷缩在房间的角落里，一道光从那里射了出来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [laɪk] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪld][ˈænɪm(ə)l] [raʊzd] [ɪn][ɪts] [ler] .
His eyes flashed like the eyes of a young wild animal roused in its lair .
他的 眼睛 闪光灯 喜欢 这 眼睛 的 一个 年轻的 荒野 动物 唤醒 在 它是 巢穴 .

他的眼神闪烁着，就像一只在巢穴中被惊醒的幼年野兽的眼睛。

[pɔːl] [ˈmoʊniːʒ] - [ˈəuɪn] [wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd][sɔːft][ænd; ənd] [ˈsʌp(ə)l] .
Paul Monier - Owen was dark and soft and supple .
保罗 莫尼尔 - 欧文 曾是 黑暗的 和 柔软的 和 柔软 .

保罗·莫尼尔-欧文肤色黝黑，皮肤柔软而富有弹性。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈklʌmzi] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈvelvɪt] [ˈɪnəsns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
At a little distance he had the clumsy grace and velvet innocence of a
在 一个 小的 距离 他 有 这 笨拙 优雅 和 天鹅绒 无辜 的 一个
[blæk] [ˈpænθər] ,
black panther ,
黑色的 豹 ,

稍远一点，他就像一只黑豹，笨拙却优雅，带着丝绒般的纯真。

[hæf] [kʌb] , [hæf] [ɡroʊn] .
half cub , half grown .
一半 幼兽 , 一半 生长 .

半幼崽，半成体。

[ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] , [ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprɑːmɪnənt] [aɪz] ,
The tips of his ears , the corners of his prominent eyes ,
这 尖端 的 他的 耳朵 , 这 角落 的 他的 著名的 眼睛 ,

他的耳尖，他那双突出的眼睛的眼角，

[hɪz; ɪz] [ˈaɪ,braʊz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bːŋ] [ˈnɒstrəlɪz] [ˈtɪltɪd] [ˈslaɪtli] [ˈʌpwərdz] [ænd; ənd] [ˈbækwərdz] .
his eyebrows and his long nostrils tilted slightly upwards and backwards .
他的 眉毛 和 他的 长的 鼻孔 斜 轻微地 向上 和 向后 .

他的眉毛和长长的鼻孔微微向上向后倾斜。

[ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈslendər] , [ˈmɔːrnf(ə)l] [noʊz] [hɪz; ɪz] [ˈrestləs] [smaɪl] [ʃoʊd] [ðə; ði] [waɪt] [tiːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Under his slender , mournful nose his restless smile showed the white teeth of a
在下面 他的 苗条 , 悲哀 鼻子 他的 不安 微笑 显示 这 白色的 牙齿 的 一个
[jʌŋ] [ˈænɪm(ə)l] .
young animal .
年轻的 动物 .

他那纤细而忧郁的鼻子下，露出了不安的笑容，露出了幼兽般洁白的牙齿。

[əˈbʌv] [ðɪs] [ˈprɪmətɪv] , [ˈsævɪdʒ] [beɪs] [ʌv; əv] [fɪtʃər] [ðæt] [rɪˈspɒndɪd] [ɪnˈses(ə)ntli] [tuː; tə] [ˈeni]
Above this primitive , savage base of features that responded incessantly to any
多于 这 原始 , 野蛮的 根据 的 特征 那 回应 不已 到 任何
[ˈtʃaɪldɪʃ] [ˌprɑːvəˈkeɪʃ(ə)n] ,
childish provocation ,
幼稚 挑衅 ,

在这种原始、野蛮的特征基础上，任何幼稚的挑衅都会引发持续不断的反应，

[ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʌv; əv][ˈmoʊniːʒ] - [ˈəuɪn] [wɑːtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːm][ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈfɔːrhed]
the intelligence of Monier - Owen watched in his calm and beautiful forehead
这 智力 的 莫尼尔 - 欧文 观看 在 他的 冷静的 和 美丽的 前额
[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and in his eyes .
和 在 他的 眼睛 .

莫尼尔-欧文的智慧从他平静而美丽的额头和眼睛中显露出来。

[hi:; hi] [sed] , " [aɪ 'ti:] [iks'presɪz] ['mu:vmənt] , [br'kæz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:][ˈprez(ə)nts][ˈɑ:bdʒekts][də'rektli; daɪ'rektli]
He said , " It expresses movement , because it presents objects directly
他 说 , " 它 表达 移动 , 因为 它 礼物 对象 直接地
[æz; əz] ['kʌtɪŋ] [ə'krɔ:s] ['meni] [pleɪnz] .
as cutting across many planes .
作为 切割 穿过 许多 飞机 .
他说：“它表达了运动，因为它直接将物体呈现为跨越多个平面。”

[tu:; tə][du:] [ðɪs] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [breɪk] [ʌp][ˈɑ:bdʒekts][ˈɪntu:][ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd] ['mæsɪz] [ðæt]
To do this you have to break up objects into the lines and masses that
到 做 这 你 有 到 休息 向上 对象 进入 这 线条 和 群众 那
[kəm'pəʊz] [ðem; ðəm] ,
compose them ,
撰写 他们 ,
要做到这一点，你必须将物体分解成构成它们的线条和块体。

[ænd; ənd][ˈpra:dʒekt; prə'dʒekt] [ðoʊz] [laɪnz] [ænd; ənd] ['mæsɪz] ['ɪntu:] [speɪs] [ɑ:n] ['eni] [kɜ:rv] , [æt; ət] ['eni]
and project those lines and masses into space on any curve , at any
和 项目 那些 线条 和 群众 进入 空间 在 任何 曲线 , 在 任何
[ˈæŋɡ(ə)l] ,
angle ,
角度 ,
并将这些线和体以任意曲线、任意角度投影到空间中。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪnz] [ju:; jʊ] [mi:n] [ðem; ðəm][tu:; tə] [krɔ:s] , ['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] ['mu:vmənts]
according to the planes you mean them to cross , otherwise the movements
根据 到 这 飞机 你 意思是 他们 到 又 , 否则 这 移动
[ju:; jʊ] [mi:n] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ɪk'spres] .
you mean them to express .
你 意思是 他们 到 表达 .
根据你希望他们穿越的平面，或者根据你希望他们表达的动作。

[ðə; ði] [mɔ:r] [pleɪnz] [ˌɪntə'sektɪd] [ðə; ði] [mɔ:r] ['mu:vmənt] [ju:; jʊ][get] .
The more planes intersected the more movement you get .
这 更多的 飞机 相交 这 更多的 移动 你 得到 .
相交的平面越多，产生的运动就越大。
[baɪ] [di:kəm'pəʊzɪŋ] ['fɪɡjərz] [ju:; jʊ] [kəm'pəʊz] ['mu:vmənts] .
By decomposing figures you compose movements .
经过 分解 数据 你 撰写 移动 .
通过分解图形，你可以组成动作。

[baɪ] [di:kəm'pəʊzɪŋ] [gru:ps] [ʌv; əv] ['fɪɡjərz] [ju:; jʊ] [kəm'pəʊz] [gru:ps] [ʌv; əv] ['mu:vmənt] .
By decomposing groups of figures you compose groups of movement .
经过 分解 团体 的 数据 你 撰写 团体 的 移动 .
通过分解图形组，你可以组成动作组。
['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪnəmə] [kæn; kən] [reprɪ'zent] [ˈɑ:bdʒekts][æz; əz] [ɪn'tækt] [ænd; ənd][æz; əz][æt; ət]
Nothing but a cinema can represent objects as intact and as at
没有什么 但 一个 电影 能 代表 对象 作为 完好无损的 和 作为 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['mu:vɪŋ] ;
the same time moving ;
这 相同的 时间 移动 ;

只有电影才能将物体完整地呈现为运动状态；
[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] ['sɪnəmə] ['oʊnli] [dʌz] [ðɪs] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪrɪ:z] [ʌv; əv] [ˌdi:kɑ:mpə'ziʃn] [soʊ] ['mɪnɪt]
and even the cinema only does this by a series of decompositions so minute
和 甚至 这 电影 仅有的 做 这 经过 一个 系列 的 分解 所以 分钟
[æz; əz][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [aɪ] .
as to escape the eye .
作为 到 逃脱 这 眼睛 .
即使是电影，也只是通过一系列细微到肉眼无法察觉的分解来实现这一点的。

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ]['bæt(ə)] - [piːs] [ɔːr][ðə; ði] ['træfɪk] [æt; ət] [haɪd] [pɑːrk]['kɔːnər] .
" You want to draw a battle - piece or the traffic at Hyde Park Corner .
" 你 想 到 画 一个 战斗 - 片 或者 这 交通 在 海德 公园 角落 .
"你想画一幅战斗场景，还是海德公园角的交通状况？ "

[aɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [dʌn] [ən'les] [juː; jʊ] [breɪk] [ʌp][jər; jər]['ɑːbdʒekts][æz; əz] ['mɪtʃəl] [breɪks] [ðem; ðəm][ʌp]
It can't be done unless you break up your objects as Mitchell breaks them up
它 不能 是 完毕 除非 你 休息 向上 你的 对象 作为 米切尔 休息 他们 向上
.
:
.
除非你像米切尔那样把你的物体打碎，否则这是不可能做到的。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kɑːrv] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði] [raʊnd] , ['reslɪŋ] [ɔːr] ['dænsɪŋ] .
You want to carve figures in the round , wrestling or dancing .
你 想 到 雕刻 数据 在 这 圆形的 , 摔角 或者 跳舞 .
你想雕刻一些圆雕人物，比如摔跤或跳舞的人物。

[aɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [dʌn] [ən'les] [juː; jʊ]['dɪsləʊkɪt][ðer; ðər][laɪnz] [ænd; ænd] ['mæsɪz] [æz; əz][aɪ]['dɪsləʊkɪt]
It can't be done unless you dislocate their lines and masses as I dislocate
它 不能 是 完毕 除非 你 脱臼 他们的 线条 和 群众 作为 我 脱臼
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
除非你像我一样将它们的血管和血管撕裂，否则这是不可能做到的。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [θroʊ] [ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət][wʌnz]['ɪntuː] [ðoʊz] [pleɪnz] [ðæt][ðə; ði] [ɪn'tækt] ['bɑːdi]
so as to throw them all at once into those planes that the intact body
所以 作为 到 扔 他们 全部 在 一次 进入 那些 飞机 那 这 完好无损的 身体
[kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] ['trævəst] [wʌn]['æftər] [ə'hʌðər] [ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [taɪm] .
could only have traversed one after another in a given time .
可以 仅有的 有 穿越 一 后 其他 在 一个 给定 时间 .
这样就能将它们一次性全部抛入那些平面中，而完整的物体在给定的时间内只能依次穿越这些平面。

" [baɪ] ['teɪkɪŋ] [taɪm]['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [speɪs] [wiː; wi] [prə'duːs] ['rɪðəm] .
" By taking time into account as well as space we produce rhythm .
" 经过 采取 时间 进入 帐户 作为 出色地 作为 空间 我们 生产 韵律 .
"通过同时考虑时间和空间，我们创造出节奏。"

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] , ['stiːvən] .
" I know what you're going to say , Stephen .
" 我 知道 什么 你是 去 到 说 , 史蒂芬 .
"我知道你要说什么，斯蒂芬。"

[ðə; ði] ['dænsɪŋ] [fɔːn] [ænd; ænd][ðə; ði] [friːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrθə,nɑːn] [ɪk'spres] ['muːvmənts] .
The Dancing Faun and the Frieze of the Parthenon express movements .
这 跳舞 牧神 和 这 饰带 的 这 帕特农神庙 表达 移动 .
帕特农神庙的舞蹈牧神和浮雕展现了动态。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː] ['hʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .
But they do nothing of the sort .
但 他们 做 没有什么 的 这 种类 .
但他们并没有这样做。

[ðeɪ] [ɪk'spres] ['muːvmənts] [ə'restɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] .
They express movements arrested at a certain point .
他们 表达 移动 被捕 在 一个 肯定 观点 .
它们表达的是停滞在某个时刻的动作。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [reprɪ'zent] ['neɪtʃər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt]['iːv(ə)n][duː] [ðæt] ,
They are supposed to represent nature , but they do not even do that ,
他们 是 据称 到 代表 自然 , 但 他们 做 不是 甚至 做 那 ,
它们本应代表自然，但它们连这一点都没做到。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ə'restɪd] ['moʊ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [kɑːntrə'dɪkʃn] [ɪn][tɜːrmz] ,
because arrested motion is a contradiction in terms ,
 因为 被捕 运动 是 一个 矛盾 在 条款 ,
 因为“运动停止”本身就是一个自相矛盾的说法。

[ænd; ənd][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə'rest] [ɪz][æn; ən][ˌɑːrtɪfɪ(ə)l][ænd; ənd] [ˌɑːrbɪtrəri] [θɪŋ] .
and because the point of arrest is an artificial and arbitrary thing .
 和 因为 这 观点 的 逮捕 是 一个 人造的 和 随意的 事物 .
 因为逮捕地点是人为的、任意的。

" [jɔːr; jər] ['miːdiəm] ['limits][juː; jʊ] .
" Your medium limits you .
 " 你的 中等的 限制 你 .
 你的媒介限制了你。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪn'tækt] ['bɑːdi] [wɪtʃ] [ɪz] ['steɪʃənəri] [ænd; ənd][ðə; ði]
You have to choose between the intact body which is stationary and the
 你 有 到 选择 之间 这 完好无损的 身体 哪个 是 静止的 和 这
 ['broʊkən][ænd; ənd][prə'dʒektɪd] ['bɑːdɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn] ['muːvmənt] .
broken and projected bodies which are in movement .
 破碎的 和 预计 身体 哪个 是 在 移动 .
 你必须在静止的完整物体和运动的破碎或抛射物体之间做出选择。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi] [dɪ'strɔɪ] [ɔːr] [sə'pres] ['sɪmətri] [ɪn][ðə; ði] ['fɪɡjər] [ænd; ənd][ɪn] [dɪ'zain] .
That is why we destroy or suppress symmetry in the figure and in design .
 那 是 为什么 我们 破坏 或者 压制 对称 在 这 数字 和 在 设计 .
 这就是为什么我们要在图形和设计中破坏或抑制对称性的原因。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] ['sɪmətri] [ɪz] ['pɜːrfɪkt] ['bæləns] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪmə'bɪləti] .
Because symmetry is perfect balance which is immobility .
 因为 对称 是 完美的 平衡 哪个 是 不动 .
 因为对称就是完美的平衡，而完美的平衡就是静止。

[ɪf] [aɪ] ['waːntɪd] [tuː; tə]['prez(ə)nt] ['pɜːrfɪkt] [rest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː][aɪ 'tiː][baɪ][æn; ən] ['æbsəluːt] ['sɪmətri] . "
If I wanted to present perfect rest I should do it by an absolute symmetry . "
 如果 我 通缉 到 展示 完美的 休息 我 应该 做 它 经过 一个 绝对 对称 . "
 如果我想呈现完美的休息状态，就应该通过绝对的对称来实现。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ɪn][aɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] [ˈɑːstɪn] ['mɪtʃəl] .
" And there's more in it than that , " said Austen Mitchell .
 " 和 有 更多的 在 它 比 那 , " 说 奥斯汀 米切尔 .
 “而且其中还有更多内容,”奥斯汀·米切尔说道。

" [wɪə(r)] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] ['dæmnəbl] [ˌæfek'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['nætʃrəlaɪzəm][ænd; ənd]['hjuːmənɪzəm] .
" We're out against the damnable affectations of naturalism and humanism .
 " 是 出去 反对 这 该死的 影响 的 自然主义 和 人道主义 .
 “我们反对自然主义和人文主义的可恶矫饰。”

[ɪf] [aɪ] [drɔː] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][fæt] , [pɪŋk] ['wʊmən] [aɪv] [gɔːt][ə; eɪ][fæt] ,
If I draw a perfect likeness of a fat , pink woman I've got a fat ,
 如果 我 画 一个 完美的 相似 的 一个 胖的 , 粉色的 女士 我已经 得到 一个 胖的 ,
 如果我画出一个胖乎乎的、粉红色的女人的完美肖像，我就得到了一个胖子，

[pɪŋk] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ə; eɪ][fæt] [pɪŋk] ['wʊmən] .
pink woman and nothing else but a fat pink woman .
 粉色的 女士 和 没有什么 别的 但 一个 胖的 粉色的 女士 .
 除了一个胖胖的粉红女人，就只有这么一个粉红女人。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fæt] , [pɪŋk] ['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [nɑːt][ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt] .
And a fat , pink woman is a work of Nature , not a work of art .
 和 一个 胖的 , 粉色的 女士 是 一个 工作 的 自然 , 不是 一个 工作 的 艺术 .
 而一个肥胖、皮肤粉红的女人是大自然的产物，而不是艺术作品。

[ænd; ənd][aɪm] ['laɪɪŋ] .
And I'm lying .
和 我是 说谎 .

我在撒谎。

[aɪm] ['prezəntɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ri'æləti] [wʌt] [ɪz]['oʊnli][æn; ən] [ə'pɪrəns] .
I'm presenting as a reality what is only an appearance .
我是 呈现 作为 一个 现实 什么 是 仅有的 一个 外貌 .

我把表象当作现实呈现出来。

[ðə; ði] ['betər] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ðə; ði] [bɪgə(r)] [ðə; ði][laɪ] .
The better the likeness the bigger the lie .
这 更好的 这 相似 这 大 这 说谎 .

相似度越高，谎言越大。

[bʌt; bət] ['mu:vmənt] [ænd; ənd] [riðəm] [ɑ:r; ər] [ri'ælitiz] , [nɑ:t] [ə'pɪrənsəz] .
But movement and rhythm are realities , not appearances .
但 移动 和 韵律 是 现实 , 不是 外貌 .

但动作和节奏是真实存在的，而不是表象。

[wen] [aɪ]['prez(ə)nt] [riðəm] [ænd; ənd] ['mu:vmənt] [aɪv] [dʌŋ] ['sʌmθɪŋ] .
When I present rhythm and movement I've done something .
什么时候 我 展示 韵律 和 移动 我已经 完毕 某物 .

当我展现出节奏和动作时，我就做了一些事情。

[aɪv] [meɪd] [ri'æləti] [ə'pɪr] .
I've made reality appear .
我已经 制成 现实 出现 .

我让现实显现出来。

" [hi;; hi] [went] [ɑ:n][tu;; tə][ʌn'foʊld][ə; eɪ] [ski:m] [fɔ:r; fər] [ri'stɔrɪŋ] ['vɪgər] [tu;; tə][ðə; ði] [ɪg'zɔ:stɪd]
" He went on to unfold a scheme for restoring vigour to the exhausted
" 他 去 在 到 展开 一个 方案 为了 恢复 活力 到 这 筋疲力尽的
[ˈlæŋɡwɪdʒ] [baɪ] [dɪ'strɔɪŋ] [ɪts] [ɑ:r,tɪkjə'leɪfənz] .
language by destroying its articulations .
语言 经过 摧毁 它是 发音 .

“他进一步阐述了一个方案，即通过摧毁语言的发音来恢复这种衰落语言的活力。

[ðɪ:z] [hi;; hi] [dɪ'klerd] [tu;; tə][bi;; bi] ['pjɔrli] [ˈɑ:rbɪtrəri] ,
These he declared to be purely arbitrary ,
这些 他 声明 到 是 纯粹 随意的 ,

他宣称这些决定纯属任意妄为。

[ˈðerfɔ:r] ['feɪt(ə)l][tu;; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spɑ:n'teɪniəs] [ænd; ənd][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [staɪl] .
therefore fatal to the development of a spontaneous and individual style .
所以 致命的 到 这 发展 的 一个 自发的 和 个人 风格 .

因此，这对自发性和个人风格的形成是致命的。

[baɪ] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['rɪdʒɪd][taɪz][ʌv; əv]['sɪntæks] ,
By breaking up the rigid ties of syntax ,
经过 打破 向上 这 死板的 领带 的 句法 ,

通过打破语法上的僵化束缚，

[ju;; jʊ][du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [kri'eɪt] [nu:] [fɔ:rmz][ʌv; əv][proʊz] ['mu:vɪŋ] [ɪn] [ˈpɜ:rɪfɪkt] ['fri:dəm] ,
you do more than create new forms of prose moving in perfect freedom ,
你 做 更多的 比 创造 新的 表格 的 散文 移动 在 完美的 自由 ,

你所做的不仅仅是创造出全新的散文形式，而且还要完全自由地发挥，

[jʊː; jʊ] [dɪ'livə] [ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['spɪrɪt] [ɪt'self] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'baːmɪnəb(ə)]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [ded] [aɪ'diːəz]
you deliver the creative spirit itself from the abominable contact with dead ideas
你 递送 这 有创造力的 精神 本身 从 这 可惡 接触 和 死的 想法
.
:
.

你将创造精神从与死气沉沉的思想的令人厌恶的接触中拯救出来。

[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , [fɪkst] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːrnəlaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ,
Association , fixed and eternalized by the structure of the language ,
协会 , 固定的 和 永恒化 经过 这 结构 的 这 语言 ,
联想, 由语言结构固定下来并永恒化,

[ɪz][ðə; ði] ['tɪrəni] [ðæt] [ki:ps] [daʊn] [ðə; ði][lɪv; laɪv][aɪ'diːə] .
is the tyranny that keeps down the live idea .
是 这 暴政 那 保持 向下 这 居住 主意 .
是压制鲜活思想的暴政。

" [wi:v] [gɑ:t][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv] ['meməri] , [æz; əz]['gɔːɡwɪn, 'ɡoʊ,ɡæən] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði]
" We've got to restore the innocence of memory , as Gauguin restored the
" 我们已经 得到 到 恢复 这 无辜 的 记忆 , 作为 高更 恢复 这
['ɪnəsns] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] .
innocence of the eye .
无辜 的 这 眼睛 .
“我们必须恢复记忆的纯真，就像高更恢复了眼睛的纯真一样。”

" ['maɪk(ə)] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [tɔːk] [wʌz; wəz][na:t] ['ɔːlweɪz] [sə'steɪnd] [æt; ət] [ðɪs] [kən'strʌktɪv] ['lev(ə)] .
" Michael noticed that the talk was not always sustained at this constructive level .
" 迈克尔 注意到 那 这 讲话 曾是 不是 总是 持续 在 这 建设性的 等级 .
迈克尔注意到，谈话并不总是能保持这种建设性的水平。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] , [tɔːrdz] [twelv] [ə'klɒk, əu-] , [aɪ 'ti:] [dra:pt] [ænd; ənd] [broʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['weltər]
And to - night , towards twelve o'clock , it dropped and broke in a welter
和 到 - 夜晚 , 向 十二 点钟 , 它 掉落 和 打破 在 一个 弱打
[ʌv; əv] [vaɪ,tuːpə'reɪʃn] .
of vituperation .
的 谩骂 .
今晚，临近十二点，它轰然倒塌，在一片谩骂声中破碎。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [fɜːrst] , [ə; eɪ] ['frenzɪd] [ə'sɔːlt] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['mæstərz] , [ə; eɪ] ['stɔːrmɪŋ] [ʌv; əv]
It was , first , a frenzied assault on the Old Masters , a storming of
它 曾是 , 第一的 , 一个 丧心病狂 突击 在 这 老的 大师 , 一个 暴风雨 的
[ɪ'mɔːrt(ə)] ['strɔːŋhəʊldz] ,
immortal strongholds ,
不朽 堡垒 ,
首先，这是一场对古代大师们的疯狂攻击，是对不朽堡垒的攻占。

[ə; eɪ] ['terɪŋ] [ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] ['feðəz] [ʌv; əv] ['ɑːkeɪndʒəlz] ; [ðen] ,
a tearing and scattering of the wing feathers of archangels ; then ,
一个 撕裂 和 散射 的 这 翼 羽毛 的 大天使 ; 然后 ,
天使长的翅膀羽毛被撕裂散落；然后，

[frʌm; frəm] [ðɪs] [haɪ] [əd'ventʃər] [aɪ 'ti:][sæŋk][tuː; tə][ə; eɪ] [pər'fʌŋktəri] ['skɜːrmɪʃɪŋ] [ə'mʌŋ] ['lɪvɪŋ]
from this high adventure it sank to a perfunctory skirmishing among living
从 这 高的 冒险 它 沉没 到 一个 敷衍了事 小规模冲突 之中 活的
[emənənsɪz] ['oʊvər] ['fɔːrti] ,
eminences over forty ,
杰出人物 超过 四十 ,
从这场激动人心的冒险，沦为四十岁以上在世显赫人物之间敷衍了事的冲突。

[dʒʌdʒd] , [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [eɪdʒ] , [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] [kənˈtemptəbl̩] [fɔːr; fər] [æn; ən] [əˈtæk] [ɪn]
judged , **by reason of their age** , **to be too contemptible for an attack in**
评判 , 经过 原因 的 他们的 年龄 , 到 是 也 可鄙 为了 一个 攻击 在
[fɔːrs] .
force .
力量 .

因为他们年纪尚小，被认为太过卑微，不配参与大规模进攻。

[aɪˈtiː] [ˈræliɪd] [əˈgen] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈbəːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈblæstɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪt] [ɪˈneptɪtuːd] ,
It rallied again to a bombing and blasting of minute ineptitudes ,
它 集结 再次 到 一个 轰炸 和 爆破 的 分钟 无能 ,
它再次陷入了一场由细微的无能造成的爆炸和骚乱之中。

[ðə; ði] [ˈslɔːtər] [ʌv; əv] " [swaɪn] [laɪk] - - - - [ænd; ənd] - - - -
the slaughter of " swine like - - - - and - - - -
这 屠宰 的 " 猪 喜欢 - - - - 和 - - - -
屠杀“像猪一样的----和----

[ænd; ənd] - - - -
and - - - -
和 - - - -
和 --

[ænd; ənd] - - - - [ænd; ənd] - - - - " ; [ænd; ənd] [ˈendɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfjʊəriəs] [pərˈsuːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈvɔːlət(ə)l]
and - - - - and - - - - " ; and ended in a furious pursuit of a volatile
和 - - - - 和 - - - - " ; 和 结束 在 一个 狂怒 追逐 的 一个 易挥发的
[jʌŋ] [ˈpouət] ,
young poet ,
年轻的 诗人 ,

以及——以及——”；最终演变成对一位性情暴躁的年轻诗人的疯狂追逐，

[ˈedwərd] [ˈrɪvəz] , [huː] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [baɪ] [ɪr] [ˈlevəti] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɔːrteks] ,
Edward Rivers , who had escaped by sheer levity from the tug of the Vortex ,
爱德华 河流 , WHO 有 逃脱 经过 透明 轻浮 从 这 拖船 的 这 涡流 ,
爱德华·里弗斯凭借着超乎寻常的轻盈心态，从“漩涡号”的拖拽中逃脱出来。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈsetɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] [swɜːrl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
and was setting up a small swirl of his own .
和 曾是 环境 向上 一个 小的 漩涡 的 他的 自己的 .
他正在酝酿自己的一小股浪潮。

[ˈmaɪk(ə)l] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃənəɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] ;
Michael was with the revolutionaries heart and soul ;
迈克尔 曾是 和 这 革命者 心 和 灵魂 ;
迈克尔全心全意地与革命者站在一起；

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ɪn] [ˈmɔːrtən] [ˈelɪs] [ænd; ənd] [ˈɑːstɪn] [ˈmɪtʃəl] [ænd; ənd] [ˈmoʊniːɜː] - [ˈəuin] [iˈv(ə)n] [mɔːr]
he believed in Morton Ellis and Austen Mitchell and Monier - Owen even more
他 相信 在 莫顿 埃利斯 和 奥斯汀 米切尔 和 莫尼尔 - 欧文 甚至 更多的
[ðæn; ðən] [hiː; hi] [biˈliːvd] [ɪn] [ˈlɔːrəns] [ˈstiːvən] ,
than he believed in Lawrence Stephen ,
比 他 相信 在 劳伦斯 史蒂芬 ,
他相信莫顿·埃利斯、奥斯汀·米切尔和莫尼尔·欧文，甚至比相信劳伦斯·斯蒂芬还要相信。

[ænd; ənd] [ˈɔːlmoʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [biˈliːvd] [ɪn] [dʒuːlz] - .
and almost as much as he believed in Jules Réveillaud .
和 几乎 作为 很多 作为 他 相信 在 朱尔斯 - .
他对朱尔斯·雷维洛的信任几乎与他对朱尔斯·雷维洛的信任一样深厚。

[ðeɪ] [stʊd] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'ælɪtɪz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [aɪ'diːəz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃməntz]
They stood for all the realities and all the ideas and all the accomplishments
他们 站立 为了 全部 这 现实 和 全部 这 想法 和 全部 这 成就
[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [wəz; wəz] [dɪ'vɒʊtɪd] .
to which he himself was devoted .
到 哪个 他 他自己 曾是 奉献 .

它们代表了他本人所致力于的所有现实、所有理念和所有成就。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv][kwɑːmz; kwɔːmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hoʊlseɪl] ['slɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]
He had no sort of qualms about the wholesale slaughter of the
他 有 不 种类 的 疑虑 关于 这 批发的 屠宰 的 这
[ɪnɪ'fɪ(ə)nt] .
inefficient .
效率低下 .

他对大规模屠杀效率低下的人毫无顾忌。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] , [æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðɪːz] ['vɔɪsɪz] ,
But to - night , as he listened to these voices ,
但 到 - 夜晚 , 作为 他 听着 到 这些 声音 ,
[bʌt; bət] [tuː; tə] [naɪt] [æz; əz] [hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðɪːz] ['vɔɪsɪz] ,
但 到 今晚 , 当他聆听这些声音时 ,

[hiː; hi] [felt] [ə'gen] [hɪz; ɪz][oʊld] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lektɪv] [soʊl] .
he felt again his old horror of the collective soul .
他 毛毡 再次 他的 老的 恐怖 的 这 集体 灵魂 .
[hiː; hi] [felt] [ə'gen] [hɪz; ɪz][oʊld] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lektɪv] [soʊl] .
他再次感受到了对集体灵魂的那种恐惧。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [spʊʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)][juːnə'nɪmətɪ] .
The voices spoke with a terrible unanimity .
这 声音 辐 和 一个 糟糕的 一致 .
[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [spʊʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)][juːnə'nɪmətɪ] .
这些声音异口同声，令人毛骨悚然。

[ðə; ði]['vɔːrteks] - - [ðə; ði]['vɔːrteks] - - [wəz; wəz] [laɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)]['vɔːrteks][ʌv; əv] [skuːl] .
The vortex - - the Vortex - - was like the little vortex of school .
这 涡流 - - 这 涡流 - - 曾是 喜欢 这 小的 涡流 的 学校 .
[ðə; ði]['vɔːrteks] - - [ðə; ði]['vɔːrteks] - - [wəz; wəz] [laɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)]['vɔːrteks][ʌv; əv] [skuːl] .
这个漩涡——这个漩涡——就像学校里的小漩涡一样。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] , ['elɪs] [ænd; ənd] ['mɪtʃəl] [ænd; ənd]['moʊniːɜː] - ['əʊɪn] [bɪ'ɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ][hɜːrd]
The young men , Ellis and Mitchell and Monier - Owen belonged to a herd
这 年轻的 男人 , 埃利斯 和 米切尔 和 莫尼尔 - 欧文 属于 到 一个 一群
[laɪk][ðə; ði] [skuːl] - [hɜːrd] ,
like the school - herd ,
喜欢 这 学校 - 一群 ,
[ðə; ði] [jʌŋ] [men] , ['elɪs] [ænd; ənd] ['mɪtʃəl] [ænd; ənd]['moʊniːɜː] - ['əʊɪn] [bɪ'ɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ][hɜːrd]
埃利斯、米切尔和莫尼尔-欧文这几个年轻人就像学校里的那群学生一样，属于同一个群体。

['hʌntɪŋ] [tə'geðər] , ['kraɪɪŋ] [tə'geðər] , ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪɪm] [θɪŋ] .
hunting together , crying together , saying the same thing .
打猎 一起 , 哭泣 一起 , 说 这 相同的 事物 .
[hʌntɪŋ] [tə'geðər] , ['kraɪɪŋ] [tə'geðər] , ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪɪm] [θɪŋ] .
一起狩猎，一起哭泣，说着同样的话。

[ðer; ðər] ['veri] [rɪ'vɒʊlt] [ə'genst] [ðə; ði][oʊld] ['mæstərz][wəz; wəz][ə; eɪ] [kə'lektɪv] [ænd; ənd][nɑːt][æn; ən]
Their very revolt against the Old Masters was a collective and not an
他们的 非常 反叛 反对 这 老的 大师 曾是 一个 集体 和 不是 一个
[ɪndɪ'vɪdʒʊəl][rɪ'vɒʊlt] .
individual revolt .
个人 反叛 .
[ðer; ðər] ['veri] [rɪ'vɒʊlt] [ə'genst] [ðə; ði][oʊld] ['mæstərz][wəz; wəz][ə; eɪ] [kə'lektɪv] [ænd; ənd][nɑːt][æn; ən]
他们对旧大师们的反抗是一场集体反抗，而不是个人反抗。

[ðer; ðær] [tʃeɪs] [wʌz; wəz] [hɑ:tɪst] [wen] [ðer; ðær] [ˈkwa:ri] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] [hu:] [hæd; həd]
Their chase was hottest when their quarry was one of the pack who had
他们的 追赶 曾是 最热门 什么时候 他们的 采石场 曾是 一 的 这 盒 WHO 有
[ˈbroʊkən] [θru:] [ænd; ənd][gə:t] [əˈweɪ] .
broken through and got away .
破碎的 通过 和 得到 离开 .

当猎物是突破防线逃脱的狼群成员时，他们的追逐最为激烈。

[ðeɪ] [heɪtɪd] [ðə; ði][ˈfju:dʒətɪv] , [ˈsɑ:ləteri] [ˈpraɪvət] [soʊl] .
They hated the fugitive , solitary private soul .
他们 憎恨 这 逃犯 , 孤 私人的 灵魂 .

他们憎恨那个逃亡的、孤僻的私人灵魂。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][æz; əz] [ˈpraɪvət] [soʊlz] [ðæt] [ˈelɪs] [ænd; ənd] [ˈmɪtʃəl] [ænd; ənd][ˈmoʊni:ɜ:]
And yet it was only as private souls that Ellis and Mitchell and Monier
和 然而 它 曾是 仅有的 作为 私人的 灵魂 那 埃利斯 和 米切尔 和 莫尼尔
- [ˈəuɪn] [ˈkaʊntɪd] .
- Owen counted .
- 欧文 计数 .

然而，只有作为私人灵魂，埃利斯、米切尔和莫尼尔-欧文才算得上重要。

[i:tʃ] [baɪ] [hɪmˈself] [dɪd] [ɡʊd] [θɪŋz] ; [i:tʃ] ,
Each by himself did good things ; each ,
每个 经过 他自己 做过 好的 事物 ; 每个 ,

每个人单独做事都行了好事；每个人，

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈkɜ:ɪdʒ] [tu:; tə] [breɪk] [lu:s] [ænd; ənd][ɡoʊ][baɪ] [hɪmˈself] ,
if he had the courage to break loose and go by himself ,
如果 他 有 这 勇气 到 休息 松动的 和 去 经过 他自己 ,

如果他有勇气挣脱束缚独自前行，

[maɪt] [du:][ə; eɪ] [ɡreɪt] [θɪŋ] [sʌm; səm] [deɪ] .
might do a great thing some day .
可能 做 一个 伟大的 事物 一些 天 .

或许有一天他会成就一番伟业。

[ˈi:v(ə)n] [dʒɔ:ɪdʒ] [ˈwɑ:dəm] [maɪt] [du:] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][ɡet] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈelɪs] [ænd; ənd]
Even George Wadham might do something if he could get away from Ellis and
甚至 乔治 瓦德姆 可能 做 某物 如果 他 可以 得到 离开 从 埃利斯 和
[ðə; ði][rest] .
the rest .
这 休息 .

如果乔治·瓦德姆能够摆脱埃利斯和其他人，他或许会做点什么。

[ˈedwərd] [ˈrɪvəz] [hæd; həd][hæd; həd] [ˈkɜ:ɪdʒ] .
Edward Rivers had had courage .
爱德华 河流 有 有 勇气 .

爱德华·里弗斯很有勇气。

[ˈmaɪk(ə)l] [θɔ:t] : " [ɪts] [ˈrɪvəz] [naʊ] .
Michael thought : " It's Rivers now .
迈克尔 想法 : " 它是 河流 现在 .

迈克尔心想：“现在是里弗斯了。”

[ˈɪtl] [bi:; bi][maɪ][tɜ:ɪn][nekst] " [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [lu:s] [ænd; ənd]
It'll be my turn next " But he had a great longing to break loose and
它将 是 我的 转动 下一个 " 但 他 有 一个 伟大的 渴望 到 休息 松动的 和
[ɡet] [əˈweɪ] .
get away .
得到 离开 .

“接下来就轮到我了。”但他内心深处渴望挣脱束缚，逃离这里。

[hiː; hi] [θɔ:t] : " [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [ðeə(r)] [ɔ:l] ['gʊʊɪŋ][tuː; tə][end] .
He thought : " I don't know where they're all going to end .
他 想法 : " 我 不 知道 在哪里 它们是 全部 去 到 结尾 :

他心想：“我不知道它们最终会走向何方。”

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [bɪ'ɡɪnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [trə'mendəs] ; [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [si:] [wɒts] [tuː; tə] [kʌm]
They think they're beginning something tremendous ; but I can't see what's to come
他们 思考 它们是 开始 某物 巨大的 ; 但 我 不能 看 是什么 到 来

[ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

of it .
的 它 :

他们认为自己正在开启一件意义非凡的事情；但我看不出它最终会走向何方。

[ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][gʊʊ][ɑ:n] [laɪk] [ðæt] [fɔ:r; fər]['evə] .
And I don't see how they can go on like that for ever .
和 我 不 看 如何 他们 能 去 在 喜欢 那 为了 曾经 :

我不明白他们怎么能一直这样下去。

[aɪ][kɑ:nt] [si:] [wɒts] ['kʌmɪŋ] .
I can't see what's coming .
我 不能 看 是什么 未来 :

我无法预见未来会发生什么。

[jet] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [kʌm] .
Yet something must come .
然而 某物 必须 来 :

然而，总有一天会发生些什么。

[ðeɪ] [kɑ:nt][biː; bi][ðə; ði][end] .
They can't be the end .
他们 不能 是 这 结尾 :

它们不可能是终点。

" [hiː; hi] [θɔ:t] : " [ðer; ðər] ['mu:vmənt] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] [swɜ:rl][ɪn][æŋ; ən] [ɪ'mens] ['vɔ:rteks] .
" He thought : " Their movement is only a small swirl in an immense Vortex .
" 他 想法 : " 他们的 移动 是 仅有的 一个 小的 漩涡 在 一个 巨大 涡流 :

他心想：“他们的运动只不过是巨大漩涡中的一个小小的漩涡而已。”

[aɪ 'ti:] [meɪ] [sʌk] [ðem; ðəm][ɔ:l] [daʊn] .
It may suck them all down .
它 可能 吸 他们 全部 向下 :

它可能会把他们都吞噬掉。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [klɪr] [ðə; ði] [er] .
But it will clear the air .
但 它 将要 清除 这 空气 :

但这会澄清事实。

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [helpt] [tuː; tə] [klɪr] [aɪ 'ti:] .
They will have helped to clear it .
他们 将要 有 帮助 到 清除 它 :

他们会帮忙清理的。

" [hiː; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [hɪm'self] ['gʊʊɪŋ][ɑ:n] , [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜ:rl] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɔ:rteks] ,
" He thought of himself going on , free from the whirl of the Vortex ,
" 他 想法 的 他自己 去 在 , 自由的 从 这 旋转 的 这 涡流 ,

他想象着自己继续前行，摆脱漩涡的束缚，

[ænd; ʌnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rk][æz; əz] [ɪn'dʊrɪŋ] ; ['stændɪŋ] [klɪr] [ænd; ʌnd][hɑ:rd][ɪn][ðə; ði] [kli:n] [er] .
and of his work as enduring ; standing clear and hard in the clean air .
和 的 他的 工作 作为 持久 ; 常设 清除 和 难的 在 这 干净的 空气 :

他的作品经久不衰，在清新的空气中清晰而坚固地屹立着。

[end] [ʌv; əv] [pɑ:rt] [i:]
END OF PART II
结尾 的 部分 二

第二部分结束

[pɑ:rt] [aɪ'aɪ'aɪ]
PART III
部分 三、

第三部分

[ˈvɪktəri]
VICTORY
胜利

胜利

[ˌeks,vi:'aɪ'aɪ'aɪ]
XVIII
十八

十八

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʊ'laɪ] , [ˌnaɪn'ti:n] - [fɔ:'r'ti:n] ,
It was July , nineteen - fourteen ,
它 曾是 七月 , 十九 - 十四 ,

那是1914年7月，

[ə; eɪ] [mʌnθ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [aɪlz] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] ['weðər] [ænd; ənd][ðə; ði]
a month remarkable in the British Isles because of the fine weather and the
一个 月 卓越 在 这 英国 岛屿 因为 的 这 美好的 天气 和 这
[dis'tə:bənsɪz] [ɪn][ðə; ði][pə'litɪk(ə)] ['æt məs fɪr] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] [faɪn] ['weðər] .
disturbances in the political atmosphere due to the fine weather .
干扰 在 这 政治的 气氛 到期的 到 这 美好的 天气 .

由于天气晴朗，加上晴朗天气带来的政治动荡，不列颠群岛度过了一个非同寻常的月份。

[ˈevri] ['ʌðər] ['i:vniŋ] [ɪn] [ðæt] [dʒʊ'laɪ] ['æntəni] ['hærisn] [rɪ'maɪnidɪd] [hɪz; ɪz]['fæməli] [ðæt] [faɪn] ['weðər]
Every other evening in that July Anthony Harrison reminded his family that fine weather
每一个 其他 晚上 在 那 七月 安东尼 哈里森 提醒 他的 家庭 那 美好的 天气
[ɪz] ['feɪvərəbl] [tu:; tə]['oʊpən] - [er] ['pɑ:lətɪks] ,
is favourable to open - air politics ,
是 有利 到 打开 - 空气 政治 ,

七月的那年，几乎每隔一个晚上，安东尼·哈里森都会提醒家人，晴朗的天气有利于户外政治活动。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [mɪr] [ɔ:f] - [tʃəns] [ʌv; əv] ['sʌnstroʊk] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['straɪkər] .
and that the mere off - chance of sunstroke is enough to bring out the striker .
和 那 这 仅仅 离开 - 机会 的 中暑 是 足够的 到 带来 出去 这 前锋 .
仅仅是中暑的可能就足以让球员上场。

[ænd; ənd] [wen] ['maɪk(ə)] [æskt] [hɪm; ɪm] [kən'tenʃəsli] [wʌt] [ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd][tu:; tə][du:]
And when Michael asked him contentiously what the weather had to do
和 什么时候 迈克尔 问 他 激烈地 什么 这 天气 有 到 做
[wɪð; wɪθ] [hoʊm] [ru:l] ,
with Home Rule ,
和 家 规则 ,

当迈克尔咄咄逼人地问他天气与地方自治有何关系时，

[hi:; hi] ['ænsər] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][baɪ] [ɪn'kri:sɪŋ]
he answered that it had everything to do with it by increasing
他 回答 那 它 有 一切 到 做 和 它 经过 增加
[ˌpɑ:rlə'mentri] [blʌd] - ['preʃər] .
parliamentary blood - pressure .
议会 血 - 压力 .

他回答说，这与提高议会血压完全有关。

" [weɪt] , " [hiː; hi] [sed] , " [tɪl] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈθʌndərstɔːrm] [juːl] [siː] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði]
" Wait , " he said , " till we get a good thunderstorm You'll see how long the
" 等待 , " 他 说 , " 直到 我们 得到 一个 好的 雷雨 你会 看 如何 长的 这
- [ləst] ,
strike'll last ,
- 最后的 ,

“等等,”他说,“等到一场像样的雷暴雨来,你就会知道罢工会持续多久了。”

[ænd; ənd] [wʌt] [sɜːr] [ˈedwərd] [ˈkɑːrsn] [hæz; hæz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈredmænd] [ðen] .
and what Sir Edward Carson has to say to Mr . Redmond then .
和 什么 先生 爱德华 卡森 有 到 说 到 先生 . 雷德蒙德 然后 .
以及爱德华·卡森爵士当时对雷德蒙先生说了些什么。

" [ˈæntəni] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Anthony kept his head .
" 安东尼 保留 他的 头 .
安东尼保持了冷静。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [straɪks] [brɪfɔːr] ,
He had seen strikes before ,
他 有 已见 罢工 前 ,
他以前也见过罢工。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hoʊm] [ruːl] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˈpræktɪk(ə)] [ˈpɑːlətɪks]
and he knew that Home Rule had never been a part of practical politics
和 他 知道 那 家 规则 有 绝不 到过 一个 部分 的 实际的 政治
[ænd; ənd] [ˈnevər] [wʊd] [biː; bi] .
and never would be .
和 绝不 会 是 .

他知道地方自治从来没有成为实际政治的一部分, 也永远不会成为。

[ænd; ənd] [ˈmaɪk(ə)] [ænd; ənd] [dɔːrəˈθiːə] [læft] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
And Michael and Dorothea laughed at him .
和 迈克尔 和 多萝西娅 笑了 在 他 .
迈克尔和多萝西娅都嘲笑他。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðer; ðər] [oʊn] [vjuːz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hoʊm] [ruːl] [ˈkwestʃən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈleɪbər]
They had their own views about the Home Rule question and the Labor
他们 有 他们的 自己的 浏览 关于 这 家 规则 问题 和 这 劳动
[ˈkwestʃən] ,
question ,
问题 ,
他们对自治问题和劳工问题都有自己的看法。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [təʊld] [ˈæntəni] [wʌt] [ðə; ði] [ˈænsər] [wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ;
and they could have told Anthony what the answers were going to be ;
和 他们 可以 有 讲述 安东尼 什么 这 答案 是 去 到 是 ;
他们本可以告诉安东尼答案是什么;

[ˈoʊnli] [ðeɪ] [sed] [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈeni] [gʊd] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɑːðər] ;
only they said it wasn't any good talking to Father ;
仅有的 他们 说 它 不是 任何 好的 说 到 父亲 ;
只是他们说跟父亲说话没什么用;

[wen] [hiː; hi] [ɡɑːt] [æn; ən] [aɪ ˈdiːə] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [dɪr] [oʊld] [hed] [aɪ ˈtiː] [stʌk] [ðer; ðər] .
when he got an idea into his dear old head it stuck there .
什么时候 他 得到 一个 主意 进入 他的 亲爱的 老的 头 它 卡住 那里 .
他那颗老脑袋里一旦有了什么想法, 就一直留在那儿了。

[naʊ] , [ɑ:n] ['mʌðər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [b:ŋ] [ɪ'hʌf] , [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [sʌm; səm]
Now , on Mother , if you talked to her long enough , you could make some
现在 , 在 母亲 , 如果 你 谈话 到 她 长的 足够的 , 你 可以 制作 一些
[ɪm'preʃ(ə)n] ;
impression ;
印象 ;

至于母亲，如果你和她交谈足够长的时间，你就能给她留下一些印象；

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][get][aɪ'di:əz]['ɪntu:][hɜ:r; hə] [hed] [ænd; ənd][ju:; jʊ][kʊd; kəd][get][ðem; ðəm] [aʊt] .
you could get ideas into her head and you could get them out .
你 可以 得到 想法 进入 她 头 和 你 可以 得到 他们 出去 .

你可以把想法灌输到她脑子里，也可以把这些想法表达出来。

[ˈfrænsɪs] , [noʊ][b:ŋgər] [pri'ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] ,
Frances , no longer preoccupied with the care of young children ,
弗朗西丝 , 不 更长 心事重重 和 这 关心 的 年轻的 孩子们 ,

弗朗西丝不再需要操心照顾幼童，

[hæd; həd] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neiʃ(ə)n] .
had time for the affairs of the nation .
有 时间 为了 这 事务 的 这 国家 .

有时间处理国家大事。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪn'telɪdʒənt] ['wʊmən] [ðæn; ðən][ðə; ði]['mɪsɪz] . ['æntəni] ['hærisn] [hu:] ,
She was a more intelligent woman than the Mrs . Anthony Harrison who ,
她 曾是 一个 更多的 聪明的 女士 比 这 太太 . 安东尼 哈里森 WHO ,

[ˌnaɪn'ti:n] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] ,
nineteen years ago ,
十九 年 前 ,

她比十九年前的安东尼·哈里森夫人更聪明。

[ɪn'fɔ:rmd] [hɜ:r'self][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neiʃ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ]['ræpɪd] ['skɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
informed herself of the affairs of the nation from a rapid skimming of the
知情的 她自己 的 这 事务 的 这 国家 从 一个 迅速的 撇脂 的 这

[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

她通过快速浏览《泰晤士报》了解了国家大事。

[ɪn][ðə; ði][ləst] [fɔ:r] ['jɪrz] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neiʃ(ə)n][hæd; həd] [θrʌst] [ðəm'selvz] ['vaɪələntli]
In the last four years the affairs of the nation had thrust themselves violently
在 这 最后的 四 年 这 事务 的 这 国家 有 推力 他们自己 暴力

[ə'pɑ:n][hɜ:r; hə] [ə'tenʃ(ə)n] .
upon her attention .
之上 她 注意力 .

过去四年里，国家大事纷至沓来，令她焦头烂额。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['i:v(ə)n] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['sʌfrɪdʒ] ['mu:vmənt] [æz; əz][ə; eɪ]['vɪvɪd][ænd; ənd]
She had even realized the Woman's Suffrage movement as a vivid and
她 有 甚至 已实现 这 女性的 选举权 移动 作为 一个 生动 和

[ˈvaɪ(ə)lɪ] [ə'fer] ,
vital affair ,
必不可少的 事务 ,

她甚至意识到妇女参政权运动是一件生动而重要的事。

[sɪns] ['dɔ:rəθi] [hæd; həd]['teɪkən][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə] ['prɪzn] .
since Dorothy had taken part in the fighting and had gone to prison .
自从 多萝西 有 已采取 部分 在 这 斗争 和 有 已消失 到 监狱 .

因为多萝西参加了战斗，并且被关进了监狱。

[ˈfrænsɪs] , [ˈsɪtɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [dʒʊˈlaɪ] ˈlʌndər [hɜːr; hər] [triː] [ʌv; əv] ˈhev(ə)n [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪmz] ,
Frances , sitting out this July under her tree of Heaven with the Times ,
弗朗西丝 , 坐着 出去 这 七月 在下面 她 树 的 天堂 和 这 《时代周刊》 ,
今年七月, 弗朗西丝坐在她家那棵天堂树下, 与《泰晤士报》记者们一起聊天。

[hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] ˈhæpən [ɪf] [ʌðər] [θɪŋz] [ˈdɪdnt] ˈhæpən [tuː; tə]
had a sense of things about to happen if other things didn't happen to
有 一个 感觉 的 事物 关于 到 发生 如果 其他 事物 没有 发生 到
[prɪˈvent] [ðem; ðəm] .
prevent them :
防止 他们 :
他预感到如果其他事情不发生来阻止, 某些事情将会发生。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˌɔːŋɡər] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] ˈhæpənd] .
At any rate she had no longer any reason to complain that nothing happened .
在 任何 速度 她 有 不 更长 任何 原因 到 抱怨 那 没有什么 发生 :
总之, 她再也没有理由抱怨什么都没发生。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊm] [ruːl] [ˈkraɪsɪs] [naʊ] .
It was the Home Rule crisis now .
它 曾是 这 家 规则 危机 现在 :
现在, 问题变成了地方自治危机。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd][ˈaɪərlənd][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ˈsɪv(ə)l][wɔːr][wʌz; wəz]
The fact that England and Ireland were on the edge of civil war was
这 事实 那 英格兰 和 爱尔兰 是 在 这 边缘 的 民用 战争 曾是
[brɔːt] [hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
brought home to her ,
带来 家 到 她 ,
她真切地感受到英格兰和爱尔兰正处于内战边缘。

[nɔːt][soʊ] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] [hed] - [laɪnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpepərz] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪ](ə)n [ʌv; əv][hɜːr; hər]
not so much by the head - lines in the papers as by the publication of her
不是 所以 很多 经过 这 头 - 线条 在 这 文件 作为 经过 这 发布 的 她
[sʌn] [ˈmaɪkəlz] [ɪnˈsɜːrdʒənt][ˈpoʊəm] ,
son Michael's insurgent poem ,
儿子 迈克尔的 叛乱分子 诗 ,
与其说是报纸上的头条新闻, 不如说是她儿子迈克尔发表的那首反叛诗歌引起了广泛关注。

" [ˈaɪərlənd] , " [ɪn][ðə; ði] [ɡriːn] [rɪˈvjuː] .
" **Ireland , " in the Green Review .**
" 爱尔兰 , " 在 这 绿色的 审查 :
《爱尔兰》, 载于《绿色评论》。

[fɔːr; fər] [ˈmaɪk(ə)l] [hæd; həd][nɔːt] [ɡroʊn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwɪr] [aɪˈdiːə] .
For Michael had not grown out of his queer idea .
为了 迈克尔 有 不是 生长 出去 的 他的 酷儿 主意 :
因为迈克尔并没有摆脱他那古怪的想法。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [θɜːrˈtiːn] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ˈsɪv(ə)l][wɔːr] [bɪˈtwiːn] [ˈɪŋɡlənd]
He was hardly thirteen when he had said that civil war between England
他 曾是 几乎 十三 什么时候 他 有 说 那 民用 战争 之间 英格兰
[ænd; ənd][ˈaɪərlənd] [wʊd] [biː; bi] [ˈɡlɔːrɪəs] [ɪf] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [wʌn] ,
and Ireland would be glorious if the Irish won ,
和 爱尔兰 会 是 辉煌 如果 这 爱尔兰 韩元 ,
他十三岁时就说过, 如果爱尔兰人获胜, 英格兰和爱尔兰之间的内战将是光荣的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [aɪ ˈtiː] [stɪl] .
and he was saying it still .
和 他 曾是 说 它 仍然 :
他还在说这句话。

[hɪz; ɪz][ˈpəʊəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡri:n] [flæg] [ðæt] [hi:; hi][flu:] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ænd; ənd]
His poem was the green flag that he flew in the face of his family and
他的 诗 曾是 这 绿色的 旗帜 那 他 飞翔 在 这 脸 的 他的 家庭 和
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] .
of his country .
的 他的 国家 .

他的诗就像一面绿旗，在他家人和祖国面前高高飘扬。

[ˈni:ðər] [ˈfrænsɪs] [nɔ:ɹ] [ˈæntəni] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [fərˈget] [ðə; ði] [ˈɪmɪnəns] [ʌv; əv]
Neither Frances nor Anthony would have been likely to forget the imminence of
两者都不 弗朗西丝 也不 安东尼 会 有 到过 可能 到 忘记 这 迫在眉睫 的
[ˈsɪv(ə)l][wɔ:ɹ] ([ˈoʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [ˈri:əli] [bɪˈli:v] [ɪn][,aɪˈti:]) ,
civil war (only that they didn't really believe in it) ,
民用 战争 (仅有的 那 他们 没有 真的 相信 在 它) ,
弗朗西丝和安东尼都不太可能忘记内战迫在眉睫（只是他们并不真正相信会发生内战）。

[wen] [frʌm; frəm] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tɪl] [naɪt] [ˈmaɪk(ə)l] [tɔ:kt] [ænd; ənd] [roʊt] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
when from morning till night Michael talked and wrote of nothing else .
什么时候 从 早晨 直到 夜晚 迈克尔 谈话 和 写道 的 没有什么 别的 .
从早到晚，迈克尔除了谈论和写作之外，什么也不做。

[ɪn] [ðɪs] [ˈmaɪk(ə)l] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈkæərɪd] [əˈweɪ] [baɪ] [kəˈlektɪv] [ˈfi:lɪŋ] ;
In this Michael was not carried away by collective feeling ;
在 这 迈克尔 曾是 不是 携带 离开 经过 集体 感觉 ;
在这件事上，迈克尔并没有被集体情绪所左右；

[hɪz; ɪz] [dri:m] [ʌv; əv] [ˈaɪrləndz] [ˈfri:dəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsi:kɹət] [ænd; ənd][ˈsɑ:lətəri] [dri:m] .
his dream of Ireland's freedom was a secret and solitary dream .
他的 梦 的 爱尔兰的 自由 曾是 一个 秘密 和 孤 梦 .
他对爱尔兰自由的梦想是一个秘密而孤独的梦想。

[ˈnoʊbə:di][hi:; hi] [nu:] [ʃerd] [aɪˈti:]
Nobody he knew shared it
无人 他 知道 共享 它
他认识的人中没有人分享过这件事。

[bʌt; bət] [ˈlɔ:rəns] [ˈsti:vən] .
but Lawrence Stephen .
但 劳伦斯 史蒂芬 .
但劳伦斯·斯蒂芬。

[ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [hi:; hi] [brɔ:t] [tu:; tə][,aɪˈti:] [meɪd] [hɪm; ɪm][hɑ:t][ænd; ənd] [ˈrestləs] [ænd; ənd] [ɪnˈtens] .
The passion he brought to it made him hot and restless and intense .
这 热情 他 带来 到 它 制成 他 热的 和 不安 和 激烈的 .
他对这份工作倾注的热情让他变得热情似火、焦躁不安、激情四射。

[ˈfrænsɪs] [ɪkˈsprest] [hɜ:r; həɹ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈkraɪsɪs] [wen] [ʃi:; ʃi] [sed] ,
Frances expressed her opinion of the Irish crisis when she said ,
弗朗西丝 表达 她 观点 的 这 爱尔兰 危机 什么时候 她 说 ,
弗朗西丝在谈到爱尔兰危机时表达了她的看法，她说：

" [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ˈkɑ:rsn] [mæn] [wʊd] [maɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbɪznəs] .
" I wish that Carson man would mind his own business .
" 我 希望 那 卡森 男人 会 头脑 他的 自己的 商业 .
“我希望卡森先生能管好自己的事。”

[ðɪs] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪz] [ˈveri] [bəed][fɔ:r; fər] [ˈmaɪk(ə)l] .
This excitement is very bad for Michael .
这 激动 是 非常 坏的 为了 迈克尔 .
这种兴奋对迈克尔来说非常不利。

" [ænd; ənd][fɪː, ʃɪ] [θæŋkt] [ˈhev(ə)n] [ðæt] [ˈaɪərlənd][wɔːz; wəz][nɑːt] [ˈɪŋɡlənd] , [ænd; ənd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv]
" **And she thanked Heaven that Ireland was not England , and that none of**
" 和 她 谢谢 天堂 那 爱尔兰 曾是 不是 英格兰 , 和 那 没有任何 的
[ðem; ðəm] [lɪvd] [ðer; ðər] .
them lived there .
他们 居住地 那里 .

“她感谢上苍，爱尔兰不是英格兰，他们中没有人住在那里。”

[ɪf] [ðer; ðər][wɔːz; wəz][ˈsɪv(ə)l][wɔːr][ɪn][ˈaɪərlənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] ,
If there was civil war in Ireland for a week or two ,
如果 那里 曾是 民用 战争 在 爱尔兰 为了 一个 星期 或者 二 ,
如果爱尔兰爆发内战一两周，

[ˈæntəni] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
Anthony and the boys would be out of it .
安东尼 和 这 男孩们 会 是 出去 的 它 .

安东尼和那几个男孩会被排除在外。

[ˈfrænsɪs] [wɔːz; wəz][ˈɔːlsəʊ][əˈlaɪv][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] [brɪˈtwiːn] [ˈkæpɪt(ə)l][ænd; ənd] [ˈleɪbər] .
Frances was also alive to the war between Capital and Labour .
弗朗西丝 曾是 还 活 到 这 战争 之间 首都 和 劳动 .

弗朗西丝也清楚地意识到资本与劳工之间的斗争。

[ðer; ðər][wɔːz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ɪntɪmət] [ænd; ənd][ˈpɜːrsən(ə)l][tuː; tə] [ˈfrænsɪs] [ɪn] [ðɪs]
There was , indeed , something very intimate and personal to Frances in this
那里 曾是 , 的确 , 某物 非常 亲密的 和 个人的 到 弗朗西丝 在 这
[pərˈtɪkjələr] [əˈfer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈneiʃ(ə)n] ;
particular affair of the nation ;
特别的 事务 的 这 国家 ;

对于弗朗西丝来说，这件国家大事确实有非常私密和个人的意义；

[fɔːr; fər] [ˈænθɔːniːz] [ˈbɪznəs] [wɔːz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [dɪsəˈɡriːəbli] [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði] [straɪk] [ɪn][ðə; ði]
for Anthony's business was being disagreeably affected by the strike in the
为了 安东尼的 商业 曾是 存在 令人不快地 做作的 经过 这 罢工 在 这
[ˈbɪldɪŋ] [treɪd] .
building trade .
建筑 贸易 .

安东尼的生意受到了建筑行业罢工的严重影响。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ˈæntəni] [hæd; həd] [dɪsˈmɪst] [hɪz; ɪz] [ˈʃooʃɜːr] [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][hɪz; ɪz][aɪˈdiːə]
So much so that Anthony had dismissed his chauffeur and given up his idea
所以 很多 所以 那 安东尼 有 解雇 他的 司机 和 给定 向上 他的 主意
[ʌv; əv] [ˈtɜːrniŋ] [ðə; ði][ˈstɛrb(ə)l] [lɔft] [ɪntuː][ə; eɪ] [ˈbɪljərd] - [ruːm] .
of turning the stable loft into a billiard - room .
的 转弯 这 稳定的 阁楼 进入 一个 台球 - 房间 .

以至于安东尼解雇了他的司机，放弃了将马厩阁楼改造成台球室的想法。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][let][ðə; ði] [ˈjuːtɪŋ] - [bɔːks][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ]
He had even thought of trying to let the shooting - box and the cottage
他 有 甚至 想法 的 尝试 到 让 这 射击 - 盒子 和 这 小屋
[ɑːn][ðə; ði] [ˈjɔːkʃə] [mʊəz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] ,
on the Yorkshire moors which he had bought ,
在 这 约克郡 沼泽地 哪个 他 有 买 ,

他甚至想过把他在约克郡荒原上买的狩猎小屋和农舍出租出去。

[ʌnfɔːrˈsiːɪŋli] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][læst] [jɪr] ;
unforeseeingly , in the spring of last year ;
出乎意料地 , 在 这 春天 的 最后的 年 ;

出乎意料的是，去年春天；

[bʌt; bət] ['maɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['nɪkələs] [hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [ɪk'stri:m] ['meɪzər]
but Michael and Nicholas had persuaded him that this extreme measure
但 迈克尔 和 尼古拉斯 有 被说服 他 那 这 极端 措施
[wʌz; wəz] [ʌn'nesəsəri] .
was unnecessary .
曾是 不必要 .

但迈克尔和尼古拉斯说服了他，认为这种极端措施没有必要。

[ænd; ənd] ['frænsɪs] , [ɪ:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [straɪk] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] , [wʌz; wəz] ['hæpi] .
And Frances , even with the strike hanging over her , was happy .
和 弗朗西丝 , 甚至 和 这 罢工 绞刑 超过 她 , 曾是 快乐的 .

即使罢工的阴影笼罩着弗朗西丝，她依然感到快乐。

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] , [æt; ət][ðer; ðər][fɜ:rst] [saɪt] [ʌv; əv][pɑ:səb(ə)l] [əd'vɜ:rsəti] , [wɜ:r; wər] ['ʃoʊɪŋ]
For the children , at their first sight of possible adversity , were showing
为了 这 孩子们 , 在 他们的 第一的 视线 的 可能的 逆境 , 是 显示
[wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðem; ðəm] .
what was in them .
什么 曾是 在 他们 .

孩子们在第一次遇到可能的逆境时，就展现出了他们内心的潜能。

[ðer; ðər] [br'heɪvjər] [meɪd] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] ['ærəɡənt] [ðæn; ðən]['evər] .
Their behaviour made her more arrogant than ever .
他们的 行为 制成 她 更多的 傲慢的 比 曾经 .

他们的行为让她比以往任何时候都更加傲慢。

['maɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌdɔ:rə'θi:ə] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][ðer; ðər] [ə'laʊənsɪz] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðer; ðər]
Michael and Dorothea had given up their allowances and declared their
迈克尔 和 多萝西娅 有 给定 向上 他们的 津贴 和 声明 他们的
[kəm'pli:t] [ə'bɪləti][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðəm'selvz] .
complete ability to support themselves .
完全的 能力 到 支持 他们自己 .

迈克尔和多萝西娅放弃了他们的零用钱，并宣布他们完全有能力养活自己。

([ðeɪ] [ɜ:rnd] [ə'baʊt] ['fɪftɪ] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [i:tʃ] [ɑ:n][æŋ; ən] ['ævərɪdʒ] .)
(They earned about fifty pounds a year each on an average .)
(他们 获得 关于 五十 磅 一个 年 每个 在 一个 平均的 .)

(他们平均每人每年收入约五十英镑。)

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] [frʌm; frəm] [ˌdɔ:rə'θi:] , [bʌt; bət][nɑ:t][frʌm; frəm] ['maɪk(ə)l] .
She had expected this from Dorothy , but not from Michael .
她 有 预期的 这 从 多萝西 , 但 不是 从 迈克尔 .

她预料到多萝西会这样做，但没想到迈克尔也会这样做。

['nɪkələs] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ðə; ðɪ][ˌoʊ'fɜ:z, 'ʃoʊfɜ:z] [wɜ:rk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ;
Nicholas was doing the chauffeur's work in his absence ;
尼古拉斯 曾是 正在做 这 司机的 工作 在 他的 缺席 ;

尼古拉斯在他不在的时候充当了司机的工作；

[ænd; ənd][dʒɑ:n] [ʃoʊd] [ɪ:'gərnəs] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [ʌp][hɪz; ɪz][læst] [jɪr] [æt; ət]['ɑ:ksfərd] ;
and John showed eagerness to offer up his last year at Oxford ;
和 约翰 显示 渴望 到 提供 向上 他的 最后的 年 在 牛津 ;

约翰表现出极大的热情，愿意将他在牛津大学的最后一年奉献出去；

[hi:; hi] [prest] [aɪ 'ti:][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [æz; əz][hɪz; ɪz][kɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ðɪ]['fæməli] ['i'kɒnəmɪz] .
he pressed it on his father as his contribution to the family economies .
他 按下 它 在 他的 父亲 作为 他的 贡献 到 这 家庭 经济体 .

他把这笔钱强加给父亲，作为他对家庭经济的贡献。

[və'ra:nɪkə] [brɔ:t] [hɜ:r; hə] ['mɪnɪt] ['dividendz] ([peɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hə] ['evri] ['kwɔ:rtər] [θru:]
Veronica brought her minute dividends (paid to her every quarter through
维罗妮卡 带来 她 分钟 股息 (有薪酬的 到 她 每一个 四分之一 通过
['fə:də,nænd] ['kæmɜ-ənz] [sə'lisitəz]) ,
Ferdinand Cameron's solicitors) ,
费迪南德 卡梅伦的 律师) ,

维罗妮卡带来了她微薄的股息（每季度通过费迪南德·卡梅伦的律师支付给她），

[ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][æt; ət] [fræn'sɪz] [ænd; ənd] ['ænθɔ,ni:z] [fi:t] .
and laid them at Frances's and Anthony's feet .
和 铺设 他们 在 弗朗西丝的 和 安东尼的 脚 .

并将它们放在弗朗西丝和安东尼的脚下。

(" [æz; əz] [ɪf] , " ['æntəni] [sed] , " [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][hɜ:r; hə] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] ! ")
("**As if , " Anthony said , " I could have taken her poor little money ! ")**
(" 作为 如果 , " 安东尼 说 , " 我 可以 有 已采取 她 贫穷的 小的 钱 ! ")

安东尼说：“好像我能拿走她那点可怜的钱似的！”

[və'ra:nɪkə] [θɔ:t] [fi:; ji][kʊd; kəd][gʊʊ] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ]['mju:zɪk] ['ti:tʃər] .
Veronica thought she could go out as a music teacher .
维罗妮卡 想法 她 可以 去 出去 作为 一个 音乐 老师 .

维罗妮卡觉得她可以去当音乐老师。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['mʊmənts] [wen] ['frænsɪs] ['pɑ:zətɪvli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [straɪk] .
There were moments when Frances positively enjoyed the strike .
那里 是 时刻 什么时候 弗朗西丝 积极地 享受 这 罢工 .

弗朗西丝有时甚至很享受罢工的过程。

[hɜ:r; hə][maɪnd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][græsp][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
Her mind refused to grasp the danger of the situation .
她 头脑 拒绝 到 抓牢 这 危险 的 这 情况 .

她的大脑无法理解当前局势的危险性。

[fi:; ji] [sə'spektɪd] ['æntəni] [ʌv; əv] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɔ:sɪz] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [drɔ:] [aʊt] ['dɔ:rəθi]
She suspected Anthony of exaggerating his losses in order to draw out Dorothy
她 怀疑 安东尼 的 夸大 他的 损失 在 命令 到 画 出去 多萝西

[ænd; ənd] ['mark(ə)l] [ænd; ənd] ['nɪkələs] [ænd; ənd][dʒɑ:n] ,
and Michael and Nicholas and John ,
和 迈克尔 和 尼古拉斯 和 约翰 ,

她怀疑安东尼夸大了自己的损失，目的是引出多萝西、迈克尔、尼古拉斯和约翰。

[ænd; ənd] ['wa:ləʊ] [ɪn][ðer; ðər]['mɔ:rəl] ['bju:ti] .
and wallow in their moral beauty .
和 泥坑 在 他们的 道德 美丽 .

并沉浸于他们的道德美德之中。

[hi:; hi] , [tu:] , [wʌz; wəz] ['ærəgənt] .
He , too , was arrogant .
他 , 也 , 曾是 傲慢的 .

他也同样傲慢自大。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] , [ðʊʊ] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi]['gɜ:lz] [laɪk] [dɔ:rə'θi:ə] ,
He was convinced that , though there might be girls like Dorothea ,
他 曾是 确信 那 , 尽管 那里 可能 是 女孩们 喜欢 多萝西娅 ,

他确信，虽然可能有像多萝西娅这样的女孩，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [bɔɪz] [laɪk] [hɪz; ɪz] [θri:] [sʌnz] .
there were no boys like his three Sons .
那里 是 不 男孩们 喜欢 他的 三 儿子们 .

他的三个儿子是世上独一无二的男孩。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [straɪk] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['treɪd] , [straɪks] , [æz; əz] ['æntəni] [ɪn'sɪstɪd] , [hæd; həd]
As for the strike in the building trade , strikes , as Anthony insisted , had
作为 为了 这 罢工 在 这 建筑 贸易 , 罢工 , 作为 安东尼 坚持 , 有
['hæpənd] [bɪ'fɔːr] ,
happened before ,
发生 前 ,

至于建筑行业的罢工，正如安东尼所坚持的那样，罢工以前也发生过。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] ['θreɪnd] [fɔːr; fər] [veri] [ɒːŋ] ['iːðər] [fræn'sɪz] [piːs]
and none of them had threatened for very long either Frances's peace
和 没有任何 的 他们 有 威胁 为了 非常 长的 任何一个 弗朗西丝的 和平
[ʌv; əv][maɪnd][ɔːr] ['ænθɔːniːz] [prəː'sperəti] .
of mind or Anthony's prosperity .
的 头脑 或者 安东尼的 繁荣 .

而且他们中没有一个人能长期威胁到弗朗西丝的安宁或安东尼的财富。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [straɪk] [wʌz; wəz][nɔːt] [ɪntər'fɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['æntəni] ['hɛrɪsənz]
The present strike was not interfering in the least with Mrs . Anthony Harrison's
这 展示 罢工 曾是 不是 干扰 在 这 至少 和 太太 . 安东尼 哈里森的
[deɪ] ,
Day ,
天 ,

此次罢工丝毫没有影响到安东尼·哈里森夫人节。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .
the last of the season .
这 最后的 的 这 季节 .

本季最后一场。

[,aɪ 'tiː] [fel] [ðɪs] [jɪr] , [ɑːn][ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .
It fell this year , on the twenty - fifth of July .
它 跌倒 这 年 , 在 这 二十 - 第五 的 七月 .

今年的地震发生在7月25日。

[ɒːŋ] ['æftərwərdz] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'membər] [,aɪ 'tiː][baɪ] [wʌt] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][,aɪ 'tiː] .
Long afterwards she remembered it by what happened at the end of it .
长的 然后 她 记得 它 经过 什么 发生 在 这 结尾 的 它 .

很久以后，她才通过故事结尾发生的事情记住了这件事。

[fræn'sɪz] [deɪ] - - [ðə; ði] [fɔːrθ] ['sætərdeɪ] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] - - [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðʊz] [slaɪt]
Frances's Day - - the fourth Saturday in the month - - was one of those slight
弗朗西丝的 天 - - 这 第四 周六 在 这 月 - - 曾是 一 的 那些 轻微
[tʃeɪndʒɪz] [ðæt][ɑːr; ər] [prə'faʊndli] [sɪɡ'nɪfɪkənt] .
changes that are profoundly significant .
变化 那 是 深刻地 重要的 .

弗朗西丝日——每月第四个星期六——是那些看似微小却意义深远的改变之一。

[,aɪ 'tiː] [stʊd] [fɔːr; fər] [rɪ,dʒenə'reɪʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɑːrt] .
It stood for regeneration and a change of heart .
它 站立 为了 再生 和 一个 改变 的 心 .

它象征着重生和心灵的转变。

[,aɪ 'tiː] [mɑːrkt] [ðə; ði][kləʊz][ʌv; əv][æn; ən] ['epək] .
It marked the close of an epoch .
它 标记 这 关闭 的 一个 时代 .

它标志着一个时代的结束。

[fræn'sɪz] [laɪf][ʌv; əv] [ɪk'skluːsɪv] ['mʌðərhuð] [hæd; həd] ['endɪd] ; [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪ'klʌm] ,
Frances's life of exclusive motherhood had ended ; she had become ,
弗朗西丝的 生活 的 独家的 母性 有 结束 ; 她 有 变得 ,
fræn'sɪz [bɪ'klʌm] .
弗朗西丝的全职母亲生活结束了；她变成了，

[ɔːr][wʌz; wəz][æt; ət][ˈeni] [reit] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [brʻkʌm] , [ə; eɪ][ˈsoʊʃ(ə)] [ˈkriːtʃər] .
or was at any rate trying to become , a social creature .
或者 曾是 在 任何 速度 尝试 到 变得 , 一个 社会的 生物 .

或者至少他曾试图成为一个社会性动物。

[hɜːr; hər] [deɪ] [hæd; həd] [bɔːrd] [hɜːr; hər] [ˈterəbli] [æt; ət][fɜːrst] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [ˈfraɪt(ə)n] [hɜːr; hər] ;
Her Day had bored her terribly at first , when it didn't frighten her ;
她 天 有 无聊的 她 可怕 在 第一的 , 什么时候 它 没有 吓唬 她 ;

起初, 她的一天让她感到非常无聊, 但同时又没有让她感到害怕;

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][dʒʌst] [brɻɪŋɪŋ] [tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ænd] [stɪl] , [æt; ət] [taɪmz] ,
she was only just beginning to get used to it ; and still , at times ,
她 曾是 仅有的 只是 开始 到 得到 用过的 到 它 ; 和 仍然 , 在 时代 ,

她才刚刚开始习惯; 而且, 有时,

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][nɑːt] [ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɪriəsli] .
she had the air of not taking it seriously .
她 有 这 空气 的 不是 采取 它 严重地 .

她一副不把这件事当回事的样子。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [ɑːn][hɜːr; hər] .
It had been forced on her .
它 有 到过 强制 在 她 .

这是她被迫的。

[ˌdɔːrəˈθiːə] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [deɪ] , [laɪk] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)] .
Dorothea had decided that she must have a Day , like other people .
多萝西娅 有 决定 那 她 必须 有 一个 天 , 喜欢 其他 人们 .

多萝西娅决定, 她也必须像其他人一样, 拥有属于自己的一天。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [sɪns] [ˈmaɪkəlz] [fɜːrst] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv][ˈpoʊəmz][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɪn]
She had had it since Michael's first volume of Poems had come out in
她 有 有 它 自从 迈克尔的 第一的 体积 的 诗歌 有 来 出去 在

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [brɻɔːr] ,
the spring of the year before ,
这 春天 的 这 年 前 ,

自从迈克尔的第一本诗集在前一年春天出版以来, 她就一直拥有它。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] [met] [ˈevri] [ˈfraɪdeɪ] [ˈiːvnɪŋ] [ɪn] [ˈlɔːrəns] [ˈstiːvənz] [ˈstʌdi] [brɻgæŋ]
when the young men who met every Friday evening in Lawrence Stephen's study began
什么时候 这 年轻的 男人 WHO 遇见 每一个 星期五 晚上 在 劳伦斯 斯蒂芬的 学习 开始

[tuː; tə] [miːt] [æt; ət] [ˈmaɪkəlz] [ˈfaːðəz] [haʊs] .
to meet at Michael's father's house .
到 见面 在 迈克尔的 父亲的 房子 .

每周五晚上在劳伦斯·斯蒂芬的书房聚会的年轻人开始改在迈克尔父亲的家里聚会。

[ˈæntəni] [laɪkt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ˈpælpɪteɪtɪŋ] ,
Anthony liked to think that his house was the centre of all this palpitating ,
安东尼 喜欢 到 思考 那 他的 房子 曾是 这 中心 的 全部 这 心悸 ,

[ˈreɪdiənt] [laɪf] ;
radiant life ;
辐射状 生活 ;

安东尼喜欢认为他的房子是所有这些充满活力、光彩夺目的生活的中心;

[ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [ˈduːɪŋ] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈwʌndərf(ə)] , [enərˈdʒetɪk] , [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [ˈɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] .
of young men doing all sorts of wonderful , energetic , important , interesting things .
的 年轻的 男人 正在做 全部 排序 的 精彩的 , 精力充沛 , 重要的 , 有趣的 事物 .

一群年轻人在做各种各样精彩、充满活力、重要、有趣的事情。

[ðeɪ] [stɜːrd] [ðə; ði] [er] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ænd] [kept] [ˌaɪ ˈtiː] [kliːn] ;
They stirred the air about him and kept it clean ;
他们 搅拌 这 空气 关于 他 和 保留 它 干净的 ;

他们搅动了 他周围的空气, 使之保持洁净;

[hi:: hi] [laɪkt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fi:t] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər]
he liked the sound of their feet and of their voices , and of their
他 喜欢 这 声音 的 他们的 脚 和 的 他们的 声音 ; 和 的 他们的
[ˈlæftər] .
laughter .
笑声 :

他喜欢听他们的脚步声、说话声和笑声。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈæntəni] [hæd; həd] [ˈfrænsɪs] [tu:: tə] [hɪm'self]
And when the house was quiet and Anthony had Frances to himself
和 什么时候 这 房子 曾是 安静的 和 安东尼 有 弗朗西丝 到 他自己
[hi:: hi] [laɪkt] [ðæt] , [tu:] .
he liked that , too .
他 喜欢 那 , 也 :

当家里安静下来, 安东尼和弗朗西丝独处时, 他也喜欢这种感觉。

[bʌt; bət] [ˈfrænsɪs] [θɔ:t] :
But Frances thought :
但 弗朗西丝 想法 :

但弗朗西丝心想:

" [ɪf] [ˈoʊnli] [ðeɪ] [ˈwɒdnt] [kʌm] [kwaɪt] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n] - - [ɪf] [ˈoʊnli][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][maɪ] [ˈtʃɪldrən]
" **If only they wouldn't come quite so often - - if only I could have my children**
" 如果 仅有的 他们 不会 来 相当 所以 经常 - - 如果 仅有的 我 可以 有 我的 孩子们
[ˈsʌmtaɪmz] [tu:: tə][maɪ'self] !
sometimes to myself !
有时 到 我 !

“如果他们不要来得那么频繁就好了——如果我能偶尔独自和孩子们待一会儿就好了!”

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [rɪˈbeljən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fleʃ] [ðæt] [hæd; həd] [bɔ:rn] [ænd; ənd] [ˈsʌklɪd]
" **It was the last rebellion of her flesh that had borne and suckled**
" 它 曾是 这 最后的 叛乱 的 她 肉 那 有 出生 和 吸吮
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

这是她孕育并哺育他们的肉体最后的反抗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] [tu:: tə][bi:: bi] [sed] [fɔ:r; fər] [frænˈsɪz] [deɪ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [əˈtræktɪd] [ænd; ənd][daɪˈvɜ:rtɪd]
There was this to be said for Frances's Day that it attracted and diverted
那里 曾是 这 到 是 说 为了 弗朗西丝的 天 那 它 吸引 和 改道
,
:
,

弗朗西丝节有一点值得一提, 那就是它吸引了人们的目光, 也转移了人们的注意力。

[ænd; ənd] [kənˈfaɪnd] [tu:: tə][wʌn] [taɪm] [ænd; ənd][wʌn] [pleɪs] [ə; eɪ] [hoʊl] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈtaɪərsəm] [ˈpi:p(ə)] ,
and confined to one time and one place a whole crowd of tiresome people ,
和 受限 到 一 时间 和 一 地方 一个 所有的 人群 的 令人厌烦 人们 ,
[hu:] ,
who ,
WHO ,

一群令人厌烦的人被限制在同一个时间和地点, 他们

[wɪˈðəʊt] [aɪ ˈti:] , [wʊd] [hæv; həv] [sprɛd] [ðəmˈselvz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [mʌnθ] ;
without it , would have spread themselves over the whole month ;
没有 它 , 会 有 传播 他们自己 超过 这 所有的 月 ;

如果没有它, 它们就会分散到整个月;

[ˈɔ:lsʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [geɪv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈhæpɪnəs] [tu:: tə][ðə; ði] " [pɔr] [dɪrz] .
also that it gave a great deal of innocent happiness to the " Poor dears .
还 那 它 给予 一个 伟大的 交易 的 清白的 幸福 到 这 " 贫穷的 亲爱的们 .

它还给“可怜的孩子”带来了许多纯真的快乐。

" ['frænsɪs] [ment] [oʊld][ˈmɪsɪz] . ['flemɪŋ] , [ænd; ənd] ['luːi] [ænd; ənd][ˈemiliːn, -laɪn][ænd; ənd] [ˈɪdɪθ]
" **Frances meant old Mrs . Fleming , and Louie and Emmeline and Edith**
" 弗朗西丝 意思是 老的 太太 : 弗莱明 , 和 路易 和 艾米琳 和 伊迪丝
['flemɪŋ] ,
Fleming ,
弗莱明 ,

“弗朗西丝指的是弗莱明老太太，还有路易、艾米琳和伊迪丝·弗莱明，

[huː] ['fɪɡjəd] [æz; əz] [ˈsɛn](ə)l] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊ](ə)l] [ˈrɪvɛnt] .
who figured as essential parts of the social event .
WHO 想 作为 基本的 部分 的 这 社会的 事件 .

他们是社交活动中不可或缺的一部分。

[ʃiː; ʃɪ] [ment] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɑːvɪs, ˈdʒəːvɪs] , [huː] , [ɪn][ðə; ði] [ɪnkənsɪvəˈbɪlɪti] [ʌv; əv][ðer; ðər]
She meant Mr . and Mrs . Jervis , who , in the inconceivability of their
她 意思是 先生 : 和 太太 : 杰维斯 , WHO , 在 这 不可思议 的 他们的
[ˈæbsəns] [ɑːn] [frænˈsɪz] [beɪ] ,
absence on Frances's Bay ,
缺席 在 弗朗西丝的 湾 ,

她指的是杰维斯夫妇，他们竟然不在弗朗西斯湾，这简直令人难以置信。

[ˈwʌndɜːd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] [waɪ] [ðer; ðər] [ˈdɔːtər] [ˈrɒzəlɪnd] [faʊnd] [ðəm; ðəm][soʊ][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
wondered more than ever why their daughter Rosalind found them so impossible .
想知道 更多的 比 曾经 为什么 他们的 女儿 罗莎琳德 成立 他们 所以 不可能的 .

他们比以往任何时候都更加疑惑，为什么他们的女儿罗莎琳德觉得他们如此难以相处。

[ʃiː; ʃɪ] [ment] [ˈmɪstər] . [ˈvɪrɛkər] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈnɔːrɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
She meant Mr . Vereker and Mr . Norris from the office , and their
她 意思是 先生 : 维雷克 和 先生 : 诺里斯 从 这 办公室 , 和 他们的
[waɪvz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,
wives and children ,
妻子们 和 孩子们 ,

她指的是办公室里的维雷克先生和诺里斯先生，以及他们的妻子和孩子。

[ænd; ənd] [ˈænθɔːniːz] [ˈsekrəteri] , [mɪs] [ˈleɪθəm] .
and Anthony's secretary , Miss Lathom .
和 安东尼的 秘书 , 错过 拉托姆 .

还有安东尼的秘书拉瑟姆小姐。

[ɪf] [mɪs] [ˈleɪθəm] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [jʌŋ] [dʒɔːrdʒ] [ˈvɪrɛkər] , [ʃiː; ʃɪ] [suːn] [wʊd] [biː; bi] ,
If Miss Lathom were not engaged to young George Vereker , she soon would be ,
如果 错过 拉托姆 是 不是 已订婚的 到 年轻的 乔治 维雷克 , 她 很快 会 是 ,

如果拉瑟姆小姐还没有和年轻的乔治·维雷克订婚，她很快就会订婚了。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] [bɪˈheɪvjər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪndɪˈskriːt] [ænd; ənd] [ˈgaɪləs] [ˈfeɪsɪz] .
to judge by the behaviour of their indiscreet and guileless faces .
到 法官 经过 这 行为 的 他们的 轻率 和 朴实 面孔 .

从他们轻率无知、天真无邪的脸上就能看出端倪。

[ˈfrænsɪs] [ˈɔːlsoʊ] [ment] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [bɑːrθɑːləmjuː] , [hoʊm] [frʌm; frəm][ˈɪndiə] [fɔːr; fər]
Frances also meant her brother - in - law , Bartholomew , home from India for
弗朗西丝 还 意思是 她 兄弟 - 在 - 法律 , 巴塞洛缪 , 家 从 印度 为了
[ɡʊd] , [ænd; ənd] [ˈtʃerɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [dɪˈziːz] ,
good , and cherishing a new disease ,
好的 , 和 珍惜 一个 新的 疾病 ,

弗朗西丝也意味着她的姐夫巴塞洛缪从印度永久回家，并且患上了一种新的疾病。

[mɔːr] [ˈsiːkrət][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈdeɪndʒərəs][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈkænsər] ; [ʃiː; ʃɪ] [ment] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər]
more secret and more dangerous than his cancer ; she meant her brother
更多的 秘密 和 更多的 危险的 比 他的 癌症 ; 她 意思是 她 兄弟
[ˈmɔːrɪs] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈdʒenjuɪnli] [ˈɪn,vælɪdɪd] ,
Maurice , who was genuinely invalided ,
莫里斯 , WHO 曾是 真的 无效 ,
比他的癌症更隐秘、更危险；她指的是她的哥哥莫里斯，他确实卧病在床。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ˌkæləˈfɔːrniə][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][læst] [taɪm][ænd; ənd] [wʊd] [ˈnevər][biː; bi]
who had come back from California for the last time and would never be
WHO 有 来 后退 从 加利福尼亚州 为了 这 最后的 时间 和 会 绝不 是
[sent] [aʊt] [ˈeniwər] [əˈgen] .
sent out anywhere again .
发送 出去 任何地方 再次 .
这是他最后一次从加利福尼亚回来，以后再也不会被派往任何地方了。

[dɔːrəˈθiːə] [hæd; həd] [sed] : " [lets] [kɪl] [ðem; ðəm][ɔːl] [ɔːf] [ɪn][wʌn] [ˈɔːf(ə)] [deɪ] .
Dorothea had said : " Let's kill them all off in one awful day .
多萝西娅 有 说 : " 我们来吧 杀 他们 全部 离开 在 一 可怕 天 .
多萝西娅曾说过：“让我们在可怕的一天里把他们全部杀光吧。”

" [ˈfrænsɪs] [hæd; həd] [sed] : " [jes] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][duː][aɪ ˈtiː] [ˈdiːsntli] .
" Frances had said : " Yes , but we must do it decently .
" 弗朗西丝 有 说 : " 是的 , 但 我们 必须 做 它 体面地 .
弗朗西丝曾说：“是的，但我们必须体面地去做。”

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] , [pʊr] [dɪrʒ] !
We must be kind to them , poor dears !
我们 必须 是 种类 到 他们 , 贫穷的 亲爱的们 !
我们必须善待他们，可怜的孩子们！

" [əˈbʌv] [ɔːl] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈdiːsnt] [tuː; tə] [ˈgræni] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈænti] ,
" Above all they must be decent to Grannie and the Aunties ,
" 多于 全部 他们 必须 是 体面的 到 奶奶 和 这 阿姨们 ,
“最重要的是，他们必须对奶奶和阿姨们彬彬有礼。”

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈʌŋk(ə)l] [ˈmɔːri] [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l] [ˈbɑːrti] .
and to Uncle Morrie and Uncle Bartie .
和 到 叔叔 莫里 和 叔叔 巴蒂 .
也献给莫里叔叔和巴蒂叔叔。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli][ˈbɜːrd(ə)n][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [leɪd][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] .
That was the only burden she had laid on her children .
那 曾是 这 仅有的 负担 她 有 铺设 在 她 孩子们 .
那是她留给孩子们的唯一负担。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [noʊˈbles] [əˈblaɪdʒ] ; [ðer; ðər] [juːθ] [kənˈstreɪnd] [ðem; ðəm] .
It was a case of noblesse oblige ; their youth constrained them .
它 曾是 一个 案件 的 贵族 必须 ; 他们的 青年 受限 他们 .
这是贵族义务的体现；他们的年轻让他们不得不这样做。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [let] [ɔːf][soʊ] [mʌtʃ] ;
They had received so much , and they had been let off so much ;
他们 有 已收到 所以 很多 , 和 他们 有 到过 让 离开 所以 很多 ;
他们得到了很多，也得到了很多宽恕；

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ɪnˈherɪtɪd] [ðə; ðɪ] [teɪnt] [ðæt] [meɪd] [ˈmɔːrɪs] [ænd; ənd][ˈemiliːn, -lɪn]
not one of them had inherited the taint that made Maurice and Emmeline
不是 一 的 他们 有 遗传 这 污点 那 制成 莫里斯 和 艾米琳
[ˈflemɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbɑːrti] [ˈhæɪrɪsn] [ˈkriːtʃərz] [dɪˈziːzd] [ænd; ənd][ˌɪrɪˈspɑːnsəb(ə)l] .
Fleming and Bartie Harrison creatures diseased and irresponsible .
弗莱明 和 巴蒂 哈里森 生物 患病的 和 不负责任 .
他们之中没有一个人继承了使莫里斯和艾米琳·弗莱明以及巴蒂·哈里森成为病态且不负责任之人的那种污点。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈpɪtɪf(ə)] [ænd; ənd][ˈmɜ:rsɪf(ə)] .
They could afford to be pitiful and merciful .
他们 可以 买得起 到 是 可怜 和 仁慈 .
他们有能力展现怜悯和仁慈。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [ɡroʊn] [ʌp] [ˈfrænsɪs] [kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈpɪtɪf(ə)]
And now that the children were grown up Frances could afford to be pitiful
和 现在 那 这 孩子们 是 生长 向上 弗朗西丝 可以 买得起 到 是 可怜
[ænd; ənd][ˈmɜ:rsɪf(ə)] [hɜ:r'self] .
and merciful herself .
和 仁慈 她自己 .
孩子们都长大了，弗朗西丝终于可以心软，心慈手软了。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈi:v(ə)n] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɡreɪtɪf(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] [dɪrɜz] .
She could even afford to be grateful to the poor dears .
她 可以 甚至 买得起 到 是 感激的 到 这 贫穷的 亲爱的们 .
她甚至还有余力去感激这些可怜的人。

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ɑ:n] [ˈmɔ:ris] [ænd; ənd][ˈemili:n, -lain] [ænd; ənd] [ˈbɑ:rti] [æz; əz] [ˈskeɪp,ɡəʊts] , [ˈberərz] [ʌv; əv]
She looked on Maurice and Emmeline and Bartie as scapegoats , bearers of
她 看起来 在 莫里斯 和 艾米琳 和 巴蒂 作为 替罪羊 , 持有者 的
[ðə; ði] [hə'redɪteri] [teɪnt] ,
the hereditary taint ,
这 遗传 污点 ,
她把莫里斯、艾米琳和巴蒂视为替罪羊，视为遗传污点的承载者。

[hu:z] [ə'flɪk(ə)n] [left] [hɜ:r; həɪ] [ˈtʃɪldrən] [kli:n] .
whose affliction left her children clean .
谁 痛苦 左边 她 孩子们 干净的 .
她的苦难反而使她的孩子们变得干净。

[ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪn] [ðɪs] [ˈseɪkrɪd] [ænd; ənd][ˌsækrɪ'fɪ(ə)li] [ˈkærəktər] .
She thought of them more and more in this sacred and sacrificial character .
她 想法 的 他们 更多的 和 更多的 在 这 神圣 和 献祭 特点 .
她越来越觉得他们具有这种神圣而牺牲的精神。

[æt; ət] [ˈfɪfti] - [tu:] [ˈfrænsɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi][ˈdʒent(ə)] [ˈoʊvər][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈwɜ:rid]
At fifty - two Frances could be gentle over the things that had worried
在 五十 - 二 弗朗西丝 可以 是 温和的 超过 这 事物 那 有 担心
[ænd; ənd] [ˈɪrɪteɪtɪd] [hɜ:r; həɪ][æt; ət] [ˈθɜ:rti] - [θri:] .
and irritated her at thirty - three .
和 受刺激 她 在 三十 - 三 .
五十二岁的弗朗西丝能够温柔地对待那些在她三十三岁时令她忧虑和恼怒的事情。

[laɪk] [ˈæntəni] [ʃi:; ʃɪ][wɜz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [θru:] [ðə; ði] [ju:θ] [ænd; ənd] [streŋθ]
Like Anthony she was still young and strong through the youth and strength
喜欢 安东尼 她 曾是 仍然 年轻的 和 强的 通过 这 青年 和 力量
[ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] [ˈtʃɪldrən] .
of her children .
的 她 孩子们 .
就像安东尼一样，她也因为孩子们的青春活力而保持着年轻和坚强。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [dɪrɜz] [wɜ:r; wər] [ˈɡetɪŋ] [wi:k] [ænd; ənd][oʊld] .
And the poor dears were getting weak and old .
和 这 贫穷的 亲爱的们 是 获得 虚弱的 和 老的 .
这些可怜的小家伙们渐渐老去，身体也越来越虚弱了。

[ˈgræni] [wʌz; wəz] [ˈsev(ə)nti] - [ˈnaɪn] , [ænd; ənd] [ˈmɔːris] , [ðə; ði] [ˈjʌŋˌɪst] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌdʒenəˈreɪ(ə)n] ,
Grannie was seventy - nine , and Maurice , the youngest of that generation ,
奶奶 曾是 七十 - 九 , 和 莫里斯 , 这 最小的 的 那 一代 ,
[wʌz; wəz] [ˈfɔːrti] - [ˈnaɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɒkt] [ˈsɪksti] .
was forty - nine , and he looked sixty .
曾是 四十 - 九 , 和 他 看起来 六十 .

奶奶七十九岁，而莫里斯是那一代人中最年轻的，四十九岁，但他看起来像六十岁。

[ˈevri] [ˈjɪr] [ˈfrænsɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [əˈkjuːtli] [əˈwer] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈpeɪθɑːs] , [ðer; ðər][fjuːˈtɪləti] , [ðer; ðər]
Every year Frances was more acutely aware of their pathos , their futility , their
每一个 年 弗朗西丝 曾是 更多的 急性 意识到的 的 他们的 感伤 , 他们的 无用 , 他们的
[mɔːrˈtæləti] .
mortality .
死亡 .

弗朗西丝每年都更加深刻地意识到他们的悲情、他们的徒劳、他们的死亡。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ˈbroʊkən][ænd; ənd] [ɡɔːn] [soʊ] [suːn] [ænd; ənd][soʊ] [ˈʌtərli] , [ˈliːvɪŋ] [noʊ] [neɪm] ,
They would be broken and gone so soon and so utterly , leaving no name ,
他们 会 是 破碎的 和 已消失 所以 很快 和 所以 完全地 , 离开 不 姓名 ,
[ˈtʃaɪldrən] [wʊd] [biː; bi][ˈbroʊkən][ænd; ənd] [ɡɔːn] [soʊ] [suːn] [ænd; ənd][soʊ] [ˈʌtərli] , [ˈliːvɪŋ] [noʊ] [neɪm] ,
它们会很快、彻底地破碎消失，不留任何名字。

[noʊ] [saɪn] [ɔːr] [məˈmɔːriəl] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] ; [ˈoʊnli] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən]
no sign or memorial of themselves ; only living in the memories of her children
不 符号 或者 纪念馆 的 他们自己 ; 仅有的 活的 在 这 回忆 的 她 孩子们
[huː] [wʊd] [rɪˈmeɪn] .
who would remain .
WHO 会 保持 .

没有留下任何痕迹或纪念物；他们只活在留下的孩子们的记忆中。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɔːf(ə)] [sens] [ʌv; əv][mɔːrˈtæləti] [səˈraʊndɪŋ] [ðem; ðəm] ,
And , with an awful sense of mortality surrounding them ,
和 , 和 一个 可怕 感觉 的 死亡 周围 他们 ,
[ˈtʃaɪldrən] [wʊd] [biː; bi][ˈbroʊkən][ænd; ənd] [ɡɔːn] [soʊ] [suːn] [ænd; ənd][soʊ] [ˈʌtərli] , [ˈliːvɪŋ] [noʊ] [neɪm] ,
而且，他们还笼罩在一种可怕的死亡感之中。

[hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [ˈlɜːrnið] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][kaɪnd][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði][oʊld] [ˈpiːp(ə)]
her children had learned that they must be kind because the old people
她 孩子们 有 学习 那 他们 必须 是 种类 因为 这 老的 人们
[wʊd] [biː; bi] [ɡɔːn] [waɪl] [ðeɪ] [ɪnˈdʊrd] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] .
would be gone while they endured and remained .
会 是 已消失 尽管 他们 忍受 和 剩余 .

她的孩子们明白，他们必须善良，因为老人们终将离去，而他们却要忍受和留下。

[ðɪs] [ˈsætərdeɪ] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsiːz(ə)n] , [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [kʌm] ; [nɔːt][ˈoʊnli][ðə; ði]
This Saturday being the last of the season , they had all come ; not only the
这 周六 存在 这 最后的 的 这 季节 , 他们 有 全部 来 ; 不是 仅有的 这
[ˈflemɪŋz] ,
Flemings ,
弗莱明 ,

由于这个星期六是本赛季的最后一场比赛，他们都来了；不仅是弗莱明一家，

[bʌt; bət][ðə; ði] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [nɔːrɪsɪz] , [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)] [ˈbɑːrti] .
but the Jervises and Verekers and Norrises , and Uncle Bartie .
但 这 - 和 - 和 诺里斯 , 和 叔叔 巴蒂 .

但是杰维斯一家、维雷克一家、诺里斯一家，还有巴蒂叔叔。

[ðə; ði] [faɪn] [ˈweðər] [əˈloʊn] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ðem; ðəm] .
The fine weather alone would have brought them .
这 美好的 天气 独自的 会 有 带来 他们 .
[ˈtʃaɪldrən] [wʊd] [biː; bi][ˈbroʊkən][ænd; ənd] [ɡɔːn] [soʊ] [suːn] [ænd; ənd][soʊ] [ˈʌtərli] , [ˈliːvɪŋ] [noʊ] [neɪm] ,
光是这好天气就足以把他们带来了。

[ˈbɑːrti] , [ˈmɔːr] [məˈrɒs] [ænd; ənd] [ˈɪrɪtəb(ə)] [ðæn; ðən] [ˈevər] ,
Bartie , more morose and irritable than ever ,
巴蒂 , 更多的 忧郁 和 易怒的 比 曾经 ,

巴蒂比以往任何时候都更加阴郁易怒。

[sæt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tri:] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [traɪˈʌmfl] [ˈpraːgres] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
sat under the tree of Heaven and watched the triumphal progress of the Day .
卫星 在下面 这 树 的 天堂 和 观看 这 凯旋的 进步 的 这 天 .

坐在天树下，观看白昼的凯旋进程。

[hiː; hi] [skauld] [ˈdɑːrkli] [ænd; ənd] [ˈsəʊərli] [æt; ət] [iːtʃ] [gruːp] [ɪn] [tɜːrn] ;
He scowled darkly and sourly at each group in turn ;
他 皱着眉头 黑暗 和 酸涩地 在 每个 团体 在 转动 ;

他依次对着每一组人阴沉地、带着怨恨的表情皱起了眉头；

[æt; ət] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɪn] [waɪt] [ˈflænəlz] [ˈpleɪɪŋ] [ˈtenɪs] ;
at the young men in white flannels playing tennis ;
在 这 年轻的 男人 在 白色的 法兰绒 玩耍 网球 ;

一群穿着白色法兰绒衬衫的年轻男子正在打网球；

[æt; ət] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːvɪs, ˈdʒəːvɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ˈnɔːrɪsɪz] ; [æt; ət]
at Mr . and Mr . Jervis and the Verekers and Norrises ; at
在 先生 . 和 先生 . 杰维斯 和 这 - 和 诺里斯 ; 在

[ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋz] , [oʊld] [ˈmɪsɪz] . [ˈfleɪmɪŋ] ,
the Flemings , old Mrs . Fleming ,
这 弗莱明 , 老的 太太 . 弗莱明 ,

在杰维斯先生和杰维斯先生、维雷克一家和诺里斯一家；在弗莱明一家，老弗莱明太太，

[ænd; ənd] [ˈluːi] [ænd; ənd] [ˈemiliːn, -ləɪn] [ænd; ənd] [ˈɪdɪθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪsˈɡreɪsfl] [ˈmɔːrɪs] ,
and Louie and Emmeline and Edith , and the disgraceful Maurice ,
和 路易 和 艾米琳 和 伊迪丝 , 和 这 可耻 莫里斯 ,

还有路易、艾米琳、伊迪丝，以及那个无耻的莫里斯，

[ɔːl] [faɪv] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˈjuːsləs] [ˈpenʃənəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [ˈbaʊntɪ] ; [ˈmɔːrɪs] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv]
all five of them useless pensioners on his brother's bounty ; Maurice a thing of
全部 五 的 他们 无用 退休人员 在 他的 兄弟 赏金 ; 莫里斯 一个 事物 的
[ˈbætərd] ,
battered ,
伤痕累累 ,

他们五个都是靠他哥哥的救济金过活的无用退休人员；莫里斯则是一个饱经风霜的人。

[ˈsɑːd(ə)n] [fleʃ] [ˈhæŋɪŋ] [luːs] [ɑːn] [ˈbrɪt(ə)] [boʊn] ,
sodden flesh hanging loose on brittle bone ,
烂 肉 绞刑 松动的 在 脆 骨 ,

湿透的血肉松散地挂在脆弱的骨头上，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

天堂树(The Tree of Heaven)

第13/20页

[ə; eɪ] ['rɪkəti] [pra:p][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌɪrɪ'prɒʊtʃəb(ə)l] ['sʌmə] [su:t] [bɔ:t] [wɪð; wɪθ] ['ænθɔ,ni:z] ['mʌni] .
a rickety prop for the irreproachable summer suit bought with Anthony's money .
一个 摇摇晃晃的 支柱 为了 这 无可指摘的 夏天 套装 买 和 安东尼的 钱 .
一件摇摇晃晃的道具，用来搭配用安东尼的钱买的无可挑剔的夏季西装。

[hi:; hi] [skauld] [æt; ət][ðə; ði][teɪblz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [waɪt] ['lɪnɪn] ,
He scowled at the tables covered with fine white linen ,
他 皱着眉头 在 这 表格 涵盖 和 美好的 白色的 亚麻布 ,
他皱着眉头瞪着铺着洁白亚麻桌布的桌子。

[ænd; ɐnd][æt; ət][ðə; ði] ['kɔ:stli] ['sɪlvə] [ænd; ɐnd][oʊld][tʃaɪnə] , [æt; ət][ðə; ði]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ɐnd]
and at the costly silver and old china , at the sandwiches and
和 在 这 昂贵 银 和 老的 中国 , 在 这 三明治 和
[keɪks] [ænd; ɐnd]['aɪsɪz] ,
cakes and ices ,
蛋糕 和 冰 ,
还有那些昂贵的银器和古老的瓷器，还有三明治、蛋糕和冰淇淋，

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [paɪld] - [ʌp] [fru:tɪz] [ænd; ɐnd][ðə; ði]['klærət] [kʌp] [ænd; ɐnd] [ʃæm'peɪn] [kʌp] ['glɒʊɪŋ]
and the piled - up fruits and the claret cup and champagne cup glowing
和 这 堆积 - 向上 水果 和 这 红酒 杯子 和 香槟酒 杯子 发光
[ænd; ɐnd] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tɔ:l] [glæs] [dʒʌgɪz] ,
and shining in the tall glass jugs ,
和 灼灼 在 这 高的 玻璃 水罐 ,
还有堆积如山的水果，以及在高高的玻璃壶中闪闪发光的红酒杯和香槟杯。

[ænd; ɐnd][æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] ['meɪd,sɜ:rvənts] ['gɒʊɪŋ][tu:; tə][ænd; ɐnd][froʊ][ɪn][ðər; ðər] [ə'kɑ:mplɪʃt]
and at the pretty maidservants going to and fro in their accomplished
和 在 这 漂亮的 女佣 去 到 和 弗 在 他们的 完成
['sɜ:rvis] .
service .
服务 .
还有那些漂亮女仆们来回穿梭，尽职尽责地服侍着大家。

['bɑ:rti] ['wʌndə-d] [haʊ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ['æntəni] ['mænɪdʒd] [aɪ 'ti:] .
Bartie wondered how on earth Anthony managed it .
巴蒂 想知道 如何 在 地球 安东尼 管理 它 .
巴蒂很纳闷安东尼到底是怎么做到的。

[hɪz; ɪz] ['wʌndər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [dʒɔɪ][tu:; tə] ['bɑ:rti] .
His wonder was a savage joy to Bartie .
他的 想知道 曾是 一个 野蛮的 喜悦 到 巴蒂 .
巴蒂对他的惊奇感到无比欣喜。

['mɪstər] . ['dʒɑ:vis, 'dʒə:vis] , [ə; eɪ] ['hevi] , [ˌpesɪ'mɪstɪk] [mæn] , ['wʌndə-d] [haʊ] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [aɪ 'ti:] ,
Mr Jervis , a heavy , pessimistic man , wondered how they managed it ,
先生 . 杰维斯 , 一个 重的 , 悲观 男人 , 想知道 如何 他们 管理 它 ,
杰维斯先生是个身材魁梧、悲观厌世的人，他很纳闷他们是怎么做到的。

[ænd; ɐnd]['mɪstər] . - ['wʌndər] [hæd; həd][ɪts] [oʊn] [və'lʌptʃuəs] ['kwɑ:ləti] .
and Mr Jervis's wonder had its own voluptuous quality .
和 先生 . - 想知道 有 它是自己的 丰满的 质量 .
杰维斯先生的惊奇之情，本身就带有一种令人陶醉的特质。

[ˈmɪstər] . [ˈvɪrəkər] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈnɔːrɪs] , [huː] [held] [ðæt] [ə; eɪ] [straɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdaʊnraɪt]
Mr . Vereker and Mr . Norris , who held that a strike was a downright
先生 . 维雷克 和 先生 . 诺里斯 , WHO 握住 那 一个 罢工 曾是 一个 彻头彻尾
[ˈsɪriəs] [ˈmætər] , [ˈɔːlsou] [ˈwʌndə-d] .
serious matter , also wondered .
严肃的 事情 , 还 想知道 .

维雷克先生和诺里斯先生认为罢工是一件非常严重的事情，他们也对此感到疑惑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [səˈsteɪnd] [baɪ][ðer; ðər] [ɪˈmens] [bɪˈliːf] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈæntəni] .
But they were sustained by their immense belief in Mr . Anthony .
但 他们 是 持续 经过 他们的 巨大 信仰 在 先生 . 安东尼 .
但他们对安东尼先生的坚定信念支撑着他们。

[ˈmɪstər] . [ˈæntəni] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] ; [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [noʊn] .
Mr . Anthony knew what he was doing ; he always had known .
先生 . 安东尼 知道 什么 他 曾是 正在做 ; 他 总是 有 已知 .
安东尼先生知道自己在做什么；他一直都知道。

[ə; eɪ] [straɪk] [maɪt] [biː; bi] [ˈsɪriəs] [waɪl] [aɪˈtiː][ˈlæstɪd] , [bʌt; bət][aɪˈtiː] [ˈdɪdnt] [læst] .
A strike might be serious while it lasted , but it didn't last .
一个 罢工 可能 是 严肃的 尽管 它 持续 , 但 它 没有 最后的 .
罢工在持续期间或许很严重，但它并没有持续太久。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈnɪkələs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [naʊ] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [dʒɑːn][wʌz; wəz]
And Mr . Nicholas was in the business now , and Mr . John was
和 先生 . 尼古拉斯 曾是 在 这 商业 现在 , 和 先生 . 约翰 曾是
[ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][aɪˈtiː][ˈnekst] [jɪr] ,
coming into it next year ,
未来 进入 它 下一个 年 ,
尼古拉斯先生当时已经涉足这个行业，而约翰先生明年才会加入。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈnɪkələs] [maɪt] [biː; bi] [ˈmærid] [əˈgen] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ;
and Mr . Nicholas might be married again by that time ;
和 先生 . 尼古拉斯 可能 是 已婚 再次 经过 那 时间 ;
到那时，尼古拉斯先生可能已经再婚了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [wɜːr; wər] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] [ˈhærɪsn] [ænd; ənd] [ˈhærɪsn] [wʊd] [læst]
and the chances were that the firm of Harrison and Harrison would last
和 这 机会 是 那 这 公司 的 哈里森 和 哈里森 会 最后的
[ɔːŋ] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈvɪrəkər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪl] [ˈjʌŋgər] [ˈnɔːrɪs] .
long enough to provide for a young Vereker and a still younger Norris .
长的 足够的 到 提供 为了 一个 年轻的 维雷克 和 一个 仍然 年轻 诺里斯 .
哈里森和哈里森公司很有可能会持续足够长的时间，为年轻的维雷克和更年轻的诺里斯提供生活保障。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [straɪk] , [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈvɪrəkər] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] .
In spite of the strike , Mr . and Mrs . Vereker and Mr . and Mrs .
在 尽管如此 的 这 罢工 , 先生 . 和 太太 . 维雷克 和 先生 . 和 太太 .
[ˈnɔːrɪs] ,
Norris ,
诺里斯 ,
尽管发生了罢工，但维雷克夫妇和诺里斯夫妇

[laɪk] [ˈfrænsɪs] [ænd; ənd] [ˈæntəni] , [wɜːr; wər] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] .
like Frances and Anthony , were extraordinarily cheerful that afternoon .
喜欢 弗朗西丝 和 安东尼 , 是 非常 快乐 那 下午 .
那天下午，弗朗西丝和安东尼都异常高兴。

[soʊ][wɜːr; wər] [jʌŋ] [dʒɔːrdʒ] [ˈvɪrəkər] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈleɪθəm] .
So were young George Vereker and Miss Lathom .
所以 是 年轻的 乔治 维雷克 和 错过 拉托姆 .
年轻的乔治·维雷克和拉瑟姆小姐也是如此。

" [aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [waɪ] [aɪ] [fiːl] [soʊ] [ˈhæpi] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈviːrəkər] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈnɔːrɪs] .
" **I can't think why I feel so happy , " said Mrs . Vereker to Mrs . Norris .**
" 我 不能 思考 为什么 我 感觉 所以 快乐的 , " 说 太太 : 维雷克 到 太太 : 诺里斯 :
“我不知道自己为什么这么高兴,”维雷克太太对诺里斯太太说。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [sʌn] [dʒɔːrdʒ] .
She was looking at her son George .
她 曾是 寻找 在 她 儿子 乔治 :
她正看着她的儿子乔治。

" [nɔːr] [aɪ] , [ˈiːðər] , " [sed] [mɪs] [ˈleɪθəm] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˈnʌθɪŋ]
" **Nor I , either , " said Miss Lathom , who was trying suddenly to look at nothing**
" 也不 我 , 任何一个 , " 说 错过 拉托姆 , who 曾是 尝试 突然 到 看 在 没有什么
[ɪn] [pərˈtɪkjələr] .
in particular .
在 特别的 :
“我也是,”拉瑟姆小姐说着, 突然间, 她试图看向虚无。

[mɪs] [ˈleɪθəm] [laɪd; liːd][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈviːrəkər] [laɪd; liːd] ; [ðeɪ] [nuː] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [waɪ] [ðeɪ]
Miss Lathom lied and Mrs . Vereker lied ; they knew perfectly well why they
错过 拉托姆 撒谎了 和 太太 : 维雷克 撒谎了 ; 他们 知道 完美 出色地为什么 他们
[wɜːr; wər] [ˈhæpi] .
were happy .
是 快乐的 :
拉瑟姆小姐撒谎了, 维雷克太太也撒谎了; 她们非常清楚自己为什么感到高兴。

[iːtʃ] [nuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [laɪd; liːd] ; [iːtʃ] [nuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [nuː] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] ;
Each knew that the other lied ; each knew that the other knew she knew ;
每个 知道 那 这 其他 撒谎了 ; 每个 知道 那 这 其他 知道 她 知道 ;
她们彼此都知道对方撒谎; 她们彼此都知道对方知道自己知道;

[ænd; ənd] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][soʊ] [ˈhesəsəri] [tuː; tə]
and neither of them could have said why she found it so necessary to
和 两者都不 的 他们 可以 有 说 为什么 她 成立 它 所以 必要的 到
[laɪ] .
lie .
说谎 :

他们俩都说不清她为什么觉得有必要撒谎。
[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈfrænsɪs] [ðɪs] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈviːrəkər] ,
And to Frances this happiness of Mrs . Vereker ,
和 到 弗朗西丝 这 幸福 的 太太 : 维雷克 ,
而弗朗西丝也为维雷克夫人感到高兴。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈviːrəkər] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈleɪθəm] [wʌz; wəz] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] ,
and of young Vereker and Miss Lathom was significant and delightful ,
和 的 年轻的 维雷克 和 错过 拉托姆 曾是 重要的 和 愉快 ,
年轻的维雷克和拉瑟姆小姐的故事意义非凡, 令人愉悦。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈpɜːrsənəli] [rɪˈspɑːnsəb(ə)] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
as if she had been personally responsible for it .
作为 如果 她 有 到过 亲自 负责的 为了 它 :
就好像这件事是她个人造成的一样。

[ə; eɪ] [deɪ] [flæʃt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmeməri] [ɑːn][ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv] [bluː] [ˈlɑːrkspɜːr] [ænd; ənd][ʌv; əv]
A day flashed out of her memory on a trail of blue larkspurs and of
一个 天 闪光灯 出去 的 她 记忆 在 一个 踪迹 的 蓝色的 翠雀 和 的
[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] ,
something that she had forgotten ,
某物 那 她 有 被遗忘的 ,
她记忆中闪过一天的片段, 伴随着一串串蓝色的翠雀花, 以及一些她已经遗忘的事情。

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstər] : [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] : [ˈdʒɑːvɪs, ˈdʒəːvɪs] [ænd; ənd]
something that was mixed up with Mr . and Mrs . Jervis and
某物 那 曾是 混合 向上 和 先生 : 和 太太 : 杰维斯 和
[ˈrɒzəlɪnd] :
Rosalind .
罗莎琳德 :

一些与杰维斯先生、杰维斯太太和罗莎琳德有关的事情。

[ʃiː; ʃɪ] [stɛəd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈlɑːrkspɜːr] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [held] [ðə; ðɪ] [kluː] - - [ˈnɪkiːz] [feɪs] [əˈpɪəd]
She stared at the larkspurs as if they held the clue - - Nicky's face appeared
她 凝视 在 这 翠雀 作为 如果 他们 握住 这 线索 - - 尼基的 脸 出现
[əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [tɔːl] [bluː] [spaɪəz] ,
among the tall blue spires ,
之中 这 高的 蓝色的 尖塔 ,
她盯着翠雀花, 仿佛它们藏着线索——尼基的脸出现在高耸的蓝色花尖之间。

[ˈnɪkiːz] [ˈdaːrlɪŋ] [feɪs] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [skaːrf] ,
Nicky's darling face tied up in a scarf ,
尼基的 亲爱的 脸 系 向上 在 一个 围巾 ,
妮基可爱的脸蛋被围巾包住了,

[braʊn] [straɪps] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [straɪps] - - [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪt] [keɪk] - - [aɪ ˈtiː]
brown stripes and yellow stripes - - something to do with a White Cake - - it
棕色的 条纹 和 黄色的 条纹 - - 某物 到 做 和 一个 白色的 蛋糕 - - 它
[mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌm,bɑːdiːz] [ˈbɜːrθdeɪ] .
must have been somebody's birthday .
必须 有 到过 某人的 生日 .
棕色条纹和黄色条纹——跟白蛋糕有关——一定是某人的生日。

[naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [aɪ ˈtiː] - - [ˈmɪstər] . - [ˈkrɪkɪt] [skaːrf] .
Now she had it - - Mr . Jervis's cricket scarf .
现在 她 有 它 - - 先生 : 蟋蟀 围巾 :
她现在终于得到了——杰维斯先生的板球围巾。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈnɪkiːz] [wɜːrst] [ˈɪreɪk] ,
It was the day of Nicky's worst earache ,
它 曾是 这 天 的 尼基的 最差 耳痛 ,
那天是尼基耳朵最痛的一天。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈvɪˌrekər] [klaɪmd] [ðə; ðɪ] [triː] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] - - [wʌz; wəz] [aɪ ˈtiː] [ˈpɑːsəb(ə)l]
the day when Mr . Vereker climbed the tree of Heaven - - was it possible
这 天 什么时候 先生 : 维雷克 攀登 这 树 的 天堂 - - 曾是 它 可能的
[ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈvɪˌrekər] [hæd; həd] [ˈevər] [klaɪmd] [ðæt] [triː] ?
that Mr . Vereker had ever climbed that tree ?
那 先生 : 维雷克 有 曾经 攀登 那 树 ?
维雷克先生爬上天堂之树的那一天——维雷克先生有可能爬上过那棵树吗?

- - [ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] [ˈmaɪk(ə)l] [ˈwʊdnt] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈpaːrtɪ] - - [ˈrazəlɪndz] [ˈbɜːrθdeɪ] .
- - **the day when Michael wouldn't go to the party - - Rosalind's birthday .**
- - 这 天 什么时候 迈克尔 不会 去 到 这 派对 - - 罗莎琳德的 生日 :
——迈克尔拒绝参加派对的那天——罗莎琳德的生日。

[eɪt] [ˈkændlɪz] [ˈbɜːrɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈrɒzəlɪnd] .
Eight candles burning for Rosalind .
八 蜡烛 燃烧 为了 罗莎琳德 :
为罗莎琳德点燃八支蜡烛。

[waɪ] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˌnaɪnˈtiːn] [ˈjɪrz] [əˈɡəʊ] .
Why , it was nineteen years ago .
为什么 , 它 曾是 十九 年 前 :
那已经是十九年前的事了。

[dɑ:n] - [dɑ:n] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] [ðen] , [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['ni:kɪ] [wɜ:r; wər]['oʊnli]['lɪt(ə)l]
Don - Don was a baby then , and Michael and Nicky were only little
大学教师 - 大学教师 曾是 一个 婴儿 然后 , 和 迈克尔 和 尼基 是 仅有的 小的
[bɔɪz] .
boys .
男孩们 :

当时唐唐还是个婴儿，迈克尔和尼基也只是小男孩。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [naʊ] !
And look at them now !
和 看 在 他们 现在 !

看看他们现在！

[ʃiː; ʃɪ] [fed] [hɜ:r; hər] ['ærəgəns] [baɪ] [geɪzɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [tɔ:l] , ['fɜ:rmli] [nɪt] , ['slendər] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
She fed her arrogance by gazing on the tall , firmly knit , slender bodies of her
她 美联储 她 傲慢 经过 凝视 在 这 高的 , 牢牢 针织 , 苗条 身体 的 她
[sʌnz] ,
sons ,
儿子们 ,

她凝视着儿子们高大、结实、修长的身躯，以此来满足自己的傲慢。

[ɪn] [waɪt] ['flænəlz] , ['pleɪɪŋ] ['fjʊəriəsli] [ænd; ənd] [wel] .
in white flannels , playing furiously and well .
在 白色的 法兰绒 , 玩耍 愤怒地 和 出色地 .

身穿白色法兰绒球衣，演奏得酣畅淋漓，技艺精湛。

" ['dɔ:rəθi] [ɪz] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['hænsəm] , " ['mɪsɪz] . ['dʒɑ:vis, 'dʒə:vis] [sed] .
" Dorothy is looking very handsome , " Mrs . Jervis said .
" 多萝西 是 寻找 非常 英俊的 , " 太太 : 杰维斯 说 .

“多萝西看起来非常漂亮，”杰维斯太太说。

[jes] , ['sɜ:rt(ə)nli] ['dɔ:rəθi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['hænsəm] ;
Yes , certainly Dorothy was looking handsome ;
是的 , 当然 多萝西 曾是 寻找 英俊的 ;

是的，多萝西看起来确实很漂亮；

[bʌt; bət] ['frænsɪs] [lʌvd] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:l] [θɪŋz] [ðə; ðɪ] [meɪl] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sʌnz] .
but Frances loved before all things the male beauty of her sons .
但 弗朗西丝 喜爱 前 全部 事物 这 男性 美丽 的 她 儿子们 .

但弗朗西丝最爱的还是她儿子们的男性美貌。

[ɪn] ['maɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['nɪkələs] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ri:tʃt] [pə'fɛk(ə)n] , [ðə; ðɪ] [kli:n] , [hɑ:rd] [pə'fɛk(ə)n]
In Michael and Nicholas it had reached perfection , the clean , hard perfection
在 迈克尔 和 尼古拉斯 它 有 达到 完美 , 这 干净的 , 难的 完美
[ðæt] [wʊd] [læst] ,
that would last ,
那 会 最后的 ,

在迈克尔和尼古拉斯身上，这种完美达到了极致，一种纯粹而坚实的完美，一种能够持久的完美。

[æz; əz] ['ænθɔːni:z] [hæd; həd] ['læstɪd] .
as Anthony's had lasted .
作为 安东尼的 有 持续 .

就像安东尼的那段日子一样长久。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bjʊ:ti] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , ['daɪɪŋ] ['meni] ['dɛθs] ,
She thought of their beauty that had passed from her , dying many deaths ,
她 想法 的 他们的 美丽 那 有 通过了 从 她 , 垂死 许多 死亡人数 ,
[i:tʃ] [deθ] ['hɜ:rtɪŋ] [hɜ:r; hər] ;
each death hurting her ;
每个 死亡 受伤 她 ;

她想起了那些已经离她而去的美丽，它们一次次消逝，每一次消逝都让她感到痛苦；

[ðə; ði] ['tendə] ['mɔ:rt(ə)l] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv] ['beɪbɪhʊd] , [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] , [ʌv; əv] ['bɔɪhʊd] ;
the tender mortal beauty of babyhood , of childhood , of boyhood ;
这 投标 凡人 美丽 的 婴儿期 , 的 童年 , 的 童年 ;

婴儿时期、童年时期、男孩时期那种温柔而又充满人间气息的美丽；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [jʌŋ] ['mænhʊd] [wʊd] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
but this invulnerable beauty of their young manhood would be with her
但 这 无敌的 美丽 的 他们的 年轻的 男子气概 会 是 和 她
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
for a long time .
为了 一个 长的 时间 .

但他们年轻男子气概中那份坚不可摧的美丽，将会伴随她很久。

[dʒɑ:n] [wʊd] [hæv; həv][aɪ 'ti:] .
John would have it ;
约翰 会 有 它 .

约翰会同意的。

[dʒɑ:n][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['fɛrɜ] ['nɪkələs] ; [bʌt; bət][æz; əz] [jet] [hɪz; ɪz] ['bjʊ:ti] [hæd; həd][nɑ:t] ['hɑrdnd]
John was only a fairer Nicholas ; but as yet his beauty had not hardened
约翰 曾是 仅有的 一个 更公平 尼古拉斯 ; 但 作为 然而 他的 美丽 有 不是 硬化
;
;
;
;

约翰只不过是比尼古拉斯更俊美一些；但他的美貌尚未变得坚韧；

[hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] ['lɪŋgə] [ɪn][ðə; ði] [faɪn] ['tɪsju:z, 'tɪʃu:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
his boyhood lingered in the fine tissues of his mouth ,
他的 童年 徘徊不去 在 这 美好的 组织 的 他的 嘴 ,
他的童年记忆残留在他口腔的细小组织里。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['aɪ,lɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:ft] ['kɔ:rnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ;
and in his eyelids and the soft corners of his eyes ;
和 在 他的 眼睑 和 这 柔软的 角落 的 他的 眼睛 ;
在他的眼睑和眼角柔和的线条上；

[soʊ] [ðæt] [ɪn][dʒɑ:n][fɪ:; jɪ][kʊd; kəd] [stɪl] [si:] [wʌt] ['ni:ki] [hæd; həd] [bɪn] .
so that in John she could still see what Nicky had been .
所以 那 在 约翰 她 可以 仍然 看 什么 尼基 有 到过 .
这样，她就能在约翰身上看到尼基曾经的模样。

[fɪ:; jɪ][hæd; həd] [ə'dɔrd] ['ænthɔ,ni:z] ['bɑ:di] ,
She had adored Anthony's body ,
她 有 受人喜爱 安东尼的 身体 ,
她非常迷恋安东尼的身材。

[æz; əz] [ɪf] [fɪ:; jɪ][hæd; həd] [fɔ:r'si:n] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [gɪv] [hɜ:r; hər] [sʌtʃ] [sʌnz][æz; əz] [ði:z] ;
as if she had foreseen that it would give her such sons as these ;
作为 如果 她 有 预见 那 它 会 给 她 这样的 儿子们 作为 这些 ;
仿佛她早已预见到会生下这样的儿子；

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [fɪ:; jɪ][hæd; həd] [ə'dɔrd] [ðə; ði] [smɔ:l] ['bɑ:dɪz] [θru:] [hu:z] [kli:n] ,
and in her children she had adored the small bodies through whose clean ,
和 在 她 孩子们 她 有 受人喜爱 这 小的 身体 通过 谁 干净的 ,
她喜爱她的孩子们，喜爱他们稚嫩的身体，透过这些身体，她感到洁净、快乐。

[fɜ:rm] ['bjʊ:ti] [fɪ:; jɪ] [fɔ:'sɔ:] [ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mænhʊd] .
firm beauty she foresaw the beauty of their manhood .
公司 美丽 她 预见 这 美丽 的 他们的 男子气概 .
她看到了他们坚毅的外表，预示着他们男性的俊美。

[ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [seɪm] ['bɑ:dɪz] , [ðə; ði] [seɪm] ['feɪsɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [ɪn][ðəm; ðəm][æz; əz]
These were the same bodies , the same faces that she had loved in them as
这些 是 这 相同的 身体 , 这 相同的 面孔 那 她 有 喜爱 在 他们 作为
['tʃɪldrən] ;
children ;
孩子们 ;

这是她儿时深爱的那些身体，那些面孔；

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [blɜ:rd] [ɔ:r] ['twɪstɪd] [ɔ:r][oʊvər'leɪd] .
nothing was blurred or twisted or overlaid .
没有什么 曾是 模糊 或者 扭曲 或者 叠加 .

画面清晰，没有模糊、扭曲或重叠的痕迹。

[ˈmaɪk(ə)l] [æt; ət][sɪks] - [ænd; ənd] - ['twenti] [wʌz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['sɪriəs] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd]
Michael at six - and - twenty was beautiful and serious as she had
迈克尔 在 六 - 和 - 二十 曾是 美丽的 和 严肃的 作为 她 有
[fɔ:r'si:n] [hɪm; ɪm] .
foreseen him .
预见 他 .

26岁的迈克尔正如她预料的那样，英俊而沉稳。

[ˈfrænsɪs] [nu:] [ðæt] ['maɪk(ə)l] [hæd; həd]['dʒi:nɪəs] , [ænd; ənd][æt; ət] [ˈlðər] ['moʊmənts][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [praʊd]
Frances knew that Michael had genius , and at other moments she was proud
弗朗西丝 知道 那 迈克尔 有 天才 , 和 在 其他 时刻 她 曾是 自豪的
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒi:nɪəs] ;
of his genius ;
的 他的 天才 ;

弗朗西丝知道迈克尔很有才华，有时她也为他的才华感到自豪；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['moʊmənt] , ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] [frend] [ænd; ənd] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv]
but at this particular moment , sitting beside her friend and conscious of
但 在 这 特别的 片刻 , 坐着 旁 她 朋友 和 有意识的 的
[hɜ:r; hər] ['dʒeləsi] ,
her jealousy ,
她 妒忌 ,

但此刻，她坐在朋友身边，意识到自己的嫉妒之情，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['tʃi:flɪ] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di] .
she was chiefly aware of his body .
她 曾是 主要 意识到的 的 他的 身体 .

她主要关注的是他的身体。

[ˈmaɪkəlz] ['bɑ:di][wʌz; wəz] [kwɪ'es(ə)nt] ; [ɪts] ['bju:ti] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [praʊd] , [bʌt; bət] [ɔ:'stɪr]
Michael's body was quiescent ; its beauty gave her a proud , but austere
迈克尔的 身体 曾是 静止的 ; 它是 美丽 给予 她 一个 自豪的 , 但 简朴
[ænd; ənd]['træŋkwɪl][sætɪs'fæk(ə)n] .
and tranquil satisfaction .
和 宁静 满意 .

迈克尔的身体静止不动；它的俊美让她感到骄傲，却又带着一种肃穆而宁静的满足感。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['sekənd] [sʌn] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [kɔ:t] [æt; ət][hɜ:r; hər]
It was when she looked at her second son that something caught at her
它 曾是 什么时候 她 看起来 在 她 第二 儿子 那 某物 捕捉 在 她
[breθ] [ænd; ənd] [held] [aɪ 'ti:] .
breath and held it .
气息 和 握住 它 .

当她看着她的二儿子时，她突然屏住了呼吸。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] ['lʌvər] [ænd; ənd] ['braɪdgru:m] [ʌv; əv][və'ra:nɪkə] .
She saw him as the lover and bridegroom of Veronica .
她 锯 他 作为 这 情人 和 新郎 的 维罗妮卡 .

把他视为维罗妮卡的爱人和新郎。

[hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][vəˈrɪləti][wʌz; wəz][ˈterəb(ə)][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [dɪˈlaɪtʃ(ə)]
Her sense of his virility was terrible to her and delightful .
她 感觉 的 他的 男性活力 曾是 糟糕的 到 她 和 愉快 .

他对他的男子气概的感受既让她感到恐惧又让她感到愉悦。

[pərˈhæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɔːlˈredi]
Perhaps they were engaged already .
也许 他们 是 已订婚的 已经 .

或许他们已经订婚了。

[ænd; ənd] [ˈfrænsɪs] [wʌz; wəz] [ˈsɑːrɪ] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɑːvɪs, ˈdʒəːvɪs] , [huː] [hæd; həd] [bɔːrɪn] [noʊ] [sʌnz] ,
And Frances was sorry for Mrs . Jervis , who had borne no sons ,
和 弗朗西丝 曾是 对不起 为了 太太 . 杰维斯 , WHO 有 出生 不 儿子们 ,

弗朗西丝很同情杰维斯太太，因为她没有生儿子。

[huː] [hæd; həd][ˈoʊnli] [bɔːrɪn] [wʌn] [ʌnəˈtræktɪv] [ænd; ənd] [ʌnˌsætɪsˈfæktəri] [ˈdɔːtər]
who had only borne one unattractive and unsatisfactory daughter .
WHO 有 仅有的 出生 一 不吸引人 和 不令人满意 女儿 .

他只生了一个相貌平平、令人失望的女儿。

[ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsɑːrɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz] [ˈrɔʊləɪnd] [wʌz; wəz][pɪŋk][ænd; ənd][fæt]
She used to be sorry for her because Rosalind was pink and fat
她 用过的 到 是 对不起 为了 她 因为 罗莎琳德 曾是 粉色的 和 胖的

[ænd; ənd] [ˈflʌfɪ]
and fluffy ;
和 蓬松的 ;

她以前很同情她，因为罗莎琳德又粉又胖又毛茸茸的；

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsɑːrɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [naʊ] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz] [ˈrɔʊləɪnd] [wʌz; wəz] [ʌnˌsætɪsˈfæktəri]
she was sorry for her now because Rosalind was unsatisfactory .
她 曾是 对不起 为了 她 现在 因为 罗莎琳德 曾是 不令人满意 .

她现在很同情她，因为罗莎琳德并不令人满意。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsɑːrɪ] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈnɔːrɪs] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][hɜːr; hər] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [ɡroʊ] [ʌp] [laɪk]
She was sorry for Mrs . Norris because her boy could never grow up like
她 曾是 对不起 为了 太太 . 诺里斯 因为 她 男生 可以 绝不 生长 向上 喜欢

[ˈmaɪk(ə)l] [ɔːr] [ˈnɪkələs] [ɔːr][dʒɑːn]
Michael or Nicholas or John .
迈克尔 或者 尼古拉斯 或者 约翰 .

她为诺里斯太太感到难过，因为她的儿子永远不可能像迈克尔、尼古拉斯或约翰那样长大。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsɑːrɪ] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈvɪrəkər] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz] [dʒɔːrdʒ]
She was sorry for Mrs . Vereker because George ,
她 曾是 对不起 为了 太太 . 维雷克 因为 乔治 ,

她为维雷克太太感到难过，因为乔治，

[ðoʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [ɔːl] [raɪt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ] [hɪmˈself]
though he looked all right when he was by himself ,
尽管 他 看起来 全部 正确的 什么时候 他 曾是 经过 他自己 ,

虽然他独自一人时看起来一切正常，

[brɪˈkeɪm] [ˈklʌmzi] [ænd; ənd] [ˈkɑːmən] [æt; ət][wʌns] [brɪˈsaɪd] [ˈmaɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˈnɪkələs] [ænd; ənd][dʒɑːn]
became clumsy and common at once beside Michael and Nicholas and John .
成为 笨拙 和 常见的 在 一次 旁 迈克尔 和 尼古拉斯 和 约翰 .

与迈克尔、尼古拉斯和约翰相比，他立刻变得笨拙而普通。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][ɔːlsəʊ][ɪn] [waɪt] [ˈflænəlz] ; [hiː; hi] [pleɪd] [ˈfjʊrɪəsli] [ænd; ənd] [wel]
George was also in white flannels ; he played furiously and well ;
乔治 曾是 还 在 白色的 法兰绒 ; 他 玩 愤怒地 和 出色地 ;

乔治也穿着白色法兰绒衬衫；他打得非常卖力，而且表现出色；

[hi:; hi] [pleɪd] [tu:] [ˈfjʊəriəsli] [ænd; ənd] [tu:] [ˈkɑ:nfəsli] [wel] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [dæmp][ænd; ənd] [tu:]
he played too furiously and too consciously well ; he was too damp and too
他 玩 也 愤怒地 和 也 有意识地 出色地 ; 他 曾是 也 潮湿 和 也
[ɪk'saɪtɪd] ;
excited ;
兴奋的 ;

他打得太猛，也太刻意了；他太紧张，也太兴奋了；

[hɪz; ɪz] [her] [br'keɪm] [dæmp][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz][hi:; hi] [pleɪd] ; [hɪz; ɪz] [kraɪz] [hæd; həd][ə; eɪ]
his hair became damp and excited as he played ; his cries had a
他的 头发 成为 潮湿 和 兴奋的 作为 他 玩 ; 他的 哭泣 有 一个
[ˈkɑ:kni] [tæŋ] .
Cockney tang .
伦敦东区口音 唐 .

他玩耍时头发湿漉漉的，兴奋不已；他的叫喊声带着浓重的伦敦东区口音。

[hɜ:; hər] [ˈærəgəns] [ˈnʌrɪft] [ɪt'self][ɑ:n] [ðɪ:z] [ˈkɒntræsts] .
Her arrogance nourished itself on these contrasts .
她 傲慢 营养 本身 在 这些 对比 .

她的傲慢正是建立在这些对比之上的。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɑ:vis, 'dʒə:vis] [lʊkt] [ˈwɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [men][æz; əz] [ðeɪ] [pleɪd] .
Mrs . Jervis looked wistfully at the young men as they played .
太太 . 杰维斯 看起来 怅然地 在 这 年轻的 男人 作为 他们 玩 .

杰维斯太太满怀惆怅地看着玩耍的年轻人们。

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [stɪl] [mɔ:; r] [ˈwɪstfəli] [æt; ət] [ˈdɔ:rəθi] .
She looked still more wistfully at Dorothy .
她 看起来 仍然 更多的 怅然地 在 多萝西 .

她更加怅然地望着多萝西。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][du:; , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [tu:; tə] [ki:p] [jʊ; jər] [tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? "
" What do you do , " she said , " to keep your children with you ? " "
" 什么 做 你 做 , " 她 说 , " 到 保持 你的 孩子们 和 你 ? "

她问：“你是怎么让孩子们留在你身边的？ ”

" [aɪ][du:;] [ˈnʌθɪŋ] , " [ˈfrænsɪs] [sed] .
" I do nothing , " Frances said .
" 我 做 没有什么 , " 弗朗西丝 说 .

“我什么也没做，”弗朗西丝说。

" [aɪ][dəʊnt][traɪ][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] .
" I don't try to keep them .
" 我 不 尝试 到 保持 他们 .

“我不会试图留住它们。”

[aɪv] [ˈnevər] [əˈpi:lɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈfi:lɪŋz] [fɔ:; r; fər][maɪ] [oʊn] [ˈpɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] , [ɔ:r][ˈteɪkən]
I've never appealed to their feelings for my own purposes , or taken
我已经 绝不 上诉 到 他们的 情怀 为了 我的 自己的 目的 , 或者 已采取
[ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈfekʃ(ə)n] ,
advantage of their affection ,
优势 的 他们的 感情 ,

我从未为了自己的私利而利用他们的感情，也从未利用过他们的好感。

[ðætɪz] [ɔ:l] .
that's all .
那就是 全部 .

就这样。

" [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] [wɔ:k] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [ænd; ənd]
" **They know that if they want to walk out of the house to - tomorrow , and**
" 他们 知道 那 如果 他们 想 到 走 出去 的 这 房子 到 - 明天 , 和
[steɪ] [aʊt] ,
stay out ,
停留 出去 ,

“他们知道，如果他们明天想走出家门，并且一直待在外面，

[ðeɪ] [kæn; kən] .
they can .
他们 能 .

他们可以。

[ˌnoʊˈba:di:l][sta:p][ðem; ðəm] .
Nobody'll stop them .
没有人会 停止 他们 .

没人能阻止他们。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒɪŋ] , [ˌremɪˈnɪs(ə)nt] [ɡlɪnt] [ɪn][ˈmɪstər] . - [aɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" **There was a challenging , reminiscent glint in Mr . Jervis's eyes , and his**
" 那里 曾是 一个 具有挑战性的 , 令人怀念的 闪烁 在 先生 : - 眼睛 , 和 他的
[waɪf] [wʌz; wəz] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] [ˈsaɪlənt] .
wife was significantly silent .
妻子 曾是 显著地 沉默的 .

杰维斯先生的眼中闪过一丝挑战和回忆的光芒，而他的妻子则沉默不语。

[ˈfrænsɪs] [nu:] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈθɪŋkɪŋ] .
Frances knew what they were thinking .
弗朗西丝 知道 什么 他们 是 思维 .

弗朗西丝知道他们在想什么。

" [ˈni:kɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [wɔ:kt] [aʊt] ;
" **Nicky , " she said , " walked out ;**
" 尼基 , " 她 说 , " 步行 出去 ;

“尼基,”她说,“走了出去;

[bʌt; bət][hi:; hi] [keɪm] [bæk] [əˈgen] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] .
but he came back again as soon as he was in trouble .
但 他 来了 后退 再次 作为 很快 作为 他 曾是 在 麻烦 .

但他一遇到麻烦就又回来了。

[ˈmaɪk(ə)l] [wɔ:ks] [aʊt] [ænd; ənd][ɡoʊz] [əˈbrɔ:d] [ˈevri] [jɪr] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [kʌmz] [bæk] [əˈgen] .
Michael walks out and goes abroad every year ; but he comes back again .
迈克尔 散步 出去 和 去 国外 每一个 年 ; 但 他 来 后退 再次 .

迈克尔每年都会离开家乡出国旅行，但他最终都会回来。

[ˈdɔ:rəθi] [wɔ:ks] [aʊt] , [bʌt; bət] [ʃi:z] [ˈnevər] [dri:md] [ʌv; əv][nɑ:t] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [əˈgen] . "
Dorothy walks out , but she's never dreamed of not coming back again . "
多萝西 散步 出去 , 但 她是 绝不 梦见 的 不是 未来 后退 再次 . "

多萝西走了出去，但她从未想过自己会就此不再回来。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:nt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [rɪks] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑ:vis, ˈdʒə:vis] .
" **Of course , if you aren't afraid of taking risks , " said Mr . Jervis** .
" 的 课程 , 如果 你 不是 害怕的 的 采取 风险 , " 说 先生 : 杰维斯 .

“当然，前提是你不怕承担风险,”杰维斯先生说。

" [aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] .
" **I am afraid** .
" 我 是 害怕的 .

“恐怕。

[bʌt; bət] [aɪv] ['nevər] [ʃoʊn] [ˌaɪ 'ti:] . "
But I've never shown it . "

但 我已经 绝不 所示 它 . "

但我从未展示过。

" [its] ['veri] [streɪndʒ] [ðæt] ['dɔːrəθi] ['hæznt] ['mærid] .
" It's very strange that Dorothy hasn't married .
" 它是 非常 奇怪的 那 多萝西 还没有 已婚 .

“多萝西还没结婚，这很奇怪。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɑːvɪs, ˈdʒəːvɪs] [spʊk] .
" Mrs . Jervis spoke .
" 太太 . 杰维斯 辐 .

杰维斯夫人发言了。

[ʃiː; ji] [dɪˈraɪvd] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['dɔːrəθi] [wʌz; wəz] [eɪt] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti]
She derived comfort from the thought that Dorothy was eight - and - twenty
她 衍生的 舒适 从 这 想法 那 多萝西 曾是 八 - 和 - 二十
[ænd; ənd][nɑːt] ['mærid] .
and not married .
和 不是 已婚 .

想到多萝西二十八岁而且未婚，她感到很欣慰。

" ['dɔːrəθi] , " [sed] ['frænsɪs] , " [kʊd; kəd] ['mæri] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪf] [ʃiː; ji] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] ; [bʌt; bət][ʃiː; ji]
" Dorothy , " said Frances , " could marry to - morrow if she wanted to ; but she
" 多萝西 , " 说 弗朗西丝 , " 可以 结婚 到 - 明天 如果 她 通缉 到 ; 但 她
['dʌznt] [wɑːnt] .
doesn't want .
不 想 .

“多萝西，”弗朗西丝说，“如果她想结婚，明天就可以结婚；但她不想结婚。”

" [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [frend] , [bʌt; bət][ʃiː; ji] [ˈriːəli] [kʊd; kəd][nɑːt] [əˈlaʊ] [hɜːr; hər] [ðæt]
" She was sorry for her friend , but she really could not allow her that
" 她 曾是 对不起 为了 她 朋友 , 但 她 真的 可以 不是 允许 她 那
[kɑːnsəˈleɪ(ə)n] .
consolation .
安慰 .

“她为她的朋友感到难过，但她真的不能让她得到那种安慰。”

" [vəˈrɑːnɪkə][ɪz] ['groʊɪŋ] [ʌp] ['veri] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɑːvɪs, ˈdʒəːvɪs] [ðen] .
" Veronica is growing up very good - looking , " said Mrs . Jervis then .
" 维罗妮卡 是 生长 向上 非常 好的 - 寻找 , " 说 太太 . 杰维斯 然后 .

“维罗妮卡长得非常漂亮，”杰维斯太太当时说道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] .
But it was no use .
但 它 曾是 不 使用 .

但这毫无用处。

[ˈfrænsɪs] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [vəˈrɑːnɪkə][wʌz; wəz] [groʊn] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [gʊd] -
Frances was aware that Veronica was grown up , and that she was good -
弗朗西丝 曾是 意识到的 那 维罗妮卡 曾是 生长 向上 , 和 那 她 曾是 好的 -
[ˈlʊkɪŋ] ,
looking ,
寻找 ,

弗朗西丝知道维罗妮卡已经长大成人，而且长得很漂亮。

[ænd; ɐnd] [ðæt] ['ni:ki] [lʌvd] [hɜ:r; hər] ; [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . - [ˈɑ:fts] [fel] [waɪd] [ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; hər]
and that Nicky loved her ; but Mrs . Jervis's shafts fell wide of all her
和 那 尼基 喜爱 她 ; 但 太太 . - 轴 跌倒 宽的 的 全部 她
[ˈvʌlnərəb(ə)l] [ˈpleɪsɪz] .
vulnerable places .
易受伤害的 地方 .

而且尼基爱她；但是杰维斯太太的箭头却射偏了她所有脆弱的地方。

[ˈfrænsɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [b:ŋgər] [əˈfreɪd] .
Frances was no longer afraid .
弗朗西丝 曾是 不 更长 害怕的 .

弗朗西丝不再害怕了。

" [vəˈrɑ:nɪkə] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ɪz] [ˈgroʊɪŋ] [ʌp] [ˈveri] [gʊd] .
" Veronica , " she said , " is growing up very good .
" 维罗妮卡 , " 她 说 , " 是 生长 向上 非常 好的 .

“维罗妮卡,”她说,“长得很好。”

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [wɜ:rd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] ,
" It was not the word she would have chosen ,
" 它 曾是 不是 这 单词 她 会 有 选定 ,

“这不是她会选择的词语。”

[jet] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [wʌn][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][æz; əz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [kənˈveɪ] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] .
yet it was the only one she could think of as likely to convey to Mrs .
然而 它 曾是 这 仅有的 一 她 可以 思考 的 作为 可能 到 传达 到 太太 .

[ˈdʒɑ:vɪs, ˈdʒə:vɪs] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ˈwɑ:ntɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [noʊ] ,
Jervis what she wanted her to know ,
杰维斯 什么 她 通缉 她 到 知道 ,

但她觉得只有这样才有可能把她想让杰维斯太太知道的事情传达给她。

[ðoʊ] [aɪ ˈti:] [left] [hɜ:r; hər] [əbˈtu:snəs] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [sens] [ʌv; əv] [vəˈrɑ:nɪkəz] [mɪˈstɪriəs] [ˈkwɑ:ləti] .
though it left her obtuseness without any sense of Veronica's mysterious quality .
尽管 它 左边 她 迟钝 没有 任何 感觉 的 维罗妮卡的 神秘 质量 .

但这让她显得迟钝,完全没有感受到维罗妮卡的神秘气质。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rˈself] [hæd; həd] [ˈnevər] [traɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [bɪˈfɔ:r] ;
She herself had never tried to think of a word for it before ;
她 她自己 有 绝不 尝试 到 思考 的 一个 单词 为了 它 前 ;

她自己以前从未想过用什么词来形容它；

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈdrɪvŋ] [tu:; tə][aɪ ˈti:] [naʊ] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʃi:; ʃi] [dɪˈtektɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈfrɛndz] [ˈtoʊn] [ə; eɪ]
she was only driven to it now because she detected in her friend's tone a
她 曾是 仅有的 驱动 到 它 现在 因为 她 检测到 在 她 朋友们 语气 一个

[ˈtʃælɪndʒ] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] .
challenge and a warning .
挑战 和 一个 警告 .

她之所以现在这么做,是因为她从朋友的语气中听出了挑战和警告。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ˈrɑzəlɪndʒ] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [sed] , [ɪkˈstensɪvli] [ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ] [ˈpɔɪntɪd]
It was as if Rosalind's mother had said , extensively and with pointed
它 曾是 作为 如果 罗莎琳德的 母亲 有 说 , 广泛地 和 和 尖

[ˈrefrəns] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfæktɪs] :
reference to the facts :
参考 到 这 事实 :

仿佛罗莎琳德的母亲曾详尽地、并着重指出事实：

" [vəˈrɑ:nɪkə] [ɪz] [ˈdeɪndʒərəs] .
" Veronica is dangerous .
" 维罗妮卡 是 危险的 .

维罗妮卡很危险。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæz; həz][hæd; həd] [əd'ventʃəz] .
Her mother has had adventures .
她 母亲 有 有 冒险 .
她的母亲有过一段冒险经历。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [groʊn] - [ʌp]
She is grown - up
她 是 生长 - 向上
她已经长大了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] ['niːki] [ɪz] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
and she is good - looking , and Nicky is susceptible to that sort of thing .
和 她 是 好的 - 寻找 , 和 尼基 是 易受影响的 到 那 种类 的 事物 .
她长得漂亮，而尼基很容易被这种事吸引。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [aʊt][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kɔːt] [ə'gen] .
If you don't look out he will be caught again .
如果 你 不 看 出去 他 将要 是 捕捉 再次 .
如果你不注意，他还会再次被抓。

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] [br'twiːn] ['fɪlɪs] ['dezmənd] [ænd; ənd][və'raːnɪkə][ɪz][ɪn][ðer; ðər] [skɪnz] .
The only difference between Phyllis Desmond and Veronica is in their skins .
这 仅有的 不同之处 之间 菲利斯 德斯蒙德 和 维罗妮卡 是 在 他们的 皮肤 .
菲利斯·德斯蒙德和维罗妮卡唯一的区别就是她们的肤色。

" [soʊ] [wen] ['frænsɪs] [sed] [və'raːnɪkə][wʌz; wəz] [gʊd] , [ʃiː; ʃi] [ment] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːvɪs, 'dʒəːvɪs] [ʃʊd; ʃəd]
" So when Frances said Veronica was good , she meant that Mrs . Jervis should
" 所以 什么时候 弗朗西丝 说 维罗妮卡 曾是 好的 , 她 意思是 那 太太 . 杰维斯 应该
[ʌndər'stænd] , [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] ,
understand , once for all ,
理解 , 一次 为了 全部 ,
“所以当弗朗西丝说维罗妮卡很好时，她的意思是杰维斯太太应该彻底明白这一点。”

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɔːr][laɪk] ['fɪlɪs] ['dezmənd] .
that she was not in the least like her mother or like Phyllis Desmond .
那 她 曾是 不是 在 这 至少 喜欢 她 母亲 或者 喜欢 菲利斯 德斯蒙德 .
她一点也不像她的母亲，也不像菲利斯·德斯蒙德。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['dʒɑːvɪs, 'dʒəːvɪs] .
That was enough for Mrs . Jervis .
那 曾是 足够的 为了 太太 . 杰维斯 .
杰维斯太太觉得这就足够了。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['frænsɪs] ,
But it was not enough for Frances ,
但 它 曾是 不是 足够的 为了 弗朗西丝 ,
但这对于弗朗西丝来说还不够。

[huː] [faʊnd] [hɜːr; hər][maɪnd] ['waːndərɪŋ] [ɔːf][frʌm; frəm] ['razəlɪndz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]
who found her mind wandering off from Rosalind's mother and looking for
WHO 成立 她 头脑 漫游 离开 从 罗莎琳德的 母亲 和 寻找 为了
[ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][wɜːrdz] [ðæt] [wʊd] [ɪk'spres] [hɜːr; hər] [oʊn] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn]
the word of words that would express her own meaning to her own
这 单词 的 字 那 会 表达 她 自己的 意义 到 她 自己的
[,sætɪs'fækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .
她发现自己的思绪从罗莎琳德的母亲身上游离出来，开始寻找能够表达自己意思并令自己满意的词语。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [went] [ɑːn] [diːp] [daʊn] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪ](ə)n] [ðæt] [flʊəd]
Her thoughts went on deep down under the stream of conversation that flowed
她 想法 去 在 深的 向下 在下面 这 溪流 的 对话 那 流动
[θruː] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɑːvis, ˈdʒəːvis][ɑːn][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈvɪˌrekər]
through her from Mrs . Jervis on her right hand to Mrs . Vereker
通过 她 从 太太 . 杰维斯 在 她 正确的 手 到 太太 . 维雷克
[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈnɔːrɪs] [ɑːn][hɜːr; hər] [left] .
and Mrs . Norris on her left .
和 太太 . 诺里斯 在 她 左边 .

在她耳边从右边的杰维斯太太、左边的维雷克太太和诺里斯太太的谈话声中，她的思绪却在她内心深处继续运转着。

[vəˈrɑːnɪkə][wʌz; wəz] [gʊd] .
Veronica was good .
维罗妮卡 曾是 好的 .

维罗妮卡很好。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] [laɪvz; lɪvz][æz; əz] [ˈfrænsɪs] [wʌz; wəz] [ræpt]
But she was not wrapped up in other people's lives as Frances was wrapped
但 她 曾是 不是 包装 向上 在 其他 人们的 生活 作为 弗朗西丝 曾是 包装
[ʌp] .
up .
向上 .

但她不像弗朗西丝那样深陷于别人的生活中。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ræpt] [ʌp] , [nɑːt][ɪn][hɜːrˈself] , [bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm][laɪf][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ðæt] ,
She was wrapped up , not in herself , but in some life of her own that ,
她 曾是 包装 向上 , 不是 在 她自己 , 但 在 一些 生活 的 她 自己的 那 ,
[wəz; wəz] [ræpt] [ʌp] , [nɑːt][ɪn][hɜːrˈself] , [bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm][laɪf][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ðæt] ,
她沉浸在自己的世界里，而不是沉浸在她自己身上，那种世界是.....

[æz; əz] [ˈfrænsɪs] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [aʊt] , [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ˈenɪbɑːdi]
as Frances made it out , had nothing in the world to do with anybody
作为 弗朗西丝 制成 它 出去 , 有 没有什么 在 这 世界 到 做 和 任何人
[ˈelsɪz] .
else's .
其他人的 .

弗朗西丝最终逃脱，这与其他人的遭遇没有任何关系。

[ænd; ənd] [jet] [vəˈrɑːnɪkə] [nuː] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈfiːlɪŋ] [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
And yet Veronica knew what you were feeling and what you were thinking ,
和 然而 维罗妮卡 知道 什么 你 是 感觉 和 什么 你 是 思维 ,
[ænd; ənd] [jet] [vəˈrɑːnɪkə] [nuː] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈfiːlɪŋ] [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
然而，维罗妮卡却知道你的感受和想法。

[ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
and what you were going to do , and what was happening to you .
和 什么 你 是 去 到 做 , 和 什么 曾是 发生 到 你 .
[ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
以及你原本打算做什么，还有你身上发生了什么事。

([ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈriːəli] [noʊn] , [ɪn] [ˈdrezdən] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə] [ˈniːki] [wen]
(She had really known , in Dresden , what was happening to Nicky when
(她 有 真的 已知 , 在 德累斯顿 , 什么 曾是 发生 到 尼基 什么时候
[ˈdezmdənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈmæri] [hɜːr; hər] .)
Desmond made him marry her .)
德斯蒙德 制成 他 结婚 她 .)

(在德累斯顿的时候，她其实已经知道尼基身上发生了什么，当时德斯蒙德强迫尼基娶了她。)

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ɪn][hɜːr; hər][ðə; ði] [wɔːlz] [ðæt] [dɪˈvaɪd] [ˈevri] [soʊl][frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈʌðər] [soʊl]
It was as if in her the walls that divide every soul from every other soul
它 曾是 作为 如果 在 她 这 墙壁 那 划分 每一个 灵魂 从 每一个 其他 灵魂
[wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [θɪn] [ænd; ənd] [ˈpɔːrəs] [stʌf] [ðæt] [let] [θɪŋz] [θruː] .
were made of some thin and porous stuff that let things through .
是 制成 的 一些 薄的 和 多孔 东西 那 让 事物 通过 .

仿佛在她体内，分隔每个灵魂与其他灵魂的墙壁是由某种薄而多孔的材料构成，可以让东西穿过。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [laɪf][ʌv; əv] [jɔ:rz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənts] [ðæt] [fɪ:; fɪ] [fəd] [aɪ 'ti:] , [fɪ:; fɪ] [lɪvd]
And in this life of yours , for the moments that she shared it , she lived
和 在 这 生活 的 你的 , 为了 这 时刻 那 她 共享 它 , 她 居住地
[ɪn'tensi] ,
intensely ,
强烈地 ,

在你生命中的这段时光里，在她与你共度的每一刻，她都活得淋漓尽致。

[wɪð; wɪθ] [ʌn'kæni] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][peɪn] [ðæt] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] [oʊn] [ænd; ənd][nɑ:t][hɜ:r; hər] [oʊn] .
with uncanny delight and pain that were her own and not her own .
和 不可思议 喜 和 疼痛 那 是 她 自己的 和 不是 她 自己的 .
她既感到一种难以言喻的喜悦，又感到一种难以言喻的痛苦，这种痛苦既属于她自己，又不属于她自己。

[ænd; ənd] ['frænsɪs] ['wɑ:ntɪd] [sʌm; səm][hɑ:rd] , [taɪt] ['θi:əri] [ðæt] [wʊd] ['rekənsaɪl] [ði:z] [ɪk'stri:mz]
And Frances wanted some hard , tight theory that would reconcile these extremes
和 弗朗西丝 通缉 一些 难的 , 紧的 理论 那 会 调和 这些 极端情况
[ʌv; əv] [,penə'treɪ](ə)n][ænd; ənd] [dɪ'tætʃmənt] .
of penetration and detachment .
的 渗透 和 分离 .

弗朗西丝想要一些严谨的理论来调和渗透和疏离这两种极端情况。

[fɪ:; fɪ] [rɪ'membər] [ðæt] ['fə:də,nænd]['kæməɾən][hæd; həd] [bɪn] [laɪk] [ðæt] .
She remembered that Ferdinand Cameron had been like that .
她 记得 那 费迪南德 卡梅伦 有 到过 喜欢 那 .
她记得费迪南德·卡梅伦就是这样的人。

[hi:; hi] [sɔ:] [θɪŋz] .
He saw things .
他 锯 事物 .

他看到了一些东西。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kri:tʃər] [ʌv; əv] [kwɪr] , ['sʌd(ə)n] ['sɪmpəθi:z] [ænd; ənd] ['ɪn,sɑɪts] .
He was a creature of queer , sudden sympathies and insights .
他 曾是 一个 生物 的 酷儿 , 突然 同情 和 洞察 .
他是一个拥有奇特、突如其来的同情心和洞察力的人。

[fɪ:; fɪ][sə'pouzd; sə'pouzɪd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['haɪlənd] [blʌd] [ɪn][bəuθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
She supposed it was the Highland blood in both of them .
她 据称 它 曾是 这 高地 血 在 两个都 的 他们 .
她认为这是因为他们两人身上都有高地人的血统。

['mɪsɪz] . ['vɪ,rɛkər] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [raɪt] [ɪk'sprest] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] ['mɪstər] . [bɑ:r,θɑ:ləmju:] [wʌz; wəz]
Mrs . Vereker on her right expressed the hope that Mr . Bartholomew was
太太 . 维雷克 在 她 正确的 表达 这 希望 那 先生 . 巴塞洛缪 曾是
['betər] .
better .
更好的 .

维雷克夫人（位于她右侧）表示希望巴塞洛缪先生能够好转。

['frænsɪs] [sed] [hi:; hi] ['nevər] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [tɪl] ['kemɪsts] [wɜ:r; wər] [fər'bɪdn] [tu:; tə] ['ædvɜ:taɪz]
Frances said he never would be better till chemists were forbidden to advertise
弗朗西丝 说 他 绝不 会 是 更好的 直到 化学家 是 禁止 到 广告
[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['medɪk(ə)]['dʒɜ:rn(ə)][ænd; ənd][ðə; ði] ['lænsɪt] [wɜ:r; wər] [sə'prest] .
and the British Medical Journal and The Lancet were suppressed .
和 这 英国 医疗的 杂志 和 这 《柳叶刀》 是 被抑制 .
弗朗西斯说，除非禁止化学家做广告，并且查禁《英国医学杂志》和《柳叶刀》，否则他的病情永远不会好转。

[ˈbɑ:rti] [wʊd] [ri:d] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [səˈplaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ˈsɔ:ts] [ʌv; əv]
Bar**tie** **would** **read** **them** ; **and** **they** **supplied** **him** **with** **all** **sorts** **of**
巴蒂 会 读 他们 ; 和 他们 供应 他 和 全部 排序 的
[ɪkˈstrɔ:rdənəri] [dɪˈzi:zɪz] .
extraordinary **diseases** .
非凡的 疾病 .

巴蒂会阅读这些书；而这些书让他患上了各种各样奇特的疾病。

[ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] : [ˈsi:ɪŋ] [θɪŋz] [hæd; həd][nɑ:t] [meɪd] [pʊr] [ˈfɜ:di] [ˈhæpi] ;
She **thought** : **Seeing** **things** **had** **not** **made** **poor** **Ferdie** **happy** ;
她 想法 : 看到 事物 有 不是 制成 贫穷的 费迪 快乐的 ;

她心想：看到这些景象并没有让可怜的费迪开心；

[ænd; ənd][vəˈrɑ:nɪkə][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈɪnərməʊst] [laɪf][wʌz; wəz] [ˈhæpi] .
and **Veronica** **in** **her** **innermost** **life** **was** **happy** .
和 维罗妮卡 在 她 最内层 生活 曾是 快乐的 .

维罗妮卡内心深处是快乐的。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈhæpi] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ˈdʒɜ:rməni] ,
She **had** **been** **happy** **when** **she** **came** **back** **from** **Germany** ,
她 有 到过 快乐的 什么时候 她 来了 后退 从 德国 ,

她从德国回来时很高兴。

[bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ˈni:ki] [keəd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [bɪˈfɔ:r] [ˈni:ki] [nu:] [aɪˈti:]
before **she** **could** **have** **known** **that** **Nicky** **cared** **for** **her** , **before** **Nicky** **knew** **it**
前 她 可以 有 已知 那 尼基 关心 为了 她 , 前 尼基 知道 它
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

在她能够知道尼基关心她之前，甚至在尼基自己意识到这一点之前。

[səˈpəʊzɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [noʊn] [aɪˈti:][ɔ:l][ðə; ðɪ] [taɪm] ?
Supposing **she** **had** **known** **it** **all** **the** **time** ?
假如 她 有 已知 它 全部 这 时间 ?

假设她一直都知道呢？

[bʌt; bət] [ðæt] , [ˈfrænsɪs] [sed] [tu:; tə][hɜ:rˈself] , [wʌz; wəz] [ˈnɑ:nsens] .
But **that** , **Frances** **said** **to** **herself** , **was** **nonsense** .
但 那 , 弗朗西丝 说 到 她自己 , 曾是 废话 .

但弗朗西丝心想，那都是胡说八道。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [noʊn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɔ:l] [ðæt] ,
If **she** **had** **known** **as** **much** **as** **all** **that** ,
如果 她 有 已知 作为 很多 作为 全部 那 ,

如果她早知道这一切的话，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃɪ][hæv; həv] [ˈsʌfərd] [soʊ] [ˈhɔ:rəbli] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnɪrli] [daɪd][ʌv; əv][aɪˈti:] ?
why **should** **she** **have** **suffered** **so** **horribly** **that** **she** **had** **nearly** **died** **of** **it** ?
为什么 应该 她 有 遭受 所以 糟糕透了 那 她 有 几乎 死亡 的 它 ?

她为何要遭受如此可怕的痛苦，以至于几乎丧命？

[ənˈles] - - [səˈpəʊzɪŋ] - - [aɪˈti:][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnɪrli] [daɪd][ʌv; əv]
Unless - - **supposing** - - **it** **had** **been** **his** **suffering** **that** **she** **had** **nearly** **died** **of**
除非 - - 假如 - - 它 有 到过 他的 痛苦 那 她 有 几乎 死亡 的
?
?
?

除非——假设——她差点死于他的痛苦？

[ˈmɪsɪz] . [ˈnɔːrɪs] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [left] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɑːrɪ] [tuː; tə] [siː] [ˈmɪstər] . [ˈmɔːrɪs]
Mrs . Norris on her left was saying that she was sorry to see Mr . Maurice
太太 . 诺里斯 在 她 左边 曾是 说 那 她 曾是 对不起 到 看 先生 . 莫里斯
[ˈlʊkɪŋ] [soʊ] [ˈsædli] ;
looking so sadly ;
寻找 所以 令人遗憾的是 ;

左边的诺里斯太太说，看到莫里斯先生如此悲伤，她感到很遗憾；

[ænd; ənd] [ˈfrænsɪs] [hɜːrd] [hɜːrˈself] [rɪˈplaɪŋ] [ðæt] [ˈmɔːrɪ] [ˈhædnt] [bɪn] [fɪt][fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [sɪns]
and Frances heard herself replying that Morrie hadn't been fit for anything since
和 弗朗西丝 听到 她自己 回复 那 莫里 之前没有 到过 合身 为了 任何事物 自从
[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [saʊθ] [ˈæfrɪkə] .
he was in South Africa .
他 曾是 在 南 非洲 .

弗朗西丝听到自己回答说，莫里自从去了南非之后就一直什么都做不了。

[brɪˈtwiːn] [tuː] [pɑːp] - [ɡʌn] [ˈbætəɹɪz] [ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪ](ə)n][ðə; ðɪ] [ˈsɪriəs] [θiːm] [səˈsteɪnd] [ɪtˈself] .
Between two pop - gun batteries of conversation the serious theme sustained itself .
之间 二 流行音乐 - 枪 电池 的 的 对话 这 严肃的 主题 持续 本身 .

在两轮如同机关枪扫射般的谈话间隙，严肃的主题得以延续。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] : [ðen] , [ˈniːki] [hæd; həd] [ˈsʌfəd] .
She thought : Then , Nicky had suffered .
她 想法 : 然后 , 尼基 有 遭受 .
她心想：那么，尼基一定受过苦。

[ænd; ənd][vəˈrɑːnɪkə][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli][wʌn] [huː] [nuː] .
And Veronica was the only one who knew .
和 维罗妮卡 曾是 这 仅有的 一 WHO 知道 .
只有维罗妮卡知道这件事。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˈniːki] [ðæn; ðən] [ˈnɪkiːz] [ˈmʌðər] .
She knew more about Nicky than Nicky's mother .
她 知道 更多的 关于 尼基 比 尼基的 母亲 .
她比尼基的母亲更了解尼基。

[ðɪs] [θɔːt] [wʌz; wəz] [dɪsəˈɡriːəb(ə)l] [tuː; tə] [ˈfrænsɪs] .
This thought was disagreeable to Frances .
这 想法 曾是 令人不快的 到 弗朗西丝 .
弗朗西丝对这种想法感到很不高兴。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈnɑːnsens] .
It was all nonsense .
它 曾是 全部 废话 .
这一切都是无稽之谈。

[ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [ˈriːəli] [brɪˈliːv] [ðæt] [ðɪːz] [θɪŋz] [ˈhæpənd] .
She didn't really believe that these things happened .
她 没有 真的 相信 那 这些 事物 发生 .
她并不相信这些事情真的发生过。

[jet] , [waɪ] [nɑːt] ?
Yet , why not ?
然而 , 为什么 不是 ?
为什么不呢？

[ˈmaɪk(ə)l] [sed] [ðeɪ] [ˈhæpənd] .
Michael said they happened .
迈克尔 说 他们 发生 .
迈克尔说这些事确实发生了。

[ˈiːv(ə)n] [ˈdɔːrəθi] , [huː] [ˈdɪdnt] [bɪˈliːv] [ɪn][gɑːd][ænd; ənd] [ɪmɔːrˈtæləti] [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] , [bɪˈliːvd] [ðæt] .
Even Dorothy , who didn't believe in God and immortality or anything , believed that .
甚至 多萝西 , WHO 没有 相信 在 上帝 和 不朽 或者 任何事物 , 相信 那 .
就连不信上帝、不信永生之类的多萝西也相信这一点。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [aɪ ˈtiː][ʌp] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈjɑːnd] [hɜːr; hər] ; [aɪ ˈtiː] [ˈbɑːðərd] [hɜːr; hər] .
She gave it up ; it was beyond her ; it bothered her .
她 给予 它 向上 ; 它 曾是 超过 她 ; 它 烦恼 她 .
她放弃了 ; 这超出了她的能力范围 ; 这让她很困扰。

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .
“是的。

[ˈsev(ə)nti] - [naɪn][hɜːr; hər][ləst] [ˈbɜːrθdeɪ] .
Seventy - nine her last birthday .
七十 - 九 她 最后的 生日 .
她最后一个生日是79岁。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈnɔːrɪs] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈflemɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)] .
" **Mrs . Norris had said that Mrs . Fleming was wonderful .**
" 太太 . 诺里斯 有 说 那 太太 . 弗莱明 曾是 精彩的 .
诺里斯太太说弗莱明太太很棒。

[ˈfrænsɪs] [θɔːt] : " [ɪts] [ˈwʌndərf(ə)] [wʌt] [vəˈrɑːnɪkə] [dʌz] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
Frances thought : " It's wonderful what Veronica does to them .
弗朗西丝 想法 : " 它是 精彩的 什么 维罗妮卡 做 到 他们 .
弗朗西丝心想：“维罗妮卡对他们所做的一切真是太棒了。”

" [ðə; ðɪ] [sets] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .
" **The sets had changed .**
" 这 套 有 已更改 .
布景变了。

[ˈnɪkələs] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrɪ] [frend] [ʌv; əv] [vəˈrɑːnɪkəz] [pleɪd] [əˈgenst] [dʒɔːrdʒ] [ˈvɪˌrekər] [ænd; ənd] [mɪs]
Nicholas and a girl friend of Veronica's played against George Vereker and Miss
尼古拉斯 和 一个 女孩 朋友 的 维罗妮卡的 玩 反对 乔治 维雷克 和 错过
[ˈleiθəm] ; [dʒɑːn] ,
Lathom ; John ,
拉托姆 ; 约翰 ,
尼古拉斯和维罗妮卡的一个女朋友与乔治·维雷克和拉瑟姆小姐对战 ; 约翰 ,

[wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːvɪs, ˈdʒəːvɪs][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈhændɪkæp] , [pleɪd] [əˈgenst] [ˈæntəni] [ænd; ənd][ˈmɪstər] .
with Mr . Jervis for his handicap , played against Anthony and Mr .
和 先生 . 杰维斯 为了 他的 让分 , 玩 反对 安东尼 和 先生 .
[ˈnɔːrɪs] .
Norris .
诺里斯 .
杰维斯先生让杆 , 与安东尼和诺里斯先生对战。

[ðə; ðɪ] [ˈveri] [jʌŋ] [ˈnɔːrɪs] [ˈfiːldɪd] .
The very young Norris fielded .
这 非常 年轻的 诺里斯 已部署 .
年纪非常小的诺里斯上场了。

[ɔːl] [æftərˈnuːn] [hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [hɪmˈself] [baɪ][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][sʌm; səm] [bɔːl] [ɪn]
All afternoon he had hoped to distinguish himself by catching some ball in
全部 下午 他 有 希望 到 区分 他自己 经过 捕捉 一些 球 在
[fʊl] [flaɪt] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [went] " [aʊt] .
full flight as it went " out .
满的 航班 作为 它 去 " 出去 .
整个下午 , 他都希望能够接住一些飞出去的球 , 以此来展现自己的实力。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɜːr] [ænd; ənd] [haɪ] [æm'bi](ə)n] ,
" It was a pure and high ambition ,
" 它 曾是 一个 纯的 和 高的 志向 ,
" 那是一种纯粹而崇高的抱负 ,

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] ['oʊnli] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]
for he knew he was so young and unimportant that only the eyes of
为了 他 知道 他 曾是 所以 年轻的 和 不重要 那 仅有的 这 眼睛 的
[gɑːd] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .
God and of his mother watched him .
上帝 和 的 他的 母亲 观看 他 :
因为他知道自己年纪尚小，微不足道，只有上帝和母亲的目光注视着他。

['maɪk(ə)l] [hæd; həd] [draːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
Michael had dropped out of it .
迈克尔 有 掉落 出去 的 它 :
迈克尔退出了。

[hiː; hi] [sæt] [br'saɪd] ['dɔːrəθi] ['ʌndər] [ðə; ði] [tri:] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [və'ra:nɪkə] .
He sat beside Dorothy under the tree of Heaven and watched Veronica .
他 卫星 旁 多萝西 在下面 这 树 的 天堂 和 观看 维罗妮卡 :
他坐在多萝西身旁，在天堂树下看着维罗妮卡。

" [və'ra:nɪkəz] ['wʌndərf(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .
" Veronica's wonderful , " he said .
" 维罗妮卡的 精彩的 , " 他 说 :
"维罗妮卡很棒,"他说。

" [dɪd] [juː; jʊ] [si:] [ðæt] ?
" Did you see that ?
" 做过 你 看 那 ?
你看到了吗?

" ['dɔːrəθi] [hæd; həd] [si:n] .
" Dorothy had seen .
" 多萝西 有 已见 :
多萝西看到了。

[və'ra:nɪkə] [hæd; həd] [kept] [ənt] ['emili:n, -ləɪn] ['kwaiət] [ɔːl] [æftər'nuːn] .
Veronica had kept Aunt Emmeline quiet all afternoon .
维罗妮卡 有 保留 阿姨 艾米琳 安静的 全部 下午 :
整个下午，维罗妮卡都让艾米琳阿姨保持安静。

[ʃiː; ʃɪ] [bæd] [meɪd] ['bɑːrti] [iːt] [æn; ən] [aɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər]
She bad made Bartie eat an ice under the impression that it would be good for
她 坏的 制成 巴蒂 吃 一个 冰 在下面 这 印象 那 它 会 是 好的 为了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 :
她让巴蒂吃冰块，以为这对巴蒂有好处。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] ['mɔːri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [ðə; ði] [drɪŋks] [wɜːr; wər] ,
And now she had gone with Morrie to the table where the drinks were ,
和 现在 她 有 已消失 和 莫里 到 这 桌子 在哪里 这 饮料 是 ,
现在她和莫里一起走到放着饮料的桌子旁。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [θɜːrd] [glæs] [ʌv; əv] [æm'peɪn] [kʌp] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [meɪd]
and had taken his third glass of champagne cup from him and made
和 有 已采取 他的 第三 玻璃 的 香槟酒 杯子 从 他 和 制成
[hɪm; ɪm] [drɪŋk] [ˌlemə'neɪd] [ɪn'sted] .
him drink lemonade instead .
他 喝 柠檬水 反而 :
然后拿走了他的第三杯香槟，让他改喝柠檬水。

" [haʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃi][duː;][aɪ 'tiː] ? " [sed] ['maɪk(ə)] .
" **How does she do it ?** " **said Michael** .
" 如何 做 她 做 它 ? " 说 迈克尔 .

“她是怎么做到的？”迈克尔问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **I don't know** .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [hɜːr'self] .
She doesn't know herself .
她 不 知道 她自己 .

她不了解自己。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] ['piːp(ə)] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][ɪn][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['rɑːni] .
I used to think I could manage people , but I'm not in it with Ronny .
我 用过的 到 思考 我 可以 管理 人们 , 但 我是 不是 在 它 和 罗尼 .

我以前以为自己能管理好别人，但我跟罗尼不一样，我管理不了。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɔːrdrɪs] [ɪn][ə; eɪ]['luːnətrɪk][ə'saɪləm] . "
She ought to be a wardress in a lunatic asylum . "
她 应该 到 是 一个 女兵 在 一个 疯子 庇护所 . "

她应该去精神病院当狱警。

" [naʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !
" **Now look at that !**
" 现在 看 在 那 !

“瞧瞧那个！ ”

" [və'raːnɪkə][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [fɔːrmd] [baɪ] ['græni] [ænd; ænd][ðə; ði] ['ænti]
" **Veronica had returned to the group formed by Grannie and the Aunties**
" 维罗妮卡 有 返回 到 这 团体 形成 经过 奶奶 和 这 阿姨们
[ænd; ænd][sʌm; səm][st'reɪndʒəz] .
and some strangers .
和 一些 陌生人 .

“维罗妮卡回到了奶奶、阿姨们和一些陌生人组成的小团体中。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['fleɪmɪŋ] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [lʊkt] ['æftər][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went]
The eyes of the four Fleming women had looked after her as she went
这 眼睛 的 这 四 弗莱明 女性 有 看起来 后 她 作为 她 去
[frʌm; frəm][ðəm; ðəm] ;
from them ;
从 他们 ;

弗莱明家的四个女人目送她离开。

[ðeɪ] [lʊkt] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [greɪt] [niːd] ,
they looked towards her now as if some great need ,
他们 看起来 向 她 现在 作为 如果 一些 伟大的 需要 ,

他们现在看向她，仿佛她有什么迫切需要他们。

[sʌm; səm] [greɪt] ['lɔːŋɪŋ] [wɜːr; wər] [ə'piːzd] [baɪ][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrɪn] .
some great longing were appeased by her return .
一些 伟大的 渴望 是 安抚 经过 她 返回 .

她的归来抚慰了许多人心中巨大的渴望。

['græni] [meɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ; [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɑːrm] ,
Grannie made a place by her side for the young girl ; she took her arm ,
奶奶 制成 一个 地方 经过 她 边 为了 这 年轻的 女孩 ; 她 采取 她 手臂 ,

奶奶在她身边给小女孩腾了个位置；她挽着小女孩的胳膊，

[ðə; ði] [jʌŋ] [waɪt] [ɑ:rm] , [ber] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['elboʊ] [ɪn][ɪts] [ʃɔ:rt] [sli:v] ,
the young white arm , bare from the elbow in its short sleeve ,
这 年轻的 白色的 手臂 , 裸 从 这 弯头 在 它是 短的 袖子 ,
年轻白皙的手臂, 短袖露出肘部以下。

[ænd; ənd] [meɪd] [aɪ 'ti:] [laɪ] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; həɹ] [ni:z] .
and made it lie across her knees .
和 制成 它 说谎 穿过 她 膝盖 .
然后把它放在膝盖上。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] - ['jeləʊ] , ['wɪðərd] [hænd] [stroʊkt] [ðə; ði] [smu:ð] , [wɔ:rm]
From time to time Grannie's yellow , withered hand stroked the smooth , warm
从 时间 到 时间 - 黄色的 , 干枯 手 抚摸 这 光滑的 , 温暖的
[waɪt] [ɑ:rm] , [ɔ:r] [held] [aɪ 'ti:] .
white arm , or held it .
白色的 手臂 , 或者 握住 它 .
奶奶那只泛黄干瘪的手不时抚摸着光滑温暖的白色手臂, 或者握住它。

[ˈemili:n, -lain][ænd; ənd] ['ɪdɪθ] [skwɒtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] [æt; ət] [və'ra:nɪkəz] [fi:t] ;
Emmeline and Edith squatted on the grass at Veronica's feet ;
艾米琳 和 伊迪丝 蹲着 在 这 草 在 维罗妮卡的 脚 ;
艾米琳和伊迪丝蹲在维罗妮卡脚边的草地上;

[ðer; ðər][wɔ:rn] ['feɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:rn] [feɪs] [ʌv; əv] ['lu:i] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] .
their worn faces and the worn face of Louie looked at her .
他们的 磨损 面孔 和 这 磨损 脸 的 路易 看起来 在 她 .
他们饱经风霜的脸, 还有路易饱经风霜的脸, 都看着她。

[ðeɪ] [hʌŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] , [ˈfæsnertɪd] , [ˈkjʊəriəsli] [ˈtræŋkwəlaɪz] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dræŋk][frʌm; frəm]
They hung on her , fascinated , curiously tranquillized , as if they drank from
他们 悬挂 在 她 , 着迷 , 奇怪的是 镇静剂 , 作为 如果 他们 喝 从
[hɜ:r; həɹ] [ju:θ] .
her youth .
她 青年 .
他们被她深深吸引, 如痴如醉, 仿佛汲取了她的青春活力。

" [ɪts] [ˈfʌni] , " ['dɔ:rəθi] [sed] , " [wen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [haʊ] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [heɪt] [hɜ:r; həɹ] . "
" It's funny , " Dorothy said , " when you think how they used to hate her . "
" 它是 有趣的 , " 多萝西 说 , " 什么时候 你 思考 如何 他们 用过的 到 恨 她 . "
“想想他们以前是多么讨厌她, 真是好笑,”多萝西说。

" [ɪts] [ˈhɔ:rəb(ə)] , " [sed] [ˈmaɪk(ə)] .
" It's horrible , " said Michael .
" 它是 可怕 , " 说 迈克尔 .
“太可怕了,”迈克尔说。

[hi:; hi][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [və'ra:nɪkə] [ə'weɪ] .
He got up and took Veronica away .
他 得到 向上 和 采取 维罗妮卡 离开 .
他起身把维罗妮卡带走了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['laɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [fi:t] [naʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] [ɪn][ðə; ði][fa:r][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:n]
He was lying at her feet now on the grass in the far corner of the lawn
他 曾是 说谎 在 她 脚 现在 在 这 草 在 这 远的 角落 的 这 草地
[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈterəs] .
under the terrace .
在下面 这 阳台 .
他现在躺在她脚边, 在露台下草坪的角落里。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə][ðəm; ðəm] ?
" Why do you go to them ?
" 为什么 做 你 去 到 他们 ?
你为什么要去见他们?

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ðei] [wɑ:nt][em 'i:] . "
" **Because they want me** . "
" 因为 他们 想 我 . "

“因为他们需要我。”

" [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [goʊ] [wen] [ðei] [wɑ:nt][ju:; jʊ] .
" **You mustn't go when they want you** .
" 你 不得 去 什么时候 他们 想 你 .

“当他们需要你的时候，你不能去。”

[ju:; jʊ] ['mʌsnt] [let][ðem; ðəm][get][hoʊld][ʌv; əv][ju:; jʊ] . "
You mustn't let them get hold of you . "
你 不得 让 他们 得到 抓住 的 你 . "

你绝不能让他们控制你。

" [ðei] [dəunt][get][hoʊld][ʌv; əv][em 'i:] - - ['nʌθɪŋ] [gets][hoʊld][ʌv; əv][em 'i:] .
" **They don't get hold of me - - nothing gets hold of me** .
" 他们 不 得到 抓住 的 我 - - 没有什么 获得 抓住 的 我 .

“他们抓不到我——没有任何东西能抓到我。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][help][ðem; ðəm] .
I want to help them .
我 想 到 帮助 他们 .

我想帮助他们。

[ðei] [sei][aɪ 'ti:] [dʌz] [ðem; ðəm] [gʊd] [tu:; tə][hæv; həv][em 'i:][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "
They say it does them good to have me with them . "
他们 说 它 做 他们 好的 到 有 我 和 他们 . "

他们说有我在身边对他们有好处。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][dɪd][du:][ðem; ðəm] [gʊd] !
" **I should think it did do them good !**
" 我 应该 思考 它 做过 做 他们 好的 !

“我觉得这对他们有好处！ ”

[ðei] [fi:d] [ɑ:n][ju:; jʊ] , ['rɔ:ni] .
They feed on you , Ronny .
他们 喂养 在 你 , 罗尼 .

他们会以你为食，罗尼。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [aɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [wei] [ðei] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ] .
I can see it by the way they look at you .
我 能 看 它 经过 这 方式 他们 看 在 你 .

从他们看你的眼神就能看出来。

[ju:l] [daɪ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [gɪv] [aɪ 'ti:][ʌp] . "
You'll die of them if you don't give it up . "
你会 死 的 他们 如果 你 不 给 它 向上 . "

如果你不戒掉它们，你会死于它们。

" [gɪv] [wʌt] [ʌp] ? "
" **Give what up ?** "
" 给 什么 向上 ? "

“放弃什么？ ”

" [jʊr; jər] [geɪm] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ðem; ðəm] ['gʊʊɪŋ] .
" **Your game of keeping them going** .
" 你的 游戏 的 保持 他们 去 .

“你让他们继续玩下去的游戏。”

[ðæt] [ɪz][jɔː; jər] [ɡeɪm] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ?
That is your game , isn't it ?
那 是 你的 游戏 , 不是 它 ?

这就是你的游戏, 对吧?

[ˈevriːbəːdiːz] [ˈseɪɪŋ] [haʊ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈɡræni] [ɪz] .
Everybody's saying how wonderful Grannie is .
每个人的 说 如何 精彩的 奶奶 是 .

大家都说奶奶多么好。

[ðeɪ] [miːn] [ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ded] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
They mean she ought to have been dead years ago .
他们 意思是 她 应该 到 有 到过 死的 年 前 .

他们的意思是说, 她本该多年前就死了。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][oʊld] , [ˈhɔːrəbli] [oʊld][ænd; ənd] [dʌn] [fɔːr; fər] , [ˈeɪdʒɪz][əˈɡoʊ] .
" **They were all old , horribly old and done for , ages ago .**
" 他们 是 全部 老的 , 糟糕透了 老的 和 完毕 为了 , 年龄 前 .

“他们都很老了, 非常老了, 早就不行了。”

[aɪ][kæn; kən] [rɪˈmembər] [ðem; ðəm] .
I can remember them .
我 能 记住 他们 .

我还记得他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][ɡet][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈvɜːrdʒɪn] [ˈsækrɪfaɪst] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðeɪ]
But they know that if they can get a young virgin sacrificed to them they'll

[ɡoʊ][ɑːn] .
go on .
去 在 .

但他们知道, 如果能得到一个年轻的处女作为祭品, 他们就会继续下去。

[jʊə(r)] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈvɜːrdʒɪn] .
You're the young virgin .
你是 这 年轻的 处女 .

你是年轻的处男。

[jʊə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɡoʊ][ɑːn] . "
You're making them go on . "
你是 制作 他们 去 在 . "

你让他们继续下去了。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] - - [aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [hɜːrt][em ˈiː] .
" **If I could - - it wouldn't hurt me .**
" 如果 我 可以 - - 它 不会 伤害 我 .

“如果我能做到——那对我没有任何伤害。”

[ˈnʌθɪŋ] [hɜːrts][juː; jʊ] , [ˈmaɪk(ə)l] , [wen] [jʊə(r)] [ˈhæpi] .
Nothing hurts you , Michael , when you're happy .
没有什么 疼痛 你 , 迈克尔 , 什么时候 你是 快乐的 .

迈克尔, 当你快乐的时候, 没有什么能伤害你。

[ɪts] [ˈɔːf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ðeɪv] [lɪvd] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈhæpi] , [wɪˈðəʊt] [ˈlʌvɪŋ] .
It's awful to think how they've lived without being happy , without loving .
它是 可怕 到 思考 如何 他们有 居住地 没有 存在 快乐的 , 没有 爱 .

想到他们就这样在没有快乐、没有爱的情况下生活, 真是太可怕了。

" [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [hert] [em ˈiː][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][aɪm] [ˈverəz] [ˈdɔːtər] .
" **They used to hate me because I'm Vera's daughter .**
" 他们 用过的 到 恨 我 因为 我是 维拉的 女儿 .

“他们以前恨我, 因为我是维拉的女儿。”

[ðeɪ] [dəʊnt] [heɪt] [em 'i:] [naʊ] . "

They don't hate me now . "

他们 不 恨 我 现在 . "

他们现在不恨我了。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [heɪt] [wʌt] [ju:; jʊ] [fi:d] [ɑ:n] .

" You don't hate what you feed on . "

" 你 不 恨 什么 你 喂养 在 .

你不会憎恨你赖以生存的东西。

[ju:; jʊ] [lʌv] [aɪ 'ti:] .

You love it .

你 爱 它 .

你喜欢它。

[ðeə(r)] ['væmpaɪəz] .

They're vampires .

它们是 吸血鬼 .

他们是吸血鬼。

[ðeɪl] [sʌk] [jɔr; jər][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .

They'll suck your life out of you .

他们会 吸 你的 生活 出去 的 你 .

他们会榨干你的生命。

[aɪ] ['wʌndər] [jʊə(r)] [nɔ:t] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I wonder you're not afraid of them .

我 想知道 你是 不是 害怕的 的 他们 .

我很好奇你为什么不怕他们。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

" I'm afraid of them .

" 我是 害怕的 的 他们 .

我害怕他们。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

I always was afraid of them ;

我 总是 曾是 害怕的 的 他们 ;

我一直都很害怕他们；

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɪd][ænd; ənd] ['mʌðər] [ju:st] [tu:; tə] [send] [em 'i:][wɪð; wɪθ]['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz][tu:; tə]

when I was a kid and Mother used to send me with messages to

什么时候 我 曾是 一个 孩子 和 母亲 用过的 到 发送 我 和 消息 到

[ðæt] ['bi:stli] ['spu:ki] [haʊs] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] .

that beastly spooky house they live in .

那 兽 幽灵般的 房子 他们 居住 在 .

小时候，妈妈经常让我给他们住的那栋阴森恐怖的房子带信。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pʊr] [oʊld] - [ɡoʊst] [aɪ] [fʌŋkt] .

I used to think it was poor old Grandpapa's ghost I funk'd .

我 用过的 到 思考 它 曾是 贫穷的 老的 - 鬼 我 放克 .

我以前一直以为我吓到的是可怜的老爷爷的鬼魂。

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [naʊ] [aɪ 'ti:] ['wɒznt] .

But I know now it wasn't .

但 我 知道 现在 它 不是 .

但我现在知道事实并非如此。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðoʊz] [fɔ:r] ['terəb(ə)] ['wɪmɪn] .

It was those four terrible women .

它 曾是 那些 四 糟糕的 女性 .

就是那四个可怕的女人。

[ðeə(r)] ['gʊʊsts] .
They're ghosts .
它们是 鬼魂 .

他们是鬼魂。

[aɪ] ['θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə'freɪd] [ʌv; əv] ['gʊʊsts] . "
I thought you were afraid of ghosts . "
我 想法 你 是 害怕的 的 鬼魂 . "

我以为你怕鬼呢。

" [aɪm] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [wen] [jʊə(r)] ['kru:əl] .
" **I'm much more afraid of you , when you're cruel** .
" 我是 很多 更多的 害怕的 的 你 , 什么时候 你是 残忍的 .

“你残忍的时候，我反而更害怕你。”

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [ˈɔ:f(ə)l] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] ['gʊʊsts] ?
Can't you see how awful it must be for them to be ghosts ?
不能 你 看 如何 可怕 它 必须 是 为了 他们 到 是 鬼魂 ?

难道你看不出他们变成鬼魂有多么可怕吗？

['gʊʊsts] [ə'mʌŋ] ['lɪvɪŋ] ['pi:p(ə)l] .
Ghosts among living people .
鬼魂 之中 活的 人们 .

活人之中的鬼魂。

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi][ə'freɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] - - [nɑ:t] ['wɑ:ntɪŋ] [ðem; ðəm] . "
Everybody afraid of them - - not wanting them . "
大家 害怕的 的 他们 - - 不是 想要 他们 . "

每个人都害怕他们——不想要他们。

" ['mʌk(ə)l] - - [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [tu:; tə][bi:; bi] [ded] !
" **Michael - - it would be better to be dead !**
" 迈克尔 - - 它 会 是 更好的 到 是 死的 !

“迈克尔——死了还不如死了！ ”

" [tɔ:rdz] [ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftər'nu:n] [fræn'sɪz] [deɪ] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd][ɪts]
" **Towards the end of the afternoon Frances's Day changed its appearance and its**
" 向 这 结尾 的 这 下午 弗朗西丝的 天 已更改 它是 外貌 和 它是
['kærəktər] .
character .
特点 .

“到了下午早些时候，弗朗西丝日的面貌和性质都发生了变化。”

[ɪn][ðə; ði] ['tenɪs] [kɔ:rts] ['mʌɪkəlz] [frendz] [pleɪd] ['sɪŋɡlɪs][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kɑ:mpərəbl] ['fjʊəri] ,
In the tennis courts Michael's friends played singles with an incomparable fury ,
在 这 网球 法院 迈克尔的 朋友们 玩 单打 和 一个 无与伦比 愤怒 ,

在网球场上，迈克尔的朋友们以无与伦比的热情进行单打比赛。

[ˈfræŋkli] [rɪ'dʒektɪŋ] [ðə; ði][ˈpɑ:rtənərz] [ˈɔ:fərd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [dɪs'deɪnɪŋ] [ɪn'fɪriər] [æn'tæɡənɪsts] ; [ðeɪ]
frankly rejecting the partners offered them and disdaining inferior antagonists ; they
坦率地说 拒绝 这 合作伙伴 提供 他们 和 轻蔑 下 反派 ; 他们
[pleɪd] ,
played ,
玩 ,

他们坦率地拒绝了别人提供的合作伙伴，鄙视不如他们的对手；他们玩得很开心。

[ˈelɪs] [ə'genst] ['mɪtʃəl] [ænd; ənd][ˈmoʊni:ɜ:] - ['əuɪn] [ə'genst] ['nɪkələs] .
Ellis against Mitchell and Monier - Owen against Nicholas .
埃利斯 反对 米切尔 和 莫尼尔 - 欧文 反对 尼古拉斯 .

埃利斯对阵米切尔，莫尼尔-欧文对阵尼古拉斯。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [leɪt] [wɪð; wɪθ] ['vɪrə] [ænd; ənd] ['lɔ:rəns] ['sti:vən] .
They had arrived late with Vera and Lawrence Stephen .

他们 有 到达的 晚的 和 维拉 和 劳伦斯 史蒂芬 .

他们和维拉以及劳伦斯·斯蒂芬一起迟到了。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] .
It had come to that .

它 有 来 到 那 .

事情已经发展到这一步了。

['æntəni] [ænd; ənd] ['frænsɪs] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [gʊv] [ɑ:n] [fɔ:r; fər] ['evər] [rɪ'fju:zɪŋ] [ðə; ði] **Anthony and Frances found that they could not go on for ever refusing the**

安东尼 和 弗朗西丝 成立 那 他们 可以 不是 去 在 为了 曾经 拒绝 这

[ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] ['maɪk(ə)] .
acquaintance of the man who had done so much for Michael .

熟人 的 这 男人 WHO 有 完毕 所以 很多 为了 迈克尔 .

安东尼和弗朗西丝发现，他们不能永远拒绝与这位为迈克尔做了很多事的人相识。

['sti:vənz] [ɪnθu:zi'æstɪk] ['ju:lədʒi] [ʌv; əv] ['maɪkəlz] ['pʊəməz] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] **Stephen's enthusiastic eulogy of Michael's Poems had made an end of that old**

斯蒂芬的 热情的 颂 的 迈克尔的 诗歌 有 制成 一个 结尾 的 那 老的

[æni'mɑ:səti] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'gʊv] .
animosity a year ago .

敌意 一个 年 前 .

一年前，斯蒂芬对迈克尔诗歌的热情赞扬结束了两人之间的旧怨。

['præktɪkli] , [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [tu:; tə] [tʃu:z] [bɪ'twi:n] ['bɑ:rti] [ænd; ənd] ['lɔ:rəns] ['sti:vən] **Practically , they had had to choose between Bartie and Lawrence Stephen**

几乎 , 他们 有 有 到 选择 之间 巴蒂 和 劳伦斯 史蒂芬

[æz; əz] [ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] .
as the turning point of honour .

作为 这 转弯 观点 的 荣誉 .

实际上，他们必须在巴蒂和劳伦斯·斯蒂芬之间做出选择，这成为了决定荣誉的转折点。

['maɪk(ə)] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [si:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [oʊvər'vælju:] ['bɑ:rti] ;
Michael had made them see that it was possible to overvalue Bartie ;

迈克尔 有 制成 他们 看 那 它 曾是 可能的 到 高估 巴蒂 ;

迈克尔让他们意识到，巴蒂的价值有可能被高估；

['ɔ:lsʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [peɪ] [tu:] [haɪ] [ə; eɪ] [praɪs] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['kənsə,kreitɪd] ['mɔ:rəl] **also that it was possible to pay too high a price for a consecrated moral**

还 那 它 曾是 可能的 到 支付 也 高的 一个 价格 为了 一个 已祝圣的 道德

['ætɪtu:d] .
attitude .

态度 .

此外，人们也可能为过于虔诚的道德态度付出过高的代价。

[ɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['bɑ:rti] [hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] **In all his life the wretched Bartie had never done a thing for any of them**

在 全部 他的 生活 这 可怜 巴蒂 有 绝不 完毕 一个 事物 为了 任何 的 他们

,
 ,
 ,

可怜的巴蒂一生中从未为他们中的任何人做过任何事。

[,wer'æz] [hi; hi] , ['maɪk(ə)] , [oʊd] [hɪz; ɪz] ['ræðər] [ɪk'strɔ:rdənəri] [sək'ses] [æbsə'lu:tli] [tu:; tə] ['lɔ:rəns] **whereas he , Michael , owed his rather extraordinary success absolutely to Lawrence**

然而 他 , 迈克尔 , 欠款 他的 相当 非凡的 成功 绝对地 到 劳伦斯

['sti:vən] .
Stephen .

史蒂芬 .

而迈克尔取得的非凡成功，完全要归功于劳伦斯·斯蒂芬。

[ɪf] [ðə; ði] [straɪk] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈbæŋkrʌpt] [hiː; hi] [wʊd] [oʊ] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈlaɪvlihʊd]
If the strike made his father bankrupt he would owe his very means of livelihood
如果 这 罢工 制成 他的 父亲 破产 他 会 欠 他的 非常 方法 的 生计
[tuː; tə] [ˈbːrəns] [ˈstiːvən] .
to Lawrence Stephen .
到 劳伦斯 史蒂芬 .

如果罢工导致他父亲破产，那么他父亲赖以生存的一切都要归功于劳伦斯·斯蒂芬。

[bɪˈsaɪdz] , [hiː; hi] [laɪkt] [ˈstiːvən] ,
Besides , he liked Stephen ,
除了 , 他 喜欢 史蒂芬 ,

此外，他很喜欢斯蒂芬。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [ˈkɑːmplɪkətɪd] [θɪŋz] [moʊst] [ˈfraɪtəli] [tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs]
and it complicated things most frightfully to go on living in the same house
和 它 复杂的 事物 最多 可怕地 到 去 在 活的 在 这 相同的 房子
[wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [dɪsˈlaɪkt] [hɪm; ɪm] .
with people who disliked him .
和 人们 WHO 不喜欢 他 .

更可怕的是，他还要继续和那些不喜欢他的人住在一起，这让事情变得更加复杂。

[ɪf] , [ˈmaɪk(ə)l] [sed] , [ðeɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [dɪˈsoʊsiət] [ðəmˈselvz] [ˌɔːltəˈgeðər] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈeldɪst]
If , Michael said , they chose to dissociate themselves altogether from their eldest
如果 , 迈克尔 说 , 他们 选择 到 游离 他们自己 共 从 他们的 长子
[sʌn][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] ,
son and his career ,
儿子 和 他的 职业 ,

迈克尔说，如果他们选择完全与长子及其事业划清界限，

[ˈveri] [wel] .
very well .
非常 出色地 .

很好。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ɡoʊ][ɑːn] [ɪgˈnɔːɪŋ] [ænd; ænd] [ˈtæsɪtli] [ɪnˈsʌltɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈstiːvən] .
They could go on ignoring and tacitly insulting Mr . Stephen .
他们 可以 去 在 忽略 和 默许地 侮辱 先生 . 史蒂芬 .

他们可以继续无视斯蒂芬先生，并暗中侮辱他。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ʌndərˈstænd] [ðər; ðər] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kənˈsɪstəntli] [rɔːŋ] - [ˈhedɪd] [laɪn] [laɪk] [ðæt] ;
He could understand their taking a consistently wrong - headed line like that ;
他 可以 理解 他们的 采取 一个 始终 错误的 - 标题 线 喜欢 那 ;

他能理解他们为何会一直采取这种错误的做法；

[bʌt; bət][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈeni] [rɪˈɡɑːrd] , [ˈiːðər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɔːr][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] ,
but so long as they had any regard , either for him or his career ,
但 所以 长的 作为 他们 有 任何 看待 , 任何一个 为了 他 或者 他的 职业 ,

但只要他们还对他本人或他的事业有所顾忌，

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈveri] [wel] [kiːp] [aɪ ˈtiː][ʌp] [ˈeni] [lɔːŋɡər] .
he didn't see how they could very well keep it up any longer .
他 没有 看 如何 他们 可以 非常 出色地 保持 它 向上 任何 更长 .

他看不出他们还能如何继续维持下去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsaːri] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
He was sorry , of course ,
他 曾是 对不起 , 的 课程 ,

他当然感到抱歉。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [hæd; həd] [let] [ðəm; ðəm][ɪn][fɔːr; fər] [ˈstiːvən] [ɪf] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk] [hɪm; ɪm] ;
that his career had let them in for Stephen if they didn't like him ;
那 他的 职业 有 让 他们 在 为了 史蒂芬 如果 他们 没有 喜欢 他 ;

他的职业生涯让他们有机会接近斯蒂芬，即使他们不喜欢他；

[bʌt; bət][ðer; ðər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

but there it was .
但 那里 它 曾是 .

但它就在那里。

[ænd; ənd] [brɪ'ɑ:nd] [ə; eɪ] [daʊt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

And beyond a doubt it was there .
和 超过 一个 怀疑 它 曾是 那里 .

毫无疑问，它就在那里。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [ˈvɪndɪkeɪt] [ˈbɑ:rti] [ˈɡlɔ:riəsli] , " [ˈmaɪk(ə)l] [sed] ,

" You might vindicate Bartie gloriously , " Michael said ,
" 你 可能 表白 巴蒂 辉煌地 , " 迈克尔 说 ,

“你或许能为巴蒂洗清冤屈，”迈克尔说。

" [baɪ] [ˈtɜ:rnɪŋ] [em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈdɪsɪnˈherɪtɪŋ] [em 'i:] .

" by turning me out of the house and disinheriting me .
" 经过 转弯 我 出去 的 这 房子 和 剥夺继承权 我 .

“把我赶出家门，剥夺我的继承权。”

[bʌt; bət] [wʊd] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [wɜ:rθ] [waɪl] ?

But would it be worth while ?
但 会 它 是 值得 尽管 ?

但这样做值得吗？

[aɪm][nɑ:t] [ˈæskɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kən'doʊn] [ˈsti:vənz] [kən'dʌkt] - - [ɪf] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [kən'doʊn] [aɪ 'ti:] ;

I'm not asking you to condone Stephen's conduct - - if you can't condone it ;
我是 不是 问 你 到 宽恕 斯蒂芬的 执行 - - 如果 你 不能 宽恕 它 ;

我不是要求你宽恕斯蒂芬的行为——如果你不能宽恕的话；

[aɪm] [ˈæskɪŋ] [ju:; jʊ] [ɪːðər] [tu:; tə] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [ɔ:r] [rɪˈpjʊ:diert] [jʊr; jər] [ˈsʌnz] [ˈdets] .

I'm asking you either to acknowledge or repudiate your son's debts .
我是 问 你 任何一个 到 承认 或者 否认 你的 儿子的 债务 .

我要求你承认或否认你儿子的债务。

" [ˈæftər] [ɔ:l] ,

" After all ,
" 后 全部 ,

“毕竟，

[ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] [kən'doʊn] [jʊr; jər] [ˈbi:stli] [ˈtri:tmənt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] - - [aɪ] [ˈwʊdnt] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ɪf]

if he can condone your beastly treatment of him - - I wouldn't like him if
如果 他 能 宽恕 你的 兽 治疗 的 他 - - 我 不会 喜欢 他 如果

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [swaɪn] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] .

he was the swine you think him .
他 曾是 这 猪 你 思考 他 .

如果他能容忍你对他如此残忍的对待——如果他真像你认为的那样是个混蛋，我肯定不会喜欢他。

" [ænd; ənd] [ˈæntəni] [hæd; həd] [əˈpi:ld] [tu:; tə] [ˈmaɪkəlz] [ˈmʌðər] .

" And Anthony had appealed to Michael's mother .
" 和 安东尼 有 上诉 到 迈克尔的 母亲 .

“安东尼曾向迈克尔的母亲求助。”

[tu:; tə][hɪz; ɪz] " [wel] , [ˈfrænsɪs] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?

To his " Well , Frances , what do you think ?
到 他的 " 出色地 , 弗朗西丝 , 什么 做 你 思考 ?

他问：“弗朗西丝，你觉得怎么样？ ”

[ɔ:t] [wi:; wi][ɔ:r] [ˈɔtnt] [wi:; wi] ?

Ought we or oughtn't we ?
应该 我们 或者 不应该 我们 ?

我们该不该这样做？

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈplaɪd] : " [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][stænd][ˈsɑːlɪd][bɪˈhaɪnd] [ˈmaɪk(ə)l] .
" **she** **had** **replied** : " **I think we ought to stand solid behind Michael** .
" 她 有 回复 : " 我 思考 我们 应该 到 站立 坚硬的 在后面 迈克尔 :
她回答说：“我认为我们应该坚定地支持迈克尔。”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmaɪkəlz] [laɪf] [ðæt] [ˈkɑʊntɪd] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ɡreɪt]
" **It** **was** **Michael's life that counted** , **for** **it** **was** **going on into a great**
" 它 曾是 迈克尔的 生活 那 计数 , 为了 它 曾是 去 在 进入 一个 伟大的
[ˈfjuːtʃər] .
future .
未来 :
“最重要的是迈克尔的生命，因为他正走向一个美好的未来。”

[ˈbɑːrti] [wʊd] [pæs][ænd; ənd] [ˈmaɪk(ə)l] [wʊd] [rɪˈmeɪn] .
Bartie would pass and Michael would remain .
巴蒂 会 经过 和 迈克尔 会 保持 :
巴蒂会去世，迈克尔会留下。

[ðer; ðər] [ˈnɜːrvəs] [ədˈvænsɪz] [hæd; həd] [ˈendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [səˈrendər] [tuː; tə] [ˈstiːvənz] [tʃɑːrm] .
Their nervous advances had ended in a complete surrender to Stephen's charm .
他们的 紧张的 进展 有 结束 在 一个 完全的 投降 到 斯蒂芬的 魅力 :
他们紧张的示好最终还是彻底臣服于斯蒂芬的魅力。

[ˈvɪrə] [ænd; ənd] [ˈstiːvən] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [sɪnˈserəti] [ænd; ənd]
Vera and Stephen seemed to think that the way to show the sincerity and
维拉 和 史蒂芬 似乎 到 思考 那 这 方式 到 展示 这 诚意 和
[ˈswiːtnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌrekənsɪliˈeɪ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə][tʊːrn] [ʌp][æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][ɑːn]
sweetness of their reconciliation was to turn up as often as possible on
甜味 的 他们的 和解 曾是 到 转动 向上 作为 经常 作为 可能的 在
[ˈfrænsɪz] [deɪ] .
Frances's Day .
弗朗西丝的天 :

维拉和斯蒂芬似乎认为，展现他们和解的真诚和甜蜜的方式就是在弗朗西丝节尽可能多地出现。

[ðeɪ] [əˈraɪvd] [ˈɔːlweɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈaʊər] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [leɪt] ;
They arrived always at the same hour , a little late ;
他们 到达的 总是 在 这 相同的 小时 , 一个 小的 晚的 ;
他们总是准时到达，只是稍微迟到一点；

[ðeɪ] [keɪm] [baɪ][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,
they came by the road and the front door ,
他们 来了 经过 这 路 和 这 正面 门 ,
他们从路边和前门进来，

[soʊ] [ðæt] [wen] [ˈbɑːrti] [sɔː] [ðem; ðəm] [ˈkʌmɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈtriːt] [θruː] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [dɔːr]
so that when Bartie saw them coming he could retreat through the garden door
所以 那 什么时候 巴蒂 锯 他们 未来 他 可以 撤退 通过 这 花园 门
[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪn] .
and the lane .
和 这 车道 :

这样，当巴蒂看到他们过来时，他就可以穿过花园门和小路撤退。

[ðə; ði] [ˈflemɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] - [rɪˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] ,
The Flemings and the Jervises retreated with him ; and presently ,
这 弗莱明 和 这 - 撤退 和 他 ; 和 目前 ,
弗莱明一家和杰维斯一家随他撤退了；不久，

[wen] [aɪˈtiː][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [səˈlebrətɪz] , [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti]
when it had had a good look at the celebrities , the rest of the party
什么时候 它 有 有 一个 好的 看 在 这 名人 , 这 休息 的 这 派对
[ˈfaːləʊd] .
followed .
随后 .

当它好好地看了看那些名人之后，其他宾客也跟了上来。

[ðɪs] [ˈsætərdeɪ] [frænˈsɪz] [deɪ] [ˈdwaɪndld] [ænd; ɐnd][meltɪd] [əˈweɪ] [ænd; ɐnd][klaʊzd] , [ˈæftər][ɪts] [ˈmænər]
This Saturday Frances's Day dwindled and melted away and closed , after its manner
这 周六 弗朗西丝的 天 减少 和 融化 离开 和 关闭 , 后 它是 方式
;
;
;
;

这个星期六，弗朗西丝节如期而至，渐渐消逝，最终落下帷幕；

[ˈoʊnli] [ˈvɪrə] [ænd; ɐnd] [ˈstiːvən] [ˈlɪŋgə] .
only Vera and Stephen lingered .
仅有的 维拉 和 史蒂芬 徘徊不去 .

只有维拉和斯蒂芬留了下来。

[ðeɪ] [steɪd] [ɑːn] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈmaɪk(ə)l] [lɔːŋ] [ˈæftər][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [els] [hæd; həd] [ɡɔːn] .
They stayed on talking to Michael long after everybody else had gone .
他们 入住 在 说 到 迈克尔 长的 后 大家 别的 有 已消失 .

其他人都走了之后，他们还留下来和迈克尔聊天很久。

[ˈstiːvən] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ˈmaɪkəlz] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ɐnd][tuː; tə]
Stephen said he had come to say good - bye to Michael's people and to
史蒂芬 说 他 有 来 到 说 好的 - 再见 到 迈克尔的 人们 和 到
[meɪk] [ə; eɪ][prəˈpəʊz(ə)l][tuː; tə] [ˈmaɪk(ə)l] [hɪmˈself] .
make a proposal to Michael himself .
制作 一个 提议 到 迈克尔 他自己 .

斯蒂芬说，他是来向迈克尔的团队告别，并向迈克尔本人提出一个建议。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈaɪərlənd] .
He was going to Ireland .
他 曾是 去 到 爱尔兰 .

他要去爱尔兰。

[ˈvɪrə] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈpæ(ə)n] .
Vera interrupted him with passion .
维拉 中断 他 和 热情 .

维拉激动地打断了他。

" [hiː; hi] [ˈɪznt] .
" **He isn't** .
" 他 不是 .

“他不是。”

[hiː; hi] [ˈhæznt] [ˈeni] [prəˈpəʊz(ə)l][tuː; tə] [meɪk] .
He hasn't any proposal to make .
他 还没有 任何 提议 到 制作 .

他没有任何方案要提出。

[hiː; hi] [ˈhæznt] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
He hasn't come to say good - bye .
他 还没有 来 到 说 好的 - 再见 .

他不是来道别的。

" [hɜːr; həɹ] [ˈrestləs] , [ʌn'hæpi] [aɪz] [tɜːrɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪn'ses(ə)ntli] , [æz; əz] [ɪf] , [mɔːr] [ðæn; ðən]
" Her restless , unhappy eyes turned to him incessantly , as if , more than
" 她 不安 , 不开心 眼睛 转向 到 他 不已 , 作为 如果 , 更多的 比
[ˈevər] ,
ever ,
曾经 ,

她不安、忧郁的眼神不停地转向他，仿佛比以往任何时候都更加.....

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [hɜːr; həɹ] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ɔːf] [gɑːd] [nuː]
she was afraid that he would escape her , that he would go off God knew
她 曾是 害怕的 那 他 会 逃脱 她 , 那 他 会 去 离开 上帝 知道
[wer] .
where .
在哪里 .

她害怕他会逃走，会不知去向。

[gɑːd] [nuː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈvɪrə] [dɪd][nɑːt] [brɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ]
God knew where he was going , but Vera did not believe that he was going
上帝 知道 在哪里 他 曾是 去 , 但 维拉 做过 不是 相信 那 他 曾是 去
[tuː; tə][ˈaɪərlənd] .
to Ireland .
到 爱尔兰 .

上帝知道他要去哪里，但维拉不相信他要到爱尔兰。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ˈaɪərlənd][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər]
He had talked about going to Ireland for years , and he had never
他 有 谈话 关于 去 到 爱尔兰 为了 年 , 和 他 有 绝不
[gɔːn] .
gone .
已消失 .

他多年来一直念叨着要去爱尔兰，却从未去过。

[ˈstiːvən] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [hɜːr; həɹ] ;
Stephen looked as if he did not see her ;
史蒂芬 看起来 作为 如果 他 做过 不是 看 她 ;
斯蒂芬看起来好像没看见她;
[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [siː] [ˈmaɪk(ə)l] [ˈveri] [dɪˈstɪŋktli] .
as if he did not even see Michael very distinctly .
作为 如果 他 做过 不是 甚至 看 迈克尔 非常 明显地 .

仿佛他根本没看清迈克尔。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə][ˈaɪərlənd][ɑːn][ˈmʌndɪ; 'mʌndɪ] [wiːk] , [ðə; ðɪ][θɜːrd][ʌv; əv] [ˈɔːgəst] .
" I'm going , " he said , " to Ireland on Monday week , the third of August .
" 我是 去 , " 他 说 , " 到 爱尔兰 在 周一 星期 , 这 第三 的 八月 .
“我要去,”他说, “下周一, 也就是八月三号, 去爱尔兰。”

[aɪ] [meɪnt] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] .
I mayn't come back for long enough .
我 可能不会 来 后退 为了 长的 足够的 .
我可能不会回来待足够长的时间。

[aɪ] [meɪ] [nɑːt] [kʌm] [bæk] [æt; ət][ɔːl] . "
I may not come back at all . "
我 可能 不是 来 后退 在 全部 . "
我可能再也回不来了。
" [ðæts] [ðə; ðɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [hiː; hi] [kiːps] [ɑːn] [ˈseɪɪŋ] . "
" That's the sort of thing he keeps on saying . "
" 那就是 这 种类 的 事物 他 保持 在 说 . "
“他总是说这种话。”

" [aɪ] [meɪ] [nɑ:t] [kʌm] [bæk] [æt; ət][ɔ:l] .
" **I may not come back at all** .
" 我 可能 不是 来 后退 在 全部 .

我可能根本不会回来了。

[soʊ][aɪ][wɑ:nt][ju:; jə][tu:; tə] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'vju:] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
So I want you to take over the Review for me .
所以 我 想 你 到 拿 超过 这 审查 为了 我 .

所以我想让你帮我接手审稿工作。

[elɪs] [ænd; ənd][maɪ] ['sekrəteri] [wɪl] [[oʊ] [ju:; jə] [haʊ] [aɪ 'ti:][stændz] .
Ellis and my secretary will show you how it stands .
埃利斯 和 我的 秘书 将要 展示 你 如何 它 站立 .

埃利斯和我的秘书会向你展示它现在的样子。

[ju:l] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
You'll know what to do .
你会 知道 什么 到 做 .

你会知道该怎么做。

[aɪ][kæn; kən] [trʌst] [ju:; jə][nɑ:t][tu:; tə] [let][aɪ 'ti:] [daʊn] . "
I can trust you not to let it down . "
我 能 相信 你 不是 到 让 它 向下 . "

我相信你不会让它失望的。

" [hi:; hi] ['dʌznt] [mi:n] [wʌt] [hi:; hi] [sez] , ['maɪk(ə)l] .
" **He doesn't mean what he says , Michael** .
" 他 不 意思是 什么 他 说道 , 迈克尔 .

“迈克尔，他说的那些话并非真心话。”

['hi:z] ['oʊnli] ['seɪɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [em 'i:] .
He's only saying it to frighten me .
他是 仅有的 说 它 到 吓唬 我 .

他这么说只是想吓唬我。

['hi:z] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [aɪ 'ti:]['oʊvər][em 'i:][fɔ:r; fər] ['jɪrz] .
He's been holding it over me for years .
他是 到过 保持 它 超过 我 为了 年 .

他多年来一直以此要挟我。

" [seɪ] [ju:l] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
" **Say you'll have nothing to do with it** .
" 说 你会 有 没有什么 到 做 和 它 .

“说你不会参与其中。”

[seɪ] [ju:; jə][wəʊnt] [tʌt] [hɪz; ɪz][oʊld] [rɪ'vju:] . "
Say you won't touch his old Review . "
说 你 惯于 触碰 他的 老的 审查 . "

你说你不会碰他以前的评论。

" [kʊd; kəd][aɪ][gou][tu:; tə]['aɪərlənd][fɔ:r; fər][ju:; jə] ? "
" **Could I go to Ireland for you ?** "
" 可以 我 去 到 爱尔兰 为了 你 ? "

我可以替你去爱尔兰吗？

" [ju:; jə] ['kudnt] . "
" **You couldn't** . "
" 你 不能 . "

“你做不到。”

" [waɪ] [nɑ:t] ?
" **Why not ?**
" 为什么 不是 ?

为什么不呢？

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['gʊvɪŋ] [tu:; tə] [du:] [ðer; ðər] ? "

What do you think you're going to do there ? "

什么 做 你 思考 你是 去 到 做 那里 ? "

你觉得你到那儿能干什么？

" [aɪm] ['gʊvɪŋ] [tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['næʃnəlists] [tə'geðər] , [soʊ] [ðæt] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['sɪv(ə)l] [wɔ:r] [ɪn] ['aɪərlənd] ,

" I'm going to pull the Nationalists together , so that if there's civil war in Ireland ,

" 我是 去 到 拉 这 民族主义者 一起 , 所以 那 如果 有 民用 战争 在 爱尔兰 ,

“我要把民族主义者们团结起来，这样，如果爱尔兰爆发内战，

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [wɪn] .

the Irish will have a chance to win .

这 爱尔兰 将要 有 一个 机会 到 赢 .

爱尔兰队将有机会获胜。

[θæŋk] [gɑ:d] [fɔ:r; fər] ['kɑ:rsn] !

Thank God for Carson !

感谢 上帝 为了 卡森 !

感谢上帝赐予我们卡森！

['hi:z] ['gɪv(ə)n] [ju: 'es] [ðə; ði] [,ɑ:pər'tu:nəti] [wi:; wi] ['wɑ:ntɪd] . "

He's given us the opportunity we wanted . "

他是 给定 我们 这 机会 我们 通缉 . "

他给了我们想要的机会。

" [tel] [hɪm; ɪm] ['hi:z] [nɑ:t] [tu:; tə] [gʊʊ] , ['mark(ə)l] .

" Tell him he's not to go , Michael .

" 告诉 他 他是 不是 到 去 , 迈克尔 .

“告诉他，他不能去，迈克尔。”

[hi:; hi] [wəʊnt] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [,em 'i:] , [bʌt; bət] ['hi:l] [maɪnd] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] . "

He won't listen to me , but he'll mind what you say . "

他 惯于 听 到 我 , 但 地狱 头脑 什么 你 说 . "

他不会听我的，但他会听你的。

" [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [gʊʊ] [ɪn'sted] [,ʌv; əv] [hɪm; ɪm] . "

" I want to go instead of him . "

" 我 想 到 去 反而 的 他 . "

“我想代替他去。”

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [gʊʊ] [ɪn'sted] [,ʌv; əv] [,em 'i:] .

" You can't go instead of me .

" 你 不能 去 反而 的 我 .

你不能代替我去。

['noʊbə:di] [kæn; kən] [gʊʊ] [ɪn'sted] [,ʌv; əv] [,em 'i:] . "

Nobody can go instead of me . "

无人 能 去 反而 的 我 . "

没有人能代替我去。

" [aɪ] [kæn; kən] [gʊʊ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] . "

" I can go with you . "

" 我 能 去 和 你 . "

我可以和你一起去。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] . "

" You can't . "

" 你 不能 . "

“你不能。”

" [ˈlæri] , [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ˈmaɪk(ə)l] [tuː; tə][ˈaɪərlənd] , [ˈæntəni] [ænd; ənd] [ˈfrænsɪs] [wɪl] [ˈnevər] [fərˈɡɪv]
" **Larry , if you take Michael to Ireland , Anthony and Frances will never forgive**
" 拉里 , 如果你 拿 迈克尔 到 爱尔兰 , 安东尼 和 弗朗西丝 将要 绝不 原谅
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“拉里，如果你带迈克尔去爱尔兰，安东尼和弗朗西丝永远不会原谅你。”

[aɪl] [ˈnevər] [fərˈɡɪv] [juː; jʊ] . "
I'll never forgive you . "
患病的 绝不 原谅 你 . "

我永远不会原谅你。

" [aɪm][nɔːt] [ˈteɪkɪŋ] [ˈmaɪk(ə)l] [tuː; tə][ˈaɪərlənd] , [aɪm] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] .
" **I'm not taking Michael to Ireland , I'm telling you** .
" 我是 不是 采取 迈克尔 到 爱尔兰 , 我是 讲述 你 .

“我不会带迈克尔去爱尔兰，我告诉你。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ˈmaɪk(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ][tuː; tə][ˈaɪərlənd][æt; ət][ɔːl] .
There's no reason why Michael should go to Ireland at all .
有 不 原因 为什么 迈克尔 应该 去 到 爱尔兰 在 全部 .

迈克尔根本没有理由去爱尔兰。

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] . "
It isn't his country . "
它 不是 他的 国家 . "

那不是他的国家。

" [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [rʌb] [ðæt] [ɪn] , " [sed] [ˈmaɪk(ə)l] .
" **You needn't rub that in** , " **said Michael** .
" 你 不必 擦 那 在 , " 说 迈克尔 .

“你没必要再强调这一点，”迈克尔说。

" [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [jɔːrɪz] , " [sed] [ˈvɪrə] .
" **It isn't yours** , " **said Vera** .
" 它 不是 你的 , " 说 维拉 .

“这不是你的，”维拉说。

" [ˈaɪərlənd] [ˈdʌznt] [waːnt][juː; jʊ] .
" **Ireland doesn't want you** .
" 爱尔兰 不 想 你 .

爱尔兰不欢迎你。

[ðə; ðɪ] [ˈnæʃnəlɪsts] [dəʊnt][waːnt][juː; jʊ] .
The Nationalists don't want you .
这 民族主义者 不 想 你 .

民族主义者不想要你。

[juː; jʊ] [sed] [jɔːrˈself] [ðeɪv] [tɜːrnd] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd] .
You said yourself they've turned you out of Ireland .
你 说 你自己 他们有 转向 你 出去 的 爱尔兰 .

你自己都说了，他们把你赶出了爱尔兰。

[wen] [juːv] [lɪvd] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ɔːl] [ðiːz] [ˈjɪrɪz] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt]
When you've lived in England all these years why should you go back to a place that
什么时候 你已经 居住地 在 英格兰 全部 这些 年 为什么 应该 你 去 后退 到 一个 地方 那
[ˈdʌznt] [waːnt][juː; jʊ] ? "
doesn't want you ? "
不 想 你 ? "

你已经在英国生活了这么多年，为什么要回到一个不欢迎你的地方呢？

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ɪf] ['kɑːrsn] [ɡets] [ə; eɪ] [friː] [hænd][aɪ] [siː] [sʌm; səm] [tʃæns] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]
" **Because if Carson gets a free hand I see some chance of Ireland being a**
" 因为 如果 卡森 获得 一个 自由的 手 我 看 一些 机会 的 爱尔兰 存在 一个
[friː] ['kʌntri] .
free country .
自由的 国家 .

“因为如果卡森能够放手去做，我认为爱尔兰有可能成为一个自由的国家。”

" [ˈvɪrə] [weɪld] [ænd; ənd] [enˈtriːtɪd] .
" **Vera wailed and entreated** .
" 维拉 哀嚎 和 恳求 .

维拉哭喊着哀求。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [aɪ 'tiː] [ʃʊd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [keəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
She said it showed how much he cared for her .
她 说 它 显示 如何 很多 他 关心 为了 她 .

她说这说明他有多在乎她。

[aɪ 'tiː] [ʃʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
It showed that he was tired of her .
它 显示 那 他 曾是 疲劳的 的 她 .

这表明他已经厌倦了她。

[waɪ] ['kʊdnt] [hiː; hi] [seɪ] [soʊ][ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ?
Why couldn't he say so and have done with it ?
为什么 不能 他 说 所以 和 有 完毕 和 它 ?

他为什么不能直接说出来就完事呢？

" [ɪts] [nɑːt] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['riːəli] [duː] ['eniθɪŋ] .
" **It's not , she said , as if you could really do anything** .
" 它是 不是 , " 她 说 , " 作为 如果 你 可以 真的 做 任何事物 .

“并不是说，“她说，“你真的能做任何事。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['driːməɹ] .
You're a dreamer .
你是 一个 梦想家 .

你是个梦想家。

[ˈaɪərlənd][hæz; həz][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] ['driːməz] .
Ireland has had enough of dreamers .
爱尔兰 有 有 足够的 的 梦想家 .

爱尔兰已经受够了空想家。

" [ænd; ənd] ['stiːvənz] [aɪz] [lʊkt] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] , [ɪntuː][ðə; ðɪ] [haɪ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
" **And Stephen's eyes looked over her head , into the high branches of the**
" 和 斯蒂芬的 眼睛 看起来 超过 她 头 , 进入 这 高的 分支 的 这
[triː] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
tree of Heaven ,
树 的 天堂 ,

“斯蒂芬的目光越过她的头顶，投向天堂之树高耸的枝桠，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [driːm] ['ʃaɪnɪŋ] [klɪɹ] [θruː] [ðem; ðəm][laɪk] [ə; eɪ] [muːn] .
as if he saw his dream shining clear through them like a moon .
作为 如果 他 锯 他的 梦 灼灼 清除 通过 他们 喜欢 一个 月亮 .

仿佛他看到自己的梦想像月亮一样清晰地透过它们闪耀出来。

[ðə; ðɪ] [ɑːpərˈtuːnɪst] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [səˈblaɪm] [ɑːpərˈtuːnəti] .
The opportunist could see nothing but his sublime opportunity .
这 机会主义者 可以 看 没有什么 但 他的 升华 机会 .

这个投机分子眼里只有他那绝佳的机会。

[ˈmaɪk(ə)l] [went] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][daɪn][ænd; ənd] [tɔːk] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] .

Michael went back with him to dine and talk it over .
迈克尔 去 后退 和 他 到 用餐 和 讲话 它 超过 .

迈克尔和他一起回去吃饭商量。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈsɪv(ə)l][wɔːr][ɪn][ˈaɪərlənd] [ðen] ？

There was to be civil war in Ireland then ？
那里 曾是 到 是 民用 战争 在 爱尔兰 然后 ？

当时爱尔兰会发生内战吗？

[hiː; hi] [θɔːt] : [ɪf] [ˈoʊnli] [ˈlɔːrəns] [wʊd] [let][hɪm; ɪm][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He thought : If only Lawrence would let him go with him .
他 想法 : 如果 仅有的 劳伦斯 会 让 他 去 和 他 .

他心想：要是劳伦斯能让他跟他一起走就好了。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˈaɪərlənd] .

He wanted to go to Ireland .
他 通缉 到 去 到 爱尔兰 .

他想去爱尔兰。

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈnæʃnəlists] [ænd; ənd] [faɪt] [fɔːr; fər][ˈaɪərlənd] ,

To join the Nationalists and fight for Ireland ,
到 加入 这 民族主义者 和 斗争 为了 爱尔兰 ,

加入民族主义者，为爱尔兰而战，

[faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfriːdəm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈdriːmɪŋ] [əˈbaʊt] - - [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn]

fight for the freedom he was always dreaming about - - that would be a fine
斗争 为了 这 自由 他 曾是 总是 做梦 关于 - - 那 会 是 一个 美好的

[θɪŋ] .

thing .

事物 .

为他一直梦想的自由而战——那将是一件好事。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈfaɪnər] [θɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈraɪtɪŋ] [ˈpoʊəmz] [əˈbaʊt] [ˈaɪərlənd] .

It would be a finer thing than writing poems about Ireland .
它 会 是 一个 更精细 事物 比 写作 诗歌 关于 爱尔兰 .

这比写关于爱尔兰的诗要好得多。

[ˈlɔːrəns] [ˈstiːvən] [went] [ˈsoʊbərlɪ][ænd; ənd] [ˈstedəli] [θruː] [ðə; ði] [əˈfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈvjuː] ,

Lawrence Stephen went soberly and steadily through the affair of the Review ,
劳伦斯 史蒂芬 去 清醒地 和 稳步 通过 这 事务 的 这 审查 ,

[ɪkˈspleɪnɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [ˈmaɪk(ə)l] .

explaining things to Michael .
解释 事物 到 迈克尔 .

劳伦斯·斯蒂芬冷静沉着地处理了《评论》杂志的事件，并向迈克尔解释了事情的来龙去脉。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ðɪs] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðɪs] .

He wanted this done , and this .
他 通缉 这 完毕 , 和 这 .

他想完成这件事，还有这件事。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] [ˈmaɪkəlz] [vɔɪs] [broʊk] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] .

And over and over again Michael's voice broke through his instructions .
和 超过 和 超过 再次 迈克尔的 嗓音 打破 通过 他的 指示 .

迈克尔的声音一次又一次地打断了他的指示。

[waɪ] [ˈkudnt] [hiː; hi][goʊ][tuː; tə][ˈaɪərlənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈlɔːrəns] ？

Why couldn't he go to Ireland instead of Lawrence ？
为什么 不能 他 去 到 爱尔兰 反而 的 劳伦斯 ？

为什么他不能代替劳伦斯去爱尔兰？

[ɔ:r] , [ɪf] ['lɔ:rəns] ['wʊdnt] [let][him; ɪm][gʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][him; ɪm] ,
Or , if Lawrence wouldn't let him go instead of him ,
或者 , 如果 劳伦斯 不会 让 他 去 反而 的 他 ,
或者 , 如果劳伦斯不肯放他走 , 而是让他走的话 ,

[hi:; hi] [maɪt] [æt; ət] [li:st] [teɪk] [him; ɪm][wɪð; wɪθ][him; ɪm] .
he might at least take him with him .
他 可能 在 至少 拿 他 和 他 .
他至少可能会带他一起走。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ['editɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vju:] .
He didn't want to stay at home editing the Review .
他 没有 想 到 停留 在 家 编辑 这 审查 .
他不想待在家里编辑评论。

['elɪs] [ɔ:r] ['mɪtʃəl] [ɔ:r]['moʊni:ɜ-] - ['əuin] [wʊd] ['edit][,aɪ 'ti:] ['betər] [ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd] .
Ellis or Mitchell or Monier - Owen would edit it better than he could .
埃利斯或者 米切尔 或者 莫尼尔 - 欧文 会 编辑 它 更好的 比 他 可以 .
埃利斯、米切尔或莫尼尔-欧文的剪辑水平肯定比他高。

[i:v(ə)n][ðə; ði] ['retʃɪd] ['wɑ:dəm] [wʊd] ['edit][,aɪ 'ti:][dʒʌst][æz; əz] [wel] .
Even the wretched Wadham would edit it just as well .
甚至 这 可怜 瓦德姆 会 编辑 它 只是 作为 出色地 .
就连卑鄙的瓦德姆也能把它改得一样好。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][gʊ][tu:; tə]['aɪərlənd][ænd; ənd] [faɪt] .
He wanted to go to Ireland and fight .
他 通缉 到 去 到 爱尔兰 和 斗争 .
他想去爱尔兰打仗。

[bʌt; bət] ['lɔ:rəns] ['wʊdnt] [let][him; ɪm][gʊ] .
But Lawrence wouldn't let him go .
但 劳伦斯 不会 让 他 去 .
但劳伦斯不肯放他走。

[hi:; hi] ['wɔznt] ['gʊɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['bɔɪz] [blʌd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz] .
He wasn't going to have the boy's blood on his hands .
他 不是 去 到 有 这 男孩们 血 在 他的 双手 .
他绝不会手上沾染男孩的鲜血。

[hɪz; ɪz]['dʒi:niəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ju:θ] [wɜ:r; wər] [tu:] ['preʃəs] .
His genius and his youth were too precious .
他的 天才 和 他的 青年 是 也 宝贵的 .
他的才华和青春都太宝贵了。

[bɪ'saɪdz] , ['aɪərlənd][wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
Besides , Ireland was not his country .
除了 , 爱尔兰 曾是 不是 他的 国家 .
此外 , 爱尔兰也不是他的祖国。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][pæst][ten][ə'klɒk, əu-] .
It was past ten o'clock .
它 曾是 过去的 十 点钟 .
当时已经过了十点钟。

['frænsɪs] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
Frances was alone in the drawing - room .
弗朗西丝 曾是 独自的 在 这 绘画 - 房间 .
弗朗西丝独自一人在客厅里。

[ʃi:; ʃi][sæt][baɪ][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] .
She sat by the open window and waited and watched .
她 卫星 经过 这 打开 窗户 和 等待 和 观看 .
她坐在敞开的窗边 , 等待着 , 观察着。

[ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈɡɑːrdn] [leɪ] [ˈoʊpən][tuː; tə][hɜːr; hər] [saɪt] .

The quiet garden lay open to her sight .
这 安静的 花园 躺 打开 到 她 视线 .

静谧的花园尽收眼底。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈɪnər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [ˈterəs] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] [wɔːl] ,

Only the inner end of the farther terrace , under the orchard wall ,
仅有的 这 内 结尾 的 这 更远 阳台 , 在下面 这 果园 墙 ,

只有果园墙下的那段较远露台的内侧末端，

[wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [skriːn] [ʌv; əv] [ˈprɪvɪt] .

was hidden by a high screen of privet .
曾是 隐 经过 一个 高的 屏幕 的 私生子 .

被高高的女贞树篱遮挡住了。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈaʊərz] [tuː; tə] [ˈfrænsɪs] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [ˈniːki] [ænd; ənd][vəˈrɑːnɪkə][ɡoʊ] [daʊn]

It seemed hours to Frances since she had seen Nicky and Veronica go down
它 似乎 小时 到 弗朗西丝 自从 她 有 已见 尼基 和 维罗妮卡 去 向下

[ðə; ði] [ɔːn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈterəs] .

the lawn on to the terrace .
这 草地 在 到 这 阳台 .

对弗朗西丝来说，自从她看到尼基和维罗妮卡从草坪走到露台上以来，似乎已经过了几个小时。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈæntəni] [hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt] [tuː] .

And then Anthony had gone out too .
和 然后 安东尼 有 已消失 出去 也 .

然后安东尼也出去了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [vekst] [wɪð; wɪθ] [ˈæntəni] .

She was vexed with Anthony .
她 曾是 烦恼 和 安东尼 .

她对安东尼感到恼火。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈsɪtɪŋ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [æʃ] - [triː] , [hɜːr; hər] [triː] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ;

She could see him sitting under his ash - tree , her tree of heaven ;
她 可以 看 他 坐着 在下面 他的 灰 - 树 , 她 树 的 天堂 ;

她能看到他坐在他的白蜡树下，那是她的天堂之树；

[hɪz; ɪz] [waɪt] [ʃɜːrt] - [frʌnt] [geɪv] [aʊt] [æn; ən] [ˈɑːblɔːŋ] [ɡliːm] [laɪk] [ˈfɑːsfərəs; ˈfɒsfərəs][ɪn][ðə; ði] [ˈdaːrknəs]

his white shirt - front gave out an oblong gleam like phosphorous in the darkness
他的 白色的 衬衫 - 正面 给予 出去 一个 长方形 闪耀 喜欢 磷 在 这 黑暗

[ˈʌndər] [ðə; ði] [triː] .

under the tree .
在下面 这 树 .

在树下的黑暗中，他白色衬衫的前襟像磷光一样闪着椭圆形的光芒。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ɡet] [ʌp][ænd; ənd][ɡoʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈterəs] .

She was watching to see that he didn't get up and go on to the terrace .
她 曾是 观看 到 看 那 他 没有 得到 向上 和 去 在 到 这 阳台 .

她看着他，看他有没有起身走到露台上。

[ˈæntəni] [hæd; həd][noʊ] [ˈbɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [æt; ət][ɔːl] .

Anthony had no business in the garden at all .
安东尼 有 不 商业 在 这 花园 在 全部 .

安东尼根本不应该出现在花园里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkæʃtɪŋ; ˈketɪŋ][kəʊld][ɪn][aɪ ˈtiː] .

He was catching cold in it .
他 曾是 捕捉 寒冷的 在 它 .

他穿这件衣服着凉了。

[hi:; hi][hæd; həd] [sni:zd] [twais] .
He had sneezed twice .
他 有 打喷嚏 两次 .

他打了两次喷嚏。

[ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] ['nɪkələs] [ænd; ənd][və'ra:nɪkə][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [tu:; tə] -
She wanted Nicholas and Veronica to have the garden to themselves to -
她 通缉 尼古拉斯 和 维罗妮卡 到 有 这 花园 到 他们自己 到 -
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

她希望尼古拉斯和维罗妮卡今晚能独享花园。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twailaɪt] [tu:; tə] [ðəm'selvz] ,
and the perfect stillness of the twilight to themselves ,
和 这 完美的 寂静 的 这 暮 到 他们自己 ,

他们独自享受着暮色中完美的静谧，

['evri] [tri:] [ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [li:f] [ænd; ənd] ['flaʊər] ['ki:pɪŋ] ['kwaɪət][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd]
every tree and every little leaf and flower keeping quiet for them ; and
每一个 树 和 每一个 小的 叶子 和 花 保持 安静的 为了 他们 ; 和
[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['æntəni] ['sni:zɪŋ] .
there was Anthony sneezing .
那里 曾是 安东尼 打喷嚏 .

每一棵树、每一片叶子、每一朵花都为它们保持安静；而安东尼却在打喷嚏。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['restləs] [ænd; ənd][ɪm'peɪ(ə)nt] ,
She was restless and impatient ,
她 曾是 不安 和 不耐烦 ,

她焦躁不安，缺乏耐心。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['kærid] [ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [hɑ:rt] .
as if she carried the burden of their passion in her own heart .
作为 如果 她 携带 这 负担 的 他们的 热情 在 她 自己的 心 .

仿佛她把他们之间的激情也背负在了自己心中。

['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ber] [aɪ 'ti:][noʊ] [lɔ:ŋgər] .
Presently she could bear it no longer .
目前 她 可以 熊 它 不 更长 .

她现在再也无法忍受了。

[ʃi:; ʃi][gɔ:t][ʌp][ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə] ['æntəni] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] .
She got up and called to Anthony to come in .
她 得到 向上 和 称为 到 安东尼 到 来 在 .

她起身叫安东尼进来。

[hi:; hi] [keɪm] [ə'bi:diəntli] .
He came obediently .
他 来了 顺从地 .

他顺从地来了。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " ['plæntɪŋ] [jɔ:r'self] [aʊt][ðer; ðər][ænd; ənd]
" What are you thinking of , " she said , " planting yourself out there and
" 什么 是 你 思维 的 , " 她 说 , " 种植 你自己 出去 那里 和
['sni:zɪŋ] ?
sneezing ?
打喷嚏 ?

“你在想什么呢？”她说道，“站在外面打喷嚏吗？”

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [jʊr; jər] [ʃɜ:rt] - [frʌnt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:f] .
I could see your shirt - front a mile off .
我 可以 看 你的 衬衫 - 正面 一个 英里 离开 .

我老远就能看到你的衬衫前襟。

[ɪts] [ɪn'di:snt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . "
It's indecent of you . "
它是 不雅 的 你 . "

你这样做太没品了。

" [waɪ] [ɪn'di:snt] ? "
" Why indecent ? "
" 为什么 不雅 ? "

“为什么说它不雅？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['ni:ki] [ænd; ənd][və'rɑ:nɪkə][ɑ:r; ər][aʊt][ðer; ðər] . "
" Because Nicky and Veronica are out there . "
" 因为 尼基 和 维罗妮卡 是 出去 那里 . "

“因为尼基和维罗妮卡就在那里。”

" [aɪ][dəunt] [si:] [ðem; ðəm] . "
" I don't see them . "
" 我 不 看 他们 . "

“我没看见他们。”

" [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ?
" Do you suppose they want you to see them ? "
" 做 你 认为 他们 想 你 到 看 他们 ? "

你觉得他们想让你看到他们吗？

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ɑ:n] [fʊl] , [tu:; tə] [meɪk] ['dɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['twɑɪlaɪt] [aʊt]
" She turned the electric light on full , to make darkness of their twilight out
" 她 转向 这 电的 光 在 满的 , 到 制作 黑暗 的 他们的 暮 出去
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

她把电灯开到最大，让外面的暮色变得漆黑一片。

['ni:ki] [ænd; ənd][və'rɑ:nɪkə] [tɔ:kt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['twɑɪlaɪt] ,
Nicky and Veronica talked together in the twilight ,
尼基 和 维罗妮卡 谈话 一起 在 这 暮 ,

尼基和维罗妮卡在暮色中交谈着。

['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [si:t] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] [wel] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] ['prɪvɪt] [skri:n] .
sitting on the seat under the orchard well behind the privet screen .
坐着 在 这 座位 在下面 这 果园 出色地 在后面 这 私生子 屏幕 .

坐在果园深处，女贞树篱后面的长椅上。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [si:] ['æntəni] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [æʃ] - [tri:] , [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [hɪr] [hɪm; ɪm] ,
They did not see Anthony sitting under the ash - tree , they did not hear him ,
他们 做过 不是 看 安东尼 坐着 在下面 这 灰 - 树 , 他们 做过 不是 听到 他 ,

他们没有看到安东尼坐在桤树下，也没有听到他说话。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [hɪr] ['frænsɪs] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] .
they did not hear Frances calling to him to come in .
他们 做过 不是 听到 弗朗西丝 呼叫 到 他 到 来 在 .

他们没有听到弗朗西丝叫他进来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ʌtərli] [ʌnə'wer] [ʌv; əv] ['frænsɪs] [ænd; ənd] ['æntəni] .
They were utterly unaware of Frances and Anthony .
他们 是 完全地 不知情 的 弗朗西丝 和 安东尼 .

他们对弗朗西丝和安东尼一无所知。

" ['rɑ:ni] , " [hi:; hi] [sed] , " [dɪd] ['maɪk(ə)l] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? "
" Ronny , " he said , " did Michael say anything to you ? "
" 罗尼 , " 他 说 , " 做过 迈克尔 说 任何事物 到 你 ? "

“罗尼,”他说,“迈克尔有没有跟你说些什么？”

" [wen] ？ "

" **When** ？ "

" 什么时候 ？ "

“什么时候？ ”

" [ðɪs] [æftər'nu:n] ， [wen] [hi:; hi] [meɪd] [ju:; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [hɪr] ？ "

" **This afternoon , when he made you come with him here** ？ "

" 这 下午 ， 什么时候 他 制成 你 来 和 他 这里 ？ "

“今天下午，他让你跟他一起来这里的时候？”

" [haʊ] [du:;][ju:; jʊ] [mi:n] ， - [seɪ] ['eniθɪŋ] - ？ "

" **How do you mean , ' say anything ' ？** "

" 如何 做 你 意思是 ， - 说 任何事物 - ？ "

“你说的‘随便说点什么’是什么意思？”

" [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] . "

" **You know what I mean** . "

" 你 知道 什么 我 意思是 . "

“你知道我的意思。”

" [mɪk] ？ "

" **Mick** ？ "

" 米克 ？ "

“米克？”

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

[dɪd][hi:; hi][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ？ "

Did he ask you to marry him ？ "

做过 他 问 你 到 结婚 他 ？ "

他向你求婚了吗？

" [noʊ] . "

" **No** . "

" 不 . "

“不。”

[hi:; hi] [sed] [ə; eɪ][lɔ:t][ʌv; əv] ['fʌni] [θɪŋz] ， [bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [ðæt] .

He said a lot of funny things , but he didn't say that .

他 说 一个 很多 的 有趣的 事物 ， 但 他 没有 说 那 .

他说过很多有趣的话，但他没说过那样的话。

[hi:; hi] ['wʊdnt] . "

He wouldn't . "

他 不会 . "

他不会的。

" [waɪ] ['wʊdnt] [hi:; hi] ？ "

" **Why wouldn't he** ？ "

" 为什么 不会 他 ？ "

他为什么不呢？

" [br'kəz, br'kɔ:z] - - [hi:; hi][dʒʌst] ['wʊdnt] . "

" **Because** - - **he just wouldn't** . "

" 因为 - - 他 只是 不会 . "

“因为——他就是不愿意。”

" [wel] ， [hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [ʌndə'stændz] [ju:; jʊ] . "

" **Well , he says he understands you** . "

" 出色地 ， 他 说道 他 明白 你 . "

“嗯，他说他理解你。”

" [ðen] , " [sed] [və'ra:nɪkə] [kən'klu:sɪvli] , " [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] ['wɒdnt] . "

" **Then** , " **said Veronica conclusively** , " **of course he wouldn't** . "

" 然后 , " 说 维罗妮卡 最终 , " 的 课程 他 不会 . "

"那么,"维罗妮卡斩钉截铁地说,"他当然不会。"

" [jes] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [sez] [aɪ][dəunt] . "

" **Yes ; but he says I don't** . "

" 是的 ; 但 他 说道 我 不 . "

"是的; 但他却说我没有。"

" [dɪr] ['ni:ki] , [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [em 'i:] [wen] ['nɒʊbə:di] [els] [dʌz] .

" **Dear Nicky , you understand me when nobody else does** .

" 亲爱的 尼基 , 你 理解 我 什么时候 无人 别的 做 .

"亲爱的尼基, 只有你理解我, 而其他人都不理解我。"

[ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] . "

You always did . "

你 总是 做过 . "

你一直都是这样。

" [jes] , [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [kɪdz] .

" **Yes , when we were kids** .

" 是的 , 什么时候 我们 是 孩子们 .

"是的, 当我们还是孩子的时候。"

[bʌt; bət] [sə'pəʊzɪŋ] [naʊ] [aɪ]['evər] ['dɪdnt] , [wʊd] [aɪ 'ti:] ['mætər] ?

But supposing now I ever didn't , would it matter ?

但 假如 现在 我 曾经 没有 , 会 它 事情 ?

但假设我最终没有做到, 那又有什么关系呢?

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪm]['stu:pɪd] , [ænd; ənd] ['kerɪŋ] - - ['kerɪŋ] ['ɔ:flɪ] - - [maɪt] [meɪk] [em 'i:] ['stu:pɪdɜ:] .

You see , I'm stupid , and caring - - caring awfully - - might make me stupider .

你 看 , 我是 愚蠢的 , 和 关怀 - - 关怀 非常 - - 可能 制作 我 更愚蠢 .

你看, 我很笨, 而关心别人——尤其是过度关心别人——可能会让我更笨。

[hæv; həv] ['pi:p(ə)] [gɔ:t][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [i:tɪ] ['ʌðər] ?

Have people got to understand each other ?

有 人们 得到 到 理解 每个 其他 ?

人们之间必须互相理解吗?

" [tu:; tə] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] [ə'stɔ:nɪʃŋli] , " [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [kwɪt] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [ə'baʊt] ['fɜ:di]

" **To that she replied astonishingly , " Are you quite sure you understand about Ferdie**

" 到 那 她 回复 令人震惊地 , " 是 你 相当 当然 你 理解 关于 费迪

? "

? "

? "

她出人意料地回答说: "你真的了解费迪吗? "

" ['fɜ:di] ? "

" **Ferdie ? "**

" 费迪 ? "

"费迪? "

" [jes] .

" **Yes** .

" 是的 .

"是的。

" [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [fʊl] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

" **She turned her face full to him** .

" 她 转向 她 脸 满的 到 他 .

她转过脸来看着他。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [juː; jə] [noʊ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
" **I don't know whether you know about it** .
" 我 不 知道 无论 你 知道 关于 它 ：

我不知道你是否了解这件事。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [tɪl] [ˈmʌðər] [təʊld][em ˈiː][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] .
I didn't till Mother told me the other day .
我 没有 直到 母亲 讲述 我 这 其他 天 ：

直到前几天妈妈告诉我，我才知道。

[aɪm] - [ˈdɔːtər] .
I'm Ferdie's daughter .
我是 - 女儿 ：

我是费迪的女儿。

" [dɪd][juː; jə] [noʊ] ? "
" **Did you know ?** "
" 做过 你 知道 ? "

“你可知道？ ”

" [oʊ] , [ˈɔːrd] , [jes] .
" **Oh , Lord , yes** .
" 哦 , 主 , 是的 ：

“哦，主啊，是的。”

[aɪv] [noʊn] [aɪˈtiː][fɔːr; fər] - - [oʊ] , [ˈsɪmplɪ] [ˈevər][soʊ] [ˈlɔːŋ] . "
I've known it for - - oh , simply ever so long . "
我已经 已知 它 为了 - - 哦 , 简单地 曾经 所以 长的 ：

我早就知道了——哦，简直是很久很久以前就知道了。

" [huː] [təʊld][juː; jə] ? "
" **Who told you ?** "
" WHO 讲述 你 ? "

谁告诉你的？

" [ˈdɔːrəθi] , [aɪ] [θɪŋk] .
" **Dorothy , I think** .
" 多萝西 , 我 思考 ：

我想是多萝西。

[bʌt; bət][aɪ] [gest] [aɪˈtiː][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi] [sed] [wʌns] [əˈbaʊt] [ˈsiːɪŋ] [ˈɡoʊsts] . "
But I guessed it because of something he said once about seeing ghosts . "
但 我 猜对了 它 因为 的 某物 他 说 一次 关于 看到 鬼魂 ：

但我猜到了，因为他曾经说过关于看到鬼魂的事。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [juː; jə] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [fiːl] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ?
" **I wonder if you know how I feel about it ?**
" 我 想知道 如果 你 知道 如何 我 感觉 关于 它 ?

我不知道你是否了解我对此的感受？

[aɪ][waːnt][juː; jə][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] .
I want you to understand that .
我 想 你 到 理解 那 ：

我希望你能明白这一点。

[aɪm][nɔːt][ə; eɪ][bɪt] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
I'm not a bit ashamed of it .
我是 不是 一个 少量 羞愧 的 它 ：

我一点也不觉得羞耻。

[aɪm] [praʊd] .
I'm proud .
我是 自豪的 ：

我感到自豪。

[aɪm][glæd][aɪm] - ['dɔ:tər] , [nɑ:t]
I'm glad I'm Ferdie's daughter , not Bartie's
我是 高兴的 我是 - 女儿 , 不是 -

我很高兴我是费迪的女儿，而不是巴蒂的女儿.....

[aɪ'd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [soʊ] [ðæt] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ,
I'd take his name , so that everybody should know I was his daughter ,
ID 拿 他的 姓名 , 所以 那 大家 应该 知道 我 曾是 他的 女儿 ,

我会随他姓，这样所有人都会知道我是他的女儿。

[ˈoʊnli] [ðæt] [aɪ] [laɪk] ['ʌŋk(ə)] ['ænθɔ:ni:z] [neɪm] [best] .
only that I like Uncle Anthony's name best .
仅有的 那 我 喜欢 叔叔 安东尼的 姓名 最好的 .

只是我最喜欢安东尼叔叔这个名字。

[aɪm][glæd] ['mʌðər] [lʌvd] [hɪm; ɪm] . "
I'm glad Mother loved him . "
我是 高兴的 母亲 喜爱 他 . "

我很高兴母亲爱他。

" [soʊ][eɪ 'em][aɪ] , ['rɑ:ni] .
" So am I , Ronny :
" 所以 是 我 , 罗尼 .

我也是，罗尼。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [laɪkt] - ['dɔ:tər] .
I know I shouldn't have liked Bartie's daughter .
我 知道 我 不应该 有 喜欢 - 女儿 .

我知道我不应该喜欢巴蒂的女儿。

- ['dɔ:tər] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ju:; jʊ] .
Bartie's daughter wouldn't have been you .
- 女儿 不会 有 到过 你 .

巴蒂的女儿不会是你。

" [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; həɹ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [held] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" He took her in his arms and held her face against his face .
" 他 采取 她 在 他的 武器 和 握住 她 脸 反对 他的 脸 .

他把她抱在怀里，让她的脸贴着自己的脸。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] ['dezmənd] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] .
And it was as if Desmond had never been .
和 它 曾是 作为 如果 德斯蒙德 有 绝不 到过 .

仿佛德斯蒙德从未存在过一样。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [ə'gəʊ][hi:; hi][hæd; həd] [heɪtɪd] ['dezmənd] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][fɪ:; fɪ][hæd; həd] [kʌm] [bɪ'fɔ:r]
A little while ago he had hated Desmond because she had come before
一个 小的 尽管 前 他 有 憎恨 德斯蒙德 因为 她 有 来 前

[və'ra:nɪkə] ;
Veronica ;
维罗妮卡 ;

不久前，他还很讨厌黛丝蒙德，因为她比维罗妮卡先来。

[fɪ:; fɪ][hæd; həd] ['teɪkən] [wʌt] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][və'ra:nɪkə] , [ðə; ðɪ][fɜ:rst] ['tremər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ,
she had taken what belonged to Veronica , the first tremor of his passion ,
她 有 已采取 什么 属于 到 维罗妮卡 , 这 第一的 震颤 的 他的 热情 ,

她夺走了属于维罗妮卡的东西，这是他激情萌动的最初一击。

[ðə; ðɪ] [ˌɪrɪ'kʌvərəbl] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [səɹ'praɪz] .
the irrecoverable delight and surprise .
这 无法挽回 喜 和 惊喜 .

无法挽回的喜悦和惊喜。

[ænd; ənd] [nəʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] , [brɪkəz, brɪkɔːz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
And now he knew that , because he had not loved her , she had
和 现在 他 知道 那 , 因为 他 有 不是 喜爱 她 , 她 有
[ˈteɪkən] [ˈnʌθɪŋ] .
taken nothing .
已采取 没有什么 :

现在他明白了，因为他不爱她，所以她什么也没得到。

" [duː][juː; jʊ] [lʌv] [em 'iː] ? "
" Do you love me ? "
" 做 你 爱 我 ? "

“你爱我吗？ ”

" [duː][juː; jʊ] [lʌv] [em 'iː] ? "
" Do you love me ? "
" 做 你 爱 我 ? "

“你爱我吗？ ”

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] . "
" You know I love you . "
" 你 知道 我 爱 你 . "

你知道我爱你。

" [juː; jʊ] [noʊ] .
" You know .
" 你 知道 .

“你知道。

[juː; jʊ] [noʊ] .
You know .
你 知道 .

你知道。

" [wʌt] [ðeɪ] [sed] [wʌz; wəz] [nuː] [ænd; ənd] [ˈwʌndərf(ə)] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ˈnoʊbəːdi] [brɪfɔːr]
" What they said was new and wonderful to them as if nobody before
" 什么 他们 说 曾是 新的 和 精彩的 到 他们 作为 如果 无人 前
[ðem; ðəm][hæd; həd][ˈevər] [θɔːt] [lʌ; əv][aɪ 'tiː] .
them had ever thought of it :
他们 有 曾经 想法 的 它 :

“他们所说的一切对他们来说都是新奇的、奇妙的，仿佛以前没有人想到过似的。”

[jet] [ðæt] [naɪt] , [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [hiːθ] , [ɪn] [ˈhɑːləʊz] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [bɜːrtʃ] - [triːz] ,
Yet that night , all over the Heath , in hollows under the birch - trees ,
然而 那 夜晚 , 全部 超过 这 希思 , 在 空心 在下面 这 桦木 - 树木 ,

然而那天晚上，整个荒原上，在白桦树下的洼地里，

[ænd; ənd][ɑːn][bedz] [lʌ; əv] [ˈtræmpld] [græs] ,
and on beds of trampled grass ,
和 在 床 的 践踏 草 ,

在被踩踏过的草地上，

[jʌŋ] [ˈlʌvəz] [leɪ] [ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [ɑːrmz][ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz] :
young lovers lay in each other's arms and said the same thing in the same words :
年轻的 恋人 躺在 每个 其他的 武器 和 说 这 相同的 事物 在 这 相同的 字 :

一对年轻恋人相拥而眠，说着同样的话语：

" [duː][juː; jʊ] [lʌv] [em 'iː] ? "
" Do you love me ? "
" 做 你 爱 我 ? "

“你爱我吗？ ”

美式音标标注，美式发音朗诵。

天堂树(The Tree of Heaven)

第14/20页

" [aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] ['mæriŋ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ]
" It seemed that there was nothing to prevent them marrying to - morrow
" 它 似乎 那 那里 曾是 没有什么 到 防止 他们 结婚 到 - 明天
[ɪf] [ðeɪ] [laɪkt] .
if they liked .
如果 他们 喜欢 .

“如果他们愿意，似乎没有什么能阻止他们明天结婚。”

[ðə; ði] [straɪk] , ['æntəni] [sed] , ['kʊdnt] [hɪt][hɪm; ɪm][æz; əz]['bædli][æz; əz][ɔ:l] [ðæt] .
The strike , Anthony said , couldn't hit him as badly as all that .
这 罢工 , 安东尼 说 , 不能 打 他 作为 糟糕 作为 全部 那 .

安东尼说，这次打击对他的打击远不及那些事那么严重。

[hi:; hi][ænd; ənd] ['frænsɪs] [sæt][ʌp] [tɪl] [lɔ:n] [pæst] ['mɪdnait] , ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ðer; ðər][plænz] , [ænd; ənd]
He and Frances sat up till long past midnight , talking about their plans , and
他 和 弗朗西丝 卫星 向上 直到 长的 过去的 午夜 , 说 关于 他们的 计划 , 和
[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [plænz] .
the children's plans .
这 孩子们的 计划 .

他和弗朗西丝一直聊到过了午夜很久，讨论他们的计划和孩子们的计划。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['setld] .
It was all settled .
它 曾是 全部 定居 .

一切都解决了。

[ðə; ði][fɜ:rst] [wi:k] [ɪn] [ɔ:gəst] [ðeɪ] [wʊd] [ɡoʊ] [daʊn] [tu:; tə] [mɔrf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] .
The first week in August they would go down to Morfe for the shooting .
这 第一的 星期 在 八月 他们 会 去 向下 到 莫尔夫 为了 这 射击 .

八月的第一周，他们会去莫尔夫进行射击训练。

[ðeɪ] [wʊd] [steɪ] [ðer; ðər] [tɪl] [ðə; ði][fɜ:rst] [wi:k] [ɪn] [sep'tembər] .
They would stay there till the first week in September .
他们 会 停留 那里 直到 这 第一的 星期 在 九月 .

他们会在那里待到九月的第一周。

['ni:ki] [ænd; ənd] [və'reɪ:nɪkə] [wʊd] [bi:; bi] ['mærid] [ðə; ði][fɜ:rst] [wi:k] [ɪn][ɑ:k'toʊbər] .
Nicky and Veronica would be married the first week in October .
尼基 和 维罗妮卡 会 是 已婚 这 第一的 星期 在 十月 .

尼基和维罗妮卡将于十月的第一周结婚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ɡoʊ][tu:; tə] [fræns] [ænd; ənd] ['beldʒəm] [ænd; ənd] ['dʒɜ:rməni][fɔ:r; fər][ðer; ðər]
And they would go to France and Belgium and Germany for their
和 他们 会 去 到 法国 和 比利时 和 德国 为了 他们的
['hʌnimu:n] .
honeymoon .
蜜月 .

他们会去法国、比利时和德国度蜜月。

[ɛks,aɪ'eks]
XIX
十九

十九世纪

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:tɪ][goʊ] [daʊn][tu:; tə] [mɔrf] [ðə; ði][fɜ:rst] [wi:k] [ɪn] [ˈɔ:gəst] [fɜ:r; fər][ðə; ði] [ˈʃu:tɪŋ] .
They did not go down to Morfe the first week in August for the shooting .
他们 做过 不是 去 向下 到 莫尔夫 这 第一的 星期 在 八月 为了 这 射击 .
八月份的第一周，他们并没有去莫尔夫参加枪击事件。

[ˈni:ðər] [dɪd] [ˈlɔ:rəns] [ˈsti:vən] [goʊ][tu:; tə][ˈaɪərlənd][ɑ:n][ˈmʌndɪ; ˈmʌndi] , [ðə; ði][θɜ:rd] .
Neither did Lawrence Stephen go to Ireland on Monday , the third .
两者都不 做过 劳伦斯 史蒂芬 去 到 爱尔兰 在 周一 , 这 第三 .
劳伦斯·斯蒂芬也没有在周一（3号）前往爱尔兰。

[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [rɪˈsi:vɪŋ] [ðə; ði][kən,grætʃəˈleɪ(ə)nz][ʌv; əv]
At the moment when he should have been receiving the congratulations of
在 这 片刻 什么时候 他 应该 有 到过 接收 这 恭喜! 的
[ðə; ði] [ˈdʌblɪn] [ˈnæʃnəlists] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ɪmˈpæʃnd] [əˈpi:l] [fɜ:r; fər] [ˈmɪlɪtənt] [kən,sɑ:ləˈdeɪ(ə)n] ,
the Dublin Nationalists after his impassioned appeal for militant consolidation ,
这 都柏林 民族主义者 后 他的 热情洋溢 上诉 为了 好战分子 合并 ,
就在他本应因慷慨激昂地呼吁团结起来进行战斗而接受都柏林民族主义者的祝贺之际，

[ˈmɪstər] . [ˈredmænd] [ænd; ənd][sɜ:r] [ˈedwərd] [ˈkɑ:rsn] [wɜ:r; wər] [ˈfeɪkɪŋ] [hændz] [drəˈmætɪkli] [ɪn][ðə; ði]
Mr . Redmond and Sir Edward Carson were shaking hands dramatically in the
先生 . 雷德蒙德 和 先生 爱德华 卡森 是 摇晃 双手 戏剧性地 在 这
[haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mənz] .
House of Commons .
房子 的 公共领域 .
雷德蒙德先生和爱德华·卡森爵士在下议院戏剧性地握手。

[ˈsti:vənz] [səˈblaɪm] [ɑ:pərˈtu:nəti] , [ðə; ði][ˈsɪv(ə)] [wɔ:r] , [hæd; həd] [bɪn] [snætʃt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ]
Stephen's sublime opportunity , the civil war , had been snatched from him by
斯蒂芬的 升华 机会 , 这 民用 战争 , 有 到过 抢夺 从 他 经过
[ðə; ði] [ʌnfɔ:rˈsi:n] .
the unforeseen .
这 意外 .
斯蒂芬的绝佳机会——内战——被意想不到的事情夺走了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈni:ki] [ænd; ənd][vəˈrɑ:nɪkə] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈbeldʒəm] [ænd; ənd]
And there was no chance of Nicky and Veronica going to Belgium and
和 那里 曾是 不 机会 的 尼基 和 维罗妮卡 去 到 比利时 和
[fræns] [ænd; ənd][ˈdʒɜ:rməni][fɜ:r; fər][ðer; ðər] [ˈhʌnimu:n] .
France and Germany for their honeymoon .
法国 和 德国 为了 他们的 蜜月 .
尼基和维罗妮卡根本不可能去比利时、法国和德国度蜜月。

[fɜ:r; fər] [wɪˈðɪn] [naɪn] [deɪz] [ʌv; əv] [frænˈsɪz] [deɪ] [ˈdʒɜ:rməni][hæd; həd] [dɪˈklerd] [wɔ:r][ɑ:n] [fræns]
For within nine days of Frances's Day Germany had declared war on France
为了 之内 九 天 的 弗朗西丝的 天 德国 有 声明 战争 在 法国
[ænd; ənd] [ˈrʌʃə] ,
and Russia ,
和 俄罗斯 ,
在法兰西日后的九天内，德国就向法国和俄国宣战了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ma:tɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbeldʒən] [frʌnˈtɪr] [ɑ:n][hɜ:; hər] [wei] [tu:; tə][ˈpærɪs] .
and was marching over the Belgian frontier on her way to Paris .
和 曾是 行军 超过 这 比利时人 边境 在 她 方式 到 巴黎 .
她正率领军队越过比利时边境，前往巴黎。

[ˈfrænsɪs] , [əˈraʊzd] [æt; ət][ləst][tu:; tə][rɪ:ələˈzeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][neɪʃəns] , [æskt] , [laɪk]
Frances , aroused at last to realization of the affairs of nations , asked , like
弗朗西丝 , 被唤醒 在 最后的 到 实现 的 这 事务 的 国家 , 问 , 喜欢
[ˈsevrəl] [ˈmɪljən] [ˈwɪmɪn] ,
several million women ,
一些 百万 女性 ,
弗朗西丝终于意识到国家大事的重要性，她像数百万妇女一样问道：

" [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [mi:n] ?
" **What does it mean ?**
" 什么 做 它 意思是 ?

“这是什么意思？”

" [ænd; ənd] ['æntəni] , [laɪk] ['sevrəl] ['mɪljən] [men] , ['ænsər] , " [aɪ 'ti:] [mi:nz] [ɑ:rmə'gedn] .
" **And Anthony , like several million men , answered , " It means Armageddon .**
" 和 安东尼 , 喜欢 一些 百万 男人 , 回答 , " 它 方法 世界末日 .
安东尼像数百万男人一样回答说：“这意味着世界末日。”

" [laɪk] ['sevrəl] ['mɪljən] ['pi:p(ə)l] , [ðeɪ] [bəuθ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz]
" **Like several million people , they both thought he was saying something as**
" 喜欢 一些 百万 人们 , 他们 两个都 想法 他 曾是 说 某物 作为
[ə'ɪdʒən(ə)][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪm'presɪv] ,
" **original as it was impressive ,**
" 原来的 作为 它 曾是 感人的 ,
“和数百万人一样，他们都认为他说的话既新颖又令人印象深刻。”

['sʌmθɪŋ] [klɪr] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'skrɪptɪv] .
something clear and final and descriptive .
某物 清除 和 最终的 和 描述性的 .
清晰、明确、描述性的。

" [ɑ:rmə'gedn] !
" **Armageddon !**
" 世界末日 !

“世界末日！ ”

" ['stɑ:ɪɪd] , [ʌnɪ'mædʒɪnətɪv] ['pi:p(ə)l] [went] [ə'baʊt] ['seɪɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .
" **Stolid , unimaginative people went about saying it to each other .**
" 沉稳 , 缺乏想象力 人们 去 关于 说 它 到 每个 其他 .
“那些沉闷、缺乏想象力的人就这样互相说着这些话。”

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] [θrɪld] [ðem; ðəm] , [ɪn'tɑ:ksɪkətɪd][ðem; ðəm] ,
The sound of the word thrilled them , intoxicated them ,
这 声音 的 这 单词 激动不已 他们 , 酣 他们 ,
这个词的发音让他们兴奋不已，陶醉其中。

[geɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪn][sʌm; səm] [ɑ:d] [wei] ,
gave them an awful feeling that was at the same time , in some odd way ,
给予 他们 一个 可怕 感觉 那 曾是 在 这 相同的 时间 , 在 一些 奇怪的 方式 ,
这让他们感到一种糟糕的感觉，同时，在某种程度上，

[ə'gri:əb(ə)l] ; [aɪ 'ti:] [stɜ:rd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [ænd; ənd]['sɑ:mbər] ['pæʃ(ə)n] .
agreeable ; it stirred them with a solemn and sombre passion .
同意 ; 它 搅拌 他们 和 一个 庄严 和 阴沉 热情 .
令人愉悦；它激起了他们庄严而深沉的热情。

[ðeɪ] [sed] " [ɑ:rmə'gedn] .
They said " Armageddon .
他们 说 " 世界末日 .

他们说“世界末日”。

[aɪ 'ti:] [mi:nz] [ɑ:rmə'gedn] .
It means Armageddon .
它 方法 世界末日 .

它指的是世界末日。

" [ˈjet] [ˈnoʊbəːdi] [ˈnuː] [ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi] [æskt] [ɔːr] [θɔːt] [ˈʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [wʌt] [ˈɑːrməˈgedn] [ˈment]
" **Yet nobody knew and nobody asked or thought of asking what Armageddon meant**
" 然而 无人 知道 和 无人 问 或者 想法 的 问 什么 世界末日 意思是
.
:
.
"然而，没有人知道，也没有人问过，或者想过要问，世界末日意味着什么。"

" [æɪ; əɪ][wiː; wi] [kʌm] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] ? " [sed] [ˈfrænsɪs] .
" **Shall We come into it ?** " **said Frances** .
" 将 我们 来 进入 它 ? " 说 弗朗西丝 .

"我们该参与进来吗？"弗朗西丝问道。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈneɪvɪ] [ˈtɜːrniŋ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][læst] [dɪˈstrɔɪər] [tuː; tə] [seɪv]
She was thinking of the Royal Navy turning out to the last destroyer to save
她 曾是 思维 的 这 皇家 海军 转弯 出去 到 这 最后的 驱逐舰 到 节省
[ˈɪŋɡlənd] [frʌm; frəm][ɪnˈveɪz(ə)n] ;
England from invasion ;
英格兰 从 入侵 ;

她想到的是皇家海军派出最后一艘驱逐舰来拯救英国免遭入侵；

[ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːrmi][ˈmoʊst] [suːˈpɜːrfluəsli] [prɪˈperd] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ˈɪŋɡlənd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
of the British Army most superfluously prepared to defend England from the
的 这 英国 军队 最多 多余的 准备 到 保卫 英格兰 从 这
[ɪnˈveɪdər] , [huː] , [æftər][ɔːl] ,
invader , who , after all ,
侵略者 , WHO , 后 全部 ,

英国军队为保卫英格兰免受入侵者（毕竟，入侵者）的攻击做了极其多余的准备。

[kʊd; kəd][nɑːt] [ɪnˈveɪd] ; [ˈʌv; əv] [ˈɪndiən] [truːps] [ˈpɔːrɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈɪŋɡlənd] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
could not invade ; of Indian troops pouring into England if the worst came to the
可以 不是 入侵 ; 的 印度 军队 浇注 进入 英格兰 如果 这 最差 来了 到 这
[wɜːrst] .
worst .
最差 .

无法入侵；如果最糟糕的情况发生，印度军队将涌入英国。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈhelθi] [ˈbrɪtɪʃ] [maɪnd] [ðæt] [rɪˈfjuːzɪz] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [hæz; həz][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs]
She had the healthy British mind that refuses and always has refused
她 有 这 健康 英国 头脑 那 拒绝 和 总是 有 拒绝
[tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðə; ði][ˌpɔːsəˈbɪləti] [ˈʌv; əv][dɪˈzæstər] .
to acknowledge the possibility of disaster .
到 承认 这 可能性 的 灾难 .

她拥有英国人特有的那种健康的思维方式，那就是拒绝承认灾难发生的可能性，而且一直以来都是如此。

[ˈjet] [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [kənˈtɪnjuəli] , " [wʊd] [ˈɪŋɡlənd] [biː; bi] [drɔːn] [ɪn] ?
Yet she asked continually , " Would England be drawn in ?
然而 她 问 持续 , " 会 英格兰 是 绘制 在 ?

但她却不断地问：“英国会被卷入吗？ ”

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [nʌŋ] [ˈʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌnz] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈɑːrmi][ɔːr][ðə; ði]
" **She was thankful that none of her sons had gone into the Army or the**
" 她 曾是 感恩 那 没有任何 的 她 儿子们 有 已消失 进入 这 军队 或者 这
[ˈneɪvɪ] .
Navy .
海军 .

她很庆幸自己的儿子们都没有参军。

[huːˈevər] [els] [wʌz; wəz][ɪn] , [ðei] [wʊd] [biː; bi][aʊt] [ˈʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
Whoever else was in , they would be out of it .
谁 别的 曾是 在 , 他们 会 是 出去 的 它 .

其他原本参赛的人都会被淘汰。

[æ̃t; ət̃][f̃ɜːrst̃] [ˈæ̃ntə̃ni] [sed̃] , " [nɒʊ̃] . [ʌ̃v; ə̃v] [kɔːrs̃] [ˈɪ̃ŋɡlə̃nd] [ˈwɒ̃dnt̃] [biː; bĩ] [drɔːñ] [ɪ̃n] .
At first Anthony said , " No . Of course England wouldn't be drawn in .
在 第一的 安东尼 说 , " 不 . 的 课程 英格兰 不会 是 绘制 在 .
安东尼一开始说：“不，英格兰当然不会被卷入其中。”

" [ð̃en] , [ɑːñ][ð̃ə; ð̃i] [ˈmɔːrnĩŋ] [ʌ̃v; ə̃v] [ˈɪ̃ŋɡlə̃ndz̃] [ʌ̃ltiˈmeĩtəm̃] ,
" Then , on the morning of England's ultimatum ,
" 然后 , 在 这 早晨 的 英格兰的 最后通牒 ,
“然后，在英国发出最后通牒的当天早上，
[ð̃ə; ð̃i] [ˈkloʊ̃zɪ̃ŋ] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [staːk̃] [ɪks̃tʃeĩndʒ̃] [æ̃nd; ə̃nd̃][ð̃ə; ð̃i][bə̃ŋks̃] [meĩd] [hĩm; ɪ̃m] [ˈθɔːtf̃(ə)l̃] ,
the closing of the Stock Exchange and the Banks made him thoughtful ,
这 结束 的 这 库存 交换 和 这 银行 制成 他 周到 ,
证券交易所和银行的关闭让他陷入了沉思。

[æ̃nd; ə̃nd̃][hiː; hĩ] [əd̃ˈmĩtĩd̃] [ð̃æt̃][aɪ ˈtiː] [lɒkt̃] [æ̃z; ə̃z] [ɪf̃] [ˈɪ̃ŋɡlə̃nd] [maɪ̃t̃] [biː; bĩ] [drɔːñ] [ɪ̃n][ˈæ̃ft̃ər̃][ɔːl̃] .
and he admitted that it looked as if England might be drawn in after all .
和 他 承认 那 它 看起来 作为 如果 英格兰 可能 是 绘制 在 后 全部 .
他承认，英格兰似乎最终还是会被卷入其中。

[ð̃ə; ð̃i] [lɔːŋ̃] [deɪ̃] , [wɪˈð̃aʊ̃t̃] [ˈeni] [ˈbɪ̃znəs̃] [fɔːr; f̃ər̃][hĩm; ɪ̃m][æ̃nd; ə̃nd̃] [ˈnĩkələ̃s̃] , [dɪˈst̃ɜːrbd̃] [hĩm; ɪ̃m] .
The long day , without any business for him and Nicholas , disturbed him .
这 长的 天 , 没有 任何 商业 为了 他 和 尼古拉斯 , 不安 他 .
漫长的一天，他和尼古拉斯都无事可做，这让他心烦意乱。

[ð̃er; ð̃ər̃][wʌ̃z; w̃əz̃][ə; eɪ̃] [ˈnæ̃stĩ] , [ˈhʌ̃vər̃] [smel̃] [ʌ̃v; ə̃v][ˈruːɪ̃ñ][ɪ̃n][ð̃ə; ð̃i] [er̃] .
There was a nasty , hovering smell of ruin in the air .
那里 曾是 一个 可恶的 , 悬停 闻 的 废墟 在 这 空气 .
空气中弥漫着一股令人作呕的废墟气息。

[bʌt; b̃ət̃][ð̃er; ð̃ər̃][wʌ̃z; w̃əz̃][nɒʊ̃][ˈpæ̃nĩk̃] .
But there was no panic .
但 那里 曾是 不 恐慌 .
但现场并没有出现恐慌。

[ð̃ə; ð̃i] [ˈkloʊ̃zɪ̃ŋ] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i][bə̃ŋks̃][wʌ̃z; w̃əz̃][ˈoʊ̃nlĩ][ə; eɪ̃] [waɪ̃z̃] [prɪˈkɔːʃ̃ñ] [əˈɡ̃enst̃] [ˈpæ̃nĩk̃] .
The closing of the Banks was only a wise precaution against panic .
这 结束 的 这 银行 曾是 仅有的 一个 明智的 预防 反对 恐慌 .
关闭银行只是防止恐慌的明智预防措施。

[æ̃nd; ə̃nd̃][baɪ̃] [ˈiːvnĩŋ̃] , [æ̃z; ə̃z̃][ð̃ə; ð̃i] [tr̃əˈmend̃əs̃] [sɪ̃ɡˈnɪfɪk̃ə̃ns̃] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [ʌ̃ltiˈmeĩtəm̃] [sæ̃ŋk̃][ˈɪ̃ntuː] [hĩm; ɪ̃m] ,
And by evening , as the tremendous significance of the ultimatum sank into
和 经过 晚上 , 作为 这 巨大的 意义 的 这 最后通牒 沉没 进入
[hĩm; ɪ̃m] ,
him ,
他 ,
到了晚上，当他真正意识到最后通牒的巨大意义时，

[hiː; hĩ] [sed̃] [dɪˈfɪ̃nətɪ̃vlĩ] [ð̃æt̃] [ˈɪ̃ŋɡlə̃nd] [wɒ̃d] [naːt̃][biː; bĩ] [drɔːñ] [ɪ̃n] .
he said definitively that England would not be drawn in .
他 说 绝对地 那 英格兰 会 不是 是 绘制 在 .
他明确表示，英格兰不会被卷入其中。

[ð̃en] [ˈdreɪ̃tñ] ,
Then Drayton ,
然后 德雷顿 ,
然后是德雷顿，

[hu:m] [ðei] [hæd; həd][na:t] [si:n] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] ([sɪns] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz][prə'moʊʃ(ə)n])
whom they had not seen for months (since he had had his promotion)
谁 他们 有 不是 已见 为了 几个月 (自从 他 有 有 他的 晋升)
[ˈtelɪfəʊnd] [tu:; tə] [ˈdɔ:rəθi] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][daɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] [ɪn][ˈdoʊvər]
telephoned to Dorothy to come and dine with him at his club in Dover
电话 到 多萝西 到 来 和 用餐 和 他 在 他的 俱乐部 在 多佛
[stri:t] .
Street .
街道 .

他们几个月没见到他了（自从他升职以来），他打电话给多萝西，邀请她到他在多佛街的俱乐部和他一起吃饭。
[ˈæntəni] [mɪst] [ɹɔːltə'geðər] [ðə; ði] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðæt] .
Anthony missed altogether the significance of that .
安东尼 错过 共 这 意义 的 那 .
安东尼完全没意识到这件事的重要性。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [meɪd] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [æŋ; ən][ˈæftər] - [ˈdɪnər] [pi:s] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈkɔ:fi]
He had actually made for himself an after - dinner peace in which coffee
他 有 实际上 制成 为了 他自己 一个 后 - 晚餐 和平 在 哪个 咖啡
[kʊd; kəd][bi:; bi] [drʌŋk] [ænd; ənd] [sɪɡə'rets] [smoʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [wɜ:; wər] [ˈhæpənɪŋ] [tu:; tə]
could be drunk and cigarettes smoked as if nothing were happening to
可以 是 醉 和 香烟 熏制 作为 如果 没有什么 是 发生 到
[ˈjʊrəp] .
Europe .
欧洲 .

他实际上为自己营造了一种饭后平静，可以喝咖啡、抽烟，仿佛欧洲什么事都没发生一样。
" [ɪŋɡlənd] , " [hi:; hi] [sed] , " [wɪl] [na:t][bi:; bi] [drɔ:n] [ɪn] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hɜ:r; hər] [ʌltɪ'meɪtəm] [wɪl] [stɔ:p]
" England , " he said , " will not be drawn in , because her ultimatum will stop
" 英格兰 , " 他 说 , " 将要 不是 是 绘制 在 , 因为 她 最后通牒 将要 停止
[ðə; ði][wɔ:r] .
the War .
这 战争 .

“英国,”他说,“不会被卷入战争,因为她的最后通牒将结束战争。”
[ðer; ðər][wəʊnt][bi:; bi] [ˈeni] [ɑ:rmə'gedn] . "
There won't be any Armageddon . "
那里 惯于 是 任何 世界末日 . "
不会有世界末日。

" [oʊ] , [wəʊnt][ðer; ðər] ! " [sed] [ˈmaɪk(ə)l] .
" Oh , won't there ! " said Michael .
" 哦 , 惯于 那里 ! " 说 迈克尔 .
“哦,那可就糟了!”迈克尔说。

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][ðer; ðər][wəʊnt][bi:; bi] [mʌtʃ] [left] [ʌv; əv][ju: 'es][ˈæftər] [ɪts] [ˈoʊvər] .
" And I can tell you there won't be much left of us after it's over .
" 和 我 能 告诉 你 那里 惯于 是 很多 左边 的 我们 后 它是 超过 .
“我可以告诉你,这一切结束后,我们恐怕所剩无几了。”

" [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ˈdʒɜ:rməni][ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] .
" He had been in Germany and he knew .
" 他 有 到过 在 德国 和 他 知道 .
“他去过德国,他知道。”

[hi:; hi] [ˈkærid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][stɜ:rn] [ˈhɔ:tinəs] ,
He carried himself with a sort of stern haughtiness ,
他 携带 他自己 和 一个 种类 的 船尾 傲气 ,
他举止间带着一种严厉傲慢的气质。

[æz; əz][wʌn] [hu:] [nu:] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

as one who knew better than any of them .
作为 一 who 知道 更好的 比 任何 的 他们 .

仿佛他比他们任何人都更了解情况。

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [kən'veid] [noʊ] ['pɪktʃər] [tu:; tə][hɪz; ɪz][breɪn] , [noʊ] ['defɪnət] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]
And yet his words conveyed no picture to his brain , no definite image of
和 然而 他的 字 传递 不 图片 到 他的 脑 , 不 定 图像 的

['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
anything at all .
任何事物 在 全部 .

然而，他的话语并没有在他的脑海中留下任何画面，没有形成任何清晰的印象。

[bʌt; bət][ɪn]['nɪkələsɪz, 'nɪkləsɪz][breɪn] ['ɪmɪdʒɪz] ['gæðərd] [fæst] , [wʌn]['æftər] [ə'hʌðər] ; [ðeɪ] ['θɪkənd] ;
But in Nicholas's brain images gathered fast , one after another ; they thickened ;
但 在 尼古拉斯的 脑 图片 聚集 快速地 , 一 后 其他 ; 他们 增稠 ;
[klɪr] ,
clear ,
清除 ,

但尼古拉斯的脑海中，图像迅速聚集，一个接一个；它们变得清晰、清晰，

[ˈvɪvɪd] ['ɪmɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ][hɑ:rd] ['aʊtˌlaɪnz] .
vivid images with hard outlines .
生动 图片 和 难的 概述 .

图像生动，轮廓清晰。

[ðeɪ] [keɪm] ['sləʊli] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['ɔ:rdər][ænd; ənd] [pri'sɪʒ(ə)n] .
They came slowly but with order and precision .
他们 来了 缓慢地 但 和 命令 和 精确 .

他们来得虽然缓慢，但井然有序、一丝不苟。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tɔ:kt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['veri] [greɪv] .
While the others talked he had been silent and very grave .
尽管 这 其他的 谈话 他 有 到过 沉默的 和 非常 严重 .

其他人说话的时候，他一直沉默不语，神情十分严肃。

" [sʌm; səm][ʌv; əv] [ʌsl] [bi:; bi][left] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Some of us'll be left , " he said** .
" 一些 的 美国将 是 左边 , " 他 说 .

“我们当中会有人留下来，”他说。

" [bʌt; bət] ['ɪtl] [teɪk] [ju: 'es][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [taɪm] .
" **But it'll take us all our time** .
" 但 它将 拿 我们 全部 我们的 时间 .

但这会占用我们所有人的时间。

" ['æntəni] [lʊkt] ['θɔ:tfəli] [æt; ət] ['nɪkələs] .
" **Anthony looked thoughtfully at Nicholas** .
" 安东尼 看起来 深思熟虑 在 尼古拉斯 .

安东尼若有所思地看着尼古拉斯。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [weɪv] [ʌv; əv][,ri:ələ'zeɪf(ə)n] [bi:t] [ʌp] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəsnəs] [ænd; ənd] [ri'si:did] .
A sudden wave of realization beat up against his consciousness and receded .
一个 突然 海浪 的 实现 打 向上 反对 他的 意识 和 消退 .

一阵突如其来的顿悟冲击着他的意识，然后又退了回去。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] , " [wi:; wi][jæl; jəl] [noʊ] [æt; ət] ['mɪdnɑɪt] .
" **Well , " he said , " we shall know at midnight** .
" 出色地 , " 他 说 , " 我们 将 知道 在 午夜 .

“好吧，”他说，“午夜时分我们就会知道了。”

" [æŋ; əŋ] [ɪ'mens] [ˈrestləsnəs] [keɪm] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm] .
" An immense restlessness came over them .
" 一个 巨大 躁动不安 来了 超过 他们 ”
“他们感到一阵强烈的躁动不安。”

[æŋt; əŋt][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] - [pæst] [eɪt] [ˈdɔːrəθi] [ˈtelɪfəʊnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [klʌb] [ɪn][ˈgræftən] [stri:t] .
At a quarter - past eight Dorothy telephoned from her club in Grafton street .
在 一个 四分之一 - 过去的 八 多萝西 电话 从 她 俱乐部 在 格拉夫顿 街道 ”
八点一刻，多萝西从她在格拉夫顿街的俱乐部打来电话。

[fræŋk] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [li:v] [hɜːr; hər] [ˈsʌd(ə)nli] .
Frank had had to leave her suddenly .
坦率 有 有 到 离开 她 突然 ”
弗兰克不得不突然离开她。

[ˈsʌmbɑːdi] [hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Somebody had sent for him .
某人 有 发送 为了 他 ”
有人派人来找他。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm]
And if they wanted to see the sight of their lives they were to come
和 如果 他们 通缉 到 看 这 视线 的 他们的 生活 他们 是 到 来 ”
[ˈɪntuː] [taʊn] [æt; ət][wʌns] .
into town at once .
进入 镇 在 一次 ”
如果他们想亲眼目睹此生难忘的景象，就必须立刻进城。

[es ˈtiː] . [ˈdʒeɪmzɪz][wʌz; wəz] [pækt] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)] [frʌm; frəm] [ˈwaɪthɔːl] [tuː; tə] [ˈbʌkɪŋəm] [ˈpæləs] .
St . James's was packed with people from Whitehall to Buckingham Palace .
英石 詹姆斯的 曾是 包装 和 人们 从 白厅 到 白金汉 宫殿 ”
圣詹姆斯广场挤满了人，从白厅到白金汉宫都挤满了人。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈnʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈmʌsnt] [mɪs] [aɪ ˈtiː] .
It was like nothing on earth , and they mustn't miss it .
它 曾是 喜欢 没有什么 在 地球 , 和 他们 不得 错过 它 ”
那感觉真是世间罕见，他们千万不能错过。

[ʃiːd] [weɪt] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][ɪn][ˈgræftən] [stri:t] [tɪl] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][tuː; tə][naɪn] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ]
She'd wait for them in Grafton Street till a quarter to nine , but not a
棚 等待 为了 他们 在 格拉夫顿 街道 直到 一个 四分之一 到 九 , 但 不是 一个 ”
[ˈmɪnɪt] [ˈleɪtər] .
minute later .
分钟 之后 ”
她会在格拉夫顿街等他们到七点四十五分，一分钟也不会晚。

[ˈniːki] [gɔːt][aʊt][hɪz; ɪz][bɪɡ] [fɔːr] - [ˈsɪtər] [ˈmɔːrs] [kɑːr] .
Nicky got out his big four - seater Morss car .
尼基 得到 出去 他的 大的 四 - 座位 泥浆 车 ”
尼基从他那辆大型四座莫尔斯轿车里出来了。

[ðeɪ] [pækt] [ðəm'selvz] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] , [ɔːl][sɪks][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈsʌmhaʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈdroʊv]
They packed themselves into it , all six of them somehow , and he drove
他们 包装 他们自己 进入 它 , 全部 六 的 他们 不知何故 , 和 他 驾驶 ”
[ðəm; ðəm][ˈɪntuː] [ˈlʌndən] .
them into London .
他们 进入 伦敦 ”
他们六个人不知怎么地都挤进了那辆车里，然后他开车把他们送到了伦敦。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈmemərəb(ə)][ænd; ənd][hɪˈstɔːrɪk] .
They had a sense of doing something strange and memorable and historic .
他们 有 一个 感觉 的 正在做 某物 奇怪的 和 难忘 和 历史性 ”
他们觉得自己正在做一件奇特、令人难忘且具有历史意义的事情。

[ˈdɔːrəθi] , [ˈpɪkt] [ˈʌp][æ̯t; ət][hɜːr; hə̯r] [kɫʌb] , [ˈfoʊd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈpleɪzərəbl̩] [ɪkˈsaɪtmənt] .
Dorothy , picked up at her club , showed nothing but a pleasurable excitement .
多萝西 , 挑选 向上 在 她 俱乐部 , 显示 没有什么 但 一个 令人愉悦的 激动 .

在俱乐部被搭讪的多萝西，脸上只有愉悦的兴奋之情。

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [əˈbaʊt] [fræŋk] .
She gave no further information about Frank .
她 给予 不 更远 信息 关于 坦率 .

她没有提供关于弗兰克的更多信息。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [ɔːf] [ænd; ænd] [siː] [ˈsʌmbəːdi] .
He had had to go off and see somebody .
他 有 有 到 去 离开 和 看 某人 .

他得离开去见某人。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] ?
What did he think ?
什么 做过 他 思考 ?

他当时是怎么想的？

[hiː; hi] [θɔːt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] ; [ˈoʊnli][hiː; hi] [ˈwʊdnt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
He thought what he had always thought ; only he wouldn't talk about it .
他 想法 什么 他 有 总是 想法 ; 仅有的 他 不会 讲话 关于 它 .

他想的还是他一直以来想的；只是他不会说出来。

[ˈdɔːrəθi] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːðər] .
Dorothy was not inclined to talk about it either .
多萝西 曾是 不是 倾斜 到 讲话 关于 它 任何一个 .

多萝西也不愿谈论此事。

[ðə; ði] [ˈmɔːs] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] [blɔːkt] [æ̯t; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ˌʌv; əv][ˈælbəˌmɑːrəl] [striːt] [baɪ]
The Morss was caught in a line blocked at the bottom of Albemarle Street by
这 泥浆 曾是 捕捉 在 一个 线 已屏蔽 在 这 底部 的 阿尔伯马尔 街道 经过
[tuː] [striːmz] [ˌʌv; əv][kɑːrɪ] ,
two streams of cars ,
二 溪流 的 汽车 ,

莫尔斯被困在阿尔伯马尔街尽头，两列汽车堵住了去路。

[mɪkst] [wɪð; wɪθ] [tuː] [striːmz] [ˌʌv; əv] [fʊt] [ˈpæsndʒə] , [ðæt] [pɔːd] [ˈstedəli] [frʌm; frəm] [ˌpɪkəˈdɪli]
mixed with two streams of foot passengers , that poured steadily from Piccadilly
混合 和 二 溪流 的 脚 乘客 , 那 倾倒 稳步 从 皮卡迪利
[ˈɪntuː][ˌes ˈtiː] . [ˈdʒeɪmzɪz] [striːt] .
into St . James's Street .
进入 英石 . 詹姆斯的 街道 .

与从皮卡迪利大街源源不断地涌入圣詹姆斯街的两股行人流混杂在一起。

[ˈmaɪk(ə)l] [ænd; ænd] [ˈdɔːrəθi] [gɔːt][aʊt][ænd; ænd] [wɔːkt] .
Michael and Dorothy got out and walked .
迈克尔 和 多萝西 得到 出去 和 步行 .

迈克尔和多萝西下了车，步行离开。

[ˈnɪkələs] [geɪv] [ˈʌp][hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə] [ˈæntəni] [ænd; ænd] [ˈfɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][vəˈrɑːnɪkə] .
Nicholas gave up his place to Anthony and followed with Veronica .
尼古拉斯 给予 向上 他的 地方 到 安东尼 和 随后 和 维罗妮卡 .

尼古拉斯将自己的位置让给了安东尼，然后维罗妮卡跟了上去。

[ðər; ðər] [ˈrestləsnəs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][pɑːrt][ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪmens] [ˈrestləsnəs] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd]
Their restlessness had been a part of the immense restlessness of the crowd
他们的 躁动不安 有 到过 一个 部分 的 这 巨大 躁动不安 的 这 人群
.
.
.

他们的躁动不安是人群整体躁动不安的一部分。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [drɔːn] , [æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [drɔːn] ; [ðeɪ] [went] [æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] [went] ,
They were drawn , as the crowd was drawn ; they went as the crowd went ,
他们是 绘制 , 作为 这 人群 曾是 绘制 ; 他们 去 作为 这 人群 去 ,
[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
up and down ,
向上 和 向下 ,

他们被人群吸引, 也随着人群一起移动; 他们随着人群上下起伏。

[ˈrestləsli] , [frʌm; frəm] [trəˈfælgər] [skwer] [ænd; ənd] [ˈwaɪthɔːl] [tuː; tə] [ˈbʌkɪŋəm] [ˈpæləs] ; [frʌm; frəm]
restlessly , from Trafalgar Square and Whitehall to Buckingham Palace ; from
躁动不安 , 从 特拉法加 正方形 和 白厅 到 白金汉 宫殿 ; 从
[ˈbʌkɪŋəm] [ˈpæləs] [tuː; tə] [ˈwaɪthɔːl] [ænd; ənd] [trəˈfælgər] [skwer] .
Buckingham Palace to Whitehall and Trafalgar Square .
白金汉 宫殿 到 白厅 和 特拉法加 正方形 .

从特拉法加广场和白厅到白金汉宫, 再到白金汉宫, 一路躁动不安; 从白金汉宫到白厅和特拉法加广场, 一路躁动不安。

[ðeɪ] [ˈdrɪftɪd] [daʊn] [ˈpɑːrləmənt] [stri:t] [tuː; tə] [ˈwestmɪnstər] [ænd; ənd] [bæk] [əˈgen] .
They drifted down Parliament Street to Westminster and back again .
他们 漂移 向下 议会 街道 到 威斯敏斯特 和 后退 再次 .

他们沿着议会街一路走到威斯敏斯特, 然后又折返回来。

[æn; ən] [ˈaʊər][əˈgəʊ][ðə; ði] [ˈdrɪftɪŋ] , [ˈnebjələs] [kraʊd] [hæd; həd] [split] , [tɔːrn] [əˈsʌndər] [bɪˈtwiːn] [tuː]
An hour ago the drifting , nebulous crowd had split , torn asunder between two
一个 小时 前 这 漂流 , 模糊的 人群 有 分裂 , 撕裂 分离 之间 二
[ətˈrækʃnz] ;
attractions ;
景点 ;

一小时前, 原本漫无目的、熙熙攘攘的人群分裂开来, 被两大景点撕裂开来;

[ɪts] [tuː] [ˈmæsɪz] [hæd; həd] [wiːld] [əˈweɪ] , [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə][ðə; ði]
its two masses had wheeled away , one to the east and the other to the
它是 二 群众 有 带轮子的 离开 , 一 到 这 东方 和 这 其他 到 这
[west] ;
west ;
西方 ;

它的两团物体旋转着飞走了, 一团向东, 一团向西;

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈgæðərd] [ðəmˈselvz] [təˈgeðər] , [wʌn][æt; ət] [iːt] [pəʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [aɪˈtiː] [naʊ]
they had gathered themselves together , one at each pole of the space it now
他们 有 聚集 他们自己 一起 , 一 在 每个 极 的 这 空间 它 现在
[ˈtrævəst] .
traversed .
穿越 .

它们聚集在一起, 分别位于它现在所穿越的空间的两端。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn] [trəˈfælgər] [skwer] [ˈbælənst] [ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] [ðæt] [hæd; həd] [ˈgrævɪˌteɪtɪd]
The great meeting in Trafalgar Square balanced the multitude that had gravitated
这 伟大的 会议 在 特拉法加 正方形 均衡 这 民众 那 有 引力
[tɔːrdz] [ˈbʌkɪŋəm] [ˈpæləs] ,
towards Buckingham Palace ,
向 白金汉 宫殿 ,

特拉法加广场的大集会平衡了涌向白金汉宫的大批人群。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [kʌm] [aʊt] [ɑːn][ðər; ðər] [ˈbælkəni] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðəmˈselvz]
to see the King and Queen come out on their balcony and show themselves
到 看 这 国王 和 女王 来 出去 在 他们的 阳台 和 展示 他们自己
[tuː; tə][ðər; ðər] [ˈpiːp(ə)] .
to their people .
到 他们的 人们 .

亲眼目睹国王和王后出现在阳台上, 向人民展示自己。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][tu:] [ˈmæsɪz] [geɪv] [wei] , [i:tʃ] [broʊk][ænd; ənd]
And as the edges of the two masses gave way , each broke and
和 作为 这 边缘 的 这 二 群众 给予 方式 , 每个 打破 和
[ˈskætərd] ,
scattered ,
疏散 ,

随着两块巨石边缘的断裂，它们各自破碎散开。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɪkst] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and was mixed again with the other .
和 曾是 混合 再次 和 这 其他 .

然后又和其他东西混合在一起。

[laɪk] [ə; eɪ] [flʌd] , [kənˈfaɪnd] [ænd; ənd] [ˈʃeɪkən] ,
Like a flood , confined and shaken ,
喜欢 一个 洪水 , 受限 和 摇晃 ,

如同洪水一般，被困住并剧烈摇晃，

[aɪ ˈti:] [ˈsɜ: dʒd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈdrɪvɪn] [bæk] [ænd; ənd] [ˈsɜ: dʒd] [əˈgen] [frʌm; frəm] [ˈwaɪthɔ:l] [tu:; tə]
it surged and was driven back and surged again from Whitehall to
它 激增 和 曾是 驱动 后退 和 激增 再次 从 白厅 到
[ˈbʌkɪŋəm] [ˈpæləs] ,
Buckingham Palace ,
白金汉 宫殿 ,

它从白厅一路猛攻到白金汉宫，然后被击退，接着再次猛攻。

[frʌm; frəm] [ˈbʌkɪŋəm] [ˈpæləs] [tu:; tə] [ˈwaɪthɔ:l] .
from Buckingham Palace to Whitehall .
从 白金汉 宫殿 到 白厅 .

从白金汉宫到白厅。

[aɪ ˈti:] [lʊkt] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈaʊtlet] [ɪn][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈtʃænlz] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] - [stri:ts] ,
It looked for an outlet in the narrow channels of the side - streets ,
它 看起来 为了 一个 出路 在 这 狭窄的 频道 的 这 边 - 街道 ,

它试图在狭窄的支路中寻找出口。

[ɔ:r] [sprɛd] [ɪtˈself] [ˈoʊvər][ðə; ði][flæts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡri:n] [pɑ:rk] , [ˈoʊnli][tu:; tə] [rɪˈtʃ:rn] [ˈrestləsli] [əˈpɑ:n]
or spread itself over the flats of the Green Park , only to return restlessly upon
或者 传播 本身 超过 这 公寓 的 这 绿色的 公园 , 仅有的 到 返回 躁动不安 之上
[ɪtˈself] ,
itself ,
本身 ,

或者蔓延到格林公园的平原上，却又不断地回到原地，永无止境。

[sʌkt] [bæk] [baɪ][ðə; ði][meɪn] [ˈkɜ:rənt] [ɪn][ðə; ði] [mɔ:l] .
sucked back by the main current in the Mall .
真烂 后退 经过 这 主要的 当前的 在 这 购物中心 .

被购物中心的主流水流卷了回去。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hæf] [ˈlʌndən] [hæd; həd] [met][ðər; ðər][fɔ:r; fər][bæŋk][ˈhɑ:lədeɪ] .
It was as if half London had met there for Bank Holiday .
它 曾是 作为 如果 一半 伦敦 有 遇见 那里 为了 银行 假期 .

仿佛半个伦敦的人都聚集在那里庆祝银行假日。

[pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [kraʊd] [wʌz; wəz] [drʌŋk] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:rdʒɪˈæstɪk] ; [aɪ ˈti:] [meɪd] [streɪndʒ] , [fɪrs]
Part of this crowd was drunk ; it was orgiastic ; it made strange , fierce
部分 的 这 人群 曾是 醉 ; 它 曾是 狂欢 ; 它 制成 奇怪的 , 凶猛的
[ˈnɔɪzɪz] ,
noises ,
噪音 ,

人群中有一部分人喝醉了；场面混乱不堪；他们发出奇怪而激烈的叫喊声。

[laɪk] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv] [wʌn] ['hɔ:rməs] , ['mɪstɪkli] [ɪk'saɪtɪd] [bi:st] ; [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [men]
like the noises of one enormous , mystically excited beast ; here and there , men
喜欢 这 噪音 的 一 巨大的 , 神秘地 兴奋的 兽 ; 这里 和 那里 , 男人
[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
and women ,
和 女性 ,

如同某个巨大、神秘兴奋的野兽发出的吼叫声；这里那里，有男人，有女人，

[wɪð; wɪθ] [ɪn'fleɪmd] [ænd; ənd] ['drʌŋkən] ['feɪsɪz] , [ri:ld] [ɪn] [i:tʃ] [ʌðəz] [ɑ:rmz] ;
with inflamed and drunken faces , reeled in each other's arms ;
和 发炎的 和 醉 面孔 , 卷曲 在 每个 其他的 武器 ;

他们面色红肿，醉醺醺的，摇摇晃晃地抱在一起；

[ðeɪ] [wɔ:r] [pɪŋk] ['peɪpər] ['feðəz] [ɪn] [ðer; ðər] [hæts] .
they wore pink paper feathers in their hats .
他们 穿着 粉色的 纸 羽毛 在 他们的 帽子 .

她们的帽子上别着粉红色的纸羽毛。

[sʌm; səm] , ['oʊnli] [hæf] [ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd] , [flɪkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ʌðər] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] ['stri:məz] [ʌv; əv] [pɪŋk]
Some , only half intoxicated , flicked at each other with long streamers of pink
一些 , 仅有的 一半 酣 , 轻弹 在 每个 其他 和 长的 主播 的 粉色的
[ænd; ənd] [waɪt] ['peɪpər] ,
and white paper ,
和 白色的 纸 ,

有些人只有些许醉意，互相用长长的粉色和白色纸条弹来弹去。

['kæɪɪd] [laɪk] [skɜ:dʒz] [ɑ:n] [smɔ:l] [stɪks] .
carried like scourges on small sticks .
携带 喜欢 灾祸 在 小的 棍子 .

像鞭子一样插在小棍子上挥舞。

[ðɪ:z] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [ɪn'spaɪərd] .
These were the inspired .
这些 是 这 灵感 .

这些都是灵感的来源。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [greɪt] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['soʊbər] .
But the great body of the crowd was sober .
但 这 伟大的 身体 的 这 人群 曾是 清醒 .

但绝大多数人都很清醒。

[aɪ 'ti:] [went] ['dekərəsli] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [prə'se(ə)n] , [jʌŋ] [men] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['swi:t,hɑ:ts] ,
It went decorously in a long procession , young men with their sweethearts ,
它 去 得体地 在 一个 长的 游行 , 年轻的 男人 和 他们的 甜心们 ,
[frendz] , ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,
friends , brothers and sisters ,
朋友们 , 兄弟 和 姐妹 ,

队伍庄严地列队行进，长长的队伍里有年轻男子和他们的爱人、朋友、兄弟姐妹。

['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz] , ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ; [nʌn] , [ɔ:r] ['veri]
husbands and wives , fathers and mothers with their children ; none , or very
丈夫们 和 妻子们 , 父亲们 和 母亲们 和 他们的 孩子们 ; 没有任何 , 或者 非常
[fju:] , [went] [ə'loʊn] [ðæt] [naɪt] .
few , went alone that night .
很少 , 去 独自的 那 夜晚 .

当晚，夫妻、父母带着孩子，几乎没有人独自外出。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æən; ən] ['endləs] [prəˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈfeɪsɪz] ; [greɪv] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] ['feɪsɪz] ;
It was an endless procession of faces ; grave and thoughtful faces ;
它 曾是 一个 无尽的 游行 的 面孔 ; 严重 和 周到 面孔 ;
[ʌnˈɪntrəstɪd] , [rɪˈspektəbl] ['feɪsɪz] ;
uninterested , respectable faces ;
不感兴趣 , 可敬 面孔 ;
那是一连串无尽的面孔；严肃沉思的面孔；漠不关心、令人尊敬的面孔；

[ˈfeɪsɪz][ʌv; əv] [ʌnˈmuːvd] [ɪnˈtegrəti] ; [ɪkˈsaɪtɪd] ['feɪsɪz] ; [ˈdriːmɪŋ] , [ˈwʌndərɪŋ] , [bɪˈwɪldərd] ['feɪsɪz] ;
faces of unmoved integrity ; excited faces ; dreaming , wondering , bewildered faces ;
面孔 的 不动 正直 ; 兴奋的 面孔 ; 做梦 , 好奇 , 困惑 面孔 ;
[ˈfeɪsɪz] [ˈmɪrli] ['kjʊəriəs] , [ɔːr] ['kjʊəriəsli] [ɪgˈzɔːltɪd] ,
faces merely curious , or curiously exalted ,
面孔 仅仅 好奇的 , 或者 奇怪的是 崇高 ,
面无表情、一丝不苟的严肃面孔；兴奋的面孔；充满梦想、疑惑、困惑的面孔；仅仅是好奇的面孔，或是带着好奇和崇敬的面孔。

['slartli] [ɪkˈstætɪk] , [ˈoʊpən] - [maʊðd] , [ˈfæsnɛɪtɪd] [baɪ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈmuːvmənts]]
slightly ecstatic , open - mouthed , fascinated by each other and by the movements
轻微地 欣喜若狂 , 打开 - 嘴巴 , 着迷 经过 每个 其他 和 经过 这 移动
[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] ; ['læfɪŋ] ,
and the lights ; laughing ,
和 这 灯 ; 笑 ,
他们略带欣喜若狂，张着嘴，被彼此、周围的动静和灯光深深吸引；他们笑着，

['frɪvələs] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd][ˈfeɪsɪz] [ˈʌtərli] ['veɪkənt][ænd; ənd] [ʌnˈsiːɪŋ] .
frivolous faces , and faces utterly vacant and unseeing .
轻浮 面孔 , 和 面孔 完全地 空缺 和 看不见 .
轻浮的面孔，以及完全空洞、茫然的面孔。

[ɑːn] ['evri] [ˈʌðər] [breɪst] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈjuːniən][dʒæk] [pɪnd] ;
On every other breast there was a small Union Jack pinned ;
在 每一个 其他 胸部 那里 曾是 一个 小的 联盟 杰克 已置顶 ;
其他胸部上都别着一枚小小的英国国旗；

['evri] [ˈʌðər] [hænd][held][ænd; ənd] ['wæɡəld] [ə; eɪ][ˈjuːniən][dʒæk] .
every other hand held and waggled a Union Jack .
每一个 其他 手 握住 和 摇晃 一个 联盟 杰克 .
几乎每只手都挥舞着英国国旗。

[ðə; ði][ˈjuːniən][dʒæk] [fluː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['endʒɪn] [ʌv; əv] ['evri] [ˈʌðər] [ˈɔːtəməbiːl] .
The Union Jack flew from the engine of every other automobile .
这 联盟 杰克 飞翔 从 这 引擎 的 每一个 其他 汽车 .
每隔一辆汽车的引擎盖上就飘扬着英国国旗。

[ɪn] [twelv] [ˈaʊərz] , [aʊt] [ʌv; əv] [ˈnoʊwər] , [ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][flæɡz]
In twelve hours , out of nowhere , thousands and thousands of flags
在 十二 小时 , 出去 的 无处 , 数千 和 数千 的 旗帜
[spræŋ] ['mædʒɪkli] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] ;
sprang magically into being ;
弹簧 神奇地 进入 存在 ;
十二小时内，成千上万面旗帜凭空出现，仿佛变魔术一般；

[æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ['lʌndən] [hæd; həd] [bɪn] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [deɪ] .
as if for years London had been preparing for this day .
作为 如果 为了 年 伦敦 有 到过 准备 为了 这 天 .
仿佛伦敦多年来一直在为这一天做准备。

[ænd; ənd][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðɪs][kraʊd][ðə; ði][treɪn][ʌv; əv][ˈɔ:təməbɪlz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][flægz]
And in and out of this crowd the train of automobiles with their flags
和 在 和 出去 的 这 人群 这 火车 的 汽车 和 他们的 旗帜
[dæft][ʌp][ænd; ənd][daʊn][ðə; ði][mɔ:l][fɔ:r; fər][ˈaʊərz] ,
dashed up and down the Mall for hours ,
虚线 向上 和 向下 这 购物中心 为了 小时 ,
在这群人中，一列列插着旗帜的汽车在国家广场上来回穿梭了几个小时。

[əˈpiəriŋ][ænd; ənd][dɪsəˈpiəriŋ] .
appearing and disappearing .
出现 和 消失 .
出现和消失。

[ɪnˈtɔ:ksɪkətɪd][jʊθs][wɪð; wɪθ][ɪnˈfleɪmd][ˈfeɪsɪz] , [ɪn][fʊl][ˈi:vnɪŋ][dres] ,
Intoxicated youths with inflamed faces , in full evening dress ,
酩 青年 和 发炎的 面孔 , 在 满的 晚上 裙子 ,
一群面色通红、醉醺醺的年轻人，身着晚礼服。

[skwɒtɪd][ɑ:n][ðə; ði][ru:fs][ʌv; əv][ˈtæksi] - [kæbz][ɔ:r][roʊd][əˈstraɪd][ɑ:n][ðə; ði][ˈendʒɪnz][ʌv; əv][ðer; ðər][kɑ:rz]
squatted on the roofs of taxi - cabs or rode astride on the engines of their cars
蹲着 在 这 屋顶 的 出租车 - 出租车 或者 骑 跨骑 在 这 发动机 的 他们的 汽车
, [ˈweɪvɪŋ][flægz] .
, waving flags .
, 挥手 旗帜 .
他们蹲在出租车的车顶上，或者骑在汽车的引擎上，挥舞着旗帜。

[ɔ:l][ðɪs][ˈmu:vmənt] , [ˈdrʌŋkən] , [ɔ:rdʒiˈæstɪk] , [səmˌnæmbjəˈlɪstɪk] , [mɪˈstɪriəsli][ˈrestləs] ,
All this movement , drunken , orgiastic , somnambulistic , mysteriously restless ,
全部 这 移动 , 醉 , 狂欢 , 梦游 , 神秘地 不安 ,
所有这些动作，醉酒的、狂欢的、梦游般的、神秘的躁动不安，

[ˈstri:md][ʌp][ænd; ənd][daʊn][bɪˈtwi:n][tu:] [ˈsɑ:ləm][ænd; ənd][prəˈseʃənl][laɪnz][ʌv; əv][laɪts] ,
streamed up and down between two solemn and processional lines of lights ,
流媒体 向上 和 向下 之间 二 庄严 和 游行队伍 线条 的 灯 ,
在两排庄严肃穆的灯光之间上下流动，

[tu:] [ˈsɑ:ləm][ænd; ənd][prəˈseʃənl][laɪnz][ʌv; əv][tri:z] ,
two solemn and processional lines of trees ,
二 庄严 和 游行队伍 线条 的 树木 ,
两排庄严肃穆的树木，

[laɪnz][ðæt][stretʃt][streɪt][frʌm; frəm][ˈwaɪthɔ:l][tu; tə][ˈbʌkɪŋəm][ˈpæləs][ɪn][ə; eɪ][rɪˈkɜ:rənt]
lines that stretched straight from Whitehall to Buckingham Palace in a recurrent
线条 那 拉伸 直的 从 白厅 到 白金汉 宫殿 在 一个 复发
[ˈpætərn][ʌv; əv][tri:z][ænd; ənd][læmps] ,
pattern of trees and lamps ,
图案 的 树木 和 灯 ,
从白厅到白金汉宫，笔直的线条勾勒出树木和路灯反复出现的图案。

[dɑ:rk][tri:z] , [ˈtwailɪt][tri:z] , [ə; eɪ][læmp][ænd; ənd][ə; eɪ][tri:] [ˈʃaɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][məˈtæɪlɪk][ʌnˈnætʃrəl]
dark trees , twilit trees , a lamp and a tree shining with a metallic unnatural
黑暗的 树木 , 黄昏 树木 , 一个 灯 和 一个 树 灼灼 和 一个 金属 不自然
[ɡri:n] ;
green ;
绿色的 ;
黑暗的树木，暮色中的树木，一盏灯和一棵闪耀着金属般不自然绿色的树；

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌ; əv][ðə; ði][ævənu:] , ['gɪldɪd] [gerts] [ænd; ənd][ə; eɪ]['gʊʊldən] - [waɪt]
and , **at** **the** **end** **of** **the** **avenue** , **gilded** **gates** **and** **a** **golden** - **white**
和 , 在 这 结尾 的 这 大街 , 镀金 大门 和 一个 金的 - 白色的
[fə'sɑ:d] .
façade .
正面 .

大道尽头，是镀金的大门和金白色的外墙。

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] [naʊ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['pæləs] .
The **crowd** **was** **drifting** **now** **towards** **the** **Palace** .
这 人群 曾是 漂流 现在 向 这 宫殿 .

人群开始向宫殿方向移动。

[ˈmaɪk(ə)l] [ænd; ənd] [dɔ:ɾə'θi:ə] , ['nɪkələs] [ænd; ənd][və'ɾɑ:nɪkə] , [went] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
Michael **and** **Dorothea** , **Nicholas** **and** **Veronica** , **went** **with** **it** .
迈克尔 和 多萝西娅 , 尼古拉斯 和 维罗妮卡 , 去 和 它 .

迈克尔和多萝西娅，尼古拉斯和维罗妮卡，都去了。

[ɪn] [ðɪs] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [pə,ræmbju'leɪ[n] [ðeɪ] [met] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [nu:] ; ['sti:vən] [ænd; ənd] ['vɪrə] ;
In **this** **eternal** **perambulation** **they** **met** **people** **that** **they** **knew** ; **Stephen** **and** **Vera** ;
在 这 永恒 步行 他们 遇见 人们 那 他们 知道 ; 史蒂芬 和 维拉 ;
['mɪtʃəl] , ['moʊni:ɜ] - ['əuin] ;
Mitchell , **Monier** - **Owen** ;
米切尔 , 莫尼尔 - 欧文 ;

在这场永无止境的漫游中，他们遇到了他们认识的人；斯蒂芬和维拉；米切尔、莫尼尔-欧文；

[ˈʌŋk(ə)l] ['mɔ:ri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
Uncle **Morrie** **and** **his** **sisters** .
叔叔 莫里 和 他的 姐妹 .

莫里叔叔和他的姐妹们。

['æntəni] , ['lʊkɪŋ] ['ræðər] ['sɑ:ləm] , [droʊv] [pæst][ðəm; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][kɑ:r] .
Anthony , **looking** **rather** **solemn** , **drove** **past** **them** **in** **his** **car** .
安东尼 , 寻找 相当 庄严 , 驾驶 过去的 他们 在 他的 车 .

安东尼神情严肃地开车从他们身边经过。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [groʊ'tesk] [ɪn'kauntəz] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] .
It **was** **like** **impossible** , **grotesque** **encounters** **in** **a** **dream** .
它 曾是 喜欢 不可能的 , 怪诞 遭遇 在 一个 梦 .

那感觉就像梦中发生的那些不可能的、怪诞的遭遇。

[aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['pæləs] [ðə; ði] [kraʊd] [mu:vɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [rest] ; [aɪ 'ti:] ['drɪftɪd] [ænd; ənd]
Outside **the** **Palace** **the** **crowd** **moved** **up** **and** **down** **without** **rest** ; **it** **drifted** **and**
外部 这 宫殿 这 人群 已搬 向上 和 向下 没有 休息 ; 它 漂移 和
[rɪ'tɜ:rnd] ;
returned ;
返回 ;

宫殿外，人群不停地来回走动；人群飘忽不定，又返回原点；

[aɪ 'ti:]['sə:kld] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] .
it **circled** **round** **and** **round** **the** **fountain** .
它 圈起来 圆形的 和 圆形的 这 喷泉 .

它绕着喷泉转了一圈又一圈。

[ɪn][ðə; ði]['oʊpən]['speɪsɪz][ðə; ði][ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd]['moʊtər] - [kɑ:rz][ænd; ənd]['tæksɪ] - [kæbz]['dɑ:rtɪd] [ænd; ənd]
In **the** **open** **spaces** **the** **intoxicated** **motor** - **cars** **and** **taxi** - **cabs** **darted** **and**
在 这 打开 空间 这 酣 发动机 - 汽车 和 出租车 - 出租车 飞镖 和
[tɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑ:li] [ʌ; əv] [mɔθs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fjʊri][ʌ; əv] [dɪ'strɔɪəz] .
tore **with** **the** **folly** **of** **moths** **and** **the** **fury** **of** **destroyers** .
撕裂 和 这 蠢事 的 蛾子 和 这 愤怒 的 驱逐舰 .

在空旷的场地上，醉醺醺的汽车和出租车像飞蛾扑火般疯狂穿梭，又像毁灭者般横冲直撞。

[ðeɪ] [stʌŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hutiŋ] .
They stung the air with their hooting .
他们 被蜇了 这 空气 和 他们的 倒彩 .
它们的叫声刺破了空气。

[flægz] , [ɪn'tɑ:ksɪkertið][flægz] , [sti:l] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['endʒɪnz] .
Flags , intoxicated flags , still hung from their engines .
旗帜 , 酣 旗帜 , 仍然 悬挂 从 他们的 发动机 .
旗帜, 醉酒的旗帜, 仍然挂在他们的引擎上。

[ðeɪ] [keɪm] ['flaɪɪŋ] ['drʌŋkənli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] , [laɪk] [ə; eɪ] ['trʌmpətiŋ] [swɔ:rm] [ʌv; əv] [ɪ'nɔ:rməs]
They came flying drunkenly out of the dark , like a trumpeting swarm of enormous
insects ,
他们 来了 飞行 醉酒地 出去 的 这 黑暗的 , 喜欢 一个 吹号 蜂群 的 巨大的
[ɪnseks] ,
昆虫 ,
它们醉醺醺地从黑暗中飞出来, 就像一群发出尖啸声的巨大昆虫。

[ɪrɪ'zɪstəbli] , [ɪn'ses(ə)ntli] [drɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , ['hɪpnətaɪzd] [baɪ][ðə; ði]
irresistibly , incessantly drawn to the lights of the Palace , hypnotized by the
golden - white façade .
无法抗拒地 , 不已 绘制 到 这 灯 的 这 宫殿 , 被催眠 经过 这
[ˈɡoʊldən] - [waɪt] [fə'sa:d] .
金的 - 白色的 正面 .
不由自主地、不断地被宫殿的灯光吸引, 被金白色的外墙所催眠。

[sʌd(ə)nli] , ['maɪkəlz] [soʊl] [rɪ'vɔʊltɪd] .
Suddenly , Michael's soul revolted .
突然 , 迈克尔的 灵魂 反抗 .
突然, 迈克尔的灵魂感到厌恶。
" [ɪf] [ðɪs] [dɪ'mentið] [hɜ:rd][ʌv; əv] [swaɪn] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pi:p(ə)l] ['ɡoʊɪŋ][ɪntu:][ə; eɪ] [greɪt] [wɔ:r] ,
" If this demented herd of swine is a great people going into a great war ,
" 如果 这 精神错乱 一群 的 猪 是 一个 伟大的 人们 去 进入 一个 伟大的 战争 ,
"如果这群疯癫的猪猡是即将投入一场伟大战争的伟大民族,

[ɡɑ:d][help] [ju: 'es] !
God help us !
上帝 帮助 我们 !
上帝保佑我们!

[bi:sts] - - [ɪts] [nɑ:t][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] ['bloʊtið] [skɪnz] [wɜ:r; wər] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] ['pʌŋktʃəd] .
Beasts - - it's not as if their bloated skins were likely to be punctured .
野兽 - - 它是 不是 作为 如果 他们的 腹胀 皮肤 是 可能 到 是 刺破 .
野兽——它们肿胀的皮肤不太可能被刺破。

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
" He called back over his shoulders to the others .
" 他 称为 后退 超过 他的 肩膀 到 这 其他的 .
他回头朝其他人喊道。

" [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .
" Let's get out of this .
" 我们来吧 得到 出去 的 这 .
我们离开这里吧。

[ɪf] [wi:; wi][dəʊnt][aɪ][jæl; ʃəl][bi:; bi] [sɪk] .
If we don't I shall be sick .
如果 我们 不 我 将 是 生病的 .
如果我们不这样做, 我会生病的。

" [hi:; hi] [tʊk] ['dɔ:reθi] [baɪ][hɜ:r; hər][ɑ:rm][ænd; ənd] ['ʃəʊldərd] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] .
" He took Dorothy by her arm and shouldered his way out .
" 他 采取 多萝西 经过 她 手臂 和 肩部 他的 方式 出去 .

他抓住多萝西的胳膊，硬挤了出去。

[ðə; ði][ˈwɔ:tər][hæd; həd] ['si:st] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] .
The water had ceased playing in the fountain .
这 水 有 停止 玩耍 在 这 喷泉 .

喷泉里的水已经停止流动了。

['nikələs] [ænd; ənd][və'ra:nɪkə] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] .
Nicholas and Veronica stood by the fountain .
尼古拉斯 和 维罗妮卡 站立 经过 这 喷泉 .

尼古拉斯和维罗妮卡站在喷泉旁。

[ðə; ði][ˈwɔ:tər][ɪn][ðə; ði]['beɪs(ə)n][wɒz; wəz] [gri:n] [laɪk] [faʊl] [si:] - [ˈwɔ:tər] .
The water in the basin was green like foul sea - water .
这 水 在 这 盆地 曾是 绿色的 喜欢 犯规 海 - 水 .

水池里的水呈绿色，像污浊的海水。

[ðə; ði][ˈdʒetsəm][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ['floʊtɪd] [ðer; ðər] .
The jetsam of the crowd floated there .
这 残骸 的 这 人群 漂浮 那里 .

人群的残骸漂浮在那里。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [tʃaɪld] [li:nd] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ænd; ənd] [fɪft] [fɔ:r; fər]['ju:niən][dʒæks]
A small child leaned over the edge of the basin and fished for Union Jacks
一个 小的 孩子 倾斜 超过 这 边缘 的 这 盆地 和 钓鱼 为了 联盟 杰克

[ɪn][ðə; ði] ['fɪlθi] [pu:l] .
in the filthy pool .
在 这 污秽 水池 .

一个小孩俯身探出水池边缘，在肮脏的水池里捞英国国旗。

[ɪts] [jʌŋ] ['mʌðər] [held][aɪ 'ti:] [seɪf] [baɪ][ðə; ði] ['tɪltɪd] [edʒ] [ʌv; əv][ɪts] ['petɪkəʊts] .
Its young mother held it safe by the tilted edge of its petticoats .
它是 年轻的 母亲 握住 它 安全的 经过 这 斜 边缘 的 它是 衬裙 .

它的年轻母亲用倾斜的衬裙边缘托着它，确保它的安全。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [smaɪld] .
She looked up at them and smiled .
她 看起来 向上 在 他们 和 微笑 .

她抬头看着他们，笑了。

[ðeɪ] [smaɪld] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] .
They smiled back again and turned away .
他们 微笑 后退 再次 和 转向 离开 .

他们再次报以微笑，然后转身离开。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['kwaiət][ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][baɪ][ðə; ði] ['bærəks] .
It was quiet on the south side by the Barracks .
它 曾是 安静的 在 这 南 边 经过 这 兵营 .

兵营南侧很安静。

[smɔ:l] , ['soʊbər] [gru:ps] [ʌv; əv] [tu:z] [ænd; ənd] [θri:z] ['stroʊld] [ðer; ðər] ,
Small , sober groups of twos and threes strolled there ,
小的 , 清醒 团体 的 二 和 三 漫步 那里 ,

三三两两的、神态自若的人在那里漫步。

[ɔːr] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [prest] [kloʊz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈreɪlɪŋz] , [ˈpɪrɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbærək]
or stood with their faces pressed close against the railings , peering into the barrack
或者 站立 和 他们的 面孔 按下 关闭 反对 这 栏杆 , 窥视 进入 这 营房
[jɑːrd] .
yard .
院子 .

或者他们脸贴着栏杆，向营房院子里张望。

[ˈmoʊnləs] , [ˈɜːrniːst] [ænd; ənd] [əˈtentɪv] ,
Motionless , earnest and attentive ,
静止不动 , 认真 和 细心 ,

一动不动，认真专注，

[ðeɪ] [stɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [men] [ɪn] [ˈkɑːki] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋz] .
they stared at the men in khaki moving about on the other side of the railings .
他们 凝视 在 这 男人 在 卡其色 移动 关于 在 这 其他 边 的 这 栏杆 .

他们盯着栏杆另一边走动的身穿卡其布制服的男人们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈsaɪlənt] , [ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [men] [ɪn] [ˈkɑːki] .
They were silent , fascinated by the men in khaki .
他们 是 沉默的 , 着迷 经过 这 男人 在 卡其色 .

他们沉默不语，被身穿卡其布制服的男人们深深吸引。

[ˈstændɪŋ] [seɪf] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] , [ðeɪ] [stɛəd] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] , [ˈsɑːmbər]
Standing safe behind the railing , they stared at them with an awful , sombre
常设 安全的 在后面 这 栏杆 , 他们 凝视 在 他们 和 一个 可怕 , 阴沉

[ˌkjʊrɪˈɑːsəti] .
curiosity .
好奇心 .

他们站在栏杆后面，安全地盯着他们，眼神中充满了可怕的、阴郁的好奇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ɪn] [ˈkɑːki] [stɛəd] [bæk] , [praʊd] , [self] - [ˈkɑːnʃəs] ,
And the men in khaki stared back , proud , self - conscious ,
和 这 男人 在 卡其色 凝视 后退 , 自豪的 , 自己 - 有意识的 ,

身穿卡其布制服的男人们回望过来，既骄傲又有些不自在。

[æz; əz] [men] [huː] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈaʊər] [ɪz] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɪz][ðer; ðər] [ˈaʊər] .
as men who know that the hour is great and that it is their hour .
作为 男人 WHO 知道 那 这 小时 是 伟大的 和 那 它 是 他们的 小时 .

他们是深知时代伟大、属于他们的时刻的人。

" [ˈniːki] , " [vəˈrɑːnɪkə] [sed] , " [aɪ] [wɪ] [ˈmaɪk(ə)] [ˈwʊdnt] [seɪ] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] . "
" Nicky , " Veronica said , " I wish Michael wouldn't say things like that . "
" 尼基 , " 维罗妮卡 说 , " 我 希望 迈克尔 不会 说 事物 喜欢 那 . "

“尼基,”维罗妮卡说,“我希望迈克尔不要说那样的话。”

" [ˈhiːz] [ded] [raɪt] , [ˈrɑːni] .
" He's dead right , Ronny .
" 他是 死的 正确的 , 罗尼 .

“他说得完全正确，罗尼。”

[ðæt] [ˈɪznt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] , [ˈɡetɪŋ] [drʌŋk] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] ,
That isn't the way to take it , getting drunk and excited ,
那 不是 这 方式 到 拿 它 , 获得 醉 和 兴奋的 ,

喝醉了，兴奋过度，这不是解决问题的正确方法。

[ænd; ənd] [ˈrʌʃɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈsɪli] [ˈæsɪz] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] .
and rushing about making silly asses of themselves .
和 匆忙 关于 制作 愚蠢的 亚斯 的 他们自己 .

他们到处乱跑，出尽洋相。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈræðər] [swaɪn] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
They are rather swine , you know ."
他们 是 相当 猪 , 你 知道 . "

他们简直太卑鄙了，你知道吗？

" [jes] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [pəˈθetɪk] .
" **Yes ; but they're pathetic .**
" 是的 ; 但 它们是 可怜的 .

“是的；但他们很可悲。”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [pəˈθetɪk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ?
Can't you see how pathetic they are ?
不能 你 看 如何 可怜的 他们 是 ?

你难道看不出他们有多可悲吗？

[ˈniːki] ,
Nicky ,
尼基 ,

尼基，

[aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [swaɪn] - - [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [pʊr] [ˈdrʌŋkən] [wʌnz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pɪŋk] [ˈpeɪpər]
I believe I love the swine - - even the poor drunken ones with the pink paper
我 相信 我 爱 这 猪 - - 甚至 这 贫穷的 醉 一个 和 这 粉色的 纸
[ˈfeðz] - - [dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeə(r)] [ˈɪŋɡlɪ] ;
feathers - - just because they're English ;
羽毛 - - 只是 因为 它们是 英语 ;

我相信我喜欢猪——即使是那些戴着粉红色纸羽毛的醉猪——仅仅因为它们是英国猪；

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈɔːf(ə)] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈhæpən] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ]
because awful things are going to happen to them , and they don't know
因为 可怕 事物 是 去 到 发生 到 他们 , 和 他们 不 知道
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

因为可怕的事情将会发生在他们身上，而他们却浑然不知。

[ðeə(r)] [ˈɪŋɡlɪ] . "
They're English ."
它们是 英语 . "

他们是英国人。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈɡɑːdz] [meɪd] [juː ˈes] [ɔːl] [laɪk] [ðæt] ?
" **You think God's made us all like that ?**
" 你 思考 神的 制成 我们 全部 喜欢 那 ?

你认为上帝把我们都造成了那样吗？

[hiː; hi] [ˈhæznt] .
He hasn't .
他 还没有 .

他没有。

" [ðeɪ] [faʊnd] [ˈæntəni] [ɪn] [ðə; ði] [mɔːl] , [ˈdraɪvɪŋ] [ʌp] [ænd; ænd] [daʊn] , [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .
" **They found Anthony in the Mall , driving up and down , looking for them .**
" 他们 成立 安东尼 在 这 购物中心 , 驾驶 向上 和 向下 , 寻找 为了 他们 .

“他们在购物中心发现了安东尼，他开车来回寻找他们。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ˈdɔːrəθi] [ænd; ænd] [ænt] [ˈemiliːn, -lain] [ænd; ænd] [ˈʌŋk(ə)] [ˈmɔːri] .
He had picked up Dorothy and Aunt Emmeline and Uncle Morrie .
他 有 挑选 向上 多萝西 和 阿姨 艾米琳 和 叔叔 莫里 .

他接上了多萝西、艾米琳姨妈和莫里叔叔。

" [wɪə(r)] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæn](ə)n] [haʊs] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][praːklə'meɪ](ə)n]

" We're going down to the Mansion House , " he said , " to hear the Proclamation

是 去 向下 到 这 大厦 房子 , " 他 说 , " 到 听到 这 公告

.

:

.

“我们要去总统府，”他说，“听取公告。”

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ?

Will you come ?

将要 你 来 ?

你会来吗？

" [bʌt; bət][və'ra:nɪkə][ænd; ənd] ['nɪkələs] [wɜːr; wər][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [kraʊdz] , [ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk] [kraʊdz] .

" But Veronica and Nicholas were tired of crowds , even of historic crowds .

但 维罗妮卡 和 尼古拉斯 是 疲劳的 的 人群 , 甚至 的 历史性 人群 .

“但是维罗妮卡和尼古拉斯厌倦了人群，即使是历史性的人群。

['æntəni] [droʊv] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kɑːr] - [loʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [hoʊm] .

Anthony drove off with his car - load , and they went home .

安东尼 驾驶 离开 和 他的 车 - 加载 , 和 他们 去 家 .

安东尼开车带着车里的人离开了，他们回家了。

" [aɪ][ˈnevər] [sɔː] ['dædi] [soʊ][ɪk'saɪtɪd] , " ['niːki] [sed] .

" I never saw Daddy so excited , " Nicky said .

我 绝不 锯 爸爸 所以 兴奋的 , " 尼基 说 .

“我从没见过爸爸这么兴奋，”尼基说。

[bʌt; bət] ['æntəni] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪk'saɪtɪd] .

But Anthony was not excited .

但 安东尼 曾是 不是 兴奋的 .

但安东尼并不兴奋。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [felt] ['kɑːmɜː, 'kɑːlmɜː][ɔːr] ['kuːlər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

He had never felt calmer or cooler in his life .

他 有 绝不 毛毡 更平静 或者 冷却器 在 他的 生活 .

他这辈子从未感到如此平静或放松。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [sʌm; səm][taɪm] ['æftər] ['mɪdnɑɪt] .

He returned some time after midnight .

他 返回 一些 时间 后 午夜 .

他午夜过后不久就回来了。

[baɪ] [ðæt] [taɪm][,aɪ 'tiː][hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] .

By that time it had sunk into him .

经过 那 时间 它 有 沉没 进入 他 .

那时他已经彻底明白了。

[ˈdʒɜːrməni][hæd; həd] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] [ʌltɪ'meɪtəm] [ænd; ənd] ['ɪŋɡlənd] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [wɔːr][ɑːn][ˈdʒɜːrməni]

Germany had defied the ultimatum and England had declared war on Germany

德国 有 违抗 这 最后通牒 和 英格兰 有 声明 战争 在 德国

.

:

.

德国无视最后通牒，英国对德国宣战。

[hiː; hi] [sed] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fɔːr'siːn] .

He said it was only what was to be foreseen .

他 说 它 曾是 仅有的 什么 曾是 到 是 预见 .

他说，这只是可以预见的事情。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [ˈhæpən] - - [ˈriːəli] .
He had known all the time that it would happen - - really .
他 有 已知 全部 这 时间 那 它 会 发生 - - 真的 .

他一直都知道这会发生——真的。

[ðə; ði][ˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌltɪˈmeɪtəm] [hæd; həd] [ðɪs] [prɪˈkjuːliər] [ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ɪˈfekt]
The tension of the day of the ultimatum had this peculiar psychological effect
这 紧张 的 这 天 的 这 最后通牒 有 这 奇特 心理 影响
[ðæt] [ɔːl][ˈoʊvər] [ˈɪŋɡlənd] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [dɪˈklerd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ləst] [ˈmɪnɪt] [ðæt][ðer; ðər]
that all over England people who had declared up to the last minute that there
那 全部 超过 英格兰 人们 WHO 有 声明 向上 到 这 最后的 分钟 那 那里
[wʊd] [biː; bi][noʊ][wɔːr][wɜːr; wər] [ˈseɪɪŋ] [ðə; ði][seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈæntəni] [ænd; ənd] [bɪˈliːvɪŋ] [aɪˈtiː] .
would be no War were saying the same thing as Anthony and believing it .
会 是 不 战争 是 说 这 相同的 事物 作为 安东尼 和 相信 它 .

最后通牒发出当天的紧张气氛产生了一种奇特的心理效应，那就是整个英格兰，那些直到最后一刻还宣称不会开战的人，都开始和安东尼说同样的话，并且相信自己说的话。

[ˈmɑːk(ə)l] [wʌz; wəz] [dɪsˈɡʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈvent] [ðæt] [hæd; həd][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ]
Michael was disgusted with the event that had put an end to the Irish
迈克尔 曾是 厌恶 和 这 事件 那 有 放 一个 结尾 到 这 爱尔兰
[ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .
Revolution .
革命 .

迈克尔对终结爱尔兰革命的那件事感到厌恶。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [fɔːrm] [ðæt] [hiː; hi] [kənˈsiːvd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɡrʌdʒ] [əˈɡenst] [ðə; ði][wɔːr] .
It was in this form that he conceived his first grudge against the War .
它 曾是 在 这 形式 那 他 构思 他的 第一的 怨恨 反对 这 战争 .

正是在这种状态下，他对战争产生了最初的怨恨。

[ðɪs] [ɪˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌz; wəz] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈempti] [speɪs] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] [ˈoʊpənd] [ʌp] [bɪˈtwiːn]
This emotion of his was like some empty space of horror opened up between
这 情感 的 他的 曾是 喜欢 一些 空的 空间 的 恐怖 打开 向上 之间
[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈnɪkələs] ;
him and Nicholas ;
他 和 尼古拉斯 ;

这种情绪就像在他和尼古拉斯之间打开了一片恐怖的空隙；

[ˈniːki] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [huː] [wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [əˈwer] [ʌv; əv][ɪts] [ɪɡˈzɪstəns]
Nicky being the only one of his family who was as yet aware of its existence
尼基 存在 这 仅有的 一 的 他的 家庭 WHO 曾是 作为 然而 意识到的 的 它是 存在
.
:
.

尼基是家中唯一一个还知道它存在的人。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [θriː] [deɪz] , [ˈnɪkələs] , [ˈveri] [ˈsɪriəs] [ænd; ənd] [ˈɜːrniʃt] ,
For the next three days , Nicholas , very serious and earnest ,
为了 这 下一个 三 天 , 尼古拉斯 , 非常 严肃的 和 认真 ,

接下来的三天里，尼古拉斯非常严肃认真，

[ʃʌt] [hɪmˈself] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwɜːrkʃɑːp] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] [ænd; ənd] [ˈleɪbərd]
shut himself up in his workshop at the bottom of the orchard and laboured
关闭 他自己 向上 在 他的 车间 在 这 底部 的 这 果园 和 辛勤劳作
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

他把自己关在果园尽头的作坊里，在那里辛勤劳作。

[ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [læst] [ˈtʌtʃɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfaɪn(ə)] , [ˈpɜːrfɪkt] , [əˈθɔːrəteɪtɪv] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ]
putting the last touches to the final , perfect , authoritative form of the Moving
推杆 这 最后的 触摸 到 这 最终的 , 完美的 , 权威性 形式 的 这 移动
[ˈfɔːrtɹəs] ,
Fortress ,
堡垒 ,

为移动堡垒的最终完美、权威的形态做最后的润色，

[ðə; ði] [dʒɔɪnt] [kriˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ænd; ənd] - ,
the joint creation of his brain and Drayton's ,
这 联合的 创建 的 他的 脑 和 - ,
这是他和德雷顿共同的创意，

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [ɪkˈsperɪmənt] [ðæt] [hæd; həd] [səˈvaɪvd] [ðə; ði] [rɪˈpiːtɪd] [ˈɒŋsɪɔːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒɜːz]
the only experiment that had survived the repeated onslaughts of the Major's
这 仅有的 实验 那 有 幸存下来 这 重复 猛攻 的 这 专业的
[ˈkrɪtɪsɪzəm] .
criticism .
批评 .

唯一一个经受住了少校反复批评而幸存下来的实验。

[ðə; ði] [nuː] [ˈmɑːd(ə)] [wʌz; wəz] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːst] [əˈrɪdʒən(ə)] ;
The new model was three times the size of the lost original ;
这 新的 模型 曾是 三 时代 这 尺寸 的 这 丢失的 原来的 ;
新模型的大小是丢失的原模型的三倍；

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [les] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbætlɪp] [ænd; ənd] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈreɪsɪŋ] - [kɑːr] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
it was less like a battleship and more like a racing - car and a
它 曾是 较少的 喜欢 一个 战列舰 和 更多的 喜欢 一个 赛车 - 车 和 一个
[dɪˈstrɔɪər] .
destroyer .
驱逐舰 .

它与其说像战舰，不如说更像赛车和驱逐舰的结合体。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] - [læst] [wɜːrd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ˈɑːməmənts] .
It was his and Drayton's last word on the subject of armaments .
它 曾是 他的 和 - 最后的 单词 在 这 主题 的 军备 .
这是他和德雷顿就军备问题发表的最后意见。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːr] [ˈɑːfɪs] , [ðɪs] [taɪm] , [əˈdrest] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
It was going to the War Office , this time , addressed to the right person ,
它 曾是 去 到 这 战争 办公室 , 这 时间 , 已解决 到 这 正确的 人 ,
这次信件是要寄往陆军部的，而且收件人也正确。

[ænd; ənd] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [prəˈtektɪv] [ɪntrəˈdʌkʃənz] ,
and accompanied by all sorts of protective introductions ,
和 伴随 经过全部 排序 的 保护的 介绍 ,
并伴有各种保护性介绍，

[ænd; ənd] [ˈdreɪtn] [ˈblæstɪŋ] [ɪts] [wei] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [nuː] [ɪkˈspləʊsɪv] .
and Drayton blasting its way before it with his new explosive .
和 德雷顿 爆破 它是 方式 前 它 和 他的 新的 爆炸物 .
德雷顿用他的新炸药炸开了它前面的路。

[ɪn] [ðəʊz] [θriː] [deɪz] [nɪk] [faʊnd] [æŋ; ən] [ɪˈmens] [dɪˈstræk(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmuːvɪŋ] [ˈfɔːrtɹəs] .
In those three days Nick found an immense distraction in his Moving Fortress .
在 那些 三 天 缺口 成立 一个 巨大 分心 在 他的 移动 堡垒 .
在那三天里，尼克在他的移动堡垒中找到了巨大的消遣。

[aɪ ˈtiː] [ˈɔːlsəʊ] [sɜːrvd] [tuː; tə] [blaɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈriːəl] [ɪnˈtenʃən] .
It also served to blind his family to his real intentions .
它 还 服务 到 瞎的 他的 家庭 到 他的 真实的 意图 .
这也让他的家人对他的真实意图视而不见。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈri:əl] [ɪnˈtenʃən] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [kept] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ˈveri] [lɔ:ŋ] .
He knew that his real intentions could not be kept from them very long .
他 知道 那 他的 真实的 意图 可以 不是 是 保留 从 他们 非常 长的 .

他知道他的真实意图不可能瞒过他们太久。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [aɪˈdi:ə] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɑ:n] [ˈsʌmθɪŋ] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˈhæpi] .
Meanwhile the idea that he was working on something made them happy .
同时 这 主意 那 他 曾是 在职的 在 某物 制成 他们 快乐的 .

与此同时，一想到他正在忙些什么，他们就很高兴。

[wen] [ˈfrænsɪs] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈoʊvəɔ:lz] [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] : " [ˈnɪki:z] [gɔ:t] [hɪz; ɪz]
When Frances saw him in his overalls she smiled and said : " Nicky's got his
什么时候 弗朗西丝 锯 他 在 他的 连体工作服 她 微笑 和 说 : " 尼基的 得到 他的
[dʒɑ:b] , [ˈenihaʊ]
job , anyhow .
工作 , 无论如何 .

弗朗西丝看到他穿着工作服，笑着说：“反正尼基有工作了。”

" [dʒɑ:n] [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɜ:rkʃɑ:p] [ænd; ənd]
" John came and looked at him through the window of the workshop and
" 约翰 来了 和 看起来 在 他 通过 这 窗户 的 这 车间 和
[læft]
laughed .
笑了 .

约翰走过来，透过工作室的窗户看着他，笑了。

" [gʊd] [oʊld] [ˈni:ki] , " [hi:; hi] [sed] .
" Good old Nicky , " he said .
" 好的 老的 尼基 , " 他 说 .

“好老尼基,”他说。

" [ˈdu:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪt] !
" Doing his bit !
" 正在做 他的 少量 !

“他尽了自己的一份力! ”

" [ɪn] [ðoʊz] [θri:] [deɪz] [dʒɑ:n] [went] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [əˈgri:əb(ə)l] [ɪkˈsaɪtmənt] .
" In those three days John went about with an air of agreeable excitement .
" 在 那些 三 天 约翰 去 关于 和 一个 空气 的 同意 激动 .

“在那三天里，约翰一直兴高采烈地四处走动。”

[ɔ:r] [ju:; jʊ] [keɪm] [əˈpɑ:n] [hɪm; ɪm] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ˈsɑ:lətəri] [ˈpleɪsɪz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] , [lɔ:st] [ɪn] [ˈhæpi]
Or you came upon him sitting in solitary places like the dining - room , lost in happy
或者 你 来了 之上 他 坐着 在 孤 地方 喜欢 这 用餐 - 房间 , 丢失的 在 快乐的
[θɔ:t]
thought .
想法 .

或者你偶然发现他独自一人坐在餐厅等地方，沉浸在美好的思绪中。

[ˈmaɪk(ə)l] [sed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈʌŋktʃuəs] .
Michael said of him that he was unctuous .
迈克尔 说 的 他 那 他 曾是 油润的 .

迈克尔评价他油腔滑调。

[hi:; hi] [ɪgˈzu:did] [ə; eɪ] [ˈsi:kɹət] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] .
He exuded a secret joy and satisfaction .
他 渗出物 一个 秘密 喜悦 和 满意 .

他流露出一种难以言喻的喜悦和满足。

[dʒɑ:n] [hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [mætʃʊrəti] .
John had acquired a sudden remarkable maturity .
约翰 有 获得 一个 突然 卓越 到期 .

约翰突然变得异常成熟。

[hi:; hi] [ʃoʊn] [ɑ:n] [i:t] [ˈmembər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli][wɪð; wɪθ] [bəˈnevələns] [ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n] ,
He shone on each member of his family with benevolence and affection ,
他 闪耀 在 每个 成员 的 他的 家庭 和 仁 和 感情 ,
他以仁慈和爱对待每一位家人。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ɪts] [prəˈtektər] [ænd; ənd][kənˈsoʊlər] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [tu:; tə][kənˈfɜ:r][ɑ:n][aɪ ˈti:]
as if he were its protector and consoler , and about to confer on it
作为 如果 他 是 它是 保护者 和 控制台 , 和 关于 到 授予 在 它
[sʌm; səm] [trəˈmendəs] [ˈbenɪfɪt] .
some tremendous benefit .
一些 巨大的 益处 .
仿佛他是它的保护者和安慰者，即将给予它巨大的好处。

" [lʊk] [æt; ət] [da:n] - [da:n] , " ['maɪk(ə)l] [sed] .
" **Look at Don - Don** , " **Michael said** .
" 看 在 大学教师 - 大学教师 , " 迈克尔 说 .
“看看唐唐,”迈克尔说。

" [ðə; ði] ['blʌdθɜ:rstɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bru:t] .
" **The bloodthirsty little brute** .
" 这 嗜血 小的 蛮力 .
“这个嗜血的小畜生。”

[hi:z] ['pɑ:zətɪvli] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r] . "
He's positively enjoying the War . "
他是 积极地 享受 这 战争 . "
他简直太享受这场战争了。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [li:v] [em ˈi:][əˈloʊn] , " [sed] [da:n] - [da:n] .
" **You might leave me alone** , " **said Don - Don** .
" 你 可能 离开 我 独自的 , " 说 大学教师 - 大学教师 .
“你最好别再烦我了,”唐唐说道。

" [aɪ] [ʃænt] [hæv; həv][aɪ ˈti:][tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] .
" **I shan't have it to enjoy for long** .
" 我 不会 有 它 到 享受 为了 长的 .
“我没法长时间享受它了。”

" [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðooʊz] [hu:] [bɪˈli:vɪd] [ðæt] [ðə; ði][wɔ:r] [wʊd] [bi:; bi][ˈoʊvər][ɪn] [fɔ:r] [mʌnθs]
" **He was one of those who believed that the War would be over in four months**
" 他 曾是 一 的 那些 WHO 相信 那 这 战争 会 是 超过 在 四 几个月
.
.
.
“他曾是那些认为战争会在四个月内结束的人之一。”

['maɪk(ə)l] , [pledʒd] [tu:; tə] [ˈsi:kɾəsi] , [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [ˈfɔ:rtrəs] .
Michael , pledged to secrecy , came and looked at the Moving Fortress .
迈克尔 , 承诺 到 保密 , 来了 和 看起来 在 这 移动 堡垒 .
迈克尔发誓要保守秘密，然后前来查看了移动堡垒。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] ; [hi:; hi][ədˈmaɪəd] [ðæt] [ɪˈfɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] [ˈnɪki:z] [ðæt]
He was interested and intelligent ; he admired that efficiency of Nicky's that
他 曾是 感兴趣的 和 聪明的 ; 他 钦佩 那 效率 的 尼基的 那
[wʌz; wəz][soʊ] [ʌnˈlaɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
was so unlike his own .
曾是 所以 与众不同 他的 自己的 .
他既有兴趣又聪明；他很欣赏尼基那种与自己截然不同的效率。

[jet] , [hi:; hi] [ˈwʌndɜ:d] , [ˈæftər] [ɔ:l] , [wʌz; wəz][aɪ ˈti:][soʊ] [ʌnˈlaɪk] ?
Yet , he wondered , after all , was it so unlike ?
然而 , 他 想知道 , 后 全部 , 曾是 它 所以 与众不同 ?
然而，他不禁疑惑，这真的那么不像吗？

[hi:; hi] , [tu:] , [wʌz; wəz] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][æŋ; ən][ɑ:rt][æz; əz] [kli:n] [ænd; ənd][hɑ:rd][ænd; ənd][ˈpaʊəf(ə)] [æz; əz]
He , too , was aiming at an art as clean and hard and powerful as
他 , 也 , 曾是 瞄准 在 一个 艺术 作为 干净的 和 难的 和 强大的 作为
[ˈni:ki:z] ,
Nicky's ,
尼基的 ,

他也同样追求像尼基那样干净利落、铿锵有力、震撼人心的艺术风格。

[æz; əz][ˈneɪkɪd][ʌv; əv][ɔ:l] ['bleɪzənri] [ænd; ənd] [ˌdekə'reɪʃn] , [æŋ; ən][ɑ:rt] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'teɪn] [ɪts]
as naked of all blazonry and decoration , an art which would attain its
作为 裸 的 全部 纹章学 和 装饰 , 一个 艺术 哪个 会 达到 它是
[əb'dʒektɪv] [baɪ][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ,
objective by the simplest ,
客观的 经过 这 最简单的 ,

摒弃一切纹章和装饰，以最简单的方式达到其目的的艺术，

[moʊst] ['pɜ:rfɪkt] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv] [mi:nz] [tu:; tə]['endz] .
most perfect adjustment of means to ends .
最多 完美的 调整 的 方法 到 结束 .

手段与目的最完美的契合。

[ænd; ənd] [ˈæntəni] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɪd(ə)n] ['wʌndər] [lɒkt] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]
And Anthony was proud of that hidden wonder locked behind the door of the
和 安东尼 曾是 自豪的 的 那 隐 想知道 已锁定 在后面 这 门 的 这
[ˈwɜ:rkʌ:p] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:rtʃərd] .
workshop in the orchard .
车间 在 这 果园 .

安东尼为藏在果园工作室门后的那个奇妙之处感到自豪。

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌŋ] ['nɪkələs] [hæd; həd]['teɪkən][pɑ:rt][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ænd; ənd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]
He realized that his son Nicholas had taken part in a great and important
他 已实现 那 他的 儿子 尼古拉斯 有 已采取 部分 在 一个 伟大的 和 重要的
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

他意识到儿子尼古拉斯参与了一件伟大而重要的事。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['praʊdə] [ʌv; əv] ['nɪkələs] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] ['maɪk(ə)l] .
He was prouder of Nicholas than he had been of Michael .
他 曾是 更骄傲 的 尼古拉斯 比 他 有 到过 的 迈克尔 .

他为尼古拉斯感到比为迈克尔感到骄傲。

[ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] [nu:] [aɪ 'ti:] .
And Michael knew it .
和 迈克尔 知道 它 .

迈克尔也知道这一点。

[ˈni:ki:z] [breɪnz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ju:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
Nicky's brains could be used for the service of his country .
尼基的 大脑 可以 是 用过的 为了 这 服务 的 他的 国家 .

尼基的才智可以为国家效力。

[bʌt; bət] ['maɪkəlz] ?
But Michael's ?
但 迈克尔的 ?

但迈克尔的呢？

['æntəni] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɒznt] ['eni] [sens] - - ['eni] [sens] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]
Anthony said to himself that there wasn't any sense - - any sense that he could
安东尼 说 到 他自己 那 那里 不是 任何 感觉 - - 任何 感觉 那 他 可以
[ɪn'dʊr] [tu:; tə] ['kɑ:ntəmpleɪt] - - [ɪn] [wɪtʃ] ['maɪkəlz] [breɪnz] [kʊd; kəd][bi:; bi][ʌv; əv] ['eni] [ju:z][tu:; tə][hɪz; ɪz]
endure to contemplate - - in which Michael's brains could be of any use to his
忍受 到 沉思 - - 在 哪个 迈克尔的 大脑 可以 是 的 任何 使用 到 他的
['kʌntri] .
country .
国家 .

安东尼心想，无论如何——无论如何他都无法忍受去思考——迈克尔的才智对他的国家有任何用处。

[wen] ['æntəni] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊbələ'zeɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][fɔ:r; fər]['næ(ə)nəl] ['sɜ:rvis] ,
When Anthony thought of the mobilization of his family for national service ,
什么时候 安东尼 想法 的 这 动员 的 他的 家庭 为了 国家的 服务 ,
当安东尼想到要动员全家为国效力时，

['maɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['maɪkəlz] [breɪnz] [wɜ:r; wər][ə; ei]['prɔ:bləm] [ðæt] [hi:; hi] [pʊt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]
Michael and Michael's brains were a problem that he put behind him for
迈克尔 和 迈克尔的 大脑 是 一个 问题 那 他 放 在后面 他 为了
[ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] ['kɑ:ntəmpleɪt] .
the present and refused to contemplate .
这 展示 和 拒绝 到 沉思 .

迈克尔和他的大脑是他暂时搁置并拒绝考虑的问题。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['maɪk(ə)l] ['leɪtər] .
There would be time enough for Michael later .
那里 会 是 时间 足够的 为了 迈克尔 之后 .
以后有的是时间陪迈克尔。

['æntəni] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wʌn] ['tælənt] ,
Anthony was perfectly well aware of his own one talent ,
安东尼 曾是 完美 出色地 意识到的 的 他的 自己的 一 天赋 ,
安东尼非常清楚自己的一项才能，

[ðə; ði]['tælənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] " ['hæɪsɪn] [ænd; ənd] ['hæɪsɪn] " [ðə; ði] [bɪɡɪst] ['tɪmbər] -
the talent which had made " Harrison and Harrison " the biggest timber -
这 天赋 哪个 有 制成 " 哈里森 和 哈里森 " 这 最大 木材 -
[ɪm'pɔ:tɪŋ] [fɜ:rm][ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
importing firm in England .
输入 公司 在 英格兰 .
正是这种才能使“哈里森和哈里森”成为英国最大的木材进口公司。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:rgənə'zeɪ(ə)n] .
If there was one thing he understood it was organization .
如果 那里 曾是 一 事物 他 理解 它 曾是 组织 .
如果说他有什么特别擅长的，那就是组织能力。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['tɑ:ləreɪt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [weɪst] [ʌv; əv] [gʊd]
If there was one thing he could not tolerate it was waste of good
如果 那里 曾是 一 事物 他 可以 不是 容忍 它 曾是 浪费 的 好的
[mə'tɪriəl] ,
material ,
材料 ,
如果说他最不能容忍的是什麼，那就是浪费好材料。

[ðə; ði] ['fa:li] [ʌv; əv] ['fɔ:rsɪŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['ɪntu:] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [fɪt] [fɔ:r; fər] .
the folly of forcing men and women into places they were not fit for .
这 蠢事 的 强制 男人 和 女性 进入 地方 他们 是 不是 合身 为了 .
强迫男人和女人进入他们不适合的地方是愚蠢的。

[hi:; hi][hæd; həd][let][hɪz; ɪz] [ˈeldɪst] [sʌn] [slɪp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [pæŋ] ,
He had let his eldest son slip out of the business without a pang .
他 有 让 他的 长子 儿子 滑 出去 的 这 商业 没有 一个 疼痛 ,
他眼睁睁地看着长子悄无声息地退出商界，没有一丝痛苦。

[ɔ:ɾ][wɪð; wɪθ][ˈhɑ:rdli] [ˈeni] [pæŋ] .
or with hardly any pang .
或者 和 几乎 任何 疼痛 .
或者几乎没有疼痛感。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][ˈteɪkən] [ˈnɪkələs] [ˈɪntu:][,aɪ ˈti:][æz; əz][æŋ; ən] [ɪkˈsperɪmənt] .
He had only taken Nicholas into it as an experiment .
他 有 仅有的 已采取 尼古拉斯 进入 它 作为 一个 实验 .
他把尼古拉斯带进来只是当做一次实验。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɑ:n][dʒɑ:n] [ðæt][hi:; hi] [rɪˈlaɪd] [tu:; tə] [ɪnˈherɪt] [,aɪ ˈti:][ænd; ənd] [ˈkæəri] [,aɪ ˈti:] [ˈfɑ:rðər] .
It was on John that he relied to inherit it and carry it farther .
它 曾是 在 约翰 那 他 依赖 到 继承 它 和 携带 它 更远 .
他指望约翰继承并发扬光大。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [hi:; hi] [əˈpru:vɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈædvɜ:taɪzɪd] [ˈfɔ:rmjələ] : " [ˈbɪznəs]
As a man of business he approved of the advertised formula : " Business
作为 一个 男人 的 商业 他 得到正式认可的 的 这 广告 公式 : " 商业
[æz; əz][ˈju:ʒuəl] .
as Usual .
作为 通常 .
作为一名商人，他赞同广告宣传的方案：“一切照旧。”

" [hi:; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [,aɪ ˈti:][tu:; tə] [mi:n] [ðæt][ðə; ði][ˈdu:ti] [wɪt] [ˈɪŋɡlənd] [ɪkˈspektɪd] [ˈevri] [mæn][tu:; tə]
" **He understood it to mean that the duty which England expected every man to**
" 他 理解 它 到 意思是 那 这 责任 哪个 英格兰 预期的 每一个 男人 到
[du:][wʌz; wəz][tu:; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈmoʊst] [ˈfɪtɪd] [fɔ:r; fər][ænd; ənd][tu:; tə][goʊ] [wer]
do was to stay in the place he was most fitted for and to go where
做 曾是 到 停留 在 这 地方 他 曾是 最多 适配 为了 和 到 去 在哪里
[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈmoʊst] [ˈwɑ:ntɪd] .
he was most wanted .
他 曾是 最多 通缉 .
“他理解的意思是，英国期望每个男人履行的职责是留在最适合他的地方，去到最需要他的地方。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈmʌd(ə)l] [ænd; ənd][dɪˈzæstər][kʊd; kəd] [ˈfɑ:ləʊ] [ˈeni] [dɪˈpɑ:rtʃər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ru:l] .
Nothing but muddle and disaster could follow any departure from this rule .
没有什么 但 混乱 和 灾难 可以 跟随 任何 离开 从 这 规则 .
任何违背这条规则的后果都只会导致混乱和灾难。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈfɪtɪŋ] [ðæt] [ˈfrænsɪs] [ænd; ənd][vəˈrɑ:nɪkə] [ʃʊd; ʃəd][du:] [red] [krɔ:s] [wɜ:rk] .
It was fitting that Frances and Veronica should do Red Cross work .
它 曾是 配件 那 弗朗西丝 和 维罗妮卡 应该 做 红色的 叉 工作 .
弗朗西丝和维罗妮卡从事红十字会的工作真是再合适不过了。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈfɪtɪŋ] [ðæt] [ˈdɔ:rəθi] [ʃʊd; ʃəd] [help][tu:; tə][ˈɔ:rgənaɪz][ðə; ði] [rɪˈli:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbeldʒəm]
It was fitting that Dorothy should help to organize the relief of the Belgium
它 曾是 配件 那 多萝西 应该 帮助 到 组织 这 宽慰 的 这 比利时
[ˈrefʊdʒɪ:z] .
refugees .
难民 .
由多萝西协助组织比利时难民的救济工作，这真是再合适不过了。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɪtɪŋ] [ðæt] [dʒɑ:n][ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [æt; ət] [ˈhoʊm] [ænd; ənd] [ˈkæəri] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbɪznəs] ,
It was fitting that John should stay at home and carry on the business ,
它 曾是 配件 那 约翰 应该 停留 在 家 和 携带 在 这 商业 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ,
and that he ,
和 那 他 ,

约翰留在家里继续打理生意是再合适不过的了，而且他.....

[ˈæntəni] , [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈlɪst] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsetld] [dʒɑ:n][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
Anthony , should enlist when he had settled John into his place .
安东尼 , 应该 入伍 什么时候 他 有 定居 约翰 进入 他的 地方 .
安东尼应该在安顿好约翰之后再去应征入伍。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [ˈfɪtɪŋ] [ðæt] [ˈniːki] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈvəʊt] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈvenʃ(ə)n]
It was , above all , fitting that Nicky should devote himself to the invention
它 曾是 , 多于 全部 , 配件 那 尼基 应该 奉献 他自己 到 这 发明
[ænd; ənd] [,mænjuˈfæktʃər] [ʌv; əv] [ˈɑːməmənts] .
and manufacture of armaments .
和 生产 的 军备 .

最重要的是，尼基致力于武器的发明和制造，这再合适不过了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kənˈsiːv] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ˈwɑːntənli] [ænd; ənd] [ˈskændələsli] [ˈweɪstfl] [ðæn; ðən]
He could not conceive anything more wantonly and scandalously wasteful than
他 可以 不是 构想 任何事物 更多的 肆意妄为 和 令人震惊地 浪费 比
[ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˈeni] [ˈʌðər] [juːz][ʌv; əv] [ˈnɪkiːz] [breɪnz] .
a system that could make any other use of Nicky's brains .
一个 系统 那 可以 制作 任何 其他 使用 的 尼基的 大脑 .
他无法想象还有什么比让尼基的大脑被用于其他用途更肆意妄为、更可耻的浪费。

[hiː; hi] [θæŋkt] [ˈgʊdnəs] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʊərəˈpiːən] [wɔːr][əˈpɑːn][juːˈes] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] , [ɪf]
He thanked goodness that , with a European War upon us , such a system , if
他 谢谢 善良 那 , 和 一个 欧洲的 战争 之上 我们 , 这样的 一个 系统 , 如果
[,aɪˈtiː] [ɪgˈzɪstɪd] ,
it existed ,
它 存在 ,

他庆幸，在欧洲战火纷飞之际，如果真有这样的制度存在的话。

[wʊd] [nɑːt][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [deɪ] .
would not be allowed to live a day .
会 不是 是 允许 到 居住 一个 天 .
一天都活不下去。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈmaɪk(ə)l] , [,aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈfɪtɪŋ] [ˈleɪtər] - - [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈleɪtər] - - [pərˈhæps] .
As for Michael , it might be fitting later - - very much later - - perhaps .
作为 为了 迈克尔 , 它 可能 是 配件 之后 - - 非常 很多 之后 - - 也许 .
至于迈克尔，也许以后——很久以后——会比较合适。

[ɪf] [ˈmaɪk(ə)l] [ˈwɑːntrɪd] [tuː; tə] [vɑːlənˈtɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɑːrmi] [ðən] , [ænd; ənd] [ɪf] [,aɪˈtiː][wɜːr; wər]
If Michael wanted to volunteer for the Army then , and if it were
如果 迈克尔 通缉 到 志愿者 为了 这 军队 然后 , 和 如果 它 是
[ˈnesəseri] ,
necessary ,
必要的 ,
如果迈克尔当时想自愿参军，而且如果有必要的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][stɔːp][hɪm; ɪm] .
he would have no right to stop him .
他 会 有 不 正确的 到 停止 他 .
他无权阻止他。

[bʌt; bæt][aɪ 'ti:] [wɒd] [nɑ:t][bi:; bi] ['nesəseri] .
But it would not be necessary .
但 它 会 不是 是 必要的 .

但其实没有必要。

[ˈɪŋɡlənd] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][wɪn] [ðɪs] [wɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][nɑ:t][ɑ:n][lənd] .
England was going to win this War on the sea and not on land .
英格兰 曾是 去 到 赢 这 战争 在 这 海 和 不是 在 土地 .

英国原本打算在海上而不是陆地上赢得这场战争。

[ˈmaɪk(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈpræktɪkli] [seɪf] .
Michael was practically safe .
迈克尔 曾是 几乎 安全的 .

迈克尔实际上已经安全了。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [fræn'sɪz] [smaɪl] , [ænd; ənd][ˈdʒɑ:nz] ['læftər] , [ænd; ənd] ['maɪkəlz] [ædmə'reɪ(ə)n] ,
And behind Frances's smile , and John's laughter , and Michael's admiration ,

[ænd; ənd] ['ænθɔ,ni:z] [praɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔ:t] :
and Anthony's pride there was the thought :

在弗朗西丝的微笑、约翰的笑声、迈克尔的钦佩和安东尼的自豪背后，隐藏着这样一个想法：

" [wət'evər] ['hæpənz] , ['ni:ki] [wɪl] [hi:; hi] [seɪf] .
" **Whatever happens , Nicky will he safe .**
" 任何 发生 , 尼基 将要 他 安全的 .

无论发生什么，尼基都会安全。

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑ:d(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['fɔ:rtrəs] [wʌz; wəz] [pækt] [ʌp] - - [və'ra:nɪkə][ænd; ənd]
" **And the model of the Moving Fortress was packed up - - Veronica and**
" 和 这 模型 的 这 移动 堡垒 曾是 包装 向上 - - 维罗妮卡 和
['ni:ki] [pækt] [aɪ 'ti:] - - [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sent] [ˈʌndər] [haɪ] [prə'tekʃn] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r] ['ɑ:fɪs]
Nicky packed it - - and it was sent under high protection to the War Office
尼基 包装 它 - - 和 它 曾是 发送 在下面 高的 保护 到 这 战争 办公室
.
:
.

“移动堡垒的模型被打包好了——维罗妮卡和尼基把它打包好了——并在严密保护下送往了陆军部。”

[ænd; ənd] ['ni:ki] [ʌn'la:kt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜ:rkʃɑ:p] [ænd; ənd] ['restɪd] ['restləsli] [frʌm; frəm]
And Nicky unlocked the door of his workshop and rested restlessly from

[hɪz; ɪz] ['leɪbər] .
his labour .
他的 劳动 .

尼基打开工作室的门，结束了一天的劳作，不安地休息了一会儿。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔ:l][fɔ:r; fər] [rɪ'kru:ts] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [stɪl] [mɔ:r] [rɪ'kru:ts] .
And there was a call for recruits , and for still more recruits .

于是，当局发出征兵令，而且需要更多的新兵。

[ˈwestmɪnstər] [brɪdʒ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['haɪweɪ] [fɔ:r; fər][ˈredʒɪmənts] [ma:tʃɪŋ] [tu:; tə]['bæt(ə)l] .
Westminster Bridge became a highway for regiments marching to battle .

威斯敏斯特桥成为了军队行军上战场的要道。

[ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:r; wər] [pə'reɪd] - [graʊndz] [fɔ:r; fər][skwa:d]['æftər][skwa:d][ʌv; əv] [vɒləntiəz] [ɪn][sə'vɪliən]
The streets were parade - grounds for squad after squad of volunteers in civilian
这 街道 是 游行 - 理由 为了 队 后 队 的 志愿者 在 平民
[kloʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

街道成了阅兵场，一队又一队身着便服的志愿者依次接受检阅。

[self] - ['kɑ:nʃəs] [ænd; ənd] [ə'bæʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪn] ['kɑ:ki] .
self - conscious and abashed under the eyes of the men in khaki .
自己 - 有意识的 和 羞愧 在下面 这 眼睛 的 这 男人 在 卡其色 .

在身穿卡其布制服的男人们的注视下，她感到局促不安和羞愧。

[ænd; ənd] ['maɪk(ə)] [sed] : " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][a:ts] .
And Michael said : " This is the end of all the arts .
和 迈克尔 说 : " 这 是 这 结尾 的 全部 这 艺术 .

迈克尔说：“所有艺术的终结就此结束。”

[ˈɑ:rtɪsts] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][ɪg'zɪst] [ɪk'sept] [æz; əz]['eɪdʒənts][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'kru:tɪŋ] ['sɑ:rdʒənt]
Artists will not be allowed to exist except as agents for the recruiting sergeant
艺术家 将要 不是 是 允许 到 存在 除了 作为 代理人 为了 这 招聘 军士
.
:
.

艺术家除了作为征兵军士的代理人之外，不被允许存在。

[wɪə(r)] [dɪft] .
We're dished .
是 盘 .

我们完蛋了。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sekənd] [grʌdʒ] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:r] .
" That was the second grudge he had against the War .
" 那 曾是 这 第二 怨恨 他 有 反对 这 战争 .

“那是他对战争的第二个怨恨。”

[aɪ 'ti:] [kɪld] [ðə; ði][a:ts][ɪn][ðə; ði]['veri] ['aʊər][ʌv; əv][ðer; ðər] ['renəsɑ:ns] .
It killed the arts in the very hour of their renaissance .
它 被杀 这 艺术 在 这 非常 小时 的 他们的 复兴 .

它在艺术复兴之际扼杀了艺术。

" [ˌɛksən'trɪsɪti:z] " [baɪ]['mɔ:rtən] ['elɪs] , [wɪð; wɪθ] [,ɪlə'streɪʃəns] [baɪ] ['ɔ:stən] ['mɪtʃəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] "
" Eccentricities " by Morton Ellis , with illustrations by Austin Mitchell , and the "
" 怪癖 " 经过 莫顿 埃利斯 , 和 插图 经过 奥斯汀 米切尔 , 和 这 "
[nu:] ['pəʊəmz] " [ʌv; əv] ['maɪk(ə)] ['hærisn] ,
New Poems " of Michael Harrison ,
新的 诗歌 " 的 迈克尔 哈里森 ,

莫顿·埃利斯的《怪诞集》（奥斯汀·米切尔插图）和迈克尔·哈里森的《新诗集》，

[wɪð; wɪθ] [,ɪlə'streɪʃəns] [baɪ] ['ɔ:stən] ['mɪtʃəl] , [wɜ:r; wər][tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [sep'tembər] .
with illustrations by Austin Mitchell , were to have come out in September .
和 插图 经过 奥斯汀 米切尔 , 是 到 有 来 出去 在 九月 .

由奥斯汀·米切尔绘制插图，原定于9月出版。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [kən'si:vəb(ə)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃəd; ʃəd] [kʌm] [aʊt] .
But it was not conceivable that they should come out .
但 它 曾是 不是 可以想象的 那 他们 应该 来 出去 .

但人们无法想象他们会公开露面。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['ru:mər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌltɹ'meɪtəm] ['maɪk(ə)] [ænd; ənd] ['elɪs] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n]
At the first rumour of the ultimatum Michael and Ellis had given
在 这 第一的 谣言 的 这 最后通牒 迈克尔 和 埃利斯 有 给定
[ðəm'selvz] [ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] .
themselves up for lost .
他们自己 向上 为了 丢失的 .

当最后通牒的传闻第一次出现时，迈克尔和埃利斯就觉得自己完了。

[liːʒ] [fel] [ænd; ənd][naɪ'muə; -'mjʊ:ə] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] .
Liège fell and Namur was falling .
列日 跌倒 和 那慕尔 曾是 坠落 .

列日陷落了，那慕尔也正在陷落。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɔːl] [went] [ɑːn][fɔːr; fər] [rɪ'kruːts] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [stɪl] [mɔːr] [rɪ'kruːts] .
And the call went on for recruits , and for still more recruits .
和 这 称呼 去 在 为了 新兵 , 和 为了 仍然 更多的 新兵 .

于是，征兵的号召继续下去，而且需要更多的人加入。

[ænd; ənd] ['niːki] [ɪn][faɪv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [ɪ'lʊːʒnz] [ænd; ənd]
And Nicky in five seconds had destroyed his mother's illusions and
和 尼基 在 五 秒 有 损毁 他的 母亲的 幻觉 和

[ðə; ði] [hoʊl] ['fæbrɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['faːðəz] [plænz] .
the whole fabric of his father's plans .
这 所有的 织物 的 他的 父亲的 计划 .

尼基只用了五秒钟就摧毁了他母亲的幻想和他父亲的整个计划。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] ['iːvɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
It was one evening when they were in the drawing - room ,
它 曾是 一 晚上 什么时候 他们 是 在 这 绘画 - 房间 ,

那天晚上，他们在客厅里。

['sɪtɪŋ] [ʌp]['æftər][və'raːnɪkə][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][bed] .
sitting up after Veronica had gone to bed .
坐着 向上 后 维罗妮卡 有 已消失 到 床 .

维罗妮卡上床睡觉后，你坐了起来。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd] , ['faːðər] , " [hiː; hi] [sed] ; " [bʌt; bət][aɪm]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɪn'ɪlɪst] [tuː; tə] -
" **I hope you won't mind , Father , he said ; but I'm going to enlist to** -
" 我 希望 你 惯于 头脑 , 父亲 , " 他 说 ; " 但 我是 去 到 入伍 到 -
[ˈmɔːroʊ] .
morrow :
明天 .

“父亲，希望您不介意，”他说，“但我明天就要去参军了。”

" [hiː; hi][dɪd][naɪt] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['faːðəz] [feɪs] .
" **He did not look at his father's face** .
" 他 做过 不是 看 在 他的 父亲的 脸 .

他没有看他父亲的脸。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] .
He looked at his mother's .
他 看起来 在 他的 母亲的 .

他看了看他母亲的脸。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [kaʊt] [br'saɪd] ['dɔːrəθi] .
She was sitting opposite him on the couch beside Dorothy .
她 曾是 坐着 对面的 他 在 这 长椅 旁 多萝西 .

她坐在沙发上，与他对面，旁边是多萝西。

" [ˈdʒɑ:nz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] , [haɪ] [ˈekoʊ][ʌv; əv] [ˈnɪkiːz] .

" **John's voice was a light , high echo of Nicky's .**
" 约翰的 嗓音 曾是 一个 光 , 高的 回声 的 尼基的 .

约翰的声音是尼基声音的轻快、高亢的回声。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈefərt] [ˈæntəni] [raʊzd] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌkɑːntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv] [ˈmaɪkəlz]
With a great effort Anthony roused himself from his contemplation of Michael's
和 一个 伟大的 努力 安东尼 唤醒 他自己 从 他的 沉思 的 迈克尔的
[fʊt] .
foot .
脚 .

安东尼费了好大劲才从对迈克尔脚的凝视中回过神来。

" [aɪ] - - [kɑːnt] - - [siː] - - [ðæt] [maɪ] [ˈmaɪndɪŋ] - - [ɔːr][naɪt] [ˈmaɪndɪŋ] - - [hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] - - [tuː; tə][duː]
" **I - - can't - - see - - that my minding - - or not minding - - has anything - - to do**
" 我 - - 不能 - - 看 - - 那 我的 介意 - - 或者 不是 介意 - - 有 任何事物 - - 到 做
- - [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] .
- - **with it .**
- - 和 它 .

“我看不出我是否在意这件事与它有什么关系。”

" [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [aʊt] [ˈsləʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈseprət] [ˈefərts] ,
" **He brought his words out slowly and with separate efforts ,**
" 他 带来 他的 字 出去 缓慢地 和 和 分离 努力 ,
他说话很慢，而且一字一句地断断续续地说出来。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [weɪd] [ˈhevɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
as if they weighed heavily on his tongue .
作为 如果 他们 称重 重度 在 他的 舌头 .

仿佛它们沉甸甸地压在他的舌头上。

" [wiːv] [ɡɑːt][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [wʊts] [best] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɔːl] [raʊnd] ,
" **We've got to consider what's best for the country all round ,**
" 我们已经 得到 到 考虑 是什么 最好的 为了 这 国家 全部 圆形的 ,
“我们必须考虑什么对国家整体最有利，”

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] [ˈiːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə][ɡoʊ] . "
and I doubt if either of you is called upon to go . "
和 我 怀疑 如果任何一个 的 你 是 称为 之上 到 去 . "
我怀疑你们俩是否会被召去。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][juːˈes][hæv; həv][ɡɑːt][tuː; tə][ɡoʊ] , " [sed] [ˈniːki] .
" **Some of us have got to go , " said Nicky .**
" 一些 的 我们 有 得到 到 去 , " 说 尼基 .

“我们当中有些人必须离开，”尼基说。

" [kwɔɪt] [soʊ] .
" **Quite so .**
" 相当 所以 .

正是如此。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][juː; jʊ] , [ˈniːki] ; [ɔːr][dʒɑːn] , [ˈiːðər] . "
But I don't think it ought to be you , Nicky ; or John , either . "
但 我 不 思考 它 应该 到 是 你 , 尼基 ; 或者 约翰 , 任何一个 . "
但我认为不应该是你，尼基；也不应该是约翰。

" [aɪ] [səˈpəʊz] , " [sed] [ˈmaɪk(ə)] , " [juː; jʊ] [miːn] [aɪˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][emˈiː] . "
" **I suppose , " said Michael , " you mean it ought to be me . "**
" 我 认为 , " 说 迈克尔 , " 你 意思是 它 应该 到 是 我 . "
“我想，”迈克尔说，“你的意思是说应该是我。”

" [aɪ][dəʊnt] [mi:n] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] .
" I don't mean anything of the sort .
" 我 不 意思是 任何事物 的 这 种类 :

“我绝不是那个意思。”

[wʌn] [aʊt] [ʌv; əv] ['fɔ:z] [ɪ'nʌf] . " One out of four's enough . "
一 出去 的 四的 足够的 :

四分之一就够了。

" [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [fɔ:r] ?
" One out of four ?
" 一 出去 的 四 ?

四分之一？

[wel] [ðen] - - " Well then - - "
出色地 然后 - - "

那么——”

" [ðæt] ['oʊnli] [li:vz] [em 'i:][tu:; tə] [fart] , " [sed] ['dɔ:rəθi] .
" That only leaves me to fight , " said Dorothy .
" 那 仅有的 树叶 我 到 斗争 , " 说 多萝西 :

“那就只剩下我一个人战斗了,”多萝西说。

" [aɪ] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , ['maɪk(ə)l] .
" I wasn't thinking of you , Michael .
" 我 不是 思维 的 你 , 迈克尔 :

“我当时没想你, 迈克尔。”

[ɔ:r][ʌv; əv] ['dɔ:rəθi] .
Or of Dorothy .
或者 的 多萝西 :

或者多萝西。

" [ðeɪ] [ɔ:l] [lɒkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wer] [hi:; hi][sæt] , [ˈʌpraɪt] [ænd; ænd][ˈnəʊb(ə)l] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
" They all looked at him where he sat , upright and noble , in his chair ,
" 他们 全部 看起来 在 他 在哪里 他 卫星 , 直立 和 高贵 , 在 他的 椅子 ,

他们都看着他, 他端坐在椅子上, 身姿挺拔, 神态高贵。

[ænd; ænd][mɒʊst] [əb'sɜ:rdli] [jʌŋ] .
and most absurdly young .
和 最多 荒谬地 年轻的 :

而且年纪小得离谱。

['dɔ:rəθi] [sed] [ˈʌndər] [hɜ:; hər] [breθ] : " [oʊ] , [ju:; jʊ] ['dɑ:rlɪŋ] ['dædi] . "
Dorothy said under her breath : " Oh , you darling Daddy . "
多萝西 说 在下面 她 气息 : " 哦 , 你 亲爱的 爸爸 :

多萝西低声说道：“哦, 你亲爱的爸爸。”

" [ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][goʊ] , [ˈenihaʊ] , " [sed] [dʒɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
" You won't be allowed to go , anyhow , " said John to his father .
" 你 惯于 是 允许 到 去 , 无论如何 , " 说 约翰 到 他的 父亲 :

“无论如何, 你都不会被允许去的,”约翰对他父亲说。

" [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] . " You needn't think it . "
" 你 不必 思考 它 :

你不必这么想。

" [waɪ] [nɑ:t] ? " Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢？

" [wel] - - .
" **Well** - - .
" 出色地 - - .

“出色地 - 。

" [hi:; hi] ['hædnt][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [sei] : " [br'kəz, br'kɔ:z] [jʊə(r)] [tu:] [oʊld] . "
" **He hadn't the heart to say : " Because you're too old . "**
" 他 之前没有 这 心 到 说 : " 因为 你是 也 老的 . "

他实在不忍心说：“因为你年纪太大了。”

" ['nɪki:z] [breɪnz] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:ɹ] [ju:z][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæn; ðən][maɪ][oʊld] ['kɑ:rkəs] .
" **Nicky's brains will be more use to the country than my old carcass .**
" 尼基的 大脑 将要 是 更多的 使用 到 这 国家 比 我的 老的 尸体 .

“尼基的脑子比我这具老躯壳对国家更有用。”

" ['ni:ki] [θɔ:t] : " [jʊə(r)] [ðə; ði] ['veri] [læst][ʌv; əv][ju: 'es] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [sperd] .
" **Nicky thought : " You're the very last of us that can be spared .**
" 尼基 想法 : " 你是 这 非常 最后的 的 我们 那 能 是 幸存 .

尼基心想：“你是我们当中最后一个可以幸免的人了。”

" [bʌt; bət][hi:; hi] ['kudnt] [sei] [aɪ 'ti:] .
" **But he couldn't say it .**
" 但 他 不能 说 它 .

但他却说不出口。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] ['ɑ:bviəs] .
The thing was so obvious .
这 事物 曾是 所以 明显的 .

这件事显而易见。

[ɔ:l] [hi:; hi] [sed] [wʌz; wəz] : " [ɪts] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [jɔr; jər]['goʊɪŋ] . "
All he said was : " It's out of the question , your going . "
全部 他 说 曾是 : " 它是 出去 的 这 问题 , 你的 去 . "

他只说了一句话：“没门，你绝对不能去。”

" [oʊld] ['nɪki:z] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , " [sed] [dʒɑ:n] .
" **Old Nicky's out of the question , if you like , " said John .**
" 老的 尼基的 出去 的 这 问题 , 如果 你 喜欢 , " 说 约翰 .

“老尼基肯定不在考虑范围内,”约翰说。

" ['hi:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] .
" **He's going to be married .**
" 他是 去 到 是 已婚 .

他要结婚了。

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] . "
He ought to be thinking of his wife and children . "
他 应该 到 是 思维 的 他的 妻子 和 孩子们 . "

他应该想想他的妻子和孩子。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [ɔ:t] , " [sed] ['æntəni] .
" **Of course he ought , " said Anthony .**
" 的 课程 他 应该 , " 说 安东尼 .

“他当然应该这么做,”安东尼说。

" [hu:'evər] [goʊz][fɜ:rst] , [aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['ni:ki] . "
" **Whoever goes first , it isn't Nicky . "**
" 谁 去 第一的 , 它 不是 尼基 . "

“不管谁先来，肯定不是尼基。”

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mʌmi] , ['dædi] ['dʌki] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]
" You ought to think of Mummy , Daddy ducky ; and you ought to think of
" 你 应该 到 思考 的 木乃伊 , 爸爸 小鸭子 ; 和 你 应该 到 思考 的
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ;

“你应该想想妈妈，爸爸，小鸭子；你也应该想想我们，

" [sed] ['dɔ:rəθi] .
" said Dorothy .
" 说 多萝西 .

“多萝西说道。”

" [aɪ] , " [sed] [dʒɑ:n] , " ['hævnt] [gɑ:t] ['eniba:di] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
" I , " said John , " haven't got anybody to think of .
" 我 , " 说 约翰 , " 还没有 得到 任何人 到 思考 的 .

约翰说：“我还没有想到其他人选。”

[aɪm][nɑ:t]['gʊʊŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] ['eni] ['tʃɪldrən] . "
I'm not going to be married , and I haven't any children . "
我是 不是 去 到 是 已婚 , 和 我 还没有 任何 孩子们 . "

我不会结婚，也没有孩子。

" [aɪ] ['hævnt] [gɑ:t][ə; ei][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [jet] , " [sed] ['ni:ki] .
" I haven't got a wife and children yet , " said Nicky .
" 我 还没有 得到 一个 妻子 和 孩子们 然而 , " 说 尼基 .

“我还没有妻子和孩子，”尼基说。

" [ju:v] [gɑ:t][və'ra:nɪkə] .
" You've got Veronica .
" 你已经 得到 维罗妮卡 .

“你有维罗妮卡。”

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] . "
You ought to think of her . "
你 应该 到 思考 的 她 . "

你应该想想她。

" [aɪ][,ei 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] .
" I am thinking of her .
" 我 是 思维 的 她 .

我在想她。

[ju:; jʊ][dəʊnt] [sə'pəʊz] - [stɔ:p][,em 'i:] [ɪf] [aɪ] ['wɔ:ntɪd] [tu:; tə][gəʊ] ?
You don't suppose Veronica'd stop me if I wanted to go ?
你 不 认为 - 停止 我 如果 我 通缉 到 去 ?

你觉得如果我想去，维罗妮卡不会阻止我吗？

[waɪ] , [ʃi:; ʃi] ['wɒdnt] [lʊk] [æt; ət][,em 'i:] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [wa:nt][tu:; tə][gəʊ] .
Why , she wouldn't look at me if I didn't want to go .
为什么 , 她 不会 看 在 我 如果 我 没有 想 到 去 .

为什么？如果我不想去，她根本不会看我。

" [sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [rɪ'membər] ['maɪk(ə)l] .
" Suddenly he remembered Michael .
" 突然 他 记得 迈克尔 .

他突然想起了迈克尔。

" [aɪ] [mi:n] , " [hi:; hi] [sed] , " ['æftər][maɪ] ['seɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['gʊʊŋ] .
" I mean , " he said , " after my saying that I was going .
" 我 意思是 , " 他 说 , " 后 我的 说 那 我 曾是 去 .

“我的意思是，”他说，“在我说我要走了之后。”

" [ðer; ðər] [aɪz] [met] .
" **Their eyes met** .
" 他们的 眼睛 遇见 .

他们的目光相遇了。

[ˈmaɪkəlz] [ˈflɪkəd] .
Michael's flickered .
迈克尔的 闪烁 .

迈克尔的目光闪烁了一下。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈniːki] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
He knew that Nicky was thinking of him .
他 知道 那 尼基 曾是 思维 的 他 .

他知道尼基在想他。

" [ðen] [ˈrɑːni] [noʊz] ? " [sed] [ˈfrænsɪs] .
" **Then Ronny knows ?** " **said Frances** .
" 然后 罗尼 知道 ? " 说 弗朗西丝 .

“那么罗尼知道了？”弗朗西丝问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [noʊz] .
" **Of course she knows** .
" 的 课程 她 知道 .

她当然知道。

[juː; jʊ] [ɑːnt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][stɔːp][em ˈiː] , [ˈmʌðər] ? "
You aren't going to try to stop me , Mother ? "
你 不是 去 到 尝试 到 停止 我 , 母亲 ? "
" 妈妈，你不会阻止我吧？

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **No , " she said** .
" 不 , " 她 说 .

“不,”她说。

" [aɪm][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][stɔːp][juː; jʊ] - - [ðɪs] [taɪm] .
" **I'm not going to try to stop you - - this time** .
" 我是 不是 去 到 尝试 到 停止 你 - - 这 时间 .

“这次我不会阻止你了。”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] : " [ɪf] [aɪ][ˈhædnt] [stɔːpt] [hɪm; ɪm][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [naʊ]
" She thought : " If I hadn't stopped him seven years ago , he would be safe now
" 她 想法 : " 如果 我 之前没有 停止 他 七 年 前 , 他 会 是 安全的 现在
,
!
,
" 她心想：“如果七年前我没有阻止他，他现在就安全了。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈɑːrmi][ɪn][ˈɪndiə] .
with the Army in India .
和 这 军队 在 印度 .

在印度军队服役。

" [wʌn] [baɪ][wʌn] [ðeɪ] [ɡɑːt][ʌp][ænd; ənd] [sed] " [ɡʊd] [naɪt] " [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
" **One by one they got up and said " Good night " to each other** .
" 一 经过 一 他们 得到 向上 和 说 " 好的 夜晚 " 到 每个 其他 .

他们一个接一个地起身，互相道了声“晚安”。

[bʌt; bət] [ˈnɪkələs] [keɪm] [tuː; tə] [ˈmaɪk(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .
But Nicholas came to Michael in his room .
但 尼古拉斯 来了 到 迈克尔 在 他的 房间 .

但尼古拉斯来到了迈克尔的房间。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][him; ɪm] : " [aɪ] [seɪ] , [mɪk] , [dəʊnt][ju:; jə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [nɑ:t] [ɪn'listɪŋ] .
He said to him : "**I say , Mick , don't you worry about not enlisting .**
他 说 到 他 : " 我 说 , 米克 , 不 你 担心 关于 不是 入伍 .
他对他说: "我说, 米克, 你不用担心不参军。"

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [nɑ:t] [jet] .
At any rate , not yet .
在 任何 速度 , 不是 然而 .
总之, 目前还没有。

[dəʊnt] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [dɑ:n] [ænd; ɐnd] ['dædi] .
Don't worry about Don and Daddy .
不 担心 关于 大学教师 和 爸爸 .
别担心唐和爸爸。

[ðeɪ] [wəʊnt] [teɪk] [dɑ:n] [br'kəz, br'kɔ:z] ['hi:z] [gɑ:t][ə; eɪ]['maɪtrəl] ['mɜ:rmər] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðæt] [hi:; hi]
They won't take Don because he's got a mitral murmur in his heart that he
他们 惯于 拿 大学教师 因为 他是 得到 一个 二尖瓣 低语 在 他的 心 那 他
['dʌznt] [noʊ] [ə'baʊt] .
doesn't know about .
不 知道 关于 .
他们不肯收留唐, 因为他患有二尖瓣杂音, 但他自己却不知道。

['hi:z] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi]['dʒɑ:li] [wel] [soʊld] , [pɔ:] [tjæp] .
He's going to be jolly well sold , poor chap .
他是 去 到 是 快乐的 出色地 卖 , 贫穷的 小伙子 .
他肯定会大卖的, 可怜的家伙。

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [wəʊnt] [teɪk] [ðə; ði] ['gʌvnər] [br'kəz, br'kɔ:z] ['hi:z] [tu:] [oʊld] ;
And they won't take the guv'nor because he's too old ;
和 他们 惯于 拿 这 州长 因为 他是 也 老的 ;
他们不会接受州长, 因为他年纪太大了;

[ðoʊ] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [θɪŋ] [θɪŋks] [hi:; hi][kæn; kən] [blʌf] [ðem; ðəm]['ɪntu:;][aɪ 'ti:][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi]
though the dear old thing thinks he can bluff them into it because he
尽管 这 亲爱的 老的 事物 思考 他 能 虚张声势 他们 进入 它 因为 他
['dʌznt] [lɒk] [aɪ 'ti:] .
doesn't look it .
不 看 它 .
虽然这个老家伙认为他可以唬住他们, 因为他看起来不像。

" [ænd; ɐnd] [lɒk] [hɪr] - - [dəʊnt] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [em 'i:] .
" **And look here - - don't worry about me .**
" 和 看 这里 - - 不 担心 关于 我 .
"还有, 别担心我。"

[æz; ɐz][fɑ:r][æz; ɐz][aɪm] [kən'sɜ:rnd] , [ðə; ði] ['wɔ:rz] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .
As far as I'm concerned , the War's a blessing in disguise .
作为 远的 作为 我是 担心的 , 这 战争的 一个 祝福 在 伪装 .
在我看来, 这场战争是因祸得福。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][gʊʊ]['ɪntu:;][ðə; ði] ['ɑ:rmɪ] .
I always wanted to go into the Army .
我 总是 通缉 到 去 进入 这 军队 .
我一直都想参军。

[ju:; jə] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [ləʊðd] [aɪ 'ti:] [wen] [ðeɪ] [went] [ænd; ɐnd] [stɔ:pt] [em 'i:] .
You know how I loathed it when they went and stopped me .
你 知道 如何 我 令人厌恶 它 什么时候 他们 去 和 停止 我 .
你知道我有多讨厌他们拦住我。

[naʊ] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][ɪn][ænd; ənd][ˈnoʊbə:di] - - [nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ˈmʌðər] - - [ˈri:əli] [ˈwɒnts][tu:; tə] [ki:p] [em ˈi:] [aʊt]
Now I'm going in and nobody - - not even mother - - really wants to keep me out
现在 我是 去 在 和 无人 - - 不是 甚至 母亲 - - 真的 想要 到 保持 我 出去
.
:
.

现在我要进去了，没有人——甚至连我妈——真的想把我挡在外面。

[su:n] [ðeɪl] [ɔ:l][bi:; bi][æz; əz] [pli:zd] [æz; əz] [pʌntʃ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
Soon they'll all be as pleased as Punch about it .
很快 他们会 全部 是 作为 高兴 作为 冲床 关于 它 .

很快他们都会像潘趣一样为此感到高兴。

" [ænd; ənd][aɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [noʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] [fi:l] [əˈbaʊt] [ðə; ði][wɔ:r] .
" **And I sort of know how you feel about the War .**
" 和 我 种类 的 知道 如何 你 感觉 关于 这 战争 .

“我大概能理解你对战争的感受。”

[ju:; jʊ][dəʊnt][wɔ:nt][tu:; tə] [stɪk] [ˈbeɪənɪts] [ˈɪntu:][ˈdʒɜ:rmən] [ˈtʌmi:z] , [dʒʌst][brˈkəz, brˈkɔ:z] [ðeə(r)] [soʊ]
You don't want to stick bayonets into German tummies , just because they're so
你 不 想 到 戳 刺刀 进入 德语 肚子 , 只是 因为 它们是 所以
[lɑ:rdʒ][ænd; ənd] - .
large and oodgy .
大的 和 - .

你不会因为德国人的肚子又大又脏就想把刺刀插进他们的肚子里。

[ju:d] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [fɜ:rst][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] .
You'd think of that first and all the time and afterwards .
你会 思考 的 那 第一的 和 全部 这 时间 和 然后 .

你会首先想到这一点，而且时时刻刻、事后都会想到这一点。

[ænd; ənd][aɪ] [jænt] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][æt; ət][ɔ:l] .
And I shan't think of it at all .
和 我 不会 思考 的 它 在 全部 .

我绝对不会去想这件事。

" [brˈsaɪdz] , [ju:; jʊ] [dɪsəˈpru:v] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈri:z(ə)nz] [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] [get]
" **Besides , you disapprove of the War for all sorts of reasons that I can't get**
" 除了 , 你 不赞成 的 这 战争 为了 全部 排序 的 原因 那 我 不能 得到
[hoʊld][ʌv; əv] .
hold of .
抓住 的 .

“此外，你出于各种我无法理解的原因反对这场战争。”

[bʌt; bət] [ɪts] [laɪk] [ðɪs] - - [ju:; jʊ] [ˈkudnt] [rɪˈspekt] [jɔ:rˈself] [ɪf] [ju:; jʊ] [went] [ˈɪntu:][aɪ ˈti:] ;
But it's like this - - you couldn't respect yourself if you went into it ;
但 它是 喜欢 这 - - 你 不能 尊重 你自己 如果 你 去 进入 它 ;

但事情就是这样——如果你那样做，你就无法尊重自己；

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkudnt] [rɪˈspekt] [maɪˈself] [ɪf] [aɪ] [steɪd] [aʊt] . "
and I couldn't respect myself if I stayed out . "
和 我 不能 尊重 我 如果 我 入住 出去 . "

如果我一直待在外面，我会觉得对不起自己。

" [aɪ] [ˈwʌndər] , " [ˈmaɪk(ə)] [sed] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [si:] [aɪ ˈti:] . "
" **I wonder , " Michael said , " if you really see it . "**
" 我 想知道 , " 迈克尔 说 , " 如果 你 真的 看 它 . "

“我想知道,”迈克尔说,“你是否真的看到了。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [si:] [aɪ ˈti:] .
" **Of course I see it .**
" 的 课程 我 看 它 .

我当然看到了。

[ðæts] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ['klevər] ['raɪɪŋ] [tjæps] .
That's the worst of you clever writing chaps .
那就是 这 最差 的 你 聪明的 写作 小伙子们 .

这是你们这些自以为是的作家们最糟糕的做法。

[ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] ['nʊʊbɑ:di][kæn; kən]['evər] [si:] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [jɔ:r'selvz] .
You seem to think nobody can ever see anything except yourselves .
你 似乎 到 思考 无人 能 曾经 看 任何事物 除了 你们自己 .

你们似乎认为除了你们自己，没有人能看到任何东西。

" [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] ['mark(ə)l] [θɔ:t] : " [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hi:; hi] ['ri:əli] [dʌz] [si:] ?
" When he had left him Michael thought : " I wonder if he really does see ?
" 什么时候 他 有 左边 他 迈克尔 想法 : " 我 想知道 如果 他 真的 做 看 ?
“当他离开他时，迈克尔心想：‘我不知道他是否真的能看见？’”

[ɔ:r] [ɪf] [hi:; hi] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ʌp] ?
Or if he made it all up ?
或者如果 他 制成 它 全部向上 ?

或者这一切都是他编造的？

" [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [sed] [tu:; tə] [i:t] ['ʌðər] [ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ri:əli] [ment] .
" They had not said to each other all that they had really meant .
" 他们 有 不是 说 到 每个 其他 全部 那 他们 有 真的 意思是 .

他们并没有把心里想说的话都说出来。

[ʌv; əv] ['nɪki:z] ['meni] [wɜ:rdz][ðər; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli] [tu:] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'membər] ['vɪvɪdli] , " [nɑ:t] [jet]
Of Nicky's many words there were only two that he remembered vividly , " Not yet
的 尼基的 许多 字 那里 是 仅有的 二 那 他 记得 生动地 , " 不是 然而
.
:
.

尼基说了许多话，但他只清楚地记得其中两句：“还没到时候。”

" [ə'gen] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['empti] [speɪs] ['oʊpənd] [ʌp] [brɪtwi:n] [hɪm; ɪm]
" Again he felt the horror of the great empty space opened up between him
" 再次 他 毛毡 这 恐怖 的 这 伟大的 空的 空间 打开 向上 之间 他
[ænd; ənd] ['ni:ki] ,
and Nicky ,
和 尼基 ,

他再次感受到自己和尼基之间那巨大的空隙带来的恐惧。

[di:p] [ænd; ənd] [sti:l] [ænd; ənd] ['saʊndləs] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] [wɜ:rdz] : " [nɑ:t] [jet] .
deep and still and soundless , but for the two words : " Not yet .
深的 和 仍然 和 无声 , 但 为了 这 二 字 : " 不是 然而 .

深沉、静谧、无声，只有两个字：“还没有。”

" ['eks 'eks]
" XX
" xx

XX

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] ['nɪkələs] [hæd; həd] [sed] .
It was as Nicholas had said .
它 曾是 作为 尼古拉斯 有 说 .

正如尼古拉斯所说。

['æntəni] [ænd; ənd][dʒɑ:n][wɜ:r; wər][rɪ'dʒektɪd] ; ['æntəni] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
Anthony and John were rejected ; Anthony on account of his age ,
安东尼 和 约翰 是 拒绝 ; 安东尼 在 帐户 的 他的 年龄 ,

安东尼和约翰都被拒绝了；安东尼是因为年龄太大而被拒绝。

[dʒɑ:n][br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪtrəl] ['mɜ:rmər] [ðæt] [hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ə'baʊt] .
John because of the mitral murmur that he didn't know about .
约翰 因为 的 这 二尖瓣 低语 那 他 没有 知道 关于 :
约翰患有二尖瓣杂音，但他自己却毫不知情。

[ðə; ði] ['gʌvnər] [hæd; həd][laɪd; li:d] , [dʒɑ:n] [sed] , [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] - [ən] ;
The guv'nor had lied , John said , like a good ' un ;
这 州长 有 撒谎了 , 约翰 说 , 喜欢 一个 好的 - 联合国 ;
约翰说，老板撒谎了，像个好人一样；

[swɔ:ɹ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] ['θɜ:rti] - [faɪv][ænd; ənd] [stʌk] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
swore he was under thirty - five and stuck to it .
发誓 他 曾是 在下面 三十 - 五 和 卡住 到 它 :
他信誓旦旦地说自己不到三十五岁，而且一直坚持这个说法。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [ɪf] ['hi:d] [left] [aɪ 'ti:][æt; ət] [ðæt] ,
He might have had a chance if he'd left it at that ,
他 可能 有 有 一个 机会 如果 他会 左边 它 在 那 ,
如果他当时就此作罢，或许还有机会。

[br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] [lʊkt] [ə; eɪ]['dʒɑ:li] [saɪt] ['betər] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv] - [ɪm] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]
because he looked a jolly sight better than most of ' em when he was
因为 他 看起来 一个 快乐的 视线 更好的 比 最多 的 - 呃 什么时候 他 曾是
[stript] .
stripped .
脱衣舞 :
因为他脱光衣服后看起来比他们大多数人都帅气得多。

[bʌt; bət] [ðeid] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][soʊ] [gʊd] [æn; ən] ['ɪnɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [θɪŋ] [gɑ:t] [ə'bʌv]
But they'd given him so good an innings that the poor old thing got above
但 他们会 给定 他 所以 好的 一个 局 那 这 贫穷的 老的 事物 得到 多于
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
但他们给了他如此出色的表现，以至于这位可怜的老家伙得意忘形了。

[ænd; ənd] [spʌn] [ðem; ðəm][ə; eɪ][jɑ:rn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [her] ['hævɪŋ] [gɔ:n] [greɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt]
and spun them a yarn about his hair having gone grey from a recent
和 旋转 他们 一个 纱 关于 他的 头发 拥有 已消失 灰色的 从 一个 最近的
[ʃɑ:k] .
shock .
震惊 :
他编造了一个故事，说他最近受到了惊吓，头发都变白了。

[ðæt] [dɪft] [hɪm; ɪm] .
That dished him .
那 盘 他 :
那一拳把他打垮了。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [her] ; [ðeid] [bɪn] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['lertli] .
They said they knew that sort of hair ; they'd been seeing a lot of it lately .
他们 说 他们 知道 那 种类 的 头发 ; 他们会 到过 看到 一个 很多 的 它 最近 :
他们说他们见过那种发型；最近经常看到这种发型。

['æntəni] [wʌz; wəz] [dr'prest] .
Anthony was depressed .
安东尼 曾是 郁闷 :
安东尼很沮丧。

[hi:; hi] [sed] ['bɪtər] [θɪŋz] [ə'baʊt] " [red] [teɪp] ,
He said bitter things about " red tape ,
他 说 苦的 事物 关于 " 红色的 磁带 ,
他说了许多关于“繁文缛节”的苦涩之词。

" [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈmænɪdʒd]
" **and declared that if that was the way things were going to be managed**
" 和 声明 那 如果 那 曾是 这 方式 事物 是 去 到 是 管理
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [lʊk] - [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌntri] .
it was a bad look - out for the country .
它 曾是 一个 坏的 看 - 出去 为了 这 国家 .

并宣称，如果事情要这样处理，对国家来说将是一个糟糕的局面。

[dʒɑ:n][wʌz; wəz] ['fjʊriəs] .
John was furious .
约翰 曾是 狂怒 .

约翰勃然大怒。

[hi:; hi] [sed] [ðə; ði][mæn] [hu:] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blæstɪd] ['ɪdiət] [hu:] ['dɪdnt] [noʊ] [hɪz; ɪz]
He said the man who examined him was a blasted idiot who didn't know his
他 说 这 男人 WHO 检查 他 曾是 一个 炸毁 笨蛋 WHO 没有 知道 他的
[oʊn] ['rɑ:t(ə)n] ['bɪznəs] .
own rotten business .
自己的 烂 商业 .

他说，给他做检查的那个人是个彻头彻尾的白痴，连自己的烂摊子都不懂。

[hi:d] ['æktʃuəli] [hæd; həd][ðə; ði] ['bi:stli] [tʃi:k] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] ['dɪdnt] [wa:nt][hɪm; ɪm] ['dra:pɪŋ]
He'd actually had the beastly cheek to tell him they didn't want him dropping
他会 实际上 有 这 兽 脸颊 到 告诉 他 他们 没有 想 他 下降
[daʊn] [ded] [wen] [hi:; hi] [went] ['ɪntu:]['æk(ə)n] ,
down dead when he went into action ,
向下 死的 什么时候 他 去 进入 行动 ,

他竟然厚颜无耻地告诉他，他们不希望他在执行任务时倒地身亡。

[ɔ:r] ['feɪntɪŋ] [frʌm; frəm] [ʃɪr] [ɪk'saɪtmənt] ['æftər] [ðeid] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)] [ænd; ənd] [ɪk'spens]
or fainting from sheer excitement after they'd been to the trouble and expense
或者 昏厥 从 透明 激动 后 他们会 到过 到 这 麻烦 和 费用
[ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] .
of training him .
的 训练 他 .

或者因为他们费尽心思和金钱训练他之后，兴奋得晕了过去。

[æz; əz] [ɪf] ['hi:d][bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə][du:][ə; eɪ] [dæm] ['sɪli] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
As if he'd be likely to do a damn silly thing like that .
作为 如果 他会 是 可能 到 做 一个 该死 愚蠢的 事物 喜欢 那 .

他怎么可能做出那种蠢事呢。

['hi:d] ['nevər] [bɪn] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
He'd never been excited in his life .
他会 绝不 到过 兴奋的 在 他的 生活 .

他这辈子从未感到过兴奋。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [hɑ:rt] - [dɪ'zi:z] .
It was enough to give him heart - disease .
它 曾是 足够的 到 给 他 心 - 疾病 .

这足以让他患上心脏病。

[soʊ][dʒɑ:n][ænd; ənd] ['æntəni] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['wɪmɪn] ,
So John and Anthony followed the example of their women ,
所以 约翰 和 安东尼 随后 这 例子 的 他们的 女性 ,

于是，约翰和安东尼效仿了他们妻子的做法。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['æmbjələns] ['klæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔ:s] .
and joined the ambulance classes of the Red Cross .
和 加入 这 救护车 课程 的 这 红色的 叉 .

并参加了红十字会的救护员培训班。

[ænd; ʌnd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] [dis'gʌst] [ðæt] ,
And presently they learned to their disgust that ,
和 目前 他们 学习 到 他们的 厌恶 那 ,
不久之后, 他们厌恶地得知:

[ðoo] [ðeɪ] [maɪt] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [ək'septɪd] [æz; əz] [vɒlən'tiəz] [fɔ:r; fər] [hoʊm] ['sɜ:rvis] ,
though they might possibly be accepted as volunteers for Home Service ,
尽管 他们 可能 可能 是 公认 作为 志愿者 为了 家 服务 ,
虽然他们有可能被接受为家庭服务的志愿者,

[ðer; ðər] [disə'bɪlətɪz] [wʊd] [ki:p] [ðem; ðəm] [fər'evər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] .
their disabilities would keep them forever from the Front .
他们的 残疾 会 保持 他们 永远 从 这 正面 .
他们的残疾将使他们永远无法上前线。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['ænθɔɹni:z] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][daɪ'vɜ:rtɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
At this point Anthony's attention was diverted to his business by a sudden
在 这 观点 安东尼的 注意力 曾是 改道 到 他的 商业 经过 一个 突然
[gʌvənmənt] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər] ['tɪmbər] .
Government demand for timber .
政府 要求 为了 木材 .
这时, 政府突然需要木材, 安东尼的注意力转移到了他的生意上。

[æz; əz][hi:; hi] [bi'li:vd] [ðæt] [ðə; ði][wɔ:r] [wʊd] [bi:; bi]['oʊvər][ɪn] [fɔ:r] [mʌnθs] [hi:; hi][dɪd][nɔ:t] ,
As he believed that the War would be over in four months he did not ,
作为 他 相信 那 这 战争 会 是 超过 在 四 几个月 他 做过 不是 ,
由于他认为战争会在四个月内结束, 所以他没有.....

[æt; ət][fɜ:rst] , [ˈri:əlaɪz][ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðɪs] .
at first , realize the personal significance of this .
在 第一的 , 意识到 这 个人的 意义 的 这 .
首先, 要意识到这件事对你个人的重要意义。

[sti:l] ,
Still ,
仍然 ,
仍然,

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪts] [ɪ'mi:diət] ['mesɪdʒ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðæt]
there could be no doubt that its immediate message for him was that
那里 可以 是 不 怀疑 那 它是 即时 信息 为了 他 曾是 那
['bɪznəs] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'tendɪd] [tu:; tə] .
business must be attended to .
商业 必须 是 参加 到 .
毫无疑问, 这给他传递的最直接的信息是: 必须处理好公务。

[hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [ə'tendɪd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ['meni] [deɪz] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər]
He had not attended to it many days before he saw that his work for
他 有 不是 参加 到 它 许多 天 前 他 锯 那 他的 工作 为了
[hɪz; ɪz] ['kʌntri] [leɪ] [ðer; ðər] [ʌndər] [hɪz; ɪz][hænd] ,
his country lay there under his hand ,
他的 国家 躺 那里 在下面 他的 手 ,
他好几天都没理会, 直到有一天才发现自己为国家所做的工作就那样呈现在他面前。

[ɪn][hɪz; ɪz]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['stækjɑ:d] [ænd; ʌnd]['fæktriz; 'fæktərɪz] .
in his offices and his stackyards and factories .
在 他的 办公室 和 他的 堆场 和 工厂 .
在他的办公室、堆场和工厂里。

[hi:; hi] [saɪd] [ænd; ʌnd][sæt] [daʊn] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
He sighed and sat down to it ,
他 叹了口气 和 卫星 向下 到 它 ,
他叹了口气, 坐了下来。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] ['rezəlu:tli] [ɑ:n][ðə; ði] ['glæmə] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] .
and turned his back resolutely on the glamour of the Front .
和 转向 他的 后退 坚决地 在 这 魅力 的 这 正面 :

他断然拒绝了前线的繁华。

[ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['bɪznəs] [ɪn][hænd][hæd; həd] [greɪt] ['ɪʃu:z] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fæsɪ'neɪ](ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .
The particular business in hand had great issues and a fascination of its own .
这 特别的 商业 在 手 有 伟大的 问题 和 一个 魅力 的 它是自己的 .
手头的这项具体业务存在诸多问题，同时也具有其独特的吸引力。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [dʒɑ:n][sæt] [daʊn] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
And his son John sat down to it beside him ,
和 他的 儿子 约翰 卫星 向下 到 它 旁 他 ,

他的儿子约翰在他旁边坐了下来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'vɒʊtɪd] ['bɑ:di][ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪn] [ə'laɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['ɪʃu:z] ,
with a devoted body and a brain alive to the great issues ,
和 一个 奉献 身体 和 一个 脑 活 到 这 伟大的 问题 ,

拥有奉献精神和敏锐的头脑，关注重大问题，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'gʌvərnəbl] [ænd; ənd] [æb'stræktɪd] [soʊl] .
but with an ungovernable and abstracted soul .
但 和 一个 无法治理的 和 摘要 灵魂 .

但却拥有难以驾驭、超脱尘世的灵魂。

[ænd; ənd] ['ni:ki] , [ə; eɪ] [rɪ'kru:t] [ɪn] ['kɪtʃɪnəz] ['ɑ:rmɪ] , [went] [ræpɪdli] [θru:] [ðə; ði][fɜ:rst] ['kɔ:rsɪz]
And Nicky , a recruit in Kitchener's Army , went rapidly through the first courses
和 尼基 , 一个 招募 在 基奇纳的 军队 , 去 快速 通过 这 第一的 课程

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] ;
of his training ;
的 他的 训练 ;

而尼基，作为基钦纳军队的一名新兵，很快就完成了他的第一阶段训练课程；

['sli:pɪŋ] ['ʌndər] ['kænvəs] ; [mɑ:tʃɪŋ] [ɪn] [sʌn] [ænd; ənd] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] ; [dɪŋɪŋ] ['trentʃɪz] ,
sleeping under canvas ; marching in sun and wind and rain ; digging trenches ,
睡眠 在下面 帆布 ; 行军 在 太阳 和 风 和 雨 ; 挖掘 战壕 ,

['æŋk(ə)l] - [di:p] , [weɪst] [haɪ] ,
ankle - deep , waist high ,
踝 - 深的 , 腰部 高的 ,

睡在帐篷里；在烈日、狂风和暴雨中行军；挖掘齐踝深、齐腰高的战壕。

[breɪst] [haɪ] [ɪn] [ɜ:rθ] , [tɪl] [hɪz; ɪz] [klɪr] [skɪn] [gru:] ['klɪrər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ,
breast high in earth , till his clear skin grew clearer , and his young ,
胸部 高的 在 地球 , 直到 他的 清除 皮肤 生长 更清晰 , 和 他的 年轻的 ,

胸膛高高隆起，直到他白皙的皮肤变得更加白皙，他的幼小，

[hɑ:rd][bɑ:di][hɑ:rdər] ['evrɪ] [deɪ] .
hard body harder every day .
难的 身体 更难 每一个 天 .

身体强壮，一天比一天更强壮。

[ænd; ənd] ['evrɪ] [deɪ] [ðə; ði] ['emptɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [speɪs] [br'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] ['waɪdnɪd] .
And every day the empty spiritual space between him and Michael widened .
和 每一个 天 这 空的 精神 空间 之间 他 和 迈克尔 扩大 .

他和迈克尔之间那道空洞的精神鸿沟一天比一天扩大。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['maɪk(ə)l] [ænd; ənd][oʊld][mɪsɪz] . ['flemɪŋ] ,
With the exception of Michael and old Mrs . Fleming ,
和 这 例外 的 迈克尔 和 老的 太太 . 弗莱明 ,

除了迈克尔和弗莱明老太太之外，

[ˈænθɔːniːz] [ɪnˈtʰaɪər][ˈfæməli][hæd; həd] [ˈɔːfərd] [ɪtˈself][tuː; tə][ɪts] [ˈkʌntri] ；
Anthony's entire family had offered itself to its country ；
安东尼的 全部的 家庭 有 提供 本身 到 它是 国家 ；

安东尼全家都为国家奉献了自己；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈməʊbilaɪzd][frʌm; frəm] [ˈfrænsɪs] [ænd; ənd] [ˈæntəni] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈænti] ．
it was mobilized from Frances and Anthony down to the very Aunties ．
它 曾是 动员起来 从 弗朗西丝 和 安东尼 向下 到 这 非常 阿姨们 ．

从弗朗西丝和安东尼到姨妈们，全家都参与其中。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [red] [krɔːs] [ˌvɒlənˈtiəz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [fʊr] [ðæt] [ˈsuːnər]
In those days there were few Red Cross volunteers who were not sure that sooner
在 那些 天 那里 是 很少 红色的 又 志愿者 WHO 是 不是 当然 那 很快

[ɔːr][ˈleɪtər] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][sent][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ．
or later they would be sent to the Front ．
或者 之后 他们 会 是 发送 到 这 正面 ．

那时候，很少有红十字会志愿者不确定自己迟早会被派往前线。

[ðer; ðər][ˈoʊnli] [fɪr] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [mɑːt] [nɑːt][biː; bi] [treɪnd] [ænd; ənd] [ˈredi] [wen] [ðə; ði]
Their only fear was that they might not be trained and ready when the
他们的 仅有的 害怕 曾是 那 他们 可能 不是 是 受过训练 和 准备好 什么时候 这

[ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmənz] [keɪm] ．
moment of the summons came ．
片刻 的 这 传票 来了 ．

他们唯一的担忧是，当召唤来临时，他们可能还没有接受过训练，没有做好准备。

[strɔːŋ] [jʌŋ] [ˈgɜːlz] [ˈhʌsəld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [ˈpleɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈæmbjələns] [ˈklæsɪz] ．
Strong young girls hustled for the best places at the ambulance classes ．
强的 年轻的 女孩们 匆忙 为了 这 最好的 地方 在 这 救护车 课程 ．

一群身强力壮的年轻女孩为了在救护车培训班里抢占最好的位置而努力拼搏。

[ˈfrædʒ(ə)l] , [ˈeldərli] [ˈwɪmɪn] , [ˈtwɪtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈnɜːrvəs] [æŋˈzaɪəti] ,
Fragile , elderly women , twitching with nervous anxiety ,
脆弱的 , 老年 女性 , 抽搐 和 紧张的 焦虑 ,

体弱多病的老妇人，因焦虑不安而抽搐不已。

[kənˈtendɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [rɪˈmɔːrsləs] [wʌnz][ænd; ənd][wɜːr; wər] [pʊʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ．
contended with these remorseless ones and were pushed to the rear ．
有争议 和 这些 冷酷无情 一个 和 是 推动 到 这 后部 ．

与这些冷酷无情的敌人交战，最终被逼到了后方。

[jet] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [kənˈtendɪŋ] , [səˈsteɪnd] [baɪ][ðer; ðər] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [rɪˈluːʒ(ə)n] ．
Yet they went on contending , sustained by their extraordinary illusion ．
然而 他们 去 在 争吵 , 持续 经过 他们的 非凡的 错觉 ．

然而，他们却继续争斗，这背后是他们非凡的幻想。

[ænt] [ˈluːi] , [dɪˈspleɪŋ] [æn; ən] [ʌnɪkˈspektɪd] [ænd; ənd][ˌpriːməˈtʊr; ˌpriːməˈtʊr][dekˈsterəti][wɪð; wɪθ]
Aunt Louie , displaying an unexpected and premature dexterity with
阿姨 路易 , 显示 一个 意外 和 过早 灵巧 和

[ˈbəændɪdʒ] ,
bandages ,
绷带 ,

路易阿姨展现出出乎意料的、过早的绷带使用技巧，

[wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][sent][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɪf] [ˈnoʊbəːdi] [els] [wʌz; wəz] ．
was convinced that she would be sent to the Front if nobody else was ．
曾是 确信 那 她 会 是 发送 到 这 正面 如果 无人 别的 曾是 ．

她确信，如果其他人都不被派往前线，她就会被派往前线。

[ænt] [ˈemiliːn, -ləɪn][ænd; ənd] [ænt] [ˈɪdɪθ] , [ɪn] [steɪts] [ʌv; əv] [səˈriːbrəl] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
Aunt Emmeline and Aunt Edith , in states of cerebral excitement ,
阿姨 艾米琳 和 阿姨 伊迪丝 , 在 各州 的 大脑 激动 ,

艾米琳阿姨和伊迪丝阿姨，处于精神高度兴奋的状态，

[waɪl] [stɪl] ['strʌɡlɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [ˈɑːrtɜːiːz] , [dɪˈklerd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡooɪŋ][tuː; tə]
while still struggling to find each other's arteries , declared that they were going to
尽管 仍然 挣扎 到 寻找 每个 其他的 动脉 , 声明 那 他们 是 去 到
[ðə; ði] [frʌnt] .
the Front .
这 正面 .

两人还在努力寻找彼此的血管时，就宣布他们要去前线。

[ðeɪ] [sɔː] [noʊ] [ˈzːrθli] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ɡoʊ][ðer; ðər] .
They saw no earthly reason why they should not go there .
他们 锯 不 尘世的 原因 为什么 他们 应该 不是 去 那里 .

他们找不到任何不去那里的理由。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈmɔːrɪs] [ˈhɔːntɪd] [ðə; ði] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] [klæs] - [ruːmz; rʊmz][æt; ət][ðə; ði] [pɑːliˈteknɪk] , [ˈweɪɪŋ]
Uncle Maurice haunted the Emergency class - rooms at the Polytechnic , wearing
叔叔 莫里斯 闹鬼的 这 紧急情况 班级 - 房间 在 这 理工学院 , 穿着
[æɪn; ən] - [traɪˈæŋɡjələr] [ˈbændɪdʒ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
an Esmarch triangular bandage round his neck ,
一个 - 三角形 绷带 圆形的 他的 脖子 ,

莫里斯叔叔经常出没于理工学院的应急教室，脖子上缠着一条埃斯马赫三角绷带。

[ænd; ənd] [ˈvɒləntɪəd] [æz; əz][æɪn; ən] [ɪnˈstrʌktər] .
and volunteered as an instructor .
和 自愿 作为 一个 讲师 .

并自愿担任指导员。

[hiː; hi][ɡɑːt] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbændɪdʒ] ,
He got mixed up with his bandages ,
他 得到 混合 向上 和 他的 绷带 ,

他把绷带弄混了。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [kənˈsentɪd] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [leɪ] - [ˈfɪɡjər] [fɔːr; fər]
and finally consented to the use of his person as a lay - figure for
和 最后 同意 到 这 使用 的 他的 人 作为 一个 躺 - 数字 为了
[ˈpræktɪk(ə)l] [demənˈstreɪʃənz] [waɪl] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
practical demonstrations while he waited for his orders to go to the Front .
实际的 示威游行 尽管 他 等待 为了 他的 订单 到 去 到 这 正面 .

最终，他同意在等待前往前线的命令期间，以他本人作为普通人进行实际演示。

[ðeɪ] [fɔːrbɔːr] [tuː; tə] [ˈkɑːment] [ɑːn][ðə; ði][ˈpælpəb(ə)l] [əbˈsɜːrdəti] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [hoʊps] .
They forebore to comment on the palpable absurdity of each other's hopes .
他们 前缘 到 评论 在 这 可感知的 荒谬 的 每个 其他的 希望 .

他们不愿对彼此希望中显而易见的荒谬之处发表评论。

[fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [ðə; ði] [θriː] [mɪs] [ˈfleɪmɪŋz] [hæd; həd]
For , with the first outbreak of the War , the three Miss Flemings had
为了 , 和 这 第一的 暴发 的 这 战争 , 这 三 错过 弗莱明 有
[ˈsiːst] [frʌm; frəm][ˈmjuːtʃuəl] [rɪˌkrɪmɪˈneɪʃn] .
ceased from mutual recrimination .
停止 从 相互的 相互指责 .

因为随着战争的第一次爆发，弗莱明三小姐停止了互相指责。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːkt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈdʒent(ə)lnəs][tuː; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
They were shocked into a curious gentleness to each other .
他们 是 震惊 进入 一个 好奇的 温柔 到 每个 其他 .

他们震惊之余，彼此之间产生了一种奇特的温柔。

[ˈevri] [ˈiːvniŋ] [ðə; ði][oʊld][ˈskuːlruːmˈskuːlrəm] ([ˈmaɪkəlz] [ˈstʌdi]) [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [red]
Every evening the old schoolroom (Michael's study) was turned into a Red
每一个 晚上 这 老的 教室 (迈克尔的 学习) 曾是 转向 进入 一个 红色的
[krɔːs] [demənˈstreɪ(ə)n] [hɔːl] ,
Cross demonstration hall ,
叉 示范 大厅 ,
每天晚上, 那间旧教室（迈克尔的书房）都会被改造成红十字会的演示厅。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [kwɪr] [saɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv] [ˈluːi] , [ˈplækəbl] [ænd; ənd]
and there the queer sight was to be seen of Louie , placable and
和 那里 这 酷儿 视线 曾是 到 是 已见 的 路易 , 可放置的 和
[ˈtendər] ,
tender ,
投标 ,
在那里, 人们看到了路易那奇特的模样：他温顺而温柔。

[ˈʃoʊɪŋ] [ˈɪdɪθ] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] [haʊ] [tuː; tə][əˈdʒʌst] [ə; eɪ][skælp] [ˈbændɪdʒ] [ɑːn] -
showing Edith over and over again how to adjust a scalp bandage on Emmeline's
显示 伊迪丝 超过 和 超过 再次 如何 到 调整 一个 头皮 绷带 在 -
[hed] ,
head ,
头 ,
一遍又一遍地向伊迪丝演示如何调整艾米琳头上的头皮绷带，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ˈemiliːn, -lain] [ˈmoʊʃnləs] [fɔːr; fər][ˈaʊərz] [ˈʌndər] [ˈiːdiz] [ˈlɪt(ə)l] , [ˈklʌmzi] , [ˈpɪntʃɪŋ]
and of Emmeline motionless for hours under Edie's little , clumsy , pinching
和 的 艾米琳 静止不动 为了 小时 在下面 艾迪的 小的 , 笨拙 , 捏
[ˈfɪŋgərz] .
fingers .
手指 .
艾米琳在艾迪笨拙的小手指下一动不动地待了好几个小时。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðʌs] , [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [vaɪˈbreɪʃnz] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] [ænd; ənd] [ˈtʃærəti] ,
It was thus , with small vibrations of tenderness and charity ,
它 曾是 因此 , 和 小的 振动 的 压痛 和 慈善机构 ,
就这样, 带着一丝温柔和仁慈的颤动，

[ðæt] [ðeɪ] [riˈspɒndɪd] [tuː; tə][ðə; ði][væst] [ˈrɪðəm] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
that they responded to the vast rhythm of the War .
那 他们 回应 到 这 广阔的 韵律 的 这 战争 .
他们顺应了战争的巨大节奏。

[ænd; ənd] [ˈgræni] , [ɪˈmjuːtəb(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər][eɪdʒd] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [məˈlevələns] , [pʊʃt] [aʊt]
And Grannie , immutable in her aged wisdom and malevolence , pushed out
和 奶奶 , 不可更改的 在 她 老年人 智慧 和 恶意 , 推动 出去
[hɜːr; hər] [ˈloʊər] [lɪp][æt; ət][ðem; ðəm] .
her lower lip at them .
她 降低 唇 在 他们 .
而老奶奶, 一如既往地充满着岁月的智慧和恶意, 朝他们撅起了下嘴唇。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θriː] [wʊd] [liːv] [ɔːf] [ðæt] [ˈfɔːli] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [nɪt] ,
" **If you three would leave off that folly and sit down and knit ,**
" 如果 你 三 会 离开 离开 那 蠢事 和 坐 向下 和 针织 ,
“如果你们三个能停止这种愚蠢的行为, 坐下来织毛衣的话,
[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm][juːz] , " [sed] [ˈgræni] .
you might be some use , " said Grannie .
你 可能 是 一些 使用 , " 说 奶奶 .
“你或许能帮上点忙,”奶奶说。

" ['kɪtʃənər] [sez] [ðæt] [ɪf] ['evri] ['wʊmən] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ['nɪtɪd] [frəm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [tɪl] [naɪt] [hi:; hi]
" **Kitchener says that if every woman in England knitted from morning till night he**
" 基奇纳 说道 那 如果 每一个 女士 在 英格兰 针织 从 早晨 直到 夜晚 他
['wʊdnt] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [sɑ:ks] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['ɑ:rmɪ] .
wouldn't have enough socks for his Army .
不会 有 足够的 袜子 为了 他的 军队 .

基钦纳说，如果英国的每个女人从早到晚都在织毛衣，他的军队也没有足够的袜子。

" ['græni] ['nɪtɪd] [frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [tɪl] [naɪt] .
" **Grannie knitted from morning till night .**
" 奶奶 针织 从 早晨 直到 夜晚 .
奶奶从早到晚都在织毛衣。

[ʃi:; ʃi] ['nɪtɪd] [kən'spɪkjʊəsli] , [æz; əz][ə; eɪ]['prəʊtest] [ə'genst] ['bændɪdʒ] ['præktɪs] ;
She knitted conspicuously , as a protest against bandage practice ;
她 针织 显眼地 , 作为 一个 反对 反对 绷带 实践 ;
她显眼地织毛衣，以此抗议包扎伤口的做法；

['gɪvɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][sɔ:ft] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l]['æk](ə)n[æn; ən] [er] [ʌv; əv]['enərdʒi][ɪ'nɪmɪk(ə)l][tu:; tə][hɜ:r; hər]
giving to her soft and gentle action an air of energy inimical to her
给予 到 她 柔软的 和 温和的 行动 一个 空气 的 活力 敌对的 到 她
[θri:] [ʌn'mærid] ['dɒtɜ:z] .
three unmarried daughters .
三 未婚 女儿们 .
她温柔的举止中透着一股活力，这与她三个未婚女儿的性格格格不入。

[ænd; ənd][nɑ:t]['i:v(ə)n] ['lu:ɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['nɪtɪŋ]
And not even Louie had the heart to tell her that all her knitting
和 不是 甚至 路易 有 这 心 到 告诉 她 那 全部 她 针织
[hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'rævəld] [oʊvər'naɪt] ,
had to be unravelled overnight ,
有 到 是 解开 过夜 ,
就连路易也不忍心告诉她，她所有的毛线都得连夜拆掉。

[tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [wʊl] .
to save the wool .
到 节省 这 羊毛 .
为了节约羊毛。

" [ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['sɪli] ['wɪmɪn] , ['getɪŋ] [ɪn] ['kɪtʃɪnərz] [wei] , [ænd; ənd] ['weɪstɪŋ] ['kɑ:ki] !
" **A set of silly women , getting in Kitchener's way , and wasting khaki !**
" 一个 放 的 愚蠢的 女性 , 获得 在 基奇纳的 方式 , 和 浪费 卡其色 !
“一群愚蠢的女人，挡了基奇纳的路，还浪费了卡其布！”

" ['græni] [bɪ'heɪvd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][wɔ:r][wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] ['praɪvət] [ænd; ənd]['pɜ:rsən(ə)l] [ə'fer] ,
" **Grannie behaved as if the War were her private and personal affair ,**
" 奶奶 表现 作为 如果 这 战争 是 她 私人的 和 个人的 事务 ,
“奶奶表现得好像战争是她自己的私事一样。”

[æz; əz] [ɪf] ['kɪtʃənər] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] [raɪt] - [hænd][mæn] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ʌðər] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər]
as if Kitchener were her right - hand man , and all the other women were
作为 如果 基奇纳 是 她 正确的 - 手 男人 , 和 全部 这 其他 女性 是
[ɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
interfering with them .
干扰 和 他们 .
仿佛基钦纳是她的得力助手，而其他所有女人都在妨碍他们。

[jet] [aɪ'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʊd] [bi:; bi]['məʊbalaɪzd] [bɪfɔ:r] [ɔ:l][ðə; ði][men] .
Yet it looked as if all the women would be mobilized before all the men .
然而 它 看起来 作为 如果全部 这 女性 会 是 动员起来 前 全部 这 男人 .
然而，看起来好像所有女性都会比所有男性更早被动员起来。

[ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ˈhɑːləʊweɪ][wɜːr; wər][ˈoʊpənd] ,
The gates of Holloway were opened ,
这 大门 的 霍洛威 是 打开 ,
霍洛威学院的大门敞开了。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɔːləʊəz] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [friː] [ˈpɑːrd(ə)n][ɑːn][ðər; ðər]
and Mrs . Blathwaite and her followers received a free pardon on their
和 太太 . 和 她 追随者 已收到 一个 自由的 赦免 在 他们的
[pledʒ] [tuː; tə][əbˈsteɪn][frʌm; frəm][ˈvaɪələns] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
pledge to abstain from violence during the period of the War .
保证 到 弃权 从 暴力 期间 这 时期 的 这 战争 .
布莱斯韦特夫人和她的追随者们因承诺在战争期间不使用暴力而获得赦免。

[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ʌv; əv][wɔːr] ,
And instantly , in the first week of war ,
和 即刻 , 在 这 第一的 星期 的 战争 ,
战争爆发后的第一周, 就立刻出现了这种情况。

[ðə; ði] [ˈsʌfrɪdʒ] [ˈjuːnjənz][ænd; ənd] [liːgz] [ænd; ənd] [səˈsaɪətɪz] ([ɔːˈredi] [ˈɔːrgənəɪzd][ænd; ənd]
the Suffrage Unions and Leagues and Societies (already organized and
这 选举权 工会 和 联赛 和 社会 (已经 组织 和
[ˈdɪsəplɪnd] [baɪ][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] - [məˈθɑːdɪkl] [rɪˈzɪstəns]) [prɪˈzentɪd] [ðər; ðər] [leɪt] [ˈenəmi] ,
disciplined by seven years ' methodical resistance) presented their late enemy ,
纪律严明的 经过 七 年 - 有条不紊 反抗) 呈现 他们的 晚的 敌人 ,
妇女参政权联盟、协会和社团（经过七年有条不紊的抵抗, 已经组织起来并训练有素）向他们之前的敌人提出了挑战。

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] ,
the Government ,
这 政府 ,
政府,

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪnstɹəmənt] [ʌv; əv][ˈnæf(ə)nəl] [ˈsɜːrvɪs] [meɪd] [tuː; tə][ɪts][hænd][ænd; ənd] [nʌn] [ðə; ði]
with an instrument of national service made to its hand and none the
和 一个 乐器 的 国家的 服务 制成 到 它是 手 和 没有任何 这
[wɜːrs] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [əˈrɪdʒənəli] [dɪˈvaɪzd] [fɔːr; fər][ɪts] [ˈtɔːrtʃər] [ænd; ənd] [ɪmˈberəsmənt] .
worse because originally devised for its torture and embarrassment .
更糟 因为 起初 设计 为了 它是 酷刑 和 尴尬 .
它手中拿着一件国民服役的工具, 但这件工具原本是用来折磨和羞辱它的, 所以也无伤大雅。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈvɔːrteks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmənɪz] [ˈmuːvmənt] [wʌz; wəz] [swept] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ˈɪntuː][ðə; ði]
The little vortex of the Woman's Movement was swept without a sound into the
这 小的 涡流 的 这 女性的 移动 曾是 扫荡 没有 一个 声音 进入 这
[ɪˈmens] [ˈvɔːrteks][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
immense vortex of the War .
巨大 涡流 的 这 战争 .
妇女运动这股小小的旋涡, 悄无声息地被卷入了战争这股巨大的旋涡之中。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [roʊz] [ʌp] [ɔːl][ˈoʊvər] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][ˈjuːnɪfɔːrm] .
The women rose up all over England and went into uniform .
这 女性 玫瑰 向上全部 超过 英格兰 和 去 进入 制服 .
英格兰各地的妇女奋起反抗, 穿上了制服。

天堂树(The Tree of Heaven)

第15/20页

[ænd; ənd] [dɔːrəˈθiːə] [əˈpɪrd] [wʌn] [deɪ] [ˈwerɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːki] [ˈtuːnɪk] , [ˈbrɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈpʌtɪ]
And Dorothea appeared one day wearing the khaki tunic , breeches and puttees
和 多萝西娅 出现 一 天 穿着 这 卡其色 束腰外衣 , 马裤 和 绑腿

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmənɪz] [ˈsɜːrvɪs] [kɔːr] .
of the Women's Service Corps .
的 这 女性的 服务 兵团 .

有一天，多萝西娅穿着女子服务队的卡其色束腰外衣、马裤和绑腿出现了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒɔɪnd][ə; eɪ][ˈmoʊtər] - [ˈæmbjələns] [æz; əz] [ʃuˈfɜːr] ,
She had joined a motor - ambulance as chauffeur ,
她 有 加入 一个 发动机 - 救护车 作为 司机 ,

她加入了一家救护车队，担任司机。

[ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈmɔːrs] [kɑːr] [ðæt] [ˈæntəni] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
driving the big Morss car that Anthony had given to it .
驾驶 这 大的 泥浆 车 那 安东尼 有 给定 到 它 .

开着安东尼送给它的那辆大型莫尔斯汽车。

[dɔːrəˈθiːə] [ˈriːəli] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [sent] [tuː; tə] [ˈbeldʒəm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv]
Dorothea really had a chance of being sent to Belgium before the end of
多萝西娅 真的 有 一个 机会 的 存在 发送 到 比利时 前 这 结尾 的

[ðə; ði] [mʌnθ] .
the month .
这 月 .

多萝西娅原本很有可能在月底前被送往比利时。

[ˈmiːnwaɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈkɒnvɔɪ] [ˈbeldʒən] [ˈrefʊdʒiːz] [frʌm; frəm] [ˈkænən] [striːt] [ˈsteɪf(ə)n] .
Meanwhile she convoyed Belgian refugees from Cannon Street Station .
同时 她 车队 比利时人 难民 从 大炮 街道 车站 .

与此同时，她护送比利时难民从坎农街车站出发。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][æz; əz] [jet] .
She saw nothing before her as yet .
她 锯 没有什么 前 她 作为 然而 .

她眼前什么也没看到。

[hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈkænən] [striːt] [ˈsteɪf(ə)n] - - [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˈtwailɪt] [ˈtɜːrminəs] [ˈɪntuː] [wɪtʃ]
Her mind was like Cannon Street Station - - a dreadful twilit terminus into which
她 头脑 曾是 喜欢 大炮 街道 车站 - - 一个 可怕 黄昏 终点站 进入 哪个

[ɔːl][ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv] [ˈbeldʒəm] [pɔːd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kənˈdʒestɪd] .
all the horror and misery of Belgium poured and was congested .
全部 这 恐怖 和 苦难 的 比利时 倾倒 和 曾是 拥堵 .

她的思想就像坎农街车站——一个可怕的、昏暗的终点站，比利时所有的恐怖和苦难都涌入其中，并且拥挤不堪。

[ˈkænən] [striːt] [ˈsteɪf(ə)n] .
Cannon Street Station .
大炮 街道 车站 .

坎农街车站。

[ˈprez(ə)ntli] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ˈspendɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] [ðæt] [ˈkaʊntɪd]
Presently it was as if she were spending all of her life that counted
目前 它 曾是 作为 如果 她 是 开支 全部 的 她 生活 那 计数

[ðer; ðər] ;
there ;
那里 ;

现在，她仿佛把生命中最重要的一部分都花在了那里；

[æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːn] .

as if for years she had been familiar with the scene .
作为 如果 为了 年 她 有 到过 熟悉的 和 这 场景 .

仿佛她多年来一直对这个场景非常熟悉。

[ɑːrtʃ] [əˈpɑːn][ˈaɪərn] [ɑːrtʃ] , [ænd; ənd][ˈɡɜːrdər][ˈæftər][ˈaɪərn][ˈɡɜːrdər] [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [blɜːrd]
Arch upon iron arch , and girder after iron girder holding up the blurred

拱 之上 铁 拱 , 和 梁 后 铁 梁 保持 向上 这 模糊

[trænsˈpærənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] .
transparency of the roof .

透明度 的 这 屋顶 .

一道道铁拱，一根根铁梁支撑着朦胧透明的屋顶。

[ˈaɪərn][reɪlz] [ˈrʌnɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] [lɔːŋ] [ruːf] ,
Iron rails running under the long roof ,

铁 铁轨 跑步 在下面 这 长的 屋顶 ,

长长的屋顶下架着铁轨，

[ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʌn(ə)l] [ˈoʊpən][æt; ət][wʌn] [end] .
that was like the roof of a tunnel open at one end .

那 曾是 喜欢 这 屋顶 的 一个 隧道 打开 在 一 结尾 .

那就像一个隧道的顶棚，一端敞开着。

[baɪ] [deɪ][ə; eɪ] [ˈɡreɪ] [laɪt] , [ˈfɪltərd] [θruː] [smʊk] [ænd; ənd][ɡrɪt][ænd; ənd] [stiːm] .
By day a greyish light , filtered through smoke and grit and steam .

经过 天 一个 灰蒙蒙的 光 , 过滤 通过 抽烟 和 砂砾 和 蒸汽 .

白天，光线灰蒙蒙的，透过烟雾、沙砾和蒸汽。

[læmps] , [oʊˈpeɪk] [waɪt] [ɡloʊbz] , [ˈhæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [er] [laɪk] [ded] [muːnz] .
Lamps , opaque white globes , hanging in the thick air like dead moons .

灯具 , 不透明 白色的 地球仪 , 绞刑 在这 厚的 空气 喜欢 死的 月亮 .

灯盏，不透明的白色灯罩，像死寂的月亮一样悬挂在浓厚的空气中。

[baɪ] [naɪt] [ə; eɪ] [ˈbluːɪ] [laɪt] , [ænd; ənd][lɑːrdz] , [waɪt] [ɡloʊbz] [ɡroʊn] [oʊpəˈles(ə)nt][laɪk] [muːnz] ,
By night a bluish light , and large , white globes grown opalescent like moons ,

经过 夜晚 一个 蓝蓝色 光 , 和 大的 , 白色的 地球仪 生长 乳白色 喜欢 月亮 ,

夜幕降临，天空泛起蓝光，巨大的白色球体像月亮一样泛着乳光。

[lɪt] [əˈgen] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈɡæstli] , [ˈruːɪnəs] [laɪf] .
lit again to a ghastly , ruinous life .

点燃 再次 到 一个 阴森 , 毁灭性的 生活 .

再次陷入可怕的、毁灭性的生活。

[ðə; ði][ˈaɪərn] [brests] [ʌv; əv] [ˈendʒɪnz] , [hjuːdʒ][ænd; ənd] [traɪˈʌmfənt] , [ədˈvænsɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] [ɪˈmens]
The iron breasts of engines , huge and triumphant , advancing under the immense

这 铁 乳房 的 发动机 , 巨大的 和 凯 , 前进 在下面 这 巨大

[ˈfænlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən] [ɑːrtʃ] .
fanlight of the open arch .

气窗 的 这 打开 拱 .

巨大的、凯旋的钢铁引擎，在敞开的拱门巨大的天窗下向前推进。

[lɔːŋ] [treɪnz] [ʌv; əv] [ˈkæɪdʒɪz] [pækt] [taɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz] , [wɪð; wɪθ] , [ɪˈnɔːrməs]
Long trains of carriages packed tight with packages , with , enormous

长的 火车 的 马车 包装 紧的 和 包裹 , 和 , 巨大的

[ˈbʌndlz] ; [ˈhjuːmən] [ˈhedz] [əˈpiəriŋ] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
bundles ; human heads appearing , here and there ,

捆绑 ; 人类 头部 出现 , 这里 和 那里 ,

长长的车厢里挤满了包裹，巨大的包裹；不时能看到人头。

[əˈbʌv] [ðə; ði][ˈswʊlən] [ˈkɜːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌndlz] ;
above the swollen curves of the bundles ;

多于 这 肿 曲线 的 这 捆绑 ;

在束状物肿胀的弯曲上方；

[ˈhju:mən] [ˈbɑ:dɪz] [ɪˈmɜ:rdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)] [tu:; tə] [brɪŋ] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [ˈbʌndlz] [θru:] [ðə; ði]
human bodies emerging in the struggle to bring forth the bundles through the
人类 身体 新兴 在 这 斗争 到 带来 前进 这 捆绑 通过 这
[ˈnæroʊ] [dɔ:z] .
narrow doors .
狭窄的 门 .

人类的身体在艰难地将包裹带出狭窄的门的的过程中显现出来。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] [wi:ks] [ðə; ði][wɔ:r] [ment] [tu:; tə] [dɔ:rəˈθi:ə] , [nɑ:t] [ˈbli:dɪŋ] [ˈwu:ndz] [ænd; ənd]
For the first few weeks the War meant to Dorothea , not bleeding wounds and
为了 这 第一的 很少 周 这 战争 意思是 到 多萝西娅 , 不是 出血 伤口 和
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

在战争的最初几周，对多萝西娅来说，战争意味着流血的伤口和死亡。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ði:z] [treɪn] - [ˈloʊdz][ʌv; əv] [ˈrefjʊdʒi:z] - - [dʒʌst] [ðɪs] [wʌn][ɪnˈkredəb(ə)] [ˈspektək(ə)] [ʌv; əv]
but just these train - loads of refugees - - just this one incredible spectacle of
但 只是 这些 火车 - 负载 的 难民 - - 只是 这 一 极好的 奇观 的
[ˈbeldʒəm] [ˈpɔ:rɪŋ] [ɪtˈself] [ˈɪntu:] [ˈkæənən] [stri:t] [ˈsteɪf(ə)n] .
Belgium pouring itself into Cannon Street Station .
比利时 浇注 本身 进入 大炮 街道 车站 .

但仅仅是这些满载难民的火车——仅仅是比利时人涌入坎农街车站的这一令人难以置信的景象。

[hɜ:r; hər] [klɪr] [hɑ:rd][maɪnd] [traɪd] [ænd; ənd] [feɪld] [tu:; tə][græsp][ðə; ði] [ˈsi:kwənsɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Her clear hard mind tried and failed to grasp the sequences of which the
她 清除 难的 头脑 尝试 和 失败的 到 抓牢 这 序列 的 哪个 这
[ˈfaɪn(ə)] [ækt][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdeɪlɪ] [ʌnˈloʊdɪŋ] [ʌv; əv] [tʌnz] [ʌv; əv] [men] ,
final act was the daily unloading of tons of men ,
最终的 行为 曾是 这 日常的 卸货 的 吨 的 男人 ,

她清醒而坚韧的头脑试图理解其中的种种步骤，却徒劳无功，而最终的行动竟然是每天卸载数吨重的士兵。

[ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ɑ:n] [ˈkæənən] [stri:t] [ˈplætfɔ:rm] .
women and children on Cannon Street platform .
女性 和 孩子们 在 大炮 街道 平台 .

坎农街站台上的妇女和儿童。

[ˈjestərdeɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈstægərɪŋ] [ˈʌndər] [ðoʊz] [ˈbʌndlz] [əˈbɔ:ŋ] [ðer; ðər] [streɪt] ,
Yesterday they were staggering under those bundles along their straight ,
昨天 他们 是 令人震惊 在下面 那些 捆绑 沿着 他们的 直的 ,

昨天，他们沿着笔直的道路，被那些捆扎的物品压得踉跄前行。

[flæt] [roʊdz] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [evərˈlæstɪŋ] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈpɑ:plər] ; [ðer; ðər] [taʊnz] [ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒəz]
flat roads between the everlasting rows of poplars ; their towns and villages
平坦的 道路 之间 这 永恒 行 的 白杨树 ; 他们的 城镇 和 村庄
[fleɪmd] [ænd; ənd] [smoʊkt] [brɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] ;
flamed and smoked behind them ;
火焰 和 熏制 在后面 他们 ;

平坦的道路两侧是一望无际的白杨树；道路后面是燃烧的城镇和村庄，浓烟滚滚；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [gəʊdɪd] [laɪk] [ˈtaɪərd][ˈkæt(ə)] , [hæd; həd] [felt] [ˈdʒɜ:rmən] [ˈbeɪənɪts] [æt; ət]
some of them , goaded like tired cattle , had felt German bayonets at
一些 的 他们 , 被激怒 喜欢 疲劳的 牛 , 有 毛毡 德语 刺刀 在
[ðer; ðər] [bæks] - - [ˈjestərdeɪ] .
their backs - - yesterday .
他们的 背部 - - 昨天 .

昨天，他们中的一些人像疲惫的牛一样被驱赶着，背上还抵着德国人的刺刀。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [hɪr] , [breɪv] [ænd; ənd] [geɪ] ,
And this morning they were here , brave and gay ,
和 这 早晨 他们 是 这里 , 勇敢的 和 同性恋 ,

今天早上他们来到这里，勇敢而快乐。

[ˈsmɑɪlɪŋ] [æ̃t; ə̃t] [ˌdɔːrəˈθiːə] [æ̃z; ə̃z][ˈiː; ʃi] [ˈkæriɪd] [ð̃er; ð̃ər] [sɪk] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈstretʃər] [æ̃nd; ə̃nd][ð̃er; ð̃ər]
smiling at Dorothea as she carried their sick on her stretcher and their
微笑 在 多萝西娅 作为 她 携带 他们的 生病的 在 她 担架 和 他们的
[smɔːl] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
small children in her arms .
小的 孩子们 在 她 武器 .
多萝西娅用担架抬着病人，怀里抱着他们的小孩，她面带微笑地看着多萝西娅。

[æ̃nd; ə̃nd] [ð̃eɪ] [wɜːr; wər] [stiɪl] [praʊd] [ʌv; əv] [ð̃əmˈselvz] .
And they were still proud of themselves .
和 他们 是 仍然 自豪的 的 他们自己 .
他们仍然为此感到自豪。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ] [ˌtript] [əˈlɔːŋ] [ð̃ə; ð̃i][ˈplætˌfɔːrm] ,
A little girl tripped along the platform ,
一个 小的 女孩 绊倒了 沿着 这 平台 ,
一个小女孩在站台上绊倒了。

[ˈkæriɪŋ] [ɪn][wʌn][hænd][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒ] [ˈpeɪstbɔːrd] [bɑːks] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [ˈɔɪlkloʊθ] ,
carrying in one hand a large pasteboard box covered with black oilcloth ,
携带 在 一 手 一个 大的 纸板 盒子 涵盖 和 黑色的 油布 ,
一手拿着一个用黑色油布覆盖的大硬纸板箱，

[æ̃nd; ə̃nd][ɪn][ð̃ə; ð̃i] [ˈʌðər] [ə; eɪ][keɪdʒ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡoʊldfɪntʃ] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
and in the other a cage with a goldfinch in it .
和 在 这 其他 一个 笼 和 一个 金翅雀 在 它 .
另一个笼子里装着一只金翅雀。

[ˈʃiː; ʃi] [ˌʊkt] [bæk] [æ̃t; ə̃t] [ˌdɔːrəˈθiːə] [æ̃nd; ə̃nd] [smaɪld] , [praʊd] [ʌv; əv][hɜːrˈself][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ˈʃiː; ʃi][hæ̃d; hə̃d]
She looked back at Dorothea and smiled , proud of herself because she had
她 看起来 后退 在 多萝西娅 和 微笑 , 自豪的 的 她自己 因为 她 有
[seɪvd] [hɜːr; hər] [ˈɡoʊldfɪntʃ] .
saved her goldfinch .
已保存 她 金翅雀 .
她回头看了看多萝西娅，笑了，为自己救了金翅雀而感到自豪。

[ə; eɪ] [ˈbeldʒəm] [bɔɪ] [ˈkæriɪd] [ə; eɪ] [ˈperəlaɪzd] [oʊld][mæn][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
A Belgium boy carried a paralyzed old man on his shoulders .
一个 比利时 男生 携带 一个 瘫痪 老的 男人 在 他的 肩膀 .
一名比利时男孩将一名瘫痪的老人扛在肩上。

[hiː; hi] [ɡrɪnd] [æ̃t; ə̃t] [ˌdɔːrəˈθiːə] , [praʊd] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][hæ̃d; hə̃d] [seɪvd] [hɪz; ɪz]
He grinned at Dorothea , proud of himself because he had saved his
他 咧嘴一笑 在 多萝西娅 , 自豪的 的 他自己 因为 他 有 已保存 他的
[ˈɡrænfɑːðər] .
grandfather .
祖父 .
他冲着多萝西娅咧嘴一笑，为自己救了祖父而感到自豪。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈflemɪʃ] [ˈpez(ə)nt] [ˈwʊmən] [pʊʃt] [bæk] [ð̃ə; ð̃i] [ˈɔːl] [ð̃æt] [ˈkʌvəd] [hɜːr; hər][ˈberbiːz] [feɪs]
A young Flemish peasant woman pushed back the shawl that covered her baby's face
一个 年轻的 弗拉芒语 农民 女士 推动 后退 这 披肩 那 涵盖 她 婴儿的 脸
[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [haʊ] [ˈprɪti] [hiː; hi][wʌz; wəz] ;
to show her how pretty he was ;
到 展示 她 如何 漂亮的 他 曾是 ;
一位年轻的佛兰德斯农妇掀开盖在婴儿脸上的披肩，向她展示他有多漂亮；

[ˈʃiː; ʃi] [læft] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ˈʃiː; ʃi][hæ̃d; hə̃d] [bɔːrn] [hɪm; ɪm][æ̃nd; ə̃nd] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .
she laughed because she had borne him and saved him .
她 笑了 因为 她 有 出生 他 和 已保存 他 .
她笑了，因为她生了他，也救了他。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈterəb(ə)l] [θɪŋz] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] .
And there were terrible things significant of yesterday .
和 那里 是 糟糕的 事物 重要的 的 昨天 .

昨天也发生了一些可怕的大事。

[ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ˈgɜːlz][ˌɪdɪˈɑːtɪk][wɪð; wɪθ] [ˈaʊtreɪdʒ] [ænd; ənd] [ɡriːf] .
Women and girls idiotic with outrage and grief .
女性 和 女孩们 愚蠢的 和 暴行 和 悲伤 .

妇女和女孩们因愤怒和悲痛而神志不清。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][leɪmd; læmɪd][ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪm'self] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [treɪn] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz]
A young man lamed in trying to throw himself into a moving train because

一个 年轻的 男人 跛脚 在 尝试 到 扔 他自己 进入 一个 移动 火车 因为
[hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz][bɔːst] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ɪn][,aɪ ˈtiː] .
he thought his lost mother was in it .
他 想法 他的 丢失的 母亲 曾是 在 它 .

一名年轻男子因误以为失踪的母亲在行驶的火车上，试图跳入车内而受伤。

[ðə; ði] [rɪŋ] [ˈskriːnɪŋ] [ðə; ði][ˈægəni][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈɡɪvɪŋ] [bɜːrθ][tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃaɪld] [ɑːn][ðə; ði]
The ring screening the agony of a woman giving birth to her child on the
这 戒指 筛选 这 痛苦 的 一个 女士 给予 出生 到 她 孩子 在 这
[ˈplætfɔːrm] .
platform .
平台 .

戒指上播放着一位妇女在平台上分娩的痛苦画面。

[ə; eɪ] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] ; [stɪf] ,
A death in the train ; stiff ,
一个 死亡 在 这 火车 ; 僵硬的 ,

火车上发生死亡事件；僵硬，

[ʌp'tɜːrnd] [fiːt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstretʃər] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] - [ˈæmbjələns] [ˈkærid] [ə'weɪ] .
upturned feet at the end of a stretcher that the police - ambulance carried away .
翻转 脚 在 这 结尾 的 一个 担架 那 这 警察 - 救护车 携带 离开 .

担架末端翘起的双脚被警用救护车抬走了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˌdɔːrə'θiːə] [droʊv] [hɜːr; hər][kɑːr] - [ˈlʊədʒ][ʌv; əv] [ˈrefʊdʒiːz] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [ɪn] [ˈpɜːrfɪkt]
And as Dorothea drove her car - loads of refugees day after day in perfect
和 作为 多萝西娅 驾驶 她 车 - 负载 的 难民 天 后 天 在 完美的
[ˈseɪfti] ,
safety ,
安全 ,

多萝西娅每天都驾驶着满载难民的汽车，安全地运送着他们。

[ʃiː; ji] [ˈsɪkənd] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪ(ə)ns] [ænd; ənd] [dɪs'ɡast] .
she sickened with impatience and disgust .
她 恶心 和 不耐烦 和 厌恶 .

她感到极度不耐烦和厌恶。

[ˈseɪfti] [wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd] [ˈbɪtər] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Safety was hard and bitter to her .
安全 曾是 难的 和 苦的 到 她 .

对她来说，安全感是艰难而痛苦的。

[hɜːr; hər] [ˈhɪd(ə)n] [self][wʌz; wəz] [ʌn'sætɪsfɑɪd] ; [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmɑːnstrəs] [ˈlɔːŋɪŋ] .
Her hidden self was unsatisfied ; it had a monstrous longing .
她 隐 自己 曾是 不满意 ; 它 有 一个 滔天 渴望 .

她内心深处隐藏着一种不满足感；它有一种可怕的渴望。

[aɪ ˈtiː] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][ɡoʊ] [wer] [ðə; ði][ˈɡʌnz] [ˈsaʊndɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfelz] [bɜːrst] ,
It wanted to go where the guns sounded and the shells burst ,
它 通缉 到 去 在哪里 这 枪支 听起来 和 这 贝壳 爆裂 ,

它想去枪声响起、炮弹爆炸的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [fleɪmd] [ænd; ənd] [smoʊkt] ; [tu; tə][goʊ] [ə'bi:n] [ðə; ði] [streɪt] ;
and the villages flamed and smoked ; to go along the straight ,
和 这 村庄 火焰 和 熏制 ; 到 去 沿着 这 直的 ,
村庄燃起熊熊大火, 浓烟滚滚; 沿着笔直的道路前进,

[flæt] [roʊdz] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['pɑ:plər] [wer] [ðə; ði] ['refjʊdʒi:z] [hæd; həd] [gɔ:n] ,
flat roads between the poplars where the refugees had gone ,
平坦的 道路 之间 这 白杨树 在哪里 这 难民 有 已消失 ,
难民们曾前往白杨树间的平坦道路,

[soʊ] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [nə:vs] [ænd; ənd] [fleʃ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ænd; ənd] [fi:l] [ðer; ðər] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd]
so that her nerves and flesh should know and feel their suffering and
所以 那 她 神经 和 肉 应该 知道 和 感觉 他们的 痛苦 和
[ðer; ðər]['deɪndʒər] .
their danger .
他们的 危险 .
好让她的神经和肉体能够知道并感受到他们的痛苦和危险。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['fi:lɪŋ] ['eniθɪŋ] [naʊ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ɪ'mju:nəti] .
She was not feeling anything now except the shame of her immunity .
她 曾是 不是 感觉 任何事物 现在 除了 这 耻辱 的 她 免疫 .
她现在除了为自己拥有免疫力而感到羞耻之外, 什么感觉都没有了。

[ʃi; ʃi] [θɔ:t] : " [aɪ][kɑ:nt] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ]['beldʒən] ['wʊmən] [wi'ðaʊt] ['wɪʃɪŋ] [aɪ][wɜ:r; wər] [ded] .
She thought : " I can't look at a Belgian woman without wishing I were dead .
她 想法 : " 我 不能 看 在 一个 比利时人 女士 没有 祝 我 是 死的 .
她心想: “我一看到比利时女人就希望自己死了。”

[aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [pi:s] [tɪl] [aɪv] [gɔ:n] .
I shall have no peace till I've gone .
我 将 有 不 和平 直到我已经 已消失 .
在我离世之前, 我将永无宁日。

" [hɜ:r; həɹ] ['sɜ:rfɪs] [self][wʌz; wəz] ['pʃʊrli] ['præktɪk(ə)l] .
" Her surface self was purely practical .
" 她 表面 自己 曾是 纯粹 实际的 .
“她表面上非常务实。”

[ʃi; ʃi] [θɔ:t] :
She thought :
她 想法 :
她心想:

" [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ɪn] ['beldʒəm] [aɪ][kʊd; kəd][get][ðem; ðəm] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
" If I were in Belgium I could get them out of it quicker than they
" 如果 我 是 在 比利时 我 可以 得到 他们 出去 的 它 更快 比 他们
[kʊd; kəd] [wɔ:k] .
could walk .
可以 走 .
“如果我在比利时, 我可以在他们走路之前就把他们救出来。”

" [dɔ: rə'θi: ə] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ɔ:l][hɜ:r; həɹ][maɪnd][tu; tə] [ber] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['beldʒənz] ,
" Dorothea could bring all her mind to bear on her Belgians ,
" 多萝西娅 可以 带来 全部 她 头脑 到 熊 在 她 比利时人 ,
“多萝西娅可以全心全意地投入到她的比利时人身上,

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [i:z] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['pi:p(ə)l] .
because it was at ease about her own people .
因为 它 曾是 在 舒适 关于 她 自己的 人们 .
因为她对自己的人民感到自在。

[ðeɪ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wɜːr; wər] [seɪf] .
They , at any rate , were safe .
他们 , 在 任何 速度 , 是 安全的 .

总之，他们是安全的。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [pʊr] [dɑːn] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] .
Her father and poor Don were out of it .
她 父亲 和 贫穷的 大学教师 是 出去 的 它 .

她的父亲和可怜的唐都出事了。

[ˈmaɪk(ə)] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [aɪ 'tiː] - - [jet] ; [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [aɪ 'tiː] [sʌm; səm]
Michael was not in it - - yet ; though of course he would be in it some
迈克尔 曾是 不是 在 它 - - 然而 ; 尽管 的 课程 他 会 是 在 它 一些
[taɪm] .
time .
时间 .

迈克尔当时还没有参演——不过他当然迟早会参演的。

[ʃiː; ji] [traɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [tuː] [mʌt] [ə'baʊt] [ˈmaɪk(ə)] .
She tried not to think too much about Michael .
她 尝试 不是 到 思考 也 很多 关于 迈克尔 .

她尽量不去想迈克尔。

[ˈniːki] [wʌz; wəz] [seɪf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [sɪks] [mʌnθs] .
Nicky was safe for the next six months .
尼基 曾是 安全的 为了 这 下一个 六 几个月 .

接下来的六个月，尼基都很安全。

[ænd; ənd] [fræŋk] [wʌz; wəz] [seɪf] .
And Frank was safe .
和 坦率 曾是 安全的 .

弗兰克安全了。

[fræŋk] [wʌz; wəz] ['treɪnɪŋ] [rɪ'kruːts] .
Frank was training recruits .
坦率 曾是 训练 新兵 .

弗兰克当时正在训练新兵。

[hiː; hi] [hæd; həd] [təʊld] [hɜːr; hər] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [kept] [ɪn'defɪnətli] [æt; ət] [ðæt] [ɪn'fɜːrn(ə)] [dʒɑːb] .
He had told her he might be kept indefinitely at that infernal job .
他 有 讲述 她 他 可能 是 保留 无限期 在 那 地狱 工作 .

他曾告诉她，他可能要无限期地继续做那份该死的工作。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['faɪtɪŋ] [naʊ] .
But for that he would be fighting now .
但 为了 那 他 会 是 斗争 现在 .

但那样的话，他现在就会为此而战了。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər]
He wanted her to be sorry for him ; and she was sorry for
他 通缉 她 到 是 对不起 为了 他 ; 和 她 曾是 对不起 为了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他希望她同情他；而她也确实同情他。

[ænd; ənd] [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː] .
And she was glad too .
和 她 曾是 高兴的 也 .

她也很高兴。

[wʌn] [ˌæftərˈnuːn] , [leɪt] [ɪn] [ˈɔːɡəst] , [ʃiːʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] ,
One afternoon , late in August , she had come home ,
一 下午 , 晚的 在 八月 , 她 有 来 家 ,
八月下旬的一个下午, 她回到了家。

[tuː; tə] [sliːp] [tɪl] [ˈdɪnər] - [taɪm] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [ˈdeɪz] [wɜːrk][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈnaɪts] [wɜːrk] ,
to sleep till dinner - time between her day's work and her night's work ,
到 睡觉 直到 晚餐 - 时间 之间 她 天 工作 和 她 夜晚 工作 ,
在白天的工作和晚上的工作之间, 她会睡到晚餐时间。

[wen] [ʃiːʃɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˌʌpˈsterz] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈstʌdi] .
when she found him upstairs in her study .
什么时候 她 成立 他 楼上 在 她 学习 .
当她在楼上的书房里发现他时。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][baɪ] [hɪmˈself] .
He had been there an hour waiting for her by himself .
他 有 到过 那里 一个 小时 等待 为了 她 经过 他自己 .
他独自一人在那里等了她一个小时。

[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [wɜːr; wər][ɔːl][æt; ət] [ˈbændɪdʒ] [ˈpræktɪs] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈskuːlruːmˈskuːlrəm] .
The others were all at bandage practice in the schoolroom .
这 其他的 是 全部 在 绷带 实践 在 这 教室 .
其他人都在教室里练习包扎。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I hope you don't mind , " he said .**
" 我 希望 你 不 头脑 , " 他 说 .
“希望你不要介意,”他说。

" [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [təʊld][em ˈiː][tuː; tə] [weɪt] [ʌp] [hɪr] .
" **Your mother told me to wait up here .**
" 你的 母亲 讲述 我 到 等待 向上 这里 .
你妈妈让我在这里等。

" [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [gəˈrɑːʒ] ;
" **She had come in straight from the garage ;**
" 她 有 来 在 直的 从 这 车库 ;
她直接从车库进来的;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [fɜːr][ʌv; əv] [dʌst] [ɑːn][hɜːr; hər] [buːts] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv]
there was a light fur of dust on her boots and on the shoulders of
那里 曾是 一个 光 毛皮 的 灰尘 在 她 靴子 和 在 这 肩膀 的
[hɜːr; hər] [tuːnɪk] ,
her tunic ,
她 束腰外衣 ,
她的靴子上和束腰外衣的肩部都沾着一层薄薄的灰尘。

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [hər] .
and on her face and hair .
和 在 她 脸 和 头发 .
还有她的脸和头发。

[hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] [blæk] [wɪð; wɪθ][ɔɪl][ænd; ənd][dɜːrt][frʌm; frəm][hɜːr; hər][kɑːr] .
Her hands were black with oil and dirt from her car .
她 双手 是 黑色的 和 油 和 污垢 从 她 车 .
她的双手沾满了车上的油污和灰尘, 变得漆黑一片。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɔːl][ɪn] :
He looked at her , taking it all in :
他 看起来 在 她 , 采取 它 全部 在 :
他看着她, 将一切尽收眼底:

[ðə; ði] ['kɑ:ki] ['ju:nɪfɔ:rm] ([aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər] [ɪn] [aɪ 'ti:]) ,
the khaki uniform (it was the first time he had seen her in it) ,
这 卡其色 制服 (它 曾是 这 第一的 时间 他 有 已见 她 在 它) ,
[ðə; ði] ['tu:nɪk] ,
the tunic ,
这 束腰外衣 ,

卡其色制服 (这是他第一次见到她穿这身衣服) , 束腰外衣 ,

[ˈbrɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈpʌtɪ] , [ðə; ði] [lu:s] [felt] [hæt] [tɜ:rnd] [ʌp] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] , [ɪts] [ˈfʌni] , [ˈbɔɪɪʃ]
breeches and puttees , the loose felt hat turned up at one side , its funny , boyish
马裤 和 绑腿 , 这 松动的 毛毡 帽子 转向 向上 在 一 边 , 它是 有趣的 , 男孩气
[tʃɪn] - [stræp] ,
chin - strap ,
下巴 - 带子 ,

马裤和绑腿 , 一顶松垮的毡帽 , 帽檐一侧向上翻起 , 还有那滑稽的、男孩气的下巴带 ,

[ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [dɜ:rt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] [smaɪld] .
the dust and dirt of her ; and he smiled .
这 灰尘 和 污垢 的 她 ; 和 他 微笑 .

她身上的尘土和污垢 ; 他笑了。

[hɪz; ɪz] [smaɪl] [hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪnɪk(ə)] [dɪ'rɪʒn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] ['gri:tɪd] [hɜ:r; hər]
His smile had none of the cynical derision which had once greeted her
他的 微笑 有 没有任何 的 这 愤世嫉俗 嘲笑 哪个 有 一次 问候 她
[ə'pɪrənsəz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪlɪtənt] ['sʌfrədʒɪst] .
appearances as a militant suffragist .
外貌 作为 一个 好战分子 妇女参政论者 .

他的笑容中没有了她作为激进女权主义者时曾有的那种愤世嫉俗的嘲讽。

" [ænd; ənd] [jet] , " [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , " [ɪf] ['hi:z] [kən'sɪstənt] , [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [ləʊð] [em 'i: [naʊ] . "
" And yet , " she thought , " if he's consistent , he ought to loathe me now . "
" 和 然而 , " 她 想法 , " 如果 他是 持续的 , 他 应该 到 厌恶 我 现在 . "
"然而,"她心想, "如果他始终如一, 他现在应该恨我才对。"

" [dɔ:rə'θi:ə] .
" Dorothea .
" 多萝西娅 .

多萝西娅。

[ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɔ:r] , " [hi:; hi] [sed] .
Going to the War , " he said .
去 到 这 战争 , " 他 说 .

“我要去打仗了,”他说。

" [nɑ:t] [jet] - - [wɜ:rs] [lʌk] . "
" Not yet - - worse luck . "
" 不是 然而 - - 更糟 运气 . "

“还没——运气更差了。”

" [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['ɡoʊɪŋ] [æz; əz] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [kən'tɪndʒənt] [frʌm; frəm] [oʊvər'si:z] , [ɔ:r] [wʌt] ?
" Are you going as part of the Canadian contingent from overseas , or what ?
" 是 你 去 作为 部分 的 这 加拿大 队伍 从 海外 , 或者 什么 ?
"
"
"

“你是作为加拿大海外代表团的一员前往的吗? ”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] .
" I wish I was .
" 我 希望 我 曾是 .

我希望我是。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeid] [teɪk] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] [kʌt] [maɪ] [her] [ɔ:f] ? "
 Do you think they'd take me if I cut my hair off ? "
 做 你 思考 他们会 拿 我 如果 我 切 我的 头发 离开 ? "

你觉得如果我把头发剪掉，他们会录用我吗？

" [ðei] [maɪ] .
 " They might .
 " 他们 可能 .

他们或许会。

[ðei] [maɪ] [du:] ['eniθɪŋ] .
 They might do anything .
 他们 可能 做 任何事物 .

他们什么事都可能做。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔ:rdənəri] [wɔ:r] . "
 This is a most extraordinary war . "
 这 是 一个 最多 非凡的 战争 . "

这是一场非同寻常的战争。

" [ɪts] [ə; eɪ][wɔ:r] [ðæt] [meɪks] [aɪ 'ti:] [drɪ'testəbl] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] . "
 " It's a war that makes it detestable to be a woman . "
 " 它是 一个 战争 那 制作 它 可恨 到 是 一个 女士 . "

“这场战争让身为女性变得令人厌恶。”

" [aɪ] [θɔ:t] - - " [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz][oʊld] [ʌn'ɡʌvərnəbl] ['dev(ə)] [roʊz] [ɪn][hɪm; ɪm] .
 " I thought - - " For a moment his old ungovernable devil rose in him .
 " 我 想法 - - " 为了 一个 片刻 他的 老的 无法治理的 魔鬼 玫瑰 在 他 .

“我当时想——”一时间，他心中那个难以控制的旧魔鬼又冒了出来。

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? "
 " What did you think ? "
 " 什么 做过 你 思考 ? "

你觉得怎么样？

" [noʊ] ['mætər] .
 " No matter .
 " 不 事情 .

“不管。

[ðæts] [ɔ:l] ['eɪnfənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
 That's all ancient history .
 那就是 全部 古老的 历史 .

那都是过去的事了。

[aɪ] [seɪ] , [ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk] ['bɪznəs] .
 I say , you look like business .
 我 说 , 你 看 喜欢 商业 .

我说，你看上去很像个商务人士。

[du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [mi:n] [aɪ 'ti:] ?
 Do you really mean it ?
 做 你 真的 意思是 它 ?

你是认真的吗？

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['ri:əli] ['goʊɪŋ][tu:; tə] ['flændərz] ? "
 Are you really going to Flanders ? "
 是 你 真的 去 到 弗兰德斯 ? "

你真的要去弗兰德斯吗？

" [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] ['eni] ['wʊmən] [wʊd] [gʊv][ænd; ənd][get] [hɜ:r'self] [ʌp] [laɪk] [ðɪs] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] ['wɔznt]
" **Do you suppose any woman would go and get herself up like this if she wasn't**
" 做 你 认为 任何 女士 会 去 和 得到 她自己 向上 喜欢 这 如果 她 不是
['gʊvɪŋ] ['sʌmwer] ?
going somewhere ?
去 某处 ?

“你认为如果一个女人没有要去的地方，她会这样打扮自己吗？”

" [hi:; hi] [sed] ([sə'praɪzɪŋli]) , " [aɪ][dəʊnt] [si:] [wʊts] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
" **He said (surprisingly) , " I don't see what's wrong with it .**
" 他 说 (出奇) , " 我 不 看 是什么 错误的 和 它 .

“他（出人意料地）说，‘我不觉得这有什么问题。’”

" [ænd; ənd] [ðen] : " [aɪ 'ti:] [meɪks] [ju:; jʊ] [lʊk] [ə'baʊt] [eɪ'ti:n] . "
" **And then : " It makes you look about eighteen . "**
" 和 然后 : " 它 制作 你 看 关于 十八 . "

然后：“它让你看起来像十八岁左右。”

" [ðæts] [br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ][kɑ:nt] [si:] [maɪ] [feɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dɜ:rt] . "
" **That's because you can't see my face for the dirt . "**
" 那就是 因为 你 不能 看 我的 脸 为了 这 污垢 . "

“那是因为我的脸被泥土盖住了，你看不见我的脸。”

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃɪn] - [stræp] , [ju:; jʊ] [mi:n] . "
" **For the chin - strap , you mean .**
" 为了 这 下巴 - 带子 , 你 意思是 .

你是说下巴带吧。

[dɔ:rəθi] - - [du:][ju:; jʊ] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [jʊə(r)] [nɑ:t] [eɪ'ti:n] ?
Dorothy - - do you realize that you're not eighteen ?
多萝西 - - 做 你 意识到 那 你是 不是 十八 ?

多萝西——你难道不知道你还没满十八岁吗？

[jʊə(r)] [eɪt] [ænd; ənd] ['twenti] . "
You're eight and twenty . "
你是 八 和 二十 . "

你既八岁又二十岁。

" [aɪ][du:] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] . "
" **I do , " she said .**
" 我 做 , " 她 说 .

“我愿意，”她说。

" [bʌt; bət][aɪ] ['ræðər] [həʊpt] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] ; [ɔ:r] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd] , [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [seɪ] [soʊ] . "
" **But I rather hoped you didn't ; or that if you did , you wouldn't say so . "**
" 但 我 相当 希望 你 没有 ; 或者 那 如果 你 做过 , 你 不会 说 所以 . "

“但我倒希望你没有；或者即使你真的有，你也不会说出来。”

" [aɪ] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [aɪm] ['θɜ:rti] - [eɪt] , "
" **I realize that I'm thirty - eight ,**
" 我 意识到 那 我是 三十 - 八 ,

“我意识到我已经三十八岁了，

[ænd; ənd] [ðæt] [br'twi:n] [ju: 'es] [wi:v] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [mes] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌðəz] [laɪvz; lɪvz] . "
and that between us we've made a pretty mess of each other's lives . "
和 那 之间 我们 我们已经 制成 一个 漂亮的 混乱 的 每个 其他的 生活 . "

而且我们俩都把彼此的生活搞得一团糟。”

" [hæv; həv][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv][jɔr; jər][laɪf] ? - "
" **Have I made a mess of your life ? ' "**
" 有 我 制成 一个 混乱 的 你的 生活 ? -

“我是否把你的生活搞得一团糟？”

" [ə; eɪ] [ˈbi:stli] [mes] . "

" **A beastly mess** . "

" 一个 兽 混乱 . "

“一团糟。”

" [aɪm] [ˈsa:ri] .

" **I'm sorry** .

" 我是 对不起 .

“对不起。”

[aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪf] [aɪd] [noʊn] .

I wouldn't have done it for the world if I'd known .

我 不会 有 完毕 它 为了 这 世界 如果 ID 已知 .

就算给我全世界的时间，我也不会做这件事。

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ˈwʊdnt] .

You know I wouldn't .

你 知道 我 不会 .

你知道我不会的。

" [bʌt; bət] [wʌn] [ˈdʌznt] [noʊ] [θɪŋz] . "

" **But one doesn't know things** . "

" 但 一 不 知道 事物 . "

“但人不可能知道所有事情。”

" [wʌn] [ˈdʌznt] [ɪf] [wʌnz] [ˌdɔ:rəˈθi:ə] .

" **One doesn't if one's Dorothea** .

" 一 不 如果一个人的 多萝西娅 .

“如果是多萝西娅，那就不会了。”

[wʌn] [noʊz] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ˈɔ:fli] [wel] ; [bʌt; bət] [nɑ:t] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ˈmætər] . "

One knows some things awfully well ; but not the things that matter . "

一 知道 一些 事物 非常 出色地 ; 但 不是 这 事物 那 事情 . "

有些事你了解得非常透彻，但真正重要的事情你却一无所知。

" [wel] - - [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd] [aɪ] [du:] ?

" **Well - - but what could I do ?**

" 出色地 - - 但 什么 可以 我 做 ?

“可是——我又能怎么办呢？”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .

" **she said** .

" 她 说 .

她说。

" [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [du:] [naʊ] .

" **You could have done what you can do now** .

" 你 可以 有 完毕 什么 你 能 做 现在 .

你本来可以做你现在能做的事情。

[ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˈmærid] [em ˈi:] .

You could have married me .

你 可以 有 已婚 我 .

你本来可以娶我的。

[ænd; ʌnd] [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [θri:] [ˈjɪrɜz] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈlðər] . "

And we would have had three years of each other . "

和 我们 会 有 有 三 年 的 每个 其他 . "

我们本可以一起度过三年时光。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [θri:] [ˈsentʃəriz] .

" **You mean three centuries** .

" 你 意思是 三 几个世纪 .

你是说三个世纪吗？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈriːz(ə)n] [waɪ][wiː; wi] [ˈkʊdnt] [ˈmænɪdʒ] [aɪ ˈtiː] . "

There was a reason why we couldn't manage it . "

那里 曾是 一个 原因 为什么 我们 不能 管理 它 . "

我们没能做到是有原因的。

" [ðer; ðər][ˈwɒznt] [ə; eɪ][ˈriːz(ə)n] .

" There wasn't a reason .

" 那里 不是 一个 原因 .

“没有理由。”

[ðer; ðər][ˈɪznt] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [naʊ] .

There isn't any reason now .

那里 不是 任何 原因 现在 .

现在没有任何理由了。

" [lʊk] [hɪr] - - [tuː; tə] - [ˈdeɪz] [ˈwenzdeɪ] .

" Look here - - to - day's Wednesday .

" 看 这里 - - 到 - 天 周三 .

“看这里——今天是星期三。”

[wɪl] [juː; jʊ] [ˈmæri] [ˌem ˈiː][ɑːn][ˈfraɪdeɪ] [ɪf] [aɪ][get] [liːv] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlaɪs(ə)ns][ænd; ənd] [fɪks] [aɪ ˈtiː][ʌp]

Will you marry me on Friday if I get leave and a licence and fix it up

将要 你 结婚 我 在 星期五 如果 我 得到 离开 和 一个 执照 和 使固定 它 向上

[təˈmɔːrəʊ] ?

tomorrow ?

明天 ?

如果我周五能请假拿到结婚证，明天就能把婚礼办好，你愿意嫁给我吗？

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [θriː] [deɪz] . "

We shall have three days . "

我们 将 有 三 天 . "

我们有三天时间。

" [θriː] [deɪz] .

" Three days .

" 三 天 .

三天。

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself] [ðæt] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] - - [noʊ] , [aɪ ˈtiː] [ˈwɒznt]

" She seemed to be saying to herself that for three days - - No , it wasn't

" 她 似乎 到 是 说 到 她自己 那 为了 三 天 - - 不 , 它 不是

[wɜːrθ] [waɪl] .

worth while .

值得 尽管 .

“她似乎连续三天都在对自己说——不，这不值得。”

" [wel] , [θriː] [mʌnθs] [pərˈhæps] .

" Well , three months perhaps .

" 出色地 , 三 几个月 也许 .

“嗯，或许三个月吧。”

[pərˈhæps][sɪks] , [ɪf] [maɪ][ˈrɑːt(ə)n] [lʌk] [ˈdʌznt] [tʃeɪndʒ] .

Perhaps six , if my rotten luck doesn't change .

也许 六 , 如果 我的 烂 运气 不 改变 .

如果我这倒霉的运气再不改变的话，或许能有六个。

[brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz] , [aɪm] [ˈduːɪŋ] [maɪ][ˈlev(ə)] [best] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [tʃeɪndʒ] .

Because , I'm doing my level best to make it change .

因为 , 我是 正在做 我的 等级 最好的 到 制作 它 改变 .

因为，我正在尽我所能去改变它。

[soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [its] [ɡɑːt][tuː; tə][biː; bi][wʌn] [θɪŋ] [ɔːr] [əˈnʌðər] .
So , you see , it's got to be one thing or another .
所以 , 你 看 , 它是 得到 到 是 一 事物 或者 其他 .

所以, 你看, 肯定非此即彼。

" [ænd; ənd] [stɪl] [fiː; fi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdəɪŋ] : [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ɔːr][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][nɔːt] [wɜːrθ]
" And still she seemed to be considering : Was it or was it not worth
" 和 仍然 她 似乎 到 是 考虑 : 曾是 它 或者 曾是 它 不是 值得
[waɪ] ?
while ?
尽管 ?

她似乎还在思考: 这样做值得吗? 还是不值得?

" [fɔːr; fər][ˈɡɑːdz] [seɪk] [dəʊnt] [seɪ] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [kənˈdɪ(ə)nɪz] .
" For God's sake don't say you're going to make conditions .
" 为了 神的 清酒 不 说 你是 去 到 制作 状况 .

“看在上帝的份上, 别说你要提出条件。”

[ðer; ðər] [ˈriːəli] [ˈɪznt] [taɪm] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
There really isn't time for it .
那里 真的 不是 时间 为了 它 .

真的没有时间了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [wʌt] [juː; jʊ][laɪk] [ænd; ənd] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ][laɪk] [ænd; ənd][duː] [wʌt] [juː; jʊ][laɪk] ,
You can think what you like and say what you like and do what you like ,
你 能 思考 什么 你 喜欢 和 说 什么 你 喜欢 和 做 什么 你 喜欢 ,

你可以想你想想的, 说你想说的, 做你想做的。

[ænd; ənd] [wer] [ˈeniθɪŋ] - - [wer] [ə; eɪ] [ˈbʌzbi] - - [aɪ] [jænt] [ker] [ɪf] [juːl] [ˈoʊnli] [ˈmæri] [ˌem ˈiː] . "
and wear anything - - wear a busby - - I shan't care if you'll only marry me . "
和 穿 任何事物 - - 穿 一个 巴士比 - - 我 不会 关心 如果 你会 仅有的 结婚 我 . "

穿什么都行——戴个短圆帽也行——只要你愿意嫁给我, 我都无所谓。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][ɡoʊ][ɑːn] .
That's the way you go on .
那就是 这 方式 你 去 在 .

你就得这么做。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][dəʊnt] , [seɪ] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] .
And yet you don't , say you love me .
和 然而 你 不 , 说 你 爱 我 .

然而你却不肯说你爱我。

[juː; jʊ] [ˈnevər] [hæv; həv] [sed] [aɪ ˈtiː] .
You never have said it .
你 绝不 有 说 它 .

你从来说过。

[juː; jʊ] - - [jʊə(r)] [ˈliːvɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][duː][ɔːl] [ðæt] . "
You - - you're leaving me to do all that . "
你 - - 你是 离开 我 到 做 全部 那 . "

你——你竟然让我一个人做所有这些事。”

" [waɪ] - - [wʌt] [els] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [fɔːr; fər][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] ?
" Why - - what else have I been doing for seven years ?
" 为什么 - - 什么 别的 有 我 到过 正在做 为了 七 年 ?

“为什么——我这七年来除了做这些事还能做什么呢？”

[naɪn] [ˈjɪrz] - - [ten] [ˈjɪrz] ? "
 Nine years - - ten years ? "
 九 年 - - 十 年 ? "

九年——十年？

" [ˈnʌθɪŋ] .
 " Nothing .
 " 没有什么 .

“没有什么。

 [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
 Nothing at all .
 没有什么 在 全部 .

什么也没有。

[juː; jʊ][dʒʌst] [si:m] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][goʊ][ɔ:f] [ænd; ənd] [get] [ˈmærid] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn]
 You just seem to think that I can go off and get married to a man
 你 只是 似乎 到 思考 那 我 能 去 离开 和 得到 已婚 到 一个 男人
 [wɪ'daʊt] [ˈnoʊɪŋ] [ˈweðər] [hiː; hi] [ˈkerz] [fɔ:r; fər][em 'iː][ɔ:r][nɑ:t] .
 without knowing whether he cares for me or not .
 没有 会心 无论 他 关心 为了 我 或者 不是 .

你似乎认为我可以随便嫁给一个男人，却不知道他是否爱我。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [tuː] [leɪt] .
 " And now it's too late .
 " 和 现在 它是 也 晚的 .

“现在太晚了。”

[maɪ][hændz][ɑ:r; ər][ɔ:l][ˈdɜ:rtɪ] .
 My hands are all dirty .
 我的 双手 是 全部 肮脏的 .

我的双手都脏了。

['soʊz] [maɪ] [feɪs] - - [ˈfɪlθi] - - [juː; jʊ] ['mʌsnt] - - "
 So's my face - - filthy - - you mustn't - - "
 所以也是 我的 脸 - - 污秽 - - 你 不得 - - "

我的脸也脏兮兮的——你不能——”

" [aɪ][dəʊnt] [ker] .
 " I don't care .
 " 我 不 关心 .

我不在乎。

[ðeə(r)] [jʊr; jər][hændz] .
 They're your hands .
 它们是 你的 双手 .

那是你的双手。

[ɪts] [jʊr; jər] [feɪs] .
 It's your face .
 它是 你的 脸 .

这是你的脸。

[aɪ][dəʊnt] [ker] .
 I don't care .
 我 不 关心 .

我不在乎。

" [ðə; ði] [tʃɪn] - [stræp] , [ðə; ði][əb'sɜ:rd] [tʃɪn] - [stræp] , ['fretɪd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
 " The chin - strap , the absurd chin - strap , fretted his mouth .
 " 这 下巴 - 带子 , 这 荒诞 下巴 - 带子 , 有格纹的 他的 嘴 .

“那条下巴带，那条荒谬的下巴带，让他感到一阵烦躁。”

[hiː; hi] [læft] .
He laughed .
他 笑了 .

他笑了。

[hiː; hi] [sed] , " [ʃiː; ʃi] [teɪks] [hɜːr; həɪ][hæt][ɔːf] [wen] [ʃiː; ʃi] [goʊz][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈskrɪmɪdʒ] ,
He said , " She takes her hat off when she goes into a scrimmage ,
他 说 , " 她 需要 她 帽子 离开 什么时候 她 去 进入 一个 对抗赛 ,
他说：“她参加对抗赛时会摘下帽子。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kiːps] [aɪˈtiː][ɑːn] [naʊ] !
and she keeps it on now !
和 她 保持 它 在 现在 !

她现在一直戴着！

" [ʃiː; ʃi] [ˈluːsnd] [ðə; ði][stræp] , [ˈlæfɪŋ] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; həɪ][hæt] , [ðə; ði][hæt][ʌv; əv][ə; eɪ]
" She loosened the strap , laughing , and threw her hat , the hat of a
" 她 松动 这 带子 , 笑 , 和 扔 她 帽子 , 这 帽子 的 一个
[kəˈheɪdiən] [ˈtruːpər] ,
Canadian trooper ,
加拿大 骑警 ,

她笑着松开帽带，扔掉了帽子——一顶加拿大骑兵的帽子。

[ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
on to the floor .
在 到 这 地面 .

倒在地板上。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [muːvd] [ˈoʊvər][hɜːr; həɪ] [feɪs] , [ˈoʊvər][hɜːr; həɪ] [her] , [ˈpresɪŋ] [hɑːrd][ˈɪntuː][ðer; ðər]
His mouth moved over her face , over her hair , pressing hard into their
他的 嘴 已搬 超过 她 脸 , 超过 她 头发 , 紧迫 难的 进入 他们的
[ˈsɔːftnəs] ;
softness ;
柔软 ;

他的嘴唇在她脸上、头发上移动，用力地压在她的柔软处；

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] [klaːspt] [hɜːr; həɪ] [ˈʃəʊldəz] ; [ðeɪ] [slɪpt] [tuː; tə][hɜːr; həɪ] [weɪst] ;
his arms clasped her shoulders ; they slipped to her waist ;
他的 武器 紧握 她 肩膀 ; 他们 滑倒了 到 她 腰部 ;

他的双臂环住她的肩膀，滑落到她的腰间；

[hiː; hi] [streɪnd] [hɜːr; həɪ] [ˈslendər] [ˈbɑːdi][fæst][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [streɪt] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [oʊn]
he strained her slender body fast to him , straight against his own
他 紧张 她 苗条 身体 快速地 到 他 , 直的 反对 他的 自己的
[ˈstreɪtnəs] ,
straightness ,
笔直 ,

他将她纤细的身体紧紧地贴向自己，与他自身的笔直形成鲜明对比。

[tɪl] [ðə; ði] [ˈpæ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈnaɪd] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] [ʃʊk] [hɜːr; həɪ] .
till the passion and the youth she had denied and destroyed shook her .
直到 这 热情 和 这 青年 她 有 否认 和 损毁 摇晃 她 .
直到她曾否认和摧毁的激情和青春再次震撼了她。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , " [ʃiː; ʃi][jæl; ʃəl] [kʌm] [əˈlaɪv] .
He said to himself , " She shall come alive .
他 说 到 他自己 , " 她 将 来 活 .
他对自己说：“她会复活的。”

[ʃiː; ʃi][jæl; ʃəl] [fiːl] .
She shall feel .
她 将 感觉 .

她会感受到。

[ʃiː; ʃɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][em ˈiː] .
She shall want me .
她 将 想 我 .

她会想要我的。

[aɪl] [meɪk] [hɜːr; həɹ] .
I'll make her .
患病的 制作 她 .

我会让她变成这样。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ten] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
I should have thought of this ten years ago .
我 应该 有 想法 的 这 十 年 前 .

我十年前就应该想到这一点。

" [hɜːr; həɹ] [feɪs] [wʌz; wəz] [smuːð] ; [aɪ ˈtiː] [smaɪld] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd]
" **Her face was smooth ; it smiled under the touch of his mouth and**
" 她 脸 曾是 光滑的 ; 它 微笑 在下面 这 触碰 的 他的 嘴 和
[hændz] .
hands .
双手 .

“她的脸很光滑；在他的嘴唇和手的抚摸下，她露出了微笑。”

[ænd; ənd] [fɪr] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈpæ(ə)n] .
And fear came with her passion .
和 害怕 来了 和 她 热情 .

恐惧伴随着她的热情而来。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] , " [səˈpəʊzɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənz] [bɪˈfɔːr] [ˈfraɪdeɪ] .
She thought , " Supposing something happens before Friday .
她 想法 , " 假如 某物 发生 前 星期五 .

她心想：“万一星期五之前发生了什么事呢。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ɡɪv] [maɪˈself][tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] - - [tuː; tə] - [naɪt] .
If I could only give myself to him now - - to - night .
如果 我 可以 仅有的 给 我 到 他 现在 - - 到 - 夜晚 .

如果今晚我就能把自己献给他该多好。

" [ðen] , [ˈveri] [ˈdʒentli][ænd; ənd][ˈveri] [ˈtendərli] , [hiː; hi] [rɪˈliːst] [hɜːr; həɹ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː]
" **Then , very gently and very tenderly , he released her , as if he knew**
" 然后 , 非常 轻轻地 和 非常 温柔地 , 他 发布 她 , 作为 如果 他 知道
[wʌt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] .
what she was thinking .
什么 她 曾是 思维 .

“然后，他非常温柔地放开了她，仿佛他知道她在想什么似的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɔːri] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][ænd; ənd][əˈfreɪd] .
He was sorry for her and afraid .
他 曾是 对不起 为了 她 和 害怕的 .

他既同情她又害怕。

[pʊr] [ˈdɔːrəθi] , [huː] [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbiːstli] [mes] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [huː] [hæd; həd] [kʌm]
Poor Dorothy , who had made such a beastly mess of it , who had come
贫穷的 多萝西 , WHO 有 制成 这样的 一个 兽 混乱 的 它 , WHO 有 来
[əˈlaɪv][soʊ] [leɪt] .
alive so late .
活 所以 晚的 .

可怜的桃乐丝，把事情搞得一团糟，醒悟得太晚了。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] , " [bʌt; bət] - - [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [teɪk] [em ˈiː] [ðæt] [wei] .
She thought , " But - - he wouldn't take me that way .
她 想法 , " 但 - - 他 不会 拿 我 那 方式 .

她心想：“但是——他不会那样对待我的。”

[hi:d] [loʊð] [em 'i:] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] .
He'd loathe me if he knew .
他会 厌恶 我 如果 他 知道 .

如果他知道真相，他一定会恨死我的。

" [jet] [fʊrli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [fɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ?
" **Yet surely there was the same fear in his eyes as he looked at her ?**
" 然而 一定 那里 曾是 这 相同的 害怕 在 他的 眼睛 作为 他 看起来 在 她 ?
“然而，当他看着她时，他的眼中难道没有同样的恐惧吗？”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [i:tʃ] [ˈlðər] [naʊ] , [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈkwaiətli] .
They were sitting beside each other now , talking quietly .
他们 是 坐着 旁 每个 其他 现在 , 说 悄悄 .

他们现在并排坐着，低声交谈着。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][wɜ:r; wər] [wɑ:tʃ] [kli:n] ; [æz; əz] [kli:n] , [ʃi:; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈevər]
Her face and hands were washed clean ; as clean , she said , as they ever
她 脸 和 双手 是 洗过 干净的 ; 作为 干净的 , 她 说 , 作为 他们 曾经
[wʊd] [bi:; bi] .
would be .
会 是 .

她的脸和手都洗得干干净净；她说，它们已经尽可能地干净了。

" [wen] [aɪ] [θɪŋk] , " [hi:; hi] [sed] , " [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪrz] [wi:v] [ˈweɪstɪd] .
" **When I think , " he said , " of the years we've wasted** .
" 什么时候 我 思考 , " 他 说 , " 的 这 年 我们已经 浪费 .

“当我想到,”他说,“我们浪费的这些年。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [priˈventɪd] [aɪ ˈti:] . " **I wonder if there was anything that could have prevented it** . "
我 想知道 如果 那里 曾是 任何事物 那 可以 有 阻止 它 . "
我想知道有没有什么办法可以阻止这件事发生。

" [ˈoʊnli][jʊr; jər] [ˈseɪɪŋ] [wʌt] [ju:v] [sed] [naʊ] .
" **Only your saying what you've said now** .
" 仅有的 你的 说 什么 你已经 说 现在 .

“只有你现在说的这些话。”

[ðæt] [aɪ ˈti:] [ˈdɪdnt] [ˈmætər] - - [ðæt] [aɪ ˈti:] [meɪd] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ][dɪd] .
That it didn't matter - - that it made no difference to you what I did .
那 它 没有 事情 - - 那 它 制成 不 不同之处 到 你 什么 我 做过 .

这无关紧要——我做什么对你来说都无关紧要。

[bʌt; bət] , [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ ˈti:] [meɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] .
But , you see , it made all the difference .
但 , 你 看 , 它 制成 全部 这 不同之处 .

但是，你看，这改变了一切。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wi:; wi][wɜ:r; wər] . " **And there we were** . "
和 那里 我们 是 . "
我们就那样待着了。

" [aɪ ˈti:] [ˈdɪdnt] - - [ˈri:əli] .
" **It didn't - - really** .
" 它 没有 - - 真的 .

“并没有——真的。”

" [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
" **She shook her head** .
" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [wiː; wi] [θɔːt] [aɪ 'tiː][dɪd] . "

" We thought it did . "

" 我们 想法 它 做过 . "

“我们当时也这么认为。”

" [noʊ] . [duː][juː; jʊ] [rɪ'membə] [ðæt] ['mɔːrniŋ] [aɪ] [fetʃt] [juː; jʊ][frʌm; frəm]['hɑːləʊweɪ] ?

" No . Do you remember that morning I fetched you from Holloway ?

" 不 . 做 你 记住 那 早晨 我 已获取 你 从 霍洛威 ?

“不。你还记得那天早上我去霍洛威接你吗？ ”

" [jes] .

" Yes .

" 是的 .

“是的。

" [ænd; ʌnd][fiː; fi] [sed] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðen] , " [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .

" And she said as he had said then , " I don't want to talk about it .

" 和 她 说 作为 他 有 说 然后 , " 我 不 想 到 讲话 关于 它 .

“她像他当时说的那样说道：‘我不想谈论这件事。’”

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] - - [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪr] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "

I don't want to think about it - - except that it was dear of you . "

我 不 想 到 思考 关于 它 - - 除了 那 它 曾是 亲爱的 的 你 . "

我不想去想这件事——只知道那是你珍视的。

" [ænd; ʌnd] [jet] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ðæt] ['mɔːrniŋ] - - [frʌm; frəm] [faɪv] - ['θɜːrti] [ə; eɪ] . [em] . - -

" And yet it was from that morning - - from five - thirty a . m . - -

" 和 然而 它 曾是 从 那 早晨 - - 从 五 - 三十 一个 . 米 . - -

[ðæt] [wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə][ɡʊ] [rɔːŋ] .

that we seemed to go wrong .

那 我们 似乎 到 去 错误的 .

“然而，正是从那天早上——从早上五点半开始——我们似乎就走错了路。”

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ]['wɑːntɪd] [moʊst] ['ɔːfli] [tuː; tə] [seɪ] ,

" There's something I wanted most awfully to say ,

" 有 某物 我 通缉 最多 非常 到 说 ,

“我非常非常想说一句话，

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][stænd] ['ɡoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][dʒʌst][wʌn] ['sekənd] .

if you could stand going back to it for just one second .

如果 你 可以 站立 去 后退 到 它 为了 只是 一 第二 .

如果你能忍受哪怕一秒钟再看一遍的话。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membə] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [ker] ?

Do you remember saying that I didn't care ?

做 你 记住 说 那 我 没有 关心 ?

你还记得我说过我不在乎吗？

[ðæt] [aɪ] ['hevə] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] ['prɪzn] [ɔːr] ['wʌndə-d] [wʌt] [juː; jʊ]

That I never thought of you when you were in prison or wondered what you

那 我 绝不 想法 的 你 什么时候 你 是 在 监狱 或者 想知道 什么 你

[wɜːr; wər] ['fiːlɪŋ] ?

were feeling ?

是 感觉 ?

我竟然从未在你身陷囹圄时想起你，也从未想过你的感受？

[ðæts] [wʌt] [pʊt] [em 'iː] [ɔːf] .

That's what put me off .

那就是 什么 放 我 离开 .

这就是让我反感的地方。

[aɪˈtiː][hɜːrt][soʊ] [əˈtroʊəsli] [ðæt] [aɪ] [ˈkʊdnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] .
" **It hurt so atrociously that I couldn't say anything** .

" 它 伤害 所以 极其糟糕 那 我 不能 说 任何事物 .

疼痛难忍，我什么也说不出来说。

" [aɪˈtiː] [ˈwɒznt] [truː] [ðæt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .

" **It wasn't true that I didn't think about you** .

" 它 不是 真的 那 我 没有 思考 关于 你 .

“我并没有没有想过你。”

[aɪ] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ˈnʌθɪŋ] [els] [wen] [aɪ] [ˈwɒznt] [ˈwɜːrkɪŋ] ; [aɪ] [ˈnɪrli] [went] [ɔːf] [maɪ] [hed] [wɪð; wɪθ]

I thought about nothing else when I wasn't working ; I nearly went off my head with

我 想法 关于 没有什么 别的 什么时候 我 不是 在任职的 ; 我 几乎 去 离开 我的 头 和

[ˈθɪŋkɪŋ] .

thinking .

思维 .

不工作的时候，我满脑子都是这件事；我几乎要被想疯了。

" [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [sed] [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ][təʊld][,emˈiː] .

" **And you said I didn't listen to what you told me** .

" 和 你 说 我 没有 听 到 什么 你 讲述 我 .

“你说我没听你的话。”

[ðæt] [ˈwɒznt] [truː] .

That wasn't true .

那 不是 真的 .

那不是事实。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [laɪk] [ˈeniθɪŋ] . "

I was listening like anything . "

我 曾是 聆听 喜欢 任何事物 . "

我当时听得入了迷。

" [ˈdɑːrlɪŋ] - - [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? "

" **Darling - - what did I tell you ?** "

" 亲爱的 - - 什么 做过 我 告诉 你 ? "

“亲爱的——我跟你说过什么来着？ ”

" [oʊ] - - [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ] [kɔːld] [jʊr; jər] [ɪkˈspɪəriəns] , [ɔːr][jʊr; jər] [ədˈventʃər] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ]

" **Oh - - about the thing you called your experience , or your adventure , or something**

" 哦 - - 关于 这 事物 你 称为 你的 经验 , 或者 你的 冒险 , 或者 某物

. "

. "

. "

“哦——是关于你所谓的你的经历、你的冒险，或者别的什么事。”

" [maɪ] [ədˈventʃər] ? "

" **My adventure ?** "

" 我的 冒险 ? "

“我的冒险？ ”

" [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːld] [aɪˈtiː] .

" **That's what you called it** .

" 那就是 什么 你 称为 它 .

“你就是这么称呼它的。”

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [driːm] [juː; jʊ][hæd; həd][ɪn] [ˈprɪzn] .

A sort of dream you had in prison .

一个 种类 的 梦 你 有 在 监狱 .

你在监狱里做的那种梦。

[aɪ] ['kʊdn̩t] [seɪ] ['eniθɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz]['stuːpɪd] .

I couldn't say anything because I was stupid .
我 不能 说 任何事物 因为 我 曾是 愚蠢的 .

我当时太蠢了，什么也说不出来。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [em 'iː] .

It was beyond me .
它 曾是 超过 我 .

我完全无法理解。

[ɪts] [bɪ'jɑːnd] [em 'iː] [naʊ] . "

It's beyond me now . "
它是 超过 我 现在 . "

我现在真的无法理解了。

" ['nevər] [maɪnd][maɪ] [əd'ventʃər] .

" Never mind my adventure .
" 绝不 头脑 我的 冒险 .

“别在意我的冒险经历。”

[wʌt] [dʌz] [aɪ 'tiː] ['mætər] ? "

What does it matter ? "
什么 做 它 事情 ? "

这有什么关系呢？

" [aɪ 'tiː] ['mætərz] ['ɔːfli] .

" It matters awfully .
" 它 事情 非常 .

这非常重要。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [aɪ 'tiː] [ment] ['sʌmθɪŋ] [bɪɡ][ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [aɪ] ['kʊdn̩t]
Because I could see that it meant something big and important that I couldn't
因为 我 可以 看 那 它 意思是 某物 大的 和 重要的 那 我 不能

[get][ðə; ði] [hæŋ] [ʌv; əv] .

get the hang of .
得到 这 悬挂 的 .

因为我能看出它意味着一些我无法理解的重大而重要的事情。

[aɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] ['bɔːðər] [em 'iː] .

It used to bother me .
它 用过的 到 打扰 我 .

这件事以前一直困扰着我。

[aɪ] [kept] [ɑːn] ['traɪŋ] [tuː; tə][get][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][nɔːt] ['getɪŋ] [aɪ 'tiː] . "

I kept on trying to get it , and not getting it . "
我 保留 在 尝试 到 得到 它 , 和 不是 获得 它 . "

我一直试图得到它，但就是得不到。

" [juː; jʊ] [pʊr] [dɪr] !

" You poor dear !
" 你 贫穷的 亲爱的 !

你这可怜的孩子！

[ænd; ənd] [aɪv] [fər'gɔːtn] [aɪ 'tiː] .

And I've forgotten it .
和 我已经 被遗忘的 它 .

我已经忘了。

[aɪ 'tiː][dɪd] [fiːl] ['fraɪtʃəli] [bɪɡ][ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd]['riːəl][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

It did feel frightfully big and important and real at the time .
它 做过 感觉 可怕地 大的 和 重要的 和 真实的 在 这 时间 .

当时确实感觉它无比巨大、重要且真实。

[ænd; ɐnd] [naʊ] [ɪts] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə] ['sʌmbə:di] [els] - - [tu:; tə] [və'ra:nɪkə] [ɔ:r]
And now it's as if it had happened to somebody else - - to Veronica or
和 现在 它是 作为 如果 它 有 发生 到 某人 别的 - - 到 维罗妮卡 或者
['sʌmbə:di] - - [nɑ:t] [em 'i:] . "
somebody - - not me . "
某人 - - 不是 我 . "

现在就好像这件事发生在别人身上一样——发生在维罗妮卡或者其他人身上一——而不是发生在我身上。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mʌt] [mɔ:r] [laɪk] [və'ra:nɪkə] .
" **It was much more like Veronica .**
" 它 曾是 很多 更多的 喜欢 维罗妮卡 .

“她更像维罗妮卡。”

[aɪ] [du:] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɪznəs] .
I do understand the rest of that business .
我 做 理解 这 休息 的 那 商业 .

我明白那件事的其他部分。

[naʊ] , [aɪ] [mi:n] .
Now , I mean .
现在 , 我 意思是 .

我的意思是。

[aɪ] [oʊn] [aɪ] ['dɪdnt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] . "
I own I didn't at the time . "
我 自己的 我 没有 在 这 时间 . "

我承认当时我并不知道。

" [ɪts] [ɔ:l] ['oʊvər] , [fræŋk] , [ænd; ɐnd] [fər'ga:tn] .
" **It's all over , Frank , and forgotten .**
" 它是 全部 超过 , 坦率 , 和 被遗忘的 .

“一切都结束了，弗兰克，都被遗忘了。”

['swa:ləʊd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:r] . "
Swallowed up in the War . "
吞咽 向上 在 这 战争 . "

被战争吞噬了。

" [jʊə(r)] [nɑ:t] ['swa:ləʊd] [ʌp] . "
" **You're not swallowed up .** "
" 你是 不是 吞咽 向上 . "

“你没有被吞噬。”

" [pər'hæps] [aɪ] [æɪ; jəl] [bi:; bi] . "
" **Perhaps I shall be .** "
" 也许 我 将 是 . "

“或许我会是。”

" [wel] ,
" **Well ,**
" 出色地 ,

“出色地，

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] - - [ɪf] [aɪ] [eɪ 'em] - - [ɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:r] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ]
if you are - - if I am - - all the more reason why I want you to know that I
如果 你 是 - - 如果 我 是 - - 全部 这 更多的 原因 为什么 我 想 你 到 知道 那 我
[ʌndər'stænd] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] .
understand what you were driving at .
理解 什么 你 是 驾驶 在 .

如果你是——如果我是——那就更让我想让你知道我理解你的意思了。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ðɪs] [wei] , ['wɒznt] [,aɪˈti:] ?
It was this way , wasn't it ?
它 曾是 这 方式 , 不是 它 ?

事情就是这样，对吧？

[ju:d] [gɔ:t] [tu:; tə] [faɪt] , [dʒʌst] [æz; əz] [aɪv] [gɔ:t] [tu:; tə] [faɪt] .
You'd got to fight , just as I've got to fight .
你会 得到 到 斗争 , 只是 作为 我已经 得到 到 斗争 .

你必须战斗，就像我必须战斗一样。

[ju:; jʊ] ['kudnt] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv] [,aɪˈti:] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔ:r] . "
You couldn't keep out of it any more than I can keep out of this War . "
你 不能 保持 出去 的 它 任何 更多的 比 我 能 保持 出去 的 这 战争 . "

你无法置身事外，就像我无法置身事外一样。

[ju:; jʊ] ['kudnt] [steɪ] [aʊt] [dʒʌst] [fɔ:r; fər] [,emˈi:] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [steɪ] [aʊt] [fɔ:r; fər] [dʒʌst]
" You couldn't stay out just for me any more than I can stay out for just
" 你 不能 停留 出去 只是 为了 我 任何 更多的 比 我 能 停留 出去 为了 只是
[ju:; jʊ] . "
you . "
你 . "

“你不可能只为我留在这里，就像我不可能只为你留在这里一样。”

" [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [wei] [aɪm] [ɪn] [,aɪˈti:] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .
" And in a sort of way I'm in it for you .
" 和 在 一个 种类 的 方式 我是 在 它 为了 你 .

“从某种意义上说，我这么做也是为了你。”

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [wei] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ɪn] [,aɪˈti:] - - [ɪn] [ðæt] ['dæmnəbl] ['sʌfrɪdʒ] ['bɪznəs] - -
And in a sort of way you were in it - - in that damnable suffrage business - -
和 在 一个 种类 的 方式 你 是 在 它 - - 在 那 该死的 选举权 商业 - -
[fɔ:r; fər] [,emˈi:] . "
for me . "
为了 我 . "

从某种意义上说，你参与了那该死的妇女选举权运动——也是为了我。

" [haʊ] ['klevər] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , " [ʃi: ʃi] [sed] , " [tu:; tə] [si:] [,aɪˈti:] ! "
" How clever of you , " she said , " to see it ! "
" 如何 聪明的 的 你 , " 她 说 , " 到 看 它 ! "

“你真聪明,”她说,“竟然能看出这一点! ”

" [aɪ] ['dɪdnt] [si:] [,aɪˈti:] [ðen] , " [hi:; hi] [sed] ['sɪmplɪ] , " [brɪkəz, brɪkɔ:z] [ðer; ðər] ['wɒznt] [ə; eɪ] [wɔ:r] [ɑ:n] .
" I didn't see it then , " he said simply , " because there wasn't a war on .
" 我 没有 看 它 然后 , " 他 说 简单地 , " 因为 那里 不是 一个 战争 在 .

“我当时没看到,”他简单地说,“因为当时没有战争。”

[wi:v] [bəuθ] [hæd; həd] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] [maɪ] [stu:ˈpɪdəti] . "
We've both had to pay for my stupidity . "
我们已经 两个都 有 到 支付 为了 我的 愚蠢 . "

我愚蠢的行为让我们俩都付出了代价。

" [ænd; ənd] [maɪn] .
" And mine .
" 和 矿 .

还有我的。

[ænd; ənd] [maɪ] ['kaʊədɪs] .
And my cowardice .
和 我的 怯懦 .

还有我的懦弱。

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈtrʌstɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] , [ɔ:r] [ˈrɪskt] [aɪ ˈti:] .
I ought to have trusted you to see , or risked it .
我 应该 到 有 可信 你 到 看 , 或者 冒险 它 .

我本该相信你, 让你看穿一切, 或者冒个险。

[wi:; wi] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd] [θri:] - - [noʊ] , [tu:] - - [ˈjɪrz] . "
We should have had three - - no , two - - years . "
我们 应该 有 有 三 - - 不 , 二 - - 年 . "

我们本应该有三年——不, 两年——的时间。

" [wel] , [ˈenihaʊ] , [wi:v] [gɑ:t] [ðɪs] [ˈi:vnɪŋ] . "
" Well , anyhow , we've got this evening . "
" 出色地 , 无论如何 , 我们已经 得到 这 晚上 . "

“好吧, 不管怎样, 我们还有今晚的时间。”

" [wi:; wi] [ˈhævnt] .
" We haven't .
" 我们 还没有 .

我们没有。

[aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [draɪv] [ˈbeldʒənz] [frʌm; frəm] [naɪn] [tɪl] [pæst] [ˈmɪdnɑɪt] . "
I've got to drive Belgians from nine till past midnight . "
我已经 得到 到 驾驶 比利时人 从 九 直到过去的 午夜 . "

我得从早上九点一直开车送比利时人到午夜过后。

" [wi:v] [gɑ:t][ˈfraɪdeɪ] .
" We've got Friday .
" 我们已经 得到 星期五 .

“我们还有星期五。”

[səˈpəʊz] [ðeɪl] [gɪv] [em ˈi:] [li:v] [tu:; tə][get] [ˈmæɪɪd] [ɪn] .
Suppose they'll give me leave to get married in .
认为 他们会 给 我 离开 到 得到 已婚 在 .

假设他们会批准我结婚的请求。

[aɪ] [seɪ] - - [haʊ] [əˈbaʊt] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈi:vnɪŋ] ? "
I say - - how about to - - tomorrow evening ? "
我 说 - - 如何 关于 到 - 明天 晚上 ? "

我说——明天晚上怎么样？

" [aɪ] [kɑ:nt] .
" I can't .
" 我 不能 .

我不能。

[jes] , [aɪ][kæn; kən] .
Yes , I can .
是的 , 我 能 .

是的, 我可以。

[æt; ət] [li:st] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] .
At least , I shall .
在 至少 , 我 将 .

至少, 我会这么做。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gɜ:rl][aɪ] [noʊ] [hu:l] [draɪv] [fɔ:r; fər][em ˈi:] .
There's a girl I know who'll drive for me .
有 一个 女孩 我 知道 谁会 驾驶 为了 我 .

我认识一个女孩, 她愿意开车送我。

[ðeɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [em ˈi:] [li:v] [tu:; tə][get] [ˈmæɪɪd] [ɪn] , [tu:] .
They'll have to give me leave to get married in , too .
他们会 有 到 给 我 离开 到 得到 已婚 在 , 也 .

他们还得给我放假去结婚。

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] : " [aɪ] [kɑːnt] [ɡoʊ] [tuː; tə] [ˈflændərz] [naʊ] , [ənˈles] [ˈhiːz] [sent] [aʊt] .
" **She thought** : " **I can't go to Flanders now , unless he's sent out** .
" 她 想法 : " 我 不能 去 到 弗兰德斯 现在 , 除非 他是 发送 出去 :

她心想:“除非他被派出去, 否则我现在不能去弗兰德斯。”

[ɪf] [hiː; hi] [ɪz] , [ˈnʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [stɑːp] [em ˈiː] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [əˈɡen] .
If he is , nothing shall stop me but his coming back again .
如果 他 是 , 没有什么 将 停止 我 但 他的 未来 后退 再次 :

如果他是真的, 除了他再次回来之外, 没有什么能阻止我。

" [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈoʊnli] [fer] [ænd; ənd] [ˈfɪtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; əd] [snætʃ] [æt; ət] [ðer; ðər]
" **It seemed to her only fair and fitting that they should snatch at their**
" 它 似乎 到 她 仅有的 公平的 和 配件 那 他们 应该 抢夺 在 他们的
[ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊr] [aɪ ˈtiː] ,
happiness and secure it ,
幸福 和 安全的 它 ,

“在她看来, 他们理应努力争取并守护自己的幸福, 这才是公平合理的。”

[bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [ˈaʊər] [keɪm] .
before their hour came .
前 他们的 小时 来了 :

在他们的时间到来之前。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [tɜːrn] [hɜːr; hər] [maɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [æt; ət] [məʊns] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [laɪn]
She tried to turn her mind from the fact that at Mons the British line
她 尝试 到 转动 她 头脑 从 这 事实 那 在 蒙斯 这 英国 线
[wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [prest] [bæk] [ænd; ənd] [bæk] .
was being pressed back and back .
曾是 存在 按下 后退 和 后退 :

她试图不去想在蒙斯战役中英军防线被节节败退的事实。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [rɪˈkʌvər] .
It would recover .
它 会 恢复 :

它会恢复的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [rɪˈkʌvər] .
Of course it would recover .
的 课程 它 会 恢复 :

当然会恢复的。

[wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [bɪˈɡæn] [laɪk] [ðæt] .
We always began like that .
我们 总是 开始 喜欢 那 :

我们一直都是这样开始的。

[wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ˈfɔːrwərdz] [ˈfæstər] , [wen] [wiː; wi] [ɡɔːt] [ˈɪntuː] [ˈaʊər; ɑːr] [straɪd] .
We went back to go forwards faster , when we got into our stride .
我们 去 后退 到 去 前进 快点 , 什么时候 我们 得到 进入 我们的 步幅 :

我们后退是为了更快地前进, 当我们找到节奏后, 前进的速度反而更快了。

[ðə; ði] [nekst] [ˈiːvniŋ] , [ˈθɜːrzdeɪ] , [ðə; ði] [ɡɜːrli] [ʃiː; ʃi] [nuː] [droʊv] [fɔːr; fər] [dɔːrəˈθiːə] .
The next evening , Thursday , the girl she knew drove for Dorothea .
这 下一个 晚上 , 周四 , 这 女孩 她 知道 驾驶 为了 多萝西娅 :

第二天晚上, 也就是星期四, 她认识的那个女孩开车送多萝西娅回家。

[wen] [ˈfrænsɪs] [wʌz; wəz] [ˈdresɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ]
When Frances was dressing for dinner her daughter came to her with
什么时候 弗朗西丝 曾是 敷料 为了 晚餐 她 女儿 来了 到 她 和
[tuː] [frɑːks] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [ɑːrm] .
two frocks over her arm .
二 连衣裙 超过 她 手臂 :

弗朗西丝正在为晚餐梳妆打扮时, 她的女儿拿着两件连衣裙走了过来。

" ['mʌmi] ['dʌki] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] ['hedz] ['ɡoʊɪŋ] .
" **Mummy ducky** , " **she said** , " **I think my head's going** .
" 木乃伊 小鸭子 , " 她 说 , " 我 思考 我的 头部 去 .

“鸭妈妈,”她说, “我觉得我的头快要晕过去了。”

[aɪ][kɑːnt] [tel] ['weðər] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [waɪt] [θɪŋ] [ɔːr][ðə; ði] [bluː] [θɪŋ] .
I can't tell whether to wear the white thing or the blue thing .
我 不能 告诉 无论 到 穿 这 白色的 事物 或者 这 蓝色的 事物 .

我不知道该穿白色的那件还是蓝色的那件。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː] ['mætəd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] .
And I feel as if it mattered more than anything .
和 我 感觉 作为 如果 它 重要 更多的 比 任何事物 .

我觉得这件事比什么都重要。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] .
More than anything on earth .
更多的 比 任何事物 在 地球 .

胜过世间一切。

" ['frænsɪs] [kən'sɪdərd] [aɪ 'tiː] - - [dɔːrə'tiːə] [ɪn][hɜːr; hər][ˈjuːnɪfɔːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [frɑːk]
" **Frances considered it - - Dorothea in her uniform , and the white frock**
" 弗朗西丝 经过考虑的 它 - - 多萝西娅 在 她 制服 , 和 这 白色的 连衣裙

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [frɑːk] .
and the blue frock .
和 这 蓝色的 连衣裙 .

“弗朗西丝想了想——多萝西娅穿着制服, 还有那件白色连衣裙和蓝色连衣裙。

" [aɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **It doesn't matter a little bit , she said** .
" 它 不 事情 一个 小的 少量 , " 她 说 .

“一点也不重要,”她说。

" [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [prə'pəʊz] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [get] - [ʌp] - - "
" **If he could propose to you in that get - up - -**
" 如果 他 可以 提出 到 你 在 那 得到 - 向上 - - "

“如果他能穿着那身衣服向你求婚——”

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər] [ðæt] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] ['hiːz]
" **Can't you see that I want to make up for that and for all the things he's**
" 不能 你 看 那 我 想 到 制作 向上 为了 那 和 为了 全部 这 事物 他是
[mɪst] ,
missed ,
错过 ,

难道你看不出来我想弥补这一切, 弥补他错过的所有事情吗?

[ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] ['hævnt] ['ɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
the things I haven't given him .
这 事物 我 还没有 给定 他 .

我还没给他的东西。

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] ['bjʊːtɪf(ə)] [æz; əz][juː; jʊ] , ['mʌmi] , [aɪ 'tiː] ['wʊdnt] ['mætər] . "
If only I was as beautiful as you , Mummy , it wouldn't matter . "
如果 仅有的 我 曾是 作为 美丽的 作为 你 , 木乃伊 , 它 不会 事情 . "

妈妈, 如果我能像你一样漂亮就好了, 那样就没关系了。

" [maɪ] [dɪr] - - [maɪ] [dɪr] - -
" **My dear - - my dear - -**
" 我的 亲爱的 - - 我的 亲爱的 - -

“我亲爱的——我亲爱的——

" [ˈdɔːrəθi] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ə; eɪ] [pəˈθetɪk] [tʃaɪld] - - [nɑːt][hæf][soʊ] [pəˈθetɪk] [æz; əz] [ˈniːki] [wɪð; wɪθ]
" **Dorothy had never been a pathetic child - - not half so pathetic as Nicky with**
" 多萝西 有 绝不 到过 一个 可怜的孩子 - - 不是 一半 所以 可怜的 作为 尼基 和
[hɪz; ɪz] [ˈrekləsənəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɪreɪk] - - [bʌt; bət] [ðɪs] [ɡroʊn] - [ʌp] [ˈdɔːrəθi] [ɪn] [ˈkɑːki]
his recklessness and his earache - - but this grown - up Dorothy in khaki
他的 鲁莽 和 他的 耳痛 - - 但 这 生长 - 向上 多萝西 在 卡其色
[ˈbrɪtʃɪz] ,
breeches ,
马裤 ,
“多萝西从来就不是一个可怜的孩子——远不及尼基的鲁莽和耳痛那么可怜——但是这个穿着卡其布马裤的成年多萝西，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tɔːk] [əˈbaʊt] [waɪt] [frɑːks] [ænd; ənd] [bluː] [frɑːks] , [meɪd] [ˈfrænsɪs] [waːnt][tuː; tə][kraɪ] .
with her talk about white frocks and blue frocks , made Frances want to cry .
和 她 讲话 关于 白色的 连衣裙 和 蓝色的 连衣裙 , 制成 弗朗西丝 想 到 哭 .
她谈起白色连衣裙和蓝色连衣裙，让弗朗西丝想哭。

[fræŋk] [wʌz; wəz] [leɪt] .
Frank was late .
坦率 曾是 晚的 .
弗兰克迟到了。

[ænd; ənd][dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ˈdɪnər] [hɪz; hi] [ˈtelɪfəʊnd] [tuː; tə] [ˈdɔːrəθi] [ðæt] [hɪz; hi] [ˈkʊdnt] [biː; bi][wɪð; wɪθ]
And just before dinner he telephoned to Dorothy that he couldn't be with
和 只是 前 晚餐 他 电话 到 多萝西 那 他 不能 是 和
[hɜːr; hər] [brɪˈfɔːr] [naɪn][ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; hi] [wʊd] [ˈoʊnli][hæv; həv][wʌn] [ˈaʊər][tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər] .
her before nine and that he would only have one hour to give her .
她 前 九 和 那 他 会 仅有的 有 一 小时 到 给 她 .
晚饭前，他打电话给多萝西，说他九点前不能和她在一起，而且只能陪她一个小时。

[ˈfrænsɪs] [ænd; ənd] [ˈæntəni] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
Frances and Anthony looked at each other .
弗朗西丝 和 安东尼 看起来 在 每个 其他 .
弗朗西丝和安东尼对视了一眼。

[bʌt; bət] [ˈdɔːrəθi] [lʊkt] [æt; ət][vəˈrɑːnɪkə] .
But Dorothy looked at Veronica .
但 多萝西 看起来 在 维罗妮卡 .
但多萝西看着维罗妮卡。

" [wɒts] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] , [ˈrɑːni] ?
" **What's the matter , Ronny ?**
" 是什么 这 事情 , 罗尼 ?
罗尼，你怎么了？

[juː; jʊ] [lʊk] [ˈsɪmpli] [ˈɔːf(ə)] . "
You look simply awful . "
你 看 简单地 可怕 . "
你看起来糟透了。

" [duː][aɪ] ?
" **Do I ?**
" 做 我 ?
是吗？

[maɪ] [ˈhedz] [ˈsplɪtɪŋ] .
My head's splitting .
我的 头部 分裂 .
我头疼得厉害。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [ɡoʊ][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] . "
I think I'll go and lie down . "
我 思考 患病的 去 和 说谎 向下 . "

我想我还是去躺一会儿吧。

" [juːd] ['betər] . "
" You'd better . "
" 你会 更好的 . "

“你最好是这样。”

" [ɡoʊ] [streɪt] [tuː; tə][bed] , " [sed] ['frænsɪs] .
" Go straight to bed , " said Frances .
" 去 直的 到 床 , " 说 弗朗西丝 .

“直接去睡觉吧。”弗朗西丝说。

" [ænd; ənd][let] ['nænə] [brɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm][ha:t] [su:p] .
" and let Nanna bring you some hot soup .
" 和 让 奶奶 带来 你 一些 热的 汤 .

“让奶奶给你端来些热汤吧。”

" [bʌt; bət][və'ra:nɪkə][dɪd][nɑ:t][wa:nt]['nænə][ænd; ənd][ha:t] [su:p] .
" But Veronica did not want Nanna and hot soup .
" 但 维罗妮卡 做过 不是 想 奶奶 和 热的 汤 .

但维罗妮卡不想吃奶奶和热汤。

[ʃiː; ʃɪ]['oʊnli] ['wa:ntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜ:'self][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['ɔ:f(ə)l] [lʊk] [ə'wei] [aʊt] [ʌv; əv]['dɔrəθi:z, 'dɔrθi:z]
She only wanted to take herself and her awful look away out of Dorothy's
她 仅有的 通缉 到 拿 她自己 和 她 可怕 看 离开 出去 的 多萝西的
[saɪt] .
sight .
视线 .

她只想赶紧离开多萝西的视线，让她看不到自己和她那副难看的样子。

" [wel] , " [sed] ['æntəni] , " [ɪf] [ʃi:z] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] ['wɜ:ri] [hɜ:'self] [sɪk] [ə'baʊt] ['ni:ki] [naʊ] - -
" Well , " said Anthony , " if she's going to worry herself sick about Nicky now - -
" 出色地 , " 说 安东尼 , " 如果 她是 去 到 担心 她自己 生病的 关于 尼基 现在 - -

“好吧,”安东尼说, “如果她现在要为尼基担心得要命——”

" ['frænsɪs] [nu:] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['wɜ:riŋ] [ə'baʊt] ['ni:ki] .
" Frances knew that she was not worrying about Nicky .
" 弗朗西丝 知道 那 她 曾是 不是 令人担忧 关于 尼基 .

弗朗西丝知道她并不担心尼基。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][naɪn][ə'klɒk, əu-] .
It was nine o'clock .
它 曾是 九 点钟 .

当时是九点钟。

[æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] [naʊ] [fræŋk] [maɪt] [biː; bi][ðər; ðər] .
At any minute now Frank might be there .
在 任何 分钟 现在 坦率 可能 是 那里 .

弗兰克随时都可能到那里。

['dɔ:rəθi] [θɔ:t] : " [sə'pəʊzɪŋ] [hiː; hi] ['hæznt][gɑ:t] [li:v] ?
Dorothy thought : " Supposing he hasn't got leave ?
多萝西 想法 : " 假如 他 还没有 得到 离开 ?

多萝西心想：“假设他没有休假呢？ ”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [nu:] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['laɪkli] .
" But she knew that was not likely .
" 但 她 知道 那 曾是 不是 可能 .

但她知道这不太可能。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈhædnt] [gɑːt] [liːv] [hiː; hi] [wəd] [hæv; həv] [sed] [soʊ] [wen] [hiː; hi] [ˈtelɪfəʊnd] .
If he hadn't got leave he would have said so when he telephoned .

如果 他 之前没有 得到 离开 他 会 有 说 所以 什么时候 他 电话 .

如果他没请假，打电话的时候就会说了。

[ðə; ði] [ˈaʊər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] .
The hour that was coming had the colour of yesterday .

这 小时 那 曾是 未来 有 这 颜色 的 昨天 .

即将到来的时刻，带着昨日的色彩。

[hiː; hi] [wəd] [hoʊld][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [əˈgen] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈtreɪmblɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wəd]
He would hold her in his arms again till she trembled , and then he would

他 会 抓住 她 在 他的 武器 再次 直到 她 颤抖 , 和 然后 他 会

[biː; bi][əˈfreɪd] ,
be afraid ,

是 害怕的 ,

他会再次把她抱在怀里，直到她颤抖，然后他就会感到害怕。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wəd] [biː; bi][əˈfreɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wəd] [let] [hɜːr; hər][goʊ] .
and she would be afraid , and he would let her go .

和 她 会 是 害怕的 , 和 他 会 让 她 去 .

她会感到害怕，然后他会放她走。

[ðə; ði] [bel] [ræŋ] , [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [geɪt] [swʌŋ] [ˈoʊpən] ;
The bell rang , the garden gate swung open ;

这 钟 响铃 , 这 花园 门 摇摆 打开 ;

铃铛响了，花园大门开了；

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [laʊd] [ænd; ənd] [kwɪk] [ɑːn][ðə; ði] [flægd] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterəs] .
his feet were loud and quick on the flagged path of the terrace .

他的 脚 是 大声 和 快的 在 这 已标记 小路 的 这 阳台 .

他的脚步声在露台的石板路上响亮而迅速。

[hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ðəm; ðəm] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɪmˈself] [ˈræðər] [ˈstɪfli] [ænd; ənd] [ˈveri]
He came into the room to them , holding himself rather stiffly and very

他 来了 进入 这 房间 到 他们 , 保持 他自己 相当 僵硬地 和 非常

[ˈʌpraɪt] .
upright .

直立 .

他走进房间，姿态僵硬挺拔。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈoʊn] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
His eyes shone with excitement .

他的 眼睛 闪耀 和 激动 .

他眼中闪烁着兴奋的光芒。

[hiː; hi] [læft] [ðə; ði] [læf] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] , [ðæt] [ˈnærəʊd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [maʊθ]
He laughed the laugh she loved , that narrowed his eyes and jerked his mouth

他 笑了 这 笑 她 喜爱 , 那 范围缩小 他的 眼睛 和 猛地一抖 他的 嘴

[ˈslaɪtli] [ˈkrʊkɪd] .
slightly crooked .

轻微地 歪 .

他发出她最喜欢的笑声，笑声中他眯起了眼睛，嘴角微微歪斜。

[ðeɪ] [ɔːl] [spuːk] [æt; ət][wʌnz] .
They all spoke at once .

他们 全部 辐 在 一次 .

他们同时开口说话。

" [juːv] [gɑːt] [liːv] ? "
" You've got leave ? "

" 你已经 得到 离开 ? "

“你要休假吗？”

" [hi:z] [gɑ:t] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [raɪt] . "

" **He's got it all right .** "

" 他是 得到 它 全部 正确的 . "

“他说的都对。”

" [wʌt] [kept] [ju:; jə] ? "

" **What kept you ?** "

" 什么 保留 你 ？ "

你为什么留了下来？

" [ju:; jə] [hæv; həv] [gɑ:t] [li:v] ?

" **You have got leave ?**

" 你 有 得到 离开 ？

你有休假吗？

" [hi:z; ɪz] [aɪz] [sti:l] [ʃoʊn] ; [hi:z; ɪz] [maʊθ] [sti:l] [dʒɜ:rk] , [læfɪŋ] .

" **His eyes still shone ; his mouth still jerked , laughing .**

" 他的 眼睛 仍然 闪耀 ； 他的 嘴 仍然 猛地一抖 ， 笑 .

“他的眼睛依然闪亮；他的嘴角依然抽搐着，笑着。”

" [wel] , [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] .

" **Well , no , " he said .**

" 出色地 , 不 , " 他 说 .

“嗯，不，”他说。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] ['hævnt] [gɑ:t] .

" **That's what I haven't got .**

" 那就是 什么 我 还没有 得到 .

“这就是我没有的。”

[ɪn] [fækt] , [aɪm] ['lʌki] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɪr] [æt; ət] [ɔ:l] .

In fact , I'm lucky to be here at all .

在 事实 , 我是 幸运的 到 是 这里 在 全部 .

事实上，我能来到这里就已经很幸运了。

" ['nænə] [keɪm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɔ:fi] .

" **Nanna came in with the coffee .**

" 奶奶 来了 在 和 这 咖啡 .

奶奶端着咖啡进来了。

[hi:; hi] [tʊk] [hi:z; ɪz] [kʌp] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [ænd; ænd] [sæt] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['soʊfə] [brɪ'saɪd] ['frænsɪs] ,

He took his cup from her and sat down on the sofa beside Frances ,

他 采取 他的 杯子 从 她 和 卫星 向下 在 这 沙发 旁 弗朗西丝 ,

他从她手中接过杯子，在弗朗西丝旁边的沙发上坐了下来。

['stɜ:rɪŋ] [hi:z; ɪz] ['kɔ:fi] [wɪð; wɪθ] [hi:z; ɪz] [spu:n] , [ænd; ænd] ['smɑɪlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt]

stirring his coffee with his spoon , and smiling as if at something pleasant

搅拌 他的 咖啡 和 他的 勺子 , 和 微笑 作为 如果 在 某物 令人愉快的

[ðæt] [hi:; hi] [nu:] ,

that he knew ,

那 他 知道 ,

他用勺子搅拌着咖啡，脸上带着微笑，仿佛在为什么美好的事情而高兴。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] ['prez(ə)ntli] [wen] ['nænə] [left] [ðə; ði] [ru:m] .

something that he would tell them presently when Nanna left the room .

某物 那 他 会 告诉 他们 目前 什么时候 奶奶 左边 这 房间 .

他打算等奶奶离开房间后再告诉他们这件事。

[ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] ['sɔ:ftli] [brɪ'haɪnd] [hɜ:r; hər] .

The door closed softly behind her .

这 门 关闭 轻轻 在后面 她 .

她身后的门轻轻地关上了。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈlɪsnɪŋ] [ɪnˈtɛntli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lætʃ] .
He seemed to be listening intently for the click of the latch .
他 似乎 到 是 聆听 专注地 为了 这 点击 的 这 门锁 .

他似乎在全神贯注地听着门闷咔哒一声响。

" [ˈfʌni] [tjæps] , " [hi:; hi] [sed] [ˈmedɪtətɪvli] .
" Funny chaps , " he said meditatively .
" 有趣的 小伙子们 , " 他 说 冥想地 .

“真有趣,”他若有所思地说。

" [ðeɪ] [ki:p] [ˈpʊtɪŋ] [ju:; jʊ][ɔ:f] [tɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə][get]
" They keep putting you off till you come and tell them you want to get
" 他们 保持 推杆 你 离开 直到 你 来 和 告诉 他们 你 想 到 得到
[ˈmærid] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
married to - tomorrow .
已婚 到 - 明天 .

“他们会一直拖延, 直到你告诉他们你想明天就结婚。”

[ðen] [ðeɪ] [seɪ] [ðeə(r)] [ˈsa:ri] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [ˈmɑ:tʃɪŋ] [ˈɔ:rdərz][ɑ:r; ər] [fɪkst] [fɔ:r; fər][ðæt] [deɪ] .
Then they say they're sorry , but your marching orders are fixed for that day .
然后 他们 说 它们是 对不起 , 但 你的 行军 订单 是 固定的 为了 那 天 .

然后他们说很抱歉, 但你当天的行动指令已经确定了。

" [twelv] [ˈaʊərz] [ˈɪznt] [mʌtʃ] [ˈnoʊtɪs][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] .
" Twelve hours isn't much notice to give a fellow .
" 十二 小时 不是 很多 注意 到 给 一个 同伴 .

“给一个人十二个小时的通知时间并不算长。”

" [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [lʊkt] [æt; ət] [ˈdɔ:rəθi] .
" He had not looked at Dorothy .
" 他 有 不是 看起来 在 多萝西 .

他没有看多萝西一眼。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ˈspʊkən][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
He had not spoken to her .
他 有 不是 说 到 她 .

他没有和她说过话。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə] [ˈæntəni] [ænd; ənd][dʒɑ:n][ænd; ənd] [ˈfrænsɪs] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈæskɪŋ]
He was speaking to Anthony and John and Frances who were asking
他 曾是 请讲 到 安东尼 和 约翰 和 弗朗西丝 WHO 是 问
[ˈkwɛstʃənz] [əˈbaʊt] [treɪnz] [ænd; ənd][ˈbɔʊts][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)] .
questions about trains and boats and his kit and his people .
问题 关于 火车 和 船 和 他的 成套工具 和 他的 人们 .

他当时正在和安东尼、约翰和弗朗西丝交谈, 他们问了他一些关于火车、轮船、他的装备和他的人的问题。

[hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ˈdɔ:rəθi:z, ˈdɔ:rθi:z] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][hɪm; ɪm]
He looked as if he were not conscious of Dorothy's eyes fixed on him
他 看起来 作为 如果 他 是 不是 有意识的 的 多萝西的 眼睛 固定的 在 他
[æz; əz][hi:; hi][sæt] ,
as he sat ,
作为 他 卫星 ,

他坐着的时候, 似乎没有意识到多萝西的目光一直注视着他。

[ˈsləʊli] [ˈstɜ:rɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɔ:fɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈdrɪŋkɪŋ] [aɪˈti:] .
slowly stirring his coffee without drinking it .
缓慢地 搅拌 他的 咖啡 没有 喝 它 .

他一边慢慢搅拌咖啡, 一边却一口也没喝。

[ðə; ði][vəɪˈbreɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [nə:vz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈænsə] [saʊnd] [ˈmʌfld] [ænd; ənd][fɑ:r] - [ɔ:f] .
The vibration of her nerves made his answers sound muffled and far - off .
这 振动 的 她 神经 制成 他的 答案 声音 闷音 和 远的 - 离开 .

她紧张的神经使他的回答听起来含糊不清, 遥不可及。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈaʊər] [wʌz; wəz] [ˈdwaɪndlɪŋ] [ˈsləʊli] , [ˈweɪstɪŋ] ,
She knew that her hour was dwindling slowly , wasting ,
她 知道 那 她 小时 曾是 逐渐减少 缓慢地 , 浪费 ,
她知道她的时间正在慢慢流逝，白白浪费。

[ˈpæsɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [ˈmɪnɪt] [baɪ] [ˈmɪnɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] .
passing from her minute by minute as they talked .
通过 从 她 分钟 经过 分钟 作为 他们 谈话 .
他们交谈的过程中，她一分一秒地从她身边消失。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][æn; ən][ɪnˈtɔːləɹəb(ə)] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][əˈləʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][ɪn]
She had an intolerable longing to be alone with him , to be taken in
她 有 一个 无法容忍 渴望 到 是 独自的 和 他 , 到 是 已采取 在
[hɪz; ɪz][ɑːrmz] ;
his arms ;
他的 武器 ;
她无比渴望与他单独相处，渴望被他拥入怀中；

[tuː; tə] [fiːl] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [felt] [ˈjestərdeɪ] .
to feel what she had felt yesterday .
到 感觉 什么 她 有 毛毡 昨天 .
感受一下她昨天感受到的那种感觉。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hɜːr; həɹ] [səʊl] [stʊd] [stɪl] [ðer; ðər] , [ɪn] [ˈjestərdeɪ] ,
It was as if her soul stood still there , in yesterday ,
它 曾是 作为 如果 她 灵魂 站立 仍然 那里 , 在 昨天 ,
仿佛她的灵魂停留在了昨天。

[ænd; ənd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [muːv] [ɑːn][ˈɪntuː][tuː; tə] - [deɪ] .
and refused to move on into to - day .
和 拒绝 到 移动 在 进入 到 - 天 .
并拒绝进入今天。

[jet] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtɔːkɪŋ] .
Yet she was glad of their talking .
然而 她 曾是 高兴的 的 他们的 说 .
但她很高兴他们能交谈。

[aɪ ˈtiː][pʊt] [ɔːf] [ðə; ði][end] .
It put off the end .
它 放 离开 这 结尾 .
它推迟了结局。

[wen] [ðeɪ] [stɔːpt] [ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ənd][gəʊt] [ʌp][ænd; ənd] [left] [hɜːr; həɹ][əˈləʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
When they stopped talking and got up and left her alone with him ,
什么时候 他们 停止 说 和 得到 向上 和 左边 她 独自的 和 他 ,
当他们停止交谈起身，留下她和他单独相处时，

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][end] .
that would be the end .
那 会 是 这 结尾 .
事情就此结束了。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][hɜːr; həɹ] .
Suddenly he looked straight at her .
突然 他 看起来 直的 在 她 .
他突然直直地看向她。

[hɪz; ɪz][hændz] [ˈtremblɪd] .
His hands trembled .
他的 双手 颤抖 .
他的双手颤抖着。

[ðə; ði] [kʌp] [hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t] [drʌŋk] [frʌm; frəm] ['rætlɪd] [ɪn][ɪts] ['sɔ:sər] .
The cup he had not drunk from rattled in its saucer .
这 杯子 他 有 不是 醉 从 摇晃 在 它是 碟子 .

他没喝过的杯子在碟子里发出嘎嘎的响声。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu;; tə] [dɔ:rə'θi:ə] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [hoʊl] [ru:m] [wʌz; wəz] [hʌft] [tu;; tə]
It seemed to Dorothea that for a moment the whole room was hushed to
它 似乎 到 多萝西娅 那 为了 一个 片刻 这 所有的 房间 曾是 静静地 到
[ˈlɪs(ə)n][tu;; tə] [ðæt] [smɔ:l] [saʊnd] .
listen to that small sound .
听 到 那 小的 声音 .

多萝西娅觉得，那一刻整个房间都安静了下来，倾听着那细微的声音。

[ʃi;; ʃi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [teɪk] [ðə; ði] [kʌp] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][set][aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
She saw her mother take the cup from him and set it on the table .
她 锯 她 母亲 拿 这 杯子 从 他 和 放 它 在 这 桌子 .

她看到母亲从他手中接过杯子，放在桌子上。

[wʌn] [baɪ][wʌn] [ðeɪ] [gɑ:t][ʌp] , [ænd; ənd] [slʌŋk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɡɪltɪ]
One by one they got up , and slunk out of the room , as if they were guilty
一 经过 一 他们 得到 向上 , 和 斯伦克 出去 的 这 房间 , 作为 如果 他们 是 有罪的
,
,
,

他们一个接一个地起身，灰溜溜地溜出房间，好像做了什么坏事似的。

[ænd; ənd] [left] [hɜ:r; hər] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and left her alone with him .
和 左边 她 独自的 和 他 .

然后把她单独留给了他。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [laɪk] ['jestərdeɪ] .
It was not like yesterday .
它 曾是 不是 喜欢 昨天 .

和昨天不一样了。

[hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
He did not take her in his arms .
他 做过 不是 拿 她 在 他的 武器 .

他没有把她抱在怀里。

[hi;; hi][sæt][ðer; ðər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['ræðər] ['æŋkʌsli] , ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪstəns] .
He sat there , looking at her rather anxiously , keeping his distance .
他 卫星 那里 , 寻找 在 她 相当 焦虑地 , 保持 他的 距离 .

他坐在那里，有些焦虑地看着她，与她保持着距离。

[hi;; hi] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi] ['wʌndərɪŋ] [həʊ] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ][tu;; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] .
He seemed to be wondering how she was going to take it .
他 似乎 到 是 好奇 如何 她 曾是 去 到 拿 它 .

他似乎在想她会作何反应。

[hi;; hi] [θɔ:t] : " [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ə'gen] .
He thought : " I've made a mess of it again .
他 想法 : " 我已经 制成 一个 混乱 的 它 再次 .

他心想：“我又把事情搞砸了。”

[aɪ 'ti:] ['wɔznt] [fer] [tu;; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər][wɑ:nt][em 'i:] - - [wen] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] .
It wasn't fair to make her want me - - when I might have known .
它 不是 公平的 到 制作 她 想 我 - - 什么时候 我 可能 有 已知 .

我本可能早就知道她喜欢我，却让她想要我，这不公平。

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [left] [aɪ 'ti:] .
I ought to have left it .
我 应该 到 有 左边 它 .

我真应该把它留下。

" [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hɜ:r; hər] [soʊl] [swʌŋ] [raʊnd] , [rɪ'li:st] [frʌm; frəm] ['jestərdeɪ] .
" And suddenly her soul swung round , released from yesterday .
" 和 突然 她 灵魂 摇摆 圆形的 , 发布 从 昨天 .

“突然间，她的灵魂仿佛旋转了一圈，从昨天的阴霾中解脱了出来。”

[ʃi:; ʃi] [nu:] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] ['wɔ:ntɪd] ['jestərdeɪ] :
She knew what he had wanted yesterday :
她 知道 什么 他 有 通缉 昨天 :

她知道他昨天想要什么：

[ðæt] [hɜ:r; hər] ['sensɪz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] ['fɑ:lʊʃ] [wer] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [led] .
that her senses should be ready to follow where her heart led .
那 她 感官 应该 是 准备好 到 跟随 在哪里 她 心 引领 .

她的感官应该随时准备好跟随她内心的指引。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['redɪnəs] [hi:; hi][rɪ'kwaɪərd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][tu:; tə] - [deɪ] ;
But that was not the readiness he required from her to - day ;
但 那 曾是 不是 这 准备就绪 他 必需的 从 她 到 - 天 ;

但这并非他今天要求她做到的；

[ræðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [aɪz] [ɪm'plɔ:d] [hɜ:r; hər][tu:; tə][pʊt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
rather it was what his anxious eyes implored her to put away from

[hɜ:r; hər] .
her :
她 .

更确切地说，是他焦虑的眼神恳求她把那东西从她身边拿走。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] .
There was something more .
那里 曾是 某物 更多的 .

还有其他原因。

[hi:; hi] ['wɔznt] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['ɑ:bviəs] [θɪŋz] , [ðə; ði] " [wel] ,
He wasn't going to say the obvious things , the " Well ,

他 不是 去 到 说 这 明显的 事物 , 这 " 出色地 ,

他不会说那些显而易见的话，比如“好吧，

[ðɪs] [ɪz][hɑ:rd] [lʌk] [ɑ:n][bəʊθ][ʌv; əv][ju: 'es] .
this is hard luck on both of us .
这 是 难的 运气 在 两个都 的 我们 .

这对我们俩来说都是不幸的事。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [breɪv] .
You must be brave .
你 必须 是 勇敢的 .

你必须勇敢。

[dəʊnt] [meɪk] [aɪ 'ti:] [tu:] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][em 'i:] .
Don't make it too hard for me .
不 制作 它 也 难的 为了 我 .

别让我太难过。

" ([ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [aɪ 'ti:][ɪn'tɑ:lərəb(ə)] .)
" (She could have made it intolerable .)
" (她 可以 有 制成 它 无法容忍 .)

(她本可以把事情搞得难以忍受。)

[,aɪˈti:] ['wɒznt] [ðæt] .
It wasn't that .
它 不是 那 .

并非如此。

[hi:; hi] [nu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [breɪv] ; [hi:; hi] [nu:] [ʃi:; ʃi] ['wɒdnt] [meɪk] [,aɪˈti:][hɑ:rd][fɔ:ɪr; fər][hɪm; ɪm] ;
He knew she was brave ; he knew she wouldn't make it hard for him ;
他 知道 她 曾是 勇敢的 ; 他 知道 她 不会 制作 它 难的 为了 他 ;
他知道她很勇敢; 他知道他不会让他难堪;

[hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][ˈhædnt][gɑ:t][tu:; tə][seɪ] [ðə; ði] [ˈɑ:bviəs] [θɪŋz] .
he knew he hadn't got to say the obvious things .
他 知道 他 之前没有 得到 到 说 这 明显的 事物 .
他知道自己不必说那些显而易见的话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:ɪr] ; [ˈsʌmθɪŋ] [trəˈmendəs] .
There was something more ; something tremendous .
那里 曾是 某物 更多的 ; 某物 巨大的 .
还有更多; 一些惊人的东西。

[,aɪˈti:] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ˈswi:tnəs] [ʌv; əv][fɜ:rst] [ˈpæʃ(ə)n] ; [bʌt; bət]
It came to her with the power and sweetness of first passion ; but
它 来了 到 她 和 这 力量 和 甜味 的 第一的 热情 ; 但
[wɪˈðaʊt] [ɪts] [fɪr] .
without its fear .
没有 它是 害怕 .

它带着初恋的激情和甜蜜来到她身边, 却没有了初恋的恐惧。

[ʃi:; ʃi][noʊ] [lɔ:ŋgər] [ˈwɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd][hoʊld][hɜ:r; hər][æz; əz]
She no longer wanted him to take her in his arms and hold her as
她 不 更长 通缉 他 到 拿 她 在 他的 武器 和 抓住 她 作为
[hi:; hi][hæd; həd] [held] [hɜ:r; hər] [ˈjestərdeɪ] .
he had held her yesterday .
他 有 握住 她 昨天 .
她不再希望他像昨天那样把她抱在怀里。

[hɜ:r; hər] [ˈswɪŋɪŋ] [soʊl] [wʌz; wəz] [ˈstedi] ; [,aɪˈti:][ˈvaɪbreɪtɪd][tu:; tə][æn; ən] [ɪnˈtensər] [ˈrɪðəm] .
Her swinging soul was steady ; it vibrated to an intenser rhythm .
她 摇摆 灵魂 曾是 稳定的 ; 它 振动 到 一个 更强烈 韵律 .
她摇摆的灵魂却很稳定; 它以更强烈的节奏振动着。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [naʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [wʌz; wəz] [ˈri:əl] ,
She knew nothing now but that what she saw was real ,
她 知道 没有什么 现在 但 那 什么 她 锯 曾是 真实的 ,
她现在什么都不知道了, 只知道她所看到的都是真实的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:ɪr; wər] [ˈsi:ɪŋ] [,aɪˈti:] [təˈgeðər] .
and that they were seeing it together .
和 那 他们 是 看到 它 一起 .
而且他们是一起看到的。

[,aɪˈti:][wʌz; wəz] [rɪˈæləti] [ɪtˈself] .
It was Reality itself .
它 曾是 现实 本身 .
这就是现实本身。

[,aɪˈti:][wʌz; wəz] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .
It was more than they .
它 曾是 更多的 比 他们 .
这比他们想象的要多。

[wen] [ri:ələ'zeɪ(ə)n] [pæst] [aɪ 'ti:] [wɒd] [ɪn'dɔr] .
When realization passed it would endure .
什么时候 实现 通过了 它 会 忍受 .

当认知消退之后，它就会持续下去。

[ˈnevər] [æz; əz] [ɒ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [lɪvd] [wɒd] [ðeɪ] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
Never as long as they lived would they be able to speak of it .
绝不 作为 长的 作为 他们 居住地 会 他们 是 有能力的 到 说话 的 它 .
他们终其一生都无法谈及此事。

[tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [i:tɪ] [ˈʌðər] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðeɪ] [felt] [ænd; ənd] [sɔ:] .
to say to each other what it was they felt and saw .
到 说 到 每个 其他 什么 它 曾是 他们 毛毡 和 锯 .

互相倾诉自己的感受和所见。

[hi:; hi] [sed] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [su:n] .
He said , " I shall have to go soon .
他 说 , " 我 将 有 到 去 很快 .

他说：“我很快就要走了。”

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ] [noʊ] .
" And she said , " I know .
" 和 她 说 , " 我 知道 .

她说：“我知道。”

[ɪz][ðər; ðər] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][du:] ? "
Is there anything I can do ? "
是 那里 任何事物 我 能 做 ? "

我能做些什么吗？

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [goʊ][ænd; ənd] [si:] [maɪ] [ˈmʌðər] [sʌm; səm] [taɪm] .
" I wish you'd go and see my mother some time .
" 我 希望 你会 去 和 看 我的 母亲 一些 时间 .
“我希望你能抽空去看望一下我母亲。”

[ʃi:d] [laɪk] [aɪ 'ti:] . "
She'd like it . "
棚 喜欢 它 . "

她会喜欢的。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər] .
" I should love to go and see her .
" 我 应该 爱 到 去 和 看 她 .

“我很想去看看她。”

[wʌt] [els] ? "
What else ? "
什么 别的 ? "

还有什么？

" [wel] - - [aɪv] [noʊ] [ˈbɪznəs] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [ɡɪv] [aɪ 'ti:][ʌp] . "
" Well - - I've no business to ask you , but I wish you'd give it up . "
" 出色地 - - 我已经 不 商业 到 问 你 , 但 我 希望 你会 给 它 向上 . "

“唉——我本来没资格问你，但我希望你能放弃。”

" [aɪl] [ɡɪv] [ˈeniθɪŋ] [ʌp] .
" I'll give anything up .
" 患病的 给 任何事物 向上 .

“我愿意放弃一切。”

[bʌt; bət] [wʌt] ? "
But what ? "
但 什么 ? "

但是什么呢？

" [ðæt] [ˈæmbjələns] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ðæts] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][get][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ][laɪn] . "

" **That ambulance of yours that's going to get into the firing line** . "

" 那 救护车 的 你的 那就是 去 到 得到 进入 这 射击 线 . "

“你们那辆救护车要冲到前线了。”

" [oʊ] - - "

" **Oh** - - "

" 哦 - - "

“哦 - ”

" [aɪ] [noʊ] [waɪ] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][get][ðer; ðər] .

" **I know why you want to get there** .

" 我 知道 为什么 你 想 到 得到 那里 .

我知道你为什么想去那里。

[ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][ˈtæk(ə)l][ðə; ði][ˈhɑ:rdɪst; ˈhɑ:rdəst][ænd; ənd][moʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [dʒɑ:b] .

You want to tackle the hardest and most dangerous job .

你 想 到 处理 这 最难 和 最多 危险的 工作 .

你想挑战最难、最危险的工作。

[ˈnætʃ(ə)rəli] .

Naturally .

自然 .

自然。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wəʊnt] [meɪk] [aɪ ˈti:] [ˈɪziə] [fɔ:r; fər][ju: ˈes][tu:; tə][wɪn][ðə; ði][wɔ:r] .

But it won't make it easier for us to win the War .

但 它 惯于 制作 它 更轻松 为了 我们 到 赢 这 战争 .

但这并不会让我们更容易赢得战争。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ɪkˈspekt][ju: ˈes][tu:; tə] [faɪt] [soʊ] [ˈkʌmfɪ] , [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] [soʊ] [ˈkʌmfɪ] ,

You can't expect us to fight so comfy , and to be killed so comfy ,

你 不能 预计 我们 到 斗争 所以 舒适的 , 和 到 是 被杀 所以 舒适的 ,

你不能指望我们打得这么轻松，死得也这么轻松。

[ɪf] [wi:; wi] [noʊ] [ˈaʊər; ɑ:r] [wɪˈmenkaɪnd] [ɑ:r; ər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈpaʊndɪd] [tu:; tə][ˈbɪts][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [wi:v]

if we know our womenkind are being pounded to bits in the ground we've

如果 我们 知道 我们的 女性 是 存在 猛击 到 比特 在 这 地面 我们已经

[dʒʌst] [klɪrd] .

just cleared .

只是 已清除 .

如果我们知道，在我们刚刚清理出来的土地上，我们的女性正在被活活打成碎片。

[ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈnɒkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈeniwɛr] [ðer; ðər] - - "

If I thought you were knocking about anywhere there - - "

如果 我 想法 你 是 敲门 关于 任何地方 那里 - - "

“如果我认为你在那附近晃悠——”

" [aɪ ˈti:] [wʊd] [meɪk] [aɪ ˈti:] [tu:] [hɑ:rd] ? "

" **It would make it too hard ?** "

" 它 会 制作 它 也 难的 ? "

“那样会不会太难了？ ”

" [aɪ ˈti:] [wʊd] [meɪk] [em ˈi:] [ˈdʒʌmpi] .

" **It would make me jumpy** .

" 它 会 制作 我 跳跃的 .

“这会让我感到紧张。”

[ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ɑːr; ər][aɪ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ]
The chances are I shouldn't have much time to think about it , but when I
这 机会 是 我 不应该 有 很多 时间 到 思考 关于 它 , 但 什么时候 我
[dɪd] - - "
did - - "
做过 - - "

我可能没多少时间考虑这件事，但当我有时间的时候——”

" [juːd] [θɪŋk] - [fiː; fi] [maɪt] [hæv; həv] [spəd] [em ˈiː] [ðæt] . - "
" **You'd think ' She might have spared me that . ' "**
" 你会 思考 - 她 可能 有 幸存 我 那 . - "

你会想，“她或许会饶了我一命。”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[ænd; ænd][juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈpiːp(ə)l] .
And you might think of your people .
和 你 可能 思考 的 你的 人们 .

你或许会想到你的人民。

[ɪts] [bæd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ˈniːki] [ˈɡoʊɪŋ] . "
It's bad enough for them , Nicky going . "
它是 坏的 足够的 为了 他们 , 尼基 去 . "

对他们来说，尼基的离开已经够糟糕的了。

" [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈoʊnli] [ðæt] [aɪd][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [wer] [juːl] [biː; bi] , [ænd; ænd] [wer] [ˈhiːl]
" **It isn't only that I'd have liked to be where you'll be , and where he'll**
" 它 不是 仅有的 那 ID 有 喜欢 到 是 在哪里 你会 是 , 和 在哪里 地狱
[biː; bi] .
be .
是 .

“不仅仅是我希望自己能像你和他一样，身处你们将要身处的地方。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl] . "
That was natural . "
那 曾是 自然的 . "

那很自然。

" [ɪts] [ˈɔːlsʊʊ][ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [hɪr] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] . "
" **It's also natural that we should like to find you here when we come back . "**
" 它是 还 自然的 那 我们 应该 喜欢 到 寻找 你 这里 什么时候 我们 来 后退 . "

“我们回来的时候，自然希望还能在这里见到你。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [ˈbeldʒən] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈbeɪbiːz] - - [ænd; ænd] [ˈɪŋɡlənd] ;
" **I was thinking of those Belgian women , and the babies - - and England ;**
" 我 曾是 思维 的 那些 比利时人 女性 , 和 这 婴儿 - - 和 英格兰 ;

[soʊ] [seɪf] , [fræŋk] ; [soʊ] [dɪsˈɡʌstɪŋli] [seɪf] . "
so safe , Frank ; so disgustingly safe . "
所以 安全的 , 坦率 ; 所以 令人作呕 安全的 . "

“我当时在想那些比利时妇女和婴儿——还有英国；多么安全啊，弗兰克；安全得令人作呕。”

" [aɪ] [noʊ] .
" **I know** .
" 我 知道 .

“我知道。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɜːrɪŋ] [haʊs] ?
Leaving the children in the burning house ?
离开 这 孩子们 在 这 燃烧 房子 ?

把孩子留在着火的房子里？

" ([ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sed] [ðæt] [wʌns][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'membər] .)
" (**She had said that once and he had remembered .**)
" (她 有 说 那 一次 和 他 有 记得 .)

(她曾经说过这句话，他记住了。)

" [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][baɪ] ['steɪɪŋ] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] - - [aɪm] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə]
" **You can do more for them by staying in England - - I'm asking you to**
" 你 能 做 更多的 为了 他们 经过 入住 在 英格兰 - - 我是 问 你 到
[teɪk] [ðə; ðɪ][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst][dʒɑːb] ,
take the hardest job ,
拿 这 最难 工作 ,

“你留在英国能为他们做更多的事情——我请求你接受最艰巨的任务。”

[ˈriːəli] . "
really . "
真的 . "

真的。”

" [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] ; [ɪf] [ɪts] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][moʊst] .
" **It isn't ; if it's what you want most .**
" 它 不是 ; 如果 它是 什么 你 想 最多 .

“并非如此；如果这是你最想要的。”

" [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪzn] .
" **He had risen .**
" 他 有 升起 .

他已经复活了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] .
He was going .
他 曾是 去 .

他要走了。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] ,
His hands were on her shoulders ,
他的 双手 是 在 她 肩膀 ,

他的手搭在她的肩膀上，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [dɪˈskʌsɪŋ] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ðə; ðɪ][moʊst] [moʊˈmentəs]
and they were still discussing it as if it were the most momentous
和 他们 是 仍然 讨论 它 作为 如果 它 是 这 最多 意义重大
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

他们还在讨论这件事，仿佛这是天大的事一样。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [aɪ][wəʊnt][ɡoʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [ðæt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
" **Of course , she said , I won't go if you feel like that about it .**
" 的 课程 , " 她 说 , " 我 惯于 去 如果 你 感觉 喜欢 那 关于 它 .

“当然,”她说,“如果你这么想,那我就不去了。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [faɪt] [ˈkʌmfɪ] .
I want you to fight comfy .
我 想 你 到 斗争 舒适的 .

我希望你能够舒适地战斗。

[juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [ˈwɜːrɪ] [əˈbaʊt] [em ˈiː] . "
You mustn't worry about me . "
你 不得 担心 关于 我 . "

你不用担心我。

" [nɔːr][juː; jʊ] [ə'baʊt] [em 'iː] .
" **Nor you about me** .
" 也不 你 关于 我 .

你对我的看法也一样。

[aɪ][[æɪ; fəɪ][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
I shall be all right .
我 将 是 全部 正确的 .

我会没事的。

[rɪ'membə] - - [ɪts] [jʊr; jər][wɔːr] , [tuː] - - [ɪts] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [faɪt] [fɔːr; fər] ['friːdəm] - - "
Remember - - it's your War , too - - it's the biggest fight for freedom - - "
记住 - - 它是 你的 战争 , 也 - - 它是 这 最大 斗争 为了 自由 - - "
记住——这也是你们的战争——这是争取自由的最大规模的战斗——

" [aɪ] [noʊ] , " [fiː; fi] [sed] .
" **I know , " she said** .
" 我 知道 , " 她 说 .

“我知道,”她说。

[ænd; ænd] [ðen] : " [hæv; həv][juː; jʊ][gəːt][ɔːl][jʊr; jər] [θɪŋz] ? "
And then : " Have you got all your things ? "
和 然后 : " 有 你 得到 全部 你的 事物 ? "

然后问：“你的东西都带齐了吗? ”

" ['sʌm,bəːdiːz] [gəːt] - [ɪm] . "
" **Somebody's got ' em** . "
" 某人的 得到 - 呃 . "

“有人把它们弄走了。”

" [aɪ] ['hævnt] ['ɡɪv(ə)n][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] .
" **I haven't given you anything** .
" 我 还没有 给定 你 任何事物 .

“我什么都没给你。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][maɪ] [rɪst] - [wɑːtʃ] .
You must have my wrist - watch .
你 必须 有 我的 手腕 - 手表 .

你必须拿走我的手表。

" [fiː; fi] [ʌnst'ræpt] [ðə; ði] ['leðər] [bənd][ænd; ænd][pʊt][aɪ 'tiː][ɑːn][hɪm; ɪm] .
" **She unstrapped the leather band and put it on him** .
" 她 未系带 这 皮革 乐队 和 放 它 在 他 .

她解开皮带，给他戴上。

" [maɪ] [rɪsts] [ə; eɪ] ['wɑːpər] . "
" **My wrist's a whopper** . "
" 我的 手腕 一个 巨无霸 . "

我的手腕很粗。

" ['soʊz] [maɪn] .
" **So's mine** .
" 所以也是 矿 .

我的也是。

['ɪt] [dʒʌst] [miːt] - - [æt; ət][ðə; ði][ləst] [hoʊl] .
It'll just meet - - at the last hole .
它将 只是 见面 - - 在 这 最后的 洞 .

它们会在最后一个洞相遇。

[ɪts] ['fɑːsfərəs; 'fɒsfərəs] , " [fiː; fi] [sed] .
It's phosphorous , " she said .
它是 磷 , " 她 说 .

“那是磷,”她说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [taɪm] [baɪ][,aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] [dɑːrk] . "

" **You can see the time by it in the dark .** "

" 你 能 看 这 时间 经过 它 在 这 黑暗的 . "

“在黑暗中，你可以从它上面看到时间。”

" [aɪv] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

" **I've nothing for you .** "

" 我已经 没有什么 为了 你 .

我没有什么可以给你的。

[ɪk'sept] - - " [hiː; hi] [ˈfʌmbld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkəts] - - " [aɪ] [seɪ] - - [hɪəz] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] - [rɪŋ] .

Except - - " he fumbled in his pockets - - " I say - - here's the wedding - ring .

除了 - - " 他 笨手笨脚 在 他的 口袋 - - " 我 说 - - 这里是 这 婚礼 - 戒指 .

“不过——”他摸索着口袋，“我说——这是结婚戒指。”

" [ðeɪ] [læft] .

" **They laughed .** "

" 他们 笑了 .

他们笑了。

" [wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd][juː; jʊ][wɑːnt] ?

" **What more could you want ?** "

" 什么 更多的 可以 你 想 ?

你还想要什么呢？

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

" **she said .** "

" 她 说 .

她说。

[hiː; hi] [pʊt] [,aɪ 'ti:] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡər] ;

He put it on her finger ;

他 放 它 在 她 手指 ;

他把它戴在了她的手指上；

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [ˈstuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .

she raised her face to him and he stooped and kissed her .

她 提高 她 脸 到 他 和 他 弯腰 和 亲吻 她 .

她抬起头看向他，他俯身吻了她。

[hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

He held her for a minute in his arms .

他 握住 她 为了 一个 分钟 在 他的 武器 .

他把她抱在怀里一会儿。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [wəz; wəz][nɑːt] [laɪk] [ˈjestərdeɪ] .

But it was not like yesterday .

但 它 曾是 不是 喜欢 昨天 .

但这和昨天不一样了。

[ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈstɪfnd] .

Suddenly his face stiffened .

突然 他的 脸 僵硬 .

他的脸色突然僵住了。

" [tel] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] .

" **Tell them , " he said , " that I'm going .** "

" 告诉 他们 , " 他 说 , " 那 我是 去 .

“告诉他们,”他说,“我要走了。”

" [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [wɜːr; wər] [rɪˈtriːtɪŋ] [frəm; frəm][mɒnz] .

" **The British were retreating from Mons .** "

" 这 英国 是 撤退 从 蒙斯 .

“英国人正在从蒙斯撤退。”

[ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [əˈtæk] [wʌz; wəz][nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði] [ædˈvæns] [ʌv; əv][æen; ən][ˈɑ:rmɪ][bʌt; bət] [laɪk] [ðə; ði]
The German attack was not like the advance of an Army but like the
这 德语 攻击 曾是 不是 喜欢 这 进步 的 一个 军队 但 喜欢 这
[ˈtrævəlɪŋ] [ʌv; əv][æen; ən] [ˈɜ:rθkweɪk] ,
travelling of an earthquake ,
旅行 的 一个 地震 ,
德军的进攻不像军队的推进,而像地震的传播。

[ðə; ði] [ˈbɜ:rstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [si:] - [wɔ:l] .
the bursting of a sea - wall .
这 爆发 的 一个 海 - 墙 .
海堤决堤。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][tu:; tə][ðə; ði] [greɪ] [bəˈtæljənz] , [noʊ][end][tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][ˈɑ:rmɪ] ,
There was no end to the grey battalions , no end to the German Army ,
那里 曾是 不 结尾 到 这 灰色的 营 , 不 结尾 到 这 德语 军队 ,
灰色的营队似乎无穷无尽,德国军队也似乎无穷无尽。

[noʊ][end][tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [ˈpi:p(ə)] .
no end to the German people .
不 结尾 到 这 德语 人们 .
德国人民永无止境。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nu:z] [ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [,ri:ˌɪnˈfɔ:smənts] , [ɔ:r] [ˈru:mər] [ʌv; əv]
And there was no news of British reinforcements , or rumour of
和 那里 曾是 不 消息 的 英国 增援部队 , 或者 谣言 的
[,ri:ˌɪnˈfɔ:smənts] .
reinforcements .
增援部队 .
而且没有英国增援部队的消息,也没有增援部队的传闻。

" [ðeɪ] [kʌm] [ɑ:n] [laɪk] [weɪvz] .
" They come on like waves .
" 他们 来 在 喜欢 波浪 .
它们像潮水一样涌来。

[laɪk] [weɪvz] , " [sed] [dɔ:ˌrəʊi:ə] , [ˈri:ɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpepərz] .
Like waves , " said Dorothea , reading from the papers .
喜欢 波浪 , " 说 多梦西娅 , 阅读 从 这 文件 .
“就像波浪一样,”多梦西娅一边读着报纸一边说。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [ri:d] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] , [ˈdɑ:rlɪŋ] , " [sed] [ˈfrænsɪs] .
" I wouldn't read about it if I were you , darling , " said Frances .
" 我 不会 读 关于 它 如果 我 是 你 , 亲爱的 , " 说 弗朗西丝 .
“亲爱的,如果我是你,我就不会去看它,”弗朗西丝说。

" [waɪ] [nɑ:t] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?
为什么呢?

[aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][læst] [lɔ:ŋ] .
It isn't going to last long .
它 不是 去 到 最后的 长的 .
这种情况不会持续太久。

[wi:l] [ˈræli] .
We'll rally .
出色地 集会 .
我们会团结起来。

[si:] [ɪf] [wi:; wi][dəʊnt] .

See if we don't .
看 如果 我们 不 .

看看我们能不能做到。

" [dɔ:roʊθi:əz] [klɪr] , [hɑ:rd][maɪnd][hæd; həd] [gɔ:n] [ˈʌndər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] , ['ɡɪv(ə)n] [wei] [br'fɔ:r]
" Dorothea's clear , hard mind had gone under for the time , given way before
" 多萝西娅的 清除 , 难的 头脑 有 已消失 在下面 为了 这 时间 , 给定 方式 前
[ðæt] [ˌɪŋkən'si:vəbl̩] [əd'væns] .
that inconceivable advance .
那 不可思议 进步 .

“多萝西娅清醒而坚定的头脑暂时崩溃了，在那不可思议的进步面前屈服了。”

[ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [br'li:v] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'tri:t] [frʌm; frəm][məʊŋs] .

She didn't believe in the retreat from Mons .
她 没有 相信 在 这 撤退 从 蒙斯 .

她不相信从蒙斯撤退。

[aɪ 'ti:] ['kʊdnt] [ɡoʊ][ɑ:n] .

It couldn't go on .
它 不能 去 在 .

这种情况不能再继续下去了。

[,ri:,ɪn'fɔ:smənts] [hæd; həd] [bɪn] [sent] .

Reinforcements had been sent .
增援部队 有 到过 发送 .

增援部队已经派出。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] .

Of course they had been sent .
的 课程 他们 有 到过 发送 .

当然，他们是被派去的。

[ɪf] [fræŋk] [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [ɔ:f] [æt; ət] [twelv] ['aʊəz] - ['noʊtɪs] [ðæt] [ment] [,ri:,ɪn'fɔ:smənts] ,
If Frank was ordered off at twelve hours ' notice that meant reinforcements ,
如果 坦率 曾是 订购 离开 在 十二 小时 - 注意 那 意思是 增援部队 ,

如果弗兰克接到十二小时的撤离命令，那就意味着会有增援部队到来。

[ɔ:r][ðer; ðər] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['eni] [sens] [ɪn][aɪ 'ti:] .

or there wouldn't be any sense in it .
或者 那里 不会 是 任何 感觉 在 它 .

否则就没有任何意义了。

[ðeɪ] [wʊd] [stɑ:p][ðə; ði] [rɪ'tri:t] .

They would stop the retreat .
他们 会 停止 这 撤退 .

他们会阻止撤退。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [hɪr] , [seɪf] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [li:st] [wi:; wi][kʊd; kəd][du:][fɔ:r; fər][ðem; ðəm]
We were sitting here , safe ; and the least we could do for them
我们 是 坐着 这里 , 安全的 ; 和 这 至少 我们 可以 做 为了 他们

[wʌz; wəz][tu:; tə] [trʌst] [ðem; ðəm] ,
was to trust them ,
曾是 到 相信 他们 ,

我们坐在这里，很安全；我们至少应该信任他们。

[ænd; ənd][nɑ:t] [br'li:v] ['eni] [teɪlz; 'teɪ,lɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'tri:tɪŋ] .

and not believe any tales of their retreating .
和 不是 相信 任何 故事 的 他们的 撤退 .

不要相信任何关于他们撤退的说法。

[ænd; ʌnd][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][ʃi:; ʃi][ˈwʌndəʒ-d][həʊ][nu:z][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʊd][kʌm] .
And all the time she wondered how news of him would come .
和 全部 这 时间 她 想知道 如何 消息 的 他 会 来 .
她一直想知道他的消息会以何种方式传来。

[baɪ][ˈwaɪər] ?
By wire ?
经过 金属丝 ?

通过电报？

[baɪ][ˈletər] ?
By letter ?
经过 信 ?

用信件吗？

[baɪ][ˈtelɪfoʊn] ?
By telephone ?
经过 电话 ?

通过电话？

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][glæd][ðæt][ʃi:; ʃi][ˈhædnt][gɔ:t][tu:; tə][wert][æt; ət][hoʊm] ,
She was glad that she hadn't got to wait at home ,
她 曾是 高兴的 那 她 之前没有 得到 到 等待 在 家 ,
她很高兴自己不用在家等。

[ˈlɪsnɪŋ][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈklæŋɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɑ:rdn][geɪt] , [ðə; ði][nɑ:k] , [ðə; ði][ˈrɪŋɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]
listening for the clanging of the garden gate , the knock , the ringing of the
聆听 为了 这 叮当声 的 这 花园 门 , 这 敲 , 这 铃声 的 这
[bel] .
bell .
钟 .
侧耳倾听花园大门的撞击声、敲门声和门铃声。

[ʃi:; ʃi][ˈweɪtɪd][faɪv][deɪz] .
She waited five days .
她 等待 五 天 .

她等了五天。

[ænd; ʌnd][ɑ:n][ðə; ði][ˈi:vnɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ][deɪ][ðə; ði][ˈmesɪdʒ][keɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈmʌðər]
And on the evening of the sixth day the message came from his mother
和 在 这 晚上 的 这 第六 天 这 信息 来了 从 他的 母亲
[tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈmʌðər] :
to her mother :
到 她 母亲 :

第六天晚上，他母亲的消息传到了他外婆那里：

" [tel][jʊr; jər][daɪr][tʃaɪld][fɔ:r; fər][em 'i:][ðæt][maɪ][sʌn][wʌz; wəz][kɪld][faɪv][deɪz][ə'ɡoʊ] ,
" **Tell your dear child for me that my son was killed five days ago ,**
" 告诉 你的 亲爱的 孩子 为了 我 那 我的 儿子 曾是 被杀 五 天 前 ,
“请替我告诉你的孩子，我的儿子五天前遇害了。”

[ɪn][ðə; ði][rɪˈtri:t][frʌm; frəm][məʊns] .
in the retreat from Mons .
在 这 撤退 从 蒙斯 .

从蒙斯撤退。

[ænd; ʌnd][æsk][hɜ:r; hər][tu:; tə][kʌm][ænd; ʌnd][si:] [em 'i:] ; [bʌt; bət][nɑ:t][dʒʌst][jet] .
And ask her to come and see me ; but not just yet .
和 问 她 到 来 和 看 我 ; 但 不是 只是 然而 .
请她来见我；但现在还不是时候。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈkloʊzd] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfɪ(ə)l] ['telɪgræm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm]
" **She** **had** **enclosed** **copies** **of** **the** **official** **telegram** **;** **and** **the** **letter** **from**
" 她 有 内 副本 的 这 官方的 电报 ; 和 这 信 从
[hɪz; ɪz][ˈkɜːrn(ə)l] .
his **Colonel** .
他的 上校 .

她附上了官方电报的副本；以及他上校的来信。

[ˈæftər][məʊns] , [ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv][ˈæntwɜːrp] .
After **Mons** **,** **the** **siege** **of** **Antwerp** .
后 蒙斯 , 这 围城 的 安特卫普 .

蒙斯战役之后，便是安特卫普围城战。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

天堂树(The Tree of Heaven)

第16/20页

[ðə; ði] ['refjʊdʒi:z] [pɔ:d] ['ɪntu:] ['kænən] [stri:t] ['steɪ(ə)n] .

The refugees poured into Cannon Street Station .
这 难民 倾倒 进入 大炮 街道 车站 .

难民涌入坎农街车站。

[dɔ:rə'θi:ə] [traɪd] [hɑ:rd][tu;; tə] [draʊn] [hɜ:r; həɹ] [gri:f] [ɪn][ðə; ði] [gri:f] [ʌv; əv] ['beldʒəm] .

Dorothea tried hard to drown her grief in the grief of Belgium .
多萝西娅 尝试 难的 到 溺水 她 悲伤 在 这 悲伤 的 比利时 .

多萝西娅努力让自己的悲痛淹没在比利时的悲痛之中。

[bʌt; bət][ʃi;; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [draʊn] [aɪ 'ti:] .

But she could not drown it .
但 她 可以 不是 溺水 它 .

但她无法将它淹死。

[ʃi;; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] ['pɔɪzn] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [θɔ:ts] [ðæt] [tɜ:rnd] [aɪ 'ti:][ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] ['terəb(ə)]

She could only poison it with thoughts that turned it into something more terrible
她 可以 仅有的 毒 它 和 想法 那 转向 它 进入 某物 更多的 糟糕的

[ðæn; ðən] [gri:f] .

than grief .
比 悲伤 .

她只能用各种想法来毒害它，使之变成比悲伤更可怕的东西。

[ðeɪ] [keɪm] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ] ['regjələɹli] , [br'ɡɪnɪŋ] ['æftər] ['mɪdnɑɪt] , [wen] [ʃi;; ʃi] [leɪ] [ɪn][bed][ænd; ənd]

They came to her regularly , beginning after midnight , when she lay in bed and
他们 来了 到 她 经常 , 开始 后 午夜 , 什么时候 她 躺 在 床 和

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [slept] ,

should have slept ,
应该 有 睡着了 ,

他们经常在午夜之后来找她，那时她已经躺在床上，本该睡觉了。

[wɔ:rn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][hɑ:rd] ['deɪz] ['draɪvɪŋ] .

worn out with her hard day's driving .
磨损 出去 和 她 难的 天 驾驶 .

她开车开了整天，累坏了。

[ʃi;; ʃi] [θɔ:t] : " [aɪ][kʊd; kəd] [ber] [aɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] ['weɪstɪd] [ðə; ði] [taɪm] [wi;; wi] [maɪt] [hæv; həv]

She thought : " I could bear it if I hadn't wasted the time we might have
她 想法 : " 我 可以 熊 它 如果 我 之前没有 浪费 这 时间 我们 可能 有

[hæd; həd] [tə'geðər] .

had together .
有 一起 .

她心想：“如果我没有浪费我们本可以共度的时光，我或许还能忍受。”

[ɔ:l] [ðoʊz] ['jɪrz] - - [laɪk] [ə; eɪ] [fu:l] - - ['oʊvər] [ðæt] ['sɪli] ['sʌfrɪdʒ] .

All those years - - like a fool - - over that silly suffrage .
全部 那些 年 - - 喜欢 一个 傻子 - - 超过 那 愚蠢的 选举权 .

这么多年来，我像个傻瓜一样，为那愚蠢的选举权而奔波。

" [aɪ][kʊd; kəd] [ber] [aɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [bɪn] ['kru:əl][tu;; tə][hɪm; ɪm] .

" I could bear it if I hadn't been cruel to him .
" 我 可以 熊 它 如果 我 之前没有 到过 残忍的 到 他 .

“如果我没有对他那么残忍，我或许还能忍受。”

[aɪ] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [bru:t] [ænd; ənd][æn; ən][ˈɪdiət] .
I talked to him like a brute and an idiot .
我 谈话 到 他 喜欢 一个 蛮力 和 一个 笨蛋 .
我像个粗鲁的傻瓜一样跟他说话。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi] [ˈdɪdnt] [ker] [fɔ:r; fər] [ˈfri:dəm] .
I told him he didn't care for freedom .
我 讲述 他 他 没有 关心 为了 自由 .
我告诉他，他根本不在乎自由。

[ænd; ənd][ˈhi:z] [daɪd][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
And he's died for it .
和 他是 死亡 为了 它 .
他为此献出了生命。

[hi:; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] .
He remembered that .
他 记得 那 .
他记住了这件事。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [θɪŋz] [hi:; hi] [rɪˈmembər] .
It was one of the last things he remembered .
它 曾是 一 的 这 最后的 事物 他 记得 .
这是他最后记得的事情之一。

[hi:; hi] [sed] - [ɪts] [jɔr; jər][wɔ:r] - - [ɪts] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [faɪt] [fɔ:r; fər] [ˈfri:dəm] . -
He said ' It's your War - - it's the biggest fight for freedom . '
他 说 - 它是 你的 战争 - - 它是 这 最大 斗争 为了 自由 . -
他说：“这是你们的战争——这是争取自由的最大斗争。”

[ænd; ənd][ˈhi:z] [kɪld] [ɪn][aɪ ˈti:] .
And he's killed in it .
和 他是 被杀 在 它 .
他在那部电影里被杀了。

" [aɪ][kʊd; kəd] [ber] [aɪ ˈti:] [ɪf] [aɪˈd][ˈɡɪv(ə)n][maɪˈself][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt] - - [ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər][wʌn] [naɪt]
" **I could bear it if I'd given myself to him that night - - even for one night**
" 我 可以 熊 它 如果 ID 给定 我 到 他 那 夜晚 - - 甚至 为了 一 夜晚
.
.
.
“如果那天晚上我把自己献给了他——哪怕只有一晚——我也能忍受。”

" [haʊ] [du:;][ju:; jʊ] [noʊ] [ˈhi:d][hæv; həv] [ləʊðd] [aɪ ˈti:] ?
" **How do you know he'd have loathed it ?**
" 如何 做 你 知道 他会 有 令人厌恶 它 ?
你怎么知道他会讨厌它？

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈrɪskt] [aɪ ˈti:] .
I ought to have risked it .
我 应该 到 有 冒险 它 .
我本该冒险一试的。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkaʊəd] .
I was a coward .
我 曾是 一个 懦夫 .
我当时是个懦夫。

[hi:; hi][gɑ:t] [ˈnʌθɪŋ] .
He got nothing .
他 得到 没有什么 .
他什么也没得到。

" [hɪz; ɪz] [pəɹ'sɪstənt] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['meməri] ['tɔ:rtʃərd] [hɜ:r; həɹ] .

" His persistent image in her memory tortured her .
" 他的 执着的 图像 在 她 记忆 受折磨 她 .

“他那挥之不去的身影在她记忆中折磨着她。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] [ðæt] [prə'lo:ŋd] [hɜ:r; həɹ] [sens] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [mə'tɪriəl] ['prez(ə)ns] ,
It was an illusion that prolonged her sense of his material presence ,
它 曾是 一个 错觉 那 延长 她 感觉 的 他的 材料 在场 ,

这是一种错觉，延长了她对他实际存在的感知。

[ɜ:rdʒɪŋ] [aɪ 'ti:] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] ['kɑ:ntækt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nevər] [ri:tʃt] .
urging it towards a contact that was never reached .
敦促 它 向 一个 接触 那 曾是 绝不 达到 .

敦促它进行一次从未实现的接触。

[deθ] [hæd; həd] [noʊ] ['paʊər] ['oʊvər] [ðɪs] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] .
Death had no power over this illusion .
死亡 有 不 力量 超过 这 错觉 .

死亡也无法改变这种幻觉。

[ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [si:] - [feɪs] , [ded] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] .
She could not see Drayton's face , dead among the dead .
她 可以 不是 看 - 脸 , 死的 之中 这 死的 .

她看不到德雷顿的脸，他已经死在了死人堆里。

[əb'sest] [baɪ][hɜ:r; həɹ][ɪ'lu:ʒ(ə)n][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][lɔ:st] [hɜ:r; həɹ][hoʊld][ɑ:n][ðə; ði] [ri'æləti] [ðæt] [ðeɪ]
Obsessed by her illusion she had lost her hold on the reality that they

[hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd] [felt] [tə'geðər] .

had seen and felt together .
有 已见 和 毛毡 一起 .

她沉迷于自己的幻想，失去了对他们共同经历的现实的把握。

[ɔ:l] [sens] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [gɔ:n] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [dri:md] [aɪ 'ti:] [ɔ:r] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ʌp] .
All sense of it was gone , as if she had dreamed it or made it up .
全部 感觉 的 它 曾是 已消失 , 作为 如果 她 有 梦见 它 或者 制成 它 向上 .

她完全失去了对这一切的感知，仿佛这一切都是她做的梦或是编造出来的。

[prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][hɜ:r; həɹ] [wɜ:rk] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; həɹ] [frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] .
Presently she would not have her work to keep her from thinking .
目前 她 会 不是 有 她 工作 到 保持 她 从 思维 .

目前她没有工作来分散注意力，让她不去思考。

[ðə; ði] ['æmbjələns] [kɔ:r] [wʌz; wəz] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] ['flændərz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [sep'tembər] ,
The Ambulance Corps was going out to Flanders at the end of September ,
这 救护车 兵团 曾是 去 出去 到 弗兰德斯 在 这 结尾 的 九月 ,

救护队将于九月底前往弗兰德斯。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] [kɑ:r] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nu:] ['draɪvər] .
and it would take her car with it and a new driver .
和 它 会 拿 她 车 和 它 和 一个 新的 司机 .

而且她的车也会被带走，还会换个新司机。

[fræn'sɪz] [hɑ:rt] [eɪkt] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] .
Frances's heart ached when she looked at her .
弗朗西丝的 心 疼痛 什么时候 她 看起来 在 她 .

弗朗西丝看着她，心里一阵刺痛。

" [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [help] [ju:; jʊ] . "

" If I could only help you . "
" 如果 我 可以 仅有的 帮助 你 . "

“如果我能帮上忙就好了。”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] , [ˈmʌmi] [ˈdʌki] , " [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [seɪ] .

" **You can't , Mummy ducky , " she would say .**
" 你 不能 , 木乃伊 小鸭子 , " 她 会 说 .

“你不能，鸭妈妈，”她会说。

[ænd; ɐnd][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [get] [ʌp][ænd; ɐnd] [liːv] [ðə; ðɪ] [ruːm] [wer] [ˈfrænsɪs] [wʌz; wəz] .

And she would get up and leave the room where Frances was .
和 她 会 得到 向上 和 离开 这 房间 在哪里 弗朗西丝 曾是 .

然后她会起身离开弗朗西丝所在的房间。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ɡoʊ][tuː; tə][vəˈrɑːnɪkə] ; [bʌt; bət] [mɔːr] [ˌɔːf(ə)n][ʃiː; ʃɪ][hɪd] [əˈweɪ] [ˈsʌmwɛr] [baɪ]
Sometimes she would go to Veronica ; but more often she hid away somewhere by
有时 她 会 去 到 维罗妮卡 ; 但 更多的 经常 她 隐藏 离开 某处 经过

[hɜːrˈself] .
herself .
她自己 .

有时她会去找维罗妮卡；但更多时候，她会独自躲起来。

[ˈfrænsɪs] [θɔːt] : " [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [riːtʃ] .

Frances thought : " She is out of my reach .
弗朗西丝 想法 : " 她 是 出去 的 我的 抵达 .

弗朗西丝心想：“她遥不可及。”

[aɪ] [kɑːnt] [get] [æt; ət][hɜːr; hər] .

I can't get at her .
我 不能 得到 在 她 .

我联系不上她。

[ʃiːl] [ɡoʊ][tuː; tə] [ˈenɪbɑːdi] [ˈræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][em ˈiː] .

She'll go to anybody rather than to me .
壳 去 到 任何人 相当 比 到 我 .

她宁愿去找任何人，也不愿意来找我。

[aɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrɒzəlɪnd] .

It used to be Rosalind .
它 用过的 到 是 罗莎琳德 .

以前叫罗莎琳德。

[naʊ] [ɪts] [vəˈrɑːnɪkə] .

Now it's Veronica .
现在 它是 维罗妮卡 .

现在是维罗妮卡。

" [bʌt; bət] [ˈdɔːrəθi] [kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [əˈbaʊt] [ˈdreɪtn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .

" **But Dorothy could not speak about Drayton to her mother .**
" 但 多萝西 可以 不是 说话 关于 德雷顿 到 她 母亲 .

但多萝西无法向她的母亲谈论德雷顿。

[ˈoʊnli][tuː; tə][vəˈrɑːnɪkə] , [ˈtraɪn] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,

Only to Veronica , trying to comfort her , she said ,
仅有的 到 维罗妮卡 , 尝试 到 舒适 她 , 她 说 ,

她只是对维罗妮卡说，试图安慰她，

" [aɪ][kʊd; kəd] [ber] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [ˈhiːd] [bɪn] [kɪld] [ɪn][æn; ən] [əˈtæk] .

" **I could bear it if he'd been killed in an attack .**
" 我 可以 熊 它 如果 他会 到过 被杀 在 一个 攻击 .

“如果他是在袭击中丧生，我还能接受。”

[bʌt; bət][tuː; tə][ɡoʊ] [streɪt] , [laɪk] [ðæt] , [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [rɪˈtriːt] .

But to go straight , like that , into the retreat .
但 到 去 直的 , 喜欢 那 , 进入 这 撤退 .

但就这样直接进入撤退状态。

[hi:; hi] ['kʌdnt] [hæv; həv][hæd; həd][faɪv] ['aʊərz] - ['faɪtɪŋ] .
" **He couldn't have had five hours ' fighting** .

" 他 不能 有 有 五 小时 - 斗争 .

他不可能连续战斗五个小时。

" [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] - - [rɪ'tri:tɪŋ] .
" **And to be killed - - Retreating** .

" 和 到 是 被杀 - - 撤退 .

“然后被杀——撤退。”

" [hi:; hi][gɑ:t] ['nʌθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][,aɪ 'ti:][bʌt; bət] ['ægəni] .
" **He got nothing out of it but agony** .

" 他 得到 没有什么 出去 的 它 但 痛苦 .

他从中除了痛苦什么也没得到。

" [və'ra:nɪkə] [sed] , " [haʊ] [du:; ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi][gɑ:t] ['nʌθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ?
" **Veronica said , " How do you know he got nothing out of it ?**

" 维罗妮卡 说 , " 如何 做 你 知道 他 得到 没有什么 出去 的 它 ?

维罗妮卡说：“你怎么知道他什么也没从中得到？”

[ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv][gɑ:t][ɪn][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] . " **You don't know what he may have got in the last minute of it** . "

" 你 不 知道 什么 他 可能 有 得到 在 这 最后的 分钟 的 它 . "

你不知道他在最后一刻可能得到了什么。

" ['rɔ:ni] ,
" **Ronny** ,

" 罗尼 ,

罗尼，

[aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][maɪnd][soʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [aʊt][tu:; tə] ['flændərz] - - [ɪf] **I don't believe I should mind so much if I were going out to Flanders - - if**

我 不 相信 我 应该 头脑 所以 很多 如果 我 是 去 出去 到 弗兰德斯 - - 如果

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [li:st] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['getɪŋ] [em 'i:] .
there was the least little chance of a bullet getting me .

那里 曾是 这 至少 小的 机会 的 一个 子弹 获得 我 .

如果我要去弗兰德斯，哪怕只有一丝被子弹击中的可能，我想我也不会那么在意。

[bʌt; bət][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][maɪ][wɜ:rd][aɪ] ['wʊdnt] [goʊ] .
But I gave him my word I wouldn't go .

" 但 我 给予 他 我的 单词 我 不会 去 .

但我向他保证过我不会去。

" [du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [baʊnd] [baɪ] [ðæt] - - [naʊ] ? "
" **Do you think I'm bound by that - - now ?** "

" 做 你 思考 我是 边界 经过 那 - - 现在 ? "

“你觉得我现在还受那件事约束吗？”

" [naʊ] ?
" **Now ?**

" 现在 ?

“现在？”

[jʊə(r)] [mɔ:r] [baʊnd] [ðæn; ðən] ['evər] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] ['hi:z] [mɔ:r] [nɪr] [ju:; jʊ] , [mɔ:r] [ə'laɪv] . "
You're more bound than ever , because he's more near you , more alive . "

你是 更多的 边界 比 曾经 , 因为 他是 更多的 靠近 你 , 更多的 活 . "

你们之间的联系比以往任何时候都更加紧密，因为他离你更近，更鲜活。

" [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
" **You wouldn't say that if you loved him** .

" 你 不会 说 那 如果 你 喜爱 他 .

如果你爱他，就不会这么说了。

" [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][frʌm; frəm] ['eltəm] .

" One day a package came to her from Eltham .
" 一 天 一个 包裹 来了 到 她 从 埃尔瑟姆 .

“有一天，她收到一个来自埃尔瑟姆的包裹。

[tuː] [noʊts] [wɜːr; wər] [ɪn'kloʊzd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] , [wʌn][frʌm; frəm] - ['mʌðər] [ænd; ənd][wʌn]
Two notes were enclosed with it , one from Drayton's mother and one

[frʌm; frəm] ['dreɪtn] :

from Drayton :
从 德雷顿 :

随信附上了两张纸条，一张是德雷顿母亲写的，一张是德雷顿自己写的：

" [fræŋk] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [ðɪs] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] .

" Frank said I was to send you this if he was killed .
" 坦率 说 我 曾是 到 发送 你 这 如果 他 曾是 被杀 .

弗兰克说，如果他死了，我就把这个寄给你。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [bæk] . "

I think he must have known that he would not come back . "
我 思考 他 必须 有 已知 那 他 会 不是 来 后退 . "

我想他一定知道自己回不来了。

" [maɪ] [daɪr] ['dɔːrəθi] , - - [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋɡjələɹ] [brɪ'kwɛst] .

" My Dear Dorothy , - - You will think this is a very singular bequest .
" 我的 亲爱的 多萝西 , - - 你 将要 思考 这 是 一个 非常 单数 遗赠 .

“我亲爱的多萝西，——你会觉得这是一份非常特别的遗赠。”

[bʌt; bət][aɪ][waːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [maɪ] ['meməri] [ɪz] ['ferli] [ɡʊd] .

But I want you to see that my memory is fairly good .
但 我 想 你 到 看 那 我的 记忆 是 相当 好的 .

但我希望你们明白，我的记忆力相当不错。

" [ðə; ði] ['veri] ['sɪŋɡjələɹ] [brɪ'kwɛst] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbaɪb(ə)] , [wɪð; wɪθ] [θriː] ['sɪɡəret] - ['laɪtəz] [fɔːr; fər]

" The very singular bequest was a Bible , with three cigarette - lighters for

" 这 非常 单数 遗赠 曾是 一个 圣经 , 和 三 卷烟 - 打火机 为了

[ˈmɑːrkəz] ,

markers ,

标记 ,

“这份非常特别的遗赠是一本圣经，旁边放着三个打火机作标记。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪt] [ɑːn][ðə; ði][flaɪ] - [liːf] : " [dʒʊˈlaɪ] 5th , - .

and a date on the fly - leaf : " July 5th , 1912 .
和 一个 日期 在 这 飞 - 叶子 : " 七月 5th , - .

扉页上写着日期：“1912 年 7 月 5 日”。

" [ðə; ði] ['sɪɡəret] - ['laɪtəz] [rɪˈfɜːrd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [sɑːm] - , [ænd; ənd][aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə][ˌeksˈeksˈfaɪv]

" The cigarette - lighters referred her to Psalm cxliv . , and Isaiah xxxv

" 这 卷烟 - 打火机 指 她 到 诗篇 - . , 和 以赛亚 xxxv

.
:
.

“打火机让她想起了《诗篇》144篇和《以赛亚书》35章。

[ænd; ənd][ˌeks ˈel] . , [ænd; ənd][ˈpens(ə)][ˌ mɑːrks][tuː; tə][ðə; ði] [vəːsɪz] :

and xl . , and pencil marks to the verses :
和 XL . , 和 铅笔 标记 到 这 诗句 :

以及 xl，以及用铅笔在诗句上做的标记：

" [ˈblesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði][lɔːrd][maɪ] [streŋθ] [wɪtʃ] [ˈtiːtʃɪθ] [maɪ][hændz][tuː; tə][wɔːr][ænd; ənd][maɪ]
" **Blessed be the Lord my strength which teacheth my hands to war and my**
" 蒙福 是 这 主 我的 力量 哪个 教导 我的 双手 到 战争 和 我的
[ˈfɪŋɡərz][tuː; tə] [faɪt] . " . . .
fingers to fight . " . . .
手指 到 斗争 . " . . .
“耶和华是我的力量，祂教导我的手如何作战，我的手指如何战斗，愿祂受赞美。”

" [ænd; ənd][æn; ən] [ˈhaɪweɪ] [jæl; jəl][biː; bi][ðer; ðər] . . . [ðə; ði] [riˈdiːmd] [jæl; jəl][wɔːk][ðer; ðər] ,
" **And an highway shall be there . . . the redeemed shall walk there** ,
" 和 一个 公路 将 是 那里 . . . 这 已赎回 将 走 那里 ,
“那里必有一条大道……蒙救赎的人必在那里行走。”
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrænsəmd] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][jæl; jəl][riˈtʃːrɪn] " . . .
and the ransomed of the Lord shall return " . . .
和 这 赎金 的 这 主 将 返回 " . . .
耶和华救赎的人必归回……

. . . " [ðeɪ] [ðæt] [weɪt][əˈpɑːn][ðə; ði][lɔːrd][jæl; jəl][riˈhuː] [ðer; ðər] [streŋθ] ;
. . . " **They that wait upon the Lord shall renew their strength** ;
. . . " 他们 那 等待 之上 这 主 将 更新 他们的 力量 ;
“但那等候耶和华的，必重新得力；

[ðeɪ] [jæl; jəl][maʊnt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [æz; əz] [ˈiːɡəlz] ; [ðeɪ] [jæl; jəl][rʌn] [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [ˈwɪri] ;
they shall mount up with wings as eagles ; they shall run and not be weary ;
他们 将 山 向上 和 翅膀 作为 老鹰 ; 他们 将 跑步 和 不是 是 厌倦 ;
他们必如鹰展翅上腾；他们奔跑却不困倦；

[ðeɪ] [jæl; jəl][wɔːk] [ænd; ənd][nɑːt] [feɪnt] .
they shall walk and not faint .
他们 将 走 和 不是 头晕的 .
他们必行走而不疲乏。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ləst] [ˈaʊər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɪts] [mɪˈstɪəriəs] ,
" **And their last hour came back to her with its mysterious** ,
" 和 他们的 最后的 小时 来了 后退 到 她 和 它是 神秘 ,
“而他们生命中的最后一刻，神秘莫测地回到了她的记忆中，

[swiːt] [ænd; ənd][ˈpaʊəf(ə)] [ˈpæʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ɪn][aɪˈtiː] ;
sweet and powerful passion that had no fear in it ;
甜的 和 强大的 热情 那 有 不 害怕 在 它 ;
甜蜜而强烈的激情，其中没有任何恐惧；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][leɪd][hoʊld] [əˈɡen] [ɑːn][ðə; ði] [riˈæləti] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [felt] [təˈɡeðər] .
and she laid hold again on the Reality they had seen and felt together .
和 她 铺设 抓住 再次 在 这 现实 他们 有 已见 和 毛毡 一起 .
她再次抓住了他们共同看到和感受到的现实。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt] [pæst] .
The moment passed .
这 片刻 通过了 .
那一刻过去了。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɔːntɪd] [aɪˈtiː][tuː; tə] [kʌm] [bæk] , [fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪˈtiː][ˈlæstɪd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət]
She wanted it to come back , for as long as it lasted she was at
她 通缉 它 到 来 后退 , 为了 作为 长的 作为 它 持续 她 曾是 在
[piːs] .
peace .
和平 .
她希望它能回来，因为只要它还在，她就能感到平静。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [kʌm] [bæk] .
But it did not come back .
但 它 做过 不是 来 后退 .

但它没有回来。

[ˈnʌθɪŋ] [keɪm] [bæk] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈæŋɡwɪʃ] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈweɪstɪd]
Nothing came back but her anguish of remorse for all that she had wasted .
没有什么 来了 后退 但 她 痛苦 的 悔恨 为了 全部 那 她 有 浪费 .
.
.
.

除了对所浪费的一切感到懊悔和痛苦之外，她什么也没得到。

[ˌɛks'ɛks'aɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

[ˈæftər] - [deθ] [ˈfrænsɪs] [ænd; ənd] [ˈæntəni] [wɜːr; wər] [ˈsəubəd] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈsiːst]
After Drayton's death Frances and Anthony were sobered and had ceased
后 - 死亡 弗朗西丝 和 安东尼 是 清醒 和 有 停止
[tuː; tə] [fiːd] [ɑːn] [ɪ'luːʒnz] .
to feed on illusions .
到 喂养 在 幻觉 .

德雷顿死后，弗朗西丝和安东尼清醒过来，不再沉溺于幻想之中。

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːn] [wʌz; wəz] [fɔːt] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
The Battle of the Marne was fought in vain for them .
这 战斗 的 这 马恩河 曾是 战斗 在 徒劳 为了 他们 .

马恩河战役对他们来说是一场徒劳的战斗。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [brɪ'liːv] [ðæt][,aɪ 'tiː][hæd; həd] [seɪvd] [ˈpærɪs] .
They did not believe that it had saved Paris .
他们 做过 不是 相信 那 它 有 已保存 巴黎 .

他们不相信它拯救了巴黎。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ˈæntwɜːrp][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'triːt] .
Then came the fall of Antwerp and the Great Retreat .
然后 来了 这 落下 的 安特卫普 和 这 伟大的 撤退 .

随后安特卫普陷落，大撤退爆发。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ˈbeldʒəm] .
There was no more Belgium .
那里 曾是 不 更多的 比利时 .

比利时不复存在了。

[ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ˈpærɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv] [kæ'leɪ] [wɜːr; wər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [taɪm] ,
The fall of Paris and the taking of Calais were only a question of time ,
这 落下 的 巴黎 和 这 采取 的 加莱 是 仅有的 一个 问题 的 时间 ,

巴黎陷落和加莱被攻占只是时间问题。

[ʌv; əv][pər'hæps][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] .
of perhaps a very little time .
的 也许 一个 非常 小的 时间 .

或许只是很短的时间。

[ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [fræns] .
Then there would be no more France .
然后 那里 会 是 不 更多的 法国 .

那样的话，法国就不复存在了。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈbiːɪŋ] [noʊ] [mɔːr]
They were face to face with the further possibility of there being no more
他们 是 脸 到 脸 和 这 更远 可能性 的 那里 存在 不 更多的
[ˈɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .

他们面临着英格兰可能不复存在的进一步可能性。

[ɪn] [ðoʊz] [mʌnθs] [ʌv; əv] [sepˈtembər] [ænd; ənd][ɑːkˈtoʊbər] [ˈæntəni] [ænd; ənd] [ˈfrænsɪs] [wɜːr; wəɹ]
In those months of September and October Anthony and Frances were
在 那些 几个月 的 九月 和 十月 安东尼 和 弗朗西丝 是
[tʃeɪndʒd] [ˈʌtərli] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
changed utterly to themselves and to each other .
已更改 完全地 到 他们自己 和 到 每个 其他 .

在九月和十月的那几个月里，安东尼和弗朗西丝对自己和彼此都发生了彻底的改变。

[ɪf] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɔːr] , [ˈfrænsɪs] [hæd; həd] [bɪn] [æskt] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˈɪŋɡlənd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ,
If , before the War , Frances had been asked whether she loved England , she would ,
如果 , 前 这 战争 , 弗朗西丝 有 到过 问 无论 她 喜爱 英格兰 , 她 会 ,
[ˈæftər] [ˈkerf(ə)l] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,
after careful consideration ,
后 小心 考虑 ,

如果战前有人问弗朗西丝是否热爱英国，她经过仔细考虑后会说：

[hæv; həv] [rɪˈplaɪd] [ˈtruːθfəli] , " [aɪ] [laɪk] [ˈɪŋɡlənd] .
have replied truthfully , " I like England .
有 回复 说实话 , " 我 喜欢 英格兰 .

我如实回答说：“我喜欢英格兰。”

[bʌt; bət][aɪ] [dɪsˈlaɪk] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] .
But I dislike the English people .
但 我 不喜欢 这 英语 人们 .

但我讨厌英国人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈnæroʊ] [ænd; ənd] [ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] [kənˈsiːtɪd] .
They are narrow and hypocritical and conceited .
他们 是 狭窄的 和 虚伪 和 自负 .

他们心胸狭隘、虚伪自大。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈsnaʊˌbɪʃ] ; [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [snɒbz] .
They are snobbish ; and I hate snobs .
他们 是 势利 ; 和 我 恨 势利眼 .

他们很势利眼；我讨厌势利眼。

" [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊːr] [wɔːr] , [bɪˈjɑːnd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [wɪn] ,
" At the time of the Boer War , beyond thinking that the British ought to win ,
" 在 这 时间 的 这 布尔人 战争 , 超过 思维 那 这 英国 应该 到 赢 ,
“在布尔战争时期，除了认为英国人应该获胜之外，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [wɪn] ,
and that they would win ,
和 那 他们 会 赢 ,

他们会赢的，

[ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [spɜːrt][æz; əz][ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [wɪn] ,
and feeling a little spurt as of personal satisfaction when they did win ,
和 感觉 一个 小的 喷 作为 的 个人的 满意 什么时候 他们 做过 赢 ,
当他们最终获胜时，心中涌起一丝个人满足感。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [ˈkɑːnʃəsneɪs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈkʌntri] [ˌwʌtsəʊˈevər] .
she had had no consciousness of her country whatsoever .
她 有 有 不 意识 的 她 国家 任何 .

她对自己的国家没有任何意识。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['lʌvɪŋ] [aɪ'tiː] ; [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; hər] [tʃɪldrən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ;
As for loving it , she loved her children and her husband ,
作为 为了 爱 它 , 她 喜爱 她 孩子们 和 她 丈夫 ,
至于爱, 她爱她的孩子和丈夫。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; ei][sɔːrt][ʌv; əv][maɪld] ;
and she had a sort of mild ,
和 她 有 一个 种类 的 温和的 ;
她患有一种轻微的.....

[kæt] - [laɪk] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [triː] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
cat - like affection for her garden and her tree of Heaven and her
猫 - 喜欢 感情 为了 她 花园 和 她 树 的 天堂 和 她
[haʊs] ;
house ;
房子 ;
她像猫一样深爱着她的花园、她的天堂树和她的房子；

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] ['ɪŋɡlənd] [wʌz; wəz][əb'sɜːrd] ;
but the idea of loving England was absurd ;
但 这 主意 的 爱 英格兰 曾是 荒诞 ;
但热爱英格兰的想法是荒谬的；

[juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [tɔːk] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [ðə; ði] [ɑːrtʃ'bɪʃəprɪk] [ʌv; əv] ['kæntər,beri] .
you might just as well talk of loving the Archbishop of Canterbury .
你 可能 只是 作为 出色地 讲话 的 爱 这 大主教区 的 坎特伯雷 .
你还不如说是热爱坎特伯雷大主教区。

[ʃiː; ʃi] [huː] [wʌns][sæt][ɪn] [piːs] [ʌndər][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [taɪmz]
She who once sat in peace under the tree of Heaven with her Times
她 WHO 一次 卫星 在 和平 在下面 这 树 的 天堂 和 她 《时代周刊》
[ˈnuːzpeɪpər] ,
newspaper ,
报纸 ,
她曾静静地坐在天堂之树下, 手捧《泰晤士报》,

[ænd; ənd] [flikt] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neiʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɜːr; hər][æz; əz] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən]
and flicked the affairs of the nation from her as less important than
和 轻弹 这 事务 的 这 国家 从 她 作为 较少的 重要的 比
[ðə; ði] ['stɪtʃɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]['beɪbiːz] [frɑːk] ,
the stitching on her baby's frock ,
这 缝合 在 她 婴儿的 连衣裙 ,
她对国家大事不屑一顾, 认为它们远不如婴儿衣服上的针脚重要。

[naʊ] [tɔːkt] [ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd] [driːmd] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .
now talked and thought and dreamed of nothing else .
现在 谈话 和 想法 和 梦见 的 没有什么 别的 .
现在他除了谈论、思考和梦想之外, 什么也没有。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sæd] , [nɑːt][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [sʌn] ['nɪkələsɪz, 'nɪkləsɪz] [taɪm] [ʌv; əv] ['seɪfti] [wʌz; wəz]
She was sad , not because her son Nicholas's time of safety was
她 曾是 伤心 , 不是 因为 她 儿子 尼古拉斯的 时间 的 安全 曾是
['dwaɪndlɪŋ] [wiːk] [baɪ] [wiːk] ,
dwindling week by week ,
逐渐减少 星期 经过 星期 ,
她感到悲伤, 并不是因为儿子尼古拉斯的安全时间每周都在减少。

[bʌt; bət][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] ['ɪŋɡlənd] [wʌz; wəz][ɪn] ['deɪndʒər] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɜːrɪd] ,
but because England was in danger ; she was worried ,
但 因为 英格兰 曾是 在 危险 ; 她 曾是 担心 ,
但因为英格兰处于危险之中, 她很担心。

[nɑ:tɪ][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][lɔ:rd] ['kɪtʃənə] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] ['æskɪŋ] [hɜ:r; hə] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [hɜ:r; hə] [sʌn]
not because Lord Kitchener was practically asking her to give up her son
不是 因为 主 基奇纳 曾是 几乎 问 她 到 给 向上 她 儿子
['mark(ə)l] ,
Michael ,
迈克尔 ,

并非因为基钦纳勋爵实际上是在要求她放弃她的儿子迈克尔，

[bʌt; bət] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [reɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ðɪ] [swɪft] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
but because she had found that the race was to the swift and the
但 因为 她 有 成立 那 这 种族 曾是 到 这 迅速 和 这
['bæt(ə)l][tu:; tə][ðə; ðɪ] [strɔ:ŋ] ,
battle to the strong ,
战斗 到 这 强的 ,
但她发现，比赛的胜利属于速度最快的人，而战斗的胜利属于力量最强的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['klæst] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] [ɪn'kɑ:mpɪtənt] ['sɪstə] [æz; əz] [tu:] [oʊld][tu:; tə]
and that she was classed with her incompetent sisters as too old to
和 那 她 曾是 分类 和 她 不称职的 姐妹 作为 也 老的 到
[weɪt][ɑ:n] ['wu:ndɪd] ['soʊldʒərz] .
wait on wounded soldiers .
等待 在 受伤 士兵 .
她和她那些无能的姐妹们一样，因为年纪太大而无法照顾受伤的士兵。

['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][left] [hɜ:r; hə] ['haʊshoʊld] [tu:; tə][oʊld] ['nɑ:nəz] [ker] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tu:; tə]
Every morning she left her household to old Nanna's care and went down to
每一个 早晨 她 左边 她 家庭 到 老的 奶奶的 关心 和 去 向下 到
[ðə; ðɪ] ['sɪti] [wɪð; wɪθ] ['æntəni] ,
the City with Anthony ,
这 城市 和 安东尼 ,
每天早上，她把家交给老奶奶照看，然后和安东尼一起下城去。

[ænd; ənd] [wɜ:rkt] [tɪl] ['i:vniŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] , [rɪ'si:vɪŋ] , ['pækɪŋ] ,
and worked till evening in a room behind his office , receiving , packing ,
和 工作 直到 晚上 在 一个 房间 在后面 他的 办公室 , 接收 , 包装 ,
他一直在办公室后面的房间里工作到晚上，负责收货、打包。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ɔ:f] [greɪt] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [fu:d] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['beldʒən]['soʊldʒərz] .
and sending off great cases of food and clothing to the Belgian soldiers .
和 发送 离开 伟大的 案例 的 食物 和 衣服 到 这 比利时人 士兵 .
并向比利时士兵运送了大量的食品和衣物。

['æntəni] [wʌz; wəz][sæd][ænd; ənd] ['wɜ:ɪd] , [nɑ:tɪ][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [θri:] [sʌnz] , [ɔ:l] [wel]
Anthony was sad and worried , not because he had three sons , all well
安东尼 曾是 伤心 和 担心 , 不是 因为 他 有 三 儿子们 , 全部出色地
[ʌndə] ['twenti] - ['sev(ə)n] ,
under twenty - seven ,
在下面 二十 - 七 ,
安东尼感到悲伤和担忧，并不是因为他有三个儿子，而且他们都还不到二十七岁。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['soʊlli] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [pə'sɪstɪd] [ɪn] ['baɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɔ:ŋ]
but simply and solely because the Government persisted in buying the wrong
但 简单地 和 仅 因为 这 政府 持续 在 购买 这 错误的
[kaɪnd][ʌv; əv] ['tɪmbə] - - ['tɪmbə] [ðæt] [sweld] [ænd; ənd] [ʃræŋk] [ə'gen] - - [fɔ:r; fər]['raɪfəlz][ænd; ənd] [gʌŋ]
kind of timber - - timber that swelled and shrank again - - for rifles and gun
种类 的 木材 - - 木材 那 肿胀 和 缩小 再次 - - 为了 步枪 和 枪
- ['kæərɪdʒɪz] ,
- **carriages** ,
- 马车 ,
但仅仅是因为政府坚持购买错误的木材——会膨胀和收缩的木材——来制造步枪和炮架，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ə'fɪ(ə)lz] ['wʊdnt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm]
and because officials wouldn't listen to him when he tried to tell them
和 因为 官员 不会 听 到 他 什么时候 他 尝试 到 告诉 他们
[wʌt] [hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt] ['tɪmbə] ,
what he knew about timber ,
什么 他 知道 关于 木材 ,
因为当他试图告诉官员们他所了解的木材知识时, 官员们却不听他的。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] [hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt]
and because the head of a department had talked to him about
和 因为 这 头 的 一个 部门 有 谈话 到 他 关于
[ˈpraɪvət] [fɜːrmz][ænd; ənd] [ˈprɑːfɪtɪŋ] .
private firms and profiteering .
私人的 公司 和 牟取暴利 .
因为一位部门主管曾和他谈过私营公司和牟取暴利的问题。

[æz; əz] [ɪf] ['eni] [mæn][wɪð; wɪθ] [θriː] [sʌnz] [ˈʌndər] ['twenti] - ['sev(ə)n] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
As if any man with three sons under twenty - seven would want to make a
作为 如果 任何 男人 和 三 儿子们 在下面 二十 - 七 会 想 到 制作 一个
[ˈprɑːfɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ;
profit out of the War ;
利润 出去 的 这 战争 ;
仿佛任何一个有三个未满二十七岁儿子的男人都会想从战争中牟利似的;

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['kʊdnt] [kʌt] [daʊn] ['evriː,bɑːdiːz] [ˈprɑːfɪts] [ɪf] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
and as if they couldn't cut down everybody's profits if they took the trouble .
和 作为 如果 他们 不能 切 向下 每个人的 利润 如果 他们 采取 这 麻烦 .
好像他们费尽心思也无法削减所有人的利润似的。
[ðeɪ] [maɪt] [kʌt] [hɪz; ɪz][tuː; tə][ðə; ði][ləst] [sent] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [ɡʌn] - ['kærɪdʒɪz] [ðæt]
They might cut his to the last cent so long as we had gun - carriages that
他们 可能 切 他的 到 这 最后的 中心 所以 长的 作为 我们 有 枪 - 马车 那

[wʊd] ['kæri] [ˈɡʌnz][ænd; ənd][ˈraɪfəlz] [ðæt] [wʊd] [ʃuːt] .
would carry guns and rifles that would shoot .
会 携带 枪支 和 步枪 那 会 射击 .
只要我们有能运载枪支和能射击的步枪的炮架, 他们就算把他的薪水削减到最后一分钱也无所谓。
[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] .
He knew what he was talking about and they didn't .
他 知道 什么 他 曾是 说 关于 和 他们 没有 .

他知道自己在说什么, 而他们却不知道。
[ænd; ənd] ['frænsɪs] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
And Frances said he was right .
和 弗朗西丝 说 他 曾是 正确的 .
弗朗西丝说他是正确的。
[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [bɪn] [raɪt] .
He always had been right .
他 总是 有 到过 正确的 .

他一直都是对的。
[ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd][wʌnz] [bɪn] [ɪm'peɪ(ə)nt][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ɪn'veəriəb(ə)l] , [ˈɪrɪteɪtɪŋ] ['raɪtnəs] , [lʌvd]
She who had once been impatient over his invariable , irritating rightness , loved
她 WHO 有 一次 到过 不耐烦 超过 他的 不变的 , 令人恼火的 正义 , 喜爱
[aɪ 'tiː] [naʊ] .
it now .
它 现在 .
她曾经对他那一成不变、令人恼火的正确性感到不耐烦, 但现在却很喜欢这种正确性。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [men] [laɪk] ['æntəni] [æt; ət][ðə; ði] [hed]
She thought and said that if there were a few men like Anthony at the head
 她 想法 和 说 那 如果 那里 是 一个 很少 男人 喜欢 安东尼 在 这 头
 [ʌv; əv] [dɪ'pɑːtmənts] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [wɪn][ðə; ði][wɔːr] .
of departments we should win the War .
 的 部门 我们 应该 赢 这 战争 .
 她想了想，然后说，如果各部门负责人中有几个像安东尼这样的人，我们就应该能赢得战争。

[wiː, wi][wɜːr, wər] [ˈluːzɪŋ] [aɪ ˈtiː][fɔːr, fər][wɑːnt][ʌv, əv] [prɪˈsaɪsli] [ðæt] [ˈspeʃəlaɪzd] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ðæt]
We were losing it for want of precisely that specialized knowledge and that
 我们 是 输 它 为了 想 的 恰恰 那 专门 知识 和 那

[ˈpaʊər] [ʌv, əv][ɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪt] [ˈæntəni] [ɪkˈseld] .
power of organization in which Anthony excelled .
 力量 的 组织 在 哪个 安东尼 表现出色 .

我们之所以会失败，正是因为我们缺乏安东尼所擅长的那种专业知识和组织能力。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][him; ɪm] , [nɑːt][bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][hiː, hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði]
She was proud of him , not because he was her husband and the
 她 曾是 自豪的 的 他 , 不是 因为 他 曾是 她 丈夫 和 这
 [fɑːðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,
father of her children ,
 父亲 的 她 孩子们 ,
 她为他感到骄傲, 并非因为他是她的丈夫和孩子的父亲。

[bʌt; bət][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [kʊd; kəd][help] ['ɪŋɡlənd] .
but because he was a man who could help England .
 但 因为 他 曾是 一个 男人 WHO 可以 帮助 英格兰 .

但因为他是一个能够帮助英格兰的人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ] [praʊd] [ʌv; əv] ['maɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['nɪkələs] [ænd; ənd][dʒɑ:n] , [nɑ:t][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ]
They were both proud of Michael and Nicholas and John , not because they
 他们 是 两个都 自豪的 的 迈克尔 和 尼古拉斯 和 约翰 , 不 是 因为 他们

[wɜːr; wər][ðer; ðər][sʌnz] ,
were **their** **sons** ,
 是 他们的 儿子们 ,

他们都为迈克尔、尼古拉斯和约翰感到骄傲，并不是因为他们是他们的儿子。

[bʌt; bət][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][men] [huː] [kʊd; kəd] [faɪt] [fɔːr; fər] ['ɪŋɡlənd] .
but **because** **they** **were** **men** **who** **could** **fight** **for** **England** .
 但 因为 他们 是 男人 谁 可以 斗争 为了 英格兰 .

但是他们是为英格兰而战的勇士。

They found that they loved England with a secret , religious , instinctive love .

他们 成立 那 他们 喜爱 英格兰 和 一个 秘密 , 宗教 , 本能 爱 .

他们发现自己对英格兰怀有一种秘密的、宗教式的、本能的、爱的爱。

Two feet of English earth, the ground that a man might stand and fight for, 二 脚 的 英语 地球 , 这 地面 那 一个 男人 可能 站立 和 斗争 为了 , 两英尺厚的英国泥土, 是男人可以站起来为之战斗的土地。

[br'keɪm] , [mɪ'stɪrɪəsli] [ænd; ɐnd] ['mædʒɪkli] , ['dɪrə] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ðer; ðər] [hoʊm] .
became , mysteriously and magically , dearer to them than their home . 成为 , 神秘地 和 神奇地 , 更贵 到 他们 比 他们的 家 . 不知何故 这里变得比他们的家更让他们感到亲切

不知何故，这里受得比他们的家更让他们感到亲切。

[ðeɪ] [lʌvd] ['ɪŋɡlənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn] [laɪf][ɔːr][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃɪldrən] .
They loved England more than their own life or the lives of their children .
他们 喜爱 英格兰 更多的 比 他们的 自己的 生活 或者 这 生活 的 他们的 孩子们 .
他们热爱英格兰胜过自己的生命和子女的生命。

[ˈbɔːŋ] [əˈɡoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ˈfɑːðəz] [duː][naɪt] [brɪˈɡet] [ˈtʃɪldrən] [nɔːr] [ˈmʌðərz] [ber]
Long ago they had realized that fathers do not beget children nor mothers bear
长的 前 他们 有 已实现 那 父亲们 做 不是 产生 孩子们 也不 母亲们 熊
[ðem; ðəm] [ˈmɪrli] [tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ] [ðəmˈselvz] .
them merely to gratify themselves .
他们 仅仅 到 满足 他们自己 .

他们很久以前就意识到，父亲生育孩子不是为了满足自己的私欲，母亲生育孩子也不是为了满足自己的私欲。

[naʊ] , [ɪn] [sepˈtembər] [ænd; ɐnd][ɑːkˈtoʊbər] ,
Now , in September and October ,
现在 , 在 九月 和 十月 ,

现在，在九月和十月，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər][naɪt] [brɪˈɡɑːtn] [ænd; ɐnd][bɔːrn][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn]
they were realizing that children are not begotten and born for their own
他们 是 意识到 那 孩子们 是 不是 所生的 和 出生 为了 他们的 自己的
[ˈprɑːfɪt][ænd; ɐnd] [ˈplezər] [ˈiːðər] .
profit and pleasure either .
利润 和 乐趣 任何一个 .

他们逐渐意识到，孩子出生也不是为了满足他们的利益和享乐。

[wen] [ðeɪ] [sæt] [təˈgeðər] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈdeɪz] [wɜːrk] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ˈseɪɪŋ] [ðə; ði][moʊst]
When they sat together after the day's work they found themselves saying the most
什么时候 他们 卫星 一起 后 这 天 工作 他们 成立 他们自己 说 这 最多
[əˈmeɪzɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
amazing things to each other .
惊人的 事物 到 每个 其他 .

一天工作结束后，他们坐在一起，发现彼此都在说一些非常不可思议的话。

[ˈæntəni] [sed] , " [ˈdaʊnhəm] [θɪŋks] [ˈdʒɑːnz] [hɑːrt] [ɪz] [dɪˈsɑːdɪdli] [ˈbetər] .
Anthony said , " Downham thinks John's heart is decidedly better .
安东尼 说 , " 唐纳姆 思考 约翰的 心 是 绝对地 更好的 .

安东尼说：“唐纳姆认为约翰的心脏状况明显好转了。”

[aɪ] [ˈʊdənt] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈhiːd][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] .
I shouldn't wonder if he'd have to go .
我 不应该 想知道 如果 他会 有 到 去 .

我不应该怀疑他是否会被带走。

" [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][aɪˈdiːə][hæd; həd] [bɪn] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" Almost as if the idea had been pleasant to him .
" 几乎 作为 如果 这 主意 有 到过 令人愉快的 到 他 .

“就好像他很喜欢这个想法一样。”

[ænd; ɐnd] [ˈfrænsɪs] : " [wel] , [aɪ] [səˈpoʊz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [θɜːrˈtiːn] [sʌnz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [θriː] ,
And Frances : " Well , I suppose if we had thirteen sons instead of three ,
和 弗朗西丝 : " 出色地 , 我 认为 如果 我们 有 十三 儿子们 反而 的 三 ,

弗朗西丝说：“嗯，我想如果我们有十三个儿子而不是三个，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][send][ðem; ðəm][ɔːl] . "
we ought to send them all . "
我们 应该 到 发送 他们 全部 . "

我们应该把他们都送去。

" [ˈpɑːzətɪvli] , " [sed] [ˈæntəni] .
" Positively , " said Anthony .
" 积极地 , " 说 安东尼 .

“当然，”安东尼说。

" [aɪ] [brɪˈliːv] [aɪˈd][let] [ˈdɔːrəθi] [goʊ][aʊt] [naʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] . "
" I believe I'd let Dorothy go out now if she insisted . "
" 我 相信 ID 让 多萝西 去 出去 现在 如果 她 坚持 . "

“如果多萝西坚持要出去，我想我现在就会让她出去。”

" [oʊ] , [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kiːp] [ˈdɔːrəθi] .
" **Oh , no , I think we might be allowed to keep Dorothy .**
" 哦 , 不 , 我 思考 我们 可能 是 允许 到 保持 多萝西 .
“哦，不，我想我们或许可以留下多萝西。”

" [ʃiː; ʃi] [ˈpɒndəd] .
" **She pondered .**
" 她 沉思 .
她沉思着。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [wʌn] [wɪl] [get] [juːst] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ɪn] [taɪm] .
" **I suppose one will get used to it in time .**
" 我 认为 一 将要 得到 用过的 到 它 在 时间 .
我想人们总有一天会习惯的。

[aɪ] [ɡrʌdʒd] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈniːki] [æt; ət][fɜːrst] .
I grudged giving Nicky at first .
我 心怀怨恨 给予 尼基 在 第一的 .
起初我很不情愿把尼基交给别人。

[aɪ][dəʊnt] [ɡrʌdʒ] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
I don't grudge him now .
我 不 怨恨 他 现在 .
我现在不怨恨他了。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ɪf] [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɪld] ,
I believe if he went out to - tomorrow , and was killed ,
我 相信 如果 他 去 出去 到 - 明天 , 和 曾是 被杀 ,
我相信如果他明天出去，然后被杀了，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˈoʊnli] [fiːl] [haʊ] [ˈsplendɪd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
I should only feel how splendid it was of him . "
我 应该 仅有的 感觉 如何 灿烂 它 曾是 的 他 . "
我应该只觉得他非常出色。

" [aɪ] [wɪl] [pʊr] [ˈdɔːrəθi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [wei] [əˈbaʊt] [ˈdreɪtn] . "
" **I wish poor Dorothy could feel that way about Drayton . "**
" 我 希望 贫穷的 多萝西 可以 感觉 那 方式 关于 德雷顿 . "
“我真希望可怜的多萝西也能对德雷顿有这种感觉。”

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] - - [ˈriːəli] .
" **She does - - really .**
" 她 做 - - 真的 .
“她确实如此。”

[bʌt; bət] [ðæts] [ˈdɪfrənt] .
But that's different .
但 那就是 不同的 .
但这不一样。

[fræŋk] [hæd; həd][tuː; tə][ɡoʊ] .
Frank had to go .
坦率 有 到 去 .
弗兰克必须离开。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃ(ə)n] .
It was his profession .
它 曾是 他的 职业 .
这是他的职业。

[ˈniːkiːz] [ɡɔːn] [ɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [friː] [wɪl] .
Nicky's gone in of his own free will .
尼基的 已消失 在 的 他的 自己的自由的 将要 .
尼基是自愿进去的。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪ'maɪnd][hɜːr; hər] [ðæt] ['fræŋks] [friː] [wɪl] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]
" He did not remind her that Frank's free will had counted in his choice of
" 他 做过 不是 提醒 她 那 弗兰克的 自由的 将要 有 计数 在 他的 选择 的
[ə; eɪ] [prə'feɪ(ə)n] .
a profession .
一个 职业 .

“他没有提醒她，弗兰克选择职业是出于他的自由意志。”

" [wʌnz] , " [sed] ['frænsɪs] , " [ˌvɒləntɪəz] [dɪdnt] [kaʊnt] .
" Once , " said Frances , " volunteers didn't count .
" 一次 , " 说 弗朗西丝 , " 志愿者 没有 数数 .

“以前,”弗朗西丝说,“志愿者不算数。”

[naʊ] [ðeɪ] [kaʊnt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl] [ˈɑːrmi] [pʊt] [tə'geðər] .
Now they count more than the whole Army put together .
现在 他们 数数 更多的 比 这 所有的 军队 放 一起 .

现在他们的人数比整个军队加起来还多。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər]['saɪlənt] , [iːtʃ] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ;
" They were silent , each thinking the same thing ;
" 他们 是 沉默的 , 每个 思维 这 相同的事物 ;

他们沉默不语, 每个人都在想同一件事;

[iːtʃ] ['noʊɪŋ] [ðæt] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [ðeɪ] [mʌst; məst] [spiːk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
each knowing that sooner or later they must speak of it .
每个 会心 那 很快 或者 之后 他们 必须 说话 的 它 .

他们都知道, 迟早都要谈到这件事。

['frænsɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['breɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .
Frances was the braver of the two .
弗朗西丝 曾是 这 更勇敢 的 这 二 .

弗朗西丝比她勇敢得多。

[ʃɪː; ʃɪ] [spoʊk] [fɜːrst] .
She spoke first .
她 辐 第一的 .

她先发言。

" [ðeəz; ðəz] ['maɪk(ə)] .
" There's Michael .
" 有 迈克尔 .

“那是迈克尔。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [merk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I don't know what to make of him .
我 不 知道 什么 到 制作 的 他 .

我不知道该如何看待他。

[hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] .
He doesn't seem to want to go .
他 不 似乎 到 想 到 去 .

他似乎不想去。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['vʌlnərəb(ə)] [pleɪs] ; [ðer; ðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [eɪkt] [ʌn'berəbli] [ɪn] ['siːkrət] .
" That was the vulnerable place ; there they had ached unbearably in secret .
" 那 曾是 这 易受伤害的 地方 ; 那里 他们 有 疼痛 难以忍受 在 秘密 .

“那是他们最脆弱的地方; 在那里, 他们曾秘密地承受着难以忍受的痛苦。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['traɪŋ] [tuː; tə][haɪd][aɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋɡər] .
It was no use trying to hide it any longer .
它 曾是 不 使用 尝试 到 隐藏 它 任何 更长 .

再想隐瞒也没用了。

[ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [əˈbaʊt] [ˈmaɪk(ə)] .
Something must be done about Michael .
某物 必须 是 完毕 关于 迈克尔 .

必须对迈克尔采取措施。

" [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈæntəni] . "
" I wish you'd say something to him , Anthony . "
" 我 希望 你会 说 某物 到 他 , 安东尼 . "

“我希望你能跟他说点什么，安东尼。”

" [aɪ] [wʊd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][maɪˈself] .
" I would if I were going myself .
" 我 会 如果 我 是 去 我 .

“如果我自己去的话，我会去的。”

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ? "
But how can I ? "
但 如何 能 我 ? "

但我该如何做到呢？

" [wen] [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [juːd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [brɪˈfɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]
" When he knows that you'd have gone before any of them if you were
" 什么时候 他 知道 那 你会 有 已消失 前 任何 的 他们 如果 你 是
[jʌŋ] [ɪˈnʌf] . "
young enough . "
年轻的 足够的 . "

“当他知道，如果你足够年轻，你早就走在他们前面了。”

" [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] .
" I can't say anything .
" 我 不能 说 任何事物 .

我无可奉告。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] . "
You'll have to . "
你会 有 到 . "

你必须这么做。

" [noʊ] , [ˈæntəni] .
" No , Anthony .
" 不 , 安东尼 .

“不，安东尼。”

[aɪ] [kɑːnt] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɡoʊ] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] .
I can't ask him to go any more than you can .
我 不能 问 他 到 去 任何 更多的 比 你 能 .

我跟你一样，都不能要求他去。

[ˈniːki] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][juː ˈes] [huː] [hæz; həz] [ˈeni] [raɪt] [tuː; tə] . "
Nicky is the only one of us who has any right to . "
尼基 是 这 仅有的 一 的 我们 WHO 有 任何 正确的 到 . "

我们之中只有尼基有资格这么做。

" [ɔːr] [ˈdɔːrəθi] .
" Or Dorothy .
" 或者 多萝西 .

或者多萝西。

- [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] [naʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [wei] . "
Dorothy'd be in the trenches now if she had her way . "
- 是 在 这 战壕 现在 如果 她 有 她 方式 . "

如果由多萝西做主，她现在肯定已经在战壕里了。

" [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] [hiː; hi] [kæn; kən] [ber] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['dɔːrəθi] .
" I can't think how he can bear to look at Dorothy .
" 我 不能 思考 如何 他 能 熊 到 看 在 多萝西 .
" 我无法想象他怎么能忍受去看多萝西。 "

" [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
" But in the end she did say something .
" 但 在 这 结尾 她 做过 说 某物 .
但最后她还是说了些什么。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ʌp'sterz] [wer] [hiː; hi] [wɜːrkt] [naʊ] ,
She went to him in his room upstairs where he worked now ,
她 去 到 他 在 他的 房间 楼上 在哪里 他 工作 现在 ,
她去了他现在工作的楼上房间。

['haɪdɪŋ] [hɪm'self] [ə'weɪ] ['evri] ['iːvnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [saɪt] .
hiding himself away every evening out of their sight .
隐藏 他自己 离开 每一个 晚上 出去 的 他们的 视线 .
他每天晚上都躲起来，不让他们看到。

" [ɔːlmoʊst] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
" Almost , " she thought , " as if he were ashamed of himself .
" 几乎 , " 她 想法 , " 作为 如果 他 是 羞愧 的 他自己 .
"几乎,"她想, "好像他对自己感到羞愧似的。 "

" [hɜːr; hər] [hɑːrt] [eɪkt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ; [æt; ət] [ðə; ði] [fer] , ['sɪriəs] ['bjʊːti] [ʌv; əv]
" Her heart ached as she looked at him ; at the fair , serious beauty of
" 她 心 疼痛 作为 她 看起来 在 他 ; 在 这 公平的 , 严肃的 美丽 的
[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [feɪs] ;
his young face ;
他的 年轻的 脸 ;

“她看着他，心头一阵刺痛；看着他年轻俊美、沉稳的脸庞；

[æt; ət] [ðə; ði] [θɪk] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [her] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brʌʃt]
at the thick masses of his hair that would not stay as they were brushed
在 这 厚的 群众 的 他的 头发 那 会 不是 停留 作为 他们 是 刷过
[bæk] ,
back ,
后退 ,

他那浓密的头发无论怎么梳都梳不开，

[bʌt; bət] [fel] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ; [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['jeləʊ] ,
but fell over his forehead ; it was still yellow ,
但 跌倒 超过 他的 前额 ; 它 曾是 仍然 黄色的 ,
但掉在了他的额头上；额头还是黄色的。

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz] [aɪ 'tiː] [ʃoʊn] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [bɔɪ] .
and shining as it shone when he was a little boy .
和 灼灼 作为 它 闪耀 什么时候 他 曾是 一个 小的 男生 .
和他小时候一样闪闪发光。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] .
He was writing .
他 曾是 写作 .

他在写作。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ɔːrt] , [ɪ'regjələr] [laɪnz] [ʌv; əv] [vɜːrs] [ɑːn] [ðə; ði] [waɪt] ['peɪpər] .
She could see the short , irregular lines of verse on the white paper .
她 可以 看 这 短的 , 不规则的 线条 的 诗 在 这 白色的 纸 .
她可以看到白纸上写着简短而不规则的诗句。

[hiː; hi] [ˈkʌvəd] [ðem; ðəm][wɪð; wiθ][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðem; ðəm] .
He covered them with his hand as she came in lest she should see them .
他 涵盖 他们 和 他的 手 作为 她 来了 在 免得 她 应该 看 他们 .
她进来时，他用手捂住了眼睛，以免被她看到。

[ðæt] [hɜːrt][hɜːr; hər] .
That hurt her .
那 伤害 她 .
那让她很伤心。

" [ˈmaɪk(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈevər] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][wɔːr] . "
" Michael , " she said , " I wonder if you ever realize that we are at war . "
" 迈克尔 , " 她 说 , " 我 想知道 如果 你 曾经 意识到 那 我们 是 在 战争 . "
“迈克尔,”她说,“我不知道你是否意识到我们正处于战争状态。”

[ðə; ði][wɔːr] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [ˈpɑːzətɪv] [əbˈseɪn] [tuː; tə][em ˈiː] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] . "
" The War isn't a positive obsession to me , if that's what you mean . "
" 这 战争 不是 一个 积极的 痴迷 到 我 , 如果 那就是 什么 你 意思是 . "
“如果你的意思是说我对战争的迷恋是积极的, 那对我来说就不是。”

" [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
" It isn't what I mean .
" 它 不是 什么 我 意思是 .
我不是那个意思。

[ˈoʊnli] - - [ðæt] [wen] [ˈlðər] [ˈpiːp(ə)l][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [soʊ] [mʌt] - -
Only - - that when other people are doing so much - -
仅有的 - - 那 什么时候 其他 人们 是 正在做 所以 很多 - -
只是——当其他人做了很多事的时候——

" [dʒɔːrdʒ] [ˈvɪrəkər] [ɪnˈlɪstɪd] [ˈjestərdeɪ] . "
" George Vereker enlisted yesterday . "
" 乔治 维雷克 入伍 昨天 . "
“乔治·维雷克昨天入伍了。”

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] [ˈlðər] [ˈpiːp(ə)l][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] .
" I don't care what other people are doing .
" 我 不 关心 什么 其他 人们 是 正在做 .
我不在乎别人在做什么。

[aɪ] [ˈnevər] [dɪd] .
I never did .
我 绝不 做过 .
我从来没有这样做过。

[ɪf] [dʒɔːrdʒ] [ˈvɪrəkər] [tʃuːzɪz] [tuː; tə] [ɪnˈlɪst] [aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] . "
If George Vereker chooses to enlist it is no reason why I should . "
如果 乔治 维雷克 选择 到 入伍 它 是 不 原因 为什么 我 应该 . "
如果乔治·维雷克选择入伍, 那也不是我入伍的理由。

" [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [mɪk] , [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] .
" My darling Mick , I'm not so sure .
" 我的 亲爱的 米克 , 我是 不是 所以 当然 .
“我亲爱的米克, 我不太确定。”

[ˈɪznt] [aɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˈriːz(ə)n] ,
Isn't it all the more reason ,
不是 它 全部 这 更多的 原因 ,
难道这不正是我们更应该这样做的理由吗?

[wen] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðæn; ðən][wʌz; wəz][ˈevər] [dʌn] [fɔːr; fər]
when so much more has been done for you than was ever done for
什么时候 所以 很多 更多的 有 到过 完毕 为了 你 比 曾是 曾经 完毕 为了
[hɪm; ɪm] ? "
him ? "
他 ? "

明明别人为你做的比为他做的多得多，你又怎么能这么说呢？

" [ɪts] [noʊ][juːz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get][æt; ət][em ˈiː] . "
" **It's no use trying to get at me** . "
" 它是 不 使用 尝试 到 得到 在 我 ； "

“想来找我没用。”

" [ˈɪŋɡləndz] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][laɪf] , " [sed] [ˈfrænsɪs] .
" **England's fighting for her life** , " **said Frances** .
" 英格兰的 斗争 为了 她 生活 , " 说 弗朗西丝 .

“英格兰正在为生存而战，”弗朗西丝说。

" [ˈsoʊz] [ˈdʒɜːrməni] .
" **So's Germany** .
" 所以也是 德国 .

德国也是如此。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][kɑːnt] [fiːl] [aɪ ˈtiː][laɪk] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)] .
" **You see , I can't feel it like other people** .
" 你 看 , 我 不能 感觉 它 喜欢 其他 人们 .

“你看，我感觉不到别人那种感觉。”

[dʒɔːrdʒ] [ˈvɪrəkər] [heɪts] [ˈdʒɜːrməni] ; [aɪ][dəʊnt] .
George Vereker hates Germany ; I don't .
乔治 维雷克 讨厌 德国 ; 我 不 .

乔治·维雷克讨厌德国；我不讨厌德国。

[aɪv] [lɪvd] [ðer; ðər] .
I've lived there .
我已经 居住地 那里 .

我曾在那里住过。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [dɪr] [oʊld] [fraʊ] [ˈhɛnʃəl] [ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] ,
I don't want to make dear old Frau Henschel a widow ,
我 不 想 到 制作 亲爱的 老的 弗劳 亨舍尔 一个 寡妇 ,

我不想让亲爱的老太太亨舍尔成为寡妇。

[ænd; ənd] [stɪk] [ə; eɪ][ˈbeɪənət; ,beɪəˈnet; ˈbeɪənɪt][ˈɪntuː] [ˈlʊtʃɪ] [ænd; ənd][kɑːrl] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˈhedwɪɡ]
and stick a bayonet into Ludwig and Carl , and make Hedwig
和 戳 一个 刺刀 进入 路德维希 和 卡尔 , 和 制作 海德薇
[ænd; ənd] - [kraɪ] . "
and Löttchen cry . "
和 - 哭 . "

然后把刺刀插进路德维希和卡尔的身体里，让海德维希和洛特琴哭出来。

" [aɪ] [siː] .
" **I see** .
" 我 看 .

“我懂了。

[juːd] [ˈræðər] [kɑːrl][ænd; ənd] [ˈlʊtʃɪ] [stɪk] [ˈbeɪənɪts] [ˈɪntuː] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [ˈniːki] ,
You'd rather Carl and Ludwig stuck bayonets into George and Nicky ,
你会 相当 卡尔 和 路德维希 卡住 刺刀 进入 乔治 和 尼基 ,

你宁愿卡尔和路德维希用刺刀捅死乔治和尼基，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈrɑːni] [ænd; ənd] [ˈdɔːrəθi] [ænd; ənd] [ˈælis] [ˈleɪθəm] [kraɪd] . "
 and that Ronny and Dorothy and Alice Lathom cried . "
 和 那 罗尼 和 多萝西 和 爱丽丝 拉托姆 哭 . "

罗尼、多萝西和爱丽丝·拉瑟姆都哭了。

" [ˈbeɪənɪt] [ˈɪznt] [maɪ] [ˈbɪznəs] . "
 " Bayonetting isn't my business . "
 " 刺刀 不是 我的 商业 . "

“刺杀不是我的事。”

" [jɔː; jər] [oʊn] [ˈseɪfti] [ɪz] .
 " Your own safety is .
 " 你的 自己的 安全 是 . "

你自身的安全才是最重要的。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [ber] [tuː; tə][let] [ˈlðər] [men] [faɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "
 How can you bear to let other men fight for you ? "
 如何 能 你 熊 到 让 其他 男人 斗争 为了 你 ? "

你怎么能忍心让别人为你而战呢？

" [ðeə(r)] [nɑːt] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [ˈmʌðər] .
 " They're not fighting for me , Mother .
 " 它们是 不是 斗争 为了 我 , 母亲 . "

“他们不是为了我而战，母亲。”

[juː; jʊ][æsk][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðeɪl] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
 You ask them if they are , and see what they'll say to you .
 你 问 他们 如果 他们 是 , 和 看 什么 他们会 说 到 你 . "

你问问他们是不是，看看他们会怎么回答。

[ðeə(r)] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər][gɔːd] [noʊz] [wʌt] ;
 They're fighting for God knows what ;
 它们是 斗争 为了 上帝 知道 什么 ;

他们究竟在为什么而战，天知道；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [noʊ] [mɔːr] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː][ðæn; ðən] [ðeə(r)] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ænt] [ˈemiliːn, -lɪn]
 but they're no more fighting for me than they're fighting for Aunt Emmeline
 但 它们是 不 更多的 斗争 为了 我 比 它们是 斗争 为了 阿姨 艾米琳
 . "
 . "
 . "
 . "

但他们为我而战，就像他们为艾米琳阿姨而战一样。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ænt] [ˈemiliːn, -lɪn] .
 " They are fighting for Aunt Emmeline .
 " 他们 是 斗争 为了 阿姨 艾米琳 . "

“他们是为了艾米琳阿姨而战。”

[ðeə(r)] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] [ðæts] [wiːk] [ænd; ənd] [dɪˈfensləs] . "
 They're fighting for everything that's weak and defenceless . "
 它们是 斗争 为了 一切 那就是 虚弱的 和 毫无防备 . "

他们为所有弱小无助的事物而战。

" [wel] , [ðen] , [ðeə(r)] [nɑːt] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
 " Well , then , they're not fighting for me .
 " 出色地 , 然后 , 它们是 不是 斗争 为了 我 . "

“好吧，他们就不是在为我而战了。”

[aɪm][nɑːt] [wiːk] [ænd; ənd] [dɪˈfensləs] , " [sed] [ˈmaɪk(ə)] .
 I'm not weak and defenceless , " said Michael .
 我是 不是 虚弱的 和 毫无防备 , " 说 迈克尔 . "

“我并不软弱无助，”迈克尔说。

" [ɔ:ɪ] [ðə; ði] [mɔ:r] [feɪm] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [ðen] .
" **All the more shame for you , then .**
" 全部 这 更多的 耻辱 为了 你 , 然后 :

那么, 你才更应该感到羞耻。

" [hi:; hi] [smaɪld] , [æk'na:ɪdʒɪŋ; æk'na:ɪdʒɪŋ] [hɜ:r; hər] [skɔ:r] .
" **He smiled , acknowledging her score .**
" 他 微笑 , 承认 她 分数 :

他微笑着, 认可了她的得分。

" [ju:; jʊ] [dəunt] [mi:n] [ðæt] , ['ri:əli] , ['mʌmi] .
" **You don't mean that , really , Mummy .**
" 你 不 意思是 那 , 真的 , 木乃伊 :

“妈妈, 你不是真心这么想的吧。”

[ju:; jʊ] ['kudnt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [repa:'rti:] .
You couldn't resist the opening for a repartee .
你 不能 抵抗 这 开幕 为了 一个 妙语连珠 :

你忍不住想借此机会插几句。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [naɪs] [wʌn] . "
It was quite a nice one . "
它 曾是 相当 一个 好的 一 : "

那真是一次不错的体验。

" [ɪf] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['oʊnli] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
" **If , " she said , " you were only doing something .**
" 如果 , " 她 说 , " 你 是 仅有的 正在做 某物 :

“如果,”她说, “你只是在做某件事。”

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [goʊ] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [oʊn] [θɪŋz] [æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] . "
But you go on with your own things as though nothing had happened . "
但 你 去 在 和 你的 自己的 事物 作为 尽管 没有什么 有 发生 :

但你却像什么都没发生过一样, 继续做你自己的事。

" [aɪ] [eɪ 'em] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
" **I am doing something .**
" 我 是 正在做 某物 :

我正在做一些事情。

[aɪm] ['ki:pɪŋ] [seɪn] .
I'm keeping sane .
我是 保持 理智 :

我保持理智。

[ænd; ənd] [aɪm] ['ki:pɪŋ] ['sæənəti] [ə'laɪv] [ɪn] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] . "
And I'm keeping sanity alive in other people . "
和 我是 保持 理智 活 在 其他 人们 : "

我让其他人保持理智。

" [mʌtʃ] [ju:; jʊ] [ker] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] , " [sed] ['frænsɪs] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
" **Much you care for other people , " said Frances as she left the room .**
" 很多 你 关心 为了 其他 人们 , " 说 弗朗西丝 作为 她 左边 这 房间 :

“你真关心别人,”弗朗西丝边说边离开了房间。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ə'gen]
But when she had shut the door on him her heart turned to him again
但 什么时候 她 有 关闭 这 门 在 他 她 心 转向 到 他 再次
:
:
:

但当她把他关上门后, 她的心又转向了他。

[ʃiː ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ˈæntəni] [wer] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .
She went down to Anthony where he waited for her in his room .
 她 去 向下 到 安东尼 在哪里 他 等待 为了 她 在 他的 房间 .
 她下楼去找安东尼，安东尼正在他的房间里等她。

" [wel] ？ " [hiː; hi] [sed] .
" Well ? " he said .
 " 出色地 ？ " 他 说 .

“怎么样？”他问道。

" [ɪts] [noʊ] [juːz] .
" It's no use .
 " 它是 不 使用 .

“没用。”

[hiː; hi] [wəʊnt] [goʊ] .
He won't go .
 他 惯于 去 .

他不会去。

" [ænd; ənd] [ˈfrænsɪs] , [kwɔt] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [səpˈpraɪz] , [bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] .
" And Frances , quite suddenly and to her own surprise , burst into tears .
 " 和 弗朗西丝 , 相当 突然 和 到 她 自己的 惊喜 , 爆裂 进入 眼泪 .
 “弗朗西丝突然间，连她自己都感到惊讶，哭了起来。”

[hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃiː ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈsɒbɪŋ] [ˈsɔːftli] .
He drew her to him , and she clung to him , sobbing softly .
 他 画 她 到 他 , 和 她 紧紧抓住 到 他 , 啜泣 轻轻 .
 他把她拉到身边，她紧紧地抱着他，轻轻地抽泣着。

" [maɪ] [dɪr] - - [maɪ] [dɪr] .
" My dear - - my dear .
 " 我的 亲爱的 - - 我的 亲爱的 .

“我的爱人——我的爱人。

[juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [teɪk] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [hɑːrt] [laɪk] [ðɪs] .
You mustn't take it to heart like this .
 你 不得 拿 它 到 心 喜欢 这 .

你别这么放在心上。

[ˈhiːz] [æz; əz] [ˈɔːbstɪnət] [æz; əz][ðə; ðɪ][ˈdev(ə)l] ; [bʌt; bət] [ˈhiːl] [kʌm] [raʊnd] .
He's as obstinate as the devil ; but he'll come round .
 他是 作为 顽固 作为 这 魔鬼 ; 但 地狱 来 圆形的 .
 他固执得像魔鬼一样，但他总会回心转意的。

" [hiː; hi] [prest] [hɜːr; hər] [taɪtər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" He pressed her tighter to him .
 " 他 按下 她 更紧 到 他 .

他把她抱得更紧了。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [ʌnfəˈmɪliər] [ˈwiːknəs] , [ˈkraɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
He loved her in her unfamiliar weakness , crying and clinging to him .
 他 喜爱 她 在 她 陌生 弱点 , 哭泣 和 依恋 到 他 .
 他爱她那不寻常的脆弱，爱她哭泣着紧紧依偎着他。

" [ɪts] [nɑːt] [ðæt] , " [ʃiː ʃi] [sed] , [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ] [ˈdɪɡnəti] .
" It's not that , " she said , recovering herself with dignity .
 " 它是 不是 那 , " 她 说 , 恢复中 她自己 和 尊严 .

“不是那样的，”她恢复了尊严说道。

" [aɪm] [glæd] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ɡɪv] [ɪn] .
" I'm glad he didn't give in .
 " 我是 高兴的 他 没有 给 在 .

“我很高兴他没有屈服。”

[ɪf] [hiː; hi] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
If he went out , and anything happened to him ,
如果 他 去 出去 , 和 任何事物 发生 到 他 ,
如果他出门了, 万一出了什么事,

[aɪ] ['kʊdnt] [ber] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn] [huː] [meɪd] [hɪm; ɪm][gʊ] .
I couldn't bear to be the one who made him go .
我 不能 熊 到 是 这 一 WHO 制成 他 去 .
我无法忍受成为让他离开的那个人。

" [æftər] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [lʌv] ['ɪŋɡlənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['maɪk(ə)l] .
" **After all , she didn't love England more than Michael .**
" 后 全部 , 她 没有 爱 英格兰 更多的 比 迈克尔 .
“毕竟, 她爱英格兰的程度并不胜过迈克尔。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['saɪlənt] .
They were silent .
他们 是 沉默的 .
他们沉默不语。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fiːlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['prez(ə)ntli] .
" **We must leave it to his own feeling , " she said presently .**
" 我们 必须 离开 它 到 他的 自己的 感觉 , " 她 说 目前 .
“我们应该尊重他自己的感受,”她过了一会儿说道。

[bʌt; bət] ['ænthɒˌniːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][hɑːrd] [ə'ɡenst] ['maɪk(ə)l] .
But Anthony's heart was hard against Michael .
但 安东尼的 心 曾是 难的 反对 迈克尔 .
但安东尼对迈克尔心肠很硬。

" [hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] ['pʌblɪk] ['fiːlɪŋz] ['prɪti] [strɔːŋ] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] .
" **He must know that public feeling's pretty strong against him .**
" 他 必须 知道 那 民众 情怀 漂亮的 强的 反对 他 .
“他肯定知道公众对他的反对情绪非常强烈。”

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][jɜːr; jər] ['fiːlɪŋ] .
To say nothing of my feeling and your feeling .
到 说 没有什么 的 我的 感觉 和 你的 感觉 .
更别提我的感受和你的感受了。

" [hiː; hi][dɪd] [noʊ] [aɪ 'tiː] .
" **He did know it .**
" 他 做过 知道 它 .

他确实知道。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
He knew that they were all against him ; his father and his mother ,
他 知道 那 他们 是 全部 反对 他 ; 他的 父亲 和 他的 母亲 ,
[ænd; ənd][dʒɑːn][ænd; ənd] ['dɔːrəθi] .
and John and Dorothy .
和 约翰 和 多萝西 .
他知道所有人都与他为敌: 他的父母, 还有约翰和多萝西。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['kʊdnt] [ber] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['dɔːrəθi] , [ænd; ənd] ['kʊdnt] [ber] ['dɔːrəθi] [tuː; tə]
Because he couldn't bear to look at Dorothy , and couldn't bear Dorothy to
因为 他 不能 熊 到 看 在 多萝西 , 和 不能 熊 多萝西 到
[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
look at him ,
看 在 他 ,
因为他无法忍受看多萝西, 也无法忍受多萝西看他。

[hi:; hi] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] [wei] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈpɑ:səb(ə)] .

he kept out of her way as much as possible .
他 保留 出去 的 她 方式 作为 很多 作为 可能的 .

他尽可能地避开她。

[æz; əz] [fɔ:r; fə] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] , [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [əˈɡenst]
As for public opinion , it had always been against him , and he against
作为 为了 民众 观点 , 它 有 总是 到过 反对 他 , 和 他 反对

[aɪ ˈti:] .
it .
它 .

至于公众舆论，一直都对他不利，而他也一直反对公众舆论。

[bʌt; bət] [ˈæntəni] [wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv] [ði:z]
But Anthony was mistaken when he thought that the pressure of these
但 安东尼 曾是 错误 什么时候 他 想法 那 这 压力 的 这些
[ænˈtægənɪzəm] [wʊd] [mu:v] [ˈmaɪk(ə)] [æn; ən] [ɪntʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [ɡoʊ] .
antagonisms would move Michael an inch from the way he meant to go .
对抗 会 移动 迈克尔 一个 英寸 从 这 方式 他 意思是 到 去 .

但安东尼错了，他以为这些对抗的压力会让迈克尔偏离他原本的计划。

[ˈræðər] ,
Rather ,
相当 ,

相当，

[aɪ ˈti:] [dru:] [aʊt] [ðæt] [rɪˈzɪstəns] [wɪtʃ] [ˈmaɪkəlz] [maɪnd] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [ðə; ði]
it drew out that resistance which Michael's mind had always offered to the
它 画 出去 那 反抗 哪个 迈克尔的 头脑 有 总是 提供 到 这
[ˈloʊðsəm] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈlektɪv] [soʊl] .
loathsome violences of the collective soul .
令人厌恶的 暴力 的 这 集体 灵魂 .

它激发了迈克尔内心一直以来对集体灵魂中令人憎恶的暴力行为的抵抗。

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [fɜ:rst] [ɪnˈkaʊntəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kəˈlektɪv] [soʊl] [ænd; ənd] [ɪts] [ɪˈməʊʃənz] [ðeɪ]
From his very first encounters with the collective soul and its emotions they
从 他的 非常 第一的 遭遇 和 这 集体 灵魂 和 它是 情绪 他们
[hæd; həd] [si:md] [tu:; tə] [ˈmaɪk(ə)] [æz; əz] [ˈdeɪndʒərəs] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈloʊðsəm] .
had seemed to Michael as dangerous as they were loathsome .
有 似乎 到 迈克尔 作为 危险的 作为 他们 是 令人厌恶的 .

从他第一次接触集体灵魂及其情感开始，迈克尔就觉得它们既危险又令人厌恶。

[kəˈlektɪv] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [maɪt] [bi:; bi] [ɑ:n] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑ:keɪndʒəlz] [ɔ:r] [ɑ:n] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv]
Collective emotion might be on the side of the archangels or on the side of
集体 情感 可能 是 在 这 边 的 这 大天使 或者 在 这 边 的
[ˈdevəlz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [swaɪn] ;
devils and of swine ;
魔鬼 和 的 猪 ;

集体情绪可能站在大天使一边，也可能站在魔鬼和猪一边；

[ɪts] [mæs] [wʌz; wəz] [wʌt] [meɪd] [aɪ ˈti:] [ˈdeɪndʒərəs] ,
its mass was what made it dangerous ,
它是 大量的 曾是 什么 制成 它 危险的 ,

它最大的危险之处在于它的体积。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ˈtʃælɪndʒd] [ðə; ði] [rɪˈzɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [səʊl][bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrst]
a thing that challenged the resistance of the private soul But in his worst
一个 事物 那 挑战 这 反抗 的 这 私人的 灵魂 但 在 他的 最差
[dri:mz] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][duː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈmaɪk(ə)l] [hæd; həd] [ˈnevər] [rɪˈmædʒɪnd] [ˈeniθɪŋ]
dreams of what it could do to him Michael had never imagined anything
梦境 的 什么 它 可以 做 到 他 迈克尔 有 绝不 想象 任何事物
[mɔːr] [əˈpɔːlɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kəˈlektɪv] [ˈpeɪtriətɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈælaɪz] ,
more appalling than the collective patriotism of the British and their Allies ,
更多的 令人震惊 比 这 集体 爱国主义 的 这 英国 和 他们的 盟国 ,
这挑战了个人灵魂的抵抗力。但在迈克尔最可怕的噩梦中, 他从未想象过有什么比英国及其盟国的集体爱国主义更可怕

[ðɪs] [ˈrʌʃɪŋ] [təˈgeðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [səʊlz] [ʌv; əv] [fɔːr] [ˈkʌntrɪz] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [ˈmɑːnstrəs] [səʊl] .
this rushing together of the souls of four countries to make one monstrous soul .
这 匆忙 一起 的 这 灵魂 的 四 国家 到 制作 一 滔天 灵魂 .
四个国家的灵魂奔涌而来, 最终形成一个可怕的灵魂。

[ænd; ənd] [ˈniːðər] [ˈæntəni] [nɔːr] [ˈfrænsɪs] [rɪˈəlaɪzd] [ðæt] [ˈmaɪk(ə)l] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [wʌz; wəz]
And neither Anthony nor Frances realized that Michael , at this moment , was
和 两者都不 安东尼 也不 弗朗西丝 已实现 那 迈克尔 , 在 这 片刻 , 曾是
[əˈfreɪd] ,
afraid ,
害怕的 ,
安东尼和弗朗西丝都没有意识到, 此时此刻, 迈克尔很害怕。

[nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈməʊʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] ,
not of the War so much as of the emotions of the War , the awful ,
不是 的 这 战争 所以 很多 作为 的 这 情绪 的 这 战争 , 这 可怕 ,
与其说是战争本身, 不如说是战争带来的情感, 可怕的,

[ˈterɪfaɪɪŋ] [flʌd] [ðæt] [ˈkæɪrɪd] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈriːəl] [self][ænd; ənd][frʌm; frəm]
terrifying flood that carried him away from his real self and from
恐怖 洪水 那 携带 他 离开 从 他的 真实的 自己 和 从
[ˈevriθɪŋ] [aɪ ˈtiː] [keəd] [fɔːr; fər][moʊst] .
everything it cared for most .
一切 它 关心 为了 最多 .
可怕的洪水将 he 从真实的自我和他最珍视的一切中卷走。

[ˈpeɪtriətɪzəm][wʌz; wəz] , [noʊ] [daʊt] , [ə; eɪ] [faɪn] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈfaɪnər][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ,
Patriotism was , no doubt , a fine emotion ; but the finer the thing was ,
爱国主义 曾是 , 不 怀疑 , 一个 美好的 情感 ; 但 这 更精细 这 事物 曾是 ,
爱国主义无疑是一种美好的情感; 但是, 这种情感越美好,

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ ˈtiː][gɔːt][juː; jʊ] ; [aɪ ˈtiː][gɔːt][juː; jʊ]
the more it got you ; it got you
这 更多的 它 得到 你 ; 它 得到 你
它越让你着迷, 你就越是被它俘虏了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [dʌn] [fɔːr; fər] .
and you were done for .
和 你 是 完毕 为了 .
你完蛋了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈʃʊdənt] [get][hɪm; ɪm] .
He was determined that it shouldn't get him .
他 曾是 决定 那 它 不应该 得到 他 .
他决心不让这件事影响到自己。

[ðeɪ] [ˈkʊdn̩t] [si:] - - [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈmaɪkəlz] [ˈɡri:vəns] - - [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪˈzɪstəns]
They couldn't see - - and that was Michael's grievance - - that his resistance
他们 不能 看 - - 和 那 曾是 迈克尔的 不满 - - 那 他的 反抗
[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd][nɑ:t̩][hɪz; ɪz] [ˈwi:knəs] .
was his strength and not his weakness .
曾是 他的 力量 和 不是 他的 弱点 .

他们看不到——这也是迈克尔不满的地方——他的抵抗是他的力量，而不是他的弱点。

[ˈi:v(ə)n] [ˈfrænsɪs] , [hu:] [biːli:vɪd] [ðæt] [ˈpi:p(ə)] [ˈnevə] [tʃeɪndʒd] ,
Even Frances , who believed that people never changed ,
甚至 弗朗西丝 , WHO 相信 那 人们 绝不 已更改 ,

就连认为人永远不会改变的弗朗西丝也这么认为。

[dɪd][nɑ:t̩][ˈri:əlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ɡroʊn] - [ʌp] [ˈmaɪk(ə)] [hu:] [ˈdɪdn̩t] [wɑ:nt̩][tu:; tə] [ɪnˈlɪst] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm]
did not realize that the grown - up Michael who didn't want to enlist was the same
做过 不是 意识到 那 这 生长 - 向上 迈克尔 WHO 没有 想 到 入伍 曾是 这 相同的
[ˈentəti] [æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈmaɪk(ə)] [hu:] [ˈhædn̩t] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði][ˈpɑ:rti] ,
entity as the little Michael who hadn't wanted to go to the party ,
实体 作为 这 小的 迈克尔 WHO 之前没有 通缉 到 去 到 这 派对 ,

他没有意识到，不想参军的成年迈克尔和不想去参加派对的小男孩迈克尔是同一个人。

[hu:] [hæd; həd] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][ɡoʊ][ɑ:n] [ˈpleɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] ,
who had wanted to go on playing with himself ,
WHO 有 通缉 到 去 在 玩耍 和 他自己 ,

他原本想继续自慰，

[əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [sʊ] [mʌt̩] [æz; əz][ʌv; əv] [fəˈɡetɪŋ] " [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ðæt] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd]
afraid of nothing so much as of forgetting " pieces of himself that he wanted
害怕的 的 没有什么 所以 很多 作为 的 遗忘 " 件 的 他自己 那 他 通缉
[tu:; tə] [rɪˈmembə] .
to remember .
到 记住 .

他最害怕的就是忘记“他想要记住的自己的一部分”。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈmaɪk(ə)] [hu:] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] [sku:l] [əˈnʌðə] [tɜ:rm] ,
" He was Michael who refused to stay at school another term ,
" 他 曾是 迈克尔 WHO 拒绝 到 停留 在 学校 其他 学期 ,

“他就是拒绝再在学校待一个学期的迈克尔。”

[ænd; ənd] [hu:] [tɔ:kt] [əˈbaʊt] [ˈfu:tɪŋ] [hɪmˈself] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and who talked about shooting himself because he had to go with his
和 WHO 谈话 关于 射击 他自己 因为 他 有 到 去 和 他的
[klæs] [ænd; ənd][du:] [wʌt] [ðə; ði] [ˈʌðə] [ˈfeləʊz] [wɜ:r; wə] [ˈdu:ɪŋ] .
class and do what the other fellows were doing .
班级 和 做 什么 这 其他 伙伴们 是 正在做 .

他还谈到想自杀，因为他不得和同学们一起去，做其他同学正在做的事情。

[hi:; hi] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tu:; tə] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈkwaiəd][tu:; tə] [fi:l] [ˌpeɪtriˈɑ:tɪk][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ˈʌðə] [ˈpi:p(ə)]
He objected to being suddenly required to feel patriotic because other people
他 反对 到 存在 突然 必需的 到 感觉 爱国 因为 其他 人们
[wɜ:r; wə] [ˈfi:lɪŋ] [ˌpeɪtriˈɑ:tɪk] ,
were feeling patriotic ,
是 感觉 爱国 ,

他反对因为其他人都爱国就突然被要求感到爱国。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈdʒɜ:rməni][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ˈʌðə] [ˈpi:p(ə)] [θɔ:t] [ðæt]
to think that Germany was in the wrong because other people thought that
到 思考 那 德国 曾是 在 这 错误的 因为 其他 人们 想法 那
[ˈdʒɜ:rməni][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] ,
Germany was in the wrong ,
德国 曾是 在 这 错误的 ,

认为德国错了，仅仅是因为其他人认为德国错了。

[tuː; tə] [faɪt] [brɪkəz, brɪkɔːz] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈfaɪtɪŋ] .
to fight because other people were fighting .
到 斗争 因为 其他 人们 是 斗争 .

因为别人在打仗，所以我也去打仗。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] ?
Why should he ?
为什么 应该 他 ?

他为什么要这么做？

[hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [ˈɜːrθli] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] .
He saw no earthly reason why .
他 锯 不 尘世的 原因 为什么 .

他想不出任何合理的解释。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈblæstɪd] [tʃiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt]
He said to himself that it was the blasted cheek of the assumption that
他 说 到 他自己 那 它 曾是 这 炸毁 脸颊 的 这 假设 那

[hiː; hi] [riˈzentɪd] .
he resented .
他 怨恨 .

他心想，他憎恨的是这种厚颜无耻的自以为是。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪˈkjuːliərli] [ˈbrɪtɪʃ] [hɪˈpɑːkrəsi] [ænd; ənd] [ʌnˈfɜːnəs] [ænd; ənd] [ˈtɪrəni] [əˈbaʊt]
There was a peculiarly British hypocrisy and unfairness and tyranny about
那里 曾是 一个 奇特地 英国 虚伪 和 不公平 和 暴政 关于

[aɪ ˈtiː][ɔːl] .
it all .
它 全部 .

这一切都带有英国特有的虚伪、不公和暴政色彩。

[aɪ ˈtiː] [ˈwɔːznt] - - [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] - - [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [faɪt] .
It wasn't - - as they all seemed to think - - that he was afraid to fight .
它 不是 - - 作为 他们 全部 似乎 到 思考 - - 那 他 曾是 害怕的 到 斗争 .

并不是像他们所有人似乎认为的那样，他害怕战斗。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [faɪt] [fɔːr; fər][ˈaɪərlənd] .
He had wanted to go and fight for Ireland .
他 有 通缉 到 去 和 斗争 为了 爱尔兰 .

他原本想去为爱尔兰而战。

[hiː; hi] [wʊd] [faɪt] [ˈeni] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkliːnər] [kɔːz] .
He would fight any day in a cleaner cause .
他 会 斗争 任何 天 在 一个 清洁工 原因 .

他随时都愿意为更纯洁的事业而战。

[baɪ][ə; eɪ] [ˈkliːnər] [kɔːz] [ˈmaɪk(ə)l] [ment] [ə; eɪ] [kɔːz] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [mest] [əˈbaʊt] [soʊ]
By a cleaner cause Michael meant a cause that had not been messed about so
经过 一个 清洁工 原因 迈克尔 意思是 一个 原因 那 有 不是 到过 搞砸了 关于 所以

[mʌtʃ] [baɪ] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] .
much by other people .
很多 经过 其他 人们 .

迈克尔所说的“更纯粹的事业”是指没有被其他人过多干涉的事业。

[ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l][hæd; həd][nɑːt] [pʊt] [ˈpreʃər] [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ˈaɪərlənd] ;
Other people had not put pressure on him to fight for Ireland ;
其他 人们 有 不是 放 压力 在 他 到 斗争 为了 爱尔兰 ;

其他人并没有给他施加压力让他为爱尔兰而战；

[ɪn][fækt] [ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][stɔːp][hɪm; ɪm] .
in fact they had tried to stop him .
在 事实 他们 有 尝试 到 停止 他 .

事实上，他们曾试图阻止他。

[ˈmaɪk(ə)] [wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ] [əˈwer] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd][hɪz; ɪz] [iˈməʊʃənz] ,
Michael was also aware that in the matter of Ireland his emotions ,
迈克尔 曾是 还 意识到的 那 在 这 事情 的 爱尔兰 他的 情绪 ,
迈克尔也意识到, 在爱尔兰问题上, 他的情绪是.....

[ðoo] [ʃerɪd] [baɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] ,
though shared by considerable numbers of the Irish people ,
尽管 共享 经过 大量 数字 的 这 爱尔兰 人们 ,
虽然很多爱尔兰人都持有这种观点,

[wɜːr; wər][nɑːt] [ʃerɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ɔːr][baɪ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [huːm] [hiː; hi] [nuː] ;
were not shared by his family or by many people whom he knew ;
是 不是 共享 经过 他的 家庭 或者 经过 许多 人们 谁 他 知道 ;
他的家人和他认识的很多人并不认同这些观点;

[tuː; tə][ɔːl] [ɪnˈtents] [ænd; ənd][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm][tuː; tə] [hɪmˈself] .
to all intents and purposes he had them to himself .
到 全部 意图 和 目的 他 有 他们 到 他自己 .
实际上, 他们完全归他所有。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] ,
It was no use trying to explain all this to his father and mother ,
它 曾是 不 使用 尝试 到 解释 全部 这 到 他的 父亲 和 母亲 ,
试图向父母解释这一切是徒劳的。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [ʌndərˈstænd] [aɪˈtiː] .
for they wouldn't understand it .
为了 他们 不会 理解 它 .
因为他们不会理解的。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈʃɜːrkər]
The more he explained the more he would seem to them to be a shirker
这 更多的 他 解释 这 更多的 他 会 似乎 到 他们 到 是 一个 逃避者
.
:
.

他解释得越多, 在他们眼里就越像个偷懒的人。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
He could see what they thought of him .
他 可以 看 什么 他们 想法 的 他 .
他能看出他们对他的看法。

[hiː; hi] [sɔː] [aɪˈtiː][ɪn][ðer; ðər] [stɪf] , [ˈretɪs(ə)nt][ˈfeɪsɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz] [streɪnd] [smaɪl] ,
He saw it in their stiff , reticent faces , in his mother's strained smile ,
他 锯 它 在 他们的 僵硬的, 沉默寡言 面孔 , 在 他的 母亲的 紧张 微笑 ,
他从他们僵硬、沉默的脸上, 从母亲勉强的笑容中, 看到了这一点。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəːz] [ˈsaɪləns] [wen] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ɔːl] [deɪ] .
in his sister's silence when he asked her what she had been doing all day .
在 他的 姐妹 沉默 什么时候 他 问 她 什么 她 有 到过 正在做 全部 天 .
当他问妹妹她一整天都在做什么时, 妹妹沉默不语。

[ðer; ðər] [aɪz] - - [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəːz] [aɪz] - - [pərˈsuːd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Their eyes - - his mother's and his sister's eyes - - pursued him with the
他们的 眼睛 - - 他的 母亲的 和 他的 姐妹 眼睛 - - 追击 他 和 这
[ʌnˈspʊkən] [ˈkwɛstʃən] :
unspoken question :
未说出口的 问题 :

他母亲和他姐姐的目光追随着他, 带着未说出口的疑问:

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][gʊʊ][ænd; ənd][get] [kɪld] - - [fɔːr; fər] ['ɪŋɡlənd] - - [laɪk] [ˈʌðər] ['piːp(ə)l] ?
" **Why don't you go and get killed - - for England - - like other people ?**
" 为什么 不 你 去 和 得到 被杀 - - 为了 英格兰 - - 喜欢 其他 人们 ?
"你为什么不和其他人一样，为了英格兰而战死呢？ "

" [stɪl] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] [ðɪːz] [θɪŋz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈvɪzəb(ə)l] , [ˈpælpəb(ə)l] ;
" **Still , he could bear these things , for they were visible , palpable ;**
" 仍然 , 他 可以 熊 这些 事物 , 为了 他们 是 可见的 , 可感知的 ;
"尽管如此，他还是能够忍受这些事情，因为它们是看得见、摸得着的；

[hiː; hi] [nuː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
he knew where he was with them .
他 知道 在哪里 他 曾是 和 他们 .
他知道自己和他们在一起的处境。

[wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stænd][wʌz; wəz] [ðæt] ['empti] ['spɪrɪtuəl] [spɜːs] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
What he could not stand was that empty spiritual space between him and
什么 他 可以 不是 站立 曾是 那 空的 精神 空间 之间 他 和
[ˈniːki] .
Nicky :
尼基 :

他最无法忍受的就是他和尼基之间那片精神上的空白。
[ðæt] [hɜːrt][hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] [ˈvʌlnərəb(ə)l] - - [ɪn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
That hurt him where he was most vulnerable - - in his imagination .
那 伤害 他 在哪里 他 曾是 最多 易受伤害的 - - 在 他的 想像力 .

那伤到了他最脆弱的地方——他的想象力。
[ænd; ənd] [əˈgen] , [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [hiːld] [ðə; ði] [wuːnd] [aɪ ˈtiː] [meɪd] .
And again , his imagination healed the wound it made .
和 再次 , 他的 想像力 已治愈 这 伤口 它 制成 .

而他的想象力再次治愈了它造成的创伤。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈveri] [wel] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒən] ,
It was all very well , but if you happened to have a religion ,
它 曾是 全部 非常 出色地 , 但 如果 你 发生 到 有 一个 宗教 ,

这一切都很好，但如果你恰好信奉宗教，
[ænd; ənd][jɔːr; jər] [rɪˈlɪdʒən] [wʌz; wəz] [wʌt] ['mætəd] [tuː; tə][juː; jʊ][moʊst] ;
and your religion was what mattered to you most ;
和 你的 宗教 曾是 什么 重要 到 你 最多 ;

你的宗教信仰是你最看重的；
[ɪf] [juː; jʊ] [əˈdɔːrd] ['bjuːti] [æz; əz][ðə; ði] [suˈpriːm] [fɔːrm][ʌv; əv] [laɪf] ; [ɪf] [juː; jʊ] [keəd] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ]
if you adored Beauty as the supreme form of Life ; if you cared for nothing
如果 你 受人喜爱 美丽 作为 这 最高 形式 的 生活 ; 如果 你 关心 为了 没有什么

[els] ;
else ;
别的 ;
如果你崇尚美，视其为生命至高无上的形式；如果你对其他一切都漠不关心；

[ɪf] [juː; jʊ] [lɪvd] , [ɪmˈpɜːrsənəli] , [tuː; tə] [meɪk] ['bjuːti] [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [aɪ ˈtiː][əˈlaɪv] ; [ænd; ənd]
if you lived , impersonally , to make Beauty and to keep it alive ; and
如果 你 居住地 , 不带个人色彩地 , 到 制作 美丽 和 到 保持 它 活 ; 和
[fɔːr; fər][noʊ] [ˈʌðər] [end] ,
for no other end ,
为了 不 其他 结尾 ,

如果你活着，不带个人色彩，仅仅是为了创造美并使其永存；而没有其他目的，
[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [kənˈsent] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn] [ðɪs] [ˈblʌdi] [ˈbɪznəs] ?
how could you consent to take part in this bloody business ?
如何 可以 你 同意 到 拿 部分 在 这 血腥 商业 ?

你怎么能同意参与这种血腥的勾当？

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ləst] [bɪ'treɪəl] , [ðə; ði][məʊst] ['kəʊədli] [sə'rendə] .
That would be the last betrayal , the most cowardly surrender .
那 会 是 这 最后 的 背叛 , 这 最多 胆小 投降 .
那将是最后的背叛，最懦弱的投降。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [baʊnd] [tuː; tə] ['feɪθfʌnəs] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
And you were all the more bound to faithfulness if you were one of the
和 你 是 全部 这 更多 的 边界 到 忠诚 如果 你 是 一 的 这
[lɪdər] [ʌv; əv][ə; eɪ][fər'lɔːrn] [hoʊp] ,
leaders of a forlorn hope ,
领导人 的 一个 绝望 希望 ,
如果你是肩负渺茫希望的领袖之一，那么你更应该忠于职守。

[ʌv; əv][ðə; ði][fər'lɔːrn] [hoʊp][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,
of the forlorn hope of all the world , of all the ages ,
的 这 绝望 希望 的 全部 这 世界 , 的 全部 这 年龄 ,
全世界、所有时代都怀着的渺茫希望，

[ðə; ði][fər'lɔːrn] [hoʊp][ʌv; əv][gɔːd] [hɪm'self] .
the forlorn hope of God himself .
这 绝望 希望 的 上帝 他自己 .
上帝自己那渺茫的希望。

[fɔːr; fər] ['maɪk(ə)] , ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['elɪs] , [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [hɪm'self] [ʌp][æz; əz][lɔːst] .
For Michael , even more than Ellis , had given himself up as lost .
为了 迈克尔 , 甚至 更多的 比 埃利斯 , 有 给定 他自己 向上 作为 丢失 的 .
对于迈克尔来说，他甚至比埃利斯更觉得自己迷失了方向。

[ænd; ənd] [jet] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [felt] ['kjʊəriəsli] [breɪst] [baɪ][ðə; ði]['praːspekt] .
And yet somehow they all felt curiously braced by the prospect .
和 然而 不知何故 他们 全部 毛毡 奇怪的是 支撑 经过 这 前景 .
然而，不知为何，他们都对这个前景感到莫名的兴奋和期待。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [met] [ɪn] ['lɔːrəns] ['stiːvənz] [haʊs] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
When the young men met in Lawrence Stephen's house they discussed it with a
什么时候 这 年轻的 男人 遇见 在 劳伦斯 斯蒂芬的 房子 他们 讨论 它 和 一个
[kɑːm] , [haɪ] ['herəʊɪzəm] .
calm , high heroism .
冷静的 , 高的 英雄主义 .

当这些年轻人在劳伦斯·斯蒂芬的家中见面时，他们以冷静而崇高的英雄气概讨论了这件事。
[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [su'pri:m] [test] : [tuː; tə][gəʊ][ɑːn] , [wɪ'ðəʊt] [peɪ] , [wɪ'ðəʊt] [preɪz] , [wɪ'ðəʊt] ['eni]
This was the supreme test : To go on , without pay , without praise , without any
这 曾是 这 最高 测试 : 到 去 在 , 没有 支付 , 没有 称赞 , 没有 任何
[sɔːrt][ʌv; əv] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] .
sort of recognition .
种类 的 认出 .

这是最严峻的考验：不拿报酬，不表扬，不求任何形式的认可，继续坚持下去。
['eni] [fuːl] [kʊd; kəd] [faɪt] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æn; ən]['ɑːrtɪst] ,
Any fool could fight ; but , if you were an artist ,
任何 傻子 可以 斗争 ; 但 , 如果 你 是 一个 艺术家 ,
任何傻瓜都能打架；但是，如果你是一位艺术家，

[jɔːr; jər] ['ɑːnər] [baʊnd] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪɡ'nɔːr] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['kɑːntest] , [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] , ['iːv(ə)n][tuː; tə]
your honour bound you to ignore the material contest , to refuse , even to
你的 荣誉 边界 你 到 忽略 这 材料 竞赛 , 到 拒绝 , 甚至 到
[jɔːr; jər] ['kʌntri] ,
your country ,
你的 国家 ,
你的荣誉感使你能够忽略物质上的竞争，甚至拒绝向你的国家妥协。

[ðə; ði] [sə'rendə] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [ðæt] [ju:; jʊ] [nu:] .
the surrender of the highest that you knew .
这 投降 的 这 最高 那 你 知道 .

放弃了你所知道的最高境界。

[ðeɪ] [bi'li:vð] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʌtmoʊst] ['fɜ:rvər] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'faɪd] ['dʒɜ:rməni] [mɔ:r]
They believed with the utmost fervour and sincerity that they defied Germany more
他们 相信 和 这 极致 热情 和 诚意 那 他们 违抗 德国 更多的
[ɪ'fektʃuəli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [mɔ:r] ['spɪrɪtʃuəli] ,
effectually , because more spiritually ,
有效地 , 因为 更多的 精神层面 ,

他们无比热忱和真诚地相信，他们之所以能更有效地反抗德国，是因为他们在精神上更加强大。

[baɪ][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][ænd; ənd] [prə'dʒʊsɪŋ] [faɪn] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ɪmpər'tɜ:rbə'bɪləti] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [went]
by going on and producing fine things with imperturbability than if they went
经过 去 在 和 生产 美好的 事物 和 不扰动性 比 如果 他们 去
[aʊt] [ə'genst] [ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] ['ɑ:mɪz] [wɪð; wɪθ] ['beɪənɪts] [ænd; ənd] [mə'ʃi:n] - [ˈɡʌnz] .
out against the German Armies with bayonets and machine - guns .
出去 反对 这 德语 军队 和 刺刀 和 机器 - 枪支 .

他们宁愿继续沉着冷静地生产精美的产品，也不愿带着刺刀和机枪去对抗德国军队。

[mɔ:r'ooʊvər] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [rɪ'stɔ:ɪŋ] ['bjʊ:ti] [æz; əz][fæst][æz; əz]['dʒɜ:rməni] [dɪ'strɔɪd] [aɪ'ti:] .
Moreover they were restoring Beauty as fast as Germany destroyed it .
而且 他们 是 恢复 美丽 作为 快速地 作为 德国 损毁 它 .

而且，他们恢复美丽的速度与德国摧毁它的速度一样快。

[ðeɪ] [toʊld] [i:tʃ] [ʌðər] [ði:z] [θɪŋz] ['veri] ['sɪriəsli] [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪstli] ,
They told each other these things very seriously and earnestly ,
他们 讲述 每个 其他 这些 事物 非常 严重地 和 切实 ,

他们非常认真、非常诚恳地把这些事情告诉对方。

[ɑ:n][ˈfraɪdeɪ] [i:vniŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ə'baʊt] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [æt; ət][ðer; ðər] [i:z] ([bʌt; bət] ['ræðər] [les]
on Friday evenings as they lay about more or less at their ease (but rather less
在 星期五 晚上 作为 他们 躺 关于 更多的 或者较少的 在 他们的 舒适 (但 相当 较少的
[ðæn; ðən] [mɔ:r]) [ɪn] ['sti:vənz] ['stʌdi] .
than more) in Stephen's study .
比 更多的) 在 斯蒂芬的 学习 .

星期五晚上，他们或多或少地（但远不及）悠闲地躺在斯蒂芬的书房里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [æskt] [i:tʃ] [ʌðər] : " [ɑ:ɹ; ər][ju:; jʊ] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [faɪt] [fɔ:ɹ; fər][jʊɹ; jər] ['kʌntri] ?
They had asked each other : " Are you going to fight for your country ?
他们 有 问 每个 其他 : " 是 你 去 到 斗争 为了 你的 国家 ?

他们曾互相问道：“你愿意为你的国家而战吗？ ”

" [ænd; ənd] ['elɪs] [hæd; həd] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dæmd] [ɪf] ['hi:d] [faɪt] [fɔ:ɹ; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ;
" And Ellis had said he was damned if he'd fight for his country ;
" 和 埃利斯 有 说 他 曾是 该死的 如果 他会 斗争 为了 他的 国家 ;

“埃利斯曾说过，他死也不会为国而战；

[ænd; ənd] ['mɪtʃəl] [hæd; həd] [sed] [hi:; hi] ['hædnt] [ɡɑ:t][ə; eɪ] ['kʌntri] , [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pɔɪnt] [ɪn]
and Mitchell had said he hadn't got a country , so there was no point in
和 米切尔 有 说 他 之前没有 得到 一个 国家 , 所以 那里 曾是 不 观点 在
[hɪz; ɪz] ['faɪtɪŋ] ,
his fighting ,
他的 斗争 ,

米切尔曾说过他没有国家，所以他战斗毫无意义。

['enihaʊ] ;
anyhow ;
无论如何 ;

无论如何;

[ænd; ʌnd][ˈmoʊni:ʒ] - [ˈəuin] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ʃʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ðæt] [kæəd] [fɔ:r; fər]
and Monier - Owen that if you could show him a country that cared for
和 莫尼尔 - 欧文 那 如果 你 可以 展示 他 一个 国家 那 关心 为了
[ðə; ði][a:ts] [brɪfɔ:r] [ˈeniθɪŋ] [ˈhi:d] [faɪt] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] ;
the arts before anything he'd fight for it ;
这 艺术 前 任何事物 他会 斗争 为了 它 ;

莫尼尔-欧文说，如果你能让他看到一个把艺术放在首位的国家，他会为之奋斗；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈɪŋɡlənd] [wʌz; wəz] [ˈveri] [fɑ:r][frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [ðæt] [ˈkʌntri] .
but that England was very far from being that country .
但 那 英格兰 曾是 非常 远的 从 存在 那 国家 .

但当时的英国与那样的国家相去甚远。

[ænd; ʌnd] [ˈmaɪk(ə)] [hæd; həd][sæt][ˈsaɪlənt] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɔ:ts] .
And Michael had sat silent , thinking the same thoughts .
和 迈克尔 有 卫星 沉默的 , 思维 这 相同的 想法 .

迈克尔默默地坐着，想着同样的事情。

[ænd; ʌnd] [ˈsti:vən] [hæd; həd][sæt][ˈsaɪlənt] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈlðər] [θɔ:ts] , [nɑ:t] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə] [wʌt]
And Stephen had sat silent , thinking other thoughts , not listening to what
和 史蒂芬 有 卫星 沉默的 , 思维 其他 想法 , 不是 聆听 到 什么
[wʌz; wəz] [sed] .
was said .
曾是 说 .

斯蒂芬默默地坐着，心事重重，没有听别人说什么。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [ˈwaɪnɪŋ] [əˈbaʊt] [luˈveɪn] [ænd; ʌnd][ri:mz; ræŋs] [kəˈθi:drəl] .
And now people were whining about Louvain and Rheims Cathedral .
和 现在 人们 是 抱怨 关于 鲁汶 和 兰斯 大教堂 .

现在人们又开始抱怨鲁汶和兰斯大教堂了。

[ˈmaɪk(ə)] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][stænd] [ði:z] [mæst] [wɔ:r][iˈməʊʃənz] [ɪf] [ðeɪ]
Michael said to himself that he could stand these massed war emotions if they
迈克尔 说 到 他自己 那 他 可以 站立 这些 大量 战争 情绪 如果 他们
[wɜ:r; wər] [sɪnˈsɪr] ;
were sincere ;
是 真诚 ;

迈克尔心想，如果这些战争情绪是真诚的，他就能承受得住；

[bʌt; bət] [ˈpi:p(ə)] [hwaɪnd] [əˈbaʊt] [luˈveɪn] [ænd; ʌnd][ri:mz; ræŋs] [kəˈθi:drəl] [hu:] [hæd; həd][ˈnevər] [kæəd]
but people whined about Louvain and Rheims Cathedral who had never cared
但 人们 抱怨 关于 鲁汶 和 兰斯 大教堂 WHO 有 绝不 关心
[ə; eɪ] [dæm] [əˈbaʊt] [iˈðər] [brɪfɔ:r] [ðə; ði][wɔ:r] .
a damn about either before the War .
一个 该死 关于 任何一个 前 这 战争 .

但有些人却对鲁汶大教堂和兰斯大教堂怨声载道，而他们在战前对这两座城市根本毫不在意。

[ˈæntəni] [lʊkt] [ʌp][ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈpeɪpər] ,
Anthony looked up over the edge of his morning paper ,
安东尼 看起来 向上 超过 这 边缘 的 他的 早晨 纸 ,
[ˈæntəni] [lʊkt] [ʌp][ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈpeɪpər] ,
安东尼从晨报的边缘抬起头来，

[ɪnˈkwaɪəd] [ˈweðər] [ˈmaɪk(ə)] [kʊd; kəd] [dɪˈfend] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] [luˈveɪn] [ænd; ʌnd][ri:mz; ræŋs]
inquired whether Michael could defend the destruction of Louvain and Rheims
询问 无论 迈克尔 可以 保卫 这 破坏 的 鲁汶 和 兰斯
[kəˈθi:drəl] ?
Cathedral ?
大教堂 ?

询问迈克尔是否能为摧毁鲁汶大教堂和兰斯大教堂辩护？

[ˈmaɪk(ə)l] [ˈrʌŋd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
Michael shrugged his shoulders .

迈克尔 耸了耸肩 他的 肩膀

迈克尔耸了耸肩。

" [waɪ] [ˈbɑːðər] , " [hiː; hi] [sed] , " [əˈbaʊt] [ri:mz; ræŋs] [kəˈθiːdrəl] [ænd; ənd] [luˈveɪn] ?
" Why bother , " he said , " about Rheims Cathedral and Louvain ?
" 为什么 打扰 , " 他 说 , " 关于 兰斯 大教堂 和 鲁汶 ?
"何必呢,"他说, "去关注兰斯大教堂和鲁汶呢? "

[frʌm; frəm][jɔːr; jər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
From your point of view it's all right .

从 你的 观点 的 看法 它是全部 正确的

从你的角度来看,这都没问题。

[ɪf] [luˈveɪn] [ænd; ənd][ri:mz; ræŋs] [kəˈθiːdrəl] [get][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmiːz] [ɑːrˈtɪləri] [ðeɪv]
If Louvain and Rheims Cathedral get in the way of the enemy's artillery they've
如果 鲁汶 和 兰斯 大教堂 得到 在 这 方式 的 这 敌人的 炮兵 他们有
[gɑːt][tuː; tə][gəʊ] .
got to go .
得到 到 去

如果鲁汶和兰斯大教堂挡住了敌人的炮火,就必须摧毁它们。

[ðeɪ] [ˈdɪdnt] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˈʌʊərz] , [ðæts] [ɔːl] .
They didn't happen to be in the way of ours , that's all .

他们 没有 发生 到 是 在 这 方式 的 我们的 , 那就是全部

他们只是碰巧没挡住我们的路而已。

" [ˈmaɪkəlz] [maɪnd][wʌz; wəz] [ˈʃoʊɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsɪmptəmz] , [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈmælədi] .
" Michael's mind was showing certain symptoms , significant of its malady .

" 迈克尔的 头脑 曾是 显示 肯定 症状 , 重要的 的 它是 弊病

“迈克尔的精神状态出现了一些症状,表明他患有某种疾病。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [dɪˈspæɪrɪdʒ] [ðə; ði] [ˈmɪləteri] [əˈtʃiːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈælaɪz] [ænd; ənd]
He was inclined to disparage the military achievements of the Allies and
他 曾是 倾斜 到 贬损 这 军队 成就 的 这 盟国 和
[tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][ðə; ði][æktz][ʌv; əv][ˈdʒɜːrməni] .
to justify the acts of Germany .
到 证明合法 这 行为 的 德国

他倾向于贬低盟军的军事成就,并为德国的行为辩护。

" [ɪts] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ˈpæɪs] .
" It's up to the French to defend Paris .

" 它是 向上 到 这 法语 到 保卫 巴黎

“保卫巴黎是法国人的责任。”

[ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][æl'sæs] - [lə'reɪn] ?
And what have we got to do with Alsace - Lorraine ?

和 什么 有 我们 得到 到 做 和 阿尔萨斯 - 洛林 ?

那我们跟阿尔萨斯-洛林又有什么关系呢?

[æz; əz] [ɪf] [ˈevri] [ɪnˈtɛlɪdʒənt] [ˈfrentʃmən] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðæt] [æl'sæs] - [lə'reɪn] [ɪz][ə; eɪ][ˌsenti'ment(ə)l]
As if every intelligent Frenchman didn't know that Alsace - Lorraine is a sentimental
作为 如果 每一个 智能 法国人 没有 知道 那 阿尔萨斯 - 洛林 是 一个 感伤的
[stʌnt] .
stunt .
特技

仿佛每个有智慧的法国人都不知道阿尔萨斯-洛林只是一个感伤的噱头。

[noʊ] .
No .
不

不。

[aɪm][nɑ:t][prɒʊ] - ['dʒɜ:rmən] .
I'm not pro - German .
我是 不是 专业 - 德语 .

我并不亲德。

[aɪ] ['sɪmplɪ] [si:] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] . "
I simply see things as they are . "
我 简单地 看 事物 作为 他们 是 . "

我只是如实地看待事物。

" [aɪ] [θɪŋk] , " ['frænsɪs] [wʊd] [seɪ] ['pleɪkəbli] , " [wi:d] ['betər] [nɑ:t] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɔ:r] .
" **I think , " Frances would say placably , " we'd better not talk about the War** .
" 我 思考 , " 弗朗西丝 会 说 安然地 , " 我们会 更好的 不是 讲话 关于 这 战争 .

“我想,”弗朗西丝平静地说,“我们最好不要谈论战争。”

" [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'maɪnd][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] .
" **He would remind them that it was not his subject** .
" 他 会 提醒 他们 那 它 曾是 不是 他的 主题 .

他会提醒他们,这不是他的研究领域。

[ænd; ænd][dʒɑ:n] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
And John laughed at him .
和 约翰 笑了 在 他 .

约翰嘲笑他。

" [pʊr] [oʊld] [nɪk] [heɪts] [ðə; ði][wɔ:r][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ɪts] [dɪft] [hɪm; ɪm] .
" **Poor old Nick hates the War because it's dished him** .
" 贫穷的 老的 缺口 讨厌 这 战争 因为 它是 盘 他 .

可怜的老尼克恨透了战争,因为战争毁了他。

[hi:; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz]['pəʊəmz][kɑ:nt] [kʌm] [aʊt] [tɪl] [ɪts] ['oʊvər] .
He knows his poems can't come out till it's over .
他 知道 他的 诗歌 不能 来 出去 直到 它是 超过 .

他知道,只有一切结束,他的诗才能发表。

" [æz; əz][aɪ 'ti:] ['hæpənd] , [hɪz; ɪz]['pəʊəmz] [keɪm] [aʊt] [ðæt] ['ɔ:təm] .
" **As it happened , his poems came out that autumn** .
" 作为 它 发生 , 他的 诗歌 来了 出去 那 秋天 .

“碰巧的是, 他的诗作在那年秋天出版了。”

[æftər][ɔ:l] , [ðə; ðɪ] ['dʒɜ:mənz] [hæd; həd] [bɪn] [held] [bæk] [frʌm; frəm][pærɪs] .
After all , the Germans had been held back from Paris .
后 全部 , 这 德国人 有 到过 握住 后退 从 巴黎 .

毕竟, 德军被阻挡在了巴黎之外。

[æz; əz] ['sti:vən] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɑ:n] [hæd; həd] [seɪvd]
As Stephen pointed out to him , the Battle of the Marne had saved

['maɪk(ə)l] .
Michael .
迈克尔 .

正如斯蒂芬向他指出的那样, 马恩河战役救了迈克尔。

[ɪn][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['enəmi] , [ðə; ðɪ] " [nu:] ['pəʊəmz] " [ʌv; əv] ['maɪk(ə)l] ['hæɪrɪsn] ,
In magnificent defiance of the enemy , the " New Poems " of Michael Harrison ,
在 壮丽 蔑视 的 这 敌人 , 这 " 新的 诗歌 " 的 迈克尔 哈里森 ,

[wɪð; wɪθ] [,ɪlə'streɪjəns] [baɪ] ['ɔ:stən] ['mɪtʃəl] ,
with illustrations by Austin Mitchell ,
和 插图 经过 奥斯汀 米切尔 ,

在对敌人的英勇反抗中, 迈克尔·哈里森的《新诗集》(由奥斯汀·米切尔配图)

[wɜːr; wər] [ə'naʊnst] [æz; əz] [fɔːrθ'kʌmɪŋ] [ɪn][ɑːk'toʊbər] ; [ænd; ənd][f'mɔːrtən] ['elɪsɪz] " [ˌeksən'trɪsɪtiːz] , " **were announced as forthcoming in October ; and Morton Ellis's " Eccentricities , "** 是 宣布 作为 即将推出 在 十月 ; 和 莫顿 埃利斯的 " 怪癖 , " [wɪð; wɪθ] [,ɪlə'streɪfəns] [baɪ] ['ɔːstən] ['mɪtʃəl] , **with illustrations by Austin Mitchell ,** 和 插图 经过 奥斯汀 米切尔 , 宣布将于十月出版；以及莫顿·埃利斯的《怪诞故事集》，由奥斯汀·米切尔绘制插图，

[wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'pɪr] [ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] . **were to appear the same month .** 是 到 出现 这 相同的 月 . 原定于同月发布。

['iːv(ə)n] [-] ['poʊəmz] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [sʌm; səm] [taɪm] , [pər'hæps][nekst] [sprɪŋ] . **Even Wadham's poems would come out some time , perhaps next spring .** 甚至 瓦德汉姆 诗歌 会 来 出去 一些 时间 , 也许 下一个 春天 . 就连瓦德姆的诗作也会在某个时候出版，也许就在明年春天。

['sti:vən] [sed] [ðə; ði] ['ædvɜːtaɪzmənts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] [æz; əz]['pəʊstəz] , **Stephen said the advertisements should be offered to the War Office as posters ,** 史蒂芬 说 这 广告 应该 是 提供 到 这 战争 办公室 作为 海报 , 斯蒂芬说，这些广告应该以海报的形式提供给陆军部。

[tuː; tə] [straɪk] ['terər] [ɪntuː][ˈdʒɜːrməni][ænd; ənd] [sə'steɪn] [ðə; ði] [mə'ræl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælaɪd] ['ɑːmɪz] . **to strike terror into Germany and sustain the morale of the Allied Armies .** 到 罢工 恐怖 进入 德国 和 维持 这 士气 的 这 盟军 军队 . 震慑德国，鼓舞盟军士气。

" [ɪf] ['ɪŋɡlənd] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] ['maɪk(ə)l] - - **" If England could afford to publish Michael - -** " 如果 英格兰 可以 买得起 到 发布 迈克尔 - - "如果英格兰有能力出版迈克尔的作品——

" ['maɪkəlz] ['fæməli] [meɪd] [noʊ] ['kɑːment] [ɑːn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz] . **" Michael's family made no comment on the appearance of his poems .** " 迈克尔的 家庭 制成 不 评论 在 这 外貌 的 他的 诗歌 . "迈克尔的家人没有对他的诗歌发表任何评论。"

[ðə; ði] [bʊk] [leɪ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['teɪbl] [fɔːr; fər] [wiːks] . **The book lay about in the same place on the drawing - room table for weeks .** 这 书 躺 关于 在 这 相同的 地方 在 这 绘画 - 房间 桌子 为了 周 . 这本书在客厅的桌子上同一个地方放了好几个星期。

[wen] ['nænə] ['dʌstɪd] [fɪː; fɪ] [rɪ'pleɪst] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒəs] [ker] ; **When Nanna dusted she replaced it with religious care ;** 什么时候 奶奶 掸去灰尘 她 替换 它 和 宗教 关心 ; 奶奶掸去灰尘后，便用虔诚的关怀取而代之；

[nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['teɪkən][aɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] [ɡlæns] [ɪn'saɪd][aɪ 'tiː] , **none of his people had so much as taken it up to glance inside it ,** 没有任何 的 他的 人们 有 所以 很多 作为 已采取 它 向上 到 瞥一眼 里面 它 , 他的人中没有一个人拿起它来看一眼。

[ɔːr][hoʊld][aɪ 'tiː][ɪn][ðər; ðər][hændz] . **or hold it in their hands .** 或者 抓住 它 在 他们的 双手 . 或者拿在手里。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['maɪk(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , **It seemed to Michael that they were conscious of it all the time ,** 它 似乎 到 迈克尔 那 他们 是 有意识的 的 它 全部 这 时间 , 迈克尔觉得他们一直都意识到了这一点。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:] [ˈpɔɪntɪdli] .
and that they turned their faces away from it pointedly .
和 那 他们 转向 他们的 面孔 离开 从 它 尖锐地 .

他们刻意地把脸扭向一边。

[ðeɪ] [heɪtɪd] [aɪ ˈti:] .
They hated it .
他们 憎恨 它 .

他们讨厌它。

[ðeɪ] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈrɪt(ə)n] [aɪ ˈti:] .
They hated him for having written it .
他们 憎恨 他 为了 拥有 书面 它 .

他们恨他写了这本书。

[hi:; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ˈdɪfrənt] [wen] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [bʊk] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt]
He remembered that it had been different when his first book had come out
他 记得 那 它 有 到过 不同的 什么时候 他的 第一的 书 有 来 出去

[tu:] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
two years ago .
二 年 前 .

他记得两年前他的第一本书出版时，情况并非如此。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ri:d] [ðæt] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [snætʃt] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] [rɪˈvju:z] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][ænd; ənd]
They had read that ; they had snatched at all the reviews of it and
他们 有 读 那 ; 他们 有 抢夺 在 全部 这 评论 的 它 和

[ri:d] [aɪ ˈti:] [əˈɡen] ,
read it again ,
读 它 再次 ,

他们读过那篇文章；他们仔细阅读了所有关于那篇文章的评论，并且又读了一遍。

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɪst] .
trying to see what it was that they had missed .
尝试 到 看 什么 它 曾是 那 他们 有 错过 .

试图找出他们错过了什么。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [i:tʃ] [ˈʌðər] [əˈsaɪd] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] :
They had taken each other aside , and it had been :
他们 有 已采取 每个 其他 旁边 , 和 它 有 到过 :

他们把对方拉到一边，谈话内容是：

" [ˈæntəni] , [du:][ju:; jʊ] [ˈʌndərˈstænd] [ˈmaɪkəlz] [ˈpoʊəmz] ? "
" **Anthony , do you understand Michael's poems ?** "
" 安东尼 , 做 你 理解 迈克尔的 诗歌 ? "

安东尼，你听得懂迈克尔的诗吗？

" [ˈdɔ:rəθi] , [du:][ju:; jʊ] [ˈʌndərˈstænd] [ˈmaɪkəlz] [ˈpoʊəmz] ? "
" **Dorothy , do you understand Michael's poems ?** "
" 多萝西 , 做 你 理解 迈克尔的 诗歌 ? "

“多萝西，你听得懂迈克尔的诗吗？”

" [ˈni:ki] , [du:][ju:; jʊ] [ˈʌndərˈstænd] [ˈmaɪkəlz] [ˈpoʊəmz] ? "
" **Nicky , do you understand Michael's poems ?** "
" 尼基 , 做 你 理解 迈克尔的 诗歌 ? "

尼基，你听得懂迈克尔的诗吗？

" [hi:; hi] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [əˈpɔ:lədʒi][fɔ:r; fər][nɔ:t] [ˈʌndərˈstændɪŋ] [ðem; ðəm] : " [ˈdɑ:rlɪŋ] ,
" **He remembered his mother's apology for not understanding them** : " **Darling** ,
" 他 记得 他的 母亲的 道歉 为了 不是 理解 他们 : " 亲爱的 ,

[aɪ][du:] [si:] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈveri] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] .
I do see that they're very beautiful .
我 做 看 那 它们是 非常 美丽的 .

他想起母亲为自己不理解它们而道歉：“亲爱的，我确实觉得它们很漂亮。”

" [hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪft] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['strʌg(ə)l]
" He remembered how he had wished that they would give up the struggle
" 他 记得 如何 他 有 希望 那 他们 会 给 向上 这 斗争
[ænd; ənd] [liːv] [hɪz; ɪz]['pəʊəmz][ə'ləʊn] .
and leave his poems alone .
和 离开 他的 诗歌 独自的 .
“他记得自己曾多么希望他们放弃斗争，不要再碰他的诗歌。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][naɪt] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
They were not written for them .
他们 是 不是 书面 为了 他们 .
这些书不是为他们写的。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'mjuːzd][ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['hoʊldɪŋ]
He had been amused and irritated when he had seen his father holding
他 有 到过 觉得好笑 和 受刺激 什么时候 他 有 已见 他的 父亲 保持
[ðə; ði] [bʊk] ['dɔːɡɪdli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
the book doggedly in front of him ,
这 书 顽强地 在 正面 的 他 ,
看到父亲执拗地把书举在身前，他既觉得好笑又觉得恼火。

[hɪz; ɪz] [pʊr] [oʊld][hændz] ['twɪtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'bærəsmənt] [wen'evər] [hiː; hi] [θɔːt] ['maɪk(ə)l]
his poor old hands twitching with embarrassment whenever he thought Michael
他的 贫穷的 老的 双手 抽搐 和 尴尬 每当 他 想法 迈克尔
[wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
was looking at him .
曾是 寻找 在 他 .
每当他觉得迈克尔在看他时，他那双可怜的老手就会因为尴尬而抽搐。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪn'dɪfrənt] [ænd; ənd][soʊ] [kən'temptʃuəs] ,
And now he , who had been so indifferent and so contemptuous ,
和 现在 他 , WHO 有 到过 所以 冷漠 和 所以 轻蔑的 ,
而现在，他，曾经那么冷漠，那么轻蔑，

[wʌz; wəz] ['sensətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [liːst] ['kwɪvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðəz-ɪz] ['ʌpər] [lɪp] .
was sensitive to the least quiver of his mother's upper lip .
曾是 敏感的 到 这 至少 颤动的 他的 母亲的 上 唇 .
他对母亲上唇最轻微的颤动都非常敏感。

[və'rɑːnɪkəz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
Veronica's were the only eyes that were kind to him ;
维罗妮卡的 是 这 仅有的 眼睛 那 是 种类 到 他 ;
只有维罗妮卡的眼神对他是友善的；

[ðæt] [dɪd][naɪt] [hʌnt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ɪm'plækəbl] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ænd; ənd][rɪ'maɪndər] .
that did not hunt him down with implacable suggestion and reminder .
那 做过 不是 打猎 他 向下 和 冷酷无情 建议 和 提醒 .
那并没有用无情的暗示和提醒来纠缠他。

[və'rɑːnɪkə][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'dʒektɪd] [tuː] .
Veronica had been rejected too .
维罗妮卡 有 到过 拒绝 也 .
维罗妮卡也被拒绝了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][naɪt] [strɔːŋ] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [nɜːrs] [ɪn][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] .
She was not strong enough to nurse in the hospitals .
她 曾是 不是 强的 足够的 到 护士 在 这 医院 .
她身体不够强壮，无法在医院做护士。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][strɔːŋ][ˈhʌf][tuː, tə][wɜːrk][frʌm; frəm][ˈmɔːrniŋ][tuː, tə][naɪt] , [ˈpækiŋ][ænd; ənd]
She was only strong enough to work from morning to night , packing and
她 曾是 仅有的 强的 足够的 到 工作 从 早晨 到 夜晚 , 包装 和
[ˈkæriŋ][lɑːrdʒ] ,
carrying large ,
携带 大的 ,

她只够从早到晚工作，打包和搬运大件物品。

[ˈhevi][ˈpɑːrslz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbeldʒən][ˈsoʊldʒərz] .
heavy parcels for the Belgian soldiers .
重的 包裹 为了 这 比利时人 士兵 .

给比利时士兵的重型包裹。

[ʃiː, ʃi][ˈwɑːntɪd][ˈmaɪk(ə)l][tuː, tə][biː, bi][ˈsaːri][fɔːr; fər][hɜːr; hər][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː, ʃi][ˈkudnt][biː, bi][ə; ei][nɜːrs] .
She wanted Michael to be sorry for her because she couldn't be a nurse .
她 通缉 迈克尔 到 是 对不起 为了 她 因为 她 不能 是 一个 护士 .

她希望迈克尔能为她感到遗憾，因为她没能成为一名护士。

[ˈrɔzəlɪnd][ˈdʒɑːvis, ˈdʒəːvis][wʌz; wəz][ə; ei][nɜːrs] .
Rosalind Jarvis was a nurse .
罗莎琳德 杰维斯 曾是 一个 护士 .

罗莎琳德·杰维斯是一名护士。

[bʌt; bət][hiː, hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈsaːri] .
But he was not sorry .
但 他 曾是 不是 对不起 .

但他并不后悔。

[hiː, hi][sed][hiː, hi][wʊd][ˈveri][mʌtʃ][ˈræðər][ʃiː, ʃi][ˈdɪdnt][duː][ˈeniθɪŋ][ðæt][ˈrɔzəlɪnd][dɪd] .
He said he would very much rather she didn't do anything that Rosalind did .
他 说 他 会 非常 很多 相当 她 没有 做 任何事物 那 罗莎琳德 做过 .

他说他非常希望她不要做罗莎琳德做过的任何事。

"[soʊ][wʊd][ˈniːki] , "[hiː, hi][sed] .
" So would Nicky , " he said .
" 所以 会 尼基 , " 他 说 .

“尼基也会这么做，”他说。

[ænd; ənd][ðen] : "[vəˈrɑːnɪkə] , [duː][juː, jʊ][θɪŋk][aɪ][ɔːt][tuː, tə][ɪnˈlɪst] ?
And then : " Veronica , do you think I ought to enlist ?
和 然后 : " 维罗妮卡 , 做 你 思考 我 应该 到 入伍 ?

然后：“维罗妮卡，你觉得我应该参军吗？ ”

"[ðə; ði][θɔːt][wʌz; wəz][bɪˈɡɪniŋ][tuː, tə][əbˈses][hɪm; ɪm] .
" The thought was beginning to obsess him .
" 这 想法 曾是 开始 到 缠住 他 .

“这个想法开始让他魂牵梦萦。”

"[noʊ] , "[ʃiː, ʃi][sed] ; "[jʊə(r)][ˈdɪfrənt] .
" No , " she said ; " you're different .
" 不 , " 她 说 ; " 你是 不同的 .

“不，”她说，“你不一样。”

"[aɪ][noʊ][haʊ][juː, jʊ][fiːl][əˈbaʊt][aɪˈtiː] .
" I know how you feel about it .
" 我 知道 如何 你 感觉 关于 它 .

我知道你对此的感受。

[ˈhɪkiːz][hɑːrt][ænd; ənd][səʊl][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][wɔːr] .
Nicky's heart and soul are in the War .
尼基的 心 和 灵魂 是 在 这 战争 .

尼基的心和灵魂都投入到了战争中。

[ɪf] [ˈhiːz] [kɪld] [aɪ ˈtiː][kæn; kən][ˈoʊnli] [kɪl] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] .

If he's killed it can only kill his body .
如果 他是 被杀 它 能 仅有的 杀 他的 身体 .

如果被杀，那只会杀死他的肉体。

[jʊr; jər] [soʊl] [ˈɪznt] [ɪn][aɪ ˈtiː] .

Your soul isn't in it .
你的 灵魂 不是 在 它 .

你的灵魂不在其中。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [kɪl] [jʊr; jər] [soʊl] . "

It would kill your soul . "
它 会 杀 你的 灵魂 . "

它会扼杀你的灵魂。

" [ɪts] [ˈkɪlɪŋ] [aɪ ˈtiː] [naʊ] , [ˈkɪlɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [aɪ] [ker] [fɔːr; fər] . "

" It's killing it now , killing everything I care for . "
" 它是 杀 它 现在 , 杀 一切 我 关心 为了 . "

“它正在摧毁一切，摧毁我所珍视的一切。”

" [ˈkɪlɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [wiː; wi][ɔːl] [ker] [fɔːr; fər] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ ˈtiː][kɑːnt] [kɪl] .

" Killing everything we all care for , except the things it can't kill . "
" 杀戮 一切 我们 全部 关心 为了 , 除了 这 事物 它 不能 杀 .

“它会杀死我们所珍视的一切，除了它无法杀死的东西。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] [ˈsʌndeɪ] [ˈiːvnɪŋ] [ɪn][ɑːkˈtoʊbə] .

" That was one Sunday evening in October . "
" 那 曾是 一 星期日 晚上 在 十月 .

“那是十月的一个星期天晚上。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [təˈgeðər] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈterəs] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈhaʊs] [wɔːl] .

They were standing together on the long terrace under the house wall .
他们 是 常设 一起 在 这 长的 阳台 在下面 这 房子 墙 .

他们并肩站在房子墙下的长露台上。

[bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːn] ,

Before them , a little to the right , on the edge of the lawn ,
前 他们 , 一个 小的 到 这 正确的 , 在 这 边缘 的 这 草地 ,

在他们前面，稍微偏右一点，在草坪边缘，

[ðə; ði] [ɡreɪt] [æʃ] - [triː] [roʊz][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] .

the great ash - tree rose over the garden .
这 伟大的 灰 - 树 玫瑰 超过 这 花园 .

花园上方耸立着一棵高大的白蜡树。

[ðə; ði] [kɜːvɪd] [ænd; ənd] [ˈdɪpɪŋ] [ˈbræntɪz] [sweɪ] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [wɪnd] [ðæt] [muːvd]

The curved and dipping branches swayed and swung in a low wind that moved
这 弯曲 和 浸渍 分支 摇摆 和 摇摆 在 一个 低的 风 那 已搬

[laɪk] [ˈkwaɪət][ˈwɔːtər] .

like quiet water .
喜欢 安静的 水 .

弯曲下垂的树枝在微风中摇曳摆动，微风如同平静的水面。

" [ˈmaɪk(ə)] , " [jiː; ji] [sed] , " [duː] [lʊk] [wʊts] [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [triː] . "

" Michael , " she said , " do look what's happening to that tree . "
" 迈克尔 , " 她 说 , " 做 看 是什么 发生 到 那 树 . "

“迈克尔,”她说,“你看看那棵树发生了什么事。”

" [aɪ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] .

" I see , " he said . "
" 我 看 , " 他 说 .

“我明白了,”他说。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm; ɪm][sæd][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tri:] ;
" **It made him sad to look at the tree ;**
" 它 制成 他 伤心 到 看 在 这 树 ;
看着那棵树，他感到很伤心；

[aɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm; ɪm][sæd][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][və'ra:nɪkə] - - [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][bəʊθ][ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd]
" **it made him sad to look at Veronica - - because both the tree and**
" 它 制成 他 伤心 到 看 在 维罗妮卡 - - 因为 两个都 这 树 和
[və'ra:nɪkə][wɜ:ɪ; wəɪ] ['bju:tɪf(ə)] .
Veronica were beautiful .
维罗妮卡 是 美丽的 .
看着维罗妮卡，他感到难过——因为那棵树和维罗妮卡都很漂亮。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][aɪ] [ju:st] [tu:; tə][sɪt][ænd; ənd] [lʊk] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [tri:]
" **When I was a little girl I used to sit and look and look at that tree**
" 什么时候 我 曾是 一个 小的 女孩 我 用过的 到 坐 和 看 和 看 在 那 树
[tɪl][aɪ 'ti:] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][gɔ:t][ɔ:l] [θɪŋ] [ænd; ənd] [kwɪr] [ænd; ənd][brɪ'gæŋ][tu:; tə] [mu:v] [tɔ:rdz]
till it changed and got all thin and queer and began to move towards
直到 它 已更改 和 得到 全部 薄的 和 酷儿 和 开始 到 移动 向
[em 'i:] .
me .
我 .
“我小时候常常坐着，一直看着那棵树，直到它变了样，变得又细又怪，然后开始向我移动。”

" [aɪ]['nevər] [nu:] ['weðər] [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['ri:əli] ['hæpənd] [ɔ:r][na:t] ;
" **I never knew whether it had really happened or not ;**
" 我 绝不 知道 无论 它 有 真的 发生 或者 不是 ;
“我始终不知道这件事是否真的发生过；
[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [naʊ] - - [ɔ:r] ['weðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [tri:] [ɔ:r][em 'i:] .
I don't know now - - or whether it was the tree or me .
我 不 知道 现在 - - 或者 无论 它 曾是 这 树 或者 我 .
我现在也不知道了——是树的问题还是我的问题。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [tri:] [mɔ:ɪ] ['ri:əl]
It was as if by looking and looking you could make the tree more real
它 曾是 作为 如果 经过 寻找 和 寻找 你 可以 制作 这 树 更多的 真实的
[ænd; ənd] [mɔ:ɪ] [ə'laɪv] .
and more alive .
和 更多的 活 .
仿佛只要不停地看，就能让这棵树变得更加真实、更加鲜活。

" ['maɪk(ə)l] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] .
" **Michael remembered something .**
" 迈克尔 记得 某物 .
迈克尔想起了什么。
" ['dɔ:rəθi] [sez] [ju:; jʊ] [sɔ:] ['fɜ:di] [ðə; ði] [naɪt] [hi:; hi][daɪd] . "
" **Dorothy says you saw Ferdie the night he died . "**
" 多萝西 说道 你 锯 费迪 这 夜晚 他 死亡 . "
“多萝西说你见过费迪去世的那晚。”

" [soʊ][aɪ][dɪd] .
" **So I did .**
" 所以 我 做过 .
于是我就这么做了。
[bʌt; bət] [ðæts] [na:t][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
But that's not the same thing .
但 那就是 不是 这 相同的 事物 .
但这并非同一回事。

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [lʊk] .
I didn't have to look and look .
我 没有 有 到 看 和 看 .

我不用到处找。

[aɪ][dʒʌst] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
I just saw him .
我 只是 锯 他 .

我刚才看到他了。

[aɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [sɔː] [fræŋk] [ðæt] [læst] [naɪt] - - [wen] [ðə; ði][kɔːl] [keɪm] - - ['oʊnli][sɔːrt][ʌv; əv] - - [bʌt; bət]
I sort of saw Frank that last night - - when the call came - - only sort of - - but
我 种类 的 锯 坦率 那 最后的 夜晚 - - 什么时候 这 称呼 来了 - - 仅有的 种类 的 - - 但

[aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] .
I knew he was going to be killed .
我 知道 他 曾是 去 到 是 被杀 .

昨晚接到电话时，我好像看到了弗兰克——只是好像看到了——但我知道他要被杀了。

" [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [hɪm; ɪm] ['nɪrli] [soʊ] [dɪ'stɪŋktli] [æz; əz][aɪ] [sɔː] ['niːki] - "
" I didn't see him nearly so distinctly as I saw Nicky - "
" 我 没有 看 他 几乎 所以 明显地 作为 我 锯 尼基 - "

“我看他的视线远不如看尼基的视线那么清晰——”

" ['niːki] ?
" Nicky ?
" 尼基 ?

“尼基？”

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [siː] [hɪm; ɪm] - - [æz; əz][juː; jʊ] [sɔː] ['fɜːdi] ? "
You didn't see him - - as you saw Ferdie ? "
你 没有 看 他 - - 作为 你 锯 费迪 ? "

你没看到他——就像你看到费迪那样？

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] !
" No , no , no !
" 不 , 不 , 不 !

不，不，不！

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['eɪdʒɪz][ə'goʊ] - - [ɪn] ['dʒɜːrməni] - - [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['mærid] .
it was ages ago - - in Germany - - before he married .
它 曾是 年龄 前 - - 在 德国 - - 前 他 已婚 .

那是很久以前的事了——在德国——在他结婚之前。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['dezmənd] . "
I saw him with Desmond . "
我 锯 他 和 德斯蒙德 . "

我看到他和德斯蒙德在一起。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [siːn] [em 'iː] ? "
" Have you ever seen me ? "
" 有 你 曾经 已见 我 ? "

你见过我吗？

" [nɔːt] [jet] .
" Not yet .
" 不是 然而 .

“还没有。

[ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][em 'iː][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] . "
That's because you don't want me as they did . "
那就是 因为 你 不 想 我 作为 他们 做过 . "

那是因为你们不像他们那样想要我。

" [dəunt][aɪ] !
" **Don't I** !
" 不 我 !

难道不是吗！

[dəunt][aɪ] !
Don't I !
不 我 !

难道不是吗！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ə'gen] : " [nɑ:t] [jet] .
" **And she said again : " Not yet** .
" 和 她 说 再次 : " 不是 然而 .

她又说：“还没有。”

" ['niːki] [hæd; həd][hæd; həd] [li:v] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] .
" **Nicky had had leave for Christmas** .
" 尼基 有 有 离开 为了 圣诞节 .

尼基圣诞节期间休假。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] .
He had come and gone .
他 有 来 和 已消失 .

他来过又走了。

['frænsɪs] [ænd; ənd] ['æntəni] [wɜːr; wər] [dɪ'prest] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .
Frances and Anthony were depressed ; they were beginning to be frightened .
弗朗西丝 和 安东尼 是 郁闷 ; 他们 是 开始 到 是 害怕 .

弗朗西丝和安东尼情绪低落，他们开始感到害怕。

[fɔːr; fər] ['niːki] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] .
For Nicky had finished his training .
为了 尼基 有 完成的 他的 训练 .

尼基已经完成了训练。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][sent] [aʊt] ['eni] [deɪ] .
He might be sent out any day .
他 可能 是 发送 出去 任何 天 .

他随时可能被派出去。

['niːki] [hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm]['moʊmənts][ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] .
Nicky had had some moments of depression .
尼基 有 有 一些 时刻 的 沮丧 .

尼基曾有过一段抑郁时期。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['fɔːrtɹəs] .
Nothing had been heard of the Moving Fortress .
没有什么 有 到过 听到 的 这 移动 堡垒 .

关于移动堡垒，一直没有任何消息。

[ə'gen] , [ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] [hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][noʊ] [saɪn][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [aɪ 'tiː] .
Again , the War Office had given no sign of having received it .
再次 , 这 战争 办公室 有 给定 不 符号 的 拥有 已收到 它 .

陆军部仍然没有表示收到这份文件。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd] [lʌk] , [hiː; hi] [sed] , [ɑːn] ['dreɪtn] .
It was hard luck , he said , on Drayton .
它 曾是 难的 运气 , 他 说 , 在 德雷顿 .

他说，在德雷顿岛上遭遇不幸。

[ænd; ənd][dʒɑːn][wʌz; wəz] [dɪ'prest] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] .
And John was depressed after he had gone .
和 约翰 曾是 郁闷 后 他 有 已消失 .

他走后，约翰一直很沮丧。

" [ðeid] [mʌt] [ˈbetər] [hæv; həv][ˈteɪkən][em ˈi:] , " [hi:; hi] [sed] .
" **They'd much better have taken me , " he said .**
" 他们会 很多 更好的 有 已采取 我 , " 他 说 .
“他们最好把我带走,”他说。

" [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [ðə; ði] [best] [breɪnz] [ɪn][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ][tu:; tə][get] [ˈpaʊndɪd] ?
" **What's the good of sending the best brains in the Army to get pounded ?**
" 是什么 这 好的 的 发送 这 最好的 大脑 在 这 军队 到 得到 猛击 ?
“把军队里最聪明的人才派去挨揍有什么用？ ”

[ðeəz; ðəz] [ˈdreɪtn] .
There's Drayton .
有 德雷顿 .
还有德雷顿。

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:rdnəns] .
He ought to have been in the Ordnance .
他 应该 到 有 到过 在 这 军械 .
他本该在军械部工作的。

[ˈhi:z] [kɪld] .
He's killed .
他是 被杀 .
他被杀了。

" [ænd; ənd] [hɪəz] [ˈni:ki] .
" **And here's Nicky .**
" 和 这里是 尼基 .
“这是尼基。”

[ˈni:ki] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈendʒəˈnɪrz] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈɡʌnə(r)] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈflaɪɪŋ] [kɔ:r] ;
Nicky ought to be in the engineers or the gunners or the Royal Flying Corps ;
尼基 应该 到 是 在 这 工程师 或者 这 炮手 或者 这 皇家 飞行 兵团 ;
尼基应该去当工程师、炮兵或者皇家飞行队队员；

[bʌt; bət] [ˈhi:z] [ɡɑ:t][tu:; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] [ænd; ənd][bi:; bi] [ˈpaʊndɪd] .
but he's got to stand in the trenches and be pounded .
但 他是 得到 到 站立 在 这 战壕 和 是 猛击 .
但他必须身处战壕，承受重创。

" [lɑ:t] [ðeɪ] [ker] [əˈbaʊt] [ˈeni:bədi:z] [breɪnz] .
" **Lot they care about anybody's brains .**
" 很多 他们 关心 关于 任何人的 大脑 .
他们根本不在乎别人的脑子。

[ˈdreɪtn] [kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld] [ˈkɪtʃənər] [ðæt] [wi:; wi] [kɑ:nt] [wɪn] [ðɪs] [wɔ:r] [wɪˈðəʊt] [haɪ] - [ɪkˈspləʊsɪv]
Drayton could have told Kitchener that we can't win this war without high - explosive
德雷顿 可以 有 讲述 基奇纳 那 我们 不能 赢 这 战争 没有 高的 - 爆炸物
[ˈʃɛlz] .
shells .
贝壳 .
德雷顿本可以告诉基钦纳，没有高爆弹，我们就赢不了这场战争。

[soʊ][kʊd; kəd] [ˈni:ki] .
So could Nicky .
所以 可以 尼基 .
尼基也可以。

" [ju:; jʊ] [bet] [ðeɪv] [stʌk] [ɔ:l] [ðoʊz] [plænz] [ænd; ənd] ['mɒdlz] [ɪn] [ðə; ði] ['sæənətəri] [dʌst] - [bɪn] [br'haɪnd]
" **You bet they've stuck all those plans and models in the sanitary dust - bin behind**
" 你 赌注 他们有 卡住 全部 那些 计划 和 模型 在 这 卫生 灰尘 - 垃圾桶 在后面
[ðə; ði] [wɔ:ɾ] ['ɑ:fɪs] [bæk] [dɔ:ɾ] .
the War Office back door .
这 战争 办公室 后退 门 .

“你肯定他们把所有那些计划和模型都扔进了战争部后门后面的卫生垃圾桶里。”

[ɪts] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] ['ni:ki] [bloʊ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [aʊt] . "
It's enough to make Nicky blow his brains out ."
它是 足够的 到 制作 尼基 吹 他的 大脑 出去 . "
这简直让尼基想自杀。

" ['ni:ki] ['dʌznt] [ker] , ['ri:əli] , " [və'rɑ:nɪkə] [sed] .
" **Nicky doesn't care , really , " Veronica said .**
" 尼基 不 关心 , 真的 , " 维罗妮卡 说 .

“尼基其实并不在意,”维罗妮卡说。

" [hi:; hi] [dʒʌst] [li:vz] [θɪŋz] - - [ænd; ənd] [goʊz] [ɑ:n] .
" **He just leaves things - - and goes on .**
" 他 只是 树叶 事物 - - 和 去 在 .

“他把东西留下, 然后继续做自己的事。”

" [ðæt] [naɪt] , [æftər] [ðə; ði] [ʌðər] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [bed] , ['maɪk(ə)l] [steɪd] [br'haɪnd] [wɪð; wɪθ]
" **That night , after the others had gone to bed , Michael stayed behind with**
" 那 夜晚 , 后 这 其他的 有 已消失 到 床 , 迈克尔 入住 在后面 和
[hɪz; ɪz] ['fa:ðər] .
his father .
他的 父亲 .

“那天晚上, 其他人都睡下后, 迈克尔留下来陪父亲。

" [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [ʊk] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **It must look to you , " he said ,**
" 它 必须 看 到 你 , " 他 说 ,

“你肯定觉得是这样吧,”他说。

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ni:ki] . "
" **as if I ought to have gone instead of Nicky .**"
" 作为 如果 我 应该 到 有 已消失 反而 的 尼基 . "
“好像我应该代替尼基去似的。”

" [aɪ] [dəʊnt] [seɪ] [soʊ] , ['maɪk(ə)l] .
" **I don't say so , Michael .**
" 我 不 说 所以 , 迈克尔 .

“我可没这么说, 迈克尔。”

[ænd; ənd] [aɪm] [fɔr] ['ni:ki] ['wʊdnt] . "
And I'm sure Nicky wouldn't ."
和 我是 当然 尼基 不会 . "

我确信尼基不会这么做。

" [noʊ] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [bəʊθ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] .
" **No , but you both think it .**
" 不 , 但 你 两个都 思考 它 .

“不, 但你们两个都这么认为。”

[ju:; jʊ] [si:] , [ɪf] [aɪ] [went] [aɪ] ['ʃʊdənt] [bi:; bi] ['eni] [gʊd] [æt; ət] [aɪ 'ti:] .
You see , if I went I shouldn't be any good at it .
你 看 , 如果 我 去 我 不应该 是 任何 好的 在 它 .

你看, 就算我去, 我也肯定做不好。

[nɑ:tɪ][ðə; ði] [seɪm] [gʊd] [æz; əz] ['ni:ki] .
Not the same good as Nicky .
不是 这 相同的 好的 作为 尼基 .

不如尼基那么好。

[hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə][gʊʊ][ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] .
He wants to go and I don't .
他 想要 到 去 和 我 不 .

他想去，但我不想去。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [its] ['dɪfrənt] ? "
Can't you see it's different ? "
不能 你 看 它是 不同的 ? "

难道你看不出来不一样吗？

" [jes] , " [sed] ['æntəni] , " [aɪ] [si:] .
" Yes , " said Anthony , " I see .
" 是的 , " 说 安东尼 , " 我 看 .

“是的,”安东尼说, “我明白了。”

[aɪv] [si:n] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
I've seen it for some time .
我已经 已见 它 为了 一些 时间 .

我早就注意到了。

" [ænd; ənd] ['maɪk(ə)] [rɪ'membər] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['ɔ:gəst] [wen] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
" And Michael remembered the night in August when his brother came to him
" 和 迈克尔 记得 这 夜晚 在 八月 什么时候 他的 兄弟 来了 到 他

[ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] .
in his room .
在 他的 房间 .

“迈克尔还记得八月的一个晚上，他的哥哥来到他的房间。

['bjʊ:ti] - - [ðə; ði] [fər'ɔ:rən] [hoʊp] [ʌv; əv][gɑ:d] - - [ɪf] [hi:; hi] [keəd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [su:'pri:mli] ,
Beauty - - the Forlorn Hope of God - - if he cared for it supremely ,
美丽 - - 这 绝望 希望 的 上帝 - - 如果 他 关心 为了 它 至高无上 ,

美——上帝那渺茫的希望——如果他至高无上地珍视它，

[waɪ] [wʌz; wəz][hi:; hi] [pər'su:d] [ænd; ənd] ['tɔ:mentɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [brɪ'twi:n]
why was he pursued and tormented by the thought of the space between
为什么 曾是 他 追击 和 饱受折磨 经过 这 想法 的 这 空间 之间

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ni:ki] ?
him and Nicky ?
他 和 尼基 ?

为什么他会因为想到自己和尼基之间的距离而备受煎熬？

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
XXII
二十二

二十二

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

天堂树(The Tree of Heaven)

第17/20页

[ˈmaɪk(ə)] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [ˈstiːvənz] [haʊs] .
Michael had gone to Stephen's house .

迈克尔 有 已消失 到 斯蒂芬的 房子 .

迈克尔去了斯蒂芬家。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋɡər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [iːz] [ðər; ðər] .
He was no longer at his ease there .

他 曾是 不 更长 在 他的 舒适 那里 .

他在那里已经感到很不自在。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈlɒrənsɪz] [aɪz] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] [tuː] ; [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [ˈheɪtrɪd] ,
It seemed to him that Lawrence's eyes followed him too ; not with hatred ,

它 似乎 到 他 那 劳伦斯的 眼睛 随后 他 也 ; 不是 和 仇恨 ,

他觉得劳伦斯的目光也跟着他, 但并非出于仇恨。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈmedɪteɪtɪv] [ˈwʌndər] .
but with a curious meditative wonder .

但 和 一个 好奇的 冥想 想知道 .

但其中却蕴含着一种奇特的、冥想般的惊叹。

[tuː; tə] - [naɪt] [ˈstiːvən] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , " [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] - [kɪld] ? "
To - night Stephen said to him , " Did you know that Réveillaud's killed ? "

到 - 夜晚 史蒂芬 说 到 他 , " 做过 你 知道 那 - 被杀 ? "

今晚, 斯蒂芬对他说: “你知道雷维洛被杀了吗? ”

" [kɪld] ?
" Killed ?
" 被杀 ?

“被杀了? ”

[kɪld] ?
Killed ?
被杀 ?

被杀了?

[aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈiːv(ə)n] [noʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] .
I didn't even know he was fighting .

我 没有 甚至 知道 他 曾是 斗争 .

我甚至不知道他在打架。

" [ˈlɒrəns] [læft] .
" Lawrence laughed .
" 劳伦斯 笑了 .

劳伦斯笑了。

" [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] ? "
" What did you suppose he was doing ? "
" 什么 做过 你 认为 他 曾是 正在做 ? "

你觉得他当时在做什么?

" [noʊ] - - [bʌt; bət] [haʊ] ? "
" No - - but how ? "
" 不 - - 但 如何 ? "

“不——但是怎么做呢? ”

" [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pə'trəʊl][ænd; ənd] [fɑ:t] [daʊn] .

" **Out with the patrol and shot down** .
" 出去 和 这 巡逻 和 射击 向下 .

“和巡逻队一起出去巡逻，结果被击落了。”

[ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] - -

There you are - -
那里 你 是 - -

你在那里——

" [hi:; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði] [taɪmz] [tu:; tə][him; ɪm] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] [lə]
" **He shoved the Times to him , pointing to the extract from Le**
" 他 推搡 这 《时代周刊》 到 他 , 指向 到 这 提炼 从 乐

[ˈmætɪn] :

Matin :
晨 :

他把《泰晤士报》塞到他面前，指着《晨报》上的摘录：

" [aɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] [ðæt] [wi:; wi][ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][em] . [dʒu:lz] - ,
" **It is with regret that we record the death of M . Jules Réveillaud** ,
" 它 是 和 后悔 那 我们 记录 这 死亡 的 M . 朱尔斯 - ,

我们怀着沉痛的心情记录朱尔斯·雷维洛先生的逝世。

[ðə; ði] ['brɪliənt] [jʌŋ] [ˈpʊʊət][ænd; ənd][ˈkrɪtɪk] - -

the brilliant young poet and critic - -
这 杰出的 年轻的 诗人 和 评论家 - -

这位才华横溢的年轻诗人兼评论家——

" [ˈmaɪk(ə)] [stɛəd] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [θri:] [laɪnz] ;

" **Michael stared at the first three lines** ;
" 迈克尔 凝视 在 这 第一的 三 线条 ;

迈克尔盯着前三行字；

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [pri'ventɪd] [him; ɪm][frʌm; frəm][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][rest] ,
something in his mind prevented him from going on to the rest ,
某物 在 他的 头脑 阻止 他 从 去 在 到 这 休息 ,

他心里有什么东西阻止了他继续下去。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [ker] [tu:; tə] [ri:d] [ə'baʊt] - [ænd; ənd] [noʊ] [haʊ] [hi:; hi][daɪd] .
as if he did not care to read about Réveillaud and know how he died .
作为 如果 他 做过 不是 关心 到 读 关于 - 和 知道 如何 他 死亡 .

仿佛他根本不在乎去了解雷维约德的死因。

" [aɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] [ðæt] [wi:; wi][ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ðə; ði] [deθ] .

" **It is with regret that we record the death** .
" 它 是 和 后悔 那 我们 记录 这 死亡 .

我们怀着遗憾的心情记录这一死亡事件。

[aɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] [ðæt] [wi:; wi][ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d] - - [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] - -

It is with regret that we record - - **with regret** - -
它 是 和 后悔 那 我们 记录 - - 和 后悔 - -

我们怀着遗憾的心情记录下这一切——怀着遗憾的心情——

" [ðen] [hi:; hi] [ri:d] [ɑ:n] , [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈkerfəli] , [tu:; tə][ðə; ði][end] .

" **Then he read on , slowly and carefully , to the end** .
" 然后 他 读 在 , 缓慢地 和 小心 , 到 这 结尾 .

然后他慢慢地、仔细地读完了全文。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈpærəgræf] .

It was a long paragraph .
它 曾是 一个 长的 段落 .

这是一个很长的段落。

" [tuː; tə] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][ləst] , " [ðæt] [ðɪs] [rɪ'vɒltɪŋ] [θɪŋ] [[ʊd; ʒəd][hæv; həv] ['hæpənd]
" To think , " he said at last , " that this revolting thing should have happened
" 到 思考 , " 他 说 在 最后的 , " 那 这 令人作呕的 事物 应该 有 发生
[tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
to him . "
到 他 . "

“想想看,”他最后说道,“这种令人作呕的事情竟然发生在他身上。”

" [hɪz; ɪz] [deθ] ? "
" His death ? "
" 他的 死亡 ? "

“他的死? ”

" [noʊ] - - [ðɪs] .
" No - - this .
" 不 - - 这 .

不——是这个。

[ðə; ði][ˈmæɪn] [ˈnevər] ['menʃ(ə)nd] - [brɪ'fɔːr] .
The Matin never mentioned Réveillaud before .
这 晨 绝不 提及 - 前 .

《晨报》以前从未提到过雷维约。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [ˈpepərz] ,
None of the big papers ,
没有任何 的 这 大的 文件 ,

没有一家大型报纸报道,

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [rɪ'vjuːz] [ˈnoʊtɪst] [hɪz; ɪz] [ɪɡ'zɪstəns] [ɪk'sept] [tuː; tə] [snɪr] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
none of the big reviews noticed his existence except to sneer at him .
没有任何 的 这 大的 评论 注意到 他的 存在 除了 到 冷笑 在 他 .

除了对他冷嘲热讽之外, 没有一家主流媒体注意到他的存在。

[hiː; hi][ɡoʊz] [aʊt][ænd; ənd][ɡets] [kɪld] [laɪk] ['eni] ['lɪt(ə)l] [bʊr'ʒwɑː] ,
He goes out and gets killed like any little bourgeois ,
他 去 出去 和 获得 被杀 喜欢 任何 小的 资产阶级 ,

他像任何一个小资产阶级一样出去送命。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swaɪn] [ˈplæstər][hɪm; ɪm][ɔːl][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɪlθi] [preɪz] .
and the swine plaster him all over with their filthy praise .
和 这 猪 石膏 他 全部 超过 和 他们的 污秽 称赞 .

而那些猪猡们则用污秽的赞美之词把他吹捧得天花乱坠。

[ˈhiːd] [ˈræðər] [ðeid] [spæt][ɑːn][hɪm; ɪm] .
He'd rather they'd spat on him .
他会 相当 他们会 争吵 在 他 .

他宁愿他们朝他吐口水。

" [hiː; hi] [ˈmedɪˌteɪtɪd] [ˈfɪrsli] .
" He meditated fiercely .
" 他 冥想 激烈地 .

他虔诚地冥想。

" [wel] - - [hiː; hi] [ˈkudnt] [help][aɪˈtiː] .
" Well - - he couldn't help it .
" 出色地 - - 他 不能 帮助 它 .

“唉——他也没办法。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɒŋskɹɪptɪd] . "
He was conscripted . "
他 曾是 应征入伍 . "

他被征召入伍了。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [gɔːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] ? "

" You think he wouldn't have gone of his own accord ? "

" 你 思考 他 不会 有 已消失 的 他的 自己的 符合 ？ "

你认为他不会自愿离开吗？

" [aɪm][ˈsɜːrt(ə)n][hiː; hi] ['wʊdnt] . "

" I'm certain he wouldn't . "

" 我是 肯定 他 不会 . "

“我确信他不会。”

" [ænd; ənd][aɪm][ˈsɜːrt(ə)n][hiː; hi] [wʊd] . "

" And I'm certain he would . "

" 和 我是 肯定 他 会 . "

“我确信他会的。”

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][gɑːd] [wiːd] [gɑːt] [kən'skrɪp](ə)n] [hɪr] . "

" I wish to God we'd got conscription here . "

" 我 希望 到 上帝 我们会 得到 征兵 这里 . "

我向上帝祈祷，我们这里也实行征兵制。

[aɪ'd] [ˈræðər] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [,kɒmən'diəd] [maɪ][ˈbɔːdi][ðæn; ðən][stænd] [ðɪs] [ˌevər'læstɪŋ]

I'd rather the Government commandeered my body than stand this everlasting

ID 相当 这 政府 征用 我的 身体 比 站立 这 永恒

[ɪntərˈfɪərəns] [wɪð; wɪθ][maɪ] [soʊl] . "

interference with my soul . "

干涉 和 我的 灵魂 . "

我宁愿政府征用我的身体，也不愿忍受这种对我灵魂的永无休止的干涉。

" [ðen] , " [sed] ['lɔːrəns] , " [juːl] [nɑːt][biː; bi] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][maɪ] [ɪnˈlɪstɪŋ] . "

" Then , " said Lawrence , " you'll not be surprised at my enlisting . "

" 然后 , " 说 劳伦斯 , " 你会 不是 是 惊讶 在 我的 入伍 . "

“那么，”劳伦斯说，“你就不会对我参军感到惊讶了。”

" [jʊə(r)] [nɑːt] - - "

" You're not - - "

" 你是 不是 - - "

“你不 - ”

" [aɪ][ˌeɪˈem] . "

" I am . "

" 我 是 . "

“我是。”

[aɪ'd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ɪf] [aɪ'd] [noʊn] [wʌt] [tuː; tə][duː] [əˈbɑʊt] [ˈvɪrə] . "

I'd have been in the first week if I'd known what to do about Vera . "

ID 有 到过 在 这 第一的 星期 如果 ID 已知 什么 到 做 关于 维拉 . "

如果我知道该如何对付维拉，我第一周就能入职了。

" [bʌt; bət] - - [ɪts] - - [ɪts] [nɑːt] [seɪn] . "

" But - - it's - - it's not sane . "

" 但 - - 它是 - - 它是 不是 理智 . "

“但是——这——这不正常。”

" [pərˈhæps][nɑːt] . "

" Perhaps not . "

" 也许 不是 . "

或许并非如此。

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈaɪrɪʃ] . "

But it's Irish . "

但 它是 爱尔兰 . "

但它是爱尔兰语的。

" ['aɪrɪ] ？
" **Irish** ？
" 爱尔兰 ？

“爱尔兰人？”
[aɪ][kæən; kən] [ˌʌndər'stænd] [ˈɔːrd(ə)nerɪ] ['aɪrɪ'mən] ['rʌʃɪn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌjɒrə'piːən] [roʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['roʊz]
I can understand ordinary Irishmen rushing into a European row for the row's
我 能 理解 普通的 爱尔兰人 匆忙 进入 一个 欧洲的 排 为了 这 行
[seɪk] ，
sake ，
清酒 ；

我能理解普通爱尔兰人为了参与争论而参与欧洲争端。
[dʒʌst][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ][ˈsɪv(ə)l][wɔːr][tuː; tə] [mes] [ə'baʊt] [ɪn] .
just because they haven't got a civil war to mess about in .
只是 因为 他们 还没有 得到 一个 民用 战争 到 混乱 关于 在 ；

就因为他们没有内战可打。
[bʌt; bət][juː; jʊ] - - [ʌv; əv][ɔːl] ['aɪrɪ'mən] - - [waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][biː; bi][ɪn][aɪ 'tiː] ？ "
But you - - of all Irishmen - - why on earth should you be in it ？ "
但 你 - - 的 全部 爱尔兰人 - - 为什么 在 地球 应该 你 是 在 它 ？ "
但是你——作为爱尔兰人——为什么偏偏要参与其中呢？

" [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][aɪ 'tiː] . "
" **Because I want to be in it** . "
" 因为 我 想 到 是 在 它 ； "
“因为我想参与其中。”

" [aɪ] [θɔːt] ， " [sed] ['maɪk(ə)] ， " [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [θɔːrn] [ɪn] ['ɪŋɡləndz] [saɪd]
" **I thought** ， " **said Michael** ， " **you were to have been a thorn in England's side**
" 我 想法 ， " 说 迈克尔 ， " 你 是 到 有 到过 一个 刺 在 英格兰的 边
？ "
？ "
？ "

“我以为，”迈克尔说，“你会成为英格兰队的眼中钉呢？”
" [soʊ][aɪ][wʌz; wəz] .
" **So I was** .
" 所以 我 曾是 ；
没错，我就是。

[soʊ][aɪ][eɪ 'em] .
So I am .
所以 我 是 ；
我也是。

[bʌt; bət][nɑːt][æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
But not at this minute .
但 不是 在 这 分钟 ；
但现在还不是时候。

[maɪ] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] ['ʌlstər] ['wʊmən] [ænd; ənd][aɪ] [heɪtɪd] [hɜːr; hər] .
My grandmother was a hard Ulster woman and I hated her .
我的 祖母 曾是 一个 难的 阿尔斯特 女士 和 我 憎恨 她 ；
我祖母是个性格强硬的阿尔斯特女人，我恨她。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] [θɔːrn] [ɪn][maɪ] ['grænd,məðɜːz] [saɪd] [ɪf] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][wʌz; wəz]
But I wouldn't be a thorn in my grandmother's side if the old lady was
但 我 不会 是 一个 刺 在 我的 祖母的 边 如果 这 老的 女士 曾是
[ə'sɔːlɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈbruːt(ə)l] [və'ʌptʃuerɪ] ，
assaulted by a brutal voluptuary ，
袭击 经过 一个 野蛮 享乐主义 ；
但是，如果我祖母遭到一个残暴好色之徒的袭击，我绝不会给她添麻烦。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] [daʊn] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] ['ɑ:nər] .
and I saw her down and fighting for her honour .
和 我 锯 她 向下 和 斗争 为了 她 荣誉 .

我看到她倒在地上，为了维护自己的荣誉而战。

" [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] [θɔ:rn] [ɪn] ['ɪŋɡləndz] [saɪd] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] .
" I've been a thorn in England's side all my life .
" 我已经 到过 一个 刺 在 英格兰的 边 全部 我的 生活 .

“我这辈子一直是英格兰的眼中钉。”

[bʌt; bət] [ɪts] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [θɔ:rn] [aɪl] [bi:; bi] [ɪf] [aɪm] [kɪld] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] . "
But it's nothing to the thorn I'll be if I'm killed fighting for her . "
但 它是 没有什么 到 这 刺 患病的 是 如果 我是 被杀 斗争 为了 她 . "

但如果我为她而死，那我将成为她心中的一根刺，这算不了什么。

" [waɪ] - - [waɪ] - - [ɪf] [ju:; jʊ][wɔ:nt][tu:; tə] [faɪt] [ɪn][ðə; ðɪ]['sɪv(ə)l][wɔ:r] ['æftəwəɹdz] ? "
" Why - - why - - if you want to fight in the civil war afterwards ? "
" 为什么 - - 为什么 - - 如果 你 想 到 斗争 在 这 民用 战争 然后 ? "

“为什么——为什么——如果你之后还想参加内战的话？”

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么？”

[br'kəz, br'kɔ:z][aɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fju:] ['aɪrɪʃmən] [hu:] [kæn; kən] ['ri:z(ə)n] [streɪt] .
Because I'm one of the few Irishmen who can reason straight .
因为 我是 一 的 这 很少 爱尔兰人 WHO 能 原因 直的 .

因为我是少数几个能理性思考的爱尔兰人之一。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ][ɪntu:][ðə; ðɪ]['sɪv(ə)l][wɔ:r][læst] [jɪr] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] [fɔ:r; fər]
I was going into the civil war last year because it was a fight for
我 曾是 去 进入 这 民用 战争 最后的 年 因为 它 曾是 一个 斗争 为了
[ˈfriːdəm] .
freedom .
自由 .

去年我投身内战，因为那是一场争取自由的战争。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][ɪntu:][ðɪs] [wɔ:r] [ðɪs] [jɪr] [br'kəz, br'kɔ:z] [ɪts] [ə; eɪ] [bɪɡə(r)] [faɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɪɡə(r)] [ˈfriːdəm]
I'm going into this War this year because it's a bigger fight for a bigger freedom
我是 去 进入 这 战争 这 年 因为 它是 一个 大 斗争 为了 一个 大 自由
.
.
.

我今年投身这场战争，是因为这是一场为了更大自由而进行的更大斗争。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [hæv; həv][ə; eɪ] [fri:] ['aɪərlənd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [fri:] ['ɪŋɡlənd] ,
" You can't have a free Ireland without a free England ,
" 你 不能 有 一个 自由的 爱尔兰 没有 一个 自由的 英格兰 ,

没有自由的英格兰，就没有自由的爱尔兰。

[ˈeni] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbərtɪ] [wɪ'ðəʊt] [pə'litɪk(ə)l] ['lɪbərtɪ] .
any more than you can have religious liberty without political liberty .
任何 更多的 比 你 能 有 宗教 自由 没有 政治的 自由 .

就像没有政治自由就无法拥有宗教自由一样。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɔ:rɪndʒmən] [ʌndə'stʊd] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] [ðeid] [si:] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]
If the Orangemen understood anything at all about it they'd see it was the
如果 这 橙人 理解 任何事物 在 全部 关于 它 他们会 看 它 曾是 这
[ˈnæʃnəlɪsts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪn] [ˈfaɪnəz] ['ðætəl] [help][ðem; ðəm][tu:; tə][pʊt] [daʊn] [kə'θɑ:ləsɪzəm][ɪn]
Nationalists and the Sinn Feiners that'll help them to put down Catholicism in
民族主义者 和 这 罪 费纳斯 那将 帮助 他们 到 放 向下 天主教 在
[ˈaɪərlənd] . "
Ireland . "
爱尔兰 . "

如果奥兰治教徒们对这件事稍有了解，他们就会明白，是民族主义者和新芬党人会帮助他们镇压爱尔兰的天主教。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:] ['mætərz] [tu:; tə][ˈaɪərlənd] ['weðər] ['dʒɜ:rməni] [lɪks] [ju: 'es][ɔ:r][wi:; wi] [lɪk] ['dʒɜ:rməni]
" **You think it matters to Ireland whether Germany licks us or we lick Germany**
" 你 思考 它 事情 到 爱尔兰 无论 德国 舔 我们 或者 我们 舔 德国
? "
? "
? "

“你觉得对爱尔兰来说，德国打败我们还是我们打败德国重要吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:] ['mætərz] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] . "
" **I think it matters to the whole world** . "
" 我 思考 它 事情 到 这 所有的 世界 . "

“我认为这对全世界都很重要。”

" [wɒts] [tʃeɪndʒd] [ju:; jʊ] ? " [sed] ['maɪk(ə)] .
" **What's changed you ?** " **said Michael** .
" 是什么 已更改 你 ? " 说 迈克尔 .

“是什么改变了你？”迈克尔问道。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['æŋɡri][wɪð; wɪθ] ['lɔ:rəns] .
He was angry with Lawrence .
他 曾是 生气的 和 劳伦斯 .

他生劳伦斯的气。

[hi:; hi] [θɔ:t] : " [hi:; hi] ['hæznt] ['eni] [ɪkskju:s][fɔ:r; fər] ['feɪlɪŋ] [ju: 'es] .
He thought : " **He hasn't any excuse for failing us** .
他 想法 : " 他 还没有 任何 原谅 为了 失败 我们 .

他心想：“他没有任何理由让我们失望。”

[hi:; hi] ['hæznt] [bɪn] ['kɒn,skɹɪptɪd] . "
He hasn't been conscripted . "
他 还没有 到过 应征入伍 . "

他没有被征召入伍。

" ['nʌθɪŋz] [tʃeɪndʒd] [,em 'i:] .
" **Nothing's changed me** .
" 没什么。 已更改 我 .

“我什么都没变。”

[bʌt; bət] [sə'pəʊzɪŋ] [,aɪ 'ti:] ['dɪdnt] ['mætər] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] , [ɔ:r][i:v(ə)n][tu:; tə] ['jʊrəp] ,
But supposing it didn't matter to the whole world , or even to Europe ,
但 假如 它 没有 事情 到 这 所有的 世界 , 或者 甚至 到 欧洲 ,
但假设这件事对全世界，甚至对欧洲来说都无关紧要，

[ænd; ənd] [sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] ['ælaɪz][wɜ:r; wər] ['bi:tn] [ɪn][ðə; ði][end] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ['ʊdənt] [bi:; bi]
and supposing the Allies were beaten in the end , you and I shouldn't be
和 假如 这 盟国 是 被打败 在 这 结尾 , 你 和 我 不应该 是
[ˈbi:tn] ,
beaten ,
被打败 ,

即使盟军最终战败，你我也不应该被打败。

[wʌns] [wi:d] [stript] [ɑ:r'selvz] , [stript] [ʼaʊə; ɑ:r] [soʊlz] [kli:n] , [ænd; ənd] [gɔ:n] [ɪn] .
once we'd stripped ourselves , stripped our souls clean , and gone in .
一次 我们会 脱衣舞 我们自己 , 脱衣舞 我们的 灵魂 干净的 , 和 已消失 在 .
一旦我们脱去所有伪装, 洗净灵魂, 然后进入其中。

" [ˈvɪktəri] , [ˈmaɪk(ə)l] - - [ˈvɪktəri] [ɪz][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .
" **Victory , Michael - - victory is a state of mind .**
" 胜利 , 迈克尔 - - 胜利 是 一个 状态 的 头脑 .
“胜利, 迈克尔——胜利是一种心态。”

" [ðə; ðɪ] [ɑ:pərˈtu:nɪst] [hæd; həd] [si:n] [hɪz; ɪz] [suˈpri:m] [ɑ:pərˈtu:nəti] .
" **The opportunist had seen his supreme opportunity .**
" 这 机会主义者 有 已见 他的 最高 机会 .
投机分子看到了他的绝佳机会。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [snætʃt] [æt; ət][aɪ ˈti:] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [wi:k] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔ:r] , [æz; əz][hi:; hi]
He would have snatched at it in the first week of the War , as he
他 会 有 抢夺 在 它 在 这 第一的 星期 的 这 战争 , 作为 他
[hæd; həd] [sed] ,
had said ,
有 说 ,
正如他所说, 如果战争爆发, 他会在战争的第一周就立刻抢到他。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈvɪrə] [hæd; həd] [meɪd] [aɪ ˈti:] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
but that Vera had made it hard for him .
但 那 维拉 有 制成 它 难的 为了 他 .
但维拉让他很难过。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈi:zi] [naʊ] .
She was not making it easy now .
她 曾是 不是 制作 它 简单的 现在 .
她现在可没打算让他好过。

[ðə; ðɪ] [dʌl] , [dɑ:rk] [mɔ:θs] [wɪŋz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈhɒvəd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ˈflʌtərɪŋ] [wɪð; wɪθ]
The dull , dark moth's wings of her eyes hovered about him , fluttering with
这 乏味的, 黑暗的 蛾子的 翅膀 的 她 眼睛 悬停 关于 他 , 飘动 和
[æŋˈzaɪəti] .
anxiety .
焦虑 .

她那双黯淡无光的眼睛, 如同飞蛾的翅膀, 在他周围盘旋, 焦虑地颤动着。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ɪnˈlɪst] [ʃi:; ʃɪ] [sent] [fɔ:r; fər][vəˈrɑ:nɪkə] .
When she heard that he was going to enlist she sent for Veronica .
什么时候 她 听到 那 他 曾是 去 到 入伍 她 发送 为了 维罗妮卡 .
当她听说他要去参军时, 就派人去叫维罗妮卡。

[vəˈrɑ:nɪkə] [sed] , " [ju:; jʊ][mʌst; məst] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] . "
Veronica said , " You must let him go . "
维罗妮卡 说 , " 你 必须 让 他 去 . "
维罗妮卡说: “你必须放他走。”

" [aɪ] [kɑ:nt] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] .
" **I can't let him go .**
" 我 不能 让 他 去 .
我不能让他走。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?
And why should I ?
和 为什么 应该 我 ?
我为什么要这么做?

[ˈhi:l] [du:] [noʊ] [gʊd] .
He'll do no good .
地狱 做 不 好的 .

他不会有任何帮助。

[ˈhi:z] [ˈoʊvər] [eɪdʒ] .
He's over age .
他是 超过 年龄 .

他年龄太大了。

[ˈhi:z] [noʊ] [mɔ: r] [fɪt] [ðæn; ðən] [aɪ] [eɪ 'em] . "
He's no more fit than I am . "
他是 不 更多的 合身 比 我 是 . "

他的体能并不比我好。

" [ju:l] [hæv; həv] [tu:; tə] , ['su:nər] [ɔ:r] ['leɪtər] . "
" You'll have to , sooner or later . "
" 你会 有 到 , 很快 或者 之后 . "

你迟早都得这么做。

" ['leɪtər] , [ðen] .
" Later , then .
" 之后 , 然后 .

“那以后再说吧。”

[nɔ:t] [wʌn] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔ: r] [aɪ] [mʌst; məst] .
Not one minute before I must .
不是 一 分钟 前 我 必须 .

一分钟之内我都必须这么做。

[ɪf] [ðeɪ] [wɑ: nt] [hɪm; ɪm] [let] [ðem; ðəm] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] . "
If they want him let them come and take him . "
如果 他们 想 他 让 他们 来 和 拿 他 . "

如果他们想要他，就让他们来带走他吧。

" [aɪ 'ti:] [wəʊnt] [hɜ: rt] [soʊ] [mʌt] [ɪf] [ju:; jʊ] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] , ['dʒentli] , [naʊ] .
" It won't hurt so much if you let him go , gently , now .
" 它 惯于 伤害 所以 很多 如果 你 让 他 去 , 轻轻地 , 现在 .

“如果你现在轻轻地放他走，就不会那么痛苦了。”

[ˈhi:l] [ter; tɪ(ə)r] [æt; ət] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [ki:p] [hɪm; ɪm] . "
He'll tear at you if you keep him . "
地狱 撕 在 你 如果 你 保持 他 . "

如果你留着他，他会撕咬你的。

" [hi:; hi] [hæz; həz] [tɔ: rn] [æt; ət] [em 'i:] .
" He has torn at me .
" 他 有 撕裂 在 我 .

他撕扯着我。

[hi:; hi] [terz] [æt; ət] [em 'i:] ['evri] [deɪ] .
He tears at me every day .
他 眼泪 在 我 每一个 天 .

他每天都对我大吼大叫。

[aɪ] [dəʊnt] [maɪnd] [hɪz; ɪz] ['teɪɪŋ] .
I don't mind his tearing .
我 不 头脑 他的 撕裂 .

我不介意他撕扯。

[aɪ][maɪnd][hɪz; ɪz][ˈɡoʊɪŋ] - - [ˈɡoʊɪŋ][ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [kɪld] , [ˈwuːndɪd] , [ˈpærəlaɪzd] , [ˈbroʊkən][tuː; tə]
I mind his going - - going and getting killed , wounded , paralysed , broken to
我 头脑 他的 去 - - 去 和 获得 被杀 , 受伤 , 瘫痪 , 破碎的 到
[ˈpiːsɪz] . "
pieces . "

我介意他去——去送死、受伤、瘫痪、粉身碎骨。

" [juːl] [maɪnd][hɪz; ɪz] [ˈheɪtɪŋ] [juː; jʊ] .
" **You'll mind his hating you** .
" 你会 头脑 他的 憎恨 你 .

你会介意他恨你。

[juːl] [maɪnd] [ðæt] [ˈɔːfli] . "
You'll mind that awfully . "
你会 头脑 那 非常 . "

你会非常介意的。

" [aɪ] [ʃænt] .
" **I shan't** .
" 我 不会 .

我不会。

[ˈhiːz] [heɪtɪd] [ˌem ˈiː] [brɪˈfɔːr] .
He's hated me before .
他是 憎恨 我 前 .

他以前就讨厌过我。

[hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [left] [ˌem ˈiː] [wʌns] .
He went away and left me once .
他 去 离开 和 左边 我 一次 .

他曾经离开我，独自走了一次。

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [bæk] .
But he came back .
但 他 来了 后退 .

但他回来了。

[hiː; hi] [kɑːnt] [ˈriːəli] [duː] [wɪˈðaʊt] [ˌem ˈiː] . "
He can't really do without me . "
他 不能 真的 做 没有 我 . "

他真的离不开我。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ˈhiːl] [heɪt] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [brɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi]
" **You don't know how he'll hate you if you come between him and what he**
" 你 不 知道 如何 地狱 恨 你 如果 你 来 之间 他 和 什么 他
[ˈwɒnts] [moʊst] . "
wants most . "
想要 最多 . "

“如果你阻碍他得到他最想要的东西，你不知道他会多么恨你。”

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [moʊst] . "
" **I used to be what he wanted most** . "
" 我 用过的 到 是 什么 他 通缉 最多 . "

“我曾经是他最想要的那种人。”

" [wel] - - [ɪts] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] [naʊ] . "
" **Well - - it's his honour now** . "
" 出色地 - - 它是 他的 荣誉 现在 . "

“嗯——现在这是他的荣誉了。”

" [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [ɔ:l] [seɪ] , ['maɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['æntəni] , [ænd; ənd] ['dɔ:rəθi] .
" **That's what they all say , Michael and Anthony , and Dorothy .**
" 那就是 什么 他们 全部 说 , 迈克尔 和 安东尼 , 和 多萝西 .

“迈克尔、安东尼和多萝西都这么说。”

[ðeə(r)] [men][ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] .
They're men and they don't know .
它们是 男人 和 他们 不 知道 .

他们是男人，他们不懂。

['dɔ:rəθi:z, 'dɔ:rθi:z] [mɔ:ɹ] [ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wʊmən] .
Dorothy's more a man than a woman .
多萝西的 更多的 一个 男人 比 一个 女士 .

多萝西更像个男人而不是女人。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['dɪfrənt] .
" **But you're different .**
" 但 你是 不同的 .

但你不一样。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [maɪt] [help][em 'i:] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] - - [ðeɪ] [seɪ] [ju:v] [gɑ:t][sʌm; səm]
I thought you might help me to keep him - - they say you've got some
我 想法 你 可能 帮助 我 到 保持 他 - - 他们 说 你已经 得到 一些
[trə'mendəs] ['si:kret] .
tremendous secret .
巨大的 秘密 .

我以为你能帮我留住他——据说你藏着一个惊天秘密。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][goʊ][ɑ:n] ! "
And this is the way you go on ! "
和 这 是 这 方式 你 去 在 ! "

这就是你继续前进的方向！

" [aɪ] ['wʊdnt] [help][ju:; jʊ][tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .
" **I wouldn't help you to keep him if I could .**
" 我 不会 帮助 你 到 保持 他 如果 我 可以 .

“即使我能，我也不会帮你留住他。”

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [kept] ['ni:ki] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rld] .
I wouldn't have kept Nicky for all the world .
我 不会 有 保留 尼基 为了 全部 这 世界 .

我无论如何都不会留下尼基。

[ænt] ['frænsɪs] ['wʊdnt] [hæv; həv] [kept] [hɪm; ɪm] .
Aunt Frances wouldn't have kept him .
阿姨 弗朗西丝 不会 有 保留 他 .

弗朗西丝阿姨不会留下他的。

[ʃi:; ji] ['wʊnts] ['maɪk(ə)l] [tu:; tə][goʊ] . "
She wants Michael to go . "
她 想要 迈克尔 到 去 . "

她希望迈克尔离开。

" [ʃi:; ji] ['dʌznt] .
" **She doesn't .**
" 她 不 .

她没有。

[ɪf] [ʃi:; ji] [sez] [ʃi:; ji] [dʌz] [ʃi:; ji] [laɪz] .
If she says she does she lies .
如果 她 说道 她 做 她 谎言 .

如果她说她有，那就是撒谎。

[ɔ:ɪ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑ:r; əɾ] ['laɪɪŋ] .
All the women are lying .
全部 这 女性 是 说谎 .

所有女人都在撒谎。

[i:ðər] [ðeɪ] [dəʊnt] [ker] - - [ðeə(r)] [dʒʌst] [lʌmps] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['hɑ:rts] [ænd; ənd][noʊ] [nə:vz] [ɪn]
Either they don't care - - they're just lumps , with no hearts and no nerves in
任何一个 他们 不 关心 - - 它们是 只是 肿块 , 和 不 心 和 不 神经 在
[ðem; ðəm] - - [ɔ:r] [ðeɪ] [laɪ] .
them - - or they lie .
他们 - - 或者 他们 说谎 .

要么他们根本不在乎——他们只是没有心没有神经的肉块——要么他们撒谎。

" [ɪts] [ðɪs] ['rɑ:t(ə)n][pəʊz][ʌv; əv]['pætrɪətɪzəm] .
It's this rotten pose of patriotism .
" 它是 这 烂 姿势 的 爱国主义 .

“这是一种腐朽的爱国主义姿态。”

[ðeɪ] [get][aɪ 'ti:][frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðər] , [laɪk] - - [laɪk][ə; eɪ][skɪn] [dɪ'zi:z] .
They get it from each other , like - - like a skin disease .
他们 得到 它 从 每个 其他 , 喜欢 - - 喜欢 一个 皮肤 疾病 .

他们会互相传染，就像——就像皮肤病一样。

[noʊ] ['wʌndər] [aɪ 'ti:] [meɪks] ['maɪk(ə)] [sɪk] . "
No wonder it makes Michael sick . "
不 想知道 它 制作 迈克尔 生病的 . "

难怪迈克尔会感到恶心。

" [men] ['gəʊɪŋ] [aʊt] - - ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] - -
Men going out - - thousands and thousands and thousands - -
" 男人 去 出去 - - 数千 和 数千 和 数千 - -
[tu:; tə][bi:; bi] [kʌt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [bloʊn] [tu:; tə]['bɪts] ,
to be cut about and blown to bits ,
到 是 切 关于 和 吹 到 比特 ,

“成千上万的男人出去——被砍杀、被炸成碎片，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɪmɪn] [seɪf] [æt; ət] [hoʊm] , ['snʌflɪŋ] [ænd; ənd] [senti'mentəlaɪzɪŋ] - -
and their women safe at home , snuffling and sentimentalizing - -
和 他们的 女性 安全的 在 家 , 抽泣 和 感伤主义 - -

而她们的女人则安然待在家中，抽泣着，伤感地回忆着往事——

" ['laɪɪŋ] - - ['laɪɪŋ] - - ['laɪɪŋ] . "
Lying - - lying - - lying . "
" 说谎 - - 说谎 - - 说谎 . "

“撒谎——撒谎——撒谎。”

" [hu:] ['wʊdnt] ?
Who wouldn't ?
" WHO 不会 ?

谁不想呢？

[hu:] ['wʊdnt] [tel] [wʌn][bɪg] , ['θʌmpɪŋ] , ['seɪkrɪd] [laɪ] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [sendz] [ðem; ðəm] [ɔ:f] ['hæpi] ? "
Who wouldn't tell one big , thumping , sacred lie , if it sends them off happy ? "
WHO 不会 告诉 一 大的 , 怦 , 神圣 说谎 , 如果 它 发送 他们 离开 快乐的 ? "

谁会拒绝撒一个弥天大谎，只要能让自己开心离开呢？

" [bʌt; bət] [wɪə(r)] [nɑ:t] ['laɪɪŋ] .
But we're not lying .
" 但 是 不是 说谎 .

但我们没有撒谎。

[its] [ðə; ði][moʊst] [ˈriːəl] [θɪŋ] [ðæt] [ˈevər] [ˈhæpənd] [tuː; tə][juː ˈes] .
It's the most real thing that ever happened to us .
它是 这 最多 真实的 事物 那 曾经 发生 到 我们 .
这是我们经历过的最真实的事情。

[aɪm][glæd] [ˈnɪkiːz] [ˈgoʊɪŋ] .
I'm glad Nicky's going .
我是 高兴的 尼基的 去 .
我很高兴尼基要走了。

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][glæd][ɔːl][maɪ][laɪf] . "
I shall be glad all my life . "
我 将 是 高兴的 全部 我的 生活 . "
我将终生感到快乐。

" [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [ˈiːzi] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" It comes easy to you .
" 它 来 简单的 到 你 .
“这对你来说很容易。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ][tʃaɪld] .
You're a child .
你是 一个 孩子 .
你还是个孩子。

[juːv] [ˈnevər] [ɡroʊn] [ʌp] .
You've never grown up .
你已经 绝不 生长 向上 .
你永远长不大。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌmi] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] .
You were a miserable little mummy when you were born .
你 是 一个 悲惨的 小的 木乃伊 什么时候 你 是 出生 .
你出生时是个可怜的小妈妈。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˈevri] [draːp][ʌv; əv] [blʌd] [wʌz; wəz] [dreɪnd] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈbɔːdi]
And now you look as if every drop of blood was drained out of your body
和 现在 你 看 作为 如果 每一个 降低 的 血 曾是 排水 出去 的 你的 身体
[ɪn][jʊr; jər] [tiːnz] .
in your teens .
在 你的 青少年 .
现在你看上去就像十几岁时就被抽干了所有血一样。

[ɪf] [ðæts] [jʊr; jər] [trəˈmendəs] [ˈsiːkrət][juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [aɪ ˈtiː] [jɔːrˈself] .
If that's your tremendous secret you can keep it yourself .
如果 那就是 你的 巨大的 秘密 你 能 保持 它 你自己 .
如果那是你惊天秘密，那就自己保守吧。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [juːv] [ɡɔːt] . "
It seems to be all you've got . "
它 似乎 到 是 全部 你已经 得到 . "
看来这就是你全部的家当了。

" [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [fɔːr; fər] [ænt] [ˈfrænsɪs] [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l] [ˈæntəni] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl]
" If it wasn't for Aunt Frances and Uncle Anthony it would have been all
" 如果 它 不是 为了 阿姨 弗朗西丝 和 叔叔 安东尼 它 会 有 到过 全部
[aɪv] [ɡɔːt] .
I've got .
我已经 得到 .
“如果不是弗朗西丝阿姨和安东尼叔叔，这就是我全部的家当了。”

" [ˈvɪrə] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; həɹ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [æz; əz][fɪː; jɪ]
" **Vera** **looked** **at** **her** **daughter** **and** **saw** **her** **for** **the** **first time** **as** **she**
" 维拉 看起来 在 她 女儿 和 锯 她 为了 这 第一的 时间 作为 她
[ˈriːəli] [wʌz; wəz] .
really **was** :
真的 曾是 :

“维拉看着她的女儿，第一次真正看到了她的样子。”

[ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ˈeni] [mɔːr] .
The child **was** **not** **a** **child** **any more** .
这 孩子 曾是 不是 一个 孩子 任何 更多的 :

孩子已经不再是孩子了。

[fɪː; jɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [əˈstɑːnɪʃɪŋli] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəsli] [məˈtʃʊr] .
She **was** **a** **woman** , **astonishingly** **and** **dangerously** **mature** .
她 曾是 一个 女士 , 令人震惊地 和 危险地 成熟 :

她是一位成熟得惊人且危险的女性。

[vəˈrɑːnɪkəz] [ˈsɑːrʊfl] , [ˈluːsɪd] [aɪz] [tʊk] [hɜːr; həɹ][ɪn] ; [ðeɪ] [ˈniːðər] [weɪd] [hɜːr; həɹ][nɔːr]
Veronica's **sorrowful** , **lucid** **eyes** **took** **her** **in** ; **they** **neither** **weighed** **her** **nor**
维罗妮卡的 悲伤 , 清醒的 眼睛 采取 她 在 ; 他们 两者都不 称重 她 也不
[ˈmeɪzəd] [hɜːr; həɹ] , [bʌt; bət] [dʒʌdʒd] [hɜːr; həɹ] ,
measured **her** , **but** **judged** **her** ,
测量 她 , 但 评判 她 ,

维罗妮卡悲伤而清澈的眼神打量着她；那眼神既不衡量她，也不评判她，而是审视着她。

[ɔːf] - [hænd][wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈækjərəsi] .
off - **hand** **with** **perfect** **accuracy** .
离开 - 手 和 完美的 准确性 :

徒手就能做到完美精准。

" [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrɑːni] .
" **Poor** **little** **Ronny** .
" 贫穷的 小的 罗尼 :

可怜的小罗尼。

[aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈbiːstli] [ˈmʌðər] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I've **been** **a** **beastly** **mother** **to** **you** .
我已经 到过 一个 兽 母亲 到 你 :

我对你一直很残忍。

[stiɪl] , [juː; jʊ][kæn; kən] [θæŋk] [maɪ] [ˈbiːstlɪnəs] [fɔːr; fər] [ænt] [ˈfrænsɪs] [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l] [ˈæntəni] .
Still , **you** **can** **thank** **my** **beastliness** **for** **Aunt** **Frances** **and** **Uncle** **Anthony** .
仍然 , 你 能 感谢 我的 兽性 为了 阿姨 弗朗西丝 和 叔叔 安东尼 :

不过，你还是要感谢我的残忍，才有了弗朗西丝阿姨和安东尼叔叔。

" [vəˈrɑːnɪkə] [θɔːt] : " [haʊ] [ˈfʌni] [fɪː; jɪ][ɪz] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] !
" **Veronica** **thought** : " **How** **funny** **she** **is** **about** **it** !
" 维罗妮卡 想法 : " 如何 有趣的 她 是 关于 它 !

维罗妮卡心想：“她真是太有趣了！”

" [fɪː; jɪ] [sed] , " [ɪts] [jʊr; jər] [ˈbiːstlɪnəs] [tuː; tə] [pʊr] [ˈlæri] [ðæt] [aɪ][maɪnd] .
" **She** **said** , " **It's** **your** **beastliness** **to** **poor** **Larry** **that** **I** **mind** .
" 她 说 , " 它是 你的 兽性 到 贫穷的 拉里 那 我 头脑 :

她说：“我介意的是你对可怜的拉里如此残忍。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈkiːpɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] .
You **know** **what** **you're** **keeping** **him** **for** .
你 知道 什么 你是 保持 他 为了 :

你知道你留着他是为了什么。

" [ʃiː; ʃi] [nuː] ; [ænd; ənd] ['lɔːrəns] [nuː] .
" **She knew ; and Lawrence knew .**
" 她 知道 ; 和 劳伦斯 知道 .

她知道; 劳伦斯也知道。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪn'list] ['hiːd][biː; bi] ['drɪvɪn] [tuː; tə]
That night he told her that if he hadn't wanted to enlist he'd be driven to
那 夜晚 他 讲述 她 那 如果 他 之前没有 通缉 到 入伍 他会 是 驱动 到
[aɪ 'tiː][tuː; tə][get] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
it to get away from her .
它 到 得到 离开 从 她 .

那天晚上他告诉她, 如果 he 不想参军, 也会为了逃离她而被迫参军。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fraɪ(ə)nd] [ænd; ənd][held] [hɜːr; hər] [tʌŋ] .
And she was frightened and held her tongue .
和 她 曾是 害怕 和 握住 她 舌头 .

她害怕极了, 一句话也没说。

[ðen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] ['despəɾət] .
Then she got desperate .
然后 她 得到 绝望的 .

然后她就绝望了。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [θɪŋz] .
She did things .
她 做过 事物 .

她做了很多事。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'triːɡd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [aʊt] .
She intrigued behind his back to keep him ; and he found her out .
她 好奇 在后面 他的 后退 到 保持 他 ; 和 他 成立 她 出去 .

她背着他搞阴谋诡计来留住他; 但他最终还是发现了。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['fjʊriəs] .
He came to her , furious .
他 来了 到 她 , 狂怒 .

他怒气冲冲地来到她面前。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [laɪ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You needn't lie about it , " he said .**
" 你 不必 说谎 关于 它 , " 他 说 .

“你没必要撒谎,”他说。

" [aɪ] [noʊ] [wɒt] [juːv] [dʌn] .
" **I know what you've done .**
" 我 知道 什么 你已经 完毕 .

我知道你做了什么。

[juːv] [bɪn] ['raɪtɪŋ] ['letərz] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [æt; ət] ['piːp(ə)l] .
You've been writing letters and getting at people .
你已经 到过 写作 信件 和 获得 在 人们 .

你一直在写信, 联系别人。

[juːv] [təʊld][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [maɪ][eɪdʒ][ænd; ənd] [juːv] [laɪd; liːd] [ə'baʊt] [maɪ] [helθ] .
You've told the truth about my age and you've lied about my health .
你已经 讲述 这 真相 关于 我的 年龄 和 你已经 撒谎了 关于 我的 健康 .

你说了我的年龄, 但你却谎报了我的健康状况。

[ju:v] [i:v(ə)n] [gɔ:n] [raʊnd] [kædʒɪŋ] [fɔ:r; fər][dʒɑ:bz][fɔ:r; fər][em 'i:][ɪn][ðə; ði] [red] [krɔ:s] [ænd; ənd][ðə; ði]
You've even gone round cadging for jobs for me in the Red Cross and the
你已经 甚至 已消失 圆形的 乞讨 为了 工作 为了 我 在 这 红色的 叉 和 这
[pres] ['bjʊrəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,
Press Bureau and the Intelligence Department ,
按 局 和 这 智力 部门 ,
你甚至还帮我到处找红十字会、新闻局和情报部门的工作。

[ænd; ənd][gɑ:d][ʼoʊnli] [noʊz] [ˈweðər] [aɪm][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv][pʊt][ju:; jʊ][ʌp][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
and God only knows whether I'm supposed to have put you up to it .
和 上帝 仅有的 知道 无论 我是 据称 到 有 放 你 向上 到 它 .
"
"
"
只有上帝才知道我是否应该指使你这么做。

" [aɪ] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] , [ˈlæri] . "
" I took care of that , Larry . "
" 我 采取 关心 的 那 , 拉里 . "
" 我已经处理好了，拉里。"

" [ju:; jʊ] ?
" You ?
" 你 ?
"
"你？"

[ju:d] [noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ə'ferz] . "
You'd no right to interfere with my affairs . "
你会 不 正确的 到 干扰 和 我的 事务 . "
你无权干涉我的事务。

" [ˈhædnt] [aɪ] ?
" Hadn't I ?
" 之前没有 我 ?
"
难道不是吗？

[nɑ:t][ˈæftər] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] ? "
Not after living with you seven years ? "
不是 后 活的 和 你 七 年 ? "
跟你一起生活了七年，难道不是吗？

" [ɪf] [ju:d] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ˈsev(ə)n] [ˈsentʃəriz] [ju:d] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə]
" If you'd lived with me seven centuries you'd have had no right to try to
" 如果 你会 居住地 和 我 七 几个世纪 你会 有 有 不 正确的 到 尝试 到
[ki:p] [ə; eɪ][mæn] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] . "
keep a man back from the Army . "
保持 一个 男人 后退 从 这 军队 . "
“如果你和我一起生活了七个世纪，你就没有权利阻止一个人参军。”

" [aɪm] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ][ˈmænz] [breɪn][fɔ:r; fər][maɪ] [ˈkʌntri] . "
" I'm trying to keep a man's brain for my country . "
" 我是 尝试 到 保持 一个 男人的 脑 为了 我的 国家 . "
“我努力为我的国家保留一个男人的头脑。”

" [ju:; jʊ][laɪ] .
" You lie .
" 你 说谎 .
"
你撒谎。

[ɪts] [maɪ][ˈbɑ:di] [jʊə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .
It's my body you're trying to keep for yourself .
它是 我的 身体 你是 尝试 到 保持 为了 你自己 .
你想独占我的身体。

[æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡʊʊɪŋ][tuː; tə][ˈaɪərlənd] . "

As you did when I was going to Ireland . "
作为 你 做过 什么时候 我 曾是 去 到 爱尔兰 . "

就像我去爱尔兰时你做的那样。

" [oʊ] , [ðen] - - [aɪ][traɪd][tuː; tə][stɑ:p][juː; jʊ][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtreɪtər] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] .
" Oh , then - - I tried to stop you from being a traitor to England . "
" 哦 , 然后 - - 我 尝试 到 停止 你 从 存在 一个 叛徒 到 英格兰 . "

“哦，那么——我曾试图阻止你背叛英国。”

[ðeid] [hæv; həv] [hæŋd] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , [fɔːr; fər] [ðæt] . "
They'd have hanged you , my dear , for that . "
他们会 有 绞刑 你 , 我的 亲爱的 , 为了 那 . "

亲爱的，他们会因为你做的事把你绞死的。

" [ˈtreɪtər] ?
" Traitor ? "
" 叛徒 ? "

“叛徒？

[ɪts] [ˈwɪmɪn] [laɪk][juː; jʊ] [ðæt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈtreɪtəz] .
It's women like you that are the traitors .
它是 女性 喜欢 你 那 是 这 叛徒 .

像你这样的女人才是叛徒。

[maɪ][ɡɑ:d] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡʌvərnmənt] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈɡʌvərn] ,
My God , if there was a Government in this country that could govern ,
我的 上帝 , 如果 那里 曾是 一个 政府 在 这 国家 那 可以 治理 ,
my God , if there was a Government in this country that could govern ,
我的天啊，如果这个国家有一个能够治理国家的政府，

[ju:d] [biː; bi] [strʌŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [hæŋd] . "
you'd be strung up in a row , all of you , and hanged . "
你会 是 串 向上 在 一个 排 , 全部 的 你 , 和 绞刑 . "

你们所有人都会被吊成一排，然后绞死。

" [noʊ] [ˈwʌndər] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] .
" No wonder you think you're cut out for a soldier . "
" 不 想知道 你 思考 你是 切 出去 为了 一个 士兵 . "

难怪你觉得自己天生适合当兵。

[jʊə(r)] [ˈkruːəl] [ɪˈnʌf] . "
You're cruel enough . "
你是 残忍的 足够的 . "

你已经够残忍了。

" [jʊə(r)] [ˈkruːəl] .
" You're cruel . "
" 你是 残忍的 . "

你太残忍了。

[aɪˈd] [ˈræðər] [biː; bi] [hæŋd] [ðæn; ðən][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ə; eɪ] [deɪ] [lɔːŋɡər] [ˈæftər] [wʌt] [juːv] [dʌn] .
I'd rather be hanged than live with you a day longer after what you've done .
ID 相当 是 绞刑 比 居住 和 你 一个 天 更长 后 什么 你已经 完毕 .

你做了那样的事之后，我宁愿被绞死也不愿再和你多待一天。

[ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] [ʃɑ:t] [hɪz; ɪz][waɪf] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] . "
A Frenchman shot his wife the other day for less than that . "
一个 法国人 射击 他的 妻子 这 其他 天 为了 较少的 比 那 . "

前几天有个法国男人因为比这更轻微的事情枪杀了妻子。

" [wʌt] [wʌz; wəz] - [les] [ðæn; ðən] [ðæt] - ? " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" What was ' less than that ' ? " she said . "
" 什么 曾是 - 较少的 比 那 - ? " 她 说 . "

“那‘低于这个标准’又是什么呢？”她问道。

" [ʃiː; ji] [krɔːld] [ˈæftər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][kæmp] , [laɪk][ə; eɪ] [bɪtʃ] .
" **She crawled after him to the camp , like a bitch .**
" 她 爬行 后 他 到 这 营 , 喜欢 一个 婊子 .
她像条母狗一样爬着他到了营地。

" [hiː; hi][sent][hɜːr; həɹ] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ji] [keɪm] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .
" **He sent her away and she came again and again .**
" 他 发送 她 离开 和 她 来了 再次 和 再次 .
他把她打发走了，但她却一次又一次地回来。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ʃuːt] [hɜːr; həɹ] . "
He had to shoot her . "
他 有 到 射击 她 . "
他不得不开枪打死她。

" [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] ? "
" **Was there nothing to be said for her ?** "
" 曾是 那里 没有什么 到 是 说 为了 她 ? "
难道她就一无是处吗？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] .
" **There was .**
" 那里 曾是 .

“有。

[ʃiː; ji] [nuː] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] [rɪsk]
She knew it was a big risk
她 知道 它 曾是 一个 大的 风险
她知道这是个很大的风险。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [tʊk] [aɪˈtiː] .
and she took it .
和 她 采取 它 .

她拿走了。

[juː; jʊ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [seɪf] [waɪl] [juː; jʊ] [slɑɪmd] [maɪ] [ˈɑːnər] . "
You knew you were safe while you slimed my honour . "
你 知道 你 是 安全的 尽管 你 黏液 我的 荣誉 . "
你明知自己安然无恙，却玷污了我的名誉。

" [ʃiː; ji] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃɑːt] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] .
" **She loved him , and he shot her , and you think that's a fine thing .**
" 她 喜爱 他 , 和 他 射击 她 , 和 你 思考 那就是 一个 美好的 事物 .
“她爱他，他却开枪打死了她，你竟然觉得这是一件好事。”

[haʊ] [ʃiː; ji][mʌst; məst][hæv; həv] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ! "
How she must have loved him ! "
如何 她 必须 有 喜爱 他 ! "
她一定非常爱他！

" [men][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [ðæt] [wei] .
" **Men don't want to be loved that way .**
" 男人 不 想 到 是 喜爱 那 方式 .
男人不希望被那样爱。

[ðæts] [ðə; ði] [mɪsˈteɪk] [juː; jʊ] [ˈwɪmɪn] [wɪl] [meɪk] . "
That's the mistake you women will make . "
那就是 这 错误 你 女性 将要 制作 . "
这就是你们女人会犯的错误。

" [ɪts] [ðə; ði] [wei] [juːv] [tʊːt] [juːˈes] .
" **It's the way you've taught us .**
" 它是 这 方式 你已经 教授 我们 .
“这是你教我们的方法。”

[aɪ] [ʃəd; ʒəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˈðə] [wei] [juː; jʊ] [ˈevər] [waːnt] [juː ˈes] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] ? "
 I should like to know what other way you ever want us to love you ? "
 我 应该 喜欢 到 知道 什么 其他 方式 你 曾经 想 我们 到 爱 你 ? "

我想知道，你还希望我们用其他方式爱你？

" [ðə; ði] [wei] [vəˈrɑːnɪkə] [lʌvz] [ˈniːki] , [ænd; ənd] [ˈdɔːrəθi] [lʌvd] [ˈdreɪtn] [ænd; ənd] [ˈfrænsɪs] [lʌvz]
 " The way Veronica loves Nicky , and Dorothy loved Drayton and Frances loves "
 " 这 方式 维罗妮卡 爱 尼基 , 和 多萝西 喜爱 德雷顿 和 弗朗西丝 爱
 [ˈæntəni] . "
 Anthony . "
 安东尼 . "

“就像维罗妮卡爱尼基，多萝西爱德雷顿，弗朗西丝爱安东尼一样。”

" [ˈdɔːrəθi] ?
 " Dorothy ? "
 " 多萝西 ? "

“多萝西？ ”

[ʃiː; ji] [ˈruːɪnd] - [laɪf] . "
 She ruined Drayton's life . "
 她 毁坏 - 生活 . "

她毁了德雷顿的一生。

" [ˈmɛnz] [laɪvz; lɪvz] [ɑːnt] [ˈruːɪnd] [ðæt] [wei] .
 " Men's lives aren't ruined that way . "
 " 男士 生活 不是 毁坏 那 方式 . "

“男人的生活不会因此而毁掉。”

[ænd; ənd] [nɑːt] [ɔːl] [ˈwɪmənz] . "
 And not all women's . "
 和 不是 全部 女性的 . "

而且并非所有女性都是如此。

" [wel] , [ˈenihaʊ] , [ɪf] [ʃiːd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [ʃiːd] [hæv; həv] [ˈmærid] [hɪm; ɪm] .
 " Well , anyhow , if she'd loved him she'd have married him . "
 " 出色地 , 无论如何 , 如果 棚 喜爱 他 棚 有 已婚 他 . "

“总之，如果她爱他，她就会嫁给他。”

[ænd; ənd] [ˈfrænsɪs] [lʌvz] [hɜːr; hə] [ˈtʃɪldrən] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈæntəni] , [ænd; ənd] [ˈæntəni] [noʊz]
 And Frances loves her children better than Anthony , and Anthony knows
 和 弗朗西丝 爱 她 孩子们 更好的 比 安东尼 , 和 安东尼 知道
 [aɪ ˈtiː] . "
 it . "
 它 . "

弗朗西丝比安东尼更爱她的孩子，安东尼也知道这一点。

" [vəˈrɑːnɪkə] , [ðen] . "
 " Veronica , then . "
 " 维罗妮卡 , 然后 . "

“那么，就是维罗妮卡。”

" [vəˈrɑːnɪkə] [ˈdʌznt] [noʊ] [wʌt] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪz] .
 " Veronica doesn't know what passion is . "
 " 维罗妮卡 不 知道 什么 热情 是 . "

“维罗妮卡根本不懂什么是激情。”

[ðə; ði] [pʊr] [ˈtʃaɪldz] . "
 The poor child's anæmic . "
 这 贫穷的 孩子的 贫血 . "

这可怜的孩子患有贫血。

" [ə'nʌðər] [mis'teɪk] .
" **Another mistake** .
" 其他 错误 .

又犯了一个错误。

[və'rɑ:nɪkə] ,
Veronica ,
维罗妮卡 ,

维罗妮卡

[ænd; ənd] - [tʃɪldrən] - [laɪk] [və'rɑ:nɪkə][hæv; həv] [mɔːr] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][wʌn] ['aɪləʃ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv]
and ' children ' like Veronica have more passion in one eyelash than you have
和 - 孩子们 - 喜欢 维罗妮卡 有 更多的 热情 在 一 睫毛 比 你 有

[ɪn][jʊr; jər] [hoʊl] ['bɑːdi] . "
in your whole body . "
在 你的 所有的 身体 . "

像维罗妮卡这样的“孩子”，一根睫毛里的热情都比你全身的热情加起来还要多。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] , " [ʃiː; ji] [sed] , " [juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv][və'rɑ:nɪkə][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['aɪləʃɪz] [ɪn'sted]
" **It's a pity , " she said , " you can't have Veronica and her eyelashes instead**
" 它是 一个 遗憾 , " 她 说 , " 你 不能 有 维罗妮卡 和 她 睫毛 反而
[ʌv; əv][em 'iː] .
of me .
的 我 .

“真可惜,”她说,“你不能拥有维罗妮卡和她的睫毛,而不是我。”

[ʃiːz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ʃiːz] ['prɪti] .
She's young and she's pretty .
她是 年轻的 和 她是 漂亮的 .

她年轻漂亮。

" [hiː; hi] [saɪd] [wɪð; wɪθ][pɛrn][æz; əz][hɜːr; hər] [nəːvs] [læʃ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] .
" **He sighed with pain as her nerves lashed into his** .
" 他 叹了口气 和 疼痛 作为 她 神经 鞭打 进入 他的 .

“她的神经刺激着他,他痛苦地叹了口气。”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɔːl] [ə'maʊnts] [tuː; tə] - - [jʊr; jər] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][get] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
" **That's what it all amounts to - - your wanting to get out to the Front** .
" 那就是 什么 它 全部 金额 到 - - 你的 想要 到 得到 出去 到 这 正面 .

“归根结底,就是你想去前线。”

[ɪts] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hæf][ðə; ði] [men] [huː] [gʊʊ][ðer; ðər][ænd; ənd][pəʊz][æz; əz] ['hɪrəʊz] .
It's what's the matter with half the men who go there and pose as heroes .
它是 是什么 这 事情 和 一半 这 男人 WHO 去 那里 和 姿势 作为 英雄 .

问题就出在那些去那里装英雄的男人身上。

[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪvz] - - [ænd; ənd] ['mɪstrɪsɪz] - - [ðeə(r)] ['taɪərd][ʌv; əv]
They want to get rid of the wives - - and mistresses - - they're tired of
他们 想 到 得到 摆脱 的 这 妻子们 - - 和 情妇们 - - 它们是 疲劳的 的
[brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ðə; ði] [pʊr] [θɪŋz] [ɑːnt] [jʌŋ] [ɔːr] ['prɪti] ['eni] [lɔːŋgər] .
because the poor things aren't young or pretty any longer .
因为 这 贫穷的 事物 不是 年轻的 或者 漂亮的 任何 更长 .

他们想摆脱那些让他们厌倦的妻子和情妇,因为这些可怜的女人不再年轻漂亮了。

" [ʃiː; ji] [draːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][mæd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
" **She dropped into the mourning voice that made him mad with her** .
" 她 掉落 进入 这 丧 嗓音 那 制成 他 疯狂的 和 她 .

“她用那种令他恼火的哀伤语气说道。”

" [aɪm][oʊld] - - [oʊld] - - [oʊld] .
" **I'm old - - old - - old** .
" 我是 老的 - - 老的 - - 老的 .

“我老了——老了——老了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔ:z] ['meɪkɪŋ] [em 'i:][ʼoʊldə] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [ʼʌgli:ʒ] .
And the War's making me older every day , and uglier .
和 这 战争的 制作 我 老 每一个 天 , 和 更丑 .
战争让我一天比一天老，一天比一天丑。

[ænd; ənd][aɪm][nɑ:t] ['mærid] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
And I'm not married to you .
和 我是 不是 已婚 到 你 .
而且我并没有和你结婚。

[tɔ:k] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ju:; jʊ] !
Talk of keeping you !
讲话 的 保持 你 !
说到留住你!

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ki:p] [ju:; jʊ] [wen] [aɪm][oʊld][ænd; ənd] [ʼʌgli] ?
How can I keep you when I'm old and ugly ?
如何 能 我 保持 你 什么时候 我是 老的 和 丑陋的 ?
我又老又丑，怎样才能留住你?

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hə] [ænd; ənd] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑ:rd] ['pɪti] .
" **He looked at her and smiled with a hard pity .**
" 他 看起来 在 她 和 微笑 和 一个 难的 遗憾 .
他看着她，脸上带着一丝苦涩的怜悯微笑。

[kəm'pʌŋk(ə)n] ['ɔ:lweɪz] [wɜ:rkt] [ɪn][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] ['hæɡərd] [feɪs] , [gleɪzd]
Compunction always worked in him at the sight of her haggard face , glazed
愧疚 总是 工作 在 他 在 这 视线 的 她 枯槁 脸 , 釉面
[ænd; ənd] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] ['kraɪɪŋ] .
and stained with crying .
和 染色 和 哭泣 .
每当看到她憔悴的脸庞，泪痕斑驳，他都会感到愧疚。

" [ðæts] [haʊ] - - [baɪ] ['getɪŋ] ['oʊldə] .
" **That's how - - by getting older .**
" 那就是 如何 - - 经过 获得 老 .
“就是这样——随着年龄增长。”

" [aɪv] ['nevə] ['taɪəd][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
" **I've never tired of you .**
" 我已经 绝不 疲劳的 的 你 .
我从未厌倦过你。

[jʊə(r)] [mɔ:r] [tu:; tə][em 'i:][naʊ] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][wɜ:r; wə] [wen] [aɪ][fɜ:rst] [nu:] [ju:; jʊ] .
You're more to me now than you were when I first knew you .
你是 更多的 到 我 现在 比 你 是 什么时候 我 第一的 知道 你 .
现在的你对我来说比我刚认识你时更重要了。

[ɪts] [wen] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] ['lʊkɪŋ] [oʊld] [ðæt] [aɪm] [ʃɒr] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] .
It's when I see you looking old that I'm sure I love you .
它是 什么时候 我 看 你 寻找 老的 那 我是 当然 我 爱 你 .
每当我看到你老去的样子，我才确定我爱你。

" [ʃi:; ʃi] [smaɪld] , [tu:] , [ɪn][hɜ:r; hə][sæd][ʼsekʃuəl] ['wɪzdəm] .
" **She smiled , too , in her sad sexual wisdom .**
" 她 微笑 , 也 , 在 她 伤心 性 智慧 .
“她也笑了，带着她那悲凉的性智慧。”

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['wɪmɪn] ['huːd] [br'li:v] [juː; jʊ], ['læri] , [ɔːr] ['huːd] [seɪ] [ðeɪ] [br'li:v] [juː; jʊ] ;
" **There may be women who'd believe you , Larry , or who'd say they believe you ;**
" 那里 可能 是 女性 谁会 相信 你 , 拉里 , 或者 谁会 说 他们 相信 你 ;
[bʌt; bət][nɑːt][em 'iː] . "
but not me . "
但 不是 我 . "
"也许有些女人会相信你, 拉里, 或者说她们会说相信你; 但我不会。"

" [ɪts] [ðə; ði] [truːθ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **It's the truth , " he said .**
" 它是 这 真相 , " 他 说 .
"这是事实,"他说。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['mærid] [tuː; tə][em 'iː][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
" **If you were young and if you were married to me I should have**
" 如果 你 是 年轻的 和 如果 你 是 已婚 到 我 我 应该 有
[ɪn'ɪstɪd] [mʌnθs] [ə'ɡəʊ] .
enlisted months ago .
入伍 几个月 前 .
"如果你年轻, 如果你嫁给了我, 我几个月前就应该参军了。"

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ɪts] [nɑːt][juː; jʊ] , [ɪts] [ðɪs] [laɪf][wiː; wi] [liːd] [ðæt] [aɪm] [sɪk] [ænd; ənd][ˈtaɪərd][ʌv; əv] ?
" **Can't you see it's not you , it's this life we lead that I'm sick and tired of ?**
" 不能 你 看 它是 不是 你 , 它是 这 生活 我们 带领 那 我是 生病的 和 疲劳的 的 ?
"难道你看不出来, 不是你, 而是我们这种让我厌倦透顶的生活方式吗? "

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi] [hæŋd] [ðæn; ðən][ɡoʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
I tell you I'd rather be hanged than go on with it .
我 告诉 你 ID 相当 是 绞刑 比 去 在 和 它 .
我告诉你, 我宁愿被绞死也不愿继续下去。

[aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ɪn] ['dʒɜːrməni][ðæn; ðən] [ʌt] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ʌv; əv] [jɔːrɪ] . "
I'd rather be a prisoner in Germany than shut up in this house of yours . "
ID 相当 是 一个 囚犯 在 德国 比 关闭 向上 在 这 房子 的 你的 . "
我宁愿当德国的囚犯, 也不愿被关在你这栋房子里。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [haʊs] .
" **Poor little house .**
" 贫穷的 小的 房子 .
"可怜的小房子。"

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] [aɪ 'tiː] .
You used to like it .
你 用过的 到 喜欢 它 .
你以前喜欢它。

[wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] [naʊ] ? "
What's wrong with it now ? "
是什么 错误的 和 它 现在 ? "
现在它出了什么问题?

" ['evriθɪŋ] .
" **Everything .**
" 一切 .
"一切。

[ðoʊz] [dæmd] [laɪm] - [triːz] [ɔːl] [raʊnd] [aɪ 'tiː] .
Those damned lime - trees all round it .
那些 该死的 酸橙 - 树木 全部 圆形的 它 .
该死的, 周围全是菩提树。

[ænd; ənd] [ðæt] [dæmd] [waɪt] [wɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] [laɪm] - [tri:z] .
" **And that damned white wall round the lime - trees** .
" 和 那 该死的 白色的 墙 圆形的 这 酸橙 - 树木 .
还有那该死的菩提树周围的白墙。

[ʃʌtɪŋ] [em 'i:] [ɪn] .
Shutting me in .
关闭 我 在 .
把我关起来。

" [ænd; ənd] [ðoʊz] ['kɜ:tənz] [ɪn] [jʊr; jər] [bed] - [ru:m] .
" **And those curtains in your bed - room** .
" 和 那些 窗帘 在 你的 床 - 房间 .
“还有你卧室里的那些窗帘。”

[ʃʌtɪŋ] [em 'i:] [ɪn] .
Shutting me in .
关闭 我 在 .
把我关起来。

" [ænd; ənd] [jʊr; jər] [maɪnd] , [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [ʃʌt] [maɪn] [ɪn] .
" **And your mind , trying to shut mine in** .
" 和 你的 头脑 , 尝试 到 关闭 矿 在 .
“而你的思想，却试图将我的思想封闭起来。”

" [aɪ] [kʌm] [ˈɪntu:] [ðɪs] [ru:m] [ænd; ənd] [aɪ] [faɪnd] [ˈfɪlɪs] [ˈdezmond] [ɪn] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ɔ:rd] - [dʒəʊnz] ,
" **I come into this room and I find Phyllis Desmond in it and Orde - Jones** ,
" 我 来 进入 这 房间 和 我 寻找 菲利斯 德斯蒙德 在 它 和 秩序 - 琼斯 ,
“我走进这个房间，发现菲利斯·德斯蒙德和奥德·琼斯都在里面，

[ˈdrɪŋkɪŋ] [ti:] [ænd; ənd] [ˈtɔ:kɪŋ] .
drinking tea and talking .
喝 茶 和 说 .
喝茶聊天。

[aɪ] [goʊ] [ʌpˈsterz] [fɔ:r; fər] [pi:s] , [ænd; ənd] [ˈmaɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˈelɪs] [ɑ:r; ər] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] - - [ˈtɔ:kɪŋ] ;
I go upstairs for peace , and Michael and Ellis are sitting there - - talking ;
我 去 楼上 为了 和平 , 和 迈克尔 和 埃利斯 是 坐着 那里 - - 说 ;
我上楼想安静一会儿，结果发现迈克尔和埃利斯正坐在那里聊天；

[ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [pərˈsweɪd] [ðəmˈselvz] [ðæt] [fʌŋks] [ðə; ði] [dɪˈvaɪnɪst] [θɪŋ] [ɪn] [ˈgɑ:dz] [ˈju:nɪvɜ:rs] .
trying to persuade themselves that funk's the divinest thing in God's universe .
尝试 到 说服 他们自己 那 放克 这 最神圣的 事物 在 神的 宇宙 .
他们试图说服自己，放克音乐是上帝创造的宇宙中最神圣的东西。

" [ænd; ənd] [ˈoʊvər] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [aɪv] [bi:n] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] - - [ðə; ði] [wʌn]
" **And over there's the one thing I've been looking for all my life - - the one**
" 和 超过 有 这 一 事物 我已经 到过 寻找 为了 全部 我的 生活 - - 这 一
[θɪŋ] [aɪv] [kæəd] [fɔ:r; fər] .
thing I've cared for .
事物 我已经 关心 为了 .
“而那边，正是我一生都在寻找的东西——我最珍视的东西。”

[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['ki:pɪŋ] [em 'i:] [frʌm; frəm] [aɪ 'ti:] .
And you're keeping me from it .
和 你是 保持 我 从 它 .
你却阻止我这么做。

" [ðeɪ] [left] [aɪ 'ti:] .
" **They left it** .
" 他们 左边 它 .
他们把它留下了。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [brɪ'gæən] [ɔ:ɪ] ['oʊvər] [ə'gen] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] .

But it began all over again the next day and the next .
但 它 开始 全部 超过 再次 这 下一个 天 和 这 下一个 .

但第二天、第三天，同样的事情又重新开始了。

[ænd; ənd] ['lɔ:rəns] [went] [ɑ:n] [ˈgroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌstæf; mə'stæʃ] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [treɪn] [aɪ 'ti:]

And Lawrence went on growing his moustache and trying to train it
和 劳伦斯 去 在 生长 他的 胡子 和 尝试 到 火车 它

[ˈʌpwərdz] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [fɪ; ʃi] [heɪtɪd] .

upwards in the way she hated .
向上 在 这 方式 她 憎恨 .

劳伦斯继续留着胡子，并试图把它向上修剪成她最讨厌的样子。

[wʌn] ['i:vniŋ] , [tɔ:rdz] ['dɪnər] - [taɪm] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ʌp] [ɪn] ['kɑ:ki] , [ðə; ði] [ˈmʌstæf; mə'stæʃ] [stɪf] [ɑ:n]

One evening , towards dinner - time he turned up in khaki , the moustache stiff on
一 晚上 , 向 晚餐 - 时间 他 转向 向上 在 卡其色 , 这 胡子 僵硬的 在

[hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['ʌpər] [lɪp] ,

his long upper lip ,
他的 长的 上 唇 ,

一天晚上，临近晚餐时间，他穿着卡其布衣服出现了，长长的上唇上留着一撇硬邦邦的胡子。

[hɪz; ɪz] ['lɑ:pɪŋ] [hər] [klɪpt] .

his lopping hair clipped .
他的 修剪 头发 剪辑 .

他那头长发被剪掉了。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [mæn] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] ,

He was another man , a strange man ,
他 曾是 其他 男人 , 一个 奇怪的 男人 ,

他变成了另一个人，一个奇怪的人。

[ænd; ənd] [fɪ:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [fʊr] ['weðər] [fɪ:; ʃi] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ɔ:r] [nɑ:t] .

and she was not sure whether she hated him or not .
和 她 曾是 不是 当然 无论 她 憎恨 他 或者 不是 .

她不确定自己是否恨他。

[bʌt; bət] [fɪ:; ʃi] [draɪd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [drest] [hɜ:r; hər] [hər] ,

But she dried her eyes and dressed her hair ,
但 她 干燥 她 眼睛 和 穿着 她 头发 ,

但她擦干眼泪，梳理好头发。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [best] [gaʊn] [tu:; tə] [du:] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['kɑ:ki] .

and put on her best gown to do honour to his khaki .
和 放 在 她 最好的 袍 到 做 荣誉 到 他的 卡其色 .

她穿上自己最好的礼服，以衬托他的军装。

[fɪ:; ʃi] [sed] , " ['ɪt] [bi:; bi] [laɪk] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [mæn] . "

She said , " It'll be like living with another man . "
她 说 , " 它将 是 喜欢 活的 和 其他 男人 . "

她说：“那就像和另一个男人生活在一起一样。”

" [ju:; jʊ] [wəʊnt] [hæv; həv] ['veri] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['lɔ:rəns] .

" You won't have very long to live with him , " said Lawrence .
" 你 惯于 有 非常 长的 到 居住 和 他 , " 说 劳伦斯 .

“你和他一起生活的时间不会太长了，”劳伦斯说。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ðen] , [ˈsɑ:mbərli] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['destəni] , [hɜ:r; hər] [ˈpæʃ(ə)n]

And even then , sombrely , under the shadow of his destiny , her passion
和 甚至 然后 , 忧郁地 , 在下面 这 阴影 的 他的 命运 , 她 热情

[fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [rɪ'vaɪvd] ;

for him revived ;
为了 他 复活 ;

即便如此，在命运的阴影下，她对他的热情也重新燃起；

[hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈstreɪndʒnəs] [ˈkwɪkənd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈvaɪələns] , [tuː; tə] [pərˈvɜːrsəti] .
his very strangeness quickened it to violence , to perversity .
他的 非常 奇怪 加速 它 到 暴力 , 到 反常 .

他的古怪之处反而加速了暴力和变态行为的发生。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði][ˈɑːrmi] [tʊk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ; [aɪ ˈtiː] [held] [hɪm; ɪm] [aʊt]
And in the morning the Army took him from her ; it held him out
和 在 这 早晨 这 军队 采取 他 从 她 ; 它 握住 他 出去
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ:tʃ] .
of her reach .
的 她 抵达 .

第二天早上，军队把他从她身边带走了；他让她无法再见到他。

[hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][let] [hɜːr; hər][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]
He refused to let her go with him to the place where he was
他 拒绝 到 让 她 去 和 他 到 这 地方 在哪里 他 曾是
[ˈsteɪʃənd] .
stationed .
驻 .

他拒绝让她跟他一起去他驻扎的地方。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] , " [fɪː; fɪ] [sed] , " [ɪf] [aɪ] [ˈfɑːləʊd] [juː; jʊ] ?
" **What would you do , " she said , " if I followed you ?**
" 什么 会 你 做 , " 她 说 , " 如果 我 随后 你 ?
“如果我跟着你,”她说, “你会怎么做? ”

[ʃuːt] [em ˈiː] ? " **Shoot me ? "**
射击 我 ? "

开枪打我?

" [aɪ] [maɪt] [ʃuːt] [maɪˈself] .
" **I might shoot myself .**
" 我 可能 射击 我 .

“我可能会自杀。”

[ˈenihaʊ] , [juːd] [ˈnevər] [siː] [em ˈiː][ɔːr] [hɪr] [frʌm; frəm][em ˈiː] [əˈɡen] .
Anyhow , you'd never see me or hear from me again .
无论如何 , 你会 绝不 看 我 或者 听到 从 我 再次 .

总之，你以后再也见不到我，也听不到我的消息了。

" [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [fræns] [θriː] [wiːks] [bɪˈfɔːr] [ˈnɪkələs] .
" **He went out to France three weeks before Nicholas .**
" 他 去 出去 到 法国 三 周 前 尼古拉斯 .
“他比尼古拉早三周去了法国。”

[fɪː; fɪ][hæd; həd][wɔːrɪ] [hɜːrˈself] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndərɪŋ] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [sent] , [tɪl] [fɪː; fɪ] , [tuː]
She had worn herself out with wondering when he would be sent , till she , too
她 有 磨损 她自己 出去 和 好奇 什么时候 他 会 是 发送 , 直到 她 , 也
,
:
,

她一直焦急地等待着他何时被派来，直到她自己也.....

[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd][end][aɪ ˈtiː] .
was in a hurry for him to go and end it .
曾是 在 一个 匆忙 为了 他 到 去 和 结尾 它 .
他急着想结束这一切。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kliːn] [ænd; ənd] [seɪn] [rɪˈliːf] [ðæt]
Now that he had gone she felt nothing but a clean and sane relief that
现在 那 他 有 已消失 她 毛毡 没有什么 但 一个 干净的 和 理智 宽慰 那
[wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [piːs] .
was a sort of peace .
曾是 一个 种类 的 和平 .

他走后，她只感到一种清爽理智的解脱，那是一种平静。

[ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɜːrˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈræðər] [hiː; hi][wɜːr; wər] [kɪld] [suːn] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]
She told herself that she would rather he were killed soon than that she should
她 讲述 她自己 那 她 会 相当 他 是 被杀 很快 比 那 她 应该
[biː; bi] [ˈtɔːrtʃəd] [ˈeni] [ɒːŋgər] [wɪð; wɪθ] [səˈspens] .
be tortured any longer with suspense .
是 受折磨 任何 更长 和 悬念 .

她告诉自己，她宁愿他早点死，也不愿自己继续遭受这种悬而未决的折磨。

" [ɪf] [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [lɪsts] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ] [ˈʊdənt] [maɪnd] .
" If I saw his name in the lists this morning I shouldn't mind .
" 如果 我 锯 他的 姓名 在 这 列表 这 早晨 我 不应该 头脑 .
“如果我今天早上在名单上看到他的名字，我不会介意的。”

[ðæt] [wʊd] [end][aɪ ˈtiː] .
That would end it .
那 会 结尾 它 .

那样就结束了。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sent] [hɜːr; hər] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsteɪʃənərz] [tuː; tə][staːp][ðə; ði] [ˈpepərz] [fɔːr; fər] [fɪr]
" And she sent her servant to the stationer's to stop the papers for fear
" 和 她 发送 她 仆人 到 这 文具店 到 停止 这 文件 为了 害怕
[lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [lɪsts] .
lest she should see his name in the lists .
免得 她 应该 看 他的 姓名 在 这 列表 .
“她派仆人去文具店拦下报纸，因为她害怕在名单上看到他的名字。”

[bʌt; bət] [ˈlɔːrəns] [sperd] [hɜːr; hər] .
But Lawrence spared her .
但 劳伦斯 幸存 她 .

但劳伦斯饶了她一命。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwuːndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪnˈgeɪdʒmənt] , [ænd; ənd][daɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwuːndz] [ɪn][ə; eɪ]
He was wounded in his first engagement , and died of his wounds in a
他 曾是 受伤 在 他的 第一的 订婚 , 和 死亡 的 他的 伤口 在 一个
[ˈhɑːspɪt(ə)l][æt; ət] [dʌnˈkɜːrk] .
hospital at Dunkirk .
医院 在 敦刻尔克 .

他在第一次战斗中负伤，后因伤重不治身亡于敦刻尔克的一家医院。

[ðə; ði] [red] [krɔːs] [ˈwʊmən] [huː] [nəːst] [hɪm; ɪm] [roʊt] [tuː; tə] [ˈvɪrə] [æn; ən] [ˈaʊər] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [daɪd] .
The Red Cross woman who nursed him wrote to Vera an hour before he died .
这 红色的 叉 女士 WHO 护理 他 写道 到 维拉 一个 小时 前 他 死亡 .

照顾他的红十字会妇女在他去世前一小时给维拉写了一封信。

[ʃiː; ʃi] [ɡeɪv] [ˈdiːteɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] . " [ˈsevən] . - .
She gave details and a message . " 7 . 30 .
她 给予 细节 和 一个 信息 . " 7 . - .

她提供了细节和信息。“7.30。

[aɪm] [ˈraɪtɪŋ] [naʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][dɪkˈteɪ(ə)n] .
I'm writing now from his dictation .
我是 写作 现在 从 他的 听写 .

我现在是根据他的口述来写的。

[hi:; hi] [sez] [jʊə(r)] [tu:; tə] [fə'rgiv] [him; ɪm][ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [tu:] ['sa:ri] ,
He says you're to forgive him and not to be too sorry ,
他 说道 你是 到 原谅 他 和 不是 到 是 也 对不起 ,
他说你应该原谅他, 不要太难过。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ([hi:; hi] [mi:nz] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ])
because it was what he thought it would be (he means the fighting)
因为 它 曾是 什么 他 想法 它 会 是 (他 方法 这 斗争)
['oʊnli] [mʌtʃ] [mɔ:r] [soʊ] - - [ɔ:l] [ɪk'sept] [ðɪs] [læst] [bɪt] .
only much more so - - all except this last bit .
仅有的 很多 更多的 所以 - - 全部 除了 这 最后的 少量 .

因为事情正如他所想的那样（他指的是战斗），甚至比他想象的还要糟糕——除了最后这一点。
" [hi:; hi] ['wɒnts] [ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] ['maɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['dɪki] ? - - ['ni:ki] ? - - [ðæt] .
" He wants you to tell Michael and Dicky ? - - Nicky ? - - that .
" 他 想要 你 到 告诉 迈克尔 和 微弱 ? - - 尼基 ? - - 那 .
“他想让你告诉迈克尔和迪基？——尼基？——那件事。”

[hi:; hi] [sez] : - [ɪts] [ɑ:d] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][fɜ:rst] [wen] [hi:; hi][gɑ:t][ðə; ði][stɑ:rt][ʌv; əv][em 'i:] . -
He says : ' It's odd I should be first when he got the start of me . '
他 说道 : - 它是 奇怪的 我 应该 是 第一的 什么时候 他 得到 这 开始 的 我 . -
他说：“很奇怪，我居然是第一个，明明是他先开始的。”

" ([aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [mi:nz] [jʊə(r)] [tu:; tə] [fə'rgiv] [him; ɪm][fɔ:r; fər] ['li:vɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði]
" (I think he means you're to forgive him for leaving you to go to the
" (我 思考 他 方法 你是 到 原谅 他 为了 离开 你 到 去 到 这
[wɔ:r] .) " " [ert] . - .
War .) " " 8 . 30 .
战争 .) " " 8 . - .

“(我认为他的意思是你要原谅他离开你去打仗。)”8.30。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l]['oʊvər] .
It is all over .
它 是 全部 超过 .

一切都结束了。
" [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [wi:k] [tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] .
" He was too weak to say anything more .
" 他 曾是 也 虚弱的 到 说 任何事物 更多的 .
他太虚弱了，说不出话来了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sent] [ju:; jʊ][hɪz; ɪz] [lʌv] .
But he sent you his love .
但 他 发送 你 他的 爱 .
但他向你表达了他的爱。

" ['vɪrə] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] : " [hi:; hi] ['dɪdnt] .
" Vera said to herself : " He didn't .
" 维拉 说 到 她自己 : " 他 没有 .
维拉心想：“他没有。”

[fi:; ji] [meɪd] [ðæt] [ʌp] .
She made that up .
她 制成 那 向上 .
那都是她编的。

" [fi:; ji] [heɪtɪd] [ðə; ði] [red] [krɔ:s] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] ['lɔ:rəns] [ænd; ənd][hæd; həd]
" She hated the Red Cross woman who had been with Lawrence and had
" 她 憎恨 这 红色的 叉 女士 WHO 有 到过 和 劳伦斯 和 有
[si:n] [soʊ] [mʌtʃ] ;
seen so much ;
已见 所以 很多 ;

“她恨那个和劳伦斯在一起、目睹了那么多事情的红十字会妇女；

[hu:] [hæd; həd] [derd] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [wʌt] [hi:; hi] [ment] [ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ʌp]
who had dared to tell her what he meant and to make up
WHO 有 敢于 到 告诉 她 什么 他 意思是 和 到 制作 向上
[ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] .
messages :
消息 :

谁敢告诉她他的意思，还敢编造信息。

[ɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]
XXIII
二十三

二十三

[ˈnɪkələs] [hæd; həd] [əˈplaɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kəˈmɪ(ə)n] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd]
Nicholas had applied for a commission , and he had got it , and
尼古拉斯 有 应用 为了 一个 委员会 , 和 他 有 得到 它 , 和
[ˈfrænsɪs] [wʌz; wəz][glæd] .
Frances was glad .
弗朗西丝 曾是 高兴的 .

尼古拉斯申请了一份委任状，并且获得了委任状，弗朗西丝很高兴。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [ðə; ðɪ][ræŋks] [ɪnˈsted]
She had been proud of him because he had chosen the ranks instead
她 有 到过 自豪的 的 他 因为 他 有 选定 这 排名 反而
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɑ:fəsərz] - [ˈtreɪnɪŋ] [kɔ:r] ;
of the Officers ' Training Corps ;
的 这 警官 - 训练 兵团 ;

她一直为他感到骄傲，因为他选择了普通士兵而不是军官训练团；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [pəˈsɪstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [bɪˈli:f] [ðæt] , [wen] [aɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈtrentʃɪz] ,
but she persisted in the belief that , when it came to the trenches ,
但 她 持续 在 这 信仰 那 , 什么时候 它 来了 到 这 战壕 ,
但她始终坚信，一旦踏上战壕，

[ˈsekənd] [leftənənts] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈbetər] [tʃæns] .
second lieutenants stood a better chance .
第二 中尉 站立 一个 更好的 机会 .

少尉的机会更大一些。

" [fɔ:r; fər] [ˈgʊdnəs] - [seɪk] , " [ˈnɪkələs] [hæd; həd] [sed] , " [dəʊnt] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈoʊvər]
" For goodness ' sake , " Nicholas had said , " don't tell her that they're over
" 为了 善良 - 清酒 , " 尼古拉斯 有 说 , " 不 告诉 她 那 它们是 超过
[ðə; ðɪ][ˈpærəpɪtˈpærəpet][fɜ:rst] .
the parapet first .
这 栏杆 第一的 .

“看在老天的份上，”尼古拉斯说，“别先告诉她他们已经翻过栏杆了。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪˈsembər] .
" That was in December .
" 那 曾是 在 十二月 .

那是在十二月。

[ɪn] [ˈfebruəri] [hi:; hi][gɑ:t][ə; eɪ] [ˈwi:ks] [li:v] - - [ˈsʌd(ə)n] , [ʌnfɔ:rˈsi:n] [ænd; ənd] [ˈspeʃ(ə)l] [li:v] .
In February he got a week's leave - - sudden , unforeseen and special leave .
在 二月 他 得到 一个 本周 离开 - - 突然 , 意外 和 特别的 离开 .

二月份他获得了一周的假期——突如其来的、意料之外的特别假期。

[aɪˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ˈbroʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [liːv] [æz; əz][ˈspe(ə)l][æz; əz] [ðæt]
It had to be broken to her this time that leave as special as that
它 有 到 是 破碎的 到 她 这 时间 那 离开 作为 特别的 作为 那
[ment] [wɔːr] - [liːv] .
meant war - leave .
意思是 战争 - 离开 .

这一次，她不得不亲耳听到，那份特殊的假期意味着战时休假。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [wel] , [ɪf] [aɪˈtiː] [dʌz] , [aɪ][[æɪ; əɪ][hæv; həv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sɪks] [hoʊl] [deɪz] .
She said , " Well , if it does , I shall have him for six whole days .
她 说 , " 出色地 , 如果 它 做 , 我 将 有 他 为了 六 所有的 天 .
她说：“好吧，如果真是这样，我就可以和他待上整整六天了。”

" [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [həʊ] [tuː; tə][ˈhænd(ə)l][taɪm] , [həʊ] [tuː; tə] [prəˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] ,
" She had learned how to handle time , how to prolong the present ,
" 她 有 学习 如何 到 处理 时间 , 如何 到 延长 这 展示 ,
她学会了如何掌控时间，如何延长当下。

[ˈdrɔːɪŋ] [aɪˈtiː][aʊt] [ˈmɪnɪt] [baɪ] [ˈmɪnɪt] ; [ðʌs] [hɜːr; hər] [ˈhæpɪnəs] , [stretʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsnæpɪŋ]
drawing it out minute by minute ; thus her happiness , stretched to the snapping
绘画 它 出去 分钟 经过 分钟 ; 因此 她 幸福 , 拉伸 到 这 啪啪
[pɔɪnt] , [ˈvaɪˌbreɪtɪd] .
point , vibrated .
观点 , 振动 .

一分一秒地拉长她的幸福；就这样，她的幸福被拉长到极限，颤抖着。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ʌ; əv][ɪts][vaɪˌbreɪ(ə)n] [naʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [lɒkt] [æt; ət] [ˈnɪkələs] .
She had a sense of its vibration now , as she looked at Nicholas .
她 有 一个 感觉 的 它是 振动 现在 , 作为 她 看起来 在 尼古拉斯 .
她看着尼古拉斯，感觉到了那种震动。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈiːvɪnɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] ,
It was the evening of the day he had come home ,
它 曾是 这 晚上 的 这 天 他 有 来 家 ,
那是他回家的那天晚上，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [təˈgeðər] .
and they were all in the drawing - room together .
和 他们 是 全部 在 这 绘画 - 房间 一起 .
他们都在一起待在客厅里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [streɪt] [ænd; ənd][tɔːl] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈhɑːrθrʌŋ] ,
He was standing before her , straight and tall , on the hearthrug ,
他 曾是 常设 前 她 , 直的 和 高的 , 在 这 壁炉架 ,
他笔直地站在她面前，身子高大，坐在壁炉前的地毯上。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɪftɪd] [ðə; ðɪ] [ˈpɜːrʒn] [kæt] , [ˈtɪmi] ,
where he had lifted the Persian cat , Timmy ,
在哪里 他 有 抬起 这 波斯语 猫 , 蒂米 ,
他曾在那里抱起过波斯猫蒂米。

[aʊt] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [sliːp] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [breɪst] .
out of his sleep and was holding him against his breast .
出去 的 他的 睡觉 和 曾是 保持 他 反对 他的 胸部 .
他从睡梦中惊醒，将他紧紧抱在胸前。

[ˈtɪmi] [spred] [hɪmˈself] [ðer; ðər] , [ˈsɔːftli] [ænd; ənd] [ˈheviɪ] , [ˈhæŋɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] [ˈnɪkiːz] [ˈʃoʊldər] [baɪ]
Timmy spread himself there , softly and heavily , hanging on to Nicky's shoulder by
蒂米 传播 他自己 那里 , 轻轻 和 重度 , 绞刑 在 到 尼基的 肩膀 经过
[hɪz; ɪz] [klɔːz] ;
his claws ;
他的 爪子 ;
蒂米舒展着身体，柔软而沉重地趴在那里，用爪子抓住尼基的肩膀；

[hi:; hi] [ˈbʌtɪd] [ˈnɪki:z] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] , [ˈpɜ:rɪŋ] .
" **he** **butted** **Nicky's** **chin** **with** **his** **head** , **purring** .

他 对接 尼基的 下巴 和 他的 头 , 呼噜声 .

他用头蹭了蹭尼基的下巴，发出咕噜咕噜的声音。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪm][tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][maɪ'self] [ə'wei] [frʌm; frəm] [ˈtɪmi] .
" **I** **don't** **know** **how** **I'm** **to** **tear** **myself** **away** **from** **Timmy** .

" 我 不 知道 如何 我是 到 撕 我 离开 从 蒂米 .

“我不知道该如何才能离开蒂米。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [wer] [hɪm; ɪm][ə'laɪv][æz; əz][ə; eɪ][ˈweskət; ˈweɪskoʊt] .
I **should** **like** **to** **wear** **him** **alive** **as** **a** **waistcoat** .

我 应该 喜欢 到 穿 他 活 作为 一个 马甲 .

我真想把他活着穿在身上，做成一件马甲。

[ɔ:r] [ˈhæŋɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [ˈʃəʊldər] [laɪk][ə; eɪ] [keɪp] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl] [kɜ:rlɪd] [taɪt] [raʊnd] [maɪ] [nek] .
Or **hanging** **on** **my** **shoulder** **like** **a** **cape** , **with** **his** **tail** **curled** **tight** **round** **my** **neck** .

或者 绞刑 在 我的 肩膀 喜欢 一个 岬 , 和 他的 尾巴 卷曲 紧的 圆形的 我的 脖子 .

或者像披风一样挂在我的肩膀上，尾巴紧紧地卷曲在我的脖子上。

[ˈhi:d] [lʊk] [ʌnˈkɑ:mənli] [ʃi:k] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:ki] [ˈpætʃɪz] . "
He'd **look** **uncommonly** **chic** **with** **all** **his** **khaki** **patches** . "

他会 看 不寻常地 时尚 和 全部 他的 卡其色 补丁 . "

他穿上那些卡其布补丁的衣服，看起来会格外时髦。

" [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
" **Why** **don't** **you** **take** **him** **with** **you** ?

" 为什么 不 你 拿 他 和 你 ?

你为什么不带他一起走呢？

" [ˈæntəni] [sed] .
" **Anthony** **said** .

" 安东尼 说 .

安东尼说。

" - [kəz] [ˈhi:z] [ˈrɒnɪz] [kæt] . "
" ' **Cos** **he's** **Ronny's** **cat** . "

" - 成本 他是 罗尼的 猫 . "

“因为他是罗尼的猫。”

" [hi:; hi] [ˈɪznt] .
" **He** **isn't** .

" 他 不是 .

“他不是。”

[aɪv] [ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tu:; tə][ju:; jʊ] , " [vəˈrɑ:nɪkə] [sed] .
I've **given** **him** **to** **you** , " **Veronica** **said** .

我已经 给定 他 到 你 , " 维罗妮卡 说 .

“我已经把他交给你了，”维罗妮卡说。

" [wen] ? "
" **When** ? "

" 什么时候 ? "

“什么时候？ ”

" [naʊ] , [ðɪs] [ˈmɪnɪt] .
" **Now** , **this** **minute** .

" 现在 , 这 分钟 .

“现在，就是现在。”

[tu:; tə] [sli:p] [ɑ:n][jʊr; jər] [fi:t] [ænd; ənd] [ki:p] [ju:; jʊ][wɔ:rm] .
To **sleep** **on** **your** **feet** **and** **keep** **you** **warm** .

到 睡觉 在 你的 脚 和 保持 你 温暖的 .

让你站着睡觉，还能保暖。

" [ˈfrænsɪs] [ˈlɪsnd] [ænd; ənd] [θɔ:t] : " [wʌt] [ˈtʃɪldrən] - - [wʌt] [ˈbeɪbi:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ˈæftər][ɔ:l] .
" **Frances listened and thought :** " **What children - - what babies they are , after all .**
" 弗朗西丝 听着 和 想法 : " 什么 孩子们 - - 什么 婴儿 他们 是 , 后 全部 .
" 弗朗西丝听着, 心想: “这些孩子——他们毕竟还是婴儿呢。”

" [ɪf] [ˈoʊnli] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [stretʃt] [aʊt] [ˈfɑ:rðər] .
" **If only this minute could be stretched out farther .**
" 如果 仅有的 这 分钟 可以 是 拉伸 出去 更远 .
" 要是这一分钟能再长一点就好了。”

" [aɪ] [ˈmʌsnt] , " [ˈni:ki] [sed] .
" **I mustn't , Nicky said .**
" 我 不得 , " 尼基 说 .
" 我不能,”尼基说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [ˈaʊərz] [ɪn] [ˈdæliəns] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [ʃel] [gɑ:t][hɪm; ɪm][aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈru:ɪn][maɪ]
" **I should spend hours in dalliance ; and if a shell got him it would ruin my**
" 我 应该 花费 小时 在 调戏 ; 和 如果 一个 壳 得到 他 它 会 废墟 我的
[məˈræl] .
morale .
士气 .
" 我应该花几个小时和他调情; 如果他被炮弹击中, 我的士气就会受到打击。”

" [ˈtɪmi] , [ʌnˈhʊk] [frʌm; frəm] [ˈnɪki:z] [ˈʃoʊldər] , [leɪ] [lɪmp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
" **Timmy , unhooked from Nicky's shoulder , lay limp in his arms .**
" 蒂米 , 解开 从 尼基的 肩膀 , 躺 跛行 在 他的 武器 .
" 蒂米从尼基的肩膀上松开, 软绵绵地躺在他的怀里。”

[hi:; hi] [leɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] , [ɪn] [ˈekstəsi] , [hɪz; ɪz][legz][əˈpɑ:rt] , [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði][sɔ:ft] ,
He lay on his back , in ecstasy , his legs apart , showing the soft ,
他 躺 在 他的 后退 , 在 狂喜 , 他的 腿 除 , 显示 这 柔软的 ,
他仰面躺着, 欣喜若狂, 双腿分开, 露出柔软的.....

[kri:m] - [waɪt] [fɜ:r][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] .
cream - white fur of his stomach .
奶油 - 白色的 毛皮 的 他的 胃 .
" 他腹部的毛呈乳白色。

[ˈni:ki] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈɡenst] [ðə; ði][sɔ:ft] , [kri:m] - [waɪt] [fɜ:r] .
Nicky rubbed his face against the soft , cream - white fur .
尼基 摩擦 他的 脸 反对 这 柔软的 , 奶油 - 白色的 毛皮 .
" 尼基用脸蹭了蹭柔软的乳白色皮毛。

" [aɪ] [seɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈhev(ə)nli] [deθ] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][daɪ] - - [ˈsmʌðəd] [ɪn] [ˈtɪmɪz] . "
" **I say , what a heavenly death it would be to die - - smothered in Timmies .** "
" 我 说 , 什么 一个 天上 死亡 它 会 是 到 死 - - 窒息 在 蒂姆·霍顿 . "
" 我说, 如果能被蒂姆·霍顿的咖啡淹没而死, 那该是多么美好的死法啊。”

" [ˈni:ki] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈbi:stli] [ˈsenʃʊəlɪst] .
" **Nicky , you're a beastly sensualist .**
" 尼基 , 你是 一个 兽 感官主义者 .
" 尼基, 你真是个十足的感官主义者。”

[ðæts] [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [dʒɑ:n] [sed] .
That's what's the matter with you , John said .
那就是 是什么 这 事情 和 你 , " 约翰 说 .
" 你就是这个问题,”约翰说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [læft] .
And they all laughed .
和 他们 全部 笑了 .
他们都笑了。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [brʊk] , [stretʃt] [tu; tə][ɪts] ['fɜ:rðɪst] .
The minute broke , stretched to its furthest .
这 分钟 打破 , 拉伸 到 它是 最远 .

时间断裂，被拉长到极限。

[ˈfrænsɪs] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [plænz] [naʊ] [fɔ:r; fər] ['nɪki:z] [wi:k] .
Frances was making plans now for Nicky's week .
弗朗西丝 曾是 制作 计划 现在 为了 尼基的 星期 .

弗朗西丝现在正在为尼基这一周做计划。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θɪŋz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:] , [pleɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] , [ˈpleɪsɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ]
There were things they could do , plays they could see , places they could go
那里 是 事物 他们 可以 做 , 演出 他们 可以 看 , 地方 他们 可以 去
[tu; tə] .
to .
到 .

他们可以做很多事，可以看很多戏，可以去很多地方。

[ˈæntəni] [wʊd] [let][ðem; ðəm][hæv; həv][ðə; ði][bɪɡ][kɑ:r][æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] .
Anthony would let them have the big car as much as they wanted .
安东尼 会 让 他们 有 这 大的 车 作为 很多 作为 他们 通缉 .

安东尼会让他们想开多久就开多久的大车。

[fɔ:r; fər][ju; jʊ][kʊd; kəd] [stretʃ] [taɪm] [aʊt] [baɪ] ['fɪlɪŋ] [aɪ'ti:] ;
For you could stretch time out by filling it ;
为了 你 可以 拉紧 时间 出去 经过 填充 它 ;

你可以通过填满时间来延长时间；

[ju; jʊ][kʊd; kəd] ['mʌltɪplaɪ] [ðə; ði] [ˈaʊəz] [baɪ] [wʌt] [ðeɪ] [held] .
you could multiply the hours by what they held .
你 可以 乘 这 小时 经过 什么 他们 握住 .

你可以把小时数乘以它们所包含的内容。

" ['rɑ:ni] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu; tə][get] ['mæɪrɪd] [tu; tə] - ['mɔ:roʊ] , " ['nɪ:ki] [sed] .
" **Ronny and I are going to get married to - tomorrow , Nicky said .**
" 罗尼 和 我 是 去 到 得到 已婚 到 - 明天 , " 尼基 说 .

“罗尼和我明天就要结婚了，”尼基说。

" [wi; wi] ['setld] [aɪ'ti:] [ðæt] [wi; wi] [wʊd] [æt; ət][wʌns] , [ɪf] [aɪ][gɔ:t][wɔ:r] - [li:v] .
" **We settled it that we would at once , if I got war - leave .**
" 我们 定居 它 那 我们 会 在 一次 , 如果 我 得到 战争 - 离开 .

“我们约定，如果我获得战争假，我们就立刻行动。”

[ɪts] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [tu; tə][du:] . "
It's the best thing to do . "
它是 这 最好的 事物 到 做 . "

这是最好的做法。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " ['frænsɪs] [sed] , " [ɪts] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [tu; tə][du:] .
" **Of course , Frances said , it's the best thing to do .**
" 的 课程 , " 弗朗西丝 说 , " 它是 这 最好的 事物 到 做 .

“当然，”弗朗西丝说，“这是最好的做法。”

" [bʌt; bət][ʃi; ʃɪ][hæd; həd][nɔ:t] [əˈlaʊd] [fɔ:r; fər][aɪ'ti:] , [nɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði][peɪn][aɪ'ti:] [geɪv] [hɜ:r; hər] .
" **But she had not allowed for it , nor for the pain it gave her .**
" 但 她 有 不是 允许 为了 它 , 也不 为了 这 疼痛 它 给予 她 .

但她没有考虑到这一点，也没有考虑到这会给她带来的痛苦。

[ðæt] [peɪn] [ʃɑ:kt] [hɜ:r; hər] .
That pain shocked her .
那 疼痛 震惊 她 .

那疼痛让她震惊不已。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːf(ə)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] , [ˈæftər][ɔːl][hɜːr; hər] [səˈrendəz] , [ˈnɪkiːz] [ˈhæpɪnəs] [kʊd; kəd]
It was awful to think that , after all her surrenders , Nicky's happiness could
它 曾是 可怕 到 思考 那 , 后 全部 她 投降 , 尼基的 幸福 可以
[gɪv] [hɜːr; hər][peɪn] .
give her pain .
给 她 疼痛 .

想到妮基在经历了那么多妥协之后，她的幸福竟然会给她带来痛苦，真是太可怕了。

[aɪˈtiː] [ment] [ðæt][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [let][goʊ][hɜːr; hər] [ˈsiːkrət] [hoʊld] .
It meant that she had never let go her secret hold .
它 意思是 那 她 有 绝不 让 去 她 秘密 抓住 .

这意味着她从未放开她心中的秘密。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈhɪpəkɹɪt] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
She had been a hypocrite to herself .
她 有 到过 一个 伪君子 到 她自己 .

她对自己一直很虚伪。

[ˈniːki] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [ɑːn] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , [ɪkˈsaɪtɪdli] ,
Nicky was talking on about it , excitedly ,
尼基 曾是 说 在 关于 它 , 兴奋地 ,

尼基兴奋地谈论着这件事，

[æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [ɑːn] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈpleʒərz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
as he used to talk on about his pleasures when he was a child .
作为 他 用过的 到 讲话 在 关于 他的 快乐 什么时候 他 曾是 一个 孩子 .

他经常谈论自己小时候的快乐时光。

[ɪf] - [let][juːˈes][hæv; həv][ðə; ði] [ˈreɪsɪŋ] [kɑːr] , [wiːl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [mɔːrf] .
If Dad'll let us have the racing car , we'll go down to Morfe .
如果 - 让 我们 有 这 赛车 车 , 出色地 去 向下 到 莫尔夫 .

如果爸爸允许我们开那辆赛车，我们就去莫尔夫。

[wiː; wi][kæn; kən][duː][aɪˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] . "
We can do it in a day . "
我们 能 做 它 在 一个 天 . "

我们一天就能完成。

" [maɪ] [daɪ] [bɔɪ] , " [ˈæntəni] [sed] , " [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [aɪv] [lent] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [red]
" My dear boy , " Anthony said , " don't you know I've lent the house to the Red
" 我的 亲爱的 男生 , " 安东尼 说 , " 不 你 知道 我已经借出的 这 房子 到 这 红色的
[krɔːs] ,
Cross ,
叉 ,

“我亲爱的孩子,”安东尼说, “你不知道我已经把房子借给红十字会了吗? ”

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [ˈʃuːtɪŋ] ? "
and let the shooting ? "
和 让 这 射击 ? "

任由枪击事件发生吗?

" [aɪ][dəʊnt] [ker] .
" I don't care .
" 我 不 关心 .

我不在乎。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] .
There's the little house in the village we can have .
有 这 小的 房子 在 这 村庄 我们 能 有 .

村里有一间小房子我们可以住。

[ænd; ənd] ['hɑ:rkə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [kæn; kən] [lʊk] ['æftər][ju: 'es] . "

And Harker and his wife can look after us . "

和 哈克 和 他的 妻子 能 看 后 我们 . "

哈克和他的妻子可以照顾我们。

" ['hɑ:rkə] [gɒ:n] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ['tʃɪldrən]
" **Harker gone to the War , and his wife's looking after his brother's children** .

" 哈克 已消失 到 这 战争 , 和 他的 妻子的 寻找 后 他的 兄弟 孩子们
[ˈsʌmwər] .
somewhere .
某处 .

“哈克去参战了，他的妻子在某个地方照顾他哥哥的孩子。”

[ænd; ənd] [aɪv] [pʊt] [tu:] ['beldʒən] ['refjʊdʒi:z] ['ɪntu:] [,aɪ 'ti:] . "

And I've put two Belgian refugees into it . "

和 我已经 放 二 比利时人 难民 进入 它 . "

我还安置了两名比利时难民。

" [ðeɪ] [kæn; kən] [lʊk] ['æftər][ju: 'es] , " [sed] ['ni:ki] .
" **They can look after us , " said Nicky** .
" 他们 能 看 后 我们 , " 说 尼基 .

“他们可以照顾我们，”尼基说。

" [wi:l] [steɪ] [θri:] [deɪz] , [rʌŋ] [bæk] , [ænd; ənd][hæv; həv][wʌŋ] [deɪ] [æt; ət] [hoʊm] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][seɪl] .
" **We'll stay three days , run back , and have one day at home before I sail** .
" 出色地 停留 三 天 , 跑步 后退 , 和 有 一 天 在 家 前 我 帆 .

“我们会待三天，然后赶回去，在家待一天，之后我就要出海了。”

" ['frænsɪs] [geɪv] [ʌp] [hɜ:r; həɹ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [taɪm] .
" **Frances gave up her play with time** .
" 弗朗西丝 给予 向上 她 玩 和 时间 .

随着时间的推移，弗朗西丝放弃了她的戏剧表演。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz] ['bi:tŋ] .
She was beaten .
她 曾是 被打败 .

她被打了。

[ænd; ənd] [sti:l] [ʃi; ʃi] [θɔ:t] : " [æt; ət] [li:st] [aɪ][[æ; əl][hæv; həv][hɪm; ɪm][wʌŋ] [hoʊl] [deɪ] .
And still she thought : " At least I shall have him one whole day .
和 仍然 她 想法 : " 在 至少 我 将 有 他 一 所有的 天 .

她仍然想：“至少我还能和他在一起一整天。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃi; ʃi] [lʊkt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] ['maɪk(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] ['maɪkəlz] [feɪs] [hæd; həd]
" **And then she looked across the room to Michael , as if Michael's face had**
" 和 然后 她 看起来 穿过 这 房间 到 迈克尔 , 作为 如果 迈克尔的 脸 有
[ˈsɪgnəld] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
signalled to her .
发出信号 到 她 .

然后她看向房间另一边的迈克尔，仿佛迈克尔的表情向她发出了某种信号。

[hɪz; ɪz] [klɪr] , [sʌŋ] - [bɜ:rnt] [skɪn] [ʃʊd] ['blɑ:tʃɪz] [ʌv; əv] [waɪt] [wer] [ðə; ði] [blʌd] [hæd; həd] [left]
His clear , sun - burnt skin showed blotches of white where the blood had left
他的 清除 , 太阳 - 烧焦的 皮肤 显示 斑点 的 白色的 在哪里 这 血 有 左边
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

他原本白皙但被太阳晒伤的皮肤上，血迹斑斑地显露出来。

[ə; eɪ] [laɪt] [swet] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .
A light sweat was on his forehead .
一个 光 汗 曾是 在 他的 前额 .

他额头上渗出了一层薄汗。

[wen] [ðer; ðər] [aɪz] [met]; [hiː; hi] [ˈɪftɪd] [hɪz; ɪz] [pəˈzi(ə)n] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm'self] [æn; ən] [əˈpɪərəns]
When their eyes met , he shifted his position to give himself an appearance
什么时候 他们的 眼睛 遇见 , 他 转移 他的 位置 到 给 他自己 一个 外貌
[ʌv; əv] [iːz] .
of ease .
的 舒适 .

当他们的目光相遇时，他调整了一下姿势，让自己显得轻松自在。

[ˈmaɪk(ə)] [hæd; həd][nɑːt] [ˈrekənd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [ˈmæɪɪdʒ] , [iːðər] .
Michael had not reckoned on his brother's marriage , either .
迈克尔 有 不是 估计 在 他的 兄弟 婚姻 , 任何一个 .

迈克尔也没想到他哥哥会结婚。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] : " [ɑːn] [wʌt] , [ðen] , [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ˈrekənɪŋ] ?
It was when he asked himself : " On what , then , had he been reckoning ?
它 曾是 什么时候 他 问 他自己 : " 在 什么 , 然后 , 有 他 到过 清算 ?

这时他问自己：“那么，他究竟在指望什么呢？”

" [ðæt] [ðə; ði] [swet] [brʊk] [ʌt][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] .
" that the sweat broke out on his forehead .
" 那 这 汗 打破 出去 在 他的 前额 .

“汗水从他的额头渗了出来。”

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈrekənd] [ɑːn] [ˈeniθɪŋ] .
He had not reckoned on anything .
他 有 不是 估计 在 任何事物 .

他什么都没料到。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈrekənd] [ɑːn] [meɪd] [hɪm; ɪm]
But the sudden realization of what he might have reckoned on made him
但 这 突然 实现 的 什么 他 可能 有 估计 在 制成 他
[sɪk] .
sick .
生病的 .

但突然意识到自己可能预料到的事情，让他感到恶心。

[hiː; hi] [ˈkʊdnt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈrɑːni] [ˈmæɪɪd] .
He couldn't bear to think of Ronny married .
他 不能 熊 到 思考 的 罗尼 已婚 .

他无法忍受想到罗尼结婚的样子。

[ænd; ənd] [jet] [əˈgen] , [hiː; hi] [ˈkʊdnt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈniːki] [nɑːt] [ˈmæɪɪŋ] [hɜːr; hər] .
And yet again , he couldn't bear to think of Nicky not marrying her .
和 然而 再次 , 他 不能 熊 到 思考 的 尼基 不是 结婚 她 .

然而，他还是无法忍受尼基不娶她。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][hoʊld][ɑːn][hɜːr; hər][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][let][hɜːr; hər][ɡoʊ] .
If he had had a hold on her he would have let her go .
如果 他 有 有 一个 抓住 在 她 他 会 有 让 她 去 .

如果他能控制住她，他就会放她走。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [nuː] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [sɪnˈsɪr] .
In this he knew himself to be sincere .
在 这 他 知道 他自己 到 是 真诚 .

他知道自己在这件事上是真诚的。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ][hoʊld][ɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈletɪŋ] [hɜːr; hər][ɡoʊ]
He had had no hold on her , and to talk about letting her go
他 有 有 不 抓住 在 她 , 和 到 讲话 关于 出租 她 去
[wʌz; wəz][ˌɪdɪˈɑːtɪk] ;
was idiotic ;
曾是 愚蠢的 ;

他根本无法控制她，说要放她走简直是愚蠢至极；

[sti:l] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [pərˈsu:t] [ænd; ənd] [pəˈzeɪn] [baɪ][ðə; ði][maɪnd] - - [ænd; ənd]
still , there was a violent pursuit and possession by the mind - - and
仍然 , 那里 曾是 一个 暴力 追逐 和 拥有 经过 这 头脑 - - 和
[ˈmaɪkəlz] [maɪnd][wʌz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] ,
Michael's mind was innocent of jealousy ,
迈克尔的 头脑 曾是 清白的 的 妒忌 ,
然而, 思绪却疯狂地追逐和占有——而迈克尔的思绪中却没有嫉妒之心。

[ðæt] [ˈsaɪkɪk] [əˈsaʊlt] [ænd; ənd] [ˈaʊtreɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hi:; hi] [lʌvd] .
that psychic assault and outrage on the woman he loved .
那 精神 突击 和 暴行 在 这 女士 他 喜爱 .
对他所爱的女人进行的精神攻击和侮辱。

[hɪz; ɪz][ˈspɪrɪtʃuəl] [səˈrendər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][wʌz; wəz][soʊ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [geɪv]
His spiritual surrender of her was so perfect that his very imagination gave
他的 精神 投降 的 她 曾是 所以 完美的 那 他的 非常 想像力 给予
[hɜ:r; hər][ʌp][tu:; tə] [ˈni:ki] .
her up to Nicky .
她 向上 到 尼基 .
他对她的精神臣服如此完美, 以至于他的想象力都把她拱手让给了尼基。

[hi:; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈmærid] [təˈmɑ:roʊ] .
He was glad that they were going to be married tomorrow .
他 曾是 高兴的 那 他们 是 去 到 是 已婚 明天 .
他很高兴他们明天就要结婚了。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðer; ðər] [θri:] [deɪz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ˈi:v(ə)n] [wen] [ðə; ði][wɔ:r][hæd; həd]
Nothing could take their three days from them , even when the War had
没有什么 可以 拿 他们的 三 天 从 他们 , 甚至 什么时候 这 战争 有
[dʌn] [ɪts] [wɜ:rst] .
done its worst .
完毕 它是 最差 .
即使战争造成了最残酷的破坏, 也没有任何东西能够夺走他们失去的三天时光。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [aɪz] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [θɔ:t] :
And then , with his mother's eyes on him , he thought :
和 然后 , 和 他的 母亲的 眼睛 在 他 , 他 想法 :
然后, 在母亲的注视下, 他心想:

" [dʌz] [ʃi:; ʃi] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈrekənɪŋ] [ɑ:n] [ðæt] ?
" **Does she think I was reckoning on that ?**
" 做 她 思考 我 曾是 清算 在 那 ?
她以为我会这么想吗?

" [ˈnɪkələs] [ænd; ənd][vəˈrɑ:nɪkə][wɜ:r; wər] [ˈmærid] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [æt; ət] [ˈhæmpstəd] [taʊn] [hɔ:l]
" **Nicholas and Veronica were married the next morning at Hampstead Town Hall**
" 尼古拉斯 和 维罗妮卡 是 已婚 这 下一个 早晨 在 汉普斯特德 镇 大厅
, [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈredʒɪstrɑ:r] .
, before the Registrar .
, 前 这 注册员 .
“第二天早上, 尼古拉斯和维罗妮卡在汉普斯特德市政厅, 在登记员的见证下举行了婚礼。”

[ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ˈænθɔːni:z] [ˈreɪsɪŋ] [kɑ:r] ,
They spent the rest of the day in Anthony's racing car ,
他们 花费 这 休息 的 这 天 在 安东尼的 赛车 车 ,
他们剩下的时间都待在安东尼的赛车里。

[dɪˈfaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˌsɜ:kəmˈventɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈli:s] , [ˈterɪŋ] , [ˈni:ki] [sed]
defying and circumventing time and space and the police , tearing , Nicky said
反抗 和 规避 时间 和 空间 和 这 警察 , 撕裂 , 尼基 说
 ,
 :
 ,

尼基说，他无视并绕过了时间和空间以及警察，撕裂着身体。

[hoʊl] [ˈhændfulz] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪˈtɜ:rnəti] [baɪ] [ɪr] [spi:d] .
whole handfuls out of eternity by sheer speed .
所有的 一把 出去 的 永恒 经过 透明 速度 .

凭借极快的速度，从永恒中抓取一大把。

[æt; ət] [ˈɪntərvlz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [rʌŋ] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
At intervals , with a clear run before him ,
在 间隔 , 和 一个 清除 跑步 前 他 ,

时不时地，当他面前出现一条畅通无阻的跑道时，

[hi:; hi][let] [aʊt] [ðə; ði] [ˈreɪsɪŋ] [kɑ:r][tu:; tə][ɪts][ta:p] [spi:d] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [nɔ:rθ] [roʊd] .
he let out the racing car to its top speed on the Great North Road .
他 让 出去 这 赛车 车 到 它是 顶部 速度 在 这 伟大的 北 路 .

他在大北路上把赛车开到了最高速度。

[aɪ ˈti:] [snɔ:tɪd] [ænd; ənd] [pɜ:d] [ænd; ənd] [θrɒbd] [laɪk] [sʌm; səm] [ɪˈmens] , [ˈnɜ:rvəs] [ˈænɪm(ə)l] ,
It snorted and purred and throbbed like some immense , nervous animal ,
它 哼了一声 和 咕噜咕噜 和 悸动 喜欢 一些 巨大 , 紧张的 动物 ,

它发出哼哼声、呼噜声，像某种体型庞大、神经质的动物一样悸动着。

[bʌt; bət] [ˈlaɪtli] [ænd; ənd] [ˈpjɔ:li] [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l] [ɪts] [weɪt] [wɜ:r; wər] [pəːdʒd] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:][baɪ] [spi:d]
but lightly and purely as if all its weight were purged from it by speed
但 轻轻 和 纯粹 作为 如果全部它是 重量 是 已清除 从 它 经过 速度

.
:
.

但轻盈而纯粹，仿佛速度将所有重量都从它身上剥离了。

[aɪ ˈti:] [flu:] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] [ˈhɑ:tfədʃə] [ænd; ənd] [ˈbʌkɪŋəmə(r)] [ænd; ənd]
It flew up and down the hills of Hertfordshire and Buckinghamshire and
它 飞翔 向上 和 向下 这 丘陵 的 赫特福德郡 和 白金汉郡 和

[aʊt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [flæt] [ˈkʌntri] [raʊnd] [ˈpi:tərbərəʊ] [ænd; ənd] [ˈgrænθəm] ,
out on to the flat country round Peterborough and Grantham ,
出去 在 到 这 平坦的 国家 圆形的 彼得伯勒 和 格兰瑟姆 ,

它飞越赫特福德郡和白金汉郡的山丘，然后飞到彼得伯勒和格兰瑟姆周围的平原上。

[ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [ɡri:n] [ænd; ənd] [ˈemərəld] [ɡri:n] [ɡræs] [ænd; ənd][ˈpɜ:rp(ə)l] [ˈfæloʊ] [lænd]
a country of silver green and emerald green grass and purple fallow land
一个 国家 的 银 绿色的 和 翠 绿色的 草 和 紫色的 休耕 土地

[ænd; ənd] [braɪt] [red] [ˈhaʊzɪz] ;
and bright red houses ;
和 明亮的 红色的 房屋 ;

一个拥有银绿色和翠绿色草地、紫色休耕地和鲜红色房屋的国家；

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [pleɪn] [ʌv; əv] [ɔ:k] ,
and so on to the great plain of York ,
和 所以 在 到 这 伟大的 清楚的 的 约克 ,

就这样一直延伸到约克大平原。

[ænd; ənd][pæst] [ˈreɪbɜ:n] [ʌp] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ber] [hɪl] [ˈkʌntri] [ˈnetɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪ] [stoʊn] [wɔ:lz] .
and past Reyburn up towards the bare hill country netted with grey stone walls .
和 过去的 雷伯恩 向上 向 这 裸 爬坡道 国家 网 和 灰色的 石头 墙壁 .

穿过雷伯恩，向上朝着光秃秃的山丘地带走去，那里布满了灰色的石墙。

[ˈnɪkələs] [sləʊd] [ðə; ði][kɑːr] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [λv; əv][ðə; ði][roʊd] .
Nicholas slowed the car down for the winding of the road .
尼古拉斯 减速 这 车 向下 为了 这 绕线 的 这 路 .

尼古拉斯放慢了车速，因为道路蜿蜒曲折。

[aɪ ˈtiː] [went] [naʊ] [brɪtwiːn] [lɔːŋ] [streɪt] [ˈræm,pɑːts][λv; əv] [hɪlz] [ðæt] [ʃʊd] [ɪˈnɔːrməs] [ænd; ənd]
It went now between long straight ramparts of hills that showed enormous and
它 去 现在 之间 长的 直的 城墙 的 丘陵 那 显示 巨大的 和

[dɑːrk] [əˈgenst] [ə; eɪ][skaɪ] [klɪrd] [tuː; tə] [ˈtwailaɪt] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnˈrɪzən] [muːn] .
dark against a sky cleared to twilight by the unrisen moon .
黑暗的 反对 一个 天空 已清除 到 暮 经过 这 未起 月亮 .

现在，它穿过绵延起伏的山丘，这些山丘在未升起的月亮映衬下显得巨大而幽暗，天空一片朦胧。

[ˈʌðər] [hɪlz] , [raʊnd] - [ˈtɑːpt] , [ˈdɑːrkər] [stɪl] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪˈnɔːrməs] , [stʊd] [paɪld] [ʌp] [ɪn] [frʌnt]
Other hills , round - topped , darker still and more enormous , stood piled up in front
其他 丘陵 , 圆形的 - 顶峰 , 较暗 仍然 和 更多的 巨大的 , 站立 堆积 向上 在 正面

[λv; əv][ðəm; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

其他一些山丘，顶部呈圆形，颜色更深，也更加巨大，堆积在它们面前。

[ˈblɑːkɪŋ] [ðə; ði] [hed] [λv; əv] -
blocking the head of Rathdale .
阻塞 这 头 的 - .

挡住了拉思代尔的头。

[ðen] [ðə; ði][roʊd] [went] [streɪt] , [ænd; ənd] [ˈnɪkələs] [wʌz; wəz] [ˈrekləs] .
Then the road went straight , and Nicholas was reckless .
然后 这 路 去 直的 , 和 尼古拉斯 曾是 鲁莽 .

然后道路笔直向前，尼古拉斯变得鲁莽起来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] , [ˌʌltɪmətli] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [tʃɑːrdʒ] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈsentər] [λv; əv] [ðæt]
It was as if , ultimately , they must charge into the centre of that
它 曾是 作为 如果 , 最终 , 他们 必须 收费 进入 这 中心 的 那

[ɪnˈkredəbli] [haɪ] , [ɪˈmens] [əbˈstrʌk(ə)n] .
incredibly high , immense obstruction .
难以置信 高的 , 巨大 梗阻 .

仿佛他们最终必须冲向那座无比高大、巨大的障碍物的中心。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [θrɪld] , [mɪˈstɪriəsli] , [æz; əz] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [ɪmɪdʒ] [λv; əv] [ˈmɑːnstrəs] [ænd; ənd]
They were thrilled , mysteriously , as before the image of monstrous and
他们 是 激动不已 , 神秘地 , 作为 前 这 图像 的 滔天 和

[ɑːmˈnɪpətənt] [dɪˈzæstər] .
omnipotent disaster .
无所不能 灾难 .

他们莫名其妙地感到兴奋，就像之前看到可怕的、无所不能的灾难景象一样。

[ðen] [ðə; ði] [deɪl] [ˈwaɪdnɪd] ; [aɪ ˈtiː] [meɪd] [wei] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [seɪvd] [ðəm; ðəm] .
Then the dale widened ; it made way for them and saved them .
然后 这 戴尔 扩大 ; 它 制成 方式 为了 他们 和 已保存 他们 .

随后山谷变宽，为他们开辟了道路，拯救了他们。

[ðə; ði] [laɪts] [λv; əv] [mɔːrf] [ɑːn][ɪts] [haɪ] [ˈplætfoːrm] [meɪd] [ðə; ði] [ˈpætərn] [λv; əv][ə; eɪ][kɔːrəˈnet][ænd; ənd]
The lights of Morfe on its high platform made the pattern of a coronet and
这 灯 的 莫尔夫 在 它是 高的 平台 制成 这 图案 的 一个 冠 和

[ˈpendənts] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] ;
pendants on the darkness ;
吊坠 在 这 黑暗 ;

莫尔夫高台上的灯光在黑暗中勾勒出冠冕和吊坠的图案；

[ðə; ði] [smɔ:l] , [ˈskætərd] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [bɪˈləʊ] , [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈmeɪkɪŋ]
the small , scattered lights of the village below , the village they were making
这 小的 , 疏散 灯 的 这 村庄 以下 , 这 村庄 他们 是 制作
[fɔ:r; fər] ,
for ,
为了 ,

下方村庄零星散落的灯光，那是他们要去的村庄。

[ˈʃʊd] [æz; əz] [ɪf] [dra:pt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpætərn] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] .
showed as if dropped out of the pattern on the hill .
显示 作为 如果 掉落 出去 的 这 图案 在 这 爬坡道 .

看起来像是从山坡上的图案中掉下来了一样。

[wʌn] [ˈlɑ:rdʒər] [laɪt] [bə:nd] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈmæɪɪdʒ] [ˈtʃeɪmbər] .
One larger light burned in the room that was their marriage chamber .
一 更大的 光 烧伤 在 这 房间 那 曾是 他们的 婚姻 房间 .

他们的婚房里，有一盏较大的灯在燃烧。

[dʒi:n][ænd; ənd] [suˈzæn] , [ðə; ði] [ˈrefʒʊdʒi:z] , [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [pɔ:rtʃ] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ðem; ðəm] ,
Jean and Suzanne , the refugees , stood in the white porch to receive them ,
让 和 苏珊娜 , 这 难民 , 站立 在 这 白色的 门廊 到 收到 他们 ,

难民让和苏珊娜站在白色门廊里迎接他们。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈlæntərnz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] [ˈmæɪɪdʒ] [ˈtɔ:tʃɪz] .
holding the lanterns that were their marriage torches .
保持 这 灯笼 那 是 他们的 婚姻 火炬 .

他们手捧着结婚时使用的灯笼。

[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [held] [hɜ:r; hər] [laɪt] [loʊ] [daʊn] , [ˈlaɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈflægstəʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] .
The old woman held her light low down , lighting the flagstone of the threshold .
这 老的 女士 握住 她 光 低的 向下 , 灯光 这 石板 的 这 临界点 .

老妇人把手电筒低低地举着，照亮了门槛上的石板。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [haɪ] , [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪntl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] .
The old man lifted his high , showing the lintel of the door .
这 老的 男人 抬起 他的 高的 , 显示 这 楣 的 这 门 .

老人高高举起手，露出了门楣。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [ˈnɪkələs] [hæd; həd][tu:; tə] [stu:p] [tu:; tə][goʊ][ɪn] .
It was so low that Nicholas had to stoop to go in .
它 曾是 所以 低的 那 尼古拉斯 有 到 哈腰 到 去 在 .

它太低了，尼古拉斯不得不弯腰才能进去。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [ri:d] [ðə; ði] [deɪt] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [əˈbʌv] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] : - .
In the morning they read the date cut in the wall above the porch : 1665 .
在 这 早晨 他们 读 这 日期 切 在 这 墙 多于 这 门廊 : - .

早上，他们读了刻在门廊上方墙上的日期：1665 年。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] [bent] [ænd; ənd] [ɡreɪ] .
The house was old and bent and grey .
这 房子 曾是 老的 和 弯曲 和 灰色的 .

房子又老又破，而且是灰色的。

[ɪts] [ˈwɪndəʊz] [wɜ:r; wər] [ˈnæroʊ] [slɪts] [ɪn][ðə; ði] [stoʊn] [ˈmʌljənz] .
Its windows were narrow slits in the stone mullions .
它是 视窗 是 狭窄的 缝隙 在 这 石头 竖框 .

它的窗户是石质窗框上的狭窄缝隙。

[aɪ ˈti:] [kraʊtʃt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈdɪpɪŋ] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [æʃ] - [tri:] [ðæt] [ˈfeltərd] [aɪ ˈti:] .
It crouched under the dipping boughs of the ash - tree that sheltered it .
它 蹲着 在下面 这 浸渍 树枝 的 这 灰 - 树 那 避难所 它 .

它蜷缩在为其遮荫的白蜡树低垂的枝条下。

[ɪn'saɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [ru:m] [fɔ:r; fər][və'ra:nɪkə][tu:; tə][stænd] [ʌp] .

Inside there was just room for Veronica to stand up .
里面 那里 曾是 只是 房间 为了 维罗妮卡 到 站立 向上 .

里面只够维罗妮卡站直。

[ˈnɪkələs] [hæd; həd][tu:; tə] [stu:p] [ɔ:r] [nɑ:k] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [bi:mz] .

Nicholas had to stoop or knock his head against the beams .
尼古拉斯 有 到 哈腰 或者 敲 他的 头 反对 这 光束 .

尼古拉斯不得不弯腰，否则就会撞到横梁。

[aɪ 'ti:][hæd; həd][ˈoʊnli] [fɔ:r] [ru:mz; rʊmz] , [tu:] [fɔ:r; fər] [ˈnɪkələs] [ænd; ənd][və'ra:nɪkə] , [ænd; ənd] [tu:]

It had only four rooms , two for Nicholas and Veronica , and two

for Jean and Suzanne .

它 有 仅有的 四 房间 , 二 为了 尼古拉斯 和 维罗妮卡 , 和 二 为了 让 和 苏珊娜 .

它只有四个房间，两个给尼古拉斯和维罗妮卡，两个给吉恩和苏珊娜。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈræðər] [dɑ:rk] .

And it was rather dark .
和 它 曾是 相当 黑暗的 .

天色很暗。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [pli:zd] [ðem; ðəm] .

But it pleased them .
但 它 高兴 他们 .

但他们很高兴。

[ðeɪ] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈæp(ə)] - [tri:] - [haʊs] [groʊn] [ʌp][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [groʊn]

They said it was their apple - tree - house grown up because they were grown

up , and keeping strict proportions .

向上 , 和 保持 严格的 比例 .

他们说，这是他们长大后的苹果树屋，因为他们也长大了，而且保持了严格的比例。

[ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] [krɔ:l] [ˈɪntu:][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [ˈri:əli] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl]

You had to crawl into it , and you were only really comfortable

sitting or lying down .

坐着 或者 说谎 向下 .

你得爬进去，而且只有坐着或躺着才感觉舒服。

[soʊ] [ðeɪ] [sæt] [aʊt'saɪd] [aɪ 'ti:] ,

So they sat outside it ,

所以 他们 卫星 外部 它 ,

于是他们就坐在外面。

[ˈwɑ:tʃɪŋ] [oʊld] [su'zæn] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [æz; əz][ʃi; ʃi] [mu:vɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [pleɪs] ,

watching old Suzanne through the window as she moved about the house place ,

透过窗户看着老苏珊娜在房子里走动，

[ˈkʊkɪŋ] [ˈbeldʒən] [fu:d] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][oʊld][dʒi:n][æz; əz][hi:; hi] [wɜ:rkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] .

cooking Belgian food for them , and old Jean as he worked in the garden .

烹饪 比利时人 食物 为了 他们 , 和 老的 让 作为 他 工作 在这 花园 .

为他们烹制比利时美食，老让在花园里劳作。

[və'ra:nɪkə] [lʌvd] [dʒi:n][ænd; ənd] [su'zæn] .

Veronica loved Jean and Suzanne .
维罗妮卡 喜爱 让 和 苏珊娜 .

维罗妮卡深爱着吉恩和苏珊娜。

[ʃiː ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ðə; ði][fɜːrst] ['mɔːrnɪŋ] .
She had found out all about them the first morning .
 她 有 成立 出去 全部 关于 他们 这 第一的 早晨 .
 第一天早上，她就了解了他们的一切。

" [ˈoʊnli] [θɪŋk] , [ˈniːki] .
" Only think , Nicky .
 " 仅有的 思考 , 尼基 .

“你只要想想就好，尼基。”

[ðeə(r)] [frʌm; frəm] - , [ænd; ənd][ðer; ðər] [haʊs] [wʌz; wəz][bɜːrnt][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ]
They're from Termonde , and their house was burnt behind them as they
 它们是 从 - , 和 他们的 房子 曾是 烧焦的 在后面 他们 作为 他们
 [left] [aɪ 'tiː] .
left it .
 左边 它 .

他们来自特蒙德，离开时，他们的房子被烧毁了。

[ðeɪ] [sɔː] ['hɒrəz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sʌn] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] .
They saw horrors , and their son was killed in the War .
 他们 锯 恐怖 , 和 他们的 儿子 曾是 被杀 在 这 战争 .
 他们目睹了战争的惨状，他们的儿子也在战争中丧生。

" [jet] [ðeə(r)] ['hæpi] [ænd; ənd][æt; ət] [piːs] .
" Yet they're happy and at peace .
 " 然而 它们是 快乐的 和 在 和平 .

“但他们却感到快乐和安宁。”

[ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ðeid] [fər'gɔːtn] .
Almost as if they'd forgotten .
 几乎 作为 如果 他们会 被遗忘的 .

仿佛他们都忘记了似的。

['hiːl] [plænt] ['flaʊərz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] . "
He'll plant flowers in his garden . "
 地狱 植物 花朵 在 他的 花园 . "

他会在花园里种花。

" [ðeə(r)] [oʊld] , [ˈrɔːni] .
" They're old , Ronny .
 " 它们是 老的 , 罗尼 .

“它们老了，罗尼。”

[ænd; ənd][pər'hæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈtaɪərd] [ɔː'lredi] [wen] [aɪ 'tiː] ['hæpənd] . "
And perhaps they were tired already when it happened . "
 和 也许 他们 是 疲劳的 已经 什么时候 它 发生 . "
 或许事发时他们已经很疲惫了。

" [jes] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][aɪ 'tiː] .
" Yes , that must be it .
 " 是的 , 那 必须 是 它 .

“是的，肯定就是这样。”

[ðeə(r)] [oʊld][ænd; ənd][ˈtaɪərd] .
They're old and tired .
 它们是 老的 和 疲劳的 .

他们又老又累。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər][læst] [deɪ] .
" And now it was the last adventure of their last day .
 " 和 现在 它 曾是 这 最后的 冒险 的 他们的 最后的 天 .
 “而现在，这是他们最后一天中的最后一次冒险。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv] [ˈrentən] [mɔr] [ðæt] [lʊks] [ˈoʊvər] - [tɔːrdz]
They were walking on the slope of Renton Moor that looks over Rathdale towards
他们 是 步行 在 这 坡 的 伦顿 泊 那 看起来 超过 - 向
- [edʒ] .
Greffington Edge .
- 边缘 .
他们正沿着伦顿荒原的斜坡行走，从那里可以俯瞰拉斯代尔，远眺格雷芬顿边缘。

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [pɔːd] [ɪtˈself] [ɪn][ˈvɪvɪd] [ɡriːn] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] [bɪˈloʊ] [ðem; ðəm] ,
The light from the west poured itself in vivid green down the valley below them ,
这 光 从 这 西方 倾倒 本身 在 生动 绿色的 向下 这 谷 以下 他们 ,
西边的阳光倾泻而下，将山谷染成一片鲜亮的绿色。
[broʊk] [ɪtˈself] [ɪntuː][ˈpɜːrp(ə)][ɑːn][ˈkɑːrvə] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [əˈbʌv] [mɔrf] ,
broke itself into purple on Karva Hill to the north above Morfe ,
打破 本身 进入 紫色的 在 卡尔瓦 爬坡道 到 这 北 多于 莫尔夫 ,
在莫尔夫上方北部的卡尔瓦山上，它化作了一片紫色。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈbiːtn] [bæk] [ɪn] [ˈsʌt(ə)] [bluː] [ænd; ənd][ˈvaɪələt][frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊn] [ˈræmpɑːrt]
and was beaten back in subtle blue and violet from the stone rampart
和 曾是 被打败 后退 在 微妙的 蓝色的 和 紫色 从 这 石头 壁垒
[ʌv; əv][ðə; ði] [edʒ] .
of the Edge .
的 这 边缘 .
被击退到边缘石墙的微妙的蓝色和紫色之中。

[ˈnɪkələs] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈveləpɪŋ] , [ɪn] [ˈfænsi] , [ðə; ði][strəˈtiːdʒɪk] [ˈriːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
Nicholas had been developing , in fancy , the strategic resources of the country .
尼古拉斯 有 到过 发展 , 在 想要 , 这 战略 资源 的 这 国家 .
尼古拉斯一直在幻想着发展国家的战略资源。

[ˈɡʌnz] [ɑːn] [ˈrentən] [mɔr] , [ˈɡʌnz] [əˈbɔːn] - [edʒ] , [ɑːn] [særək] [mɔr] .
Guns on Renton Moor , guns along Greffington Edge , on Sarrack Moor .
枪支 在 伦顿 泊 , 枪支 沿着 - 边缘 , 在 萨拉克 泊 .
伦顿荒原上有大炮，格雷芬顿边缘沿线有大炮，萨拉克荒原上也有大炮。

[ðə; ði] [ˈreɪkɪŋ] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [wɜːr; wər] [streɪt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmezərd]
The raking lines of the hills were straight as if they had been measured
这 耙草 线条 的 这 丘陵 是 直的 作为 如果 他们 有 到过 测量
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈruːləɹ][ænd; ənd] [ðen] [pleɪnd] .
with a ruler and then planed .
和 一个 统治者 和 然后 计划 .
山丘的坡度线笔直，仿佛是用尺子量过然后刨平的一样。

" [ˈrɑːni] , " [hiː; hi] [sed] [æɪ; əɪ][ləst] , " [wiːv] [likt] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [raʊnd] ,
" **Ronny , he said at last , we've licked ' em in the first round** ,
" 罗尼 , " 他 说 在 最后的 , " 我们已经 舔过 - 呃 在 这 第一的 圆形的 ,
“罗尼,”他最后说道，“我们在第一回合就把他们打败了。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] . [ðə; ði] [ˈbiːstli] [bɔːʃ] [kɑːnt][duː][juː ˈes] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪːz] [θriː] [deɪz] . " **you and I . The beastly Boche can't do us out of these three days** . "
你 和 我 . 这 兽 波切 不能 做 我们 出去 的 这些 三 天 . "
你和我。那群凶残的德国佬休想在这三天内把我们害死。

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .
“不。

[wiːv] [bɪn] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈhæpi] .
We've been absolutely happy .
我们已经 到过 绝对地 快乐的 .
我们一直都非常满意。

[ænd; ənd] [wi:l] ['nevər] [fə'get] [aɪ 'ti:] .
And we'll never forget it .
和 出色地 绝不 忘记 它 :

我们永远不会忘记这件事。

['nevər] . " **Never** . "
绝不 :

绝不。”

" [pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; ei][bɪt] [rʌf] [ɑ:n][dæd][ænd; ənd] ['mʌmi] , [ˈaʊər; ɑ:r] ['kɑ:rtɪŋ] [ɑ:r'selvz] [ʌp] **" Perhaps it was a bit rough on Dad and Mummy , our carting ourselves up**
" 也许 它 曾是 一个 少量 粗糙的 在 爸爸 和 木乃伊 , 我们的 搬运 我们自己 向上
[hɪr] , **here** ,
这里 ,

“也许爸爸妈妈有点累，因为我们自己把车拉到这里来了。”

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] .
away from them :
离开 从 他们 :

远离他们。

[bʌt; bət] , [ju:; jʊ] [si:] , [ðei] [dəʊnt] ['ri:əli] [maɪnd] .
But , you see , they don't really mind .
但 , 你 看 , 他们 不 真的 头脑 :

但是，你看，他们其实并不介意。

[ðeə(r)] ['fi:lɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [naʊ] [dʒʌst][æz; əz][wi:; wi] [fi:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
They're feeling about it now just as we feel about it .
它们是 感觉 关于 它 现在 只是 作为 我们 感觉 关于 它 :

他们现在对此的感受和我们一样。

[aɪ] [nu:] [ðei] [wʊd] .
I knew they would .
我 知道 他们 会 :

我就知道他们会这么做。

" [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; ei] ['letər] [frʌm; frəm] ['frænsɪs] ['seɪɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][glæd] [ðeid] [gɔ:n] .
" There had been a letter from Frances saying she was glad they'd gone .
" 那里 有 到过 一个 信 从 弗朗西丝 说 她 曾是 高兴的 他们会 已消失 :

“弗朗西丝曾来信说，她很高兴他们走了。”

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['hæpi] [ðei] [wɜ:r; wər] .
She was so happy thinking how happy they were .
她 曾是 所以 快乐的 思维 如何 快乐的 他们 是 :

想到他们有多幸福，她就非常开心。

" [ðeə(r)] ['eɪndʒəlz] , ['ni:kɪ] . "
" They're angels , Nicky . "
" 它们是 天使 , 尼基 :

“他们是天使，尼基。”

" [ɑ:nt] [ðei] ? **" Aren't they ?**
" 不是 他们 ?

难道不是吗？

[ˈsɪmplɪ] ['eɪndʒəlz] .
Simply angels .
简单地 天使 :

简直是天使。

[ðæts] [ðə; ði][ˈrɑ:t(ə)n][pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
That's the rotten part of it .
那就是 这 烂 部分 的 它 .

这就是事情糟糕的地方。

[aɪ] [wɪʃ] - -
I wish - -
我 希望 - -

我希望——

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" I wish I could tell them what I think of them .
" 我 希望 我 可以 告诉 他们 什么 我 思考 的 他们 .

“我真希望我能告诉他们我对他们的看法。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kɑ:nt] , [ˈsʌmhəʊ] .
But you can't , somehow .
但 你 不能 , 不知何故 .

但不知为何，你就是做不到。

[aɪ ˈti:] [stɪks] [ɪn][jɔ:; jər] [θroʊt] , [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] . "
It sticks in your throat , that sort of thing . "
它 棍子 在 你的 喉 , 那 种类 的 事物 . "

感觉像卡在喉咙里一样。”

" [ju:; jʊ] [ˈni:dnt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [ðei] [noʊ] [ɔ:l] [raɪt] .
" You needn't , " she said ; " they know all right .
" 你 不必 , " 她 说 ; " 他们 知道 全部 正确的 .

“你不必了,”她说; “他们都知道。”

" [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] : " [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hi:; hi] [ˈwɒnts] [em ˈi:][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] - - [ˈæftərwərdz] . "
" She thought : " This is what he wants me to tell them about - - afterwards . "
" 她 想法 : " 这 是 什么 他 想要 我 到 告诉 他们 关于 - - 然后 . "

她心想:“这就是他想让我事后告诉他们的。”

" [jes] , [bʌt; bət] - - [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][hɜ:rt][ðem; ðəm] - - [hɜ:rt][ðem; ðəm] [ˈhɔ:rəbli] - - [lɔ:ts][ʌv; əv]
" Yes , but - - I must have hurt them - - hurt them horribly - - lots of
" 是的 , 但 - - 我 必须 有 伤害 他们 - - 伤害 他们 糟糕透了 - - 很多 的
[taɪmz] .
times .
时代 .

“是的，但是——我一定伤害过他们——狠狠地伤害过他们——很多次。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][ˈhædnt] .
I wish I hadn't .
我 希望 我 之前没有 .

我真希望我没那么做。

" [bʌt; bət] " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , " [ðeə(r)] [ˈfʌni] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
" But " he went on , " they're funny , you know .
" 但 " 他 去 在 , " 它们是 有趣的 , 你 知道 .

“但是,”他接着说, “他们很有趣, 你知道吗? ”

[dæd] [ˈæktʃuəli] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][ɪdɪˈɑ:tɪk][ʌv; əv][ju: ˈes][tu:; tə][du:] [ðɪs] .
Dad actually thought it idiotic of us to do this .
爸爸 实际上 想法 它 愚蠢的 的 我们 到 做 这 .

爸爸觉得我们这样做很愚蠢。

[hi:; hi] [sed] [aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈoʊnli] [meɪk] [aɪ ˈti:][ˈhɑ:rdər][fɔ:r; fər][ju: ˈes] [wen] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][goʊ] .
He said it would only make it harder for us when I had to go .
他 说 它 会 仅有的 制作 它 更难 为了 我们 什么时候 我 有 到 去 .

他说, 等我走了以后, 对我们来说只会更难。

[ðeɪ] [dəʊnt] [si:] [ðæt] [its] [dʒʌst] ['paɪlɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] - - ['gʊʊɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] ['dʒɑ:li] [əd'ventʃər] [tu:; tə]
They don't see that it's just piling it on - - going from one jolly adventure to
他们 不 看 那 它是 只是 桩 它 在 - - 去 从 一 快乐的 冒险 到
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

他们没有意识到这只是在不断地叠加冒险——从一个欢乐的冒险走向另一个欢乐的冒险。

" [aɪm] [ə'freɪd] , [ðoʊ] , [wʌt] [hi:; hi] ['ri:əli] [ment] [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɑ:rd] [ɑ:n] [ju:; jʊ] ;
" **I'm afraid , though , what he really meant was it was hard on you ;**
" 我是 害怕的 , 尽管 , 什么 他 真的 意思是 曾是 它 曾是 难的 在 你 ;
" 不过, 恐怕他真正的意思是, 这对你来说很艰难;

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [its] [ɔ:l] [maɪ] [ʃoʊ] . "
because the rest of it's all my show . "
因为 这 休息 的 它是全部 我的 展示 . "
" 因为剩下的都是我的表演。"

" [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ɔ:l] [jʊ; jər] [ʃoʊ] , ['ni:ki] ['dɑ:rlɪŋ] .
" **But it isn't all your show , Nicky darling** .
" 但 它 不是 全部 你的 展示 , 尼基 亲爱的 .
" 但这并非全是你的表演, 亲爱的尼基。"

[its] [maɪn] , [ænd; ɛnd] [its] [ðerz] - - [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [wi:; wi] ['hævnt] [grʌdʒd] [ju:; jʊ] [jʊ; jər] [əd'ventʃər] . "
It's mine , and it's theirs - - because we haven't grudged you your adventure . "
它是 矿 , 和 它是 他们的 - - 因为 我们 还没有 心怀怨恨 你 你的 冒险 . "
它既是我的, 也是他们的——因为我们没有嫉妒你的冒险经历。

" [ðæts] [ɪg'zæktli] [haʊ] [aɪ] [wa:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [fi:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
" **That's exactly how I want you to feel about it** . "
" 那就是 确切地 如何 我 想 你 到 感觉 关于 它 . "
" 我就是希望你这么想。"

" [ænd; ɛnd] [ðeə(r)] [ə'su:mɪŋ] [ðæt] [aɪ] [jænt] [kʌm] [bæk] .
" **And they're assuming that I shan't come back** .
" 和 它们是 假设 那 我 不会 来 后退 .
" 他们以为我不会回来了。"

[wɪt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [ɪz] ['prɪti] [bɪg] [tʃi:k] .
Which , if you come to think of it , is pretty big cheek .
哪个 , 如果 你 来 到 思考 的 它 , 是 漂亮的 大的 脸颊 .
仔细想想, 这真是厚颜无耻啊。

[ðeɪ] [tɔ:k] , [ænd; ɛnd] [ðeɪ] [θɪŋk] , [æz; əz] [ðoʊ] ['noʊbə:di] ['evər] [gɑ:t] [θru:] .
They talk , and they think , as though nobody ever got through .
他们 讲话 , 和 他们 思考 , 作为 尽管 无人 曾经 得到 通过 .
他们谈论, 他们思考, 仿佛从来没有人真正理解过他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

天堂树(The Tree of Heaven)

第18/20页

[ˌwer'æz] [aɪv] ['evri] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [θru:] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
Whereas I've every intention of getting through and of coming back .
然而 我已经 每一个 意图 的 获得 通过 和 的 未来 后退 .
但我决心一定要挺过去，然后回来。

[aɪm][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [tʃæp] [hu:] [dʌz] [get] [θru:] , [hu:] [dʌz] [kʌm] [bæk] . "
I'm the sort of chap who does get through , who does come back . "
我是 这 种类 的 小伙子 WHO 做 得到 通过 , WHO 做 来 后退 . "
我是那种能成功、能东山再起的人。

" [ænd; ənd][i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] ,
" **And even if I wasn't ,**
" 和 甚至 如果 我 不是 ,
“即便我不是，

[ɪf] [ðeɪ] ['stʌdɪd] [stə'tɪstɪks] [ðeɪd] [si:] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['tʃænsɪz] [tu:; tə][wʌn] [ə'ɡenst] [ðə; ði]
if they studied statistics they'd see that it's a thousand chances to one against the
如果 他们 研究 统计数据 他们会 看 那 它是 一个 千 机会 到 一 反对 这
[bɔ:ʃ] ['getɪŋ] [em 'i:] - - [dʒʌst][em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ʌðər] [tʃæps] .
Boches getting me - - just me out of all the other chaps .
博切斯 获得 我 - - 只是 我 出去 的 全部 这 其他 小伙子们 .
如果他们研究一下统计学，就会发现德国佬抓到我的概率只有一千比一——在所有人当中，只有我一个人被抓。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['dʒʌ:li][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
As if I was so jolly important .
作为 如果 我 曾是 所以 快乐的 重要的 .
好像我有多重要似的。

" [noʊ] ; [dəʊnt] [ɪntə'rʌpt] .
" **No ; don't interrupt .**
" 不 ; 不 打断 .
“不，别打断我。”

[lets] [get] [ðɪs] [θɪŋ] [streɪt] [waɪl] [wi:; wi][kæn; kən] .
Let's get this thing straight while we can .
我们来吧 得到 这 事物 直的 尽管 我们 能 .
趁现在还能把事情弄清楚，咱们赶紧行动吧。

[sə'pəʊzɪŋ] - - [dʒʌst] [sə'pəʊzɪŋ] [aɪ] ['dɪdnt] [get] [θru:] - - ['dɪdnt] [kʌm] [bæk] - - [sə'pəʊzɪŋ] [aɪ]
Supposing - - just supposing I didn't get through - - didn't come back - - supposing I
假如 - - 只是 假如 我 没有 得到 通过 - - 没有 来 后退 - - 假如 我
[wʌz; wəz] [ʌn'laɪk] [maɪ'self][ænd; ənd][ɡɑ:t] [kɪld] ,
was unlike myself and got killed ,
曾是 与众不同 我 和 得到 被杀 ,
假设——只是假设我没能成功——没能回来——假设我判若两人，被杀了，

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ] ['klʌmzi] ['æksɪdnt] ,
I want you to think of that , not as a clumsy accident ,
我 想 你 到 思考 的 那 , 不是 作为 一个 笨拙 事故 ,
我希望你不要把这件事看作是一场笨拙的意外。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ə'hʌðər] ['ɔ:flɪ] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [aɪ'd] [dʌn] .
but just another awfully interesting thing I'd done .
但 只是 其他 非常 有趣的 事物 ID 完毕 .
但这只是我做的另一件非常有趣的事情。

" [br'kæz, br'kɔ:z] , [ju:; jʊ] [si:] , [ju:; jʊ] [mart] [bi:; bi][ˈgʊvɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈbeɪbi] ;
" Because , you see , you might be going to have a baby ;
" 因为 , 你 看 , 你 可能 是 去 到 有 一个 婴儿 ;
“因为，你知道，你可能要生孩子了；

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑ:k] [ɪn'sted] [ʌv; əv] - - [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ˈprɑ:bəbli]
and if you took the thing as a shock instead of - - of what it probably
really is ,
和 如果 你 采取 这 事物 作为 一个 震惊 反而 的 - - 的 什么 它 大概
[ˈri:əli] [ɪz] ,
真的 是 ,

如果你把这件事当成一种冲击，而不是——当成它可能真正的样子，
[ænd; ənd] [went] [ænd; ənd][gʌ:t] [kʌt] [ʌp] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
and went and got cut up about it ,
和 去 和 得到 切 向上 关于 它 ,
结果为此伤心欲绝。

[ju:; jʊ] [mart] [stɑ:rt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbegə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][fɪt] , [ænd; ənd] [feɪk] [ɪts][ˈlɪt(ə)l] [nə:vs]
you might start the little beggar with a sort of fit , and shake its little nerves
你 可能 开始 这 小的 乞丐 和 一个 种类 的 合身 , 和 摇 它是 小的 神经
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

你可能会让那小乞丐有点歇斯底里，吓得它神经都绷紧紧了。
[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ˈdʒʌmpi][ɔ:l] [ɪts] [laɪf] .
so that it would be jumpy all its life .
所以 那 它 会 是 跳跃的 全部它是 生活 .
这样它一生都会蹦蹦跳跳的。

" [aɪ 'ti:] [ɔ:t] , " [sed] [ˈni:ki] ,
" It ought , " said Nicky ,
" 它 应该 , " 说 尼基 ,
“应该如此，”尼基说。

" [tu:; tə][sɪt][ɪn][ɪts][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ɔ:l][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈkʌmfɪ] [tɪl] [ɪts] [taɪm][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][tu:; tə] [kʌm] [aʊt]
" to sit in its little house all quiet and comfy till it's time for it to come out
" 到 坐 在 它是 小的 房子 全部 安静的 和 舒适的 直到 它是 时间 为了 它 到 来 出去
.
:
.
“安静舒适地待在它的小屋里，直到它出来的时候。”

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [ˈpɔɪnjənt] [ri:ələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [mart] [bi:; bi] ,
" He was struck with a sudden , poignant realization of what might be ,
" 他 曾是 击 和 一个 突然 , 令人心酸的 实现 的 什么 可能 是 ,
[wʌt] [ˈprɑ:bəbli] [wʊd] [bi:; bi] ,
what probably would be ,
什么 大概 会 是 ,
他突然深刻地意识到可能发生的事情，以及很可能发生的事情。

[wʌt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] , [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈwɑ:ntɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] , [nekst][tu:; tə]
what ought to be , what he had wanted more than anything , next to
什么 应该 到 是 , 什么 他 有 通缉 更多的 比 任何事物 , 下一个 到
[və'ra:nɪkə] .
Veronica .
维罗妮卡 .
他最渴望的，也是他本该拥有的，除了维罗妮卡之外的一切。

" [aɪ 'ti:] [fæl; fəl] , ['ni:ki] , [aɪ 'ti:] [fæl; fəl] [bi:; bi] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['kʌmfɪ] . "
" **It shall , Nicky , it shall be quiet and comfy .** "
" 它 将 , 尼基 , 它 将 是 安静的 和 舒适的 . "
" 会的, 尼基, 会很安静很舒服的."

" [ɪf] [ðæt] [keɪm] [ɔ:f] [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **If that came off all right , " he said ,**
" 如果 那 来了 离开 全部 正确的 , " 他 说 ,
" 如果刚才那样说还算可以的话,"他说。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə] ['mʌðər] [noʊ] [end] . "
" **it would make it up to Mother no end .** "
" 它 会 制作 它 向上 到 母亲 不 结尾 . "
" 这将永远弥补母亲的过错."

" [aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə] [em 'i:] . "
" **It wouldn't make it up to me .** "
" 它 不会 制作 它 向上 到 我 . "
" 这无法弥补我的损失."

" [ju:; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [du:] , " [hi:; hi] [sed] .
" **You don't know what it would do , " he said .**
" 你 不 知道 什么 它 会 做 , " 他 说 .
" 你不知道它会产生什么后果,"他说。

[ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] : " [aɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [aɪ 'ti:] .
She thought : " I don't want it .
她 想法 : " 我 不 想 它 .
她心想：“我不要。”

[aɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ju:; jʊ] . "
I don't want anything but you . "
我 不 想 任何事物 但 你 . "
我什么都不要，除了你。

" [ðæts] [waɪ] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,
" **That's why , " he went on ,**
" 那就是 为什么 , " 他 去 在 ,
" 所以,"他继续说道, "

" [aɪm] ['gɪvɪŋ] [dɑ:n] [æz; əz] [ðə; ði] [nekst] [ʌv; əv] [kɪn] - - [ðə; ði] [wʌn] [ðeɪl] ['waɪər] [tu:; tə] ;
" **I'm giving Don as the next of kin - - the one they'll wire to ;**
" 我是 给予 大学教师 作为 这 下一个 的 亲属 - - 这 一 他们会 金属丝 到 ;
"我指定唐为近亲——他们会把电报电汇给唐；

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [aɪ 'ti:] [wəʊnt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wei] ;
because it won't take him that way ;
因为 它 惯于 拿 他 那 方式 ;
因为这不会让他走上那条路；

['ɪtl] ['oʊnli] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['mædər] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [du:] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] .
it'll only make him madder to get out and do for them .
它将 仅有的 制作 他 茜草 到 得到 出去 和 做 为了 他们 .
出去为他们做事只会让他更生气。

[aɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [ɔ:r] ['mʌmi] [ɔ:r] [dæd] , [ɔ:r] ['maɪk(ə)l] ['bi:ɪŋ] [təʊld] [fɜ:rst] . "
I'm afraid of you or Mummy or Dad , or Michael being told first . "
我是 害怕的 的 你 或者 木乃伊 或者 爸爸 , 或者 迈克尔 存在 讲述 第一的 . "
我害怕你、妈妈、爸爸或者迈克尔先被告知这件事。

" [aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] [ə; eɪ] [bɪt] [hu:z] [təʊld] [fɜ:rst] .
" **It doesn't matter a bit who's told first .**
" 它 不 事情 一个 少量 谁是 讲述 第一的 .
"谁先告诉别人都无所谓。"

[aɪ][æɪ; ʃəl] [noʊ] [fɜːrst] , " [ʃiː; ji] [sed] .
" **I shall know first** , " **she said** .
" 我 将 知道 第一的 , " 她 说 .

“我会第一个知道,”她说。

" [ænd; ənd][juː; jə] ['niːdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] .
" **And you needn't be afraid** .
" 和 你 不必 是 害怕的 .

你无需害怕。

[aɪ 'tiː][wəʊnt] [kɪl] ['iːðər] [em 'iː][ɔːr][ðə; ði] ['beɪbi] .
It won't kill either me or the baby .
" 它 惯于 杀 任何一个 我 或者 这 婴儿 .

它既不会害死我，也不会害死孩子。

[ɪf] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [kʊd; kəd] [kɪl] [em 'iː][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [daɪd] [lɔːŋ] [ə'gəʊ] . " **If a shock could kill me I should have died long ago** . "
" 如果 一个 震惊 可以 杀 我 我 应该 有 死亡 长的 前 . "

如果电击就能要了我的命，那我早就死了。

" [wen] ? "
" **When ?** "
" 什么时候 ? "

“什么时候？ ”

" [wen] [juː; jə] [went] [tuː; tə] ['dezmond] .
" **When you went to Desmond** .
" 什么时候 你 去 到 德斯蒙德 .

“当你去德斯蒙德的时候。”

[ðen] , [wen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['kʊdnt] [ber] [aɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] , ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] . " **Then , when I thought I couldn't bear it any longer , something happened** . "
" 然后 , 什么时候 我 想法 我 不能 熊 它 任何 更长 , 某物 发生 . "

后来，正当我以为自己再也无法忍受的时候，发生了一件事。

" [wʌt] ? "
" **What ?** "
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **I don't know** .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ; [aɪ]['oʊnli] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː] [dʌz] .
I don't know what it is now ; I only know what it does .
" 我 不 知道 什么 它 是 现在 ; 我 仅有的 知道 什么 它 做 .

我现在不知道它是什么；我只知道它的作用。

[aɪ 'tiː][ɔːlweɪz] ['hæpənz] - - [ɔːlweɪz] - - [wen] [juː; jə] [wɑːnt][aɪ 'tiː] [ɔːfli] .
It always happens - - always - - when you want it awfully .
" 它 总是 发生 - - 总是 - - 什么时候 你 想 它 非常 .

它总是会发生——总是——在你非常想要它的时候。

[ænd; ənd] [wen] [jʊə(r)] ['kwaɪət][ænd; ənd] [grɪv] [jɔːr'self] [ʌp][tuː; tə][aɪ 'tiː] . " **And when you're quiet and give yourself up to it** . "
" 和 什么时候 你是 安静的 和 给 你自己 向上 到 它 . "

当你安静下来，全身心投入其中时。”

" ['ɪtl] ['hæpən] [ə'geɪn] .
" **It'll happen again** .
" 它将 发生 再次 .

“这种事还会再次发生。”

" [hi:; hi] [ˈlɪsnd] , [ˈfraʊnɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [nɑ:t] [kwɑɪt] [æt; ət] [i:z] , [nɑ:t] [kwɑɪt] [ˈɪntrəstɪd] ; [ˈpʌz(ə)ld] ,
" **He listened , frowning a little , not quite at ease , not quite interested ; puzzled ,**
" 他 听着 , 皱眉 一个 小的 , 不是 相当 在 舒适 , 不是 相当 感兴趣的 ; 困惑 ,
他听着, 微微皱着眉头, 既不自在, 也不感兴趣; 他感到困惑。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɜ:st] [hɜ:r; hər] [treɪl] ; [pʊt] [ɔ:f] ,
as if he had lost her trail ; put off ,
作为 如果 他 有 丢失的 她 踪迹 ; 放 离开 ,
仿佛他失去了她的踪迹; 拖延,
[æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [bɪˈtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ænd][hɜ:r; hər] .
as if something had come between him and her .
作为 如果 某物 有 来 之间 他 和 她 .
仿佛有什么东西横亘在他们之间。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [aɪ ˈti:] [ˈhæpən] [tu:; tə] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] , " [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ;
" **You can make it happen to other people , " she was saying ;**
" 你 能 制作 它 发生 到 其他 人们 , " 她 曾是 说 ;
“你也可以让其他人也经历这一切,”她说;
" [soʊ] [ðæt] [wen] [θɪŋz] [get] [tu:; ɔ:f(ə)l] [ðeɪ] [kæn; kən] [ber] [ðem; ðəm] .
" **so that when things get too awful they can bear them .**
" 所以 那 什么时候 事物 得到 也 可怕 他们 能 熊 他们 .
“这样, 当事情变得太糟糕时, 他们就能承受了。”

[aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [ˈhæpən] [tu:; tə] [ˈdɔ:rəθi] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn] [ˈprɪzn] , [ænd; ænd][aɪ ˈti:][dɪd] .
I wanted it to happen to Dorothy when she was in prison , and it did .
我 通缉 它 到 发生 到 多萝西 什么时候 她 曾是 在 监狱 , 和 它 做过 .
我希望这件事发生在多萝西在监狱里, 而它真的发生了。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [æbsəˈlu:tli] [ˈhæpi] [ðer; ðər] ; [ænd; ænd] [ðæt] [ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [kwɪr] [θɪŋz]
She said she was absolutely happy there ; and that all sorts of queer things
她 说 她 曾是 绝对地 快乐的 那里 ; 和 那 全部 排序 的 酷儿 事物
[kɜ:m] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
came to her .
来了 到 她 .
她说她在那里过得非常开心; 而且各种各样奇特的事情都发生在了她身上。

[ænd; ænd] , [ˈni:ki] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [seɪm] [kwɪr] [θɪŋz] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə][em ˈi:] .
And , Nicky , they were the same queer things that came to me .
和 , 尼基 , 他们 是 这 相同的 酷儿 事物 那 来了 到 我 .
尼基, 那些也是我遇到的同样古怪的事情。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈgetɪŋ] [θru:] [tu:; tə][hɜ:r; hər] . "
It was like something getting through to her . "
它 曾是 喜欢 某物 获得 通过 到 她 . "
仿佛有什么东西触动了她。

" [aɪ] [seɪ] - - [dɪd][ju:; jʊ][ˈevər][du:;][aɪ ˈti:][tu:; tə][em ˈi:] ? "
" **I say - - did you ever do it to me ? "**
" 我 说 - - 做过 你 曾经 做 它 到 我 ? " "
“我说——你有没有对我做过这种事? ”
" [ˈoʊnli] [wʌns] , [wen] [ju:; jʊ][ˈwɑ:ntɪd] [aɪ ˈti:] [ɔ:fli] . "
" **Only once , when you wanted it awfully . "**
" 仅有的 一次 , 什么时候 你 通缉 它 非常 . "
“只有一次, 当你非常想要的时候。”

" [wen] ? [wen] ?
" **When ? When ?**
" 什么时候 ? 什么时候 ?
什么时候? 什么时候?

" [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈtriːɡd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [treɪl] .
" **Now he was interested ; he was intrigued ; he was on her trail .**
" 现在 他 曾是 感兴趣的 ; 他 曾是 好奇 ; 他 曾是 在 她 踪迹 .
" 现在他来了兴趣；他被吸引住了；他开始追踪她。"

" [wen] [ˈdezmond] [dɪd] - - [ðæt] [ˈɜːf(ə)l] [θɪŋ] .
" **When Desmond did - - that awful thing .**
" 什么时候 德斯蒙德 做过 - - 那 可怕 事物 .
" 当德斯蒙德做那件可怕的事情时。"

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [ˈmætər] , [aɪ ˈtiː] [ˈwɒznt] [ðə; ði][end] . "
I wanted you to see that it didn't matter , it wasn't the end . "
我 通缉 你 到 看 那 它 没有 事情 , 它 不是 这 结尾 . "
我想让你明白，这并不重要，这不是结束。

" [bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][dɪd] [siː] , [wʌt] [aɪ][kept] [ɑːn] [ˈtelɪŋ] [maɪˈself] .
" **But that's just what I did see , what I kept on telling myself .**
" 但 那就是 只是 什么 我 做过 看 , 什么 我 保留 在 讲述 我 .
但那只是我所看到的，也是我一直告诉自己的。

[aɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wɜːrkt] , [ðen] ? "
It looks as if it worked , then ? "
它 看起来 作为 如果 它 工作 , 然后 ? "
看来奏效了？

" [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈɔːlweɪz] .
" **It doesn't always .**
" 它 不 总是 .
并非总是如此。

[aɪ ˈtiː] [kʌmz] [ænd; ənd][ɡoʊz] .
It comes and goes .
它 来 和 去 .
它来来去去。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [kʌm] ; [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [jʊə(r)] [mɔːr] [em ˈiː][ðæn; ðən]
But I think with you it would always come ; because you're more me than
但 我 思考 和 你 它 会 总是 来 ; 因为 你是 更多的 我 比
[ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] ;
other people ;
其他 人们 ;
但我认为和你在一起，这种感觉总会到来；因为你比其他人更像我；

[aɪ] [miːn] [aɪ] [ker] [mɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I mean I care more for you .
我 意思是 我 关心 更多的 为了 你 .
我的意思是，我更关心你。

" [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ænd; ənd] [kɪntʃt] [aɪ ˈtiː] .
" **She closed and clinched it .**
" 她 关闭 和 锁定 它 .
她成功锁住了球。

" [ðæts] [waɪ] [jʊə(r)] [nɑːt][tuː; tə] [ˈbɔːðər] [əˈbaʊt] [em ˈiː] , [ˈniːki] .
" **That's why you're not to bother about me , Nicky .**
" 那就是 为什么 你是 不是 到 打扰 关于 我 , 尼基 .
所以你别操心我，尼基。

[ɪf] [ðə; ði][moʊst] [ˈɜːf(ə)l] [θɪŋ] [ˈhæpənd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [kʌm] [bæk] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [kʌm] . "
If the most awful thing happened , and you didn't come back , It would come . "
如果 这 最多 可怕 事物 发生 , 和 你 没有 来 后退 , 它 会 来 . "
如果发生了最可怕的事情，而你没有回来，它终究会到来。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nu:] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I wish I knew what It was** , " **he said** .
" 我 希望 我 知道 什么 它 曾是 , " 他 说 .

“我真希望我知道那是什么，”他说。

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] .
" **I don't know what it is** .
" 我 不 知道 什么 它 是 .

我不知道那是什么。

[bʌt; bət] [ɪts] [soʊ] ['ri:əl] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [gɔ:d] . "
But it's so real that I think it's God . "
但 它是 所以 真实的 那 我 思考 它是 上帝 . "

但它如此真实，以至于我认为那就是上帝。

" [ðæts] [waɪ] [ðeə(r)] [soʊ] [mæg'nɪfɪsntli] [breɪv] - - ['dɔ: rəθi] [ænd; ɐnd] [ænt] ['frænsɪs] [ænd; ɐnd] [ɔ:l]
" **That's why they're so magnificently brave - - Dorothy and Aunt Frances and all**
" 那就是 为什么 它们是 所以 壮丽 勇敢的 - - 多萝西 和 阿姨 弗朗西丝 和 全部
[ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

“这就是为什么她们如此勇敢无畏——多萝西、弗朗西丝阿姨以及她们所有人。”

[ðeɪ] [dəʊnt] [bɪ'li:v] [ɪn] [aɪ 'ti:] ; [ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ɪts] [ðer; ðər] ; ['i:v(ə)n] ['maɪk(ə)l] ['dʌznt] [noʊ] [ɪts]
They don't believe in it ; they don't know it's there ; even Michael doesn't know it's
他们 不 相信 在 它 ; 他们 不 知道 它是 那里 ; 甚至 迈克尔 不 知道 它是
[ðer; ðər] - - [jet] ;
there - - yet ;
那里 - - 然而 ;

他们不相信它的存在；他们不知道它的存在；甚至迈克尔也不知道它的存在——至少现在还不知道；

[ænd; ɐnd] [stɪl] [ðeɪ] [goʊ] [ɑ:n] ['berɪŋ] [ænd; ɐnd] ['berɪŋ] ; [ænd; ɐnd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [glæd] [tu:; tə] [ɡɪv]
and still they go on bearing and bearing ; and they were glad to give
和 仍然 他们 去 在 轴承 和 轴承 ; 和 他们 是 高兴的 到 给
[ju:; jʊ] [ʌp] . "
you up . "
你 向上 . "

他们依然忍受着，忍受着；他们很高兴把你送走。

" [aɪ] [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] ; " [lɑ:ts] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [seɪ] [ðeə(r)] [glæd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ri:əli] [ɑ:r; ər] [glæd] .
" **I know , " he said ; " lots of people say they're glad , but they really are glad** .
" 我 知道 , " 他 说 ; " 很多 的 人们 说 它们是 高兴的 , 但 他们 真的 是 高兴的 .
“我知道,”他说；“很多人说他们很高兴，但他们是真的很高兴。”

" [hi:; hi] ['medɪteɪtɪd] .
" **He meditated** .
" 他 冥想 .

他冥想了。

" [ðeəz; ðəz] [wʌn] [θɪŋ] .
" **There's one thing** .
" 有 一 事物 .

“有一件事。”

[aɪ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [wʌt] [ju:; jʊ] [du:] , [ən'les] [ɪts] [preɪɪŋ] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] ;
I can't think what you do , unless it's praying or something ;
我 不能 思考 什么 你 做 , 除非 它是 祈祷 或者 某物 ;

我无法想象你在做什么，除非你在祈祷之类的；

[ænd; ɐnd] [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [tɜ:rn] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [tu:; tə] [em 'i:] , ['rɔ:ni] , [aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [bi:; bi] ['kerf(ə)l] ;
and if you're going to turn it on to me , Ronny , I wish you'd be careful ;
和 如果 你是 去 到 转动 它 在 到 我 , 罗尼 , 我 希望 你会 是 小心 ;
罗尼，如果你要对我这么做，我希望你能小心点；

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][,aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ɪn][,aɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , [ðer; ðər] [maɪt]
because it seems to me that if there's anything in it at all , there might
因为 它 似乎 到 我 那 如果 有 任何事物 在 它 在 全部 , 那里 可能
[biː; bi] ['hɪtʃɪz] .
be hitches .
是 挂钩 .

因为我觉得，即使里面真有东西，也可能会有一些问题。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] ,
I mean to say ,
我 意思是 到 说 ,

我的意思是，

[juː; jʊ] [maɪt] [wɜːrk][,aɪ 'tiː][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [em 'iː][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [kɪld] [bʌt; bət][nɔːt] [ɪ'nʌf]
you might work it just enough to keep me from being killed but not enough
你 可能 工作 它 只是 足够的 到 保持 我 从 存在 被杀 但 不是 足够的
[tuː; tə] [kiːp] [maɪ][legz][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [blɒŋ] [ɔːf] .
to keep my legs from being blown off .
到 保持 我的 腿 从 存在 吹 离开 .

你或许能勉强保住性命，但不足以阻止我的双腿被炸断。

[ɔːr][ðə; ði] [bɔːf] [maɪt] [get][em 'iː] [fer] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [brɪŋ] [em 'iː] [bæk] ,
Or the Boches might get me fair enough and you might bring me back ,
或者 这 博切斯 可能 得到 我 公平的 足够的 和 你 可能 带来 我 后退 ,
或者德国佬可能会把我抓得差不多，然后你或许能把我救回来。

[ɔːl] ['pærəlaɪzd] [ænd; ənd][ɪdɪ'ɑːtɪk] .
all paralysed and idiotic .
全部 瘫痪 和 愚蠢的 .

全部瘫痪且愚蠢。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fʌŋk] .
" That's what I should funk .
" 那就是 什么 我 应该 放克 .

“那正是我应该做的。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fʌŋk] [,aɪ 'tiː][mʌʊst] ['dæmnəbli] , [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt][,aɪ 'tiː] .
I should funk it most damnably , if I thought about it .
我 应该 放克 它 最多 该死的 , 如果 我 想法 关于 它 .

如果我仔细想想，我应该会非常非常生气。

['lʌkɪli] [wʌn] ['dʌznt] [θɪŋk] . "
Luckily one doesn't think . "
幸运的是 一 不 思考 . "

幸好人们不会去思考。

" [bʌt; bət] , ['niːki] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [traɪ][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [bæk] [ðen] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [traɪd]
" But , Nicky , I shouldn't try to keep you back then any more than I tried
" 但 , 尼基 , 我 不应该 尝试 到 保持 你 后退 然后 任何 更多的 比 我 尝试
[brɪfɔːr] . "
before . "
前 . "

“但是，尼基，我不应该再像以前那样试图阻止你了。”

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] ?
" You wouldn't ?
" 你 不会 ?

你不会吗？

['ɑːnər] [braɪt] ? "
Honour bright ? "
荣誉 明亮的 ? "

荣誉闪耀？

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] ['wʊdnt] .
" **Of course I wouldn't** .
" 的 课程 我 不会 .

我当然不会。

[aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['pleɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] .
It wouldn't be playing the game .
它 不会 是 玩耍 这 游戏 .

那不算是在玩游戏。

[tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [aɪ][wəʊnt] [brɪ'li:v] [ðæt] [jʊə(r)] [nɑ:t]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][get] [θru:] .
To begin with , I won't believe that you're not going to get through .
到 开始 和 , 我 惯于 相信 那 你是 不是 去 到 得到 通过 .

首先, 我不相信你无法通过。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] - - [ɪf] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [kʌm] [bæk] - - [aɪ] [sti:l] ['wʊdnt] [brɪ'li:v] [ju:d] [ɡɔ:n] .
" **But if you didn't - - if you didn't come back - - I still wouldn't believe you'd gone** .
" 但 如果 你 没有 - - 如果 你 没有 来 后退 - - 我 仍然 不会 相信 你会 已消失 .

“但如果你没有回来——如果你没有回来——我仍然不会相信你已经走了。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , - [hi:; hi] ['hæznt] [keəd] .
I should say , ' He hasn't cared .
我 应该 说 , - 他 还没有 关心 .

我应该说, “他根本不在乎。”

['hi:z] [ɡɔ:n] [ɑ:n][tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] .
He's gone on to something else .
他是 已消失 在 到 某物 别的 .

他已经去做别的事情了。

[aɪ 'ti:] ['dʌznt] [end][hɪm; ɪm] . -
It doesn't end him . ' -
它 不 结尾 他 . -

这并不能终结他。

" [hi:; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" **He was silent** .
" 他 曾是 沉默的 .

他沉默不语。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['ræmpɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [æz; əz][hi:; hi][stɛəd] [æt; ət][aɪ 'ti:] , [meɪd] [ə; eɪ] ['pætərn] [ɑ:n]
The long rampart of the hill , as he stared at it , made a pattern on
这 长的 壁垒 的 这 爬坡道 , 作为 他 凝视 在 它 , 制成 一个 图案 在

[hɪz; ɪz][maɪnd] ;
his mind ;
他的 头脑 ;

他凝视着山丘长长的城墙, 城墙在他脑海中形成了一幅图案;

[ə; eɪ] ['pætərn] [ðæt] [hi:; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə] .
a pattern that he paid no attention to .
一个 图案 那 他 有薪酬的 不 注意力 到 .

他对此模式毫不在意。

[və'ra:nɪkə] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Veronica followed the direction of his eyes .
维罗妮卡 随后 这 方向 的 他的 眼睛 .

维罗妮卡顺着他的目光望去。

" [du:; ju:; jʊ][maɪnd] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **Do you mind talking about it ? " she said** .
" 做 你 头脑 说 关于 它 ? " 她 说 .

“你介意谈谈这件事吗?”她问道。

" [em 'i:] ?
" **Me** ?
" 我 ？

“我？

[ˈræðər] [nɑ:t] .
Rather not .
相当 不是 。

最好不要。

[,aɪ 'ti:] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈɪntrəsts] [em 'i:] .
It sort of interests me .
它 种类 的 兴趣 我 。

我对此有点兴趣。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ˈweðər] [aɪ] [bɪ'li:v] [ɪn][jɜ; jər] [θɪŋ] [ɔ:r][nɑ:t] ; [bʌt; bət] [aɪv] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd] [ðæt]
I don't know whether I believe in your thing or not ; but I've always had that
我 不 知道 无论 我 相信 在 你的 事物 或者 不是 ； 但 我已经 总是 有 那
[ˈfi:lɪŋ] ,
feeling ,
感觉 。

我不知道我是否相信你的说法；但我一直都有这种感觉。

[ðæt] [ju:; jʊ] [goʊ] [ɑ:n] .
that you go on .
那 你 去 在 。

你继续。

[ju:; jʊ] [dəunt] [sta:p] ; [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [sta:p] .
You don't stop ; you can't stop .
你 不 停止 ； 你 不能 停止 。

你停不下来；你停不下来。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][dəunt] [ker] .
That's why I don't care .
那就是 为什么 我 不 关心 。

这就是我不在乎的原因。

[ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [bi; bi] [ˈfʌni] [wen] [aɪ] [sed] [aɪ] [ˈdɪdnt] [ker] .
They used to think I was trying to be funny when I said I didn't care .
他们 用过的 到 思考 我 曾是 尝试 到 是 有趣的 什么时候 我 说 我 没有 关心 。

以前我说我不在乎的时候，他们都以为我是在开玩笑。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈri:əli] [ˈdɪdnt] .
But I really didn't .
但 我 真的 没有 。

但我真的没有。

[θɪŋz] , [moʊst] [θɪŋz] , [dəunt] [mʌt] [ˈmætər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeəz; ðəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
Things , most things , don't much matter , because there's always something else .
事物 ， 最多 事物 ， 不 很多 事情 ， 因为 有 总是 某物 别的 。

大多数事物，其实并不重要，因为总会有其他事物出现。

[ju:; jʊ] [goʊ] [ɑ:n] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .
You go on to it .
你 去 在 到 它 。

你继续做下去。

" [aɪ] [ker] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .
" **I care for you** .
" 我 关心 为了 你 。

我关心你。

[juː; jʊ] ['mætər] [moʊst] [ˈɔːfli] ; [ænd; ənd][maɪ] ['pi:p(ə)] ; [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][juː; jʊ] .
You matter most awfully ; and my people ; but most of all you .
你 事情 最多 非常 ; 和 我的 人们 ; 但 最多 的 全部 你 .
你们至关重要；我的人民也至关重要；但最重要的是你们。

[juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] ['mætəd] [tuː; tə][em 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] ,
You always have mattered to me more than anything ,
你 总是 有 重要 到 我 更多的 比 任何事物 ,
你对我来说一直比什么都重要。

[sɪns] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][ɑːn][jʊr; jər]
since the first time I heard you calling out to me to come and sit on your
自从 这 第一的 时间 我 听到 你 呼叫 出去 到 我 到 来 和 坐 在 你的
[bed][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] .
bed because you were frightened .
床 因为 你 是 害怕 .
自从我第一次听到你因为害怕而呼唤我到你的床上坐下。

[juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [wɪl] ['mætər] .
You always will matter .
你 总是 将要 事情 .
你永远都很重要。

" [bʌt; bət] ['dezmond] ['dɪdnt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bɪt] .
" **But Desmond didn't a little bit .**
" 但 德斯蒙德 没有 一个 小的 少量 .
但德斯蒙德一点也不。

[juː; jʊ] - [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [em 'iː] [θɪŋk] [fɪː; fɪ] ['dɪdnt] .
You need'nt have tried to make me think she didn't .
你 - 有 尝试 到 制作 我 思考 她 没有 .
你没必要费尽心思让我觉得她没有。

[fɪː; fɪ] ['riːəli] ['dɪdnt] .
She really didn't .
她 真的 没有 .
她真的没有。

[aɪ]['oʊnli] ['mærid] [hɜːr; hər][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] ['gouɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['beɪbi] .
I only married her because she was going to have a baby .
我 仅有的 已婚 她 因为 她 曾是 去 到 有 一个 婴儿 .
我娶她只是因为她要生孩子了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['ra:t(ə)n] [taɪm] [juːd]
And that was because I remembered you and the rotten time you'd
和 那 曾是 因为 我 记得 你 和 这 烂 时间 你会
[hæd; həd] .
had .
有 .
那是因为我记得你，也记得你那段糟糕的时光。

[aɪ] [brɪ'liːv] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [em 'iː] [streɪt] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] [dɪd] .
I believe that would have kept me straight with women if nothing else did .
我 相信 那 会 有 保留 我 直的 和 女性 如果 没有什么 别的 做过 .
我相信，即便其他方法都不奏效，那也能让我和女人保持纯洁的关系。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪdiət] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
" **Of course I was an idiot about it .**
" 的 课程 我 曾是 一个 笨蛋 关于 它 .
“我当然在这件事上犯了个白痴错误。”

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [ju:; jʊ] [tɪl] ['vɪrə] [təʊld][em 'i:][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] ['weɪtɪd] .
I didn't think of marrying you till Vera told me I ought to have waited .
我 没有 思考 的 结婚 你 直到 维拉 讲述 我 我 应该 到 有 等待 .
直到维拉告诉我我应该再等等，我才想到要娶你。

[ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [lert] .
Then it was too late .
然后 它 曾是 也 晚的 .
那时已经太晚了。
" [ðæts] [waɪ] [aɪ][wa:nt][ju:; jʊ][moʊst] ['ɔ:fli] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['berbi] . "
" That's why I want you most awfully to have a baby . "
" 那就是 为什么 我 想 你 最多 非常 到 有 一个 婴儿 . "
“所以我才那么希望你能生个孩子。”

" [jes] , ['ni:ki] .
" Yes , Nicky .
" 是的 , 尼基 .
“是的，尼基。”
" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪm]['gʊoʊŋ][tu:; tə][du:] [wen] [aɪ] [noʊ] [its] ['kʌmɪŋ] .
" I'll tell you what I'm going to do when I know it's coming .
" 患病的 告诉 你 什么 我是 去 到 做 什么时候 我 知道 它是 未来 .
“等我知道事情要发生的时候，我会告诉你我打算怎么做。”

[ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [bi'ləŋz] [tu:; tə]['ʌŋk(ə)] ['æntəni] , ['dʌznt] [aɪ 'ti:] ? "
The cottage belongs to Uncle Anthony , doesn't it ? "
这 小屋 属于 到 叔叔 安东尼 , 不 它 ? "
那间小屋是安东尼叔叔的，对吧？

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "
“是的。”

" [wel] , [aɪ] [lʌv] [aɪ 'ti:] .
" Well , I love it .
" 出色地 , 我 爱 它 .
“嗯，我很喜欢。”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['hi:d] [let][em 'i:][lɪv; laɪv][ɪn][aɪ 'ti:] ? "
Do you think he'd let me live in it ? "
做 你 思考 他会 让 我 居住 在 它 ? "
你觉得他会让我住在那儿吗？
" [aɪ] [θɪŋk] ['hi:d] [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [æskt] [hɪm; ɪm] . "
" I think he'd give it to you if you asked him . "
" 我 思考 他会 给 它 到 你 如果 你 问 他 . "
“如果你开口问他，我想他会给你的。”

" [fɔ:r; fər][maɪ] ['veri] [oʊn] .
" For my very own .
" 为了 我的 非常 自己的 .
“为了我自己。”

[laɪk] [ðə; ði]['æp(ə)] - [tri:] [haʊs] .
Like the apple - tree house .
喜欢 这 苹果 - 树 房子 .
就像苹果树上的房子一样。

['veri] [wel] ,
Very well ,
非常 出色地 ,
很好，

[ˈhi:l] [gɪv] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [em ˈi:] - - [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [bəʊθ] [ʌv; əv] [ju: ˈes] - - [ænd; ənd] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [kʌm] [ʌp]
he'll give it to me - - I mean to both of us - - and I shall come up
地狱 给 它 到 我 - - 我 意思是 到 两个都 的 我们 - - 和 我 将 来 向上
[hɪr] [wer] [ɪts] [ɔ:l] [ˈkwaiət] [ænd; ənd] [ju:d] [ˈnevər] [noʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɔ:r] [æt; ət] [ɔ:l] - -
here where it's all quiet and you'd never know there was a war at all - -
这里 在哪里 它是全部 安静的 和 你会 绝不 知道 那里 曾是 一个 战争 在 全部 - -
[ˈi:v(ə)n] [ðə; ði] [ˈbeldʒənz] [hæv; həv] [fərˈgɔ:tn] [aɪ ˈti:] .
even the Belgians have forgotten it .
甚至 这 比利时人 有 被遗忘的 它 .

他会把它给我——我是说给我们俩——然后我会来到这里，这里很安静，你根本不知道曾经发生过战争——甚至连比利时人都忘记了。

[ænd; ənd] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [sɪt] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [hɪl] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ɪts] [streɪt] [ænd; ənd]
And I shall sit out here and look at that hill , because it's straight and
和 我 将 坐 出去 这里 和 看 在 那 爬坡道 , 因为 它是 直的 和
[ˈbju:tɪf(ə)l] .
beautiful .
美丽的 .

我要坐在这里看看那座山，因为它笔直又美丽。

[aɪ] [wəʊnt] - - [aɪ] [ˈsɪmplɪ] [wəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈɪznt] [streɪt] [ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)l] .
I won't - - I simply won't think of anything that isn't straight and beautiful .
我 惯于 - - 我 简单地 惯于 思考 的 任何事物 那 不是 直的 和 美丽的 .

我不会——我根本不会去想任何不美好、不笔直的事情。

[ænd; ənd] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [get] [strɔ:ŋ] .
And I shall get strong .
和 我 将 得到 强的 .

我会变得坚强。

[ðen] [ðə; ði] [ˈberbi] [wɪl] [bi:; bi] [streɪt] [ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] , [tu:] .
Then the baby will be straight and beautiful and strong , too .
然后 这 婴儿 将要 是 直的 和 美丽的 和 强的 , 也 .

这样，宝宝就会身材挺拔、容貌姣好、体格健壮。

" [aɪ] [æɪ; ʃəl] [traɪ] - - [aɪ] [æɪ; ʃəl] [traɪ] [hɑ:rd] , [ˈni:ki] - - [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ju:; jə] .
" **I shall try - - I shall try hard , Nicky - - to make him like you .**
" 我 将 尝试 - - 我 将 尝试 难的 , 尼基 - - 到 制作 他 喜欢 你 .
“我会努力——我会竭尽全力，尼基——让他喜欢你。”

" [frænˈsɪz] [wʌn] [deɪ] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [ə; eɪ] [səkˈses] .
" **Frances's one Day was not a success .**
" 弗朗西丝的 一 天 曾是 不是 一个 成功 .
“弗朗西丝的‘一日游’并不成功。”

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər] [ˈni:ki] .
It was taken up with little things that had to be done for Nicky .
它 曾是 已采取 向上 和 小的 事物 那 有 到 是 完毕 为了 尼基 .

她忙于处理尼基需要做的各种琐事。

[ˈɔ:lweɪz] [ðeɪ] [si:md] , [hi:; hi] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ɑ:n] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [greɪt] ,
Always they seemed , he and she , to be on the edge of something great ,
总是 他们 似乎 , 他 和 她 , 到 是 在 这 边缘 的 某物 伟大的 ,
他们俩似乎总是站在成就伟业的边缘。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈvi:lɪŋ] .
something satisfying and revealing .
某物 令人满意 和 揭示 .

令人满足且发人深省的事情。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [lʊk] [ɔːr][ə; eɪ][wɜːrd] ;
It was to come in a look or a word ;
它 曾是 到 来 在 一个 看 或者 一个 单词 ;
它或许会以眼神或言语的形式出现；

[ænd; ɐnd][bəʊθ] [wʊd] [rɪˈmembə] [aɪˈtiː] [ˈæftərwərdz] [fɔːr; fər][ˈevə] .
and both would remember it afterwards for ever .
和 两个都 会 记住 它 然后 为了 曾经 .
他们两人此后都会永远记住这件事。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈgræni] , [ænd; ɐnd] [ˈænti] [ˈluːi] , [ænd; ɐnd] [ˈænti] [ˈemiliːn, -lain] , [ænd; ɐnd] [ˈænti]
In the evening Grannie , and Auntie Louie , and Auntie Emmeline , and Auntie
在 这 晚上 奶奶 , 和 阿姨 路易 , 和 阿姨 艾米琳 , 和 阿姨
[ˈiːdi] , [ænd; ɐnd][ˈʌŋk(ə)l] [ˈmɔːri] ,
Edie , and Uncle Morrie ,
艾迪 , 和 叔叔 莫里 ,
晚上, 奶奶、路易阿姨、艾米琳阿姨、艾迪阿姨和莫里叔叔.....

[ænd; ɐnd][ˈʌŋk(ə)l] [ˈbɑːrti] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
and Uncle Bartie came up to say good - bye .
和 叔叔 巴蒂 来了 向上 到 说 好的 - 再见 .
巴蒂叔叔走过来道别。

[ænd; ɐnd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈnɪkələs] [went] [ɔːf][tuː; tə] [fræns] , [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ɐnd] [ˈhæpi] ,
And in the morning Nicholas went off to France , excited and happy ,
和 在 这 早晨 尼古拉斯 去 离开 到 法国 , 兴奋的 和 快乐的 ,
第二天早上, 尼古拉斯兴奋又高兴地动身前往法国。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈwedɪŋ] [ˈdʒɜːrni] .
as he had gone off on his wedding journey .
作为 他 有 已消失 离开 在 他的 婚礼 旅行 .
他已经踏上了婚礼之旅。

[ænd; ɐnd] [brɪˈtwiːn] [ˈfrænsɪs] [ænd; ɐnd][hɜːr; hə] [sʌn][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈsed] .
And between Frances and her son the great thing remained unsaid .
和 之间 弗朗西丝 和 她 儿子 这 伟大的 事物 剩余 未说出口的话 .
弗朗西丝和她的儿子之间, 那件最重要的事始终没有说出口。

[taɪm] [ɪtˈself] [wʌz; wəz][ˈbrʊkən] .
Time itself was broken .
时间 本身 曾是 破碎的 .
时间本身都破碎了。

[ɔːl][hɜːr; hə] [ˈmɪnɪts] [wɜːr; wər] [ˈskætərd] [laɪk] [faɪn] [sænd] .
All her minutes were scattered like fine sand .
全部 她 分钟 是 疏散 喜欢 美好的 沙 .
她的每一分钟都像细沙般散落一地。

[ˈfebruəri] 27th , - .
February 27th , 1915 .
二月 27th , - .
1915年2月27日。

[biː] . [iː] . [ef] . , [fræns] .
B . E . F . , FRANCE .
B . E . F . , 法国 .
法国BEF。

[ˈdɪrɪst] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][dæd] , - - [aɪ] [ˈsɪmplɪ] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
Dearest Mother and Dad , - - I simply don't know how to thank you all for the
亲爱的 母亲 和 爸爸 , - - 我 简单地 不 知道 如何 到 感谢 你 全部 为了 这
[fɜːr] [koʊt] .
fur coat .
毛皮 外套 .

亲爱的爸爸妈妈：——我真的不知道该如何感谢你们送我的皮草大衣。

[ɪts] [prəˈnaʊnst] [ðə; ðɪ] - , [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] , [ðæts] [bɪn] [siːn] [ɪn] [ðiːz] [ˈtrentʃɪz] .
It's pronounced the rippingest , by a long way , that's been seen in these trenches .
它是 发音 这 - , 经过 一个 长的 方式 , 那就是 到过 已见 在 这些 战壕 .

就这些战壕里所见到的而言，这绝对是最猛烈、最震撼的。

[dɪd] [ˈrɑːni] [ˈriːəli] [tʃuːz] [aɪ ˈtiː][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] " [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [aʊt]
Did Ronny really choose it because it " looked as if it had been made out
做过 罗尼 真的 选择 它 因为 它 " 看起来 作为 如果 它 有 到过 制成 出去
[ʌv; əv] [ˈtɪmɪz] [ˈtʌmi] ?
of Timmy's tummy ?
的 蒂米的 肚子 ?

罗尼选择它是因为它“看起来像是用蒂米的肚子做的”吗？

" [aɪ ˈtiː] [merks] [em ˈiː] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtɪmi] .
" It makes me feel as if I was Timmy .
" 它 制作 我 感觉 作为 如果 我 曾是 蒂米 .

“这让我感觉自己就像是蒂米一样。”

[ˈtɪmi] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] , [ˈræmpənt] , [ˈklɔɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈbɔːʃ] .
Timmy on his hind legs , rampant , clawing at the Boches .
蒂米 在 他的 后 腿 , 猖獗 , 爪子 在 这 博切斯 .

蒂米后腿站立，狂奔着，用爪子抓挠德国佬。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] [ɪf] [hiː; hi][ɡɑːt][ʌp] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][ˈpærəpɪtˈpærəpet] !
Just think of the effect if he got up over the parapet !
只是 思考 的 这 影响 如果 他 得到 向上 超过 这 栏杆 !

想想看，如果他翻过栏杆会造成什么后果！

[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [θɪŋz] [keɪm] [ɔːl] [raɪt] , [tuː] , [θæŋks] .
The other things came all right , too , thanks .
这 其他 事物 来了 全部 正确的 , 也 , 谢谢 .

其他东西也都收到了，谢谢。

[wen] [juː; jʊ] [kɑːnt] [θɪŋk] [wʌt] [els] [tuː; tə][send] [let] [ˈnænə] [meɪk] [əˈnʌðər] [keɪk] .
When you can't think what else to send let Nanna make another cake .
什么时候 你 不能 思考 什么 别的 到 发送 让 奶奶 制作 其他 蛋糕 .

当你不知道该送什么的时候，就让奶奶再做一个蛋糕吧。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [tʃʊb] [ʌv; əv] [ˈtʃʌtni] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ɡʊd] [aɪˈdiːə] .
And those tubes of chutney are a good idea .
和 那些 管子 的 酸辣酱 是 一个 好的 主意 .

那些管装的酸辣酱是个好主意。

[noʊ] ; [ɪts] [noʊ] [ˈɜːrθli] [juːz] [ˈwɜːrɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈmark(ə)l] .
No ; it's no earthly use worrying about Michael .
不 ; 它是 不 尘世的 使用 令人担忧 关于 迈克尔 .

不，担心迈克尔毫无用处。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd][noʊ][ˈælaɪz][ænd; ənd][noʊ] [ɪnˈθuːziæzəm] ,
If there was no English and no Allies and no Enthusiasm ,
如果 那里 曾是 不 英语 和 不 盟国 和 不 热情 ,

如果没有英国人，没有盟军，也没有热情，

[ænd; ʌnd][hiː; hi][hæd; həd] [ðɪs] [wɔːr][ɔːl][tuː; tə] [hɪm'self] , [juː; jʊ] ['sɪmplɪ] ['kʊdnt] [kiːp] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv]
and he had this War all to himself , you simply couldn't keep him out of
和 他 有 这 战争 全部 到 他自己 , 你 简单地 不能 保持 他 出去 的
[aɪ'tiː] .
it :
它 :

这场战争完全是他一个人的，你根本无法把他排除在外。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪf] [oʊld] [mɪk] [kʊd; kəd] [send] [hɪm'self] [aʊt] [baɪ] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [hoʊl] ['dʒɜːrmən]
I believe if old Mick could send himself out by himself against the whole German
我 相信 如果 老的 米克 可以 发送 他自己 出去 经过 他自己 反对 这 所有的 德语
[ˈɑːrmi] ['hiːd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [sʌm; səm] [fɜːrst] [reɪt] ['fænsɪ] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr]
Army he'd manage to put in some first rate fancy work in the second or two before
军队 他会 管理 到 放 在 一些 第一的 速度 想要 工作 在 这 第二 或者 二 前
[ðeɪ] [gɑːt][hɪm; ɪm] .
they got him .
他们 得到 他 :

我相信，如果老米克能独自一人对抗整个德国军队，他肯定能在被他们抓住之前的一两秒钟内做出一些精彩绝伦的表演。

['hiːd] [biː; bi] [kwat] ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [ɔːf] [ænd; ʌnd] ['duːɪŋ] ['grɪzli] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [em 'iː]
He'd be quite capable of going off and doing grisly things that would make me
他会 是 相当 有能力的 的 去 离开 和 正在做 可怕的 事物 那 会 制作 我
[feɪnt] [wɪð; wɪθ] [fʌŋk] ,
faint with funk ,
头晕的 和 放克 ,

他完全有可能做出一些可怕的事情，吓得我魂飞魄散。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]
if he was by himself , with nothing but the eye of God to look at
如果 他 曾是 经过 他自己 , 和 没有什么 但 这 眼睛 的 上帝 到 看 在
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

如果他孤身一人，只有上帝的目光注视着他。

[ænd; ʌnd] [ðen] ['hiːd] ['ræðər] [gɑːd] ['wɔznt] [ðer; ðər] .
And then he'd rather God wasn't there .
和 然后 他会 相当 上帝 不是 那里 :

然后他宁愿上帝不存在。

[hiː; hi] [ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
He always was afraid of having a crowd with him .
他 总是 曾是 害怕的 的 拥有 一个 人群 和 他 :

他总是害怕身边人太多。

[ðə; ði] ['pɪti] [ɪz] ['hiːz] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [ænd; ʌnd] ['mɪsɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt] .
The pity is he's wasting time and missing such a lot .
这 遗憾 是 他是 浪费 时间 和 丢失的 这样的 一个 很多 :

可惜的是，他浪费了时间，错过了很多东西。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] [tuː] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bæŋk][ɑːn] [dɑːn] .
If I were you two , I should bank on Don .
如果 我 是 你 二 , 我 应该 银行 在 大学教师 :

如果我是你们俩，我会相信唐。

['hiːz] [ðə; ði] ['sensəblɪst] [ʌv; əv][juː 'es] , [ðʊz] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] .
He's the sensiblest of us , though he is the youngest .
他是 这 最明智的 的 我们 , 尽管 他 是 这 最小的 :

他是我们当中最懂事的，虽然他年纪最小。

[ænd; ənd][dəunt] ['wɜ:ri] [ə'baʊt][em 'i:] .

And don't worry about me .
和 不 担心 关于 我 .

别担心我。

[du:] [rɪ'membə] [ðæt][i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪst] ['kɜ:rt(ə)n]['faɪər][ðer; ðər][ɑ:r; ə] [hoʊlz] ;

Do remember that even in the thickest curtain fire there are holes ;
做 记住 那 甚至 在 这 最厚 窗帘 火 那里 是 孔 ;

请记住，即使是最厚的窗帘火灾也会有破洞；

[ðer; ðər][ɑ:r; ə] [mɔ:r] [hoʊlz] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz] [stʌf] ;

there are more holes than there is stuff ;
那里 是 更多的 孔 比 那里 是 东西 ;

洞比东西多；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑ:r; ə][aɪ][æɪ][bi:; bi] [wer] [ə; eɪ][hoʊl][ɪz] .

and the chances are I shall be where a hole is .
和 这 机会 是 我 将 是 在哪里 一个 洞 是 .

我很有可能会站在一个洞口。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] , ['dɑ:nz] [ʃel] , [ðə; ði] [ʃel] [ju:; jʊ] [si:] ['meɪkɪŋ] [streɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [laɪk] [æŋ; ən]

Another thing , Don's shell , the shell you see making straight for you like an
其他 事物 , 不要 壳 , 这 壳 你 看 制作 直的 为了 你 喜欢 一个

[ɪk'spres] [treɪn] ,

express train ,
表达 火车 ,

还有一件事，唐的贝壳，你看到的那个像特快列车一样直奔你而来的贝壳，

['ɪznt] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ʃel] [ðæts] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][get][ju:; jʊ] ;

isn't likely to be the shell that's going to get you ;
不是 可能 到 是 这 壳 那就是 去 到 得到 你 ;

不太可能是那层壳会困住你；

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [jʊə(r)] [hɪt][ju:; jʊ][dəunt] [fi:l] [ðæt] [pæŋ] [ʌv; əv][pɜ:rsən(ə)l] [rɪ'zentmənt] [wɪtʃ] [mʌst; məst]

so that if you're hit you don't feel that pang of personal resentment which must
所以 那 如果 你是 打 你 不 感觉 那 疼痛 的 个人的 怨恨 哪个 必须

[bi:; bi][ðə; ði][wɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .

be the worst part of the business .
是 这 最差 部分 的 这 商业 .

这样，即使你遭受打击，你也不会感到那种个人怨恨的痛苦，而这种痛苦一定是生意中最糟糕的部分。

['bɪts][ʌv; əv] ['ʃelz] [ðæt] [hæv; həv][ɪk'spləʊdɪd][aɪ][ræŋk][wɪð; wɪθ] ['bulɪts] [wɪtʃ] [wi:; wi] [nu:] [ɔ:l] [ə'baʊt]

Bits of shells that have exploded I rank with bullets which we knew all about
比特 的 贝壳 那 有 爆炸了 我 秩 和 子弹 哪个 我们 知道 全部 关于

[bɪfɔ:r] [ænd; ənd][wɜ:ri; wər] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] .

before and were prepared for .
前 和 是 准备 为了 .

爆炸产生的炮弹碎片与我们之前就知道并有所准备的子弹一样。

['ri:əli] , [ɪf] [jʊə(r)] [plɑ:ntɪd] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ,

Really , if you're planted out in the open ,
真的 , 如果 你是 已种植 出去 在 这 打开 ,

真的，如果你是在空旷的地方种植，

[ðə; ði][prɪ'kju:liər] ['ɔ:flnəs] [ʌv; əv][bɪg] [ʃel] - ['faɪər] - - [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][prɪ'kju:liər]

the peculiar awfulness of big shell - fire - - what is it more than the peculiar
这 奇特 糟糕 的 大的 壳 - 火 - - 什么 是 它 更多的 比 这 奇特

['ɔ:flnəs] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [rʌŋ]['oʊvər][baɪ] [ɪk'spres] [treɪnz] [let] [lu:s] [ə'baʊt] [ðə; ði][skaɪ] ?

awfulness of being run over by express trains let loose about the sky ?
糟糕 的 存在 跑步 超过 经过 表达 火车 让 松动的 关于 这 天空 ?

大型炮弹爆炸的奇特恐怖之处——难道不比被在空中肆虐的特快列车碾过更可怕吗？

[tɛl] [dɑ:n] [ðæt] [wen] [ˈfræpnəl] [ˈemptɪz] [ɪtˈself] [ˈoʊvər][jʊr; jər] [hed] [laɪk] [æn; ən][ˈoʊld][tɪn] [peɪl] ,
Tell Don that when shrapnel empties itself over your head like an old tin pail ,
告诉 大学教师 那 什么时候 弹片 空瓶 本身 超过 你的 头 喜欢 一个 老的 锡 桶 ;
告诉唐, 当弹片像旧铁桶一样倾泻在你头上时,

[ju:; jʊ] [maɪt] [fi:l] [ˈɪndʒərd] ,
you might feel injured ,
你 可能 感觉 受伤 ;
你可能会感到受伤,

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪɡ] [ʃel] [hæz; həz][ə; eɪ][moʊst] [dɪsˈɑ:rmɪŋ] [er] [ʌv; əv][nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][help] [ɪtˈself]
but the big shell has a most disarming air of not being able to help itself
但 这 大的 壳 有 一个 最多 解除武装 空气 的 不是 存在 有能力的 到 帮助 本身
;
;
;
但那巨大的贝壳却有一种令人难以招架的、无力自救的神态。

[ʌv; əv][nɑ:t] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈenɪbə:di] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] .
of not looking for anybody in particular .
的 不是 寻找 为了 任何人 在 特别的 ;
并没有特别想找谁。

[ɪts] [soʊ] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈmæləɪs] [ðæt] [aɪˈd] [ˈræðər] [hæv; həv][aɪ ˈti:] [ˈeni] [deɪ] [ðæn; ðən][fæt]
It's so innocent of personal malice that I'd rather have it any day than fat
它是 所以 清白的 的 个人的 恶意 那 ID 相当 有 它 任何 天 比 胖的
[ˈdʒɜ:rmən] [ˈfɪŋɡərz] [ˈskwi:zɪŋ] [maɪ] [ˈwɪndpaɪp] .
German fingers squeezing my windpipe .
德语 手指 挤压 我的 气管 ;
它完全没有个人恶意, 我宁愿这样, 也不愿被德国胖手指掐住气管。

[ðæts] [æn; ən] [ˈænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] .
That's an answer to his question .
那就是 一个 回答 到 他的 问题 ;
这就是他问题的答案。

[ænd; ənd] [ˈdɔ:rəθi] [ˈwɑ:ntɪd][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈti:] [fi:lz] [laɪk] [ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntu:][ˈæk(ə)n] .
And Dorothy wanted to know what it feels like going into action .
和 多萝西 通缉 到 知道 什么 它 感觉 喜欢 去 进入 行动 ;
多萝西想知道投入行动是什么感觉。

[wel] - - [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ðæt] [pərˈhæps][fi:; ji] [ˈwʊdnt] [brɪˈli:v] [ɪn] [ɪf] [aɪ][ˈtoʊld][hɜ:r; hər] -
Well - - there's a lot of it that perhaps she wouldn't believe in if I told her -
出色地 - - 有 一个 很多 的 它 那 也许 她 不会 相信 在 如果 我 讲述 她 -
- [ɪts] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [fi:; ji] [ˈnevər] [hæz; həz] [brɪˈli:vɪd] ;
- it's the sort of thing she never has believed ;
- 它是 这 种类 的 事物 她 绝不 有 相信 ;
嗯——如果我告诉她, 其中有很多事她可能不会相信——这是她从来都不相信的事情;

[bʌt; bət] [ˈsti:vən] [wʌz; wəz] [ˌæbsəˈlu:tli] [raɪt] .
but Stephen was absolutely right .
但 史蒂芬 曾是 绝对地 正确的 ;
但斯蒂芬的说法完全正确。

[ju:; jʊ] [ɑ:nt] [soʊld] .
You aren't sold .
你 不是 卖 ;
你还没被说服。

[ɪts] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪˈmædʒɪnd] .
It's more than anything you could have imagined .
它是 更多的 比 任何事物 你 可以 有 想象 ;
这比你想象的还要精彩。

[aɪm][nɑ:t] [ˈspi:kɪŋ] [ˈoʊnli][fɔ:r; fər][maɪself] .
I'm not speaking only for myself .
我是 不是 请讲 仅有的 为了 我 .

我并非仅代表我自己发言。

[ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [ˈbi:stli] [senˈseɪ(ə)n] [wen] [jʊə(r)] [hæf] [wei] [bɪˈtwi:n] [jɔr; jər][ˈpærəpɪtˈpærəpet]
There's just one beastly sensation when you're half way between your parapet
有 只是 一 兽 感觉 什么时候 你是 一半 方式 之间 你的 栏杆
[ænd; ənd] [ðerz] - - [ˈʌðər] [ˈfeləʊz] [seɪ] [ðeɪv] [felt][aɪˈti:] [tu:] - - [wen] [jʊə(r)] [əˈfreɪd] [aɪˈti:] ([ðə; ði]
and theirs - - other fellows say they've felt it too - - when you're afraid it (the
和 他们的 - - 其他 伙伴们 说 他们有 毛毡 它 也 - - 什么时候 你是 害怕的 它 (这
[ˈfi:lɪŋ]) [ʃʊd; ʃəd] [ˈfɪzl] [aʊt] [bɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ][get][ðer; ðər] .
feeling) should fizzle out before you get there .
感觉) 应该 嘶嘶声 出去 前 你 得到 那里 .

当你站在己方城垛和对方城垛中间时，会有一种可怕的感觉——其他家伙也说他们有过这种感觉——你会害怕这种感觉会在你到达目的地之前消失。

[bʌt; bət][aɪˈti:] [ˈdʌznt] .
But it doesn't .
但 它 不 .

但事实并非如此。

[aɪˈti:] [grəʊz] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [soʊ] , [ˈsɪmpli] [ˈswɪŋɪŋ] [ju:; jʊ][ɑ:n][tu:; tə][ðem; ðəm] ,
It grows more and more so , simply swinging you on to them ,
它 生长 更多的 和 更多的 所以 , 简单地 摇摆 你 在 到 他们 ,
它变得越来越像那样，直接把你甩到它们上面。

[ænd; ənd] [ðæt] [swɪŋ] [meɪks] [ʌp][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][ˈrɑ:t(ə)n] [taɪmz] [pʊt] [təˈgeðər] .
and that swing makes up for all the rotten times put together .
和 那 摇摆 制作 向上 为了 全部 这 烂 时代 放 一起 .

而这一波波动足以弥补之前所有糟糕的时光。

[ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [bi:; bi] [ˈsa:ri] [fɔ:r; fər][ju:ˈes] .
You needn't be sorry for us .
你 不必 是 对不起 为了 我们 .

你不必为我们感到难过。

[ɪts] [weɪst] [ʌv; əv] [ˈpɪti] .
It's waste of pity .
它是 浪费 的 遗憾 .

这是浪费同情心。

[aɪ] [noʊ] [dɑ:n] [ænd; ənd] [ˈdɔ:rəθi] [ænd; ənd][dæd][ænd; ənd] [ˈrɑ:ni] [ɑ:nt] [ˈsa:ri] [fɔ:r; fər][ju:ˈes] .
I know Don and Dorothy and Dad and Ronny aren't sorry for us .
我 知道 大学教师 和 多萝西 和 爸爸 和 罗尼 不是 对不起 为了 我们 .

我知道唐、多萝西、爸爸和罗尼都不会为我们感到难过。

[bʌt; bət][aɪm][nɑ:t][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˈmɑ:k(ə)l] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] . - - [ˈɔ:lweɪz] [jɔr; jər] [ˈʌvɪŋ] ,
But I'm not so sure of Michael and Mother . - - Always your loving ,
但 我是 不是 所以 当然 的 迈克尔 和 母亲 . - - 总是 你的 爱 ,

但我对迈克尔和母亲不太放心。——永远爱你的，

[ˈni:ki] .
NICKY .
尼基 .

尼基。

[meɪ] , - .
May , 1915 .
可能 , - .

1915年5月。

[bi:] . [i:] . [ef] . , [fræns]
B . E . F . , FRANCE
B . E . F . , 法国

法国BEF

[mai] [dɪr] [mɪk] , - - [ɪts] [ˈɔːfli] ['diːsnt] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [loʊð]
My Dear Mick , - - It's awfully decent of you to write so often when you loathe
我的 亲爱的 米克 , - - 它是 非常 体面的 的 你 到 写 所以 经常 什么时候 你 厌恶
[ˈraɪtɪŋ] ,
writing ,
写作 ,

亲爱的米克，——你明明讨厌写作，却还经常写信给我，真是太好了。

[ɪˈspeʃəli] [əˈbaʊt] [θɪŋz] [ðæt] [bɔːr] [juː; jʊ] .
especially about things that bore you .
尤其 关于 事物 那 钻孔 你 .

尤其是关于那些让你感到无聊的事情。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈniːdnt] [duː] [ðæt] .
But you needn't do that .
但 你 不必 做 那 .

但你没必要那样做。

[wiː; wi][get] [ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [frʌnts] [ɪn][ðə; ði] [ˈpepərz] [mɔːr] [ɔːr] [les] ;
We get the news from the other fronts in the papers more or less ;
我们 得到 这 消息 从 这 其他 前线 在 这 文件 更多的 或者较少的 ;

我们或多或少都是从报纸上了解其他战线的消息；

[ænd; ænd][aɪ] [ˈɑːnɪstli] [dəʊnt] [ker] [ə; eɪ] [dæm] [wʌt] [ˈæskwiθ] [ɪz] [ˈseɪŋ] [ɔːr] [wʌt] [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] [ɪz]
and I honestly don't care a damn what Asquith is saying or what Lloyd George is
和 我 诚实地 不 关心 一个 该死 什么 阿斯奎斯 是 说 或者 什么 劳埃德 乔治 是
[ˈduːɪŋ] [ɔːr] [wʌt] [nɔːrθklɪfs] [ˈməʊtɪvz] [ɑːr; ər] .
doing or what Northcliffe's motives are .
正在做 或者 什么 诺斯克利夫的 动机 是 .

说实话，我一点也不在乎阿斯奎斯说了什么，劳合·乔治做了什么，或者诺斯克利夫的动机是什么。

[ˈpɜːrsənəli] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ˈtraɪŋ] , [laɪk] [moʊst][ʌv; əv][juː ˈes] , [tuː; tə] [seɪv]
Personally , I should say he was simply trying , like most of us , to save
亲自 , 我 应该 说 他 曾是 简单地 尝试 , 喜欢 最多 的 我们 , 到 节省
[hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] .
his country .
他的 国家 .

就我个人而言，我认为他只是像我们大多数人一样，试图拯救自己的国家。

[lʊks] [laɪk] [aɪ ˈtiː] .
Looks like it .
看起来 喜欢 它 .

看起来是这样。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][em ˈiː] ,
But you can tell him from me ,
但 你 能 告诉 他 从 我 ,

但你可以从我这里认出他来。

[ɪf] [hiː; hi][gets] [ðəm; ðəm][tuː; tə][send] [juː ˈes] [ˈɪnʌf] [ˈfelz] [aʊt] [ɪn] [taɪm] [wiː; wi] [ʃænt] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt]
if he gets them to send us enough shells out in time we shan't worry about
如果 他 获得 他们 到 发送 我们 足够的 贝壳 出去 在 时间 我们 不会 担心 关于
[hɪz; ɪz] [ˈməʊtɪvz] .
his motives .
他的 动机 .

如果他能让它们及时给我们送来足够的炮弹，我们就不用担心他的动机了。

[ˈenihaʊ] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ˈiznt] [ɪn][jɜ; jər][laɪn] , [oʊld][mæn] ,
Anyhow that sort of thing isn't in your line , old man ,
无论如何 那 种类 的 事物 不是 在 你的 线 , 老的 男人 ,
总之, 老头, 那种事不在你的职责范围内。

[ænd; ənd][dæd][kæn; kən][du:][aɪ ˈti:] [mʌt] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd][maɪ] [ˈseɪɪŋ]
and Dad can do it much better than you , if you don't mind my saying
和 爸爸 能 做 它 很多 更好的 比 你 , 如果 你 不 头脑 我的 说
[soʊ] .
so .
所以 .

恕我直言, 爸爸在这方面比你做得好得多。
[wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ɪz] [wʌt] [dɑ:n] [ænd; ənd] [ˈdɔ:rəθi] [ɑ:r; ər] [ˈdu:ɪŋ] ,
What I want to know is what Don and Dorothy are doing ,
什么 我 想 到 知道 是 什么 大学教师 和 多萝西 是 正在做 ,
我想知道唐和多萝西在做什么,

[ænd; ənd][ðə; ði][ləst] [swi:t] [θɪŋ] [dæd] [sed] [tu:; tə] [ˈmʌðər] - - [aɪˈd] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈdeɪz] [rest] [ɪn][maɪ] [ˈbɪlɪt]
and the last sweet thing Dad said to Mother - - I'd give a day's rest in my billet
和 这 最后的 甜的 事物 爸爸 说 到 母亲 - - ID 给 一个 天 休息 在 我的 坯料
[fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rst] [dʒoʊks] .
for one of his worst jokes .
为了 一 的 他的 最差 笑话 .

爸爸对妈妈说的最后一句甜言蜜语是——我愿意用在宿舍休息一天的时间来换他讲一个最糟糕的笑话。
[ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [əˈbaʊt] [ˈmɔ:ri] [ˈgoʊɪŋ][ɑ:n][ðə; ði] [bʌst] [əˈgen] , [tu:]- - [aɪ ˈti:] [saʊndz] [soʊ]
And I like to hear about Morrie going on the bust again , too - - it sounds so
和 我 喜欢 到 听到 关于 莫里 去 在 这 摔碎 再次 , 也 - - 它 声音 所以
[ˈpi:sf(ə)l] .
peaceful .
和平 .

我也很喜欢听莫里再次参加抽奖活动的故事——听起来很平静。
[ˈoʊnli] [ɪf] [aɪ ˈti:] [ˈri:əli] [ɪz][æŋˈzaɪəti] [əˈbaʊt] [em ˈi:] [ðæt] [meɪks] [hɪm; ɪm][du:][aɪ ˈti:] ,
Only if it really is anxiety about me that makes him do it ,
仅有的 如果 它 真的 是 焦虑 关于 我 那 制作 他 做 它 ,
只有当他真的因为担心我而这样做的时候,

[aɪ] [wɪʃ] [ˈhi:d] [li:v] [ɔ:f] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [em ˈi:] , [pɜr] [oʊld] [θɪŋ] .
I wish he'd leave off thinking about me , poor old thing .
我 希望 他会 离开 离开 思维 关于 我 , 贫穷的 老的 事物 .
我希望他别再想我了, 可怜的老家伙。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [ˈrɑ:ni] [ɪz] ; [haʊ] [ˈfi:z] [ˈlʊkɪŋ] [ænd; ənd] [wʌt]
More than anything I want to know how Ronny is ; how she's looking and what
更多的 比 任何事物 我 想 到 知道 如何 罗尼 是 ; 如何 她是 寻找 和 什么
[ˈfi:z] [ˈfi:lɪŋ] ;
she's feeling ;
她是 感觉 ;

我最想知道的是罗尼怎么样了; 她看起来怎么样, 感觉如何;
[ju:l] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ][lɑ:t] ,
you'll be able to make out a lot ,
你会 是 有能力的 到 制作 出去 一个 很多 ,
你会看清很多东西,

[ænd; ənd][ˈfi:; fi] [meɪ] [tel] [ju:; jʊ] [θɪŋz] [ˈfi:; fi][wəʊnt] [tel] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
and she may tell you things she won't tell the others .
和 她 可能 告诉 你 事物 她 惯于 告诉 这 其他的 .
她可能会告诉你一些她不会告诉其他人的事情。

[ðæts] [waɪ] [aɪm][glæd] [jʊə(r)] [ðer; ðər][ænd; ənd][nɑ:t] [hɪr] .
That's why I'm glad you're there and not here .
那就是 为什么 我是 高兴的 你是 那里 和 不是 这里 .

所以我很高兴你在那里而不是在这里。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] [ðæt] - - [waɪ] [gʊʊ][ɑ:n] ['wɜ:riŋ] ?
And as for that - - why go on worrying ?
和 作为 为了 那 - - 为什么 去 在 令人担忧 ?

至于那件事——何必继续担心呢？

[aɪ][du:] [noʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] [fi:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
I do know how you feel about it .
我 做 知道 如何 你 感觉 关于 它 .

我知道你对此的感受。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] .
I think I always did , in a way .
我 思考 我 总是 做过 , 在 一个 方式 .

我觉得从某种意义上说，我一直都是这样。

[aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] " ['pjʊ:trɪd]['pæsɪfɪst] .
I never thought you were a " putrid Pacifist .
我 绝不 想法 你 是 一个 " 腐烂的 和平主义者 .

我从未想过你会是个“令人作呕的和平主义者”。

" [jʊr; jər]['maɪndz][ɔ:l] [raɪt] .
" Your mind's all right .
" 你的 心灵的 全部 正确的 .

“你没事的。”

[ju:; jʊ] [seɪ] [ðə; ði][wɔ:r] [teɪks] [em 'i:] [laɪk] [rɪ'ɪdʒən] ; [pər'hæps][aɪ 'ti:] [dʌz] ;
You say the War takes me like religion ; perhaps it does ;
你 说 这 战争 需要 我 喜欢 宗教 ; 也许 它 做 ;

你说战争让我像信教一样；也许真是如此；

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [rɪ'ɪdʒən] [tu:; tə] [seɪ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:mz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
I don't know enough about religion to say , but it seems near enough for a
我 不 知道 足够的 关于 宗教 到 说 , 但 它 似乎 靠近 足够的 为了 一个

[fɜ:rst] [ɑ:t] .
first shot .
第一的 射击 .

我对宗教了解不多，不好妄下断言，但这似乎足以作为初步尝试。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [teɪk] [ju:; jʊ] [ðæt] [wei] , [ðæt] [ju:; jʊ] ['hævnt] " [gɔ:t] " [aɪ 'ti:] ,
And when you say it doesn't take you that way , that you haven't " got " it ,
和 什么时候 你 说 它 不 拿 你 那 方式 , 那 你 还没有 " 得到 " 它 ,

当你说你不这么认为，说你“没领悟”到这一点时，

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [ðæt] [ɪks'presɪz] [ə; eɪ] ['ferli] [ʌndər'stændəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .
I can see that that expresses a fairly understandable state of mind .
我 能 看 那 那 表达 一个 相当 可以理解 状态 的 头脑 .

我认为这表达了一种相当容易理解的心理状态。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [fʌŋk] .
Of course , I know it isn't funk .
的 课程 , 我 知道 它 不是 放克 .

当然，我知道这不是放克音乐。

[ɪf] [ju:d] ['hæpənd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌltɪ'meɪtəm] [fɜ:rst] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,
If you'd happened to think of the Ultimatum first , instead of the Government ,
如果 你会 发生 到 思考 的 这 最后通牒 第一的 , 反而 的 这 政府 ,

如果你首先想到的是最后通牒，而不是政府，

[ju:d] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][stɑ:rt] , [brɪʃ:r] [em 'i:] .

you'd have been in at the start , before me .
你会 有 到过 在 在 这 开始 , 前 我 .

你本来应该比我更早加入的。

[wel] - - [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][kən'vɜ:rʒ(ə)n] , ['ɪznt] [ðer; ðər] ?

Well - - there's such a thing as conversion , isn't there ?
出色地 - - 有 这样的 一个 事物 作为 转换 , 不是 那里 ?

嗯——确实存在转变这种东西，不是吗？

[ju:; jʊ] ['hevər] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ænd][ðə; ði][wɔ:r] ['ɪznt] ['oʊvər] [jet] .

You never can tell what may happen to you , and the War isn't over yet .
你 绝不 能 告诉 什么 可能 发生 到 你 , 和 这 战争 不是 超过 然而 .

你永远无法预知自己会遭遇什么，而且战争还没有结束。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ju: 'es] [hu:] [ɑ:r; ər][ɪn][aɪ 'ti:] [naʊ] [ɑ:nt] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][baɪ][ə; eɪ]

Those of us who are in it now aren't going to see the best of it by a
那些 的 我们 WHO 是 在 它 现在 不是 去 到 看 这 最好的 的 它 经过 一个

[b:ŋ] [wei] .

long way .
长的 方式 .

我们这些现在身处其中的人，还远看不到它最好的一面。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['veri] ['faɪnɪst] - [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] ;

There's no doubt the very finest fighting'll be at the finish ;
有 不 怀疑 这 非常 最好的 - 是 在 这 结束 ;

毫无疑问，最精彩的战斗将在最后阶段上演；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][,peɪtri'ɑ:tɪk] ['begərz] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] [tu:; tə][dʒɔɪn] [ʌp] [wɪl] [bi:; bi]['dʒɑ:li]

so that the patriotic beggars who were in such a hurry to join up will be jolly
所以 那 这 爱国 乞丐 WHO 是 在 这样的 一个 匆忙 到 加入 向上 将要 是 快乐的

[wel] [soʊld] ,

well sold ,
出色地 卖 ,

这样一来，那些急于参军的爱国乞丐们就能大赚一笔了。

[pʊr] ['deɪvlz] .

poor devils .
贫穷的 魔鬼 .

可怜的家伙们。

[teɪk] [em 'i:] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] .

Take me , for instance .
拿 我 , 为了 实例 .

以我为例。

[ɪf] [aɪ'd][gɔ:t] [wʌt] [aɪ] ['wɔ:ntɪd][ænd; ænd] [bɪn] [aʊt] [ɪn] ['flændərz] [ɪn] - ,

If I'd got what I wanted and been out in Flanders in 1914 ,
如果 ID 得到 什么 我 通缉 和 到过 出去 在 弗兰德斯 在 - ,

如果我如愿以偿，并在1914年身处弗兰德斯，

[ten][tu:; tə][wʌn][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'tri:t] [frʌm; frəm][məʊnz] , [laɪk] [fræŋk] ,

ten to one I should have been in the retreat from Mons , like Frank ,
十 到 一 我 应该 有 到过 在 这 撤退 从 蒙斯 , 喜欢 坦率 ,

十有八九我应该像弗兰克一样，参加蒙斯撤退行动。

[ænd; ænd] ['nevər] ['eniwər] [els] .

and never anywhere else .
和 绝不 任何地方 别的 .

而且绝不会在其他任何地方。

[ðen] [aɪ'd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][maɪ] [hed] [tuː; tə][hæv; həv][gɔːn] [tuː; tə] [gə'lipəli] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [wel] ,
Then I'd have given my head to have gone to Gallipoli ; but now , well ,
然后 ID 有 给定 我的 头 到 有 已消失 到 加里波利 ; 但 现在 , 出色地 ,
那时我宁愿付出生命去加里波利;但现在,唉。

[aɪm][dʒʌst][æz; əz][glæd][aɪm][nɑːt] [mɪkst] [ʌp][ɪn] [ðæt] [ə'fer] .
I'm just as glad I'm not mixed up in that affair .
我是 只是 作为 高兴的 我是 不是 混合 向上 在 那 事务 .
我同样庆幸自己没有卷入那件事。

[stiːl] , [ðæts] [nɑːt][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ'tiː] ,
Still , that's not the way to look at it ,
仍然 , 那就是 不是 这 方式 到 看 在 它 ;
然而,这不是看待这个问题的正确方式。

[ˈkælkjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [fʌn] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ'tiː][fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
calculating the fun you can get out of it for yourself .
计算 这 乐趣 你 能 得到 出去 的 它 为了 你自己 .
计算一下你能从中获得多少乐趣。

[ænd; ænd] [ɪts] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði][wɔːr] .
And it's certainly not the way to win the War .
和 它是 当然 不是 这 方式 到 赢 这 战争 .
这当然不是赢得战争的办法。

[æt; ət] [ðæt] [reɪt] [wʌn] [maɪt] [goʊ][ɑːn] [ˈseɪvɪŋ] [wʌn'self] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪn] ,
At that rate one might go on saving oneself up for the Rhine ,
在 那 速度 一 可能 去 在 保存 自己 向上 为了 这 莱茵河 ;
照这个速度,一个人或许可以一直攒钱去莱茵河了。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfeləʊz] [wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [ˈpaʊndɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [splæʃ] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [ðer; ðər] .
while all the other fellows were getting pounded to a splash on the way there .
尽管 全部 这 其他 伙伴们 是 获得 猛击 到 一个 溅 在 这 方式 那里 .
而其他所有人都在去那里的路上被打得落花流水。

[soʊ] [ɪf] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] [lets] [hoʊp] [juːl] [biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] [kwɪk] .
So if you're going to be converted let's hope you'll be converted quick .
所以 如果 你是 去 到 是 转换 我们来吧 希望 你会 是 转换 快的 .
所以,如果你注定要皈依基督教,那就希望你能尽快皈依。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [maɪ] [əd'vaɪs] [ɪz] , [traɪ][tuː; tə][get] [jʊər; jər] [kə'mɪʃ(ə)n] [streɪt] [ə'weɪ] .
If you are , my advice is , try to get your commission straight away .
如果 你 是 , 我的 建议 是 , 尝试 到 得到 你的 委员会 直的 离开 .
如果是这样,我的建议是,尽量尽快拿到佣金。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] [ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈtɑːmi] .
There are things you won't be able to stand if you're a Tommy .
那里 是 事物 你 惯于 是 有能力的 到 站立 如果 你是 一个 汤米 .
如果你是个汤米,有些事你是无法忍受的。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ˈhævɪŋ] [tuː; tə][pɪɡ][aɪ'tiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊər; jər] [ˈbrʌðər] [ˈtɑːmi] .
For instance , having to pig it on the floor with all your brother Tommies .
为了 实例 , 拥有 到 猪 它 在 这 地面 和 全部 你的 兄弟 汤米 .
例如,不得不和你的所有兄弟汤米一起在地板上吃猪食。

[aɪ] [slept] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] [nekst][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbiːstli] [ˈblaɪtər] [huː] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [drʌŋk]
I slept for three months next to a beastly blighter who used to come in drunk
我 睡着了 为了 三 几个月 下一个 到 一个 兽 讨厌鬼 WHO 用过的 到 来 在 醉
[ænd; ænd] [tred] [ɑːn][maɪ] [feɪs] [ænd; ænd][biː; bi] [ɪl] [ɔːl][ˈoʊvər][em'iː] .
and tread on my face and be ill all over me .
和 踏 在 我的 脸 和 是 患病的全部 超过 我 .
我曾与一个粗野的家伙同睡三个月,他经常醉醺醺地进来,踩我的脸,还朝我吐。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [wen] [aɪ] [lʊk] [bæk] [ɑːn][aɪ ˈtiː] , [ðæt] [siːmz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [ðæts]
Even now , when I look back on it , that seems worse than anything that's
甚至 现在 , 什么时候 我 看 后退 在 它 , 那 似乎 更糟 比 任何事物 那就是
[ˈhæpənd] [aʊt] [hɪr] .
happened out here .
发生 出去 这里 .

即使现在回想起来, 那件事似乎也比这里发生的任何事情都糟糕。

[bʌt; bət] [ðæts] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][æt; ət] [hoʊm] [jʊr; jər][maɪnd] [ˈɪznt] [əˈdʒʌstɪd] [tuː; tə] [ˈhɒrəz] .
But that's because at home your mind isn't adjusted to horrors .
但 那就是 因为 在 家 你的 头脑 不是 调整 到 恐怖 .

但那是因为在家里, 你的大脑还没有适应恐怖的事情。

[ðæt] [tʃæp] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [[ɑːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈevri] [taɪm] .
That chap came as a shock and a surprise to me every time .
那 小伙子 来了 作为 一个 震惊 和 一个 惊喜 到 我 每一个 时间 .

那家伙每次出现都让我感到震惊和意外。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [get] [juːst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I couldn't get used to him .
我 不能 得到 用过的 到 他 .

我始终无法习惯他。

[ˌwerˈæz] [aʊt] [hɪr] [ˈevri;θɪŋz] [ˈɪftɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkwɪrɪst] [wei] .
Whereas out here everything's shifted in the queerest way .
然而 出去 这里 一切都是 转移 在 这 最酷儿的 方式 .

而在这里, 一切都以一种极其怪异的方式发生了变化。

[jʊr; jər][maɪnd] [ˈɪfts] .
Your mind shifts .
你的 头脑 轮班 .

你的思绪发生了转变。

[juː; jʊ] [fʌŋk] [jʊr; jər][fɜːrst][ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈsekənd] [saɪt] , [seɪ] , [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] [ˈstretʃər] [keɪs] ;
You funk your first and your second sight , say , of a bad stretcher case ;
你 放克 你的 第一的 和 你的 第二 视线 , 说 , 的 一个 坏的 担架 案件 ;

例如, 你第一次和第二次看到一个糟糕的担架病例时, 都会感到不舒服;

[bʌt; bət] [wen] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːrθ] [juː; jʊ][dəʊnt] [fʌŋk] [æt; ət][ɔːl] ;
but when it comes to the third and the fourth you don't funk at all ;
但 什么时候 它 来 到 这 第三 和 这 第四 你 不 放克 在 全部 ;

但到了第三和第四个问题, 你一点也不慌张;

[jʊə(r)] [nɑːt] [[ɑːkt] , [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [sərˈpraɪzd] .
you're not shocked , you're not a bit surprised .
你是 不是 震惊 , 你是 不是 一个 少量 惊讶 .

你一点也不震惊, 一点也不惊讶。

[ɪts] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [tuː] .
It's all in the picture , and you're in the picture too .
它是 全部 在 这 图片 , 和 你是 在 这 图片 也 .

一切尽在图中, 而你也在图中。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈhɑːrməni] .
There's a sort of horrible harmony .
有 一个 种类 的 可怕 和谐 .

这里有一种可怕的和谐感。

[ɪts] [laɪk][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv] ['bi:stli] [dri:m] [wɪt] ['dʌznt] ['fraɪ(ə)n] [ju:; jʊ][br'kəz, br'kɔ:z] [jʊə(r)]
It's like a certain kind of beastly dream which doesn't frighten you because you're
它是 喜欢 一个 肯定 种类 的 兽 梦 哪个 不 吓唬 你 因为 你是
[pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
part of it ,
部分 的 它 ,

这就像某种可怕的梦境，你不会感到害怕，因为你身处其中。

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bi:stlinəs] .
part of the beastliness .
部分 的 这 兽性 .

这是兽性的一部分。

[noʊ] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [gɑ:t][em 'i:] , [soʊ][fɑ:r] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] - - [wʌt] [d'ju:]
No , the thing that got me , so far , more than anything was - - what d'you
不 , 这 事物 那 得到 我 , 所以 远的 , 更多的 比 任何事物 曾是 - - 什么 你
[θɪŋk] ?
think ?
思考 ?

不，到目前为止，最让我困惑的莫过于——你觉得呢？

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dɔ:g] , [noʊ] [brɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈkɪt(ə)n] ,
A little dog , no bigger than a kitten ,
一个 小的 狗 , 不 大 比 一个 小猫 ,

一只小狗，体型比小猫还小。

[ðæt] [wʌz; wəz] [rʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [baɪ][ə; eɪ][ˈmoʊtər] - ['saɪklɪst] - - [ænd; ənd]
that was run over the other day in the street by a motor - cyclist - - and
那 曾是 跑步 超过 这 其他 天 在 这 街道 经过 一个 发动机 - 骑自行车的人 - - 和

[ə; eɪ][səˈvɪliən][æt; ət] [ðæt] .
a civilian at that .
一个 平民 在 那 .

前几天，它在街上被一个骑摩托车的人撞死了——而且那个人还是个平民。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['wɪmɪn] [raʊnd][aɪ 'ti:] , ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] .
There were two or three women round it , crying and gesticulating .
那里 是 二 或者 三 女性 圆形的 它 , 哭泣 和 做手势 .

周围有两三个女人，一边哭一边比划着手势。

[aɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪd] [dʒʌst] ['lɪftɪd] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bæθ] [ʌv; əv] [blʌd] .
It looked as if they'd just lifted it out of a bath of blood .
它 看起来 作为 如果 他们会 只是 抬起 它 出去 的 一个 洗澡 的 血 .

看起来就像他们刚把它从血泊中捞出来一样。

[ðæt] [meɪd] [em 'i:] [sɪk] .
That made me sick .
那 制成 我 生病的 .

这让我感到恶心。

[ju:; jʊ] [si:] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][dɔ:g] ['wɔznt] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] .
You see , the little dog wasn't in the picture .
你 看 , 这 小的 狗 不是 在 这 图片 .

你看，照片里没有那只小狗。

[aɪ][ˈhædnt] ['bɑ:gɪnd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
I hadn't bargained for him .
我 之前没有 讨价还价 为了 他 .

我没想到会遇到他。

[ˈjet] [ðə; ði] [θɪŋz] [ˈmɔ:ri] [sɔ:] [ɪn] [saʊθ] [ˈæfrɪkə] - - [du:] [ju:; jʊ] [rɪ'membə] [haʊ] [hi:; hi] [wʊd] [tel] [ju: 'es]
Yet the things Morrie saw in South Africa - - do you remember how he would tell us
然而 这 事物 莫里 锯 在 南 非洲 - - 做 你 记住 如何 他 会 告诉 我们
[ə'baʊt] [ðem; ðəm] ?
about them ?
关于 他们 ?

但是莫里在南非看到的那些事——你还记得他是怎么跟我们描述这些事的吗？

- - [wə:nt, weənt] [ɪn] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ˈhæpənd] [hɪr] .
- - **weren't in it with the things that happened here** .
- - 不是 在 它 和 这 事物 那 发生 这里 .

——我们没有参与这里发生的事情。

[ˈpaʊndɪŋ] [ə'pɑ:rt] , [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [kɔ:psɪz] [kæn; kən] [du:] , [ə'pærəntli] [ɑ:n] [ðer; ðər] [oʊn] ,
Pounding apart , the things that corpses can do , apparently on their own ,
猛击 除 , 这 事物 那 尸体 能 做 , 显然 在 他们的 自己的 ,
尸体似乎能自行做出各种令人匪夷所思的事情，它们捶打着，分崩离析。

[ɑ:r; ər] [ˈsɪmpli] [ˌʌnbɪ'li:vəb(ə)l] - - [wʌt] [ðə; ði] [wɔ:r] [ˌkɒrɪs'pɒndənts] [kɔ:l] " [fæn'tæstɪk] [ˈpɒstʃəz] .
are simply unbelievable - - what the war correspondents call " fantastic postures .
是 简单地 难以置信 - - 什么 这 战争 通讯员 称呼 " 极好的 姿势 .
简直令人难以置信——战地记者称之为“奇特的姿势”。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ˈhævnt] [gɑ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wen] [aɪ] [kæn; kən] [slæp] [maɪ] [θaɪz] ,
" **But I haven't got to the point when I can slap my thighs** ,
" 但 我 还没有 得到 到 这 观点 什么时候 我 能 拍击 我的 大腿 ,
但我还没到能拍打自己大腿的地步。

[ænd; ænd] [rɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] - - [ɪf] [ðeɪ] [ˈhæpən] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈdʒɜ:mənz] .
and roar with laughter - - if they happen to be Germans .
和 吼 和 笑声 - - 如果 他们 发生 到 是 德国人 .
如果他们是德国人，他们会放声大笑。

[ɪn] [brɪ'twi:n] ,
In between ,
在 之间 ,

在此期间，

[ðə; ði] [ˈbɔ:rdəm] [ɪz] [soʊ] [ˈɔ:f(ə)l] [ðæt] [aɪv] [hɜ:rd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [men] [seɪ] [ðeid] [ˈræðər]
the boredom is so awful that I've heard some of our men say they'd rather
这 无聊 是 所以 可怕 那 我已经 听到 一些 的 我们的 男人 说 他们会 相当
[hæv; həv] [θɪŋz] [ˈhæpənɪŋ] .
have things happening .
有 事物 发生 .

无聊透顶，我甚至听到我们有些弟兄说，他们宁愿发生点什么事。

[ænd; ænd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
And , of course ,
和 , 的 课程 ,

当然，

[wɪə(r)] [ɔ:l] [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [wen] [ðoʊz] [ˈfelz] [kʌm] [ə'bɔ:ŋ] [ðer; ðər] [wəʊnt] [bi:; bi] [kwɔ:t] [soʊ] [mʌt] "
we're all hoping that when those shells come along there won't be quite so much "
[brɪ'twi:n] .
between .
之间 .

我们都希望，当那些贝壳出现时，中间不会有那么多“空隙”。

" [ʌv] [tu:; tə] [ˈrɑ:ni] [ænd; ænd] [ˈmʌðər] [ænd; ænd] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . - - [jʊr; jər] [ˈveri] [ə'fekʃənət] ,
" **Love to Ronny and Mother and all of them . - - Your very affectionate** ,
" 爱 到 罗尼 和 母亲 和 全部 的 他们 . - - 你的 非常 亲热 ,
“向罗尼、母亲以及所有家人致以最深切的爱意。——你最亲爱的……”

[ˈnɪkələs] .
NICHOLAS .
尼古拉斯 .

尼古拉斯。

[dʒu:n] 1st , - .
June 1st , 1915 .
六月 1st , - .

1915年6月1日。

[bi:] . [i:] . [ef] . , [fræns] .
B . E . F . , FRANCE .
B . E . F . , 法国 .

法国BEF。

[maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] [ˈrɑ:ni] , - - [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ɔ:l][jɔ:; jər] [ˈletəz] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z]
My Darling Ronny , - - Yes , I think all your letters must have come , because
我的 亲爱的 罗尼 , - - 是的 , 我 思考 全部 你的 信件 必须 有 来 , 因为
[ju:v] [ˈænsə] [ˈevriθɪŋ] .
you've answered everything .
你已经 回答 一切 .

我亲爱的罗尼，——是的，我想你的信一定都到了，因为你把每封信都回复了。

[ju:; jɔ] [ˈɔ:lweɪz] [tel] [ˌem ˈi:] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] .
You always tell me just what I want to know .
你 总是 告诉 我 只是 什么 我 想 到 知道 .

你总是能告诉我我想知道的事情。

[wen] [aɪ] [si:] [ðə; ði][fæt] [ˈenvələʊps] [ˈkʌmɪŋ] [aɪ] [noʊ] [ðeə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [tʃɑ:k] - [fʊl] [ʌv; əv]
When I see the fat envelopes coming I know they're going to be chock - full of
什么时候 我 看 这 胖的 信封 未来 我 知道 它们是 去 到 是 冲击 - 满的 的
[ðə; ði] [θɪŋz] [aɪv] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] .
the things I've happened to be thinking about .
这 事物 我已经 发生 到 是 思维 关于 .

当我看到那些厚厚的信封递过来时，我就知道里面肯定装满了我一直在思考的事情。

[dəʊnt] [lets] [ˈevə] [fərˈget] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði] [deɪts] ,
Don't let's ever forget to put the dates ,
不 我们来吧 曾经 忘记 到 放 这 日期 ,

我们千万别忘记写上日期。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [aɪv] [ˈɔ:lweɪz] [dri:md] [əˈbaʊt][ju:; jɔ] , [tu:] , [ðə; ði] [naɪts] [ju:v]
because I make out that I've always dreamed about you , too , the nights you've
因为 我 制作 出去 那 我已经 总是 梦见 关于 你 , 也 , 这 夜晚 你已经
[ˈrɪt(ə)n] .
written .
书面 .

因为我假装我也一直梦见你，梦见你写的那些夜晚。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ˈæntɪ] [ɑ:r; ə] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r][ˈhɑ:spɪt(ə)l] [səˈplaɪ] - ?
And so the Aunties are working in the War Hospital Supply Depot ?
和 所以 这 阿姨们 是 在职的 在 这 战争 医院 供应 - ?

所以，这些阿姨们都在战地医院物资供应处工作？

[ɪts] [ˈfraɪtʃəli] [ˈfʌni] [wʌt] [ˈdɔ:ɹəθi] [sez] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r][ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [soʊ]
It's frightfully funny what Dorothy says about their enjoying the War and feeling so
它是 可怕地 有趣的 什么 多萝西 说道 关于 他们的 享受 这 战争 和 感觉 所以
[ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] .
important .
重要的 .

多萝西说他们享受战争并觉得自己很重要，这番话真是既可怕又滑稽。

[dəʊnt] [let] [hɜːr; həɹ] [grʌdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] [ðem; ðəm] , [ðoo] ; [its] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] , [ɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,
Don't let her grudge it them , though ; it's all the enjoyment , or importance ,
不 让 她 怨恨 它 他们 , 尽管 ; 它是全部 这 享受 , 或者 重要性 ,
不过, 别让她因此而心生怨恨; 这一切都关乎乐趣或重要性。

[ðeə(r)] [ˈevə] [hæd; həd] [ɪn] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] , [pɔːr] [dɪrʒ] .
they're ever had in their lives , poor dears .
它们是 曾经 有 在 他们的 生活 , 贫穷的 亲爱的们 .
可怜的孩子, 他们一生中从未拥有过这样的幸福。

[bʌt; bət] [aɪ] [jæl; jəl] [noʊ] , [ɪf] [ə; eɪ] [swɑːb] [bəːsts] [ɪn] [maɪ] [ɪnˈsaɪd] , [ðæt] [its] [ˈænti] [ˈiːdɪz] .
But I shall know , if a swab bursts in my inside , that it's Auntie Edie's .
但 我 将 知道 , 如果 一个 拭子 爆发 在 我的 里面 , 那 它是 阿姨 艾迪的 .
但是, 如果我体内的棉签破裂, 我就会知道那是艾迪阿姨的。

[æz; əz] [fɔːr; fəɹ] [ˈænti] - , [aɪ] [kɑːnt] [ˈiːv(ə)n] [ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [ðeid] [biː; bi] [laɪk] - -
As for Auntie Emmeline's , I can't even imagine what they'd be like - -
作为 为了 阿姨 - , 我 不能 甚至 想象 什么 他们会 是 喜欢 - -
[mɒnˈstrɒsɪtiːz] - - [ɔːr] [ˈlɪt(ə)] [ˈbeɪbiːz] [ɪnˈdʒərd] [æt; ət] [bɜːrθ] .
monstrosities - - or little babies injured at birth .
怪物 - - 或者 小的 婴儿 受伤 在 出生 .
至于艾米琳阿姨的孩子, 我简直无法想象它们会是什么样子——可能是怪物, 也可能是出生时受伤的小婴儿。

[ænt] [ˈluːɪz] [wʊd] [biː; bi] [wel] - [eɪpt] [ænd; ænd] [fɜːrm] , [bʌt; bət] [ˈzːrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrd] [saɪd] ,
Aunt Louie's would be well - shaped and firm , but erring a little on the hard
阿姨 路易的 会 是 出色地 - 形状 和 公司 , 但 犯错 一个 小的 在 这 难的
side ,
边 ,
路易阿姨做的饼形状很好, 也很结实, 但稍微硬了一点。

[dəʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?
don't you think ?
不 你 思考 ?

你不觉得吗?

[ðæt] [rɪˈmaɪndz] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [sɪns] [its] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpepərz] ,
That reminds me , I suppose I may tell you now since it's been in the papers ,
那 提醒 我 , 我 认为 我 可能 告诉 你 现在 自从 它是 到过 在 这 文件 ,
这让我想起来, 既然报纸上都报道了, 那我现在就可以告诉你了。

[ðæt] [wiːv] [ˈæktʃuəli] [gɔːt] [ˈmuːvɪŋ] [ˈfɔːtrɪsɪz] [aʊt] [hɪr] .
that we've actually got Moving Fortresses out here .
那 我们已经 实际上 得到 移动 堡垒 出去 这里 .
我们这里实际上有移动堡垒。

[aɪ] [ˈhævnt] [siːn] [ðem; ðəm] [jet] ,
I haven't seen them yet ,
我 还没有 已见 他们 然而 ,
我还没见过他们。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈfeloo] [huː] [hæz; həz] [θɪŋks] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ʌnˈkɑːmənli] [laɪk] -
but a fellow who has thinks they must be uncommonly like Drayton's
但 一个 同伴 WHO 有 思考 他们 必须 是 不寻常地 喜欢 -
[ænd; ænd] [maɪ] [θɪŋ] .
and my thing .
和 我的 事物 .
但拥有这种东西的人认为, 它们一定与德雷顿和我的东西非常相似。

[aɪ] [səˈspekt] , [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [sez] , [ðeə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] [ˈbetər] , [ðoo] .
I suspect , from what he says , they're a bit better , though .
我 怀疑 , 从 什么 他 说道 , 它们是 一个 少量 更好的 , 尽管 .
根据他所说, 我怀疑情况会好一些。

[wiː; wi] [ˈhædnt] [gɑːt][ðə; ði] [ˈrɑːkɪŋ] - [hɔːrs] [aɪˈdiːə] .
We hadn't got the rocking - horse idea .
我们 之前没有 得到 这 摇滚 - 马 主意 .

我们之前并没有想到要玩摇摇马。

[ɪts] [ɑːd] - - [ðɪs] [taɪm] [læst] [jɪr] [aɪ][fʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɔːn] [ɔːf][maɪ] [hed] [wɪð; wɪθ] [ˈægəni] [æt; ət][ðə; ði]
It's odd - - this time last year I should have gone off my head with agony at the
它是 奇怪的 - - 这 时间 最后的 年 我 应该 有 已消失 离开 我的 头 和 痛苦 在 这
[mɪr] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈenɪbəːdi] [ˈgetɪŋ] [ɪn] [bɪˈfɔːr] [juːˈes] ;
mere thought of anybody getting in before us ;
仅仅 想法 的 任何人 获得 在 前 我们 ;

真是奇怪——去年这个时候，我一想到有人可能比我们先进来，就应该痛苦得发疯；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][dəunt] [ker] [ə; eɪ][bɪt] .
and now I don't care a bit .
和 现在 我 不 关心 一个 少量 .

现在我一点也不在乎了。

[aɪ][duː][maɪnd] [ˈræðər] [fɔːr; fər] - [seɪk] , [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [səˈpouz] [hiː; hi] [ˈkerz] , [ˈiːðər] .
I do mind rather for Drayton's sake , though I don't suppose he cares , either .
我 做 头脑 相当 为了 - 清酒 , 尽管 我 不 认为 他 关心 , 任何一个 .

我倒是挺在意德雷顿的，虽然我觉得他自己可能也不在乎。

[ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ɪts] [bɪn] [dʌn] , [ænd; ənd] [dʌn] [ˈbetər] .
The great thing is that it's been done , and done better .
这 伟大的 事物 是 那 它是 到过 完毕 , 和 完毕 更好的 .

最棒的是，这件事已经有人做过了，而且做得更好了。

[ˈeniweɪ] [wiːv] [bɪn] [ˈʌki] .
Anyway we've been lucky .
反正 我们已经 到过 幸运的 .

总之，我们很幸运。

[səˈpouzɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [hæd; həd][gɑːt][ɑːn][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [trɒtɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [fɜːrst]
Supposing the Germans had got on to them , and trotted them out first
假如 这 德国人 有 得到 在 到 他们 , 和 小跑 他们 出去 第一的
,
.
,

假设德国人已经盯上了他们，并率先把他们派了出来，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈgʌnz] [hæd; həd] [ˈpɑːtɪd] [hɪm; ɪm][ɔːr][emˈiː] ,
and one of our own guns had potted him or me ,
和 一 的 我们的 自己的 枪支 有 盆栽 他 或者 我 ,

我们自己的一名枪手击中了他或我。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈdʒɑːli] [sel] .
that would have been a jolly sell .
那 会 有 到过 一个 快乐的 卖 .

那本来会是一笔非常成功的交易。

[wʌt] [merks] [juː; jʊ][æsk][ˈæftər] [ˈtɪmi] ?
What makes you ask after Timmy ?
什么 制作 你 问 后 蒂米 ?

你为什么会问起蒂米？

[aɪ] [ˈhɑːrdli] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)] [θɪŋ] [ðæts] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I hardly like to tell you the awful thing that's happened to him .
我 几乎 喜欢 到 告诉 你 这 可怕 事物 那就是 发生 到 他 .

我实在不愿告诉你他遭遇的可怕事情。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][ˈtræv(ə)l] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [beɪs] [ˈhɑ:spɪt(ə)l][ɑ:n][ə; eɪ] [pɒr] [tʃæp] [hu:] [wʌz; wəz]
He had to travel down to the base hospital on a poor chap who was
他 有 到 旅行 向下 到 这 根据 医院 在 一个 贫穷的 小伙子 WHO 曾是
[ˈʃɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʃel] - [ʃɑ:k] ,
shivering with shell - shock ,
瑟瑟发抖 和 壳 - 震惊 ,
他不得不陪着一个因炮弹休克而瑟瑟发抖的可怜小伙子前往后方医院。

[ænd; ənd] - - [hi:; hi][ˈnevər] [keɪm] [bæk] [əˈgeɪn] .
and - - he never came back again .
和 - - 他 绝不 来了 后退 再次 .
然后——他再也没有回来。

[aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [ˈmætər] , [brɪkəz, brɪkɔ:z][ðə; ði] [ˈweðz] [soʊ][wɔ:rm] [naʊ] [ðæt] [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][hɪm; ɪm] .
It doesn't matter , because the weather's so warm now that I don't want him .
它 不 事情 , 因为 这 天气 所以 温暖的 现在 那 我 不 想 他 .
没关系, 因为现在天气这么热, 我不想见到他。

[bʌt; bət][aɪm] [ˈsɑ:ri] [brɪkəz, brɪkɔ:z][ju:; jʊ][ɔ:l] [geɪv] [hɪm; ɪm][tu:; tə][em ˈi:][ænd; ənd][aɪ ˈti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [aɪ]
But I'm sorry because you all gave him to me and it looks as if I
但 我是 对不起 因为 你 全部 给予 他 到 我 和 它 看起来 作为 如果 我
[ˈhædnt] [kæəd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
hadn't cared for him .
之前没有 关心 为了 他 .
但我很抱歉, 因为是你门把他交给我的, 而我好像并没有好好照顾他。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd]
But I did
但 我 做过
但我确实这么做了.....

[dʒu:n] 10th .
June 10th .
六月 10th .
6月10日。

[ˈsɑ:ri] [aɪ] [ˈkʊdnt] [ˈfɪnɪʃ] [ðɪs] [læst] [wi:k] .
Sorry I couldn't finish this last week .
对不起 我 不能 结束 这 最后的 星期 .
抱歉, 我上周没能完成这项工作。

[θɪŋz] [dɪˈveləpt] [ˈræðər] [ˈsʌd(ə)nli] .
Things developed rather suddenly .
事物 发达 相当 突然 .
事情发展得相当突然。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , [bʌt; bət][wi:; wi] [ˈmʌsnt] [let][ɑ:n] [wʌt] [ˈhæpənz] , [nɑ:t][ˈi:v(ə)n]
I wish I could tell you what , but we mustn't let on what happens , not even
我 希望 我 可以 告诉 你 什么 , 但 我们 不得 让 在 什么 发生 , 不是 甚至
[naʊ] ,
now ,
现在 ,
我真希望我能告诉你发生了什么, 但是我们不能透露, 即使是现在也不能。

[wen] [ɪts] [dʌn] [ˈhæpənɪŋ] .
when it's done happening .
什么时候 它是 完毕 发生 .
当事情发生完毕的时候。

[sti:l] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] [θɪŋz] [aɪ] [ˈkʊdnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
Still , there are all the other things I couldn't say anything about at the time .
仍然 , 那里 是 全部 这 其他 事物 我 不能 说 任何事物 关于 在 这 时间 .
然而, 当时还有很多其他事情我却无法透露。

[ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ,
If you must know ,
如果 你 必须 知道 ,

如果你非要知道的话，

[aɪv] [bɪn] [ʌp] " ['oʊvər][ðə; ði][tɑ:p] " [θri:] [taɪmz] [naʊ] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [ɪn] ['februəri] .
I've been up " over the top " three times now since I came out in February .
我已经 到过 向上 " 超过 这 顶部 " 三 时代 现在 自从 我 来了 出去 在 二月 .
自从二月份出柜以来，我已经三次“越狱”了。

[soʊ] , [juː; jʊ] [si:] , [wʌn] [gets] [θru:] [ɔ:l] [raɪt] .
So , you see , one gets through all right .
所以 , 你 看 , 一 获得 通过 全部 正确的 .

所以，你看，总算能顺利通过。

[wel] - - [aɪ] [traɪd] ['eɪdʒɪz][ə'goʊ][tuː; tə] [tel] ['dɔ:rəθi] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] .
Well - - I tried ages ago to tell Dorothy what it was like .
出色地 - - 我 尝试 年龄 前 到 告诉 多萝西 什么 它 曾是 喜欢 .

嗯——很久以前我就试着告诉多萝西那是什么感觉了。

[ɪts] [bɪn] [laɪk] [ðæt] ['evri] [taɪm] ([ɪk'sept] [ðæt] [aɪv] [ɡɑ:t][ʼoʊvər][ðə; ði] [kwɪr] ['fʌŋki] ['fi:lɪŋ] [hæf] -
It's been like that every time (except that I've got over the queer funky feeling half -
它是 到过 喜欢 那 每一个 时间 (除了 那 我已经 得到 超过 这 酷儿 时髦的 感觉 一半 -
[wei] [θru:]) .
way through) .
方式 通过) .

每次都是这样（只不过我中途就克服了那种古怪的感觉）。

['ɪt] [biː; bi] [laɪk] [ðæt] [ə'gen] [nekst] [taɪm] , [aɪ] [noʊ] .
It'll be like that again next time , I know .
它将 是 喜欢 那 再次 下一个 时间 , 我 知道 .

我知道下次还会这样。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [naʊ] [aɪv] ['testɪd] [aɪ 'ti:] .
Because now I've tested it .
因为 现在 我已经 测试 它 .

因为我已经测试过了。

[ænd; ænd] , ['rɔːni] - - [aɪ] ['kʊdnt] [tel] ['dɔ:rəθi] [ðɪs] ,
And , Ronny - - I couldn't tell Dorothy this ,
和 , 罗尼 - - 我 不能 告诉 多萝西 这 ,

还有，罗尼——我没法告诉多萝西这件事，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃi:d] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [rɑ:t] - - [bʌt; bət] [wen] [jʊə(r)] [ʌp] [fɜːrst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
because she'd think it was all rot - - but when you're up first out of the
因为 棚 思考 它 曾是 全部 腐烂 - - 但 什么时候 你是 向上 第一的 出去 的 这
[trentʃ] [ænd; ænd][stænd] [ə'loʊn] [ɑ:n][ðə; ði][pærəpɪt'pærəpet] ,
trench and stand alone on the parapet ,
沟 和 站立 独自的 在 这 栏杆 ,

因为她会认为这一切都是腐烂的——但是当你第一个冲出战壕，独自站在胸墙上时，

[ɪts] ['æbsəlu:t] ['hæpɪnəs] .
it's absolute happiness .
它是 绝对 幸福 .

这是绝对的幸福。

[ænd; ænd][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ɪz] - - [wel] , [ɪts] ['sɪmpli] ['hev(ə)n] .
And the charge is - - well , it's simply heaven .
和 这 收费 是 - - 出色地 , 它是 简单地 天堂 .

而收费标准——简直是天堂。

[ɪts] [æz; əz] [ɪf] [ju:d] [ˈnevər] [ˈri:əli] [lɪvd] [tɪl] [ðen] ; [aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈhædnt] , [nɑ:t] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɑ:p] - **It's as if you'd never really lived till then ; I certainly hadn't , not up to the top** - 它是 作为 如果 你会 绝不 真的 居住地 直到 然后 ; 我 当然 之前没有 , 不是 向上 到 这 顶部 - [nɑ:tʃ] , **notch** , 缺口 ;

就好像你在那之前从未真正活过一样；我当然没有，至少没有活到巅峰。

[ˈbɑ:rɪŋ] [ðouz] [θri:] [deɪz] [wi:; wi][hæd; həd] [tə'geðər] . **barring those three days we had together** . 禁止 那些 三 天 我们 有 一起 .

除了我们在一起的那三天。

[ðæts] [waɪ] - - [ðɪs] [ˈpɑ:rts] [ˈmoʊstli] [fɔ:r; fər] [ˈmaɪk(ə)l] - - [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈrɑ:t(ə)n] [ə'baʊt] [ðæt] **That's why - - this part's mostly for Michael - - there's something rotten about that** 那就是 为什么 - - 这 部分 大多 为了 迈克尔 - - 有 某物 烂 关于 那 [ˈpəʊəm][hi:; hi] [sent] [em 'i:] [ðæt] [ˈsʌmbɑ:di] [roʊt] , **poem he sent me that somebody wrote** , 诗 他 发送 我 那 某人 写道 ,

所以——这部分主要是说给迈克尔听的——他发给我的那首别人写的诗有点不对劲，

[ˈmeɪkɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] [ˈɡɔ:rdʒəs] [faɪt] - [ˈfi:lɪŋ] ([wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [sə'pəʊz] [ˈhi:z] [ˈtraɪɪŋ] [fɔ:r; fər]) **making out that this gorgeous fight - feeling (which is what I suppose he's trying for)** 制作 出去 那 这 华丽的 斗争 - 感觉 (哪个 是 什么 我 认为 他是 尝试 为了) [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [seks] - [ˈmædnəs] . **is nothing but a form of sex - madness** . 是 没有什么 但 一个 形式 的 性别 - 疯狂 .

把这种美妙的战斗感（我想这就是他想要达到的效果）描绘成一种性疯狂。

[ɪf] [hi:; hi] [θɪŋks] [ðæts] [ɔ:l] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] [aɪ 'ti:] , [hi:; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [wɔ:r] , **If he thinks that's all there is in it , he doesn't know much about war** , 如果 他 思考 那就是 全部 那里 是 在 它 , 他 不 知道 很多 关于 战争 , 如果他认为战争只有这些，那说明他对战争了解甚少。

[ɔ:r] [lʌv] [i:ðər] . **or love either** . 或者 爱 任何一个 .

或者两者都喜欢。

[ðoʊ] [aɪm] [baʊnd] [tu:; tə] [seɪ] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˈkleɪvər] [tʃæp] [ɪn] [maɪ] [bə'tæliən] [hu:] [θɪŋks] [ðə; ði] [seɪm] **Though I'm bound to say there's a clever chap in my battalion who thinks the same** 尽管 我是 边界 到 说 有 一个 聪明的 小伙子 在 我的 营 WHO 思考 这 相同的 [θɪŋ] . **thing** . 事物 .

不过我必须说，我们营里有个聪明的小伙子也这么想。

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [fi:lz] [ðə; ði] [ˈekstəsi] , [ɔ:r] [wət'evər] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [ɔ:l] [raɪt] , **He says he feels the ecstasy , or whatever it is , all right** , 他 说道 他 感觉 这 狂喜 , 或者 任何 它 是 , 全部 正确的 ,

他说他感觉到了那种狂喜，或者不管那是什么，反正就是这样。

[dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [aɪ] [du:] ; **just the same as I do** ; 只是 这 相同的 作为 我 做 ;

跟我一样；

[bʌt; bət] [ðæt] [its] ['sɪmplɪ] [səb'mɜ:rdʒd] ['sævɪdʒri] ['bɑ:biŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p] - - [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [lʌst]
but that it's simply submerged savagery bobbing up to the top - - a hidden lust
但 那 它是 简单地 湮 野蛮 上下摆动 向上 到 这 顶部 - - 一个 隐 欲望
[fɔ:r; fər] ['kɪlɪŋ] ,
for killing ,
为了 杀 ,

但那只不过是潜藏在暗处的野蛮本性浮出水面——一种隐藏的杀戮欲望。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['meməri] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [kɪld] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] .
and the hidden memory of having killed , he called it .
和 这 隐 记忆 的 拥有 被杀 , 他 称为 它 .
他称之为杀人的隐藏记忆。

['hi:z] ['ɔ:lweɪz] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [drʌŋk] .
He's always ashamed of it the next day , as if he had been drunk .
他是 总是 羞愧 的 它 这 下一个 天 , 作为 如果 他 有 到过 醉 .
第二天他总是为此感到羞愧,就好像他喝醉了一样。

[ænd; ʌnd][maɪ] ['sɑ:rdʒənt] - ['meɪdʒər] , [bles] [hɪm; ɪm] , [sez] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:][bʌt; bət] " [ə; eɪ]
And my Sergeant - Major , bless him , says there's nothing in it but " a
和 我的 军士 - 主要的 , 保佑 他 , 说道 有 没有什么 在 它 但 " 一个
[ræʃ(ə)n][ʌv; əv] [rʌm] .
ration of rum .
配给 的 朗姆酒 .

我的军士长,真是个好人,说里面除了“一盒朗姆酒”什么也没有。

" [kɑ:nt] [bi:; bi] [ðæt] [ɪn][maɪ] [keɪs] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] ['ɔ:lweɪz] [gɪv] [maɪn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fʌni] [tjæp] [hu:]
" Can't be that in my case because I always give mine to a funny chap who
" 不能 是 那 在 我的 案件 因为 我 总是 给 矿 到 一个 有趣的 小伙子 WHO
[noʊz] ['hi:z] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] ['kɑ:liwɑ:blz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [gets] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən]
knows he's going to have collywobbles as soon as he gets out into the open
知道 他是 去 到 有 胆小鬼 作为 很快 作为 他 获得 出去 进入 这 打开
.
:
.

“就我而言,不可能是这种情况,因为我总是把我的送给一个有趣的家伙,他知道一旦到了户外,他就会感到紧张不安。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɪznt] [ə; eɪ][bɪt] [wʌt] [aɪ] [mi:n] .
But that isn't a bit what I mean .
但 那 不是 一个 少量 什么 我 意思是 .
但这完全不是我的意思。

[ðeə(r)] [ɔ:l] [rɔ:ŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [meɪk] [aɪ 'ti:][tɜ:rn][ɑ:n] ['kɪlɪŋ] ,
They're all wrong about it , because they make it turn on killing ,
它们是 全部 错误的 关于 它 , 因为 他们 制作 它 转动 在 杀 ,
他们在这件事上都错了,因为他们把这件事和杀戮联系起来了。

[ænd; ʌnd][nɑ:t][ɑ:n][jɔr; jər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kɪld] .
and not on your chance of being killed .
和 不是 在 你的 机会 的 存在 被杀 .
而不是拿自己的生命冒险。

[ðæt] - - [wen] [ju:; jʊ] ['ri:əlaɪz] [aɪ 'ti:] - - [wel] ,
That - - when you realize it - - well ,
那 - - 什么时候 你 意识到 它 - - 出色地 ,
当你意识到这一点的时候——嗯,

[ɪts] [laɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ][təʊld][em 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [θɔːt] [mʌst; məst][biː; bi][gɑːd]
it's like the thing you told me about that you said you thought must be God
它是 喜欢 这 事物 你 讲述 我 关于 那 你 说 你 想法 必须 是 上帝
[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ɪts] [soʊ] ['riːəl] .
because it's so real .
因为 它是 所以 真实的 .

就像你跟我说过的那件事一样，你说你觉得那一定是上帝的旨意，因为它太真实了。

[aɪ] ['dɪdnt] [ʌndər'stænd] [aɪ 'tiː] [ðen] , [bʌt; bət][aɪ][duː] [naʊ] .
I didn't understand it then , but I do now .
我 没有 理解 它 然后 , 但 我 做 现在 .

当时我不明白，但现在我明白了。

[jʊə(r)] [bæŋ] [ʌp] [ə'genst] [ri'æləti] - - [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [kliːn] [ɪntuː][aɪ 'tiː] - - [ænd; ʌnd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]
You're bang up against reality - - you're going clean into it - - and the sense of
你是 砰 向上 反对 现实 - - 你是 去 干净的 进入 它 - - 和 这 感觉 的
[ɪts] [ɪk'skwɪzɪt] .
it's exquisite .
它是 精美的 .

你直面现实——你完全投入其中——而这种感觉妙不可言。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [waɪl] [wʌn] [hæf][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz] ['fiːlɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,
Of course , while one half of you is feeling like that ,
的 课程 , 尽管 一 一半 的 你 是 感觉 喜欢 那 ,

当然，当你内心有一半是这种感觉的时候，

[ðə; ði] [ʌðər] [hæf][ɪz] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ænd; ʌnd] ['duːɪŋ] [ɪts] [best][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [ri'æləti] .
the other half is fighting to kill and doing its best to keep on this side reality .
这 其他 一半 是 斗争 到 杀 和 正在做 它是最好的 到 保持 在 这 边 现实 .

另一半则拼死抵抗，竭尽全力维护我们这边的现实。

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd][tuː; tə] [noʊ] .
But I've been near enough to the other side to know .
但 我已经 到过 靠近 足够的 到 这 其他 边 到 知道 .

但我曾亲身经历过另一边的滋味，所以我很清楚。

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɪʃ] ['maɪkəlz] [frend] [wʊd] [kʌm] [aʊt][ænd; ʌnd] [siː] [wʌt] [ɪts] [laɪk] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
And I wish Michael's friend would come out and see what it's like for himself .
和 我 希望 迈克尔的 朋友 会 来 出去 和 看 什么 它是 喜欢 为了 他自己 .

我希望迈克尔的朋友能亲自来看看究竟是什么感觉。

[ɔːr] , ['betər] [stɪl] , [mɪk] .
Or , better still , Mick .
或者 , 更好的 仍然 , 米克 .

或者，更好的选择是米克。

['hiːd] [raɪt] [ə; eɪ] ['pəʊəm] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ][saɪt] [ʌp] .
He'd write a poem about it that would make you sit up .
他会 写 一个 诗 关于 它 那 会 制作 你 坐 向上 .

他会为此写一首诗，让你醍醐灌顶。

[ɪts] [ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['getɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ['splendɪd] [stʌf] [wen] [aɪ][kɑːnt][duː] ['eniθɪŋ]
It's a sin that I should be getting all this splendid stuff when I can't do anything
它是 一个 罪 那 我 应该 是 获得 全部 这 灿烂 东西 什么时候 我 不能 做 任何事物
[wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
with it .
和 它 .

我得到了这么多好东西，却什么也用不了，这简直是一种罪过。

[lʌv] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ʌnd][tuː; tə][jʊər; jər] ['dɑːrlɪŋ] [self] . - - [ɔːlweɪz]
Love to all of them and to your darling self . - - Always
爱 到 全部 的 他们 和 到 你的 亲爱的 自己 . - - 总是

对他们所有人，也对亲爱的自己，都充满爱意。——永远

[jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] ,
your loving ,
你的 爱 ,

你亲爱的,

[ˈniːki] .
NICKY .
尼基 .

尼基。

[piː] . [es] . - [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [traɪ][tuː; tə][get][sʌm; səm][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][dæd][ænd; ənd] ['dɔːrəθi]
P . S . - I wish you'd try to get some notion of it into Dad and Dorothy
P . S . - 我 希望 你会 尝试 到 得到 一些 概念 的 它 进入 爸爸 和 多萝西
[ænd; ənd] ['mʌðər] .
and Mother .
和 母亲 .

PS: 我希望你能试着让爸爸、多萝西和妈妈明白这一点。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [seɪv] [ðem; ðəm][hæf][ðə; ði] ['mɪzəri] [ðeə(r)] ['prɑːbəbli] ['ɡoʊɪŋ] [θruː] .
It would save them half the misery they're probably going through .
它 会 节省 他们 一半 这 苦难 它们是 大概 去 通过 .
这可以让他们免受一半的痛苦。

[ðə; ði] ['ɡɑːrdnər] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] , [ænd; ənd][vəˈrɑːnɪkə][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɡɑːrdn] ,
The gardener had gone to the War , and Veronica was in the garden ,
这 园丁 有 已消失 到 这 战争 , 和 维罗妮卡 曾是 在 这 花园 ,
[ˈwiːdɪŋ] [ðə; ði] [delˈfɪniəm] ['bɔːrdər] .
weeding the delphinium border .
除草 这 翠雀花 边界 .

园丁去参战了，维罗妮卡在花园里给飞燕草花坛除草。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['sʌndərɪ] [æftərˈnuːn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈləʊn] [ðer; ðər] .
It was Sunday afternoon and she was alone there .
它 曾是 星期日 下午 和 她 曾是 独自的 那里 .
那是星期天下午，她独自一人在那里。

[ˈæntəni] [wʌz; wəz] [dɪɡɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['ɡɑːrdn] , [ænd; ənd] ['frænsɪs] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Anthony was digging in the kitchen garden , and Frances was with him ,
安东尼 曾是 挖掘 在 这 厨房 花园 , 和 弗朗西丝 曾是 和 他 ,
安东尼正在菜园里挖土，弗朗西丝和他在一起。

['gæðərɪŋ] [ɡriːn] ['piːz] [ænd; ənd] [fruːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .
gathering green peas and fruit for the hospital .
采集 绿色的 豌豆 和 水果 为了 这 医院 .
为医院采摘青豆和水果。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [flæɡd] [pæθ]
Every now and then she came through the open door on to the flagged path
每一个 现在 和 然后 她 来了 通过 这 打开 门 在 到 这 已标记 小路
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['terəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][paɪld] [ʌp] ['bæskəts][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
of the upper terrace with the piled up baskets in her arms ,
的 这 上 阳台 和 这 堆积 向上 篮子 在 她 武器 ,
她时不时地会抱着一堆篮子，从敞开的门走到上层露台的石板路上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][vəˈrɑːnɪkə] .
and she smiled and nodded to Veronica .
和 她 微笑 和 点头 到 维罗妮卡 .
她微笑着向维罗妮卡点了点头。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] ['ɡɑːrdn] , [soʊ] [ðæt] , [wen] [hɜːr; hər]['moʊmənt] [keɪm] ,
It was quiet in the garden , so that , when her moment came ,
它 曾是 安静的 在 这 花园 , 所以 那 , 什么时候 她 片刻 来了 ,
花园里很安静，所以，当她的时刻到来时，

[vəˈrʌ:nɪkə] [kʊd; kəd] [taɪm] [ˌaɪ tiː] [baɪ] [ðə; ði] [ˈstraɪkɪŋ] [ˌʌv; əv] [ðə; ði] [klaɪ:k] [hɜːrd] [θruː] [ðə; ði] [ˈoʊpən]
Veronica could time it by the striking of the clock heard through the open
维罗妮卡 可以 时间 它 经过 这 引人注目 的 这 钟 听到 通过 这 打开
[ˈdɔːrweɪ] [ˌʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] :
doorway of the house :
门口 的 这 房子 :

维罗妮卡可以通过透过敞开的门口听到的钟声来计时：

[fɔːr] [stroʊks] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [hæf] - [ˈaʊər] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ˈɔːlmoʊst] [ɑːn] [ðə; ði] [stroʊk] , [hɜːr; hær]
four strokes ; and the half - hour ; and then , almost on the stroke , her
四 笔画 ; 和 这 一半 - 小时 ; 和 然后 , 几乎 在 这 中风 , 她
[rʌʃ] [ˌʌv; əv] [pjʊər] , [mɪˈstɪriəs] [ˈhæpɪnəs] .
rush of pure , mysterious happiness .
匆忙 的 纯的 , 神秘 幸福 .

四拍；半小时；然后，几乎就在拍子的瞬间，她涌现出纯粹而神秘的幸福。

[ʌp] [tɪl] [ðen] [ʃiː ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊnli] [ˈtræŋkwɪl] ;
Up till then she had been only tranquil ;
向上 直到 然后 她 有 到过 仅有的 宁静 ;
在此之前，她一直都很平静；

[ænd; ənd] [hɜːr; hær] [træŋˈkwɪləti] [meɪd] [iːtʃ] [smɔːl] [ækt] [ɪkˈskwɪzɪt] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] , [æz; əz] [hɜːr; hær]
and her tranquillity made each small act exquisite and delightful , as her
和 她 宁静 制成 每个 小的 行为 精美的 和 愉快 , 作为 她
[ˈfɪŋɡərz] [tʌɡd] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːdz] ,
fingers tugged at the weeds ,
手指 拉扯 在 这 杂草 ,
她那份宁静使得她每一个细微的动作都显得精致而令人愉悦，比如她手指轻轻拂去杂草的那一刻。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [ɜːrθ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [wiːk] [ruːts] ,
and shook the earth from their weak roots ,
和 摇晃 这 地球 从 他们的 虚弱的 根 ,
它们脆弱的根系撼动了大地，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɑːmz] [ˌʌv; əv] [hɜːr; hær] [hænd] [smuːðd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈpleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
and the palms of her hand smoothed over the places where they had been
和 这 棕榈树 的 她 手 平滑 超过 这 地方 在哪里 他们 有 到过
.
:
.

她的手掌抚平了他们曾经去过的地方。

[ʃiː ʃi] [θɔːt] [ˌʌv; əv] [oʊld] [dʒiːn] [ænd; ənd] [suːˈzæn] , [ˈplæntɪŋ] [ˈflaʊərz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [æt; ət] [ˈrentən] ,
She thought of old Jean and Suzanne , planting flowers in the garden at Renton ,
她 想法 的 老的 让 和 苏珊娜 , 种植 花朵 在 这 花园 在 伦顿 ,
她想起了老琼和苏珊娜在伦顿花园里种花的情景。

[ænd; ənd] [ˌʌv; əv] [ðæt] [træŋˈkwɪləti] [ˌʌv; əv] [ðerz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sædist] [θɪŋ] [ʃiː ʃi] [hæd; həd] [ˈevər]
and of that tranquillity of theirs that was the saddest thing she had ever
和 的 那 宁静 的 他们的 那 曾是 这 最悲伤的 事物 她 有 曾经
[siːn] .
seen .
已见 .

而他们那份宁静，却是她见过的最悲伤的事。

[ænd; ənd] [hɜːr; hær] [ˈhæpɪnəs] [hæd; həd] [kʌm] , [ˈɔːlmoʊst] [ɑːn] [ðə; ði] [stroʊk] [ˌʌv; əv] [ðə; ði] [hæf] - [ˈaʊər] ,
And her happiness had come , almost on the stroke of the half - hour ,
和 她 幸福 有 来 , 几乎 在 这 中风 的 这 一半 - 小时 ,
她的幸福几乎在半点整的那一刻到来了。

[nɑ:tɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r'self] [ɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [θɔ:ts] ,
not out of herself or out of her thoughts ,
不是 出去 的 她自己 或者 出去 的 她 想法 ,

并非出于自身意愿，也并非出于她的思绪，

[bʌt; bət] [mɪ'stɪriəsli] [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['sʌmwɛr] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [ɔ:f] .
but mysteriously and from somewhere a long way off .
但 神秘地 和 从 某处 一个 长的 方式 离开 .

但神秘地，而且来自遥远的地方。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][nɔ:d][ænd; ənd] [smaɪl] [æt; ət] ['frænsɪs] [hu:ɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [θru:ɪ] [ðə; ði] [dɔ:r]
She turned to nod and smile at Frances who was coming through the door
她 转向 到 点头 和 微笑 在 弗朗西丝 WHO 曾是 未来 通过 这 门
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['bæskɪt] ,
with her basket ,
和 她 篮子 ,

她转身朝提着篮子走进来的弗朗西丝点点头，微笑着说。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['nɪkələs] .
and it was then that she saw Nicholas .
和 它 曾是 然后 那 她 锯 尼古拉斯 .
就在那时，她看到了尼古拉斯。

[hi:; hi] [stʊd] [ɑ:n] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ləkt] [laɪk] [ə; eɪ] [loʊ] [wɔ:l] , [reɪzd] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd]
He stood on something that looked like a low wall , raised between her and
他 站立 在 某物 那 看起来 喜欢 一个 低的 墙 , 提高 之间 她 和
[ðə; ði] [æʃ] - [tri:] ;
the ash - tree ;
这 灰 - 树 ;

他站在一堵矮墙上，这堵墙耸立在她和那棵栲树之间；

[hi:; hi] [stʊd] ['mʊʃnləs] ,
he stood motionless ,
他 站立 静止不动 ,
他就一动不动地站在那里。

[æz; əz] [ɪf] [ə'restɪd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['ləkɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wɛr] ['fɑ:lʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .
as if arrested in the act of looking back to see if she were following him .
作为 如果 被捕 在 这 行为 的 寻找 后退 到 看 如果 她 是 下列的 他 .
仿佛被当场抓获，正要回头看看她是否跟着他。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʊn] , ['vɪvɪd][ænd; ənd] [blu:] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:lweɪz] [ʃʊn] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] .
His eyes shone , vivid and blue , as they always shone when he was happy .
他的 眼睛 闪耀 , 生动 和 蓝色的 , 作为 他们 总是 闪耀 什么时候 他 曾是 快乐的 .
他的眼睛闪闪发光，明亮而湛蓝，就像他高兴时那样。

[hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][nʊʊ] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
He smiled at her , but with no movement of his mouth .
他 微笑 在 她 , 但 和 不 移动 的 他的 嘴 .
他朝她笑了笑，但嘴唇却一动不动。

[hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][nʊʊ] [saʊnd] .
He shouted to her , but with no sound .
他 喊叫 到 她 , 但 和 不 声音 .
他朝她喊话，但却发不出声音。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [sti:l] ; [hɜ:r; həɹ]['bɔ:di][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][soʊl] [wɜ:r; wɛr] [sti:l] ; [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt]
Everything was still ; her body and her soul were still ; her heart
一切 曾是 仍然 ; 她 身体 和 她 灵魂 是 仍然 ; 她 心
[wʌz; wəz] [sti:l] ; [aɪ 'ti:] [bi:t] ['stedəli] .
was still ; it beat steadily .
曾是 仍然 ; 它 打 稳步 .
一切都静止了；她的身体和灵魂都静止了；她的心脏也静止了；它平稳地跳动着。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [ˈfɔːrwərdz] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] [triː] [θrʌst] [ɪtˈself] [brɪtwiːn]
She had started forwards to go to him when the tree thrust itself between
她 有 开始 前进 到 去 到 他 什么时候 这 树 推力 本身 之间
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

她正要上前走向他，这时一棵树却横亘在他们之间。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .
and he was gone .
和 他 曾是 已消失 .

他走了。

[ænd; ənd] [ˈfrænsɪs] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈkʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz][vəˈrɑːnɪkə][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər]
And Frances was still coming through the door as Veronica had seen her
和 弗朗西丝 曾是 仍然 未来 通过 这 门 作为 维罗妮卡 有 已见 她
[wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] .
when she turned .
什么时候 她 转向 .

弗朗西丝正推门进来，就像维罗妮卡转身时看到的那样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
She was calling to her to come in out of the sun .
她 曾是 呼叫 到 她 到 来 在 出去 的 这 太阳 .
她喊她进来躲避阳光。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]
XXIV
二十四

二十四

[ðə; ði] [jʌŋ] [men][hæd; həd] [gɔːn] - - [ˈmɔːrtən] [ˈelɪs] ,
The young men had gone - - Morton Ellis ,
这 年轻的 男人 有 已消失 - - 莫顿 埃利斯 ,

那些年轻人走了——莫顿·埃利斯，

[huː] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dæmd] [ɪf] [ˈhiːd] [faɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ;
who had said he was damned if he'd fight for his country ;
WHO 有 说 他 曾是 该死的 如果 他会 斗争 为了 他的 国家 ;

他曾说过，他宁愿下地狱也不会为国而战；

[ænd; ənd] [ˈɔːstən] [ˈmɪtʃəl] [huː] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi][ˈhædnt] [gɔːt][ə; eɪ] [ˈkʌntri] ; [ænd; ənd][ˈmoʊniːɜː] -
and Austin Mitchell who had said he hadn't got a country ; **and Monier** -
和 奥斯汀 米切尔 WHO 有 说 他 之前没有 得到 一个 国家 ; 和 莫尼尔 -
[ˈəuin] ,
Owen ,
欧文 ,

还有奥斯汀·米切尔，他曾说过自己没有祖国；以及莫尼尔·欧文，

[huː] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ˈɪŋɡlənd] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [faɪt] [fɔːr; fər] .
who had said that England was not a country you could fight for .
WHO 有 说 那 英格兰 曾是 不是 一个 国家 你 可以 斗争 为了 .

谁曾说过，英格兰不是一个可以为之战斗的国家。

[dʒɔːrdʒ] [ˈwɑːdəm] [hæd; həd] [gɔːn] [lɔːŋ] [əˈɡəʊ] .
George Wadham had gone long ago .
乔治 瓦德姆 有 已消失 长的 前 .

乔治·瓦德姆很久以前就去世了。

[ðæt] , [ˈmaɪk(ə)] [sed] , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] .
That , Michael said , was to be expected .
那 , 迈克尔 说 , 曾是 到 是 预期的 .

迈克尔说，这是意料之中的事。

[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [wiːk] [ɡlʌst] [kʊd; kəd] [swiːp] [jʌŋ] [ˈwɑːdəm] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fiːt] - - [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]
Even a weak gust could sweep young Wadham off his feet - - and he had
甚至 一个 虚弱的 阵风 可以 扫 年轻的 瓦德姆 离开 他的 脚 - - 和 他 有
[bɪn] [ˈferli] [ˈkærid] [əˈweɪ] .
been fairly carried away .
到过 相当 携带 离开 .
即使一阵微风也能把年轻的瓦德姆吹倒——而他当时确实有点得意忘形了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [rɪˈzɪst] [ðə; ði][ˈvɔːrteks][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ðæən; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈzɪst] [ðə; ði]
He could no more resist the vortex of the War than he could resist the
他 可以 不 更多的 抵抗 这 涡流 的 这 战争 比 他 可以 抵抗 这
[ˈvɔːrteks][ʌv; əv][ðə; ði][aːts] .
vortex of the arts .
涡流 的 这 艺术 .
他无法抗拒战争的漩涡，就像他无法抗拒艺术的漩涡一样。

[ˈmaɪk(ə)l] [hæd; həd] [tuː] [ˈpɪtɪf(ə)l] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] :
Michael had two pitiful memories of the boy :
迈克尔 有 二 可怜 回忆 的 这 男生 :
迈克尔对这个男孩只有两段令人心酸的回忆：

[wʌŋ][ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈwɑːdəm] [ˈswægərəŋ] [ˈɪntuː] [ˈstiːvənz] [ruːm] [ɪn][ˈjuːnɪfɔːrm] ([ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi]
one of young Wadham swaggering into Stephen's room in uniform (the first time he
一 的 年轻的 瓦德姆 趾高气扬 进入 斯蒂芬的 房间 在 制服 (这 第一的 时间 他
[hæd; həd][aɪ ˈtiː][ɑːn]) ,
had it on) ,
有 它 在) ,
其中一张照片是年轻的瓦德姆穿着制服大摇大摆地走进斯蒂芬的房间（这是他第一次穿制服），

[flʌʃt] [ænd; ənd] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪdli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] " [greɪt] [geɪm] "
flushed and pleased with himself and talking excitedly about the " Great Game " "
酡 和 高兴 和 他自己 和 说 兴奋地 关于 这 " 伟大的 游戏 "
;
;
;
;
他面色红润，得意洋洋，兴奋地谈论着“大博弈”；

[ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈwɑːdəm] [rɪˈtʊːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] , [məˈtʃʊr] [ænd; ənd][hɑːrd] ,
and one of young Wadham returned from the Front , mature and hard ,
和 一 的 年轻的 瓦德姆 返回 从 这 正面 , 成熟 和 难的 ,
年轻的瓦德汉从前线回来后，变得成熟而坚韧。

[nɔːt] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] " [greɪt] [geɪm] " [æt; ət] [ɔːl] , [ænd; ənd] [wɪnsɪŋ] [ˈpælpəbli] [wen] [ˈʌðər]
not talking about the " Great Game " at all , and wincing palpably when other
不是 说 关于 这 " 伟大的 游戏 " 在 全部 , 和 畏缩 明显地 什么时候 其他
[ˈpiːp(ə)l] [tɔːkt] ;
people talked ;
人们 谈话 ;
他们完全不谈论“大博弈”，当其他人谈论它时，他们明显地感到不自在；

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwɑːdəm] [huː] , [ðeɪ] [sed] ,
a young Wadham who , they said ,
一个 年轻的 瓦德姆 WHO , 他们 说 ,
他们说，年轻的瓦德汉姆

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈrestɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪlm] [ækt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkwentʃər]
ought to be arrested under the Defence of the Realm Act as a quencher
应该 到 是 被捕 在下面 这 防御 的 这 领域 行为 作为 一个 淬火器
[ʌv; əv][wɔːr] - [ɪnˈθjuːziæzəmz] .
of war - enthusiasms .
的 战争 - 热情 .
应该根据《国防法》将其逮捕，因为他是战争狂热的煽动者。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [gɔ:n] [ˈleɪtər] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [i:tʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdʒestʃər] :
The others had gone later , one by one , each with his own gesture :
这 其他的 有 已消失 之后 , 一 经过 一 , 每个 和 他的 自己的 手势 :

其他人随后也陆续离去, 每个人都带着自己的方式离开:

[ˈmɪtʃəl] [ænd; ənd][ˈmoʊni:ʒ] - [ˈəuɪn] [wen] [ˈsti:vən] [went] ; [ˈelɪs] [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] [ˈsti:vənz] [deθ] .
Mitchell and Monier - Owen when Stephen went ; Ellis the day after Stephen's death .
米切尔 和 莫尼尔 - 欧文 什么时候 史蒂芬 去 ; 埃利斯 这 天 后 斯蒂芬的 死亡 .

斯蒂芬去世时, 米切尔和莫尼尔-欧文; 斯蒂芬去世后的第二天, 埃利斯。

[aɪ ˈti:] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈsti:vənz] [deθ] [tu:; tə] [drɔ:] [hɪm; ɪm] .
It had taken Stephen's death to draw him .
它 有 已采取 斯蒂芬的 死亡 到 画 他 :

斯蒂芬的死才让他意识到这一点。

[ˈoʊnli] [ˈmaɪk(ə)l] [rɪˈmeɪnd] .
Only Michael remained .
仅有的 迈克尔 剩余 :

只剩下迈克尔了。

[hi:; hi][ˈtəʊld][ðəm; ðəm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mɪˈsteɪkən] [ɪf] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðer; ðər][ˈɡoʊɪŋ] [wʊd] [ɪnˈspaɪər]
He told them they were mistaken if they thought their going would inspire
他 讲述 他们 他们 是 错误 如果 他们 想法 他们的 去 会 启发

[hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈfɔ:ləʊ] [ðəm; ðəm] .
him to follow them .
他 到 跟随 他们 :

他告诉他们, 如果他们认为他们的离开会激励他追随他们, 那就大错特错了。

[aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ˈsti:vənz] [deθ] , [ˈmɪrli] [ɪnˈtensɪfaɪd] [ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [hi:; hi] [felt] [ˈtɔ:rdz] [ðə; ði]
It , and Stephen's death , merely intensified the bitterness he felt towards the
它 , 和 斯蒂芬的 死亡 , 仅仅 加强 这 苦味 他 毛毡 向 这

[wɔ:r] .
War .
战争 :

这件事以及斯蒂芬的死, 只会加深他对战争的怨恨。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈevər] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ki:p] [hɪmˈself] [pʃʊr] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:] ,
He was more than ever determined to keep himself pure from it ,
他 曾是 更多的 比 曾经 决定 到 保持 他自己 纯的 从 它 ,

[ˈkənsə,kreɪtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fərˈlɔ:rn] [hoʊp] .
consecrated to his Forlorn Hope .
已祝圣的 到 他的 绝望 希望 :

他比以往任何时候都更加坚定了要保持纯洁的决心, 一心一意地追求他那渺茫的希望。

[ɪf] [ðeɪ] [fel] [bæk] , [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [bi:; bi] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ][ɑ:n] .
If they fell back , all the more reason why be should go on .
如果 他们 跌倒 后退 , 全部 这 更多的 原因 为什么 是 应该 去 在 :

如果他们退缩了, 那就更应该继续前进。

[ænd; ənd] , [waɪl] [hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˈvɪz(ə)n] , [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [ˈsti:vənz]
And , while he waited for the moment of vision , he continued Stephen's
和 , 尽管 他 等待 为了 这 片刻 的 想象 , 他 持续 斯蒂芬的

[wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] [ɡri:n] [rɪˈvjʊ:] .
work on the Green Review .
工作 在 这 绿色的 审查 :

在等待灵感迸发的那一刻, 他继续斯蒂芬在《绿色评论》上的工作。

[ˈsti:vən] [hæd; həd] [left] [aɪ ˈti:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [went] [aʊt] .
Stephen had left it to him when he went out .
斯蒂芬 有 左边 它 到 他 什么时候 他 去 出去 :

斯蒂芬出门时把东西留给了他。

[ˈmaɪk(ə)] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈfeɪθf(ə)] [tuː; tə] [ðə; ði] [trəˈdɪ(ə)n] [hiː; hi] [ðʌs] [ɪnˈherɪtɪd] ;
Michael tried to be faithful to the tradition he thus inherited ;
迈克尔 尝试 到 是 忠实 到 这 传统 他 因此 遗传 ;
迈克尔努力忠于他所继承的传统;

[bʌt; bət] [ˈɡrædʒuəli] [ˈstiːvənʒ] [ˈspɪrɪt] [ˈdɪsəˈpɪəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪˈvjuː] [ænd; ənd] [ɪts] [pleɪs] [wʌz; wəz]
but gradually Stephen's spirit disappeared from the Review and its place was
但 逐步地 斯蒂芬的 精神 消失 从 这 审查 和 它是 地方 曾是
[ˈteɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [klɪr] ,
taken by the clear ,
已采取 经过 这 清除 ,
但渐渐地, 斯蒂芬的精神从《评论》中消失了, 取而代之的是清晰明了的.....

[hɑːrd] , [ʌnˈbreɪkəbl] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈmaɪkəlz] [maɪnd] .
hard , unbreakable thing that was Michael's mind .
难的 , 牢不可破 事物 那 曾是 迈克尔的 头脑 .
迈克尔的意志坚硬如铁, 坚不可摧。

[ænd; ənd] [ˈmark(ə)] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [felt] .
And Michael knew that he was beginning to make himself felt .
和 迈克尔 知道 那 他 曾是 开始 到 制作 他自己 毛毡 .
迈克尔知道, 他开始引起人们的注意了。

[bʌt; bət] [ˈstiːvənʒ] [stɑːf] , [sʌtʃ] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ˈnɪrli] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [kəntˈrɪbjʊtəz]
But Stephen's staff , such as it was , and nearly all his contributors
但 斯蒂芬的 职员 , 这样的 作为 它 曾是 , 和 几乎 全部 他的 贡献者
[hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːr] ,
had gone to the War ,
有 已消失 到 这 战争 ,
但是斯蒂芬的员工（如果真有员工的话）以及几乎所有的撰稿人都去参战了。

[wʌn] [ˈæftər] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] [ˈmark(ə)] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈteɪkɪŋ] [ɔːl] [ðer; ðər] [ˈpleɪsɪz] .
one after another , and Michael found himself taking all their places .
一 后 其他 , 和 迈克尔 成立 他自己 采取 全部 他们的 地方 .
一个接一个, 迈克尔发现自己取代了他们所有人的位置。

[hiː; hi] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [streɪn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [oʊvərˈwɜːrk] ,
He began to feel a strain , which he took to be the strain of overwork ,
他 开始 到 感觉 一个 拉紧 , 哪个 他 采取 到 是 这 拉紧 的 过度劳累 ,
他开始感到身体疲惫, 他认为这是过度劳累造成的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ˈrentən] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] .
and he went down to Renton to recover .
和 他 去 向下 到 伦顿 到 恢复 .
然后他去了伦顿疗养。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈtuːzdeɪ] [ðæt] [ˈfɑːləʊd] [vəˈrɑːnɪkəz] [ˈsʌndeɪ] .
That was on the Tuesday that followed Veronica's Sunday .
那 曾是 在 这 周二 那 随后 维罗妮卡的 星期日 .
那是维罗妮卡周日之后的周二。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [daʊn] [ðer; ðər] [hiː; hi] [wʊd] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [dɪd] [hɪm; ɪm]
He thought that down there he would get away from everything that did him
他 想法 那 向下 那里 他 会 得到 离开 从 一切 那 做过 他
[hɑːrm] :
harm :
伤害 :
他以为到了下面就能远离一切伤害他的东西:

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ænd; ənd] [ˈmʌðəz] [aɪz] ; [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] [praʊd] , [kəʊld] [feɪs] ;
from his father's and mother's eyes ; from his sister's proud , cold face ;
从 他的 父亲的 和 母亲的 眼睛 ; 从 他的 姐妹 自豪的 , 寒冷的 脸 ;
从他父母的眼中; 从他姐姐骄傲而冷漠的脸上;

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['brʌðəz] [smaɪl] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm] [və'ra:nɪkəz] ['bjʊ:ti] [ðæt]
and from his young brother's smile ; and from Veronica's beauty that
和 从 他的 年轻的 兄弟 微笑 ; 和 从 维罗妮卡的 美丽 那
['sædnɪd] [hɪm; ɪm] ;
saddened him ;
悲伤 他 ;

还有他弟弟的笑容；以及维罗妮卡令他悲伤的美貌；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['nɪki:z] ['deɪndʒər] [ðæt] [bru:did] [æz; əz][ə; eɪ] ['si:krət] [əb'seɪn]
and from the sense of Nicky's danger that brooded as a secret obsession
和 从 这 感觉 的 尼基的 危险 那 沉思 作为 一个 秘密 痴迷
['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] .
over the house .
超过 这 房子 .

而尼基身上那种危险的气息，如同一种隐秘的执念，萦绕在房子周围。

[hi:; hi] [wʊd] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] ['ɔ:f(ə)] ['empti] [speɪs] .
He would fill up the awful empty space .
他 会 充满向上 这 可怕 空的 空间 .

他会填补那可怖的空白。

[hi:; hi] [θɔ:t] : " [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['fɔ:rtnaɪt] [aɪ][æɪ; ʃəl][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪn'fɜ:rn(ə)] [wɔ:r] .
He thought : " For a whole fortnight I shall get away from this infernal War .
他 想法 : " 为了 一个 所有的 两星期 我 将 得到 离开 从 这 地狱 战争 .
他心想：“整整两周，我终于可以远离这场该死的战争了。”

" [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɔ:t][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [aɪ 'ti:] .
" But he did not get away from it .
" 但 他 做过 不是 得到 离开 从 它 .

但他最终还是没能逃脱惩罚。

[ɑ:n] ['evri] [steɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [daʊn] [hi:; hi] [ɪn'kaʊntər] ['soʊldʒəz][['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
On every stage of the journey down he encountered soldiers going to the Front .
在 每一个 阶段 的 这 旅行 向下 他 遭遇 士兵 去 到 这 正面 .

在下山的旅途中，他每一步都会遇到奔赴前线的士兵。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk][æt; ət] ['dɑ:rlɪŋtən] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [treɪnz] ,
He walked in the Park at Darlington between his trains ,
他 步行 在 这 公园 在 达灵顿 之间 他的 火车 ,

他利用两班火车之间的空档，在达灵顿公园散步。

[ænd; ənd] ['wu:ndɪd] ['soʊldʒəz] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɑ:n] ['evri] [si:t] , ['ʃʌfəld] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm]
and wounded soldiers waited for him on every seat , shuffled towards him
和 受伤 士兵 等待 为了 他 在 每一个 座位 , 洗牌 向 他
[raʊnd] ['evri] ['tɜ:rnɪŋ] ,
round every turning ,
圆形的 每一个 转弯 ,

受伤的士兵们坐在每个座位上等着他，每转过一个弯道，都有士兵们蹒跚地向他走来。

['hɒbəld] ['æftər][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðər; ðər] ['krʌtʃɪz] [daʊn] ['evri] [pæθ] .
hobbled after him on their crutches down every path .
跛行 后 他 在 他们的 拐杖 向下 每一个 小路 .

他们拄着拐杖，一瘸一拐地跟在他身后，沿着每条小路走去。

[ðər; ðər] [aɪz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃru:d] [hɑ:'stɪləti] .
Their eyes looked at him with a shrewd hostility .
他们的 眼睛 看起来 在 他 和 一个 精明 敌意 .

他们用充满敌意的目光打量着他。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [jʌŋ] ['jɔ:kʃə] [rɪ'kru:ts] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən]['speɪsɪz] .
He saw the young Yorkshire recruits drinking in the open spaces .
他 锯 这 年轻的 约克郡 新兵 喝 在 这 打开 空间 .

他看到年轻的约克郡新兵在空地上喝酒。

[ˈsɑːdʒənts] - [aɪz] [kɔːt] [ænd; ənd] [ˈmeɪərd] [hɪm; ɪm] , [əˈpreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪˈziːk] .
Sergeants' eyes caught and measured him , appraising his physique .
中士 - 眼睛 捕捉 和 测量 他 , 评估 他的 体质 .

士官们的目光落在他身上，上下打量着他，评估他的体格。

[bɪˈhaɪnd][ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][hiː; hi] [sɔː] - , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd]
Behind and among them he saw Drayton's , and Réveillaud's , and
在后面 和 之中 他们 他 锯 - , 和 - , 和
[ˈstiːvənz] [aɪz] ; [ænd; ənd] [jʌŋ] [-] [aɪz] ,
Stephen's eyes ; and young Wadham's eyes ,
斯蒂芬的 眼睛 ; 和 年轻的 瓦德汉姆 眼睛 ,

在他们身后和他们中间，他看到了德雷顿、雷维洛和斯蒂芬的眼睛；还有年轻的瓦德姆的眼睛。

[streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈsiːkrətɪv] [ænd; ənd][hɑːrd] .
strange and secretive and hard .
奇怪的 和 神秘的 和 难的 .

古怪、神秘、难以捉摸。

[æɪt; ət] [ˈreɪbɜːn] [ˈmaɪkəlz] [treɪn] [wʌz; wəz] [swɪtʃt] [ɔːf] [tuː; tə][ə; eɪ][saɪd] [ˈplætfɔːrm][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] .
At Reyburn Michael's train was switched off to a side platform in the open .
在 雷伯恩 迈克尔的 火车 曾是 切换 离开 到 一个 边 平台 在 这 打开 .

在雷伯恩，迈克尔乘坐的火车被调到露天的侧站台上。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [left] [ˈdɑːrlɪŋtən] , [ə; eɪ] [θɪn] ,
Before he left Darlington , a thin ,
前 他 左边 达灵顿 , 一个 薄的 ,

在他离开达灵顿之前，瘦弱的

[laɪt] [reɪn][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə][fɔːl][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃred] [ʌv; əv] [bloʊn] [klaʊd] ;
light rain had begun to fall from a shred of blown cloud ;
光 雨 有 开始 到 落下 从 一个 撕碎 的 吹 云 ;

细雨从一缕被吹散的云层中飘落下来；

[ænd; ənd][æɪt; ət] [ˈreɪbɜːn] [ðə; ði][bɜːrst] [məs] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] .
and at Reyburn the burst mass was coming down .
和 在 雷伯恩 这 爆裂 大量的 曾是 未来 向下 .

在雷伯恩，爆炸产生的物质正在向下坠落。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][reɪn] .
The place was full of the noise of rain .
这 地方 曾是 满的 的 这 噪音 的 雨 .

到处都是雨声。

[ðə; ði][draːps] [tæpt] [ɑːn][ðə; ði][ˈoʊpən][ˈplætfɔːrm][ænd; ənd] [hɪst] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [droʊv] [ðem; ðəm]
The drops tapped on the open platform and hissed as the wind drove them
这 滴 轻敲 在 这 打开 平台 和 嘶嘶作响 作为 这 风 驾驶 他们
[ɪn][ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] [striːm] .
in a running stream .
在 一个 跑步 溪流 .

水滴敲打着敞开的平台，被风吹成一股湍急的水流，发出嘶嘶声。

[ðeɪ] [drʌmd] [ˈlaʊdli] [ɑːn][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] [ruːf] .
They drummed loudly on the station roof .
他们 鼓声 高声 在 这 车站 屋顶 .

他们在车站屋顶上用力敲击着鼓点。

[bʌt; bət] [ðiːz] [saʊndz] [went] [aʊt] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈkʌvərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtræmplɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] .
But these sounds went out suddenly , covered by the trampling of feet .
但 这些 声音 去 出去 突然 , 涵盖 经过 这 践踏 的 脚 .

但这些声音突然消失了，被脚步声掩盖了。

[ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] ['haɪ,lændʒ-z] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['bægpaɪps] ['mɑ:tʃt] ['ɪntu:][ðə; ði]['steɪ](ə)n] .

A band of Highlanders with their bagpipes marched into the station .
一个 乐队 的 高地人 和 他们的 风笛 行军 进入 这 车站 .

一群高地人带着风笛走进了车站。

[ðeɪ] [laɪnd] [ʌp] ['sɑ:ləmlɪ] [ə'b:ŋ] [ðə; ði]['oʊpən]['plætʃ:rm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks] [tu:; tə] ['maɪkəlz] [treɪn]
They lined up solemnly along the open platform with their backs to Michael's train
他们 衬里 向上 庄严地 沿着 这 打开 平台 和 他们的 背部 到 迈克尔的 火车

[ænd; ənd][ðer; ðər]['feɪsɪz][tu:; tə][ðə; ði]['neɪkɪd] [reɪlz][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

and their faces to the naked rails on the other side .
和 他们的 面孔 到 这 裸 铁轨 在 这 其他 边 .

他们神情肃穆地沿着露天站台排成一列，背对着迈克尔乘坐的火车，脸朝向另一侧裸露的铁轨。

[ˈhaɪər] [ʌp] ['maɪk(ə)l] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [brɛst] [ʌv; əv][æn; ən] ['endʒɪn] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bækɪŋ] ,
Higher up Michael could see the breast of an engine ; it was backing ,
更高 向上 迈克尔 可以 看 这 胸部 的 一个 引擎 ; 它 曾是 后盾 ,
['bækɪŋ] ,

backing ,
后盾 ,

往上看，迈克尔能看到一台发动机的轮廓；它正在倒车，倒车。

[tɔ:rdz] [ðə; ði] [tru:p] - [treɪn] [ðæt] ['weɪtɪd] ['ʌndər][ðə; ði]['kʌvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] .
towards the troop - train that waited under the cover of the roof .
向 这 部队 - 火车 那 等待 在下面 这 覆盖 的 这 屋顶 .

朝着停放在屋顶下的运兵列车走去。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][klæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌplɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'kɔɪl] .
He could hear the clank of the coupling and the recoil .
他 可以 听到 这 铮铮 的 这 耦合 和 这 畏缩 .

他能听到连接器碰撞的咔嗒声和后坐力。

[æt; ət] [ðæt] [saʊnd] [ðə; ði][bənd][hæd; həd][ðer; ðər] [maʊðz] [tu:; tə][ðer; ðər]['bægpaɪps][ænd; ənd][ðer; ðər]
At that sound the band had their mouths to their bagpipes and their
在 那 声音 这 乐队 有 他们的 嘴 到 他们的 风笛 和 他们的
['fɪŋgərz] ['redi] [ɑ:n][ðə; ði]['sta:ps] .
fingers ready on the stops .
手指 准备好 在 这 停止 .

听到这声响起，乐队成员立刻将嘴贴近风笛，手指放在音栓上。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] ['ɑ:fəsərz] ['hɜ:ɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪ](ə)n] [dɔ:z] [ænd; ənd] [stʊd] ['redi] .
Two or three officers hurried down from the station doors and stood ready .
二 或者 三 警官 慌忙 向下 从 这 车站 门 和 站立 准备好 .

两三名警官从车站门口匆匆下来，严阵以待。

[ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [ɑ:n] ['sləʊli] , [pækt] [wɪð; wɪθ][men] ;
The train came on slowly , packed with men ;
这 火车 来了 在 缓慢地 , 包装 和 男人 ;

火车缓缓驶来，车厢里挤满了人；

[men] [hu:] [θrʌst] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] [θru:] [ðə; ði] ['kæɪɪdz] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd]
men who thrust their heads and shoulders through the carriage windows , and
男人 WHO 推力 他们的 头部 和 肩膀 通过 这 运输 视窗 , 和
[nelt] [ɑ:n][ðə; ði] [si:ts] ,
knelt on the seats ,
跪下 在 这 座位 ,

一些男人将头和肩膀探出车窗，跪在座位上，

[ænd; ənd] [stʊd] ['streɪnɪŋ] ['oʊvər] [i:tʃ] ['ʌðɜːz] [bæks] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] ; [men] [huːz] ['feɪsɪz][wɜːr; wər]
and stood straining over each other's backs to look out ; men whose faces were
和 站立 紧张 超过 每个 其他的 背部 到 看 出去 ; 男人 谁 面孔 是
[ˈskɑːrlət][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ;
scarlet with excitement ;
猩红 和 激动 ;

他们挤在彼此的背上向外张望；男人们激动得脸涨得通红；

[men] [wɪð; wɪθ] ['oʊpən] [maʊðz] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .
men with open mouths shouting for joy .
男人 和 打开 嘴 喊叫 为了 喜悦 .

男人们张着嘴，欢呼雀跃。

[ðə; ðɪ] ['ɑːfəsərz] [sə'luːtɪd] [æz; əz][aɪ 'tiː] [pæst] .
The officers saluted as it passed .
这 警官 敬礼 作为 它 通过了 .

警官们向经过的警车敬礼。

[aɪ 'tiː] ['hɔːltɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['oʊpən] ['plætʃːrɪm] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ] ['paɪpəz] [brɪ'gæən] [tuː; tə] [pleɪ] .
It halted at the open platform , and suddenly the pipers began to play .
它 停止 在 这 打开 平台 , 和 突然 这 风笛手 开始 到 玩 .

它在露天平台上停了下来，突然，风笛手们开始演奏。

[ˈmaɪk(ə)] [ɡɔːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [treɪn] [ænd; ənd] [wɔːtʃt] .
Michael got out of his train and watched .
迈克尔 得到 出去 的 他的 火车 和 观看 .

迈克尔下了火车，看着这一切。

['sɔːləmli] , [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪ] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [reɪn] ,
Solemnly , in the grey evening of the rain ,
庄严地 , 在 这 灰色的 晚上 的 这 雨 ,

在阴雨绵绵的傍晚，庄严肃穆地，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['feɪsɪz] [set] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][stɜːrɪn] - , [ðə; ðɪ] ['haɪ,lændɜːz] [pleɪd] [tuː; tə]
with their faces set in a sort of stern ecstasy , the Highlanders played to
和 他们的 面孔 放 在 一个 种类 的 船尾 - , 这 高地人 玩 到

[ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] .
their comrades .
他们的 同志们 .

高地人脸上带着一种严肃而狂喜的表情，为他们的战友们演奏。

[ˈmaɪk(ə)] [dɪd][nɔːt] [noʊ] ['weðər] [ðer; ðər] [tuːn] [wʌz; wəz][sæd][ɔːr] [geɪ] .
Michael did not know whether their tune was sad or gay .
迈克尔 做过 不是 知道 无论 他们的 调 曾是 伤心 或者同性恋 .

迈克尔不知道他们的曲调是悲伤的还是欢快的。

[aɪ 'tiː] [pɔːd] [ɪt'self] ['ɪntuː] [wʌn] ['mɔːrnf(ə)] , ['sævɪdʒ] , ['seɪkrɪd][kraɪ][ʌv; əv][sælju'teɪ(ə)n][ænd; ənd]
It poured itself into one mournful , savage , sacred cry of salutation and
它 倾倒 本身 进入 一 悲哀 , 野蛮的 , 神圣 哭 的 问候 和

[ˌvælɪ'dɪk(ə)n] .
valediction .
告别 .

它倾注了全部心力，发出了一声哀伤、野蛮、神圣的致敬和告别的呼喊。

[wen] [aɪ 'tiː] [stɔːpt] [ðə; ðɪ][men] ['ʃaʊtɪd] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [bɑːrkt] ['hɔːrsli] [ænd; ənd]
When it stopped the men shouted ; there were voices that barked hoarsely and
什么时候 它 停止 这 男人 喊叫 ; 那里 是 声音 那 吠叫 沙哑地 和

[brook] ; ['vɔɪsɪz] [ðæt] [rɔːrd] ;
broke ; voices that roared ;
打破 ; 声音 那 咆哮 ;

当它停下来时，男人们大声喊叫；有的声音嘶哑而断断续续；有的声音咆哮着；

[jʌŋ] [ˈvɔɪsɪz] [ðæt] [skri:md] , [strʌŋ] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ˈskɜːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbægpaɪps] .
young voices that screamed , strung up by the skirling of the bagpipes .
年轻的 声音 那 尖叫 , 串 向上经过 这 斯基林 的 这 风笛 .

年轻的尖叫声，与风笛的尖啸声交织在一起。

[ðə; ði][ˈpaɪpəz] [pleɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [əˈgen] .
The pipers played to them again .
这 风笛手 玩 到 他们 再次 .

风笛手们再次为他们演奏。

[ænd; ænd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈmaɪk(ə)l] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈkʌm] .
And suddenly Michael was overcome .
和 突然 迈克尔 曾是 克服 .

突然间，迈克尔崩溃了。

[ˈpɪti] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][ænd; ænd] [ɡriːf] [ænd; ænd][æŋ; ən][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] [ˈjɜːrniŋ] , [ænd; ænd] [ˈfeɪm] .
Pity shook him and grief and an intolerable yearning , and shame .
遗憾 摇晃 他 和 悲伤 和 一个 无法容忍 渴望 , 和 耻辱 .

怜悯、悲伤、难以忍受的渴望和羞耻感震撼着他。

[fɔːr; fər][wʌŋ] [ˈɪnstənt] [hɪz; ɪz] [soʊl] [roʊz] [ʌp] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈmjʊːzɪk] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [meɪd] [ˈsplendɪd]
For one instant his soul rose up above the music , and was made splendid
为了 一 立即的 他的 灵魂 玫瑰 向上 多于 这 音乐 , 和 曾是 制成 灿烂

[ænd; ænd][ˈhoʊli] ,
and holy ,
和 圣 ,

那一瞬间，他的灵魂超越了音乐，变得辉煌而神圣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

天堂树(The Tree of Heaven)

第19/20页

[ðə; ði][nekst][hiː; hi] ['kaʊəd] [ˈʌndər][aɪ 'tiː] , [stript] [ænd; ənd] ['biːtn] .
the next he cowered under it , stripped and beaten .
这 下一个 他 畏缩 在下面 它 , 脱衣舞 和 被打败 .

接下来, 他蜷缩在树下, 衣服被扒光, 遍体鳞伤。

[hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz][fists] ,
He clenched his fists ,
他 紧握 他的 拳头 ,

他紧握双拳,

[ˈheɪtɪŋ] [ðɪs] [ɪ'moʊ(ə)n] [ðæt] [stʌŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [terz] [ænd; ənd] [tɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd]
hating this emotion that stung him to tears and tore at his heart and
憎恨 这 情感 那 被蜇了 他 到 眼泪 和 撕裂 在 他的 心 和

[æt; ət][ðə; ði] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
at the hardness of his mind .
在 这 硬度 的 他的 头脑 .

他憎恨这种让他泪流满面、撕裂他的心和坚硬心灵的情感。

[æz; əz][ðə; ði] [truːp] - [treɪn] [muːvd] ['sləʊli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪ(ə)n][ðə; ði]['paɪpəz] , ['paɪpɪŋ] [mɔːr]
As the troop - train moved slowly out of the station the pipers , piping more
作为 这 部队 - 火车 已搬 缓慢地 出去 的 这 车站 这 风笛手 , 管道 更多的

[ænd; ənd] [mɔːr] ['ʃrɪli] ,
and more shrilly ,
和 更多的 尖锐地 ,

当运兵列车缓缓驶出车站时, 风笛手们吹奏的笛声越来越尖锐。

[swʌŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [br'saɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm] .
swung round and marched beside it to the end of the platform .
摇摆 圆形的 和 行军 旁 它 到 这 结尾 的 这 平台 .

转身, 走到它旁边, 一直走到站台尽头。

[ðə; ði][bənd] ['siːst] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊt] ['æftər] [ʃaʊt] [ʌv; əv]
The band ceased abruptly , and the men answered with shout after shout of
这 乐队 停止 突然 , 和 这 男人 回答 和 喊 后 喊 的

['vaɪələnt][dʒɔɪ] ;
violent joy ;
暴力 喜悦 ;

乐队突然停止演奏, 男人们则发出了一连串狂喜的欢呼声;

[ðeɪ] [riəd] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , ['streɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [lʊk] - - [ænd; ənd][wɜːr; wər]
they reared up through the windows , straining for the last look - - and were
他们 饲养 向上 通过 这 视窗 , 紧张 为了 这 最后的 看 - - 和 是

[gɔːn] .
gone .
已消失 .

它们从窗户里探出头来, 拼命想最后看一眼——然后就消失了。

[ˈmaɪk(ə)l] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɒtər] [huː] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['lʌɡɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræk] .
Michael turned to the porter who lifted his luggage from the rack .
迈克尔 转向 到 这 搬运工 WHO 抬起 他的 行李 从 这 架子 .

迈克尔转向搬运工, 搬运工从行李架上取下了他的行李。

" [wʌt] ['redʒɪmənt][ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
" What regiment are they ?
" 什么 团 是 他们 ?

他们是哪个团的?

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" ['kæmɜ:ənz] , [sɜ:r] .
" Camerons , sir .
" 卡梅伦斯 , 先生 .

“卡梅伦先生。”

['gouɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [frʌnt] .
Going to the Front .
去 到 这 正面 .

前往前线。

" [ðə; ði] [klɪr] , [ʌn'kæni] [aɪz] [ʌv; əv] [və'ra:nɪkəz] ['fɑ:ðər] [pər'su:d] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
" The clear , uncanny eyes of Veronica's father pursued him now .
" 这 清除 , 不可思议 眼睛 的 维罗妮卡的 父亲 追击 他 现在 .

“维罗妮卡的父亲那双清澈而神秘的眼睛现在正注视着他。”

[æt; ət] [læst] [hi:; hi] [hæd; həd] [gʌ:t] [ə'wei] [frʌm; frəm] [aɪ 'ti:] .
At last he had got away from it .
在 最后的 他 有 得到 离开 从 它 .

他终于摆脱了这一切。

[ɪn] - , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [pi:s] .
In Rathdale , at any rate , there was peace .
在 - , 在 任何 速度 , 那里 曾是 和平 .

至少在拉斯代尔，一片祥和。

[ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['pɑ:stʃəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [flæt] ['rɪvər] [fi:ldz] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [pi:s] .
The hills and their pastures , and the flat river fields were at peace .
这 丘陵 和 他们的 牧场 , 和 这 平坦的 河 字段 是 在 和平 .

山丘、牧场和河边平坦的田野一片宁静。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ʌv; əv] [mɔ:rf] [ænd; ənd] ['rentən] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [pi:s] ;
And in the villages of Morfe and Renton there was peace ;
和 在 这 村庄 的 莫尔夫 和 伦顿 那里 曾是 和平 ;

莫尔夫和伦顿这两个村庄一片祥和；

[fɔ:r; fər] [æz; əz] [jet] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fju:] [men] [hæd; həd] [gɒ:n] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .
for as yet only a few men had gone from them .
为了 作为 然而 仅有的 一个 很少 男人 有 已消失 从 他们 .

因为到目前为止，只有少数人离开了他们。

[ðə; ði] [rest] [wɜ:r; wər] [taɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [lənd] ,
The rest were tied to the land ,
这 休息 是 系 到 这 土地 ,

其余的人都被束缚在土地上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] [ðə; ði] [heɪ] - ['hɑ:rɪst] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:r] .
and they were more absorbed in the hay - harvest than in the War .
和 他们 是 更多的 吸收 在 这 干草 - 收成 比 在 这 战争 .

他们更专注于收割干草，而不是战争。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] [oʊld] ['beldʒənz] [ɪn] [və'ra:nɪkəz] ['kɑ:tɪdʒ] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [pi:s] .
Even the old Belgians in Veronica's cottage were at peace .
甚至 这 老的 比利时人 在 维罗妮卡的 小屋 是 在 和平 .

就连维罗妮卡小屋里的比利时老人也感到很平静。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] .
They had forgotten .
他们 有 被遗忘的 .

他们忘记了。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ˈmaɪkəl] [hɪmˈself] [hæd; həd] [piːs] .
For three days Michael himself had peace .
为了 三 天 迈克尔 他自己 有 和平 .

迈克尔本人享受了三天的平静。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [vəˈrɑːnɪkəz] [hɪl] [ænd; ənd] [sæt] [ɑːn] [aɪˈtiː] ; [ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] [fɔːr; fər]
He went up to Veronica's hill and sat on it ; and thought how for
他 去 向上 到 维罗妮卡的 爬坡道 和 卫星 在 它 ; 和 想法 如何 为了
[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] ,
hundreds of miles ,
数百 的 英里 ,

他爬上维罗妮卡的山丘，坐在山上；想着数百英里之外，

[nɔːrθ] , [saʊθ] , [iːst] [ænd; ənd] [west] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [naːt] [ə; eɪ] [səʊl] [huːm] [hiː; hi]
north , south , east and west of him , there was not a soul whom he
北 , 南 , 东方 和 西方 的 他 , 那里 曾是 不是 一个 灵魂 谁 他
[nuː] .
knew .
知道 .

在他周围，南北东西，没有一个他认识的人。

[ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [mɔːr] [baɪ] [hɪmˈself] .
In all his life he had never been more by himself .
在 全部 他的 生活 他 有 绝不 到过 更多的 经过 他自己 .

他一生中从未如此孤独过。

[ðɪs] [ˈsɔːlətuːd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələr] [ɪˈfekt] [ɑːn] [ˈmaɪkəlz] [maɪnd] .
This solitude of his had a singular effect on Michael's mind .
这 孤独 的 他的 有 一个 单数 影响 在 迈克尔的 头脑 .

这种独处的状态对迈克尔的思想产生了独特的影响。

[soʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [ɡɑːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [mɔːr]
So far from having got away from the War he had never been more
所以 远的 从 拥有 得到 离开 从 这 战争 他 有 绝不 到过 更多的
[ˈkɔːnʃəs] [ʌv; əv] [aɪˈtiː] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] .
conscious of it than he was now .
有意识的 的 它 比 他 曾是 现在 .

他非但没有逃离战争，反而比以往任何时候都更加深刻地感受到战争的存在。

[wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɡɑːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [wʌz; wəz] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] [ˈkɔːnʃəsənəs] .
What he had got away from was other people's consciousness .
什么 他 有 得到 离开 从 曾是 其他 人们的 意识 .

他摆脱的是他人的意识。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ˈθreɪnd] [hɪm; ɪm] [hæd; həd] [bɪn] , [naːt] [ðə; ði] [wɔːr]
From the beginning the thing that threatened him had been , not the War
从 这 开始 这 事物 那 威胁 他 有 到过 , 不是 这 战争
[bʌt; bət] [ðɪs] [kəˈlektɪv] [wɔːr] - [ˈspɪrɪt] ,
but this collective war - spirit ,
但 这 集体 战争 - 精神 ,

从一开始，真正威胁到他的不是战争本身，而是这种集体的战争精神。

[ˈklæməɪ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [səʊl] .
clamouring for his private soul .
喧闹 为了 他的 私人的 灵魂 .

喧嚣着要夺取他私密的灵魂。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [sɪnz] [ˈɔːgəst] , [ˌnaɪnˈtiːn] - [ˌfɔːrˈtiːn] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
For the first time since August , nineteen - fourteen , he found himself thinking ,
为了 这 第一的 时间 自从 八月 , 十九 - 十四 , 他 成立 他自己 思维 ,
自1914年8月以来，他第一次发现自己在思考：

[ɪn] ['pɜ:rfɪkt] ['fri:dəm] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] [lu:'sɪdəti] , [ə'baʊt] [ðə; ði][wɔ:r] .
in perfect freedom and with perfect lucidity , about the War .
在 完美的 自由 和 和 完美的 明朗 , 关于 这 战争 .

在完全自由和完全清醒的状态下, 谈论战争。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ri:əli] [noʊn] , [hæf][ðə; ði][taɪm] ,
He had really known , half the time ,
他 有 真的 已知 , 一半 这 时间 ,

他其实有一半时间都知道,

[ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [wɔ:r][ʌv; əv] [ɪndɪ'pendəns] [ðæt] [hæd; həd]['evə] [bɪn] .
that it was the greatest War of Independence that had ever been .
那 它 曾是 这 最 战争 的 独立 那 有 曾经 到过 .

这是历史上规模最大的独立战争。

[æz; əz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][oʊld] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] ,
As for his old hatred of the British Empire ,
作为 为了 他的 老的 仇恨 的 这 英国 帝国 ,

至于他过去对大英帝国的仇恨,

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ɔ:n] [ə'gəʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wɒz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][kɑ:ntɪ'nent(ə)l] [sens]
he had seen long ago that there was no such thing , in the continental sense
他 有 已见 长的 前 那 那里 曾是 不 这样的 事物 , 在 这 大陆 感觉

[ʌv; əv]['empaɪər] ;
of Empire ;
的 帝国 ;

他很久以前就看出, 从大陆意义上讲, 根本不存在帝国这种东西;

[ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ju'ni:k] [θɪŋ] , [ðə; ði] [ru:l] , [mɔ:r] [gʊd] [ðæn; ðən][bæd] , [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'pɪriəl]
there was a unique thing , the rule , more good than bad , of an imperial
那里 曾是 一个 独特的 事物 , 这 规则 , 更多的 好的 比 坏的 , 的 一个 帝国

[pi:p(ə)l] .
people .
人们 .

帝国人民有一条独特的规则, 这条规则利大于弊。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðæt] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælaɪz] [wɒz; wəz][ɪn][ɪg'zækt] [prə'pɔ:r(ə)n] [tu:; tə]
He had seen that the strength of the Allies was in exact proportion to
他 有 已见 那 这 力量 的 这 盟国 曾是 在 精确的 部分 到

[ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'mɒkrəsɪz] .
the strength and the enlightenment of their democracies .
这 力量 和 这 启示 的 他们的 民主国家 .

他发现, 盟军的实力与其民主国家的实力和文明程度成正比。

['rekənɪŋ] [baɪ] ['dekeɪdʒ] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] ['dedlɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ;
Reckoning by decades , there could be no deadlock in the struggle ;
清算 经过 几十年 , 那里 可以 是 不 僵局 在 这 斗争 ;

如果按几十年来计算, 这场斗争不可能出现僵局;

[ðə; ði] ['dedlɑ:k] [ment] [ə; eɪ][ten] ['jɪrz] - ['ɑ:rmɪstɪs] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wɔ:r] .
the deadlock meant a ten years ' armistice and another war .
这 僵局 意思是 一个 十 年 - 停战 和 其他 战争 .

僵局意味着十年的停战和另一场战争。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['si:ɪŋ] [ði:z] [θɪŋz] .
He could not help seeing these things .
他 可以 不是 帮助 看到 这些 事物 .

他无法忽视这些景象。

[hɪz; ɪz][əb'dʒek](ə)n][tu:; tə] ['ɔkjupain] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
His objection to occupying his mind with them had been that they were
他的 异议 到 占领 他的 头脑 和 他们 有 到过 那 他们 是
[tu:] ['i:zi] .
too easy .
也 简单的 .

他反对把精力放在这些事情上，是因为它们太容易了。

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][,aɪ 'ti:][baɪ] [hɪm'self] [hi:; hi] [sɔ:] [haʊ] [ðə; ði][wɔ:r] [mɑ:t] [teɪk] [hoʊld]
Now that he could look at it by himself he saw how the War might take hold
现在 那 他 可以 看 在 它 经过 他自己 他 锯 如何 这 战争 可能 拿 抓住
[ʌv; əv][ju:; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'ɪdʒən] .
of you like a religion .
的 你 喜欢 一个 宗教 .

现在他可以独自审视这一切，他明白了战争是如何像宗教一样控制一个人的。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [wɔ:r][ʌv; əv] [rɪ'demp](ə)n] .
It was the Great War of Redemption .
它 曾是 这 伟大的 战争 的 赎回 .
这是一场伟大的救赎之战。

[ænd; ənd] [rɪ'demp](ə)n] [ment] ['sɪmpli] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd] ['mɪljənz] [ʌv; əv][men][ɪn] [tru:p] -
And redemption meant simply thousands and millions of men in troop -
和 赎回 意思是 简单地 数千 和 百万 的 男人 在 部队 -
[ɪps] [ænd; ənd] [tru:p] - [treɪnz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði]
ships and troop - trains coming from the ends of the world to buy the
船舶 和 部队 - 火车 未来 从 这 结束 的 这 世界 到 买 这
[ˈfri:dəm] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bɔ:dɪz] .
freedom of the world with their bodies .
自由 的 这 世界 和 他们的 身体 .

而救赎仅仅意味着成千上万的士兵乘坐运兵船和运兵火车从世界各地赶来，用他们的身体换取世界的自由。

[,aɪ 'ti:] [ment] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [fi:ldz] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði]
It meant that the very fields he was looking over , and this beauty of the
它 意思是 那 这 非常 字段 他 曾是 寻找 超过 , 和 这 美丽 的 这
[hɪlz] ,
hills ,
丘陵 ,

这意味着他眼前的这片田野，以及这片山丘的美景，

[ðoʊz] [ʌn'ju:zd; ʌn'ju:st] ['ræm,pɑ:ts] [wer] [noʊ] ['bætəriz] [wɜ:r; wər][hɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:l] , ['saɪlənt]
those unused ramparts where no batteries were hid , and the small , silent
那些 未使用的 城墙 在哪里 不 电池 是 隐藏 , 和 这 小的 , 沉默的
['vɪlɪdʒəz] , [mɔ:rf] [ænd; ənd] ['rentən] ,
villages , Morfe and Renton ,
村庄 , 莫尔夫 和 伦顿 ,
那些未曾使用过的城墙，那里没有隐藏炮台，还有那些安静的小村庄，莫尔夫和伦顿。

[wɜ:r; wər] [bɔ:t] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bɔ:dɪz] .
were bought now with their bodies .
是 买 现在 和 他们的 身体 .

现在连同他们的尸体一起被买走了。

[hi:; hi] ['wʌndəʒd] [haʊ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['eni] [seɪn] [mæn][kʊd; kəd][bi:; bi][ə; eɪ] ['pæsɪfɪst] .
He wondered how at this moment any sane man could be a Pacifist .
他 想知道 如何 在 这 片刻 任何 理智 男人 可以 是 一个 和平主义者 .
他不禁纳闷，在这种时候，任何一个神智正常的人怎么可能成为和平主义者。

[ænd; ənd] , ['wʌndərɪŋ] , [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [remɪ'nɪs(ə)nt] [stɪŋ] [ʌv; əv] [gri:f] [ænd; ənd] ['jɜ:rnɪŋ] .
And , wondering , he felt a reminiscent sting of grief and yearning .
和 , 好奇 , 他 毛毡 一个 令人怀念的 蜚 的 悲伤 和 渴望 .

思绪万千，他感到一阵怀旧的悲伤和渴望涌上心头。

[bʌt; bət][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [ˈrezəluːtli] , [tuː; tə] [fi:l] ['eni] [ˈjeɪm] .
But he refused , resolutely , to feel any shame .
但 他 拒绝 , 坚决地 , 到 感觉 任何 耻辱 .
但他坚决拒绝感到任何羞耻。

[hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [ˈɔːlsʊʊ][wʌz; wəz] [gʊd] ; [ænd; ənd] , [ˈenihaʊ] , [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [tʃuːz] [jɔː; jər] [rɪ'lɪdʒən] ;
His religion also was good ; and , anyhow , you didn't choose your religion ;
他的 宗教 还 曾是 好的 ; 和 , 无论如何 , 你 没有 选择 你的 宗教 ;
[aɪ 'tiː] [tʃʊʊz] [juː; jʊ] .
it chose you .
它 选择 你 .
他的宗教信仰也很好；而且，无论如何，不是你选择你的宗教，而是宗教选择了你。

[ænd; ənd][ɑːn] [ˈsætərdeɪ] [ðə; ði] [ˈletəz] [keɪm] : [ˈdʒɑːnz] [ˈletə] [ɪnˈkləʊzɪŋ] [ðə; ði][ˈwaɪər][frʌm; frəm][ðə; ði]
And on Saturday the letters came : John's letter enclosing the wire from the
和 在 周六 这 信件 来了 : 约翰的 信 封闭 这 金属丝 从 这
[wɔːr] [ˈɑːfɪs] ,
War Office ,
战争 办公室 ,
星期六，信件到了：约翰的信里附有陆军部的电报，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈletə] [ðæt] [ˈnɪkiːz] [ˈkɜːrn(ə)] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [ˈæntəni] .
and the letter that Nicky's Colonel had written to Anthony .
和 这 信 那 尼基的 上校 有 书面 到 安东尼 .
还有尼基的上校写给安东尼的那封信。

[ˈniːki] [wʌz; wəz] [kɪld] .
Nicky was killed .
尼基 曾是 被杀 .

尼基被杀了。

[ˈmaɪk(ə)l] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][fækt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] ([aɪ 'tiː][wʌz; wəz][læst] [ˈsʌndeɪ]) .
Michael took in the fact , and the date (it was last Sunday) .
迈克尔 采取 在 这 事实 , 和 这 日期 (它 曾是 最后的 星期日) .
迈克尔记住了这个事实和日期（上周日）。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [əˈfɪj(ə)l] [rɪˈgrets] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
There were some official regrets , but they made no impression on him .
那里 是 一些 官方的 遗憾 , 但 他们 制成 不 印象 在 他 .
官方表达了一些遗憾，但这并没有打动他。

[ˈdʒɑːnz] [ˈletə] [meɪd] [noʊ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
John's letter made no impression on him .
约翰的 信 制成 不 印象 在 他 .
约翰的信并没有给他留下任何印象。

[læst] [ˈsʌndeɪ] [ˈniːki] [wʌz; wəz] [kɪld] .
Last Sunday Nicky was killed .
最后的 星期日 尼基 曾是 被杀 .

上周日，尼基遇害了。

[hiː; hi][hæd; həd][naːt][ˈiːv(ə)n][ənˈfoʊldəd][ðə; ði] [ˈkɜːnəlz] [ˈletə] [jet] .
He had not even unfolded the Colonel's letter yet .
他 有 不是 甚至 展开 这 上校的 信 然而 .
他甚至还没来得及展开上校的信。

[ðə; ði] [klaʊz] [blæk] [laɪnz] [ʃʊʊd] [θruː] [ðə; ði] [θɪn] [ˈpeɪpər] .
The close black lines showed through the thin paper .
这 关闭 黑色的 线条 显示 通过 这 薄的 纸 .
透过薄纸，可以看到清晰的黑色线条。

[ðer; ðər] ['kloʊsnəs] [rə'peld, rɪ'peld][hɪm; ɪm] .
Their closeness repelled him .
他们的 亲近 排斥 他 .
他们的亲密让他感到反感。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd][daɪd] ; [æt; ət] [liːst] [nɑːt] [jet] .
He did not want to know how his brother had died ; at least not yet .
他 做过 不是 想 到 知道 如何 他的 兄弟 有 死亡 ; 在 至少 不是 然而 .
他不想知道他哥哥是怎么死的; 至少现在不想知道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːnəlz] ['letər] .
He was afraid of the Colonel's letter .
他 曾是 害怕的 的 这 上校的 信 .
他害怕上校的信。

[hiː; hi][felt] [ðæt] [baɪ] ['sɪmpli] [nɑːt] ['riːdɪŋ] [aɪ 'tiː][hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt] [ɔːf][ðə; ði] [ʌn'berəb(ə)l] [tɜːrn][ʌv; əv]
He felt that by simply not reading it he could put off the unbearable turn of
他 毛毡 那 经过 简单地 不是 阅读 它 他 可以 放 离开 这 难以忍受 转动 的
[ðə; ði] [skruː] .
the screw .
这 拧紧 .
他觉得只要不去读, 就能推迟那种令人难以忍受的痛苦。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][kʊld] .
He was shivering with cold .
他 曾是 瑟瑟发抖 和 寒冷的 .
他冷得直哆嗦。

[hiː; hi] [druː] [ʌp][hɪz; ɪz] [tʃer] [tuː; tə][ðə; ði][waɪd] , ['oʊpən] [hɑːrθ] - [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
He drew up his chair to the wide , open hearth - place where there was no
他 画 向上 他的 椅子 到 这 宽的 , 打开 炉 - 地方 在哪里 那里 曾是 不
['faɪər] ;
fire ;
火 ;
他把椅子拉到宽敞敞开的壁炉前, 那里却没有火;

[hiː; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][aɪ 'tiː] .
he held out his hands over it .
他 握住 出去 他的 双手 超过 它 .
他伸出双手捂住它。

[ðə; ði][wɪnd] [swept] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm]['kʊldəː] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [sɪk] .
The wind swept down the chimney and made him colder ; and he felt sick .
这 风 扫荡 向下 这 烟囱 和 制成 他 更冷 ; 和 他 毛毡 生病的 .
寒风从烟囱吹下来, 让他感觉更冷了; 他感到一阵恶心。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ə'baʊt][æn; ən] ['aʊər] [wen] [su'zæn] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [æskt]
He had been sitting there about an hour when Suzanne came in and asked
他 有 到过 坐着 那里 关于 一个 小时 什么时候 苏珊娜 来了 在 和 问
[hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪər] .
him if he would like a little fire .
他 如果 他 会 喜欢 一个 小的 火 .
他已经在那儿坐了一个小时左右, 这时苏珊走了进来, 问他是否想要生一堆火。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɪm'self] ['seɪɪŋ] , " [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ɪn][ə; eɪ][hɑːrd] [vɔɪs] .
He heard himself saying , " No , thank you , " in a hard voice .
他 听到 他自己 说 , " 不 , 感谢 你 , " 在 一个 难的 嗓音 .
他听到自己用生硬的声音说: “不, 谢谢。”

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [wʌz; wəz] [dɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
The idea of warmth and comfort was disagreeable to him .
这 主意 的 温暖 和 舒适 曾是 令人不快的 到 他 .
他不喜欢温暖舒适的感觉。

[su'zæn] [æskt] [hɪm; ɪm] [ðen] [ɪf] [hi; hi][hæd; həd][hæd; həd][bæd] [nu:z] ?
Suzanne asked him then if he had had bad news ?
苏珊娜 问 他 然后 如果 他 有 有 坏的 消息 ?

苏珊娜问他是不是有什么坏消息？

[ænd; ənd][hi; hi] [hɜ:rd] [hɪm'self] ['seɪɪŋ] : " [jes] , " [ænd; ənd] [su'zæn] ['traɪɪŋ] , ['traɪɪŋ] ['veri] ['dʒentli] ,
And he heard himself saying : " Yes , " and Suzanne trying , trying very gently ,
和 他 听到 他自己 说 : " 是的 , " 和 苏珊娜 尝试 , 尝试 非常 轻轻地 ,
他听到自己说：“是的”，苏珊娜也在尝试，非常温柔地尝试着，

[tu; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pər'hæps] ['oʊnli] [ðæt] [məsʒɜ:r] ['ni:ki] [wʌz; wəz] ['wu:ndɪd]
to persuade him that it was perhaps only that Monsieur Nicky was wounded
到 说服 他 那 它 曾是 也许 仅有的 那 先生 尼基 曾是 受伤
?
?
?

如何说服他，或许只是尼基先生受伤了？

" [noʊ] ? [ðen] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , " [hi; hi][ɪz] [kɪld] .
" No ? Then , " said the old woman , " he is killed .
" 不 ? 然后 , " 说 这 老的 女士 , " 他 是 被杀 .

“不？那么，”老妇人说，“他就被杀了。”

" [ænd; ənd][ʃi; ʃi] [bɪ'gæən] [tu; tə] [kraɪ] .
" And she began to cry .
" 和 她 开始 到 哭 .

她开始哭泣。

[ˈmaɪk(ə)l] ['kudnt] [stænd] [ðæt] .
Michael couldn't stand that .
迈克尔 不能 站立 那 .

迈克尔无法忍受这一点。

[hi; hi][gɑ:t] [ʌp] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] ['ɪntu:][ðə; ði] ['aʊtər] [ru:m] , [ænd; ənd][ʃi; ʃi] [pæst] [θru:]
He got up and opened the door into the outer room , and she passed through
他 得到 向上 和 打开 这 门 进入 这 外 房间 , 和 她 通过了 通过
[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
before him ,
前 他 ,

他起身打开通往外屋的门，她走在她前面走了进去。

['sɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪmpərɪŋ] .
sobbing and whimpering .
啜泣 和 呜咽 .

抽泣呜咽。

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] [keɪm] [tu; tə] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] [kloʊzd] [dɔ:r] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [kraɪ] ['telɪŋ] [dʒi:n] [ðæt]
Her voice came to him through the closed door in a sharp cry telling Jean that
她 嗓音 来了 到 他 通过 这 关闭 门 在 一个 锋利的 哭 讲述 让 那
[mə'sʒɜ:r] ['ni:ki] [wʌz; wəz] [ded] ,
Monsieur Nicky was dead ,
先生 尼基 曾是 死的 ,

她透过紧闭的房门传来她尖锐的哭喊声，告诉让·尼基先生已经去世了。

[ænd; ənd] ['dʒi:nz] [vɔɪs] [keɪm] , ['hʌʃɪŋ] [hɜ:r; hər] .
and Jean's voice came , hushing her .
和 牛仔裤 嗓音 来了 , 嘘 她 .

珍的声音传来，示意她安静。

[ðen] [hi; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] ['ʌflɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔ:r] ,
Then he heard the feet of the old man shuffling across the kitchen floor ,
然后 他 听到 这 脚 的 这 老的 男人 洗牌 穿过 这 厨房 地面 ,
然后他听到老人的脚步声在厨房地板上拖来拖去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] ['sɔːftli] ;
and the outer door opening and shutting softly ;
和 这 外 门 开幕 和 关闭 轻轻 ;
外门轻轻地开关着；

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi] [sɔː] , [wɪ'ðəʊt]
and through the windows at the back of the room , he saw , without
和 通过 这 视窗 在 这 后退 的 这 房间 , 他 锯 , 没有
[hiːdɪŋ] ,
heeding ,
听从 ,

他透过房间后方的窗户，看见了，却并未在意。

[æz; əz][ðə; ði] ['beldʒənz] [pæst] [ænd; ənd] [went] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] [tə'geðər] , ['wiːpɪŋ] , ['liːvɪŋ]
as the Belgians passed and went up into the fields together , weeping , leaving
作为 这 比利时人 通过了 和 去 向上 进入 这 字段 一起 , 哭泣 , 离开
[hɪm; ɪm][ə'loʊn] .
him alone .
他 独自的 .

比利时人经过，一起哭着上了田野，留下他一个人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'membər] .
They had remembered .
他们 有 记得 .

他们想起来了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] ['maɪk(ə)] [riːd] [ðə; ði] ['kɜːnəlz] ['letər] , [ænd; ənd] ['lɜːrɪd] [ðə; ði] ['mænər]
It was then that Michael read the Colonel's letter , and learned the manner
它 曾是 然后 那 迈克尔 读 这 上校的 信 , 和 学习 这 方式
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [deθ] :
of his brother's death :
的 他的 兄弟 死亡 :

就在那时，迈克尔读了上校的信，得知了他哥哥的死因：

" . . . [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][pæst] [fɔːr] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] [hɪz; ɪz] [bə'tæliən] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ]
" . . . **About a quarter past four o'clock in the afternoon his battalion was being**
" . . . 关于 一个 四分之一 过去的 四 点钟 在 这 下午 他的 营 曾是 存在
[prest] [bæk] ,
pressed back ,
按下 后退 ,

“.....下午四点一刻左右，他的营正被逼退。”

[wen] [hiː; hi] ['rælid] [hɪz; ɪz][men][ænd; ənd][led][ðem; ðəm][ɪn][æz; əz] ['gælənt] [æn; ən] [ə'tæk] [æz; əz]
when he rallied his men and led them in as gallant an attack as
什么时候 他 集结 他的 男人 和 引领 他们 在 作为 英勇 一个 攻击 作为
[wʌz; wəz]['evər] [meɪd] [baɪ][sɒʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ɪn] [ðɪs] [wɔːr] .
was ever made by so small a number in this War .
曾是 曾经 制成 经过 所以 小的 一个 数字 在 这 战争 .

当他鼓舞士气，带领部下发起了一场英勇无比的进攻时，这是这场战争中人数如此少的部队所发起的一次壮举。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['enəmiːz] ['pærəpɪt;pærəpet] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði]
He was standing on the enemy's parapet when he was shot through the
他 曾是 常设 在 这 敌人的 栏杆 什么时候 他 曾是 射击 通过 这
[hɑːrt] [ænd; ənd] [fel] .
heart and fell .
心 和 跌倒 .

他当时站在敌军的胸墙上，被子弹击中心脏，倒下了。

[baɪ][ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə] [faɪv][ðə; ði] [trentʃ] [wʌz; wəz] ['stɔːrmd] [ænd; ənd]['teɪkən] ,
By a quarter to five the trench was stormed and taken ,
经过 一个 四分之一 到 五 这 沟 曾是 暴风雨 和 已采取 ,
到五点四十五分，战壕被攻占。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈderɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɪmpɪtəs] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [əˈfek](ə)n] [ænd; ənd]
owing to his personal daring and impetus and to the affection and
欠款 到 他的 个人的 大胆 和 动力 和 到 这 感情 和
[ˈkɑːnfɪdəns] [hiː; hi][ɪnˈspaɪərd]
confidence he inspired : : : :
信心 他 灵感

由于他个人的胆识和魄力，以及他所激发的喜爱和信任.....

[wiː; wi] [hɪr] [aɪ ˈtiː] [kənˈtɪnjuəli] [sed] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈɑːfəsərz][ænd; ənd][men] [ðæt] - [ðeə(r)] [ɔːl][ðə; ði]
We hear it continually said of our officers and men that ' they're all the
我们 听到 它 持续 说 的 我们的 警官 和 男人 那 - 它们是 全部 这
[seɪm] ,
same ,
相同的 ,

我们经常听到有人这样评价我们的军官和士兵：“他们都一样”，

- [ænd; ənd][aɪ] [ˈdeəˈsei] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [plʌk] [goʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
' and I daresay as far as pluck goes they are .
- 和 我 敢说 作为 远的 作为 采摘 去 他们 是 .

“而且我敢说，就勇气而言，他们的确如此。”

[bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] ,
But , if I may say so ,
但 , 如果 我 可能 说 所以 ,

但是，恕我直言，

[wiː; wi][ɔːl] [felt] [ðæt] [jʊr; jər] [sʌn] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ˈhævnt] [gɑːt]
we all felt that your son had something that we haven't got
我们 全部 毛毡 那 你的 儿子 有 某物 那 我们 还没有 得到

我们都觉得你儿子拥有我们所没有的东西.....

" [ˈmark(ə)l] [leɪ] [əˈweɪk] [ɪn][ðə; ði][bed] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [ˈmæɪrɪdʒ] [bed] .
" Michael lay awake in the bed that had been his brother's marriage bed .
" 迈克尔 躺 醒 在 这 床 那 有 到过 他的 兄弟 婚姻 床 .

迈克尔躺在床上，辗转难眠，这张床曾是他哥哥的结婚床。

[ðə; ði] [loʊ] [waɪt] [ˈsiːlɪŋ] [sægd] [ænd; ənd] [bʌldʒd] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] .
The low white ceiling sagged and bulged above him .
这 低的 白色的 天花板 下垂 和 鼓胀 多于 他 .

他头顶上低矮的白色天花板下陷隆起。

[fɔːr; fər] [θriː] [naɪts] [ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [ɪf] [ˈniːki] [ænd; ənd][vəˈrɑːnɪkə][hæd; həd] [ˈnevər]
For three nights the room had been as if Nicky and Veronica had never
为了 三 夜晚 这 房间 有 到过 作为 如果 尼基 和 维罗妮卡 有 绝不
[gɔːn] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] .
gone from it .
已消失 从 它 .

三个晚上，房间里仿佛尼基和维罗妮卡从未离开过一样。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kəmˈpeld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
They had compelled him to think of them .
他们 有 被迫 他 到 思考 的 他们 .

他们迫使他想起他们。

[ðeɪ] [hæd; həd][leɪn] [wer] [hiː; hi] [leɪ] , [ˈfɔːlɪŋ] [əˈsliːp] [ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [ɑːrmz] .
They had lain where he lay , falling asleep in each other's arms .
他们 有 莱恩 在哪里 他 躺 , 坠落 睡着了 在 每个 其他的 武器 .

他们躺在他躺过的地方，相拥而眠。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɑ:n] [ðɪs] [fɔ:rθ] [naɪt] , [hi:; hi][hæd; həd][noʊ][bɔ:ŋgər] [ðæt] [sens] [ʌv; əv] ['ni:ki]
And now , on this fourth night , he had no longer that sense of Nicky
和 现在 , 在 这 第四 夜晚 , 他 有 不 更长 那 感觉 的 尼基
[ænd; ənd][və'ra:nɪkə] [tə'geðər] .
and Veronica together .
和 维罗妮卡 一起 :

而现在，到了第四个晚上，他已经不再有尼基和维罗妮卡在一起的感觉了。

[ðə; ði] [ru:m] [hæd; həd] ['emptɪd] [ɪt'self][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['meməri] [ænd; ənd] [sɪɡ'nɪfɪkəns] .
The room had emptied itself of its own memory and significance .
这 房间 有 清空 本身 的 它是自己的 记忆 和 意义 :
房间仿佛失去了所有的记忆和意义。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] ['hʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ber] , ['spɪrɪtʃuəl] [speɪs] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
He was aware of nothing but the bare , spiritual space between him and
他 曾是 意识到的 的 没有什么 但 这 裸 , 精神 空间 之间 他 和
['ni:ki] .
Nicky .
尼基 :

他感觉不到自己和尼基之间只有一片空旷的精神空间。

[hi:; hi] [leɪ] ['kɒntempleɪtɪŋ] [aɪ 'ti:] ['stedəli] [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] ['eni] ['hɔ:rər] .
He lay contemplating it steadily and without any horror .
他 躺 沉思 它 稳步 和 没有 任何 恐怖 :
他躺着，平静地思考着这件事，没有丝毫恐惧。

[hi:; hi] [θɔ:t] : " [ðɪs] ['endz][aɪ 'ti:] .
He thought : " This ends it .
他 想法 : " 这 结束 它 :
他心想：“事情到此结束了。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][jæl; jəl][gəʊ] [aʊt] [naʊ] .
Of course I shall go out now .
的 课程 我 将 去 出去 现在 :
当然，我现在就要出去。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [end][aɪ 'ti:] .
I might have known that this would end it .
我 可能 有 已知 那 这 会 结尾 它 :
我或许早就知道这一切会就此结束。

[hi:; hi] [nu:] .
He knew .
他 知道 :
他知道。

" [hi:; hi] [rɪ'membər] [haʊ] ['ni:ki] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] [ðæt] [naɪt] [ɪn]
" **He remembered how Nicky had come to him in his room that night in**
" 他 记得 如何 尼基 有 来 到 他 在 他的 房间 那 夜晚 在
[ˈɔ:gəst] .
August .
八月 :

“他记得八月份的那个晚上，尼基是如何来到他的房间的。”

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [hɪm'self] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] , [hæf] - [drest] , [ænd; ənd] ['ni:ki]
He could see himself sitting on the side of his bed , half - dressed , and Nicky
他 可以 看 他自己 坐着 在 这 边 的 他的 床 , 一半 - 穿着 , 和 尼基
['stændɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
standing over him ,
常设 超过 他 ,

他仿佛看到自己半裸着坐在床边，尼基站在他上方。

[ˈtɔːkɪŋ] .
talking .
说 .

说。

[ˈniːki] [hæd; həd][ˈteɪkən][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [ˈiːv(ə)n] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɡoʊ] [aʊt] [sʌm; səm] [taɪm] .
Nicky had taken it for granted even then that he would go out some time .
尼基 有 已采取 它 为了 的确 甚至 然后 那 他 会 去 出去 一些 时间 .
即使在那时，尼基也理所当然地认为自己总会有时间出去玩。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , " [naːt] [jet] .
He remembered how he had said , " Not yet .
他 记得 如何 他 有 说 , " 不是 然而 .
他记得自己当时说过：“还没到时候。”

" [hiː; hi] [θɔːt] : " [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .
" He thought : " Of course ; this must have been what he meant .
" 他 想法 : " 的 课程 ; 这 必须 有 到过 什么 他 意思是 .
他心想：“当然，这肯定就是他的意思。”

" [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [fel] [əˈsli:p] , [ɪɡˈzɔːstɪd] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [əˈpiːzd] .
" And presently he fell asleep , exhausted and at the same time appeased .
" 和 目前 他 跌倒 睡着了 , 筋疲力尽的 和 在 这 相同的 时间 安抚 .
“不久，他便睡着了，既疲惫又满足。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɔːrnɪŋ] .
It was morning .
它 曾是 早晨 .
当时是早上。

[ˈmaɪkəlz] [sli:p] [ˈdrægd] [hɪm; ɪm] [daʊn] ; [aɪ ˈtiː] [draʊnd] [ænd; ənd] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi]
Michael's sleep dragged him down ; it drowned and choked him as he
迈克尔的 睡觉 拖拽 他 向下 ; 它 溺水 和 窒息 他 作为 他
[ˈstrʌɡld] [tuː; tə] [weɪk] .
struggled to wake .
挣扎 到 唤醒 .
迈克尔被睡意拖垮了；当他挣扎着想要醒来时，睡意让他窒息、难以自拔。

[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
Something had happened .
某物 有 发生 .
出事了。

[hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [klɪr] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdraʊnɪŋ] .
He would know what it was when he came clear out of this drowning .
他 会 知道 什么 它 曾是 什么时候 他 来了 清除 出去 的 这 溺水 .
等他从这场溺水中清醒过来，他就会知道那是什么了。

[naʊ] [hiː; hi] [rɪˈmembər] .
Now he remembered .
现在 他 记得 .
他现在想起来了。

[ˈniːki] [wʌz; wəz] [kɪld] .
Nicky was killed .
尼基 曾是 被杀 .
尼基被杀了。

[læst] [ˈsʌndeɪ] .
Last Sunday .
最后的 星期日 .
上周日。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] .
He knew that .
他 知道 那 .

他知道这一点。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wɒznt] [ɔːl][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
But that wasn't all of it .
但 那 不是 全部 的 它 .

但这并非全部。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] ['fɑːləʊd] [ɑːn] - -
There was something else that followed on - -
那里 曾是 某物 别的 那 随后 在 - -

之后还发生了另一件事——

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz][maɪnd] [liːpt] [ɑːn][aɪ 'tiː] .
Suddenly his mind leaped on it .
突然 他的 头脑 跳跃 在 它 .

他突然想到了这件事。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ] [aʊt] .
He was going out .
他 曾是 去 出去 .

他要出门。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] [tuː] .
He would be killed too .
他 会 是 被杀 也 .

他也会死的。

[ænd; ənd][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] ,
And because he was going out , and because he would be killed ,
和 因为 他 曾是 去 出去 , 和 因为 他 会 是 被杀 ,
因为他要出门, 也因为 he 会被杀,

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] ['fiːlɪŋ] ['nɪkiːz] [deθ] [soʊ] [ə'kjuːtli] [æz; əz][hiː; hi][fʊd; fəd] [hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi]
he was not feeling Nicky's death so acutely as he should have thought he
他 曾是 不是 感觉 尼基的 死亡 所以 急性 作为 他 应该 有 想法 他
[wʊd] [hæv; həv] [felt] [aɪ 'tiː] .
would have felt it .
会 有 毛毡 它 .

他并没有像自己预想的那样, 对尼基的死感到如此悲痛。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪŋ] [let] [ɔːf] [ðæt] .
He had been let off that .
他 有 到过 让 离开 那 .

他被放过了。

[hiː; hi] [leɪ] [stiːl] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ,
He lay still a moment , looking at the thing he was going to do ,
他 躺 仍然 一个 片刻 , 寻找 在 这 事物 他 曾是 去 到 做 ,
他静静地躺了一会儿, 看着自己即将要做的事情。

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['pleɪʒər] [ɪn][ɪts] ['fɪtnəs] .
feeling a certain pleasure in its fitness .
感觉 一个 肯定 乐趣 在 它是 健康 .

对它的合身感到某种愉悦。

[ˈdreɪtn] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [ˈbːrəns] [hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
Drayton and Réveillaud and Lawrence had gone out , and they had been
德雷顿 和 - 和 劳伦斯 有 已消失 出去 , 和 他们 有 到过
[kɪld] .
killed .
被杀 .

德雷顿、雷维洛和劳伦斯外出后被杀害了。

[ˈelɪs] [ænd; ənd] [ˈmɪtʃəl] [ænd; ənd][ˈmoʊniːz] - [ˈəuɪn] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd]
Ellis and Mitchell and Monier - Owen were going out and they would
埃利斯 和 米切尔 和 莫尼尔 - 欧文 是 去 出去 和 他们 会
[ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [kɪld] .
certainly be killed .
当然 是 被杀 .

埃利斯、米切尔和莫尼尔-欧文要外出，他们肯定会被杀害。

[ˈwɑːdəm] [hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈvɪrəkər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] .
Wadham had gone out and young Vereker , and they also would be killed .
瓦德姆 有 已消失 出去 和 年轻的 维雷克 , 和 他们 还 会 是 被杀 .

瓦德姆和年轻的维雷克出去了，他们也会被杀害。

[læst] [ˈsʌndeɪ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈniːki] .
Last Sunday it was Nicky .
最后的 星期日 它 曾是 尼基 .

上周日是尼基。

[naʊ] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][hiː; hi] .
Now it must be he .
现在 它 必须 是 他 .

现在肯定是他了。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [ækˈnɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [ˈraɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːkwəns] [wɪˈðəʊt] [kənˈsɜːrɪn] .
His mind acknowledged the rightness of the sequence without concern .
他的 头脑 已确认 这 正义 的 这 顺序 没有 忧虑 .

他心领神会，毫不犹豫地接受了这一顺序的正确性。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [dɪˈpendɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] .
It was aware that his going depended on his own will .
它 曾是 意识到的 那 他的 去 取决于 在 他的 自己的 将要 .

他知道他的离去取决于他自己的意愿。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [hæd; həd][hiː; hi] [brɔːt] [soʊ][ˈlɪt(ə)] [ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ækt]
But never in all his life had he brought so little imagination to the act
但 绝不 在 全部 他的 生活 有 他 带来 所以 小的 想像力 到 这 行为
[ʌv; əv] [ˈwɪlɪŋ] .
of willing .
的 愿意的 .

但他一生中从未像现在这样，在意志力方面如此缺乏想象力。

[hiː; hi][ɡɑːt][ʌp] , [berðd] [ɪn][ðə; ði]ˈrɪvər] , [drest] , [ænd; ənd] [eɪt] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] .
He got up , bathed in the river , dressed , and ate his breakfast .
他 得到 向上 , 洗澡 在 这 河 , 穿着 , 和 吃 他的 早餐 .

他起床后，在河里洗了个澡，穿好衣服，吃了早餐。

[hiː; hi] [ækˈseptɪd] [iːt] [ˈmoʊmənt][æz; əz][aɪ ˈtiː] [əˈraɪvd] , [wɪˈðəʊt] [ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n][ɔːr][kənˈsɜːrɪn] .
He accepted each moment as it arrived , without imagination or concern .
他 公认 每个 片刻 作为 它 到达的 , 没有 想像力 或者 忧虑 .

他坦然接受每一个瞬间的到来，不带任何想象或担忧。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈletər] [keɪm] .
Then his mother's letter came .
然后 他的 母亲的 信 来了 .

然后他母亲的信来了。

[ˈfrænsɪs] [ru:t] , [əˈmʌŋ] [ˈlðər] [θɪŋz] : " [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ˈterəbli] [juː; jə] [wɪl] [biː; bi] [ˈfiːlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Frances wrote , among other things : " I know how terribly you will be feeling it ,
弗朗西丝 写道 , 之中 其他 事物 : " 我 知道 如何 可怕 你 将要 是 感觉 它 ,
弗朗西丝写道, 其中还有: “我知道你会感觉多么糟糕,

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jə] [keəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
because I know how you cared for him .
因为 我 知道 如何 你 关心 为了 他 .
因为我知道你有多关心他。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈkʌmfərt] [juː; jə] .
I wish I could comfort you .
我 希望 我 可以 舒适 你 .
我真希望我能安慰你。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmaɪk(ə)l] , [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
We could not bear it , Michael , if we were not so proud of him .
我们 可以 不是 熊 它 , 迈克尔 , 如果 我们 是 不是 所以 自豪的 的 他 .
迈克尔, 如果不是因为我们为他感到无比骄傲, 我们真的无法忍受这一切。

" [hiː; hi] [ˈænsər] [ðɪs] [ˈletər] [æt; ət][wʌns] .
" He answered this letter at once .
" 他 回答 这 信 在 一次 .
他立即回复了这封信。

[hiː; hi] [ru:t] : " [aɪ] [ˈkudnt] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːðər] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] .
He wrote : " I couldn't bear it either , if I were not going out .
他 写道 : " 我 不能 熊 它 任何一个 , 如果 我 是 不是 去 出去 .
他写道: “如果我不能出门, 我也无法忍受。”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [naʊ] .
But of course I'm going now .
但 的 课程 我是 去 现在 .
当然, 我现在要走了。

" [æz; əz][hiː; hi] [saɪnd] [hɪmˈself] , " [jʊr; jər] [ˈlʌvɪŋ] [ˈmaɪk(ə)l] , " [hiː; hi] [θɔːt] : " [ðæt] [ˈsetlz] [ˌaɪ ˈtiː] .
" As he signed himself , " Your loving Michael , " he thought : " That settles it .
" 作为 他 签名 他自己 , " 你的 爱 迈克尔 , " 他 想法 : " 那 定居点 它 .
“当他签名时, 写着‘你挚爱的迈克尔’, 他心想: ‘这下完了。’”

" [jet] ,
" Yet ,
" 然而 ,
“然而,

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kənˈsɪdərd] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [baɪ] [ˈsetlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuːld]
if he had considered what he meant by settling it he would have told
如果 他 有 经过考虑的 什么 他 意思是 经过 安顿 它 他 会 有 讲述
[hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [ˈnʌθɪŋ] ;
himself that he meant nothing ;
他自己 那 他 意思是 没有什么 ;
如果他认真思考过自己解决此事意味着什么, 他就会告诉自己, 他什么也不想;

[ðæt] [læst] [naɪt] [hæd; həd] [ˈsetld] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ˌæbsəˈluːtli] [self] -
that last night had settled it ; that his resolution had been absolutely self -
那 最后的 夜晚 有 定居 它 ; 那 他的 解决 有 到过 绝对地 自己 -
[dɪˈtɜːrmɪnd] [ænd; ænd] [ˌæbsəˈluːtli] [ɪˈrevəkəb(ə)l] [ðen] ,
determined and absolutely irrevocable then ,
决定 和 绝对地 不可撤销的 然后 ,
昨晚的决定已经让他下定决心; 他当时的决心是完全出于自身意愿, 并且绝对不可逆转。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪɡnətʃər] [geɪv] [aɪ 'ti:] [noʊ] [mɔːr] ['sæŋktətɪ] [ɔːr] [faɪ'hæləti] [ðæn; ðən] [aɪ 'ti:] [hæd; həd]
and that his signature gave it no more sanctity or finality than it had
和 那 他的 签名 给予 它 不 更多的 圣洁 或者 最终性 比 它 有
[ɔːl'redi] .
already .
已经 .

他的签名并没有赋予它比之前更多的神圣性或最终性。

[ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kən'skrɪpt] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kən'skrɪpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] .
If he was conscript , he was conscript to his own will .
如果 他 曾是 征兵 , 他 曾是 征兵 到 他的 自己的 将要 .

如果他是被征召入伍的，那也是他自愿被征召的。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [æt; ət] [wʌnz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['letər] ,
He went out at once with his letter ,
他 去 出去 在 一次 和 他的 信 ,

他立刻带着信出去了。

[ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [poʊst] [dɪd] [nɑːt] [liːv] ['rentən] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [faɪv] ['aʊərz] .
though he knew that the post did not leave Renton for another five hours .
尽管 他 知道 那 这 邮政 做过 不是 离开 伦顿 为了 其他 五 小时 .

尽管他知道这封信还要五个小时才会从伦顿寄出。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪt] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ɪts] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['letər] - [bɑːks] [ðæt]
It was the sliding of this light thing and its fall into the letter - box that
它 曾是 这 滑动 的 这 光 事物 和 它是 落下 进入 这 信 - 盒子 那

[ʃʊk] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌŋ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]
shook him into realization of what he had done and of what was
摇晃 他 进入 实现 的 什么 他 有 完毕 和 的 什么 曾是

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
before him .
前 他 .

正是这个轻盈的东西滑入信箱，让他猛然意识到自己做了什么，以及摆在他面前的是什麼。

[hiː; hi] [nuː] [naʊ] [waɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːrɪ] [tuː; tə] [raɪt] [ðæt] ['letər] [ænd; ənd] [tuː; tə]
He knew now why he was in such a hurry to write that letter and to
他 知道 现在 为什么 他 曾是 在 这样的 一个 匆忙 到 写 那 信 和 到

[poʊst] [aɪ 'tiː] .
post it .
邮政 它 .

他现在明白了自己为什么那么急着写那封信并寄出去。

[baɪ] [ðoʊz] [tuː] [slaɪt] [æktz] , [nɑːt] ['dredf(ə)l] [nɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ɪn] [ðəm'selvz] ,
By those two slight acts , not dreadful nor difficult in themselves ,
经过 那些 二 轻微 行为 , 不是 可怕 也不 难的 在 他们自己 ,

通过这两个本身并不可怕也不困难的小举动，

[hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [aɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʌn] [suː'priːmli]
he had put it out of his power to withdraw from the one supremely
他 有 放 它 出去 的 他的 力量 到 提取 从 这 一 至高无上

['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [ækt] .
difficult and dreadful act .
难的 和 可怕 行为 .

他已经让自己无力回天，无法逃避那件极其艰难可怕的事情。

[ə; eɪ] ['sekənd] [ə'gəʊ] , [waɪl] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv]
A second ago , while the letter was still in his hands , he could have
一个 第二 前 , 尽管 这 信 曾是 仍然 在 他的 双手 , 他 可以 有

[bækt] [aʊt] ,
backed out ,
支持的 出去 ,

就在一秒钟前，当信还在他手里的时候，他本可以反悔。

[br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]['gɪv(ə)n] ['eni] [pledʒ] .

because he had not given any pledge .
因为 他 有 不是 给定 任何 保证 .

因为他没有做出任何承诺。

[naʊ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][gʊʊ] [θru:] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .

Now he would have to go through with it .
现在 他 会 有 到 去 通过 和 它 .

现在他不得不这么做了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] ['klɪrli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]

And he saw clearly for the first time what it was that he would have
和 他 锯 清楚地 为了 这 第一的 时间 什么 它 曾是 那 他 会 有

[tu:; tə][gʊʊ] [θru:] .

to go through .
到 去 通过 .

他第一次清楚地看到了自己将要经历的一切。

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tu:; tə] ['rentən] [mʊr] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'lb:ŋ] [ðə; ði][tɑ:p]

He left the village and went up to Renton Moor and walked along the top
他 左边 这 村庄 和 去 向上 到 伦顿 泊 和 步行 沿着 这 顶部

[fɔ:r; fər] [maɪlz] ,

for miles ,
为了 英里 ,

他离开村子，前往伦顿荒原，沿着山顶走了好几英里。

[wɪ'dəʊt] ['nʊʊŋ] [ɔ:r] ['kerɪŋ] [wer] [hi:; hi] [went] ,

without knowing or caring where he went ,
没有 会心 或者 关怀 在哪里 他 去 ,

他既不知道也不关心自己去了哪里，

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [br'fɔ:r] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ækt][ænd; ənd] [wʌt] [mʌst; məst] [kʌm]

and seeing nothing before him but his own act and what must come
和 看到 没有什么 前 他 但 他的 自己的 行为 和 什么 必须 来

['æftərwərdz] .

afterwards .
然后 .

他眼前的一切，只有自己的行为以及行为之后必然发生的事情。

[baɪ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ɔ:r][ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪtɪst] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'laɪstɪd] ; [baɪ]

By to - morrow , or the next day at the latest , he would have enlisted ; by
经过 到 - 明天 , 或者 这 下一个 天 在 这 最新的 , 他 会 有 入伍 ; 经过

[sɪks] [mʌnθs] ,

six months ,
六 几个月 ,

最迟明天，或者后天，他就会入伍；六个月后，

[æt; ət][ðə; ði] ['leɪtɪst] , [θri:] [mʌnθs] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [wʌt] [ðei] [kɔ:ld] " [lʌk] ,

at the latest , three months if he had what they called " luck ,
在 这 最新的 , 三 几个月 如果 他 有 什么 他们 称为 " 运气 ,

最迟三个月，如果他运气好的话。

" [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] , ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] , [nɑ:t][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] [tʃʊʊz] ,

" he would be in the trenches , fighting and killing , not because he chose ,
" 他 会 是 在 这 战壕 , 斗争 和 杀 , 不是 因为 他 选择 ,

他会身处战壕，战斗杀戮，但这并非出于他的选择。

[bʌt; bət][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][tuʊld][tu:; tə] [faɪt] [ænd; ənd] [kɪl] .

but because he would be told to fight and kill .
但 因为 他 会 是 讲述 到 斗争 和 杀 .

但因为他会命令去战斗和杀戮。

[bəɪ][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][ækt][ʌv; əv] ˈsendɪŋ] [ðæt] ˈletər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ˈmʌðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəˈmɪtɪd]
By the simple act of sending that letter to his mother he was committed
经过 这 简单的 行为 的 发送 那 信 到 他的 母亲 他 曾是 坚定的
[tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ˈgæstli] ˈbɪznəs] .
to the whole ghastly business .
到 这 所有的 阴森 商业 .

他仅仅因为给母亲寄了那封信，就卷入了这场可怕的事件中。

[ænd; ənd][hiː; hi] ˈfʌŋkt] [aɪ ˈtiː] .
And he funkyd it .
和 他 放克 它 .

他把它演奏得非常棒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ˈlaɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ænd; ənd] ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ˈdɪdnt] ˈfʌŋk] [aɪ ˈtiː] .
There was no use lying to himself and saying that he didn't funk it .
那里 曾是 不 使用 说谎 到 他自己 和 说 那 他 没有 放克 它 .

他没必要自欺欺人地说自己没搞砸。

[ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]ˈæktʃuəl] ˈfaɪtɪŋ] [ænd; ənd] ˈkɪlɪŋ] , [hiː; hi] ˈfʌŋkt] ˈlʊkɪŋ] [ɑːn][æt; ət]
Even more than the actual fighting and killing , he funkyd looking on at
甚至 更多的 比 这 实际的 斗争 和 杀 , 他 放克 寻找 在 在
ˈfaɪtɪŋ] [ænd; ənd] ˈkɪlɪŋ] ;
fighting and killing ;
斗争 和 杀 ;

比起实际的战斗和杀戮，他更喜欢观看战斗和杀戮；

[æz; əz][fɔːr; fər] ˈbiːɪŋ] [kɪld] , [hiː; hi] ˈdɪdnt] ˈθɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] ˈriːəli] [maɪnd] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] .
as for being killed , he didn't think he would really mind that so much .
作为 为了 存在 被杀 , 他 没有 思考 他 会 真的 头脑 那 所以 很多 .

至于被杀，他觉得他应该不会太在意。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [kʌm] - - [aɪ ˈtiː][mʌst; məst] [kʌm] - - [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈliːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ˈhɒrəz] [hiː; hi]
It would come - - it must come - - as a relief from the horrors he
它 会 来 - - 它 必须 来 - - 作为 一个 宽慰 从 这 恐怖 他
[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] [keɪm] .
would have to see before it came .
会 有 到 看 前 它 来了 .

它终将到来——它必须到来——作为对他即将目睹的种种恐怖景象的一种解脱。

[ˈniːki] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌnbɪˈliːvəb(ə)l] ;
Nicky had said that they were unbelievable ;
尼基 有 说 那 他们 是 难以置信 ;

尼基曾说过，他们简直难以置信；

[hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] ˈkʊdnt] ˈɪmædʒɪn][ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] ˈhædnt] [siːn]
he had seemed to think you couldn't imagine them if you hadn't seen
他 有 似乎 到 思考 你 不能 想象 他们 如果 你 之前没有 已见
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他似乎认为，如果你没亲眼见过，就无法想象它们是什么样子。

[bʌt; bət] ˈmaɪk(ə)l] [kʊd; kəd] .
But Michael could .
但 迈克尔 可以 .

但迈克尔可以。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [naʊ] .
He had only to think of them to see them now .
他 有 仅有的 到 思考 的 他们 到 看 他们 现在 .

他只要想起他们，就能看到他们现在的样子。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [wɔ:ɾ] - ['pɪktʃəɾz] [fɔ:ɾ; fəɾ] [hɪm'self] , [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ,
He could make war - pictures for himself , in five minutes ,
他 可以 制作 战争 - 图片 为了 他自己 , 在 五 分钟 ,
他可以在五分钟内自己拍出战争题材的影片。

[ˈevrɪ] [bɪt][æz; əz] [ˈterɪfaɪɪŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðeɪ] [sed] [ˈhæpənd] [ˈʌndəɾ] [ˈfaɪəɾ] .
every bit as terrifying as the things they said happened under fire .
每一个 少量 作为 恐怖 作为 这 事物 他们 说 发生 在下面 火 .
和他们描述的战火中发生的事情一样恐怖。

[ˈeni] [fu:l] , [ɪf] [hi:; hi] [tʃoʊz] [tu:; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [kʊd; kəd] [si:] [wʌt] [mʌst; məst] [ˈhæpən] .
Any fool , if he chose to think about it , could see what must happen .
任何 傻子 , 如果 他 选择 到 思考 关于 它 , 可以 看 什么 必须 发生 .
任何一个傻瓜, 只要稍微思考一下, 就能明白接下来会发生什么。

[ˈoʊnli] [ˈpi:p(ə)l] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] .
Only people didn't think .
仅有的 人们 没有 思考 .
只是人们不愿思考。

[ðeɪ] [rʌʃt] [ˈɪntu:][aɪ ˈti:] [wɪˈðəʊt] [ˈsi:ɪŋ] [ˈeniθɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:ɾ; wəɾ] [ˈɑ:nɪst] ,
They rushed into it without seeing anything ; and then , if they were honest ,
他们 匆忙 进入 它 没有 看到 任何事物 ; 和 然后 , 如果 他们 是 诚实的 ,
他们什么也没看就冲了进去; 然后, 如果他们诚实的话,

[ðeɪ] [oʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [fʌŋkt] [aɪ ˈti:] , [bɪˈfɔ:ɾ] [ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈæftərwəɾdz] [ænd; ənd][ɔ:l]
they owned that they funkyd it , before and during and afterwards and all
他们 拥有 那 他们 放克 它 , 前 和 期间 和 然后 和 全部
[ðə; ðɪ] [taɪm] .
the time .
这 时间 .

他们承认, 他们在演出前、演出中、演出后以及演出期间都尽情发挥了作用。

[ˈni:ki] [ˈdɪdnt] .
Nicky didn't .
尼基 没有 .

尼基没有。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ˈni:ki] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈʌðəɾ] [ˈhædnt] [gɔ:t] ;
But that was only because Nicky had something that the others hadn't got ;
但 那 曾是 仅有的 因为 尼基 有 某物 那 这 其他的 之前没有 得到 ;
[ðæt] [hi:; hi] , [ˈmaɪk(ə)l] , [ˈhædnt] .
that he , Michael , hadn't .
那 他 , 迈克尔 , 之前没有 .

但这仅仅是因为尼基拥有其他人没有的东西; 而他, 迈克尔, 却没有。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ˈveri] [wel] [tu:; tə] [seɪ] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [sed] [læst] [naɪt] : " [ðɪs] [ˈendz][aɪ ˈti:] "
It was all very well to say , as he had said last night : " This ends it "
它 曾是 全部 非常 出色地 到 说 , 作为 他 有 说 最后的 夜晚 : " 这 结束 它 "
;
;
;
;

正如他昨晚所说: “一切都结束了”, 这话说起来当然很好;

[ɔ:r] , [æz; əz][ðer; ðəɾ] [freɪz] [wʌz; wəz] , " [ˈevrɪθɪŋ] [goʊz] [ɪn] [naʊ] .
or , as their phrase was , " Everything goes in now .
或者 , 作为 他们的 短语 曾是 , " 一切 去 在 现在 .
或者, 正如他们所说, “现在全部放进去。”

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] , [æz; əz][fɑ:ɾ][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [kənˈsɜ:rnd] ,
" It was indeed , as far as he was concerned ,
" 它 曾是 的确 , 作为 远的 作为 他 曾是 担心的 ,
就他而言, 的确如此。

[ðə; ði][end][ʌv; əv] ['bju:ti] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['bju:ti] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['evriθɪŋ]
the end of beauty and of the making of beauty , and of everything
这 结尾 的 美丽 和 的 这 制作 的 美丽 , 和 的 一切
[wɜ:rθ] ['kerɪŋ] [fɔ:r; fər] ;
worth caring for ;
值得 关怀 为了 ;

美的终结，美的创造的终结，以及一切值得珍惜的事物的终结；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:lsʊs][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [ðæt] ['maɪk(ə)l] ['dredɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
but it was also the beginning of a life that Michael dreaded more than
但 它 曾是 还 这 开始 的 一个 生活 那 迈克尔 令人恐惧的 更多的 比
[ˈfaɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [kɪld] :
fighting and killing and being killed :
斗争 和 杀 和 存在 被杀 :
[brɪ'fʌtɪŋ] [ænd; ənd] [kɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [kɪld] :
但这也开启了迈克尔比战斗、杀戮和被杀更恐惧的生活：

[ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['bɔ:rdəm] , [ʌv; əv] [əb'si:n] [ˈʌɡlɪnəs] , [ʌv; əv] [rɪ'vʊʊltɪŋ] ['kɑ:n,tæks, 'kɑ:n,tæks] , [ʌv; əv]
a life of boredom , of obscene ugliness , of revolting contacts , of
一个 生活 的 无聊 , 的 猥亵 丑陋 , 的 令人作呕的 联系方式 , 的
[ɪn'tɑ:lərəb(ə)l][səb'dʒekʃ(ə)n] .
intolerable subjection .
无法容忍 隶属 .
[bɔ:rdəm] [əb'si:n] [ˈʌɡlɪnəs] [rɪ'vʊʊltɪŋ] ['kɑ:n,tæks, 'kɑ:n,tæks] [səb'dʒekʃ(ə)n]
无聊的生活，丑陋不堪的生活，令人作呕的接触，难以忍受的屈辱。

[fɔ:r; fər][ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][ɪntu:][ðə; ði][ræŋks][æz; əz] ['ni:ki] [hæd; həd] [ɡɔ:n] .
For of course he was going into the ranks as Nicky had gone .
为了 的 课程 他 曾是 去 进入 这 排名 作为 尼基 有 已消失 .
[fɔ:r; fər] [kɔ:rs] [hi:; hi] [wəz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [ɪntu:] [ðə; ði] [ræŋks] [æz; əz] [ˈni:ki] [hæd; həd] [ɡɔ:n]
他当然要像尼基一样进入军队了。

[ænd; ənd] [ɔ:l'reɪdɪ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd] ['preʃər] [ænd; ənd][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [meɪl]
And already he could feel the heat and pressure and vibration of male
和 已经 他 可以 感觉 这 热 和 压力 和 振动 的 男性
[bɔ:dɪz] [pækt] [br'saɪd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ;
bodies packed beside and around him on the floor ;
身体 包装 旁 和 大约 他 在 这 地面 ;
[bɔ:dɪz] [pækt] [br'saɪd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r]
他已经能感觉到身旁和周围地板上挤满了男性的身体，他们的身体散发出的热度、压力和震动；

[hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðer; ðər] ['bri:ðɪŋ] ; [hi:; hi][kʊd; kəd] [smel] [ðer; ðər] ['fetɪd] ['bedɪŋ] , [ðer; ðər] [draɪd]
he could hear their breathing ; he could smell their fetid bedding , their dried
他 可以 听到 他们的 呼吸 ; 他 可以 闻 他们的 恶臭 寝具 , 他们的 干燥
[swet] .
sweat .
汗 .
[hɪr] [ðer; ðər] ['bri:ðɪŋ] [smel] [ðer; ðər] ['fetɪd] ['bedɪŋ] [draɪd]
他能听到他们的呼吸声；他能闻到他们散发恶臭的被褥和干涸的汗水的味道。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ] [θru:] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ;
Of course he was going through with it ;
的 课程 他 曾是 去 通过 和 它 ;
[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [wəz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [θru:] [wɪð; wɪθ]
他当然会这么做；

['oʊnli] - - [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔ:t] [hɪz; ɪz][maɪnd] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɑ:n][ɪn] ['hɔ:rər]
only - - this was the thought his mind turned round and round on in horror
仅有的 - - 这 曾是 这 想法 他的 头脑 转向 圆形的 和 圆形的 在 在 恐怖
[æt; ət][ɪt'self] - - [hi:; hi] [fʌŋkt] [aɪ 'ti:] .
at itself - - he fucked it .
在 本身 - - 他 放克 它 .
[æt; ət] [ɪt'self] [hi:; hi] [fʌŋkt] [aɪ 'ti:]
只是——这个念头在他脑海中反复盘旋，让他对自己感到恐惧——他搞砸了。

[hi:; hi] [fʌŋkt] [aɪ 'ti:][soʊ] ['bædli] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['ri:əli] ['ræðər] [daɪ][ðæn; ðən][ɡoʊ] [θru:] [wɪð; wɪθ]
He **funked** **it** **so** **badly** **that** **he** **would** **really** **rather** **die** **than** **go** **through** **with**
他 放克 它 所以 糟糕 那 他 会 真的 相当 死 比 去 通过 和
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

他搞砸了，宁愿死也不愿继续下去。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [kɪld] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][hɪz; ɪz] ['sekənd] [deθ] ;
When **he** **was** **actually** **killed** **that** **would** **be** **his** **second** **death** ;
什么时候 他 曾是 实际上 被杀 那 会 是 他的 第二 死亡 ;
他真正被杀的那一刻，将是他的第二次死亡；

[mʌnθs] [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd] ['hæpən] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ;
months **before** **it** **could** **happen** **he** **would** **have** **known** **all** **about** **it** ;
几个月 前 它 可以 发生 他 会 有 已知 全部 关于 它 ;
早在事情发生前几个月，他就已经知道所有相关信息了；

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ded] [ænd; ənd] ['berɪd] [ænd; ənd][ə'laɪv] [ə'gen] [ɪn] [hel] .
he **would** **have** **been** **dead** **and** **buried** **and** **alive** **again** **in** **hell** .
他 会 有 到过 死的 和 埋葬 和 活 再次 在 地狱 .
他本该死过一次，被埋葬过一次，然后在地狱里复活。

[wʌt] [ʃʌkt] ['maɪk(ə)l] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌvərɪŋ] , [nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] [fʌŋkt] [aɪ 'ti:] [naʊ] , [wɪt]
What **shocked** **Michael** **was** **his** **discovering** , **not** **that** **he** **funked** **it** **now** , **which**
什么 震惊 迈克尔 曾是 他的 发现 , 不是 那 他 放克 它 现在 , 哪个
[wʌz; wəz]['næt(ə)rəl] ,
was **natural** ,
曾是 自然的 ,
令迈克尔震惊的是他的发现，而不是他现在对此感到震惊——这很正常。

[ɔ:lmoʊst] [pər'mɪsəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [fʌŋkt] [aɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
almost **permissible** , **but** **that** **he** **had** **funked** **it** **all** **the** **time** .
几乎 允许的 , 但 那 他 有 放克 它 全部 这 时间 .
几乎可以接受，但他一直都搞砸了。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [naʊ] [ðæt] , [sɪns] [ðə; ði][wɔ:r] [brɪ'ɡæn] ,
He **could** **see** **now** **that** , **since** **the** **War** **began** ,
他 可以 看 现在 那 , 自从 这 战争 开始 ,
他现在明白了，自从战争开始以来，

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['strʌɡlɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
he **had** **been** **struggling** **to** **keep** **out** **of** **it** .
他 有 到过 挣扎 到 保持 出去 的 它 .
他一直努力让自己置身事外。

[hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [fɔ:t] ['evri] [sə'dʒestʃən; səɡ'dʒestʃən] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ][ɪn] .
His **mind** **had** **fought** **every** **suggestion** **that** **he** **should** **go** **in** .
他的 头脑 有 战斗 每一个 建议 那 他 应该 去 在 .
他的内心一直在抗拒每一个让他进去的念头。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [rʌn] [tu:; tə] ['kʌvər] , [laɪk] [ə; eɪ][mæd] , ['fraɪ(ə)nd] ['ænɪm(ə)l] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ðæt]
It **had** **run** **to** **cover** , **like** **a** **mad** , **frightened** **animal** **before** **the** **thoughts** **that**
它 有 跑步 到 覆盖 , 喜欢 一个 疯狂的 , 害怕 动物 前 这 想法 那
['hʌntɪd] [aɪ 'ti:] [daʊn] .
hunted **it** **down** .
猎杀 它 向下 .
它像一只受惊的疯狗一样，躲避着那些纠缠它的念头，四处逃窜。

[fʌŋk] , [pjʊr] [fʌŋk] ,
Funk , **pure** **funk** ,
放克 , 纯的 放克 ,
放克，纯粹的放克，

[hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ɔ:l][hi;; hi][hæd; həd] [sed] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ænd; ənd] [dʌn]
had been at the bottom of all he had said and thought and done
有 到过 在 这 底部 的 全部 他 有 说 和 想法 和 完毕
[sɪns] ['ɔ:gəst] ,
since August ,
自从 八月 ,

自八月以来，这件事一直是他所有言行举止的根源。

[ˌnaɪn'ti:n] - [fɔ:r'ti:n] ; [hɪz; ɪz] ['ætɪtʊ:d] [tu;; tə][ðə; ði][wɔ:r] , [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælaɪz] ,
nineteen - fourteen ; his attitude to the War , his opinion of the Allies ,
十九 - 十四 ; 他的 态度 到 这 战争 , 他的 观点 的 这 盟国 ,
1914年; 他对战争的态度，他对协约国的看法，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ,
and of the Government and of its conduct of the War ,
和 的 这 政府 和 的 它是 执行的 的 这 战争 ,
以及政府及其战争行为，

[ɔ:l][hɪz; ɪz] ['retʃɪd] [k'rɪtɪsɪzəmz][ænd; ənd] [dɪ'spærɪdʒmənts] - - [wʌt] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [bʌt; bət][ðə; ði]
all his wretched criticisms and disparagements - - what had they been but the
全部 他的 可怜 批评 和 贬损 - - 什么 有 他们 到过 但 这
[ˈveri] ['sʌbtərʃu:dʒ] [ʌv; əv] [fʌŋk] ?
very subterfuges of funk ?
非常 诡计 的 放克 ?
他那些可恶的批评和贬低——难道不正是放克音乐的诡计吗？

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [noʊn] [aɪ 'ti:] ; [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [noʊn] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] ['dɔ:rəθi]
His mother had known it ; his father had known it ; and Dorothy
他的 母亲 有 已知 它 ; 他的 父亲 有 已知 它 ; 和 多萝西
[ænd; ənd][dʒɑ:n] .
and John :
和 约翰 :

他的母亲知道这件事；他的父亲知道这件事；还有多萝西和约翰。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [kən'si:vəb(ə)] [ðæt] ['ni:ki] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
It was not conceivable that Nicky did not know it :
它 曾是 不是 可以想象的 那 尼基 做过 不是 知道 它 :
尼基不可能不知道这件事。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] [speɪs] [ðæt] ['sepəreɪtɪd]
That was what had made the horror of the empty space that separated
那 曾是 什么 有 制成 这 恐怖 的 这 空的 空间 那 分开
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

正是这一点，造就了分隔他们之间的空旷空间的恐怖。

['lɔ:rəns] ['sti:vən] [hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)nli] [noʊn] [aɪ 'ti:] .
Lawrence Stephen had certainly known it :
劳伦斯 史蒂芬 有 当然 已知 它 :
劳伦斯·斯蒂芬肯定知道这一点。

[hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [hɪz; ɪz][nɑ:t] ['noʊɪŋ] [aɪ 'ti:] [hɪm'self] , [nɑ:t] ['si:ɪŋ] [ðæt] [hi;; hi]
He could not understand his not knowing it himself , not seeing that he
他 可以 不是 理解 他的 不是 会心 它 他自己 , 不是 看到 那 他
[ˈstrʌɡld] .
struggled :
挣扎 :

他无法理解自己为何对此一无所知，也无法看到自己为此挣扎。

[jet] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [ðæt] ['nɪkiːz] [deθ] [wʊd] [end][,aɪ 'tiː] .
Yet he must have seen that Nicky's death would end it .
然而 他 必须 有 已见 那 尼基的 死亡 会 结尾 它 .

但他一定预见到尼基的死会终结这一切。

[ˈenihaʊ] , [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈendɪd] ; [ɪf] [nɑːt][læst] [naɪt] , [ðen] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi][ˈpəʊstɪd]
Anyhow , it was ended ; if not last night , then this morning when he posted
无论如何 , 它 曾是 结束 ; 如果 不是 最后的 夜晚 , 然后 这 早晨 什么时候 他 发布
[ðə; ðɪ] ['letər] .
the letter .
这 信 .

总之，这件事结束了；如果不是昨晚，那就是今天早上他寄出那封信的时候。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][ˈbɔːŋɡər] [ə'piːzd] [baɪ] [ðɪs] ['sɜːrt(ə)ntɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
But he was no longer appeased by this certainty of his .
但 他 曾是 不 更长 安抚 经过 这 肯定 的 他的 .
但他不再满足于这种确定性。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .
He was going out all right .
他 曾是 去 出去 全部 正确的 .
他出门的计划是没问题的。

[bʌt; bət] ['mɪrli] ['ɡoʊɪŋ] [aʊt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] .
But merely going out was not enough .
但 仅仅 去 出去 曾是 不是 足够的 .
但仅仅外出是不够的。

[wʌt] ['kɑʊntɪd] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn] [wɪt] [juː; jʊ] [went] .
What counted was the state of mind in which you went .
什么 计数 曾是 这 状态 的 头脑 在 哪个 你 去 .
重要的是你当时的心态。

['lɔːrəns] [hæd; həd] [sed] , " ['vɪktəri] - - ['vɪktəri] [ɪz][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .
Lawrence had said , " Victory - - Victory is a state of mind .
劳伦斯 有 说 , " 胜利 - - 胜利 是 一个 状态 的 头脑 .
劳伦斯曾说过：“胜利——胜利是一种心态。”

" [wel] - - [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [steɪt] [ðæt] [keɪm] ['næt(ə)rəli][tuː; tə] ['niːki] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [kʌm]
" Well - - it was a state that came naturally to Nicky , and did not come
" 出色地 - - 它 曾是 一个 状态 那 来了 自然 到 尼基 , 和 做过 不是 来
['næt(ə)rəli][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
naturally to him .
自然 到 他 .
“嗯——这种状态对尼基来说是自然而然的，而对他来说则不是自然而然的。”

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər] ['niːki] : [hiː; hi][hæd; həd] ['waːntɪd] [tuː; tə][ɡoʊ] .
It was all very well for Nicky : he had wanted to go .
它 曾是 全部 非常 出色地 为了 尼基 : 他 有 通缉 到 去 .
对尼基来说，一切都很好：他本来就想去。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt] [vɪk'tɔːrɪəs] [bɪ'fɔːr] ['vɪktəri] .
He had gone out victorious before victory .
他 有 已消失 出去 胜利者 前 胜利 .
他未尝胜绩便已凯旋而归。

[ˈmaɪk(ə)l] [wʊd] [ɡoʊ] ['biːtn] [bɪ'fɔːr] [dɪ'fiːt] .
Michael would go beaten before defeat .
迈克尔 会 去 被打败 前 击败 .
迈克尔宁愿被打败也不愿被击败。

[hiː; hi] [θɔ:t] : " [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [vɒləntiəriŋ] , [ɡɪv] [em 'i:] [kəm'pʌl](ə)n] .
He thought : " If this is volunteering , give me compulsion .
他 想法 : " 如果 这 是 志愿服务 , 给 我 强迫症 .

他心想：“如果这都算是自愿，那就给我强制吧。”

" [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] .
" All the same he was going .
" 全部 这 相同的 他 曾是 去 .

尽管如此，他还是要走了。

[ɔ:l] ['mɔ:rniŋ] [ænd; ənd] [æftər'nu:n] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔ:kt] [ænd; ənd] [wɔ:kt] , [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [went]
All morning and afternoon , as he walked and walked , his thoughts went
全部 早晨 和 下午 , 作为 他 步行 和 步行 , 他的 想法 去
[ðə; ði] [seɪm] [raʊnd] .
the same round .
这 相同的 圆形的 .

整个上午和下午，他一边走一边想，脑子里却一直在重复着同样的事情。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ðeɪ] [br'gæən] [ə'gen] , [bʌt; bət][ɑ:n][ə; eɪ] [nu:] [træk] .
And in the evening they began again , but on a new track .
和 在 这 晚上 他们 开始 再次 , 但 在 一个 新的 追踪 .

晚上，他们又开始了，但这次走的是一条新路。

[hiː; hi] [θɔ:t] : " [ɪts] [ɔ:l] ['veri] [wel] [tuː; tə] [seɪ] [aɪm] ['ɡoʊɪŋ] ; [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][ɡoʊ] ?
He thought : " It's all very well to say I'm going ; but how can I go ?
他 想法 : " 它是 全部 非常 出色地 到 说 我是 去 ; 但 如何 能 我 去 ?

他心想：“说我要去是很容易的；可是我怎么能去呢？”

" [hiː; hi][hæd; həd] ['lɔ:rəns] ['sti:vənz] [wɜ:rk][tuː; tə][duː] ; ['lɔ:rənsɪz] [laɪf] [ænd; ənd] ['letərz] [wɜ:r; wər]
" He had Lawrence Stephen's work to do ; Lawrence's Life and Letters were
" 他 有 劳伦斯 斯蒂芬的 工作 到 做 ; 劳伦斯的 生活 和 信件 是
[ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
in his hands .
在 他的 双手 .

“他有劳伦斯·斯蒂芬的作品要完成；劳伦斯的生平和书信都在他手中。”

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ['pɔ:səbli] [ɡoʊ][ænd; ənd] [li:v] ['lɔ:rəns] [ded] [ænd; ənd] [fər'gɔ:tɪn] ?
How could he possibly go and leave Lawrence dead and forgotten ?
如何 可以 他 可能 去 和 离开 劳伦斯 死的 和 被遗忘的 ?

他怎么能就这样离开，留下劳伦斯死去，被人遗忘呢？

[ðɪs] [vju:] [si:md] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['sænəti][ænd; ənd] ['kɑ:mən] [sens] .
This view seemed to him to be sanity and common sense .
这 看法 似乎 到 他 到 是 理智 和 常见的 感觉 .

在他看来，这种观点才是理智和常识。

[æz; əz][hɪz; ɪz][maɪnd] ['dɑ:rtɪd] [ʌp] [ðɪs] ['tɜ:rniŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['drɪvn] [bæk] .
As his mind darted up this turning it was driven back .
作为 他的 头脑 飞镖 向上 这 转弯 它 曾是 驱动 后退 .

他的思绪刚一闪过这个方向，就被拉了回来。

[hiː; hi] [sɔ:] ['lɔ:rəns] ['sti:vən] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm]
He saw Lawrence Stephen smiling at him as he had smiled at him
他 锯 劳伦斯 史蒂芬 微笑 在 他 作为 他 有 微笑 在 他
[wen] - [daɪd] .
when Réveillaud died .
什么时候 - 死亡 .

他看到劳伦斯·斯蒂芬正对他微笑，就像雷维洛去世时劳伦斯·斯蒂芬对他微笑一样。

['lɔ:rəns] [wʊd] [hæv; həv] ['wɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɡoʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] .
Lawrence would have wanted him to go more than anything .
劳伦斯 会 有 通缉 他 到 去 更多的 比 任何事物 .

劳伦斯肯定比任何人都希望他去。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tʃʊʒn] [tuː; tə][biː; bi] [ded] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] [ræðər] [ðæn; ðən] [ki:p] [him; ɪm] .
He would have chosen to be dead and forgotten rather than keep him .
他 会 有 选定 到 是 死的 和 被遗忘的 相当 比 保持 他 .

他宁愿死去被人遗忘，也不愿留下他。

[æt; ət] [naɪt] [ðiːz] [θɔːts] [left] [him; ɪm] .
At night these thoughts left him .
在 夜晚 这些 想法 左边 他 .

夜里，这些念头都消失了。

[hiː; hi][brɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['niːki] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] .
He began to think of Nicky and of his people .
他 开始 到 思考 的 尼基 和 的 他的 人们 .

他开始想起尼基和他的族人。

[hɪz; ɪz] [fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wʊd] ['nevər][biː; bi] ['hæpi] [ə'gen] .
His father and mother would never be happy again .
他的 父亲 和 母亲 会 绝不 是 快乐的 再次 .

他的父母再也不会快乐了。

['niːki] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɔːr]['i:v(ə)n][dʒɑːn] .
Nicky had been more to them than he was , or even John .
尼基 有 到过 更多的 到 他们 比 他 曾是 , 或者 甚至 约翰 .

尼基对他们来说比他，甚至比约翰都重要。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [tuː; tə] ['dɔːrəθi] .
He had been more to Dorothy .
他 有 到过 更多的 到 多萝西 .

他对多萝西来说远不止这些。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][ɑːn] ['dɔːrəθi] [tuː; tə] [luːz] ['niːki] [ænd; ənd] ['dreɪtn] [tuː] .
It was hard on Dorothy to lose Nicky and Drayton too .
它 曾是 难的 在 多萝西 到 失去 尼基 和 德雷顿 也 .

对多萝西来说，失去尼基和德雷顿也是非常痛苦的。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['niːki] [ænd; ənd][və'ra:nɪkə] .
He thought of Nicky and Veronica .
他 想法 的 尼基 和 维罗妮卡 .

他想到了尼基和维罗妮卡。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['raːni] , [wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃi][duː] [wɪ'dəʊt] ['niːki] ?
Poor little Ronny , what would she do without Nicky ?
贫穷的 小的 罗尼 , 什么 会 她 做 没有 尼基 ?

可怜的小罗尼，没有尼基她该怎么办？

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][və'ra:nɪkə] , ['saɪɪŋ] ['saɪlənt][ɪn][ðə; ði] [treɪn] ,
He thought of Veronica , sitting silent in the train ,
他 想法 的 维罗妮卡 , 坐着 沉默的 在 这 火车 ,

他想起了坐在火车上沉默不语的维罗妮卡。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][him; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['stɑːrtlɪŋ] [lʊk] [ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [mə'tʃərəti] .
and looking at him with her startling look of spiritual maturity .
和 寻找 在 他 和 她 令人震惊 看 的 精神 到期 .

她用一种令人惊艳的、充满灵性成熟的眼神看着他。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][və'ra:nɪkə] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][him; ɪm]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] :
He thought of Veronica singing to him over and over again :
他 想法 的 维罗妮卡 歌唱 到 他 超过 和 超过 再次 :

他脑海里一遍又一遍地回荡着维罗妮卡为他唱歌的画面：

" ['lʌndən] [brɪdʒ] [ɪz]['broʊkən] [daʊn] - -
" **London Bridge is broken down** - -
" 伦敦 桥 是 破碎的 向下 - -

伦敦桥塌了——

" [bɪld] [aɪ 'ti:] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [gəʊld] [soʊ] [faɪn] - -
" **Build it up with gold so fine** - -
" 建造 它 向上 和 金子 所以 美好的 - -

“用如此精细的黄金把它建造起来——

" [bɪld] [aɪ 'ti:] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [soʊ] [strɔːŋ] -
" **Build it up with stones so strong** -
" 建造 它 向上 和 石头 所以 强的 -

用坚固的石头把它砌起来——

" [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [və'riːnɪkə] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , " ['wɜːz, 'hwɜːz] ['niːki]
" **He thought of Veronica running about the house and crying** , " **Where's Nicky**
" 他 想法 的 维罗妮卡 跑步 关于 这 房子 和 哭泣 , " 在哪里? 尼基
?
?
?

他想象着维罗妮卡在房子里跑来跑去，哭着问：“尼基在哪里？”

[aɪ] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] .
I want him .
我 想 他 .

我想要他。

" ['mʌndɪ; 'mʌndi] [wʌz; wəz] [laɪk] ['sʌndɪ] ,
" **Monday was like Sunday** ,
" 周一 曾是 喜欢 星期日 ,

“星期一就像星期日一样”，

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] ['kɑːrvə] [hɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [ænd; ənd] [ʌp] - [edʒ] [ɪn]
except that he walked up Karva Hill in the morning and up Greffington Edge in
除了 那 他 步行 向上 卡尔瓦 爬坡道 在 这 早晨 和 向上 - 边缘 在
[ðə; ði] [æftər'nuːn] ,
the afternoon ,
这 下午 ,

只不过他早上会爬上卡尔瓦山，下午会爬上格雷芬顿山脊。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rentən] [mɔːr] .
instead of Renton Moor .
反而 的 伦顿 泊 .

而不是伦顿沼泽。

[wɪtʃ'evər] [wei] [hiː; hi] [went] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [went] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz] ['jestərdeɪ] .
Whichever way he went his thoughts went the same way as yesterday .
任何 方式 他 去 他的 想法 去 这 相同的 方式 作为 昨天 .

无论他往哪个方向走，他的思绪都和昨天一样。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [wɜːr; wər] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [mɔːr] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd] [mɔːr] ['hɔːrəb(ə)] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]
The images were , if anything , more crowded and more horrible ; but they
这 图片 是 , 如果 任何事物 , 更多的 挤 和 更多的 可怕 ; 但 他们
[hæd; həd] [lɔːst] [ðeɪ; ðər] [hoʊld] .
had lost their hold .
有 丢失的 他们的 抓住 .

这些画面非但没有改变，反而更加拥挤、更加可怕；但它们已经失去了吸引力。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðəm; ðəm] .
He was tired of looking at them .
他 曾是 疲劳的 的 寻找 在 他们 .

他看腻了。

[ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ðə; ði] [seɪm]
About five o'clock he turned abruptly and went back to the village the same
关于 五 点钟 他 转向 突然 和 去 后退 到 这 村庄 这 相同的
[wei] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [keɪm] .
way by which he came .
方式 经过 哪个 他 来了 .

大约五点钟的时候，他突然转身，沿着来时的路返回了村子。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [swʌŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [roʊd] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈrentən] ,
And as he swung down the hill road in sight of Renton ,
和 作为 他 摇摆 向下 这 爬坡道 路 在 视线 的 伦敦 ,
[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈklɪrəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [soʊl] .
suddenly there was a great clearance in his soul .
突然 那里 曾是 一个 伟大的 清除 在 他的 灵魂 .

突然间，他内心感到无比轻松。

[wen] [hi:; hi] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] [hi:; hi] [faʊnd] [vəˈrɑ:nɪkə] [ðer; ðər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
When he went into the cottage he found Veronica there waiting for him .
什么时候 他 去 进入 这 小屋 他 成立 维罗妮卡 那里 等待 为了 他 .
[hɪz; ɪz] [soʊl] [ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈklɪrəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [soʊl] .
突然间，他内心感到无比轻松。

他走进小屋时，发现维罗妮卡在那里等他。

[ʃi:; ʃi] [sæt] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [hændz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [læp] ,
She sat with her hands lying in her lap ,
她 卫星 和 她 双手 说谎 在 她 膝 ,
[hɜ:r; hər] [læp] ,
她双手放在膝盖上坐着，

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] [lʊk] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [wen] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] .
and she had the same look he had seen when she was in the train .
和 她 有 这 相同的 看 他 有 已见 什么时候 她 曾是 在 这 火车 .
[hɜ:r; hər] [læp] ,
她双手放在膝盖上坐着，

她脸上带着和他之前在火车上看到的一模一样的神情。

" [ˈrɑ:nɪ] - -
" **Ronny** - -
" 罗尼 - -

罗尼——

" [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ʌp] [tu:; tə] [gri:t] [hɪm; ɪm] ,
" **She stood up to greet him** ,
" 她 站立 向上 到 迎接 他 ,
[hɜ:r; hər] [læp] ,
她双手放在膝盖上坐着，

她站起来迎接他，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [ʃi:; ʃi] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈsteɪɪŋ] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [hi:; hi] [hu:] [hæd; həd]
as if it had been she who was staying there and he who had
作为 如果 它 有 到过 她 WHO 曾是 入住 那里 和 他 WHO 有
[ɪnˈkredəbli] [əˈraɪvd] .
incredibly arrived .
难以置信 到达的 .

仿佛是她一直待在那里，而他却不可思议地来到了这里。

" [ðeɪ] [toʊld] [em ˈi:] [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [bi:; bi] [lɔ:n] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **They told me you wouldn't be long** , " **she said** .
" 他们 讲述 我 你 不会 是 长的 , " 她 说 .
[hɜ:r; hər] [læp] ,
她双手放在膝盖上坐着，

“他们告诉我你不会待太久，”她说。

" [aɪ] ?
" **I** ?
" 我 ?

“我？

[juː; jʊ] ['hævnt] [kʌm] [br'kəz, br'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪl] [ɔːr] ['eniθɪŋ] ？
You haven't come because you were ill or anything ?
你 还没有 来 因为 你 是 患病的或者 任何事物 ？
你没来是因为生病还是其他什么原因？

" [fiː; ji] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
She smiled and shook her head .
她 微笑 和 摇晃 她 头 .
她笑了笑，摇了摇头。

" [noʊ] . [nɑːt][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "
No . Not for anything like that . "
不 . 不是 为了 任何事物 喜欢 那 . "
“不，绝对不是那种事。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [raɪt] , [ˈrɑːni] .
I didn't write , Ronny .
我 没有 写 , 罗尼 .
“我没写，罗尼。”

[aɪ] ['kʊdnt] . "
I couldn't . "
我 不能 . "
我做不到。

" [aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .
“我知道。

" [ðer; ðər] [aɪz] [met] , [ˈmeɪʒərɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [griːf] .
Their eyes met , measuring each other's grief .
他们的 眼睛 遇见 , 测量 每个 其他的 悲伤 .
“他们的目光相遇，彼此衡量着对方的悲伤。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ] [keɪm] .
That's why I came .
那就是 为什么 我 来了 .
这就是我来的原因。

[aɪ] ['kʊdnt] [ber] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][aɪ 'tiː] . "
I couldn't bear to leave you to it . "
我 不能 熊 到 离开 你 到 它 . "
我实在不忍心让你一个人待着。

" [aɪ'd][hæv; həv] [kʌm] [br'fɔːr] , [ˈmaɪk(ə)l] , [ɪf] [juːd] [ˈwɑːntɪd] [em 'iː] .
I'd have come before , Michael , if you'd wanted me .
ID 有 来 前 , 迈克尔 , 如果 你会 通缉 我 .
“迈克尔，如果你需要我，我早就来了。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [tə'geðər] [naʊ] , [ɑːn][ðə; ði][ˈset(ə)l][baɪ][ðə; ði] [hɑːrθ] - [pleɪs] .
They were sitting together now , on the settle by the hearth - place .
他们 是 坐着 一起 现在 , 在 这 定居 经过 这 炉 - 地方 .
他们现在并肩坐在壁炉旁的凳子上。

" [aɪ] [kɑːnt] [ʌndər'stænd] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
I can't understand your being able to think of me , " he said .
我 不能 理解 你的 存在 有能力的 到 思考 的 我 , " 他 说 .
“我无法理解你为什么会想到我，”他说。

" [br'kəz, br'kɔːz][ʌv; əv] ['niːki] ？
Because of Nicky ?
因为 的 尼基 ？
因为尼基？

[ɪf] [aɪ] ['hævnt] [gɑ:t] ['ni:ki]
If I haven't got Nicky
如果 我 还没有 得到 尼基

如果我没有尼基

[ɪts] [ɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:r] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)] .
it's all the more reason why I should think of his people .
它是全部 这 更多的 原因 为什么 我 应该 思考 的 他的 人们 .
正因如此，我更应该为他的人民着想。

" [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] .
" He looked up .
" 他 看起来 向上 .

他抬起头。

" [aɪ] [seɪ] - - [haʊ] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?
" I say - - how are they ?
" 我 说 - - 如何 是 他们 ?

“我说——他们怎么样了？ ”

[ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈfɑ:ðər] ? "
Mother and Father ? "
母亲 和 父亲 ? "

父母？

" [ðeə(r)] ['veri] [breɪv] .
" They're very brave .
" 它们是 非常 勇敢的 .

他们非常勇敢。

" [ɪts] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ðæn; ðən][aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][em 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" It's worse for them than it is for me , " she said .
" 它是 更糟 为了 他们 比 它 是 为了 我 , " 她 说 .
“他们的处境比我的更糟,”她说。

" [wʌt] [ðeɪ] [kɑ:nt] [ber] [ɪz][jʊr; jər][ˈgoʊɪŋ] . "
" What they can't bear is your going . "
" 什么 他们 不能 熊 是 你的 去 . "
“他们无法忍受的就是你的离开。”

" [ˈmʌðər] [gɑ:t][maɪ] ['letər] , [ðen] ? "
" Mother got my letter , then ? "
" 母亲 得到 我的 信 , 然后 ? "

“妈妈收到我的信了吗？ ”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . "
This morning . "
这 早晨 . "

今晨。”

" [wʌt] [dɪd][ʃi:; ʃi] [seɪ] ? "
" What did she say ? "
" 什么 做过 她 说 ? "

她说了什么？

" [ʃi:; ʃi] [sed] : - [oʊ] , [noʊ] .
" She said : ' Oh , no .
" 她 说 : - 哦 , 不 .

她说：“哦，不。”

[nɑ:t] ['maɪk(ə)] . -
Not Michael . -
不是 迈克尔 . -

不是迈克尔。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [juː; jʊ] [ru:t] , [ðoo] .
" **It was a good thing you wrote , though** .
" 它 曾是 一个 好的 事物 你 写道 , 尽管 .

“不过，你写了这篇文章真是件好事。”

[jʊr; jər] ['letər] [meɪd] [hɜ:r; hər] [kraɪ] .
Your letter made her cry .
你的 信 制成 她 哭 .

你的信让她哭了。

[aɪ 'ti:] [meɪd] ['i:v(ə)n] ['dɔ:rəθi] [kraɪ] .
It made even Dorothy cry .
它 制成 甚至 多萝西 哭 .

连多萝西都感动得哭了。

[ðeɪ] ['hædnt] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] , [bɪ'fɔ:r] . "
They hadn't been able to , before . "
他们 之前没有 到过 有能力的 到 , 前 . "

他们以前做不到。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stænd] ['nɪki:z] ['gouɪŋ] - - "
" **I should have thought if they could stand Nicky's going** - - "
" 我 应该 有 想法 如果 他们 可以 站立 尼基的 去 - - "

“我当时就想，如果他们能忍受尼基离开——”

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .
" **That was different** .
" 那 曾是 不同的 .

“那不一样。”

[ðeɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] . "
They know it was different . "
他们 知道 它 曾是 不同的 . "

他们知道情况不一样。

" [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] ['dɪfrənt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ?
" **Do you suppose I don't know how different it was ?**
" 做 你 认为 我 不 知道 如何 不同的 它 曾是 ?

你以为我不知道这有多么不同吗？

[ðeɪ] [mi:n] [aɪ] [fʌŋkt] [aɪ 'ti:]
They mean I funkyd it
他们 意思是 我 放克 它

他们的意思是说我搞砸了

[ænd; ənd] ['ni:ki] ['dɪdnt] . "
and Nicky didn't . "
和 尼基 没有 . "

而尼基没有。

" [ðeɪ] [mi:n] [ðæt] ['ni:ki] [gɑ:t] [wʌt] [hiː; hi] ['wa:ntɪd] [wen] [hiː; hi] [went] ,
" **They mean that Nicky got what he wanted when he went ,**
" 他们 意思是 那 尼基 得到 什么 他 通缉 什么时候 他 去 ,

他们的意思是，尼基离开时如愿以偿了。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [hiː; hi][kəd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [wel] , [ɪkˈsept] [ˈflaɪŋ] ,
and that there was nothing else he could have done so well , except flying ,
和 那 那里 曾是 没有什么 别的 他 可以 有 完毕 所以 出色地 , 除了 飞行 ,
[ɔːr] [endʒɪˈnɪrɪŋ] . "
or engineering . "
或者 工程 . "

除了飞行或工程之外，他似乎没有其他任何擅长的领域了。

" [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ˈniːki] [ˈsɪmpli] [ˈwɒznt] [əˈfreɪd] . "
" It comes to the same thing , Nicky simply wasn't afraid . "
" 它 来 到 这 相同的 事物 , 尼基 简单地 不是 害怕的 . "

“归根结底，就是一样，尼基根本不害怕。”

" [jes] , [ˈmaɪk(ə)] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] . "
" Yes , Michael , he was afraid . "
" 是的 , 迈克尔 , 他 曾是 害怕的 . "

“是的，迈克尔，他很害怕。”

" [wʌt] [ʌv; əv] ? "
" What of ? "
" 什么 的 ? "

“什么? ”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] [ˈɔːfli] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ˈsʌfərɪŋ] . "
" He was most awfully afraid of seeing suffering . "
" 他 曾是 最多 非常 害怕的 的 看到 痛苦 . "

“他极其害怕看到苦难。”

" [wel] , [soʊ][eɪ ˈem][aɪ] . "
" Well , so am I . "
" 出色地 , 所以 是 我 . "

“嗯，我也是。”

[ænd; ʌnd][aɪm] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [maɪˈself] [tuː] .
And I'm afraid of suffering myself too .
和 我是 害怕的 的 痛苦 我 也 .

我也害怕自己会受苦。

[aɪm] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈblesɪd; blest] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][end] . "
I'm afraid of the whole blessed thing from beginning to end . "
我是 害怕的 的 这 所有的 蒙福 事物 从 开始 到 结尾 . "

我害怕这整个神圣的过程，从头到尾。

" [ðæts] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈblesɪd; blest] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [brɪˈɡɪnɪŋ]
" That's because you keep on seeing the whole blessed thing from beginning
" 那就是 因为 你 保持 在 看到 这 所有的 蒙福 事物 从 开始
[tuː; tə][end] .
to end .
到 结尾 .

“那是因为你从头到尾都看到了整个美好的事物。”

[ˈniːki] [ˈoʊnli] [sɔː] [ˈlɪt(ə)] [ˈbɪts][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
Nicky only saw little bits of it .
尼基 仅有的 锯 小的 比特 的 它 .

尼基只看到了其中的一小部分。

[ðə; ði][ˈbɪts][hiː; hi] [laɪkt] .
The bits he liked .
这 比特 他 喜欢 .

他喜欢的部分。

[məʃiːn] - [ˈɡʌnz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈbjʊːtɪflɪ] , [ænd; ənd] [ˈfelz] [ˈdrɑːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ˈpleɪsɪz] , [ænd; ənd]
Machine - guns working beautifully , and shells dropping in the right places , and
机器 - 枪支 在职的 非常漂亮 , 和 贝壳 下降 在 这 正确的 地方 , 和
[ˈtrentʃɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən] .
trenches being taken .
战壕 存在 已采取 .

机枪发挥出色，炮弹落在正确的位置，战壕被攻占。

" [ænd; ənd] [ðen] , [rɪˈmembər] - - [ˈniːki] [ˈhædnt][soʊ] [mʌt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] . "
" **And then , remember - - Nicky hadn't so much to give up .** "
" 和 然后 , 记住 - - 尼基 之前没有 所以 很多 到 给 向上 . "

“而且，别忘了——尼基其实也没什么可放弃的。”

" [hiː; hi][hæd; həd][juː; jʊ] . "
" **He had you .** "
" 他 有 你 . "

“他曾拥有过你。”

" [oʊ] , [noʊ] . "
" **Oh , no .** "
" 哦 , 不 .

“哦，不。”

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem ˈiː] . "
He knew that was the way to keep me . "
他 知道 那 曾是 这 方式 到 保持 我 . "

他知道这是留住我的办法。

" [ˈrɑːni] - - [ɪf] [ˈniːki] [hæd; həd] [bɪn] [laɪk] [ˌem ˈiː][kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [kept] [juː; jʊ] ?
" **Ronny - - if Nicky had been like me could he have kept you ?**
" 罗尼 - - 如果 尼基 有 到过 喜欢 我 可以 他 有 保留 你 ?

“罗尼——如果尼基像我一样，他能留住你吗？”

" [ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdəd] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" **She considered it .** "
" 她 经过考虑的 它 .

她考虑了一下。

" [jes] - - [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [hɪmˈself] [tuː] . "
" **Yes - - if he could have been himself too .** "
" 是的 - - 如果 他 可以 有 到过 他自己 也 . "

“是啊——如果他也能做回自己就好了。”

" [hiː; hi] [ˈkʊdnt] , [juː; jʊ] [siː] . "
" **He couldn't , you see .** "
" 他 不能 , 你 看 .

“他做不到，你看。”

[hiː; hi] [ˈnevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [felt] [laɪk] [ðæt] . "
He never could have felt like that . "
他 绝不 可以 有 毛毡 喜欢 那 . "

他绝不可能有那样的感觉。

" [aɪ][dəʊnt] [seɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] . "
" **I don't say He could .** "
" 我 不 说 他 可以 . "

“我没说他能做到。”

" [wel] - - [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] - [ˈfiːlɪŋ] [laɪk] [ðæt] . - "
" **Well - - the awful thing is ' feeling like that . ' "**
" 出色地 - - 这 可怕 事物 是 - 感觉 喜欢 那 . - "

“唉——最糟糕的就是‘有这种感觉’。”

" [ænd; ɐnd][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz] - ['fi:lɪŋ] [laɪk] [ðæt] , - [ænd; ɐnd][ˈɡoʊɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
And the magnificent thing is ' feeling like that , ' and going all the same .
 和 这 壮丽 事物 是 - 感觉 喜欢 那 , - 和 去 全部 这 相同的 .
 “而最棒的是‘有这种感觉’，并且仍然坚持下去。”

[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbədi] [noʊz] [ðæt] [bʌt; bət][ju:; jʊ] , [ˈmaɪk(ə)l] . "
Everybody knows that but you , Michael . "
 大家 知道 那 但 你 , 迈克尔 . "
 除了你，迈克尔，人人都知道这一点。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] .
Yes , " he said .
 是的 , " 他 说 .
 “是的，”他说。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] .
I'm going .
 我是 去 .
 “我要去。

[bʌt; bət][aɪm][nɔ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][laɪ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:][ænd; ɐnd] [seɪ] [aɪ][dəʊnt] [fʌŋk] [aɪ ˈti:] .
But I'm not going to lie about it and say I don't funk it .
 但 我是 不是 去 到 说谎 关于 它 和 说 我 不 放克 它 .
 但我不会撒谎说我不喜欢它。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ][du:] . "
Because I do . "
 因为 我 做 . "
 因为我确实会这么做。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [ˈri:əli] . "
You don't really . "
 你 不 真的 . "
 “你其实并不知道。”

" [aɪ] [oʊn] [aɪ] [ˈdɪdnt] [ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt] - - [ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [nu:] [ˈni:ki] [wʌz; wəz] [kɪld] .
I own I didn't the first night - - the night I knew Nicky was killed .
 我 自己的 我 没有 这 第一的 夜晚 - - 这 夜晚 我 知道 尼基 曾是 被杀 .
 “我承认，在得知尼基被杀的那天晚上，我没有意识到这一点。”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ] [ˈkʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [ˈni:ki] .
Because I couldn't think of anything else but Nicky .
 因为 我 不能 思考 的 任何事物 别的 但 尼基 .
 因为除了尼基，我什么都想不起来。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈæftər][aɪˈd] [ˈrɪt(ə)n] [tu:; tə] [ˈmʌðər] [ðæt] [aɪ ˈti:] [keɪm] [ɑ:n] .
It was after I'd written to Mother that it came on .
 它 曾是 后 ID 书面 到 母亲 那 它 来了 在 .
 “在我给母亲写信之后，它就发生了。”

" [maɪ] [daɪ] , [maɪ] [daɪ] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [men] [du:] [ðæt] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm]
" **My dear , my dear , thousands of men do that every day for the same**
" 我的 亲爱的 , 我的 亲爱的 , 数千 的 男人 做 那 每一个 天 为了 这 相同的
[ˈriːz(ə)n] ,
reason ,
原因 ,

“亲爱的，亲爱的，每天都有成千上万的人出于同样的原因这样做。”

[ˈoʊnli] [ðeɪ] [dəʊnt][faɪnd] [ðəm'selvz] [aʊt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [ðeɪ] ['wʊdnt] [ker] .
only they don't find themselves out ; and if they did they wouldn't care .
仅有的 他们 不 寻找 他们自己 出去 ; 和 如果 他们 做过 他们 不会 关心 .

只是他们自己没有发现；即使发现了，他们也不会在意。

[jʊə(r)] [ˈfaɪndɪŋ] [jɔːr'self] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] ['keɪrɪŋ] . "
You're finding yourself out all the time , and killing yourself with caring . "
你是 寻找 你自己 出去 全部 这 时间 , 和 杀 你自己 和 关怀 . "

你总是不断地发现自己的不足，却因为过度在意而把自己累垮。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ker] .
" **Of course I care .**
" 的 课程 我 关心 .

我当然关心。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [aɪ 'tiː] [pruːvz] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [ment] [tuː; tə][goʊ][æt; ət][ɔːl] ? "
Can't you see it proves that I never meant to go at all ? "
不能 你 看 它 证明 那 我 绝不 意思是 到 去 在 全部 ? "

难道你看不出来这证明我根本就没打算去吗？

" [aɪ 'tiː] [pruːvz] [ðæt] [juː; jʊ] [nuː] [juːd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [θruː] [hel] [fɜːrst][ænd; ənd][juː; jʊ]
" **It proves that you knew you'd have to go through hell first and you**
" 它 证明 那 你 知道 你会 有 到 去 通过 地狱 第一的 和 你
[wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [hel] ['ʃʊdənt] [kiːp] [juː; jʊ] [bæk] . "
were determined that even hell shouldn't keep you back . "
是 决定 那 甚至 地狱 不应该 保持 你 后退 . "

“这证明你知道自己必须先经历地狱般的磨难，而且你决心即使是地狱般的磨难也不能阻挡你前进的脚步。”

" ['raːni] - - [ðæts] [wɒt] [aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] .
" **Ronny - - that's what it has been .**
" 罗尼 - - 那就是 什么 它 有 到过 .

“罗尼——事情就是这样。”

[ˈsɪmplɪ] [hel] .
Simply hell .
简单地 地狱 .

简直是人间地狱。

[ɪts] [bɪn] [ˌɪnkən'siːvəbl] .
It's been inconceivable .
它是 到过 不可思议 .

简直难以置信。

['nʌθɪŋ] - - [æbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz][bæd] .
Nothing - - absolutely nothing out there could be as bad .
没有什么 - - 绝对地 没有什么 出去 那里 可以 是 作为 坏的 .

绝对没有比这更糟糕的了。

[aɪ 'tiː] [went] [ɑːn][ɔːl] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] - - [tɪl] [juː; jʊ] [keɪm] . "
It went on all yesterday and to - day - - till you came . "
它 去 在 全部 昨天 和 到 - 天 - - 直到 你 来了 . "

昨天和今天一直这样，直到你来为止。

" [aɪ] [noʊ] , ['maɪk(ə)l] .
" **I know , Michael** .
" 我 知道 , 迈克尔 .

我知道，迈克尔。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [keɪm] . "
That's why I came . "
那就是 为什么 我 来了 . "

这就是我来的原因。

" [tuː; tə] [get] [em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ? "
" **To get me out of it ?** "
" 到 得到 我 出去 的 它 ? "

“让我脱身？”

" [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
" **To get you out of it** .
" 到 得到 你 出去 的 它 .

“为了让你摆脱困境。”

" [ɪts] [ɔ:l] ['oʊvər] , " [ʃiː; jɪ] [sed] .
" **It's all over , she said** .
" 它是 全部 超过 , " 她 说 .

“一切都结束了，”她说。

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [kʌm] [bæk] - - [aʊt] [ðer; ðər] . "
" **It may come back - - out there** . "
" 它 可能 来 后退 - - 出去 那里 . "

“它可能会再次出现——在外面。”

" [aɪ 'ti:] [wəʊnt] .
" **It won't** .
" 它 惯于 .

不会的。

[aʊt] [ðer; ðər] [ju:l] [biː; bi] ['hæpi] .
Out there you'll be happy .
出去 那里 你会 是 快乐的 .

到了外面你会幸福的。

[aɪ] [sɔ:] ['niːki] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] - - [ðə; ði] ['mɪnɪt] [brɪfɔ:r] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɪld] , ['maɪk(ə)l] .
I saw Nicky on Sunday - - the minute before he was killed , Michael .
我 锯 尼基 在 星期日 - - 这 分钟 前 他 曾是 被杀 , 迈克尔 .

迈克尔，我星期天见到了尼基——就在他遇害前一分钟。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hæpi] . "
And he was happy . "
和 他 曾是 快乐的 . "

他很高兴。

" [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] .
" **He would be** .
" 他 会 是 .

他会。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
" **He was silent for a long time** .
" 他 曾是 沉默的 为了 一个 长的 时间 .

他沉默了很久。

" ['rɔ:ni] .
" **Ronny** .
" 罗尼 .

罗尼。

[dɪd] ['ni:kɪ] [noʊ] [aɪ] [fʌŋkt] [aɪ 'ti:] ? "
Did Nicky know I funkyd it ? "

做过 尼基 知道 我 放克 它 ? "

尼基知道我搞砸了吗？

" [ˈnevər] !
" **Never !**

" 绝不 !

“绝不！

[hiː; hi] [nu:] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [ki:p] [aʊt] .
He knew you wouldn't keep out .

他 知道 你 不会 保持 出去 .

他知道你不会置身事外。

[ɔ:l] [hiː; hi][ˈmaɪndɪd][wʌz; wəz][jɔː; jər] ['mɪsɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
All he minded was your missing any of it .

全部 他 有思想 曾是 你的 丢失的 任何 的 它 .

他只在乎你有没有错过什么。

" [ʃiː; ʃɪ][gɔ:t] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑ:n] [hɜːr; hər] [hæt] .
" **She got up and put on her hat .**

" 她 得到 向上 和 放 在 她 帽子 .

她起身戴上帽子。

" [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] .
" **I must go .**

" 我 必须 去 .

“我必须去。

[ɪts] ['getɪŋ] [leɪt] .
It's getting late .

它是 获得 晚的 .

天色已晚。

[wɪl] [juː; jʊ] [wɔ:k] [ʌp] [tuː; tə] [mɔːrf] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ?
Will you walk up to Morfe with me ?

将要 你 走 向上 到 莫尔夫 和 我 ?

你愿意陪我一起走到莫尔夫那里去吗？

[aɪm] ['sliːpɪŋ] [ðer; ðər] .
I'm sleeping there .

我是 睡眠 那里 .

我睡在那儿。

[ɪn][ðə; ðɪ][hou'tel] . "
In the hotel . "

在 这 酒店 . "

在酒店里。

" [noʊ] , [aɪ] [seɪ] - - [aɪm][nɔ:t] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [tɜːrn] [aʊt] [fɔːr; fər] [em 'i:] .
" **No , I say - - I'm not going to let you turn out for me .**

" 不 , 我 说 - - 我是 不是 去 到 让 你 转动 出去 为了 我 .

“不，我说——我不会让你为我表演的。”

[aɪl] [sliːp] [æt; ət][ðə; ðɪ][hou'tel] .
I'll sleep at the hotel .

患病的 睡觉 在 这 酒店 .

我会在酒店过夜。

" [ʃiː; ji] [smaɪld] [æɪ; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈwʌndər] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ji] [θɔːt] : " [hæz; həz]
" **She smiled at him with a sort of wonder , as if she thought :** " **Has**
" 她 微笑 在 他 和 一个 种类 的 想知道 , 作为 如果 她 想法 : " 有
[hiː; hi] [fərˈɡɑːtn] ,
he forgotten ,
他 被遗忘的 ,

她带着一丝惊奇的笑容看着他，仿佛在想：“他难道忘记了吗？”

[soʊ] [suːn] ?
so soon ?
所以 很快 ?

这么快？

" [ænd; ʌnd][hiː; hi] [rɪˈmembər] .
" **And he remembered .**
" 和 他 记得 .

他想起来了。

" [aɪ][kɑːnt][stɑːp] [hɪr] , " [ʃiː; ji] [sed] .
" **I can't stop here , she said .**
" 我 不能 停止 这里 , " 她 说 .

“我不能停在这里，”她说。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n][aɪ][kæn; kən] [ber] .
" **That would be more than even I can bear .**
" 那 会 是 更多的 比 甚至 我 能 熊 .

“那将是我都无法承受的。”

" [hiː; hi] [θɔːt] : " [ʃiːz] [ɡɔːn] [θruː] [hel] [hɜːrˈself] , [tuː; tə][get][em ˈiː] [aʊt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
" **He thought : She's gone through hell herself , to get me out of it .**
" 他 想法 : " 她是 已消失 通过 地狱 她自己 , 到 得到 我 出去 的 它 .

他心想：“她自己经历了地狱般的磨难，才把我从地狱中解救出来。”

" [meɪ] , - .
" **May , 1916 .**
" 可能 , - .

1916年5月。

[biː] . [iː] . [ef] . , [fræns] .
B . E . F . , FRANCE .
B . E . F . , 法国 .

法国BEF。

[ˈdɪrɪst] [ˈmʌðər] [ænd; ʌnd] [ˈfɑːðər] , - - [jes] , " [ˈkæptɪn] , " [pliːz] .
DEAREST MOTHER AND FATHER , - - Yes , " Captain , " please .
亲爱的 母亲 和 父亲 , - - 是的 , " 队长 , " 请 .

亲爱的爸爸妈妈：——是的，“船长”，谢谢。

([aɪ][kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] [maɪˈself] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ɪz] [soʊ] .)
(**I can hardly believe it myself , but it is so .**)
(我 能 几乎 相信 它 我 , 但 它 是 所以 :)

（我自己都难以置信，但事实就是如此。）

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈθʌndərɪŋ] [ɡʊd] [lʌk] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː] [dɪr] [oʊld] [ˈnɪkiːz] [ˈredʒɪmənt] .
It was thundering good luck getting into dear old Nicky's regiment .
它 曾是 雷鸣 好的 运气 获得 进入 亲爱的 老的 尼基的 团 .

能加入亲爱的老尼基的部队简直是走了狗屎运。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈθɪŋz] [ɪnˈkredəb(ə)l] .
The whole thing's incredible .
这 所有的 事物 极好的 .

整件事太不可思议了。

[bʌt; bət] [prə'moʊʃənz] ['nʌθɪŋ] .
But promotion's nothing .
但 促销 没有什么 .

但升职什么的根本不算什么。

[ˈevriːbəːdiːz] ['getɪŋ] [aɪ 'ti:] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [naʊ] .
Everybody's getting it like lightning now .
每个人的 获得 它 喜欢 闪电 现在 .

现在人人都像闪电一样迅速地拿到了。

[jʊə(r)] [noʊ] ['suːnər] [straɪpt] [ðæn; ðən] [jʊə(r)] [stɑːrd] .
You're no sooner striped than you're starred .
你是 不 很快 有条纹的 比 你是 星形 .

你刚穿上条纹衫，就又戴上了星条旗。

[aɪm][glæd][aɪ][rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd][ðə; ði] ['ædʒʊtənt][ænd; ənd] [wɜːrkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks] .
I'm glad I resisted the Adjutant and worked up from the ranks .
我是 高兴的 我 抵抗 这 副官 和 工作 向上 从 这 排名 .

我很庆幸自己没有听命于副官，而是从基层一步步晋升上来。

[aɪ] [oʊn] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['biːstli] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] - - [kwɔt] [æz; əz] ['biːstli] [æz; əz] ['niːki] [sed]
I own it was a bit beastly at the time - - quite as beastly as Nicky said
我 自己的 它 曾是 一个 少量 兽 在 这 时间 - - 相当 作为 兽 作为 尼基 说

[aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] ;
it would be ;
它 会 是 ;

我拥有的那辆车当时确实有点凶猛——正如尼基所说的那样凶猛；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [waɪl] ['goʊɪŋ] [θruː] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [ɪ'speʃəli] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
but it was worth while going through with it , especially living in the
但 它 曾是 值得 尽管 去 通过 和 它 , 尤其 活的 在 这

['trentʃɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['tɑːmi] .
trenches as a Tommy .
战壕 作为 一个 汤米 .

但这一切都是值得的，尤其是作为一名英国士兵在战壕里生活。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][aɪ 'ti:][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər][men] .
There's nothing like it for making you know your men .
有 没有什么 喜欢 它 为了 制作 你 知道 你的 男人 .

没有什么比这更能让你了解你的男人了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ɪg'zæktli] [wɒts] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['bɑːðər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wʌt] ['ɪznt] .
You can tell exactly what's going to bother them , and what isn't .
你 能 告诉 确切地 是什么 去 到 打扰 他们 , 和 什么 不是 .

你可以准确地判断出什么会让他们感到困扰，什么不会。

[juːv] [gɑːt][jʊr; jər] ['fɪŋgər][ɑːn][ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mər'raəl] - - [nɑːt] [ðæt] [ɪts] ['dʒʌmpiər][ðæn; ðən]
You've got your finger on the pulse of their morale - - not that it's jumpier than
你已经 得到 你的 手指 在 这 脉冲 的 他们的 士气 - - 不是 那 它是 跳跃 比

[jɔːrɪz] ;
yours ;
你的 ;

你对他们的士气了如指掌——虽然他们的士气波动并不比你的更大；

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] - - [ænd; ənd][ðer; ðər] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['hævnt] [gɑːt][tuː; tə][stænd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ]
it isn't - - and their knowing that they haven't got to stand anything that you
它 不是 - - 和 他们的 会心 那 他们 还没有 得到 到 站立 任何事物 那 你

['hævnt] [stəd] ['gɪvz] [juː; jʊ][noʊ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊl] .
haven't stood gives you no end of a pull .
还没有 站立 给予 你 不 结尾 的 一个 拉 .

事实并非如此——而且他们知道自己不必忍受你所忍受的一切，这给了你莫大的鼓励。

[ˈɑːnɪstli] , [aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [feɪst] [ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [fɔːr; fər] [ðæt] .
Honestly , I don't believe I could have faced them if it wasn't for that .
诚实地 , 我 不 相信 我 可以 有 面对 他们 如果 它 不是 为了 那 .
说实话, 如果不是因为那件事, 我真不知道自己能不能面对他们。

[soʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [-] [ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər][aɪ ˈti:][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðerz] .
So that your morale's the better for it as well as theirs .
所以 那 你的 士气 这 更好的 为了 它 作为 出色地 作为 他们的 .
这样一来, 你的士气和他们的士气都会得到提升。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ɪf] [jʊə(r)] [ˈɑ:t] [daʊn] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] [aɪ ˈti:][wəʊnt] [ˈmætər] .
You know , if you're shot down this minute it won't matter .
你 知道 , 如果 你是 射击 向下 这 分钟 它 惯于 事情 .
你知道, 就算你现在被击落, 也没什么大不了的。

[ðə; ði] [ˈwiːdiɪst] [ˈtɑːmi] [ɪn][jʊr; jər] [ˈkʌmpəni] [kæn; kən] " [ˈkæri] [ɑːn] .
The weediest Tommy in your Company can " carry on .
这 杂草丛生 汤米 在 你的 公司 能 " 携带 在 .
即使是公司里最瘦弱的汤米也能“继续工作”。

" [wɪə(r)] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [kraʊd] [ɪn][maɪ] [ˈbɪlɪt] [ɔːl] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks] [ɪkˈsept] [maɪ] [ˈsiːniər] .
" We're a funny crowd in my billet all risen from the ranks except my Senior .
" 是 一个 有趣的 人群 在 我的 坯料 全部 升起 从 这 排名 除了 我的 高级的 .
“我们这群人挺有意思的, 除了我的上级以外, 其他人都是从基层一路晋升上来的。”

[dʒɑːn] [wʊd] [lʌv] [juː ˈes] .
John would love us .
约翰 会 爱 我们 .
约翰会喜欢我们的。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæp] [huː] [raɪts] [ɔːrt] [ˈstɔːrɪz] [ænd; ənd][goʊz] [aʊt] [ˈveri] [ˈɜːrniːstli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
There's a chap who writes short stories and goes out very earnestly among the
有 一个 小伙子 WHO 写 短的 故事 和 去 出去 非常 切实 之中 这
[kɔːpsɪz] [tuː; tə][faɪnd][ˈkɑːpi] ;
corpses to find copy ;
尸体 到 寻找 复制 ;
有个人写短篇小说, 他非常认真地到尸体堆里寻找素材;

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [hɑːks] [bæk] [tuː; tə]
and there's another who was in the publishing business and harks back to
和 有 其他 WHO 曾是 在 这 出版 商业 和 哈克斯 后退 到
[aɪ ˈti:] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
it , now and then ,
它 , 现在 和 然后 ,
还有一位曾经从事出版业, 现在时不时会重拾旧业。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈdriːmi] [nɑːˈstældʒɪk] [weɪ] ,
in a dreamy nostalgic way ,
在 一个 梦幻般的 怀旧的 方式 ,
以一种梦幻般的怀旧方式,

[ænd; ənd] [ˈræðər] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [rʌb] [aɪ ˈti:][ˈɪntuː][juː ˈes] [ˈraɪtɪŋ] [tʃæps] [wʌt] [hiː; hi]
and rather as if he wanted to rub it into us writing chaps what he
和 相当 作为 如果 他 通缉 到 擦 它 进入 我们 写作 小伙子们 什么 他
[kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][juː ˈes] ,
could do for us ,
可以 做 为了 我们 ,
仿佛他想向我们这些写信的人炫耀他能为我们做些什么似的。

[ˈoʊnli][hiː; hi] [ˈwʊdnt] ;
only he wouldn't ;
仅有的 他 不会 ;
但他不会;

[ænd; ʌnd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['teɪlə] [hu:] [swəəz] [hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] [ə; eɪ][maɪ] [ɔ:f] [wer] [maɪ]['tu:nɪk] [keɪm]
and there's a tailor who swears he could tell a mile off where my tunic came
和 有 一个 裁缝 WHO 发誓 他 可以 告诉 一个 英里 离开 在哪里 我的 束腰外衣 来了
[frʌm; frəm] ;
from ;
从 ;

还有一位裁缝信誓旦旦地说，他一眼就能看出我的束腰外衣是从哪里来的；

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['lɔjə-z] [klɜ:rk] [hu:] [stɪks] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [br'haɪnd][hɪz; ɪz] [ɪr] .
and a lawyer's clerk who sticks his cigarette behind his ear .
和 一个 律师 职员 WHO 棍子 他的 卷烟 在后面 他的 耳朵 .

还有一位把香烟别在耳朵后面的律师助理。

([wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] ['wʌndə] [wʌt] ['hi:d][du:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lʋər] [tɪl] [wi:; wi] [sɔ:] [wʌt] [hi:; hi][dɪd]
(**We used to wonder what he'd do with his revolver till we saw what he did**
(我们 用过的 到 想知道 什么 他会 做 和 他的 左轮手枪 直到 我们 锯 什么 他 做过
[wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] .)
with it .)
和 它 .)

(我们以前总是好奇他会用左轮手枪做什么，直到我们看到他用它做了什么。)

[ðeɪ] [ɔ:l] [lʌv] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪv] [bɪn] [ænd; ʌnd] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] .
They all love thinking of what they've been and telling you about it .
他们 全部 爱 思维 的 什么 他们有 到过 和 讲述 你 关于 它 .

他们都喜欢回忆自己过去的经历，然后跟你讲。

[aɪ][ɔ:lmoʊst] [wɪ] [aɪ'd] [gɔ:n] ['ɪntu:] ['dædi:z] ['bɪznəs] .
I almost wish I'd gone into Daddy's business .
我 几乎 希望 ID 已消失 进入 爸爸的 商业 .

我真希望当初能继承父亲的事业。

[ðen] [pər'hæps][aɪ'd] [noʊ] [wʌt] [,aɪ 'ti:] [fi:lz] [laɪk] [tu:; tə][goʊ] [streɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɑ:p] [ɔ:r][æŋ; ən]
Then perhaps I'd know what it feels like to go straight out of a shop or an
然后 也许 ID 知道 什么 它 感觉 喜欢 到 去 直的 出去 的 一个 店铺 或者 一个
[ɑ:fɪs] ['ɪntu:][ðə; ði][moʊst] ['glɔ:riəs] ['ɑ:rmɪ][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .
office into the most glorious Army in history :
办公室 进入 这 最多 辉煌 军队 在 历史 .

那样的话，我或许就能体会到从商店或办公室直接进入历史上最光荣的军队是什么感觉了。

[aɪ][fər'gɔ:t][ðə; ði][dʒu:] ['pɔ:nbroʊkər] [æt; ət] [li:st] [wi:; wi] [θɪŋk] ['hi:z][ə; eɪ] ['pɔ:nbroʊkər] - - [hu:z] [ɔ:lweɪz]
I forgot the Jew pawnbroker at least we think he's a pawnbroker - - who's always
我 忘了 这 犹 当铺老板 在 至少 我们 思考 他是 一个 当铺老板 - - 谁是 总是
[ɪn'ventɪŋ] [θɪŋz] ;
inventing things ;
发明 事物 ;

我忘了那个犹太当铺老板，至少我们认为他是个当铺老板——他总是编造各种故事；

[stu:'pendəs] [ænd; ʌnd][ɪm'pɑ:səb(ə)] [θɪŋz] .
stupendous and impossible things .
惊人的 和 不可能的 事物 .

惊人且不可能的事情。

[hɪz; ɪz][læst][aɪ'di:ə][wʌz; wəz] [mə'ʃi:n] - ['haʊɪtsər] [fɔ:r'ti:n] [fi:t] [haɪ] ,
His last idea was machine - howitzers fourteen feet high ,
他的 最后的 主意 曾是 机器 - 榴弹炮 十四 脚 高的 ,

他最后的想法是制造14英尺高的机炮。

[ðæt] [teɪk] [ɪn] ['felz] [ɪg'zæktli][æz; əz][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] - [gʌn] [teɪks] [ɪn] ['bulɪts] .
that take in shells exactly as a machine - gun takes in bullets .
那 拿 在 贝壳 确切地 作为 一个 机器 - 枪 需要 在 子弹 .

它的装填炮弹的方式与机枪装填子弹的方式完全相同。

[hiː; hi] [sez] " [juːl] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][nekst][wɔːr] .
He says " You'll see them in the next War .
他 说道 " 你会 看 他们 在 这 下一个 战争 .
他说：“你们会在下一场战争中见到他们。”

" [wen] [juː; jə][æsk][hɪm; ɪm] [haʊ] ['hiːz] ['gouɪŋ][tuː; tə]['trænsɜːrt][ænd; ənd] [ɪm'pleɪs] [ænd; ənd][haɪd][hɪz; ɪz]
" When you ask him how he's going to transport and emplace and hide his
" 什么时候 你 问 他 如何 他是 去 到 运输 和 安置 和 隐藏 他的
[mə'ʃiːn] - ['haʊɪtsər] ,
machine - howitzers ,
机器 - 榴弹炮 ,

当你问他打算如何运输、部署和隐藏他的机炮时，
[hiː; hi] [lʊks] [dɪ'dʒektɪd] , [ænd; ənd] [sez] " [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , " [ænd; ənd][hæz; həz] [ə'nʌðər]
he looks dejected , and says " I never thought of that , " and has another
他 看起来 垂头丧气 , 和 说道 " 我 绝不 想法 的 那 , " 和 有 其他
[aɪ'diːə][æt; ət][wʌnz] ,
idea at once ,
主意 在 一次 ,

他一脸沮丧地说：“我从来没想过这一点”，然后立刻又想到了另一个主意。
[ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ɪm'pɑːsəb(ə)] .
even more impossible .
甚至 更多的 不可能的 .
更不可能。

[ðæt] [ri'maɪndz][em 'iː] .
That reminds me .
那 提醒 我 .
这让我想起来。

[aɪv] [siːn] [ðə; ði] " [tæŋks] " (['nɪkiːz] ['muːvɪŋ] ['fɔːtrɪsɪz]) [ɪn]['ækj(ə)n] .
I've seen the " Tanks " (Nicky's Moving Fortresses) in action .
我已经 已见 这 " 坦克 " (尼基的 移动 堡垒) 在 行动 .
我亲眼见过“坦克”(尼基的移动堡垒) 的作战英姿。

[aɪ'd] [gɪv] [maɪ][prə'moʊʃ(ə)n] [ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [tuː] .
I'd give my promotion if only he could have seen them too .
ID 给 我的 晋升 如果 仅有的 他 可以 有 已见 他们 也 .
如果他也能看到这些照片，我肯定会给他升职。

[wiː; wi] ['mʌsnt] [kɔːl][ðem; ðəm] ['fɔːtrɪsɪz] ['eni] [mɔːr] - - [ðeə(r)] [moʊst] ['vaɪələntli] [fɔːr; fər] [ə'tæk] .
We mustn't call them Fortresses any more - - they're most violently for attack .
我们 不得 称呼 他们 堡垒 任何 更多的 - - 它们是 最多 暴力 为了 攻击 .
我们不能再称它们为堡垒了——它们最容易遭到猛烈攻击。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] ['nɪkiːz] [ænd; ənd] - [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ]
As far as I can make out Nicky's and Drayton's thing was something
作为 远的 作为 我 能 制作 出去 尼基的 和 - 事物 曾是 某物
[brɪ'twiːn] [ðiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [wʌnz] ;
between these and the French ones ;
之间 这些 和 这 法语 一个 ;

据我所知，尼基和德雷顿的东西介于这些和法国的东西之间；
[ˈʌðərwaɪz] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] ['wʌndɜːd] ['weðər] [ðer; ðər][plænz][ænd; ənd] ['mɒdlz] ['riːəli] [dɪd][gəʊ]
otherwise one might have wondered whether their plans and models really did go
否则 一 可能 有 想知道 无论 他们的 计划 和 模型 真的 做过 去
[wer] [dʒɑːn] [sez] [ðeɪ] [dɪd] !
where John says they did !
在哪里 约翰 说道 他们 做过 !
否则人们可能会怀疑他们的计划和模型是否真的像约翰所说的那样！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [bɪ'li:v] [ðæt] ['ni:ki] [ænd; ənd] ['dreɪtn] ['ri:əli] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn]
I wish I could believe that Nicky and Drayton really had had a hand in
我 希望 我 可以 相信 那 尼基 和 德雷顿 真的 有 有 一个 手 在
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

我真希望我相信尼基和德雷顿真的参与其中。

[aɪm][moʊst] [ˈɔ:fli] [gri:vɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [jʌŋ] [vɛrɪkə-z] [rɪ'pɔ:rtɪd] ['mɪsɪŋ] .
I'm most awfully grieved to hear that young Vereker's reported missing .
我是 最多 非常 伤心 到 听到 那 年轻的 维雷克的 据报道 丢失的 :

听到年轻的维雷克失踪的消息，我感到无比悲痛。

[du:] [ju:; jʊ] [rɪ'membə] [haʊ] [ɪk'saɪtɪd] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ['dæʃɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔ:n] [æt; ət] ['tenɪs]
Do you remember how excited he used to be dashing about the lawn at tennis
做 你 记住 如何 兴奋的 他 用过的 到 是 帅气 关于 这 草地 在 网球
,
:
,

你还记得他以前打网球时在草坪上奔跑的兴奋劲儿吗？

[ænd; ənd] [haʊ] ['æləs] ['leɪθəm] [ju:st] [tu:; tə][sɪt][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
and how Alice Lathom used to sit and look at him ,
和 如何 爱丽丝 拉托姆 用过的 到 坐 和 看 在 他 ,

以及爱丽丝·拉瑟姆过去常常是如何坐着看着他的，

[ænd; ənd][dʒʌmp] [ɪf] [ju:; jʊ] [brɔ:t] [hɜ:r; hə] [hɜ:r; hə] [ti:] [tu:] ['sʌd(ə)nli] ?
and jump if you brought her her tea too suddenly ?
和 跳 如果 你 带来 她 她 茶 也 突然 ?

如果你突然给她端茶，她会不会跳起来？

[lets] [hoʊp] [wi:l] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ʌp] [ðɪs] [dæmd] [wɔ:r] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [get] ['lɪt(ə)l] ['nɔ:rɪs] .
Let's hope we'll have finished up this damned War before they get little Norris .
我们来吧 希望 出色地 有 完成的 向上 这 该死的 战争 前 他们 得到 小的 诺里斯 :

希望能在他们抓到小诺里斯之前结束这场该死的战争。

[lʌv] [tu:; tə] ['dɔ:rəθi] [ænd; ənd] [dɑ:n] [ænd; ənd] ['rɑ:ni] . - - [jʊ; jər] ['lʌvɪŋ] , [mɪk] .
Love to Dorothy and Don and Ronny . - - Your loving , MICK .
爱 到 多萝西 和 大学教师 和 罗尼 : - - 你的 爱 , 米克 :

致多萝西、唐和罗尼：你们挚爱的，米克。

[wen] ['frænsɪs] [ri:d] [ðæt] ['letər] [ʃi:; ji] [sed] , " [aɪ] [wʌndər] [ɪf] [hi:; hi] ['ri:əli] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] .
When Frances read that letter she said , " I wonder if he really is all right .
什么时候 弗朗西丝 读 那 信 她 说 , " 我 想知道 如果 他 真的 是 全部 正确的 :

弗朗西丝读了那封信后说：“我不知道他是否真的平安无事。”

[hi:; hi] [sez] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm'self] .
He says very little about himself .
他 说道 非常 小的 关于 他自己 :

他很少谈及自己。

" [ænd; ənd] ['æntəni] [sed] , " [ðen] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊ] [hi:; hi][ɪz] .
" And Anthony said , " Then you may be sure he is .
" 和 安东尼 说 , " 然后 你 可能 是 当然 他 是 :

安东尼说：“那么你可以肯定他就是。”

" [meɪ] 31st , - .
" May 31st , 1916 .
" 可能 31st , - .

1916年5月31日。

[bi:] . [i:] . [ef] . , [fræns] .
B . E . F . , FRANCE .
B . E . F . , 法国 .

法国BEF。

[mai] [dɪr] [ˈrɑːni] , - - [aɪm][glæd] [ˈmʌmi] [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [hæv; həv][gɑːt][ɔːl][mai] [ˈletərz] .
MY DEAR RONNY , - - I'm glad Mummy and Father have got all my letters .
我的 亲爱的 罗尼 , - - 我是 高兴的 木乃伊 和 父亲 有 得到 全部 我的 信件 .

亲爱的罗尼：——我很高兴爸爸妈妈收到了我所有的信。

[ðeɪ] [wəʊnt][maɪnd][mai] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] .
They won't mind my writing to you this time .
他们 惯于 头脑 我的 写作 到 你 这 时间 .

他们这次不会介意我给你写信了。

[aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ɪz][jʊr; jər][tʜ:rn] [naʊ] .
It really is your turn now .
它 真的 是 你的 转动 现在 .

现在真的轮到你了。

[θæŋks] [fɔːr; fər] [-] " [ˈpəʊəmz] " ([aɪ] [wɪ] [ðeɪd] [bɪn] [ˈelɪsɪz]) .
Thanks for Wadham's " Poems " (I wish they'd been Ellis's) .
谢谢 为了 瓦德汉姆 " 诗歌 " (我 希望 他们会 到过 埃利斯的) .

感谢你分享瓦德汉的《诗集》（我倒希望是埃利斯的诗）。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈfeɪm] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] [ˈwɒdi] - - [bʌt; bət] - - [hiː; hi][hæz; həz] [sprɛd] [hɪmˈself] [ˈoʊvər]
It's a shame to laugh at Waddy - - but - - he has spread himself over
它是 一个 耻辱 到 笑 在 棍棒 - - 但 - - 他 有 传播 他自己 超过
[ˈflændərz] , [ˈhæznt][hiː; hi] ?
Flanders , hasn't he ?
弗兰德斯 , 还没有 他 ?

嘲笑瓦迪很可惜——但是——他已经把势力范围扩展到了弗兰德斯，不是吗？

[laɪk] [ðə; ði] [ɪnənˈdeɪʃənz] [raʊnd] [ˈɪprɔː] .
Like the inundations round Ypres .
喜欢 这 洪水 圆形的 伊普尔 .

就像伊普尔周围的洪水一样。

[aɪm][moʊst] [ˈɔːfli] [tʌt[t] [æt; ət][dæd][ænd; ənd] [ˈmʌmi] [ˈwaːntɪŋ] [tuː; tə] [ˈpʌblɪʃ] [maɪn] .
I'm most awfully touched at Dad and Mummy wanting to publish mine .
我是 最多 非常 感动 在 爸爸 和 木乃伊 想要 到 发布 矿 .

爸爸妈妈想出版我的作品，我真是太感动了。

[hɪr] [ðeɪ] [ɔːl][ɑːr; ər] - - [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [roʊt] [ðem; ðəm] , [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɪlɪt] ,
Here they all are - - just as I wrote them , in our billet ,
这里 他们 全部 是 - - 只是 作为 我 写道 他们 , 在 我们的 坯料 ,

它们都在这里——就像我当年在我们的住处写下的那样。

[æt; ət] [naɪt] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrniŋ] , [wen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈsliːpɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [ˈwɔznt]
at night or in the early morning , when the others were sleeping and I wasn't
在 夜晚 或者 在 这 早期的 早晨 , 什么时候 这 其他的 是 睡眠 和 我 不是
.
:
.

在夜里或清晨，当其他人都在睡觉而我还没睡的时候。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [ðeə(r)] [bæd][ɔːr] [gʊd] ; [aɪ] [ˈhævnt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt]
I don't know whether they're bad or good ; I haven't had time to think about
我 不 知道 无论 它们是 坏的 或者 好的 ; 我 还没有 有 时间 到 思考 关于
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我不知道它们是好是坏；我还没时间去想它们。

[aɪˈtiː][ɔːl] [si:mz] [soʊ] [ɪnˈkredəbli] [fɑːr] [əˈweɪ] .
It all seems so incredibly far away .
它 全部 似乎 所以 难以置信 远的 离开 .

这一切似乎都离我们很遥远。

[ˈiːv(ə)n][ləst] [wi:k] [si:mz] [fɑːr] [əˈweɪ] .
Even last week seems far away .
甚至 最后的 星期 似乎 远的 离开 .

感觉上周的事都过去很久了。

[juː; jʊ][goʊ][ɑːn][soʊ][fæst] [hɪr] .
You go on so fast here .
你 去 在 所以 快速地 这里 .

你在这里进展得真快。

[aɪˈd][laɪk] [ˈelis] [ænd; ənd][ˈmoʊniːɜː] - [ˈəuin] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə] [wiːd] [aʊt][ðə; ði][bəəd] [wʌnz] .
I'd like Ellis and Monier - Owen to see them and to weed out the bad ones .
ID 喜欢 埃利斯 和 莫尼尔 - 欧文 到 看 他们 和 到 杂草 出去 这 坏的 一个 .

我希望埃利斯和莫尼尔-欧文能看到这些，并剔除掉不好的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [æsk][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] .
But you mustn't ask them to do anything .
但 你 不得 问 他们 到 做 任何事物 .

但你绝对不能要求他们做任何事。

[ðei] [ˈhævnt] [taɪm] , [iːðər] .
They haven't time , either .
他们 还没有 时间 , 任何一个 .

他们也没时间。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈdɔːrəθi] [ænd; ənd][dæd] [wɪl] [ˈmæniɪdʒ] [aɪˈtiː][ɔːl] [raɪt] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] .
I think you and Dorothy and Dad will manage it all right among you .
我 思考 你 和 多萝西 和 爸爸 将要 管理 它 全部 正确的 之中 你 .

我相信你、多萝西和爸爸能把一切都处理好。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][aɪ] [jænt] [mʌtʃ] [ker] .
If you don't I shan't much care .
如果 你 不 我 不会 很多 关心 .

如果你不这样做，我不会太在意。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm][glæd][ðæt] [ðeɪv] [ˈteɪkən][juː; jʊ][ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [ˈhæmpstəd] [ˈhɑːspɪt(ə)l] ,
Of course I'm glad that they've taken you on at the Hampstead Hospital ,
的 课程 我是 高兴的 那 他们有 已采取 你 在 在 这 汉普斯特德 医院 ,

当然，我很高兴汉普斯特德医院录用了你。

[ɪf] [aɪˈtiː] [meɪks] [juː; jʊ] [ˈhæpiːɜː] [tuː; tə] [nɜːrs] .
if it makes you happier to nurse .
如果 它 制作 你 更快乐 到 护士 .

如果母乳喂养能让你更快乐。

[ænd; ənd][aɪm][glæd][dæd] [pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [daʊn] [ɑːn][jʊr; jər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈvɪrə] .
And I'm glad Dad put his foot down on your going to Vera .
和 我是 高兴的 爸爸 放 他的 脚 向下 在 你的 去 到 维拉 .

我很高兴爸爸坚决阻止你去维拉那里。

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ʌp][tuː; tə][maɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [kɑːnt] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [naʊ] .
She gave you up to my people and she can't take you back now .
她 给予 你 向上 到 我的 人们 和 她 不能 拿 你 后退 现在 .

她把你交给了我的族人，现在她再也无法把你接回去了。

[aɪm] ['sɔ:ri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ðʊʊ] ; [soʊ][ɪz][hi:; hi] .
I'm sorry for her though ; so is he .
我是 对不起 为了 她 尽管 ; 所以 是 他 :
我很同情她，他也一样。

[hæv; həv][aɪ][hæd; həd] ['eni] [əd'ventʃəz] " [baɪ][maɪ'self] " ?
Have I had any adventures " by myself " ?
有 我 有 任何 冒险 " 经过 我 " ?
我有没有过“独自一人”的冒险经历？

[ˈoʊnli] [tu:] .
Only two .
仅有的 二 :
只有两个。

([aɪv] ['gɪv(ə)n][ʌp] [wʌt] ['mʌðər] [kɔ:lz][maɪ] " [nɑ:t] ['wa:ntɪŋ] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][ˈpɑ:rti] . ")
(I've given up what Mother calls my " not wanting to go to the party . ")
(我已经 给定 向上 什么 母亲 呼叫 我的 " 不是 想要 到 去 到 这 派对 : ")
(我已经放弃了母亲所说的我“不想去参加聚会”的做法。)

[wʌn] [keɪm] [ɔ:f][ɪn] " [noʊ][ˈmænz] [lənd] " [ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] .
One came off in " No Man's Land " the other night .
一 来了 离开 在 " 不 男人的 土地 " 这 其他 夜晚 :
前几天晚上，在“无人区”发生了一起事故。

[aɪ] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " ['pɑ:rti] " [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [baɪ][maɪ'self] - - [ən'les] [ju:; jʊ] [kaʊnt] [ə; eɪ]
I went out with a " party " and came back by myself - - unless you count a
我 去 出去 和 一个 " 派对 " 和 来了 后退 经过 我 - - 除非 你 数数 一个
[ˈdæmɪdʒd] ['tɑ:mi] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][em 'i:] .
damaged Tommy hanging on to me .
损坏的 汤米 绞刑 在 到 我 :
我和一群人出去玩，结果独自一人回来了——除非你把受伤的汤米缠着我算作其中之一。

[aɪ 'ti:][bɪ'gæən][ɪn] ['plezərəbl] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['endɪd] [ɪn][sʌm; səm] [pɜ:rtər'beɪʃn] ,
It began in pleasurable excitement and ended in some perturbation ,
它 开始 在 令人愉悦的 激动 和 结束 在 一些 扰动 ,
事情开始于愉悦的兴奋之中，最终却以些许不安告终。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][get][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] ['sʌmhaʊ] ,
for I had to get him in under cover somehow ,
为了 我 有 到 得到 他 在 在下面 覆盖 不知何故 ,
因为我必须想办法让他秘密潜入，

[ænd; ənd][maɪ] [rɪˌspɔ:nsə'bɪləti] [weɪd] [ɑ:n][em 'i:] - - [soʊ][dɪd][hi:; hi] .
and my responsibility weighed on me - - so did he .
和 我的 责任 称重 在 我 - - 所以 做过 他 :
我肩负着沉重的责任——他也一样。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz]['eɪdʒɪz][ə'goʊ][ɪn][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] [trentʃ] .
The other was ages ago in a German trench .
这 其他 曾是 年龄 前 在 一个 德语 沟 :
另一次是很久以前在德国战壕里发生的。

[aɪ][wʌz; wəz][baɪ][maɪ'self] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ'd] [gɔ:n] [ɪn] [tu:] [kwɪk] ,
I was by myself , because I'd gone in too quick ,
我 曾是 经过 我 , 因为 ID 已消失 在 也 快的 ,
我当时独自一人，因为我进去得太快了。

[ænd; ənd][ðə; ði] " ['pɑ:rti] " [bɪ'hɑɪnd][em 'i:] [tʊk] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] ['tɜ:rnɪŋ] .
and the " party " behind me took the wrong turning .
和 这 " 派对 " 在后面 我 采取 这 错误的 转弯 :
我身后的“那群人”走错了路。

[aɪ][dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [skwiːz] [ə; eɪ] ['tʃɪli] [ɪk'saɪtmənt] [aʊt] [ʌv; əv] ['gəʊɪŋ][ɑːn][ə'ləʊn] .
I did manage to squeeze a chilly excitement out of going on alone .
我 做过 管理 到 挤 一个 寒冷 激动 出去 的 去 在 独自的 .
独自出行确实让我感到一丝寒意和兴奋。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

天堂树(The Tree of Heaven)

第20/20页

[ðen] [aɪ] [bʌmpt] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ][fæt][ˈdʒɜ:mən] [ˈɑ:fisər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪˈvɑ:lvər] .
Then I bumped up against a fat German officer and his revolver .
然后 我 撞 向上 反对 一个 胖的 德语 官 和 他的 左轮手枪 .

然后我撞上了一个肥胖的德国军官和他的左轮手枪。

[ðæt] ['ri:əli] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['moʊmənt] ,
That really was an exquisite moment ,
那 真的 曾是 一个 精美的 片刻 ,

那真是一个美妙的瞬间。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [bi:st] [ˈnʌf] [tu:; tə][bi:; bi][glæd][aɪ][hæd; həd][aɪ 'ti:][ɔ:l][tu:; tə][maɪ'self] .
and I was beast enough to be glad I had it all to myself .
和 我 曾是 兽 足够的 到 是 高兴的 我 有 它 全部 到 我 .

我当时真是个狠角色，竟然庆幸这一切都是我自己独享的。

[aɪ 'ti:] [ment] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [ˌfɪfti:n] [ˈprɪzənəz] - - [ɔ:l][maɪ] [oʊn] .
It meant a bag of fifteen prisoners - - all my own .
它 意思是 一个 包 的 十五 囚犯 - - 全部 我的 自己的 .

这意味着一袋十五名囚犯——全都是我自己的。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] ; [ðeid] [hæv; həv] [sə'rendəd] [tu:; tə][ə; eɪ] [maʊs] .
But that was nothing ; they'd have surrendered to a mouse .
但 那 曾是 没有什么 ; 他们会 有 投降 到 一个 老鼠 .

但这算什么；他们甚至会向一只老鼠投降。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ˈʃʊdənt] ,
There was no reason why they shouldn't ,
那里 曾是 不 原因 为什么 他们 不应该 ,

他们没有理由不这样做。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ'd][ˈfaɪərd][fɜ:rst][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:ɹ] [ˈɑ:fisər] [tu:; tə] [pleɪ] [ʌp][tu:; tə] .
because I'd fired first and there was no more officer to play up to .
因为 ID 被解雇 第一的 和 那里 曾是 不 更多的 官 到 玩 向上 到 .

因为我先开了枪，而且已经没有其他警官可以配合了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋz] [ju:; jʊ][dəunt][du:][baɪ] [jɔ:r'self] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [ðə; ði] [best] .
But the things you don't do by yourself are a long way the best .
但 这 事物 你 不 做 经过 你自己 是 一个 长的 方式 这 最好的 .

但那些你不独自完成的事情，往往才是最好的。

[ˈnʌθɪŋ] - - [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ˈpəʊətri] - - [kæn; kən] [bi:t] [æn; ən] [ˈɪnfəntri] [tʃɑ:rdʒ] [wen] [jʊə(r)] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ]
Nothing - - not even poetry - - can beat an infantry charge when you're leading
没有什么 - - 不是 甚至 诗 - - 能 打 一个 步兵 收费 什么时候 你是 领导

[aɪ 'ti:] .

it .
它 .

没有什么——甚至诗歌——能比得上你亲自率领步兵冲锋。

[ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][jɜ:; jər] [men] .
That's because of your men .
那就是 因为 的 你的 男人 .

那都是因为你们的男人。

[aɪ 'ti:] [fi:lz] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ʌp][ˈæftər][ju:; jʊ] .
It feels as if you were drawing them all up after you .
它 感觉 作为 如果 你 是 绘画 他们 全部向上 后 你 .

感觉就像是你把它们都画了出来一样。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [ɑ:nt] .
Of course you aren't .
的 课程 你 不是 .

当然不是。

[ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['sɪmplɪ] ['nʌθɪŋ] ,
They're coming on their own , and you're simply nothing ,
它们是 未来 在 他们的 自己的 , 和 你是 简单地 没有什么 ,
他们会自行前来, 而你根本算不上什么。

[ˈoʊnli][ə; ei][ˈlɪt(ə)] [ʌnɪmˈpɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt][ʌv; əv][ðem; ðəm] - - [ˈi:v(ə)n] [wen] [jʊə(r)] [ˈfi:lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ]
only a little unimportant part of them - - even when you're feeling as if you
仅有的 一个 小的 不重要 部分 的 他们 - - 甚至 什么时候 你是 感觉 作为 如果 你
[wɜ:r; wər][gɔ:d] [ɔ:lˈmɑ:ti] .
were God Almighty .
是 上帝 全能者 .

即使你觉得自己是全能的上帝, 那也只是其中很小很小的一部分。

[aɪm][əˈfreɪd][aɪˈti:] [dʌz] [lʊk] [ˈɔ:flɪ] [æz; əz] [ɪf] [jʌŋ] [ˈvɪrəkər] [wɜ:r; wər] [kɪld] .
I'm afraid it does look awfully as if young Vereker were killed .
我是 害怕的 它 做 看 非常 作为 如果 年轻的 维雷克 是 被杀 .
恐怕看起来确实很像是年轻的维雷克被杀害了。

[ðeɪ] [meɪ] [hɪr] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪn][sʌm; səm] [ˈraʊndəbaʊt] [weɪ] - - [θru:] [ðə; ði] [red] [krɔ:s] , [ɔ:r]
They may hear , you know , in some roundabout way - - through the Red Cross , or
他们 可能 听到 , 你 知道 , 在 一些 迂回 方式 - - 通过 这 红色的 叉 , 或者
[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] .
some of his men .
一些 的 他的 男人 .

他们可能会以某种迂回的方式听到消息——通过红十字会, 或者通过他的一些手下。

[aɪv] [ˈrɪt(ə)n] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
I've written to them .
我已经 书面 到 他们 .

我给他们写过信。

[lʌv] [tu:; tə][ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi] .
Love to everybody .
爱 到 大家 .

爱你们所有人。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ju:; jʊ] [meɪ] [kɪs] [ˈnænə][fɔ:r; fər][emˈi:] , [ɪf] [ʃi:d] [laɪk][aɪˈti:] .
Certainly you may kiss Nanna for me , if she'd like it .
当然 你 可能 吻 奶奶 为了 我 , 如果 棚 喜欢 它 .
当然, 如果奶奶愿意的话, 你可以替我亲吻她。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [laɪkt] [ˈwɒdi] [mɔ:r] - - [wen] [ju:v] [ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tu:; tə][emˈi:] . - - [ˈɔ:lweɪz] [jʊr; jər]
I wish I liked Waddy more - - when you've given him to me . - - Always your
我 希望 我 喜欢 棍棒 更多的 - - 什么时候 你已经 给定 他 到 我 . - - 总是 你的
[əˈfekʃənət] ,
affectionate ,
亲热 ,

我真希望我能更喜欢瓦迪——自从你把他送给我之后。——永远爱你的

[ˈmaɪk(ə)] .
MICHAEL .
迈克尔 .

迈克尔。

[pi:] . [es] . - - [aɪ][dəʊnt] [saʊnd] [pli:zd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] .
P . S . - - I don't sound pleased about the publication ; but I am .
P . S . - - 我 不 声音 高兴 关于 这 发布 ; 但 我 是 .

PS——我听起来好像对出版这件事不太高兴; 但实际上我很高兴。

[aɪ][kɑːnt][get][ˈoʊvər][ðer; ðər][ˈwaːntɪŋ][tuː; tə][duː][aɪˈtiː] .
I can't get over their wanting to do it .
我 不能 得到 超过 他们的 想要 到 做 它 .

我简直无法理解他们为什么想这么做。

[aɪ][θɔːt][ðei][ˈdɪdnt][ker] .
I thought they didn't care .
我 想法 他们 没有 关心 .

我以为他们不在乎。

[ˈraːni] - - [aɪv][bɪn][sʌtʃ][ə; eɪ][biːst][tuː; tə][ðem; ðəm] - - [wen][ˈfɑːðər][traɪd][tuː; tə][riːd][maɪ][stʌf]
Ronny - - I've been such a beast to them - - when Father tried to read my stuff
罗尼 - - 我已经 到过 这样的 一个 兽 到 他们 - - 什么时候 父亲 尝试 到 读 我的 东西
- - [bles][hɪm; ɪm] ! - - [ænd; ənd][ˈkʊdnt] ,
- - **bless him ! - - and couldn't** ,
- - 保佑 他 ! - - 和 不能 ,

罗尼——我对他们真是太苛刻了——当父亲试图阅读我的东西时——愿上帝保佑他！——却读不下去，

[aɪ][juːst][tuː; tə][wɪʃ][tuː; tə][gɔːd][ˈhiːd][liːv][aɪˈtiː][əˈloʊn] .
I used to wish to God he'd leave it alone .
我 用过的 到 希望 到 上帝 他会 离开 它 独自的 .

我以前常常向上帝祈祷，希望他能放过这件事。

[ænd; ənd][naʊ][aɪˈd][gɪv][ˈeniθɪŋ][tuː; tə][siː][hɪz; ɪz][dɪr][oʊld][pɔːz][ˈhæŋɪŋ][ɑːn][tuː; tə][aɪˈtiː]
And now I'd give anything to see his dear old paws hanging on to it
和 现在 ID 给 任何事物 到 看 他的 亲爱的 老的 爪子 绞刑 在 到 它

[ænd; ənd][ˈtwɪtʃɪŋ][wɪð; wɪθ][fraɪt] ,
and twitching with fright ,
和 抽搐 和 惊吓 ,

现在我多么想看到他那双可怜的老爪子紧紧抓住它，惊恐地抽搐着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][aɪz][ˈsluːɪŋ][raʊnd][tuː; tə][siː][ɪf][aɪm][ˈlʊkɪŋ][æt; ət][hɪm; ɪm] .
and his eyes slewing round to see if I'm looking at him .
和 他的 眼睛 旋转 圆形的 到 看 如果 我是 寻找 在 他 .

他的眼睛四处乱瞟，看看我是否在看他。

[dʒuːn] 14th , - .
June 14th , 1916 .
六月 14th , - .

1916年6月14日。

[biː] . [iː] . [ef] . , [fræns] .
B . E . F . , FRANCE .
B . E . F . , 法国 .

法国BEF。

[maɪ][dɪr][ˈraːni] , - - [aɪm][glæd][juː; jʊ][laɪk][ðem; ðəm] ,
MY DEAR RONNY , - - I'm glad you like them ,
我的 亲爱的 罗尼 , - - 我是 高兴的 你 喜欢 他们 ,

亲爱的罗尼，——我很高兴你喜欢它们。

[ænd; ənd][aɪm][glæd][ˈfɑːðər][θɪŋks][hiː; hi]"[ʌndəˈstændz][ˈmaɪkəlz][ˈpoʊəmz]"[ðɪs][taɪm] ,
and I'm glad Father thinks he " understands Michael's poems " this time ,
和 我是 高兴的 父亲 思考 他 " 明白 迈克尔的 诗歌 " 这 时间 ,

我很高兴父亲这次认为他“理解了迈克尔的诗”。

[ænd; ənd][aɪm][glæd][ðeɪv][meɪd][ˈmʌðər][ænd; ənd][ˈdɔːrəθi][fiːl][ˈhæpiːɜː][əˈbaʊt][emˈiː]- - [bʌt; bət]-
and I'm glad they've made Mother and Dorothy feel happier about me - - BUT -
和 我是 高兴的 他们有 制成 母亲 和 多萝西 感觉 更快乐 关于 我 - - 但 -
- [ðei][mʌst; məst][get][aɪˈtiː][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈhedz][ðæt][ðeə(r)][maɪ]"[ˈmesɪdʒ] ,
- they must get it out of their heads that they're my " message ,
- 他们 必须 得到 它 出去 的 他们的 头部 那 它们是 我的 " 信息 ,

我很高兴他们让妈妈和多萝西对我更满意了——但是——他们必须从脑海中消除这样的想法：他们是我的“讯息”。

" [ɔːr] ['eni] [pjuː'tresənt] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .
" **or any putrescent thing of that sort** .
" 或者 任何 腐烂的 事物 的 那 种类 :

或任何类似的腐烂物品。

[ðə; ði] [ber] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , [ɔːr][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]
The bare idea of writing a message , or of being supposed to write a
这 裸 主意 的 写作 一个 信息 , 或者 的 存在 据称 到 写 一个
['mesɪdʒ] ,
message ,
信息 ,

仅仅是“写信息”这个概念，或者“应该写信息”这个概念本身，

[meɪks] [ˌem 'iː] [sɪk] .
makes me sick .
制作 我 生病的 .

真让我恶心。

[aɪ] [noʊ] [ɪts] ['biːstli] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] , ['riːəli] [aɪ'd] ['ræðər] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['pʌblɪft] [æt; ət][ɔːl]
I know it's beastly of me , but , really I'd rather they weren't published at all
我 知道 它是 兽 的 我 , 但 , 真的 ID 相当 他们 不是 已发布 在 全部
,
:
,

我知道我这样做很残忍，但我真的宁愿它们根本就不要发表。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [tjæns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] [ðæt] [wei] .
if there's the smallest chance of their being taken that way .
如果 有 这 最小 机会 的 他们的 存在 已采取 那 方式 :

哪怕只有一丝可能，他们也会被那样带走。

[bʌt; bət] [ɪf] ['elɪs] [ɪz] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌk(ə)n] [ðer; ðər] ['ɪznt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [tjæns] .
But if Ellis is doing the introduction there isn't the smallest chance .
但 如果埃利斯 是 正在做 这 介绍 那里 不是 这 最小 机会 :

但如果由埃利斯来介绍，那就一点机会都没有。

[θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər] ['elɪs] .
Thank God for Ellis .
感谢 上帝 为了 埃利斯 .

感谢上帝赐予我们埃利斯。

[ðer; ðər] - - [aɪv] [let] [ɔːf] [ɔːl][maɪ] ['biːstlɪnəs] .
There - - I've let off all my beastliness .
那里 - - 我已经 让 离开 全部 我的 兽性 :

好了——我已经释放了我所有的兽性。

[ænd; ænd] [naʊ] [aɪl] [traɪ][tuː; tə] ['ænsər] [jʊr; jər] ['letər] .
And now I'll try to answer your letter .
和 现在 患病的 尝试 到 回答 你的 信 :

现在我来试着回复你的信。

[jes] ; [ðə; ði] " ['ekstəsi] " [ɪn][ðə; ði][læst] [tuː] ['pəʊəmz][ɪz] ['nɪkiːz] ['ekstəsi] .
Yes ; the " ecstasy " in the last two poems is Nicky's ecstasy .
是的 ; 这 " 狂喜 " 在 这 最后的 二 诗歌 是 尼基的 狂喜 :

是的；最后两首诗中的“狂喜”指的是尼基的狂喜。

[ænd; ænd][æz; əz] ['elɪs] [sez] [aɪ 'tiː] [straɪks] [hɪm; ɪm][æz; əz] [æbsə'lʊːtli] ['riːəl] ,
And as Ellis says it strikes him as absolutely real ,
和 作为 埃利斯 说道 它 罢工 他 作为 绝对地 真实的 ,

正如埃利斯所说，他觉得这完全是真的。

[aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['nɪki:z] " [ri'æləti] " [hæz; həz][gɑ:t] [θru:] .
I take it that some of Nicky's " reality " has got through .
我 拿 它 那 一些 的 尼基的 " 现实 " 有 得到 通过 .

看来尼基的一些“现实”已经影响到其他人了。

[ɪts] [hɑ:rd][ɑ:n] [ˈelɪs] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈektəsi] [frʌm; frəm][,em 'i:] ,
It's hard on Ellis that he has to take his ecstasy from me ,
它是 难的 在 埃利斯 那 他 有 到 拿 他的 狂喜 从 我 ,

埃利斯不得不从我这里拿走他的摇头丸，这对他来说很难受。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
instead of coming out and getting it for himself .
反而 的 未来 出去 和 获得 它 为了 他自己 .

而不是自己出来把它弄到手。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['ni:ki] [ænd; ənd] [ˈlɔ:rəns] [ɑ:r; ər] [raɪt] .
But you and Nicky and Lawrence are right .
但 你 和 尼基 和 劳伦斯 是 正确的 .

但是你、尼基和劳伦斯说的是对的。

[aɪ 'ti:][ɪz] [æbsə'lu:tli] [ˈri:əl] .
It is absolutely real .
它 是 绝对地 真实的 .

这是真的。

[aɪ] [mi:n] [aɪ 'ti:][hæz; həz][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ˈæbsəlu:t] [ri'æləti] .
I mean it has to do with absolute reality .
我 意思是 它 有 到 做 和 绝对 现实 .

我的意思是，这关乎绝对的现实。

[wɪð; wɪθ][gɑ:d] .
With God .
和 上帝 .

与上帝同在。

[aɪ 'ti:][ˈhæznt] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ˈhævɪŋ] [ˈkɜ:rɪdʒ] , [ɔ:r][nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [ˈkɜ:rɪdʒ] ;
It hasn't anything to do with having courage , or not having courage ;
它 还没有 任何事物 到 做 和 拥有 勇气 , 或者 不是 拥有 勇气 ;

这与有没有勇气无关；

[ɪts] [ə'nʌðər] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [ɔ:ltə'geðər] .
it's another state of mind altogether .
它是 其他 状态 的 头脑 共 .

这完全是另一种心境。

[aɪ 'ti:][ˈɪznt] [wʌt] ['nɪki:z] [mæn] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] - - [jʊə(r)] [nɑ:t] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ðə; ði][ˈnekst]
It isn't what Nicky's man said it was - - you're not ashamed of it the next
它 不是 什么 尼基的 男人 说 它 曾是 - - 你是 不是 羞愧 的 它 这 下一个

[deɪ] .
day .
天 .

事情并非尼基的人所说的那样——第二天你也不会为此感到羞耻。

[aɪ 'ti:][ˈɪznt] [ɪks'aɪtmənt] ; [jʊə(r)] [nɑ:t] [ɪks'aɪtɪd] .
It isn't excitement ; you're not excited .
它 不是 激动 ; 你是 不是 兴奋的 .

这不是兴奋；你并不兴奋。

[aɪ 'ti:][ˈɪznt] [ə; eɪ] [ˈtɪŋɡlɪŋ] [ʌv; əv][jər; jər] [nə:vs] ; [ðeɪ] [dəʊnt] [ˈtɪŋɡl] .
It isn't a tingling of your nerves ; they don't tingle .
它 不是 一个 刺痛感 的 你的 神经 ; 他们 不 刺痛 .

这不是神经发麻；你的神经不会发麻。

[ɪts] [ɔ:l] [ˈkjʊriəsli] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈstedɪ] .
It's all curiously quiet and steady .
它是 全部 奇怪的是 安静的 和 稳定的 .

一切都出奇地安静而稳定。

[ju:; jʊ] [rɪ'membə] [wen] [ju:; jʊ] [sɔ:l] [ˈni:ki] - - [haʊ] [ˈevriθɪŋ] [stʊd] [stɪl] ?
You remember when you saw Nicky - - how everything stood still ?
你 记住 什么时候 你 锯 尼基 - - 如何 一切 站立 仍然 ?

你还记得见到尼基的那一刻吗——当时的一切都静止了？

[ænd; ənd] [haʊ] [tu:] [taɪmz] [wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ænd; ənd] [ˈni:ki] [wɜ:r; wər][ɪn][wʌn] [taɪm]
And how two times were going on , and you and Nicky were in one time
和 如何 二 时代 是 去 在 , 和 你 和 尼基 是 在 一 时间
,
.
.

而当时同时存在两种不同的时间线，你和尼基却同时处于同一时间线。

[ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈðər] ?
and Mother was in the other ?
和 母亲 曾是 在 这 其他 ?

母亲在另一个地方吗？

[wel] - - [ɪts] [laɪk] [ðæt] .
Well - - it's like that .
出色地 - - 它是 喜欢 那 .

嗯——就是这样。

[jʊ; jər][ˈbɑ:di][ænd; ənd][ɪts] [nə:vs] [ɑ:nt] [ɪn][aɪ ˈti:][æt; ət][ɔ:l] .
Your body and its nerves aren't in it at all .
你的 身体 和 它是 神经 不是 在 它 在 全部 .

你的身体和神经系统根本不在其中。

[jʊ; jər][ˈbɑ:di] [meɪ] [bi:; bi] [ˈmu:vɪŋ] [ˈvaɪələntli] , [wɪð; wɪθ] [ˈðər] [ˈbɑ:dɪz] [ˈmu:vɪŋ] [ˈvaɪələntli] [raʊnd] [aɪ ˈti:] ;
Your body may be moving violently , with other bodies moving violently round it ;
你的 身体 可能 是 移动 暴力 , 和 其他 身体 移动 暴力 圆形的 它 ;
[bʌt; bət] [jʊə(r)] [stɪl] .
but you're still .
但 你是 仍然 .

你的身体可能剧烈运动，周围的其他身体也可能剧烈运动；但你却保持静止。

[bʌt; bət] [səˈpəʊz] [aɪ ˈti:][ɪz][jʊ; jər] [nə:vs] .
But suppose it is your nerves .
但 认为 它 是 你的 神经 .

但假设这是你的神经紧张呢？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ˈtɪŋɡl] [æt; ət][dʒʌst] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [ˈmoʊmənt] , [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [meɪks]
Why should they tingle at just that particular moment , the moment that makes
为什么 应该 他们 刺痛 在 只是 那 特别的 片刻 , 这 片刻 那 制作
[ˈænɪmlz] [əˈfreɪd] ?
animals afraid ?
动物 害怕的 ?

为什么偏偏在那一刻，也就是动物感到恐惧的那一刻，它们会感到刺痛呢？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ][bi:; bi][soʊ] [ɪkˈstrɔ:rdəˈnerəli] [ˈhæpi] ?
Why should you be so extraordinarily happy ?
为什么 应该 你 是 所以 非常 快乐的 ?

你为什么会如此高兴？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ɪkˈstri:m] [ˈdeɪndʒər][bi:; bi] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] " [ɪkˈskwɪzɪt] " [ˈmoʊmənt] ?
Why should the moment of extreme danger be always the " exquisite " moment ?
为什么 应该 这 片刻 的 极端 危险 是 总是 这 " 精美的 " 片刻 ?

为什么极度危险的时刻总是“最美妙”的时刻？

[waɪ] [nɑ:t][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈseɪfti] ?
Why not the moment of safety ?
为什么 不是 这 片刻 的 安全 ？

为什么不能选择安全的时刻呢？

[ˈdʌznt] [aɪ ˈti:] [lək] [æz; əz] [ɪf] [ˈdeɪndʒər][wɜ:r; wər][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] [riˈæləti] ,
Doesn't it look as if danger were the point of contact with reality ,
不 它 看 作为 如果 危险 是 这 观点 的 接触 和 现实 ,
难道危险不是与现实接触的起点吗？

[ænd; ənd] [deθ] [ðə; ði][ˈkloʊsɪst] [pɔɪnt] ?
and death the closest point ?
和 死亡 这 最接近 观点 ？
死亡是最近的终点吗？

[jʊə(r)] [θru:] .
You're through .
你是 通过 。

你出局了。

[ˈæktʃuəli] [ju:; jʊ] [leɪ] [hoʊld][ɑ:n][ˈtɜ:rn(ə)] [laɪf] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈti:] .
Actually you lay hold on eternal life , and you know it .
实际上 你 躺 抓住 在 永恒 生活 , 和 你 知道 它 。

实际上，你已经掌握了永生，而且你也知道这一点。

[əˈnʌðər] [θɪŋ] - - [aɪ ˈti:] [ˈɔ:lweɪz] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] .
Another thing - - it always comes with that little shock of recognition .
其他 事物 - - 它 总是 来 和 那 小的 震惊 的 认出 。

还有一点——它总是会伴随着一丝恍然大悟的震惊。

[ɪts] [ˈhæpənd] [bɪˈfɔ:r] , [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][get] [nɪr] [tu:; tə][aɪ ˈti:] [əˈgen] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈti:]
It's happened before , and when you get near to it again you know what it
它是 发生 前 , 和 什么时候 你 得到 靠近 到 它 再次 你 知道 什么 它
[ɪz] .
is .
是 。

这种事以前发生过，当你再次遇到它时，你就知道那是什么了。

[ju:; jʊ] [ki:p] [ɑ:n] [ˈwɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][get] [nɪr] [aɪ ˈti:] , [ˈwɑ:ntɪŋ] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [ˈhæpən] [əˈgen] .
You keep on wanting to get near it , wanting it to happen again .
你 保持 在 想要 到 得到 靠近 它 , 想要 它 到 发生 再次 。

你总是想靠近它，希望它再次发生。

[ju:; jʊ] [meɪ] [lu:z] [aɪ ˈti:][ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] .
You may lose it the next minute , but you know .
你 可能 失去 它 这 下一个 分钟 , 但 你 知道 。

你可能下一分钟就失去它，但你不知道的。

[ˈlɔ:rəns] [nu:] [wʌt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] .
Lawrence knew what it was .
劳伦斯 知道 什么 它 曾是 。

劳伦斯知道那是什么。

[ˈni:kɪ] [nu:] .
Nicky knew .
尼基 知道 。

尼基知道。

[dʒu:n] 19th .
June 19th .
六月 19th 。

6月19日。

[aɪm] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][aɪ 'tiː] - - ['æftər] [ðæt] [ɪntə'rʌp](ə)n] - - [br'kəz, br'kɔːz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][ðə; ði]
I'm coming back to it - - after that interruption - - because I want to get the
我是 未来 后退 到 它 - - 后 那 中断 - - 因为 我 想 到 得到 这
[θɪŋ] [klɪr] .
thing clear .
事物 清除 .

中断过后，我将继续讨论这个问题，因为我想把事情弄清楚。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][pʊt][aɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz][aɪ] [fiːl] [aɪ 'tiː] ; [ðeəz; ðəz][noʊ] [ʌðər] [wei] .
I have to put it down as I feel it ; there's no other way .
我 有 到 放 它 向下 作为 我 感觉 它 ; 有 不 其他 方式 .
我必须如实写下我的感受；没有其他办法。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [ðæt][ʼoʊnli] ['bɔːrəns] [ænd; ənd] ['niːki] [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] .
But they mustn't think it's something that only Lawrence and Nicky and I feel .
但 他们 不得 思考 它是 某物 那 仅有的 劳伦斯 和 尼基 和 我 感觉 .
但他们不应该认为只有劳伦斯、尼基和我才有这种感觉。

[ðə; ði][men] [fiːl] [aɪ 'tiː] [tuː] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] .
The men feel it too , even when they don't know what it is .
这 男人 感觉 它 也 , 甚至 什么时候 他们 不 知道 什么 它 是 .
男人们也有这种感觉，即使他们不知道那是什么。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][duː] [noʊ] .
And some of them do know .
和 一些 的 他们 做 知道 .
他们当中有些人确实知道。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['glɔːrə'faɪŋ] [wɔːr][ænd; ənd] ['telɪŋ] [laɪz] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
Of course we shall be accused of glorifying War and telling lies about it .
的 课程 我们 将 是 被告 的 荣耀 战争 和 讲述 谎言 关于 它 .
我们当然会被指责美化战争，并编造有关战争的谎言。

[wel] - - [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['frentʃmən] [huː] [hæz; həz][tuʊld][ðə; ði] [truːθ] , ['paɪɪŋ] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['hɒrəz] ,
Well - - there's a Frenchman who has told the truth , piling up all the horrors ,
出色地 - - 有 一个 法国人 WHO 有 讲述 这 真相 , 桩 向上全部 这 恐怖 ,
['feɪθəli] , [rɪ'mɔːrsləslɪ] , [mæg'hɪfɪsntli] .
faithfully , remorselessly , magnificently .
忠实 , 冷酷无情 , 壮丽 .
嗯——有个法国人说了实话，忠实、无情、精彩地把所有的恐怖都一一揭露出来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] ['piːp(ə)l] [ˈɒtnt] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [ðɪs] [wɔːr][æt; ət][ɔːl] [ən'les]
But he seems to think people oughtn't to write about this War at all unless
但 他 似乎 到 思考 人们 不应该 到 写 关于 这 战争 在 全部 除非
[ðeɪ] [ʃoʊ] [ʌp][ðə; ði] ['ɪnfəmi] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
they show up the infamy of it ,
他们 展示 向上 这 骂名 的 它 ,
但他似乎认为，除非揭露这场战争的罪恶，否则人们根本不应该写关于这场战争的文章。

[æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrənt] , [soʊ] [ðæt] [noʊ] [ˈɡʌvənmənt] [kæn; kən]['evər][stɑːrt] [ə'hʌðər] [wʌn] .
as a deterrent , so that no Government can ever start another one .
作为 一个 威慑 , 所以 那 不 政府 能 曾经 开始 其他 一 .
作为一种威慑，使任何政府都无法再发动另一场战争。

[ɪts] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['lɪtəreri] " ['fraɪtʃəlnəs] .
It's a sort of literary " frightfulness .
它是 一个 种类 的 文学 " 恐怖 .
这是一种文学上的“恐怖感”。

" [bʌt; bət] [huː] [ɪz][hiː; hi] ['traɪŋ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ?
" **But who is he trying to frighten ?**
" 但 WHO 是 他 尝试 到 吓唬 ?
但他究竟想吓唬谁呢？

[dʌz] [hi:; hi] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [fræns] , [ɔ:r] [ˈɪŋɡlənd] , [ɔ:r] [ˈrʌʃə] [ɔ:r] [ˈbeldʒəm] , [ɔ:r] [ˈsɜ:rbɪə] ,
Does he imagine that France , or England , or Russia or Belgium , or Serbia ,
做 他 想象 那 法国 , 或者 英格兰 , 或者 俄罗斯 或者 比利时 , 或者 塞尔维亚 ,
他是不是以为法国、英国、俄罗斯、比利时或塞尔维亚.....

[wɪl] [wɑ:nt][tu:; tə][stɑ:rt] [ə'hʌðər] [wɔ:r] [wen] [ðɪs] [ɪz][ˈoʊvər] ?
will want to start another war when this is over ?
将要 想 到 开始 其他 战争 什么时候 这 是 超过 ?
这场战争结束后，他们还会想发动另一场战争吗？

[ænd; ənd] [dʌz] [hi:; hi] [sə'pəʊz] [ðæt] [ˈdʒɜ:rməni] - - [ɪf] [wi:; wi][dəʊnt] [bi:t] [hɜ:r; hər] - - [wɪl] [bi:; bi]
And does he suppose that Germany - - if we don't beat her - - will be
和 做 他 认为 那 德国 - - 如果 我们 不 打 她 - - 将要 是
[dɪ'tɜ:d] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfraɪtʃənləs] ?
deterred by his frightfulness ?
威慑 经过 他的 恐怖 ?
他难道认为，如果我们不打败德国，德国就会被他的恐怖所震慑吗？

[ˈdʒɜ:məni:z] [ˈærəɡəns] [wɪl] [bi:; bi][ˈsætɪsfɑɪd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [nəʊz] [ʃi:z] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] [fi:l]
Germany's arrogance will be satisfied when she knows she's made a Frenchman feel
德国的 傲慢 将要 是 使满意 什么时候 她 知道 她是 制成 一个 法国人 感觉
[laɪk] [ðæt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
like that about it .
喜欢 那 关于 它 .
当德国知道自己让一个法国人有这种感觉时，她的傲慢就会得到满足。

[ˈhi:z] [gɔ:t][hɪz; ɪz] [tru:θ] [ɔ:l] [raɪt] .
He's got his truth all right .
他是 得到 他的 真相 全部 正确的 .
他说的没错，他说的都是实话。

[æz; əz] [ˈmɔ:ri] [wʊd] [seɪ] : " [ðæts] [wɔ:r] .
As Morrie would say : " That's War .
作为 莫里 会 说 : " 那就是 战争 .
正如莫里会说的那样：“那就是战争。”

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈpi:sf(ə)l] [ˈɜ:rθkweɪk] [kæn; kən][du:] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
" But a peaceful earthquake can do much the same thing .
" 但 一个 和平 地震 能 做 很多 这 相同的 事物 .
“但是，一场和平的地震也能起到类似的作用。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈaʊər; ɑ:r] [tru:θ] - - [wʌt] [wi:v] [si:n] - - [ˈɪznt] [wɔ:r] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ɪts] [wʌt] [wi:v]
And if our truth - - what we've seen - - isn't War , at any rate it's what we've
和 如果 我们的 真相 - - 什么 我们已经 已见 - - 不是 战争 , 在 任何 速度 它是 什么 我们已经
[gɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
got out of it ,
得到 出去 的 它 ,
如果我们所看到的真相——我们所了解的——不是战争，至少也是我们从中得到的真相。

[ɪts] [ˈaʊər; ɑ:r] " [ˈɡlɔ:ri] , " [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˌkɑ:mpen'seɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈtɔ:rtʃər] ,
it's our " glory , " our spiritual compensation for the physical torture ,
它是 我们的 " 荣耀 , " 我们的 精神 赔偿 为了 这 身体的 酷刑 ,
这是我们的“荣耀”，是我们对肉体折磨的精神补偿。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈɪnfəmi] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ju: 'es] .
and there would be a sort of infamy in trying to take it from us .
和 那里 会 是 一个 种类 的 骂名 在 尝试 到 拿 它 从 我们 .
试图从我们手中夺走它，将会是一种耻辱。

[aɪˈti:] [ˈɪznt] [ðə; ði] [frent] [ˈɡʌvənmənt] , [ɔ:r][ðə; ði] [ˈbrɪtʃ] [ðæts] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈdʒɜ:rməni] ; [ɪts] [wi:: wi] - -
It isn't the French Government , or the British that's fighting Germany ; it's we - -
它 不是 这 法语 政府 , 或者 这 英国 那就是 斗争 德国 ; 它是 我们 - -
[ɔ:l][ʌv; əv][ju: ˈes] .
all of us .
全部 的 我们 :

与德国作战的不是法国政府，也不是英国政府；而是我们——我们所有人。

[tu:: tə][ɪnˈsɪst][ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [rɪˈmembərɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ði:z] [ˈhɒrəz] [ɪz][æz; əz] [ɪf] [men] [ʌp]
To insist on the world remembering nothing but these horrors is as if men up
到 坚持 在 这 世界 记住 没有什么 但 这些 恐怖 是 作为 如果 男人 向上
[tu:: tə][ðer; ðər] [ni:z] [ɪn][ðə; ði] [fɪlθ] [ðeə(r)] [ˈklɪrɪŋ] [əˈweɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈʌðər]
to their knees in the filth they're clearing away should complain of each other
到 他们的 膝盖 在 这 污秽 它们是 清理 离开 应该 抱怨 的 每个 其他
[fɔ:r; fər] [ˈstændɪŋ] [ɪn][aɪˈti:][ænd; ənd] [ˈsplæʃɪŋ] [aɪˈti:] [əˈbaʊt] .
for standing in it and splashing it about .
为了 常设 在 它 和 溅起水花 它 关于 :

坚持让世人只记住这些恐怖事件，就好像那些在清理污秽时膝盖都陷在污秽中的人，应该互相抱怨对方站在污秽中、溅洒污秽一样。

[ðə; ði] [fɪlθ] [ʌv; əv][wɔ:r] - - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈtɔ:rtʃər] - - [ɡʊd] [ɡɑ:d] !
The filth of War - - and the physical torture - - Good God !
这 污秽 的 战争 - - 和 这 身体的 酷刑 - - 好的 上帝 !
战争的污秽——以及肉体上的酷刑——我的天哪！

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tu:: tə] [fərˈget] [aɪˈti:] .
As if the world was likely to forget it .
作为 如果 这 世界 曾是 可能 到 忘记 它 :

仿佛全世界都会忘记这件事似的。

[ˈeni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wɪə(r)] [ˈlaɪkli] [tu:: tə] [fərˈget] [wʌt] [wi:: wi] [noʊ] .
Any more than we're likely to forget what we know .
任何 更多的 比 是 可能 到 忘记 什么 我们 知道 :
我们不太可能忘记自己知道的事情。

[ju:: jʊ] [rɪˈmembər] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ju:v] [noʊn] [aɪˈti:] [bɪfɔ:r] [ænd; ənd][aɪˈti:][ɔ:l] [hæŋz] [təˈgeðər] .
You remember because you've known it before and it all hangs together .
你 记住 因为 你已经 已知 它 前 和 它 全部 悬挂 一起 :
你之所以记得，是因为你以前就知道，而且所有事情都是连贯的。

[ɪts] [nɑ:t][æz; əz] [ɪf] [ˈdeɪndʒər][wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] [rɪˈæləti] .
It's not as if danger were the only point of contact with reality .
它是 不是 作为 如果 危险 是 这 仅有的 观点 的 接触 和 现实 :
危险并非与现实接触的唯一途径。

[ju:: jʊ][get][ðə; ði] [seɪm] [ˈektəsi] , [ðə; ði] [seɪm] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] ,
You get the same ecstasy , the same shock of recognition ,
你 得到 这 相同的 狂喜 , 这 相同的 震惊 的 认出 ,
你会获得同样的狂喜，同样的恍然大悟的震撼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˈʌtər] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n] [wen] [ju:: jʊ] [si:] [ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [θɪŋ] .
and the same utter satisfaction when you see a beautiful thing .
和 这 相同的 说出 满意 什么时候 你 看 一个 美丽的 事物 :
当你看到美好的事物时，也会有同样的满足感。

[æt; ət] [li:st] [tu:: tə][em ˈi:] [ɪts] [laɪk] [ðæt] .
At least to me it's like that .
在 至少 到 我 它是 喜欢 那 :

至少在我看来是这样。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˈniːki] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] .
You know what Nicky thought it was like .
你 知道 什么 尼基 想法 它 曾是 喜欢 .
你知道尼基当时是怎么想的。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [wen] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][saɪt] [ˈlʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət]
You know what it was like when you used to sit looking and looking at
你 知道 什么 它 曾是 喜欢 什么时候 你 用过的 到 坐 寻找 和 寻找 在
[ˈmʌðəz] " [triː] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
Mother's " tree of Heaven .
母亲的 " 树 的 天堂 .
你知道你以前常常坐在那里，凝视着母亲的“天堂树”是什么感觉吗？

" [ɪts] [ɑːd] , [ˈrɔːni] , [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [ɔːl][jʊr; jər] [laɪf] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get] [riˈæləti] ,
" **It's odd , Ronny , to have gone all your life trying to get reality ,**
" 它是 奇怪的 , 罗尼 , 到 有 已消失 全部 你的 生活 尝试 到 得到 现实 ,
“罗尼，你一生都在努力追求现实，这很奇怪。”

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get] [nuː] [ˈbjuːti] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ˈʌtər] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] ;
trying to get new beauty , trying to get utter satisfaction ;
尝试 到 得到 新的 美丽 , 尝试 到 得到 说出 满意 ;
追求新的美，追求完全的满足；

[tuː; tə][hæv; həv] [fʌŋkt] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [hɪr] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːl] [əbˈsiːn]
to have funk'd coming out here because you thought it was all obscene
到 有 放克 未来 出去 这里 因为 你 想法 它 曾是 全部 猥亵
[ˈʌɡlɪnəs] [ænd; ənd] [weɪst] [ænd; ənd] [frʌˈstreɪʃ(ə)n] ,
ugliness and waste and frustration ,
丑陋 和 浪费 和 挫折 ,
来到这里之前感到很沮丧，因为你觉得这里到处都是令人作呕的丑陋、浪费和挫败感。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] [wʌt] [juː; jʊ] [ˈwaːntɪd] .
and then to come out , and to find what you wanted .
和 然后 到 来 出去 , 和 到 寻找 什么 你 通缉 .
然后走出来，找到你想要的东西。

[dʒuːn] 25th .
June 25th .
六月 25th .
6月25日。

[aɪ] [roʊt] [ɔːl] [ðæt] , [waɪl] [aɪ][kʊd; kəd] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ][waːntɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [siː] [aɪ ˈtiː] .
I wrote all that , while I could , because I want to make them see it .
我 写道 全部 那 , 尽管 我 可以 , 因为 我 想 到 制作 他们 看 它 .
我趁还能写的时候把这些都写了下来，因为我想让他们看到。

[ɪts] [ˈhɔːrəb(ə)] [ðæt] [ˈdɔːrəθi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] - [ded] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈmʌðər] [ʃʊd; ʃəd]
It's horrible that Dorothy should think that Drayton's dead and that Mother should
它是 可怕 那 多萝西 应该 思考 那 - 死的 和 那 母亲 应该
[θɪŋk] [ðæt] [ˈnɪkiːz] [ded] ,
think that Nicky's dead ,
思考 那 尼基的 死的 ,
多萝西竟然认为德雷顿死了，母亲竟然认为尼基死了，这太可怕了。

[wen] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] , [ɪf] [ðeɪ] [ˈriːəli] [nuː] .
when they wouldn't , if they really knew .
什么时候 他们 不会 , 如果 他们 真的 知道 .
如果他们真的知道，他们就不会这么做了。

[ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] [brɪˈliːv] [ˈlɔːrəns] [ɔːr][em ˈiː] , [kɑːnt] [ðeɪ] [brɪˈliːv] [ˈniːki] ?
If they don't believe Lawrence or me , can't they believe Nicky ?
如果 他们 不 相信 劳伦斯 或者 我 , 不能 他们 相信 尼基 ?
如果他们不相信劳伦斯和我，难道就不能相信尼基吗？

[aɪm][ˈoʊnli] [ˈseɪɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
I'm only saying what he said .
我是 仅有的 说 什么 他 说 :

我只是转述他说的话。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [raɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [meɪk] [em ˈiː] [ʃaɪ] ,
But I can't write to them about it because they make me shy ,
但 我 不能 写 到 他们 关于 它 因为 他们 制作 我 害羞的 ,
但我无法就此事写信给他们, 因为他们让我感到害羞。

[ænd; ənd][aɪm][əˈfreɪd] [ðeɪl] [θɪŋk] [aɪm][ˈoʊnli] [ˈgæsiŋ] ,
and I'm afraid they'll think I'm only gassing ,
和 我是 害怕的 他们会 思考 我是 仅有的 气体 ,

我担心他们会认为我只是在虚张声势。

[ɔːr] " [ˈmeɪkɪŋ] [ˈpoʊətri] " - - [æz; əz] [ɪf] [ˈpoʊətri] [ˈwɔːznt] [ðə; ði][moʊst][ˈriːəl] [θɪŋ] [ðer; ðər][ɪz] !
or " making poetry " - - as if poetry wasn't the most real thing there is !
或者 " 制作 诗 " - - 作为 如果 诗 不是 这 最多 真实的 事物 那里 是 !
或者说“创作诗歌”——仿佛诗歌不是世上最真实的事物似的!

[ɪf] [ˈenɪbɑːdi] [kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] [siː] [aɪ ˈtiː] , [juː; jʊ][kæn; kən] . - - [ˈɔːlweɪz] [jʊr; jər] [əˈfekʃənət] ,
If anybody can make them see it , you can . - - Always your affectionate ,
如果 任何人 能 制作 他们 看 它 , 你 能 . - - 总是 你的 亲热 ,
如果有人能让他们明白这一点, 那一定是你。——永远爱你的

[ˈmaɪk(ə)l] .
MICHAEL .
迈克尔 :

迈克尔。

[ˌeksˈeksˈviː]
XXV
25

二十五

[ˈæntəni] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrkʃɑːp] .
Anthony was going into the house to take back the key of the workshop .
安东尼 曾是 去 进入 这 房子 到 拿 后退 这 钥匙 的 这 车间 .
安东尼要进屋去取回工作室的钥匙。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɒkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrkʃɑːp] [ə; eɪ] [jɪr] [əˈgoʊ] , [ˈæftər] [ˈnɪkiːz] [deθ] ,
He had locked the door of the workshop a year ago , after Nicky's death ,
他 有 已锁定 这 门 的 这 车间 一个 年 前 , 后 尼基的 死亡 ,
尼基去世后, 他就把工作室的门锁上了, 那是一年前的事了。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] [ʌnˈtɪl] [tuː; tə] - [deɪ] .
and had not opened it again until to - day .
和 有 不是 打开 它 再次 直到 到 - 天 :

直到今天才再次打开。

[ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ðə; ði][praːps][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈæp(ə)l] -
This afternoon in the orchard he had seen that the props of the old apple -
这 下午 在 这 果园 他 有 已见 那 这 道具 的 这 老的 苹果 -
[triː] [wɜːr; wər][ˈbroʊkən][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [nuː]
tree were broken and he had thought that he would like to make new
树 是 破碎的 和 他 有 想法 那 他 会 喜欢 到 制作 新的
[wʌnz] ,
ones ,
一个 ,
今天下午他在果园里看到那棵老苹果树的支撑架断了, 于是他想做些新的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rk]ɑ:p] .

and the wood was in the workshop .
和 这 木头 曾是 在 这 车间 .

木材就在车间里。

[ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][wʌz; wəz][æz; əz][,aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [wen] [ˈni:ki] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Everything in there was as it had been when Nicky finished with his
一切 在 那里 曾是 作为 它 有 到过 什么时候 尼基 完成的 和 他的

[ˈmu:vɪŋ] [ˈfɔ:rtɹəs] .
Moving Fortress .
移动 堡垒 .

里面的一切都和尼基完成他的移动堡垒时一样。

[ðə; ði] [bræs] [ænd; ənd] [sti:l] [ˈfaɪlɪŋz] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [leɪð] ,
The brass and steel filings lay in a heap under the lathe ,
这 黄铜 和 钢 文件 躺 在 一个 堆 在下面 这 车床 ,
车床下面堆着一堆黄铜和钢屑，

[ðə; ði][ˈhænd(ə)l][wʌz; wəz] [ˈtɪltɪd] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [,aɪ ˈti:] ;
the handle was tilted at the point where he had left it ;
这 处理 曾是 斜 在 这 观点 在哪里 他 有 左边 它 ;
把手倾斜的角度还停留在他离开时的位置；

[pɪts] [ɪn][ðə; ði] [sɔ:ɪ] - [dʌst] [ʃʊd] [wer] [hɪz; ɪz] [fi:t] [hæd; həd] [stʊd] .
pits in the saw - dust showed where his feet had stood .
坑 在 这 锯 - 灰尘 显示 在哪里 他的 脚 有 站立 .
锯末中的坑洼显示了他曾经站立过的地方。

[hɪz; ɪz][ˈoʊvərɔ:lz] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bentʃ] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [slɪpt] [ðem; ðəm] [ɔ:f] .
His overalls hung over the bench where he had slipped them off .
他的 连体工作服 悬挂 超过 这 长椅 在哪里 他 有 滑倒了 他们 离开 .
他脱下的工装裤挂在长凳上。

[ˈæntəni] [hæd; həd][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪ:z] [θɪŋz]
Anthony had sat down on the bench and had looked at these things
安东尼 有 卫星 向下 在 这 长椅 和 有 看起来 在 这些 事物
[wɪð; wɪθ] [rɪˈmembrəns] [ænd; ənd] [fɔ:ˈbʊdɪŋ] .
with remembrance and foreboding .
和 纪念 和 不祥的预感 .
安东尼坐在长椅上，怀着回忆和不祥的预感看着这些东西。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈni:ki] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈnɪki:z] [ˈplezər] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈoʊvər][ðə; ði]
He thought of Nicky and of Nicky's pleasure and excitement over the
他 想法 的 尼基 和 的 尼基的 乐趣 和 激动 超过 这
[ˈʌnˈpækiŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [leɪð] - - [ðə; ði][wʌn][hi:; hi][hæd; həd] [ˈbɛgd] [fɔ:r; fər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
unpacking of his first lathe - - the one he had begged for for his
拆包 的 他的 第一的 车床 - - 这 一 他 有 乞求 为了 为了 他的

[ˈbɜ:rθdeɪ] - - [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈplezər] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] [æz; əz][hi:; hi] [wa:tʃt] [hɪz; ɪz]
birthday - - and of his own pleasure and excitement as he watched his
生日 - - 和 的 他的 自己的 乐趣 和 激动 作为 他 观看 他的
[bɔɪ] [ˈhændlɪŋ] [,aɪ ˈti:][ænd; ənd] [ˈʃʊɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈkleɪvərli] [haʊ] [,aɪ ˈti:] [wɜ:rkt] .
boy handling it and showing him so cleverly how it worked .
男生 处理 它 和 显示 他 所以 巧妙地 如何 它 工作 .

他想起了尼基，想起了尼基打开他人生中第一台车床（他一直央求着要一台作为生日礼物）时的喜悦和兴奋，也想起了自己看着儿子摆弄车床，并巧妙地向他演示车床的工作原理时的喜悦和兴奋。

[,aɪ ˈti:] [stʊd] [ðer; ðər] [sti:l] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] .
It stood there still in the corner .
它 站立 那里 仍然 在 这 角落 .

它静静地立在角落里。

[ˈniːki] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][aɪ ˈtiː][tuː; tə][vəˈrɑːnɪkə] .

Nicky had given it to Veronica .
尼基 有 给定 它 到 维罗妮卡 .

尼基把它给了维罗妮卡。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə][juːz][aɪ ˈtiː] .

He had taught her how to use it .
他 有 教授 她 如何 到 使用 它 .

他教会了她如何使用它。

[ænd; ənd] [ˈæntəni] [θɔːt] [ʌv; əv][vəˈrɑːnɪkə] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] ; [hiː; hi] [sɔː] [ˈniːki] [ˈteɪkɪŋ]
And Anthony thought of Veronica when she was little ; he saw Nicky taking

[ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
care of her ,
关心 的 她 ,

安东尼想起了小时候的维罗妮卡；他看到尼基照顾她的样子。

[ˈtiːtʃɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][rʌŋ] [ænd; ənd][raɪd][ænd; ənd] [pleɪ] [geɪmz] .
teaching her to run and ride and play games .
教学 她 到 跑步 和 骑 和 玩 游戏 .

教她跑步、骑马和玩游戏。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈmembər] [wʌt] [vəˈrɑːnɪkəz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
And he remembered what Veronica's mother had said to him and

[ˈfrænsɪs] :
Frances :
弗朗西丝 :

他想起了维罗妮卡的母亲对他和弗朗西丝说过的话：

" [weɪt] [tɪl] [ˈniːki] [hæz; həz] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
" Wait till Nicky has children of his own .
" 等待 直到 尼基 有 孩子们 的 他的 自己的 .

“等着瞧吧，等尼基有了自己的孩子。”

" [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][dʒɑːn] .
" He thought of John .
" 他 想法 的 约翰 .

他想到了约翰。

[dʒɑːn][hæd; həd] [ˌvɒlənˈtiəd] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [θriː] [taɪmz] [rɪˈdʒektɪd] .
John had volunteered three times and had been three times rejected .
约翰 有 自愿 三 时代 和 有 到过 三 时代 拒绝 .

约翰曾三次自愿报名，但都被拒绝了。

[ænd; ənd] [naʊ] [kənˈskɪp(ə)n] [hæd; həd][ɡɑːt][hɪm; ɪm] .
And now conscription had got him .
和 现在 征兵 有 得到 他 .

现在，他也被征召入伍了。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [əˈpɪr] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [ɪɡˈzæmɪnəz] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] .
He had to appear before the Board of Examiners that afternoon .
他 有 到 出现 前 这 木板 的 考官 那 下午 .

他当天下午必须出席考试委员会的听证会。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][rɪˈdʒektɪd] [əˈɡen] .
He might be rejected again .
他 可能 是 拒绝 再次 .

他可能再次遭到拒绝。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈstændərd][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ][ɪgˈzæktɪŋ][æz; əz][aɪˈti:][hæd; həd][bɪn] - - [dʒɑ:n][maɪt][bi:; bi]
But the standard was not so exacting as it had been - - John might be
但 这 标准 曾是 不是 所以 严格 作为 它 有 到过 - - 约翰 可能 是
[ˈteɪkən] .
taken .
已采取 .

但标准不像以前那么严格了——约翰可能会被抓。

[hi:; hi][θɔ:t][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɪznəs] - - [ˈdʒɑ:nz][ˈbɪznəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] - .
He thought of his business - - John's business and his , and Bartie's .
他 想法 的 他的 商业 - - 约翰的 商业 和 他的 , 和 - .
他想到了自己的生意——约翰的生意、他自己的生意，还有巴蒂的生意。
[ðoʊz][bɪg][ˈɡʌvənmənt][ˈkɑ:ntræktz][hæd; həd][mɔ:r][ðæn; ðən][seɪvd][ðem; ðəm] .
Those big Government contracts had more than saved them .
那些 大的 政府 合同 有 更多的 比 已保存 他们 .

那些巨额政府合同不仅拯救了他们，还让他们损失惨重。

[ðeɪ][wɜ:r; wər][ˈmeɪkɪŋ][tʌnz][ʌv; əv][ˈmʌni][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] .
They were making tons of money out of the War .
他们 是 制作 吨 的 钱 出去 的 这 战争 .
他们从战争中赚了很多钱。

[ˈi:v(ə)n][wen][ðə; ði][ˈɡʌvənmənt][kʌt][daʊn][ðer; ðər][ˈpra:fɪts] ;
Even when the Government cut down their profits ;
甚至 什么时候 这 政府 切 向下 他们的 利润 ;
即使政府削减了他们的利润；

[ˈi:v(ə)n][wen][ðeɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][mɔ:r][ðæn; ðən][hæf][ðeɪ][meɪd][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r][fʌndz] ,
even when they had given more than half they made to the War funds ,
甚至 什么时候 他们 有 给定 更多的 比 一半 他们 制成 到 这 战争 资金 ,
即使他们已经将收入的一半以上捐给了战争基金，

[ðə; ði][fækt][rɪˈmeɪnd][ðæt][ðeɪ][wɜ:r; wər][ˈlɪvɪŋ][ɑ:n][ðə; ði][wɔ:r] .
the fact remained that they were living on the War .
这 事实 剩余 那 他们 是 活的 在 这 战争 .
事实仍然是，他们是靠战争生存的。

[ˈbɑ:rti] , [wɪˈðəʊt][ə; eɪ][waɪf][ɔ:r][ˈtʃɪldrən] , [wʌz; wəz][əˈpɔ:lɪŋli][rɪtʃ] .
Bartie , without a wife or children , was appallingly rich .
巴蒂 , 没有 一个 妻子 或者 孩子们 , 曾是 令人震惊地 富有的 .
巴蒂没有妻子也没有孩子，却富得惊人。

[ɪf][dʒɑ:n][wɜ:r; wər][ˈteɪkən] .
If John were taken .
如果 约翰 是 已采取 .
如果约翰被带走了。

[ɪf][dʒɑ:n][wɜ:r; wər][kɪld] - -
If John were killed - -
如果 约翰 是 被杀 - -
如果约翰被杀了——

[ɪf][ˈmaɪk(ə)l][daɪd] - -
If Michael died - -
如果 迈克尔 死亡 - -
如果迈克尔死了——

[ˈmaɪk(ə)l][hæd; həd][bɪn][rɪˈpɔ:rtɪd][ˈsɪriəsli][ˈwu:ndɪd] .
Michael had been reported seriously wounded .
迈克尔 有 到过 据报道 严重地 受伤 .
据报道，迈克尔身受重伤。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðen] [ʌv; əv] ['maɪk(ə)] .
He had thought then of Michael .
 他 有 想法 然后 的 迈克尔 .

那时他想到了迈克尔。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] ['θɪŋkɪŋ] ['eni] [mɔːr] .
And he had not been able to bear thinking any more .
 和 他 有 不是 到过 有能力的 到 熊 思维 任何 更多的 .

他再也无法忍受思考了。

[hiː; hi][hæd; həd][gɒtː] [ʌp] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] , ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
He had got up and left the workshop , locking the door behind him ,
 他 有 得到 向上 和 左边 这 车间 , 锁定 这 门 在后面 他 ,

他起身离开了工作室，并将门锁上了。

[fə'getɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒːn] [ɪn][fɔːr; fər] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [kiː] [bæk]
forgetting what he had gone in for ; and he had taken the key back
 遗忘 什么 他 有 已消失 在 为了 ; 和 他 有 已采取 这 钥匙 后退

[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
to the house .
 到 这 房子 .

他忘记了自己进去的目的；而且他还把钥匙带回了家。

[hiː; hi] [kept] [aɪ 'tiː][ɪn] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] ['siːkrət] [drɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bjʊroʊ] .
He kept it in what his children used to call the secret drawer of his bureau .
 他 保留 它 在 什么 他的 孩子们 用过的 到 称呼 这 秘密 抽屉 的 他的 局 .

他把它放在孩子们过去常说的梳妆台上的秘密抽屉里。

[aɪ 'tiː] [leɪ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['nɪkiːz] [læst] ['letər] [ʌv; əv][dʒuːn] , - , [ænd; ənd][ə; eɪ][slæb][ʌv; əv]
It lay there with Nicky's last letter of June , 1915 , and a slab of
 它 躺 那里 和 尼基的 最后的 信 的 六月 , - , 和 一个 板 的

[kɔːrə'mændəl] [wʊd] .
coromandel wood .
 科罗曼德尔 木头 .

它和尼基 1915 年 6 月写的最后一封信，以及一块科罗曼德尔木板一起放在那里。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['gouɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiː] [ðæt] [dʒɑːn] [met]
It was when he was going into the house with the key that John met
 它 曾是 什么时候 他 曾是 去 进入 这 房子 和 这 钥匙 那 约翰 遇见

[hɪm; ɪm] .
him .
 他 .

当他拿着钥匙进屋时，约翰遇到了他。

" [hæv; həv] [ðeɪ] ['teɪkən][juː; jʊ] ? " "
Have they taken you ? "
 " 有 他们 已采取 你 ? " "

“他们把你抓走了吗？ ”

" [jes] .
Yes .
 " 是的 .

“是的。

" ['dʒɑːnz] [feɪs] [wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd] [waɪt] .
John's face was hard and white .
 " 约翰的 脸 曾是 难的 和 白色的 .

约翰的脸色苍白而僵硬。

[ðeɪ] [went] [tə'geðər] ['ɪntuː] ['ænθɔːniːz] [ruːm] .
They went together into Anthony's room .
 他们 去 一起 进入 安东尼的 房间 .

他们一起进了安东尼的房间。

" [its] [wʌt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] , " ['æntəni] [sed] .
" **It's what you wanted , " Anthony said .**
" 它是 什么 你 通缉 , " 安东尼 说 .

“这正是你想要的,”安东尼说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] .
" **Of course it's what I wanted .**
" 的 课程 它是 什么 我 通缉 .

“当然,这正是我想要的。”

[aɪ][wɑːnt][aɪ 'ti:] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [naʊ] .
I want it more than ever now .
我 想 它 更多的 比 曾经 现在 .

我现在比以往任何时候都更想要它。

" [ðə; ði][waɪərz] [kʌm] , ['fɑːðər] .
" **The wire's come , Father .**
" 这 电线 来 , 父亲 .

“父亲,电线到了。”

['mʌðər] ['oʊpənd] [aɪ 'ti:] .
Mother opened it .
母亲 打开 它 .

妈妈打开了它。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faɪv] [deɪz] [naʊ] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] ['maɪk(ə)] [hæd; həd] [daɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **It was five days now since they had heard that Michael had died of his**
" 它 曾是 五 天 现在 自从 他们 有 听到 那 迈克尔 有 死亡 的 他的
['wuːndz] .
wounds .
伤口 .

“距离他们得知迈克尔因伤重不治已经过去五天了。”

['frænsɪs] [wʌz; wəz][ɪn] ['maɪkəlz] [ruːm] .
Frances was in Michael's room .
弗朗西丝 曾是 在 迈克尔的 房间 .

弗朗西丝当时在迈克尔的房间里。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [dɔːrə 'θiːə] [ænd; ənd][və 'rɑːnɪkə][tuː; tə][help] [hɜːr; hər][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]
She was waiting for Dorothea and Veronica to help her to find his
她 曾是 等待 为了 多萝西娅 和 维罗妮卡 到 帮助 她 到 寻找 他的
['pepərz] .
papers .
文件 .

她正等着多萝西娅和维罗妮卡帮她找到他的文件。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [eɪt] [ə 'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] ['iːvɪŋ] ,
It was eight o'clock in the evening ,
它 曾是 八 点钟 在 这 晚上 ,

当时是晚上八点。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['sɔːrtɪd] [ænd; ənd] [leɪd] [aʊt] ['redi] [fɔːr; fər]['mɔːrtən] ['elis] [tuː; tə] [lʊk]
and they had to be sorted and laid out ready for Morton Ellis to look
和 他们 有 到 是 已排序 和 铺设 出去 准备好 为了 莫顿 埃利斯 到 看
['oʊvər][ðem; ðəm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
over them to - tomorrow .
超过 他们 到 - 明天 .

这些物品必须整理好,摆放整齐,以便莫顿·埃利斯明天查看。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrtən] ['elis] [wʊd] [kʌm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə 'weɪ] .
To - tomorrow Morton Ellis would come , and he would take them away .
到 - 明天 莫顿 埃利斯 会 来 , 和 他 会 拿 他们 离开 .

明天莫顿·埃利斯就会来,他会把他们带走。

[ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] ['maɪkəlz] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['nɪkiːz] [ruːmz; rɒmz][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [kept] [ʌt] ;
The doors of Michael's and of Nicky's rooms were always kept shut ;
这 门 的 迈克尔的 和 的 尼基的 房间 是 总是 保留 关闭 ;
['frænsɪs] [nuː] [ðæt] ,
Frances knew that ,
弗朗西丝 知道 那 ,

迈克尔和尼基的房门总是紧闭的；弗朗西丝知道这一点。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd] [lʊk] [ɪn]
if she were to open the door on the other side of the corridor and look in
如果 她 是 到 打开 这 门 在 这 其他 边 的 这 走廊 和 看 在
,
,
,

如果她打开走廊另一侧的门往里看，

['evri] [θɪŋ] [ɪn] ['nɪkiːz] [ruːm] [wʊd] ['welkəm] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] ['iːv(ə)n] [waɪl] [aɪ 'tiː]
every thing in Nicky's room would welcome her with tenderness even while it
每一个 事物 在 尼基的 房间 会 欢迎 她 和 压痛 甚至 尽管 它
[ɪn'flɪktɪd] [ɪts] [ju'niːk] [ænd; ənd] ['seprət] [wuːnd] .
inflicted its unique and separate wound .
造成的 它是 独特的 和 分离 伤口 .

尼基房间里的每一件东西都会温柔地迎接她，即使它们也会给她带来独特而又不同的伤害。

[bʌt; bət] ['maɪkəlz] [ruːm] [wʌz; wəz] [ber] [ænd; ənd]['saɪlənt] .
But Michael's room was bare and silent .
但 迈克尔的 房间 曾是 裸 和 沉默的 .

但迈克尔的房间空荡荡的，一片寂静。

[hiː; hi][hæd; həd] [klɪrd] ['evriθɪŋ] [ə'wei] [əʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [saɪt] [læst] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] .
He had cleared everything away out of her sight last year before he went .
他 有 已清除 一切 离开 出去 的 她 视线 最后的 年 前 他 去 .

去年他离开之前，已经把她看不到的一切都收拾干净了。

[ðə; ði] ['veri] [bʊks] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelvz] [rɪ'pjuːdiːetɪd][hɜːr; hər] ; [rɪ'maɪndɪd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
The very books on the shelves repudiated her ; reminded her that she had
这 非常 图书 在 这 货架 被否认 她 ; 提醒 她 那 她 有
['nevər] [ʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] ,
never understood him ,
绝不 理解 他 ,

书架上的书仿佛都在否定她，提醒她她从未真正了解过他。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər] .
that he had always escaped her .
那 他 有 总是 逃脱 她 .

他总是能躲开她。

[hɪz; ɪz] [ruːm] [kept] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ə'freɪd] [ænd; ənd] [ə'bæʃt] [ɪn][aɪ 'tiː] , ['noʊɪŋ]
His room kept his secret , and she felt afraid and abashed in it , knowing
他的 房间 保留 他的 秘密 , 和 她 毛毡 害怕的 和 羞愧 在 它 , 会心
[hɜːr'self][æn; ən][ɪn'truːdər] .
herself an intruder .
她自己 一个 入侵者 .

他的房间里藏着他的秘密，她身处其中感到害怕和羞愧，因为她知道自己是个闯入者。

[ˈprez(ə)ntli] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][moʊst] [ˈpreʃəs] [ɪn][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd]
Presently all that was most precious in it would be taken from her and
目前 全部 那 曾是 最多 宝贵的 在 它 会 是 已采取 从 她 和
[ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊvər][tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [laɪkt] .
given over to a stranger whom he had never liked .
给定 超过 到 一个 陌生人 谁 他 有 绝不 喜欢 .

现在，她最珍贵的一切都将将从她身边夺走，交给一个他一直不喜欢的陌生人。

[hɜːr; hər][maɪnd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] [ɑːn][wʌn][ˈɑːbdʒekt] - - [ðə; ði] [stɪf] ,
Her mind turned and fastened on one object - - the stiff ,
她 头脑 转向 和 系紧 在 一 目的 - - 这 僵硬的 ,
她的思绪转向并锁定在一个物体上——那具僵硬的尸体，

[ˈneɪkɪd] [ˈwʊd(ə)n] [tʃer] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][oʊk] [ˈteɪbl] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
naked wooden chair standing in its place before the oak table by the window .
裸 木制的 椅子 常设 在 它是 地方 前 这 橡木 桌子 经过 这 窗户 .
一张光秃秃的木椅立在窗边的橡木桌前。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈmaɪk(ə)] [ðer; ðər][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈraɪtɪŋ]
She remembered how she had come to Michael there and found him writing
她 记得 如何 她 有 来 到 迈克尔 那里 和 成立 他 写作
[æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] ,
at his table ,
在 他的 桌子 ,
她记得自己当时是怎么找到迈克尔的，发现他正坐在桌前写作。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈʒɜːrkər]
and how she had talked to him as though he had been a shirker
和 如何 她 有 谈话 到 他 作为 尽管 他 有 到过 一个 逃避者
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkaʊərd] .
and a coward .
和 一个 懦夫 .
她跟他说话的口气，就好像他是个逃避责任的懦夫一样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːrn] [ˈnɪkiːz] [deθ] .
She had borne Nicky's death .
她 有 出生 尼基的 死亡 .
她承受了尼基的死讯。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ˈmaɪkəlz] .
But she could not bear Michael's .
但 她 可以 不是 熊 迈克尔的 .
但她无法忍受迈克尔的。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ˈsterɪŋ] , [ˈhɪpnəˈtaɪzd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈmeməri] .
She stood there in his room , staring , hypnotized by her memory .
她 站立 那里 在 他的 房间 , 凝视 , 被催眠 经过 她 记忆 .
她站在他的房间里，呆呆地望着，被回忆深深吸引。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˌdɔːrəˈθiːə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][ɡoʊ] [aʊt] [əˈɡen] .
She heard Dorothea come in and go out again .
她 听到 多萝西娅 来 在 和 去 出去 再次 .
她听到多萝西娅进来又出去了。

[ænd; ənd] [ðen] [vəˈrɑːnɪkə] [keɪm] [ɪn] .
And then Veronica came in .
和 然后 维罗妮卡 来了 在 .
然后维罗妮卡进来了。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][vəˈrɑːnɪkə][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] .
She turned to Veronica to help her .
她 转向 到 维罗妮卡 到 帮助 她 .
她向维罗妮卡寻求帮助。

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][vəˈrɑːnɪkə][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
She clung to Veronica and was jealous of her .
她 紧紧抓住 到 维罗妮卡 和 曾是 嫉妒的 的 她 .
她依恋维罗妮卡，并且嫉妒她。

[vəˈrɑ:nɪkə][hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] ['ni:ki] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]
Veronica had not come between her and Nicky as long as he was
维罗妮卡 有 不是 来 之间 她 和 尼基 作为 长的 作为 他 曾是
[ə'laɪv] ,
alive ,
活 ,

只要尼基还活着，维罗妮卡就从未介入过她和尼基之间。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
but now that he was dead she came between them .
但 现在 那 他 曾是 死的 她 来了 之间 他们 .

但他死了之后，她却介入了他们之间。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] [tu:] .
She came between her and Michael too .
她 来了 之间 她 和 迈克尔 也 .

她也介入了她和迈克尔之间。

['maɪkəlz] [maɪnd][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [bɪ'jɑ:nd] [hɜ:r; həɹ] ;
Michael's mind had always been beyond her ;
迈克尔的 头脑 有 总是 到过 超过 她 ;

迈克尔的思维方式一直让她难以理解；

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [ri:tʃ] [aɪ 'ti:] [θru:] [vəˈrɑ:nɪkə][ænd; ənd] [θru:] [vəˈrɑ:nɪkəz] ['si:kɹət] .
she could only reach it through Veronica and through Veronica's secret .
她 可以 仅有的 抵达 它 通过 维罗妮卡 和 通过 维罗妮卡的 秘密 .

她只能通过维罗妮卡和维罗妮卡的秘密才能达到目的。

[hɜ:r; həɹ][maɪnd] [klʌtʃt] [æt; ət] [vəˈrɑ:nɪkəz] ['si:kɹət] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] [æz; əz] ['ju:sləs] ,
Her mind clutched at Veronica's secret , and flung it away as useless ,
她 头脑 紧握 在 维罗妮卡的 秘密 , 和 扔 它 离开 作为 无用 ,

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] ,
and returned ,
和 返回 ,

她紧紧抓住维罗妮卡的秘密不放，又觉得它毫无用处而将其抛弃，然后继续前进。

['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:] [ə'gen] .
clutching at it again .
紧握 在 它 再次 .

又一次紧紧抓住它。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [vəˈrɑ:nɪkə] [held] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] ['maɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['nɪkələs] [ɪn][hɜ:r; həɹ]
It was as if Veronica held the souls of Michael and Nicholas in her
它 曾是 作为 如果 维罗妮卡 握住 这 灵魂 的 迈克尔 和 尼古拉斯 在 她

[hændz] .
hands .
双手 .

仿佛维罗妮卡手中握着迈克尔和尼古拉斯的灵魂。

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:fərd] [hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ded] [sʌnz] .
She offered her the souls of her dead sons .
她 提供 她 这 灵魂 的 她 死的 儿子们 .

她将自己死去的儿子们的灵魂献给了她。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mi:diətər] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][ðər; ðər] [soʊlz] .
She was the mediator between her and their souls .
她 曾是 这 调解员 之间 她 和 他们的 灵魂 .

她是她与他们灵魂之间的调解人。

" [aɪ][kʊd; kəd] [ber] [aɪ 'ti:] , [vəˈrɑ:nɪkə] , [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [meɪd] [hɪm; ɪm][ɡoʊ] .
" I could bear it , Veronica , if I hadn't made him go .
" 我 可以 熊 它 , 维罗妮卡 , 如果 我 之前没有 制成 他 去 .

“如果不是我逼他走，我还能忍受，维罗妮卡。”

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hɪr] , [ɪn] [ðɪs] [ruːm] , [ænd; ənd] ['bulɪd] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi] [went] .
I came to him , here , in this room , and bullied him till he went .
我 来了 到 他 , 这里 , 在 这 房间 , 和 被欺凌 他 直到 他 去 .
我来到他面前, 就在这个房间里, 把他欺负到离开。

[aɪ] [sed] ['hɔːrəb(ə)] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] - - [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'membə] .
I said horrible things to him - - that he must have remembered .
我 说 可怕 事物 到 他 - - 那 他 必须 有 记得 .
我曾对他说过一些很伤人的话——他肯定都记得。

" [hiː; hi] ['wɔznt] [laɪk] ['niːki] - - [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" **He wasn't like Nicky - - it was infinitely worse for him .**
" 他 不是 喜欢 尼基 - - 它 曾是 无限地 更糟 为了 他 .
“他的情况和尼基不一样——他的处境要糟糕得多。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['kruːəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
And I was cruel to him .
和 我 曾是 残忍的 到 他 .
我曾对他很残忍。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['pɪti] .
I had no pity .
我 有 不 遗憾 .
我毫无怜悯之心。

[aɪ] [droʊv] [hɪm; ɪm] [aʊt] - - [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] .
I drove him out - - to be killed .
我 驾驶 他 出去 - - 到 是 被杀 .
我把他赶了出去——让他送死。

" [ænd; ənd][aɪ] ['sɪmpli] ['kænɔːt] [ber] [aɪ 'tiː] . "
" **And I simply cannot bear it .** "
" 和 我 简单地 不能 熊 它 . "
“我实在无法忍受。”

" [bʌt; bət] - - [hiː; hi] ['dɪdnt] [goʊ] [ðen] .
" **But - - he didn't go then .**
" 但 - - 他 没有 去 然后 .
但是——他当时并没有去。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] - - [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] .
He waited till - - till he was free .
他 等待 直到 - - 直到 他 曾是 自由的 .
他一直等到——直到他获得自由。

[ɪf] ['enɪbɑːdi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] , ['niːki] [kʊd; kəd] .
If anybody could have made him , Nicky could .
如果 任何人 可以 有 制成 他 , 尼基 可以 .
如果有人能造就他, 那一定是尼基。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['wɔznt] ['iːv(ə)n] ['niːki] .
But it wasn't even Nicky .
但 它 不是 甚至 尼基 .
但那甚至都不是尼基。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪm'self] . "
It was himself . "
它 曾是 他自己 . "
是他自己。

" [ɪf] ['hi:d] [bɪn] [kɪld] [æz; əz] ['ni:ki] [wʌz; wəz] - - [bʌt; bət][tu:; tə][daɪ] [laɪk] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)] - -
" **If he'd been killed as Nicky was - - but to die like that , in the hospital - -**
" 如果 他会 到过 被杀 作为 尼基 曾是 - - 但 到 死 喜欢 那 , 在 这 医院 - -
[ʌv; əv] [ðoʊz] ['hɔ:rəb(ə)] ['wu:ndz] . "
of those horrible wounds . "
的 那些 可怕 伤口 . "
"如果他像尼基那样被杀——但却是那样死在医院里——死于那些可怕的伤口。"

" [hi:; hi][wʌz; wəz]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] , [dʒʌst][æz; əz] ['ni:ki] [wʌz; wəz] .
" **He was leading a charge , just as Nicky was .**
" 他 曾是 领导 一个 收费 , 只是 作为 尼基 曾是 .
"他当时正冲锋在前, 就像尼基一样。"

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] , [dʒʌst][æz; əz] ['ni:ki] [wʌz; wəz] .
And you know he was happy , just as Nicky was .
和 你 知道 他 曾是 快乐的 , 只是 作为 尼基 曾是 .
你知道他很开心, 就像尼基一样。

[ˈevri] [laɪn] ['hi:z] ['rɪt(ə)n] [ˈfoʊz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] . "
Every line he's written shows that he was happy . "
每一个 线 他是 书面 演出 那 他 曾是 快乐的 . "
他写的每一行字都表明他很快乐。

" [aɪ 'ti:] ['oʊnli] [ˈfoʊz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf] ,
" **It only shows that they were both full of life ,**
" 它 仅有的 演出 那 他们 是 两个都 满的 的 生活 ,
这只能说明他们俩都充满活力。

[ðæt] [ðeɪ] [lʌvd] [ðer; ðər][laɪf][ænd; ʌnd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .
that they loved their life and wanted to live .
那 他们 喜爱 他们的 生活 和 通缉 到 居住 .
他们热爱生活, 想要活下去。

" [ɪts] [noʊ][ju:z] , ['rɑ:ni] , [jʊə(r)] ['seɪɪŋ] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðeə(r)] [ðer; ðər] .
" **It's no use , Ronny , you're saying you know they're there .**
" 它是 不 使用 , 罗尼 , 你是 说 你 知道 它们是 那里 .
"没用的, 罗尼, 你说你知道他们在那里。"

[aɪ][dəʊnt] .
I don't .
我 不 .

我不。

[aɪ'd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .
I'd give anything to believe it .
ID 给 任何事物 到 相信 它 .
我愿意付出一切来相信这件事。

[ænd; ʌnd] [jet] [aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [gʊd] [ɪf] [aɪ][dɪd] .
And yet it wouldn't be a bit of good if I did .
和 然而 它 不会 是 一个 少量 的 好的 如果 我 做过 .
然而, 如果我那样做, 也绝非好事。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ðem; ðəm][ɔ:l] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] ['spɪrɪtʃuəl] [ðæt] [aɪ] ['ʃʊdənt] [noʊ] [ɪf] [aɪ 'ti:]
I don't want them all changed into something spiritual that I shouldn't know if it
我 不 想 他们 全部 已更改 进入 某物 精神 那 我 不应该 知道 如果 它
[wʌz; wəz][ðer; ðər] .
was there .
曾是 那里 .
我不想把它们全部变成某种精神层面的东西, 以至于我根本不知道它们是否存在。

[aɪ][wɑ:nt][ðer; ðər][ˈbɑ:dɪz][wɪð; wɪθ][,em ˈi:][dʒʌst][æz; əz][ðeɪ][ju:st][tu:; tə][bi:; bi] .
I want their bodies with me just as they used to be .
我 想 他们的 身体 和 我 只是 作为 他们 用过的 到 是 :

我想要她们的身体像以前一样留在我身边。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][hɪr][ðem; ðəm][ænd; ənd][tʌt][ðem; ðəm][,ænd; ənd][si:] [ðem; ðəm][kʌm][ɪn][ɪn]
I want to hear them and touch them , and see them come in in
我 想 到 听到 他们 和 触碰 他们 , 和 看 他们 来 在 在
[ðer; ðər][ould][kloʊðz] .
their old clothes .
他们的 老的 衣服 :

我想听听他们的声音，触摸他们，看看他们穿着旧衣服进来。

"[tu:; tə][si:] [ˈni:ki][ˈstændɪŋ][ɑ:n][ðə; ði][ˈhɑ:rθrʌŋ][wɪð; wɪθ][ˈtɪmi][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
" To see Nicky standing on the hearthrug with Timmy in his arms .
" 到 看 尼基 常设 在 这 壁炉架 和 蒂米 在 他的 武器 :
“看到尼基抱着蒂米站在壁炉地毯上。”

[aɪ][wɑ:nt][θɪŋz][laɪk][ðæt][, ˈrɑ:ni] .
I want things like that , Ronny .
我 想 事物 喜欢 那 , 罗尼 :

罗尼，我想要那样的东西。

[ˈi:v(ə)n][ɪf][jʊə(r)][raɪt][, ɪts][ɔ:l][kli:n][gɔ:n] .
Even if you're right , it's all clean gone .
甚至 如果 你是 正确的 , 它是 全部 干净的 已消失 :

即使你是对的，一切都彻底消失了。

"[hɜ:r; hər][lɪps][ˈtaɪtnd] .
" Her lips tightened .
" 她 嘴唇 收紧 :

她的嘴唇紧抿了起来。

"[aɪm][ˈtɔ:kɪŋ][æz; əz][ɪf][aɪ][wʌz; wəz][, ɪðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] .
" I'm talking as if I was , the only one .
" 我是 说 作为 如果 我 曾是 , 这 仅有的 一 :

“我说话的口气好像只有我一个人似的。”

[bʌt; bət][aɪ][noʊ][ɪts][wɜ:rs][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][, ˈrɑ:ni] .
But I know it's worse for you , Ronny .
但 我 知道 它是 更糟 为了 你 , 罗尼 :

但我知道你的情况更糟，罗尼。

[aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm][ɔ:l][ðoʊz][ˈjɪrz] .
I had them all those years .
我 有 他们 全部 那些 年 :

那些年我一直都有它们。

[ænd; ənd][aɪv][gɑ:t][ˈæntəni] .
And I've got Anthony .
和 我已经 得到 安东尼 :

我还有安东尼。

[ju:v][hæd; həd][ˈnʌθɪŋ][bʌt; bət][jɔr; jər][pɔr][θri:] [deɪz] .
You've had nothing but your poor three days .
你已经 有 没有什么 但 你的 贫穷的 三 天 :

你这三天过得真是糟糕透了。

"[vəˈrɑ:nɪkə][θɔ:t]: "[hʌʊ][kæn; kən][aɪ][tel][hɜ:r; hər][ðæt][aɪv][gɑ:t][mɔ:r][ðæn; ðən][fɪ:; fi][θɪŋks]?
" Veronica thought : " How can I tell her that I've got more than she thinks ?
" 维罗妮卡 想法 : " 如何 能 我 告诉 她 那 我已经 得到 更多的 比 她 思考 ?

维罗妮卡心想：“我该如何告诉她，我拥有的比她想象的要多呢？”

[its] [ˈɔ:f(ə)] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈhæznt] .

It's awful that I should have what she hasn't .

它是 可怕 那 我 应该 有 什么 她 还没有 .

我拥有她没有的东西，这太糟糕了。

" [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] [ænd; ənd] [ˈbiːtn] [brɪˈfɔːr] [ðɪs] [ɪˈrepərəb(ə)] , [ˈmɔːrt(ə)] [ɡriːf] .

" She was ashamed and beaten before this irreparable , mortal grief .

" 她 曾是 羞愧 和 被打败 前 这 无法弥补的 , 凡人 悲伤 .

“面对这无法弥补的、致命的悲痛，她感到羞愧和沮丧。”

" [ænd; ənd] [its] [wɜːrs] , " [ˈfrænsɪs] [sed] , " [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈretʃɪd] [ˈmʌðərz] [huːz] [sʌnz] [ˈhævnt]

" And it's worse , " Frances said , " for the wretched mothers whose sons haven't

" 和 它是 更糟 , " 弗朗西丝 说 , " 为了 这 可怜 母亲们 谁 儿子们 还没有

[fɔːt]

fought .

战斗 .

“更糟糕的是，”弗朗西丝说，“那些儿子没有参战的悲惨母亲们。”

" [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [praɪd] [roʊz] [ɪn] [hɜːr; hər] [əˈɡen] - - [ðə; ðɪ] [praɪd] [ðæt] [ˌʌpˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [ˌsuːpərˈnætʃrəli]

" For her pride rose in her again - - the pride that uplifted her supernaturally

" 为了 她 自豪 玫瑰 在 她 再次 - - 这 自豪 那 提升 她 超自然地

[wen] [ˈniːki] [daɪd] .

when Nicky died .

什么时候 尼基 死亡 .

“因为她的骄傲再次涌上心头——当尼基去世时，那种让她精神振奋的骄傲。

" [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [θɪŋk] [aɪ] [ɡrʌdʒ] [ðem; ðəm] .

" You mustn't think I grudge them .

" 你 不得 思考 我 怨恨 他们 .

“你千万别以为我记恨他们。”

[aɪ] [dəʊnt] .

I don't .

我 不 .

我不。

[aɪ] [dəʊnt] [ˈiːv(ə)n] [ɡrʌdʒ] [dʒɑːn] .

I don't even grudge John .

我 不 甚至 怨恨 约翰 .

我甚至都不恨约翰。

" [ðə; ðɪ] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv] [ˈmaɪkəlz] [ruːm] [sæŋk] [ˈɪntuː] [ðem; ðəm] ,

" The silence of Michael's room sank into them ,

" 这 沉默 的 迈克尔的 房间 沉没 进入 他们 ,

迈克尔房间里的寂静笼罩着他们。

[aɪ ˈtiː] [weɪd] [ɑːn] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [ˈvɔɪsɪz] .

it weighed on their hearts and they were afraid of each other's voices .

它 称重 在 他们的 心 和 他们 是 害怕的 的 每个 其他的 声音 .

这件事压在他们心头，他们害怕听到彼此的声音。

[ˈfrænsɪs] [wʌz; wəz] [ɡlæd] [wen] [ˈdɔːrəθi] [keɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [brɪˈɡɪn] [ðer; ðər] [wɜːrk] [ðer; ðər] .

Frances was glad when Dorothy came and they could begin their work there .

弗朗西丝 曾是 高兴的 什么时候 多萝西 来了 和 他们 可以 开始 他们的 工作 那里 .

多萝西到来后，弗朗西丝很高兴，她们可以开始在那里工作了。

[bʌt; bət] [ˈmaɪk(ə)] [hæd; həd] [nɔːt] [left] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː] .

But Michael had not left them much to do .

但 迈克尔 有 不是 左边 他们 很多 到 做 .

但迈克尔并没有给他们留下太多事可做。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪpərz] [ɔːl] [ɪn] [wʌn] [drɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪbl] , [ˈsɔːrtɪd] [ænd; ənd] [pækt]
They found his papers all in one drawer of his writing - table , sorted and packed
他们 成立 他的 文件 全部 在 一 抽屉 的 他的 写作 - 桌子 , 已排序 和 包装
[ænd; ənd] [ˈleɪbld] ,
and labelled ,
和 标签 ,

他们在他的书桌的一个抽屉里找到了他所有的文件，都已分类、打包并贴上了标签。

[ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈmɔːrtən] [ˈelɪs] [tuː; tə] [teɪk] [əˈwei] .
ready for Morton Ellis to take away .
准备好 为了 莫顿 埃利斯 到 拿 离开 .

准备交给莫顿·埃利斯带走。

[wʌn] [siːld] [ˈenvəloʊp] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [baɪ] [ɪtˈself] .
One sealed envelope lay in a place by itself .
一 密封 信封 躺 在 一个 地方 经过 本身 .

一个密封的信封孤零零地放在一旁。

[ˈfrænsɪs] [θɔːt] : " [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [waːnt] [ˈeni] [ʌv; əv] [juː ˈes] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] .
Frances thought : " He didn't want any of us to touch his things .
弗朗西丝 想法 : " 他 没有 想 任何 的 我们 到 触碰 他的 事物 .

弗朗西丝心想：“他不想让我们任何人碰他的东西。”

" [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [vəˈrɑːnɪkəz] [neɪm] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [siːld] [ˈenvəloʊp] .
" Then she saw Veronica's name on the sealed envelope .
" 然后 她 锯 维罗妮卡的 姓名 在 这 密封 信封 .

然后她看到了密封信封上的维罗妮卡的名字。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [glæd] [wen] [vəˈrɑːnɪkə] [left] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈhɔːspɪt(ə)] .
She was glad when Veronica left them and went to her hospital .
她 曾是 高兴的 什么时候 维罗妮卡 左边 他们 和 去 到 她 医院 .

维罗妮卡离开她们去医院时，她很高兴。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwaːntɪd] [hɜːr; hər] [bæk] [əˈgen] .
And when she was gone she wanted her back again .
和 什么时候 她 曾是 已消失 她 通缉 她 后退 再次 .

她走后，她又想让她回来。

" [aɪ] [waɪ] [aɪ] [ˈhædnt] [ˈspʊkən] [ðæt] [wei] [tuː; tə] [vəˈrɑːnɪkə] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" I wish I hadn't spoken that way to Veronica , " she said .
" 我 希望 我 之前没有 说 那 方式 到 维罗妮卡 , " 她 说 .

“我真希望我当时没有那样跟维罗妮卡说话，”她说。

" [ʃiː; ʃɪ] [wəʊnt] [maɪnd] .
" She won't mind .
" 她 惯于 头脑 .

她不会介意的。

[ʃiː; ʃɪ] [noʊz] [juː; jʊ] [ˈkʊdnt] [help] [aɪ ˈtiː] . "
She knows you couldn't help it . "
她 知道 你 不能 帮助 它 . "

她知道你情不自禁。

" [aɪ] [kʊd; kəd] , [ˈdɔːrəθi] , [ɪf] [aɪ] [ˈwɔːznt] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .
" I could , Dorothy , if I wasn't jealous of her .
" 我 可以 , 多萝西 , 如果 我 不是 嫉妒的 的 她 .

“多萝西，如果我不嫉妒她的话，我就可以。”

[aɪ] [miːn] [aɪm] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] .
I mean I'm jealous of her certainty .
我 意思是 我是 嫉妒的 的 她 肯定 .

我羡慕她的自信。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][,aɪ 'ti:] , [tu:] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [bi;; bi] ['dʒeləs] . "

If I had it , too , I shouldn't be jealous . "

如果 我 有 它 , 也 , 我 不应该 是 嫉妒的 . "

如果我也拥有它, 我就不应该嫉妒了。

" [fi;; ji] ['wɒnts] [ju;; jʊ][tu;; tə][hæv; həv][,aɪ 'ti:] .

" She wants you to have it .

" 她 想要 你 到 有 它 .

她希望你拥有它。

[fi:z] ['traɪɪŋ] [tu;; tə] [gɪv] [,aɪ 'ti:][ju;; jʊ] .

She's trying to give it you .

她是 尝试 到 给 它 你 .

她想把它给你。

" ['mʌðər] - - [haʊ] [du:][wi;; wi] [noʊ] [fi;; ji] ['ɪznt] [raɪt] ?

" Mother - - how do we know she isn't right ?

" 母亲 - - 如何 做 我们 知道 她 不是 正确的 ?

“母亲——我们怎么知道她错了呢？”

['ni:ki] [sed] [fi;; ji][wʌz; wəz] .

Nicky said she was .

尼基 说 她 曾是 .

妮基说她是。

[ænd; ʌnd] ['maɪk(ə)] [sed] ['ni:ki] [wʌz; wəz] [raɪt] .

And Michael said Nicky was right .

和 迈克尔 说 尼基 曾是 正确的 .

迈克尔说尼基说得对。

" [ɪf] [,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli] ['ni:ki] - - [hi;; hi] [maɪt] [hæv; həv][gɔ:t][,aɪ 'ti:][frʌm; frəm][və'ra:nɪkə] .

" If it had been only Nicky - - he might have got it from Veronica .

" 如果 它 有 到过 仅有的 尼基 - - 他 可能 有 得到 它 从 维罗妮卡 .

“如果只是尼基的话——他可能是从维罗妮卡那里得的。”

[bʌt; bət] ['maɪk(ə)] ['nevər] [gɔ:t] [θɪŋz] [frʌm; frəm] ['enɪbɔ:di] .

But Michael never got things from anybody .

但 迈克尔 绝不 得到 事物 从 任何人 .

但迈克尔从未从任何人那里得到过东西。

[ænd; ʌnd][ju;; jʊ][du:] [noʊ] [θɪŋz] [ɪn] [kwɪr] [weɪz] .

And you do know things in queer ways .

和 你 做 知道 事物 在 酷儿 方式 .

而且你对事物的理解方式很独特。

['i:v(ə)n][aɪ][du:] .

Even I do .

甚至 我 做 .

连我都这么觉得。

[æt; ət] [li:st] [aɪ][dɪd][wʌns] - - [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['prɪzn] .

At least I did once - - when I was in prison .

在 至少 我 做过 一次 - - 什么时候 我 曾是 在 监狱 .

至少我曾经这样做过——当时我在监狱里。

[aɪ] [nu:] ['sʌmθɪŋ] [trə'mendəs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu;; tə] ['hæpən] .

I knew something tremendous was going to happen .

我 知道 某物 巨大的 曾是 去 到 发生 .

我知道会有惊天动地的事情发生。

[aɪ] [sɔ:] [,aɪ 'ti:] , [ɔ:r] [felt] [,aɪ 'ti:] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] .

I saw it , or felt it , or something .

我 锯 它 , 或者 毛毡 它 , 或者 某物 .

我看到了, 或者感觉到了, 或者其他什么。

[aɪ][wəʊnt] [swer] [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][wɔ:r] .

I won't swear I knew it was the War .

我 惯于 发誓 我 知道 它 曾是 这 战争 .

我不会断言我知道那是战争。

[aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [aɪ][dɪd] .

I don't suppose I did .

我 不 认为 我 做过 .

我想我并没有。

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [fræŋk] [wʌz; wəz][ɔ:l] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .

But I knew Frank was all mixed up with it .

但 我 知道 坦率 曾是 全部 混合 向上 和 它 .

但我知道弗兰克肯定也牵涉其中。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈɔ:flɪ] ['ri:əl] [θɪŋ] .

And it was the most awfully real thing .

和 它 曾是 这 最多 非常 真实的 事物 .

而这却是最可怕的真实。

[ju:; jʊ] ['kudnt] [goʊ] [bæk] [ɑ:n][aɪ 'ti:] , [ɔ:r][get][br'haɪnd][aɪ 'ti:] .

You couldn't go back on it , or get behind it .

你 不能 去 后退 在 它 , 或者 得到 在后面 它 .

你既无法改变主意, 也无法支持它。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [si:n] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd] ['lɔ:rəns] [ænd; ənd] ['ni:ki] [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l]

It was as if I'd seen that he and Lawrence and Nicky and Michael

它 曾是 作为 如果 ID 已见 那 他 和 劳伦斯 和 尼基 和 迈克尔

[ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [daɪ][ɪn][aɪ 'ti:][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] .

and all of them would die in it to save the whole world .

和 全部 的 他们 会 死 在 它 到 节省 这 所有的 世界 .

我仿佛已经预见到, 他和劳伦斯、尼基、迈克尔以及他们所有人都会为了拯救全世界而牺牲。

[laɪk] [kraɪst] , ['oʊnli] [ðæt] [ðeɪ] ['ri:əli] [dɪd][daɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld][wʌz; wəz] [seɪvd] .

Like Christ , only that they really did die and the whole world was saved .

喜欢 基督 , 仅有的 那 他们 真的 做过 死 和 这 所有的 世界 曾是 已保存 .

就像基督一样, 只不过他们真的死了, 全世界都得救了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['fju:t(ə)l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "

There was nothing futile about it . "

那里 曾是 没有什么 徒劳 关于 它 . "

这样做并非徒劳无功。

" [wel] - - ? "

" Well - - ? "

" 出色地 - - ? "

“出色地 - ? ”

" [wel] , [ðeɪ] [maɪt] [si:] [ðer; ðər]['ri:əl] [θɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wei] - - [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .

" Well , they might see their real thing the same way - - in a flash .

" 出色地 , 他们 可能 看 他们的 真实的 事物 这 相同的 方式 - - 在 一个 闪光 .

“嗯, 他们或许也会以同样的方式——一瞬间——看到自己真正的东西。”

[ɑ:nt] [ðeɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔ:r] ['laɪkli] [tu:; tə] [noʊ] [ðæn; ðən][wi:; wi][ɑ:r; ər] ?

Aren't they a thousand times more likely to know than we are ?

不是 他们 一个 千 时代 更多的 可能 到 知道 比 我们 是 ?

他们知道的可能性难道不是比我们高一千倍吗?

[wʌt] [raɪt] [hæv; həv][wiː; wi] - - ['sɪtɪŋ] [hɪr] [seɪf] - - [tuː; tə] [seɪ] [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [wen] [ðeɪ] [seɪ] [aɪ 'tiː][ɪz] ?
What right have we - - sitting here safe - - to say it isn't when they say it is ?
什么 正确的 有 我们 - - 坐着 这里 安全的 - - 到 说 它 不是 什么时候 他们 说 它 是 ?
"
"
"

我们坐在这里，安然无恙，有什么权利在他们说它是的时候说它不是呢？

" [bʌt; bət] - - [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ɪn][aɪ 'tiː] - - [waɪ] [kɑːnt] [aɪ] [siː] [aɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ]
" **But - - if there's anything in it - - why can't I see it as well as you**
" 但 - - 如果 有 任何事物 在 它 - - 为什么 不能 我 看 它 作为 出色地 作为 你
[ænd; ənd][və'ra:nɪkə] ?
and Veronica ?
和 维罗妮卡 ?

“但是——如果这里面有什么道理——为什么我却不能像你和维罗妮卡那样看得清楚呢？”

[æftər] [ɔːl] , [aɪm][ðər; ðər] ['mʌðər] . "
After all , I'm their mother . "
后 全部 , 我是 他们的 母亲 . "

毕竟，我是他们的母亲。

" [pər'hæps] [ðæts] [waɪ] [aɪ 'tiː] [teɪks] [juː; jʊ][bɔːŋgər] , ['mʌmi] .
" **Perhaps that's why it takes you longer , Mummy .**
" 也许 那就是 为什么 它 需要 你 更长 , 木乃伊 .

“也许这就是你花的时间比较长的原因吧，妈妈。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['baːdɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][pɑːrt][ʌv; əv]
You think of their bodies more than we do , because they were part of
你 思考 的 他们的 身体 更多的 比 我们 做 , 因为 他们 是 部分 的
[jɔːr; jər][baːdɪ] .
your body .
你的 身体 .

你比我们更在意他们的身体，因为他们曾经是你身体的一部分。

[ðər; ðər] [səʊlz] , [ɔːr] [wət'evər] [aɪ 'tiː][ɪz] , [ɑːnt] [æz; əz]['riːəl][tuː; tə][juː; jʊ][dʒʌst][æt; ət][fɜːrst] . "
Their souls , or whatever it is , aren't as real to you just at first . "
他们的 灵魂 , 或者 任何 它 是 , 不是 作为 真实的 到 你 只是 在 第一的 . "

他们的灵魂，或者说不管它是什么，一开始对你来说并不那么真实。

" [aɪ] [siː] , " [sed] ['frænsɪs] , ['bɪtərli] .
" **I see , " said Frances , bitterly .**
" 我 看 , " 说 弗朗西丝 , 苦涩地 .

“我明白了，”弗朗西丝苦涩地说。

" [juːv] ['oʊnli][gaːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [jɔːr; jər] ['tʃɪldrən] [jɔːr; jər] [fleʃ] [ænd; ənd]
" **You've only got to be a mother , and give your children your flesh and**
" 你已经 仅有的 得到 到 是 一个 母亲 , 和 给 你的 孩子们 你的 肉 和
[blʌd] ,
blood ,
血 ,

你只需要做一个母亲，把你的骨肉给你的孩子，

[tuː; tə][biː; bi] [jɔːr] [ʌv; əv][ðər; ðər] [səʊlz] ['ɡoʊɪŋ][frʌm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd] ['sʌmbəːdi] [els] ['getɪŋ]
to be sure of their souls going from you and somebody else getting
到 是 当然 的 他们的 灵魂 去 从 你 和 某人 别的 获得
[ðəm; ðəm] . "
them : "
他们 : "

要确保他们的灵魂离开你，落入别人手中。

" [ðæts] [ðə; ði] [praɪs] [juː; jʊ] [peɪ] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['mʌðərz] . "

" **That's the price you pay for being mothers** . "

" 那就是 这 价格 你 支付 为了 存在 母亲们 . "

“这就是为人母要付出的代价。”

" [wʌz; wəz] ['fræŋks] [soʊl] ['evər] [mɔːr] ['riːəl] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['dɔːrəθi] ? "

" **Was Frank's soul ever more real to you , Dorothy ?** "

" 曾是 弗兰克的 灵魂 曾经 更多的 真实的 到 你 , 多萝西 ? "

“多萝西，你是不是感觉弗兰克的灵魂比以往任何时候都更加真实？”

" [jes] .

" **Yes** .

" 是的 .

“是的。”

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌns] - - [fɔːr; fər] [dʒʌst] [wʌn] ['mɪnɪt] .

It was once - - for just one minute .

它 曾是 一次 - - 为了 只是 一 分钟 .

那曾经有过一次——只有一分钟。

[ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .

The night he went away .

这 夜晚 他 去 离开 .

他离开的那晚。

[ðæts] [ə'nʌðər] [kwɪr] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] . "

That's another queer thing that happened . "

那就是 其他 酷儿 事物 那 发生 . "

这是发生的另一件怪事。

" [aɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['sætɪsfai] [juː; jʊ] , ['dɑːrlɪŋ] , [dɪd] [aɪ 'tiː] ? "

" **It didn't satisfy you , darling , did it ?** "

" 它 没有 满足 你 , 亲爱的 , 做过 它 ? "

“亲爱的，你并不满意，是吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['sætɪsfai] [em 'iː] .

" **Of course it didn't satisfy me** .

" 的 课程 它 没有 满足 我 .

“当然，这并不能让我满意。”

[aɪ] [wɑːnt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] .

I want more and more of it .

我 想 更多的 和 更多的 的 它 .

我想要更多。

[nɑːt] [dʒʌst] ['flæʃɪz] . "

Not just flashes . "

不是 只是 闪光灯 . "

不仅仅是闪光灯。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ɪts] [ðə; ði] [praɪs] [wiː; wi] [peɪ] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['mʌðərz] .

" **You say it's the price we pay for being mothers** .

" 你 说 它是 这 价格 我们 支付 为了 存在 母亲们 .

你说这是我们为人母要付出的代价。

[jet] [ɪf] [və'raːnɪkə] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] - - "

Yet if Veronica had had a child - - "

然而 如果 维罗妮卡 有 有 一个 孩子 - - "

然而，如果维罗妮卡生了个孩子——”

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [soʊ] ['saːri] [fɔːr; fər] [və'raːnɪkə] . "

" **You needn't be so sorry for Veronica** . "

" 你 不必 是 所以 对不起 为了 维罗妮卡 . "

你不必为维罗妮卡感到难过。

" [aɪm][nɑ:t] .
" **I'm not** .
" 我是 不是 .

我不是。

[ɪts] [ju:; jʊ][aɪm] ['sɔ:riɪst] [fɔ:r; fər] .
It's you I'm sorriest for .
它是 你 我是 最悲伤的 为了 .

我最同情的是你。

[ju:v] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] .
You've had nothing .
你已经 有 没有什么 .

你什么都没有。

[frʌm; frəm] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][end][ju:; jʊ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] .
From beginning to end you had nothing .
从 开始 到 结尾 你 有 没有什么 .

从始至终，你一无所有。

" [aɪ] [maɪt] [æt; ət] [li:st] [hæv; həv] [si:n] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] . "
" **I might at least have seen that you had it in the beginning** . "
" 我 可能 在 至少 有 已见 那 你 有 它 在 这 开始 . "
"

“我至少一开始应该能看出你拥有它。”

" [ju:; jʊ] , ['mʌmi] ? "
" **You , Mummy ?** "
" 你 , 木乃伊 ? "
"

“妈妈，你呢？ ”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[em 'i:] .
Me .
我 .

我。

[ju:; jʊ][[æ; ʃəl][hæv; həv][aɪ 'ti:] [naʊ] .
You shall have it now .
你 将 有 它 现在 .

你现在就可以拥有它了。

[ən'les] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [li:v] [em 'i:] . "
Unless you want to leave me . "
除非 你 想 到 离开 我 . "
"

除非你想离开我。

" [aɪ] ['wɒdnt] [li:v] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rld] , ['mʌmi] ['dʌki] .
" **I wouldn't leave you for the world , Mummy ducky** .
" 我 不会 离开 你 为了 这 世界 , 木乃伊 小鸭子 .

“我绝不会离开你，我的宝贝鸭妈妈。”

[ˈoʊnli][ju:; jʊ][mʌst; məst][let][em 'i:] [wɜ:rk] [ˈɔ:lweɪz] [ænd; ɐnd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] . "
Only you must let me work always and all the time . "
仅有的 你 必须 让 我 工作 总是 和 全部 这 时间 . "
"

只要你允许我随时随地工作就行了。

" [let] [ju:; jʊ] ?
" **Let you ?**
" 让 你 ?
"

让你？

[aɪ] [let][juː; jʊ][duː] [wʌt] [juː; jʊ][laɪk] , [maɪ] [dɪr] . "
" **I'll let you do what you like , my dear .** "

患病的 让 你 做 什么 你 喜欢 , 我的 亲爱的 . "

亲爱的, 你想做什么就做什么吧。

" [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv][let][em 'iː] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? "
" **You always have let me , haven't you ?** "

" 你 总是 有 让 我 , 还没有 你 ? "

你一直都让我这么做, 不是吗?

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] [aɪ][kʊd; kəd][duː] . "
" **It was the least I could do .** "

" 它 曾是 这 至少 我 可以 做 . "

“这是我力所能及的。”

" [pʊr] ['mʌmi] ,
" **Poor Mummy ,**

" 贫穷的 木乃伊 ,

可怜的妈妈,

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][juː; jʊ] [keəd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [mɔːr]
did you think you had to make up because you cared for them more

做过 你 思考 你 有 到 制作 向上 因为 你 关心 为了 他们 更多的

[ðæn; ðən][em 'iː] ? "

than me ? "

比 我 ? "

你是不是觉得因为你更在乎他们而不是我, 所以才需要弥补?

" [aɪ] ['wʌndər] , " [sed] ['frænsɪs] , ['θɔːtfəli] , " [ɪf] [aɪ][dɪd] . "
" **I wonder , said Frances , thoughtfully , if I did .** "

" 我 想知道 , " 说 弗朗西丝 , 深思熟虑 , " 如果 我 做过 . "

“我想知道,”弗朗西丝若有所思地说, “我是否真的这么做了。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

" **Of course .**

" 的 课程 .

“当然。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dɪd] .

Of course you did .

的 课程 你 做过 .

你当然会这么做。

[huː] ['wʊdnt] ? "

Who wouldn't ? "

WHO 不会 ? "

谁不想呢?

" [aɪ] ['nevər] [ment] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [aɪ 'tiː] , ['dɔːrəθi] . "
" **I never meant you to know it , Dorothy .** "

" 我 绝不 意思是 你 到 知道 它 , 多萝西 . "

“我从没想过让你知道这件事, 多萝西。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [nuː] [aɪ 'tiː] .

" **Of course I knew it .**

" 的 课程 我 知道 它 .

我当然知道。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [aɪ 'tiː]['evər] [sɪns] ['maɪk(ə)l] [wʌz; wəz][bɔːrn] .

I must have known it ever since Michael was born .

我 必须 有 已知 它 曾经 自从 迈克尔 曾是 出生 .

我肯定从迈克尔出生起就知道这件事了。

[aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] ['kʊdn̩t] [help] [aɪ 'ti:] .
I knew you couldn't help it .
我 知道 你 不能 帮助 它 .

我知道你情不自禁。

[ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] .
You had to .
你 有 到 .

你必须这么做。

[i:v(ə)n] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['taɪərsəm] [kɪd][aɪ] [nu:] [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] .
Even when I was a tiresome kid I knew you had to .
甚至 什么时候 我 曾是 一个 令人厌烦 孩子 我 知道 你 有 到 .

即使我小时候是个很烦人的孩子，我也知道你必须这样做。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] . "
It was natural . "
它 曾是 自然的 . "

这是自然而然的。

" ['nætʃ(ə)rəl] [ɔ:r] [ʌn'nætʃrəl] , ['meni] ['gɜ:lz][hæv; həv] [heitɪd] [ðer; ðər] ['mʌðərz] [fɔ:r; fər] [les] .
" **Natural or unnatural , many girls have hated their mothers for less** .
" 自然的 或者 不自然 , 许多 女孩们 有 憎恨 他们的 母亲们 为了 较少的 .

“无论天性如何，很多女孩都因为更小的事情而憎恨自己的母亲。”

[ju:v] [bɪn] ['veri] [bɪg][ænd; ənd] ['dʒenərəs] .
You've been very big and generous .
你已经 到过 非常 大的 和 慷慨的 .

你真是太慷慨大方了。

" [pər'hæps] - - [ɪf] [ju:d] [bɪn] ['lɪt(ə)] [ænd; ənd] [wi:k] - - [bʌt; bət][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [sʌtʃ] [æn; ən]
" **Perhaps - - if you'd been little and weak - - but you were always such an**
" 也许 - - 如果 你会 到过 小的 和 虚弱的 - - 但 你 是 总是 这样的 一个
[ɪndɪ'pendənt] [θɪŋ] .
independent thing .
独立的 事物 .

“也许——如果你小时候又小又弱——但你一直都是那么独立。”

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [ju:; jʊ] ['dɪdn̩t] [wɑ:nt][em 'i:] . "
I used to think you didn't want me . "
我 用过的 到 思考 你 没有 想 我 . "

我以前以为你不喜欢我。

" [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [ju:; jʊ][ə; eɪ][lʌ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [θɔ:t] .
" **I wanted you a lot more than you thought** .
" 我 通缉 你 一个 很多 更多的 比 你 想法 .

“我比你想象的更想要你。”

[bʌt; bət] , [ju:; jʊ] [si:] , [aɪv] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][du:] [wɪ'ðəʊt] .
But , you see , I've learned to do without .
但 , 你 看 , 我已经 学习 到 做 没有 .

但是，你看，我已经学会了如何省钱。

" [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] : " [ɪts] ['betər] [ʃi:; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][aɪ 'ti:] [streɪt] . "
" **She thought : " It's better she should have it straight** . "
" 她 想法 : " 它是 更好的 她 应该 有 它 直的 . "

她心想：“她最好把事情弄清楚。”

" [ɪf] [ju:d] [θɪŋk] [les] [ə'baʊt][em 'i:] , ['mʌðər] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [ænd; ənd] [mɔ:r] [ə'baʊt] ['fɑ:ðər] - - "
" **If you'd think less about me , Mother , " she said , " and more about Father** - - "
" 如果 你会 思考 较少的 关于 我 , 母亲 , " 她 说 , " 和 更多的 关于 父亲 - - "

“妈妈，如果你少想我一点，”她说，“多想想爸爸——”

" [ˈfɑːðər] ? "

" **Father** ? "

" 父亲 ？ "

“父亲？ ”

" [jes] .

" **Yes** .

" 是的 .

“是的。

[ˈfɑːðər] [ˈɪznt] [ˌɪndɪˈpendənt] - - [ðooʊ] [hiː; hi] [lʊks] [ˌaɪ ˈtiː] .

Father isn't independent - - though he looks it .

父亲 不是 独立的 - - 尽管 他 看起来 它 .

父亲虽然看起来很独立，但实际上并不独立。

[hiː; hi] [ˈwɒnts] [juː; jʊ] [ˈɔːfli] .

He wants you awfully .

他 想要 你 非常 .

他非常想要你。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [hæz; həz] [ˈwɑːntɪd] [juː; jʊ] .

He always has wanted you .

他 总是 有 通缉 你 .

他一直都喜欢你。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈhæznt] [ˈlɜːrniɪd] [tuː; tə][duː] [wɪˈðəʊt] . "

And he hasn't learned to do without . "

和 他 还没有 学习 到 做 没有 . "

他还没学会如何自给自足。

" [wer] [ɪz][hiː; hi] ? "

" **Where is he** ? "

" 在哪里 是 他 ？ "

“他在哪儿？ ”

" [ˈhiːz] [ˈsɪtɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] , [ɔːl][baɪ] [hɪm'self] , [ɪn][ðə; ði][daːrk] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [triː] .

" **He's sitting out there in the garden , all by himself , in the dark , under the tree** .

" 他是 坐着 出去 那里 在 这 花园 , 全部经过 他自己 , 在 这 黑暗的 , 在下面 这 树 .

“他独自一人坐在花园里，黑暗中，在一棵树下。”

" [ˈfrænsɪs] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

" **Frances went to him there** .

" 弗朗西丝 去 到 他 那里 .

弗朗西丝去了那里见他。

" [aɪ] [ˈwʌndəʒd] [ˈweðər] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] .

" **I wondered whether you would come to me , " he said** .

" 我 想知道 无论 你 会 来 到 我 , " 他 说 .

“我一直在想你会不会来找我，”他说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈmaɪk(ə)] . "

" **I was doing something for Michael** . "

" 我 曾是 正在做 某物 为了 迈克尔 . "

“我当时在帮迈克尔做事。”

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [dʌn] ? "

" **Is it done** ? "

" 是 它 完毕 ？ "

“完成了吗？ ”

" [jes] .

" **Yes** .

" 是的 .

“是的。

[ɪts] [dʌŋ] .
It's done .
它是 完毕 :

完成了。

" [faɪv] [mʌnθs] [pæst] .
" **Five months passed** .
" 五 几个月 通过了 :

五个月过去了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ'vembər] [naʊ] .
It was November now .
它 曾是 十一月 现在 :

现在已经是十一月了。

[ɪn][ðə; ði] [leɪn] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [dɔːr] , ['æntəni] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːr] .
In the lane by the side door , Anthony was waiting in his car .
在 这 车道 经过 这 边 门 , 安东尼 曾是 等待 在 他的 车 :

在侧门旁的车道上, 安东尼正坐在车里等着。

[reɪn] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] , ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] .
Rain was falling , hanging from the trees and falling .
雨 曾是 坠落 , 绞刑 从 这 树木 和 坠落 :

雨水落下, 挂在树上, 飘落下来。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
Every now and then he looked at his watch .
每一个 现在 和 然后 他 看起来 在 他的 手表 :

他时不时地看看手表。

[hiː; hi][hæd; həd] [stiːl] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [niːd] [stɑːrt] .
He had still a quarter of an hour before he need start .
他 有 仍然 一个 四分之一 的 一个 小时 前 他 需要 开始 :

离他开始工作还有十五分钟。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['ɡoʊɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
But he was not going back into the house .
但 他 曾是 不是 去 后退 进入 这 房子 :

但他并没有回到房子里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ðer; ðər] ['seɪɪŋ] [ɡʊd] - [baɪ] [tuː; tə][dʒɑːn] : [oʊld]['mɪsɪz] . ['flemɪŋ] ,
They were all in there saying good - bye to John : old Mrs . Fleming ,
他们 是 全部 在 那里 说 好的 - 再见 到 约翰 : 老的 太太 : 弗莱明 ,

他们都在里面和约翰告别: 老弗莱明太太,

[ænd; ənd] ['luːi] [ænd; ənd]['emiliːn, -ləɪn][ænd; ənd] ['ɪdɪθ] .
and Louie and Emmeline and Edith .
和 路易 和 艾米琳 和 伊迪丝 :

还有路易、艾米琳和伊迪丝。

[ænd; ənd] ['mɔːrɪs] .
And Maurice .
和 莫里斯 :

还有莫里斯。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['bɑːrti] .
And his brother Bartie .
和 他的 兄弟 巴蒂 :

还有他的兄弟巴蒂。

[ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['ɡɑːrdn] [wɔːl] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] :
The door in the garden wall opened and they came out :
这 门 在 这 花园 墙 打开 和 他们 来了 出去 :

花园墙上的门开了, 他们走了出来:

[ðə; ði] [fɔ:r] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [blæk] - - [ðə; ði] [blæk] [ðeɪ] [sti:l] [wɔ:r] [fɔ:r; fər] [ˈmaɪkəl] - - [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:]
the four women in black - - the black they still wore for Michael - - and the two
这 四 女性 在 黑色的 - - 这 黑色的 他们 仍然 穿着 为了 迈克尔 - - 和 这 二
[men] .
men .
男人 .

四个身穿黑衣的女人——她们仍然穿着黑衣来纪念迈克尔——和两个男人。

[ðeɪ] [ɔ:l] [wɔ:kt] [ˈsləʊli] [ʌp][ðə; ði] [leɪn] .
They all walked slowly up the lane .
他们 全部 步行 缓慢地 向上 这 车道 .

他们都沿着小路缓缓走上去。

[ˈæntəni] [kʊd; kəd] [si:] - [ˈjəʊldəz] [hʌntɪt] [ˈɪrɪtəbli] [əˈɡenst] [ðə; ði][reɪn] .
Anthony could see Bartie's shoulders hunched irritably against the rain .
安东尼 可以 看 - 肩膀 弓着背 易怒地 反对 这 雨 .

安东尼看到巴蒂烦躁地耸着肩抵御雨水。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ˈmɔ:ri] [ˈkæriŋ] [hɪz; ɪz][ˈsa:d(ə)n] , [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈbɑ:di][wɪð; wɪθ] [ker] [ænd; ənd][æ; ən]
He could see Morrie carrying his sodden , quivering body with care and an
他 可以 看 莫里 携带 他的 烂 , 颤抖 身体 和 关心 和 一个
[ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [səˈbraɪəti] .
exaggerated sobriety .
夸张的 清醒 .

他看到莫里小心翼翼地抱着他湿透、颤抖的身体，神情却异常严肃。

[hi:; hi] [sɔ:] [ˈɡræni] , [ˈɡoʊɪŋ] [ˈsləʊli] , [ˈʌndər][ðə; ði] [ʌmˈbrelə] ,
He saw Grannie , going slowly , under the umbrella ,
他 锯 奶奶 , 去 缓慢地 , 在下面 这 伞 ,

他看见奶奶在伞下缓缓走着，

[ˈveri] [ˈʌpraɪt] [ænd; ənd] [ˈkɑ:njəs] [ʌv; əv][hɜ:r'self][æz; əz] [ˈwʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] [aʊtˈlɑ:stɪŋ] .
very upright and conscious of herself as wonderful and outlasting .
非常 直立 和 有意识的 的 她自己 作为 精彩的 和 持久 .

她为人正直，并且非常清楚自己是多么优秀和永恒。

[hi:; hi][ɡɔ:t] [daʊn] [ænd; ənd] [kræŋkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈendʒɪn] .
He got down and cranked up his engine .
他 得到 向下 和 曲柄 向上 他的 引擎 .

他下了车，发动了引擎。

[ðen] [hi:; hi][sæt] [ˈstɜ:rnli] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑ:r][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈstɪrɪŋ] -
Then he sat sternly in his car and waited , with his hands on the steering -
然后 他 卫星 严厉地 在 他的 车 和 等待 , 和 他的 双手 在 这 转向 -
[wi:l] , [ˈredi] .
wheel , ready .
车轮 , 准备好 .

然后他神情严肃地坐在车里，双手放在方向盘上，严阵以待。

[ðə; ði] [ˈendʒɪn] [θrɒbd] , [ɪmˈpeɪj(ə)nt][fɔ:r; fər][ðə; ði][stɑ:rt] .
The engine throbbed , impatient for the start .
这 引擎 悸动 , 不耐烦 为了 这 开始 .

引擎发出轰鸣声，迫不及待地想要启动。

[dʒɑ:n] [keɪm] [aʊt] [ˈveri] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] .
John came out very quickly and took his seat beside his father .
约翰 来了 出去 非常 迅速地 和 采取 他的 座位 旁 他的 父亲 .

约翰很快走了出来，在他父亲旁边坐了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:r] [went] [ˈsləʊli] [tə:rdz] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd] .
And the car went slowly towards the high road .
和 这 车 去 缓慢地 向 这 高的 路 .

车子缓缓驶向主路。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈmɔːri] [stʊd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] [geɪt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] .
Uncle Morrie stood waiting for it by the gate at the top of the lane .
叔叔 莫里 站立 等待 为了 它 经过 这 门 在 这 顶部 的 这 车道 .
莫里叔叔站在小路尽头的栅栏门旁等着它。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [pæst] [θruː] [hiː; hi] [ˈstreɪtnd] [hɪmˈself] [ænd; ənd][pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ]
As it passed through he straightened himself and put up his hand in a
作为 它 通过了 通过 他 拉直 他自己 和 放 向上 他的 手 在 一个
[ˈkræpjʊləs] [səˈluːt] .
crapulous salute .
糟糕透了 礼炮 .

当它经过时，他挺直了身子，举起手行了一个蹩脚的军礼。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [səˈluːtɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn]
The young man smiled at him , saluted , and was gone
这 年轻的 男人 微笑 在 他 , 敬礼 , 和 曾是 已消失
年轻人朝他笑了笑，敬了个礼，然后就走了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

